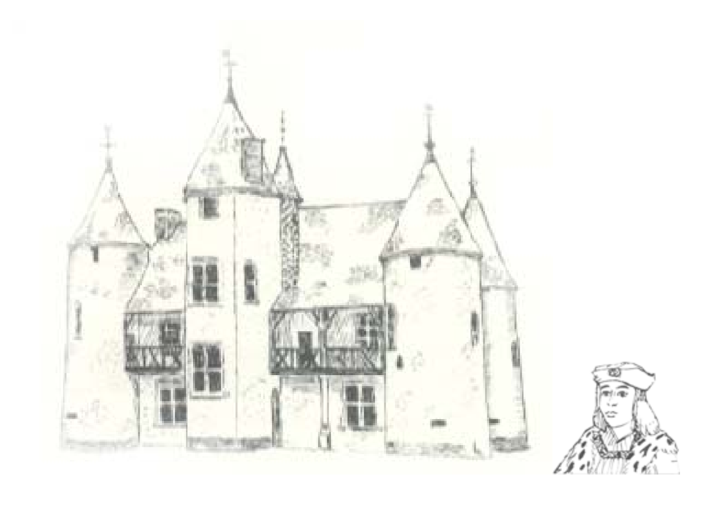


Jean Daunay

PARLERS CHAMPENOIS

Pour un classement thématique du vocabulaire des anciens parlers de Champagne

(Aube – Marne – Haute-Marne)

(1998)

TABLE DES MATIÈRES

Introduction

Dans notre étude, parue dans l'Almanach de Libération-Champagne pour l'année 1974 intitulée « *Glossaire des mots anciens autrefois ou encore utilisés dans le département de l'Aube* » ainsi que dans notre brochure « *Le parler de Rumilly* », (Folklore de Champagne – 1982), nous avions essayé d'innover :

quant à la graphie de ces mots et expressions qui, jusqu'ici, n'appartenaient guère qu'au langage parlé,

quant au classement de ces mêmes mots que nous avions choisi de présenter sous une forme phonético-alphabétique.

Cette fois, outre que notre quête s'est considérablement enrichie, – abordant non seulement l'Aube mais aussi la Marne et la Haute-Marne, – nous avons pensé privilégier le classement thématique selon la méthode décimale. Cela doit permettre, à notre avis, une bien meilleure recherche et pourrait favoriser la confrontation ainsi que l'association des mots autour d'une même idée ou d'une même racine…

Définitions.

Nous avons suivi « au plus près » les définitions que nous avons relevées des auteurs de glossaires ou recueillies de nos correspondants.

Ce faisant nous avons cherché à rester du mieux qu'il nous a paru possible en accord avec ceux à qui nous avons emprunté la matière de cette étude.

La graphie.

Précisons dès l'abord que nous ne voulons en aucune façon imposer une quelconque orthographe pour cet ancien vocabulaire, peut-être par lâcheté mais surtout par incompétence. Nous laisserons donc aux spécialistes le soin de modeler ces anciens mots avec la rectitude qui leur conviendra.

Tout au plus nous sommes-nous permis d'introduire dans ceux des mots qui nous ont semblé devoir conserver quelque analogie avec d'autres mots actuellement utilisés, la lettre ou la syllabe qui rapproche les premiers des seconds. Ainsi le « m » dans *raim (430. 2)* veut-il rappeler le « m » de « rameau », le « œu » de *écœurjou (510. 5)* est-il le « œu » de « écœurer ». De même un petit « grain » peut-il être écrit : *grain. gno (431. 4).,* Ce qui n'empêche pas que, dans bien d'autres mots, il nous a fallu ignorer un tel rapprochement pourtant évident et ceci pour respecter la prononciation. Ex. *purjure (212. 2),* avec un « j », malgré le verbe « purger »

Bien évidemment, nous aurions pu adopter l'un des alphabets phonétiques (français ou international) : cela aurait permis de mieux transcrire ces anciens mots des parlers de notre région L'Atlas linguistique de Champagne et de Brie d'Henri Bourcelot est un exemple parfait de cette technique. Mais notre but n'est pas aussi ambitieux et nous désirons avant tout ouvrir ce glossaire de façon que nos lecteurs puissent connaître facilement les mots que nous leur offrons, qu'ils puissent au besoin transcrire et ajouter ceux qu'ils ont autrefois entendus et qui ne figurent pas dans ceux que nous leur présentons.

Comment justifier la graphie que nous préconisons ?

Grâce à l'habitude que nous avons de la pratique de notre langue française, nous évitons habituellement les pièges qu'elle renferme. Le contexte de la phrase nous indique par exemple comment distinguer « le père et ses fils » des « fils de trame », même si nous hésitons sur la prononciation des mots comme « moelle », ou « taon », « arguer » ou « gageure ».

Quand nous articulons le mot « tranquille », nous savons parfaitement qu'il se prononce comme « ville » et non comme « quille ». En revanche nous hésitons sur la prononciation du mot « bonneterie ». Devons-nous dire « bo. ntrie » comme les Troyens, plutôt que « bonètrie » comme on l'entend ailleurs ? Cet exemple démontre, s'il en était besoin, que notre orthographe n'a souvent que de lointains rapports avec la langue parlée. C'est la grande habitude que nous avons du français actuel qui fait que nous ignorons inconsciemment les pièges qu'il nous tend.

Cette habitude ne nous est d'aucun secours quand il s'agit du parler ancien ; elle provoque, au contraire, de fréquentes confusions. et, à la lecture d'un glossaire d'anciens mots nous hésitons bien souvent et nous interrogeons sur la façon dont il faut interpréter la graphie de certains termes.

C'est la raison pour laquelle Baudouin, dans son important ouvrage sur le « Patois de la forêt de Clairvaux » s'est astreint à préciser la prononciation de chacun des mots qu'il a donnés. En cela il nous est d'un précieux secours.

Nous ne connaissons plus guère, aujourd'hui, le substantif *gunnevelle*. (jambe) Fort heureusement Baudouin précise, : *R'tire tes gun-nevelles de devant note feu que je pouille passer*.

Cet exemple nous permettra d'énumérer les « libertés » que nous avons cru bon de prendre avec la graphie des mots anciens. Répétons-le, libre à ceux qui en auront le courage et les capacités, d'étudier une méthode pleinement ortho-graphique.

(Le « e » muet.) [1]

Nous proposons de supprimer le « e » muet dans le corps d'un mot sans pour autant le remplacer par une apostrophe. Dans la phrase de Baudouin, au lieu de *r'tire,* écrivons très simplement *tire*. Cela ne nuit en rien à la lecture. De même est-il plus facile d'entendre *rciner (510. 2)* que *reciner, dvantié (541. 24)* que *devantié, riston (428. 2)* que *riceton*. [2]

En revanche nous avons respecté le « e » final qui a l'avantage de marquer le féminin : *bruvote (517. 7), jointée (125. 1), treue (417. 10)*.

(Les lettres doubles.)

Nous éviterons de même les lettres doubles et écrirons : *gun. nvèle* avec un accent grave plutôt que *gun. nvelle*. (Les deux « n » ne peuvent être considérés comme lettres doubles puisque séparées par un point, chacun d'eux appartenant à une syllabe différente).

Entre deux voyelles les « ss » semblent toutefois incontournables. Nous avons gardé aussi les deux « ll » pour le « l » mouillé.

Notre dictionnaire lui-même donne des exemples de cette possibilité de suppression de lettres doubles : « hourra » et

---

[1] (Nous avons conservé ce " e " quand nous n'avons pu connaître s'il était prononcé ou non. C'est le cas notamment pour de nombreux mots relevés dans les glossaires marnais et haut-marnais.)

[2] Tous exemples tirés du glossaire aubois.

« houra », « foirolle » et « foirole », etc. quand il ne reproche pas à un « imbécile » de faire preuve « d'imbécillité ».

(Le point.)

Un point dans le mot *gun. nvèle* est indispensable pour détacher deux syllabes qui, réunies, ne se prononceraient pas de la même façon. Malgré le point, le mot s'énonce d'une seule traite, globalement.

Ainsi devra-t-on prononcer *mag. nate (122. 71)* et non *magnate, bo. nton (417. 416)* et non *bon. ton, rai. mzins* (432. 4) et non *raim. zins*.

De temps à autre, nos lecteurs trouveront un « h », comme en français actuel, à la place du point. Comme pour : *dahu (577. 2), ahir (112. 3)*.

(Le « l » mouillé.)

Un autre son nous a fait souci, lui aussi, assez difficile à transcrire parfois, un son que nous retrouvons dans « paille », dans « noyer ». Baudouin, à la fin d'un mot, l'a traduit par *« ieu »* comme dans *faitieu*, une transcription qui ne rend absolument pas la réalité de la finale muette.

Nous avons choisi d'exprimer ce son bien particulier par « point, deux l » (. ll) ou alors « point, y » (. y) quand le « i » ou le « y » seul ne suffit pas. C'est une petite difficulté à laquelle nos lecteurs sont priés de consentir. Ils liront ainsi : *fait. lle (562. 11), cueut. lle (515. 21), fon. no. yer (142. 4), clo. yote (518. 027)* tout comme *piein (327. 13)* ou *bieuche (518. 13)*.

(Lettres finales.)

Il nous a semblé inutile de nous encombrer de lettres finales, source de confusion. Qu'on ne nous rétorque pas que ces lettres introduisent des mots de même famille, (comme « caoutchouc » (?) par exemple), ou qu'elles sont généralisées comme dans les mots en « ot » (quand on connaît « caraco » et « piano »)

Nous éviterons ainsi toute prononciation abusive de ces lettres en fin de mots.

Dans nos citations, nous avons respecté cependant le « s » (muet) du pluriel et les terminaisons des verbes conjugués.

(Verbes et substantifs).

On nous reprochera aussi de n'avoir point indiqué, à la suite de chacun des mots, la nature et le genre de chacun d'eux. Outre que ces renseignements ne nous sont pas toujours connus, les terminaisons « er » pour une verbe « é » pour un nom et « e » pour le féminin ainsi que le contexte de chaque définition ou citation, aideront le lecteur à s'y retrouver.

Classement phonétique et prononciation.

Ayant ainsi rompu quelque peu avec nos habitudes, avec notre orthographe, avec l'étymologie, il nous fallait encore oser sortir du classement alphabétique et ceci pour la simple raison que les mêmes mots sont écrits de façon différente selon les auteurs : « ai » ou « è », « a » ou « ha », « ain » ou « in », etc. Il semble plus raisonnable de rassembler *éco. yau* et *aico. yau (222. 2)* plutôt que d'engranger *éco. yau* dans les « e » et le second dans les « a ». Notre oreille entendant le même son, notre œil aimera les retrouver côte à côte.

C'est pour cela que nous avons rassemblé les sons et les syllabes de même consonance quand bien même leurs graphies seraient différentes :

les « o », les « au », les « hau »…

les « co » ; les « quo »…

Cette classification phonético-alphabétique s'adresse plutôt à l'oreille qu'à l'œil. **Il faut l'entendre en même temps qu'on la lit**.

Voici notre alphabet modifié, que les puristes voudront bien nous pardonner et auquel nos lecteurs s'adapteront très vite croyons-nous

A-. Sous toutes ses formes, y compris quand il est précédé d'un « h ».

AN-. Avec un « a » : *angodre (406),* ou un « e » : *enqueûni (511. 0), emboisure (323. 21)* [*ɑ̃]*

B-. Lecture habituelle.

C- dur-. *cueuche : : (125. 2), quêleu (405. 2)*. (Voir le « s » pour le « c » doux et le « ç » cédille.)

CH- [ʃ] S'intègre entre le **C** et le **D** et non à l'intérieur du **C**.

D-. Sans observation.

E-. Du « e », « eu », « œu », jusqu'au « ê », en passant par le « ai » : *feuline (574. 3) éclicher (425), ècourcher (417. 55), écueulée (224. 21), encœur (532. 5), aicourau (430. 2), hercher (412. 3), éclet (428. 4)*. (La terminale « et » est la seule pour laquelle nous avons gardé la lettre « t » en fin de mot).

Prononciation :

Comme le « e » de « neuf », de « malheur » : *feurtiller (111. 0), beurtoi (136. 4), eurbiou (428. 5)*. [œ]

Comme le « e » de « cheveu », de « vieux » : *preûtir (512. 20)* et toutes les finales en « eu » : *meu (428. 2) ; héricoteu (136. 3)*. [ø]

Comme le « è » de poussière : *ètodi : (531. 1), erchigner (145. 4), estourbo (222. 0), aironce (431. 6), aitlée (328. 18)*. [ɛ]

Le « é », accent aigu ne pose pas problème. [e]

F-. Avec « ph ».

G- dur- *gra. you (115. 3), chagueigner (515. 17), aigu. yer (413. 2)*. Le « gn » est noté dans les N [ɲ], à « n. ll ». Le « g » doux se lit dans les J.

H- Il est de plus en plus rare qu'on insiste sur le « h » aspiré. Nous l'avons malgré tout conservé au début de certains mots. Il remplace parfois le point dans le corps d'autres mots ou signale une concordance : *hae (411. 33), en. hoter (329. 3)* hotte.

LL-. ou **« l » mouillé.** Attention à le différencier du « i » simple. *éprou. yé (431. 13), harbière (240. 1), évo. ller (510. 1), glu. yon (413. 0), yousse (562. 27), oïance (329. 4) ; biare (425)., pignole (122. 53)*

. y et. **ll** ont été indifféremment employés : *beuyer (142. 2), beu. llote (322. 2),* selon les auteurs consultés.

I-. Différent du. **LL**. *iche (226), giber (240. 4), pilvoter (114. 3)*

Dans le mot *bigaroquié (518. 22),* le premier « i » est un « i » pur, le second un « l » mouillé.

Le ï tréma garde sa spécificité.

IN-. Qui peut s'écrire : *ain, un, ein.* jamais « en » On écrira *bin* pour « bien », et non « ben ».

Comme : *imbier (134. 3), hainche (125. 2), geindiou (530. 14), écaingna (538), bingne (143. 302).*

La différence de prononciation entre les « in » et les « un » n'existe quasiment plus de nos jours. [ɛ̃]

J-. avec **G doux** V. *enjôlou (144. 4), jargerie (233. 2V), gironée (316. 2).* [ʒ]

L-. M-. N- Sans problème.

Dans le N apparaît le « gn » [ɲ] : *nio (417. 411), airingne (245. 17).*

O-. Sous toutes ses formes : « au », « ho », « eau » : *ojlo (233. 2), aunèle (432. 21), coupiau (432. 25), écravaude (511. 2), bachotée (248. 2), hochqueigner (404).*

Prononciation :

Dans le corps d'un mot comme le « o » de « botte » : *coulote (545. 1), fochèle (513. 351).* [ɔ]

Comme le « o » de « rose » et de « faute » : les « ô » et « au » : *reciôler (136. 4), faucha (413. 72)* ainsi que tous les « o » en finale : *fieuto (562. 431), sauterio (245. 16), virolo (537. 2).* [o]

ON-. ou **OM- a**vec **« hon »** [ɔ̃] *ongner (136. 2), hontou (135. 23), rion (517. 1), saligôdron (406).*

OU-. *oudri (225. 1), hoûlies (324. 33), souléro (232).* [u]

Attention

– à « oi » = « oua » : *oisille (233. 2), boirgé (417. 22).* [wa]

– à « oin » = « ou. in » : *coingné (518. 13), (moindre) : 530. 12). [wɛ̃]*

P-. Pour "ph", voir **F.**

Q-. Voir **C**. dur.

R-. Ne se double pas.

S-. dur-. Comme : *bissau (316. 12), débiscarié (530. 2), laitice (242. 10), scieu (245. 13).*

Entre deux voyelles, voir **Z**

T-. Ne se prononce jamais « s ». Nous avons écrit : *amoni**ss**ions (248. 10),* et non « amoni**t**ions » malgré « muni**t**ions ».

U-. Pour « ui » voir « u. i ». Eu se lit comme dans neveu et non comme dans j'eus.

V-. Sans difficulté.

X-. Voir Cs ou Cz : *exaraigne (315. 3)* à « egz ».

Y-. Voir. **LL** ou **I**

Z avec **"s"** doux-. *ziôle (431. 4), gazitio (544. 222), ormouèse (323. 21), cheuse (327. 0).*

Exemple extrait du répertoire dialectal classé selon notre ordre phonético-alphabétique : *èracheu (432. 21) – hairen (511. 5) – eurba. ller (445. 0) – herbière (240. 1) – eurbouler (441. 1) – eurbraquer (141. 5) – eurcueulon (327. 33) – airquète (517. 3) – herche (412. 3)…*

Pour trouver *gun. nvèle* dans ce répertoire il faut donc, dans les *G,* passer les *ga,* les *gue,* les *gui,* avant de trouver les *guin* et, après les *guimb,* les *guind,* arriver aux *guin. n.*

De même pour *na. llure* faut-il chercher les *na* puis les *nac*, les *nach*, les *naf*. Avant les *naj,* se trouvent les *na. ll.*

Le classement décimal.

Il permet de subdiviser un texte en chapitres et sous-chapitres en affectant chacun d'eux d'un numéro plus développé selon que la subdivision est plus poussée :

1, 2, 3 pour les grands titres.

30, 31, 32 Pour diviser le titre 3

330, 331, 332, 333, Divisions du chapitre 33.

335. 0, 335. 1, 335. 2, 335. 3 Et encore 335. 01, 335. 02, si nécessaire.

Le sous-chapitre 445. 248 se lit : quatre cent quarante cinq – deux cent quarante huit.

Notre glossaire comporte 5 grands titres (voir sommaire), chaque titre partagé en plusieurs chapitres, chaque chapitre divisé à son tour selon les besoins.

La typographie.

Différents corps et différents caractères sont employés :

craibosse L'italique pour le parler ancien.

fiançailles Le romain pour la langue actuelle

(toute bonne). Les mots ou expressions entre parenthèses respectent l'orthographe actuelle.

CHANCI En capitales, les mots que nos correspondants ou certains auteurs ont donnés comme appartenant à l'ancien parler mais qu'on peut trouver dans nos dictionnaires avec un sens sensiblement équivalent

– Ram. -Sarr. -Gou. -B. -LEG. En corps moindre, les abréviations correspondant aux lieux où ont été recueillis les mots notés ou indiquant les auteurs qui les ont signalés. (Voir : Abréviations.)

241. 51- Rapaces diurnes En gras, titres et sous-titres.

Conclusion.

Nous avons recensé plus de 20000 mots. Vous les avez entendu prononcer et vous serez heureux de les retrouver.

Si vous constatez des oublis, n'omettez pas de les signaler à l'auteur. Il est conscient qu'un tel travail ne peut être qu'imparfait et que, malgré l'attention qu'il a portée à sa rédaction et à sa correction, il a pu lui échapper des omissions, des erreurs.

Merci donc, si vous en sentez le besoin, (ne serait-ce que pour lui apporter des compléments quant aux exemples et aux définitions), d'entrer en contact avec lui.

Comment consulter le glossaire.

- Lire auparavant l'introduction dont les indications permettront de n'être point surpris par les innovations (?) de l'ouvrage (graphie, classement décimal...)
- **<u>Entrer ensuite dans le glossaire</u>** :

-soit en consultant le répertoire français. Le mot trouvé (ou un mot s'en approchant par le sens) renvoie, par l'intermédiaire du numéro qui l'accompagne, au chapitre correspondant du glossaire.

- soit en feuilletant le répertoire des mots anciens. Faire attention au classement phonético-alphabétique qui demande à ce que ces mots soient "entendus" et même "prononcés" avant d'être cherchés. <u>(Ne pas hésiter, le cas échéant, à parcourir un ensemble de 10 à 20 mots qui se suivent).</u>

- soit en se reportant au Sommaire afin d'y chercher le chapitre et le sous-chapitre qui correspondent au centre d'intérêt auquel appartient le mot que l'on désire trouver.

Ne pas hésiter à faire un « détour » dans les départements voisins

- **<u>Dans la version électronique</u>**, toutes les recherches seront grandement facilitées par l'emploi de la fonction rechercher de Word ou de Adobe Acrobat reader.

Pour accéder à cette fonction, il suffit de se rendre dans le menu édition / rechercher, ou d'utiliser le raccourci Ctrl+F.

La recherche peut partir du répertoire français, du répertoire des mots anciens, ou d'un mot qui vient à l'idée du lecteur, tout simplement.

Pour se diriger dans le glossaire, on peut en outre partir de la table des matières et cliquer sur un item en maintenant la touche contrôle enfoncée.

Enfin, n’oubliez pas que pour se rendre rapidement au début ou à la fin, Word dispose d’outils pratiques tels que CTRL+home (flèche oblique) ou Ctrl+end (touche Fin).

Bonne quête à nos lecteurs.

Abréviations.

Aube

A : AB. : André BEURY, Aill. : Ailleville, All. : Allibaudières, Am. : Amance, Arc. : Arcis-sur-Aube, Arr. Arrelles, Ars. : Arsonval, Auln. : Aulnay, Aux. : Auxon, Auz. : Val d'Auzon, Avi. : Avirey -Lingey

B : B**. :** BAUDOIN, Bagn. : Bagneux-la-Fosse, Baln. : Balnot-sur- : Laignes, Barb. : Barberey, Baro. : Baroville, Bay. : Bayel Bér. : Bérulle, Bern. : Bernon, Blainc. : Blaincourt-s-Aube Bli. : Bligny, Boui. : Bouilly, Boul. : Boulages, Brev. : Brevonnes Bri. : Brienne-le-Château, Bsa. : Bar-sur-Aube, Bss. : Bar-sur-Seine, Buc. : Bucey-en-Othe, Bux. : Buxeuil

C : Cel. : Celles-sur-Ource, Cfr. : Claude FRANCHET Chal. : Chalette-s-Voire, Champ. : Champignol-lez-Mondeville, Chann. : Channes,

Chao. : Chaource, Chap. : Chappes, Charm. : Charmont-s-Barbuise, Charn. : Charny-le-Bachot, Chas. : Chaserey Chass. : Chassericourt, Chav. : Chavanges, Cherv. : Chervey Clé. : Clérey, Col. : Colombé-la-Fosse, Cours. : Coursan-en-Othe, Court. : Courteron, Cous. : Coussegrey, Couv. : Couvignon Cran. : Crancey, Crésant. : Crésantigne, Cul. : Ste-Maure Cun. : Cunfin, Cuss. : Cussangy

D : D. : Ensemble du département, Dam. : Dampierre Dav. : Davrey, Dos. : Dosches

E : Eaup. : Eaux-Puiseaux, Erv. : Ervy-le-Châtel, Ess. : Essoyes

F : Faux. : Faux-Villecerf, Fay. : Fays-la-Chapelle, Ferr. : Ferreux

Fma. : Fontaine-Mâcon, F. O. : Forêt d'Othe, Fontv. : Fontvannes

Fou. : Fouchères, Fresn. : Fresnoy-le-Château

G : G. : GROSLEY, Gér. : Géraudot, Gran. : Grandville Gyé. : Gyé-sur-Seine

J : Jauc. : Jaucourt, Jeu. : Jeugny, Jull. : Jully-sur-Sarce

L : Lain. : Laines-aux-Bois, Land. : Landreville, Lant. : Lantages
Laub. : Laubressel, Lent. : Lentilles, Lesm. : Lesmont Loch. : Loches-sur- Ource, Logm. : Les Loges-Margueron Lhu. : Lhuître, Lus. : Lusigny-s-Barse

M : Mac. : Macey, Magn. : Magnant, Maiz. : Maizières la grande. Paroisse, Maizb. : Maizières-lés-Br., Mar. : Maraye-en-Othe, Maro. : Marolles-lés-Bailly, Math. : Mathaux Mér. : Méry-sur-Seine, Merr. : Merrey-sur-Arce, Mesn. : Mesnil-Saint-Père, Mesp. : Mesnil-Saint-Loup, Meurv. : Meurville Montb. : Montmorency-Beaufort, Montc. : Montceaux-lés-Vaudes.
Monts. : Montsuzain, Morv. : Morvilliers, Mus. : Mussy-sur-Seine

N : Neuv. : Neuville-sur-Seine, Noé. : Noé-les-Mallets nog. : Nogent-sur-Seine

O. : O. : OUDINOT, Ori. : Origny-le-Sec, Orv. : Orvilliers

P : Parg. : Pargues, Pars. : Pars-lés-Chavanges, Pin. : Piney Plan. : Plancy-l'Abbaye, Pol. : Polisy, Pont. : Pont-sur-Seine Pou. : Pougy, Préc. : Précy-St-Martin, Prus. : Prusy

R : Ram. : Ramerupt, Ranc. : Rances, Rhè. : Rhèges Ric. : Les Riceys, Rill. : Rilly-Ste-Syre, Rom. : Romilly Rosn. : Rosnay-l'Hôpital, Roui. : Rouilly-St-Loup Rum. : Rumilly-lés-Vaudes

S : Sal. : Salon, Sauls. : La Saulsotte, Sav. : Savières Sbe. : Saint-Benoît, Sem. : Semoine, Slu. : Saint-Lupien Sma. : St-Mards-en- : Othe, Sme. : Semoine, Sol. : Soligny-les-étangs, Soul. : Soulaines, Spa. : St-Parres-aux-Tertres Spha. : Saint-Phal, Spou. : Saint-Pouange, Sta. : Saint-Aubin Sthi. : Saint-Thibault

T : TA.. : TARBÉ, Then. : Thennelières, Thié. : Thiéffrain, Torc. : Torcy-le-Petit, Tra. : Trannes, Tranc. : Trancault Trou. : Trouans, Troy. : Troyes, Turg. : Turgy

U : Urv. : Urville

V : Van. : Vanlay, Vauch. : Vauchassis, Vauco. : Vaucogne Vilch. : Villeneuve-au- Chemin, Villeh. : Villehardouin Vilm. : Villemoiron, Viln. : Villenauxe, Vilsa. : Ville-sur-Arce Vilt. : Villy-en-Trodes, Vin. : Vinets, Vit. : Vitry-le-Croisé Viv. : Viviers-sur-Art, VT. VOCABULAIRE TROYEN, Vul. : Vulaines

Marne

A : All. : Alliancelles. TA, Ang. : Anglure, Auve. : Auve. TA

B : BB. : Jean BABIN, Ber. : Béru (Beine). TA, BP. : L. BÉSÈME-PIA

Bro : Broussy le G

C : C. : CROUVESIER, Chauss. : La Chaussée sur M. arne Cn. : Cheminon., Conf. : Conflans, Cour. : Courtisols, Cui. : Cuis

E : Euv. : Euvy

F : Ff. : Faux-Fresnay, Fl. : Florent.

G : Gy. : Gyvry en Argonne, GD. : Courtisols

L : LB**. :** L. BROUILLON

M : MA. : G. MAHEUT, Mtm : Montmirail.

P : Pe. : Possesse, Phi. PHILIPPONAT

S : Sarr. : Sarry, SAU : Reims, Sd. : Saint-Amand, Sez : Sézanne, Sju. : Saint-Just, Sme. : Ste Menehould. TA., Som. : Somme-Tourbe. TA., Spy. : Sommepy. -TA.

T : TA. : TARBÉ, Trp. : Trois-Puits.

V : Vit : Vitry-le-Fra**.**

Haute-Marne

B : Bas. : Bassigny, Bl. : Blaise

C : Cha. : Champigny lés Langres, COL. : R. COLLIN.

F : Fay. : Fayl-Billot, FOI. : Abbé FOISSEY.

G : Gou. : Gourzon.

H : Ho. : A. BAILLY

L : Lag. : Langres, LEG. : M. LEGROS
M : MU. : MULSON.
R : REG ; : Régin
S : Sdi : Saint-Dizier

Glossaire

1- Notre corps.

11- Mouvement. Attitudes.

111- Le mouvement en général. Immobilité.

111. 0- Se mouvoir.

BOUGEOTTE. (Avoir la -). Changer constamment de place sans utilité.

BRONCHER. Remuer, s'agiter.

Aube

= *mouver*. Bouger. -Baln. Aux. Parg., Changer de place. -B. *I a pas mouvé.*

= *émouve*. Du verbe *émouver*. Mettre en mouvement. -Ric.

= *râge*r. Remuer. Bouger. -D. *I râge encore*. Se dit d'un homme qui n'est pas encore mort. *Rageras-tu ?* Vas-tu bouger ? À -Cel., on dit aussi : *rageoter* et *rmuler*.

= *faire la rage*. -Parg. Mener de front le mouvement et le bruit.

= *râgner*. Faire bouger. -Auz.

= *pâtoner*. Agiter bras et jambes. -VT.

= *feurtiller* et *feurtou. ller*. S'agiter. -B. *Le lézard feurtou. lle dans l'herbe*. A -Champ., *un feurtou. llo* est un enfant qui est particulièrement remuant.

= *feurnou. ller*. Frétiller, remuer sans cesse. -Nog.

= *bautrier*. -Ars. Se rouler à terre.

= *viorne*. Mouvement. -Nog.

= *vitiesse*. Vitesse. *vit. lle* [vitj] Vite. -B.

Marne

= *arquer*. -Phi. Sarr. Mtm. Se mouvoir. *Il ne peut plus arquer*.

= *arquèye*. -MA. Se mouvoir. *Je n'sareus pu arquèye*.

= *ranger, rager*. -Ang. Se mouvoir. *I n'peut pu rager*.

= *ne remoule min* – GUE. Ne remue pas.

= *nahocher*. -BP. Remuer. *I nahoche sans arrêt*.

= *émouver*. -TA. Remuer.

= *fournaquer*. -TA. S'agiter, remuer, fouiller.

= *s'émouver*. -Ang. BP. Se mettre en mouvement.

= *rauger*. -Ff. Ang. Bouger.

= *balicoter*. -Sarr. Remuer. *Des seins qui balicotent*.

= *se dégrimoner, élocher, émouver, maincheler* -Phi. BP.*, moufeter, nahocher*. -Phi.*, moufeter, mouver*. -TA. Remuer, s'agiter.

= *véreigner, paito. yer* [pɛtɔje] -Phi. Toujours remuer.

= *avoir la hochote*. -BP. Besoin de remuer. *Avoir la tremblote* -Ang

= (faire de la toile). – BP. Agiter bras et jambes comme un tisserand. *Le vla qui tombe à la renverse sous la table en faisant de la toile*.

= *toumer*. -Gy. S'agiter, renverser.

= *halebrander*. -Sarr. S'agiter sans but. (halebrand : canard sauvage)

= *gileter*. -Euv. Être sans cesse en mouvement, comme une girouette.

= *maincheleu*. -nm. -Phi BP.. Celui qui remue sans arrêt.

= *alzan*. adj. -Phi. BP.*, alezan*. -TA. Alerte, vif.

= *subtil*. -Ang. Agile, leste.

= *mué, frique*. Leste. -TA.

= *gaite*. – GUE., *repiol*. adj. LB. Remuant, vif, alerte.

= *verdingan*. adj. -Phi. BP. Alerte, vif, agile

= *vivelet*. -TA. Vif, frais.

= *émovassion* : nf. -Phi. Agitation, excitation, énervement.

= *cuviller :* -SAU. Remuer inutilement.

Haute-Marne

= *bouliguer, fergo. yer* [fɛʀgɔje], *tapiner*. -Cha., *rmua*. -FOI. Remuer.

= *revôler*. -Bl. Remuer, agiter, se tortiller.

= *se rememeugner et ne ran faire*. – LEG. S'agiter et ne rien faire.

= *s'meussa., trèfilleu*. -FOI. Se trémousser.

= *balicoter*. – Sdi. Balancer. *Ses cheveux balicotaient dans son dos*.

= *beurlauder*. – REG. Balancer, bringuebaler.

= *cuviller*. -SAU. Remuer inutilement.

111. 1- Immobilité.

NE PAS MOUFTER. Ne pas parler, ne pas protester.

Aube

= *ne pas mouvter*. Rester immobile. -Sav.

= *s'entômi (r)*. S'engourdir, rester immobile. -B.

= *en. marer*. -Parg. Entraver, immobiliser.

= *aivachi*. Avachi et avachir. -B.

Marne

= *ne pas moufter*. -C. Ne pas bouger, ne souffler mot.. *Ne pas moufeter*. -Sarr. Mtm.

= *ne pas déober*. Euv. Ne pas bouger.

= *arètèye*. -Auv., *entroïr*. -TA. Attendre.

= *coûmer*. -LB. Couver sous la cendre.

111. 2- A la renverse.

Á BOUCHETON. Renversé, le dos en l'air (terme de potier). Tomber à boucheton à

– Cul., c'est tomber à genoux.

Aube

= *à boujton*. -Chap. A l'envers.

= *à la dos renvers*. -Ram. Chav. Noé. Pou. Vill. Fay. Auln. Aux. Ful., *à dos renvers*. -Parg. Sur le dos. *Tomber à dos renvers*.

= *à la dérenverse*. -All., *à la durenvère*. -Lent. Ram. Auln., *à la dérenvère*. -VT. A l'envers, sur le dos.

Marne

=*à la dérenvère*. -Phi. A la renverse.

= (cul sur bout), (sens devant dimanche). -Ang. Sens dessus dessous.

= *durenvère*. – VIT. A la renverse. *Tomber durenvère*. Tomber en arrière.

= *tomber à dos renvers*. -Ang. Cha., (... en dos-derrière). -TA. Tomber à la renverse.

Haute-Marne

= (en dos derrière). -MU. TA. Sur son dos. *Le pauvre garçon est tombé en dos derrière*.

112- Marcher. Courir.

112. 0- En général.

TRIMER. Marcher longtemps, avec fatigue.

Aube

= *arquer*. Marcher. Dans l'expression : *Je ne peux plus arquer*. -D

= *huquer*. Même sens. *Le matin, il ne peut plus huquer*. -Auz. O.

= *guinander*. -Ful. Marcher lentement.

= *a. lle don* [ajdɔ̃]. Marche donc. -Auz. Arc.

= *galocha*. Celui qui marche bruyamment. -Nog. (V. 542. 23)

Marne

= *marti*. – GUE. Marcher.

= *marchéou*. nm. – LB. Marcheur.

= *arquer*. -C. Faire des enjambées.

= *ajambée*. nf. -SAU. Enjambée.

= *ne plus pouvoir arquer*. -BP. Ne plus pouvoir bouger, ne plus pouvoir marcher.

= *galocha*. -BP. Celui qui marche en faisant du bruit avec ses sabots.

= *traîner la gambille*. -TA. Traîner la jambe.

= *giguer*. -TA. Jouer des jambes

= *à l'épatée*. – LB. En écartant les jambes.

= *fliquer*. – GUE. Envoyer de l'eau de tous côtés en marchant.

Haute-Marne

= *chmingner*. -Cha. Marcher lentement.

= *arquer*. – REG. Avancer, marcher avec une certaine difficulté.

= *aquer*. -Cha. LEG., *aquai* ; -Ho. (Ne plus pouvoir) *aquer*.

= *gambié*. -Cha. Mauvais marcheur.

= (bourrer les vairons). – REG. Marcher en tournant les pieds vers l'extérieur.

= *moreute*. -Cha. Le pommeau d'une canne.

= *veurdée*. nf. -VASS. Virée, promenade. Nous avons fait une fameuse *veurdée* dans les bois pour aller aux jaunottes.

112. 1- Marcher vite. Courir.

Aube

= *coure*. -D., *couri*. -Loch. Courir. À -Mar., aller *coure* signifie aller bavarder ou travailler chez une voisine. *J'ai vu coure un capucin.*

= *dérater*. Courir (comme un chien dératé) -Logm.

= *trimer*. Marcher prestement. -G. TA.

= *trâler*. Presser le pas, aller vivement d'un lieu à un autre. -B. Se presser -Arc. En revanche, c'est, à -Chao., ne pas se presser. A -Vill. Parg. *un trâlo* est un homme lent.

= *draler*. Marcher précipitamment. -Champ. Auz. Court. Fay. Aux. O.

= *aller trale-trale*. Se hâter lentement, aller avec assurance, d'un pas allègre mais non précipité. *I s'en ailot trale-trale aux vingnes, su lai point. lle des neuf heures*.

= *valider*. Jouer, courir, marcher bon train pour ses affaires. On dit, dans le même sens : *valser*. -B.

= *veurder*. Jouer, courir, gambader. -B. D. Cul. Aller précipitamment. -Champ. Parg. Cul. Parg. Rom.

= *verda. ller, verdiller*. Fréquentatif de *veurder*. Courir, s'échapper sans but ni raison. B.

= *vroner*. -Parg., *viorner*. -Nog. Cul. Rom. Aller vite, marcher d'un pas alerte.

= *trioler*. Trotter. -Nog.

= *piver*. Marcher vite. -Cul.

= *envamber*. -Ful. Partir vite.

= *marcher comme un tempié*. – Rum. Se dit d'un marcheur infatigable Cf. *Pempié*.

= *vertigo*. Vivacité. Avoir le *vertigo* dans les jambes. -Nog.

Marne

= *coure*. Euv. MA. Courir. *Va coure à la hie*. (… au bûcher). – *I courot*. Il courut. -Bér. – *Il ai couri*. -Spy. Il a couru.

= *courée*. nf. -BP., *verdée*. nf -BP. Course rapide.

= *bider*. -Ang. Marcher vite, courir

= *démurger*. -Ang. Se déplacer vivement.

= *hater*. -TA. S'élancer, franchir.

= *vlopèye* [vlɔpɛj] – MA., *vloper* -Gy. Galoper.

= *essartir*. -TA. Éclater, se précipiter.

= *chire dao poèvre*. -MA. Laisser derrière soi un nuage de poussière à qui vous poursuit.

= *éboulancée*. -Ang. *Courir tout d'une éboulancée….* d'un même élan.

= *à toute vibure*. -BP. A toute vitesse.

= *randir, randoner*. -TA. Courir impétueusement.

= *billi, biller, billoner*. – GUE. Courir très vite

= *verder*. – Bro. Aller vite.

= *randon*. -TA. Impétuosité.

Haute-Marne

= *se dépocher*. – LEG. Se dépêcher.

= *core*. -LEG. Courir. *I y ai cètes qui corent teu l'temps et qu'airivent ai lai St Sylvestre pa pu tôt qu'las autes. - On corot*. On courait.

= *traicer :* -Cha., *droper*. – REG. Courir, marcher vite.

= *veurder*. -Bl. FOI. Courir excessivement vite.

= *dèpéteigneu*. -FOI. Courir. Cesser de piétiner.

= *il est parti d'une aprousse*. -MU. Il est parti très très vite. (V. 135. 3)

= *aprousse*. -TA. Brusquerie, rapidité.

= *décaler*. – REG. Dépasser un concurrent dans une course.

112. 2- Marcher sur place. Piétiner. (V. 225. 24)

Aube

= *triper*. Fouler aux pieds. -B. G. Cul. Parg. Ars ; *troupi. ller*. -Ars. Marcher sur… -VT. D Absolument, fouler la terre cultivée en y laisant la trace de ses pas.

= *tripier*. Danser. Fouler aux pieds. -TA.

= *truper*. Fouler aux pieds. -Ram.

= *tripoter*. Frapper des pieds. Aller et venir sans objet. -G. Ram. Cul. Marcher à petits pas. -VT. Piétiner, trépigner. -B

= *tripotié*. Celui qui *tripote*. -VT.

= *tripoto* et *tripotou*. Celui qui tourne en rond, marche sur place, fait des pas inutiles. -B.

= *barèyer*. Marcher sur place. -Sal. Mér. Orv. Nog. Aller à droite, aller à gauche -Cul.

= *tripa. ller*. Marcher sans précautions sur la terre fraîchement labourée. -B.

= *patèyer*. Trépigner. -Ram. All.

= *paito. yer*. Piétiner, marcher sur place. *Note chevau paito. ye*. D'où *paito. yo* [pɛtɔjo], celui qui piétine.

= *piergeoner* -Préc., *piégeoner*. -Chal. Piétiner sur place.

= *patasser*. Piétiner, tourner en rond. – Nog.

= *triôler*. Marcher sur place, perdre inutilement son temps. -B. Auln.

= *codinguer*. Piétiner la terre et la tasser. -Champ.

= *cacogner*. A un enfant qui patauge dans une flaque *T'as pas fini d'cacogner dans les patou. llas ?* -Chal.

<u>Marne</u>

= *berlander*. -Phi. Chauss. SAU. Aller et venir sans intérêt, sans nécessité.

= *lauluser*. -Sarr. Aller de-ci de-là.

= *allèye et vnin*. -MA..., *tracier*. -Gy., *trioler*. -TA. Aller et venir. *I n'fait qu'tracier*.

= *barèyer* : -Ff. Ang. Aller et venir sans arrêt. Changer de direction. *Le vent barèye*. D'où *barèyeu (-se)*. Celui (ou celle) qui *barèye*.

= *piéger*. – VIT., *tripler*. – LB. Piétiner.

= *paténer*. -Euv. Piétiner, rester sur place en traînant les pieds.

= *patiner*. – VIT. Piétiner en laissant des traces sur la terre nouvellement travaillée.

= *triper*. -Ang., *baler*. -BP., *patasser*. -BP. Piétiner.

= *patineu*. – GUE. Marcher sur le pied de quelqu'un ou sur un objet quelconque.

<u>Haute-Marne</u>

= *paito. yer.* -Cha. LEG.*, tarpir.* -Cha. MU. TA., *pieuteigneu.* -FOI. Piétiner. *Il a pris les dentelles de madame et les a tarpies aux pieds.* Il les a foulées aux pieds.

= *varoiyer* [vaʀwaje]. -Cha. Aller dans tous les sens.

= *ailer et vnin.* -LEG. Aller et venir.

= *beurlauder.* – REG., *berlauder.* -SAU. A la maison ou aux alentours, aller et venir sans parvenir à s'occuper utilement.

112. 3- Marcher à pas lourds.

Aube

= *ahir.* dans l'expression. *Je ne saurais plus ahir.* Marcher péniblement, être rompu de fatigue. -TA. Ram. Arc. Cul.

= *aller beurdigue-beurdogue.* Marcher lourdement en se balançant. -VT.

= *en calembeurdeignant.* Avec peine, en traînant la jambe. -Préc.

= *s'en aller blic-bloc.* Marcher à pas pesants. -B. Arc. Parg.

= *piautrer.* Marcher difficilement dans une terre meuble. S'empêtrer. -Nog.

= *beurlic-beurloc.* Comme un estropié dont la marche est irrégulière et saccadée. -B. Cahin-caha. -Auln.

Marne

= *ahir.* -Ang. Marcher péniblement.

112. 4- Marcher comme un homme ivre.

FLONGER. Tituber.

Aube

= *beurtler.* Marcher par saccades, en trébuchant *: çai beurteule* [sɛ bœʀtœl] -B. À -Cel., s'occuper à des riens.

= *teurbiller.* Marcher en trébuchant, chanceler sur place. -B. *J'ai teurbillé et peu j'ai chu.*

= *teurbillo*. Un maladroit qui, habituellement, trébuche et se heurte à tous objets sur son passage. -B.

= *trébiller*. -Aux. Bay. Noé., *trubiller*. -Land. Tituber, marcher de façon maladroite, les pieds heurtant les pierres.

= *teurtler*. Marcher comme un homme ivre. -O. Col. Sma. B. Parg.

= *teurtlo*. Celui qui n'est pas solide sur ses jambes. -B.

= *tortler*. -B. O. Tituber. *J'étais si faible que j'tortlos.*

= *teurtlade* et *tortlade*. Faux pas successifs, signes d'un manque d'équilibre. -B.

= *trètler*. Aller de travers. -VT. Bri. Soul. Morv. Court. Noé.

= *trotler*. Marcher comme un homme ivre. -Court.

= *dardler*. Aller de travers. -VT. Cul. Marcher de façon peu assurée. -Auz. Rill. À -Nog : Parg. : *dardeler*. -Rom. *Le Jules i sort du café, i dardèle.*

= *dairdler*. Chanceler. -Sav. Un homme ivre *dairdeule* ou *dardeule*.

= *cartler*. Se dit d'un homme qui va d'un côté puis de l'autre. -B.

= *virauder*. Faire beaucoup de détours. -B.

= *virverser, virveûcher. Faire des virverses ou des virveûches*,... des tours et des détours, ne pas suivre un chemin rectiligne. -B. À Nog., *faire des virvaris*.

= *virvaucher*. Aller de travers. -G. Sme. Aux. Vilt. Bay. Cul. D'où *virvauche*. -Cul. Marche d'ivrogne.

= *darno. yer*. [daʀnɔje] Aller comme un homme ivre. -B.

= *darno. yo*. Celui qui *darno. ye*. -B.

= *darnèyer*. Chanceler. -G. D'où *darnè. yo*, celui qui *darnèye*.

= *danèyer., danèyo*. Chanceler, trébucher. Tête en l'air, étourdi. - Baln.

= *bucher*. Trébucher. -Cfr.

= *trabucher*. Trébucher. *Un pou, une puche. Ton nez qui s'trabuche*. Jeu que la nourrice fait avec le bébé en désignant

successivement son front, sa poitrine, son cou, avant de lui raboter le nez avec son index. -Chal.

= *tibuter*. Marcher de façon maladroite, les pieds heurtant les pierres du chemin. -Aux. Bay. Noé.

= *chamboler*. -VT. Land. Ram. Lent. Tra. Pou. All. Chao. Ful..., *chambouler*. -Cul.. Auln. Tituber.

= *chambriller*. Tituber, balancer. -Champ. Gér.

= *camboiner*. Marcher comme un homme ivre. Rum.

= *locher*. Ébranler, aller de travers. -TA.

= *s'enjarter*. S'enchevêtrer dans les ronces. Risquer la chute. -Bay. Baln. Chao. Ram.

= *s'entraper*. -Parg. Buter des pieds dans un obstacle.

= *empiégé*. -B., *empigé*. -Baln. Chao. Ram. Les jambes prises dans les ronces.

= *foint. lle* [fwɛ̃tj]. Faux mouvement, faux pas. -B. *I ai fait n'foint. lle et peu i ai lâché cheu euce qu'i poutot*.... et puis il a lâché ce qu'il portait.

= *se racheter*. Reprendre son équilibre. -Cul.

Marne

= *aller de berlic et de berloc*. -Phi. Aller de travers.

= *dardeler*. -BP. Tituber.

= *darniller, derniller*. – BP. Tituber. Avoir des *dernetés* ou des *darnimens*.

= *caimboleu., chamboler*. – GUE., *chambroler*. – LB. Vaciller sur ses jambes.

= *bucher, buquer, embucher*. -Phi., *trabuchier*. -MA., *abuchier, abucier*. -TA. *trabuti., trabucher*. – GUE. Trébucher.

= *chambouler*. -C. BP., *chamboler*. -Trp. Aller de travers, perdre l'équilibre. Tituber.

= *bagoter*. -Ang. Manquer de stabilité.

= *camberliner*. – VIT. Se balancer en marchant comme un homme ivre ou estropié.

= *rabuter*. -BP. Buter contre quelque chose.

Haute-Marne

= *trateler*. -Cha. TA., *chambouler., houler*. – REG. Tituber.

= *trâteler*. -Cha. MU. LEG., *trételer*. -MU. COL. Chanceler. Cet homme *trâtelait* dans les rues.

= *trâtler*. -Ho. Zigzaguer.

= *crôla*. -FOI. Vaciller.

= *bladier*. -Cha. Butter contre un obstacle.

= *virvories*. -FOI. Zigzags.

= *virade*. nf. -REG. Glissade, dérapage.

112. 5- Marcher en se balançant.

GAMBILLER. Danser, se balancer d'une jambe sur l'autre.

Aube

= *se dandoler*. Se dandiner en marchant. -B. Se balancer d'une jambe sur l'autre. -Champ. Sav. Aux. Court. All.

Marne

= *biloter*. -Ang. Marcher en se dandinant, comme une oie.

112. 6- Marcher courbé.

FLONGER. Tituber.

Aube

= *ailer ai miaou*. Marcher courbé en deux, soit pour se dissimuler soit parce que la vieillesse y oblige. -B.

= *bâche-do* [bɑʃdo]. Personne qui marche le dos courbé. On dit aussi (casse-dos). -B.

= *flonger*. Se courber sous le poids. -Parg.

= *marcher à vacha*. Marcher à 4 pattes. -VT.

Marne

= *marcher à vacha,... à ouacha*. -Ang. Marcher à quatre pattes.

112. 7- Frottement.

<u>Aube</u>

= *fro. yer*. Marcher de manière à user, par frottement, le bas des jambes du pantalon. -B.

= *fro. you* [fʀɔju]. Celui qui *fro. ye*. -B.

= *rateinte*. -C. Frottement des chevilles en marchant.

112. 8- Marcher sans but. Errer.

TRAÎNER les rues. Vagabonder.

TRÔLER. Errer. Traîner.

<u>Aube</u>

= *barèyer*. Aller et venir sans but défini. -D. D'où *barèyeu,* celui qui *barèye*. À -Mér. on dit *bareuyeu*

= *brelander*. Agir au hasard. Aller et venir. -TA.

= *ç'ot fie-t-en-toi*. -Parg. C'est hasardeux.

= *bagoter*. -Parg. Aller et venir sans but.

= *boneiller*. Aller de droite à gauche, sans but. -Baln.

= *borneiller*. Aller et venir. -Ram.

= *traîna. ller*. Flâner, rester à l'arrière. -B. Parg.

= *roualer*. Aller et venir sans but. -Court.

= *rouasser*. Folâtrer. -FO. *Le gamin est parti rouasser*.

= *se pro. mna. ller*. -Flâner. -B.

= *à lure lure*. Au hasard, à l'étourdie. -B. VT. O. Ram. Nog., *à la lure-lure*. -Parg.

= *guêler*. Cfr., *triôler*. D'où *triôleu*. -Rom. Rosn. Chass. Pou. Nog. AB. Auln. Errer sans but. Celui qui traîne.

= *guinander*. -Parg. Errer sans but, sans tenue, le soir.

= *bider* (par les rues). Aller au hasard. -Cfr.

= *bider*. -Rom. Traîner. *I bidait pa les rues*.

= *balocher*. Balotter. -TA. Gér.

= *guêleur, guêleuse*. Celui et celle qui traînent.

= *triquebaleu*. -GUE. Errer de village en village, pour un chemineau.

= *tournilleu*. -GUE. Celui qui va et vient sans but, qui *tournille*.

Marne

= *trimbaler* -Phi., *traine-baler*. -Phi. Ang. Mtm., *traine-culer*. -BP., *train. nèye* [tʀɛ̃nɛj], *trulèye*. -MA., *treuler*. -Gy., *trolèyer*. -MA., *triauler*. -Fl. Séz., *bernacler*. -Sd. Errer sans but. *I n'aime min veur un homme trolèyer ainla*. Il n'aime pas voir un homme traîner ainsi. – *Traine-cule pas, il est l'heure de rentrer à la maison*.

= *faire des tours et des ratours*. -BP. Aller et venir inutilement.

= *triquebaleu*. – GUE. Errer de village en village, pour un chemineau.

= (aller) *querner*. -Ang. Aller traîner.

= *tournilleu*. – GUE. Celui qui va et vient sans but, qui *tournille*.

= *traînerie*. nf. -Phi. Flânerie.

Haute-Marne

= *caigneuler, trimbauer, guéniauder*. -Cha., *traigneu*. -FOI., *galocher*. -COL. Se promener sans but défini. Courir les rues. Traîner.

= *guillanda, trouôla*. -FOI. Rôder, trôler.

= *traînassou (e), traîna. llou (e)*. *nm*. nf. -Vass. Individu qui erre, inoccupé.

112. 9- Marcher par rapport à.. (V. Entrer. Sortir. : 114. 6)

Aube

= *seugue*. -B., *seugre*. -Ric. Suivre.

= *sivre* et *sièvre*. -TA. Gér., *suive*. -Sav., *trousser*. -Cfr. Suivre.

= *bourer*. *(I s'sauve, boure-le)*., *courter*. -Ric. *faire la courète*. Rum. Pou., *courser*. – Arc. Nog Ful. Parg.,

= *enchausser*. -Parg. Poursuivre en courant..

= *soudrier*. Circuler. Laisser la place. -FO. Sma.

= *rmener*. Ramener, reconduire. -Parg.

= nous (?) *fro. llains*. -Cun. Nous frôlions.

<u>Marne</u>

= *courter*. -Phi. Trp., *courser*. -Bl. Ang., *coureiller*. -Ang. Poursuivre quelqu'un pour l'attraper.

= *poursigre, consuir*. -TA. Poursuivre.

= *pourgacher*. – Bro. Pourchasser. *J'm'en vas les pourgacher*

= *poursieute*. -TA. Poursuite.

= *aconduire*. -BP. Conduire. *Iras-tu m'aconduire à la gare ?*

= *barèyer*. -Ff. Changer de direction. *Le vent baréye.*

= *cho. ye*. -All, *suire*. -TA... Suivre.

= *cheu. yi*. -MA. Pt Cs. Suivi, participe passé du verbe suivre.

= *j'ai sui*. – VIT. -SAU. J'ai suivi.

= *apresser, aproismier*. -tA. Approcher.

= *gaigner*. -TA. Fuir, avancer, gagner.

= *ganchir*. -TA. Se détourner, éviter.

= *freuler*. – LB. Esquiver, éviter.

= *ramoin. ner*. – LB. Ramener.

<u>Haute-Marne</u>

= *coursai., pointai*. -Ho., *poustiller*. -MU., *courser*. – REG., *pontier*. – LEG. Poursuivre. *Pontier à cœus d'pierres.*

= *poustiller*. -TA. Poursuivre, solliciter. (au figuré ?)

= *seude*. -LEG. Suivre. *Seude lai meude*. Suivre la mode. – *Traicer ène ligne drote et peu lai seude. – Las aivones seudiaint le bié*. Les avoines suivaient le blé.

= *seuc. lle*. -FOI. Suite.

= *raimenai*. -Ho., *rai. mner*. – Fay. Ramener.

113- Le corps en position.

113. 0- Maintien.

Aube

= *campe*. Pose. Attitude. Manière de se tenir. -B. *Une belle campe*. -Parg. Une belle situation.

= *faiçon*. Façon. -B.

= *teuche*. Manière, maintien, tenue. -B.

= *tenun*. Tenue, maintien, dégaine. -B.

Marne

= *en estan*. -TA. Debout.

= *ester*. -TA. Se tenir debout. Rester.

113. 1- S'asseoir. (V. Siège : 323. 23)

Aube

= *s'achter*. -Baln., *se chter*. -D., *s'aichter*. -B. Parg., *s'échter*. -Vilp. Chao., *échiètez-vous*. -Pou., *se chéter*. -Préc., *cheute-toi*. -Noé., *se cheurter*. -Ful., *s'ajter*. -Ric. Court., *s'aijter* -B*, se jter*. -VT.*, s'aister,*

= *aisseute-te*. -B., *s'assiter*. -FO., *s'assiéter*. -Mér. Arc. Vil., *se siéter*. -Mér. VT. Auln. *siète-toi là*. -Sav., *(bin, siètez-vous don)* -Cul.*, s'aissiter*. -Ars., *aissite-toi*. -Faux., *s'aissiérer*. -FO. Slu. Nog., *s'assièrer*. -Nog.

Marne

= *s'assire*. -Phi., *s'assiéter, s'essiéter*. -Ang., *s'acheutèye*. -MA., *s'achèteu*. -Gy. S'asseoir. *Assiétez-vous*.

= *chite-toi*. -Chauss. Assieds-toi.

= *déculter, décuter*. -Ang. Lever son postérieur.

Haute-Marne

= *se chèter*. -Bl., *s'aichter*. -LEG. S'asseoir. *Il étot tojo aichté entre son fourneau et lai table*.

= *aichti*. -FOI. Asseoir, assis. *I s'aichtot su ène chaire en bo*.

113. 2- S'accroupir.

À CROUPETONS. Accroupi.

Aube

= *s'écouver*. -G. VT. Logm. D., *s'aicouver*. -B. Nog., *s'écouviller*. -Bsa., *s'acouver*. -Auln. Se baisser en pliant les genoux.

= *écouvé*. -D., *égoubli*. -Cfr., *acreuchi*. -Ful. Accroupi, les genoux pliés. Pour s'accroupir on dit aussi : *s'éculer*. -Nog. Court., *s'écueuler*. -Noé. Bay. Col., *s'écufler*. FO. *s'écoufler* -Rill. Auln., *s'acoufler*. -Sav. Vauc. Ori. Chass., *s'écouitrer*. -Ori., *s'écupoter*. -AB.

= *s'éculvatrer*. S'asseoir par terre en remontant les genoux à hauteur du menton. -Tra. VT.

= *aicromi, aicroumi*. -B., *éculé*. -Parg. Accroupi, la tête dans les épaules.

Marne

= *acouvillé*. -C. BP. Posé comme la poule qui couve.

= *s'acoufler*. -Phi. Mtm. BP..., *s'acouver* -Phi. Sarr. Cs. Trp. Conf., *s'acouvisser*. -Phi. *s'acouvèye*. -MA. Pe. *s'acrouvèye*. -Cn., *s'acuver*. Gy., *s'écoufler, s'écouver* -Conf., *croupir*. Ang., *s'acouveu. lle*. – GUE. S'accroupir. S'abaisser vers le sol en pliant sur ses jambes. D'où *acouflé, acouvté, acouvissé*. -BP., *acouvé*. – REG.. Accroupi. – *Acouvisse-toi, on ne te verra pas*.

= *être acropi*. -Sd. Être accroupi.

= *s'acouptoner*. -TA. S'accroupir.

= *itendre, ritendre, rétendre, rétende*. -GUE. Étendre.

Haute-Marne

= *s'acouver*. -REG., *s'écueubir*. -LEG. S'accroupir.

= *acouvé*. -REG., *à couve, écouvé*. -VASS. Accroupi.

113. 3- Se baisser, se courber.

Aube

= *se bâcher :* -B. Court.. *Bâche-te., s'aibâcher*. -B. Se baisser, se courber.

= *récocriller*. -Parg. Recroqueviller.

= *plo. yer*. Ployer. -Sav.

= (faire chapelle). -Parg. Étant couché, amener les talons au corps.

Marne

= *cutil, cucher, couchi, cueucher*. -GUE. Coucher

= *se rou. ller* [sə ʀuje] -Phi. BP., *se viautrer*. -Phi. Se vautrer, se coucher sur quelque chose. *Veux-tu pas te rou. ller par terre. – La récolte s'est rou. llée sous les grêlons.*

= *acouveter*. -TA., *cutil, cucher, couchi, cueucher*. – GUE. Coucher.

= *étarer*. -Ang. Coucher, piétiner de l'herbe. *Un chien étaré.*

= *se racafourner*. -Conn. Se pelotonner dans un coin.

= *renchaoté*. -Sarr. Replié, tassé sur soi. (V. 123. 2)

= *rencocrillé*. – VIT. Recroquevillé. (V. 230. 2)

= *capi*. -Ang. Ramassé en boule, tapi

= *s'bassier*. -MA., *s'bossier*. -Gy. Se baisser.

= *rencocrié*. -VIT. Recroquevillé. (V. 230. 2)

Haute-Marne

= *pio. llé*. -LEG. Plié, replié. *Les jambes pio. llées dseu lai chaire*. Les jambes repliées sous la chaise.

= *souvin*. -TA. Couché sur le dos.

113. 4- Autres positions.

Aube

= (à corps mort). A plat ventre. -Aux. Chao. Sme. Parg.

= *aivailer ses jambes*. Les allonger. -B.

= *s'aivailer*. S'étendre dans le lit. -B.

= *frimper*. Serrer, remuer les épaules du fait du froid ou par nervosité, parfois pour se gratter. Avec un corset trop serré on ne peut pas *frimper*. -G. VT. TA. Arc. All. Pou. Fay. Nog. Sbe. Jeugn. Sav.

= *rengomer*. Rentrer la tête dans les épaules, par exemple quand il fait froid. -Cfr.

= *èfreussé*. Affalé. -Bsa.

= *s'flatrir*. S'aplatir comme un lièvre, pour se dissimuler. -Nog.

Marne

= *cueurceli, curceli, cormelé..* adj. – GUE Recroquevillé (Homme ou plante). (V. 113. 3)

= *racocriller*. – LB. Recroqueviller.

= *ègro. yer*. – LB. Écarter fortement les jambes, les doigts.

= *s'égro. yer*. -SAU. Écarter fortement les jambes.

= *cligne-care*. -VIT. Individu dont la tête est penchée sur une épaule.

= *se ragrobiller*. -SAU. Rapprocher tous ses membres pour paraître tenir moins de place.

= *se répandre*. -SAU. Se laisser tomber.

= (faire la hotte) -Arr. Faire le gros dos.

Haute-Marne

= *crampi*. -Cha. Position jambes écartées.

= *avale-té*. -Cha. Étends-toi.

= *étampi*. -LEG. Étendu. *Étampis su lote let*. Étendus sur leur lit.

= *ailongé*. -LEG. Allongé. *Les jambes ailongées dseu lai table*.

= *aicueujlé*. -LEG. Effondré (sur soi-même).

= *lâtré*. adj-REG. Vautré, allongé paresseusement.

= *rembeugnai*. -Ho. Recroqueviller.

= *en ron d'chin*. -LEG. En chien de fusil.

= (panier fourchu). (Faire le -). -TA. Se trouver la tête en bas, les pieds en l'air, écartés.

114- Le corps en mouvement.

114. 0- Culbute. Pirouette.

Aube

= *tourneboile*. -G. VT. D., *tourneboуèle*. -O. FO. Ram. Parg., *tourniboile*. -Ram., *torneboile*. -Parg. Culbute, à la renverse, la tête en bas. D'où : *tournebouler*. -G. et *tourneboiler*. -TA. Rom.

= *cuplète*. -Bagn., *cupèrète*. -Chav., *cuberlute*. -Rom., *cueu. nboite* [kœnbwat]. -Land., *coutu. mré*. -B., *coutu. mret*. -Logm., *aubernique*. -Mér. Sme. Sav., *chiberlute* -Rom., *cudpèrète*. (cul de Perrette) (faire la -) -VASS. Culbute, tête en bas.

Marne

= *cu-mariau*. nm. -C. Phi. Sarr. Mtm. Trp. Culbute, jambes en l'air, retombée en avant, sur les mains à plat.

= *cubersau*. nm. -Phi. MA. Gy. Pt. Cs. BP., *cubersé*. – GUE. VIT., *cupérète*. – GUE., *cudepèrète*. nm. MA. Gy., *cumario*. – VIT. *cafulo*. -BP. Pirouette, jambes par-dessus tête. Culbute, roulade. *Faire cubersau, faire cafulo*.

= *virade*. -BP. Pirouette.

= *cuberlu*. -Ang. Cul par-dessus tête. Galipette.

= (marie-haut). -TA. Culbute

= *faire le coutuméré*. -Ang. Se laisser tomber sur le dos après avoir fait l'arbre fourchu. -Mtm.

= *verder*. -Ang. Pirouetter.

Haute-Marne

= *cabardouche*. -Cha., *cantibouèle*. -MU. Culbute

= *cudpérète*. – REG. Sdi. Roulade. Culbute.

= *picantibouèle*. -Cha. Roulade avant.

= *cantibouèle* : -Ho. TA. MU. Galipette. Culbute.

114. 1- Balancement.

BRANDILLER. Balancer. Se balancer.

Aube

= *barèyer*. Se balancer sur sa chaise. -Auz. Se balancer. -Rom.

= *beurziller*. Se secouer sur sa chaise. -Morv.

= *bamboler*. Balancer (un membre). -B. Parg.

= *se dandoler*. Se dandiner d'une jambe sur l'autre. -B. Champ. Aux. Chas. Court. All. Sav.

= *bambiller* [bɑ̃bije]. *On bambille ses brais*. -B. Cul., *brambiller*. -Ram. Chao. Pou. Balancer. – Au chef de musique qui demande de recommencer, un musicien excédé rétorque : *Toi, tu t'en fous, tu bambilles le bâton*. Brev.

= *se grambiller*. Se balancer. -FO.

= *vamber*. Balancer. *Vamber ses brais*. (ou un bâton). -B. D'où : *s'envamber*. S'élancer. -B.

= *bagoter*. Balancer. -Vilt. *Le batono bagotait au bout de sa ficelle*.

= *bambo*. Personne déhanchée. -B.

Marne

= *bambiller*. -Ang. Pendre en balançant. *Bambiller des bras*.

114. 2- Tourner.

TOURNAILLER. Tourner en rond.

TOURNICOTER. Faire des tours sur place.

Aube

= *toner*. Tourner. dans toutes les acceptions du mot.. Avec *détoner, rtoner ;* -B. Court. Col. Cun. De même : *ton. ner, déton. ner, rton. ner*. -B.

= *ton. na. ller*. Tourner fréquemment. -B. Avec *rton. na. ller*.

= *piver*. Faire sauter, pirouetter, tourner comme une toupie. -B. Sme. Parg. *I ai pivé su ses talons* -Cul..

= *dépiver*. Tourner à l'envers. -B.

= *borneiller*. Tourner autour d'un même point. -Ram.

= *envirer*. -Parg. Faire tourner jusqu'à perdre l'équilibre.

= *se vertir*. Se tourner. -TA.

Marne

= *viorner*. -Phi. Balancer, tourner.

= *ragueiller*. -Chauss. Contourner. *Ragueiller les oies*. Les contourner pour les empêcher d'aller plus loin. *Ragueiller par*... Faire un détour par... (V. 112. 9)

= *racueu. ller*. -MA. Gy.. Faire un détour.

= *aqueiller*. -Ang., *cudre, acudre*. – GUE. Faire un détour et revenir au même endroit

= *tourniller*. – GUE. Tournailler.

= *orniller*. -Ang., *papillonèye*. -MA. Tourner autour.

= *ratorner, viroder*. -Ang., *ratourner*. – Bro. Tourner en rond, tournicoter.

= *se vertir*. -TA. Se tourner.

Haute-Marne

= *tonai* : -Ho., *teuna*. -FOI., *toner*. -Bl. Tourner. D'où : *rtonai* ou *rton. nai*. Retourner. *Tone-tu don*. Tourne-toi donc. – *Toner ai dia*. Tourner à gauche.

= *tourniquer*. – REG. Tourner en rond en cherchant quelque chose.

114. 3- Sauter. Rebondir. (V. Chute : 328. 22).

Aube

= *s'envamber*. Prendre son élan avant de sauter. -B. Col.

= *un sautou*. Un sauteur. -B.

= *jauper*. Sauter. -Ric.

= *rejober*. -Ars. Ressauter.

= *pilvoter*. Sauter en tournant. -G. TA.

= *drigner*. Sautiller. -G.

= *aquer*. Franchir en sautant. -Ric. Bagn.

= *rdonder*. Rebondir. -B. Clé. *Eul martiau i rdonde su l'piquo..* Aussi : *redonder*. -Sav. VT. Gér. Parg. Auln. Parg.

Marne

= *verder*. -Chauss. BP. TA., *veurder*. -Sd. LB., *veurdeyer* -Pe. Sd., *vurdèyer*. -MA., *viorner*. -BP. Sauter. Jaillir. *Va me chercher la fouène. Et que ça veurde -... que çà viorne. – Faire verder le jus de raisin.*

= *guichier*. – LB. Sauter en l'air.

= *gamberziller*. -BP. Gambader

= *redonder*. -Ff. Ang., *reverder*. -BP. Se dit d'une balle, d'un corps, qui rebondit.

= *biller*. – LB. Rebondir comme une bille.

= *agamber*. – LB. Enjamber.

= *envambée*. -Ang. Élan. *Prendre une envambée.*

= *soubeurdil*. – REG. Soubresaut. *Faire le soubeurdil.*

Haute-Marne

= *saôtai*. -Ho. Sauter.

= *envambai*. -Ho., *envamber*. -Bl. Élancer., mettre en branle, en mouvement. On dit aussi : *envamber une cloche*.

= *s'envamber*. -MU. TA. Prendre son élan. S'élancer. *Je me suis envambé pour sauter le ruisseau.*

= *gamber*. -MU. TA Franchir, enjamber. *Mon frère a gambé le ruisseau.*

= *caricoler*. – REG. Caracoler, gambader, sautiller.

= *rdonder*. -VASS. Rebondir. *Le marteau i rdonde su l'fer en porte-à-faux.*

114. 4- Grimper. Descendre. (V. 328. 22)

Aube

= *gravicher*. Grimper (à un arbre). -Mér. Sav. Rom. Boul.

= *graicher, graivi (r), graiveucher*. Gravir. *Eune bête qui graiveuche d'aiprè les jambes.* -B.

= *déjouquer*. Faire descendre (du perchoir). -Ram.

= (se répandre). Choir, tomber. -TA.

= *cheur*. Tomber. -Ric. D. *I cheurai pu çte smaine*. Il ne pleuvra plus cette semaine. – *Is cheuront dans iau*. Ils tomberont dans l'eau. -Cun. *I tomba, ç'ot bé I tombit, ç'ot enco bé Mâ, i ot cheu Ç'ot bé mieux dit*.

+ Choir *: je churai, je cheurai*. Je tomberai. -Cun.

Marne

= *gravicher*. -Ff. Ang. Monter rapidement et avec agilité sur un arbre.

= *se répater*. -Phi. Tomber.

= *chère*. -Auv., *chor*. -All., *taïr*. -Cour., *teur*. – GUE. Choir. *Eude-té*. Je tombe – *D'as-tu*. Je suis tombé.

= *cheu*. adj. -LB. Tombé. Féminin : *cheute*.

= *tumèye*. -MA.*, tumer*. -TA.*, tun. mer*. -Gy. Verser, tomber.

= *débouliner*. -TA. Rouler, tomber.

= *dérigoler*. -Ang. Dégringoler, glisser comme l'eau dans une rigole.

= *escourlouger, glacier, griller*. -TA. Couler, glisser.

= *se rétaler*. – VIT. Tomber à la suite d'un faux pas.

= *rentu, renchu*. – GUE. Retombé.

Haute-Marne

= *graivi*. -FOI. Gravir, gravi.

= *faire calbasse., faire quénet* – REG., *cheur*. -VASS. Tomber. *Il a cheu dans le fossé*.

= *cheu, cheu. ll.* pp. -REG. Chu, tombé.

= *se rétaler*. -VASS. Tomber, s'étaler de tout son long.

= (dire sa pater). – GUE. Tomber sur ses genoux.

= *rètain. mer*. -Cha. Tomber lourdement sur le sol.

= *beuler*. -VASS. Tomber en roulant. Bouler.

= *tomber la tête de pique*. -LEG. Tomber la tête en avant.

= *gambeute*. -MU. TA. Croc-en-jambe. *Tu m'as donné la gambeute*.

+ Choir. *Cètes qui chègent du haut mau*… d'épilepsie.. – *On entretenot lai maijon pour ne pas qu'elle chège. - Les*

gearbes chègeaint et on las raimassot. – On ne sait pas de quèque côté qu'is vont chô.

114. 5- Se glisser.

COULER. Glisser.

Aube

= *se couliner., se couligner*. Se glisser en rampant et en se dissimulant. Se faufiler. -B. Mar. Dans le même sens : *se coulingner, se coulvingner*. -B., *se coulviner*. -VT. Logm. Nog. Ful.

= *se défeurtou. ller* [sə defœʀtuje]. S'échapper comme un serpent dans l'herbe. -Clé.

= *glacier*. Glisser, couler. -TA.

Marne

= *se bacouler*. -Phi. Cui. Se glisser comme une *bacoule*, une belette.

= *se coulviner*. -Ang., *se coulvigner*. -Arr. *s'couliner* – LB. Se glisser comme une couleuvre,

114. 6- Aller. Entrer. Sortir. Arriver. (V. aussi : 112. 9, 132. 31 et 328. 24)

CARAPATER (se -). S'enfuir.

DÉCANILLER. S'enfuir précipitamment.

ISSIR. Sortir.

OUST. Allez-vous en.

SE TRISSER. Se sauver en toute hâte.

Aube

= *paraîte*. Paraître. D'où : *disparaîte, comparaîte*. -B..

= *paqui (J'vas paqui)*. -Ric., *pati, paiti, pat. lli*. -B., *décarer*. – Parg. Parti et partir.

= *émarer*. Se mettre en route. -Bsa. AB.

= *aivancer*. -Parg. Avancer.

= *gangner*. -Parg. Gagner. Aller vers.

= *ailer*. -Cun. Aller : *j'alains*. -Parg. Nous allions.

= *raler*. -Parg. *Je viens d'y raler*. Je viens d'y retourner.

= *quitier*. -B., *définager*. -FO. Aux. Chas. Lent. Noé. Vilt. Nog. Parg., *définaiger,* -B., *démurger*. -Fay. Clé., *dèg. niller*. -Col. Vil. Pou. Chas., *déhauber.,* -Ram. Urv., *déhoter*. -Cul. Quitter, partir.

= *déhoter*. -Nog.*, fouiner*. -Ars.. S'enfuir.

= *s'épatvoler*. -TA. Cul., *se patvoler*. -Chao. S'enfuir, se sauver comme des moineaux.

= *sotie*. -B. Sortie. *Ç'at mai pron. mère sotie aujdeu.*

= *s'en railer*. -B.*, s'en raler*. -Parg. S'en retourner. -B.

= *mettre à l'hu..* -B., *déjouquer*. -Sbe., *faire piver*. -TA. Expulser. Chasser. *I pieut tant, qu'an n'mètrot pas un chien ai l'hu..*

= *rmener*. -Parg. Reconduire.

= *essir*. Sortir. -TA.

= *essue*. Issue. -TA.

= *débouder*. Poindre, apparaître, sortir de… -B.

= *rencafourner*. Rentrer chez soi. *C'est un temps à se rencafourner*. -Cul.

= *veni (-in)* -B. Cun.*, vni (-in)*. Venir. -B. D'où : *rveni (-in)* et *parveni (-in). I at vnin ç'maitin.* Il est venu ce matin.

+ Revenir. – Cel. *J'étos pas enco rveindu.*

= *s'eurtourner*. -Cul., *s'en rteurner*. – Cel. Revenir sur ses pas.

= *faire rebriche*. -Parg. Faire demi-tour.

= *régo. yer*. -Parg. Arrêter et faire demi-tour.

= *décarpiller*. -Parg. Partir en hâte.

= *piver*. Se sauver. -Ram. Parg.

= *éboulance*. Sortie rapide, éjection. -Nog.

= *futaine*. Escapade. -G.

= *guier* [gje]. Guider. -TA.

= *lou daré*. Le dernier. -Ric. Féminin : *darère*.

= *dèrain, dèriain*. Dernier. -TA.

= *au dèrain*. A la fin. -TA.

Marne

+ Aller. *alèye*. -MA. Auv. Aller. *Il alot*. Il allait. -Bér. – *que j'ali*. -Sme. Que j'aille. – *Que j'a. lli*. -All. Que j'aille. – *Quand virons-je ?* -Pe. Quand irons-nous ? – *Tu vèrèye*. -Spy. Tu iras. – *Que je vasse*. -Spy. Que j'aille. - *D'alous*. – GUE. J'allais.

= *mènèye*. -Spy. Aller, mener. (V. 115. 6)

= *entrèye*. -Auv. Entrer.

= *sorti*. -Auv. Sortir. *Il sourt*. -Som. Il sort. – *Sortu*. -Spy. Sorti.

= *rissir*. -TA. Ressortir.

= *se voiyer*. -TA. Se mettre en route.

= *campousser*. -C. TA. Mettre quelqu'un dehors. Chasser, faire fuir.

= *prendre la campousse*. -TA. Prendre la fuite.

= *décan. niller*. – LB. Déguerpir.

= *itapeu. ye*. -GUE. Échapper.

= *èchiver, èchicer*. -TA. Esquiver, fuir, enlever.

= *hour*. -Cou. Hors.

= *verder*. -TA. Fuir.

= *déhoter, déhuter*. -C., *déhotèye*. -MA., *décarer, dicareu. lle* – GUE. S'en aller, décamper. *On s'a vo*. -Sme. On s'en va.

= *s'ensauver*. -Ang. Se sauver, se mettre à l'abri.

= *faire la vuide, s'époufer*. -TA. Se sauver.

= *s'escarir*. -TA. Se mettre à l'écart.

= *s'décharpi*. – LB. Se dégager.

= *s'arnaler*. -MA. Gy., (emmancher la porte). Ang., *s'en anarler*. -Sme., *s'en raler*. – Bro.. S'en aller.

= *raler*. -GUE. LB Aller de nouveau.

= *dipateu, dépater*. – GUE. Quitter la place, s'en aller.

= *ipateu*. ye. – GUE. Échapper.

= *dègofin. ner*. – LB. Libérer d'un endroit clos, d'un coffin.

= *s'enrnalèye* [s ɑ̃ʀnalɛj]. -MA. S'en retourner.

= *lairer*. -Phi., *lacher*. -Pe., Laisser. (V. 146).

= *ne pas déober*. -Euv. Ne pas bouger. Ne pas sortir de la maison.

= *ester*. -TA. Rester. Se tenir debout.

= *se cafourgner*. -Euv. Se terrer, s'enfermer chez soi afin de n'avoir commerce avec personne.

= *bsé*. – Bro. Parti, disparu. *Les vlà bsés*. Les voilà partis.

+ Venir. *vnin*. -MA. Gy., *vni*. -BB. Spy., *veni*. -Bér., *venin*. -Auv. Pe., *dvenrèye*. -MA. Venir. *I n'ot pas pro du vounin chez nan*. Il n'est pas prêt de venir chez nous. – *Il é veneu*. Il est venu. -Auv. – *Qu'i vangne*. -Pe. Qu'il vienne. – *Quand venrè-te ?* -Pe. Quand viendras-tu ? – *Venous-te ?* -Pe. Venais-tu ? – *I venri*. – LB. Il viendra – *I s'a vnaint do bou*. Il venait du bois.

+ Revenir *erveni*. -Bér., *eurveni*. -Sme., *eurvenin*. -Auv., *urveni*. -Som., *urvenin*. -All., *revenin*. -All. Revenir. *Il ne revinrime*. -Pe. Il ne reviendra pas. – *Il ervié*. -Spy. Il revient. D'où : *duvenin*. -Pe. Devenir.

= *rapasser*. -Phi. BP., *ratourner*. -Phi. BP. Revenir sur ses pas. Repasser. *Les orages qui ratournent sont de mauvais orages. – Il passait et rapassait sans arrêt.*

= *racueiller*. -Phi. Revenir au point de départ. Couper au court.

= *regagner*. -Ang., *raborder*. -BP., *ratrer*. -Sme., *reintreu*. -Cour. Rentrer chez soi. *J'vais rgagner*. Je vais rentrer à la maison.

= *râtré*. -Bér. Rentré.

= *se rencafuter*. -BP. Rentrer chez soi. S'isoler. *I va encore s'rencafuter toute la journée.*

= *se rencoiner*. -BP. Se mettre dans un coin, par misanthropie ou par peur.

= *rembatre*. -BP. Rentrer tardivement après un travail épuisant.

= *dvenir*. -BP. Venir de… *J'en dvieins d'la vigne et il n'y était pas.*

= *j'en deviens*. -SAU. Je viens de cet endroit.

+ Arriver *: il arivo*. -Bér. Il ariva.

= *jton*. nm. -Phi. Fugue. *Faire un jton*. Se débaucher.

= *définager*. Ang. Dépayser.

= *rensoucher*. -BP. Revenir au bercail, à ses anciennes habitudes. *El Pierrot en a eu marre de la ville, il est vnu se rensoucher chez son viu.*

= *crier au ravoindeu*. -Ang. Faire revenir quelqu'un.

= *aconduire*. -BP. Conduire. *Iras-tu m'aconduire à la gare ?*

= *rêtre*. -Ang. Revenir. *C'est r'est moi*. Me voici de nouveau.

= *à vau*. – LB. A travers. *A vau les choms*. A travers champs.

Haute-Marne

+ Aller. *alèye*. -Lag. Aller, se rendre. *Il aimot bien qu'on ai. lle le vô*. Il aimait bien qu'on aille le voir. – *Il s'en alot*. -Lag. Il s'en alla. - *J'te vas*. Je vais te... avec une nuance de menace. T'à l'heure, j'te vas corriger l'cul. – *N'alos-me*. – REG. N'allons pas.

= *virer*. *Demain j'virons en lai fore*. Demain nous irons à la foire.

= *rentrèye*. -Lag. Rentrer.

= *pôssai*. -Ho. Passer. D'où : *repôssai*. Repasser.

= *airiva*. -FOI., *airivèye*. -Lag. Arriver.

= *aipreucheu*. -FOI. Approcher.

= *embringuer*. – REG. Faire entrer dans un groupe quelqu'un qui était indécis.

+ Venir. -LEG. *Je vnos vo si...* Je venais voir si... – *Veignent ensuite las vaiches ai lait*. Viennent ensuite les vaches à lait. – *I n'vinrait-me tout-ci*. Il ne viendra ou il ne viendrait pas jusqu'ici. – *Elles ont vlu vnin teucin*. Elles ont voulu venir ici.

= *rétoner*. – Fay. Retourner.

= *rbrater*. -Cha., *rebrâter*. -COL. Retourner sur ses pas.

= *rbrôta*. -FOI. Tourner bride.

+. Croiser. *Quand on crojot quiqu'ungne...* Quand on croisait quelqu'un...

= *relo. yeu*. -FOI. Relayer. (ou *reloi. yer* ?).

= (avant). -MU. *Il est avant de ce matin.* Il est parti ce matin.

= *saôvai* : -Ho. Sauver. *Saôve-té don d'lai.*

= *s'ensauver.* -MU. Se sauver. Dès que je suis arrivé ils se sont tous *ensauvés.*

= *lôchai.* -Ho. Lâcher. *Lôche lôs beurbis.* Laisse partir les brebis.

= *cheuti.* -FOI., *soti.* -LEG. Sortir. *En sotiant de classe.*

= *déhoter.* – REG.,.. S'en aller. Sortir du lit.

= *démurger.* -VASS. Quitter un refuge.

= *débourer.* – REG. Sortir vivement de sa cachette d'une rue…

= *en de. sortir.* – REG. Sortir à l'instant. Provenir. Descendre de…

= *se riper.* – REG. S'éclipser quand on n'a pas la conscience tranquille.

= *sotie.* -Ho. Sortie.

+ Traverser. -LEG. *Le liève aiveu sas grandes paites traivchot lai plaine.*

= (devant) *lai pote.* -LEG. Dehors. *Cètes que traveillaint devant lai pote…* Ceux qui travaillaient dehors…, *traivcher.* – Bas. *É n'é pu traivcher l'ru.* Il n'a pu traverser la rivière.

= *dôrai.* -Ho. Dernier- couplet des enfants de chœur pour la semaine qui précède Pâques :

Promain cueu, hébai. llez-vô

Deuxième cueu, sotez d'chez vô

Doré cueu, fromez l'vreu… le verrou.

= *ébaindon :* -Ho. Abandon. *J'ons saingné l'ébaindon é nôs'enfants.* J'ai signé…

= *faire la course à l'échalote.* – REG. Reconduire un importun en le tenant par le col et le fond de la culotte.

= *pa.* -LEG. Par. *Pâ dâri.* Par derrière.

115- Agir avec… sur…

115. 1- Prendre.

AVEINDRE. Prendre.

EMPAUMER. Saisir.

PIQUER. Prendre.

SACQUER. Tirer vivement.

TRIPOTER. Manier quelque chose… de sale.

Aube

= *prenre* -B. Cun. Parg. et *penre.* -B. Prendre. *Les cono. lles eules chantaint "I faut l'penre, i faut l'penre.* "

= *prin.* -Cun. Pris.

= *reprin.* -Cun. Repris.

= *harper.* Happer, saisir prestement. -B.

= *enhaver.* Saisir, empoigner. -TA. G.

= *étraper.* Attraper. -Parg.

= *aller cri.* Aller quérir, prendre, chercher. -Bri. Parg. Bagn. Ric. Court. Sav..

= *tni (-in).* Tenir ferme. -B. Cun. *I pédrot son c… s'i n'tenot pas.* Il perdrait…

= *avoindre.* -Ram. Auz. All. Pou. Morv. Bri. Court. Aux. Col. Sme. Auln Ful., *avoinde. Tu l'as avoindu.* -Rosn., *aivoinde., aivoind. lle.* -B., *éveindre.* -AB. x…, *éveinde.* -Parg. Aveindre, saisir avec certaine difficulté. On dit de façon plus énergique *: ravoindre.* -Sme. Col. Nog. Court. Noé. Lent., *raivoind. lle,* -B, *raveindre.* -O. Boul. Sme. Fay. Fay. Aux. Chao., *reveindre. Reveindre le seau du puits.* -Slu.

= *argouiner.* Attraper. Land. AB.

= *agrimoner.* Saisir avec doigts et ongles. -Land. Court. Col. Chao. FO. Pou. Ram. Lent. De même *agrifer* ; -Sav., *régricher.* -Aux. Nog., *aigriper.* -Nog.

= *matroner.* Manipuler un objet avec insistance, sans motif apparent. -Nog.

= *tapouner.* -Ars. Manier.

= *orniller.* Manipuler rapidement à gestes précis. -Nog.

= *tafioner.* -Parg. Toucher avec des doigts malhabiles.

= *frouchèter*. – Bay. Tripoter çà et là, sans méthode, en froissant et en abîmant.

= *se raigriper*. -Sav., *se ragriper*. -Cul., *se régricher*. -VT. Rill., *se régrincher*. *Régrinche-toi aux branches* -Sav. Se retenir, s'accrocher.

= *régriper*. -Parg. Arrêter au passage.

= *ai. mner* [ɛmne]. Amener. -B.

= *déqueuter*. – Bay. Atteindre à l'aide d'un projectile.

= *régrapiller*. Se raccrocher pour ne pas tomber. -FO.

= *ragrainer*. Ramasser. -Lhu.

= *empouter*. -Cun. Emporter.

= *lâcher* -Cun. Laisser. Lâche-le don ce ptio. -cel.

<u>Marne</u>

= *atouchier*. -MA., *atoucher* -SAU. Toucher. *Nu m'atouche min, tu m'fais mau.*

= *tatou. ller*. -MA. Toucher, chatouiller.

= *dégatiller*. -Spy. Chatouiller.

= *avoindre*. -Euv., *aveinde, raveinde*. Gy., *aveinder*. -TA. Atteindre, attraper, tirer à soi..

= *raveindre*. -C. Ang. BP., *ravoindre, ravoiyer*. – Ang., *ravoinde*. – Bro. Rattraper. *L'siau l'était au fond. On l'a raveindu. – Il faut raveindre le couteau qui est tombé derrière le buffet.*

= *penre*. -MA., *peinre*. -GD., *prenre*. -Bér. Prendre. *Qu'il peurnit*. Qu'il prenne. -Auv. – *On s'y repenrai*. -All. On s'y reprendra.

= *tenin*. -All. Tenir. Q*u'i su tangne*. -Pe. Qu'il se tienne. -*Quiès*. -Spy. Tiens

= *harper*. -Ang. Happer, prendre.

+ Prendre : *il purnoit*. Il prenait. -Pe.

= *mangner*. -Pe., *paumoiyer*. -TA. Manier.

= *patèner*. -Phi. Manier, tripoter, patiner.

= *palmo. yer*. -TA. Prendre avec la main.

= *manoiner*. -TA. Frapper, frapper des mains.

= *au paumoiyé*. -TA. A pleines mains.

= *tousiller*. -TA. Toucher à tout.

= *amoinèye*. -Auv. Amener.

= *aveindu*. -Phi. Atteint, saisi. Atteindre, saisir.

= *raveinde*. – LB. Atteindre de nouveau.

= *acraper, gruper*. -TA. Saisir.

= *achevaler*. – GUE. S'emparer rapidement.

= *crir*. -Ang. MA. Quérir. *Je suis allé cri...*

= *cri*. -MA., *quère*. -GD. Quérir, chercher. *Va m'cri mou man. outé.*

= *rcou*. – LB. Rechercher. *J'a été le rcou*. Je suis allé le rechercher.

= *tatiner*. -TA., *tatinèye*. -MA. Manier.

= (à brasse corps). -Phi. A bras le corps.

= *arloquer*. -BP. Accrocher, attraper quelque chose *Méfie-toi d'arloquer mes fleurs en passant par la ruelle*.

= *aminer*. -Bér. Amener.

= *lâti*. -Cou. GUE. Lâcher.

= *débeurtler*. -LB. Lâcher la bride. Ne plus retenir.

= *froucher*. -GUE. Frôler.

<u>Haute-Marne</u>

= *évoindre, avoindre*. -Bl., *aivouadi*. -FOI. Atteindre, saisir.

= *se crampir*. -TA. Se cramponner.

= *prenre*. -FOI. Prendre.

= *prin*. -LEG. Pris. *I y en ai qu'ont vu l'loup et que n'l'ont pas prin.*

= *tenin*. -LEG. Tenir. *S'tenin debout*.

= *cri*. -LEG. Quérir. *Quand son patron vient le cri. – Va cri ène chare.*

= *empotier*. LEG. Emporter. *Lu, aivot empotié ène bouto. lle de vin qu'i aivot min ai lai frochure dseu é andain*.

= *empogner*. – LEG. Prendre avec la main.

= *teucher*. -Ho. Toucher.

= *tripaita*. -FOI. Tripoter.

= *tâtogner*. -VASS. Manier sans précaution. - *Arrête-don de tâtogner le chien. Ne tâtogne pas les cerises.*

= *maquigner*. -Gou. Toucher à tout.

= *règota*. -FOI. Recueillir.

= *ratirer*. – REG. Attirer.

= *lôcheu* [loʃœ]. -FOI. Lâcher.

+ Laisser. -LEG. *Laiche-té chô*. Laisse-toi tomber. – *Laichons un peu tranqui. lle le Père Colas*. – *Das bonnes jonées qui laichaint de bons souvenirs aux gosses que j'étains*... qui laissaient de bons souvenirs aux gosses que nous étions.

115. 2- Saisir au vol, adroitement, avec les mains.

Aube

= *rafaler*. -Ram. Arc. Sme. Aux. Sav. Viln., *réfaler*. -VT., *ratafaler*. -Ram., *régueu. ller*. -Bagn., *régau. ller*. -Urv. Rum. Troy. Chao., *régaucher*. -B. Champ. O., *réguicher*. -Bay., *réglicher*. -Bsa. Col., *régricher*. -Ful., *ragaucher*. -Cel. Parg., *rengaucher*. -Court. Polis., *régosser*. -Préc. Lent. Cul. (On peut aussi *régosser* une maladie, un procès)., *rigocher*. -Tra. Cherv. Vilsa., *rasqueiller*. - Préc. Lent., *rescueu. ller* [ʀɛskœje]. -Nog. Ferr. Sta. Sma. Lent., *rescu. ller* -Nog.

Marne

= *agricher*. -C., *ragricher*. -BP., *recipeu*. – GUE., *ragasser, racasser, ragassi*. – VIT. Accrocher, saisir au vol.

= *rafaler, régaucher*. -Ang. Rattraper un objet, surtout une balle.

= *rciper*. – LB. Recevoir en tendant la main.

Haute-Marne

= *ragosser*. -Cha. MU. TA., *réguicher*. – REG. Attraper un objet au vol.

= *atrapèye*. -Lag., *receler*. -TA. Attraper.

115. 3- Porter. Soulever.

TRIMBALER. Monter partout avec soi.

<u>Aube</u>

= *pouter*. -B. Cun. Porter. D'où : *aipouter, rpouter, raipouter, rempouter*. *Je poutos*. Je portais. *-I l'poutraint en triomphe*. Ils le porteraient en triomphe. -Cun.

= *aipourter*. -Ars.. Apporter.

= *soudre*. Lever, soulever. -G. Cul. Ars.

= *à brisco, à caravio*. -Vend., *ai caval*. -B., *à gravio*. -VT. O. Ram. Auln. All. Pou. Sme., *à gravou*. -Noé., *à graho*. -G. Ram., *à gra. yo* ; Arc., *à gra. you*. -Préc. Ful., *à graiyou*. -Auln. Chal. Lent. Col., *à graou., ai grai. ou*. -B., *à gado*. -Nog. Sur le dos, à califourchon.

= *monter à boto*. Monter sur le dos de quelqu'un. -Rom. AB.

<u>Marne</u>

= *à cabirote*. -C. Phi. BP., *à grahan*. -Ff. Ang., *à graou*. -Gy. Fl., *à grao*. – VIT., *à cabido*. -Ang. Trp. BP., *à gravo-michel*. -Ang., *à grado, à gradou*. -MA., (à cul bidet). – VIT. A califourchon. *Porter un enfant à cabirote*.

= *à gra. yo*. -Chauss. Sur le dos de quelqu'un, les jambes sur ses hanches.

= *à bricou*. – Ang. Sur le dos, les bras passés autour du cou du porteur.

= (à brasse-corps) -SAU. A bras le corps.

= *portèye*. -Pe. Porter.

= *gerber*. -Ang. Porter dans un sac, sur l'épaule. *Je pourtourous*. -Pe.

= *s'agamber*. – LB. S'asseoir à califourchon.

= *luver*. -Som. Lever.

= *éluvèye*. -Pe. Élever.

<u>Haute-Marne</u>

= *pta*. -FOI., *potier*. -LEG., *poter*. – Bas. Porter. *Las hommes potiaint, i y ai longtemps, éne chminge en tole de chanvre. – La fourrure potiée en écharpe cmen M. le maire.*

= *potiou*. -LEG. Porteur. *Potiou chaicun d'é satieu, teute lai faimille s'en alaint cueuper las chadions*. Porteur chacun d'un sarcloir, toute la famille s'en allait couper les chardons. – *En potant sos tripes dans ses mains* (Saint Mammès).

= *aipotier*. -Lag. Apporter.

= *empoter*. – Fay. Emporter.

= *à graou*. -Gou. Porté sur le dos.

= *à la guaigueille*. -MU., *à la gagueille*. -TA. Sur mon dos. *Je te porterai à la gaigueille.*

115. 4- Serrer. Presser. Écraser (V. Miettes. : 327. 23).

ÉCACHER. Écraser.

PATINER. Manier sans réserve.

Aube

= *sarer*. Serrer. De même *dessarer, rsarer*... -B. Cun.

= *peurser*. Presser. -B.

= *peursa. ller, peursiller*. Presser fréquemment. -B. (V. *peucèyer*.)

= *pouitrer*. Écraser fortement jusqu'à ce que sorte le jus. -VT. FO. Gér. Baln. Champ. O. Clé. Auln. Ful. Parg. Rom. *Dans le métro, on est trop pouitré*.

= *patingner., paitingner., tatingner., taitingner*. Manier sans précautions. -B.

= *tatègner*. -Chal. Urv., *tatèner*. -Sav., *tatiner*. -O. Nog. Cul. Auln. Rom. Pétrir avec les mains. D'une maman à sa fille *: J'veux bin qu'on t'bise mais pas qu'on t'tatègne*.

= *massir*. Serrer en écrasant. -Bri. Tasser. -Auln.

= *peucèyer*. -TA. Fouch. Arc. Cul., *peuciller*. -VT. Col. Vill. Bay. B., *peuceler*. -Parg., *peuço. yer*. -B., *pitrer* et *pitroner*. -Nog. Écraser de son pouce.

= *pincher*. Pincer entre les doigts. -B. D'où : *pinchon*.

= *agraper*. Accrocher. -Sav.

Marne

= *sarer*. – Fay. Serrer.

= *pouitrer*. -BP. Presser entre ses doigts pour faire sortir le jus.

= *tatou. ller, tatigner*. – REG. Tripoter avec insistance.

= *anguster*. -TA. Serrer, étrangler.

= *se ragriper*. Ang. Se raccrocher.

Haute-Marne

= *sôrai*. -Ho., *sarer*. -Fay. Serrer.

= *chacher*. -LEG. Appuyer.

= *saré*. -LEG. Serré. *Das maijons sarées l'ène contre l'autre*.

= *tatou. ller, tatigner*. – REG. Tripoter avec insistance.

115. 5- Secouer., remuer… quelque chose.

BRIMBALER. Agiter, balancer.

ÉLOCHER. Ébranler un arbre.

HOCHER. Secouer.

TRANSBAHUTER. Transporter, déplacer.

Aube

= *hôler*. Secouer (un prunier). -Préc.

= *hoûler*. Secouer fortement. -Arc. Sme. Char. Bay. Sta. Fay. Court. Faux. VT. Auln. Noé. Bss.

= *ocler*. Agiter (le loquet). Frapper (à la porte). -Clé. Fouch. O. Champ. TA. Sav. Nog. Remuer avec bruit. -Cul.

= *ocler*. -Auln. Parg., *oucler*. -Ars., *octer*. -Sal. Rom. AB., *beurluquer*. -Parg. Hocher.

= *ocer, ocir, ocier*. Secouer. -TA.

= *scu. ller* (la salade)., *squeiller*. -Parg. Ars…, *scueu. ller., scueu. lli*. -Parg., *escueu. ller., escueu. lli (r)*. La secouer. - *Escueu. lle eul bloché*. -B.

= *escouer*.. Secouer. D'où : *escousse*.

= *ourler*. Hocher. -Pou. Rosn. Mér. AB.

= *élocher*. -TA. G. VT. Arc., *crôler*. TA. G. VT. Arc. Secouer, ébranler (un piquet).. On *éloche* une dent.

= *baloquer*. Danser sous l'effet des cahots. -B.

= *mascogner*. -Land., *mascougner* ou *mascongner* [maskɔ̃ɲe].. -Parg., *mascourjoner*. -Court. Secouer vivement, malmener. Bousculer. Masturber.

= *bringbaler*. Déplacer avec bruit. -Chal.

= *soudre*. -Ars. Soulever.

= *crôlote*. Vieille femme dont la tête tremble. -O.

= *ptillon*. Agitation. Effervescence. -Ram.

Marne

= *bouriauder*. -C. BP. Bousculer, maltraiter.

= *toctoner*. -Ang. Se bousculer volontairement en chahutant.

= *berloquer*. -Phi. Trp., *escouer*. -Pe. Sd. TA., *escoure*. -Cn., *scaouèye, escouèye*. -MA., *ocer, ocir, oqueler*. -TA., *octoner*. – Séz. Secouer. Avec, parfois, idée de bruit comme de cailloux dans une boîte.

= *hochetiller*. – GUE. Secouer à petits coups.

= *iloteu*. – GUE. Ébranler par petits coups secs.

= *éloter* (un piquet) – VIT. L'ébranler. Pour – LB. c'est ébranler des pierres, des briques, des objets scellés

= *hoti*. – GUE., *hochier*. – LB. Hocher.

= *escousse*. -TA. Secousse.

= *hocheca. ller*. -Ang., *haspou. ller*. -MA. Gy. BP. Secouer violemment. *Haspou. ller l'ca. llotié.*

= *tauter*. -Phi. Secouer un objet pour le décoller.

= *hochquigner*. -MA., *hoquingner*. -Gy. Secouer à petits coups.

= *quatre*. -TA. Battre, secouer.

= *croler, crôler*. -TA. Secouer, trembler.

= *mouver*. -BP. Déplacer un fardeau.

= *trinquebaler*. -Ang. Transporter des objets qui font du bruit.

= *bahoter*. -Ang. Être secoué comme dans un panier.

= *ocler, hoquetoner*. -Ang. Frapper à une porte en essayant de l'ouvrir.

= *anocher*. – GUE. Détacher les pots à fondre le verre, des sièges où ils sont collés.

Haute-Marne

= *oqueler*. -Cha. MU., *ocla*. -FOI., *scoure*. -LEG., *berloquer, beurloquer*. – REG. Agiter, secouer, hocher, branler. *Il a longtemps oquelé (oclé) à ma porte. - Il feillot scoure le bloché.* Il fallait secouer le prunier.

= *crôla, scoua*. -FOI., *eucueuler*. -LEG. Secouer. *Ai foche d'eucueuler le ché, las rues de devant sont dans lai borbe jusqu'à mo. yeus*. A force de secouer le chariot (embourbé), les roues de devant sont dans la boue jusqu'à l'essieu.

= *zaguer*. -Cha. Branler..

= *brandou. ller* -VASS. Balancer en tous sens. Avec ce vent, la porte *brandou. lle* sur ses gonds.

= *tringuebaler*. – VASS. Mener, transporter partout avec soi.

= *trèfilleu*. -FOI. Tressaillir de froid ou de crainte.

= *s'meussa*. -FOI. Se trémousser

= *bouriauder*. -Cha. -Secouer fortement.

= *bouscogner*. -MU. Molester, tarabuster, rudoyer. *Sa belle-mère ne fait que le bouscogner..*

= *beurdôlai*. -Ho., *beurlauder*. -COL. Secouer en bousculant.

= *hucher* (quelqu'un). -Gou. Le bousculer.

= *mai. ngauder* [mɛngode]. -Cha. Malmener.

115. 6- Mettre. Jeter. Lancer.

DINGUER. (Envoyer -). Envoyer au loin. Repousser fortement.

Aube

= *min*. Participe passé de *mète*. -B. Cun. *I l'ai min lai*. Il l'a mis là.

= *remin*. -Cun. Remis.

= *jiter*. -Sav. Parg., *jitier, jtier*. -B., *jiquer*. -Ric. Buc. AB. Jeter.

= *j'envés*. -Parg. J'envoie.

= *cinguer*. Jeter au loin. -Tra.

= *baloser*. -Sauter. Lancer. -TA.

= *feurda. ller*. Jeter, lancer (au travers). -B. Bay. On *feurda. lle* de hautes herbes avec une baguette. A -Parg. Toucher à tout sans insistance.

= *frandiller* [fʀɑ̃dije]. Projeter un bâton ou tout autre ustensile. -Sav.

= *boutre*. Bouter, lancer. -TA.

= *verder*. -Phi. Sarr. Lancer, pousser vivement. *Il a verdé contre le mur*.

Marne

= *min. lle*. pp. -GUE. Mis. *Ça n'eut-me bian min. lle*. Ce n'est pas bien placé.

= *valdinquer*. -Euv. Envoyer au-delà. Jeter ça et là.

= *avoiyer*. -Sme. Spy., *envièye*. -All., *envo. yi*. – GUE. Envoyer.

+ Jeter. *jtèye*. -Auv, *chter*. -Sme., *jiter*. -All., *jteu*. – GUE., *tztèye*. -Cour. *Il se jita à sou cueu et il le rembrassot*

= *feurda. ller*. -Ang., *lainci*. -GUE. Lancer un objet au loin.

= *franda. ller* – GUE. Jeter violemment (comme avec une fronde).

= *biyèye* [bijɛj]. -MA., *lainci*. – GUE. Lancer, projeter. *J't'vas biyer iaque*. Je vais te lancer quelque chose.

= *vurdèye*. -MA Pe. Cn..., *veurder*. – Sd., *veurdeu. ye*. – GUE. Être projeté, aller vite

= *min*. -Sme. All. Cou. Mis, mettre. *Su mète*. -Pe. Se mettre. *Ç'qui l'ai min en colère.*

= *ponre*. -TA. Poser...

= *ponu*. -TA. Posé.

+ Envoyer. *Envo. yi*. -GUE.. Envoyer. *Il avo. yo*. -Bér. Il envoya. – *Il avo. ï. Il envoya.*

= *mein. ner*. -Som. Mener. (V. 114. 6)

Haute-Marne

= *mète*. -LEG. Mettre.

= *min*. -LEG. Mis (participe passé.) *É verre de vin qu'on aivot min tiédir*. Un verre de vin qu'on avait mis tiédir.

= *dinguer*. -Cha. Envoyer promener. (Lancer ?).

= *jquieu*. -FOI. Jeter (-é).

= (couronner). – REG. Dépasser le sommet d'un arbre ou d'une cheminée avec un projectile.

12- Le corps de l'homme.

120- Généralités. Aspect physique.

120. 0- Le corps dans son ensemble. L'individu.

Aube

= *houme*. -Barb., *hume*. -Ric. AB. Homme.

= *botret*. -Bsa. Petit homme.

= *châri*. Le corps humain, avec mépris. -B.

= *cadâbre*. Cadavre. *Què grand cadâbre*. -B.

= *ilec*. Lui, celui-ci, l'individu. -TA.

= *çtu*. -Cun. Celui., *çtu-ci, çtu-là*. Celui-ci. Celui-là.

= *tiaçu ?, quiaçu ?* Qui est-il ? -B.

= *chaicun, chaicun. ne*. Chacun, chacune -B.

= *qué*. Quel, quelle. -B. Parg.

= *quèque*. Quelque. -B.

= *quèqu'un*. Quelqu'un. -B. Parg.

= *uti*. Terme dénigrant quelqu'un. *Tiens, vlà l'aute uti !* -Cul.

= *aute*. Autre. -Cul. *Nous autes*.

= *chouse de bin*. Chose de bien. Untel. Machin. -FO.

= *j'*. Nous. -D. *J'alions*. Nous allions. *J'nous caichons*. Nous nous cachons.

= *ale*. Elle. *Quoi don qu'ale a ? Ale a qu'ale a chu*.

= *a*. – Bra. Elle. Remplace *ale*. *La dardée a va pas être longue*

= *lé*. Clé. Elle (L'épouse).

= *ieus*. -D. A eux, à elles. *Faut ieus y dire*. Il faut le leur dire.

= *neus*. -Cun. Nous.

= *i*. Il. *I y a*. Il y a

= *u* -Cun. Le pronom « le » dans quelques tournures *Quitte-u*. Quitte-le.

= *seu*. -Parg. Seul. *Tout seu*.

<u>Marne</u>

= *cour*. -Pe. Corps.

= *monssiu, mossiu*. – GUE. Monsieur.

= (bête à pain). -C. Terme de mépris pour désigner l'être humain.

= *bu. yon* [byjɔ̃]. -Ang. Individu quelconque. Personne sans intérêt.

= *un singulé*. -TA. Un individu particulier.

= *moune houme*. -Ch. MA. All. Mon homme.

= *coûpeur, coumeure*. – GUE. Compère, commère.

= *particu. llé*. -Ang. Particulier. Pour définir avec exactitude. *Son particu. llé de père*.

= *checun*. -Pe. All. Chacun.

= *neusins*. -Ang. Les autres, ceux dont on parle.

= *dins*. – nm. -GUE. Gens.

= *euce*. -Auv., *uce*. -Som., *çte*. -All. Ce.

= *euçte.* -Auv. Som., *çtu.* -Sme. Cour., *çute.* -Pe. *cestu.* -Som. Cet, cette.

cel, ceute. – GUE. Celui, celle.

= *çti.* -Auv. Pe. Celle. *La çti qui… Çtici.* -Pe. Celui-ci

çti-late, çti-lale. – GUE. Celui-là, celle-là.

= *ci.* -Cour. Ces.

= *qué.* -MA. Som. All., *queill.* -Pe. Quel.

= *quéque.* -Som., *queuque.* -Cour., *auque.* -TA. Quelque.

= *quécun.* -Pe., *cuqu'un.* – GUE. Quelqu'un.

= *eulqué.* -Som. Lequel.

= *té.* -Som. TA., *tieul, tieu, til (-e).* -TA. Tel (-le).

= *yun.* -Som. Pe., *yan.* -All., *yon.* – LB. L'un.

= *tican.* – GUE. Chacun.

= *chaicun, chaicun. ne, d'aicuns, d'aicun. nes.* Chacun, chacune. *D'aicuns n'sont-me toulà.* Certains ne sont pas à.

= *toutican.* – GUE. Tout le monde sans exception.

= *euje.* -Bér. Auv. Som., *èche.* -Spy., *ju.* -Pe. Sme. *dze.* -Cou. Je. *Qu'ot-ç'que ju risquons ? – Que dze m'levèye.* -Cou. Que je me lève.

= *mi.* -BB. Sme. Bér. Pe., *min.* -MA. Gy. Pe. Cour. Auv., *me.* – GUE. Moi. *Vins avo min. – Ba. lle-me voute marté.* Prêtez-moi votre marteau. – *Disé-me.* Dites-moi.

= *mi.* -Spy., *mo, mou.* -Bér. Auv., *mu.* -Pe., *ume.* -All. Me, moi. *Toujou avé mo.*

= *quaint-à-min.* – GUE. Quant à moi.

= *min.* MA. *mine.* -Pt. Cs., *mian.* -GD. Mien. *Donne-min z'en.* Donne m'en

= *ti.* -Bér. Pe. Spy. Auv., *tu.* -Som., *to.* -All., *te.* -GUE. Toi. *Tu. Te. Achètes-tu.* Assieds-toi. – *Cute-tu.* Couche-toi. – *Avous-te.* Avais-tu.

= *de, du.* – GUE. Je, nous. *D'a.* J'ai.

= *eud, ud.* – GUE. Je. Nous. *Eud srons.* Nous serons – *Ud sra.* Je serai.

= *nons.* – LB. Nous. *J'nons'en allons.*

= *eul, eule*. -Auv., *lu*. -Pe. All., *lu. ye*. -Cou. Le, lui, elle. *Il a dit en lu-même.*

= *ilec*. -TA. Il, lui, celui-ci.

= *lou. ye*. -Auv. Pe., *li* -Sme., *lu*. -Sme. Som. Pe. Spy, *lu. ye-* Spy. Lui. *Alors i s'dit à lou. ye-même…*

= *lou*. – TA., *lo*. – GUE. Le. *Du n'lo veus-me*. Je ne le veux pas. – *Eurbaès-me lou*. Rends-le moi

= *lu, li*. – GUE. Lui. *Eul véra à Talon. lle avant lu*. J'irai à Châlons avant lui.

= *i* -Som., Cour. Il. Lui.

= *ile*. -Pe., *ule*. – GUE. Elle. *Ule vaiche lis tians pinte la taïre*. Elle voyait les chiens prendre la viande.

= *aus*. -TA., *zious*. – GUE., *zeus*. -Som., *zaous*. -Pe., *a. ous*. - Pe. Eux, elles.

= *youz*. – GUE. Leur, à eux. *I youz u purteu i tapé*. Il leur a prêté un manteau.

= *uves*. -Som., *nons*. -Pe. GUE., *nens*. – GUE. Nous. *Va cheu nons*. Va chez nous.

= *vé*. – GUE. Vous. *Vlés-vé ?* Voulez-vous ?

Haute-Marne

= *cô*. -LEG. Gars. *Oh ! le preuve cô.*

= *chaicun*. -LEG. Chacun.

= *qué (s)*. -Ho. REG. Quel (s).

= *quîqu'un*. -Ho., *quiqu'ungne*. -LEG., *quéqu'un*. – REG. Quelqu'un

= *quèque*. -FOI. LEG. Lag. Quelque.

= *que*. -LEG. Qui (pronom relatif).

= *çute*. -LEG. Ce. *Çute que le curé de Danrémont aivot dit*. Ce que le curé de Danrémont avait dit.

= *çtu*. -Lag. Celui.

= *çute-cin., çute-lai* -LEG. Celui-ci. Celle-ci.

= *çtu-çai, çtu-lai, çte-lai*. – Fay. Celui-ci, celle-ci, celui-là.

= *cète-cin*. -LEG. Celle-ci.

= *cètes*. -LEG., *cés*. – Bas. Ceux. *Cés qui disent*.

= *mo*. -Ho., *min*. -LEG. REG. All., *mai, maiye*. - Lag., *mé*. - Vass. -. Moi. *Cmen mo*. Comme moi. – *Ç'at min que j'passe*. C'est moi qui passe. *Pou mé, çat une manigance.*

= *to*. -Ho. Tu (V. 561. 133)

= *te*. – REG. Tu. *Te n'serais-me*. Tu ne serais pas. – *T'n'aros qu'à*... Tu n'aurais qu'à...

= *tin*. -LEG. Toi. *Ç'at mi. Ah ! ç'at tin ?*

= *tu, ti*. – REG. Toi. *Grouille-tu. – Assis-tu.*

= *el., i*. – Lag., *é, el*. – Bas. Il. *É s'é fait reuti teu vif. – El ai pieuvu teute lai neu.*

= *lu*. -LEG. Lag., *li*. – Bas. Lui. *Il ne peillot pu le faire lu-mâme*. *Ç'at pas lu qui l'ai fait*. Il ne pouvait plus le faire lui-même. Ce n'est pas lui qui l'a fait. – *Quand on li ai cueupai lai tête.*

= *so*. -LEG. Soi. *Çai vai d'so*. Ça va de soi.

= *vo*. -Ho. LEG. Lag. Vous. *J'oublios d'vo dire*. J'oubliais de vous dire.

= *los*. -LEG. Eux. *On dit de los qu'is sont écueujlés*. On dit d'eux qu'ils sont effondrés.

= *iouz, ieu, ieuz*. – REG. Eux, à eux. *On a beau ieuz'is dire. Il n'en font qu'à ieu tête.*

= *leurz'is ou leûz'is*. – REG. A eux. *T'as qu'à leurz'is dire.*

= *lai-mâme*. -LEG. Elle-même. *É bon gâté qu'elle feillot lai-mâme*. Un bon gâteau qu'elle faisait elle-même.

120. 1- Grand, sec d'aspect.

BRINGUE. Femme dégingandée.

Aube

= *grand déveudio*. Se dit d'une personne sèche, anguleuse, qui fait de grands gestes. -B.

= *grande chabraque*. Femme, grande de corps – Aux. All.

= *catabiche*. -Troy. Femme grande, anguleuse, ni discrète ni intelligente ni jolie.

= *trincaisse*. – Bay. Grande femme maigre.

= *midret*. Individu droit et sec. -Turg. *Tu te tiens comme un grand midret au milieu de la cour*.

= *grante*. Féminin de grand. -B.

= *grantote*. -Parg. Déjà grande.

Marne

= On ne lui voit que les *étais*. -Phi. Se dit d'une personne maigre.

= *lu. ya*. nm. -Phi. Grand et mince.

= *sèqueron* -Phi., *sèco*. nm. -Phi. Ang. Personne maigre et sèche. *Un meuchan séco*. (V. 120. 5)

= *exaringue*. -Ang. *Une grande exaringue*. Une grande bringue.

= *sècrinète*. nf. -LB. Femme grande et sèche.

= *quille-pome*. -Ang. Personne grande et maigre. Cueille pomme. ?

= *géane*. -SAU. Géante.

Haute-Marne

= *alberda*. -MU. Personne grande et mal bâtie. *Hallebreda*.

= (grand) *carcaniau*. – COL. D'un homme grand.

= *(sac à os)*. – REG. Homme qui n'a que la peau sur les os.

120. 2- Court, ventru. (V. 124. 1) Difforme.

Aube

= *bdon*. Homme court, ventru, lourd. -B.

= *courcibo*. -B., *rafo*. -B. Gros, court, trapu, obèse.

= *culron*. Gros et de courte taille. -Land.

= *hocton*. Homme ou enfant qui n'a pas atteint une taille normale, mal venu, difforme. -B.

= *doguin, dogue*. Gros, gras, court, indolent. -B.

= *crapoussin*. Nain, contrefait. -Aux. Sta.

= *aiquai*. Nabot, mal venu. -B. Bsa.

= *botret*. -Ful. Très petit, nain.

Marne

= (court-maillé). adj. -Phi., *riclo*. -Ang. De petite taille.

= (jean du cul) – Bro. Minus. Dont la taille n'atteint pas la ceinture d'un individu normal.

= *ragueuson*. -Marc. Bas sur pattes, ras de terre.

= *rapatu, rapatin*. nm. -BP. Homme petit et gros.

Haute-Marne

= *nébeu*. -Ho : Nain.

= (cul nain). – REG. Homme de petite taille.

120. 3- Fort.

BIEN MEMBRÉ. Qui a les membres bien développés.

D'ATTAQUE. Vigoureux.

Aube

= *rcule*. Hercule. Homme fort. -B.

= *espacieu*. Spacieux, grand et fort. -B. Cul. S'emploie avec la négation. *I n'ot pas bin espacieu*.

Marne

= *four*. adj. -LB. Fort.

= *rétu* : adj. -C. Sarr. Ang. BP., *tassu*. -Ang., *révéren*. -BP. Solide, gaillard, rablé, bon vivant.

= *corporé*. adj. -Phi. TA., *corpulé*. -TA. Bien bâti, gros et fort.

= *rou*. Ang. Homme gras et fort.

= *rustarin*. -TA. Grossier, fort, gaillard.

= *ruste*. -TA. Fort, vigoureux.

= *crapu*. -SAU. Trapu, robuste.

= *pongne*. nf. -LB. Poigne. *Aoué d'la pongne*. Avoir de la poigne.

Haute-Marne

= *fo*. -Ho. LEG., *faouau*., *fô*. -FOI. Fort. *El at fo*. Il est fort. *Qui ressemb. lle fo ai saint Pierre…* Qui ressemble fort à saint Pierre.

= *calendo*. -Cha. Personne forte.

= *tampiron*. nm. -REG. Grande et forte femme.

= *tonkin*. nm. -REG. Homme trapu et corpulent.

= *endeuchi*. -FOI. Endurci.

= *viandu*. adj. -REG. Charnu, musclé.

= *écarure*. -MU. Carrure. *Cet homme était d'une large écarure*.

120. 4- Gros. Gras.

MAOUS. Gros.

MASTOC. Lourd, épais.

PATAPOUF. Homme ou enfant obèse.

Aube

= *cra*. Gras, épais. -TA.

= *grôche*. Féminin de gros. -B. À -Vul. *: grousse*.

= *grâche*. Grasse. Dodue. -B.

= *bossoflé*. Enflé, gras, boursouflé. -TA.

= *bouraquin*. – Bra. Petit et gros. *I ot bouraquin*.

= *tassu*. Gras. -Boul.

= *grossié*. Gros homme – G. TA. x..

= *coroprince* -Nog., *corporence*. Parg.. Corpulence.

= *corporen*. Corpulent. – Col.

= *doguin* ou *dogue*. Gros, gras, court, indolent. -B.

= *fiâtron*. Individu gros et mollasse. -Champ.

= *pouf*. Homme replet, gros, gras. -TA. Parg.

= *bouflabal*. Homme gros et ventru. -B. TA. G. O.

= *mouzon*. Grosse femme sans souci. -B.

= *maflée*. -Arr. AB. (V. *maflu :* 315. 2), *saquée*. -Chao. Personne obèse, empâtée.

= *bacula*. Personne lourde qui a de courtes jambes. -Aux. Cul.

= *enflé*. Dans cette expression : *enflé du vent de la maie*. Individu qui mange trop. -Court.

= *rempaner*. Grossir, prendre de la panne. -Nog.

Marne

= *épo (- sse)*. -MA. Gy. Épais (-se). *Elle n'ot-me éposse*

= *grou, grousse*. -MA. Gy. Cs. Pt. Pe. GUE. Gros, grosse. *Oh ! l'grou bau*, le gros ventre. Pour une personne obèse.

= *groa*. -Auv. Gras.

= *courcibo, patou. llo*. -Ang., *crau*. -TA. Gros, gras et court.

= *grossié*, (puissant). adj. -Phi. TA. Gros, obèse.

= *i défonce*. -MA. Il est gros.

= *foncé*. -Ang. Gros plein de soupe.

= *balanchou. lle* [balɑ̃ʃuj]. -C. BP. Homme gros du ventre, qui marche gauchement.

= *rapatin*. nm. -Phi. BP. Homme petit et gros.

= *tonkin*. nm. -Phi. Gros homme.

= *trentin*. nf. -Phi. Gros individu.

= *pouf*. nm. -SAU. Homme gros et replet.

= *rejoufler*. – GUE. Enfler avec excès.

= *bourjouflé*. – GUE. Boursouflé.

= *crasser*. -TA. Engraisser.

= *tablature* : -C. BP. Corpulence. *Quelle tablature que cette femme-là.*

Haute-Marne

= *grau*. -Ho. Gras.

= *enfia*. -FOI. Enfler.

= *crasser*. -TA., *graisser* -REG. Grossir, engraisser. *Si tes ptios lapins sont maiguerlos, donne ieus'is des plantains, ça les graisse.*

= *bourenfle*. -MU., *bourenflé, gonfle*. -TA. Enflé, gonflé. *Il a mangé tant de pommes de terre qu'il en est bourenfle.*

= *l'quée, lai quée*. -Ho. Le gros, la grosse.

= *bleusse*. -Cha. Personne très grosse.

+ Grossir. *Las pussins grossichent vite*. Les poussins grossissent vite.

= *pansa*. -Cha. Obèse.

= *el é beudé*. -Ho. Il a un gros ventre.

120. 5- Maigre, frêle. (V. Mauvaise santé. Faible : 530. 12)

MAIGRIOT. Un peu trop maigre.

Aube

= *ratichon*. Gringalet,. maigre comme un curé de campagne. -B. Rom.

= *aîtra*. De faible constitution. Nabot -B. Souffreteux, mal bâti. -Land.

= *épingale*. Personne maigre et de taille fine. – Chao. FO. Sta. Sbe. Cul. Être sec comme un *palson* c'est être très maigre. -Cul.

= *sècheron*. -Parg. Grande personne maigre.

Marne

= *maique*. adj. -LB. Maigre.

= *monre*. adj. -LB. GUE., *minru*. – GUE. Maigre, chétif.

= *maigriet*. adj. -LB. Maigrelet.

= *maigurleu*. adj. -GUE. Un peu trop maigre.

= *chalingre*. adj. -C. Phi., *aouitre, écuitre, chaouitre, rembla. maingrelin., o. yon, reu. lla, rafo, roupion*. -Ang., *menre*. -TA. Maigrichon. Chétif, malingre.

= *chacro*. nm. -Phi. Malingre.

= *crale*. -TA. Chétif, ébranlé.

= *il n'est pas révéren*. -C. Il est chétif. (S'emploie toujours négativement).

= *feuchelet, flou, flouet*. -TA., *feluchet*. -SAU. Fluet.

= *flèbe, flève ; fioible*. -TA. Faible.

= *escribo, ornio*. -Ang., *nopion*. nm. -LB. Nabot.

=*n'avoir que les acouples*. -Phi. Être maigre, n'avoir que la peau et les os.

= *harpète* -BP. TA.*, coète*. nf. -Phi. Personne maigre et frêle.

= *sèco, sècron*. nm. -BP. Personne maigre et sèche.

Haute-Marne

= *séco, sécote*. adj. -REG. Maigre. *Un grand séco*.

= (casse-dos). -MU. Homme qui est d'une faible complexion et de petite taille.

= *cigognar*. nm. -REG. Homme maigre et tout en jambes.

= *magrou*. -FOI. Maigreur.

= *meumé*. -MU. Momie. *Il a l'air d'un gros meumé*.

= *(sifflet)* nm. -REG. Homme grand et maigre. *Un grand sifflet*.

121- Os. Sang. Peau.

121. 1- Le squelette.

Aube

= *esquelète, esclète*. Squelette. -B. Parg.

= (barre du cou). Vertèbres cervicales. -Nog.

= *cerc du cou* [sɛʀk dy ku]. Clavicule. -Nog.

= *un ou*. Un os. *I fra pas d'vieux ous*. -Sav.

= *étais*. nm. -Phi. Les os. La charpente d'un individu. *Il n'a que les étais*. Il est maigre.

Marne

= *ou*. nm. -MA. LB. Os.

= *esclète*. nm. -LB. Squelette.

Haute-Marne

= *esclète*. -MU. TA. Squelette. Il est maigre comme un *esclète*.

121. 2- Le sang. (V. 534. 5)

Aube

= *sain*. – GUE. Sang. D'où *saingner*.

= *sangonan*. Ensanglanté. -B.

Marne

= *san. oué*. nm. MA., *sain*. -GUE, GD. Sang.

= *saingni*. -GUE. Saigner.

= *place d'arme*. -Ang. Région du cœur, jabot.

121. 3- La peau. (V. 536)

121. 30. En général.

Aube

= *piau*. Peau. -B. D.

= *basain. ne*. Peau avec mépris. Basane. -B.

= *aire*. Sec, âpre, raboteux. *Avoir les mains aires*. -B. O. Chao. Fay. Parg.

= *airussé (-e)*. Se dit de la peau lorsqu'elle est gercée et raboteuse. -Nog.

= *roisé*. Les mains *roisées* étaient celles qui avaient été abîmées par les lessives. -Cul.

= *fronce*. Ride. -B.

Marne

= *pè*. nf. -MA., *pé*. -Cs., *piau*. -M., *pel*. -TA. Peau.

= (aubier). – VIT. Peau, par analogie avec la couche externe d'un arbre.

= *fronce*. -TA. Pli, ride.

= *ridlé*. – VIT. Ridé.

= avoir la peau *fiolée* [fjɔle]. -Euv. Avoir la peau ridée.

= *rétri*. adj. -BP. Ridé. *La figure toute rétrie*.

= *noire-peau, noire-piau*. nm. -BP. Personne à la peau hâlée par le soleil.

Haute-Marne

= *pée.* -Ho. FOI. LEG. Bas. Peau. *Ç'n'étot ran d'sé pée.* Il ne valait rien.

= *rapiouse.* -Cha., *rafa. youse.* -MU. Rêche. *Main rapiouse.*

= *rafarou.* -TA. Rude au toucher, rêche.

= *se regrimper.* -TA. Se rider, se chiffonner.

121. 31- Taches de rousseur.

PICOTÉ. Marqué d'un grand nombre de petits points.

Aube

= *nentille.* -B., *dindon.* -Lent. Chal., *piolon.* -Fou., *pafoulo.* -VT., Tache de rousseur.

= *nentillé.* -B., *lentillé.* -O., *piolé.* -B. O. Chao. Court. Parg., *pioulé.* -Sav., *dindlé.* -Préc., *badlé.* -O., *vri.* -B., *machlé.* -Land. Marqué de taches de rousseur.

Marne

= *brouson..* Tache brunâtre sur la peau. -C. Tache malpropre sur le visage. -Phi. (V. 324. 32)

= *ca. llauderèle., nentille.* – GUE. Tache de rousseur.

= *pichegarète, pichecarète.* – GUE. Tache de rousseur (produite par une rainette, *carète*, qui pisse).

= *ca. lloté.* -C., *camoussé.* -Chauss., *nentillé, piolé, vri.* -Ang. Marqué de points, de taches (de rousseur).

= *roussio (-te).* -Ang. (Celui ou celle qui est...) marqué (-e) par des taches de rousseur.

= *ca. llote* [cajɔt]. -C. Fillette dont le visage est marqué de taches de son.

Haute-Marne

= *dindons.* nm. -REG. Taches de rousseur.

= *picoté.* -MU. TA. Taché, marqué de la petite vérole.

121. 32- Poils. Barbe.

Aube

= *poi.* Poil. -B. Rum.

= *poilou.* Poilu, garni de poils. -B.

= *pafoulo*. Duvet. Très jeune barbe. -Gér. Arc. Sme. Vill. Brev. Aux. Cul. On dit aussi : *poi foulo*. Poil follet. -B., *tafoulo*-Cel. Aux. Chao. Pol.

= *mouchtaiche*. Moustache. -B.

= *postige*. Postiche. *Eune barbe postige*.

Marne

= *pel*. -TA. Peau, poil.

= *peus*. -TA. Poils, cheveux...

= *poilou*. -TA. Poilu.

= *barbe*. -TA. Barbu.

= *grenon*. -TA. Moustache.

= *surjètes*. nf. -Phi. Moustaches.

= *pafoulo*. -Ang. Poil follet. Barbe de jeune homme.

= *rasier*. -MA. Raser.

= *rasou. ye*. -nm. -MA. Rasoir.

= *artifice de barberie*. -TA. Art du barbier.

= *moustacher*. -All. Tirer les moustaches.

= *postige*. -SAU. Postiche.

Haute-Marne

= *po*. -Ho. LEG. Poil.

= *feulpin*. -MU. *Poil feulpin*. Poil follet.

122- Tête. Visage.

122. 0- En général.

BOBÈCHE. Tête.

BOUILLE. Figure, tête

CABOCHE. Tête.

FRIMOUSSE. Figure, minois.

Aube

= *chucho*. -O., *burote*. -Parg., *berluchon*. -Rom. Tête.

= *bobèchon*. Tête, crâne. -Fay. Ful. Parg.

= *caberlo*. Tête, ironiquement. -Nog.

= *chief, chié*. Chef, tête. -TA.

= *toupel*. Tête, sommet. -TA.

= *têchon*. Le sommet de la tête. -Sav.

= *casque*. Crâne.

= *testo*. Tête grosse et difforme. -Nog.

= *mornicau*. -TA., *musiau., mugiau., meusiau., meugiau., rgaidiure*. -B. Visage, avec mépris.

= *visaige*. Visage. Figure. -B. *Ç'at visib. lle comme eul nez au moitian du visaige.*

= *maixèle*. Joue. Visage. -TA. -AB écrit : *maisel*. (?)

= *cleigne-couète*. Se dit d'une personne qui incline la tête (habituellement) vers une épaule. -Cul.

= *margoulote*. Menton. -B.

= *fronce*. Ride. -B.

Marne

= *caberlo, camerlo, tesson*. -C., *coite*. nf. Ang., *hoque, raoué*. nf. MA. -M. Tête, figure. *I fait un. ne drôle du raoué.*

= *cabote*. nf. -GUE. Caboche.

= *casque*. nm. -Ang., *téchan*. -BP., *tesson*. -SAU. Crâne.

= *têchon*. -Ang. Dessus du crâne.

= *ceurvale, çurvale, çorvale*. – GUE. Cervelle.

= *gourite*. nf. -Phi. BP. La tête, la figure.

= *tiste*. -TA. Tête.

= *morniau*. -Ang., *musé*. nm. -MA. GD., *musèye*. -Cs., *musiau*. -Pt. Museau, bouche, visage.

= *guéoule*. nf. -LB. Gueule.

= *façu* [fasy]. Ang. Qui a une large face.

= *bajoue*. – MA., *jœ*. -TA Spy., *déoue*. – GUE.. Joue.

= *maisèle, maixèle*. -TA. Joue, visage.

= *maton*. -nm. -MA. Menton.

= *rjouflu*. adj. -BP. Au visage rebondi. *Un gamin bin rjouflu.*

= (bouffe la balle). -TA. Jouflu, gourmand.

= *meine*. -Pe. Mine.

= *rouardure*. nf. -MA. Mine, caractère, abord peu agréable.

Haute-Marne

= *feu. llon*. -Cha., *feugno* [føɲo]. -COL. Visage. Par analogie avec le groin du porc.

= *tape ma. yeu*. -Ho. Front.

= *çarvèle*. -FOI. Cervelle.

= *jue*. – LEG. *J'ai lai jue enfiée*. J'ai la joue enflée.

= *camé*. nm. -VASS. Le dessus de la tête. *Prendre un coup sur le camé*.

122. 1- Bouche. Langue.

122. 11- Bouche. (V. 510. 1, 122. 14, 515. 221)

RELICHER. Lécher.

Aube

= *bâ. lle*. Bouche. *Frome tai bâ. lle*. – On dit encore : *gourite*. -Mér., *gouite*. -Chal., *bouchèle*. -TA. *Aller se faire casser la gourite*.

= *boucote*. -Parg. Bouche, dans le langage enfantin.

Marne

= *ba. lle*. -Phi. BP., *ga. lle*. -BP., *bouchèle, goule*. -TA. Bouche. *Ferme ta ba. lle*. – *En avoir plein la ga. lle*. Être goinfré de nourriture. – *Un ba. lla*. -BP. Celui qui ouvre grand la bouche.

= *gourite*. Ff. Bouche, gueule.

122. 12- Cracher.

GLAVIOT. GRAILLON. Crachat.

MOLARD Gros crachat.

GRAILLONNER. Cracher.

Aube

= *baive*. Bave, salive. -B. D'où *baiver* et *baivou* : Celui qui bave.

= *bavocher*. Diminutif de baver. -Sav.

= *mou. llote* et *meu. llote*. La salive avec laquelle la fileuse mouille son fil. -B.

= *mouiner*. Saliver en suçant. -Pont. Sta. Sucer sa lèvre inférieure. -Nog.

= *mouineu*. Qui *mouine*. -Nog.

= (baume de mon cœur). Salive. -Chal.

= *guiaire*. Glaire. -B. D'où *guiairer* et *guiairou* [gjɛʀu]. Cracher gras. Sale morveux qui bave.

= *craicher*. Cracher. -B. Avec *craichon.* : crachat, et *craichou.* : cracheur impénitent.

= *crazoter*. Cracher bruyamment et sans arrêt. Une pompe qui fonctionne mal *crazote*. -Bri.

= *proûler*. -Parg. Cracher salement.

= *raivailer*. Ravaler. -B.

Marne

= *crapou. ller*. MA.*, gracher*. -Pe.*, grati., dègo. yer*. – LB. Cracher. Expectorer.

= *raquilloner*. Faire des efforts bruyants pour cracher. -Phi. BP. Cracher partout -C

= *rauquilloner*. -BP. Cracher fort.

= *crazoter*. – VIT. Cracher sans arrêt et avec bruit.

= *rapapiller*. -Phi. BP. Avaler sa salive.

= *raquillon*. nm. -Phi. BP., *rauquillon*. -BP., *lopin*. -TA., *gracha*. – GUE.. Crachat.

= *coles*. -Ang. Sécrétions glaireuses qu'on expectore.

= *bove*. – LB. Bave.

= *bavéou*. nm. -LB. Baveux.

= *rauquilloneu, raquilloneu*. nm. -BP. Personne qui crache souvent.

Haute-Marne

= *craicher*. -LEG. Cracher. *D'autes que craichent en marchant*.

= *crache*. nm. -REG. Salive

= *guile*. nf. -REG. Morve, salive. D'où *: guileu*. Morveux, baveux.

= *diaire*. -Cha. Glaire.

= *glévian*. -Gou. Baveux.

122. 13- Langue.

<u>Aube</u>

= *laingue*. -B. Cun., *lame*. -Chap. Langue.. *Elle a une bonne lame*.

= *rlavote*. *Avoir une bonne rlavote*. Avoir la langue bien pendue. -Baln.

= *rlaivote*. Idem. -B. *Sai rlaivote, eule vai toujou*.

<u>Marne</u>

= *ferloque*. nf. -Phi., *barloque*-Brou., *claquo*. -Ang., *laingue*. nf. MA. GD. Auv., *jaspinète*. -TA. Langue. A un enfant : *Montre ta ferloque*.

= *cho*. *yon*. nm. -REG. Langue, quand on la tire.

= *lipeute*. – GUE. Largeur de ce que la langue peut lécher.

122. 14- Lèvres.

BADIGOINCES. Lèvres.

LICHER. Lécher.

RELICHER. Lécher à plusieurs reprises.

<u>Aube</u>

= *lièfe*. Lèvre. -B.

= *babingne*. -Bri., *baibingne* [bɛbɛ̃ɲ]. -B., *babène* – Laub., *babouine*. -Ful.. Lèvre, babine.

= *lcher*. -Parg. Lécher.

<u>Marne</u>

= *lofre*. nf. -MA., *leufre*. -GD., *lifre*. -GUE Lèvre.

= *boboène*. nf. MA., *babouène, baboigne*. -BP., *babane*. – Bér., *babiche, babeigne, babouin. ne* – GUE. Lèvre pendante, babine.

= *liti*. -GUE. Lécher.

Haute-Marne

= *lèfre*. -FOI., *levron*. -TA. Lèvre.

= *babeigne*. -Ho. LEG., *bobeigne*. nf. -FOI. Babine.

= *locher*. -Ho., *locheu*. -FOI. Lécher.

= *lichier*. -MA. Lécher.

= *rapapiller ses babines*. -TA. Se lécher les lèvres.

= *lochou*. -LEG. Lécheur

= *l'alouète*. -SAU. La luette.

122. 2- Dents. Mordre.

122. 21- Dents. Mâchoire. (V. 315. 4)

GANACHE. Mâchoire inférieure du cheval. Par extension, mâchoire de l'homme.

MARGOULETTE. Bouche, mâchoire.

ŒILLÈRE. Canine.

QUENOTTE. Dent d'un enfant.

Aube

= *broque*. Aussi bien la dent de la mâchoire que la dent d'un outil. -B. Logm. D.

= *broquète*. Dent d'enfant. -Clé. Logm.

= *ébroqué*. Édenté. -Champ.

= *naque*. -Arc., *bocote*. -Auln. Dent.

= *pèlate*. -Nog. Sav. Cul., *pèlote*. -Cul. Large incisive.

= *un pèlo*. Incisive -Sav.

= *rago., raigo*. -B., *trico*. -G. VT., *aco*. -Cul. *J'ai pu qu'deux, trois acos*. Chicot. Dent cassée. À -Mér. on dit *trico de dent*.

= *naquètes*. Dans l'expression : *tende ses naquètes*. Rire en se moquant. -B.

= *naquèle*. Mâchoire. (en pensant à un animal). -Ram. Arc. Fouch. Sal. TA. G. Grande dent. -Cul.

= *miater*. Claquer des mâchoires en une sorte de tic. -Sma. - TA dit : *coquer des dents*.

= *grincher les dents*. Grincer des dents. -B. On dit aussi : *grigner les dents*. -All. Aux. Sbe. Court. Col. Nog. FO. Chao. Arc. Ric.

= *gringner les dents*. Les montrer en retroussant les lèvres. -B.

= *grigne-dents*. -Sta., *gzaigne dents* [gzɛɲdɑ̃].-O. Celui qui montre les dents.

= *ancir*. -Champ., *flisser*. – Parg., *élisser*. -Nog., *hisser*. -Ars. Agacer les dents.

= *ancie*. Se dit d'une dent agacée, par un fruit vert par exemple. -B.

= *brèque-dent*. Individu aux dents ébréchées. -Nog.

= *chique*. Enflure provoquée par un abcès dentaire -Cul. Par analogie avec la boursouflure causée par la chique de tabac.

Marne

= *broque*. nf. C. Phi. MA. Fl. Mtm. BP., *brote*. – GUE., *broquille*. -C. BP., *naque*. -BP. TA., *naquèle*. -TA., *naquète*. nf. -Phi. BP., *noquète*. -BP., *brocote*. -Ang., *da*. -BB., *biquète, bibique*. - BP., *bica*. -Spy. Dent.

= *mieule*. nf. -LB. Dent, au figuré. *Ça n'va-me sous ses mieules*. Ce qu'il mange ne lui plaît pas.

= *broque*. -TA. Pointe, broche, dent.

= *palote*. -Ang. Incisive.

= *sorden* [sɔʀdɑ̃]. -Ang. Dent mal implantée, qui fait saillie.

= *haquo*. nm. Euv. Ang. Dent cassée dont il reste la racine. Dent cariée.

= *débroqueu*. – GUE. Édenté. Avec : *ébroqué, éberqué, ébréqué*.

= *abroqué*. – VIT. A qui il manque une dent.

= *abroquer*. – LB. Casser une ou plusieurs dents.

= *mâtoire*. – GUE. Mâchoire.

= *grigner*. -C. Phi. TA., *greigner*. -Phi. BP. Grincer des dents. Grimacer. *Greigner des dents*.

= *arcer :* -Phi., *acer*. -Euv. Agacer les dents. Se dit lorsqu'on mange un fruit acide, une pomme qui n'est pas mûre, de l'oseille crue.

= *ociée*. adj. -LB. Agacée, en parlant d'une dent.

= *faire arcir les dents*. -TA. Les faire grincer.

= *chaudroner*. -Ang. Agacer. *Ma dent me chaudrone*.

= *ébroquer*. -Ang. Arracher une dent.

= *ébroqué*. -Ang. A qui il manque une ou plusieurs dents.

= *coquer* (des dents). -TA. Claquer des dents.

Haute-Marne

= *bocote, naquète, nioquète*. nf. -REG. Dent.

= *naque, naquèle*. -TA. Dent, mâchoire

= *marteau*. nm. -REG. Molaire.

= *mâchoure* : -Ho., *gamache*. nf. VASS. Mâchoire.

= *ébreuqué*. -Cha. Édenté.

= *avoir les gences*. -MU. TA. Avoir les dents agacées.

= *branquiller*. – REG. Hocher, remuer. Pour une dent ou pour un fer d'outil.

122. 22- Mordre.

Aube

= *mode* et *mod. lle*. Mordre. D'où *modon, modion*. Le morceau coupé avec les dents ainsi que la place laissée par ce morceau. -VT.

= *modu, mod. llu* [mɔdjy]. -B., *mog. llu*. -Ric. Mordu.

= *modesse*. -B., *mordon*. -VT. Morsure.

= *moguigner., moguingner*. Mordiller. -B.

= *naquer*. Chercher à mordre. Se dit particulièrement des chevaux. -Ram.

= *naquiller*. Mordiller. Sav. Cla. Sal. Chav. Damp. Préc. Torc. *L'chevau i naquille sa mangeoire.*

<u>Marne</u>

= *morde.* – GUE. Mordre.

= *mordasse.* nf. MA. Gy., *achie, acie.* -TA., *mordière.* -TA., *mordure.* – GUE. Morsure.

= *cho. yon.* – VIT. Partie de chair enlevée par un outil ou par une morsure. Il m'a enlevé un bon *cho. yon.*

= *morfiller.* -Phi. Mordiller.

<u>Haute Marne</u>

= *roucher.* -Gou., *mouode.* -FOI. Mordre.

= *roucher.* -VASS. Rogner, ronger, couper ras. Le chien *rouche* un os. Les vaches ont *rouché* le pré.

= *el ai modu.* -Ho. Elle a mordu.

= *mouodesse* [mwɔdɛs]. -FOI. Morsure.

122. 3- Nez. Morve. Sens de l'odorat.

122. 31- Le nez. (V. Mouchoir : 543. 14)

ROUPIE. Humeur du nez.

<u>Aube</u>

= *nasel.* Nez. -TA.

= *néchon.* Petit nez. -O.

= *la naque.* -B. Court. Bay. Gyé. Parg., *la nase.* -VT. Lent. Auln., *le nason.* -Sav. Cul., *nivèle.* -Fou. Fay. Parg. La morve.

= *nétée.* nf. -Parg. Le contenu du nez.

= *rouquille.* -Parg. Écoulement nasal.

= *roupiou.* Qui a souvent la roupie au nez. -B.

= *naser.* - VT., *naquer.* -Col. Court. Bay. Laisser couler et pendre les mucosités des narines..

= *nasou.* -Lent., *naseu.* -Sav., *naqueu.* -Court., *nacou.* -Court. Bay. Noé., *nivleu.* -Rum. Qui a le nez sale. *Vaut mieux lâcher son*

ptio naqueu que d'i aricher l'nez.. Il vaut mieux laisser son nez couler que de le moucher trop fort.

= *lou*. Morve sèche. -Land. Nog. Ful. Court. Fay. Chao. *T'as un lou qui t'pend au nez.*

= *rnifier*. B., *fleuzer*. Renifler. Flairer. D'où *rnifiou*. Renifleur. *Le chien fleuze*.

= *renaquer*. Renifler. -TA. Vider son nez par la gorge. -Parg.

Marne

= *neill*. nm. MA. GD. Auv., *neu. yeu*. – GUE. Nez.

= *mourve*. – GUE. Morve.

= *lou*. nm. -Phi. Morve sèche.

= *nétée*. nf. -Phi. Le contenu du nez quand on se mouche.

= *roupille*. nf. -Phi., *nase, naque*. -Ang. Roupie, mucosité qui pend au nez. Humeur qui s'écoule des fosses nasales.

= *moucheu*. adj. -Phi Ang. BP., *mouchéou*. adj. -LB. Qui a besoin d'être mouché, en parlant du nez.

= *mourviou*. – GUE. Morveux.

= *mouti*. – GUE. Moucher.

= *se muncher*. -TA. Se moucher.

= *morvasse*. -Ang. Morveuse.

= *pouitron*. -Ang. Comédon. D'où *pouitrer*. Extraire un comédon.

= *cruchlo*. nm. MA. Cartilage du nez (et de l'oreille).

Haute-Marne

= *l'naî*. -Ho. *le feu. llon* [føjɔ̃], *le gron*. -LEG. Le nez. *Un cœu su l'feu. llon.*. Un coup sur le nez.

= *pichtagouin, tarbouif*. nm. -REG. Nez de taille exceptionnelle.

= *niaque*. -Ho., *naque*. -MU., *nique*. nf. -REG. Morve.

= *niacou*. -Ho., *rachet*. -MU. TA., *mouchou*. adj. -REG. Morveux.

= *moncher*. -FOI. Moucher.

= *niaca*. -Cha. Qui ne se mouche pas ; dont les mucosités, (*niaque),* coulent sous le nez

= *quéma*. -Cha. Nez sale, morveux.

= *meûgnote*. nf. -REG. Femme au nez pointu comme le museau d'une souris.

122. 32- L'odorat.

EMPUANTIR. Répandre une mauvaise odeur.

FLEURER. Sentir.

PUNAIS. Qui exhale une odeur infecte...

Aube

= *fieurer*. Sentir. -B.

= *emputer*. -B. Chao. Baln. Bay. Pou. Morv. FO. Sme. Préc Cul., *empuanter*. -Arc., *emputir*. -All., *empuer*. -Chao., *empunaiser*. -TA., *encarner*. -D., *empuisner*. -TA. Puer, sentir mauvais.

= *emputi*. Pourri, qui sent mauvais. -Cul. De la viande *emputie*.

Marne

= *choûmer*. – GUE. Flairer.

= *choumer*. -C. Gy. Cs. Pt. BP., *choumèye* [ʃumɛj]., *senti*. -Cour. -MA. Sentir, détecter une odeur, flairer. *Ça choume bon tout-là*. – *Sentu*. -Spy. Senti.

= *aroma (s)*. -TA. Aromate, odeur.

= *crougnoter*. -C., *pier*. – LB. Sentir mauvais.

= *emboucaner*. -C., *emputer*. -Ang. TA., *chlinguèye*. -MA., *pier* [pje]. -Gy., *peu. ye*. -Pt., *pieu. ye*. -Cs. Empuantir, puer.

= *emputé*. Gâté, pourri. D'où *emputassion*, odeur nauséabonde provenant d'une matière en putréfaction.

= *pu, pute, peu, peute*. -C. Malodorant.

= *pion*. -Gy. Puant.

= *renclou*. nm. -Euv. Remugle, odeur des objets laissés dans une pièce humide, non aérée.

Haute-Marne

= *nairai*. -Ho. Sentir.

= *sentu*. -VASS. Participe passé de sentir. J'ai *sentu* le brûlé.

= *rnadier*. -Cha. Renifler.

= *encarner*. – REG. VASS. Empuantir

= *empojner*. – LEG. Empester.

= *pugna, pugnet*. adj. -VASS. Pourri, à odeur fétide. Œuf *pugna*.

= *renifloter*. – REG. Humer à petits coups.

= *frogner*. -Cha. Se frotter le nez.

122. 4- L'oreille. Entendre. Les bruits.

122. 41- L'oreille.

Aube

= *èro. lle., oro. lle* [ɔʀɔj]. -B. Parg.*, orille*. -Sav. Oreille. *Mets tes èro. lles dessous tai câle.* -AB cite encore *airole, airoile*

= *éro. ller*. Écouter. -B.

= *entenre*. Entendre. -O.

= *oïance*. Ouie. -TA.

= *essordler*. -FO. Nog., *essourdir*. -TA., *essourdeiller*. -Ram. Pou. Rendre sourd par le bruit. Assourdir.

= *essourdillé*. Rendu sourd par le bruit. -Arc. Lesm.

= *étoui*. -Parg. Assourdi.

Marne

= *oro. lle*. nf. -MA. Pe., *oreu. lle*. -GD. GUE. Oreille.

= *o. yer*. – LB. *o. ye*. -Cour.*, o. yi*. -MA. Gy. Pt., *o. yu., oïre*. – GUE. -Cs., *atendre*. -Sme. Entendre. *As-tu o. yé ? Il o. yra*. As-tu entendu. Il entendra. – *D'oïes, t'oïes, il oïe, d'oïons, vous oïeus, ils oïont*. J'entends, tu entends, il entend, nous entendons…

= *atendu*. -Auv. Entendu. *Il i atendu la musique et le brou. ll*. Il a entendu la musique et le bruit.

= *entendu d'corne*. -Arr. Mal entendu (?)

= *icouter*. – GUE. Écouter. D'où *icoutiou*, celui qui écoute.

+ Écouter. *Écoutè-me*. -Sme. Écoutez-moi.

= *chour*. -MA. Gy. GD. Sourd. *Il ot maou chour*. Il est très sourd.

= *essourdiller*. Ff. Ang., *essourdeler*. -Ang. Assourdir. Rendre sourd.

= *cruchlo*. nm. -MA. Cartilage de l'oreille (et du nez).

= *ézoriller*. – LB. Couper l'oreille.

Haute-Marne

= *éro. lle*. -FOI. LEG. VASS. Oreille.

= *assourier*. -Gou. Écouter.

= *essourdir*. -MU. Assourdir. *On faisait tant de bruit sur la place que j'en suis encore tout essourdi.*

= *grivou. ller*. – REG. Chatouiller dans l'oreille.

122. 42- Les bruits.

122. 420- Les bruits en général.

BOUCAN. Grand bruit. s

BAROUFE. Bruit, tapage

Aube

= *bru*. -B. TA. Ric. Parg., *bousin*. -B. Sav. Nog. Parg., *beurlan*. -B. Col. Sav. Cel. Nog. Champ. Court. Pou. Noé. Ram. Bagn. Nog. Cul., *bèrlan*. -Sma., *beurtlan*. -All. Bruit. Tumulte.

= *saibai*. Sabbat. Tapage, vacarme. -B.

= *oulvari*. Charivari, tapage. -G. TA.

= *o. ye*. Bruit. Voix publique. -TA.

= *ructler*. Produire un bruit indéfinissable. Éructer ? (V. 124. 1)

= *breu. ller*. Faire grand bruit. -Parg. Nog.

= *tabouler*. -Ars. Faire du bruit en frappant sur quelque chose

= *frouer*. -Ars. Se dit du bruit qu'on fait en courant dans les blés.

= *frou. ller*. Du bruit fait en remuant du papier, des feuilles sèches… -Fou.

= *mouche bru*. Silence complet. Cel. Parg.

= *pai-voi*. -Parg. Faites silence.

Marne.

= *bousin.* -Ang., *boucau.* -TA., *brou. ll.* nm. -MA. Auv., *bru. ll* -Gy., *bru.* -M. All. TA., *bruich.* -Cour., *oulvari.* -TA. Bruit. *Il entendot du bru.* -All.

= *faire le bousin.* -Trp. Semer le désordre.

= *bancabi.* nf. -Phi. Tumulte, scandale.

= *meute.* -TA. Bruit, émeute.

= *trimar.* -TA. Bruit, fracas.

= *croissei.* -TA. Choc, bruit, embarras.

= *ramble.* nm. -Phi. Bruit, vacarme, tapage.

= *harlan. mes.* nm. -LB. Clameurs. *Faire des harlan. mes.* Protester bruyamment.

= *faire la bondla.* -Ang. Chanter à tue-tête, faire du vacarme.

= *coimen.* -TA. Sans bruit, en repos.

Haute-Marne

= *bru.* -FOI. LEG. Bruit.

= *broubrou.* -TA. Bruit, querelle.

= *déhu.* -Gou. Bruit assourdissant.

= *beurlan.* nm. -REG. Bruit excessif.

= (bataclan). -VASS. Dans le sens de tapage.

= *aitainer, berdôler.* -Cha. Faire beaucoup de bruit.

= *breu. ller.* -VASS. Crier fort, hurler.

= *brousser.* – REG. Se déplacer dans les broussailles en faisant du bruit.

122. 421- Onomatopée. Bruit d'un corps qui tombe.

Aube

= *beurdo., peurdo., patatrac.* -B., *pataraf.* -Ram.

122. 422- Grincer.

Aube

= *grincher.* -Sav. Grincer.

Marne

= *viorner*. -Ang. Se dit d'un bruit comme celui de la tempête ou d'une porte qui grince.

= *crâler*. -Ang. Grincer. *La roue crâle*.

= *viornous*. -Ang. Objets qui virevoltent, qui *viornent*.

Haute-Marne

= *grincieu*. -FOI. Grincer.

122. 423- Sonner. Résonner. (V. Cloche : 571. 1)

Aube

= *dinguer*. Rebondir avec un bruit sonore. -Ram. FO. Nog. Auln. Aux. Col. Ful. *J'l'ai envoyé dinguer*. – Cul.

= *glinguer*. -Cul. Rom. Résonner, en tombant, avec un bruit métallique. La monnaie *glingue* sur le comptoir.

= *guingloter*. – VIT. Diminutif de *glinguer*.

= *bassineu*. – GUE. Résonner, vibrer longuement.

= *brondi*. – LB. Vibrer, résonner avec persistance. *La cloche brondit*.

= *ritinti, rétondi*. – GUE. Retentir.

= *glingoler* et *gringoler*. Remuer des objets sonores. -B. *N'gringole pas lai pincette contre lai taque*.

= *rétombi*. -Parg. Résonner.

= *corillon*. – LB. Carillon. Bruit de sonnette

Marne

= *glinguer*. -C. Sonner.

= *viorner*. -Euv. Vibrer longtemps. Se dit d'un corps qui résonne longtemps quand on le frappe.

Haute-Marne

= *envoyer dinguer*. -VASS. Projeter avec force.

122. 424- Éclater.

Aube

= *pofer*. Éclater Avec un bruit sec. -D. On peut *pofer* de rire et *pofer* dans ses habits. Un fruit, aussi, peut *pofer*.

Marne

= *pofer*. -Ang. Éclater, faire « pof ».

122. 425- Comme un grelot.

Aube

= *griller*. -B., *grilloter*, -B. Chal. Parg., *glingoter*. -Sav. Faire un bruit de graines sèches dans leur alvéole.

= *grillo*. -B., *glingo*. -Sav. Grelot.

Marne

= *gueurlo, grillo*. – GUE. Grelot.

= *balicoter*. – VIT. Faire un bruit montrant qu'un récipient n'est pas plein.

Haute-Marne

= *grillo*. -Ho. Grelot.

= *glingoter*. -REG. Balancer, remuer, hocher en faisant un bruit anormal.

122. 426- Claquer.

Aube

= *quiaquer*. Claquer. -B. Cun.

= *quiaquoter*. Diminutif de *quiaquer*. – B.

= *faire rac*. -Parg. Faire entendre un bruit sec.

Marne

= *cliquoter*. – GUE. Faire un petit *cliquotemen,* un petit bruit sec.

122. 427- Rendre un son dur au frottement.

Aube

= *rôquer*. Craquer. -B.

= *roquer*. -B. Dans l'expression : faire *roquer* ses articulations.

= *ragoter*. -Parg. Bruire tel un frottement.

Marne

= *rôquer*. -Ang. Craquer.

122. 428- Siffler en tournant. Bourdonner.

Aube

= *vioner*. -Sav., *viorner*. -FO. VT. Cla. Sme. Nog. Lent. Bay. Cul., *vianer*. -Champ., *vion. ner*. -Champ., *viouler*. -Fou. Sav., *viouner*. -Baln., *fiouler*. -Ars…, *vrondi (r)*., *brondi (r)*. -B., *zouler*. -Parg.. Faire le bruit d'une toupie, d'une baguette qui fend l'air, d'un insecte qui vole, du vent dans les arbres.

= *vroner*. Répéter dix fois de suite la même chose. Les gens de Celles étaient des *vroneus* ; c'est la raison pour laquelle on les appelait les *Cueu. ntons* qui, eux, bourdonnent.

= *brondichmen., vrondichmen*. Bourdonnement. -B.

= *vziller*. Bourdonner comme une mouche, comme une balle de fusil. -B.

= *piorner*. Vibrer, en parlant du vol du moustique. -Nog.

Marne

= *ta. on. ner*. – LB. Bourdonner, murmurer.

= *brouainer*. -Phi. Bourdonner dans les oreilles.

= *vrondir*. -Phi., *brondir, brondiner*. -TA. Ronfler comme une toupie. Ronfler, siffler, bourdonner.

= *bzondèye*. -MA., *bzondi*. -Gy. Vibrer, vrombir. *Ç'furlon, j'lo. ye qui bzonde*. [...ʒlɔj ki bzɔ̃d]

= *vioner*. Ff. Ang. Concerne le sifflement d'un projectile.

Haute-Marne

= *brondir*. -MU. TA. Se dit d'un insecte qui s'agite dans une boîte, d'une pierre lancée en l'air... Bourdonner, siffler.

= *bondoner*. – LEG. Bourdonner. *Lai moche bondone dans lai cujène.*

122. 5 Les yeux. Voir ; Regarder.

122. 51- Les yeux. (V. la vue : 535. 1…)

CALOT. Œil.

<u>Aube</u>

= *rgaidiure*. Les yeux. -B.

= *œu*. Œil. -B. Noé. *Picher des œus*. Pleurer.

= *souci*. Sourcil. -B.

= *cheni* et *chni*. -D., *fou. llie*. -Ric., *gô. yie*. -Gér. Fay. Baln. Poussière (dans l'œil)

= *o. ileté*. Semé d'yeux. Ocellé. -TA.

<u>Marne</u>

= *eu. i., u. ll*. – GUE, *œu*. – LB. GUE. -Som. Œil. *Ine u. ll ; dis'u. lls*. Un œil, des yeux.

= *cretine*. -TA. Rétine.

= *oulie*. Ff. -Ang., *zoulie*. -Ang. Petite ordure qu'on a dans l'œil.

= *fou. llu*. adj. -REG. Embroussaillés, épais. Des yeux *fou. llus*.

= *fafillote*. -Ang. Cil.

= *clouer*. -Ang. Fermer, dans l'expression : *Il n'a pas cloué l'œil de la nuit*.

<u>Haute-Marne</u>

= *l'o. ye*. -Ho. L'œil.

= *beu. yotes, las'œils*. -Sdi. Les yeux.

= *popieure*. -FOI. Paupière.

= *fou. llu*. adj. -REG. Embroussaillé. Des yeux *fou. llus*.

= *frogner*. -Cha. Se frotter les yeux.

= *biaincheu*. -Cha. Cornée des yeux congestionnés.

122. 52- Voir. Regarder. (V. épier : 142. 2)

BIGLER. Loucher.

RELUQUER. Regarder du coin de l'œil.

<u>Aube</u>

= *vor., vo*. Voir. *Tâche vo d'te taire*. -B. *Je vos* Je vois, *j'le voirai*. Je le verrai. -Cun.

= *rgaitier., rgaidier., rgadier*. -B., *rgatier, rgaitier, rvater*. -Cun., *zieuter*., VT. D., *rzouler*. -Préc. Regarder. *Is rgaitiaint*. Ils regardaient -Cun.

= *reu. ller*. Regarder avec attention. Ouvrir de grands yeux étonnés. -Rom. Nog.

= *guègner*. -Pou., *guingner*. -Gér. Guigner. Regarder du coin de l'œil.

= *trévoir*. Entrevoir. -Sma. Lent. Chao. Bay.

= *èvo*. Voici, voyez. -TA.

= *velai, vlai*. -B. Cun., *vlà*. -D. Voilà.

= *évu*. Vu. -Parg.

= *agadon*. B. Jeu. Cel. Sme. Baln. All. Ric., *agaidon*. et *aigaidon*. -B. Regarde donc. *Agadon l'yeuvre, i a pissé su l'raisin*. (... qui en est tout doré.).

= *gade-voi*. -Parg. Regarde voir.

Marne

= *veûr*. -MA., *oir*. -Auv. Pe. Voir. *Tu ois*. -Spy. Tu vois. - *Ois-ti ?* – Vois-tu ? – Auv. – *On oiyait*. On voyait. – *Il i veu. ye*. Il a vu. – *Vous voi. yeu. ye*. -Cour. Vous voyez. – *Vos oirèyes*. -Pe. – Vous verrez. – *Tu oirais*. Tu verras. – *Vé*. -SAU. Voyez. – *J'n'a mi vu*. – GUE. Je n'ai pas vu.

= *évo*. -TA. Voici, voyez.

= *re. oir*. -Pe. Revoir.

= *ouèter, rouèter*. -C., *rouatèye*. -MA., *regardèye*. -Auv., Regarder. *Rouète-mi*. Regarde-moi. *Ouète*. Regarde.

= *crâ. yer*. -C. Regarder par la *crâ. ye*.

= *béyi, rbéyi*. -MA., *rissi*. -Cour. Regarder. *Il ot toujou en train d'nu rbèyi pa sa borgnote*.

= *trévoir*. -Ang. Voir très distinctement. *Je l'ai trévu*. Je l'ai très bien vu.

= *reu. ller*. -Ff. Ang. Rouler les yeux avec colère.

= *reu. lleu*. -Ang. Celui qui *reu. lle*.

= *bigleu*. -Ang. Celui qui bigle.

= *évu*. -Phi. Participe passé de voir.

= *aperceu*. -Auv. Aperçu.

= *rveu. ye*. -Auv. Revu.

= *voiyel*. adj. -Phi. Visible.

= *ablaouyèye*. -MA., *ébobi*. -BB. Ébloui. (Confusion entre le sens propre et le sens figuré ? Ébaubi : stupéfait ?)

Haute-Marne

= *gadai ; rzieutai*. -Ho., *rgaiquieu*. -FOI. Regarder. *Gade-le don*.

+ Regarder. -LEG. *En regaitiant meu*. En regardant mieux. – *Cètes que las regaitent*. Ceux qui les regardent.

+ Voir. *vore*. – Fay., *Vo*. -LEG *Vo. yons ai drote en entrant*. – *En feillant vo*. En faisant voir. – *I n'voit-me clai*. Il ne voit plus clair. – *Elles ne voi. yent pu*. – Bas. – *Du n'ouès-me*. -Courtis., *ju n'ouès-me*. – St Rémy. Je ne vois pas.

= *adion*. – REG. Regarde donc (quelque chose qui passe rapidement).

= *tiai*. -LEG. Clair. *Cètes que ne vo. yent pas tiai*. Ceux qui ne voient pas clair.

122. 53 Cligner des yeux.

Aube

= *pignoler, pingnoler les œus*. -B., *pignoter*. -Land., *génioter*. -Loch., *signoter*. -Parg. Cligner des yeux.

Marne

= *ca. lloter*. -Phi. BP. Papilloter. Les yeux *ca. llotent* après qu'on a bu.

= *avoir la paupiote*. -Euv. Nystagmus. Mouvements saccadés des yeux et des paupières.

= *paupioter*. -Euv., *papillotèye*. -MA., *fafioter*. -BP. Remuer sans arrêt les paupières. *Il bégayait tout en fafiotant*.

= *blaoutèye* -MA., *blaouter*. -Gy. Cs. Fl., *fafi. lloter*. – GUE. Clignoter (lumière, yeux). Battre des paupières.

122. 54- Écarquiller les yeux.

RIBOULER. Rouler les yeux.

<u>Aube</u>

= *rbouler les œus*. -B., *rebouler* les yeux. -Parg. Les ouvrir grands.

= *rou. ller, reu. ller.*, -B., *écartiller*. -Parg. Écarquiller les yeux sous l'effet de la surprise.

122. 55- Sans y voir. (V. Troubles de la vue : 535. 1)

<u>Aube</u>

= *à l'aiveuguion, à l'aiveuguiote*. -B., *à l'aveuglate*. -Nog., *à l'aiveuglote*. -Parg. A tâtons. *J'ai enfillé mon aigu. lle ai l'aiveuguion*. [ʒe ɑ̃fije mɔ̃ egyj ɛ lɛvøgjɔ̃]

122. 6- La joue.

<u>Aube</u>

= *jeue., jœ., maixèle*. -TA. Joue

= *aibaijoue*. Joue pendante. -B.

122. 7- Cheveux. Nuque.

122. 71- Cheveux (V. Se peigner : 542. 12. - Coiffeur : 444. 4)

TIGNASSE. Chevelure en désordre.

<u>Aube</u>

= *tignache, tingnache*. -B., *teignache*. -Cul. Tignasse. Chevelure mal ordonnée.

= *gogan*. Cheveu plutôt long. -B. *N'escoue pas tes gogans su note tab. lle.*

= *guégnètes* ou *guignètes*. Cheveux ou mèches de cheveux. – Auln.

= *guénètes*. Boules de cheveux. -Sav.

= *guégnètes*. -Lent. Torc. Cul., *guignètes*. -O. Cheveux raides ou mal peignés.

= *guignète*. -Ori. Aux. Pou. Chao. Ram. Auln., *guinète*. Orv. AB. Mèche de cheveux qui s'échappe de la coiffe.

= *maclote., mag. nate*. -FO. AB., *ménate*. -FO. AB., *bousillon*. -Boul. Nœud de cheveux emmêlés. (V. 416. 23).

= *cheurpi*. -AB., *fâreu*. -Barb. Embroussaillé.

= *heursé*. Hérissé. -B.

= *s'heurser*. Se hérisser les cheveux. -B.

= *éparveûlé*. Échevelé.

= *maucâlé*. Mal coiffé, mal peigné. -B. Court. Lent.

= *richaîner*. Arracher les cheveux. -TA.

= *rou, rousset*. Roux. -B.

= *fasses*. Pattes, favoris. -Sav.

= *tempié*. Tempe. -TA.

<u>Marne</u>

= *chevaoué*. nm. -MA., *chfaoué*. -MA. Pt Cs., *chvu*. -Bér., *chfèye*. – Auv. Cheveu.

= *cogaus*. -Ang., *peus*. -TA. Cheveux.

= *crignasse*. -Ang., *cringnasse*. nf. -MA. Gy., *crin. cringne, crignée*. TA. Tignasse, crinière, chevelure.

= *poriaus*. -TA. Boucles de cheveux.

= *chevelure crispine*. -TA. Cheveux frisés.

= *cheurpi*. -Ang. Embroussaillé.

= *houssu*. adj. -BP., *hérupex, hérupel*. -TA., *herseu*. – LB. Hirsute, hérissé.

= *rebiguer, rebigler*. -BP. Rebiquer, parlant des cheveux qui se dressent en désordre sur la tête.

= *bouclèye*. -MA..., *abluquer*. -Gy. Boucler.

= *bouriaus*. -TA. Cheveux nattés, noués.

= *roussé, roussio*. – GUE. Celui qui a les cheveux roux.

= *s'déobèye* [sdeobɛj]. – MA., *s'détouzier*. – LB. Perdre ses cheveux comme une volaille perd les plumes de sa tête.

= *défuler*. -Bér. Décoiffer.

= *tempié*. -TA. Tempe.

Haute-Marne

= *bion*. -Ho. Blond.

= *heursé*. -Ho., adj. -REG. Hérissé. (542. 12) ?

= *rebiquer*. – REG. Redresser, en parlant des cheveux.

= *frisotes*. nf. -REG. Frisettes, cheveux bouclés.

= *(queue de vache)*. adj. Roussâtres, pour des cheveux.

122. 72- Nuque.

Aube

= *âterel., âtié*. -Col. Derrière de la tête.

= *couate*. -FO. Fay. B. Mar (D'ou *couater*. Gifler, frapper sur la nuque. -Nog.), *couète*. -B. Cul. Parg. *Il en a pris un bon coup sur la couète., chambar du cou*. -Sma., *jobet du cou*. -Land. Court. Parg., *charquoi*. -Ars. Nuque.

= *fousrate. Donne ta fousrate que je l'embrasse*. -O. Auz. Chal., *fossote*. -Bay. B. Court. Land., *foussote*. -Soul. Urv. AB..., *fou. llote*. -AB*., creuteu*. -O., *crêto*. -Land. AB., *croto*. -B. Parg. Creux de la nuque

= *prendre au jobet du cou*. Prendre à la gorge. -Sav.

Marne

= *ânète*. -C. Nuque.

= *l'anse daou caoué*. -MA. Nuque.

= *foussote*. -Ang. Fosette de la nuque.

= *caoué*. nm. -MA., *quéoué*. -Gy*., quiou*. – GUE*., cuéou*. – LB. Cou.

= *bilote*. nf. -Phi. Celui ou celle qui a un grand cou. Comme un *bilo,* une oie.

Haute-Marne

= *hoque*. nf. -REG. Nuque, dans l'expression. *Prendre un coup derrière la hoque*.

= *soquète*. nf. -REG. Tête, nuque.

= *cofote*. -Ho. Derrière de la tête.

123- Gorge. épaules. Tronc.

123. 1- Gorge. Gosier. (V. S'étrangler : 510. 3)

AVALOIRE, AVALOIR.. Gosier.

GAVIOT. Gosier.

GOULÉE : Grosse gorgée.. « Brebis qui bêle perd sa goulée. »-Parg.

LAMPÉE. Quantité de vin avalée en une seule fois. De LAPPER.

GUIQUI. Cou.

Aube

= *couar*. Cou massif. -Nog.

= *cueu*. -Cou. -Cun.

= *gargari*. -B. Tra. Fou. Chao., *gargaro*. -Sav., *gargante*. -Cul., *garguète*. -Cul*.,* *gargueri*. -Nog. Parg., *garillo*. -Champ., *gargueillo*. -Bay., *garguillo*. -B. Champ. O. Court. Aux. Fay. Noé. Sav. Nog. *garguillote*. -Fay. Col. Soul., *garguillon*. -Lent. Pou. Sav. *garguilla., gargou. lla* [gaʀguja]. -Torc. Préc. Rom. AB.*, gargou. llo*. -Ram. Ranc Cul., *gargou. llate*. -Montb. Vauc. Chav. Pou. Préc. Rosn. Math. Soul.*, gargou. llète*. -Gyé., *gargou. llote*. -Ram., *gavio*. -Nog.. Sav., *gorgana*. -Ori., *gorganet*. -Pont. Vilm. Nog., *gourganet*. -Rom. AB., *gorgia*. -Mér. (-AB note *gorgila* (?) pour -Rill.), *goule*. -Nog., *goulo*. -B. Parg., *aivaloir*. -Sav. *gousié*. -FO. Gorge, gosier.

= *gorgea*. Gosier. Plus spécialement, trachée artère. -Ram.

= *sûlo*. -Parg. Trachée.

= *avalon*. -Bsa. Tra. Logm. Ful..., *un aivalon*. -Sav. Parg., *aivailon*. -B., *aivalo*. -Soul. AB., *gorgeon*. -Troy. Une gorgée.

= *goulie*. Goulée,. Grosse gorgée. -TA

= *ètrainguier*. Étrangler. -B.

= *s'atrucher*. -TA. S'étrangler. (V. 510. 3)

Marne

= *gavion, govion*. nm. -Phi. BP., *govillon*. -BP., *gorgeron*. -Ff. Ang., *gosio*. nm. -MA., *gorde* -GUE., *gosi*. -M., *gosillon*. -BP., *gousiè*. -Gy., *gorzillon*. -MA., *gargou. llo*. -Trp. *garguillo*. -Conf.,

garguète nf.*, gorgon.* nm. -BP., *juisié, jusié, larigo.* -TA. Gosier, gorge., *Il a l'avaloir en pente.*

= *lampa.* nm. -BP. Palais, gosier.

= *gigi.* -C., *gorde.* – GUE. Gorge.

= *avalon.* MA. GD. Fl., *aivalon.* nm. -LB., *lampèye.* nf. -MA. Gorgée. *J'n'a pris qu'un avalon.* Verbe *aivaler.*

= *laquandée.* nf. -BP. Quantité exagérée de liquide à absorber.

= *goulèye.* nf. -MA. Ce qui tient dans la gueule, le contenu.

= *étrainglèye* [etʀɛ̃glɛj]. -MA. Étouffer, étrangler.

= *anguster.* -TA. Serrer, étrangler.

= *gratou. ller.* -Phi. Chatouiller dans la gorge.

<u>Haute-Marne</u>

= *aivailou, gargueilleu.* -Cha., *garguille, gargueilleu.* -Ho., *gargueillo.* -COL. *garguillo.* -MU. TA., *garguillote.* -COL. *jarguillet.* -FOI. Gosier. Gorge. Cou. Son coq le réveillait trop matin ; il lui a fait couper *le garguillo.* Serrer quelqu'un par *le gargueillo*, c'est l'étrangler.

= *gorzillote.* nf. -REG…, *gueurzillote.* – Sdi. Gosier ou pomme d'Adam.

= *gorgeron.* nm. -REG. Cou très gras.

= *goulaie.* -Ho., *ène gorgie.* – LEG. Gorgée.

= *étrondier.* – Bas. Étrangler ? Décapiter ? *É s'é fait étrondier d'éne cœu d'sôbre.* Il s'est fait décapiter d'un coup de sabre.

= *cueu.* -Ho., FOI. LEG. Cou. *Ton. ne cueu* [tɔ̃nkø]. Personne qui ne peut tourne le cou. *Lai fourrure en ento du cueu.*

= *trou du dimonche.* -Cha. Trachée. *C'est passé dans le trou du dimonche.* Quand un aliment, au lieu de descendre dans l'œsophage tombe dans la trachée.

= *étrandiai.* -Ho., *ètrainguia.* -FOI. Étrangler.

123. 2- épaules.

COLTINER. Porter une charge.

Aube

= *asterel., astié*. Dos, col… -TA.

= *colée*. Clé. D., *bardée*. -Bsa. Nog. Ful. Rom. Toute charge portée sur les épaules. *Porter la colée* -Cul. Être soupçonné de méfaits auxquels on est étranger.

= *bourion*. -Ars. Petit faix.

Marne

= *doû*. nm. -MA. Gy. Dos.

= *housse*. – Phi. BP. Prendre quelqu'un par *la housse* du dos.

= *épalon*. nm. MA. Épaule, omoplate.

= *frimper*. -Ff. Mouvoir les épaules.

= *faire le cajou*. -Ang., *faire la houlote, la hulote* -BP. Faire le gros dos, rentrer la tête dans les épaules. (V. 113. 3)

= *le cècle du cou*. -Ang. La clavicule.

= *le chabin du cou*. -Ang. Encolure, partie du cou formée par la partie supérieure du trapèze.

= *sarcine*. -TA., *dossée*. – GUE., *chairge*. nf. -LB. Charge, fardeau.

= *colée*. -BP. TA., *colie, coliée*. -TA. Pleine charge. *En avoir une colée*.

= *chairgier*. – LB., *carchier*. -TA. Charger.

= *soursome*. -TA. Fardeau excessif.

= *fardel*. -TA. Fardeau.

= *codindée*. -Ang. Charge ridicule. *Une bonne codindée* : une charge importante.

= *carchieur, colié*. -TA.. Chargeur, portefaix.

= *hotié*. adj. -LB. Qui a le dos voûté.

= *aidèle*. nf. -LB. Pièce de bois qu'on place sur l'épaule pour aider à charger un fardeau.

Haute-Marne

= *palote*. nf. -REG. Omoplate.

= *sarge*. -TA. Charge. D'où : *sarger*.

= *colée*. nf. -REG. Charge transportée à l'épaule ou sur le dos.

= *ène heutée*. – LEG Une charge dur le dos (hotte).

123. 3- Poitrine.

Aube

= *pétrine*. Sein. -TA.

= *titi*. Mamelle. Sein. -B. Parg.

= *quine., quinesse*. Gorge de femme. -G.

= *poitral*. Poitrine, avec mépris. n -Parg.

= *épire*. Souffler. (Expirer ?) -TA.

= *gisonée*. Chargement porté sur la poitrine. -FO. Nog. (V. 541. 24)

Marne

= *nenète, ninesse., pi*. -TA. Sein.

= *la tripe*. -Sarr. Le sein.

= *poitra*. -TA. Poitrail, sein.

= *peterine., pi*. – TA. Poitrine.

= *quate sous*. – LB. Seins. Jeu de mots sur « deux pièces de deux sous – de dessous ».

= *coûte*. – LB. Côte.

= *bu*. -TA. Haut du corps, tronc.

Haute-Marne

= *cœu*. -LEG. Cœur.

= *charpaignée*. -LEG. Seins opulents.

123. 4- Poumons. (V. Respiration difficile : 532)

Aube

= *le souflo*. -Parg. La respiration.

= *jonfler*. Projeter (sur une vitre froide par exemple), la vapeur humide se son haleine. -Sav.

= (le vent long). Respiration lente.

= (il a le vent court). Sa respiration est saccadée.

Marne

= *gonferner*. -C. Respirer profondément, bruyamment, après avoir pleuré.

= *rancer, ronceler, romeler*. -Ang. Respirer bruyamment.

= *halquiner*. – LB. Haleter, respirer en reprenant souvent *haleine*.

= *souflo*. -Ang. Souffle, respiration.

= *halénée*. -TA. Haleine, souffle.

Haute-Marne

= *seufiai*. -Ho., *seufier*. -LEG. Souffler. *Le seufieu du van seufiot lai menun-peille*. Le soufflet du van soufflait la menue paille.

124- L'abdomen.

124. 1- Le ventre, en général. (V. Tablier ; Giron : 541. 24).

BEDON. Ventre rebondi

BIDE et BIDON. Ventre.

PANSU. Qui a un gros ventre.

Aube

= *vente*. Ventre. -B.

= *beurdou. lle*. Gros ventre. -B. Cul. Parg.

= *pai. llaisse*. Panse, ventre. -B.

= *boude*. -B. G. TA. Baln. Ram. O. Sav. Nog. Parg. Rom., *boudo*. -VT. Sav. Ram., *boudote*. -VT. Sme. Préc., *boudine*. -Sav., *boudon*. -FO., *boudri*. -Parg. Nombril. A -Bragelogne, la *boude* est le ventre et le nombril est dit *le trou de la boude*.

= *boudo*. Ventre, la *boude* étant le nombril. -Auln.

= *la care*. -Parg. Le côté de l'abdomen.

= *boudu*. Qui a un gros ventre. Rom.

= *jaibo*. Estomac. -B.

= *ructler*. Éructer. -Cel.

= *gueurnou. lli* [gœʀnuji]. Borborygme. -Nog.

Marne

= *berdou. lle*. -Ang., *bau*. – GUE. Ventre. *Oh ! l'grou bau*. Le gros ventre.

= *boude*. C. Phi. BP TA., *boudine*. nf. -C. Phi. Trp. BP., *boudote*. -Ang., *boudrûle*. -BP., *bondaine*. -TA. Nombril, ombilic.

= *gasse*. -C., *gourite*. -Ang. Estomac.

= *forcèle, fourcèle*. -TA. Gorge, estomac.

= *avoir un bon soutri*. -Ang. Avoir un bon estomac.

= *rotèye*. -MA. Roter.

Haute-Marne

= *boda, beda, bode*. -COL. Ventre.

= *beurdou. lle*. nf. -REG. Ventre, estomac.

= *fian*. -LEG. Flanc.

= *beude*. -Cha. Ho. LEG., *bodote*. -COL. Nombril.

= *boudote*. nf. -REG. Nombril, ventre, estomac.

= *esteumœu*. -Ho. Estomac.

124. 2 Intestins. Viscères. (V. 533. 4)

ÉTRON. Crotte.

FIENTER. Évacuer la fiente.

FLASQUER. Déféquer.

GROUILLER. Se dit pour le bruit que font parfois les intestins.

TROUFIGNON. Anus.

VENTRAILLE. Ensemble des intestins.

Aube

= *gaupe*. Foie, intestins. -TA.

= *niche*. Rate. -B.

= *misse* -Ful. Rate.

= *groûler*. Gargouiller.

= *ronciner*. -G., *trou. ller*. -B., *viousser*. -O. Lâcher un pet.

= *fiainter*. Fienter. -B.

= *bran., made*. -GUE*, mad. lle* [madj]. -B., *estruimen*. -TA. Excrément.

Marne

= *chire*. -MA., *chi*. -Pt. Cs., *caner*. -Fl., *canèye*. -MA. Déféquer.

= *canèye*. -MA. Déféquer et péter.

= *bran*. -TA., *made*. -GUE. Excrément.

= (faire sa petite ou sa grosse commission). -C. Satisfaire un besoin naturel.

= *tire*. – GUE. Se décharger de gros excréments.

= (faire son grand tour). -SAU. Rendre ses excréments.

= *crouler*. -Ang. Se dit en parlant de gaz intestinaux.

= *viche*. nm. -MA.*, veuche*. nf., *peu*. -GUE. Pet, vesse.

= *ronciner*. -TA.*, pteu*. – GUE. Lâcher un pet. Péter comme un roncin. -MA.

= *fchi*. – GUE. Vesser.

= *fchiou*. – GUE. Celui qui vesse.

= *un chieu*. – Bro. Celui qui est sur la tinette.

= *pet truché*. -Ang. Évacuation involontaire à la suite d'un pet.

= *magoniau*. -C. Petite crotte.

= *berneu, breneu*. -TA. Merdeux.

= *foé*. nm. -MA., *gru., gru. yète* [gʀyjɛt]. -BB., *grouète*. -Spy. Foie. Rapprocher de « grumeau », parce que le foie s'émiette à la cuisson.

= *misse*. -C. Rate. Ne pas se fouler la *misse*.

Haute-Marne

= *mad. lle*. -Cha. Excréments.

= *made*. -Ho. LEG. Merde. *Lai terre (du jadiein) ç'at cmen la made de vé.*

= *creute*. -LEG. Crotte. *Das creutes en chocolat*.

= *craita*. -FOI. Crotter. (peut-être... de boue ?)

= *trou. ller*. -Cha. Péter plusieurs fois de suite.

= *débourer*. – REG. Faire ses besoins en pleine nature.

= *fô*. -Ho. Foie. *El é mau l'fô*. Il a mal au foie.

= *gaupitre*. -TA. Foie, intestins.

= *anisse*. -Fo

124. 3- Vessie. Urine.

Aube

= *veussie. I met son taibai dans n'veussie*. -B., *vsie*. -B., *fchie*. -Col. Vessie.

= *pichon*. -TA. G. VT. B. Cul., *picha*. -Chal. Fou. Cul., *uringne*. -B. Urine.

= *pichon* et *picherie*. Flaque d'urine. -VT. G. B.

= *picher*. Uriner et, généralement, couler en jet. -B. Parg. Cun. *Ç'at comme si vos pichrains dans un violon. – Picher le grain*. Donner beaucoup de grain.

= *poncher*. -Land., *pancher d'l'eau*. -B. Uriner.

Marne

= *pichi*. – GUE., *pichier*. – LB. Pisser.

= *jeter de l'eau*. -Ang..., (faire son petit tour) -SAU. Uriner.

= *pissera, picha*. – GUE. Pissat, émission d'urine.

= *oualèye* [walɛj]. nf. -MA., *pissie*. nf. -LB. Flaque d'urine.

= *psie*. -Ho. TA., *fchil*. nf. -GUE., *vissie*. nf. -LB. Vessie. *La psie du gouri pou ène biague à tabac.*

Haute-Marne

= *pancher de l'eau*. -COL. Uriner.

= *vâlée*. nf. -REG. Grosse flaque d'urine.

= *pissote*. -VASS. Petit jet d'urine. Par extension, jet d'eau, petit ruisseau.

124. 4- -Le sexe.

ÉPOQUES. Menstrues.

VOIR. Avoir ses règles.

<u>Aube</u>

= *baloches*. – Sav., *drilles, drillons*., -G. Testicules.

= *seu. yon*. Sexe masculin. – Cul

= *pichote*. Sexe d'un enfant mâle. -Cul

= *trou beurlon*. Vulve. -Sav.

= *ba. lleu* [bajø], *nature*. Sexe féminin. – Cul.

<u>Marne</u>

= *une bricole*. -Ang. Organes génitaux masculins.

= *bistouquète, quéquète, zozote, zézète*. nf. -REG. Pénis de petit garçon. *Piote quéquète*.

= *blosses, roubignoles*. nf. -REG. Testicules.

= *barbiquet*. nm. -REG. Poils du pubis.

= *nature*. -Ang., *cra. lle*. nf. -BP., *couache, moniche*. nf. –REG. Le sexe féminin. La vulve. *La petite nature*.

= *quinèye*. -MA. Faire l'acte sexuel.

= *bario*. -Ang. Serviette hygiénique.

= *avoir ses oins-oins*. – REG. Pour une femme, avoir ses règles.

<u>Haute-Marne</u>

= *jute*. -nf. VASS. Sperme. D'où *juter,* éjaculer.

125- Les membres.

125. 1- Bras et mains.

ABATIS. Membres.

BALLANT. Qui danse. Bras ballants.

EMPAN. Mesure, doigts écartés, du pouce à l'auriculaire.

ENVIE. Petit filet de peau qui se détache près de l'ongle.

JOINTÉE. Contenu des deux mains réunies.

Aube

= *brais*. Bras. -B.

= *coutre*. Coude. *I me ba. lle des cos d'coutre*. -B.

= *do*. -B.*, da* -B. Cun.. Doigt (sauf le pouce.)..

= *déyée*. Mesure d'un doigt. -Cul.

= *ong. lle*. Ongle. -B. Qui t'a créé et mis au monde ? *Ç'at la mère Dupont d'aiveu ses ong. lles*.

= *se rbouler*. – Laub. Se retourner quelque chose. *Se rbouler un ongle*.

= *ratner*. -VT., *raténer*. -Cul. AB. Gratter.

= *gratou. ller ; graitou. ller*. Chatouiller, gratter légèrement. -B. G. VT.

= *peuce*. Pouce. -B. Parg. D'où *peusler*. Masser avec le pouce.

= *épeuce*. -VT., *épeu*. -Parg., *épan*., *espan*. -TA. Longueur donnée par l'écartement du pouce et du petit doigt. -TA. (-AB. note : *épeuse*.)

= *à pau. mton*. Sur la paume, avec la paume de la main. -TA.

= *poin* -TA., *poingnain., poingnie*. -B. Poignée. *Ba. lle li n'poingnie d'main*.

= *jointiée*. -B. Contenu de deux mains réunies. *Donner aux poules une jointiée de grain*.

= *braissie*. Brassée. *Gaingner d'l'argent ai lai braissie*.

= *mognon*. Moignon. -Nog.

Marne

= *peno, pano*. -Ang. Bout d'aile emplumée. Par extension, bras.

= *coudre*. nm. -Phi. Auv. Coude.

= *man. lle.* (ou *ma. n. lle*) nf. -MA. GD., *main. lle.* -Pe., *palme.* -TA. Main. *T'n'ais qu'à bièye tes man. lles dans la cassote qui ot su la pire à sillé.*

= *main. note.* nf. -LB. Menote, main d'enfant.

= *chantau, chantel.* -TA. Dos de la main.

= *pongnie.* -Auv., *pognie., poin.* -TA. Poignée. *Eune pongnie de main.*

= *paumée, paulmée.* -TA. Poignée de main.

= *pan. lle* (ou *pa. n. lle)* nm. -MA. GD.*, pon.* -Pe. Poing

= *pougné.* nm. -MA. Poignet.

= *jointe.* -TA. Articulation.

= *do. ye.* nm. -MA. All., *dé.* -Gy., *det.* -Bér. Auv. LB., *da.* -Cour., *da. ll, li do. lleute.* -GUE.,. Doigt. *Une bague à son det. – Une bague au do. ye.*

+ Les doigts de la main *: péoucet. Pouce. – liche-po.* Index. *– gron det.* Majeur – (jean des anneaux) Annulaire. – *pti courté.* Auriculaire.

= *unglote.* nf. -MA. *ungle.* GD. Auv., *grafin.* -BP. Ongle.

= *reculon.* nm. -Phi. Piqûre d'aiguille dans l'ongle.

= *cheveu.* -Ang. Envie, autour de l'ongle.

= *morguigner.* -Ang. Se mordiller les ongles.

= *épeu.* -Ang., *espan.* -TA. Empan, distance entre le pouce et l'extrémité du petit doigt.

= *pan. lle.* – GUE. Poing.

= *brasso.* -Ang., *brassie.* -TA. Brassée, ce qu'on peut porter sous le bras.

= *brassier.* -TA. Mesurer à la brassée.

= *gauti.* – GUE. Gaucher.

<u>Haute-Marne</u>

= *tôtai.* -Ho. Tâter

= *brai.* -LEG. Bras.

= *patote.* nf. -REG. Bras plus court que la normale. nm. Celui qui a un bras plus court que l'autre.

= *braissie*. -LEG. Brassée. *Ène braissie d'fon*. Une brassée de foin.

= (à brasse corps). -REG. A bras le corps.

= *paloufe*. nf. -REG. Grosse main, gros pied, grosse patte.

= *l'do*. -Ho. FOI. LEG. Lag. Le doigt.

= *grafin*. -TA. Griffe, ongle.

= *onceute*. -Ho. Ongle.

= *peuce*. -Ho. FOI., *peuche*. -LEG. Pouce.

= *pon*. -LEG. Poing. *É cœu d'pon*. Un coup de poing.

= *tailon*. -Ho. Talon.

= *réfèyouse*. -Ho. Calleuse. (V. aussi. Peau : 121. 30)

= *graita*. -FOI. Gratter.

= *greu. ller* [gʀœje]. -Cha., *greu. llai, grevillai*. Ho. Gratter… un tas de cendres, d'ordures.

= *avoir en maniance*. -TA. Avoir à disposition, en mains.

125. 2- Jambes et pieds.

GUIBOLE. Jambe.

Aube

= *jame*. -Ric., *gigue*. -Court. *T'as mau à la gigue ?, cuè. nvèle,* -G., *cueu. nvèle*. -Sav., *gun. nvèle* [gɛ̃nvɛl-].avec mépris). -B., *canivèle*. -Ars…, *arguenèle*. -Arc. AB. Jambe, souvent maigre.

= *bambo*. Personne déhanchée. -B.

= *bran*. Morceau de chair, fesse, cuisse.

= *hainche*. Hanche. -B.

= *cueuche*. -Cuisse. -B. D.

= *genon* ou *jnon*. -B. Genou. *S'mète ai jnons*.

= *le gré de la jambe*. -All. Sbe. Sav., *la grève*. -Noé. Sme. Chao. Fay. Rum. Ful., *la grévie*. -Land. Bay. En avant du tibia. Le tibia lui-même. A -Parg., le mot *grève* est employé pour : cheville, pied.

= *rate*. Gras de la jambe. -G. TA. Ars.

= *tailon*. Talon. -B. D'où *tailon. ner* et *tailon. nète*.

= *atio*. -B. Col. Chao. Land. Baln. Ful., *aitio*. -B., *aquio*. -Court., *ato*. -B., *arto*. -Chao. Sav. Aux. FO. Morv. Sma. Arc. Parg. Ars., *artio*. -Bagn Rom., *argo*. -B. FO. Noé. Sav., *airto*. -Cel. Parg. Doigt de pied.

= *erguenèle*. Doigt de pied. Le pied tout entier. -Parg.

Marne

= *jombe*. -Bér., *jame*. – Auv. Pe., *jan. me*. – LB.. Jambe.

= *fu. mron*. -C., *gun. nevèle*. -Ang. Jambe maigre.

= *cou. usse*. -Auv. Cuisse.

= *braon*. -TA. Morceau de chair, fesse, cuisse.

= *gré* (de la jambe). nm. -Phi. Ang. MA. BP., *grè*. -Trp. Saillie du tibia. *J'a chu et j'a mau au gré de la jambe*.

= *gri, gré*. – GUE. Gras de la jambe.

= *geneu. ll*. -Auv., *dnîou, dnû. lle, gineu*. – GUE., *jneu*. – LB. Genou. *Il i mau les jneus*. Il a mal aux genoux.

= *s'ageloingner*. -TA., *s'adnu. lleu, s'meutre à dnu. lles*. -GUE S'agenouiller.

= *à genou. llon*. -TA. A genoux.

= *jauret*. nm. – LB. Jarret.

= *hainche*. – GUE. Hanche.

= *chvi* (d'pied). -MA. Cheville.

= *pi*. nm. -MA. Bér. Cour. TA., *pilo*. -Spy., *arganèle*. – GUE. Pied. *J'a mau les pis*. - *Mettez-li u anneau au det et u solets aux pis*. Mettez-lui un anneau au doigt et des souliers aux pieds.

= *pnos*. -Ang. Pieds, quand ils sont fatigués.

= *do. llote*. nf. MA., *do. llète*. -Pe. Cs. Gy. Auv., *dou. llo*. -Spy. Doigt de pied. Orteil.

= (pieds en interceps). Pieds ouverts comme des lames d'interceps. On dit aussi que de tels pieds *retèlent*.

= *retèler :* -Phi. Se dit d'un pied qui, en marchant, se déplace obliquement.

= *ha*. -Ang. Grand pas, enjambée.

= *frimper*. -Ang. Taper du pied. *Un cheval impatient frimpe*.

Haute-Marne

= *paite*. -LEG. Patte, jambe. *Cètes que s'cassaint éne paite*. Ceux qui se cassaient une jambe.

= *cueuche*. -Cha. LEG., *cueusse*. -Ho. FOI. Jambe. (Cuisse ?). *T'és reuché jusqu'aux cueusses*. Tu es crotté jusqu'aux cuisses.

= (queues de cerises). Jambes longues et maigres.

= *grève*. -Ho. MU. LEG. TA. Le devant de la jambe. Le tibia.

= *jneu*. -FOI. LEG. Genou.

= *pieu*. -FOI. Pied.

= *cheveille*. -LEG. Cheville.

= *tailon*. -LEG. Talon.

= *gamber*. -TA. Enjamber.

= *ène gambaie*. -Ho. Une enjambée.

= *gambeute*. -TA. Croc-en-jambe

= *atieu*. -Cha. LEG., *atio*. -COL. *arteill* [aʀtɛj]. -MU. TA., *artet*. -FOI. Orteil. *Tu m'as fait mal à l'arteill*.

13- L'homme intelligent. La raison.

130- Le bien et le mal.

AMENDER. Rendre meilleur.

GRIGOU. Misérable. Gueux.

MALIN. Qui prend plaisir à nuire.

MANDRIN. Voleur, bandit.

MISTOUFLE. Méchanceté.

RACLURE. Individu méprisable.

RIQUIQUI. Médiocre. (V. misère : 454)

Aube

= *bin. -D., bé., bié*. -Ric. Bien.

= *mo. llou. Ç'at le mo. llou de tourteu*. -B., *milleu*. -Parg. Meilleur.

= *meu*. Mieux. -B. *I srot meu en tare qu'en pré*.

= *faimeu*. Fameux. -Ric.

= *respectabe, respectab. lle*. Respectable. -B.

= *dingne*. -B, *deigne*. -Ric. Digne

= (n'être pas indifférent). Faire preuve de bonne éducation.

= *passabe, passab. lle* [pasabj]. Passable. -B.

= *du lali-lala*. -Parg. À peine supportable, médiocre.

= *ça deva*. -Parg. Ça va du mauvais côté.

= *fâchou*. Fâcheux, regrettable. -B.

= *hontabe., hontab. lle*. Qui fait honte ; déshonorant. -B.

= *mestret*. Méchanceté. -TA.

= *férin*. Homme cruel, dur, brave. -TA.

= *maline*. Méchante, maligne. -Gér. Rom.

= *échi*. Méchant, ennemi, avare. -TA

= *pé*. Pire. -B. *Ç'at bin pé*. Chez -TA. : *por, pelor, pour, prieur, prior*.

= *renié, reno. yé*. Méprisable. -TA.

= *avolter*. Débaucher. -TA.

= *pein. nibe, pein. nib. lle* [pɛ̃nibj]. Homme pauvre, misérable, de peu de valeur. -B.

= *landrou*. Homme de peu de valeur. Traînard. -B.

= *gandrou*. Mauvais sujet. -Land. Court.

= *abre mocabré*. Terme de dérision pour désigner un homme peu intéressant. -O

= *gueurdin*. Gredin. -Fontv. AB.

= *gaudreu*. Homme peu honnête. -Pol. Aux. Court. Vilt. Chao.

= *malva*. -VT. Bay. Arc. Tra. Cul. Brev., *roubar*. -B. (chose qui vaille). -G. Vaurien.

= *gailfeurtié*. Polisson, voyou. -B.

= *pingnote*. Homme à mine patibulaire. -B.

= *ricandrille*., *louvairou*. -B. Truand.

= *rôdou, rodiou*. -B., *rôdeu*. -Parg. Rôdeur

= *louvairou*. Homme dont le caractère n'est pas facile. -B.

= *ornio*. Mauvais coucheur. Propre à rien. Vaurien. -B. Parg.

= *malinoiseau*. -Bay. Être malfaisant, voyou.

= *malgana*. Personne peu recommandable, mal vêtue. -Nog.

= *trumau*. Bon à rien. -Clé. Sma. Bay. Sta. Col. Nog. À -Lent. : Femme méchante

= *carapie*. Mégère. -Nog.

Marne

= *meneure*. -TA. Menée, conduite.

= *bin*. -MA. Pt. Cs. Bér. som. All., *bian*. -M., *bié*. -Sme., *bé*. -Pe., *bène*. -Cour., *bill*. – GUE. Bien. *J'vouros bié quu vu m'faissiez eune chaîne qui n'pourit cassier*

= *meu. ye* [mœj]. -MA. Pe., Auv., *miou*. – GUE. Mieux. *Miou bian*. Très bien.

= *miaoué*. -MA., *millaoué*. -MA. BB., *milleu. ou*. -Auv., *millau*. -Som. Pe. Meilleur.

= *deigne*. -Cou. Digne.

= *honorer à l'ongle*. -TA. Autant que possible

= *superlicoquance*. -TA. Supériorité, perfection.

= *en. nieudrer*. -TA. Améliorer.

= *apégi*. – GUE. Apaiser.

= *té*. adj. -LB. Fâcheux. Dans cette expression : *vlà bin la té affaire*.

= *malin, maline,* -GUE. Remuant, ennuyeux.

= *malengin, malvitié, mauté*. -TA., *mitainsteu. yeu., mauvaigeteu, mauvaiseté (mauvaijteu, mauvaisté)* – GUE. Méchanceté, fraude.

= *cope*. -TA. Méchanceté, coup de langue.

= *menré*. -C. Mauvais, médiocre. Le fils du Baptiste est un *menré* drôle.

= *mai*. -TA., *mitain. lle*. adj. -GUE. Mauvais, méchant.

= *mitain. men*. – GUE. Méchamment.

= *pèye*. -MA., *pejeur*. -TA. Pire.

= *empéorer*. -TA. Empirer.

= *assoté*. -C. Ridicule parce que passionné.

= *carca. llousse.* nf. -BP., *vilonie.* -BP. Vilenie. *Qué carca. llousse qu'elle va encore trouver ?*

= *carca. llousse.* -TA. Canaille.

= *estourbillon.* -Ang. Trublion

= *guerdin.* -Ang. Gredin.

= (guère ne vaut) -Ang. Vaurien.

= *landron.* -Ang. Truand.

= *malfacteu, malfaicteu.* -Ang. Malfaiteur.

= *cangre.* nm. -MA., *canle.* -BB. Triste individu, peu recommandable, mauvais payeur.

= *peu.* -Ang. Vilain, méchant. *I at pu vilain que çui qui prend les berbis.* (... que le loup).

= *pu, pute, peu, peute.* -C. Vilain, déplaisant, malodorant. *Il ot'i pu* ! Est-il vilain !

= *mitin.* -Cour. Méchant.

= *brun.* -TA. Sombre, méchant, triste, perfide.

= *cruex.* -TA. Cruel.

= (harnais). nm. -Phi. Grande personne antipathique.

= *pecora.* -Phi. Homme méprisable.

= *raba. ya.* nm. nf. -BP. Personne méchante, vexante.

= *carapie.* nf. -Phi. Ang. BP., *merleuzin. ne, potence.* nf. -LB. Méchante femme.

= *malaine.* adj. -Euv. Se dit d'une personne qui a mauvais caractère et qui aime faire le mal.

= *clinche.* nf. -Phi. Femme méprisable

= *rassotir.* -Sarr. Abrutir.

= *s'arsou. ller.* -BP. S'acoquiner. Fréquenter les arsouilles.

<u>Haute-Marne</u>

= *bin.* -Ho. Lag. REG., *bé* -Fay. Bien. *T'évos bin aise.*

= *saige.* -Ho. Sage.

= *boin.* -FOI. Bon.

= *bzon.* -LEG. Besoin. *Is avaint teurteus bzon l'ungne de l'autre. – Cètes qu'airaint bzon d'en deigner, d'lai vaiche*

enraigie. Ceux qui auraient besoin d'en manger, de la vache enragée.

= *l'mo. llou*. -Ho. FOI. LEG. Le meilleur. *Les légumes étaint piantés dans las mo. llous champs, çai vai d'so*. Les légumes étaient plantés dans les meilleurs champs, ça va de soi.

= *meû*. -FOI. LEG. Mieux.

= *mauva*. -FOI. Mauvais., *mauvage*. Mauvaise.

= *pin*. -Ho., *pei*. -FOI. Pis, pire. *Ç'at bin pin*. C'est bien pire.

= *ne pas pifrer*. – REG. Ne pas apprécier, ne pas sentir.

= *pochèlerie*. -Cha. Personne de rien.

= *trumau*. -Cha. Personne méchante.

= *gueurlu*. -MU. TA. Misérable, malotru.

= *gargole*. nf. – REG. Homme peu intéressant, fantaisiste.

= *voliou*. -Ho. Brigand.

= *carcagnole*. nf. -REG. Homme peu intéressant. *Grande carcagnole*.

= *câgnoû*. Ho. FOI., *caigneleu, caignelo* [kɛɲəlo]. -Ho., *atou*. -Bl. Vaurien. Propre à rien. Canaille.

= *gueurdo*. FOI. Gredin.

= *trôlai*. -Ho. Rôder.

= *trôler*. – REG. Rôder, le plus souvent avec des intentions malsaines.

= *rôdou*. -Ho. Rôdeur.

= *écoïte*. -Cha. Abaissé moralement. (?).

= *saileu, saileupe*. -Ho. Salaud, salope.

= *minob. lle*. -FOI. Minable.

= *arau*. -MU. Poissarde. Ne vous adressez pas à cette femme, c'est *une arau*.

= *ramager*. -MU. Attirer. *Il ne ramage que de mauvais sujets*.

= *gandion*. -TA. Débauché. (V. 562. 04)

= *traivai. ll mau fait*. – LEG. Travail mal fait.

131- Le beau. Le laid. Être ému.

MIROBOLANT. Qui émerveille.

Aube

= *bé*. -G., *bel*. -B., *biau*. -D. Beau.

= *peu. peute*. -B. Ful. Cun., *pu. pute*. -Ric. G. Nog. Lus. Ram. Cel. Clé. Cul. Auln. Parg. Laid, laide. *Aux peus cos les belles poules*. À -Brev. *se lever d'pu poil* c'est être de mauvaise humeur.

= *peûtir, rapeûtir*. Enlaidir. -Col.

= *peutocre*. -TA. G. Ric., *pulai*. -Nog. Laid.

= *ripu*. Très laid. -Nog.

= (bachique). Bizarre, grotesque. -B. Rum. Parg.

= *s'émouver*. S'émouvoir. -Arc. Aux. Court. Auln. Nog. FO. Parg.

= *pidié*. Pitié. -B.

= *pitiou*. Sensible, qui s'apitoie facilement.

= *miclo*. Émotif. -B. Col.

= *rétenri*. -Parg. Attendri.

= *goglu*. Émerveillé, enchanté, extasié. -G. Arc.

Marne

= *bé*. -MA. Cs. GD. Gy. Pe., *bèye*. -All., *biau*. -Sme. Som., *faiti*. -TA. Beau. *I n'ot-me bé*. Il n'est pas beau.

= *bale*. – GUE. Féminin de « bel ».

= *doli*. adj. -GUE. Joli.

= *béteu. lle*. – GUE. Beauté.

= *our*. adj. -GUE. Sale, repoussant, horrible. Féminin : *yorte*.

= *peu, peute*. -C. Bl., *pû, pute*. -MA. All. TA. Vilain (-e), laid (-e), déplaisant (-e). *Il ot pû*.

= *frarin*. -TA. Laid, maussade, traître.

= *pulai*. -Marc. Plus que laid.

= *raputir*. – VIT. Enlaidir.

= *émouvé*. -Ang. Ému.

= *émusse*. -Spy. Émue.

= *être turbulé*. -Ang. Être bouleversé.

= *pitoiyer* [pitwaje]. -Ang. Apitoyer.

<u>Haute-Marne</u>

= *bée*. -Ho. FOI. LEG. Beau, joli. *T'és bin bée oudeu*. Tu es bien beau aujourd'hui. *Quand i feillot bée temps*. - *Un bé coco*.

= *peu*. -Cha. Bl. MU. FOI. COL. LEG. TA. Laid. Vilain. Féminin : *peute*.

= *pu*. -TA. Puant, vil, laid.

= *être en patarou*. -Cha. MU. Être bouleversé, ému.

= *échoté*. -COL. Ému, bouleversé.

132- Le soin. L'ordre.

132. 1- Ordre ou désordre.

132. 11- Soin. Responsabilité. (V. 132. 21)

GOUPILLER. Prévoir. Arranger.

TATILLON. Celui qui entre dans de trop petits détails, qui tatillonne.

<u>Aube</u>

= *soingnou*. Soigneux. -B.

= *duire*. Convenir. -Rill.

= *piaicer*. Placer, ranger. -B.

= *airanger*. -Parg., *arainger*. -Cun. *Airanger* ses affaires.

= *boutre*. Poser, placer. -G.

= *piaice*. Place. -B.

= *rainger*. Ranger. D'où *airainger*. *airainjmen*. -B.

= *reverchier*. Examiner, arranger. -TA.

= *rainge*. Rangée. -B.

= *raingeou*. Celui qui est soigneux, ordonné. -B.

= *tatilleu*. -Parg. Tatillon, qui s'attache au détail.

= *bramen*. Mieux que. -B. *C'est bramen bon*.

Marne

= *sin*. -TA. Soin, sceau, marque.

= *souan. lle*. – GUE. Soin. Voir (530. 6) : *souagni*.

= *brobro*. -Arr. Qui court partout, peu organisé.

= *dôssée*. nf. -Phi. Responsabilité. *Supporter toute la dôssée*.

= *doussée*. nf. -LB. Charge, responsabilité d'une mauvaise affaire.

= *à graou moriène*. -MA. À l'ordinaire.

= *pichelotée*. -Gay. Objets enfilés en forme de chapelet.

= *démeurgégner*. -BP. Remettre les choses à leur place, débarrasser une pièce pour la rendre à sa destination première.

Haute-Marne

= *joquer*. -Gou., *piaicieu*. -FOI., *piaicer*. -LEG. Placer. *On piaiçot dsu, deux pu tro jaivèles*. On plaçait dessus deux puis trois javelles.

= *rempiaicer*. -LEG. Remplacer.

= *érogeai*. -Ho., *airaingeu*. -FOI. Arranger. *El é bin érogeai sé maison*. Il a bien arrangé…

= *aiprôta*. -FOI. Apprêter.

132. 12- Mauvaise organisation. Désordre. (V. Sale 324. 33)

BROUILLAMINI et EMBROUILLAMINI. Désordre. Confusion.

Aube

= *âtié*. Désordre. -FO. Un peu comme "chantier" en français populaire.

= *équeli*. Multitude de choses en désordre. -G. Arc. VT. Aussi *équeûli*.

= *go. yé* [goje]. -Parg. En désordre.

= *déroi*. Dérangement, trouble. -B.

= *de bric et de broc*. A tort et à travers. -VT.

= *à la va t'faire foute*. -Parg. Sans soin, sans ordre.

= *beurdi beurda* ou *beurdi beurdo*. Sans ordre. -B.

= *gaudreu..* -Land. Aux. Homme sans soin et malhonnête, *godreu.* -Parg. Sans soin, désordonné.

= *gougnafié.* – Bay. Sale, sans soin.

= *traîna. llrie* [tʀɛnajʀi]. Négligence. -B.

= *broubrou.* Brouillon. -Ram.

= *emboule-fusée.* Celui qui brouille les cartes et, par là, amène querelle. -Ram.

= *gandrousse.* Femme habillée sans soin. -O.

= *toutou. lle.* Femme sans ordre, parfois malpropre. -Rum.

= *gô. llon.* Femme malpropre. -B.

= *récuron.* Femme malpropre. -B.

= *gôna.* Personne sans soin. -Sme. All. Col. Bay. Lent. FO. *Travailler comme une gôna.* -Préc.

= *godreu.* -Parg. Sans soin, désordonné.

= *maga.* Négligente. "Marguerite". -B.

= *trénou, traînou.* Négligent, sans soin. -B.

= *saga.* Souillon. -B.

= *treue.* Truie. Femme, sale comme l'animal. -B. Sav.

= *trou. lle* Femme grasse, nonchalante, malpropre. -B.

= *tôgnon, tôgnasse.* Personne sale. -FO.

Marne

= *fourter.* -C. Agir de façon désordonnée.

= *en réguille.* -Cha. En pagaille. *Laisser tout en réguille.*

= *écuviller.* -Phi. Éparpiller, mettre en désordre.

= *récuviller.* -Phi. Étendre à terre en désordre.

= *froûti.* – GUE. Froisser, Mettre sens dessus desssous

= *à la grousse morguiain. ne.* -Gy. Sans soin.

= *dépilevouser.* -Ang., *dépilevousser.* Éparpiller ce qui était rangé en pile. *Dépilevouser l'armoire.*

= *déflu. yer* [deflyje]. -Euv. Éparpiller, mettre en désordre, tout briser.

= *renfourner.* -Chauss. Remettre des objets pêle-mêle dans un coin.

= *âtié, odon.* -Ang. Désordre, chantier.

= *gâti, emburgau.* – GUE. Gâchis, désordre.

= *boulvari.* -TA. Désordre, bruit.

= *équéli.* -Ang. Multitude de choses en désordre.

= *en. mêlage, en. mêli, encrabou. llade.* – GUE. Confusion, désordre, enchevêtrement, embrouillement.

= *écuvillage.* nm. -Phi., *berdaclemen.* – GUE. Désordre.

= *en fou. llon.* -Ang. En désordre.

= *farfou. lle.* -C. Femme sans soin, désordonnée.

= *gâniche.* – GUE. Personne mal mise, mal attifée.

= *tousilleur.* -TA. Brouillon.

= *founiac.* -C. Individu qui accomplit des actions désordonnées.

= *tou. llon, tou. llone, toutou. lle.* -C. Homme ou femme peu ordonné (e), qui mélange tout. Personne malpropre.

= *bova. lle.* adj. -Phi. Mal rangé.

= *tou. lloner.* -Euv. Mettre en *tou. llon,* en désordre.

= *èporer.* – LB. Épandre à terre. Laisser tomber des choses qui s'éparpillent.

= *ivaltoneu. yeu.* – GUE. Disperser, mettre en désordre.

= *berdâcler.* – GUE. Bouleverser.

= *démence.* nf. -Phi. Négligé. *Vigne en démence.* Vigne mal cultivée, mal soignée.

Haute-Marne

= *défieutai.* -Ho. Déballer, dans le sens de désordre.

= *débeurnâcler.* – REG. Démonter, désorganiser, mettre sans dessus dessous.

= *berdi-berda.* -MU. Employé pour exprimer qu'une personne a parlé précipitamment et sans suite (V. 141. 23)

= *feneu. llou.* -TA. Brouillon, homme qui s'occupe de tout.

= *défsos don..* -Ho. Défais donc.

132. 2- Assembler ; Désassembler.

132. 21- Assembler, arranger. Réparer. (V. 132. 11)

RABIBOCHER. Remettre en état.

RABOUTER. Assembler bout à bout.

RAFISTOLER. Remettre grossièrement en état.

Aube

= *raissembler*. Assembler, rassembler. (Souvent au figuré). -B

= *ragrainer, ragueiller*. Rassembler. -Lhu.

= *racamblé*. -Urv. Rassemblé.

= *maniquer*. Agencer, combiner. -B.

= *aicmôder*. Accommoder. -B.

= *airainger*. -B., *éranger*. -Parg., *arainger*. -Cun. Arranger.

= *rebousiller*. -Parg. Réparer.

= *raijustaige*. Rajustage -B.

= *raifristoler*. Rafistoler. -B.

= *aveu, aiveu. d'aiveu*. Avec. -D. B. *Viens d'aiveu moi. – Tu viens aveu moi ?*

= *atropler*. Réunir, escorter. -TA.

= *joindu*. Participe passé du verbe joindre. -Mér. Boul.

= *atou*. TA., *aveur*. -Spou., *can*. -B. Cous. Chao. Bagn. Bss. Court. *cante*. Avec, en même temps. *J'irai can toi. J'goûterai cante ai vous. – Je rentrerai can moi.* -Parg. Je ne sais à quelle heure. Sous-entendu : je ne le sais pas moi-même.

= *aveuzeu*. Avec eux. -Gér.

= *éteu* -B., *eto* -B. Parg.,. *étou*. -B. Ars., *ateu*. -Cun.. Aussi.

Marne

= *ramossier*. -MA., *ramansèye*. -Auv., *ramassèye*. -Spy. Ramasser.

= *rapsodèye*. -MA. Ramasser dans un coin (sic)

= *arier, aroiyer*. -TA.. Préparer, munir, équiper.

= *traquer*. -Ang. Le contraire de détraquer. *Ça m'détraque le cœur qu'est déjà pas trop traqué.*

= *arangier*. -MA. Arranger.

= *ramender., rentouser, acouèter..* -TA. Réparer.

= *retenir*. -TA. Réparer. D'où *retenance*. Réparation.

= *rabistocler*. -C. BP., *racoutrer*. -TA. Réparer sommairement.

= *ratafiauder*. -Sju. Rafistoler.

= *ramou. yer, ramo. yer*. -C. BP., *ramoiyer., ratopler* -Phi. BP. Rassembler. *Ramoiyer ou ratopler ses outils. – Ramoye don tes outils. (ramo* ou *ramoi ?)*

= *déberner*. -Sarr. Déblayer, ranger.

= *raqueiller, ratrouper*. – VIT. Rassembler. Par exemple les moutons.

= *can*. -Phi. TA., *cain*. – GUE. Avec. En même temps. *Je suis can vous. – Vnins cain min*. Venez avec moi.

= *avo*. -MA. BB. Auv. Auv. All., *aveu*. -TA. Sme. Som. Pe. Cour. Spy. GUE., *avé*. -Bér. Auv., *aveure*. -Cour., *avu. ye*. -GD. GUE., *o*. -TA. Avec.

= *ensane*. -Pe. TA., *ensein. ne*. – GUE. Ensemble.

= *apairer*. – LB. Apparier.

= *s'abander*. -TA. Se mettre en bande.

= *s'rabobin. ner*. – LB. Se raccommoder avec quelqu'un.

= *meîn. me*. – GUE. Même.

= *mèyemen*. -TA. De même.

= *auque*. -TA. Aussi…

= (au vis à vis de). – GUE. En face de, à l'égard de. *Eud sus assez bian au vis à vis d'lu. ll.*

Haute-Marne

= *éne rongie*. -Ho. LEG. Une rangée. *Deux rongies d'bosirons par seu. llon*. Deux rangées de tas de fumier par sillon.

= *airaingeu*. -FOI. Arranger.

= *empiller*. -LEG. Empiler. *On empille cmen faut ; é faut é chantier preupe*. On empile comme il faut ; il faut un chantier propre… en forêt.

= *remassèye*. -Lag. Ramasser.

= *rabriquer*. -COL. Réparer vaille que vaille, par briques.

= *rabibocler, rabistocler*. -VASS. Réparer de manière sommaire.

= *posa*. -FOI. Poser.

= *aiprôta*. -FOI. Apprêter.

= *éteu*. -Ho., *aiveu*. -LEG. Aussi

= *éveu*. -Ho., *aiveu*. -FOI. LEG., *can*. -TA., *avo*. -VASS. Avec. *D'éveu cé*. Avec ça.

= *d'ainveu mô*. -Cha. Avec moi.

= *ensemb. lle* [ɑ̃sɑ̃bj]. -FOI. Ensemble.

132. 22- Défaire. Briser. (V. Démolitions : 326)

BOUSILLER. Faire un ouvrage, sans soin.

DÉGLINGUER. Désarticuler, disloquer

DÉMANTIBULER. Disloquer, briser.

GALVAUDAGE. Action de mettre en désordre.

Aube

= *débeurnacler*. Défaire, démolir, séparer les composants. -D.

= *débeurnaclé*. Dont les composants sont éparpillés. -D. Chez -B. *débeurnaquier* et *débeurnaquié*.

= *débouler*. Défaire, démolir. -B.

= *débringué*. Démonté, en parlant de vêtements ou d'un engin quelconque. -O. Sav. Rom.

= *déjaivler*. -B., *déjavler*. -Arc. Désassembler à la manière des gerbes que l'on délie.

= *déjavlé*. Qui menace ruine, dont les différentes parties vont se séparer.

= *démano. yer* [demanɔje]. Briser. Démantibuler. -Rom.

= *confondre*. -Ars. Briser, saccager

= *déssoquier, déssocler*. Démolir. -B. Rom. D'où *déssoclé*. -Logm... *Quand c'est dessoclé c'est qu'on a trop oclé.*

= *dévaremblé*. Démoli, démonté. -Cel.

= *dèfieuter*-B., *défluter*. -Parg.. Défaire, arracher ce qui est engainé, emmanché dans quelque chose.

= *jaguingner*. Abîmer avec un objet tranchant. -Ram.

= *tilloter*. Rompre, briser quelque chose de ligneux. -B. Parg.

= *éouaner*. -Clé. Disloquer (une chaise).

= *saicaiger*. Saccager, mettre en pièces. -B.

= *ganacher*. Détériorer un ouvrage en voulant le parfaire. -Nog.

= *tolir*. Abîmer. -VT.

= *estréper*. Dépecer. Détruire. -TA.

= *fraguer*. Détruire, abîmer. -Arr. *Cet enfant a tôt fait de fraguer son jouet.*

= *aibin. mer*. -B., *aibimer*. -Nog. Abîmer, détruire. *I ai aibin. mé sai faux dans les piares.*

= *euser*. User, détériorer. -B.

= *brisaquer*. Briser, mettre en morceaux. -B.

= *beurziller*. Hacher menu -B.

= *brèyer*. Casser, broyer. -Clé. Nog. Rom..

<u>Marne</u>

= *couassi*. – GUE. Casser.

= *gassou. ller*. -C. Gâcher, abîmer.

= *essiller*. -C. Abîmer, rendre hors d'usage.

= *dévoingner*. – Bro. Abîmer, déchiqueter. *Des beuvries à vous dévoingner l'fondement.*

= *frusser*. -BP., *frucher, éfrucher*. – VIT. Froisser, abîmer.

= *èfro. yer*. – LB. Déchirer une étoffe, une écorce.

= *débasucler (-é)*. -Phi. Démolir, briser.

= *dé. mneusier*. – LB. Démonter, désagréger, mettre en morceaux.

= *déjugler*. Ff., *déjucler*. -Ang. Disjoindre, disloquer.

= *peço. yer*. -TA. Mettre en pièces.

= *dvourer*. – LB. Déchirer. Mettre en loques.

= *sabouler*. -Phi. BP. Détériorer. *Tu ne vas pas sabouler tout son travail.*

= *adirer*. -TA. Détruire, perdre.

= *ditrure*. – GUE. Détruire.

= *essiller*. – LB. Gaspiller par petites portions. *Essiller du pain*. L'émietter sans utilité.

= *roûteu, outeu*. – GUE. Ôter.

= *tolir*. -Phi. Supprimer, enlever.

= *sauver*. -Ang. Retirer, ôter, enlever. *Sauve ton nez d'là.*

= *essorber*. -TA. Absorber, enlever.

= *chagainer, coupilloner*. -Euv. Découper de façon maladroite, rendre inutilisable.

= *escarquiller*. -TA. Écarter.

= *ca*. -TA. Nul, brisé, cassé, fatigué.

= *tilloté*. -Chauss. Brisé menu. Feuille de salade *tillotée* par la grêle.

= *débringué*. -Phi. Disloqué. *Une voiture débringuée.*

= *usurié*. nm. -Phi. Celui qui use beaucoup.

= *acaziller*. -Ang. Écarteler.

= *brèyer*. -Ang. Broyer

= *brisaquer*. -Ang. Mettre en lambeaux.

= *charonger*. -Ang. Déchiqueter avec les dents.

= *déflu. yer*. -Ang. Effranger, déchiqueter.

= *chaver*. -Ang. Couper de biais, malproprement.

= *dénacler, débernâcler*. -Marc.. Abîmer, démolir.

= *déclogner*. -Ang. Dévaster, abîmer.

= *démisser*. -Ang. Démettre, démanteler.

= *démenuser* : -Mtm., *démuisener*. -Trp. Réduire en petits bouts. Mettre en morceaux.

= *dépairer*. -Ang. Séparer deux objets qui formaient une paire.

= *dépravé*. -Ang. Démoli, abîmé. *J'ai l'estomac tout dépravé.*

= *dessoclèye* [desɔklɛj]. -MA., *dessocler*. -BP. Démonter, détruire.

= *dessoclé*. -Ang. Enlevé de son socle, qui a du ballant.

Haute-Marne

= *défieuter*. -Cha. Abîmer, briser… un tissu, une corde..

= *brijer*. -LEG. Briser. *Brijer ou pède de lai graine étot é sacrilège*.

= *cossai*. -Ho. Casser.

= *démeulir, desseuder*. – LEG., *débrâler*. -VASS. Démolir, démonter.

= *brolier*. -Ho., *brèyer*. -COL. TA., *bro. yer*. -LEG., *beurziller*. -VASS. Broyer. *Des patates qu'on bro. yot*…. qu'on broyait.

= *brésilleu*. -FOI. Broyer.

= *égla. yer* (ou *églaiyer)*. Répandre en désordre.

= *chaté fo. yeu* (ou *foiyeu)*. -Cha. En désordre.

= *débringuer*. -VASS. Démonter un assemblage sans précaution.

= *brisac*. -Cha. MU. TA., *brissac*. -TA. Démolisseur, qui casse tout..

132. 3- Trier. Emmêler.

132. 31- Trier. Classer. Choisir. Démêler.

TRIQUER. Trier des pièces de bois.

Aube

= *triquer*. Choisir, trier. -B. Sav. On *trique* des pommes de terre. -FO. *Triquer* les moutons. Les retirer du troupeau banal pour les rendre à leur bergerie.

= *détriquer*. Démêler. -B. Ric. Mér. Ram. Arc. Sav. Trier un récolte, des denrées… -Cul. Auln.

= *détrique*. Ce qui reste après qu'on a eu *triqué* le meilleur. – Cul.

= *retriquer*. Trier. -Rill.

= *cheugi.* -Ric., *chôgi (-r).* -B. Choisir. Choisi. *T'ais chôgi le pu biau*

= *débarlificoter*. Défaire ce qui est *embarlificoté*. -B.

= *démè. nveuler*-B. Court., *démacloter*. -Nog., *démanou. ller*. -Nog.. Démêler, débrouiller.

= *débouler*. -G., *débou. ller*. Démêler quelque chose qui est *emboulé, embou. llé* [ɑ̃buje]. -Sav.

= *détraper*. Débarrasser, délivrer qui est *entrapé*. -TA. Sav.

= *détrape*. Ce qui aide à se débarrasser. Le contraire d'*entrape*. -G.

= *daré*. -Cun. Dernier.

Marne

= *qué déal*. nm. -M. Quel débarras !

= *déhole*. nf. -LB. Débarras. *Belle déhole*. Bon débarras.

= *dépatrou. ller*. -Phi. Mtm., *dépatou. ller*.,. *dégigoner*. -Phi. -C. Démêler.

= *déberlificoter, débarlificoter*. -Ang. Démêler, détortiller.

= *dégêner*. -TA. Débarrasser.

= *débeurnacler*. Euv. Se dit pour la prompte issue d'une affaire, le dénouement subit de quelque chose de confus.

= *détriquer*. -Phi. Trier pour enlever le déchet

= *triquer*. -Phi. Ff. Ang., *détrier*. -SAU. Trier. D'où : *triqueu*. -BP. Celui qui trie les raisins.

= *decmêler*. – LB. Démêler.

= *égra. ller*. -TA. Écarter.

= *chaisi*. -Auv. Choisi.

= *purmié*. -MA., *peurmière*. -Cour., *promière*. -Spy. Premier. Première.

= *dazième*. -All. Deuxième.

= *darnian*. -MA., *darian*. -GD., *darin, darnié*. -All., *darnil, dornet.,* fém. *dornère*. – -LB Dernier.

= *ditri, détri*. – GUE. Résidu provenant d'un triage.

= *putoû*. – GUE. Plutôt.

Haute-Marne

= *décharcueiller*. -Cha. Démêler, par exemple des cheveux.

= *deptungneu*. -FOI. Démêler, débarrasser.

= *démoler das fils*. – LEG. Démêler des fils.

= *chôgi*. -FOI. Choisir.

= *débeurnaclemen*. – Sdi. Déménagement.

+ Choisir. *On chogissot è jo qu'i feillot bon*. On choisissait un jour où il faisait beau.

= *promin, prominre*. -Ho., *promé, promère*. -LEG. Premier, première. *Le promé mailaide d'éne famille. – Lai promère maijon.*

= *darin, darinre*. – Fay. Dernier, dernière.

132. 32- Emmêler. Embrouiller.

BROUILLAMINI. Désordre…

EMBERLUCOQUER. Entortiller, embarrasser.

V. EMBERLIFICOTER : 144. 4

ENJARRETÉ. Se dit d'un cheval qui a les pieds liés.

BROUILLAMINI. Désordre.

Aube

=*chabou. ller, charbou. ller, encharbou. ller*[ǎʃaʀbuje], *enchabou. ller, embarlificoter*. Emmêler, brouiller, enchevêtrer. -B. G. VT

= *échabou. ller*. Emmêler une fusée de fil. -G.

= *envirgoner*. Emmêler. -Col.

= *engirgoner*. Enrouler, mêler. -Ram. D'où *engirgoné*. -G.

= *engigoin. ner., engigoingner*. -B. Emmêler, enrouler en désordre.

= *embrelicoquer*. -Bri., *embrelucoquer*. G. AB., *embrelicoter*. -TA. Embrouiller.

= *encrama. ller*. Empêtrer, emmêler. -Nog.

= *piautrer*. S'empêtrer. -Nog.

= *déverveler*. Embrouiller. -Bri.

= *embouler*. Mettre en boule, mêler. -Ram. TA.

= *s'enjarter*. -Bay. Col., *s'enjairter*. -FO. Sav., *s'enjartler*. -Bss. Ful., *s'entraper*. -G. VT. FO. Ram. Mér. Vilp. *s'entraiper*. -B. S'enchevêtrer dans… *Il s'entrapa les pieds et tomba.*

= *une entrape*. -G. VT. FO. Ram. Parg., *une entraipe*. -B. Personne qui gêne, embarrasse.

= *s'empiger*. Avoir les pieds retenus par des ronces. -B. Court. Lent. Ram.

= *brou. lli., embrou. lli.* Chose embrouillée. -B.

= *broubrou*. Individu qui va vite et ne sait ce qu'il fait. -Ram. Nog.

= *antipote*. Quelqu'un qui embarrasse plutôt qu'il ne rend service. -VT.

= *alfeursié*. Garçon aventureux. -Champ.

Marne

= *entou. llé* [ɑ̃tuje]. -Sarr. Embrouillé.

= *charabouiner*. -Ang., *embaïchtrou. lli, encrabou. lli, en. mêleu. yeu*. – GUE., *atrecmêler*. -LB. Emmêler.

= *s'encharbou. ller*. -Ang. S'emmêler.

= *enguicher*. -TA. Mêler.

= *rpélèye*. -MA., *rpêler*. -Arr. Remuer, retourner, mélanger, fouiller.

= *empiergé*. -C. Pris au piège, au sens propre et au figuré ; les pieds entravés.

= *s'empiéger, s'apigi, s'apiger*. – VIT., *s'empierger*. -Sarr. Ang. Trp. VIT., *s'engerter* -Cl. Se prendre les pieds dans quelque chose. Être empêtré comme dans un piège. (V. *dépierger. :* 136. 3)

= *s'apigier*. – LB. Se prendre le pied dans un trait. (Se dit d'un cheval attelé).

= *s'entraper*. -Ang. Se prendre les pieds comme dans une trappe.

= *en. mélagé*. nm. -BP. Enchevêtrement.

= *déneu*. – GUE. Gêner.

= *harcelié*. -Ang. Gêneur.

= un vieux *ratichon*. -Sarr. Un vieil embêtant.

= *tacon*. -SAU. Flocon de quelque matière, qu'on ne peut démêler.

Haute-Marne

= *encharqueillai*. -Ho. Emmêler.

= *engâcher*. -Bl. Embrouiller, emmêler, salir.

= *embouler*. -TA. Brouiller.

= *en. molé (e)*. – LEG. Embrouillé (e).

= *empaturai*. -Ho. Empêtrer.

= *empeigneu*. -FOI. Enjarreter, lier les pieds.

= *s'enjarter*. – REG. S'empêtrer dans des ronces ou du fil de fer.

= *embarlificoté*. -MU. Embrouillé. Le voilà *embarlificoté* dans une mauvaise affaire.

= *épeti*. -Gou. Chose embarrassante.

= *entrichmen*. -Cha. Affaire embrouillée.

132. 4- Perdre.

Aube

= *pède*. Perdre. -B. *Ran ai pède*. Participe-passé : *pèdiu, pèdu*. -B., *bdiu*. -Baln

Haute-Marne

= (allumer sa pipe à la pompe). – REG. Être dans l'impossibilité de réussir ce qu'on a entrepris.

132. 5- Sortir de l'habitude ;

Aube

= *dètranger*. -TA. Sav., *dètrainger*. -B., *déraingier*. -Ric. Déshabituer ; Changer d'habitude.

= *débituer*, -Arc., *débitu. yer*. -B. Se déshabituer.

= *défînagé*. Dépaysé. -Fou.

Marne

= *plo. ye, apresure, aprison*. -TA. Pli, habitude.

= *dévo. yer*. -TA. Égarer, déranger.

= *usance*. -TA. Coutume, droit d'user.

Haute-Marne

= *haibitude*. -LEG. Habitude.

= *détranger*. -Gou. Changer les habitudes.

= *définiagé*. -Cha. Dépaysé.

133- Intelligence. Sottise. Idées.

133. 0- Généralités.

COMPRENETTE. Faculté de comprendre. Il n'a pas la comprenette dure.

CAPOT. Décontenancé.

Aube

= *se penser*. Se dire (probablement à soi-même). -O.

= *comprun. note, compeurnote*. -B., *comprenote*. -D. Entendement. Faculté de comprendre.

= *ne pas vouloir chiquer*. Ne pas vouloir comprendre. -Cul.

= *faire un pron. non, faire un peurnon*. Supposer que… -B.

= *ce n'est pas de son estoc*. Ce n'est pas de son fait. -B.

= *rajon*. Raison. -B. D'où : *rajoner*.

= *ai l'ossence*. Avec l'intention de. -B.

= *s'aiviger*. -Parg. S'aviser de… D'où : *se raiviger*. Revenir sur une décision.

= (compter). Croire, penser. -B. *Euje compte qu'i va pieuve.*

+ Penser : *j'pensos que*. -Parg. Je pensais que…

= *à l'audivi*. Entendement. Idée. -All. *Le lait se sauve, t'aurais pas l'audivi de le retirer*.

= *opingnon*. Opinion. -TA.

= *rajonab. lle*. Raisonnable. -B.

= *ême*. Réflexion. -TA. G.

= *èpir*. Souffle, esprit. -TA.

= *cho moi*. Il me semble que. Selon moi. -Lus.

= *marmèle*. -Parg. Quelqu'un qui change d'idées souvent

= *orniller*. -Parg. Être long à trouver une solution.

<u>Marne</u>

= *pensier*. – LB. Penser.

= *se rpensier*. – LB. *Réfléchir*. *I s'y rpensié qu'i fallait vnin*. Il a soudain pensé qu'il devait venir.

= *avigeu*. – GUE. Aviser, prendre garde. *Cela n'avige-min*. L'occasion ne se présente pas.

= *oïe*. -TA. Bruit, voix publique. (Opinion ?)

= *cuidance*. -TA. Opinion, présomption.

= *espondre*. -TA. Exposer (une idée ?)

= *espir*. -TA. Souffle, esprit.

= *odivie*. nf. -Phi. Malice, astuce, intelligence, chance. (V. *audivi*. 135. 1)

= (compter). -Ang. *Je compte que c'est lui*. Je pense que c'est de lui qu'il s'agit.

= (place tes pieds). nm. -Phi. Celui qui réfléchit, qui est prudent dans ses décisions.

= *rainable, rainaule*. -TA. Raisonnable.

= *sené*. -TA., *sade*. – GUE. Sensé, sage.

= *sadeusse*. – GUE. Sagesse.

= *amètre* ou *an. mètre*. -TA. Admettre, omettre, transmettre, accuser.

= *amodération*. -TA. Tempérance, soulagement.

= *aloser*. -TA. Louer, conseiller.

= *esclore*. -TA. Expliquer, ouvrir.

= *apaisanter*. -TA. Calmer, juger, arbitrer. Un arbitre est un *apaisanteu*.

= *pensée rebouche*. -TA. Mauvaise pensée.

= *nouvèlié*. -TA. Inconstant.

= *bêtiser*. – VIT. Faire des bêtises.

= *à mal aise*. -BP. A plus forte raison. *Il ne travaille pas de la semaine ; à mal aise le dimanche.*

= *émagine*. -Ang. Imagination. *Ça trépasse l'émagine.*

= *songi*. -TA. Rêveur, soucieux.

= *trépasser*. -Ang.. Dépasser (dans l'abstrait).

= *ébarnoufler*. -BP. Étonner, surprendre. *I va encore nous ébarnoufler tertous.*

= *peurnon*. -Ang. Supposition. *Faire un peurnon.*

= *revisement, revisote*. -Ang., *ravisote*. -MA. Changement d'avis. *Avoir une ravisote.*

= *avoir les bavères*. -Ang. Avoir la même pensée qu'une autre personne et l'exprimer en même temps qu'elle.

= *bugner*. -C. Rêvasser.

= *s'estatuer*. -Ang. Être absorbé au point de demeurer aussi immobile qu'une statue.

= *bugneu*. -C., *essonré*. -Ang. Pensif. Rêveur, préoccupé.

= *rauner*. -Ang. Ressasser les mêmes pensées sans rien faire. (V. 136. 4).

= *ânée*. nf. -MA. Sottise, propos stupide.

= *èchaudèmen*. -TA. A la hâte, sans réfléchir.

= *invensioner*. -SAU. Inventer.

Haute-Marne

= *chonger*. -LEG. Songer, penser. *Il feillot chonger ai deigner teu le long de l'hivé*. Il fallait songer à manger (faire provision pour…) tout le long de l'hiver.

= *faurait voir à voir*. -REG. Il faudrait réfléchir.

= *comprenote*. nf. -REG., -VASS. Compréhension. Entendement. Intelligence. Il n'a pas la *comprenote* facile.

= *aluré*. -Cha. MU. Intelligent. *C'est un coquin aluré.*

= *rajon*. -FOI., *raijon*. -LEG. Raison. *Das méchantes raijons.*

= *ravisote*. nf-REG. Retour à une première idée.

= *o. mnubiler*. -VASS. Pour obnubiler.

= *entêteries*. -LEG. Ce qu'il y a dans la tête, idées. *Vous faites du preupe aiveu vos entêteries !*

= *cuderie*. -MU. On dit d'un homme qu'il fait des *cuderies* lorsqu'il est variable et irréfléchi dans la conduite de ses affaires.

= *rétrilloné*. -TA. Étroit, mesquin.

133. 1- Dégourdi.

Aube

= *échalopé*. A l'aise. -Lhu.

= *ailuré*. Qui a de l'allure, qui a l'usage du monde. -B.

= *aluré*. Dégourdi, déluré. -Nog.

= *estilé*. Qui a du syle. Habile, adroit. -G. Ram. -AB. dit : *estillé* [ɛstije].

= (être en cas de). Être capable de. Il est possible que. -Sa*v*.

= *i ot foutu de*. -Parg. Il est capable de...

= *dailurer*. Dégourdir, former (à la vie). Donner de l'*ailure*. -B.

Marne

= *aluré*. adj. -Phi. BP., *luré*. -Phi. BP. Dégourdi, qui a de l'allure. *Un homme bin lûré*

= *ailurer*. -Ang. Dégourdir.

= *entendu*. -C., *ratendu*. adj. -Phi BP. Intelligent, dégourdi.

= *malin, maline,* -GUE. D'un esprit subtil.

= *afûté*. -C. BP. Débrouillard.

Haute-Marne

= *aluré*. adj. -REG. Dégourdi.

= *copob. lle* [kɔpɔbje]. -FOI. Capable.

= *lône, lôneu*. -MU. TA. Sainte nitouche. Celui qui cache sa finesse sous le masque de la simplicité.

= *lônerie*. -TA. Plaisanterie d'un *lôneu*.

133. 2- Niais. Sot. Ahuri. Ébahi.

BABA. Stupéfait.
BÊTA. Niais.
COUENNE. Stupide.
DADAIS. Niais, nigaud.
EMPLÂTRE. Personne sans énergie et maladroite.
GALAPIAT. Rustre.
GAUPE. Femme sotte et laide.
GODICHE. Nigaud.
JACQUES. Niais.
NICE. Simple, niais. A -Sarr., difficile et exigeant.
NICODÈME. Homme simple et borné.
NIGUEDOUILLE, NIQUEDOUILLE. Niais.
PALTOQUET. Individu lourd, grossier.
PATAUD. Empoté.
PECCATA. Homme stupide et sot.
PECQUENOT. Rustre
POCHETÉE. Sot, imbécile.

Aube

= *guerli, patia*. Qui ne comprend rien facilement. -FO.

= *entômi, entumi*. -B., *entoumi. encoumi*. -Mér., *étoumi*. -Ars..., *épiami, berluco*. -Parg.. Endormi, peu dégourdi.

= *félio*. -Col., *beu. yon*. Sav. FO. Sta. Chao., *bu. yon* [byjɔ̃]. Sav. Cul. Rom., *bu. yasse*. -Rom., *bujon*. -Cel.. Rum. Baln. Chao. Col. Court. Ful. Clé. Land. Parg., *buson*. -VT. Lent., *dada*. -Champ..., *da. yo*. -G. TA. AB., *coliche*. -G. Sav. Pou. Math. Mér., *colinro*. -Cel., *cousse*. -B., *beubeu*. -VT. Auz. Rum., *bœûtio*. -D., *bêtote, bêtate, indio*., -B., *nana*. -B., *niain-niain*. -B., O., *nicadou. lle*. -Ars., *atu. yau*. -TA., *anteurle*. -All., *beudo*. -G. TA., *patia*. -FO., *ornio*. Parg. Niais, maladroit, stupide, imbécile. Peu sociable, borné.

= *berlau, beurlau*. Niais, d'esprit lourd. -Cul.

= *bœufries*. – Bay. Âneries d'un Bœu, habitant de Bayel.

= *gnôleries*. – Bay. Âneries.

= *nivleu*. Celui qui niaise avec insistance. -Rhé. AB., *niveleu*. -Rom.

= *nicasseu*. Nigaud. -Nog.

= *bustarin*. Butor. -G.

= *queugneu*. Bsa. AB., *queugnet*. -Ful. Idiot. -

= *dadée*. Grande bête. -Chal. Soul. Indolente. -Auz.

= *jean-gi-coula*. Grand niais. -O.

= *pofe*. Fille lourde, grosse. -G.

= *épastouflé*. -Sbe. Aux., *épastoufli*. -Bay., *dèbrunché*. -Court. Noé., *aibasourdi*. -Sav. Étonné, désorienté.

= *en être de d'là*. -Arc., *rester couane*. -O. Cel., *couame*. -B. Rester interdit, désorienté.

= *èbeudier*. TA. AB., *ébeurdiller*. Arr., *ébeurdillé*. -Parg. Ébahir. Ébahi.

= *ébarné*. – Bay. Ébahi, bouche bée, grande ouverte.

= *bono*. Simplet. Cfr.

= *bona*. Simple d'esprit. -Nog.

= *dor-dan-iau*. -Baln. Chao. Sme. Nog. Fay. Court. Aux. Parg., *dor-dan-niau*. -Rom. Personne peu alerte, comme endormie.

= *bœutié*. Lourdaud. Homme au pas lourd. -AB.

= *ébeubir*. Ébahir, étonner, ébaubir.

= *pacan*. -G. Cul., *pacau*. -TA. Lourdaud, rustre.

= *chariboter*. Niaiser. -Land. Bay. Ram. Fer. Fay. Sme.

= *aries*. -Land. Fay., *nivèles*. -Col. B. Arc. Bay. Lent. Niaiseries, fadaises.

= *raibêti (-r)*. Abêtir. Abêti.

= *codinder*. Faire la bête. -Cul.

Marne

= *atu. yau*. nm. -Phi. TA., *éblairé*. -Phi. BP. Simple d'esprit, naïf.

= *dadèyeu* -Ang., *da. yo*. -Ang. TA., *bua, nahu*. -SAU., *cocardau*. -TA. Niais, nigaud.

= *bahu, bu* -TA. Niais, ébahi.

= *jaquedal, jaquendal*. -TA., *nice, pétra*. – GUE., *coliche*. – LB. Nigaud.

= *ônée*. nf. -LB. Ânerie.

= *bétin*. nm. -Phi. Personne peu intelligente ou méchante.

= *sotar, soto*. -TA. Sot.

= *rassoté*. -TA. Double sot.

= *blaiso*. nm. -Phi. BP., *busiau*. -Sarr. Individu inintelligent, parfois timide.

= *buson, bouson*. nm. -Phi, *buson*. nm. -MA. TA. BP.. Personne peu intelligente, sotte.

= *poja*. -MA. Sot, dadais, qui se mêle de tout.

= *une bêtate, une sossote*. -Sarr. Jeune fille niaise.

= *gnole*. -Sarr. Gourde. *Être gnole*.

= *doguin*. -Ang., *patabœu, patar, patarin*. -TA. Lourdaud.

= *paour*. nm. MA., *pacan, petra*. -TA.. Rustre.

= *seûçon*. -Ang. Benêt. *Un grand seûçon*.

= *réhu*. adj. -BP. Interloqué.

= *boufeter*. -TA. Être ahuri, stupéfait.

= *faire redevenir*. -Ang. Rendre quelqu'un complètement stupide.

= *rabêti*. – LB. Abêtir.

Haute-Marne

= *igneucen*. -Ho. LEG., *ignacen*. -FOI. Abruti. Innocent.

= *totole*. nm. -REG. Innocent. *Un sacré totole*.

= *bêto*. -Ho. Benêt.

= *bitou*. Niais, imbécile. -MU. TA.

= *ansion*. -TA. Gauche, niais.

= *baja (-te)* -MU. TA..., *jacdale., pantania*. -MU. TA.,. Nigaud, sot, niais... *Tais-toi, gros baja*.

= *cacagne*. adj. nm., *babâle*. adj. -REG. Niais, simple d'esprit.

= *seugne*. -Gou. Idiot, imbécile.

= *nioche ;* -MU. TA. Imbécile. Niais.

= *estio, estrubole, ibicie*. -FOI. Sot.

= *dedai, jaquedal, jaquendal*. -TA. Nigaud, dadais.

= *binbin., gno (-le)*. -COL. Peu dégourdi.

= *quéquète, zozote,* adj., (tourterelle). nf-REG. Un peu niaise, en parlant d'une jeune fille.

= *quiva*. -Gou. Femme niaise ou maladroite.

= *toutou. lle*. nf. -REG. Fille ou femme peu dégourdie. *Une grosse toutou. lle*.

= *grande couache*. – REG. Jeune fille un peu niaise.

= *gnognote*. -Cha., *bo, bote*. nm. -REG. Personne simplette. *Dôs botes*.

= *bœutié*. -Cha. Ho. Homme peu intelligent. Lourdaud.

= *plau*. -MU. Lourdaud, maladroit.

= *pautenet*. -MU. Lourdaud, rustre.

= *gueurlu*. -TA. Malotru.

= *un sacré calendo*. nm. -REG. Jeune homme empoté et un peu demeuré.

= *embêche*. -COL. Personne peu dégourdie.

= (cul nain). – REG. Personne un peu simple d'esprit.

= *flave*. -Gou. Propos peu spirituel.

= *bétige*. -LEG. Bêtise

= *ânées*. nf. -REG. Âneries.

= *flavié*. -Gou. Celui qui dit des *flaves*.

133. 3- Crédule.

Aube

= *crèyole*. -Ric. FO., *crèyo, crèyote*. -Sav. Rosn., *creuyo*. -Boul., *créôle, criôle*. -G. TA., *cro. yo*. -B. VT. Ram., *cro. youre*. -B., *cro. yote*. -Champ., *cro. yôle*. -O., *croi. yôle* [kRwajol]. -Clé. Land. Mar. Parg., *croi. yo*. -Mér. Nog. Auln. Rom., *croi. yote*. -Mér. Soul. Auln. Crédule adj. et personne crédule.

= *nana*. Femme crédule. -G.

Marne

= *croiyo*. adj. -Euv., *crolio*. -Ang., *creole, criole*. -TA., *créyo*. – GUE., *cro. yote* ou *croi. yote*. -Arr. Crédule.

Haute-Marne

= *anieucen*. -COL. Innocent, crédule, facile à berner.

= *neuneu, nunuche*. adj. -REG. Crédule, innocent.

133. 4- Avec des idées bizarres. Ridicule. (V. Folie : 531. 3).

COCASSE. Étrange, ridicule.

JOBER. Se faire tourner en ridicule.

RÊVER. Répéter des choses extravagantes.

Aube

= (bachique). -B. Rum. Parg., *bijâtre*. -Chal. Bizarre, grotesque.

= *bijâtreries*. Extravagances. -Chal.

= *chabraque*. Écervelé, étourdi. -Champ.

= *gimbrète*. Personne ayant des idées baroques.

= *calico*. -Clé. Homme bizarre.

= *cancouèle*. -Clé. Femme farfelue.

= *estou*. Fol, irrité. -TA.

= *dérajoner*. Déraisonner. -B.

= *peltoner*. Rêver, se répéter, en parlant d'une personne âgée. -FO.

= *rédicule*. Ridicule, bizarre, hautain. -B. G. Sav.

= *rêvauder*. Raconter des sornettes. -B.

= *rêvaudries*. Sornettes. -B.

Marne

= *évaltoné*. adj. -C. Phi. BP. Écervelé, exalté, exubérant.

= *dreûle*. -Ho. Drôle, bizarre.

= *rédicule*. -SAU. Ridicule.

= *atu. yau* [atyjo]. -C. Grande femme ridicule, fagotée.

Haute-Marne

= *beurlu*. -TA. Louche, bizarre.

= *zigzornife*. nm. -REG. Individu bizarre, souvent qualifié de drôle.

134- Volonté. Attention. Oubli.

134. 1- Volonté. Caprice. Abus. (V. Divagation. 531. 3)

CABOCHARD. Entêté.

S'EMBERLUCOQUER. S'entêter de façon ridicule.

HUTIN. Opiniâtre, entêté.

TEIGNE. Personne méchante.

Aube

= *résou.*. Résolu, déterminé. -VT. B. Sme. Court. Chao. Sma. Rum. Parg.

= *s'aiviger*. Se décider. -B.

= *vouloi*. -Parg. Vouloir. *Voura-t-i ?* Voudra-t-il ?

= *aivigion*. Caprice. Fantaisie. Volonté. -B.

= *fringnèle*. Manie, caprice. -G. -AB cite *frig. nèle*.

= *s'ostingner*. -B., *s'ostiner*. -Mér. S'obstiner, s'entêter.

= *envinter*. -Parg. Persister dans son avis.

= *envinteu*. -Parg. Celui qui *envinte*.

= *enrèdi (-r)*. Soutenir avec entêtement. -B., Champ.

= *enrèdige*. -B., *enrèdise*. -Bsa. Obstination.

= *rgimbo*. -TA. G., *déjir*. -Ric., *peignon*. -Bsa. AB. Désir, volonté, nerf. *C'est son peignon de faire ce travail*

= *talen*. Désir, volonté. -TA.

= *talenti*. Volontaire. -TA.

= *menou*. -Cun. Meneur.

= *enrièvé*. Entêté, fou. – TA. AB.

= (mener la boule au bâton.).. Sans ménagement, en abusant. -B. Sav. *I meune sai femme lai boule au bâton. – I meune son bié lai boule au bâton.* (Il se ruine).

= *enrède.* -B., *aincre.* -B. Land. Court., *drou.* -Tra., *tocar.* -B., *râchou.* -B., *râcheu., teigneu.* -Auln., *teignou.* -Préc., *tignou.* -B. Chal.. Tra. Court. *cabochi.* -Parg., *cahu.* -Nog. Têtu, entêté, cabochard, mauvais caractère.

= *faire un meurion.* Faire un caprice. -Court.

= *lun. né., lungné* [lɛ̃ɲe]. -B. Capricieux.

= *brédif.* Entêté, rétif. -TA.

= *alfeursié.* Garçon aventureux, effronté mais sympathique. -Champ.

Marne

= *talen.* -TA. Désir, volonté.

= *devise.* -TA. Volonté, désir.

= *agron.* adj. -LB. Désireux. *Il n'en était-me agron.* Il ne le désirait pas..

= *fro-son.* nm. -LB. Sang-froid.

= *aba. yer.* -TA. Désirer, aboyer.

= *talenter.* -TA. Exciter, inspirer, vouloir.

= *prôchier.* – LB. Engager. *I nons prôche d'y aller.* Il nous engage (nous impose) d'y aller.

= *talenti.* -TA. Volontaire.

= *vleu.* -MA. Vouloir. *Vouleu.* Voulu. -Auv. *En veus-te ?* -Pe. En veux-tu ? – *Il vouri* -Pe. Il voudra. – *Il vlot.* -All. Il voulait. – *Tu vourais* -All., *tu voureus.* -Spy. Tu voudrais. – *Il ne vlait-me.* -Cour. Il ne voulait pas. – *Volu.* Spy., voulu.

= *résou.* adj. -Phi. MA. BP. Décidé, résolu. *C'est résou pour çte travail-là.*

= *fûte.* adj. -GUE. Capricieux, lunatique. Mis pour : futé.

= *encharnel.* -TA. Acharné.

= *teigneu.* – VIT. Qui a mauvais caractère.

= *feurnique.* adj. LB., *herl.* adj. -LB. Capricieux, volontaire.

= *afronté* -Phi., *èponté.* – LB. Effronté.

= *relogner*. -TA. Regarder effrontément.

= *caou*. -C. Mtm. TA., *caour*. -Phi. Ang. MA. Gy. Mtm. Trp. BP. TA., *cancio*. -Phi., *enrèdé*. -Ang., *ostiné*. -TA., *enrête*. -TA. Têtu, obstiné.. *Elle est encore plus caourde que sa mère.*

= *étu* -SAU. Entêté.

= *cabocheu*. -SAU. Entêté, fantasque.

= *caourder*. -BP. Tenir tête. *Elle l'a caourdé jusqu'au soir.*

= *cabochu*. -MA., *cabocha., aeuré*. -Pt. Cabochard, entêté.

= *bredi, brèdif*. -TA. Étourdi, entêté.

= *go. ye*. -C. Individu chétif, mou, sans volonté.

= *gô. ye*. nf. -BP. Personne molle, sans ressort.

= *chique*. nf. -MA. Chiffe, homme peu énergique.

= *baude*. -C. Femme bornée, le féminin de baudet.

= *nice*. -Sarr. Difficile, exigeant.

= *enrèdige*. -Ang. Entêtement.

= *dondaine*. -C. Fantaisie, caprice. Tout ça, c'est de la *dondaine*.

= *gresillon*. -TA. Manie.

= *avison*. -Ang. Caprice, changement d'idée.

= *s'ostingner*. -Ang. Être poussé à bout. (S'obstiner ?)

<u>Haute-Marne</u>

+ Vouloir. -LEG. *Las gens qui veillaint soti ou entrer*. Les gens qui voulaient... – *Qu'at qu'tu voulos don ?* Que voulais-tu ? – *I n'vourot min*. Il ne voudra jamais. – *J'vouros bin*. Je voudrais bien. – *Je n'vourais-me*. Je ne voudrais pas. – *Is n'vouraint-me*. Ils ne voudraient pas. – REG. – *Elles ont vlu vni teucin*. Elles ont voulu venir ici. – LEG.

= *vertingo*. -MU. Caprice, fantaisie. *Quand son vertingo le prend, il met tout le monde en déroute.*

= *bzein*. -FOI. Besoin.

= *bobancieu*. -FOI. Abuser.

= *virvaris*. -MU. Détours. *Pas tant de virvaris.*

= *enrêde*. -Bl., *enrête*. -MU., *enrêta*. -FOI. Entêté, têtu, obstiné, tenace à l'excès.

= *têtar*. -MU. Entêté, cabochard, opiniâtre.

= *teûgna*. nm-REG. Teigneux, mauvais caractère.

= *s'breucher*. -Cha. Se butter.

= *exarine*. -MU. Effrontée, impertinente.

134. 2- Attention. étourderie.

CHAUT. Il ne m'en chaut. (Verbe chaloir). Cela m'est indifférent.

Aube

= *jacdale, jacdane*. Évaporé. -B.

= *chabraque*. Écervelé. -B.

= *lustuberlu. ustubeurlu*. -B., *ustuberlu*. – Ram. VT. Cul., *ustubrelu*. -VT., *trapé*. -TA. Étourdi.

= *darnèyo*. Jeune étourdi. Personne insouciante. -G. TA. Arc. Baln. Cul.

= *aixaringne* [ɛgzaʀɛ̃ɲ]. Jeune fille, enfant, dissipée, étourdie. -B.

= *gare-louvoir*. Attention ! Gare à vous. -B.

= *à lure lure*. Sans se rendre compte. -B. VT. Ram. Parg. *Je n'saivos pas combien i fé. llot d'semence ; j'ai semé à lure lure*.

= *ai lai venvoule :* Sans réfléchir. -B.

= *chasser*. Rêver, être distrait. -TA.

Marne

= *venvoule*. -Ang. Réflexion.

= *écouter*. -Ang. Faire attention. Attendre. *Écoute voir s'il pleut*.

= *advertir*. -TA. Faire attention.

= *ratendu*. -C. Attentif. *Pendant qu'il racontait son histoire, on était tous ratendus*.

= homme ou femme *d'afu*. -Ang. VIT. Personne attentive. Maligne, qui n'est jamais prise.

= *advertin*. -TA.... Attentif.

= *cault*. -TA. Prudent, adroit.

= *étourniau*. nm. -Phi. Individu distrait.

= *évaltoné*. adj. -BP. Exalté, énervé, tête en l'air

= *évaiporé., jaquedal*-Ang., *ustuberlu, poste*. -TA. Étourdi.

= *flipète*. -TA. Étourderie.

= (être à magnificat). -BP. Bailler aux corneilles, être aux anges.

Haute-Marne

= *éturle*. -Gou. Étourdi.

= *ustuberlu*. -MU. TA. Hurluberlu. Étourdi.

134. 3- Mémoire. Oubli.

Aube

= *grégnate*. Mémoire. -Nog. AB.

= *se membrer*. Se souvenir. -TA.

= *s'souvenin*. Se rappeler. -B.

= *ramentevoir*. Remettre en mémoire. -TA.

= *ramembrer*. Rappeler. -TA.

= *ramembrance*. Souvenir. -TA

= *rcueuneute*. Reconnaître. -B.

= *rcueuneuchance*. Reconnaissance. Mémoire à reconnaître les gens. -B.

= *vengeu*. Vengeur. -Parg.

= *imbier*. Oublier. -Ric.

= *avoir la moque*. Être dédaigné, oublié. -B. *Ton dingné ! i ai zeu lai moque.*

Marne

= *men. moire*. -Pe., *mein. mouère*. nf. -LB. Mémoire.

= *rcueuneutre*. -Ho. Reconnaître.

= *reubier*. -LEG. Oublier. *Cètes qu'ont reubié d'gransi.* Ceux qui ont oublié de grandir. – *Je n'en ai ran reubié*. Je n'ai rien oublié.

= *s'eurvenger, se revenger*. -Phi. TA., *se roingeu*. -FOI., *s'eurvendi, s'eurvenger*. – GUE. Se venger, prendre sa revanche. (*se rvenger)*.

135. Courage. -Peur.

135. 1- Courage.

CRÂNER. Faire le brave.

PREUX. Brave.

Aube

= *vai. llantige*. Vaillance. -B.

= *vai. llan*. Vaillant. -B.

= *ouser*. Oser. -B.

= *ravine*. Impétuosité, ardeur... -TA.

= *férin*. Brave... -TA.

= *hadi*. Hardi. -B.

= *en de bon*. Sérieusement. -B.

= *dépété*. -Parg. Découragé.

Marne

= *ladre*. -TA. Courageux, insensible.

= *avoir l'audivi*. -Ang. TA. Avoir la hardiesse ; prendre l'initiative de...

= *ousèye*. -Auv. Oser.

= *alenti*. -TA. Paresseux, lâche.

= *estoutie*. -TA. Vaillance, folie, colère.

Haute-Marne

= *herle*. -Gou. Courageux, intrépide.

= *ouzia*. -MU. TA. Personne hardie qui n'a ni règle ni mesure. Audacieux.

= *eusa*. -FOI. Oser.

135. 2 – Hésiter. Céder. Reculer.

FLANCHER. Céder. Fléchir.

Aube

= *épier, épiloguer*. -B., *achler*. -Cel., *vaxiller*. Hésiter. -TA.

= *foindre*. Mollir. Céder. -G. VT. Parg.

= *foind. lle*. -B. Hésiter, feindre.

= *jaser*. Être indécis. -B.

= *caner*. -B., *cusser*. -B. Sav. Arc. Parg., *rnifier*. -B., *rebrâter, rbrâter*. -B. Court., *traculer*. All. -Parg., *fouiner*. Cul.*, fouigner, foingner, flongner*. TA. G., *cano. yer*. -Arc. Reculer, céder, mollir. Se traîner par derrière.

= *traculo*. -Parg. Celui qui *tracule*, qui cède.

= *broncher*. -Parg. Céder, avoir peur.

= *rétuiser*. Refuser, écarter, réformer. -Ram.

= *raivigion*. Changement d'avis. -B. D'où : *s'aiviger*. S'aviser ; *s'raiviger*. -Parg. Se raviser.

= *marvoir*. -Vilp. Court., *marvouère*. -Vend. Ful. Aux. *marvoi si* -Parg. Peut-être : mais, voir si… Je me demande…

= *poutan, poutian*. Pourtant. -B.

= (comme là ci-comme là ça). Couci couça. -Fay.

Marne

= *balan*. nm. -MA. BP. Hésitation. *Ête su l'balan*. Hésiter.

= *hocher*. -Sarr, *rédiculer, tréculer*. -Ang., *daziner*. -TA.. Hésiter. *Qu'est-ce que t'es là, à hocher ?*

= *cusser*. -Ang. Manquer de hardiesse.

= *être en foufa. lle* [ɛtʀ *ɑ̃* fufaj]. -Phi. Être embarrassé pour peu de chose.

= *pignoter*. -Ang. Vasouiller. D'où *pignoteu*. Celui qui hésite et ne fait rien de bien.

= *hocheu, hochetilleu*. – GUE. Celui qui ne sait quel parti prendre.

= *fondier*. -Ang. Céder.

= *véer, èchevir*. -TA. Refuser.

= *debou, escondi*. -TA. Refus.

= *fouiner*. -TA. Fuir, reculer.

= *rebrâter*. -Ang., *eurcueulèye*. -Auv. Reculer, rebrousser chemin.

= *capo*. -MA. Décontenancé.

= *portan*. -Spy., *porcan*. -TA. Pourtant.

= *jasoi*. -TA. Quoique.

Haute-Marne

= *bloser*. -Gou. Céder.

= *quignoter*. – REG. Hésiter avant d'agir.

= *chipoteur*. -MU. Celui qui vétille, qui barguigne qui hésite.

= *foindre*. -MU. Se calmer, temporiser.. Lorsque un ouvrier emploie toute sa force pour soulever une pierre, le maître qui juge l'effort trop important arrête l'ouvrier en disant : *Foignez un peu*.

135. 3- La peur.

AVOIR LES FOIES. Avoir peur.

CAPON. Poltron.

S'ÉTONNER. Être effrayé.

PÉTASSE. Frayeur.

PÉTEUX. Poltron.

TROUILLE. Crainte, frayeur.

Aube

= *pou*. -Cun., *pour*. -B. Peur. *Vous n'êtes pas pou des tavins ?* Vous n'avez pas peur des taons ?

= *aprouste., éprouste*. -Land. Court. Grande peur.

= *craind. lle*. Craindre. -B. Participe passé *craindiu. Is craignont*. Ils craignent. -Cun.

= *creume, cremeur, crième*. Crainte. TA.

= *épanter*. -D. C'est une histoire à vous *épanter*., *éponter*. – Bay., *épointer*. -Vilp. Parg., *épaver*. -VT. Cel. Pin. Arc. Brev., *époser*. -Soul. AB., *émouver*. -Bay., *égarècher*. -TA., *égaracher*. -Rum., *éfougader*. -Chap. Faire peur. Souvent, épouvanter les volailles. (V. 417. 412).

= *épavé*. -Parg. Dispersé par la peur.

= *ébeurdillé*. -Aux. Chao., *épanté*. -Auz. *assoté*. Effrayé.

= *trembiou, niche*. -B., *cagnar., chieu*. -Nog. Peureux, dépourvu de tout courage.

= *découvée*. Personne à l'air craintif. -Cul.

= *fouirou*. Poltron. B.

= *bunète*. Mauviette.

= *foutan*. Décourageant. -B.

= *tréfiller* [tʀefije]. -B., *grilloler*. -Cel. Champ. Trembler de peur.

= *épantau*. -Bri. Soul. B. J'ai mis un *épantau* dans l'cerisier., *épantiau*. -D., *èpanta*. -Ram., *épantiou*. -Bay., *épontiau*. -Bay. Chao., *épointau*. -G. VT. Parg., *épointiau*. -Fou. Parg., *époinquiau*. -Chao., *épouvantiau*. -Parg. Épouvantail destiné à éloigner les oiseaux.

= (crainte de). De peur de... -B.

= *crier au ravoindeu*. Appeler à l'aide. -Pou.

<u>Marne</u>

= *piou, paou*. nf. -GUE., *péou*. nf. -LB. Peur. *N'aie-me péou*. N'aie pas peur.

= *émussion*. -SAU. Terreur panique

= *péouri, paraou*. -GUE. Peureux.

= *teugna*. -SAU. Sournois, poltron.

= *épanter*. -Phi. Euv. Cui. Trp. BP. TA. Effrayer. Épouvanter. *Mets don un épantiau pou épanter les moiniaus*.

= *épantir (é)* -Ang., *ipinteu, apanter*. – GUE. Épouvanter. Épouvanté.

= *essobi*. – LB. Effaroucher.

= *flanquer la poussée*. -Ang. Faire fuir de peur.

= *ajorodèye*. -MA. Épouvanter (-é). *Ne les ajorodèye pas* (en parlant des volailles).

= (faire petit cul). -Phi. Ne pas être brave.

= *cagner*. -SAU. Être poltron.

= *bergeoner*. -Ang.. Avoir peur de tout.

= *être turbulé*. -Ang. Être bouleversé, trembler de peur.

= *être apan. outèye*. -MA. Avoir peur, être effrayé.

= *re. songner., ressoigner, cremir*. -TA. Craindre.

= *doubte*. -TA. Crainte, danger

= *doubteu*. -TA. Dangereux.

= *pétée*. nf. -Phi. Pétasse, frayeur.

= *hide, hidor*. -TA. Horreur, effroi.

= *émussion*. -SAU. Terreur panique.

= *peu. ye*. -Spy. Peur.

= *creme, cremeur, crieme*. -TA. Crainte.

= *cremeteu*. -TA. Craintif, redoutable.

= *entou. llé*. -SAU. Inquiet, tout troublé.

= *cremu*. -TA. Redouté.

= *fouireu*. adj. -Phi. Peureux.

= *taugna*. -TA. Poltron.

= *épantiau*. nm. -Phi Ang. Mtm. Trp. BP. *épantau, épouvantiau*. -Ang., *épanta. ll*. -BP. Épouvantail. (V. 413. 1)

= *croler*. -TA. Trembler, secouer.

= *appeler au ravoindeu*. – Bro. Appeler à l'aide. Appeler les gendarmes.

Haute-Marne

= *peue*. -LEG. Peur. *On n'ai pu peue de ran. - J'n'aivos pas peue de lu*. Nous n'avions pas peur de lui.

= *détrousse*. -MU. TA. Crainte, choc *De la détrousse, il partit*. La crainte le fit fuir.

= *résui*. -Gou. Peu courageux.

= *peurou*. -LEG. Ho. Peureux.

= *paigneute*. -MU. TA. Poltron, lâche. *Tu n'es qu'une vraie paigneute*.

= *èpanta.* -FOI., *épanter.* -LEG. Épouvanter.

= *épantau.* -Cha., *éne épontau.* -Ho. Épouvantail.

= *avoir la bloblote.* – REG. Trembler, avoir peur.

= *greuleute* [gʀœlœt]. -MU. *Cet homme a la greuleute.* Il tremble de peur.

= *feurdé.* -COL. Celui qui semble avoir le feu aux fesses. *Il s'est sauvé comme un feurdé.*

= *traîte.* nm. adj. -VASS. Qui est dangereux sans le laisser paraître.

136- Joie. Tristesse. Humeur.

136. 1- Joie. Bonheur. Rire.

AVOIR BELLE. Avoir une occasion favorable et faire avec facilité.

RIOTER. Rire un peu.

Aube

= *gaudèle.* Joie. -TA.

= *I at bin age.* Il est bien aise, bien content. -B., *bin aise.* -Ful.

= *agé.* -Cun. Aisé, facile

= *heurou.* Heureux. -B. *T'es bin heurou, tu n'ais pu rin ai faire de l'an. née.*

= *aiti, aitié.* Gai. -B.

= *gaite.* Féminin de gai. -FO.

= *lié, lieur.* Gai, heureux. -TA. (St Lyé est le patron des aliénés.)

= *se dénuire.* -VT., *se dénui. yer* [sə denɥije]. -Buc. Nog. S'occuper, pour chasser son ennui.

= *être dans ses bon. nes.* Être dans un moment de bonne humeur, en de bonnes dispositions. -Sav.

= *risibe, risib. lle* [rizibj]. Risible. -B.

= *riou.* Rieur. -B.

= *se déquiaquer de rire*. Rire à gorge déployée. -B.

= *s'époufer*. Rire d'un rire contraint. -G. Cul.

= *ri po. yo*. Rire forcé. -G.

= *tende ses naquètes*. Rire en se moquant. -B.

= *se récafauder*. S'esclaffer. -FO.

= *ricain. ner, ricaisser, nicaisser*. -B., *nicasser*. -Bagn. FO. Fay. Parg. Urv. Nog. Cul., *nicassier*. -Cel., *rioler*. -Parg. Rire bêtement, niaiser. *J'me seus breulé l'dos et çai l'fait nicaisser*.

= *ricain. nou, ricassié, ricaissou, nicaissié*. -B. ; *nicassié*. -All. Cul. Celui qui rit bêtement.

= *gringne-dent* [gʀɛ̃ɲdɑ̃]. Celui qui rit de tout, mal à propos. -B.

= *dadées*. Rires bêtes, plaisanteries. -Ram. Niaiseries. -TA. AB.

= *bel en ché*. Heureusement. Bien en arrive. -G. Lus. Then.

= *bin en vai*. B..., *bin n'en va*. -Pou. Heureusement que..

= *bel en va*., Heureusement que... -Pou, Par bonheur à... -B.

Marne

= *bo. nhur, malhur*. – GUE. Bonheur, malheur

= *bo. nheurté*. -TA. Bonheur, chance.

= *heuraoué*. -MA., *bo. nheureu*. -TA. Heureux.

= *balenvin*. – GUE. Heureusement. (Bel en vint, bien en vint).

= *chance qu'il i vnu*. – LB. Heureusement qu'il est venu.

= *médizète*. – LB. Heureusement. *N'y en i, médizète*. Il y en a, par chance.

= *comun*. adj. -Phi. D'un abord facile.

= *artique* nm. -MA. Aise. *I n'ot-me pas à soune artique*. Il n'est pas à l'aise... à son article.

= *égé, égié* -MA. *ésié*. -Gy., *ési*. -Pt Cs., *aigé*. -Pe., *age*. -All., *aigi, âgi*. adj. -GUE. Aisé, facile.

= *yaise*. -Auv. Som. LB. Aise, satisfait, content. *Mou gaillard aré étèye meuou yaise*...... aurait été bien aise.

= *résou.* adj. -GUE., *risou, résou.* -GUE. VIT. Gai, joyeux, satisfait.

= *cmode.* nm adj. -LB. Commode.

= *nicasser* -BP. Ff. Ang.*, niqueter.* -Ff. Ang., *nicter.* -BP., *ricasser* – GUE. VIT., *ricassi.* – GUE. Rire niaisement, rire du nez. *I n'arrêtait pas de nicter comme un fou.*

= *riconcaner.* – GUE. Rire bêtement en imitant le cri du canard.

= *ricasseries.* – GUE. Rires niais ou moqueurs.

= *espafer de rire.* -TA., *époufer de rire.* -SAU. Éclater de rire.

= *embaudir.* -TA. Égayer.

= *revel.* -TA. Bruit, gaieté, émeute.

= *gaîteu. ye.* nf. -GUE. Gaieté.

= *vein. ne.* -Som. Veine (Chance ?)

= *ba. llée.* -Ang. Crise collective de fou rire.

= *ri po. yo.* -TA. Rire forcé.

= *galeur.* -TA. Bon vivant.

=*jouisrie* -SAU. Jouissance.

Haute-Marne

= *heurou (-se).* -Ho. LEG. Heureux (-se). *Las vaiches étaint heurouses de d'en aller dans las prés.*

= *boin. neu.* -FOI. Bonheur.

= *piaigi* [pjɛʒi]. -LEG. Plaisir. *Ç'étot pou le piaigi de trinquer.*

= *risèta.* -FOI. Rioter.

= *âge.* -FOI. Aise., *ageance.* -FOI. Aisance.

= *aige.* -LEG. Aise. *Elle étot bien aige.*

= *aigi.* -LEG. Aisé. *Pou que çai sot pu aigi.* Pour que ce soit plus aisé. *Lai veille pote at bien aigie ; on peut laicher le bas fromé et le dsu ouvri.* La vieille porte est bien commode ; on peut laisser le bas fermé et le haut ouvert.

= *aigimen.* -LEG. Aisément, facilement. *Éne molière qu'on passe aigimen.* Une mouillère...

= *ré. usse.* adj. -REG. Ravi, enchanté, mais avec un air innocent.

= *cmeude.* -LEG. Commode. *Le veil tauré que n'ai pas l'air cmeude.*

= (rire des grosses dents). – REG. Rire jaune.

136. 2- Tristesse. Pleurs.

CHIALER. Pleurer.

CHIGNER. Pleurnicher. CHIGNARD. Qui pleure souvent.

COUINER. Pleurer à petits cris.

GEIGNEUX. Qui fait entendre des geignements.

PIAULER. Crier comme les petits poulets.

Aube

= *chone.* -Ric., *chogne.* Land. Vilt. Chao Triste. *I a l'air chone coume le bouquin d'Channes.*

= *greigne.* Maussade. -G. TA. Rom. Rapprocher de chagriner

= *faire le hou.* Être triste, mal en point. – FO.

= *être jaboté.* Avoir le cœur gros. -Parg.

= *chiquer.* -Ars. Être dans la peine.

= *poin. ne.* -B., *pouène.* -Cun. *pouine.* -Ric. Peine. *Ç'n'at pas lai poin. ne. – Tou sais bé qu'j'sos en pouine quante j'te vois pas rveni.*

= *pein. nibe, pein. nib. lle.* -B., *greval, grevin.* -TA. Pénible.

= *faire gré.* Faire de la peine. -B. *Çai me fait bin gré de le vor meuri.*

= *gré.* Regret. -G. TA. Cul. *Ça me fait gré.*

= *héla.* Hélas. -Cul. *Héla, qué malheur.*

= *doumache.* Dommage. -Parg. *C'est doumache.*

= *dèpiagi.* Déplaisir. -B.

= *pesance.* Chagrin. -TA.

= *grandiau, grandeu.* Chagrin, regret cuisant. (grand deuil).

= *lairme*. Larme. Sav.

= *sainguio* [sɛ̃gjo]. Sanglot. -B. *Pousser son daré sainguio*. Expirer.

= *couigner, coingner*. -B. Pleurer à petits cris, pleurnicher. (D'où *couineu*. -Aux. *couiné*. -Mér., *couinié*. Enfant qui pleure sans arrêt.), *cancouiner*. -Parg., *pioler*. -AB., *chougner*. -Cul., *chouiner*. -Logm. Cul. Parg., *chouingner*. -B., *chouigner*. -Clé. Ful., (D'où *chougnar*. -Chal., *chouinar, chouignar, choingnar, chouineu*. -Mar. *chouinou, chouingnou)*. Avec *chugner*. – Land., *chûler*. -VT., *chouler*. -VT. Logm.

= *seugner, sugner*. -Parg. Pleurnicher.

= *sûter*. Pleurer, pleurnicher. -Fou. Cul. Auln. Parg.

= *miouleu*. -Nog., *geindeu (-se)*. -Auln. Rom. Qui a l'habitude de geindre. Geignard (-e)

= *pleurmiché*. Pleur d'enfant. G. TA.

= *ogner*. Pleurnicher. -Ram. Tra. Col.

= *ongner*. -Parg., *oingner*. Geindre en chantonnant. -B. Bri. Soul. D'où : *ongnar, oingnar :* Grognon.

= *rembrunché*. Bougon, renfrogné. -O.

= *maroner*. -Ful. Regretter.

= (tout le bout du monde). Tout au plus, à grand peine, difficile. -B. Sav. Ram.

<u>Marne</u>

= *braire*. -Phi., *brére*. -MA. Gy. BB., *criler*., *suter*. -Ang., *gaviner., queler*. -Spy. Pleurer. *Il i bré*. Il a pleuré.

= *bra. youter*. – GUE. Pleurer pour peu de chose.

= *chougner*. -Euv. Pleurer bruyamment, sans raison.

= *suter*. -Euv. Pleurer avec une sorte de hoquet qui coupe la respiration (V. 315. 3)

= *hoîner*. -Euv. Pleurer en criant.

= *quialer*. -Ang. Chialer.

= *voiner*. -Ang. Pleurnicher.

= (chier des yeux) -SAU. Pleurer

= *chiouler*. -Brou. Se plaindre doucement s'il s'agit d'un enfant ou d'un animal. *-Je me plaindeus*. -Spy. Je me plaignais.

= *ô. yer* [oje]. -Euv., *tuiter*. -Ang, *hongrer*. -Ang., *ogner*. -MA., *agni*. – Gy. Cs., *agner*. -Pt.. Geindre, se plaindre.

= *geigner*. – VIT., *hongner, plangner*. – LB. Geindre.

= *mûleu*. – GUE. Gémir, se lamenter. D'où *: mûleries, mûlages*. Plaintes lamentations.

= *bra. yeu*. – GUE., *piolar*. -SAU. Celui qui pleure.

= *criou*. -Ang. Pleurnicheur.

= *dingneu. ye*. – GUE. Celui qui se plaint, qui se lamente.

= *rechin*. -TA. Triste.

= *agou. yé*. adj. -LB. Peiné, chagriné.

= *geindon*. nm. -Phi. BP. Plainte. *Tu nous tues avec tous tes geindons*.

= *geindeu*. nm., adj. -Phi. Ang. BP. TA., *geintesse*. -Ang. Celui qui se plaint par habitude. *Un bon geindeu vit vieux*.

= *lai*. -TA. Cri, plainte

= *poine*. -Pe. Peine.

= *mil-mal*. -Phi. Peine considérable.

= *cairche*. -TA. Charge, peine.

= *tagrin*. – GUE. Chagrin. D'où : *tagrineu*. Chagriner.

= *cusançon*. -TA. Peine, tourment.

= *maus*. – LB. *Ça li i fait dos maus qué j'nons en aliains*. Ça lui fait de la peine que nous nous en allions.

= *cusanceneu*. -TA. Pénible, inquiétant.

= *grevain, greval*. -TA. Nuisible, pénible.

= *gonferner*. -Phi. Après les larmes, respirer profondément.

= *redevenir*. -Ang. Avoir des remords.

= *arasténique*. adj. -Phi. Neurasthénique.

= *tan vla yin. ne*. -MA., *tan vla yon*. -Gy. En voilà une affaire !

= *regreill*. -Pe. Regret.

= *envi*. -TA. A regret.

= (à écorche-cul). -BP. A regret. *Il a rendu ce service à écorche-cul*.

Haute-Marne

= *chougner*. – VASS., *chouigner* – Cha. M., *chouiner*. – TA. REG., *coua. ller*. -Cha., *couigner*. -MU. TA., *choingneu*. -FOI., *chigner*. – REG. *pioner*. -TA. Pleurer. Se lamenter. Pleurnicher. Crier.

= *couignai*. -Ho. Couiner

= *chignerie, chougnerie*. nf. -VASS. Action de *chigner*.

= *i geingnot*. -Ho. Il geint.

= *faire des amâlos*. – REG. Manifester son chagrin plus qu'il est nécessaire.

= *geignou*. -Ho. Geignard.

= *chigneur, chignou*. nm. -VASS. Pleurnicheur.

= *lai pon. ne*. (ou *pone* ?) -Ho., *pone*. -LEG., *poin. ne*. -FOI. La peine. *Sans pone*. Sans peine.

= *greuva*. -FOI. Faire regret.

= *ahélie*. -Cha. Angoisse.

= *maroner*. -VASS. Exprimer son dépit, sa colère, en marmonnant.

136. 3- Ennui. Malheur. Aide

ANICROCHE. Obstacle, embarras, difficulté.

ARIA. Embarras.

EMBÛCHE. Obstacle, piège.

TARAUDER. Ennuyer.

Aube

= *ène aldosse*. Embêtement, malchance. -Aux.

= *malva*. Malchance. -Nog.

= *èchogne*. Ennui, tourment, embarras. -B.

= *entrape*. Embarras, piège. -Cul.

= *il m'est en mau*. Je m'ennuie. -G.

= *être en patarou*. Être inquiet, tourmenté. -Aux., en état d'excitation. -Parg.

= *tormen*. Tourment. -B. Parg. D'où : *tormenter* et *tormentou*. Celui qui tourmente les autres.

= *oder*. -TA., *chariboter*. -Land. Bay. Ram. Ferr. Fay. Sme. Ennuyer quelqu'un.

= *deu. ller*. -Ril., *taoner*. -Ful. Ennuyer.

= *rassotir*. -Ful. Ennuyer quelqu'un jusqu'à saturation.

= *s'en. nuir*. S'ennuyer. -Rill.

= *envargé*. - Arc., *embistrou. llé*. -Cul. Parg. Ennuyé.

= *aitène*. Ennui, souci, tracas. -B

= *malagé*. Malaisé, difficile. -B. Arc. Au féminin : *malagère*.

= *noèlé*. Dur, difficultueux. -TA.

= *rembrunche*. Ennui, embarras, difficulté. -B. Sav. *Quand j'veux soti d'chez nous, i s'trouve toujou des rembrunches*. A -Cul. : *rembrange*.

= *incmode*. Incommode. -B.

= *héricoteu*. Difficultueux. -TA.

= *arnicrocheu*. Ennuyeux. -Mér.

= *en. nuiyou* [ɑ̃nɥju]. -B., *cumerdeu*. -Arc. Personne ennuyeuse.

= *traicai*. Tracas. -B. D'où : *traicaisser, traicaissié*.

= (être dans le cas de). Être dans une mauvaise situation.

= *délourer*. Se désespérer. -TA.

= *bileu*. -Nog. Qui se fait du souci. BILIEUX.

= *ogner*. Grogner, grommeler. -Cul. Auln.

= *a. ïde*. -Boul. Aide. Celui qui aide, notamment au battage. -Cul.

= *a. ïder*. -Gér. Clé. Sav. Barb. Chap. Parg., *ainder*. -Ars. Aider.

= *aicota*. Celui qui aide, qui soutient, notamment dans le travail et dans l'adversité. -Cul.

= *aidiou*. Celui qui en aide un autre. Ironique : *C'at un bon aidiou, ailez, qu'un enfant comme çai !*

= *se dépatou. ller*. Se dépêtrer (au propre et au figuré). -Nog.

= (mal endurant). Sans patience, qui ne supporte rien. -Cul.

Marne

= *trestour, apresse*. -TA., *malhur*. -GUE. Malheur.

= *bistrou. lle* [bistʀuj]. adj. -Phi. BP. Ennuis, difficultés. *Être dans la bistrou. lle.*

= *turbulassion*. – GUE. Trouble, ennui.

= *argusse*. -TA. Argutie, difficulté.

= *embrou. lli*. -TA. Embarras, difficulté. Embrouillamini.

= *étamines*. nf. -Phi. Soucis, épreuves, aventures.

= *tribou., soin*. nm. -Phi., *aitène*. -Ang. Souci.

= *atou*. -BP. Ennui, accident, calamité. *Il ne lui arrive que des atous.*

= *anoi*. -TA. Ennui, vexation.

= *jton*. nm. -BP. Ennui, difficulté. *Il a eu un jton avec sa femme.*

= *poin. ne*. nf. -LB. Peine. *Ç'n'est-me la poin. ne*. Ce n'est pas la peine.

= *berdègneu*. -TA. Difficultueux.

= *assai*. -TA. Épreuve...

= *nuisemen*. -TA. Ennui, ennuyeux.

= *argotié*. -TA. Brouillon, difficultueux.

= *aroi*. -C. Difficulté, complication, imprévu.

= *triboul*. -TA. Embarras, tourbillon.

= *assoi*. -TA. Embarras, attaque.

= *bousière*. -TA. Embarras, accident.

= *ahan*. -TA. Peine, fatigue, soupir.

= *embistrou. ller*. -Phi., *débistocher*. -TA. Ennuyer.

= *angier*. -TA. Tourmenter.

= *ahoter*. -TA. Embarrasser, vexer.

= *ahouter*. -TA. Opprimer, désespérer.

= *arla, arlo*. -TA. Oppresseur.

= *aengier*. -TA. Tourmenter, souffrir.

= *anou. yer, s'anou. yer*. -MAH., *ano. yi*. -Pt Gy. Cs., *ano. yer*. -Gay. Ennuyer, s'ennuyer.

= *s'en. nuir*. -Phi. TA., *se nuire, s'énuir*. -Ang. S'ennuyer. *S'en. nuir à la brouette* -Bagn. S'ennuyer à mourir. Le contraire : *se dénuir*. Se désennuyer, prendre de la distraction. Avec *en. nuir*. Ennuyer.

= *en. noû. yeu, en. ouardi, envarger*. – GUE., *atein. ner*. – LB. Ennuyer, importuner.

= *embistrou. llé*. -C. Ennuyé., *embistrou. ller*. -Mtm. Embêter, ennuyer.

= *cupiller*. -SAU. Tracasser.

= *icopeu*. – GUE. Écoper, recevoir quelque chose de désagréable.

= *eursongni, eursongner*. – GUE. Éprouver du dégoût à faire.

= *eursongnance*. – GUE. Dégoût pour quelque chose.

= *odable, odal*. -TA. Ennuyeux.

= *malaisi, malaigi, mélâgi*. – GUE. *malaisié*. – LB. Difficile, malaisé.

= *méhain*. -TA. Malheur, blessure.

= *grièfté*. -TA. Mal, malheur, embarras.

= *bataclan*. -SAU. Embarras.

= *malheurae*. -All. Malheureux.

= *desaitié* ou *de. saitié*. -TA. Triste, malheureux, malade.

= *avoir le mulo, muloter*. -Ang. BP. Avoir des soucis, des idées noires. Avoir le cafard

= *marvire*. -TA. Maudire, se désespérer.

= *acourer*. -TA. Inquiéter.

= *se curer*. -TA. S'inquiéter.

= *advertin*. -TA. Vertige, inquiétude.

= *malva*. -Ang. Contretemps, sort contraire. *C'est malva*.

= (haut la queue). -Ang. Faiseur d'embarras.

= *rafoué*. -TA. Blasé, dégoûté.

= *écœur*. -TA. Dégoût.

= *afli*. -TA. Affligé, abattu.

= *foutimassé*. -SAU. Être très fatigué, avoir le spleen.

= *dépierger*. -Phi. BP. Soulager une personne ou un animal pris par les pieds. Tirer d'embarras.

= *édier*. -MA. Gy., *édi*. -Cs. Aider.

= *aiduie, aïe, aïue*. -TA. Aide.

= *sauveté*. -TA. Asile.

= *se raveindre*. -Phi. Se tirer d'un mauvais pas.

= *se dépigier, se détraper*. – LB. Se tirer d'un piège.

Haute-Marne

= *tu nons'en. neu. lle*. -Ho. Tu nous ennuies. *En. neu. yant cmen é boisseau d'puces*.

= *étaîner*. -MU., *étaïner*. -TA., *endêva*. -FOI., *abêtir*. -TA. Ennuyer. *Tais-toi, tu m'étaînes*.

= *embarlificoter*. -TA. Embarrasser.

= *entrape*. -MU. TA. Embarras. *Il est dans de terribles entrapes*.

= *embrou. llamini*. -TA. Embarras, difficulté.

= *malheu*. -FOI. LEG. Malheur. *La choue pote malheu ai lai maijon va qu'elle se porche*. La chouette porte malheur à la maison où elle se perche- *Ma ! i y ai é gros malheu d'airivé é Chaufo- Ah ! qu'at qu'i ai don ? - Mâ, teutes las chmingnées sont su las tos....* sur les toits.

= *malheurou*. -LEG. Malheureux. *Si ç'at pas malheurou d'vô çai*. Si ce n'est pas malheureux de voir ça.

= *difici. lle*. – LEG Difficile.

= *atou*. nm. -REG. Choc, difficulté, obstacle.

= *domaige*. -LEG. Dommage.

= *avoir la treu. lle*. – REG. Avoir un ennui, une panne, un accident.

= *é vorai l'loup*. – LEG. Il verra le loup, il éprouvera des difficultés.

= (casse burettes). adj. nm. -REG. Rabâcheur, ennuyeux.

= *aidieu*. -FOI. Aider.

136. 4- Mauvaise humeur.

BOUGONNER. Grommeler.

CHIPIE. Femme de caractère désagréable.

CRIN. Peu commode.

CUL DE POULE. Moue d'une personne mécontente.

HOGNER. Gronder entre ses dents.

MARMONNER. Grommeler.

MARONNER. Grogner.

RENAUDER. Grogner, se plaindre

RECHIGNER. Témoigner de la mauvaise humeur.

RONCHON. Celui qui, habituellement, ronchonne.

<u>Aube</u>

= *un himeur*. Humeur. -B.

= *réjouibontem*. Personnage qui conserve sa bonne humeur en toutes occasions. -Nog.

= *houne*. Grogne. -AB

= *faire lai reue*. -Montb., *faire lai meue*., *faire lai maingne*. -B., *faire son meuron*.

– O., *faire son rembrun*. -O., *fumer et fun. mer*. Bouder. (D'où : *fumar*,, *fun. mar*, *fumou*, *fun. mou*. Celui qui boude).

+ Grogner : *gringner* (les dents)., *greigner*. -Cul., *frogner*. -Troy. Cul., *frogner le nez*, *frongner*. -Sav., *grongner*. -B. Parg., *grongnoler*. B., *grimoler*. -FO. Parg., *grimoner*. -B. Parg., *groumer*. -Cul. *maloter*. -Sav., *maoner*. -VT. O. Aux. Sta. Arc., *raoner*. -Boul. Cha :. Sme. Col. Bay., *reuter*. -Ful., *roûner*-Préc., *rôner*. -Lent. (*un rôna)*, (des *rô. nries* – Cha. AB.), *raouner*, -Mér, *rnauder*. -B., *catoner*. -B., *beurter*. -Champ. (D'où : *beurtoi*. Bougon). *blôner*. -Arc. Lesm. Pou. Fou. (D'où : *blôneu.) baudoner*. -Gér., *botler*. -B., *rongnoler*. -B., *rognoler*. -Rum. Col. *Ils n'ont pas à rognoler*. Ils n'ont rien à dire. (d'où : *rognoneu*.),

= *raboter, raiboter*. -B., *ragoter, raigoter*. -B., *ragoner*. -B. VT. G. Cul. Aux., *raigoner* -B., *ramoner* -Chao. Parg., *ramominer*. -G. TA., *romioner*. -Fay., *beurdoner*. -B. D., *beurdouner*. -Court. Bay. (D'où *beurdonou* et *beurdonié.)*, *rémôler*. -VT., *recioler*. -Parg., *rnarer*. -VT., *renarer*. -FO., Bougonner, grommeler, ronchonner, grogner.

= *ogner*. -Cul. Auln..., *baboner*. -Brev. Grogner, grommeler. *I y a l'cochon qui ogne.*

= *gringne* -B. Parg., *greigne*. -B. Rom. D'humeur difficile. -Fou. Grincheux.

= *greigne dent*. -Aux. Court. Fay. Nog. Sme. Vilt., *grinchou*.. -B. Sav., *grinchon*. -All. Aux. Sbe. Auln. Celui qui est de mauvaise humeur.

= *broutné*. Homme difficile à vivre, de mauvaise humeur, de mauvais caractère. *Ç'at comme un broutné, on ne sait pas pa qué bout le penre*. -B.

= *malagère*. -B., *raidosse*. -TA., *épingnèle*. -Land., *rébéca*. -Cul., *crinchnèle* [kʀɛ̃ʃnɛl]. -Arc., *fiâtron*. – Bay. Femme acariâtre, revêche. *Son vieux fiâtron d'bonne femme.*

= *brousson*. Personne acariâtre. -Lent.

= *carcagneu*. -FO. AB., *carcagna*. -FO. Mécontent..

= *buson*. Personne renfrognée. -O. Homme stupide et méchant. -Nog

= *crinçon*. et *grinchon* Homme désagréable. -Cul.

= *raimon. nou*. Celui qui grogne, gronde, murmure. -B.

= *mangoneu*. Grognon. -Cul. Celui qui « mange » ses mots.

= *ragoteu*. -Difficile de caractère. -G. VT.

= *cagneu*. Personne déplaisante. -Clé.

= *maussaidreusse. I n'rit qu'en maussaidreusse*. Il ne rit que lorsque rien ne va.

<u>Marne</u>

= *taugner*. -C. Bouder.

= *crâler*. -C., *mahoner*. -Phi. BP., *tahoner*., *péoner*. -Phi., *mahouner*. -BP., *ratichoner* -Sarr., *gropioler, ancuner, raiboter*... -Ang., *mourgouler*. -BP., *grousser*. -TA., *ra. ouin. neu, ra. ouiner*. – GUE., *boubuter*. – LB. Ronchonner, grommeler. Gronder.

= *rechiner*. -TA. Être maussade.

= *raoner*. -Sarr. Euv. Maugréer.

= *révèye*. -MA. Ronchonner, râler.

= *ogner, ramoner*. -Som., *dégrimauder*. -TA. Grogner.

= *raouler*. Ff. Ang., *roûtoner*. -BP., *maouiner*. – VIT, *babouin. ner*. – GUE.. Grommeler, bougonner entre ses dents. *Roûtoner dans sa barbe*. Celui qui *babouin. ne* est un *babouin. neu*.

= *taonèye*. -MA. Bougonner.

= *marmoder*. -SAU. Marmonner.

= *roucler*. – VIT. Manifester sa mauvaise humeur.

= *gringneu, gringner, grigner, graigner*. -LB. Montrer les dents de colère.

= *frongner*. -Ff., *fronger*. -Ang. Froncer. *Frongner la bouche*. (De mécontentement ?)

= *frougnèye*. -MA. Froncer le front, grimacer.

= *grimoler*. -Ang. Gronder.

= *faire la mingne*. -Ang. Bouder.

= *maoner*. – Séz., *maoin. ner*. – LB. Parler seul, entre ses dents.

= *rogner, rôner*. -Ang. Renâcler.

= *re. sogner*. -BP. Avoir de la répugnance. Rechigner. *Elle en re. sogne pas à l'ouvrage*.

= *raboter*. -Ang. Se plaindre sans cesse à voix basse.

= *baboigneu*. nm. -Phi. BP. Individu mécontent, qui grogne.

= *greigne-dent*. nm. -Phi. BP. Personne à l'abord peu aimable.

= *teignon*. – Bro. Personne désagréable.

= *greigne*. adj. -BP. Maussade.

= *enfrun, fronci*. -TA. Maussade, renfrogné.

= *drogue, raidon*. nf. -LB. Femme ayant mauvais caractère.

= *rèbèca*. nf. -LB. Femme revêche.

= *baude*. nf. -Phi. Vieille femme désagréable. (Féminin de baudet).

= *héricoteu*. -Ang. Homme tracassier, de caractère difficile.

= *mahon* nm. -BP., *mahoneu* adj. nm. -BP. Phi., *tahoneu*. nm. -Phi. Mécontent. *C'est tous des mahoneus*.

= *mouzon*. adj. -Phi. BP. Grognon, peu aimable. *Un enfant mouzon*.

= *malagréable*. adj. -Phi. BP. Désagréable, peu aimable.

= *mouineu*. -Conf. Se dit d'un homme bougon. *Faites blanc, faites noir, le Pierre, i mouine tojour*.

= *raidosse*. -Ang. Acariâtre.

= *heursé*. -Ang. Bourru.

= *maugracieu*. -Ang. Renfrogné.

= *malagéré*. -Ang. De caractère difficile, malgracieux.

= *pimeu (-se)*. -Ang. Ronchonneur (-euse).

= *révaoué*. nm. -MA., *réverosse*. nf. -MA. Râleur, râleuse. *Tais-te don, vi révaoué*.

= *chicorgnole*. – Bro. Qui est contrarié, qui a mauvaise mine. *Te vlà tout chicorgnole*.

Haute-Marne

= *ragrinchi*. -Gou. Renfrogné, en parlant du visage.

= *beûquer*. -Ho. Bouder.

= *grimoner*. -MU. Bougonner.

= *rao. nmen*. -VASS. Action de *raoner*, grommeler.

= *raoneur*. Celui qui marmonne entre ses dents.

= *reuter, ruter*. -VASS. Grogner comme un cochon.

= *ragoner*. -MU. Ragoter, grogner, gronder.

= *frognai*. -Ho. Froncer. *É frogne*.

= *renfreugnai*. -Ho. Renfrogner.

= *rôner*. -COL. TA., *râhoner*. – REG. Ronchonner, marmonner, se plaindre.

= *rôna*. -Cha. COL. Grognon.

= *chabrun*. -TA. Maussade, renfrogné.

= *beuque*. -Ho. FOI., *boque*. -TA. Moue.

= *faire la beuque*. -Ho.,... *la boque*. -MU. Faire la moue, faire grise mine. *Il nous a semblé que la maîtresse de maison nous faisait la boque*.

= *faire sa lemeuche*. -VASS. Faire la tête, la moue, bouder.

= *greigne*. -MU. TA. Maussade. *Ma cousine est bien greigne ce matin*.

= *creigne, reuton* -Cha. Personne revêche, acariâtre.

= *grionche*. -MU. TA., *gribiche*. – REG. Une femme *grionche* est une femme acariâtre. *Sacrée gribiche*.

= *fneu. llé*. -Cha. Personne qui boude ou pleurniche.

= *faire son nez d'bœu*. – REG. Bouder, faire la mauvaise tête.

136. 5- Calme. Impatience. Colère.

FUMER. Être en colère.

RAT. Caprice, fantaisie.

ROGNE. Colère

<u>Aube</u>

= *à quia*. Au calme. -Nog

= *pai*. Tranquille. Coi. -G.

= *piorner*. Attendre avec impatience. -FO.

= *raige (-er)*. Rage. Rager. -B.

= *cueumer*. - Sav., *cumer, cun. mer*. -B. Écumer (de colère).

= *être en patarou*. -B. Champ. O. Parg., *être en patarouf*. - Aux. Être en colère, en état d'excitation..

= *boulan*. Bouillant, coléreux.

= *ra*. Colère enfantine. -Nog.

= *houla*. Exclamation qui marque la surprise. -D.

<u>Marne</u>

= *seri*. -TA. Serein, calme.

= *adeuran*. adj. -LB. Patient.

= *rabonir*. -TA. Apaiser.

= *atemprance*. -TA. Modération.

= *amesure* ou *an. mesure*. -TA. Modération.

= *rateu, rater*. – GUE. Faire une colère.

= *à rsau*. -C., *à ressau*. -BP. En colère, qui rouspète. *Depuis ce matin, il est à rsau.*

= *à rsor* (à ressort ?) – VIT Être dupe ou en colère.

= *âtie, satine*. -TA. Colère, lutte.

= *rade*. nf. -GUE. Rage. D'où : *enradi*. Enrager.

= *dégonder*. -C. Mettre en colère.

= *faire un ra*. -Euv. Se dit d'un enfant qui trépigne et fait sa colère. Voir RAT.

= *raser*. -Euv. Faire une colère.

= *se bofumer*. -TA. S'emporter, bouffir de colère.

= *se décapiter*. -SAU. Se dépiter.

= *odal*. -C. Insupportable.

= *nice*. – GUE. Ennuyeux, insupportable.

= *en patarou*. – Ang. En colère.

= *ruissète*. -TA. Impétueux, rude, grossier.

= *greigner*. -Ff. Ang. Montrer les dents de colère.

= *reu. ller*. -Ff. Ang. – Bro Rouler les yeux avec colère.

= *patinèye, pitolèye*. -MA., *pitoler*. -Gy. Piétiner de colère.

Haute-Marne

= *éco. ïlli., aipajeu*. -FOI. Apaiser.

= *colère*. adj. -REG. En colère. *Il est colère.*

= *valdinguer* (faire ?). Cha. Jeter avec colère un objet.

= *chessir*. -MU. Montrer une colère violente.

= *cressir*. -TA. S'emporter, s'irriter.

= *raige*. -Ho. Rage.

= *être en patarou*. -Ho. Être agité (de colère ?)

= (n'avoir ni cesse ni arrêt). – REG. Être impatient de faire quelque chose

= (remonter la pendule). – REG. Exciter la colère de quelqu'un.

= *faire des aties*. -VASS. Faire des manières, manquer de naturel.

14- L'homme et ses semblables.

141. Langage- Tenue. Politesse.

141. 0- Le langage en général. (V. Expression orale : 561. 3)

Aube

= *loquence*. -B. G. FO. Parg., *jaçon*. -O. Élocution facile, bagout.

= *jason, jasée, jazrie*. Causerie. -Mér.

= *jâchon, jaichon*. Voix forte, piquante. -B.

= *avoir un bon démêlé*. Avoir la parole facile. -O

= *jape*. Caquet. -TA.

= *causou, palou ai jon. née*. Causeur, babillard. -B.

= *aivousiller*. -B. Col. Couv. Bay., *vousiller*. -Col. Couv. Bay., *aivousier*. -B, *èvourèyer*. -TA., *avouseiller*. -Ram., *évoureyer*. -TA. Vouvoyer. *Tu l'aivousilles, moi, je li dis toi*.

= *èti*. Réponse ambiguë. Quoi ? Comment ? Hein ! C'est-il ?

= *mésui*. Pour ainsi dire. -G. O. D. Il n'y en a pas pour *mésui* longtemps. – *Is ont pas mésui du pain à manger* -Cul

= *mai*. Peu. (?) -Cul. *Y en a pas mai*. (Ces deux mots de *mésui* et de *mai* ont un sens plus large et plus vague à la fois selon les localités.)

Marne

= *laingage*. -Pe. Langage.

= *flovète*. nf. -LB. Sujet de conversation. *Changier la flovète*. Changer de sujet.

= *remputer*. -Ang. Rapporter des nouvelles.

= *parlemin. lle*. – GUE. Entretien, action de parler ensemble.

= *parlémen*. nm. -LB. Conversation bruyante et animée.

= *loquence*. -Ang. TA. Voix. Facilité d'élocution.

= *jachon*. -Ang. Voix criarde.

= *rogôme*. nm. -Ph. *Voix de rogôme*. Voix grave

= *avouseiller*. -Ang., *devouser*. -TA. SAU., *avousier*. – LB. Vouvoyer.

= *boujou*. -All. Bonjour.

= *de qué n'a vé*. -MA. Fl. En quelle occasion, en quel honneur. *De qué n'a vé qu'tu vla*.

Haute-Marne

= *maiseû*. -Ho. Pour ainsi dire.

= *jape*. -nf. -VASS. Caquet, réplique, bagout. *Ferme ta jape*.

141. 1- Parler ou se taire.

141. 11- Parler. Être poli.

A LA REVOYURE. Au revoir.

ÉDUQUÉ. Poli, bien élevé.

JABOTER. Parler à mi voix.

MAROUFLE. Homme grossier.

Aube

= *pâler*. -B., *déba. ller*. -Ram. Sbe. Court. Auln. Faux. Col. Pou. Bay. Noé. Chao. *Voyons, déba. llras-tu aujourd'hui ?*

= *dèrèner*. Délier, délivrer, parler. -TA.

= *grassou. ller*. -Parg. Parler en roulant les « r ».

= *séance*. Convenance, bienséance. -TA.

= *ja. lli*. -Parg. Bruits de conversation.

= *à la rvoiyure., à la rvoiyote* [a la ʀvwajɔt]. -B. Parg. Au revoir.

= *mangoneu*. -FO. Celui ou celle qui, par défaut de prononciation, « mange » ses mots.

Marne

= *causèye., causié*. -MA. Causer, causé.

= *crâler*. – VIT. Dans l'expression : *il ne peut plus crâler*. Il ne peut plus parler.

= *roucler*. – VIT. Parler avec une voix enrouée.

+ Dire : *je diros*. Je dirais – *Il disot*. -Bér., *il dijot*. -All. Il disait. – *Je li diros*. Je lui dirais. -Auv. – *Je dira*. -Sme. Je dirai. – *Que je dijie*. -All. Que je dise. – *Passi-ti*. -Spy. Comme tu dis. – *I n'fat qu'à di*. – LB. Il n'arrête pas de faire des observations.

= elle saluerait une *bûchote*. -Phi. Se dit d'une personne trop polie.

= *en mesure*. -Phi. *Ne parler qu'en mesure*. Être prudent dans ses paroles.

= *parler esco*. -TA. Parler chacun son tour, parler pour son compte.

= *atourné*. -TA. Tournure, procédé, manière.

= *bondour* – GUE. Bonjour.

= *bonseu*. – GUE. Bonsoir.

= *greill*. -Auv. Gré, (de bon -).

= *malatra*. -TA. Grossier, fat, maniaque.

= *vulgaumen*. -TA. Vulgairement.

= *ansu*. -SAU. Rendez-vous.

Haute-Marne

= *coâsai*. -Ho. Causer. (Le « a », à peine prononcé).

= *paler*. -LEG. Parler. *Je cros bien qu'on en pale.*

+ Dire. *Je diros*. -Lag. Je dirais. – *Ils n'ont pas dormi d'lai neu. Qu'is dijent*

= *josa*. -FOI. Jaser.

= *bonjo*. – Fay. Bonjour.

= *en revoir, à la rvoi. yote, à la rvoi. yure*. – REG. VASS. Au revoir.

= *paireule* ; -Ho. LEG. Parole.

= *daigraigner*. -Ang. Donner de bonnes manières.

= *gouniafié, gounafière*. -VASS. Individu grossier et inintelligent qui se conduit avec inélégance.

141. 12- Se taire.

NE PAS PIPER. Ne rien dire.

Aube

= *ne pas moter*. -B. O. Arc. Sav. Sme. Court. Chao. Parg., *ne pas grou. ller*. -B, *ne pas oufer*. -Pou. Lent. Fay. Nog., *ne pas oufler*. -Nog., *ne pas moufer*., *ne pas moufler*. -Sav., *ne pas moufter*. -Auln. Fau. Aux. Bay. Chao. Lent. Ne rien dire. *Je ne sais pas ce qu'il a, il n'a pas mouflé de la soirée*.

= *raivailer son craichon*. Se taire. -B.

= *indioter*. -Parg. Ne plus savoir que dire.

= *mento*. Personnage qui parle peu. -Bsa. AB.

= *à l'emblée*. En secret, furtivement, sans rien dire. -B.

Marne

= *târe*. -MA. Taire. *Tés-tu, tèyes-tu*. Tais-toi. *Ju n'veus-me tu réponre, j'aime mieuye mu tare*. Je ne veux pas te répondre, j'aime mieux me taire.

= *ne pas moufter*. -C. Ne souffler mot.

= *bouseu*. nm. -Phi. Sombre ; dont il faut arracher les mots de la bouche ; qui parle *en retenant*. -BP.

= *éteinte* (de voix). -TA. Extinction de voix.

Haute-Marne

= *réclouer*. -Gou. Se taire

= *déba. ller*. -Cha., *ne pas déba. ller*. -COL. REG. Ne pouvoir parler, incapable de s'exprimer.

= *coge-té don*. -Cha. COL LEG. Tais-toi donc. *Cogez-vô vo*. -Ho. Taisez-vous voir. – *Coche-te*. Tais-toi. – *Je continue ai me coger*.

= *mieu*. -LEG. Muet.

141. 2- Parler fort ou avec un défaut de prononciation.

141. 21- Crier. Appeler.

BRAILLER. Parler d'une voix forte.

CLAMER. Appeler, crier.

CRAILLER. Crier comme une corneille.

HOUPPER. Appeler de loin.

HUCHER. Appeler.

HUCHET. Cornet pour appeler.

PIAILLER. Pousser de petits aigus.

Aube

= *heurler*. -B. Sme. Vilp. Aux. Col. Parg. Rom., *beurler*. -Chal. Sme. Vilp. Col. Cul., *bru. ller* -Cun. Hurler. (V. 416. 23)

= *ba. ller*. -B. O. Bri. Cul. Ars.,. Crier très fort.

= *s'égousiller*. -Ars. Se fatiguer le gosier à crier. S'égosiller.

= *ba. lleu*. Homme qui crie, qui ronchonne. -Cul.

= *se rebra. ller*. -O., *se réba. ller*. -Parg. Crier longuement. Se récrier.

= *brâler*. Brailler. -Slu. Se plaindre, pour un enfant. – Cul.

= *gointer*. -Mér., *tiâler*. -Boul. Crier.

= *glatir*. Crier, aboyer. -TA.

= *se répialer*. -D., *se rétialer*. -VT., *se réôler*. -Clé. Aux. Erv. Cul., *s'récouiner*. -Buc. Parg., *s'régueuler*. -Buc. Parg. Rom. Pousser des cris aigus. On dit aussi *: tîler. Les souris tîlont*. -VT. Gér. Ram. Cul. Brev.

= *beurlemen*. Hurlement. -Court. Pou. Faux. Chao. Bagn. Lent.

= *hôler*. Appeler par un cri. -B. VT. G. FO. Mér. Boul. Parg. Cul. x.. *J'ai hôlé après vous*.

= *hôlée*. Cri, appel.

= *hôleu*. Celui qui crie, avec une voix forte. -Cul.

= *hoûler :* Appeler de loin. -Rom. Chav. Ram. AB. Parg. Rom.

= *toper*. Interpeller quelqu'un dans la rue. -Laub. AB.

= *épeler (-é)*. Appeler (-é). -Parg.

+ Appeler *: Vous l'aiplains*. Vous l'appeliez. -Cun.

= *aniter*. Crier d'une voix aiguë. -Tra.

= *coualer*. Pousser des cris perçants. -FO.

= *agacher*. Crier comme crie une pie. -TA.

= *craîler*. Crier aigrement, comme un volatile. -Cul.

= *crâler*. -Ars. Crier aigrement.

= *s'épatoufler*. S'exclamer.

Marne

= *quêler*. -Bl., *épeler*. -Ang., *clamèye*. -Auv., *clamer*. -Som., *holer*. -TA. Appeler. *Que vous m'apeliesse*. -Auv. Que vous m'appeliez. – *Il ai clamé yun de lous domestiques*. -All. Il a appelé un de leurs domestiques.

= *tonfer*. – GUE. Se faire entendre.

= *hôler*. -Euv. BP., *houler*. -Ang., *hou. yèye, hutzèye*. -Cou. Appeler avec force. *N'hôle don pas si fort*.

= *clan. meu*. – GUE., *clan. mer*. – LB. Crier très fort, appeler. *N'clan. mez pas si fort*

= *aouchier, hou. yer*. – LB. Appeler par des cris prolongés.

= *églaiyer* [eglɛje]. -Marc., *hiler*. -TA. Appeler de loin. Héler. *La pie églaiye*.

= *houpèye*. -MA. Houpper, héler.

= *gouriter*. -Ff. Ang. Gueuler, hurler.

= *ba. ller*. -BP. Crier.

= *reba. ller*. -Rill Crier très fort

= *hucier*. -TA. Crier, publier.

= *gaoulèye*. -MA., *abouer*. -Pt. Aboyer, crier très fort.

= *heurler* -Ang. BP., *déheurler*. -Phi., *régueuler*. -Ang. Crier. *Il ne déheurle*. Il ne cesse de crier.

= *lai, cralo*. -TA. Cri, plainte.

= *heurlon*. np. -BP., *hulemen*. -TA., *heurlo*. – VIT. Hurlement.

= *pincher*. -C., *tîler*. -BP. Pousser des cris aigus. Crier d'une voix aiguë.

= *couiner, couigner*. – VIT. Pousser un cri perçant et nasillard comme celui d'un canard.

= *jô. yer*. – LB. Crier comme un geai.

= *pialeu, piouleu*. adj. -Phi. Qui crie. Piailleur.

= *cralin, cria-ba. ya*. -TA. Criard.

= *crôler*. – LB. Rendre un son guttural. *Je n'sarous peu crôler*.

= *arouter*. -C. Haranguer avec véhémence.

= *agossi, agosser*. – GUE. Interpeller quelqu'un dans la rue.

=*agarochier*. – LB. Interpeller. *I m'a agarochié do miton d'la rue*.

Haute-Marne

=*j'aipèle*. -Ho. J'appelle.

= *bréviller*. -Cha., *crièye*. – Bas. Crier, hurler.

= *breu. ller*. -LEG. Crier. *Qui breu. lle aiprè n'importe quo*.

= *se régueûler*. – REG. Se récrier. Un chien *se régueûle* quand il a reçu un coup de pied.

= *se récouiner*. -VASS. Crier de douleur, de surprise.

= *breu. lleries* [bʀœjəʀi]. -LEG. Cris.

= *breu. lla*. LEG. Criard.

= *heula*. -FOI. Hurler.

= *heucher*. -Cha., *hucheu*. -FOI. Houpper, héler, appeler de loin..

= *hougner*. -Gou. Faire entendre des cris plaintifs.

= *pincharde*. -COL. D'une voix pointue, acide, haut perchée.

= *clariner*. -VASS. Annoncer avec éclat. Il *clarine* partout qu'il est candidat aux élections.

141. 22- Murmurer.

Aube

= *chachou. ller*. Parler bas, à l'oreille. -B.

= *suchloter*. -Cun. Chuchoter.

= *sacouter*. -Ars. Parler en secret.

Marne

= *ogner, ramener, barbeter, grou. ller, dégrou. ller*. -TA. Murmurer.

= *babouiner, bzuter*. -Ang., *croûler*. -GUE Marmonner entre ses dents, psalmodier.

= *maouinèye*. -MA., *marmousier*. -Gy. Marmotter.

= *cazoter*. -Ang., *chuchiller*. -SAU. Parler bas, chuchoter.

= *tonfer*. -Ang. Parler à voix basse en susurrant. *Il n'a pas tonfé*. Il n'a pas soufflé mot.

= *à seri, à basset*. -TA. A voix basse.

Haute-Marne

= *bouoner, mounoter*. – Gou.*, chuchi. ller*. -TA. Murmurer à voix mi-basse.

= *grimoner, ragoner*. -TA. Gronder, murmurer.

= *beurdôler*. -VASS. Marmotter vivement. Marmonner.

= *rôner*. -MU. Murmurer, se plaindre à voix basse. D'où *rôneur*. Celui qui *rône*.

141. 23- Bégayer.

ÉBAUBI. Surpris, au point de bégayer.

Aube

= *béguer*. -B. Arc. Parg., *beurdou. ller*. -B. Logm. Bredouiller. *I bègue*. Il bégaie.

= *bobèyer*. Conter avec embarras. -G. Arc.

= *barbou. llon*. Celui qui bredouille. – Logm. Bri.

= *mangoneu*. Celui qui mange les mots en parlant. -G. FO.

= (du moins). Je me suis trompé, je rectifie. -O. B. *Viens d'aiveu moi, Eugène. Du moins, non, Baptiste.*

Marne

= *bégou. yer*. -C. Bégayer.

= *bégou. yeu* [begujø]. -C. Celui qui bégaie

= *embroué*. -Pe., *bégai. you*. – VIT., *beurgo* -TA. adj. -LB.. Bègue, embarrassé, niais. Verbe *beurgoder*.

= *mahon*. -Ang. Qui articule difficilement.

= *bargou. lla*. -TA. Bredouilleur.

= *marmouser*. -Sarr. Parler non distinctement.

= *baragouin. ner*. – LB. Baragouiner, parler incorrectement

= *bobèyer*. -Ang. Conter sans suite, avec embarras.

= *je m'empierge*. -Chauss. S'emploie quand les mots se précipitent et rendent la phrase peu audible.

Haute-Marne

= *bégo. you*. -Ho. Bègue.

= *bèguer*. -MU. TA. Bégayer. *Ce qui est plaisant c'est qu'il bègue et qu'il veut toujours parler*.

= *ogna*. -Cha. Personne qui parle mal, qui bégaie.

= *parler berdi-berda*. -TA. Bredouiller.

= *balète*. -nf. VASS. Femme bavarde.

141. 24- Zézayer.

Aube

= *langue de boge*. Qui sauce. -Land.

Haute-Marne

= *oin-oin*. – REG. Sobriquet donné à une personne qui parle du nez.

141. 3- Bavarder.

141. 31- Bavarder.

CLABAUDER. Cancaner..

JABOTER. Bavarder.

JACASSER. Bavarder.

JASER. Babiller.

JASPINER. Bavarder.

RESUCÉ. Rabâché, ressassé.

Aube

= (jaboter). -Fay., *diaboter*. -Sbe., *babioter*. -Bri., *berlander*. -Gér., *tiôler*. -VT., *tartoler*. -Chal., *tatiller*., VT. D., *iôler*. -VT., *nasiller*. -B., *ragoter*. -TA., *peultoner*. -Vanl..., *jauser*. -Boul., *tasater*. -Ori. AB. Bavarder, avec une nuance péjorative. Jacasser.

= *babiotage*. -Bri. Cancans.

= *nicander*. Dire des inepties, en insistant. – Chao. AB.

= *avoir un bon démêlé*. Parler facilement et souvent.

= *faire des armon. nas*. -B, *des armonas*. -Troy. Faire des cancans.. *Les femmes font des armon. nas ai lai fontaine*... au lavoir.

= *faire la mère la cruche*. S'approcher, sans y être invité, pour se mêler à la conversation. -Sav. Dicton. D'un bavard : ça vient comme les crottes au cul d'une bique.

Marne

= *babeter*. -C. BP., *soparler, cliqueter, décliquer*. -TA., *barbou. lleu, trucher*. – GUE. Bavarder.

= *baboter*. -Pt. Cs., *babotèye*. -MA. Jacasser, cancaner. *V'n'avèye binto fait d'babotèye ?*

= *marnèye*. -MA., *marner*. -Cs. Gy., *morna. ye*. -Pt. Bavarder. Parfois, mépriser.

= *coira. ller*. -C. Bavarder, cancaner.

= *tatiller*. -Euv. Causer sans cesse, à tort et à travers.

= *taclater*. -Euv. Papoter, bavarder sans arrêt.

= *lauder*. -Ang. Bavarder longuement.

= *vaner*. -Ang. Parler d'abondance.

= *gavater*. – GUE. Déblatérer.

= *clapauder, cliquauder*. -Phi. Propager des nouvelles fausses ou douteuses.

= *placarder*. -Phi. Colporter une nouvelle désagréable.

= *avoir une bonne papinète*. -C. Ang. Avoir la langue bien pendue.

= *niveler*. -Ang. Cancaner.

= *babloter*. – VIT. Parler de choses sans importance.

= *causier con. me un. ne perbeu. yète*. – LB. Causer comme une pie borgne.

= *entrucher*. – GUE. S'arrêter au milieu d'une conversation.

= *coira. ll*. [kwaʀaj] -C BP.. Rassemblement sur le seuil de la porte ou près de l'âtre pour y bavarder.

Haute-Marne

= *babeigner*. -Cha. LEG., *tataner, tatiller*. – REG. Bavarder à tort et à travers.

= *tatiller*. – REG. Bavarder en minaudant.

= *babeigna (-de)*. -LEG. Bavard (-e).

= *jeter de l'eau bénit. lle.* -Cha. Aller bavarder de maison en maison.

= *tartrèler, tartèler.* -VASS. Bavarder haut et pointu.

141. 32- Bavardages. (V. Conter : 561. 132.)

CANCANER. Faire des cancans, des racontars

CLABAUDER. Cancaner.

JASERIE. Babil, caquet.

RACONTAGES. Potins, cancans.

Aube

= *jabotages*. Bavardages. -Fay.

= *tatillages*. Commérages. – Cul.

= *gnôlries*. – Charm. Racontars.

= *nasillries* [nazijʀi]. Fadaises. -B.

= *dandaines, tantaines, pantaines, raicontaines* -Ang.. Racontars.

= *diries*. Cancans. -B. Lent. Pou. Col. Logm. Cul. *Tout ça c'est des diries.*

= *nivèles*. Conversations futiles. -B. VT. Col. Aux. Bay. Lent. *C'est devenu une vraie nivèle.* -Cul. Se disait d'un vieillard un peu gâteux.

= *nivié :* Celui qui dit des *nivèles*, des balivernes. -B. Cul. Slu. Rhè.

= *flove*. Conte, fable. -TA. G.

= *niole*. Conte à dormir debout. -B.

= *patipa*. Caquet. -TA.

= *rlavate*. Par analogie, langue de bavard.

= *glabauder*. Clabauder. -Nog.

Marne

= *jape*. -TA. Caquet, réplique.

= *gorgon*. -TA. Caquet.

= *racontios*. nm. -MA., *gavatage, racontades, racontes.* – GUE, *diries*. nf. -LB.. Bavardages, racontars, cancans.

= *gourite*. nf. -Phi. BP. Parole abondante. *Il en a une gourite !*

Haute-Marne

= *taiblature*. -Cha. Bavardages inutiles.

= *rogotons*. -Ho., *diries*. -VASS. Racontars, commérages.

= *fob. lle*. -FOI. Fable.

= *frandoles*. -SAU. Contes qu'on ne veut pas croire.

= *jai. yon*. -Ho. Bagout.

= *jape*. -MU. Capacité de bavarder. *Elle a bonne jape*.

141. 33- Personne bavarde.

BAVEUX. Celui qui bavarde à tort et à travers.

Aube

= *nasillou*. Celui qui parle pour ne rien dire. -B.

= *bagouler*. Parler à tort et à travers. -Nog.

= *bagueulo*. – Laub. Quelqu'un qui parle à tort et à travers.

= *nivié*. Bavard, qui se répète, qui ressasse les mêmes histoires. -Auln.

= *bégueulote*. Babillard. -B.

= *becnèle*. -B., *béclade*. -B. Court., *jabote*. -Sme., *longiva*. -FO. Nog. Aux. Chao., *manète*.

– Land…, *tartèle*. -Lent., *tartole*. -Land., *tatille, tatillon*. -Ram., *tatilla* -Sav., *tasate*. -Ori. AB. Femme bavarde.

= *bonne remo. llote*. -Parg. Bonne langue.

Marne

= *dadote*. nf. -MA. Commère

= *babète*. -C. BP., *glousse*. -Ang., *bavasson*. nm. nf. -BP. *bablote, torlote*. -VIT. Personne bavarde.

= *il ne s'achève pas*. -Phi. Se dit d'une personne bavarde qui ne parvient pas à tout dire.

= *niveleu*. -Ang. Personne qui cancane.

= *flaveu*. nm., adj. -Phi. BP., *barbou. lla*. nm. -GUE., *bavéou*. nm. -LB. Féminin : *bavéouse*. Bavard (e). Personne qui en raconte trop. *Tu n'vas pas écouter çte flaveu-là*.

= *décliqueur*. -TA. Bavard.

= *tatilleu*. -GUE. Celui quitatille.

= *tartou. lle*. -MA. Gy., *barbou. lle*. GD. Femme bavarde, négligée.

= *radotoge*. – LB. Radotage.

= *tatille, rémoulète*. -GUE. Langue bien pendue.

= *relavote*. -Ang., *gaguète*. -GUE. La langue de la commère.

<u>Haute-Marne</u>

= *répète-ca. lle*. -Cha., *bévou, bafou. llou*. -Ho. Bavard.

= *comèreute*. -MU. Insigne bavard. *Cet homme est la plus grande comèreute que je connaisse.*

= *bavou. llou, bafou. llou*. -nm. Bavard à l'excès.

= *cancaine*. -LEG. Cancanière. *La veille cancaine.*

141. 34- Parler bêtement, de façon ennuyeuse.

<u>Aube</u>

= *nivler*. -B. Arc. Ram. Auln. Col. Nog. Bay. Lent. Rom., *chariboter*. -Sme., *lauder*. -G. Ram. Auz. Parler bêtement et perdre son temps. Celui qui *nivèle* est un *niveleu*. -Rom. Il niaise.

= *laudeu*. -G. TA., *laudié*. -Cul.. Bavard.

= *laude, laudrie*. Conversation longue et ennuyeuse. - Cul. AB. *L'Albert i nous laude avec ses histoires de régiment*. -Rom.

= *flovèyeu*. Conteur ennuyeux.

= *dadèyeu* [dadɛjø]. Parleur insipide. -TA. Cul.

= *baiver*, -B., (D'où : *un baivou), beurlauder*. -VT. Boul. Mér. Parg., *brelauder*. (D'où *beurlaudries), enterlauder*. -Mér., *baca. ller*. -Vilm. (D'où *baca. lleu)*. Parler sans raison, à tort et à travers.

= *babioler*. -Parg. Dire des riens.

= *nâler, nasiller*. Dire des riens. -Parg. Rire et se moquer. Dire des choses sans intérêt. -Rum.

<u>Marne</u>

= *flâver*. -Phi. BP. Causer beaucoup pour ne rien dire.

= *flâveries*. nf. -Phi. BP. Paroles inutiles. *(flavries ?)*

141. 4- Radoter, répéter, rabâcher.

RESSASSER. Redire la même chose.

TURLUTAINE. Ce qu'on répète sans cesse.

Aube

= *baudire*. Répéter. -TA. (Tu auras beau dire) ?

= *piorner*. Répéter avec insistance. -Nog.

= *écharnir*. -Ars. Répéter ironiquement les paroles d'un autre.

= *ravâcher*. -G., *butiner*. -VT., *raidoter*. -B. Radoter.

= *ravâtié., raivâtié*. -B. *rêvou*. -B. *rêveu*. -Cfr. Sav., *raidotié., raidotou*. -B., *burtio*. -Bagn. Radoteur.

= *rébéca*. -Parg. Qui répète par moquerie.

Marne

= *ragoter*. – LB. Répéter la même chose indéfiniment.

= *mahoner*. -Chauss., *débagouler*. -TA. Radoter, marmonner entre ses dents.

= *diséou*. nm. -LB. Diseur, rabâcheur. Féminin : *diséouse*.

= *radotéou*. nm. -LB. Radoteur.

= *rêveu*. – REG. Radoteur, ronchon.

= *ravasser*. -MU. TA. Rêvasser. Radoter. *Mon oncle est vieux, il commence à ravasser*.

= *armabrans*. nf. – LB. Radotages. De « remembrances » ?

= *rebecter* -Phi. BP.*, rechigner*. -Phi. Répéter comme un perroquet, en se moquant.

= *radotié*. nm. -Phi. BP. SAU. Radoteur.

= *rébèca*. nf. -Ang. Une rabâcheuse.

Haute-Marne

= *triocher*. -MU. TA. Rabâcher. *Que vient-il encore triocher* ?

= *cassote*. adj. -REG. Rabâcheur, presque radoteur.

= *raibâchou*. -LEG. Rabâcheur.
= *rabâchou*. nm., *rasote*. adj. -REG. Rabâcheur.
= *rababouiner*. – Sdi. Rabâcher.
= *rlâver*. – REG. Radoter, se répéter. *Un vieillard rlâve*.

141. 5- Répliquer ; Rabrouer.

LANLAIRE (envoyer -). Envoyer promener.
REBÉQUER. Répondre avec une certaine insolence.
RAISONNER. Discuter.
SE REBIFFER. Regimber.
REGIMBER. Refuser d'obéir.
Aube
= *rembouler, rbouler*. -B.*, reboule*r -B. Auln. Mal recevoir.
= *ecniller., chiquer*. -G. Se débarrasser de quelqu'un.
= *décrapiter, décrépiter*. Contrarier, dépiter. -TA. G.
= *rancun. ner*. -B., *redoguer*. -TA. G., *raivâter*. -B., *rbouler., rboure*r. -Sav., *oder*. -Cel., *enhuter*. -Parg. Repousser, rebuter, rabrouer, envoyer promener.
= *se rbraquer, s'eurbraquer*. -B. Se rebiffer.
= *argoter*. Ergoter. -FO.
= *raimasser, raimâcher*. Répondre vertement. -B.
= *rebiquer*. – Charm. Se fâcher. Rétorquer.
= *rdou. ller* -B., *redou. ller*. Agresser verbalement.
= *rembruncher, bruncher*. Répliquer vertement.
= *s'requinquer*. -B., *rquinquer*. -B., *rebèquer*. -Sme. Auln. Lent. Cul., *rébecter*. -Cul. Auln.*, rquiller., recaler, rcâler*. -G. TA., *reginguer, rginguer, rnifier, grou. ller,* -B., *rajoner., réponde., rnoncer*. -B., *recèler*. -TA. Répliquer, répondre
= *requiller*. -G. TA. Remettre quelqu'un à sa place.
= *répieter*. Protester. -Nog.
= *raison. nou* [ʀɛzɔ̃nu]. -B. Celui qui réplique
= *hingre*. -Parg. Rebelle, rétif de caractère.

= *contra. yer*. D'où : *contra. yeu*. -Sav., *bournacher*. -Nog. Contredire.

= *j'parie, j'pense bin*. Tu te trompes. -Brev.

= *envinter*. Avoir le dernier mot. -Parg.

<u>Marne</u>

= (s'en aller). -Phi. Répondre, répliquer.

= *rebéquer*. -Chauss., *rébèquèye*. -MA. Répondre de façon insolente Répliquer avec obstination.

= *caourder*. -Phi. BP., *rebiquer*. -Ang. Tenir tête

= *ventiler*. -TA. Discuter.

= *baca. ller*. -Ang. Discuter de choses et d'autres à bâtons rompus.

= *bargaigner, barguigner*. -TA. Hésiter, marchander.

= *bargaigne* (?). -TA. Débat, discussion. Écrit : *bargayne, bargnaigne.*

= *maxauder*. -TA. Caresser, fatiguer, contrarier.

= *mahoner*. – Ang. Séz. Contredire, contester doucement, entre ses dents.

= *ragui. yer*. – LB. Récriminer, lancer des pointes.

= *rétriver*. -Phi. BP. TA. Avoir l'esprit de contradiction. Riposter, résister

= *contrester*. -TA. Résister, s'opposer.

= *reveler*. -TA. Réveiller, révolter.

= *raba. yer, rabou. yer*. -BP. Rembarrer, vexer, sermonner. Remettre une personne à sa place.

= *rebouter*. -TA. Repousser

= *contra. yer*. -Euv. Contrarier. *La fièvre contra. ye le malade.*

= *poiser, décrapiter, décrépiter*. -TA. Contrarier, opprimer.

= *faire des imposses*. – LB. Susciter des contrariétés.

= *contralie*. -TA. Contrariété, vexation.

= *avoir une tête à l'arboulète. (à la rboulète ?)*. -Euv. Avoir, par plaisir, l'esprit de contradiction.

= *étriver*. -SAU. Contrarier.

= *contra. yeu.* -Ang. Contrariant.
= *se toupiller*. -SAU. Se contrarier d'un rien.
= *régiber*. -SAU. Regimber, résister.
= *rêteu.* adj. -LB. Qui se rebiffe.
= *verder*. -SAU. Repousser.
= *rembourer*. -SAU. Rembarrer, repousser quelqu'un.
= *faire des harlan. mes*. -LB. Protester bruyamment.
= *rébecter*. -Arr. Répondre.
= *jape*. -TA. Caquet, réplique.
= *rubriques*. -Ang. Répliques.
= *l'alée et la revenée*. -Ang. La réplique.
= *rmouchier*. – LB. Moucher quelqu'un, le réduire au silence.
= (barre). -TA. Objection, obstacle, réplique.
Haute-Marne
= *rvater*. -Cha. Rabrouer, éconduire.
= *rdou. llai*. -Ho. Rabrouer.
= *rebouler (rbouler)*. – REG. Repousser.
= *rônai*. -Ho. Rouspéter.
= *é rônar*. -Ho. Quelqu'un qui rouspète.

141. 6- Réprimande. Querelle. Insultes.

141. 61- Réprimander.

RAMASSER. Réprimander.
RAMONER. Rabrouer, gronder rudement.
Aube
= *rebouiser., réboufer*. -TA. Réprimander sèchement.
= *pia. ller*. S'emploie pour gronder. -B.
= *pia. llou* [pjaju]. Celui qui réprimande souvent. -B.
= *ba. ller ;* Réprimander. -TA. B.
= *ravâter*. Tancer vertement. -Ric.
= *épnou. ller*. Faire des reproches. -B.

= *rancun. ner* [ʀɑ̃kɛ̃ne]. Tancer. Rabrouer. -B.

= *rancun. nié*. Celui qui *rancun. ne*. -B.

= *se faire ourser*. – Bay. Se faire disputer.

= *ratro*. Réprimande. -G.

Marne

= *galvauder*. -Euv. Réprimander, tancer.

= *remburouèye*. -MA. Réprimander, rembarrer.

= *haspou. ller*. -C. Phi. MA. BP. Houspiller. Secouer. *Tu vas te faire haspou. ller.*

= *hocheguèner, hosquègner*. -BP. Secouer, remuer. *Tu vas encore te faire hocheguèner par ton père.*

= *dossée*. nf. -MA. Affront, réprimande.

= *ratro, grate*. -TA. Réprimande aigre

= (galop). – LB. Violente réprimande. *J'ai eu un galop.*

= *en quartier*. -Phi. A part. *Prendre en quartier.*

Haute-Marne

= *ègveillé*. -MU. Tancé, grondé. *Il a voulu tenir tête à sa tante mais il a été bien ègveillé.*

= *ravâter*. -MU. Houspiller. *Ce drôle se goberge au cabaret. Je m'en vais le ravâter.*

= *biôma*. -FOI. Blâmer.

= *prendre une ramonote.* – REG. Subir de violents reproches.

= (sonner en mort). – REG. Faire des reproches violents ou les subir.

141. 62- Querelles orales.

SE CHAMAILLER. Se quereller.

CHIPOTER. Contester.

CHIPOTERIE. Action de chipoter.

RAGOTER. Grogner.

RAISONS. Arguments, justifications. A -Ang. Noises, défi.

RENAUDER. Grogner, se plaindre.

Aube

= *se pourpointer*. Échanger des paroles aigres douces

= *se chapiner*. -Ric. G., *se chapigner*. Se piquer mutuellement. *Les vlà enco en train d'se chapigner*.

= *s'grimoler*. Se chamailler. -Nog.

= *tabuler, tabourer, tabourner*. Chagriner, quereller. -TA

= *ornio*. Mauvais coucheur. -B. Individu hargneux. -Rom.

= *quèrèlou*. Chicanier.. -B

= *quinteu*. -Nog., *hutin, ramponeur, ramponeu, ramponié*. -TA. Querelleur.

= *rampogne, rampone*. TA. Querelle.

= *grabuche*. Grabuge. -B.

Marne

= *s'entrepointer*. -C. Phi. BP., *s'empointer*. -Mtm. Se disputer, se fâcher avec

= *se margouder*. -Ang. Se quereller.

= *rio, riote, grabuche*. -TA. Querelle, badinage.

= *ancusançon*. -TA. Reproche, querelle.

= *ataïne*. -TA. Taquinerie, querelle.

= *ticane*. – GUE. Chicane.

= *bercaigne*. -TA. Discussion, obstacle, querelle.

= *behistre*. -TA. Tempête, querelle.

= *picoton*. – GUE. Ensemble de paroles agressives.

= *rioter*. -TA. Quereller

= *ragoter*. -Ang. Ergoter, chercher des excuses. (V. 329. 4)

= *chipoteur*. -C. Chipotier, celui qui discute, conteste.

= *louvairon*. -Ang., *égaveur*. -TA. Mauvais coucheur, chicanier.

= *noiseu*. -C. Celui qui cherche noise.

= *bisbrou. lle*. nf. -Euv. Bisbille.

= *se courcer*. -TA. Se courroucer.

= *ragoteu*. -SAU. Qui murmure contre quelqu'un.

= *défiance*. -TA. Défi, provocation.

= *dèré*. adj. -B. Fâché.

Haute-Marne

= *broubrou*. -MU. TA. Disputes, querelles. Il y a déjà du *broubrou* dans le ménage.

= *se chaponer*. -MU. Se quereller. Dès qu'ils se rencontrent, c'est pour *se chaponer*.

= *grabuche*. -nm. VASS. Grabuge. Qurelle bruyantte. Bagarre.

= *coquereillou*. -MU., *coquerillou*. -TA. Chicaneur, susceptible.

= *quignoter*. – REG. Ergoter.

= *en patarou*. -MU. En agitation, en émoi, en querelle.

141. 63- Insulter. Injurier (V. 572. 3)

AGONIR. Accabler. Agonir d'injures.

CHINER. Critiquer, se moquer, railler.

Aube

= *abominer*. -Ram. Barb. Parg., *décibouler*. -Nog. Injurier.

= *agoniser* de sottises. -Parg. Agonir d'injures.

= *dire des noms*. -Parg. Injurier.

= *baiver*. Baver au sens propre comme au figuré. -B.

= *sotige*. -B. Injure,

= *se faire jurer*. Être abreuvé de jurons. -Nog.

= *sotisiou, sotisou*. Individu grossier qui dit des sottises. -B.

= *cueupion*. Terme péjoratif, peut-être grossier. -O.

= *parguié*. -Parg. Juron. Par Dieu.

Marne

= *sotiser*. -TA. Insulter.

= *agoniser*. -C. BP. TA. Agonir, accabler d'injures. *Tu m'agonises tout le temps*.

= *abominer*. -Ang. Insulter, injurier. *Il m'a abominé de sottises*.

= *laidanger, laidir*. -TA. Insulter

= *noquer*. -C. Tenir des propos déplaisants.

= *avaler*. -C. Invectiver. *Tu m'avales comme si c'était ma faute.*

= *assoter*. – LB. Dire des sottises à quelqu'une. Réprimander.

= *assoteleu, assoteler (assotler ?)* – GUE. Adresser à quelqu'un des paroles injurieuses.

= *picoton*. -Ang. Insinuation blessante.

= *abominassions*. – VIT. Injures.

= *vidasse*. -TA. Injure.

= *bise-coco*. -C. Répété plusieurs fois pour se moquer de quelqu'un, en frottant ses deux index dans sa direction.

= *vingu, vingueu*. -C., *vingneus*. – VIT. Vingt dieux, juron.

= *loudié*. -TA. Grossier.

Haute-Marne

= *agoniser*. -MU. Accabler. *Parce que j'ai marchandé ses choux, elle m'a agonisé de sottises.*

= *sapré*. – REG. Sacré. Accompagne un nom ou un adjectif.

= *carnerie*. nf. -VASS. Injure. Forme renforcée de carne.

= (cul jaune). -VASS. Insulte enfantine. *Cul jaune avou des cornes.*

141. 7- Badiner. Plaisanter. Railler.

GOUAILLE. Raillerie.

GOUAILLER. Railler.

NIQUE (faire la -). Geste de raillerie.

Aube

= *baidingner, baidigner*. Badiner, plaisanter. D'une mère à son enfant : *Fais aitension, je ne baidingne pas.*

= *bacosser*. Badiner, s'amuser, folâtrer. -G. Cul.

= *nacarder*. Railler. -G. TA. Cul.

= *nasiller*. Rire et se moquer. -Rum.

= *rafarder*. Mystifier, persifler. -TA. G.

= *capo. ller*. Railler, blâmer. -TA.

= *faire ra. llo* [Rajo]. Se moquer en frottant l'un contre l'autre les index de chaque main. -VT. Parg.

= *faire ra. llou ra. llou*. Cracher dans sa main gauche, touiller avec l'index droit en signe de moquerie mêlée de mépris. -Court.

= *nacar, naqueu*. -G., *nacutié*. -Cul. Railleur.

= *jobrie*. -AB. Cul., *troufoi*. -TA. Raillerie.

= *gibrie*. Badinage, jeu. -B. Troy.

= *bêtige*. Bêtise, polissonnerie, grivoiserie. -B. *I dit dèjà des bêtiges aux gâchotes, eul petit mâtin.*

Marne

= *frusser*. -Phi. BP. Froisser, au sens propre comme au figuré.

= *rebecter, rechigner*. -Phi. Répéter en se moquant.

= *se gaudir*. -Euv., *faire la moque*. -Ang. Se moquer.

= *faire ra. llo*. -Ang. Se moquer de quelqu'un en frottant les index l'un contre l'autre.

= *corner, cornéer*. -TA. Railler... Faire les cornes.

= *copo. yer*. -TA. Blâmer, railler, piquer, calomnier.

= *ècharnier, ècharnir*. -TA. Railler.

= *escorner*. -TA. Railler, bafouer.

= *gaber*. -TA. Railler, jouer.

= *ra. llée chaude*. -Arr. Moquerie.

= *batata*. -SAU. Je me moque.

= *gab, gaboi*. -TA., *joberie*. -SAU. Plaisanterie.

= *gog. nète*. nf. -LB. Plaisanterie. De goguenard ?

= *ricanèye, ricassèye*. -MA., *ricassi*. -GD. Ricaner.

= *joncher*. -TA. Jouer, plaisanter.

= *joncherie, rio, riote..* -TA. Badinage.

= *lobe, loberie*. -TA. Raillerie. D'où, *lober*. Plaisanter.

= *trufe, trufle*. -TA. Raillerie. D'où *trufer*. Plaisanter.

= *glingue*. -Ang. Blague, mensonge.

= *dadées*. -Ang. Plaisanteries et rires bêtes.

= *goglu*. -TA. Plaisant, railleur, ébahi.

Haute-Marne

= *se meuquer*. – LEG. Se moquer.

= *é moquou*. -Ho. FOI. Un moqueur.

= *ovée, oviau*. -TA. Apostrophe railleuse adressée à ceux qui se laissent mystifier.

141. 8- Taquiner. Exciter.

ENDÊVER. Agacer, faire enrager.

PICOTER. Irriter par de légères piqûres.

TANNER. Importuner, tourmenter…

TARABUSTER. Harceler.

Aube

= *pîller*. Exciter. -VT.

= *faire ressoter*. Agacer. -Champ.

= *tu m'la tumes*. -Laub. Tu m'embêtes, tu m'agaces

= *rassotir*. -Ful. Énerver quelqu'un.

= *narguiner*. Urv., *évèrer*. -Parg. Cul. Taquiner, impatienter.

= *orniller*. Agacer. *Orniller un nid de guêpes avec un bâton*. -Sta. Sav. Court. Nog. Arc. Parg., *erniller*. -Parg. Agacer, taquiner.

= *ornilleu*. Celui qui agace, taquine. -Arc.

= *tacounio*. Cfr., *ernilleu*. -Parg. Taquin.

= *évériner*. Agacer un animal. -Nog.

= *picader*. Aiguillonner. -B. *I picadot l'âne dessous lai queue d'aiveu un bâton pointiu*.

= *pigourer*. Harceler., au physique comme au moral. -Champ.

= *envinter*. Taquiner. -Bagn. D'où : *envinteuse*. Énervante. -Arr.

= *ergu. lloner* [ɛʀgyjɔne]. Exciter. *Les taons ergu. llonent les chevaux*. -Sav.

= *aigacer*. -G., *querciller*. -Mesn. Slu Agacer.

= *arguicher*. Taquiner, irriter. -Lent.

= *échasigner*. -Ars. Irriter.

= *arguigner*. Exciter. B. O. Bss. Court. Aux. Sme. Morv. Vilp.

= *arguingner*. Exciter par des plaisanteries. Narguer. -B. D'où : *arguignou, arguingnou*. Celui qui, par gestes ou parole, taquine, irrite. -B. Féminin : *arguignoure, arguingnoure*.

= *tairibuster*. Tarabuster. -B.

= *arigner*. -Land. Baln. Bagn., *fusoner*. -G., *feurguger* -Urv. Cul., *feurguigner* -Cul., *feurguingner, feurgoner*. -B., *feurgu. yer*. -Cul. Ram. Pou. Champ., *feurguiner*. -Arc. *feurgugner*. -Auln. Exciter.

= *en. nâter, en. naîter*. Exciter deux rivaux. *Mon homme i m'ai battue. Ç'at sai mère qui l'en. nâte d'aiprè moi.*

= *se rpêler*. S'exciter soi même en parlant. -Auz.

= *ostiner*. Énerver. Agacer. -Nog.

= *ostener*. Pousser à bout, impatienter, exciter. -G. VT.

= *gatou. ller, gaitou. ller*. Chatouiller, taquiner. -B.

= *envoyer des fions*. – Bay. Envoyer des piques.

= *ateignan*. Taquin, espiègle. -Préc.

= *odé*. -Rom. Rebuté, agacé.

= *dio d'œu, guio d'œu*. Crié en guise de défi. -B.

= *ragoner*. -Parg. Enfoncer un bâton dans un trou et l'agiter en tous sens. (Pour ?... exciter des insectes, faire sortir des vers ?)

Marne

= *buider*. -C., *maguèner*. -BP. Agacer. *Tu me buides.*

= *bourioter*. -Ang. Mtm. Agacer, mettre les nerfs en boule.

= *pigousier*. -Gy. Harceler.

= *daguiner*. -Ang., *hâgner, hargner., astiquer*. -TA. Taquiner.

= *tarabusquer*. -SAU. Tarabuster.

= *déluter*. -TA. Lutiner, taquiner.

= *recorder., rcorder.* -BP. Exciter. Remonter quelqu'un contre une autre personne.

= *faire adêver.* – LB. Faire endiabler.

= *ataïne.* -TA. Taquinerie, querelle.

= *divère.* -TA., *bisquin.* – GUE. Taquin, maniaque.

= *dechevroter.* -TA. S'impatienter.

= *dronjar.* -TA. Vieillard grondeur.

= *estou.* -TA. Ardent, fol, irrité.

Haute-Marne

= *endêvier.* -Ho., *arguingneu.* -FOI. *arguigner.* -VASS., *argou. ller.* – REG. Agacer.

= *taisticoter,* -TA. Taquiner.

= *taoner.* -VASS. Harceler, importuner.

= *ziziller.* – REG. Agacer en bourdonnant près des oreilles, en parlant d'un moustique.

= *grevilleu.* -FOI. Remuer avec une tige (Pour exciter ?)

= *ginger.* Cha. Inquiéter, tenir en haleine.

= *fâcheu.* -FOI. Fâcher.

= *ardillon.* nm. -VASS. Ardeur, piquant. *Cette fille su la voiture, ça donne de l'ardillon aux garçons qui ramassent le foin.* Fr ARDILLON. D'où *ardilloner.* -VASS. Exciter, activer. *Les mouches ardillonent méchamment.*

141. 9- Prier. Quémander.

CANULER. Importuner.

TANNER. Importuner, tourmenter…

Aube

= *dmandier.* Demander. -Ric. AB.

= *rouver, rover.* Demander, prier. -TA.

= *rouèner.* Réclamer avec insistance. -Bri. Soul.

= *talender.* Importuner quelqu'un jusqu'à ce qu'il cède, solliciter avec insistance. -FO. Sta. Nog.

= *timoner*. Presser quelqu'un jusqu'à satisfaction. -B. Parg. *Je gn'i vendrai pas mon champ. Non, i airait biau m'timoner.*

= (casse dos). Importun -TA. AB.

= *se décharpir*.. Se débarrasser d'un importun. -B. *Je ne peux me décharpir de lui.*

Marne

= *quêler*. -Phi. Demander avec insistance. D'où : *quêleu,* celui qui *quêle*.

= *piâleu*. – GUE. Quémander, solliciter bassement.

= *rover, rouver, ruever, reuver*.. -TA. Demander, prier.

= *piâleries*. – GUE. Sollicitations.

= *chargan*. -TA. Importun, à charge.

=*n'eu-me don ?, n'u mèye ?, n'u min ? n'i-min ?* – VIT. N'est-ce pas ?

142- Curiosité. Discrétion. Chercher. Se cacher.

142. 1- Chercher. (V. Tous les 142)

Aube

= *sarcher, charcher*. -Sav. Baln., *cueu. nte*r. -Tra. Auln. Pou. Morv. Col. Préc.. *gueu. nter*. -Court. Pou., *feurter*. -Vauc. Chass. Fouch. Ful. Col., *furoner*. VT. Parg., *choûler*. -Bri. Logm. Montb. Ful. Chercher avec, parfois, une intention cachée. C'est probablement avec le sens de *cueu. nter* qu'il faut comprendre les *Cueu. ntons*, habitants de Celles sur Ource.

= (s'étonner). Se demander, s'interroger. -Arc. Lent. Nog. *Je m'étonne si tu vas pas bientôt avoir fini.*

= *quêler*. Aller et venir en cherchant. – Auln. Ful. Parg.

= *mervo, mervor, mervoir*. -B., *mêle voir*. -Court. Je me demande. *Mêle voir qui c'est le père ? Tu cheurs sur une bourrée d'épines, tu sais pas laquelle qui t'a piquée.*

= (à cause ?). -Montc. Sav., *d'ai cause ?* -B. De quoi t'occupes-tu ? *A cause qu'i dit pas "J'm'en vas" ?* -Brev.

= (à cause). – Laub. Pourquoi ?

Marne

= *queureu. yeu, tière, tieureu. ye.* – GUE. Aller chercher, quérir.

= *venir aux répreuves.* nf. -Phi. BP. Venir aux renseignements.

= *cmen.* -Auv., *cmâ.* -Spy. Comment. *Cmen va ta fan. me, tes afans* ?

= *assen., assenal.* -TA. Assignation, avis, signe, indication.

= *assener.* -TA. Assigner, désigner.

= (de quel acompte). -Phi. BP. De quel droit. Pour quelle raison ?

= *de quoi ?* – REG. Quoi ?

= *singne.* nm. -LB. Signe.

Haute-Marne

= *chorcher.* -Fay. Chercher.

= *pouquo.* -LEG. Pourquoi.

= *de quoi ?* -REG. Quoi ?

= *d'où vient don.* -Cha. Pourquoi donc.

= *visiquieu.* -FOI. Visiter.

= *cmen.* -Lag. Comme, comment.

142. 2- Chercher de façon indiscrète. épier. (V. Regarder : 122. 52).

FOUINER. Fureter.

GUIGNER. Épier.

LORGNER. Regarder à la dérobée.

Aube

= *beuyer.* -D., *beuyir., faire beuyo, rbeuyer.* -O., *beûter.* -Ric. Mar. Parg., *écoupiller.* -VT. Chass. Préc. Fontv., *joûter.* -Clé. FO., *guègner.* -Cul. Rom. Chercher à voir sans être vu. *La Fernande passe son temps à guégner à la bognote de sa cuisine.*

= *reu. ller* [ʀœje]. -Rhé. Rom. Guetter, faire le guet.

= *bacoule :* Femme curieuse qui épie en cachette. -Nog.

Marne

= *borgnoter*. -C. Regarder son voisin sans en avoir l'air, pour voir ses cartes par exemple.

= *relogner, relorgner*. -C., *abotir*. -TA. Regarder en cachette, à la dérobée.

= *erluquer*. -Bér. Reluquer, regarder avec curiosité.

= *ripi*. – GUE. Regarder curieusement, sans en avoir l'air.

= *guègner*. -Phi. Euv. Ang. Cui. BP. Être curieux, regarder avec curiosité. Épier les moindres actes d'autrui.

= *chourigneu, échourigner*. – GUE. Chercher à surprendre des secrets.

= *faire pi*. – Bro. Épier. *J'm'en vas faire pi tout pa la bognote*. (*pi* ou *pitou* ?)

= *freuster*. – LB., *furtidi*. – GUE. Fureter, aller de ci de là.

= *roûtoneu*. – GUE., *rouichter*. – VIT. Fureter dans tous les coins.

= *guègneu*. adj. -Phi. Ang., *guègna*. -Ang. Curieux, qui épie.

= *fou. llnèye* [fujnɛj]. -MA. Fureter, flairer, renifler comme pour chercher.

= *tarodèye*. -MA., *freuster*. -Gy. Fureter.

= *beugner*. -Euv. Épier, lorgner par la *beugnote*.

= *écopier*. -Marc., *écoupiller*. -Ang., *reouarder*. -TA. Épier, surveiller sournoisement.

= *héroner*. -BP. Espionner, épier.

= *oglinguer*. -BP. Surveiller avec méfiance. *L'patron n'arrête pas d'nous oglinguer*.

= *beu. yer*. -Ang. Appliquer la figure contre la fenêtre pour y regarder de plus près.

= *rbeû. yer*. -BP. Regarder d'une manière indiscrète. *Rbeu. yer ce qui se passe chez les voisins*.

= *abotir*. -SAU. Regarder à la dérobée.

= *hou. lloner*. -Euv. Fureter.

= *rbouiser*. -BP. Lorgner, reluquer. *J't'ai bin vu rbouiser la Julie au bal.*

= *surger*. -Cui. Phi. Guetter, surveiller. *Le chat qui surgeait une souris*

= *pièter*. -Phi. BP. Guetter.

= *faire pique*. -Ang., *èchargruètier*. -TA. Faire le guet.

= *escoute*. -TA. Guet.

= *escouteur*. -TA. Espion.

Haute-Marne

= *beuyer*. -Gou. Cha. MU. TA. REG., *béyer*. -LEG., *rebeuyer*. -COL. *Faire beuyo*. -TA. Regarder avec ahurissement et curiosité. Fixer avec attention.

= *rebeuyer*. -LEG. Regarder en curieux.

= *beu. ya (-de)., rebeu. ya (-de)*. -LEG. Curieux (-euse).

= *nairai*. -Ho.*, veurder*. – Sdi. Fureter.

= *caisseute*. -Ho. Curieux.

= *père caisseute*. -TA. Qui se mêle de tout.

+ se mêler de. -LEG. *Cètes que s'molent de teu*. Ceux qui se mêlent de tout.

142. 3- Chercher à entendre.

Aube

= *èro. ller*. Écouter pour surprendre. -B.

= *nareigner*. Aller et venir, tendre l'oreille pour savoir. -O.

= *rutler*. Chercher à surprendre une conversation. -Clé.

= *founéyo*. Individu qui cherche à savoir. -Baln. Vilt.

Haute-Marne

= *caissote*. -Cha. Femme curieuse.

142. 4- Fouiller parmi un certain nombre d'objets. Trouver.

DÉGOTER. Trouver.

FARFOUILLER. Chercher en fouillant.

FOUINER. Fureter, fouiller. D'où : FOUINARD.

FOURGONNER. Fouiller maladroitement.

TRIFOUILLER. Tripoter, farfouiller.

Aube

= *fu. ller*. -Parg. Fouiller.

= *feugner*. – Bay. Fouiner. *Médor aime aller feugner les détritus*.

= *un fu. lle*. -Parg. Celui qui fouille dans tous les coins.

= *sercher*. Chercher. -Sav.

= *quère*. Quérir, chercher. -Nog.

= *cri.,* (aller) *cri*. -Ful. Parg. Rom. Aller chercher. *Peux-tu aller m'cri les journaux au train de 7 heures ?*

= *fon. no. yer., founèyer*, Vilt. Court., *fourna. ller*. -Logm., *feurnou. ller* -La Chaise. Nog., *feurguger* -Urv. Pou., *feurgugner*. -Pou. Ram. VT., *fergu. yer*. -Pou. Ram. Cul., *feurguiller*. -B., *feurguigner*. Cul., *feurguingner*. -B., *feurguiner*. -Arc., *feurgoner*. -B., *cnâter*. -AB. Auln. Ful., *quèrner*. -B. Lent., *nairer*. -Champ. Col., *pâtroner*. -Ber., *rutler*. -Land., *ramoner*. -Clé. Sma. Fau. Court. Sta. Bay. Chao. Lent., *raimoner*. -B., *raivaiger*. -B., *raguèner*. -Col. Bay., *rouabler*. -FO., *ruabler*. -Pin., *rutler*. -Clé. Fay. Cel., *rutiler*. -Land., *guêler*. -Champ. Nog. Aux. Sme. FO. Rom. Fouiller avec curiosité, sans discrétion, en faisant du bruit.

= *feurgou. ller*. -Ful. Gratter pour chercher quelque chose.

= *greviller*. – Bay. *Feurguiller*, remuer en grattant.

= *fon. no. you., feurgon. nou., feurgonou*. -B., *chouleuse*. -Court. Nog. Lent., *nairou, raivaijo* -B., *chafoin*. -Nog. Celui qui cherche, furète.

= *treuver*. Trouver. -Sav. Fay.

= *trové*. -Parg. Trouvé.

= *treuve., trove, trouve*. Trouvaille. – B

Marne

= *cherchier*. -MA., *cherchi*. -Pt. Bér., *cri*. -Bér. All. Cou., *sarcher, quère*. -TA. Chercher. Quérir.

= *chouler*. -Ang. Chercher, quelqu'un ou quelque chose.

= *fourguigner*. -C., *fourgueigner*. -Phi., *fourga. ller*. -Sarr., *furnouyèye*. [fyʀnujɛj] -MA., *furga. ller, furgai. yer*. -Ang. *chifou. ller*. -TA...,*fogner*. -SAU.,*fogner*. -TA. Fouiller.

= *ravein. ner*. – LB. Fouiller çà et là pour trouver un objet. *J'a ravein. né pou trouver ma cotte.*

= *buriolèye., burnaclèye*. -MA. Fouiller, ranger, en faisant du bruit.

= *ratoner, ratener*. -Euv. Chercher en faisant du bruit.

= *ferga. yer, fourna. yèye*. – VIT. Remuer en cherchant..

= *houler*. – Gaye. Chercher sans rien trouver. *Choûler ?*

= *cafouin*. nm. -Phi. Fouinard, malin.

= *trifou. llar* -SAU. Celui qui trifouille

= *évoindre*. -Ang. Se procurer, trouver

= *artrouver*. -Bér. Retrouver.

= *trouve*. nf. -Phi. TA. Trouvaille, découverte.

<u>Haute-Marne</u>

= *feu. ller*. -Cha., *cri*. -Ho., *cheurcher*. -FOI., *charcher* – LEG.,*feûgner*. – REG. Chercher.

= *greviller*. -Gou. Remuer un amas quelconque pour y chercher quelque chose.

= *ravucher*. -Gou. Déplacer une quantité d'objets pour en chercher un.

= *reveurcher*. – REG. Fureter dans une pièce ou dans un meuble en retournant tout.

= *fourna. ller*. – REG., *feurgougner*. -VASS. Fourrager, fouiller brutalement. En créant du désordre.

= *treuvèye*. -Lag. Trouver.

142. 5- Espionner.

<u>Aube</u>

= *pioner*. -Lhu.,*flôgner*. -G. VT. Ram. Parg. Cul., *épiloguer*. -B. Surveiller. Épier. Chercher le renseignement.

= *flôgneu*. -G. VT. Ram. Rom., *racointeu*. -G. TA. Espion. *Vla enco l'flôgneu qui guinande*.

Marne

= *éperoner, épiloguer* -Phi., *héroner*. -Phi. BP., *choûter*. -BP. Espionner. *Quoi qu'i choûte encore derrière sa fenêtre don ?*

= *reuyeu, beuyeu*. -Conf. Celui qui espionne.

= *dangié*. -TA. Espion.

142. 6- Cacher ; Se cacher.

SE MUSSER. Se cacher

Aube

= *s'flatrir*. S'aplatir comme un lièvre pour se dissimuler. -Nog.

= *caicher*. -B. Cun., *rsèrer*. -Nog. Cacher.

= *se meusser*. Se musser, se cacher. -B.

= *se rencogner*. Se faire tout petit dans un coin. -Cul.

= *ai lai sourdingne*. Secrètement. -B.

= *rsèret* [RSƐRƐ]. Secret. -Nog.

= *retirance*. Refuge. Cfr.

Marne

= *latiter., respondre (rêpondre ?)*. -TA. Cacher, dissimuler.

= *soiler*. -TA. Celer, cacher.

= *surger*. -TA. Dissimuler.

= *se couâpi*. – GUE. Se tapir, se cacher.

= *se capir, se tapier*. -Arr. Se cacher.

= *s'cueucher*. -MA., *couachi*. -Cs. Pt., *couachier*. -Gy. (Se) cacher.

= *mijoue*. -Ang., *repo, reposte*. -TA. Cachette

= *ponée*. -TA. Dépôt, cachette, secret.

= *calouche*. adj. LB. Louche.

= *sacremen, sacrumen*. -TA. Serment, secret.

= *cachote (en -)*. -Ang. En cachette.

= *déganter*. -Spy. Tirer de sa cachette.

Haute-Marne

= *se caicher*. -LEG. Se cacher.

= *revenir à l'auluse*. – REG. Revenir à la nuit tombante et en se cachant.

= *masqueugner*. – REG. Faire quelque chose en essayant de se cacher.

143- Amitié. Affection. Antipathie. Violence.

143. 1- Aimer. La bonté.

RABIBOCHER. Réconcilier.

RAPAPILLOTER. Mettre d'accord.

Aube

= *ain. mer*. -Sav. Aimer.

= *amitieu*. (fém. *amitieuse)*. -D., *amiquieu, amiteu*. -Arc., *amitiou* -Noé. Affectueux.

= *raimasser, raimacher*. Témoigner de l'amitié. -B.

= *amanevi*. Aimable. -TA.

= *ofri*. Offert. -Nog.

= *gentite*. Féminin de gentil. -Parg.

= *bon. ne*. Féminin de bon. -Sav.

= *être dans ses bon. nes*. Être dans ses moments de générosité, de bonne volonté.

= *boune*. Bonne. adj -Ric.

= *boin (-ne)*. Bon. Bonne. -B.

= *compain*. Copain. -Nog.

= *ême, esme*. Estime. TA.

= *esmer*. -TA. Estimer, apprécier.

= *fignoler*. Faire l'aimable. TA. G.

= *ramenante*. Se disait d'une personne agréable, d'un abord facile. -Cul. *Ale est bin ramenante (ra. mnante ?).*

= *se ramidauler*. -FO., *se ramidouler*. -Nog. Sta., *ramidrouler*. -Rom. Se réconcilier.

= *amigrouler, ramigrouler*. Réconcilier. -Nog.

= *puto (-te)*. -Parg. A qui on reproche un manque de gentillesse. *La chopine ? Puto deux qu'une*.

Marne

= *amin*. -Auv. Pe. Ami.

= *dru*. -TA. Fidèle, ami, fort...

= *boune*. -Sme. All. -Bon (ne).

= *chenu*. -TA. Très bon.

= *amitieu (- se)*. -C. Ang. Trp., *amiqueu*. -Ang. Affectueux. Aimable.

= *joliet, envoisié*. -TA. Gai, aimable.

= *sade, sadinet, amanevi, frique*. -TA. Aimable, gentil.

= *godinet, godino*. -TA. Gentil.

= *fafée*. -TA. Coquette, aimable.

= *migno (-te)*. Délicat (-e), gracieux (-euse)

= *joncheur, joncheresse* -TA. Galant (-e), aimable.

= (ne pas être maladroit). -Phi. Être affable, complaisant.

= *se corder*. -Ang. S'entendre, se mettre d'accord.

= *se raicmeuder*. – LEG. Se réconcilier.

= *assen, assentemen*. -TA. Consentement.

= *ème*. -TA. Estime.

= *se ramidrouler*. -Ang., *se ramadouer*. – VIT. Renouer des relations amicales après une fâcherie. Se réconcilier.

= *ramijoler* -Euv. S'attirer les bonnes grâces d'une personne avec laquelle on était brouillé.

= *ditra, détret*. adj. -GUE. Empressé.

= *puto*. -Sme. Plutôt. (Indique la préférence).

Haute-Marne

= *boin., boine* [bwɛ̃ , bwan]. -FOI. Bon, bonne.

= *aima*. -FOI. Aimer.

= *émé*. -Ho., *aimi*. -LEG., *aimin*. -FOI. Ami.

= *dru*. -TA. Fidèle, ami.

= *comorôde*. -FOI. Camarade.

= *rétieusses*. -Gou. Amabilités, accueil.

= *gentiou*. -TA. Gentil, aimable.

= *famillé*. adj. -REG Familier.

= *aifab. lle*. -FOI. Affable.

= *tranqui. lle*. -LEG. Tranquille. *Laichons é peu tranqui. lle le pére Colas*.

= *aicoda*. -FOI. Accorder.

143. 2- Caresser. Calmer. Consoler. Dorloter. (V. aussi : 314. 215)

143. 20. - Caresse.

Aube

= *mitourie*. Caresse. TA.

Marne

= *ointure*. -TA. Graisse, caresse, friction.

= *maxauder*. -TA. Caresser, fatiguer, contrarier.

143. 21- Caresser. Consoler.

Aube

= *raimignoter*. -B. *I raimignote les bêtes et i bait ses enfants.*, *raimioter, aimignauder, raimignauder*. -B., *ramioter*. -Cul., *ramignoter*. -Cel., *ramégnoter*. -Champ., *rémidrouler*. -O., *raipager. aipager, raimèger. Une poule raimège ses poussins en les abritant sous son aile.*, *pouloter* -B. Nog., *raguiner*. -TA. Caresser de façon à consoler.

= *miclo*. Qui aime à être dorloté. -B. Col.

= *remidroulé*. -Chap. Cajolé, choyé.

Marne

= *campassion*. -Bér. Compassion.

= *teindreusse*. -Cour. Tendresse.

= *amignoter*. – LB. Dorloter.

= *apaisanter*. -TA. Calmer.

<u>Haute-Marne</u>

= *amignoter*. -MU. Dorloter.

= *aitendri*. -Lag. Attendri.

143. 22- Chercher les caresses.

CÂLIN. Enfant qui aime à être caressé.

<u>Aube</u>

= *se câgner*. D., *se cagnoter*. -Sme., *faire câgnote*. -Sme. Nog., *se cagnousser*., *faire le câgnou*. Se faire câlin, chercher affection. *T'ais biau faire eul câgnou, t'airais lai frotée*.

<u>Marne</u> = *dodu. yeu*. -Ang. Câlin, caressant.

143. 23- Embrasser. (V. 314. 215)

BISER. Embrasser.

RELICHER. Embrasser avec insistance.

<u>Aube</u>

= *biger*. -Cel. Pou. Cul. Ful, *bicher*. -Nog*.*, *rembraisser*. -B., *locher*. -B., *biner*. -FO Ars. Embrasser. *Is n'en finissent pas de se locher*, *regarde les s'biger, is s'aiment bin…*

= *bi, bibi, bisou*. Baiser, en langage de bébé. -Nog.

= *bige*. Bise. -Ric.

= *bijrie*. -Ful. Embrassade.

= *bigeur*. -Pou., *biseu*. -Fou., *lochou*. Celui qui embrasse facilement.

<u>Marne</u>

= *relicher. (rlicher ?)* -Phi. BP., *embrassier*. -MA., *abrassier*. -Gy., *abrassièye*. -Auv., *abrassi*. -Ber., *rabrassier*. -Sme. Embrasser. *Lôs bones émés s'embraissent*. Les amoureux s'… -*Is n'arrêtaient pas d'se rlicher*.

= (donner un bec). -TA. Donner un baiser.

= *baigi, bizmen*. nm. -GUE. Baiser.

= *biseu*. adj. -Phi., *bijeu, bijeuse*. -Arr. Celui, celle qui embrasse. Qui aime embrasser.

Haute-Marne

= *rembrassèye*. -Lag., *rembraissai*. -Ho., Embrasser.

143. 3- Violence. Frapper.

143. 30- Termes généraux.

143. 301- Violence en général.

ABOMINER. Détester.

ENGEANCE. Race (péjoratif).

Aube

= *braque*. Brutal. B. O. FO.

= *bestiau*. Homme brutal. -Cul.

= *beurda*. Brutal dans ses mouvements. -O. Bagn.

= v*engeou*. Vindicatif. -B.

= *rvoinge*. Revanche.. *Ba. lle-me mai rvoinge*. -B. D'où : *rvoinger*.

= *rancuner*. En vouloir à quelqu'un. -Cul.

= *batilleu*. Querelleur, violent. -TA.

= *férin*. Dur, cruel. -TA.

= *estrif*. Querelle, combat. -TA.

= *dèroi*. Dommage, dégât. *Vos poules is ont fait bin du déroi dans note jadin*.

Marne

= *essar*. -TA. Choc, violence.

= *forsalie*. -TA. Violence, faute, tort.

= *estri, estrif*. -TA. Querelle, combat.

= *meurdre*. -SAU. Meurtre.

= *estriver, estrivier*. -TA. Combattre, résister.

= *aversié*. -TA. Adversaire.

= *è. nmin*. – Bas. Ennemi. *É n'aivot point d'è. nmins*.

= *rembrouer, bouriauder*. -TA. Maltraiter, gronder.

= *chapigner*. -Ang. Se disputer, en venir aux mains.

= *se dagoner*. -Ang. Se « secouer le lard ».

= *banier*. -TA. Défier, s'opposer, faire défaut, faillir.

= *paour*. -C. Homme brutal.

= *gri. nden*. nm. -REG. Homme à l'aspect peu aimable, qui *grigne* des dents.

= *cogna*. -TA. Brutal.

= *cruex*. -TA. Cruel.

= *torchonié*. -TA. Qui fait du tort.

= *rancuneu*. adj. -BP. Rancunier.

= *hainol.*. adj. -LB. Vindicatif, haineux.

= *rancour, rancor*. -TA. Rancune

= (ne pas avoir de porte de derrière). -C. Ne pas avoir de rancune

= *hée*. -TA. Haine.

= *vasselage*. nm. -Phi. Dégâts, en général

= *amatir*. -TA. Vaincre, abattre.

= *faire pageo*. -Phi. BP. S'avouer vaincu.

= *ca, casse*. -TA. Nul, vaincu, anéanti...

<u>Haute-Marne</u>

= *bœutié*. nm. -REG. Homme brutal et sans éducation.

= *déqueuter*. – REG. Abattre, tuer.

= *dézinguer*. – REG. Démolir, tuer.

= *taiper*. -Ho. Taper. *Taipe dessus*.

= *détraigner*. -TA. Dégoûter, fatiguer.

= *jachie*. -MU. Race, engeance. *Que la fièvre t'emporte, toi et ton indigne jachie.*

= *rancuneur, rancuneu*. -MU. Rancunier. *C'est un rancuneu.*

= *revoinge*. -FOI. Revanche.

= *se revenger*. -VASS. Prendre sa revanche. (*se rvenger ?)*

= *tourner en haïsson*. -MU. Tourner en aversion.

143. 302- Coups.

BEIGNE. Bosse, tumeur.

GNON. Coup.

PEIGNÉE. Ensemble de coups.

TATOUILLE. Correction violente.

TORGNOLE. Coup qui laisse une marque

Aube

= *cueu*. -B. Cun.,, *co*. -B., *frapié*. -TA., *tôgne*. -VT., *édarne*. -Auln., *éderne*. -Rom. Coup.

= *beugne* -D., *bigne*. -TA., *bingne*. -B. Parg. Beigne, coup qui laisse trace. *I s'at toqué le front dans lai pote, i ai reçu eune bonne bingne.*

= *cogne*. Coup, ecchymose. -VT. O.

= *essar*. Choc, violence. -TA.

= *une gnole*. Coup, correction. -Cul.

= *tourgnole*. – Coup, taloche. -B.

Marne

= *beugne*. nf. Ang. BP. TA., *bigne*. -TA., *bugne*. -Cs. Fl. GUE., *beingne*. – GUE., *toque*. nf. -Euv. BP., *jton*. -BP. Beigne, choc avec tumeur.

= *cœu*. -Auv., *cueu. ou*. -Cou., *atou*. -C. TA., *luce*. nf. -Phi., *toc*. nm. -Phi., *gnole*. -Ang., *panèche*. -Ang., *caou*. -Pe., *caoué*. -Pt. Cs., *quéoué*. -Gy., *hoquemèle., lorgne, alipe, frapié, boufe, boufau, bufe*. -TA., *quiou*. – GUE. Coup, choc, gnon. *En voulant séparer les adversaires, j'ai pris un atou. – Recevoir une panèche.*

= *beugne*. -C. Coup, gifle.

= *talote*. – GUE. Taloche.

= *croqueute*. – GUE. Chiquenaude sur les doigts.

= *baufrée, baufre, balfre, baulfre*. -TA. Morsure, coup, balafre.

= *coquar*. -C. Coup reçu à l'œil.

= (cogne-cul). -Ang. Coup de genou dans les fesses.

= *maxaude*. – GUE. Coup violent et douloureux.

= *tatou. llée*. -Ang. Tatouille importante.

= *coloqué*. adj. -Phi. Le plus souvent mal traité. Parfois (bien) traité.

Haute-Marne

= *beûgne*. -Ho. nf. -REG. Bosse, consécutive à un coup. *El é pré ène beûgne pi el atot crômai*.... puis il est marqué. D'où : *beûgner*. Bosseler, frapper, cogner.

= *cogneu*. -MU. *Tu as reçu ton cogneu*. Se dit à quelqu'un qui a été frappé.

= *tiaque*. -Cha. Ho. LEG. TA. Claque. *J'te vé foute ène bonne tiaque*.

= *atou*. -MU. Soufflet. *Si tu raisonnes encore je te donnerai un atou*.

= *l'cœu du lapé*. -Ho. FOI. Coup asséné derrière la nuque.

= *ratou. llon*. nm. -REG. Chiquenaude.

= *cognon*. nm. -REG. Coup, choc, hématome.

143. 303-. Ensemble de coups.

DANSE. Correction, châtiment.

DÉGELÉE. Volée de coups.

PEIGNÉE. Volée avec prise de cheveux.

PURGE. Raclée.

RINCÉE. Volée de coups

ROUSTE. Volée de coups

TATOUILLE. Raclée, volée.

TREMPE. Volée de coups.

Aube

= *tanée*. -Lent., *daubée*. -B. Vilt., *peingnée*. -B. Parg. Raclée.

= *taugnée*. Corrrection corporelle. -Champ. Sav. Cul. Ful. Parg. Rom. *Il a pris une bonne taugnée ; il en était tout derne*.

= *raquiée* Raclée, volée de coups. -B.

= *toutou. lle* -Ful. Correction.

= *raousse*. -Col., *frôlée*. -B. D. *Fous li n'frôlée*., *froulée*. -Sav. Aux., *frouste*. -Nog., *tournée*. -B. Correction.

= *dôlée*. Ensemble de coups portés sur le dos. -B.

= *ernée*. Suite de coups. -Land. D'où : *erné* : violemment frappé.

= *une graisse*. -Parg. Une volée de coups.

Marne

= *taugnée*. -Ang. Mtm., *toutou. lle* [tutuj]. nf. -Phi. MA. BP., *rouchée., taraudée*. -Ang. *conrée, quelognée (clognée ?)*. – GUE. Volée de coups. D'où *taugner*. Donner des coups.

= *douce*. nf. MA., *roulée*. nf. MA., *tanée* -Gy. Raclée.

= *tan. née*. nf. -LB. Grêle de coups qui meurtrissent la peau.

= *dandine, doublée*. -Ang. Correction corporelle.

= *tan. ner*. – LB. Rouer de coups.

= *se faire frôler*. -Ang. Recevoir une volée de coups.

Haute-Marne

= *dégelée*. -MU., *taugnée, teûgnée, tourlousine, trifou. llée*. -GUE. Volée de coups, correction. Il lui a donné une forte *dégelée*. Il l'a rudement frappé.

= *ravelin., rincée*. -MU., *feurtée*. nf. -VASS. Raclée. *Il m'a dit des impertinences aussi a-t-il reçu son ravelin. – Son père lui a donné une sacrée feurtée*.

143. 31- Battre. Frapper. Corriger.

143. 311- Frapper. Heurter.

ESTOURBIR. Assommer.

TABOURER. Ancienne forme de tambouriner.

TANNER. Battre, rosser.

TAPOTER. Donner de petits coups.

TARAUDER. Harceler, tourmenter.

TOQUER. Frapper, cogner.

TORCHER. Battre quelqu'un.

TRICOTER. Battre

Aube

= *baite*. -B., *baitre*. -Cun., *plauder*. -Champ. *Plauder sa femme*. Battre. *Is s'baitont*. (Présent). -Cun.

= *se dagorner*. Se battre comme se battent les bovins.. -Nog. On dit aussi : *dagoner*.

= *se coltiner*. Se disputer. -Nog.

= *boquer*. Cogner. -Cel. B. Ram. Court. Col. Bay. Lent. Aux. Ful. Parg. *Qui toque l'un boque l'autre*.

= *se bèquer., se boquer, se rambilloner*. -Mér. AB. Se heurter.

= *beugner*. Heurter. -Vauc. AB.

= *beigner*. Donner une beigne. -Cul.

= *tocsoner*. -Slu. Court. Chao. Tra. Cul., *toque. soner*. Cul., *tacoter* -Préc. Fouch. Gyé., *octoner*. -Clé. Sal. Pou. Mér. Auln., *octer*. -Bli., *taibouler*. -B., *tabouler*. -Sav. TA. G. Ram., *tabourer*. -Auln. Frapper à coups répétés.

= *tairauder*. Battre, corriger. -B.

= *taugner*. Battre, rosser. -G. O. Ram Cul. Parg.

= *foute les obeurdons à*... Donner une raclée.

= *houspingner, houspa. ller,, pnou. ller, èpnou. ller*. Corriger corporellement. -B.

= *tan. ner*. Donner une cruelle correction. -B.

= *escargoter*. Mettre en pièces. -B.

= *rliller* [ʀlije]. -Rum., *rlier*. -Parg., *corèyer*. -Sav. Corriger un enfant. Battre.

= *corèyée*. Correction. -Sav.

= *enfler* Donner une correction. -B. *J'diros ai mon père qu'i t'enfle*.

= *flauber*. -Ars.. Donner des coups.

= *éderner*. Assommer. -Vilm. Clé. Rom. *J'ai éderné la guêpe d'un coup de casquette*.

= *s'émourler*. -Parg. S'assommer (en tombant).

= *éderné*. -Parg. Ébranlé par une gifle (ou par le vin).

= *ètreper*. Dépecer, détruire. -TA.

= *chevir*. Se rendre maître avec peine. -G. TA.

= *aichvi (-r)., raichvi (-r)., raichfi (-r)., raijvi (-r)*. Achever, donner le coup de grâce.

Marne

= *botre*. -Som., *touigner, brunir, fro. yer*. -TA. Battre.

= *hutiner*. -TA. Battre, caresser (sic).

= *taugner*. -TA. VASS. Rosser.

= *bourquigner*. -TA. Donner des coups.

= *conreu, conrer*. – GUE. Administrer une volée de coups.

= *boquier*. -MA., *boquer*. -Gy. BP. Heurter. *Les pieds qui boquent dans les cailloux.*

= *s'beugner*. -MA. BP. Se cogner.

= (donner du rognon). -TA. Heurter quelqu'un.

= *coutiauder*. -Ang. Blesser ou tuer à coups de couteau.

= *méhaigner., pla. yer*. -TA. Blesser, estropier.

= *afoler, afouler*. -TA. Tuer, blesser, rendre fol.

= *meurdrir*. -TA. Tuer.

= *touer*. -Bér., *tieu. ye*. -Auv., *tieu. èye*. -Cour., *tu. yer*. -Som. All. Tuer. *V'tios*. -All. Vous tuez.

= *meurdre*. -TA. Meurtre.

= *édarnir, édarner*. -Ang. Assommer.

= *ahurir*. -TA. Étourdir, assommer.

= *mèsmener*. -TA. Malmener.

= *matroquer*. -Ang. Malmener, matraquer.

= *maingorner*. – LB. Malmener, maltraiter.

= *tabouler*. -Ang. Taper à coups redoublés.

= *quelongner*. -Ang. Frapper avec une quenouille, instrument toujours à portée de main pour châtier un enfant.

= *taucher*. -Euv. Donner des coups de tête comme un taureau.

= *tabouser*. Ff. Ang. Tabourer, frapper, taper, comme en battant la lessive.

= *coiter, coicher*. -BP. Frapper un animal par surprise.

= *messervir, nochier*. -TA. Nuire.

= *maxauder*. – GUE. Faire souffrir inutilement un animal, un enfant.

= *maingorgner*. -LB. Malmener, maltraiter.

Haute-Marne

= *baite*. -LEG. Battre.

= *frôler*. -TA. Battre, frotter, froisser.

= *se bigorner, se teûgner*. – REG. Se battre.

= *avamber, envamber* (un coup). -TA., *tiaquer*. -TA. Frapper.

= *rossi*. -Bas. Rosser. *É s'laissot rossi.*

= *beûgner*. -Cha. Ho. Cabosser, heurter, cogner.

= *s'boqua*. -FOI., *se blader*. LEG. Se heurter. *Cètes que se bladent dans las potes*. Ceux qui se heurtent dans les portes.

= *bouscogner*. -MU. Molester, maltraiter, rudoyer.

= *touigner*. -MU. Frapper. *Il lui a jeté les griffes mais il a été touigné*.... mais il s'est fait battre

= *éto. lli*. -FOI. Étourdir, assommer.

= *endeulé*. -LEG. Assommé, en tombant par exemple.

143. 312- Renverser à terre. Culbuter. Chute.

Aube

= *partèrer*. Renverser à terre. *I ai vlu s'colter d'aiveu moi, ma j'ai seu bintio fait de l'partèrer*. -B. Col. Nog.

= *bosculer*. Culbuter. -FO.

= *boscule*. Culbute. -FO.

= *taugner* [toɲe]. Prendre à bras le corps pour renverser. -B.

= *rbourer*. Repousser. -B. *I m'ai rbouré si fort qu'i m'ai fait cheur*.

Marne

= *partèrer*. -Ang., *bouler*. – GUE. Mettre un adversaire à terre. Terrasser.

= *bouscogner*. -TA. Renverser, bousculer, pousser..

= *souviner*. -TA. Renverser sur le dos.

= *cungner*. – LB. Renverser quelqu'un ou quelque chose dans un coin.

= *houler*. – LB. Pousser quelqu'un en le faisant chanceler.

= *déniquer, dénuquer*. -COL. Briser la nuque. *Se déniquer* en tombant d'une échelle.

Haute-Marne

= *faire cabeurduche*. – REG. Faire tomber, renverser.

= *touriller*. – REG. Terrasser un adversaire. Pour des enfants, se vautrer sur l'herbe.

143. 313- Attaquer.

Aube

= *assauter*. Assaillir, attaquer à l'improviste. -Ram.

= *s'entreprenre d'aiveu :* Se mesurer à. -B.

= *chevir :* Se rendre maître avec peine. -G. TA. Cul.

= *aicabier* : Accabler. -B.

Marne

= *ofendre*. -TA. Attaquer.

= *assai*. -TA. Assaut. D'où *assaiyer*. Attaquer.

= *batai. lle*. nf. -LB. Bataille. *Batai. lle des vents*. Le vent qui dominait le jour de la Conversion de saint Paul (25 janvier) à minuit, devenait le vent de toute l'année.

143. 4- Frapper. Tirer sur...

MORNIFLE. Gifle.

TALOCHE. Coup sur la tête.

Aube

= *gifier*. Gifler. D'où : *gif. lle* [ʒifj]. Soufflet. -B

= *éderne*. Gifle. -Auln. *J'vais t'foute eune éderne.*

= *couater*. Gifler sur la nuque. -FO.

= *quiaque*. Claque, soufflet. -B.

= *tale*. Taloche. TA.

= *talmouse*. Forte gifle. -Nog.

= *empana*. Soufflet donné avec la paume de la main. -G. TA. Ram.

= *un renvère de main*. Revers. Gifle. -D.

= *torcher*. Frapper sur les oreilles. -G.

= *radouver*. Corriger. -Baln. *J'vas t'radouver avec la tavèle*.

= *dèfrochurer*. Éventrer. -B.

= *roufer*. Arracher (un objet) des mains de quelqu'un. -Fay.

= *dessaquer*. -Ars. Arracher des mains avec violence.

= *richaîner*. Arracher les cheveux. -TA.

= *dandine*. Fessée. -B.

Marne

= *chiflaude*. nf. -Phi. Giffle.

= *empaumée*. nf. -Euv. Gifle donnée avec la paume de la main

= *endarne, planusse*. nf. Euv. Gifle donnée avec le revers de la main.

= *plamuse*. -TA. Soufflet sur le visage.

= *dourse*. nf. -REG. Fessée.

= *conré*. -Phi. Corrigé, dressé. *Ça l'a conré*.

= *rafuter*. -SAU. Châtier un enfant.

= *défrochurer*. -Ang. Éventrer.

Haute-Marne

= *tiaque*. -Cha. MU. COL. Gifle. (V. 143. 302). *Mon frère a reçu une fière tiaque*.

= *tiaquer*. -MU. TA. Donner un soufflet.

143. 5- Frapper avec...

143. 51- Avec les ongles. (V. Avec la main. -143. 4)

GRAFIGNER. Égratigner.

Aube

= *ègrafigner*. -D., *érusser*. -FO., *dégrimoner*. -D. TA. Gy., *éferchuser*. -Nog. Égratigner, grafigner, griffer.

= *grafignure*. nf. -BP. Égratignure.

Marne

= *dégrimonèye, dégrin. monèye*. -MA. Arracher, griffer.

= *dégrimoné*. -Chauss. Ang. Tout griffé par les ronces ou détérioré par les griffes du chat.

Haute-Marne

= *grafiner, jeter les grafins*. -MU. Égratigner.

= *graifègné*. -LEG. Griffé. *Graifègné pa son chai, pa é bochon d'épeines*. Griffé par son chat, par un buisson d'épines.

= *dégrimoner*. – REG. VASS. Mettre en lambeaux avec les ongles ou les griffes.

= *pincher*. -LEG. Pincer. *Las eues que pinchent las mollets das gosses aiveu lote bec*. Les oies qui pincent les mollets des gosses avec leur bec.

143. 52- Avec le poing.

Aube

= *une sacoute*. -G. TA. Nog., *un atou*. -Logm. Un coup de poing.

= *sacouter*. – Ars.. Donner des coups de coude.

Marne

= *beugner*. -Ang. Frapper avec le poing.

= *une bufe, un torchon*. -Ang. Coup de poing donné en pleine figure.

= *bouquigner*. -SAU. Donner des coups de poing.

= *daubée*. -Ang. Correction infligée à coups de poing.

143. 53- Avec des pierres.

Aube

= *cha. lloter*. -FO., *écha. ller* [eʃaje]. -Sav. Chercher à atteindre avec des pierres, des *cha. llous*.

= *canouter*. -Ars. Jeter des pierres.

= *arocher*. Poursuivre à coups de pierres. -All. À -Arc, ce verbe était utilisé lors de la fête patronale. *Arocher* l'oie c'était l'abattre à l'aide d'un… bâton. À -Logm., *arocher* c'est détériorer.

= *ma. llon*. Petite pierre. -Nog.

Marne

= *arocher*. Ff. Ang. Ff., *arochier*. – LB. Lancer des pierres, des bâtons vers une personne, un objet. Se dit aussi : *aroucher*.

= *aroti*. – GUE. Tirer à l'oie avec des bâtons. Attaquer avec des pierres.

= *frandoler*. -TA. Lancer des pierres.

Haute-Marne

= *acarer* (des volets). -Gou. Jeter des pierres sur ces volets.

= *ca. llouter*. – Bas. Lapider. *É s'é fait ca. llouter pa los gens d'son pa. yi*. (Saint Étienne).

143. 54- Avec une baguette, un bâton.

HOUSSINE. Baguette flexible.

TRIQUER. Donner des coups de trique.

Aube

= *roiter*. Corriger avec une *roite*, lien de bois souple, ordinairement destiné à lier les fagots. -VT. Fay. FO.

= *érouète*. -Ars. Baguette.

= *roitée*. Volée de coups de trique. -Nog.

= *cinguier*. Cingler, fouetter. -B.

= *housser*. Corriger avec une houssine, baguette longue et flexible. -Bri. Auln. Nog. Parg. Arc.

= *houssingne*. -B. Ori., *loussine*. -Clé. Aux. Fau. Bay., *ouissine* [wisin]. -Mér. AB. Cette même baguette.

= *triquée*. Volée donnée avec une trique. -B.

= *raimcée*. -B. De *raim*, ramille.

= *foute du ramiau*. Fouetter à l'aide d'un rameau. -B.

= *flaubée*. -B. De *flau,* fléau.

= *gaulèyée*. -Sav Avec une gaule.

= *ma. yon*. -Cul, *cotret*. -Nog.. Bâton.

Marne

= *fuster*. -TA. Donner des coups de bâton.

= *quelongni, quelôgner*. – GUE. Donner un coup de quenouille, de bâton.

= *aroti*. – GUE. Tirer l'oie avec des bâtons.

= *triquée*. – VIT. Volée de coups de bâton.

= *bôton*. nm. -LB. Bâton.

= *trico*. -SAU. Bâton gros et court.

= *blamériau*. nm., *blan. mériau., blamio, bâtono*. -Phi. Bâtonnet. (V. 423. 2)

= *briche, brichète*. nf. -LB. Verge. Petite verge.

Haute-Marne

= *tinet*. -Gou., *bigourdin*. nm. -REG. Gourdin.

= *raman, ramon*. nm. -REG. Gourdin tiré d'une grosse rame.

= *bôton, bou d'bô*. -Ho. Bâton.

= *triquée*. nf. -REG. Correction donnée à coups de trique.

143. 55- Avec des orties.

Aube

= *ortiller*. Fouetter avec des orties. -Fay.

= *se faire ostriller*. -Sta. All. Arc. Ram., *se faire otriller*. -Lhu. FO. Bay. Aux. Auln. Cul. Recevoir une correction avec des orties.

144- Vrai ou faux.

144. 0- Confiance. Défiance.

144. 01- Avoir confiance. Croire. Espérer.

CARRÉ. Franc, loyal.

PARDI. Parbleu..

Aube

= *vra*. Vrai. -Gyé.

= *craire*. Croire. -G. AB. Rom. *Il cré*. à Vul. – *tu l'crai. yos*. Tu le croyais. -Cun.

= *pron. mète*. Promettre, assurer, jurer. -B. Gyé. *Euj'te pron. mets que j'seus bin ai piaind. lle, bin mailaide*.

= *convenancié*. Homme dont la parole ne peut être mise en doute. -TA.

= *vainque*. Convaincre. -B. *T'airais biau li en dire, tu n'pourrais pas l'vainque*. (... lui faire entendre raison.).

= *s'réfier*. Se fier, compter sur. -B. *I s'réfie su lui*. -Parg.

= *fiate*. -B. Ram., *fiaite*. -B. Confiance.

= *afimen*. Parole donnée, foi. -TA.

= *afier*. Affirmer. -TA.

= *o ch'ut bin*. Oui, c'est bien

= *o*. Oui. -Ric

= *c'est pas des droulries*. C'est quelque chose de sérieux. -Pin.

= *brâmen* [bʀɑmɑ̃]. Vraiment, certainement. -VT. Lus. Ram. Parg. Chap. Ful. Parg.

= *varmen*. A propos, vraiment. Justement. -B. *Varmen, j'n'y pensos ma fié pu*.

= *baudi*. Je t'assure, je te garantis. -G.

= *ôt çu*. Sans doute, c'est cela. -G. TA.

= *o ch'ut quoi*. C'est ainsi. -Ric.

= *padé, pardié*. -B., *parié*. -B. Sta. Nog. Pardi, bien sûr.

= *arié*. Encore, sans doute. -TA.

= *ma vouite*. Je pense bien. -Parg.

= *ma fi*. -Ric., *ma fié*. Vauc. AB. Ma foi.

= *pensé que*. Il faut croire que. -Parg.

= *probab. lle*. Probable. -B.

= *bin en va*. -Ful. Bien sûr.

= *ç'ot pas* (l'embarras). -Parg. Vous pourriez avoir raison.

Marne

= *craïre, crouère*. – GUE., *crère*. – GUE. VIT. LB. Croire.

= *fiaite*. nf. -Phi. BP. TA., *fillaite*. -Ang. Confiance.

= *afîmen*. -TA. Parole, foi.

= *fiate*. – GUE. VIT. Confiance.

= *foé, foué*. -All. Foi.

= *ma fane*. -Euv., *ma foué*. -Auv., *ma fi*. -TA. Ma foi. *Un biau garçon ma foué*.

= *faire cranche*. -Ang. Faire confiance. Déformation de créance.

= *fi*. -TA. Sûr, confiant, certain.

= *creoir*. -TA. Confier, prêter.

= *créable, créaule*. -TA. Croyable.

= *bê là, bê là oui, bê là non, bin là*. -Phi. Exclamations (d'approbation ?).

= *chûr*. -MA. Sûr.

= *bél, béla-oui*. – GUE. Bien sûr.

= *vra*. -Bér. Vrai.

= *qu'ça soit*. – Bro. De toutes façons, quoi qu'il soit, vraiment. *Qu'ça soit, j'peux pas faire ça à la Marie*.

= *pa. ié*. – Bro. Parbleu, par Dieu. *Pa. ié-la oui*. Bien sûr, évidemment. – *Pa. ié-là pas d'belle*. Pourquoi pas. Il ne manque plus que cela.

= *apère*. -TA. Évident, franc, ouvert.

= *en apère*. -TA. D'une manière évidente.

= *acertener, certiorer, confo. yer*. -TA. Certifier.

= *afier*. -TA. Affirmer.

= *dea*. -TA. Affirmation, oui-da.

= *là*. -SAU. Est très fréquemment employé comme affirmation. *Je le veux, là. – Il a été là-bas, là*.

= *cheu*. – GUE. Si.

= *plevir, cranter, créanter*. -TA. Promettre. Jurer.

= *plevine, créan*. -TA. Promesse.

= *adcerte*. -TA. Certainement.

= *désiraoué*. -MA. Désireux.

= *si ça s'édresse*. -Ang. Si c'est vrai, si ce qu'on rapporte s'adresse bien au sujet…

= *à mal aise*. -Phi. A plus forte raison.

= *n'u-min ?* -Ch. MA. BP., *n'u-mèye*. -MA. Cs., *n'i-min*. -GD., *n'ou-me*. -Pt., *n'è-me don nun*. -Sme. – *n'i-min ?, n'ot-me don ?* – GUE. N'est-ce pas ?

= *don*. -M., *dou*. -Bér. Donc.

= *cau*. -All. Car.

= *d'à cause*. -Sme. Parce que.

= *pousque*. -Pe., *peuisque*. -Spy. Puisque.

= *engagier*. -MA., *agagier*. -Gy. Engager.

= *s'agagier*. – LB. S'engager.

= *sacremen, sacrumen*. -TA. Serment, secret.

= *beurnèque*. – LB. *Beurnèque, mon espoir est déçu*

Haute-Marne

= *en maniance*. -MU. En confiance. *Elle a tout en maniance dans la maison*. Elle peut disposer de tout.

= *crore*. -LEG. Croire. *On pourot crore* On pourrait croire. -*Il crot*. -FOI. Il croit – *On crojot*. On croyait.

= *vritié*. -LEG. Vérité. *En vritié, j'étos, j'étains heurou*s. En vérité, j'étais, nous étions heureux.

= *de bon vrai*. adj. -REG. Vrai, réel. Un revolver *de bon vrai* n'est pas un jouet.

= *possob. lle*. -FOI. Possible

= *sio*. -Ho. Si. *Ma sio*. Mais si.

= *don*. – Bas… Donc.

= *ma fi*. -MU. TA., *ma fo*. – Bas. Ma foi, certes. *Il était ma fi bien en colère. – Bé seuda, ma fo*. Beau soldat, ma foi.

= *la parme à l'œil*. -MU. Le compas dans l'œil, une juste appréciation.

= *dépatou. ller*. -REG. Éclaircir une affaire.

= *jeute*. -FOI. Juste.

144. 02- Doute. Refus de croire.

BERNIQUE. Adverbe qui exprime la déception.

ÉBAUBI. Stupéfait, étonné.

Aube

= *aivoir doutance, doutange*. Se douter, craindre. -B. Arc. Sav. Nog. *J'ons doutance*. -Cul.

= *pt'ête bin qu'oui ou non*. -Parg. Indique le doute.

= *mâ*. Mais… -TA. B. O. Cul. Cul.

= *na. yer*. Nier. -TA.

= *dâ*. Vraiment ? Ça m'étonne. -B.

= *éti*. Réponse ambiguë. Quoi ? Comment ? -B.

= *èberluire*. -G, *ébeurlure*. -B., *épastrou. ller*. -Parg., *éberlui*. -Charm., *éberlu*. -Cel. Sal. Ranc. Math., *ébeurlu* -Sav., *ébeurlé*. -Chal. Étonner – Ètonné.

Marne

= *candié*. nm. -Phi. Individu sur lequel on peut compter.

= *ébernouflé*. -C., *ébarnouflé*. -TA. Trp., -TA. Étonné, tout surpris.

= *ébarnoufler*. -Phi. Étonner, surprendre.

= (c'est à savoir). -Phi. C'est douteux.

= *assai*. -TA. Épreuve, doute.

= *doutaince*. – GUE., *doutance*. – LB. Doute, soupçon.

= *doutance*. -TA. Soupçon, crainte.

= *oglinguer*. -BP. Surveiller avec méfiance. *L'patron n'arrête pas d'nous oglinguer*.

= *être réusse*. -Sarr. Chauss. Être ébahi, étonné.

= *abaubi*. -TA. Ébahi, étonné.

= *échiquer*. -Ang. Étonner, épater, faire du chiqué.

= *man*. -Bér., *ma*. -All. TA. Mais.

Haute-Marne

= *hurse*. -Gou. Surpris, effaré.

= *engoûté*. -MU. *Je ne suis pas engoûté de ce projet*. Il ne me plaît guère.

= *épantâ*. – REG. Celui qui reste immobile, stupide, sans réaction.

= *carnaval*. nm. -REG. Homme sur lequel on ne peut compter. *Un grand carnaval.*

= *ma*. -LEG., *mo*. Ho. Mais.

= *quo*. -Ho. Quoi. *Mo quo don*. Mais quoi donc.

= *pouquo*. -Ho. LEG., *pouquoi* – REG. Pourquoi. *Pouquo don pas ?*

= *qu'at-ce que ç'at ?* -LEG. Qu'est-ce que c'est ?

= *mân*. – REG. Interjection marquant l'étonnement, l'admiration, le doute ou la surprise.

= *môn !, voin !, ma voin !* -Ho. Interjections très souvent usitées (marquent l'étonnement).

= (le plus pire). – REG**.** Le plus étonnant.

144. 1- De caractère sournois.

GRIMACIER. Hypocrite.

<u>Aube</u>

= *maufran*. Qui n'est guère franc. -Court. FO. À -Nog., s'applique au cheval

= *malfran*. -Parg. Faux, trompeur.

= *soubau*. -TA. G, *cognar*. -G., *cafoin*. -Nog. Sournois, perfide..

= *ruge*. Ruse. -B. D'où : *rugé.*

= *rnaré*. Rusé, malin. -Nog.

= (être en dessous). Être hypocrite. -O

= *ganche., brai., abet*. Détour, ruse. -TA.

= *ganchir*. Se détourner. Éviter. -TA.

<u>Marne</u>

= *fouignac*. nm. -Phi. BP., *sougna*. nm. -LB. Fém. *sougnate*. Malin, rusé, sournois. *Aussi fouignac que son père.*

= *naré*. -Ang. Rusé.

= *taugna*. -C. TA.*, taupin*. -TA.*, taignar*. -C., *cognar*. -Ang. Sournois.

= *un homme d'afu*. -Phi. Un malin. – Dicton : *C'est un homme d'afu, quand il pète il pue*.

= *rouleur*. nm. -Euv. Individu rusé, matois, commerçant madré.

= *dérobé*. -Ang. Faux, d'origine douteuse. *Il n'est pas dérobé, il est bien de son père*.

= *en détrai*. -Ang. De travers, en dessous. *Reu. ller en détrai*. Regarder de côté en ne faisant semblant de rien.

= *calin*. -TA. Hypocrite.

= *traîte*. adj. -LB. Traître. *Quand'on n'est-me four, faut yète traîte*. Quand on n'est pas fort, il faut être rusé.

= *rubriques* nf. -BP. Astuces, ruses. *Avec toutes ces rubriques qu'il nous a racontées*.

= *bric, briche, brichète*. -TA. Piège, ruse…

= *trestornée*. -TA. Fuite, ruse.

= *belin*. -TA. Tort, erreur, fraude, ruse.

= *couverte*. -TA. Prétexte, ruse.

= *guille*. -TA. Ruse, fraude.

<u>Haute-Marne</u>

= *aluré*. -MU. TA. C'est un coquin rusé, roué..

= *sournô*. -FOI., (en dessous, par en dessous). adj. -REG. Sournois.

= *dreule*. – Bas. Drôle. *Un dreule de coco*.

= *maquin*. nm. -REG. *Vieux maquin*. Homme retors.

= *regarder en bœu*. – REG. Être mécontent et regarder sournoisement.

144. 2- Volontairement trompeur.

144. 21- Celui qui trompe.

FABULATEUR. Celui qui invente…

FUTÉ. Rusé, adroit.

<u>Aube</u>

= *caichotou*. Cachotier. -B.

= *caichote*. Cachette. -B

= *cuvère*. Faux, perfide. -TA.

= *menteu* -D., *mentou*. -B. Celui qui ment. (Féminin : *mentouse, mentoure*)., *baivou*. -B. Menteur, hâbleur.

= *renié, reno. yé*. Renégat. -TA.

= *méprisou, méprijou*. Mauvaise langue ; calomniateur. -B.

Marne

= *ragotié*. -TA. Radoteur, menteur.

= *meintiou*. nm. -REG. Menteur.

= *engigneu*. -TA. Trompeur.

= *afistoleur*. -TA. Trompeur.

= *mauparlié*. -TA. Médisant.

Haute-Marne

= *mentou*. -Ho. COL. LEG., *cravateur*. – REG. Menteur. Qui ne dit que des *mentes*.

= *embale*. -MU. TA Hâbleur. *Ne le croyez pas c'est une embale*.

144. 22- Tromperie.

COLLE. Difficulté.

CRAQUE. Mensonge, hâblerie.

MANIGANCE. Intrigue.

MENTERIE. Mensonge

MIC MAC. Intrigue.

RAGOT. Commérage.

Aube

= *tournure*. Biais, mensonge. -B.

= *ableuzrie* [abløzRi]. Exagération, mensonge. -B.

= *abet., troufoi*. Calomnie. -TA.

= *foint. lle*. Feinte. -B.

= *mestret*. Perfidie. -TA.

= *niole*. Conte à dormir debout. -B.

Marne

= *vilonie*. -TA. Tromperie, lâcheté.

= *mentirie*. nf. -Phi. MA., *contreuve*. -TA., *mente*. nf. -LB. Mensonge, invention..

= *bourde*. -TA. Mensonge. D'où : *bourder, bourdeur*. Mentir, menteur.

= *fafelourde, gosse*. -TA. Mensonge, conte.

= *glingue*. -Ang. Blague, mensonge.

= *jangle*. -TA. Caquet, mensonge. D'où *jangler*. Médire.

= *cancanage*. – GUE. Médisance.

= *mentiries*. nf. -LB. Suite de mensonges.

= *roublûre*. nf. -BP. Roublardise. Essai de tromperie. *C'est de la roublûre*.

= *fanferluche, favèle*. -TA. Fadaise, conte, fable.

= *ganche*. -TA. Détour, ruse. D'où : *ganchir*. Se détourner, éviter.

= *c'est d'la huche*. -BP. Ce n'est pas vrai. *Toutes ces racontries là, c'est encore d'la huche*.

Haute-Marne

= *mente*. Cha. COL. TA., *craque*. nf. -REG. Mensonge. *É n'chie qu'mentes*. -Ho. Il ne dit que des mensonges. – *Bourrer une craque*.

144. 23- Tromper.

BLOUSER. Se tromper.

CRAQUER. -Mentir.

EMBOBINER. Enjôler, séduire.

FABULER. Imaginer, inventer.

MONTER LE COUP À... Tromper.

PIPER. Tromper.

RAGOTER. Faire des cancans.

REFAIRE. Tromper, duper.

TORTILLER. Chercher des détours.

Aube

= *dégrigner*. -FO., *dégrègner*. -TA., *engigner*. -TA., *farbuler* -TA., *redou. ller*. -O. FO. Court. Sma. Fay. Chao. Lent., Tromper., *rdou. ller*. Surprendre celui qui croyait surprendre. C'est l'arroseur arrosé. -Nog.

= *se fabuler., se farbuler*. Se tromper, s'égarer. -G. Cul.

= *copo. yer., coupo. yer* Railler, blâmer, médire. -TA.

= *épir*. TA., *hâcher*. -Nog. Médire.

= *dégrimoner*. -Gy. Dire du mal.

= *chariboter*. Exagérer. -Land. Bay. Ram. Fer. Fay. Sme.

= *s'entraper*. Tomber dans un piège. -Sav.

= (engoulevent). Individu qui tient des propos exagérés.

Marne

= *atiger*. -C. Exagérer. *Quel menteur, il atige un peu.*

= *bourdèye*. -Pe., *meinti, menti.* – GUE. Mentir.

= *inéouveu.* – GUE. Forger des mensonges

= *entroler*. -C. Circonvenir pour tromper.

= *berlander*. -C. BP. Duper quelqu'un, le traîner de délai en délai.

= *gouper*. -TA. Duper, mystifier.

= *jobelin*. -TA. Niais, dupe.

= *apiauter*. Berner. *I va co s'faire apiauter là-bas*.

= *afistoler*. -TA. Tromper, déguiser.

= *giller, guiller*. -TA. Tromper. *(gi, gui. ?)*

= *être arsaude, arsoude, à rsau*. -Phi., *être à ressor*. -TA. Ne pas avoir son compte, être dupe.

= *déparler*. -Ang. Ne pas arrêter de parler. Médire.

= *coupo. yer*. -TA. Médire. D'où *coupo. yeur*. Médisant.

= *engueuser*. -Ang. Séduire, tromper par des paroles fallacieuses.

= *rancuser*. -TA. Dénoncer, diffamer

= (à la hoche pot pot). -Phi. BP. Inexact, fantaisiste, approximatif, en parlant d'un renseignement.

= *tauper*. -Ang. Prendre sur le fait, par surprise.

= *surprin.* – GUE. Surpris.

= *dabo*. – GUE. Dupe, imbécile.

Haute-Marne

= *fiaumes*. - MU. Contes… *Il ne nous dit que des fiaumes*.

= *recaler*. -MU., BLOUSER – REG. Tromper. *Il a été joliment recalé*. Il a été adroitement trompé.

= *farbuler*. -TA. Conter, tromper.

= *rtona*. -FOI. Retourner, abuser. *Te lâcheu rtona pa les maqueignons*. Te laisser refaire par les maquignons.

= *en faire une tinète*. – REG. Discuter pour peu de choses. Donner trop d'importance à une affaire qui n'en a pas.

= *rnoïer*. – Bas. Renier. *El ai rno. ïé tros fos son maîte*. (Saint Pierre).

144. 3- Se servir du faux..

144. 31- Jouer des tours. Intriguer. (V. aussi : 144. 22).

ATTRAPE. Manière de tromper.

Aube

= *rafarder*. Persifler. -G. Mystifier. -TA

= *patricoter*. Intriguer. -G.

= *patricotage*. Intrigue. Commérage. -G.

= *patricoteu*. Intrigant.

= *renifleur*. Mauvais plaisant. -TA. G.

= *étrapote*. -B. Parg. Piège oral*., aitraipote*. Farce. -B.

= *faire la queue*. Jouer un vilain tour. -TA. G.

Marne

= *brigage*. -TA. Intrigue, bruit.

= *brigueu, brigueur*. -TA. Intrigant, brouillon, tapageur.

Haute-Marne

= *farçou*. -Ho. Farceur.

144. 32- Complot. Dénoncer.

Aube

= *maniquer*. Comploter. -B.

= *rancueuser*. Dénoncer. -B.

= *rébecjauner*. Moucharder. -Vauc. AB.

= *chiquer*. Se débarrasser de... -G.

= *traît. lle*. -B.*, soudi, soudivan*. -TA. Traître...

Marne

= *branle-paniau*. -C. Mouchard.

= *racuse-poto*. – VIT. Mouchard, rapporteur.

= *cafter, cafteur*. -C. Rapporter, colporter des cancans. Celui qui...

= *racueusier*. – LB. Dénoncer, rapporter.

= *rancuser*. -TA. Dénoncer, diffamer.

= *rancuseur*. -SAU. Celui qui rapporte ce qui se dit, ce qui se fait.

= *couvine*. -nf. -BP. TA. Complot, intrigue. *I aurait bin couvine là-dsou.*

Haute-Marne

= *rancuger*. -Cha., *rancusai*. -Ho., *rancuser*. -MU. Dénoncer, rapporter les propos d'une conversation. *Tu m'as rancusé mais tu me le paieras.*

= *gauler, gaufrer*. – REG. Prendre sur le fait (Argot ?)

= (répète-caille). -Ho. Rapporteur.

= *trac. lle*. -FOI. Traître.

144. 4- Enjôler.

EMBERLIFICOTER. Embarrasser, enjôler.

EMBOBINER. Enjôler, séduire.

Aube

= *midroûler*. Affecter une certaine gentillesse, enjôler. -VT.

= *midroûleu*. Celui qui *midroule*. -VT.

= *afriouler*. Affrioler, attirer, allécher. -Nog.

= *cocassoneu*. -G., *enjôleu*. -Parg. Enjôleur.

= *endormou*. Flatteur, habile à persuader. -B.

= *enjôlou*. Séducteur. -B.

= *eng. naucher, engueuser*. Amadouer, séduire. Arc. G. Cul.

= *eng. naucheu*. Patelin. -Cul.

= *enguiauder* [ɑ̃gjode]. Persuader à l'aide de belles paroles. -B.

= *doulen*. Qui fait le doucereux. -VT.

Marne

= *apioter*. -Phi. Enjôler.

= *amidoler*. – LB. Amadouer.

= *cocassoneu*. -Ang. Patelin.

Haute-Marne

= *engueuser*. -MU. Enjôler. *Il l'a tellement engeusé qu'il a fini par consentir.*

= *engouter*. -TA. Séduire, convaincre.

145- Autorité. Orgueil. Obéissance.

145. 1- Autorité.

Aube

= *mâtre, maîte*. -B., *mâtro*. -Barb. Maître. *Ç'at la mâtrosse de lai maijon*,... la maîtresse.

= *mâtrige*. Maîtrise. Pouvoir du maître. -B.

= *caimander*. Commander. -Ric. AB., *cmander*. Parg.

= *avoir de l'ompsion*. Dominer, commander. -B. *I veut aivoi l'ompsion su to l'monde.*

= *ompsioneu* [ɔ̃psjɔnø]. Volontaire. Autoritaire. -Court.

= *prendre de l'empor*. Prendre le dessus sur... -FO. Arc. Boul.

= *permète*. Permettre. -B.

= (officier de chambre à four). Femme autoritaire. -Mér.

= *tomber en délipende*. Tomber en disgrâce. -Nog.

Marne

= *maîte.* nm. -LB. Pe. Maître, chef. *C'est lou. ll qu'est l'maîte.* C'est lui qui est le plus fort.

= *moin. néou.* nm. -LB. Meneur, chef. Fém. *moin. néouse.*

= *avoir l'ompsion.* -Ang. Avoir le dessus, avoir raison.

= *avoir de l'audivi.* -TA. Avoir la hardiesse, l'autorité.

= *l'empor.* -Ang. Le dessus (V. Aube)

= *jordon.* nm., *jordone.* nf. -Euv. Personne autoritaire qui aime commander.

= *postéi.* -TA. Puissant

= *suasoire.* -TA. Persuasif.

= *cuemander.* -All. Commander.

= *enduire.* -TA. Conseiller, diriger.

= *mairer.* -TA. Maîtriser.

= *maistrie.* -TA. Art, supériorité.

= *superlicoquance.* -TA. Supériorité, perfection.

+ Pouvoir. *On pou. yait.* On pouvait. – *Is n'ont pou. yeu.* Ils n'ont pas pu. -Pe. – *Je n'y pourus-me.* -All. Nous n'y pourrons rien.

= *vnin à dbou.* – LB. Venir à bout.

= *raba. ya, gourlu.* nm. -Euv. Personne qui crie fort. *Crier comme un raba. ya. Faire son raba. ya* c'est se montrer autoritaire.

= *étaquer.* -Ang. Se rendre maître. *Étaquer un incendie.*

= *permin-me.* -Auv. Permets-moi.

= *permin. lle.* pp. -GUE. Permis.

= *parmichon.* – GUE. Permission.

= *dosée.* nf. -VIT. Responsabilité. *Supporter toute la dosée.*

= *dèvet.* -TA. Perte de possession.

= *devée.* -TA. Prohibition

= *devéer.* -TA. Défendre.

Haute-Marne

= *se rebarber.* -MU. Résister. Se rebeller. *Il a voulu se rebarber contre le gendarme qui l'arrêtait.*

= *cmanda*. -FOI. Commander.

= *engouter*. -TA. Séduire, convaincre.

= *mnou*. -FOI. Meneur.

= *ompsion*. nf. -VASS. Énergie, volonté. La mère Mélie a encore de *l'ompsion*, à plus de 80 ans.

= *peu. lla*. -FOI. Pouvoir.

+ Pouvoir. – LEG. *Des trous que peillaint se fromer*... Des trous qui pouvaient se former... – *On traiveillot suteu pou peillot deigner*. On travaillait surtout pour pouvoir manger.

= *aivantaige*. -LEG. Avantage. *Çte terre lai ai l'aivantaige de ressuer assez vite*.

145. 2- Orgueil. Modestie. Insolence. Flatterie. Honte. Timidité.

145. 21- Orgueil. Gloire. Insolence. Flatterie.

FLAGORNER. Flatter.

GIRIES. Manières affectées.

GLORIEUX. Plein de vanité.

GRIMACIER. Personne qui fait des grimaces... sous-entendu, personne hautaine.

SE REQUINQUER. Prendre un air orgueilleux.

SE GOBER. Avoir une haute opinion de soi.

Aube

= *glore, guiore*. Orgueil., gloire. -B.

= *orguilleu*. Orgueilleux. -Parg.

= *cudrie*. Orgueil mal placé. -TA.

= *chiries*. Giries. Manières affectées. -Nog. Sta. Ram.

= *van, vantardige*. -B. Vantardise. -. *I ai pu d'vans que d'corbeilles*. Jeu de mots : Il a plus de bagout que de réelle valeur.

= *acroire*. Se vanter. -Nog.

= *pimper les barbes*. Se donner de l'importance. -B.

= *se recarer*. -Parg. Prendre un air avantageux.

= *se rcarer*. Se donner de l'importance. -Sma.

= *faire des cadémies*. Faire des manières, des embarras, de l'esbroufe. -B. Troy.

= *faire des aiprousses*. Faire l'important. -B.

= *se falander*. Marcher en se pavanant. -Tra.

= *farauder*. Faire le faraud, le vaniteux. *I met son chapé su son oro. lle, i faraude.*

= *veurziller*. Faire le gandin. *Veurziller du cul.*

= *flaflu (faire du -)*. Faire du train, de l'épate. -Parg.

= *crâleu*. Orgueilleux. -Arc. Vantard. -Nog.

= *pimpsoué*. Fat. -TA.

= *bégueulote*. -B., *roteu*. -Nog. Vantard.

= *rédicule*. Hautain. -B. G. Sav.

= *péonace*. Semblable au paon. -TA

= *dâgneu*. Dédaigneux. -Ram.

= *crinchnèle*. Fille orgueilleuse et méprisante. -Cul.

= *dégrègner*. -Cul. Rom., *dégrigner*. -Ars. Rejeter avec mépris, avec dédain.. Mépriser. *La Berthe, elle dégraigne tout le pays ; elle ferait fâcher des pierres.*

= *préprenan*. Susceptible, qui prend la mouche avant même d'être attaqué. -Nog.

= *on ne peut pas le boquer*. Il est susceptible. -Sbe.

= *feurluquet*. Freluquet. -B. Parg. Qui fait le beau. -Ful.

= *èpimboche* [ɛpɛ̃bɔʃ]. – Noé., *pichgrue*. -Nog. Pimbêche.

= *aimignauder., raimignauder*. Flatter. -B.

= *droûler*. Flagorner. -Fay.

= *rémadrouler*. -Parg. Minauder.

<u>Marne</u>

= *faire des aties*. -C. Ang. BP. Faire des manières, se faire prier. *Allez, prends ça, ne fais don pas tant d'aties.*

= *faire des escars*., -C. Phi. BP. TA., *des chiries*. -Sarr.. Faire des manières, des embarras. *Ne fais pas tant d'escars, prends-le puisqu'on te le donne.*

= *se rcarer*. – VIT., *s'corer*. – LB. Faire l'important, se rengorger. Marcher avec affectation.

= *marances*. -Spy. Manières. *Ène fais mi tan d'marances.*

= *mignauder*. -TA. Faire la mine, de l'embarras..

= *emblaveur*. -SAU. Homme qui fait ses embarras.

= *mœ, moète*. -TA. Moue, minauderie.

= *crâler*. -Phi. Faire le malin.

= *diries*. -Ang. Manières, giries.

= *blandir*. -TA. Caresser, flatter.

= *embaufumeu, embaufumer, flati*. – GUE. Flatter.

= *laberies*. -C. BP. Flatteries.

= *abroué*. nm-LB. Individu qui fait l'important

= *porte-paniau*. -C. Celui qui est prêt à toutes les flagorneries.

= (baise-cul). -C., *enguenaucheu*. -Ang. Flagorneur, flatteur, séducteur..

= *laudier*. – LB. Flatter. *C'est un laudié*. C'est un flatteur.

= *crâleu*. adj. -Phi. Qui *crâle,* qui fait le malin..

= *focar (-de)*. -Ang. Personne prétentieuse et ennuyeuse.

= *cocar, coquelu*. -TA. Fat, bavard...

= *gorgia*. -TA. Fat, vain.

= *fieur*. – GUE. Fier, hautain.

= *fieurteu*. – GUE. Fierté.

= *becnau*. nf. -BP. Femme qui fait l'importante.

= *vantardeu* -Phi. BP.*, vantelet, vanteu*. adj. -Phi., *vantiou*. – GUE. Vantard.

= *arnateu (-se)*. -Ang. Vaniteux, vaniteuse.

= *malatra*. -TA. Grossier, fat, maniaque.

= *faire le bel aimé*. -TA. Faire le fat.

= *encre*. -Ang. Susceptible.

= *faire du poussié par la boue*. -Ang. Chercher à paraître plus fort qu'on est.

= *faire son queucun*. -Ang. Se pavaner, se rendre intéressant.

= *se recarer*. -Ang. Se tenir droit, se rengorger.

= *pèroner*. -BP. Faire le fier. D'où : *pèroneu*. Orgueilleux.

= *mirgalet*. nm. -LB. Freluquet.

= *méprègi*. – GUE. Mépriser.

= *méprègin. lle*. – GUE. Méprisant.

= *contempt. ?, dèpi*. -TA. Mépris.

= *dégrimonèye, dégrimon. nèye*. -MAH., *dégrimauder, défiter*. -TA. Mépriser

= *poute !* – LB. Marque le mépris. *Poute ! là yaque de bè !* Voilà quelque chose de beau !

= *didaingneu, dédaingner*. – GUE. Dédaigner.

<u>Haute-Marne</u>

= *faire des amâlos*. – REG. Faire des manières, des compliments obséquieux.

= *âties*. nf. -REG. Manières. *Arrête-don tes âties*. Arrête donc de faire les manières (ou des âneries).

= *dadeue*. -Cha. Personne orgueilleuse, vantarde.

= *gransoue*. -LEG. Grandeur.

= *honeu*. -LEG. Honneur.

= *grimanciein*. -COL. Grimacier ; personne affectée, sans naturel ni simplicité.

= *foutimacié*. nm. -REG. Homme maniéré jusqu'au ridicule.

= *fieu*. -FOI., *fié*. -LEG., *glorieu*. -COL. Fier. *É bouc qu'at fié de sai barbiche*. Un bouc qui est fier de sa barbiche.

= *guiore*. -FOI. Gloire. D'où : *guioriou*. Glorieux.

= *vantadour*. -MU., *vantié*. – adj. – REG. Vantard. *Il fait le vantadour*.

= *coquerillou*. -TA., *coquereillou*. -MU. Susceptible, tracassier

= *se rcrinquer*. -Cha., *se recrinquer*. -COL. Se redresser fièrement. Prendre de grands airs.

= *fiaita*. -FOI., *fiaiter*. -LEG. Flatter. *Cmen çu que tu las fiaitos pou aivo los vées*. Comme tu les flattais pour avoir leur voix.. (aux élections).

= *caingnet*. Cha., *fiaitou*., *lichcu, nichcu*. -LEG. Homme flatteur, lèche-cul.

= (tire-jaquette). – REG. Celui qui flatte son supérieur pour en obtenir un avantage.

145. 22- Honte.

Aube

= *pneu, pnau*. -B., *mousse*. -G. TA. Vill., *couame*. -B., *câpeu*. -Noé. Champ. Capon ; honteux.

= *hontabe, hontab. lle*. Qui fait honte. Déshonorant. -B.

Marne

= *orgne, orgneu*. -TA. Vexation, outrage.

= *difame*. -TA. Honte, outrage.

= *hantiou*. – GUE., *hontéou*. – LB. Honteux.

= *vergonder*. -TA. Humilier, outrager.

= *étainer*. -Ang. Vexer, irriter.

= *honteiller*. -Ang. Couvrir de ridicule, rendre honteux.

= *déhonté*. -BP. Qui n'a honte de rien.

Haute-Marne

= *hontou*. -Ho. Honteux.

= *peneu*. -MU. TA. Penaud, honteux. *Quand il fut chassé du collège, il fut tout peneu.*

= *coutumélie*. -TA. Outrage.

145. 23- Timidité.

Aube

= (être tout ainsi). Être sans manières, sans malice. -O.

= *ête tout éto*. Être interdit, embarrassé. -O.

= *becbo*. Celui qui ne sait quel parti prendre. -B.

= *éciômo*. Homme embarrassé, sans avis. -B.

= *hontou*. Timide. -B.

= *se rencoquiller*. Rentrer dans sa coquille. Se faire tout petit. -Cul.

Marne

= *blaiso*. nm. -BP. Jeune homme timide. Petit Blaise.

= (tenir son pouce dans sa main). -Ang. Être timide.

= *s'hontier*. – LB. S'intimider, avoir quelque hésitation à faire quelque chose.

= (faire petit cul). – VIT. Se faire tout petit pour passer inaperçu, être confus.

Haute-Marne

= *se renqueugner*. – REG. Se faire tout petit.

145. 3- Obéissance. Liberté.

ÉCOUTER. Obéir

Aube

= *joindre*. -Ful., *joinde, joind. lle*. -B Obéir. *D'aiveu moi, i faut que les enfants joind. llent* (ou : *joindaint) Faire joindier aux bosses*. Faire obéir au doigt et à l'œil.

= (écouter). Obéir. -D.

+ Falloir. *I fai. llat*. Il fallait. – *Faut que j'faise*. Il faut que je fasse.

= *à ban*. En liberté. -Sav. -AB cite : *à han* pour -Soul.

= *être tenue en banie,. en ban. nie*. Être retenu par un importun qui fait perdre son temps à son interlocuteur. -Sav.

= *à la gâtine* -Buc. A la merci. *Il ne faut pas laisser ça à la gâtine des gamins*.

= *empoicher ;* Empêcher. -B.

= *pron. mète*. Promettre. -B.

Marne

= *écouter*. -C. Obéir.

= *joindre*. -Phi. BP. TA. Obéir. *Faire joindre un enfant*.

= *obéir sonica*. -TA. Obéir sans réplique.

+ Falloir. *Il falot*. Il fallait. -Bér. – *Il faroit*. -Som. Il faudrait.

+ Devoir. *Ce qu'i dé*. Ce qu'il doit. -Auv. *Je duvons*. -Pe. Nous devons. – *Il deut*. -All. Il doit. – *Dze dèyes*. -Cou. Je dois. – *Il duvoiri*. -Som. Il devrait. – *Je douvreu. ye*. -Spy. Je devrais.

= *promin. lle.* pp. -GUE. Promis.

= *être délibéré.* -Ang. Être libre de ses mouvements.

= *délibérer.* -Ang. Délivrer.

= *colibère, colbère.* -TA. Affranchi, émancipé.

= *déalée.* -SAU. Délivrance d'une gêne, d'un embarras.

= *bandon.* -TA. Impétuosité, liberté, licence.

= (n'importe pas). – GUE. De toutes façons. Peu importe. *N'importe-min, il faut que j'y aliche.* De toutes façons, il faut que j'y aille.

= *envargué.* -Ang. En tutelle.

= *tolir.* -Ang. Empêcher.

= *obice.* -TA. Empêchement, obstacle

= *obicer, obicier.* -TA. Empêcher, objecter.

= *magrèye.* -Pe. Malgré.

Haute-Marne

+ Devoir. *I devrot bin.* – REG. Il devrait bien..

+ Falloir. *I falot bin..* – REG. Il fallait bien.

+ Promettre. *É m'aivot prômé de vné.* – Bas. Il m'avait promis de venir.

= *maniance.* -Cha. Liberté d'agir à sa guise. (V. 144. 01)

= *à ban.* -VASS. En liberté. Des lapins élevés *à ban.*

= *empochèye.* -Lag. Empêcher.

145. 4- Imiter.

Aube

= *faire les crances. I fait les crances de crier* -B.. *faire crance* -Champ., *faire cance.* -O., Ram. Mus. Col. Chao. Morv. Lent. Préc. Logm. Ful. Faire semblant.

= *elle ne faisait cance de rien.* Elle ne semblait pas prêter attention. -Lesm.

= *rechigner., regeigner,* -VT., *réchigner.* -Préc. Urv., *erchigner.* -FO., *regeigner, rgeigner,* -Sav. FO. Boul., *rgingner.* -

Gér. Ram., *rjauner., eurjauner*. -B., *rjaugner*. -Pol., *rejaugner*. -Parg. Cul., *rejauner*. -Noé., *réjou. ller*. -Bagn., *dégeigner*-G., *déjauner*. -O. Imiter par moquerie.

= *ainsi, ainseinche, ainsinque*. Ainsi. Comme. -TA.

Marne

= *rchigner*. -Gy., *rechigner*. -All. TA., *rchingner*. – LB., *rchinèye*. -MA., *rgeingner* [ʀʒɛ̃ɲe]. -Cha. Singer les paroles, les gestes d'une autre personne. *Rchingner l'cueuré*.

= *faire cance*. -C. Phi. MA. Cha. TA., *faire crance*. -TA., *faire mamie*. -Ang., *faire memblan*. -Ff. Faire semblant. Feindre. *Té n'travailles min, t'fés cance*.

= *cainse*. – GUE. Comme si.

Haute-Marne

= *regeigner*. -MU. TA., *rgeingner* -Ho., *rechigner*. – REG., *réchigner*. -VAS. Contrefaire.,. *Mon frère ne fait que me regeigner. Il réchignait le père Auguste et nous faisait rire*.

= *sembian*. -LEG. Semblant.

= *faire cance*. -TA. REG., *faire gance*. -VASS. Faire semblant, feindre.

+ Sembler. -LEG. *I sembieurot qu'i srot bon de dire...* Il semblerait qu'il serait bon de dire...

= *recueumander*. -LEG. Recommander.

146- Honnêteté. Vol. Envie. Dépit. Jalousie.

BISQUER. Éprouver du dépit, de l'envie.

CHAPARDER. Dérober.

ENDOSSE. Responsabilité d'une chose qui retombe sur quelqu'un.

MARRI. Contrit.

RATIBOISER. Prendre, s'emparer frauduleusement.

RICARAC et RIC RAC. Exactement.

Aube

= *drotiure, drèture*. -B., *drèté*. -TA. Droiture, honnêteté

= *voul*. Vol. -B. *I ai comins un voul et i at zeu en prinjon.*

= *vouler*. Dérober. -B.

= *rtrousser*. -Clé. Rafler, prendre..

= *vouleu*. -B.*, voulou., volou.* -Cun. Voleur. *Tous les vouleux n'sont pas à Quiairvaux.*

= *trompou*. Voleur, filou. -B.

= *oustafié., oustafia*. -Rom. Malhonnète. *Un drôle d'oustafia, j'ai pas confiance.*

= *râfier*. Rafler. -B.

= *guègner*. Guigner, convoiter. -Soul. Choisir le bon morceau (du coin de l'œil). -Ful. *Ils viennent voir leur tante, ils guègnent l'hérit*. -Rom.

= *guigneu*. Qui guigne par convoitise. -Nog.

= *engoucheu*. Envieux, ambitieux. -Parg.

= *guêler*. Chercher à prendre. -Aux. Sme. FO. Noé. Rom. D'où *: guêleur, guêleuse.*

= *gripe, gripa. lle*. Vol, rapine. -TA.

= *empargé*. Celui qui, en labourant, prend la terre de son voisin. -Col.

= *tordre*. Faire tort. Nuire.

= (tort fait). Dommage, faute. -TA.

= *réguerner*. Amasser frauduleusement. -FO.

= *réguerneu*. Celui qui ramasse ce qui traîne, à son profit. -FO.

= *aigriper*. Saisir au passage, prendre. -B. Nog. *I gade son onc. lle pou tâcher d'aigriper.*

= *goulouser*. Convoiter, désirer.

= *gormander*. Convoiter la part des autres. -B.

= *faire frillo., faire frilloul* [fɛʀ fʀijul]. Tenter. -B.

= *décrapiter, décrépiter*. Dépiter. -TA. G. Avec *décrapité, décrépité.*

= *faire brousse*. Échapper, passer devant le nez. *I cro. yot héritier d'lai majon ma çai li ai fait brousse.*

<u>Marne</u>

= *duste*. adj. -GUE. Juste.

= *dudi*. – GUE. Juger.

= *dude*. – GUE. Juge.

= *harnicher*. -Ff., *rober, rifler*. -Ang. TA., *harper*. -TA. Voler, dérober, piller.

= *ratafler, embler*. -TA. Voler, ramasser, enlever.

= *poiteviner*. -TA. Faire tort, voler, frauder.

= *rager*. – GUE. Piller, marauder.

= *roberie*. -TA. Vol, pillage.

= *volrie*. nf. -LB. Filouterie.

= *robeur, corbineur*. -TA. Voleur.

= *voleresse*. nf. -SAU. Voleuse.

= *tolte, toulte*. -TA. Vol, rapine.

= (tort fait). Dommage, faute. -TA.

= *corpe, corpeill, couple, courpe, courpel*. -TA. Faute

= *corper*. -TA. Faite des fautes.

= *fautable*. -TA. Coupable.

= *tuerdre*. -TA. Faire tort.

= *aller à la dégarouche*. -C. Aller dérober des fruits sur l'arbre.

= *aller à l'auluze*. -Chauss. S'approprier indûment des petites choses.

= *faire de l'aulusse*. -Ang. Faire un larcin, frauder, chaparder.

= *à la picorée*. -BP. Par maraude.

= *grapiner*. -C. Allusion au voleur de raisins sur pied.

= *malfrin*. -Sez. Malhonnête.

= *torsonié*. -TA. Injuste.

= *marpau*. -TA. Voleur, gourmand.

= *volerau*. -TA. Petit voleur.

= *cabuseur*. -TA. Fripon.

= *pilleu*. -Ang. Pillard.

= *petalier*. -TA. Piller, pétrir.

= *descourper*. -TA. Disculper.

= *jalouseté*. nf. -Phi., *jalouzté*. -BP., *dalousie*. – GUE. Jalousie.

= *dalou*. adj. -GUE. Jaloux.

= *voitier*. -TA. Envier, désirer.

= *guigneu*. -Conf. Envieux.

= *lâcher*. -Ch. Laisser. Contraire de prendre. *Des cerises ?, les eugelos n'en lâchent min*. (V. 114. 6)

Haute-Marne

= *vouleu*. -LEG., *volou*. – Fay. Voleur.

= *chapardou*. -Ho. Chapardeur.

= *ravauder*. – Narcy. Piller.

= *mérandou*.. -Ho. Maraudeur.

= *èvouochou*. -FOI. Ambitieux, envieux.

2- Milieu naturel.

21- Sol. Terre. Eau.

211- Relief.

211. 1- En haut.

211. 11- La montée.

Aube

= *couée.* -Préc., *costière.* -Ric. Côte.

= *côta.* La partie la plus raide d'une côte. -Baln. Chao. FO. Chas. All. Bagn. Arc. Cul. Parg.

= *cota, cotet.* Côteau. Montée. -Cul.

= (coup de cul) -Urv., *co de cu.* -B., *cueu de cu.* Raidillon qui oblige le cheval à allonger la croupe.

= *gripo.* -B. Aux. Court. Vill. Noé. Chao. Fou. Maro. Rum., *gripa.* -Sta. Slu., *grapo.* -Cul. Raidillon. Les pélerins de N. D. du Chêne, à Bar-sur-Seine, montent à pied vers la chapelle par le *gripo.*

= *rou. llon.* Talus, dénivellation. -FO. Au pluriel : -Ori. Dénivelés successifs du sol.

= *turo.* Légère dénivellation. servant à séparer deux finages. -Champ. Vill. Noa. Chao. Rum. À -Cul. : *turo* et *tèro.*

= *déhau.* Partie haute d'un champ. -Cul. AB.

Marne

= *coûte.* nf. -MA Gy. Pe. Sn. Sd. Côte

= *gripet.* nm. -Phi. Ang. BP., *gripelet.* nm. -GUE., *gripo.* nm. LB. Côte courte mais rapide.

= *gripe, gripète.* nf. -Phi. BP. Raidillon.

= *bariban.* nm. -LB. Versant de colline.

= *contremon.* -TA. En haut, en montant.

= (coup de cul). -Ang. Raidillon où le cheval doit faire effort des reins.

= *barèyer*. -BP. Monter une côte en zigzaguant.

= *malanche*. nf. -Phi. Se dit d'un terrain à 2 pentes. *Une vigne qui fait la malanche*.

Haute-Marne

= *roncheu*. -MU. TA. Petite élévation de terre qui a quelque étendue en longueur.

= (coup de cul). -Cha. Ho. BP. REG. Raidillon.

= *cueu de cu*. -Ho. Petite montée.

= *renvère*. -TA. Colline, pente.

= *grèpicheu*. -Cha. Côte courte mais rapide.

= *otret*. -Cha. Butte de terre.

= *têté*. -Clé. Tertre.

= *montaigne*. -LEG. Montagne, colline.

211. 12- Le sommet.

MOTTE. Monticule.

Aube

= *quiche, quichri*. Le point culminant. *Sur le quichri de lai côte*. -B.

= *rpla*. Plateau, au sommet d'une colline. -B.

= *tartre* et *tarte*. Tertre, sommet, plateau. -B.

= *pendan*. -TA. Colline.

= *teurée*. -Ars. Petite butte.

= *turo*. Sommet aride et pierreux. -B.

= *debou*. Sommet, façade. -TA.

= *some, toupel*. Sommet. -TA.

Marne

= *montangne*. -Pe. Montagne.

= *lari, motèle*. -C. Tertre, éminence, monticule, terrain inculte ou dénudé.

= *tomèle*. -C. Butte de terre, tumulus.

= *criquet*. nm. -Phi. BP., *crinquet*. nm. -BP., *son, some, debou, faistié*. -TA. Le sommet d'un monticule. Ce monticule.

= *eurpla*. -Ang. Sommet. Endroit où le terrain est de nouveau plat. *L'eurpla de la côte*.

= *ensom*. [ɑ̃sɔ̃] nm. -GUE. Le sommet. *Ine ensom*.

211. 2- En bas.

211. 21- La descente.

DÉVALÉE. Action de descendre une pente.

DÉVERS. Pente.

Aube

= (à la vallée)., -Aux. Land. Court. Fay. FO. Chao. Lent. Sme. Tra. Urv. Cul. Parg. A la vallée d'une échelle par exemple., *à la dévalée*. -Bri., *ai l'aivailée. (Cheur ai l'aivailée)*. -B., *en du bas., ai bas. (j'ai cheu ai bas.)*. -B. De haut en bas.

= *avalée*. Chute, descente. -TA. Noté à -Nog. : Brides *avalées* sur le col du cheval.

= *déba*. La partie la plus basse d'un champ. -Cul. AB.

Haute-Marne

= *renvère* [ʀɑ̃vɛʀ]. -MU. LB Revers. Versant de coteau. *Ces vignes sont situées sur le renvère du coteau*.

= *renvé*. -LEG. Pente du sol.

= *boseille*. -TA. Pente rapide.

= (à la vallée). -MU. De haut en bas.

= *contreval*. -TA. En bas, en descendant.

= *à vau*. -TA. Vers le bas. *A vau l'eau*. Au cours de l'eau.

211. 22- Au fond.

Aube

= *basse*. -D., *baisse*. -B. Trou. Creux. Dépression de terrain, souvent humide. *Note champ, i at juste dans lai baisse. - Ma cour ale est pleine de basses*.

= *baissote*. Petite *basse*, petit creux. -B.

= *raivin*. Ravin. -B.

= *raivingner*. Raviner, creuser des ravines. -G. TA.

= *sivane*. Vallon laissé en prairie. -G. TA

= *vailée*. Vallée. -B.

= *vailon, vailote*. Petite vallée. -B.

= *vau*. – B. Parg. Val. *Le Vau Bdiu*. Val Perdu.

= *comèle*. -B. Land. Baln. Noé. Court., *gueule*. -Cul. Vallon étroit.

= *come*. Vallon. -B.

= *carnasse*. Crevasse.

= *tremée., tremiée*. Gorge, passage entre 2 collines. : *De 17 montagnes, de 17 vallées, Rigny-le-Ferron est la tremée*. L. Morin Pour expliquer que ce village est sujet à de fréquentes inondations.

<u>Marne</u>

= *vaucèle*. nf. -BP. Petite vallée.

= *censurau*. nm. Phi. Ravin.

= *naue*. nf. -Phi. Noue.

<u>Haute-Marne</u>

= *come*. -Cha. FOI. Petite combe, vallon étroit.

= *cueume* -Vail. Vallon.

212- Le sol naturel.

212. 0- En général.

<u>Aube</u>

= *tare*. Terre. -B.

= *tarou, tèrou*. Terreux. *Un cu tarou*. -Cul.

= *lande*. Terre de première qualité, sur les bords de la rivière. -B.

= *minie*. Terre très fine. -Land. Noé.

= *éreine., érein. ne*. Terre blanchâtre employée souvent dans la construction. -Cul.

= *arène*. Terre sablonneuse. -Nog.

= *trasse*. Argile jaunâtre. -B.

= *pécune*. Vase, terre morte d'un fossé ou d'un marais. -G.

= *casse*. Se dit d'une terre durcie, tassée par la pluie et le soleil. -B. Rum.

= *reu. llée*. S'applique à la terre tassée par une forte pluie.

Marne

= *champaigne*. -TA. Plaine, campagne.

= *casse*. adj. -BP. Tassé, durci. Après une forte pluie, la terre est *casse*, elle forme croûte.

= *potasse*. -nf. -BP. Terre grasse, glissante, difficile à travailler.

= *plaqué, raplaqué*. – adj. -BP. Se dit d'un sol battu par les pluies ou les passages fréquents. (V. 224. 20)

212. 1- La craie.

Aube

= *crae*. -Baln., *craue*. -B., *cra. yo*. -Sme. -Faux., *cra. yon*. -Fay., *craiyo*. -B., *cro*. -Ars.,. Craie.

= *crôler*. -Ars. Tracer des lignes à la craie.

= *cra. ya*. -VT., *cra. yasse*. Cul. Craie en morceaux. Débris de craie. À -Nog. Sol crayeux.

= *craiyos*. Terres calcaires. -B. *J'ai pu récolté çt'an. née dans mes craiyos. que dans mes grosses terres*.

= *craiyoti et créyoti* [kʀejɔti]. Terre calcaire de la dernière qualité. -B.

= *crai* ou *cra*. -Parg. Terrains calcaires qui présentent de nombreux petits cailloux.

= *cra. yar*. Fond de craie. -VT.

= *exarille*. Coquille fossile dans la craie. -G.

Marne

= *crou. ye*. nf. -LB. Craie.

= *cra. ya*. -Ang. Morceau de craie *(craiya ?)* *

= *crou. yète*. nf. -GUE. Terrain de craie pure.

= *du craiyon*. -Sarr. Chauss. TA., *cro. ye*. nf. MAH., *cro. yon*. GD., *croie*. -Bér. De la craie. Morceau de craie *Le trou à craiyon*.

= *la ha. llasse* [ajas]. Craie dure employée pour combler les ornières.

= *faloise*. -TA. Calcaire grossier.

= *craiyère*. nf. -BP. Ancienne carrière de craie.

= *craiyère*. -TA. Carrière de craie.

= *peurieure*. -GUE. Carrière souterraine de craie.

= *mote*. -GUE. Boule de blanc d'Espagne.

= *motié*. -GUE. Fabricant de *motes*.

= *moterie, motil*. -GUE. Usine de blanc d'Espagne.

= *craiyé*. -TA. Marchand de craie. Ouvrier qui creuse les carrières de craie.

<u>Haute-Marne</u>

= *courô*. -FOI. Craie.

212. 2- Pierres.

GRÈVE. Gravier, gros sable de rivière.

PERRIÈRE. Carrière de pierre

<u>Aube</u>

= *piare*. Pierre. -B. Cun. *Eune piare jitiée n'ai point d'quoue*.

= *piarou*. Pierreux. -B.

= *cha. lle* -Sav., *cha. llo, cha. llou*. -FO. B. Caillou.

= *ca. llote*. -Ars. Petit caillou plat de la grève.

= *dialote*. Petite pierre en forme de dragée qu'on suce pour atténuer la soif.

= *écha. ller*. Lancer des pierres. *Écha. ller un oiseau sur un arbre*. -Sav.

= *broca. lles*. Champs remplis de pierres. -B.

= *prère*. -B. Parg., *cafrière*. -Pol. Carrière d'où l'on tire la pierre.

= *couro*. -Parg. Trou, carrière superficielle.

= *carèyer*. -Parg. Exploiter une carrière.

= *purjure*. -Tra., *cafre*. -B., *caf*. -Rum. Chao. Bay. Fou. Brisures de pierres.

= *cafre*. Tuf, matériau utilisé sur les routes. -G. TA. Parg.

= *sourate*. Tuf rocheux stérile. -G.

= *greuve*. -Ars. Grève.

= *sab. lle*. -Cun. Sable.

= *sé d'bique*. Cristaux de carbonate de chaux enfermés dans la pierre.

Marne

= *pire* -Ch., *piare*. -Bér. TA. Pierre. *Dur coume d'la pire*.

= *ca. llo*. -Auv., *bloca. lle*. -TA., *ta. llau*. -GUE. Caillou.

= *iasse*. nf. -BP. Caillasse. Pierre de calcaire tendre de Champagne.

= *burge*. -TA. Sorte de pierre tendre facile à tailler.

= *falisé*. -TA. Pierre à bâtir.

= *laris*. nm. -Phi. BP. Rochers émergeant du sol.

= *dario*. nm. -Phi. Pierre assez grosse qu'on trouve dans la Marne.

= *pièrote*. nf. -Phi., *pièreute*. -GUE. Petite pierre.

= *gueurète*. nf. -LB. Caillou, petite pierre.

= *gravluche*. nf. -VIT. Petit gravier. Déraper sur la *gravluche*.

= *prère*. -Ang. Carrière.

= *grévière*. nf. -MA. Gravière, carrière de grève.

= *gravelée, gravelote, graveuse*. -TA. Grève, sable.

= *sablon*. -Bér., *sobe*. nm. -LB. Sable.

= (grès bâtard). -Ang. Bloc erratique.

Haute-Marne

= *mou. llasse*. -Cha. Pierre.

= *sob. lle*. -Ho. Grès, sable.

= *greilleri*. -Cha. Terrain pierreux et sec.

= *piourou*. -FOI. Pierreux.

= *cha. yin*. -Bl. Petits cailloux inutilisés dans une carrière.

= *castille*. nf. -REG. Pierre cassée finement. Résidu de carrière.

= *dégrèvoner*. -Cha. Enlever les graviers. Par exemple, par le cheval qui gratte le sol.

= *meurgin*. -Cha. Tas de cailloux dans les champs.

212. 3- Argile.

Aube

= *argille* [aʀʒij]. -Noé, *terle*. -Bri. Argile

= (terrier). Carrière d'argile ou d'autre terre. -Cul. Rum.

= *trasse*. Argile stérile. -B.

= *glape*. Terre argileuse utilisée en poterie. -Nog.

= *lame*. -Ars. Terre argileuse.

= *morne*. -Bér. Marne.

= *moine*. Grosse moule fossile trouvée dans l'argile. -Cel.

Marne

= *tèrié*. nm. -LB. Carrière de terre argileuse.

= *conrer*. -LB. Battre ou pétrir la glaise pour en faire un revêtement.

Haute-Marne

= *tafon*. -Cha. Ho. MU. TA., *taivon* -LEG. Terre argileuse, glaise imperméable. *Quand il fait seu, le taivon at cmen du béton et quand i pieut, il at cmen du beurre.*

= *ardille, arzile, arzilière*. -TA. Argile. D'où : *ardillé, ardillère*. Terrain argileux.

= (terre) *biainche*. -Cha. Terre argileuse.

= (forte terre). -BP. Terre argileuse.

213- L'eau.

213. 1- L’eau qui court.

213. 11- Sources.

Aube

= *bîme*. Source sans fond. -Aux. Vilt. FO. Sta. Parg.

= *some*-G. Slu., *duée, douée*. -Cul.. Source.

= *groume*. -TA. Source. (?)

= *fon*. Source, fontaine. -Cul. La Font, ruisseau à -Tra.

= *sourci*. -B., *essourdi*. -Rum. Lieu où l’eau suinte.

= *souceu*. adj. Cel. Où sourd une source.

= *sourcer*. Sourdre. Jaillir. *L’eau sourçot d’lai mureille*. -B. Nog.

= *drager*. Gicler. Jaillir en un mince filet. -G. B. Gér. Sav.

= *giguier., tricer., dricer*. -B. Gicler. *L’eau gig. lle d’eune dadoure*.

Marne

= *some*. -Sarr. Ang. TA., *sourcière*. -TA. Source.

= *fonteni, fontevi*. -TA. Fontaine, source.

= *sourdi*. -Ang. TA. Point bas, là où l’eau sourd en cas de crue.

Haute-Marne

= *sourcer*. -REG. Sourdre.

= *pissote*. nf. -REG. Petite source.

= *vi. yain*. -Cha. Mousse aquatique des fontaines.

213. 12- Ruisseau. Rivière.

RIVE. Bord, lisière.

TRIQUEUR. Ouvrier qui fait le tri du bois flotté.

Aube

= *rivère*. Rivière. -B.

= *chancel*. Lit. Canal. -TA.

= *noue*. -Sav., *reu*. -B., *russeau, russi, russiau*. -TA. Ru, ruisseau.

= *épondée*. Berge, bord, digue. -G. TA.

= *rogni.* Digue. Consolidation des rives d'un cours d'eau. -G.

= *rompure.* Rupture d'une digue. -Cul. Rum.

= *raidon.* – Chute sur la rivière. -VT.

= *éclissau.* Fascine destinée à redresser le fil de l'eau, digue. -TA. Cul.

= *gué-rillon* -B., *guéeu.* -Arc. Gué sur un ruisseau.

= *bûche.* Pont. Passerelle constituée de 2 troncs d'arbre reliés par des planches. -Nog.

= (bouillon). -FO. Pin. Bli. Vilt. AB., *couli.* -Troy., *goulote.* -Sal. Déversoir.

= *rai. mnis d'eau.* Brindilles apportées sur la terre par une crue. -Sav.

= *nèyer.* -Boul. TA. Clé. Ram., *ai. niauver.* -Bsa. AB. Noyer.

= *se nèyer, (un nèyé)* [ɛ̃ nɛje] -Boul. Parg. Rom., *se no. yer.* -B. -Parg. Se noyer. Un noyé. *I s'ot nyé.* -Parg. Il s'est noyé.

= *guèyer.* Entrer dans l'eau jusqu'aux genoux. -B.

= *nai. yer* et *nagier.* Naviguer. -TA.

= *nèyote.* Petite barque. AB.

= *écrue.* Crue. Débordement d'eau. -Parg.

= *un acreu.* Atterrissement, accrue. Gain de terrain sur la rivière. -Cul.

Marne

= *rivire.* nf. -MA. Pt. Cs., *rvire.* Pe Cn…, *rivieure.* -GD. Rivière.

= *rivire.* nf. -MA., *reuché.* -GD., *ruché.* -Pe., *rucha.* -GUE., *ruchia.* -Cn., *reuse.* Gy., *rui, ru. ye, russau, russi, russiau.* -TA., *bouel.* -TA. Ruisseau.

= *duie.* -TA. Lit d'un ruisseau.

= *flume.* -TA. Fleuve.

= (bouillon) -Conf. Déversoir.

= *rou. lli.* -TA. Digue.

= *ajaus.* nm. -Phi. BP. Alluvions récentes de rivière inondée.

= *bargies*. nf. -Phi. BP. Détritus laissés par une rivière en crue.

= *eu. lli*. -Ang. Dormant de forme circulaire, souvent ancien lit de la rivière.

= *nèyer*. -Phi. TA. Noyer (dans l'eau).

= *à vau iau*. -Ang. L'aval.

= *dibordeu*. -GUE. Déborder.

= *débeurnacler*. -Euv. Se dit lors de la débâcle subite d'un cours d'eau.

= *éclissiau*. -Marc. Ouvrage de claies maintenues par des pieux le long d'une berge pour empêcher l'érosion.

= *bordige*. -LB. Travail de soutènement fait le long d'un cours d'eau.

= *buche*. -Ang. Passerelle rustique faite d'un tronc d'arbre.

= *plonte*. -LB. Passerelle de bois. *Passier seu la plonte*.

= *vué, ouet, ouèye*. -TA., *ouo*. nm. -GUE., *ro. ya*. Gué.

= *s'nouyer*., *s'no. yer*. -MA., *no. yi*. -M. *néyi*. -Pe Sd., *néyer*. Cn., *neu. yi, nou. yer*. -GUE. (Se) noyer.

= *prendre une alote*. -VIT. Mettre le pied dans l'eau accidentellement.

Haute-Marne

= *rivère* : -Ho. LEG. Rivière.

= *rouché*. -FOI. LEG., *rouche*. nf. -VASS. Ruisseau. *Le rouché, que teu l'monde aipèle lai rivère*.

= *nèyai*. -Ho., *nèyer*. -MU. TA. Noyer (verbe).

= *retire*. -nm. -REG. Creux sous la berge d'une rivière.

= (sabot) nm., (berrichon) -REG. Péniche de petit gabarit en usage autrefois sur le canal de Wassy à Saint-Dizier.

213. 2- L'eau qui dort.

213. 21- Le trou. (V. 213. 22).

Aube

= *cro*. -TA. G. Gér. Ric. B. Cel. Cul. Parg. *(Laver au cro.), crota*. -Cul.*, crou*. -TA. Ars. Trou. Fossé. Petit vallon.

= *maure*. Trou d'eau. -Mér.

= *noue*. Canal, fossé dans lesquels l'eau déborde, coule, séjourne. -Sav. Rum. Lieu bas, humide. -Auln.

= *sour*. Petite mare.

= *une mâdre*. -Sav.*, gué*. -Parg. Mare.

= *marcha*. -Vauc., *marchar*. -Champ., *marchet*. -B. Petite mare.

= *mégnèse*. Trou d'eau dans la forêt. -FO.

= *marochi*. Goût de vase de mare. -VT.

Marne

= *gué*. nm. -MA., *ouèye*. nm. -MA. Mare.

= *glô. ye*. -C. BP.*, glo. yate*. -C., *gloie*. -Trp. BP.*, glo. ya*. -BP., *glou. ye*. -BP., *gué*. -GUE. Mare. Petite mare. Nappe d'eau sale sur les chemins.

= *bau, glou. ye*. -GUE. Mare d'eau putride. Cour où croupit le purin.

= *guénou. ye*. -VIT. Comme la *glo. ye*, mare où poussent les *gloies*, sortes de joncs.

= *roiyau*. -C. Petite mare. Ornière pleine d'eau.

= *lacandi*. -Ang. Eau dormante, nappe de liquide répandu.

= *maure*. -Ang. Trou d'eau, en relation ou non avec un cours d'eau.

= *bourber*. -Ang. Troubler l'eau en remuant la vase.

Haute-Marne

= *marchet*. -Cha. Mare.

= *marcheu*. -Ho., *marcha*. nm. -VASS. Mare dans les bois.

213. 22- Marécage. Terrain humide.

MOUILLÈRE. Lieu humide.

NOUE. Sol gras, humide.

PALUS. Marais.

Aube

= *crou. llère*. -G. TA. Rom., *cro. llère* [kʀɔjɛʀ]. -Rum. Là où l'eau croupit. Fondrière.

= *égouti*. -B., *fraiyi*. -Ric. Endroit marécageux.

= *veilleu*. Endroit humide. -Cul.

= *marcage*. Marécage. -B.

= *barbouta, barboutière., peu*. -Ars. Lieu fangeux.

= *putel* -TA., *beurbe*. -Cul. Marais.

= *praiyon*. -Nog. Endroit marécageux où ne poussent que saules et joncs.

= *ouitres*. -Rhè. AB. Dans un terrain marécageux, amas de radicelles d'une graminée formant des sièges naturels dépassant le niveau du sol.

Marne

= *nœ*. -VIT. Noue, terre grasse et humide, périodiquement inondée.

= *marcha*. -Ang., *marcaige, putel*. -TA., *fréchi*. -MA., *glaou. lle*. -Pt. Endroit marécageux, marécage.

= *guernou. lli*. -GUE. Lieu marécageux.

= *mazée*. nf. -BP. Bourbe, marécage. *Tu ne vas pas t'engager dans une pareille mazée ?*

= *ouitre*. -Ang. Butte dans les tourbières.

= *glaiteu*. adj. -BP. Phi. Marécageux. *Terrain glaiteu.*

= *fraîchi*. nm. -Phi. Partie de sol humide, marécageuse.

= *itain*. -GUE. Étang.

= *ventillère*. -TA. Vanne d'un étang.

= *beusein. ne*. nf. -LB. Conduite d'eau servant à vider un étang.

Haute-Marne

= *marecha. (marcha ?)*. -Bl., *mairochi, marau, mairau*. -FOI. Marécage.

= *mo. llère* [mɔjɛʀ]., *molière* -LEG. Mouillère. *É pti contrebas va qu'i n'y ai tojo éne molière.*

22- Météo.

220- Mauvais temps, en général.

Aube

= *chabou. ller (-é).* -VT., *se chama. ller.* -Urv. FO., *se calbasser.* -Chap. Se brouiller, se gâter, en parlant du temps.

= *nieuter.* Quand le ciel se couvre de nuages et qu'il risque de pleuvoir. -Cun. Cel. Jav. Court. Noé. *Le temps i s'nieute.*

= *peussir. Le temps i s'peussit.* -Cun. Bsa. La pluie est annoncée. Le ciel se couvre, devient *peu* (laid).

= *lou temps barge.* -Parg. Le ciel se couvre de stratus.

= *trou de berdille.* Expression dont le sens exact nous échappe, employée en observant le ciel quand vient la pluie.

= *bernaudir, berna. ller.* Se couvrir, en ce qui concerne le ciel. Buc. AB.

= *trémuer.* Se dit quand le ciel change d'aspect. -Nog.

Marne

= *se graisser.* -GUE. Se couvrir, en parlant du temps.

= *se chagriner, sa chama. ller.* -Phi. Se dit du temps, à l'approche d'un orage.

Haute-Marne

= *se ragriner.* Quand la température baisse.

= *fneu. ller.* -Cha. (Quand) le temps (est) maussade.

= *se chama. ller., peussir.* -REG. Se gâter en parlant du temps.

= *l'temps s'peussit.* -Ho. Le temps se brouille. *Le temps qui s'peussichot de pu en pu.* -LEG.

221. Soleil, lune. étoiles.

Aube

= *aux raiyos.* Aux rayons du soleil.

= *raiyée de soleil*. Rayon de soleil entre deux nuages. -B. Nog.

= *rvour*. -Urv. Quand le lever du soleil est blanc ; en général signe de pluie.

= *solé*. -VT. Ric., *solo, soulan*. -TA., *choleu, chleu*. -Neuv. Soleil.

= *rlure*. Luire. -B. *Eu l'soleil eu rlut pour tout l'monde*..

= *lun. ne, lungne*. Lune. *Vois-tu Judas dans lai lun. ne d'aiveu son faigo d'épingnes ?* -B.

= *esclipe (de lungne)*. Éclipse. -B.

= *pingloter*. Scintiller en parlant des étoiles. -Court. Parg.

Marne

= *solo. ll* [sɔlɔj]. *nm*. -MA., *soulaoué*. -Cs., *seloa*. -All., *soulé*. -Gy. Auv., *soulet*. -Bér., *souleill*. -Pe. Sd., *souliou*. -GD. Soleil.

= *ombro. yer*. (ou *ombroiyer)* -TA. Se tenir à l'ombre, abriter

= *leune*. nf. -MA., *lun. ne*. -MA. Gy., *lan. ne*. -GD. Lune.

= *elle ot cerclèye*. -MA. Elle (la lune) est entourée d'un halo. En Aube on dit : elle est dans l'eau.

= *plein-néore*. -GUE. Plénitude. *La plein. néore ud la lan. ne*. La plénitude de la lune.

= *itaïle* -GUE., *ètouèle*. -LB. Étoile. *Couchier à la belle ètouèle*.

= *tiran*. -MA. BP., *tiron*. -GD. Rayon de soleil… à travers les nuages. *Travailler toute la journée sous les tirans*.

= *rembleur*. nf. -MA., *rembliou*. -GD., *trembleur*. TA.. Lueur lointaine dans le ciel.

= *esclipe*. nf. -LB. Éclipse.

Haute-Marne

= *seuleu, sleu*. -Ho., *sro. yeu*. -LEG. Soleil. *Le sro. yeu étot ai pone levé qu'i fauchot djai dans l'pré*. Le soleil était à peine levé qu'il (le faucheur) fauchait déjà dans le pré.

= *piromitro*. -Gou. Le soleil.

= *leine*. -FOI, Fay.. Lune.

= *ra. yo.* -Gou. La plus forte chaleur du soleil.

222- Le vent.

222. 0- Le nom des vents.

GALERNE. Vent d'ouest.

NOROIS. Qui vient du nord-est.

Aube

= (à soleil couché). En direction de l'ouest. -Sav.

= (vent du haut). Celui du sud. -Ric.

= (vent du bas). Qui vient du nord. -Ric.

= (haute bise). Qui vient du nord-est. -Ric.

= *solère.* -Ric., *soulerne.* -FO. Vent du sud-est.

= *soulère.* Vent du midi ou plutôt du sud-ouest. -B. *Soulère met lai pieue en l'air et dret vent lai répand. A* -Parg.*, vent d'est.*

= *galarne.* -Cel. Arc., *galarme.* -B. Vent du nord ouest. Aquilon.

= *plongel.* Vent de la pluie. -TA

= *dro vent.* -G., *dret vent.* -B. Cul. Vent d'ouest.

= *le bacousseu d'avoines.* Se dit de saint Barthélémy dont la fête est le 24 août, époque de vents violents. -Champ.

= *oragan.* Ouragan. -Mér.

= *estorbeillon.* -TA., *estourbillon.* – Cul., *estourbo.* -Fou. Sav., *estroubo.* -Sav. Parg., *estrèbo.* -VT.*, estrubio.* -FO., *estrubi.* -Court., *estroubi* [ɛstʀubi]. -VT., *èteurbi.* -B., *ètrebi.* -B. Tourbillon de vent. Coup de vent brutal.

= *cliver.* Se dit du vent qui s'infiltre et amène du froid -Cul. *Ça clive.*

= *harle.* -Cun. Hâle, vent desséchant.

Marne

= *do va.* -Sd. Cn., *do va. ye.* -Pe., *von.* -Bér. Du vent.

= *bisio.* nm. -Phi. Bise, vent froid.

= *plongel, plungel*. -TA. Vent de la pluie.

= (de haut). -MA. Pe., *do* (haut). -Sd., *la bije*. -Pe. Vent du nord.

= *dret* (vent). -Ang. Vent d'ouest.

= *le vent de galarne*. -Ang. Il vient de l'ouest, nord-ouest. Vent de galerne.

= *corner*. -Ang. Quand le bruit que fait le vent est violent.

= *vent de cornecu*. -REG. Vent très violent.

= *être clivé*. -Ang. Être glacé par le vent froid.

= (air) *nf*. -LB. *D'la bon. ne air*

Haute-Marne

= *bije*. -LEG. Bise. *Ai lai co. yo d'lai bije*. A l'abri de la bise.

= *trébeu. lleu* [tʀebøjø]. -Ho. Tourbillon.

= *soulaire*. Cha. Vent d'est

= *veine*. -Cha. Vent d'ouest.

= *vioner*. -MU. Siffler. *J'entendais vioner le vent*.

222. 1- Effets du vent.

Aube

= *hoûler*. Se dit du vent qui souffle dans les arbres, dans la cheminée. -VT. Arc. Bay.

= *raouler*. Corner, en parlant du bruit que fait le vent. -FO. Sma. Sme. Faux. Bay.

= *cliver*. Se dit du vent qui passe sous la porte en courant d'air. -Mér. Sav. *Le vent clive*.

Marne

= *ragoufer*. -Phi. BP. Changer de sens. Le vent *ragoufe* dans la cheminée.

= *barèyer*. -Conf.. Quand le vent souffle tantôt du haut, tantôt du bas.

= *hôler*. -LB. Battre. Se dit du vent. *On z'est hôlé touci*. On est, ici, secoué par le vent.

= *aité*. -SAU. Aéré.

222. 2- A l'abri (du vent… le plus souvent).

Aube

= *à l'acoi*. AB., *à l'acoué*. -Bsa. Préc. Auln., *à l'écoi*. -Boul. Champ. Court. Auln. Bay. Urv. Chal. Bsa., *à l'écouet*. -Tra. Bsa., *à l'éco*. -Lus. Bss., *à l'égo*. -G. VT. D., *à l'aco. yo*. -Ric. Court. Cel., *à l'éco. yo*. -G. VT. Noé. Fouch. Land. Arc. Chao. Urv. Lus. Parg. Nog., *à l'éco. ya*. -Vilsa. Pont., *à l'égo. yo, à l'aconet, ai l'aibri*. -AB. A l'abri. *J'étais bin content d'me mettre à l'égo*. À -Auln., *se mettre à l'acoué* c'est se mettre à l'abri de la pluie tandis que *se mettre à l'égo* c'est se protéger du vent.

= *s'égôder*. -Sme. Faux. Sta. Sma. Nog. Ferr., *s'égoter*. -Bay. Arc. All. Crés. Aux. Fay. FO., *s'égo. yer*. -Mér. Sav. Se mettre à l'abri.

= *au raiyo*. -Urv. *à la care*. -Pont. A l'abri.

Marne

= *se mettre à l'acoi*. nm. -Phi., *à l'égo*. -Ang., *à l'écoi*. -Séz., *à l'acoi* -Sar. TA., *au coué*. -MA., *au coi*. -Pe. Fl. BP., *à coi*. -Cn. BP. Se mettre à l'abri… de la pluie. A l'abri du vent -Euv.

= *acouet*. -TA. Abri, asile.

= *en remorize*. -Ang. A l'abri.

= *à coué*. -Bl. A couvert.

Haute-Marne

= *au co. ye*. -Gou. A l'abri du vent.

= *ai lai co. yeu., ai l'aico. yeu*. -LEG. A l'abri du vent. *Las bochons va que las vaiches se mettent ai lai co. yeu du vent*. Les buissons où les vaches se mettent à l'abri du vent.

223- L'orage. La grêle.

NUÉE. Nuage qui semble porter l'orage.

TOUFFEUR.. Exhalaison chaude.

Aube

= *il fait touf*. -B. Champ. Pou. O. Arc. Col. Bay. Lent., *il fait toufa*. – Sav. Ram. Rum. Parg., *il fait daf*. -Mér. Ram. Le temps est lourd, étouffant.

= *ai. oûter, aoûter*. Se dit quand des éclairs de chaleur se manifestent en juillet, en août, sans nuée visible. D.

= *éleuder*. Faire des éclairs. -TA. G.

= *équiair*. -B., *épar* (ou *espar*). -TA. Éclair.

= *élava*, -G. Parg. x…, *élavasse*. -Arc. Pluie d'orage qui ravine.

= *écrôlée*. Averse orageuse. -Champ.

= *mane*. Bruits diffus qu'on peut entendre par une orageuse soirée d'été. -Rum.

= *beuré*. Terme relatif à l'orage, sans précision.

= *grôle*. Grêle. -Ric.

= *gzi*. -Parg., *greusi*. -Cel. Grésil. *Quand i choit du greusi, la grêle n'est pas loin*.

= *gueurziller*. Tomber du grésil. *I gueurzille et çai vai gueurziller nos vingnes*. -B.

= *cabris d'avril*. Giboulées accompagnées de grésil, fréquentes en avril.

= *calotins d'avril*. Giboulées. -Bay. Pou.

Marne

= *oualé*. -M., *ourage*. -All., *oualeu. ye*. nf. -GUE., *oroge*. nm. -LB. Orage.

= *iclair*. -Cour., *espar*. -TA., *èfleur*. -nf. LB. Éclair. Verbe *èfleurer*.

= *aoûter*. -Ang. Se dit des éclairs de chaleur par les chaudes nuits d'août.

= *bête à l'abled*. -Phi., *bête à l'ablet*. -BP. Éclairs ou orage, au moment de la maturité des raisins.

= *ton. nère*. -LB., *tonaïre*. -GUE. Tonnerre.

= *tamberdonemen*. -Ang. Bruit de tonnerre.

= *daf*. -Ff. Se dit de l'air lorsqu'il fait lourd et chaud.

= *toufa*. nf. -BP. Chaleur due au temps orageux.

= (il fait) *toufa*. -MA. TA. GD. BP., *tufa*. -Cn., *tuf*. -Pe., *daf*. -Sd. Il fait chaud, étouffant.

= *rnue*. -Cui. Période sans vent qui précède l'arrivée des nuées d'orage.

= *outé, aouté*. -VIT. Temps orageux du mois d'août.

= *houssée*. nf. -Phi.. Trp. BP., *élavasse*. -Ang. Averse orageuse. *Regarde la houssée qui monte sur les vignes*.

= *groler*. -All. Grêler. *I grôle*. -MA. Il grêle.

= *greule*. nf. -GUE. Grêle

= *vergé*. nm. -Phi. Averse de grêle.

= *grilèye* [gʀilɛj]. nf. -MA. Giboulée de grêle.

= *gurlon, grôlon*. nm. -MA., *gueurlon*. -Gy., *ga. yo*. -Cs. Gy. Pt. Grêlon.

= *gralon*. -Bér., *gueurlon*. -GUE. Grêlon.

= *veurgeon*. nm. -LB. Petit nuage de grêle, de forme allongée.

= *clairières* nf. -Phi. BP., (vitres bleues) nf., (cul-levé). nm. -Phi. Coins de ciel bleu après un orage.

= *crotte de ton. nère*. -LB. Aérolithe.

<u>Haute-Marne</u>

= *lai chaloue*. -Ho., *choloue*. -LEG. La chaleur.

= *é fa. yot teuf*. -Ho. Il faisait chaud.

= *faire touf*. -MU. TA.,... *toufa*. -TA.. Quand la chaleur est étouffante.

= *I fait bsan*. -LEG Il fait lourd, pesant.

= *lai teufeur*. -Ho. Chaleur étouffante.

= *oraige*. -LEG. Orage.

= *oûtes*. -Gou. Éclairs sans tonnerre.

= *taina*. -FOI. Tonner.

= *éludie* ou *éleud. lle*. -Cha. ; *élude*. -LEG. Éclair.

= *greûle*. -Ho., *grôle*. -FOI. LEG. Grêle.

= *chevris*., *grésille*. -MU. Grésil. *Il tombe des chevris d'avril*.

224- Nuages. Pluie. Brouillard.

224. 1- Nuages.

BANC. Amas horizontal de… nuages. (Signe de pluie).

Aube

= *nuaige*. -B. Cun., *bouchon*. -Noé., *napron*. -TA. Nuage.

= *boulivar*. -Sav. *boulvar*. VT. Cul. Then. Parg. Nuage noir. Amoncellement de nuages.

= (cul d'chaudron). -Nog., (cul d'chien). -Nog. Gros nuage noir et bas.

= *bodet* -Ric. AB., *chabou. llon*. -Rom. Nuage noir et orageux.

= *âbre maucabré*. -B. Cun., *arbre macabri*. -Rum. Traînée de nuages qui permet de préciser que le temps va changer. *L'abre maucabré ç'at un nuaige qui fait vo quante i vai pieuvre. Quante i at l'pied dans iau, ç'at qu'i pieurai*… c'est qu'il pleuvra

= *anuble, an. nuble*. -TA., *nuble*. -FO. Nog. Nuageux, sombre.

= *nubleu*. Assombri par les nuages, en parlant du ciel. -Nog.

Marne

= *masse*. -Ang., *nouage*. -Auv., *uge*. -Cour., *nuge, huge, nuade*. -GUE. Nuage. Une *masse* de fumée.

= (cul de chaudron). nm. -Phi. BP. Gros nuage noir.

= *tahu*. -Ang. Nuage isolé.

= *nuageon*. -GUE. Petit nuage.

= *flamouche*. -nf. VIT. Cirrus, nuage en forme de queue.

= *chameau*. -Ang. Som. TA., *chamoi*. -All. Nuée porteuse d'eau, nuage.

= *se graisser*. -Phi. BP., *s'graicher*. -MA. Se couvrir de nuages.

= *s'chairgèye*. -MA. Pe. *I s'chairge*. Le ciel se charge, il se couvre

= *s'charir*. -MA. Se couvrir en parlant du ciel. *I s'chari*.

= *s'chamo. yer*. -LB. Se couvrir de nuages.

= *claquer*. -Ang. Faire courir des nuages, en parlant du vent. *Faire claquer des masses*.

= *s'énuiter*. -Ang. Quand le temps se couvre comme si la nuit arrivait..

= *arbre cabri*. -Ang., *aibre macabré ou maucabré*. -MA. Suite de nuages blancs en forme d'arbre, signe de pluie prochaine

= *aubre macabé* (ou) *macabré*. -MA. Nuage en forme d'arbre dont le tronc, à l'ouest, annonce la pluie.

= *ressuiyé*. -Chauss. Quand le ciel est dégagé après avoir été couvert de nuages.

= *se luver*. *I s'luve*. -MA. Le ciel s'éclaircit.

Haute-Marne

= *nuaige*. -Ho. LEG. Nuage.

= *norichon*. -LEG. Nuage noir. *Das norichons que s'formaint su l'Basségné*. Des nuages noirs qui se formaient sur le Bassigny.

= *moutons*. nm. -REG. Cirrocumulus.

= *rou. lles*. -Gou. Petits nuages noirs.

= *chaté*. -Cha. Nuage, cumulus.

= *enfeu. llé* [ɑ̃fœje]. -Cha. Temps nuageux.

224. 2- Pluie.

224. 20- Généralités.

GOUTTEREAU ou GOUTTEROT. Mur latéral d'une église, du côté duquel s'écoule l'eau de pluie.

Aube

= *pleue*. -Ric. Chao. Noé. Vill. Court. Cul. Parg. Pluie. *I chèyait tant d'pleue qu'la corne dou chapet d'mon grand-père ale fégeait lou bro., pieuge*. -O. Cun., *pieue*. -B. Cun. *I cheugeot d'lai pieue ai siau*

= *pieuve*. -B., *pieuvre*. -Cun., *pleuve*. -D., *pleuvre*. -FO. Parg. Pleuvoir. *I pieurait*. Il pleuvrait. -Cun.

= *pieuva. ller*. Pleuvoir peu mais souvent. -B.

= *sou. lla*. -Bagn. Aux. Court. Rum. Parg., *sou. llar*. -Baln. Court., *patou. lla*. -Auln. Flaque d'eau de pluie. Bain des sangliers dans la forêt.

= *souflète*. Bulle sur une flaque d'eau. -Pol. Quand il pleut *à souflètes,* la pluie ne s'arrêtera pas de sitôt.

=. (bouteilles). Bulles qui se forment sur une flaque d'eau quand il pleut. -Buc. AB.

= *goutros*. Gouttes qui tombent du toit. -Soul. Urv. AB.

= *parapleue*. Parapluie. -Parg.

Marne

= *pleuge*. nf. -Ch. MA. Pe. Cn. Auv. All., *ploge*. -TA., *pluge*. Cs. *pluche*. Gy. Pt., *pleude*. -GUE., *puie*. -VIT. Pluie. *La pleuje est rare çt'été*.

= *pleu, pleuve*. -MA*., plure*. -Pt*., pleure*. -Gy*., pieuvre*. Pleuvoir. *I plu*. Il pleut. -Bér.

= *besan*. -Bér. Pesant, pluvieux.

= *gaugeo*. nm. -BP. Trou dans lequel séjourne l'eau de pluie.

= *oualèye*. nf,. *oualé*. -Gy*., pocha*. nm. MA. Gy., *glou. ye*. -Pt. Cs. Gy*., flatil*. GD. Flaque d'eau.

= *gloie*. nf. -Sarr. Trp. BP., *glô. ye*. -Chauss. Spy., *glou. ye*. -BP., *pochet*. -Chauss., *éclache*. -Ang., *lo. ya*. nm. -Ang., *flatile*. nf. GUE., *écliche*. -VIT. Petite flaque d'eau.

= *oualée*. nf. -LB. Flaque de liquide.

= *ro. yo*. -LB. Ravine produite par la pluie.

= *plaqué*. adj. -Phi. BP, *raplaqué*. -BP.. Se dit d'un terrain battu par la pluie ou les passages fréquents..

= *moliture*. -Ang. Temps humide.

= *tiran*. -Ang. Trait oblique entre nuage et terre quand il pleut au loin.

= *parapuie*. -VIT.,, *parapouet* nm. -LB. Parapluie.

Haute-Marne

= *pieuche*. -Cha., *pieuge*. -FOI. Pluie. *Las tieuches de Langres, ç'at de lai pieuche*. Les cloches de Langres, quand on les entend, c'est signe de pluie.

= *pieuvre*. -Ho., *pieuve*. -LEG. Pleuvoir. *El é pieuvu lai neu*. Il a plu cette nuit.

= *pieuvre au so. llon*. -FOI. Pleuvoir à seaux.

= *pocha*. nm. -REG. Petite flaque d'eau.

= *pégousse*. nm. -REG., *parapieuge*. -Fay. Parapluie.

= *la jarretière du Bon Guieu*. -Bra. L'arc en ciel.

224. 21- Pluie abondante. Averse. (V. orage : 223)

GICLER. Jaillir brusquement.

RINCÉE. Pluie qui mouille fortement.

SAUCÉE. Forte pluie.

<u>Aube</u>

= *garaude*. -Dos. Fouch. Prus. Fay. Vill. Noé. Chav. Arr. Parg., *ragasse*. -Nog. Court. O. Bss. Land. Rom. Sma. Vill. Noé. *douce., verse.,* -B., *passade*. -B. Col. Noé. Chao., *giclée*. -Rom. Forte averse, de courte durée.

= *ruche*. -B., *ruchée*. -Mar., *rochée*. -Nog., *louchée*. -Mar. Petite averse.

= *rouche*. -Pol. Champ. Cel. Col. Urv. Court. Parg., *rouchée*. -Ori. B. Rom. Averse de longue durée.

= *îlée*. Ondée. -Ori. Slu.

= *ulée*. -B. G. VT. Rum. O. Auz. Arc. FO. Fouch. Cul., *ôlée*. -B. Champ. Urv., *oûlée*. -Sav. Auln. Forte averse d'été.

= *galarniau*. Ondée venant du nord-ouest. -Bay. Pou. Sme. Court.

= *oussée*. -B., *crôlée*. -B., *drôlée*. -B., *daubée*. -Vill. Tra. Sal., *écrôlée*. -B. Champ., *crôlée*. -B., *écueulée*. -B. Forte averse.

= *s'écrôler*. Choir, en parlant de la pluie. *Qué nuée ! eule vai s'écrôler par ici*.

= *tempié*. Tempête. -TA. Nog.

<u>Marne</u>

= *rincée*. -C., *boussée* nf. Phi. BP., *broussée*. nf. -Phi., *poussée*. nf. -Phi. BP. *rouchée*. -Ang. Conf., *bousine*. -BP., *oualée, oualèye*. -VIT. Averse de pluie de courte durée..

= *ôlée*. nf. -Phi. BP. Averse de courte durée. Grain.

= *broussée, haroussée, houssée*. -GUE. Ondée.

= *ôlée*. -Ang. Grosse averse.

= *oualbiche* [walbiʃ]. nf. -MA., *ragasse*. -MA. Fl., *ulée*. -Pt. Averse.

= *bouslée*. -VIT. Averse de pluie ou de grêle.

= *gimbrée*. nf. -Euv., *doblèye, dobée*. nf. -MA., *giboulèye*. nf. -MA. Pe. Cn., *grulée, trûlée*. -GUE Giboulée.

= *débarouler*. -BP. Phi.. Pleuvoir à verse.

= *à vanèye*. -MA., *à bouto. lle*. -Pe., *à bule*. -Sd. A verse.

= *bouteille*. -Ang., *bovesse, boivesse, bouteu. yey*. Grosse goutte d'eau qui prend la forme d'une bouteille quand il pleut en abondance. *Pleuvoir à bouteilles*.

Haute-Marne

= *daubée*. -Gou. nf. -REG., *revein. ne* -Cha., *rincée*. -MU., *rauche*. -LEG., *rouche, rouchée*, -VASS. *gimbrée*. nf. -REG., *châouée*, Averse. *Ène grosse rauche.*

= *dégerber*. -REG. Pleuvoir à verse.

= *ragaisse*. -Cha. Forte averse mais de courte durée.

= *raupée*. -Cha., *rauchée*. -Ho., *ôlée*. -FOI. Forte averse.

= *chevris*. -TA.,. *dibouleuyeu*. -GUE. Giboulées de mars.

= *gueute*. -LEG. Goutte. *Il chèyot das grosses gueutes*. Il tombait de grosses gouttes.

= *lai pieuche d'oraige*. -LEG.

224. 22- Pluie fine.

BROUILLASSE. Bruine.

BROUILLASSER. Bruiner.

Aube

= *poussini*. -TA. Pluie fine.

= *brousse*. -Urv. Petite pluie très fine.

= *pleuviner*. -FO. Clé., *pieuvigner., pieuvingner*. -B., *moussiner., mouziner*. -Lhu., *broussiner*. -Logm. VT. Arc. Lesm. Auln. Préc. Rom., *broussigner*. -Bay., *broissiner*. -FO. Bay. Pou. Sme. Court., *brougnassier*. – Torc. Math. Mér. Couv. Rom., *fouinasser*. -Gran. Fou. Nog. Parg., *fuinasser*. -Nog. Pleuvoir finement. Bruiner.

= *brou. llassi*. Petite pluie fine. -VT.

<u>Marne</u>

= *bousine* -C, *bousée*. -C. Trp., *broussée, boussée*. -BP. Ondée, pluie fine.

= *galarniau*. -Ang. Ondée venant de galerne.

= *broussie*. -Ang. Averse de pluie *broussinante*

= *broussiner* -C. Ang. BP., *moussiner*. -C., *mouziner*. -Phi. Bl. Pd. Sd. Cn. BB. TA. Trp. BP., *mousin. ner*. -Gy., *mousinèye*. -MA. Pleuvoir finement. *I mousine*.

= *broussa. ller*. -Ang. Tomber en pluie fine, brouillasser.

<u>Haute-Marne</u>

= *chieuta*. -FOI., *mousiner, pleuvioter*. – Bruiner.

= *pleuviner*. -LB. Tomber une pluie légère.

= *arosote*. nf. -REG. Ondée de peu de durée.

224. 23- Mouillé par la pluie.

DÉTREMPÉ. Mouillé par la pluie.

SE SAUCER. Se mouiller.

<u>Aube</u>

= *mo*. -Parg. Mouillé. *J'seus tou mo*

= *trapercé*. Mouillé jusqu'aux os. -G. VT. FO. Slu. Cul. Auln.

= *trépercer*. *La pluie et le froid trépercent*. -Sav. Parg., *traipcher*. -B. Transpercer. *Il pieut, çai traipeuche mon parapluie*.

= *trépché*. Rum. Cel. Gyé. Traversé (par la pluie.)

= *i répurait iau*. -Parg. Il était tout trempé d'eau.

<u>Marne</u>

= *housé*. -C. Trempé, mouillé. Se dit surtout lorsqu'il s'agit des jambes.

= *saucié*. -MA. Gy. Trempé par une averse.

= *trépercé*. pp. -Phi. Ang. BP. TA. SAU., *tapercé, trépercié,* SAU., *tripeurci* -GUE. -. Traversé, trempé par la pluie.

= *être nèyé*. -Euv. Être trempé jusqu'aux os.

= *trulèye*. -MA., *truleu*. -GD. Mouiller.

= *raisi*. adj. -LB. Détrempé par l'eau.

Haute-Marne

= *bain*. -MU. TA. Trempé. *Je suis tout bain*. Je suis mouillé par la pluie.

= *pècher, transpècher*. -LEG. Percer, transpercer. (Pluie ?)

= *trapercer*. -TA. Mouiller entièrement.

224. 3- Neige.

Aube

= *noge*. -B.*, nage*. -Cun. Neige..

= *noger*. Neiger. *I ai toujou poûr qu'i noge bieu*. Il redoute des choses qui ne peuvent arriver.

= *éculée*. Chute abondante de neige. -Court. Bss. Rum.

= *coupiaus de saint Joseph*. -Parg. La neige du 19 mars.

= *boter*. Patauger dans une neige qui colle aux semelles. -Sav. *Ça bote*. -Cul.

= *botiner*. Se dit de l'effet de la neige qui s'accumule sous les chaussures. -VT.

= *des chnis de neige*. -Brev.,*fou. lli*. -Urv. Quelques flocons.

= *gô. yies* [goji]. Pluie mélangée de neige. *I tombe des gô. yies*. -Cul.

Marne

= *noger*. -All., *neudi*. -GUE. Neiger.

= *mato, matachon*. -C. Flocon de neige.

Haute-Marne

= *lai nôge*. -Ho. FOI. LEG. Pe., *nèche*. -Bér., *noif, noi, noi. ye*. -TA. La neige

= (queues d'lapin). Gros amas de flocons de neige humide.

= (botte). nf. -REG. Amas de neige sous les sabots ou les souliers.

224. 4- Brouillard.

Aube

= *micla*. Brouillard. -TA.

= *rlen*. Pendant la belle saison, en fin de journée, brouillard en nappes de peu d'épaisseur. -Chav.

= *rousée*. Rosée. -B. Parg.

Marne

= *brou. lla*. -MA.*, brou. llo*. -Gy. Brouillard.

= *brongne, bru. yère*. -TA. Brouillard, pluie.

= *nièle*. -TA. Pluie froide, brouillard, gelée.

= *brou. llassier*. -MA..., *brou. llasser*. -Gy. Faire du brouillard.

= *bruire*. -TA. Être brumeux, couvert de brouillard..

= *rousée*. -Ch. Sd. Pt. Gy., *rosèye*. -MA., *rousèye*. -MA. Pt. Cn. Cs. Rosée. *Ç'matin i y avot d'la rousée blanche*.

Haute-Marne

= *reusaie*. -Ho., *reusée*. -FOI. LEG. Rosée.

225- Humidité. Boue. Sécheresse.

225. 1- Humidité. (V. Sol humide : 213. 22)

MOU. Chargé d'humidité.

Aube

= *moule*. Féminin de mou. *De la terre moule*. -Sav.

= *mouliture*. -FO. Faux. Nog. Fay. Sta. Aux. Bay., *moliture*. -G. B. VT. Lent. Parg. Cul.. Auln.*, moulituze*. -Sav. Terre très humide. *J'peux pas aller aux champs, c'est d'la moulituze*.

= *mouligasse*. Humide adj. -FO.

= *en. nauvé*. -O., *en. niauvé*. -B. Bri. Col. Lent. Morv. Urv. Logm. Imprégné d'eau comme peut l'être une éponge. Des girolles *en. niauvées*. -AB cite : *ai. niauver* pour : noyer.

= *puger*. Emplir d'eau, par accident, ses sabots ou ses souliers. -B.

= *oudri*. -B. Boul. Chann. Arc. Parg. FO., *vri*. -Aux. Sma., *pâchlé*. -Slu., *chanu*. -Mér., *mocié*. -TA. Moisi. Taché d'humidité

Marne

= *moulo*. -GUE. Mou.

= *camousser, camoussir*. -C., *musir*. -TA., *mugi, mouèsi, musi*. -GUE. *camousser*. -Phi. BP. Moisir. *I va s'camousser si tu l'laisses dans la cave*.

= *mûgi*. -MA. GD., *muchi, muche.,* -TA., *musi*. -Gy. Cs. BP., *meusi*. -Pt., *mézalé*. -TA., *camousi*. -TA., *camousié*. -GY., *peusi*. -Conf. Moisi. *Du fromage tout musi*.

= *camoisi*. adj. -Phi. BP., *pachelé*. -Ang. Moisi, avec développement de moisissure. *Il est déjà tout camoisi*.

= *froche, meuche*. -adj. -LB. Humide, frais. *N'mets-me ç'gilet-là, il est trop meuche*.

= *mate*. adj. -LB. Moite, humide.

= *camoussé*. -Sarr. Chauss. Taché d'humidité.

= *charbonnclé*. Se dit du linge noirci par la moisissure.

= *camoussau*. -Trp. État de ce qui est humide.

= *piuri*. -GUE. Pourri.

= *piuriture*. -GUE. Pourriture.

= *glageoter*. -Phi. BP. Ça *glageote* quand, marchant sur la terre mouillée, l'eau monte sur les souliers.

= *être pugé*. -Ang. Avoir les pieds mouillés.

= *prendre une sabotée*. -Ang. Mettre les pieds dans l'eau qui remplit les sabots.

= *bouler*. -SAU. Puiser l'eau avec ses pieds comme le font les enfants.

Haute-Marne

= *humid. lle*. -FOI. Humide.

= *eunêvé*. -Ho., *enauva*. -FOI. Gorgé d'eau.

= *mousi*. -Ho. Moisi.

= *puri*. -LEG. Pourri.

= *récru*. -Gou. Froide humide (sic).

225. 2- Boue. Boueux.

225. 20- La boue.

BOURBE. Boue dans l'eau.

GADOUE. Ordures et, par extension, boue d'égouts.

Aube

= *beurbe*. -B. Cul., *bou. llasse*. Auln Rom..., *margou. llasse*. -Sta. Logm., *potiasse*. -Rom. Boue liquide.

= (bardé de) *bœ*. -Parg. Bardé de boue.

= *remborber*. -Parg. Recouvrir de boue.

Marne

= *bou. llasse*. nf. -C. MAH. Trp. Boue liquide.

= *gadou. lle* [gaduj]. nf. -Euv. Ang. Pe. Gy. Gadoue, boue épaisse.

= *piaugi*. -Ang. Terre ramollie, bourbier.

= *patou. lla*. -Ang. Boue, immondices liquides.

=*putra*. -GUE Gadoue, boue fétide. (fumier ?)

= *bourblote*. nf. LB. Vase, boue fangeuse.

flique. nf. -VIT. Grande quantité de boue ou d'excréments.

= *go. ye*. nf. Chauss. Une certaine quantité de boue reçue sur soi ou prélevée avec les mains.

= *tèra*. -TA. Tas de boue, de terre.

= *culeret*. -Ang Une plaque de boue.

= *ça ga. lle*. -Sarr. Il y a de la boue.

= *blouteu*. adj. -BP. Boueux. *Un terrain blouteu*.

= *molade, molage*. -GUE. État de ce qui est *moladi*, c'est-à-dire piétiné en terre.

Haute-Marne

= *borbe*. -Ho. LEG., *gadou. lle*. -nf. -REG., *gou. llasse*. -Ho. Boue, selon l'importance de l'eau.

225. 21- Taché de boue.

BARDÉ. Recouvert…

Aube

= *bardée*. Jet (de boue). -Fay. Court. Vilp. Lent. Sma. Arc.

= *barder*. -B., *beurner*. -Vilp. Salir, Enduire de boue.

= *se rembarder*. Maculer ses effets. -Bss.

= *embeurber*. Embourber. -B., *s'embeurber*. Se crotter. -B.

= *embeurbure*. Boue amassée sur le pantalon, sur les chaussures. -B.

= *rembardé*. Couvert d'une épaisse couche de boue. -B.

= *crotote*. Petite tache de boue.

= *piaique, piaque*. Plaque (de boue). -B

= *piacar*. Épaisse couche de boue ; -B.

Marne

= *engaudre (-é)*. -Phi. BP. Salir, tacher de boue.

= *s'aloutrer*. -TA. Se crotter.

= *embourblé*. -Phi. BP., *rembardé*. -Phi. BP., *en. maré*. -BP. Taché de boue.

= *entau. yie*. adj. -BP. Ce qui est souillé, maculé. *Entau. yie d'gadou. lle*.

= *gadou. lleu, ga. lleu*. adj. -Phi. Mou, gras, en parlant de la terre.

= *déga. ller*. -Phi. Se dit de la terre grasse, mouillées après la pluie. *Ça déga. lle*.

= *potasse*. nf. -Phi. Terre grasse, difficile à travailler.

= *maquelote, maclote*. nf. -Phi. BP. Boulette de boue attachée au bas des pantalons. (V. 416. 23)

= *se trûler*. -GUE. Couvrir ses vêtements de boue.

= *rtorchier*. -LB. Enduire de boue. *Rtorchier un. ne cotte*.

225. 22- Flaque d'eau boueuse. Bourbier. (V. 225. 20)

MARGOUILLIS.. Gâchis plus ou moins liquide.

Aube

= *patou. lli* – G. VT. B. Bay. Ram. Cul. Rom., *patou. lla.* -Ram. B. Nog. Cul. Auln. x.. Rom., *patou. llet.* -B., *margou. lla., margou. llet.* -B., *margou. lle.* -Ram., *gassou. lla., marceau.* -Cfr. *loga.* -Court. Cel. B. Parg., *loguet.* -Champ. Cel. Flaque d'eau boueuse.

Marne

= *patou. lla* [patuja]. -Ff. TA. Boue dans laquelle on peut patouiller. Bourbier.

Haute-Marne

= *margou. lla, gou. lla.* nm. -VASS. -VIT. Eau sale et boueuse. Purin.

= *patou. lla.* nm. -REG. Flaque d'eau boueuse.

= *broube.* -FOI. Bourbe.

= *enreuteur.* -LEG. Bourbier.

= *gairou. llon.* -FOI. Flaque d'eau sale dans laquelle on peut *gairou. ller.*

225. 23- Marcher dans la boue. (V. 329. 3)

PATOUILLER. Patauger.

PASSÉE. Trace laissée sur le sol par le passage de…

Aube

= *paitou. ller., patrou. ller.* -B Patauger.

= *patasser* -Sal. Vauc. Mér., *s'engodiner.* -Bay. Enfoncer dans la boue.

= *enteiller.* -Auz. Mér. Nog., *onteiller.* -Math. Dam. Enfoncer dans la boue ou la terre mouillée. *J'ai enteillé dans un patou. lla.*

= *s'enteiller.* S'embourber. -Sav. Charm.

= *s'empâter.* S'enfoncer dans la terre grasse qui forme, sous les souliers, des *empâtures.* -B. Sal. Chav. Chass.

= *margou. ller.* -B. Barboter dans l'eau boueuse.

= *dépater*. – FO. Aux. Court. Col. Vilp. Noé. Cel., *pateiller*. -All. Ram. Marcher avec peine dans la boue. Partir avec difficulté. *J'peux pu dépater*.

= *boter*. Patauger dans la boue ou la neige qui colle aux semelles. -B.

= *débeurdou. ller*. S'enliser. -Bri. Soul. Favoriser l'enlisement. -Brev. *Ca débeurdou. lle dans les chemins de traverse*.

Marne

= *ça dépatou. lle*. -VIT. Ça forme une boue fort liquide comme lors d'un dégel.

= *patasser*. -C. Phi. Ang., *patau. ller*. -Phi., *platrou. ller*. -TA. Piétiner sur un sol boueux. Marcher dans la boue.

= *gô. yer*. -Sarr. Ang., *gadou. ller*. -Euv., *patou. llèye, pataugier*. -MA., *pigousser*. -BP. *pataudi*. -GUE. Patauger dans la boue.

= *enga. ller*. -Ff. S'enfoncer dans la terre quand elle commence à dégeler.

= *entau. yer*. -Ff., *ato. yer*. -MA., *entou. ller*. -Cour. Enfoncer les pieds dans l'eau ou dans la boue.

= *glô. yer, gloû. yer*. -BP. Marcher sur un terrain marécageux. *Ça glo. ye. – Après la pluie, ça glou. ye sur le chemin*.

= *gô. yer*. -GUE. Se salir avec de l'eau croupie. Pour un terrain, se couvrir de flaques d'eau.

=*go. yéou*. -adj. -LB. Se dit d'un terrain couvert d'eau de pluie. Fém. *Go. yéouse*.

= *cliboter*. -TA. Marcher dans la boue sans attention.

= *glou. yeu*. adj. -BP. Humide, boueux, glissant. *Un chemin tout glou. yeu*.

= *déga. yer*. ou *dégaiyer* -Phi. Chauss. Ang. BP., *dégayèye*. -MA., *engaiyer*. -Ang. Se dit de la terre grasse, mouillée par la pluie et qui lève sous les pieds. *Ça déga. ye*. ou *ça dégaiye*. Se dit d'un chemin détrempé.

= *enhotèye*. -MA., *s'amatir*. -TA. S'embourber.

= *amaté*. -SAU. Enfoncé dans la boue jusqu'au cou. (?)

Haute-Marne

= *madoiyer*. -Cha. Piétiner dans la boue.

= *déga. yer*. -REG. Se dit d'une terre grasse, après la pluie. (Marcher dans... ?)

225. 24-La boue qui colle aux chaussures.

Aube

= *ploter*. Se dit de la terre qui colle sous les chaussures. -Rum.

= *dépater*. -B., *se dépatou. ller*. Ram. Enlever la boue collée sous les sabots.

= *déguèyer*.. Décrotter. -Lhu.

= *dèbeurber*. Nettoyer un vêtement crotté. -B.

= *déboter*. Enlever la boue. -B.

= *billardie* [bijaʀdi]. Boue collée à la semelle d'une chaussure. -Préc.

= *dépâture*. -B., *empâture*. -B. Le bloc de terre qui se détache d'un soulier *empâté*.

= *débeurbure, décroture*. -B. Terre enlevée des chaussures et, parfois, des vêtements.

Marne

= *s'empâter*. -Ang. S'embourber.

= *s'enteu. ller, s'entau. ller*. -Ang. S'enliser dans la vase.

= *piauger*. -Ang. S'enfoncer dans la terre ramollie par le dégel.

= *ga. yèye*. -MAH. Coller aux chaussures.

= *galoche*. nf. -LB. Amas de boue qui reste attaché aux chaussures.

= *ga. yer, gai. yer*. -GUE. S'attacher aux chaussures en parlant de la boue.

= *dégai. yer*. -GUE. Quand la boue quitte les chaussures.

= *gai. yeu*. -GUE. Qui *dégai. ye*.

= *décrotate*. nf. -Phi. Outil usé ou morceau de bois utilisé pour nettoyer les outils ou les chaussures *engaudrés* de boue.

225. 3- Sécheresse. (V. Sécher. 324. 24)

Aube

= *so*. Sec. -B. Cun. Au féminin *soche*.

= *sochi, chochi, dessochi, déchochi*. -B., *fiessi*. -O. Desséché.

= *aire*. -G. B. O. Chao ; Noé ; Vilp. Fay., *roissé*. Sec, rêche, âpre au toucher. *Des mains aires*.

= *sochresse, chochresse*. -B., *chèsresse*. -Rum. Gér. Sécheresse

= *chesser*. -D., *ressuer*. -B. TA. Chao. Lent. All. Bay. FO. Vilp. Aux. Col. Lent. Sécher. *Eul soleil ressue l'chemin*.

= *essuer* Commencer à sécher. -B. All. Noé. Lent. Pou. Arc. *Devant de mète chochi tai cueulote au long d'note feu, poute lai daji essuer*.

Marne

= *sècresse*. nf. -LB. Sécheresse.

= *chesser*. -VIT. Sécher.

Haute-Marne

= *seu*. -Ho. LEG. Sec. *Das hairicos pou deigner va en bouto. lles ou seus*. Des haricots pour manger ou en bouteilles ou secs.

= *soche*. -Ho. LEG. Sèche. *Das meutes soches*. Des mottes sèches.

= *chosresse*. -Ho. LEG.. Sécheresse.

=*câgna*. -Sdi. Forte chaleur. *Quelle câgna* !

= *dessochi*. -LEG. Desséché.

= *ressuai*. -Ho., *ressuer*. -REG. Évaporer. Sécher en parlant de la terre après une période humide.

226- Le froid.

226. 0- Généralités.

FRISQUET. Froid et piquant.

Aube

= *frodiure*. Froidure, froid. -B.

= *fro*. -B., *fret*. -Mér., *fré*. -Parg. Rom. Froid (adj.) Féminin *frod. lle* [fʀɔdj].

= *il fait frillo*. -Parg. Il fait froid.

= *iche*. Interjection exprimant la sensation de froid. -Ram. Tra. Clé. Urv. O

= *renfraîchi (-r)*. Rafraîchir et rafraîchi. -B. Parg.

Marne

= *fra. ïl, fret* -GUE. Froid. Fém. *frède*.

= *fraïdure, fraidure. -GUE. Froid.*

= *iche, yiche*. -MA. Gy., *fret*. -Pe., *fro*. -All. Froid.

= *butiner*. -Ang. Se dit d'une rivière qui charrie des glaçons.

= *pissero*. -Ang. Glaçon en forme de stalactite, au bord d'un toit.

= *atouper*. -LB. Isoler du froid. *Atouper* les artichauts.

Haute-Marne

= *fro*. -Ho ;,. Froid. *I fsot gro fro*. Il fait grand froid.

= *fro (-e)*. Lag. -LEG. Froid (-e).

= *frodiure*. -FOI. LEG. Froidure.

= *ai lai frochoue*. – LEG. A la fraîche, au frais.

= *ba. yain*. -Gou. Ni chaud, ni froid. Tiède ?

226. 1- Atteint par le froid.

226. 11- Refroidi. Avoir froid.

GOURD. Engourdi par le froid.

Aube

= *rèford. lli., rfrod. lli*. -B., *rfrèdi*. -Sav., *réfreudi*. -Parg., *rèfeurdi*. -Sav., *réfeurdillé*. -Parg. Refroidi.

= *rèfeurdir*. Refroidir. -Sav.

= *rétrilloner*. Resserrer sous l'action du froid. -O. Bsa. Court. Fay. Vilp.

= *réfriôlé.* -Clé. Court. Fay. Vilp., *recleûchi.* -Bsa., *réclechi.* -Urv.*, régroulé.* -Nog. Sta. FO.*, régrouli.* -VT., *regrôli.* -VT., *régroumi.* -Chap. *régrulé.* -VT. Auz. Sme. Chal. Arc. FO. Slu. Rom. Lesm. Sav., *regrulé.* -Auln. Qui a froid, qui grelotte

= *se régrouler*. Par temps froid, se pelotonner dans ses vêtements en les tenant serrés. -Nog.

= *bigo*. Engourdi par le froid.

= *réfrillé*. -Parg. Qui a subi un coup de froid.

= *être réfrillé*. Avoir froid. -B. O. Noé. Court. Fay. Aux. Vilp. Chao.

= *friller* [fʀije]. Faire froid. -Arc. Noé.

= *tréfiler*. *Le froid me tréfile*,... me glace. -Sav. Aux. *Ça tréfile*. Le froid traverse mes vêtements.

= (avoir la bête aux doigts). -Boul., avoir la *goule* aux doigts. -Parg. Avoir l'onglée.

= *piquète*. Engourdissement des doigts. -Nog.

Marne

= *frisque*. -SAU. *Il fait frisque*. Il fait froid.

= *pique, piquète*. -SAU. *J'ai la pique, j'ai la piquète*. J'ai très froid sur une partie du corps.

= *la piquète*. nf. -Phi. Sarr. Chauss. Euv. Mtm. TA..., *l'anglèye*. nf. -MA., *les pinçons*. -BP., *le pinçon*. -TA., *ungla. ye*. -Cs., *cinglon*. -TA. Onglée. *De si matin, dans les vignes, tu vas attraper les pinçons*. – *Elle a eu la piquète au lavoir*.

= (avoir la bête aux doigts). -Ang. Avoir l'onglée.

= *être ragrouli*. -Euv. Quand une personne a la tête dans les épaules et ne parvient pas à se réchauffer.

= *régrulé*. Ff. Ang., *régroulé*. -Ang. Refroidi, resserré par le froid.

= *se racoquiller*. -SAU. Rapprocher tous ses membres pour essayer d'avoir moins froid.

= *être clivé*. -Ang. Être glacé par le vent froid.

Haute-Marne

= *émigoti*. -Gou. Engourdi.

= *gueurli*. -Ho. Transi.

= *régriolé*. -MU. TA. Refroidi, gelé. *Je suis tout régriolé.*

= *bigueu*. -Cha. (Avoir les) doigts engourdis par le froid.

226. 12- Trembler de froid.

TREMBLOTE. Avoir la tremblote c'est frissonner.

Aube

= *palvoter*. -Ang., *trembulèye*. -MA., *trabler*. -Cs. Trembler.

= *nacter les dents. -B., naquer des dents*. -Ars. Claquer des dents.

= *tréfiller*. -B. Court., *grûler*. -Lent. Urv., *regrûler*. -Longsols., *grîler*. -VT., *grioler*. -G. VT. Court. Fay. Col. Vilp. Bay. Noé. Chao. Cel. Bri., *drîler*. -Laub., *avoir les grillos.*, - Land. Aux. Court. Vilp. Pou. Bay. Lent. Sme. Chao., *avoir les grillolons*. -Fou. Frissonner, de froid ou de peur.

= *gueurloter, gueurlouner*. -Ars. Grelotter

= *frimper*. Frissonner. Trembler. – Cul.

= *grioler*. -Ang. Trembler sur ses jambes.

= *grillolote*. Tremblement. -Cel.

= *drîlote*. Frisson. -Spa.

= *être fribou*. Avoir froid, frissonner. -Rill.

= *se recocriller*. Se recroqueviller sous l'effet du froid, frissonner. -Cul.

Marne

= *crôler*. -Sdy. Trembler.

= *grûleu, grûler*. -GUE. Trembler de froid.

= *grûlote*. -Ang. *J'ai la grûlote*. Je tremble de froid.

= *hicher*. Ff. Ang. Trembler de froid, grelotter.

= *fremerie*. -TA. Frémissement.

Haute-Marne

= *greuler*. -Cha. MU. Grelotter.

= *tréfilleu* [tʀefijø]. -FOI. Tressaillir de froid ou de crainte.

226. 2- Qui craint le froid.

Aube

= *frillou., frille-cu*. Frileux, sensible au froid. -B.

= *frilleu*. -B. Parg. Frileux.

= *frodiuro* [fʀɔdjyʀo]. Très frileux. -B.

= *réfrillé*. Devenu frileux à la suite d'une pluie, d'un malaise. -B.

= *encabouané*. Emmitouflé. -Rum.

Marne

= *frûliou, frûlisse, frûleu, frîlo*. adj. -GUE. *cujlé*. -VIT. Frileux.

Haute-Marne

= *grulbiche, greulbiche*. -Sdi. Frileuse. *Vieille grulbiche*.

226. 3- Peu habillé par temps froid.

Aube

= *cojlé*. (coq gelé). -Tra., *janjlé*. -Tra., *jinjlet, être en jinjolet*. -Clé. Pou. Qui n'est pas suffisamment vêtu quand il fait froid.

226. 4- Gelée.

FRISER. Effleurer. (Friser blanc : Être effleuré par la gelée blanche.)

GÉLIS. SE. Gélif, gélive.

Aube

= *feurler*. Se dit du gel quand il atteint les vignes. -Court. Bss.

= *jlôder*. -FO. Chao. Nog. Fay. Aux..., *jloter*. -Rum. Geler faiblement.

= *jlon*. Petite gelée. -Mér. Arc. Sav. *Y aurait bin un jlon dmain matin*. -Cul.

= *vergelé*. -Land., *frillé*. -B. Atteint par la gelée.

= *jlisse*. -Parg. Gélif

= *guiaice*. Glace. *I ai jlé ai guiaice*. -B. Cun.

= *guiaiçon*. Glaçon. -B.

= *gèvre*. Givre. -B.

Marne

= *ajalèye*. -MA, *jaler* -MA. Sd. BB., *daler*. -GUE.. Geler. *I jale*.

= *jalèye*. nf. -Gy., *jalée*. -M., *dalée, daleu. ye*. -GUE. Gelée (… et geler).

= *frisquer*. -BP. Geler fort. *Ça va frisquer dur cette nuit*.

= *gelon*. -Ang. Petite gelée.

= *gelôder*[ʒəlode], *geloter*. -Phi. Conf. BP. Geler légèrement. *Ça gelotrait cte nuit-ci qu'ça n'm'éto. nrait pas*.

= *faloté*. pp. -Phi. BP. Roussi, légèrement brûlé par la gelée.

= *quinète*. nf. -GUE. Aiguille de glace qui pend au bord d'un toit.

= *déjali*. nm. -MA., *déjal*. -Cn. Dégel. *I déjale*, Il dégèle.

= *finte*. nf. -BP. Dégel prochain.

Haute-Marne

= *jalai*. -Ho. Geler.

= *gélée*. -LEG. Gelée. *Gélée biainche*.

= *jlisse*. adj. REG. Gélif ou gélive, en parlant des plantes.

= *friolé*. adj. REG. Légèrement roussi par la gelées, en parlant des feuilles.

= *rousti*. adj. REG. Roussi par la gelée, parlant des plantes.

= *guiaice*. -Ho. Glace. *El évot chu su lai guiaice*. Il est tombé sur…

= *gèvre*. -MU., *geôvre*. -FOI. Givre.

23- Plantes et fleurs.

230- Généralités.

230. 1- Croissance

TALLE. Tige secondaire.

TROCHE. TROCHÉE. Touffe de rejets herbacés.

TROCHER. Repousser en touffe.

<u>Aube</u>

= *rencontro. yer.* -B., *rencontraiyer.* -Champ., *roingner.* -B., *rouiner.* -Baln..., *pijoler.* -Nog. Se dit des plantes sur lesquelles poussent de nouvelles tiges, à côté d'autres à demi sèches.

= *torche* -B. Parg., *torchée.* -B., *trèche.* -Ars. Ensemble de tiges, trochée. *Eune torche d'harbe.*

= *fleuchet.* -Parg. Trochée.

= *margote.* Marcotte, rejeton de plante, d'œillet en particulier. -B.

= *chauler.* -Bra. Faire des rejets. *L'aguerjotié a tendance à chauler.*

<u>Marne</u>

= *amendèye.* -MA., *ârbrer.* -TA. Grandir, en parlant d'un enfant, d'une plante.

= *réchoupi. ller* [ʀeʃupije]. -Mtm. Peut se dire d'une plante qui allait mourir et qu'on fait revivre.

= *trouchie.* nf. -MA., Touffe.

= *troche.* -VIT. Trochée.

= *trochèye.* -MA. Se propager par touffes.

= *s'anengier.* -LB. Conserver la graine d'une plante pour en assurer la reproduction.

<u>Haute-Marne</u>

= *piante.* -Ho. Bas.. Plante.

= *pianter.* -Bas. Planter.

= (déjeuner de soleil). -REG. Fleur fragile, qui ne reste épanouie que peu de temps.

= *fo. lleu.* (ou *fo. lle)* -LEG. Feuille.

= *fou. llu.* adj. -REG., *fou. llou.* -VASS. Feuillu. (V. 230. 3) Dense, touffu. (V. 230. 3)

= *rveingnai.* -Ho. Repousser, en parlant d'une plante.

230. 2- Dommages causés aux plantes. (V. Fruit ridé : 518. 026)

Aube

= *havé* -G. TA. Arc. Baln. Cha. Col. Cul., *havi.* TA. Desséché et ridé.

= *rétri.* -G. VT. O. Gér. Cul. Auln., *rèteurli, rteurli.* -B., *régueurli.* -Court. Aux. Bagn. Chao. Parg., *rétreli.* -Noé., *ragueurni.* -Court., *ragueurli.* -Pol., *recreusli.* -Champ., *fiâtri.* -B., *fné.* -Parg. Flétri, fané. *Tai rose eule at fiâtrie.*

= *reg. nir.* Flétrir, dessécher. -Nog. (V. 518. 026)

= *racocrillé.* -Arc. Lesm. Ram. Cel. Parg., *racoquillé.* -O., *rencocrillé.* -Sav., *chacorné.* -Bay., *rétroiné.* -Bay. Recroquevillé sous l'action de la chaleur ou du froid. Les cosses de pois sont *chacornées* quand il fait sec.

= *se rétrir.* -G. Cul., *se rétriôler.* -Chal. Se faner.

= *se recoquiller.* -VT. Sav., *se recrinchler.,* Se recroqueviller, se tordre.

= *maoner.* -G. Sav. Se recroqueviller sous l'influence d'un parasite.

= *massuler.* Une feuille *massulée* est malade. -Land.

= *messu. yer* [mɛsyje]. Se dit de l'action déformante dont peut souffrir une plante.

Marne

= *racoquillé.* -C. Phi., *racroquillé, racrovillé, racrocrillé, recroquillé.* -Phi., *racroquevillé.* -Euv., *ramo. yé.* -Trp., *rencocrilli.* -GUE. Recroquevillé en parlant d'une feuille.

= *cormèlé.* -Ang. Se dit d'une plante dont le développement a été interrompu.

= *havé.* -Ang. Desséché en se contractant.

= *espani*. -TA. Fané...

= *agealé*. adj. -LB. Endommagé par la gelée.

= (crachat de coucou). -Ang. Bave blanche qu'on trouve sur les pousses de certains arbres et sur plusieurs plantes herbacées. Provoquée par la larve du cercope. Au dictionnaire.

Haute-Marne

= *étieulai*. -Ho. Étioler

= *gueurli*. -Ho. Flétri.

= *regueurli*. -TA. Ridé, flétri.

= *racocrigné*. adj. -REG. Rétréci, ridé, recroquevillé.

= *friolé*. adj. -REG. Légèrement roussi par la gelée, en parlant des feuilles.

= *rousti*. adj. -REG. Roussi par la gelée, en parlant des plantes.

= *jlisse*. adj. -REG. Gélif ou gélive, parlant des plantes.

230. 3- Autres termes.

Aube

= *vadiure*. Verdure. B.

= *endenté*. Dentelé. -TA.

= *coûton*. Nervure principale d'une feuille. -FO.

Marne

= *fou. lle*. -MA. GD. Bér. Feuille.

= *fou. lleu*. adj. -LB. Feuillu. (V. 230. 1)

= *ifou. lli*. -GUE., *dèfriller*. -LB. Effeuiller.

= *déflu. yé*. -Ff. Qui n'a plus de feuilles.

= *éflu. yer*. -Ff. Ôter, arracher les feuilles d'une plante.

= *vlinméou*. adj. -LB. Vénéneux.

Haute-Marne

= *côton*. -Cha. Partie ligneuse de certaines plantes. (Nervure centrale de la feuille).

231- Fleurs des jardins.

231. 0- En général.

BOUQUET. Assemblage de fleurs.

Aube

= *fieur*. Fleur. -TA. Cun.

= *fleuraison*. Floraison. -Parg.

= *floche*. -Fou., *fiocho*. -B., *fleucho*. -Brev. AB., *fluque, fluquet*. -Bri. Fleurs groupées en touffe. (S'applique aussi aux fruits).

Marne

= *fieu*. -Ho., *armerie*. -TA., *flléor, fléour*. -GUE. Fleur.

= *flo*. -MA. GD., *toquée*. -GUE., *bouchiet*. nm. -LB. Bouquet de fleurs ou de fruits. *Un bouchier d'chanve.*

= *flochet*. nm. -BP. Grappe de fleurs ou de fruits. *Les gros flochets de la glycine*

= *taqui*. -GUE. Espace couvert de fleurs. *Un taqui de pissenlits*. (Tapis ?)

Haute-Marne

= *fieu*. -nf. Fay. Fleur.

= *fiourir*. -LEG. Fleurir. *Las srèjés fiourissent bian et las pomés, rose.* Les cerisiers fleurissent blanc et les pommiers, rose.

= *défiouri*. -LEG. Défleuri.

231. 1- Par leur nom.

COCARDEAU., QUARANTAINE. Sorte de giroflée. Ainsi nommée parce qu'elle fleurit 40 jours après le semis.

PASSE-ROSE. Rose trémière.

Aube

+ Chrysanthème : *orone*. -Court., Chao.

+ Géranium : *giramiome, giromiome*. -Mér.

+ Giroflée : *quarantain*. -B. Parg., *cocario*. -Chal., *concardeau*. -O., *carafée*. MU.

+ Œillet : *de la miotée*. Œillet de poête. -Sav.

+ Perce-neige. : *pousse-neige*. -Bay.

+ Pivoine : *pione*. -Bri. Soul. Lent. Préc. Parg., *pioule*. -Sav. Parg., *papane*. -Bay.

+ Réséda : *résida*. -B.

+ Rose trémière : (rose à bâton) -Court.

+ Tulipe : *toulipe*. -B. *Fanfan lai toulipe*.

Marne

+ Géranium : *géromiome, giromiome*. -Ang.

+ Giroflée : *vio. llé*. -LB., *girofrée*. -SAU.

+ Giroflée : *cocarau*. -C. Phi. TA., *cocoriau*. -Gy., *violijone*. nf. -MAH., *armerie*. -TA. Giroflée brune.

+ Jacinthe : *mu. llet*. -Ang.

+ Lilas : *panache*. -Ang.

+ Marguerite : *margo*. -Ang.

+ Muguet : *meurgueu, murguet*. -GUE. Id. pour la jacinthe.

+ Narcisse : *gogue., jaunète, rose de mai*. -Ang.

+ Patience : *èrzèle de bo*. -LB. Oseille des bois

+ Perce-neige : *glaudinète*. -C.

+ Pivoine : *pione*. -Ang., *pion. ne*. nf. -MA. Gy. Cs., *pioune*. -Pt.

+ Réséda : *résida*. nm. -LB. Réséda.

+ Rose : *rouse*. nf. -LB. Rose. Avec *rousier*. Rosier.

+ Rose trémière : *rose à bâton*. -Ang.

+ Violette. nf. -LB. *vlo. yète*.

+ Tulipe : *gogue*. -Ang.

Haute-Marne

+ Balsamine : *bètzamine*. -MU., (ne m’touchez pas). -Cha.

+ Giroflée : *caraflée, cocarau*. -TA. Giroflée…

+ Marguerite : *marguitieute*. -LEG.

+ Myosotis : *ain. mez-mô* [ɛ̑memo]. -Cha.

+ Narcisse : *janète*. -Cha. Exclusivement aux narcisses à fleurs jaunes, aux jonquilles. Au dictionnaire.

+ Pivoine : *pione*. -MU. TA.

+ Primevère : *picabo* -Cha., *flacon*. -MU. TA.

+ Rose trémière. *rose papane*. -REG.

232- Fleurs des champs. (V. aussi : 233. 2

AMOURETTE. Muguet. Brize

COQUERET. Nom de diverses plantes et fleurs

COUCOU. Primevère officinale.

Aube

+ Ancolie. *souléro :* Soulier du roi. -Ric., (Soulier du bon Dieu) -B., (clochette) -FO.

+ Anémone pulsatile : *écorche viau*. -FO., *pâquate*. -Chal., *cochiret*. -FO., *cocret* (Avec lequel on teignait les œufs de Pâques en vert).

+ Bleuet : *bablau*. -Mér., *cornille*. -Ars.

+ Bouillon blanc : *coupiau*. -Bss.

+ Caltha : *bassino*. -Cherv., *baissingno*. -B., *cocu*. -B. Voir Renoncule.

+ Campanule : *goguète*. -G. VT., *gog. nète*. -VT. Auln., *goguinète*. -Sav., (clochette). -FO.

+ Coquelicot : (feu d'enfer). -G. VT., *feu d'enfar., cocario*. -Rom. Ram. Chav., *cocaro*. -Rosn., *paou*. -Sem., *co*. -Ars.

+ Fumeterre *: trempée au vin*. -Aux. Land. Court. Sma. Vill. Sta. Mér. Sav.

+ Iris : *flame*.

+ Jacinthe sauvage : *poure*- (au loup). -Parg.

+ Jonquille : *gogue*. -TA., *gog. nète*. -Bri. Soul.

+ Lilas : *lu. ia.,* (Alléluia.). -Sav.

+ Muguet. (passerose) -Ram.

+ Narcisse : *gogue*. -G. TA., *gog. nète*. -Rum. (La fête des *gogues* : Ste Matie).

+ Pâquerette : *marguitiote*. -B.

+ Primevère : *cadna*. -Land., *cocu*. -G. FO. Clé.

+ Renoncule : *cocu*. -B. FO., *pourselaine*. -Sav. G. TA., (pourpier) *sauvaige*. -B., (patte d'oie). -Bss.

+ Scabieuse : *massuèle*. -B. Land. Noé. Vilp. Court., *maissuèle*. -B., *massemèle*. -Parg.

+ Tanaisie. : *orone*. -Arc. Court. Chao.

Marne

+ Balsamine : *belsamine, belsamie*. -Phi.

+ Bleuet : *bablau*. -Ang., *persinet*. -Bér., *persinète, persète*. -TA. (à feuilles de persil ?)

+ Centaurée ou bleuet : *bourdon*. -C.

+ Colchique : (ail de loup). -Ang., *vachote* nf. -MA., *vachète*. -Gy. A rapprocher de « vessie ».

= *roche*. -Ang. Fane de colchique.

+ Ficaire : *bassinet*. -Ang.

+ Gouet arum : *quille de coq*. -Ang.

+ Lilas : *ilatié*. -Arr. *Tou chat il ot crevé sous l'ilatié*.

+ Muguet. *miguet*. -Ang., *mirguet*. -Fl., *mirglé*. -Fl. LB..., *mirgé*. nm. MA., *muglia, mugueliet*. -TA.

+ Muscari : *a. llote*. nf. -Phi. Elle fleurit bleu au moment de Pâques.

+ Pimevère officinale, coucou : *bassingno*. -Ang.

+ Renoncule : *bassinet*. -Ang.

Haute-Marne

+ Coquelicot : *pouven*. -FOI. (V. 232)

+ Narcisse des bois. nf. -REG. *Blute*

+ Pavot. V. Coquelicot.

+ Primevère : *flacon*. -MU. TA.

233- Autres plantes sauvages.

233. 1- Herbes. Plantes définies par rapport au lieu où elles vivent ou d'après leurs propriétés. (V. Arbustes : 431. 4 – Herbe de prairie. v. 414. 0).

BAUME. Un certain nombre de plantes odoriférantes, dont l'origan.

Aube

= *harbe*. Herbe. -B. Cun. Ars.

= *bousrole*. Herbe des champs. -Montb. AB.

= *fnasse*. -B. Champ. Chao. Sme. Lent. Bay. Pou. Ful. Vilp. Col. FO. Urv. Sav., *fnaisse*. -B., *tragnon bleu*. -Sav.., *trulo*. -Baln., *ain. nasse*. -Boui. AB. Herbe rampante ou couchée.

= *fnasse* -B. Tra., *fnaisse, poi d'lou., poi d'leu.* Herbe sèche des friches. -B. Tra. Herbe nuisible, traînante et vivace, brome stérile. -Parg.

= *laumée*. Herbe des bois. -Chao. Lent. Logm. Herbe sur laquelle on faisait sécher les fromages. A -Parg. c'est l'agrostis champêtre.

= *mou. llon*. Plante des endroits humides.

= *fava*. Paille de la fève des marais. -G.

= *mangeole*. Herbe à paître. -G. Cul.

= *fa*. -Boui. Herbe coupée à la faucille.

= *nujote*. -Baln..., *lujote*. -Maro. Herbe des moissons. Ervum.

= *tièle*. Mauvaise herbe -Land.

= *vouarge, vouairge*. Plante vénéneuse. -Mér.

= *bouvraude*. Herbe de mars, dangereuse pour les brebis. -TA.

= *dauve*. Herbe des endroits marécageux, nuisible pour les brebis.

= *poucel à tige rouge*. Herbe nuisible pour les moutons. -TA.

= *pousselaine*. -Ars. Herbe traînante qui borde les chemins.

= *tiédébé*. Dompte-venin. Vincetoxicum. -Ric.

= *tourne-midi*. Composée ramassée pour la nourriture des lapins, plante à fleurs jaunes rappelant celle du pissenlit. -FO.

= (toute bonne). Herbe propre à guérir les moutons du mal de tête

= *vlimeu, vlimou*. Vénéneux. Sav.

= *gè. nrée*. Charge d'herbe.

= *plauder*. Enlever l'herbe par mottes entières. -Baln.

= *graissine* : Crucifère cueillie pour les lapins. -FO.

= *jauna*. Plante à fleurs jaunes, genre pissenlit. -FO.

Marne

= *harbilli*. -GUE. *Cueillir de l'harbe*.

= *harbilleur (-euse)*. -GUE. Celui (celle) qui *cueille de l'harbe*

= *fanasse*. C. Grande herbe frèle, difficile à faucher.

= *plou*. nm. -MA. Sd., *plaoué*. -MA. Mauvaise herbe, friche.

= *traînasse*. -C. Trp. Herbe rampante, la renouée.

= *glages*. nm. -Phi. Herbes, plantes des bords de rivière (Carex ?).

= *canicule*. -Ang. Herbe aquatique qui se développe dans les eaux stagnantes pendant les fortes chaleurs.

= *fénasse*. -Ang. Herbe de rivière dont les ondulations donnent un air fainéant

= *mou. llon*. -Ang. Pâturin aquatique.

= *pou de moine*. -TA. Herbe aquatique.

= *amourète*. -Ang. Herbe des marais.

= *matela*. -Ang. Herbe à larges feuilles des endroits marécageux.

= *mangeole*. -Ang. Herbe recherchée par les bêtes.

= *bourande*. -Ang. Herbe qui provoque une maladie de la gorge chez la chèvre.

= *agu. lle*. -GUE. Plante dite « aiguille de berger).

= *(barbe de bique)*. -GUE. Graminée des friches.

= *nentillète*. -GUE. Plante à tiges frêles qui croît dans les moissons et ressemble à la lentille cultivée. (Vesce ?)

= *lance*. -GUE. Graminée dont les tiges servent à faire des paillassons.

= *tourbète*. nf. -LB. Plante aquatique dont les racines forment une masse spongieuse et épaisse.

= *tête du té*. -GUE. Monticule formé par des souches de graminées.

= ESHERBER. -Phi. Enlever l'herbe.

= *toquée*. -Ang. Touffe d'herbe.

= *velimeu*. -TA. Vénéneux.

<u>Haute-Marne</u>

= *harbe*. -Ho. FOI. LEG. Herbe.

= *po de lou*. -LEG. Poil de loup, herbe ?

= *sove. yeu*. -LEG. Plante rampante qui pousse à la lisière des forêts, employée pour faire des balais.

= *grelote*. -Cha. Brize, herbe qui tremble.

= *traînasse*. nf. -REG. Renouée, polygonum.

= *pelson*. -Cha. Graminée des terrains pauvres.

= *fauvarge, pétrèle, queucreille, tapère*. -Cha. Plantes sauvages anonymes.

233. 2- Plantes spontanées nommément désignées. (V. Arbustes : 431. 4)

(Les mots que l'on peut trouver dans le dictionnaire sont en CAPITALES dans le texte).

<u>Aube</u>

+ Achillée : *éternue*. -Barb., *harbe à narine*. -Arc., (herbe à saigne nez). -Sav. Elle provoque des saignements de nez.

+ Aigremoine : *peigno* (fruit). -Urv.

+ Ail sauvage : *ongnon au loup*. -Sav., *poure au loup*. (muscari à toupet) -Parg.

+ Amarante. : *naque de dinde*. -O., *roupie de codinde*. -FO.

+ Armoise : (herbe de la saint Jean). -Sav.

+ Bardane : *plisson*. -Land., *copo*. -Land. Parg., *coupo*. -G. Vilp. Bagn. Slu., *coupio*. -Bss. Parg., *teignon*. -Urv. Se confond avec le bouillon blanc. Fruit. : *tacon*. -Auz., *teigno* et *teignon*. -Maiz. Urv., *pou de moine*.

+ Brize : (langue de femme.) -Sav

+ Brome : (poil de chien.) -Sav., *herbe grenasse*. -FO.

+ Bryone dioïque : *tan*. -B., (navet punais). -FO. Arc., *naviau fou*. -Sav. Le suc de sa racine est purgatif.

+ Bugrane : *tendon*. -B. Champ. Barb.

+ Bunium bulbocastanum. Son tubercule : *sourio*. -B.

+ Cactus : (langue de femme). -Parg.

+ Camomille : *a. mrèle*. -Gér. Chao. Parg., *amesoute*. -Ars.

+ Carex : *lauche*. -B., *lange*. -Rhé. AB., Land. *carèle*. -Sav., *sabret*. -Rhè., (barbe de bouc). -Nog. FO., *rouche*. -Sav.. FO. Court. Sta. Sert à fabriquer des paillassons sur lesquels sèchent les fromages. LAICHE. (V. Cypéracées ci-après).

+ Carotte sauvage : *marange*. -G. TA. VT. FO. Sta. Nog. Fay. Slu. Arc., *morange*. -FO., *gôviote*. -G. B. TA. Cul. Parg.

+ Centaurée. : *maslote* -Sav., *mag. note*. -B., *bossée*. -Sav., *têtote*. -Parg., *maissuèle*. -Bay.

+ Chardon : *chadron*.. -D., *chadon*. -B., *chadion*., *chaidron*. -Lhu., *peingno*. -B (chardon à foulon)., *marna*. -FO. Sta., *orio*. Chardon acaule. *J'ai fait un orillé d'aiveu des orios*. -B., *chadon roulan*. Panicaut. -B., *chadron meurlo*. Chardon lancéolé., *chadron corniau*. -Chap. Chardon court, très piquant, blanc cendré., *chadron cono*. -Parg. Cirsium arvense. *Çui-là qui sème des chadrons i rcolte pas d'froment*. -Cul. Le terme de *chadron* s'applique à toutes les plantes du genre : chardons vrais, cirses, panicauts, cardères...

= *saclo*. Échardonnoir. -Brev. Maro., *socla*. -FO.

= *échadroner*. Échardonner. -Nog.

+ Chérophyle : *du persin*. -Sav.

+ Chicorée sauvage : *chigorée*. -Mér., *gigorée*. -FO., *torne-meidi*. -Parg.

+ Chiendent : *suare*. -Barb. Mér.

+ Ciguë : *scue*. -B., *séguë* [segy]. -Mér.

+ Clématite : *violée* -Vilt., *villote*. -B. Rum. Parg., *villée*. -B. VIORNE.

+ Colchique : *veillote.* -Fouch. Champ. Sme. Court. Urv. Cul. Auln., *vo. llote* [vɔjɔt]. -B., *villote.* -Parg. Fane du colchique : *rôche* -G. Chao.

+ Coqueret alkékange : *-bourbote., beurbote.* B., *carcange.* -AB.

+ Cuscute : *râche.* -Then., *teigne.* -FO., (cheveux). -Parg.

+ Cypéracées : *les sabres.* -Sav., *mite :* touffe de carex. (V. Carex ci-dessus).

+ Euphorbe : *aulaite.* -Sav., (chasse-taupe). -Nog. FO.

+ Fétuque : *lande.* -FO.

+ Foirole : V. Mercuriale.

+ Fumeterre : (trempée au vin). -FO. Aux. Land. Court. Sma. Vilp. Sta.

+ Folle avoine : *varvoine.* -FO., *drouée.* Graminée lui ressemblant. -Cuss.

+ Fraise (des bois) : *fraijote.,...* (des chemins) : *ma. llet, ma. lla.* -FO. – Fraisier : *fragé.* – -Cun.

gaumié. -FO. Étui d'écorce qui reçoit les fraises cueillies au bois.

+ Gaillet : *èrgirie.* -Champ., *hirson.* -G. Arc. Son fruit : *le graton.*

+ Gentiane : *gensaingne.* -B., *gensiaine.* -Aux. Baro. Parg., *gensiéne.* -Ric. AB.

+ Géranium herbe à Robert : *aigu. llote.* -Mar.

+ Gesse tubéreuse : *mégujon.* -B. Col., *macujon.* -G. Arc., *marcujon.* -Baln. Arc. Lent. Vilp. Rum. Bsa. Col. Urv. Morv Land. Cel. Parg., *bacujon.* -Baln., *sorèle* -G. VT. *Manger des seurèles et des marcujons* c'est, à -Baln., mener petite vie, vivre chichement.

= *marcujonière.* -Parg. Contrée où prolifère la gesse tubéreuse.

+ Giroflée sauvage : *juliène.* -Cunf (Ce ne serait pas une giroflée mais une plante du genre hespéris -FO.).

+ Graminée (sans précision) : *fron. mentèle.* (épi roussâtre). -B., *étarnue.* -TA., *grenasse.* -FO. AB. Graminée

flottante qui envahit les mauvaises prairies. A -Nog., la *grenasse* est la sétaire.

+ Gui : *avi.* -Gér., *brou.* -Lent., *de la juie.* -Bsa.

+ Héliotrope : *herbe à la chancre.* -Rum. HERBE AUX CHANCRES.

+ Hellébore fétide : *harbe à l'encœur.* -Arc.

+ Iris des marais : *lance.* -AB. Rom., *glas.* -Auln.

+ Ivraie : *varge.* -B. Parg., *vairge.,* -G. FO., *vouarge.* -Mér., *vouairge.* -Mér., *darnèle.* -Nog.

+ Jonc : *gla.* -Bsa. Soul. AB.

+ Jonquille : *gog. nète.* -Bri. Soul., *pipi.* -Bay.

+ Laiteron : *larjote.* -D., *losron.* -Nog. Sta. Aux., *laisron.* -Rom. FO., *leusron.* -Sav., *lâche.* -Rill. Char. Bsa., *lachron.* -Ful… LACERON.

+ Lampsane : (poule grasse). -Sav. GRAS DE MOUTON.

+ Lentille d'eau : *crémillère.* -G. TA., *cramillon.* -FO.

+ Lierre : *du ière.* -Dav., *liare.* -B. Ars.

+ Lierre terrestre : *rondlote.* -Bsa. Urv.

+ Liseron des champs : *légno.* -Aux. Nog. Fay. Sta. Vilp. Bay. Chav. Parg., *légneu.* -Sav. Rum. Cul., *ligno.* -FO. Mér. G. Spha. Barb. Rom., *lignon.* -Mér., *ligneu.* -Mér. Ram. Tra. Urv. O. Auln., *lignet.* -Land., *lingneu.* -B., *ligneul.* -Champ., *lignero.* -Ars. – Le LIGNEUL est le fil poissé du cordonnier

+ Lychnis : *ban.* -G. TA., *claquo.* -FO. COMPAGNON.

+ Mauve à feuilles rondes : *fromageo.* -O. Vilp. All. Noé. Bay. Pin. Fay. Court. Tra. Auln. Parg., *fromagea.* -Nog. Slu., *fron. maigeo.* -B. FROMAGEON. (S'applique plus particulièrement au fruit).

+ Mélampyre : *de la cerqueue*, de *la cherqueue.* -Sav., *chiainqueue, chiainquoue.* -B., *chainqueue, chainquoue., rouchée.* -FO. AB.

+ Mélilot : *muque.* -G., *mugue.* -B., *mugle* et *mugre.* -Parg.

+ Mercuriale annuelle : *luzote.* -O., *chimé.* -G. TA. Ric., *chimain..* -Sme. Cul., *chimi.* -Rum., *fouirôle.* -D., *fouirôde.* -Sav., *fouisôme.* -Sta. FOIROLE.

+ Moutarde des champs : *sè. nva.* -Fay. Baln. Vilt. Tra. Rum. Sma. Chao. Bay. Vill. Court. Nog. Col., *sè. nvo.* -Chan. VT Parg., *sné.* -FO. SANVE. SÉNEVÉ.

+ Nénuphar : *unifa.* -Sav., *plapla.* -Ram. Sav., *plateau.* – Mér. AB., *pampe.* -Rom.

+ Nielle des blés : *nèle.* -VT. B. FO. Parg. Cel. Soul. FO., *lène.* -FO.

+ Ombellifère ? : (patte d'oie). -Bss.

+ Ononis : *tendon.* -B. Bri.

+ Orchis : (soupe en vin). -B., *trempée.* -Baln. Noé. Col. Celui qui présente une fleur violacée.

+ Orge des rats : *seigla.* -Nog.

+ Ornithogale en ombelle : *tourne-midi, guègne-midi.* -FO.

+ Ortie : *ortrie.* -Préc., *orsille.* – Le Mériot., *ortille.* -Nog., *ostrille.* -Nog. Ram. Bay. Aux. Auln. Ori. Rom., *ostrie.* -All. Arc. Rom., *otrie.* -Chav. Math. AB., *otrille.* -Lhu. FO. Bay. Auln., *équille.* -Baln., *ertrie* -Rances., *ertrille.* -Morv., *estrille.* -Rosn., *étrille.* -Math.

+ Oseille sauvage : *vierjlo.* -Ric., *vergillo.* -TA., *oisille.* -B., *gauviate.* (racine).

+ Pas d'âne : *pliche* (feuille) -B.

+ Pastel des teinturiers : *de la guète.* -Sav.

+ Patience : *pataule, pérale.* -B., *lingabeu, lingabet.* -Ric.

+ Pimprenelle : -Parg. *pimpeurnèle.*

+ Pissenlit : c*hicotin.* -Barb. Parg. Amer comme *chicotin.*, *aigrevile* ou *aigrevi. lle.* -Ars.

+ Prêle : *quoue de rnar.* -B. QUEUE DE RENARD. QUEUE DE CHEVAL.

+ Radis sauvage : *oruble.* -Sav.

+ Raifort d'eau : *testote.* -TA. G.

+ Renoncule : *piépou.* -Baln.

+ Renoncule rampante ? : *bassino.* -Cherv., *baissingno.* -B., *piépo.* -Parg. *cocu.*

+ Renouée : *traînasse.* -Tra. Land. Sav. Cul., *traina.* -Parg., *traignasse.* -Urv., (herbe à cochon) -Sav. Nog., *porcela.* -Nog. *carogée.* -Parg. (V. *pourselaine* : 232. R)

+ Rhinanthe : *grillo*. Du fait que la graine, dans son alvéole, produit un bruit semblable à celui du grelot. -Cel.

+ Roseau : *pila*. -FO. (roseau commun), *massète*. -Sav., *guiâ*. -B., *gla*. – Court. Fay. Col. Vill. Pou. Bay. Urv. Champ. Parg., *glusière*. -FO. Barb., *glui*. -TA. *glu*. *yon*. -Rom. Cel.

+ Rumex : Voir Oseille.

+ Sacca (?) : *boussôle*.

+ Salsifis : *poi brou*. -B., *balibo*. -O. Arc. Land. Col. Bay.

+ Sanve. Voir moutarde.

+ Scrofulaire : *nièfe*. -Sav.

+ Sédum : *pain d'oujlo*. -B., *harbe à la coupure*. -Arc.

+ Silène enflé : *pofate*. -Sav., *claqua*. -Nog. Aux. Noé. FO. Sme. Land. Rum., *claquo*. -Parg. (fruit), *tapo*. -B. Bay.

+ Valériane : (herbe aux chats). -Sav.

+ Vesce : *jargillrie*. -B., *jargerie*. -Baln. Parg. Land. Chao. Vilt. Lent. Pou. Vill. Nog., *argillrie*. -Noé., *jorgerie*. -FO. Nog. Col., *jairgerie*. -Parg. *gravières* ou vesces d'hiver à -Sav.

+ Violette double ? : -Parg. *cocareau*.

+ Vipérine : (langue de bœuf). -FO. Court. Aux.

Marne

+ Achillée : *herbe à narine*, (saigne-nez). -Ang., *harbe à milfou. lles*. -GUE.

+ Aconit : (calotte de curé). -Ang.

+ Aigremoine : a*grimouène*. -LB.

+ Amarante : *rougerole*. -Ang. Elle teint en rouge.

+ Ancolie : *clochote*. -Ang. *aico. llée*

+ Anémone pulsatile : *cloclourde*. -Ang.

+ Angélique : *corno*. -Ang.

+ Anis : *boniage*. -TA.

+ Armoise : *aurone*. -Ang., HERBE DE ST JEAN.

+ Arnica : *airnica*. -GUE.

+ Astragale : *malmaison*. -LB.

+ Avoine : Avoine élevée ou autres graminées qui envahissent les vieilles luzernes : *fenasse*. -Phi.

+ Balsamine *: amin. ne*

+ Bardane : *coupau, glouteron.* -TA. – Fruit : *teignon.* -C. Phi. Ang. Trp., *teingnon.* -GUE. LB., *tignon* -GUE., *gratau, pou.* -Ang., qui s'attache aux cheveux et aux vêtements.

+ Berce : (panais bâtard). -Ang., *patena. lle* nf. -GUE. (Confondue avec le panais sauvage.)

+ Bluet : *ouateron.* -GUE.

+ Bouillon blanc : *blon bou. llon.* -LB.

+ Brise : *tremblan, tremblote.* -Ang.

+ Brome stérile : *grenasse,* (poil de chien). -Ang. A -Cui., le poil de chien est une herbe stérile, difficile à faucher

+ Bryone : (navet bâtard), (navio punais). -Ang., (navet du diable), *naveu sauvade.* -GUE.

+ Bugrane arrête-bœuf : *ten. non, tanon, tendon.* -GUE.

+ Bunium : *mâco* -GUE. (Le bulbe de cette plante).

+ Caltha des marais : *bouteu d'crapaud.* -GUE.

+ Camomille : *calamin. ne* -GUE. (Herbe qui ressemble à la camomille).

+ Camomille puante : *cha. llée, cha. llète* -GUE. Qui croît dans les *cha. lles* ou décombres. *a. mrèle.* -LB.

+ Campanule : *clochote.* -Ang.

+ Capselle bourse à Pasteur : *pière, tanchète.* -Ang., *taïjeute, tachète.*

+ Cardamine : *pain d'agace.* -Ang. *floreute* (Avec d'autres crucifères).

+ Cardère : (chardon d'huilier) -Ang.

+ Carex : *herbe coupante., carèle.* -Ang.

+ Carotte sauvage. Sa racine : *goviote, marenge.* -Ang., *marende.* -GUE.

+ Centaurée : *chevalon.* -Phi., *chausse-trape.*, *chardon meurlo.* -Ang. Appréciée par les chevaux.

+ Centaurée jacée, scabieuse. *corna. lle, boustrole, téfalo, téfalon, chevalon* -GUE, *chvalon* -LB.

+ Centaurée scabieuse : *pousserole., bourserole.* -Ang.

+ Chardon. : *chadron*. -Phi. Ang. Bér.,. *peigne à jino*. -LB., Chardon *murlon*. -Ang. Chardon de grande taille genre cirse., *chalmar*. nm. MAH.

= *panciau*. -TA. Sorte de chardon.

= *échardroner*. -Phi. BP. *itardoneu. ye, itarneu. ye, déchadroner* -LB. Enlever les chardons, échardonner.

= *itarni, échardonète*. Échardonnoir.

= *échardronète*. nf. -Phi. BP. Outil servant à couper les chardons.

+ Chiendent : *coua. lle*. nm. -Phi. Bér., *garnoche*. -Euv., *dent-ut-tian*. (dent de chien), *traînar*. On le laisse sécher avant de le brûler., *ruban*. -Ang. Chiendent panaché. Pour -Ang. *garnoche* est une motte d'herbe desséchée, particulièrement de chiendent.

= *ouarnoche, évarnoche*. Motte de chiendent enlevée par la herse.

= *évarnocher*. -GUE., *dégarnocher* -Bro. Secouer le chiendent avant de le brûler.

+ Chou bâtard. V. Pastel.

+ Ciguë : *massiga*. -Bér., *scue, sglue, zgue, suscue, ardu. lle*

+ Clématite : *barbe au bon Dieu*. -Ang., *dia* -GUE. (Herbe du diable ?) (V. Viorne : 431. 4).

+ Colchique : Sa fleur : *veillote, villeuse*. -Ang., *vachote* VIT., *vachète*. -VIT LB.

+ COQUELOURDE. Anémone pulsatile.

+ Coronille bigarrée : *la ca. llasse, traînasse, ca. llote rouge*.

+ Courge sèche : *pon. me de parade, pouère de parade*, selon la forme. -LB.

+ Cuscute. *râche, teigne*. -Ang., *teingne*. -GUE., *gripe*. -VIT.

+ Digitale : *gobelet*. -Ang.

+ Douce-amère : (bois de coucou). -GUE.

+ Euphorbe : *lait de toré*. -GUE.

+ Fève des marais : *cofe, fava*. -Ang., *cosse*. -TA.

= *traînar*. -Ang. Graminée rampante du genre chiendent.

+ Folle avoine : *avron*. -C.

+ Fougère : *feuchière*. -TA.

+ Fraise des bois : *fraiyote*. -Ang., *feuge*. -GUE.

+ Fumeterre : *herbe à dindons, soupe en vin*. -Ang.

+ Gesse : *jaro*. nm. -Phi., *gravière,* Graine de gesse : *chique*. (Gesce et vesce, deux plantes souvent confondues). JAROSSE.

+ Gesse tubéreuse : *marquillon*. -Ang., *mauquezon*. nm. -LB., *marcusson*. -SAU

+ Gesse hérissée : *poigra*. -Ang.

+ Glaïeul des marais : *gla* -Ang., *glaja* -LB.

+ Gui : *bouchon*. -Ang., *plainte (Plante qui pousse chu lis obres.)*

+ Hellébore : *herbe à l'encœur*. -Ang.

+ Houblon sauvage : *vingnète*. nf. -LB.

+ Ibéris : *mzole*. -Ang., *an. mereule, an. mare, an. meure* -GUE. (Plante crucifère dont les graines sont amères).

+ Iris d'eau : *flame*. -Ang. Sa feuille : *lame de sabre*. -Ang.

+ Iris jaune : *lauge*. -GUE.

+ Ivraie : *varge* -Ang. TA.*, vairge*. -TA*, vouarge*. -Ang., *ouarde, ouarge* -GUE LB.

= *vargeu*. -Ang., *envargé*. -BP. Qui contient de l'ivraie.

= *évarger*. Enlever la *varge*.

= *envargé*. -TA. Enivré par l'ivraie du pain.

+ Ivraie à fleurs bleues : *nèle* -Ang. Nielle ?

= Jonc : (ajonc), *glage*. -TA.

+ Jonquille : *jonète* -Ang.

+ Joubarbe : *barbion,* (artichaut sauvage). -Ang.

+ Julienne : *cocarau*. nm. -MA.

+ Knautia : *bourserole*, (oreille de lièvre). -Ang. V. Centaurée scabieuse.

+ Laîche : *iauche*. -Ang., *lauche*. -LB.

= *moutiau*. -Ang. Souche de racines de la laîche qui dépasse la surface de l'eau.

+ Laiteron. *laçon*. nm. -Phi., *laisson*. -Bl., *laisron*. -LB.

+ Lampsane : *poule grasse.* -Ang.

+ Lavande : *navan. ne* -LB.

+ Lierre : *hiare.* -Ang., *rampe.* nf. -MA., *ière.* -Pe. TA. (Avec toute plante qui rampe).

+ Lierre terrestre : *rondelote., hiare térésé.* -Ang.

+ Liseron : *ou. llue* [ujy]. -Ch., *légné, légna.* -Ang., *yu* -VIT., *yeu, a. yeu.* nm. LB. Faire la différence entre *ligneu*, liseron des champs et *ligno*, liseron des haies. -Ang.

+Marjolaine : *marjolain. ne.* -LB.

+ Menthe : *pou. lleu* -LB. Plante aromatique abondante dans les friches de Champagne.

+ Mauve sauvage : *fromageo.* -Ang. FROMAGEON.

+ Mélampyre : *rougerole.* -Ang.

+ Mélilot blanc : *lotusse.* -Ang., *mugue.* -TA.

+ Mélilot bleu : *otusse.* -Ang.

+ Menthe : *coq.* -Ang.

+ Mercuriale annuelle : *fouireuse.* -C, *putrèle.* nf. -Phi.. C. Trp., *fouirole,* -Chauss., *fou. urole.* -MA., *fouisaude.* -Ff., *catapuce, foiraude, fouirone, fouissaude.* -Ang. *Jardinier à la putrèle.* Celui qui entretient mal son jardin.

+ Morelle douce amère : *mousie.* -Ang.

+ Mouron : *mourion.* nm. -MA., *méouron* -LB.

+ Moutarde des champs : *sné.* nm. -Phi. MA., *snèye.* -MA., *sènevo.* -Ang.

+ Mercuriale annuelle : *foirole, foireuse, foirande, foiraude, fuirole, blaïeu, bla, blet,* – GUE. *fourieule,* -LB.

+ Mousse : *mou. uge* nf. -GUE.

+ Moutarde blanche : *hurlu..* nm. -GUE. (A tête hérissée).

+ Moutarde blanche ou noire : *sené* -GUE.

+ Muflier : *guéoule di ion.* – LB. Muflier gueule de lion.

+ Nénuphar : *plapla.* -Ang., *racanète* -GUE. (Les *racanètes* se cachaient sous les nénuphars), *bate à bieure.* -LB. (Par analogie de forme avec le fruit du nénuphar). Sa feuille : *claquo.* -Ang.

+ Nielle des blés : *nèle*. -Ang., *dernèle*. -TA. V. Ivraie.

= *élèner*. -Ang. Arracher la *nèle* dans les blés ou dans les seigles.

+ Nielle des prés : *noïale, noïèle, nèyèle* -GUE., *no. yèle*. -LB. (A graine noire).

+ Nigèle : (œil de chat). -Ang.

+ Ononis : *cornussio*. -GUE.

+ Orpin : *herbe à la coupe*. -Ang.

+ Ortie : *échaudure*. -C, *échodé*. -Pt. Cs., *ortrie*. nf. -Phi., *ortrille*. -Trp., *ostrie*. -Euv. Cui, *ostrille*. -Ang., *choucrie*. -Chauss. Bl., *choucron*. -MAH., *choucon*. -Gy., *choucan*. -Gy., toucrie. -GUE.

= *toucrie sauvade*. -GUE. Ortie blanche.

= *échaudure*. nf. LB. Brûlure occasionnée par la piqûre d'ortie.

= *échauduré*. -C. Piqué par des orties.

+ Ortie blanche, lamier. : *seuço*. -Ang.

+ Oseille : *ojale dus preu. yeus*. -GUE. (Oseille des prés).

+ Pastel des teinturiers : GUÈDE., *guète, vadèle, vaudre, vouate*, (chou bâtard). -Ang., *ouaïdé, ouète, vouède, chaca. lle*, -GUE.

+ Patience : *pasène*. -Ang.

+ Pavot : *paou*. -Ang.

+ Pédiculaire : *peu de moin. ne*, dont la capsule s'attache aux vêtements. -LB.

+ Pimprenelle : *pimpernèle*. -Phi. Ang.

+ Plantain : *plainton* -GUE.

+ Potentille : (herbe aux oies). -Ang.

= *pou. lleu*. -SAU. Pouillot, mentha pulegium.

+ Pourpier : *pourceline, pourcelaine*. -Ang. V. aussi Renoncule.

+ Prèle : *charqueue*. -Ang.

+ Primevère : *cocu*. -Ang., *bragueute, bragueute de coucou*. -GUE. (son calice large et flottant), *avrée*. -LB. (Elle fleurit en avril.), *brèlète*. -LB.

+ Radis sauvage : *orugle., sanve* -Ang.

+ Raifort : *cran.* -TA.

+ Reine des prés, spirée : *ormiau.* -

+ Renoncule des champs : *grateron.* -Ang..

+ Renouée : *tirache* nf. -GUE. (Qui se traîne, qu'on peut tirer).

+ Renouée des oiseaux : *carouge.* -Ang.

+ Réséda : *gaude.* -GUE. (Fournit une teinture jaune).

+ Rhinanthe : *claquo, grillo.* -Ang.

+ Roseau : *ro, rosel, rossel, aronde, glage, gla, gla. ye.* -TA., *rosé, rousé.* -LB.

+ Roseau cultivé : *cane, glu. yau.* -Ang., *rosèye.* -MA., *rousé.* -Gy. (V. Typha).

+ Rumex : *Laingue du vate.* -GUE. Langue de vache (V. Oseille).

+ Salsifis sauvage : *balibeu., poi-brou.* -Ang.

+ Saponaire : *saponaisse.* -GUE.

+ Sauge : *orvale.* -Ang.

+ Scabieuse : *bourserole, turquète.* -Ang.

+ Séneçon : *seumeçon, sumeçon.* -Phi., *san. meçon.* -GUE., *seu. mçon.* -LB.

+ Serpolet : V. Thym.

+ Tanaisie : *chartreuse* -Ang. (tanacetum vulgare), *jaunio, jaunet* -GUE.

+ Thym : *pou. lleu, pou. llu.* -BP., *pou. llou.* -VIT.

+ Typha : *fusée.* -Ang.

+ Valériane : HERBE AUX CHATS.

+ Véronique : *remouron.* -Ang.

+ Vesce : *viche.* -Pe.

+ Vesce : *dravière* -Phi., Sarr. Euv. Trp. BP. TA., *gravière.* -nf. -Phi. Sarr. Euv., *gravires.* -MA. Vesces, fourrage.

+ Vesce multicolore : *lujote.* -Ang., *groviële.* -TA.

+ Vipérine : (queue de loup). -Ang.

+ Vulpin : (queue de rat). -Ang.

Haute-Marne

+ Achillée mille-feuille : *saingnée*. -Cha.

+ Aconit : (gueule de loup).

+ Anémone sylvie : (soupe au lait). -REG.

+ Armoise : *taibai d'fen. me* [tɛbɛdfɑ̃m]. -Cha. -REG Utilisé par les jeunes garçons qui s'apprennent à fumer.

+ Barbarée vulgaire : *grageline*. nf -REG.

+ Bardane : *rachou*. -Gou., *peignoleu*. -Ho. Son fruit : *pignoleu*. -Cha., *peignon, teigno, teignon*. -VASS., *peigno, peignon, teignon, tignon*. nm. -REG..

+ Bleuet centaurée : *cono. llie*. -Cha., *conoïe*. -Ho.

+ Bourrache : *bouroche*. -TA.

+ Cardamine : (Saint-Georges). -Cha.

+ Carex : *herbe cueupante*. -Cha.

+ Chardon : *chadon*. -Ho. FOI., *chadion., sadion*. -LEG.

+ Chélidoine : *herbe à poreu*. -Cha., *claire*. -MU. TA.

+ Chiendent : *cheiden*. -LEG.

+ Ciguë : *cocue*. -Cha., *scue*. -FOI. LEG.

+ Clématite : *vieurne*. -Cha., *villé*. nm. -VASS.

+ Colchique : *veillote*. -Cha., *vo. llreute* [vɔjʀøt]. -Ho., *vou. llète*. -FOI., *vachète, vachote*. nf. -VASS., *curé*. nm. -REG.

+ Consoude : *langue de boueu*. -Cha.

+ Coquelicot : *chaudaère d'enfé*. -Ho., (chaudière d'enfer) -Cha. MU. TA., *péveû*. -Cha., *chaudère d'enfé*. -LEG. *É beuquet d'chaudaères d'enfé*.

+ Cuscute : *bagueute*. -Cha.

+ Datura : *herbe à diabe*. -Cha.

+ Ellébore noire : *rose de Noain*. -Cha.

+ Euphorbe : *réveille-maitin*. -Cha.

+ Fraise : *frage*. -FOI., *fraige*. -LEG.

+ Gesse tubéreuse. -*mégujon* (son bulbe). -Cha., *méguson*. (et racine). -Ho. MU. TA.

+ Iris : *diai*. -Cha. Ho.

+ Ivraie des céréales : *varge.* -Cha., *vairge.* -TA. l*ézote* -MU., *luzote.* TA

+ Jonquille : *claudinète.* -Cha.

+ Joubarbe : *pain d'oiseau.* -Cha. (?)

+ Laiteron : *largeote.* -Cha., *largeute.* -MU. LEG. TA., *largeôle.* -FOI., *laîsson.* nm. -REG.

+ Lierre terrestre : *rondelète.* -Cha. RONDETTE.

+ Linaire : (gueule de lion).

+ Liseron : *lingneu.* -Cha., *ligneu.* -Ho. MU. TA. REG. *Ce carreau de jardin est rempli de ligneu.*

+ Marguerite : *marguitieute.* -Cha.

+ Mauve : *fromageo* (fruit). -Cha. MU. TA., *fromaget.* -FOI.

+ Mélilot : *mégugeon.* -COL. Racine bulbeuse du... mélilot. (?)

+ Mercuriale : *blé fourou.* -Cha., *lisote.* -FOI., *fouirole.* -VASS., *blaïeu, bla, blet.* nm. -GUE. *foirande.*

+ Morelle : *bourbote.* -FOI.

+ Mousse : *monse.* -LEG. FOI. *Lai monse qu'on vot su las tos.* La mousse qu'on voit sur les toits.,

= *canicule* -REG. Fine mousse verte qui se développe dans l'eau des rivières pendant les grosses chaleurs.

+ Moutarde des champs : *sneue.* -Cha., *seneue.* -MU. TA., SANVE..

+ Nielle : *guedeu.* -Ho.

+ Ortie : *otie.* -Ho., *choucrie* nm., *ortrie.* nf. -REG.

+ Oseille sauvage : *vergigueu.* -MU., *vergigeu* (?) -TA., *ojeule.* -LEG.

+ Panais sauvage : *patneille.* -Cha., *cocue.* -FOI., *panée.* -TA.

+ Pavot : v. Coquelicot ci-dessus et 232

+ Pissenlit : *chôneu.* -Ho., *pissenlet.* -FOI., *pichenlet.* -LEG.

+ Pourpier : *porpié.* -LEG. (V. Renoncule).

+ Prêle : *queue d'cheval.* -Cha., *quoue de rna.* -LEG.

+ Raifort sauvage : RAVENELLE.

+ Renoncule rampante : *bassigneu., porpié* -Cha.

+ Renouée des oiseaux : *train. nesse.* -Cha.

+ Sainfoin sauvage : *pimpernèle* : -Cha.

+ Salsifis des prés. : *balibeu.* -Cha. Ho. MU. COL. TA., *beuque.* -GUE.

+ Sédum : *herbe à cueupure.* -Cha.

+ Serpentaire ou arum maculé. Ses baies rouges : (pain de couleuvre). -REG.

+ Spirée ulmaire : *rein. ne das prés* [ʀɛ̃ndɑpʀe]

+ Trèfle : *treufe.* -LEG., *suçon.* -TA.

+ Trèfle blanc rustique : *trab. lle.* -Cha. LEG.

+ Valériane : *herbe à chai.* -Cha.

+ Vesce : *jargeilleu.* -Cha., *jargéeu.* -LEG., *lancein.* -Cha., *vosce.* -MU. TA.

234- Champignons.

JEANNETTE. Girolle

<u>Aube</u>

= *bijote..* -B. Chao. Morv. Col. Rum., *bizète.* -FO., *grijote.* -B. Bay., *breniote.* -Ang. Russule

= *boula. Note foin i at so comme boula.* -B.... il est sec comme ce champignon.

= *cain. mrole.* -B.

= *chânèle.* Tripe de chêne. -B. Land.

= *glaireu*, (gluant). -Nog., *glairou.* Champignon de sapins ou de peupliers. (hygrophore limacium)

= *goulmèle.* Lépiote. -Land. Viv.

= *bijate.* Girolle. -Bsa. AB. GIROLE. JAUNOTTE.

= *lâdon., lardon.* -B.

= *menote* -B. Parg.*, main. note.* Clavaire. -B.

= *patote.* -Land. Court. Vill.

= *prevet., privé.* -B., *preuva.* -Parg., *poivra* -FO. Lactaire.

= *rougeote.* -B. Col. Land. Parg.

= *sausron.* -G. TA.

= *popline*. -FO. Champignon de peuplier.

= *toulon*. Sorte d'agaric. -B. Cel. Vill. Noé. Rum.

= *veusse* (de loup). Vesse.

= (gros pied). Cèpe commun. -FO.

Marne

= *taimpignon*. -GUE., *champingnon*. -LB. Champignon.

= *bijote*. -Ang. Mousseron.

= *coin. mèle*. -Ang. Morille. Peut-être coulemelle, lépiote élevée.

= *cu-vor*. -Ch. Russule (cul vert ?)

= *grousse-queue*. -Ch. Cèpe

= *chirou. lle*. -Ch. Girolle.

= *coque-tripe*. -Ang. Morille.

= (haut-bonnet). -Ang. Morille à pied élevé et chapeau cônique.

= (gluant). -Ang. Champignon de sapin, genre bolet.

= *marcusson, sausseron*. -TA. Champignon.

Haute-Marne

= *avrillon*. nm. -VASS. REG. Mousseron de printemps..

= *champeigneu*. -Ho., *champeignon*. -FOI. Champignon.

= *(charbonnier)* nm. -REG. Russule violette.

= *(cul-vert)* -REG. Russule verdâtre.

= *teulon*. Bolet comestible. -Cha.

= *biseute*. -Ho., *preuvet*. -FOI. Champignon. (?)

= *veau, vélo*. nm. -REG. Amanite rougeâtre.

= *panse de vache, tripote*. -REG. Polypore en ombelle.

= *fausse gou. llmote*. nf. -REG. Toute variété d'amanites non comestibles.

= *fausse michote*. nf. -REG. Toute variété de cèpes non comestibles.

= *roussote*. nf. -VASS. Chanterelle, jaunotte

= *débocter*. -REG. Enlever les brindilles et les feuilles tombées dans un panier de champignons.

24- Faune.

240- Les animaux en général. (V. Animaux domestiques : 416... 417...)

240. 1- Physiologie. Anatomie.

AMER. Fiel des animaux.

GANACHE. Mâchoire inférieure du cheval...

GOULE. Gueule.

<u>Aube</u>

= *meusiau*. -Sav. Soul., *musiau*. -B., *meugiau, meugeau*. -B., *morniau*. -G., *rgaidiure*. -B. Museau, tête d'un animal.

= *goula*. -Vilm. Gueule.

= *chaubar*. (V. *chambar* : 122. 72) Peau du dessus du cou par laquelle les femelles transportent leurs petits. -Nog.

= *couater*. Frapper un animal par surprise. -Nog.... sur la *couate* ?

= *corna*. Trachée, gorge de l'animal. -Mér.

= *corno*. Maladie du *corna*. -Mér. Sav.

= *conau*. Larynx. -Land. Court. Noé. Baln. Vilp.

= *herbière*. -Nog., *harbière*. -B. Œsophage. *T'ais dépiauté l'iève. Ais-tu ôté l'harbière ?*

= *aimère* [ɛmɛʀ]. Fiel.. *Ais-tu ôté l'aimère de lai frochure ?* -B.

= *frochure*. Fressure : cœur, rate ; foie, poumons.

= *bo. yau*. -Rosn., *bou. yau*. Cran. Boyau.

= *paite* -B. Cun., *troteigno. trotignon, trotingnon*. -B. Patte.

= *quoue*. Queue. -B.

= *queu. llote*. Petite queue. -D.

= *mumèle* -B., *maimèle*. -Parg.. Mamelle.

<u>Marne</u>

= *animau*. nm. -MA. Animal.

= *surden*. -Ang. Dent qui fait saillie en avant de la mâchoire des animaux.

= *garnache*. -Gy. Ganache, mâchoire inférieure de l'animal.

= *garitaine*. nf. -Phi. Les poumons et le cœur comestibles d'un animal.

= *gasse*. -C. Panse.

= *panstée*. nf. -LB. Ce que peut contenir la panse.

= *bo. yau*. nm. -MA., *bou. yau*. -GD., *bo. yèle*. -TA. Boyau.

= *boura. lles*. -C. Boyaux des animaux.

= *dibou. yoter*, *débou. yoter*. –. Enlever les boyaux.

= *fiet*. nm. -LB. Griffe

= *maimèle*. nf. -LB. Mamelle.

= *porture*. -Ang. Organes génitaux femelles.

= *picha*. nm. -MA. Pissat, urine des animaux.

= *caouée*. nf. -MA., *quéoue*. -GD, GUE. Queue.

= *quoué*. -TA. Pourvu d'une queue.

= *unglète*. nf. -LB. Griffe.

Haute-Marne

= *paite*. -Ho. FOI. LEG. Patte.

= *lai qoue*. -Ho. LEG. La queue.

= *quoué*. -FOI. Sans queue.

= *ventrée*. -Cha. Ensemble des entrailles.

= *misse*. -TA. Rate d'un animal.

= *empa*. -Cha. Enflure du pis chez les mammifères.

240. 2- Accouplement.

Aube

= *aipairer*. Mettre par paires. -B. Nog. *Bien épairé*. Bien assorti. -Bri.

= *fumèle*. -B. Arc. Mér. Aux. Ram. Court. Auln. Fay. Col. Nog. Pou. Lent. Sme., *fun. mèle*. -B. Arc. Femelle, avec mépris.

= Quand une bête est bien pleine, elle a deux *bou. llos*. -B.

= *bic-bouc*. -VT., *bic-bou*. -Parg. Animal impropre à la reproduction. Bique et bouc, hermaphrodite.

= *faonier*. Mettre bas. -TA. AB.

<u>Marne</u>

= *fumèle*. -MA. Femelle.

= (bic et boc). -C. Pour bique et bouc, hermaphrodite.

= *torlasse*. -Ang. Impropre à la reproduction.

= *à rouale*. -Phi. A mâle. *Une chatte qui va à rouale.*

= *de cafu*. -Sarr. *Brebis de cafu.* Qui ne peut plus faire de petits.

<u>Haute-Marne</u>

= *sonre*. -Gou. Portée d'un animal.

= *bique-beu* [bikbø]. -LEG. Bique bouc ; hermaphrodite.

240. 3 – Qualificatifs divers.

ACABIT. Espèce, genre. Manière d'être, bonne ou mauvaise.

<u>Aube</u>

= *acabi*., -Sav. Urv., *acouître*. -Sav., *aicaboui*. -AB., *arcanio*. -Bri. Animal chétif, malingre..

= *aicabi*. Acabit, qualité d'un individu. -Nog.

= *époué*. Qui a perdu l'appétit. -G. TA. Brev. Désignait un animal sans appétit ; c'était aussi être essouflé. -Cul.

= *garâche* Sauvage, non apprivoisé. -G. Arc.

= *quoua*. -G., (féminin *quouate)*., *quouet*. -B., *queûton*. -Sav. Vilm. Qui a la queue coupée. *Quouet. Ç'at un chai qu'gn'ai pu d'quoue*. Réponse à la question quoi ? posée pour comment.

= *roussé, rousset*. De couleur rousse.

= *basculon*. -Court., *cueu. llo*. -Court., *cueulo*. -Urv., *charcula*. -Tra. Sbe. Col. Soul. Urv. Auln., *chercula*. -Ram. Col. Sbe., *charculon*. -Préc. Morv. Chass. Chal. Bri., *charculo*. -G. VT. O. Ram. Aux. Lent. Pou. Vill. Col. Sta. Auln. Court. Sbe. All. Tra. Chao. Bri. Gér. Clé. Sav. Rum. Cul. Parg., *charcueulo*. -B. Champ. Noé. Bay. Sal.,

chacula. -Rom., *fraculo*. -Chao. Aux., *fracula*. -Fay., *jacula*. -Fma. FO. Ferr. Nog., *jaculo*. -Nog., *jaculon*. -FO. Ars..., *traculo*. -Baln. Vilt. Chao. *joudru*. -Ars. Le dernier de la portée, souvent le plus chétif.

= *estribo*. Animal rachitique. -Nog.

= *greval, grevin*. Nuisible. -TA.

Marne

= *bêto, bêtin, bêtro*. -Ang. Animal de petite taille.

= *coète*. nf. -Phi. Animal âgé

= *ramage*. -TA. Sauvage.

= *ramager*. -TA. Sauter de branche en branche.

= *époué*. -Ang. Se dit d'un animal qui a perdu l'appétit.

= *charculo*. -Sarr. Chauss., *chaculo*. -Ang. Le dernier, le plus mal venu de la couvée.

= *veurmin*. ne. -LB. Vermine.

Haute-Marne

= *espôce*. -Ho. Espèce. *Espôce d'igneucen*. Espèce d'imbécile.

= *sauvaige*. -Ho. LEG. Sauvage. *Quéqu'ungne que se conduisaint cmen das sauvaiges*.

= *étèle*. -Cha. Animal très maigre.

= *rafau*. -Cha. Animal malingre, petit...

= *potée*. -Ho. Portée. *Potée de ptis gouris*.

= *écueuleute*. -Cha., *écueulet*. -FOI., *chacule, culo*. -REG. Le dernier né d'une portée, le plus faible.

240. 4- Actions spécifiques.

EMBOQUER. Faire avaler, en parlant des animaux.

PIAULER. Piailler.

Aube

= *giber*. -B. Chap. Noé. Bay. Arc. Préc. Chal., *jober*. Jouer. S'applique aussi aux enfants. D'où *giba. ller* et *giba. llrie* [ʒibajʀi]. -B.

= *daguer*. -B. G. TA. D. Se dit du chien qui halète

= *pantager*. Être oppressé, battre des flancs. -B. *I at prin de chaleur ; note couchon i pantage*.

= *piouler*. Piailler. -Nog. *T'entends pas les poulets qui pioulent ?* -Cul.

= *s'récouiner*. -Sav. Pousser des cris aigus. *Les porcs et les lapins s'récouinen*t au moment du sacrifice.

= *dégouèner*. Vomir, en parlant des animaux. -Nog.

= *craincer*. -Bri. Serrer les oreilles, par crainte.

Marne

= *cade*. -GUE. Cage.

= *bourioter*. -GUE. Martyriser un animal.

Haute-Marne

= *geic. lle* [ʒɛkj]. -FOI. Gîte.

= *curvèye*. -Pe. Crever.

= *(avoir des mœurs)* -REG. Avoir beaucoup de malice. Les rats sont réputés pour avoir des mœurs.

240. 5- Divers.

Aube

= *artisse*. Vétérinaire. -B.

= *baroche, paroche*. -B. Espèce, catégorie. De la même paroisse.

= *beûter*. -Aux. Chao. Sortir de terre. (Escargots).

Marne

= *artisse*. -Ang. Vétérinaire.

241- Animaux dans l'air.

241. 0- Généralités.

Aube

= *ôjet*. -Vilt. Ric., *ôjé*. -B., *ôjo*. -Vilsa., *ôjon*. -Bagn., *ôjlo*. -Bagn., *o. yo*. (non emplumé). -VT., *oujlet*. -Ful., *oujlo*. -Lent. Court. Col., *oisiau*. -Maro. Oiseau. Cité par -AB.

Un oisiau su un paissiau
Un ojo su un pâcho
un ôjet su un pâchet

= *voul*. Vol. *Lai caille eule ai un voul bas*. -B. D'où : *vouler. s'envouler*.

= *Eune envoulée de pédris*. Envolée.

= *tuiter*. Chanter, en parlant des petits oiseaux.

= *pleume*. -Sav., *pieume*. -Cun., *piun. me* -B. Plume.

= *pleumer*. -Sav., *piun. mer*. -B. Parg. Plumer.

= *pafoulo*. -Cul., *pafola*. -FO. Duvet des oisillons.

= *raimage*. Ramage. -B.

= *nitée*. -FO. Nog. Rill., *niée*. -TA. Slu. AB. Nichée.

= *nin*. Nid. -Ric. Cun.

= *rno. yer, rnè. yer*. Renier (le nid), l'abandonner. -B.

= *pechée*. -Ars. Becquée que les oiseaux portent à leurs petits.

= *ca. lloté*. Se disait d'un plumage maillé. – Cul. Urv.

Marne

= *osiau*. nm. -Phi., *eugelo*. -Ch., *eujlo*. nm. -MA., *ojleu*. -GD., *vogel, fogeleu, oisiau*. -GUE., *èzlet*. -nm. -LB. Oiseau. *Bin, vla un bel eujlo ! Un grou èzlet*.

= *pleume*. -Bér. Pe., *beuzon*. -Spy. Plume.

= *nèye*. nm. -MA., *nin*. -Gy. GD., *nif, nize*. -TA. Nid.

= *nichtèye*. nf. -MA. Pt., *nitée*. -MA., *nich. teu. ye*. -GUE., *nichtée*. -LB. Nichée.

= *nizer*. -TA., *nichier*. -LB. Faire son nid.

= *renèyer*. -Ff. Se dit des oiseaux quand ils quittent le nid.

= *diniti*. -GUE. ; *dètrangier*. -LB. Dénicher, chasser un oiseau de son nid.

= *pialage*. -TA. Cri d'oiseau.

= *ine béqueu. lle*. -GUE., *ine biquée*. -GUE. LB. Une becquée.

= *pinchier* -LB. Se dit des oiseaux qui poussent des petits cris.

= *bouire.* -VIT., *bou. ure.* nf. -LB. Nichoir en terre cuite pendu au mur.

= *bitarde.* -BP. Oiseau imaginaire dont les « passages » sont mis à profit par les farceurs au détriment des naïfs.

Haute-Marne

= *ôjé.* -Ho. FOI. LEG.,. Oiseau.

= *oujlo.* nm. -VASS. Oiselet.

= *ale.* -LEG. Aile. *Ène sote d'ale de mlin ai vent* (sur la javeleuse).

= *pieume.* -Ho. FOI., *piume.* -LEG. Plume. *Piumes d'eues ou de cainés.* Plumes d'oies ou de canards.

= *nin.* -FOI. Nid.

= *caige.* -Fay. cage.

= *s'envouler.* -LEG. S'envoler. *S'envouler en baitant das ales.*

= *dénichou.* -LEG. Dénicheur.

= *crucho.* nm. -VASS. Nichoir à oiseaux en terre cuite.

241. 1- Oiseaux de petite taille.

GRINGOTTER. Gazouiller.

MAUVIS. Merle, grive.

PIPI. Appelé ainsi d'après son chant.

Aube

+ Bergeronnette : *bale ta queue.* -Barb. HOCHE QUEUE.

= *rapau* (de caille). -TA. Chant de la caille.

+ Chardonneret : *chadronet.* -B. Parg.

+ Fauvette : *limeu d'scie.* -Sav. Son chant ressemble au grincement de la lime sur la scie., *mussota.* -Ric., *trapeu. -Ars., farferate.* -Ric., *farfelate.* -Sav., *farferote.* -Sav. Fauvette effarvate.

+ Linotte : *lunote, lunète.* -B.

+ Martin-pêcheur : *pique-vairon*. -Parg.

+ Mésange : *ragujo*. -Vilt. Court., Mésange charbonnière dont le cri imite le bruit de la lime sur la scie qu'on aiguise. On dit aussi *régu. yo*. -Court. Land., *malingeo*. -Baro., *malingeote*. -B., *marange,* -Dosc. Aux. *marangea*. -Sav., *marlinjote*. -Land., *farfelate*. -FO. AB.

+ Moineau : *moniau*. -Sav. Un chat ne fait pas *d'moniaus, moingnau., moignau*. -Parg., *passe* -FO.

+ Passereau : *passela*. -Ars.

+ Roitelet ou troglodyte : *ricla*. -Sav. Mér. Arc., *ritla*. -Mér. Auln., *ritlo.,* -Boul. Ful., *routlo*. -B., *ro. ya*. -Dosch., *rotilla*. – Fay., *farfoule, farfoulote*. – Baln.

+ Rossignol : *sissignol*. -Nog.

+ Rouge-queue : *forgeron*. -Cul.

= *caraqui*. Celui qui chante : « caraca caca, caraqui qui qui ».

= *pléplet*. -Clé. Elle annonce la pluie.

= *vicra*. Un oiseau dont le chant peut s'écrire : « tuït-cra ». -Cel.

Marne

+ Bergeronnette : *branle-queue*. -Ang.

+ Bouvreuil. *bouvret*. -LB.

+ Bruant jaune : *verdière*. -Ang.

+ Chardonneret. *tardrèneu. ye, tarduriu*. -GUE., *chardronet*. -LB.

+ Étourneau : *estournio*. -Ang.

+ Fauvette des murailles : *queue-rouge*. -Ang.

+ Fauvette des roseaux : *gueular, sarvate*.

+ Linotte : *liniète*. -Bér. TA., *lunote*. -Pe., *siserin*. -TA., *lino, lineute*. -GUE. Mâle et femelle., *lino*. -LB. Jeune linotte.

+ Martin-pêcheur : *oisiau-bleu, pêche-vairon*. -Ang., *(vert-pêcheur)* -LB.

+ Mésange : *marange*. -Ang.

+ Moineau : *moignau.* -Phi., *mognau* -Ang., *mo. inau.* -MA., *moi. ineu. lle.* -GD., *mo. enet.* -Bér., *moinet.* -Auv., *mouïneu. ye, mouènet, moèniau.* -GUE.

+ Roitelet : *ritelo, ro. ya.* -Ang., *musseri.* -GUE. Qui se musse, se cache.

+ Rossignol : *lorsignol.* -TA.

+ Rouge-gorge : *bourse-rouge.* -Ang.

+ Traquet : *tric trac.* -Ang.

+ Verdier : *verdon.* -Ang., *veurdié.* -LB.

Haute-Marne

+ Becfigue : *becfi.* -TA.

+ Bergeronnette : *hoche-cu.* -Cha., *bergerète.* -MU.

+ Bouvreuil. : *bouvro.* nm. -VASS.

+ Bruant : *tritri.* -Cha.

+ Moineau : *é moneu.* -Ho. LEG. *Le moneu que deigne las pos dans le jadiein.* Le moineau qui mange les pois dans le jardin. - *monneau.* -Fay.

= *moinèle.* nf. -REG. Femelle du moineau.

= *quirou.* nm. -REG. Moineau franc.

+ Fauvette. *: farvote* nf. -LB., (*prie-dieu), chie-su-l'feu.* -VASS. D'après ses cris.

+ Pinson. *quinson.* -MU. TA. *J'ai trouvé un nid de quinsons.*

= *frigoter.* -TA. Chanter comme le pinson.

+ Roitelet troglodyte *: reûclo.* nm. -REG.

+ Rossignol. *(cul rouge) -REG.* Rossignol des murailles.

+ Sitelle torche-pot *: grimpote.* nf. -REG.

+ Tarin. *tairin.* -MU. TA.

+ Troglodyte des sapins : *snic.* nm. -REG.

+ Verdier. : *verdière.* -MU. TA.

= *quoue-rouge.* -LEG. Oiseau... *qui danse su sas paites quand il ai das ptis et qu'i vo l'chai que s'promène...* qui danse sur ses pattes quand il a des petits et qu'il voit le chat qui se promène.

= *fifi.* nm. -VASS. Oiseau des champs. Le bruant jaune ?

= *tactac*. nm. -VASS. Oiseau rouge-queue.

241. 2- Oiseaux de moyenne grosseur.

AGASSE, JACASSE. Pie

ARONDE. Hirondelle.

CORNILLAS. Petit corbeau

COURLIS. Oiseau échassier.

GRISOLLER. Du chant de l'alouette.

PIAT Jeune pie.

Aube

+ Alouette : *alouèta*. -Parg. Petit de l'alouette.

+ Caille. Le *ca. llo* est le petit de la caille.

+ Corbeau ou corneille : *corbé*. -Cun., *crébiau*. -Vilm., *cona. lle*. -Champ. Rom., *cono. lle* -B. Parg., *con. no. lle* [kɔ̃nɔj]. -B., *corno. lle*. -Vilp., *corna. lle*. - Dos. Monts. Lhu. Cul. FO. Mar. Auln., *pléplet*. -Clé. AB.

+ Courlis : *gourlu*. -Chal., *gurlu*. -Montb.

+ Étourneau : *étorniau*. -Barb., *éterniau*. -Vilm. Charm. Sem., *étornau., étourniau*. -Rosn. Baro. Ric. Parg., *étarniau*. -Préc. Rosn., *tatia*. -Ram. Sta. Vill. Lent. Court., *tiatia*. – Cul., *caquia*. -Sma. Voir Grive.

+ Geai : *geâ*. -Villy le M., *jâque*. -Baln. Noé. Vilt. Lent. Urv. Court. Mar.

+ Grive : *tiatia*. -Nog. Court. Fay. Urv. Sta. Aux. Bay. Noé. Chao. Lent., *quiaquia, vinète*. -TA.

+ Huppe : *popue*. -FO. Rum. Parg., *pupue*. -Sta. Nog. Sav., *côjoli*. -Arc., *chupète*. -Parg.

+ Loriot : *orio*. -B., *loriol*. -TA.

+ Merle : *male*. -B.

+ Pie : *pie griache*. -B., *pie cono. lle*. -Baln..., *pi. ya, pie grioche*. -Cel..

= *agacher*. Crier comme une pie.

= *pio*. -TA. Petit de la pie.

+ Râle des genets : (roi de caille). -Parg.

+ Sansonnet. Voir Étourneau.

+ Tourterelle : *pibole*. -AB.

Marne

+ Alouette : *aloé* -TA., – *calandre, calandrèle*. -TA. Alouette de petite taille

= *tireliranlire*. -TA. Chant de l'alouette.

+ Bécasse. *bicasse*. nf. -LB.

+ Bruant : *zizi*. -TA.

+ Caille : *coua. lle*. -GUE. LB.

+ Corbeau : *corbé*. nm. -MA., *crâ*. -GUE., *courbet*. -LB. *I ot neur comme un corbé*.

+ Corneille *: corna. lle* -VIT.

+ Courlis : *gourlu*. -Sarr. Chauss. Ang.

+ Étourneau : *étourniau*. -Phi., *iturniau, étorniau*. -GUE., *éteurnet*. -LB.

+ Geai : *jâque*. nm. -Phi. TA., *joc., joc. ll*. nm. -LB.

+ Grive : *vinète*. nf. -BP. (Celle qui mange les raisins).

+ Hirondelle : *alondre*. nf. Phi. Ang. MA. TA. GD., *alonde*. -MA. BB.

+ Huppe : -*toupète., co-joli*. -Ang., *pupue*. -TA., *co d'bou*. -LB.

+ Loriot. : *louriou*. -LB.

+ Merle : *mâle*. -Ang., *mèle*. -TA., *jaque*. -TA.

+ Pie, agasse : *agache*. nf. Phi. MA. BP. TA., *agate*. -GD., *agate*. -GUE, *aigache*. -LB. Crier comme la pie : *racaler*. -Trp.

= *agata*. -GUE. Jeune pie.

+ Râle des genets : *marouète*. -TA.

= *cu-jaune*. Oiseau aquatique.

Haute-Marne

+ Alouette : *ailouète*. -FOI., *ailoueute*. -LEG.

+ Bécasse : *bécaisse*. -FOI.

+ Caille : *pite-pirouète*. -Cha., *cai. lle*. -Ho.

= *rapau* (de caille). -TA. Chant de la caille

+ Corbeau : *cono. lle*. -Ho. FOI. LEG.

+ Étourneau : nm. -REG. *Des cerises, mon pauve monsieur, çt'an. née i en arai point, ç'ot les étourniaus qu'les glanonzent*. Planrupt.

+ Geai. : *jâque*. -Cha. MTM. FOI.

+ Grive du gui : *tiatia* : -Cha.

+ Grive draine. *(haute-grive)*. -REG.

+ Loriot : *orio*. -FOI.

+ Perdrix. : *pédri*. -FOI.

= *cacabler*. -TA. Cacaber. Se dit de la perdrix qui chante.

+ Pie : *aigaisse*. -Cha. Ho. LEG. *L'aigaisse que fait son nid aiveu das bâtons crojés*.... avec des bâtons croisés.

241. 3-Oiseaux grimpeurs.

<u>Aube</u>

= (boque-bois). - Sav., (toque-bois). -G. FO. Cul., *gravicha*. - Sav., *gravicho*. -B., *graivicho* [gʀɛviʃo]. -B., *picar*. -FO. Sma. Pic.

= *pin. mar*. Pic mar.

= *pivar*. -TA., *époque*. -Ful. Pivert.

= *pleupleu*. Petit pic qui passe pour annoncer la pluie. (V. *pléplet :* 241. 2)

<u>Marne</u>

= *bèche-bois*. -C., *bichbou*. nm. -MA. Pt. Cs. Gy., *éprèche, éprèchète*. -TA. Pivert.

= *pin. mar*. -Ang. Pic mar. (Noir et blanc, calotte rouge).

= *buc en bou*. -GUE. Pic

= *gravicha, gravicho*. -Ang. Grimpereau.

<u>Haute-Marne</u>

bec-bôé. -Cha., *toque-boi*. -TA. Pivert

241. 4- Oiseaux sur (ou près de) l'eau. (V. canard : 417. 52)

BIHOREAU. Héron.

HALBRAN. Jeune canard sauvage.

Aube

= *racanète*. Sarcelle. -Barb. FO. Land. Lent. Vill. Sta. Court. Nog. Chal. Petite sarcelle. -Cul Rom. Sarcelle d'été. -Parg.

= *cane pétasse*. Canepetière outarde. -VT.

= *coucou de Nozay*. Petite outarde. -Sav.

= *bruitor*. Butor, oiseau des marécages. -TA.

= *malan*. Canard malard -TA.

Marne

= *bitar*. -Ang., *bitarde*. -TA. Grande outarde.

= (patte au cul)., *touza*. -Ang. Plongeon.

= *racanète*. -Ang. Petit canard sauvage.

= *ma. yé* [maje]. -Ang. Canard sauvage mâle.

= *garo*. -TA. Sorte de canard.

= *ba. llon*. -TA. Poule d'eau.

= *cu-jaune*. Oiseau aquatique.

= *raule*. -LB. Râle.

= *cingne*. -LB. Cygne.

= *gambète, guignète*. -TA. Oiseau de la famille des échassiers.

241. 5- Rapaces.

241. 51- Rapaces diurnes.

HUER. Se dit du cri d'un oiseau de nuit.

Aube

= *bure*. -Parg. Buse.

= *faucho*. Nom général des rapaces, buses... -B. Vilp. Auln. Parg.

= *faumouchet*. -Vilm., *ba. ya*. -Ram. Lhu. Épervier. Le *ba. ya* est une petite buse à -Arc.

Marne

= *aique.* nm. -LB. Aigle.

= *ba. yo, ba. ya.* -Ang,. *ba. yet, reba. yet.* -C., *raba. yé.* nm. -Phi. Sarr. Chauss, *faumouchet.* -Ang., *rabaliau, raba. yau, iparvian.* -Bro., *raba. ya.* -LB. Émouchet, épervier, crécerelle.

= *gourlu.* nm. Euv., *ba. yau, rabalau.* -VIT. Émouchet. Il s'attaque aux oiseaux de basse-cour.

= *bu. yace.* -Ang., *buge, bute, bu. yasse.* -GUE. Buse.

= (chasse-perdrix). -Ang. Buse.

= *crincerèle.* -Ang. Crécerelle.

= *hobé.* -TA. Sorte de faucon.

= *ostié, ostoir.* -TA. Autour, oiseau de proie.

= *lanié.* -TA., *chaisrau.* nm. -LB. Oiseau de proie.

Haute-Marne

= *quieuchlet.* -FOI. Tiercelet.

= *buje.* -LEG. Buse

= *bujon.* -LEG. Petite buse.

= *chasrau.* nm. -REG. Faucon crécerelle.

241. 52- Rapaces nocturnes.

Aube

= *choue.* -Land. Parg., *chuèce.* -TA. Chouette.

= *ou. yo* (à la mort) -Sav., *ho. you.* -Vilm., *vo. you.* -Vilm. AB. Chouette effraie.

= *hua.* Chouette, chat-huant. -TA.

= *chouler.* -Parg. Faire entendre le cri de la chouette.

= *jan des bois.* -Ric. Chao. Vilp. Pou. Nog. Sta. Ram. Aux. Cul., (coq des bois). -Court., (homme des bois). -Cul. Hibou moyen-duc.

Marne

= *choue, suote.* -Ang., *cheute.* -Cour., *houète., suète, chevèce, chevèche, èfreuse,* (oiseau de la mort) -TA. Chouette.

= *hua.* -TA. Chouette, chat-huant.

= *o. yau* (à la mort) [ɔjoalamɔʀ]. – Chouette, hibou.

= *crichèle.* -C. Petite chouette.

Haute-Marne

= *choue*. -FOI. Ho. LEG. Chouette. *Lai peute choue*. – *Lai choue qu'on ne vot que lai neu*... que l'on ne voit que la nuit.

= *houlote*. nf. -BP. nf. -VASS. Hulotte.

242- Ils vivent dans l'eau.

242. 1 Poissons.

242. 10- Termes généraux.

Aube

= *aouite*. Ouïe.

= *laitice*. Laitance. -B.

= *claquo*. Vessie natatoire. -Sav.

= *piper*. Pour le poisson, venir « respirer » à la surface de l'eau. -Sav.

= *le coton*. Maladie cryptogamique des poissons. -Sav.

Marne

= *pichon*. nm. -MA. All., *poichon*. -Cour., *paisson*. -Auv., *pochon*. -GUE. Poisson.

= *pochon. niou*. -GUE. Poissonneux.

= *ouitre*. -Marc. Ouie.

= *po*. -TA. Trou fait par la carpe dans la vase.

Haute-Marne

= *pochon*. -Ho. Poisson.

= *nageote*. nf. -REG. Nageoire.

= *airête*. -LEG. Arête. *Airête d'hairen*.

= *mouchter*. -REG. Pour le poisson, saisir les insectes à la surface de l'eau.

242. 11- Différentes espèces.

CHATOUILLE. Petite lamproie.

HOTU. Autre nom du nase.

<u>Aube</u>

+ Ablette : *péteuse.* -Sav.

+ Brème : *drame.* -G., *brame.* -Mér., *plateau, platel.* -TA.

+ Brochet : *beuca.* -Ram., *béca* -Auln., *bec.* -Rom. *J'ai sorti un beau bec.*

+ Brocheton : *brochtoniau*

+ Chabot : *cafoutiau.* -Tra., *chafau.* -. All. Sme. Court. Fay. Bay. Baln., *chafou.* -. Chao. All. Sme. Bay. Arc., *chafouse.* -VT.

+ Chatouille : *satou. lle* [satuj]. -B. Land. Ram.

+ Chevesne : *vilna.* -Auln. Arc

+ Épinoche : *épingale.* -VT. FO. Parg.

+ Lotte. (Plutôt : loche) : *motèle.* -Noé., *moutèle.* -B. Arc. Court. Vilp. Bay. Chao. Land. Tra. *Vai t'en pâcher des moutèles.* (Va-t-en, tu nous gènes).

+ Perche : *le percha.* -Ram.

+ Vairon : *gravié.* -Tra. All. Aux. Sbe. Ram.

= *chagrin.* Petit poisson dont la chair est délicate. -G. TA.

= *lorète.* -Sav., *losète.* -AB. Spirlin bi ponctué.

= *loudet.* Lamprillon.

= *lariate.* Petit poisson. -Nog.

= *rossa.* Petit poisson blanc. -G.

<u>Marne</u>

+ Ablette : *able, dormèle.* -TA.

+ Anguille : *oguille.* -Bér.

+ Brème : *bordelière, drame.* -TA., *brâme.* -SAU.

+ Brochet : *bequet, bèche, bèchet.* -TA., *i broteu.* -GUE.

= *poignar.* -TA. Jeune brochet.

+ Chabot : *cafar, chafou.* -Ang., *maca. lle, macar, maquerlo.* -GUE.

+ Chevesne : *chenevio.* -Ang. Conf., *ocar.* -VIT.

+ Épinoche : *épigale.* -Ang.

+ Grémille : *dindin.* nm. -Phi.

+ Loche : *lodeute.* -GUE.

+ Lotte : *moutèle*. -Ang., *alote*. -LB.
+ Maquereau : *maquet* -SAU
+ Perche : *percha*. -Ang. TA., *perchète* -TA.
+ Rotengle : *roussa*. -Ang.
+ Vairon : *gravié*. -Ang.
= *clique-peu. yeu*. -GUE. Petit poisson blanc.
= *lorète*. -Ang., *vermate*. -TA. Petit poisson d'eau douce.
= *bègue, chevau*. -TA. Poisson d'eau douce. V. *bèche*.
= *rossa, rossa. lle*. -TA. Poisson blanc.
= *blancha. lle*. -TA. Menus poissons blancs
= *hocar*. -TA. Poisson meunier.
= *fou. llet*. -TA. Espèce de poisson.

Haute-Marne

+ Ablette : *ra. yote*. nf. -REG.
+ Brème : *brène*. -TA.
+ Brochet : *brinquin*. -nm. -REG.
+ Chabot : *bavou*. nm. -VASS., *baveu, bavou, camar* nm. -REG, *maco*. nf. -LB.
+ Chevesne : *ocare*. nf-REG ;
+ Grémille. : *zoulou, goujon-percha*.
+ Hotu : *alausse*. ng. -REG
+ Lamproie de rivière. *satou. lle*. nf. -VASS. -REG
+ Lotte : *moutèle*. -Ho. MU.
+ Rotengle : *rousse*. nf. -REG.

242. 2- Autres animaux vivant dans l'eau.

AGROUELLE. Crevette des ruisseaux.
PERTE-BOIS Larve de phrygane.

Aube

= *égrouèle*. -Land., *écrouèle*. -Col. Urv. Ars…,.. Petite crevette d'eau douce.

= *crabosse*. -Ric., *écabosse*. -Maro., *crevio*. -Buc. Écrevisse (Confusion possible avec la crevette ci-dessus.)

= *duée*. Trou à écrevisses. -Cul. AB.

= *moutèle*. Moule d'eau douce. -Bay.

= *chadnote, chatnote*. -VT. O., (traîne-bûche) -Sav., *sanote*. -Arc. Larve de phrygane.

= *sansuce*. Sangsue. -B.

Marne

= *ècuerviche*. -Bér., *égravisse*. -Auv. Pe., *agrévisse*. -All., *igravisse*. -Cour., *crevisse*. -TA., *écreviche*. -GUE., *égrevisse*. -SAU. Écrevisse.

= *babouin*. -Ang. Têtard des ruisseaux. (?)

= *chadenote*. -. Traîne-bûche.

= *cochono*. -Ang. Cloporte.

= *tourniquet*. -Ang. Gyrin, tournoyant à la surface de l'eau.

= *sansure*. -SAU. Sangsue.

= *trou. llère*. -LB. Petit crustacé qu'on trouve dans les fontaines.

Haute-Marne

= *chazèle*. nf. -Roches-s-Marne Petite crevette d'eau douce.

243- Gros et petits fauves. Divers.

Aube

= *bacole* -VT. Arc. FO. Urv. Chao., *bacoule*. -Préc. Lent. Mar. Auln., *bacoulote*. -Vauc. Chass., *bagoulote*. -Pou.,

herminète. -VT. Auln., *margoulote*. -B. Bri *margou. yote* [maʀgujɔt]. -TA. Belette. La confusion est grande entre tous ces animaux vifs et bas sur pattes.

= *un fouin* -B. Gér. Parg. Cun., *une bacoule*. -Nog.. Une fouine.

= *bacoulate*. Hermine. -Chal.

= *lô*. -Chal., *leu*. -B. Loup.

= *rna*. -Parg. Renard.

= *mate*. -Gér., *margoulète, margoulote*. -Bay. Martre.

= *pitoi*. Putois. -Gér. Parg.

= *blarau*. -Cun. Blaireau.

= *magui*. Guenon. -G.

Marne

= *bacoule*.. Belette, fouine., qui se coule bas. -C. MAH. BB. GD. TA. Trp. Bér., *blète*. -Rom. *bracouleute, barcoulète*. -GUE., *bacoule, bacoulote*. -VIT. Belette ou herminette. -Phi. Tout animal bas sur pattes. -Ang.

= *bocoule*. nf. Gy. Belette.

= *bacole*. -TA. Herminette, sorte de rat.

= *laitice*. -Ang. Belette ou plutôt hermine dans sa robe d'hiver.

= *le fouin*. -Ang., *chafouin*. -Urv. *fouène*. nf. -MA., *faouin. ne*. nf. -LB. La fouine.

= *pitoi*. nm. -BP., *pitouet*. -LB.. Putois.

= *taisson*. -TA. Blaireau.

= *loute*. -nf. -LB. Loutre.

= *furon*. -TA. Furet.

= *ouirpi*. -TA., *rno*. nm. -LB. Renard.

= *laoué*. nm. -MA, *léoué*. -Gy., liou. -GUE. Loup. *louvetiau*. Louveteau., *louveti*. Louvetier.

Haute-Marne

= *maqueleute*. -Cha. Martre. Toute sauvagine.

= *margoulète*. -FOI., *marqueleute biainche*. -LEG., *bâcole*. nf. -Reg. Belette.

= *fouingne*. -FOI. Fouine.

= *pitieu*. -Cha. Ho. TA., *piteu, pitoi*. -MU. TA., *puquiô*. -FOI. Putois et toute sauvagine.

= *rno*. -Ho., *rna*. -FOI. LEG., *vâro*. nm. -REG. Renard. *É rno nos'é prème nôs poules*.... nous a pris nos poules.

244. -Rongeurs.

BIÈVRE. Ancien nom du castor d'Europe.

TAPETTE. Piège à rats

. Aube

= (botte) *d'écureu*. Nid d'écureuil -B.

= *lor*. -B., *lairon*. -TA., *ravouseu*. -Cel., *ravoujio*. -Chao. Loir.

= *lujote*. -Cel., *mugate*. -Damp. Pou. Chass. AB. Auln., *une mugote*. -Gér. Lent. Bri., *muguète*. -Sem., *mug. note*. [mygnɔt]-Pin., *mujote*. -B. Champ. Col. Chas., *nujote*. -Fou. Chao. Rum. Parg., *musote*. -Land. Sal., *merlesine*. -Rhè. AB. Musaraigne.

= *rai*. Rat. -B.

= *rate*. -Ric., *raite*. -B., Souris.

= *raitote*. Petite souris. -B.

= *meulo*. Mulot. -Bsa. AB.

= *raitoure*. Souricière -B.

= *raité*. Rongé par les souris ou les rats. -B.

= Les souris *tîlent*. Elles poussent de petits cris aigus.

= *tuiter*. Crier, pour la souris. -Nog.

= *rati*. -Parg. Le travail des rats.

= *varmingne, vrémingne* [vʀemɛ̃ɲ]. Rats et souris, vermine. *Note bié at maingé ai lai varmingne.*

Marne

= *écuron*. nm. -MA. Écureuil.

= *gouri*. -Ang. Cobaye, cochon d'Inde.

= *musote*. -C. Ang., *merluisaine, merlusine., mugue, muguète, mugote, musète* -MA. GD., *musote* -Ang. MA., *nusote*. -MA., *museute*. -GUE. Musaraigne. Pousser des cris de *merluisaine*. Pousser des cris aigus.

= *churie*. -Bér., *seuri*. -Auv., *chourie*. nf. -GUE. Souris.

= *raitote*. -Ang. Petite souris.

= *quiler*. -VIT. Imiter le cri de la souris.

= *ine chourieure*. -GUE. Une souricière.

= *lair*. nm. -LB. Loir.

Haute-Marne

= *rongeou*. -LEG. Rongeur, rat, souris.

= *écureu*. -FOI., *ècuron*. -LB. Écureuil.

= *boule*. nf. -REG. Nid du loir ou de l'écureuil.

= *sri*. -Cha. Ho., *meugnote*. nf. -REG. Musaraigne.

= *seri*. Mulot. -MU. – Souris. -TA.

= *cou. llar*. nm. -VASS. Campagnol mâle aux testicules très apparents.

= *rai*. -Ho. FOI. LEG. Rat

= *raite*. -Ho. MU. LEG., *rate*. -COL. Souris. *Note chai vé aux raites*. Notre chat cherche les souris.

245- Insectivores et insectes.

245. 0- Insectivores.

Aube

= (souris-chaude). -G. TA. Sav. Lhu. Dos. Parg., (souris) -*voulante*. -B. Chauve souris.

= *niglo, niglou*. Hérisson. (Termes adoptés par les gens du voyage.)

= *hirson :* Hérisson. -Bsa.

= *scieu*. -Cour. Taupe.

= *taupère, taupière*. -Préc. Rum. Cul. Urv. Auln., *tute*. -Nog. Monticule de terre soulevé par une taupe.

= *bourser*. Se dit de la taupe qui édifie sa taupinière. -Cul. *Les taupes ales ont boursé dans l'jardin*.

Marne

= *hirson*. -TA. Hérisson.

= *chourie-taude*-GUE., *(souris chaude)*. -LB. Chauve-souris.

. = *fian*. -Auv. Taupe.

= *taupière*. nf. -MA. GUE., *taupasse*. -GUE. Taupinière.

=*moussière*. -GUE. Nid de taupe.

= *couline*. -Ang. Galerie superficielle de la taupe.

= *houler, hauler*. -Ang. Remuer la terre à la manière d'une taupe qui creuse sa galerie.

Haute-Marne

= *heurson*. -Ho. LEG., *heurisson*. -FOI. Hérisson. *Ène heurson de pierre* (pierres posées de chant, au sol).

= *taôpe*. -Ho. Taupe.

= *taupière*. -Ho. MU., *topère*. -FOI., *tarpère*. -LEG. Taupinière.

= *taupière*. -TA. Piège à prendre les taupes.

245. 1- Insectes.

245. 10- Relatif aux insectes.

Aube

= *argu. lloner* [ɑʀgyjɔne]. -B, *ergu. lloner*. -Sav. Exciter, aiguillonner. *Les tavins argu. llonent les chevaux.*

= *en. nengé*. Envahi (de fourmis par exemple). -O.

= *feurcin*. Multitude d'insectes. – Sav. Sorte de gale. D'où *feurcingner*. Se gratter. *Qu'at-ce que tu feurcingnes don. Eut-ce que t'ais des poux dans tai chminge ?*

= *comme du freucin*. En grande quantité. -Land. Noé. Court.

= *graveusser*. Gratter légèrement. Se dit d'un insecte qui, introduit sous les vêtements, s'agite. -Champ.

Marne

= *bzonder*. -Chauss., *bzondèye*. -MA., *bzondi*. -Gy. Bourdonner. Se dit d'une guèpe ou d'un moustique. Vibrer, vrombir. *Ç'furlon, j'l'o. ye qui bzonde*. [...ʒlɔj ki bzɔ̃d]

= *quinqueziau*. nm. -REG. Tout insecte volant non identifié.

245. 11- Papillons et chenilles.

Aube

= *papillo*. Papillon. -B.

= *fleuze-bouquet*. Macroglosse. Papillon qui, en volant, s'immobilise devant une fleur pour en aspirer le suc.

= *chlingne., chningne*. -B., *chligne*. -Bri., *vlin*. -G. VT. Chenille.

= *velin*. -Parg. Grosse larve de chenille.

= *archet*. Chenille du faucheux. -B. TA. G.

= *archa*. Nid de chenilles. -Ram.

= *itlingneu*. -GUE. Écheniller.

<u>Marne</u>

= *papè. llon*. nm. -LB. Papillon.

= *cheligne, (chligne ?)* -TA Phi. BP., *écheligne*. nf. -Phi. BP., *échelin*. -Auv., *itlingne*, *échlingne*. -GUE. Chenille

= *levain*. -Ang. Chenille du genre sphynx qui, au repos, porte la tête levée.

= *écheligner*. -Phi. BP. Écheniller.

= *échelignoir*. nm. -BP. Échenilloir.

= *archa*. -Ang. Nid de chenilles.

<u>Haute-Marne</u>

= *parpo. llet*. -FOI. Papillon.

= *chleigne*. -FOI. *ène cheneille*. -LEG. Chenille.

245. 12- Hanneton. Courtillère.

BÊTE Á BON DIEU. Coccinelle.

COUTURIÈRE. Nom vulgaire de quelques insectes, dont la coccinelle.

MAN. Ver blanc.

<u>Aube</u>

= *cuè. nton., cueu. nton*. -D., *gueu. nton*. -FO. Fay. Aux. Court. Urv. Pou. Parg., *cun. nton*. [kɛ̃ntɔ̃]-B. Auln., *ca. nton*. -Ars. Hanneton.

= *marco*. -Bay., *meulo*. -Sav., *mulo*. -Barb. Sav., *peu*. -Then., *père*. -Cel. *vermouché*. -B. La larve du hanneton.

= *tac., catlinète*. -Aux. Hanneton d'été. Catherinette

= *tac*. -Land. Chao. Vill. Court., *té*. -B. Courtillère

= *catrinète*. Coccinelle. -Sem.

Marne

= *arnico*. -C., *arnicho*. -Bér., *bernaou*. nm. -Phi. Mtm. Trp. BP. TA., *gueneton, queneton, zizibonieu*. -Ang., *écairnio*. -Spy., *écarno, escarnaou, escarnouche, arnould*. -TA., *escarno*. -nm. -LB Hanneton.

Haute-Marne

= *cancouèle*. -Cha. MU. LEG. TA. Hanneton.

= *mâcon*. nm. -Gou. REG. Larve du hanneton.

245. 13- Mouche. Ver. Taon. Moustique. (V. Ver, fruit : 518. 025)

ARTISON. Tout insecte rongeant les étoffes, le bois, etc.

COUSIN. Insecte assimilé aux moustiques.

Aube

= *meuche*. Mouche. -B

= *meuche ai mié*. Mouche à miel. Abeille. -B.

= *bataqueu*. -Fay., *boutaqueu*. -G., *nachron*. (dans le lard). -Ram., *sauteu* ou *sautret*. -B. Ver.

= *sautrio*. -Parg. Ver du jambon.

= *bloche*. Larve d'insecte, ver dans le fromage ou dans les fruits. -Nog.

= *arluison*. -Court. Sta. Chao. Morv. Bay. Bagn., *artuyon*. [aʀtyjɔ̃] -VT. Slu. O. Auz. Sme. Col. Nog.. Auln., *artuison*. -Col. Bay. Ram. Baln. Lent. Sma. Urv. Préc. Parg., *artujon*. -Cel., *artuson*. -Arc., *airtuison*. -Chao., *aitujon*. -B. Mite. *Tai cueulote eule l'at maingée aux aitujons*.

= *artuyon*. Est aussi, à -Nog., le lépisme.

= *tavin*. -Vilt. Baln. Rum. Pol. B. Champ. Urv. Chao. FO. Col. Bay. Vill. Clé. Parg. Cun., *borgno*. -Lent. Barb. Urv. Préc. Taon.

= *sinsrèle*. -Land. Sta. Lent. Chao. Bay. Vill. Aux. Fay. Nog. Boul. Barb. Préc. Parg., *sinsnèle*. -Arc. FO. Cousin. Gros moustique.

= *bécu. lle*. -Rom. Cul., *bégu*. -Boul., *bécu*. -Rhè. Sal. Mér. AB., *quincarnio*. -Gér. Aux. Lent. All. Pou. Sta. Chao. Arc. Fouch. Cul., *quinquernio*. -Lent. Chal. Auln., *quinqueurnio*. -VT. Bri. O. Lesm.

Urv. Arc., *quinqueurnieu*. -Bsa., *chinchenèle*. -Sem. AB., *scieu*. -Nog. Rom. Moustique (qui pique). Parmi eux, ceux « qui scient de long ».

= *pintio*. Très gros moustique. -Rom. AB.

= *mouche cataline*. -Sav., (mouche catholique). -B. Cantharide.

= *une chiaisse de meuche, de puche*. -B.

= *boule d'artisan*. -Bay Naphtaline.

= *tavin*. -Cel. Dans un crachat, dans les saules, au moment de la sève, il y a un *tavin* dedans.

Marne

= *monche*. -MA. BB. Gy. Auv., *manche*. nf. -MA., *monte*. -GD., *munche*. -TA. Mouche.

= *magnério*. nm. -Phi., *cincenèle*. -Ang., *baouète*. nf. -MA. Cs. Gy. Pt., *blaouète*. -Fl., *lipote*. nf. -MA., *monteron, mouchera, moucha*. -GUE. Moustique, moucheron.

= *sincèle*. -nf. -MA., *sincerèle* -Arr. Moustique.

= *coujin*. -GUE. Cousin.

= *mingrèle*. nf. -Phi. Ang. Trp. BP. Gros moustique. Tipule.

= *biguë* [bigy]. -Ff. Ang. Moucheron des marais.

= (scieu de long). -Ang. Insecte du genre mouche de mai qui voltige par bande, montant et descendant sans cesse.

= *bombarde*. -GUE. Grosse mouche à vers.

= *(mouche catholique)* -SAU. Mouche cantharide.

= *moncherie*. nf. -MA. Tout lieu infesté de mouches. *Qué monchrie, ça vrombit.*

= *artisan, artuse*. -C. Larve de mite.

= *printiau*. -GUE. Artison.

Haute-Marne

= *monche*. -FOI., *môche*. -LEG. Mouche. *Das môches, i y en ai piein teu patieu.*

= *moncheron*. -FOI. Moucheron.

= *quincarnio*. -Cha. Moustique et taon.

= *tavin*. nm. -REG. Petit taon gris.

= *quincario., camochon.* -Ho., *carcaniau.* -COL. Moustique. Avoir *un carcaniau* dans l'œil.

= *tavin.* -Cha. Ho.*, taivin.* -MU. FOI. LEG.*, vourvouleu.* -Cha. Taon. *Las taivins que piquent las bêtes, las jos de grosse chaloue.* Les taons qui piquent les bêtes, les jours de grosse chaleur.

= *artisan.* -Ho. REG, *entojon.* -FOI., *étogiein* [etɔʒjɛ̃]. -LEG. Mite.

= *vâ.* -FOI., *vé.* -LEG. Ver. *Las vés bians ou rouges.*

= *assises.* nf. -REG. Œufs pondus par les mouches sur la viande, le fromage…

= *mouche assise.* nf. -VASS. Grosse mouche bleue.

= *crevète.* nf. -REG. Larve de mouche de mai.

245. 14- Guêpe. Frelon. Bourdon. (. Bourdonner : 122. 428)

Aube

= *vèpre.* -B.*, verpe.* -Fay., *vouèpe.* -Boul. Guêpe. *N'vai pas lai, i y ai un nin d'vèpres*

= *feurlon.* -Sav. Cul. Parg.,*ferlon,* -Vilm. Frelon.

= *bdon.* -B., *boudon.* -Parg., *mâlo.* -G. VT. Sav. Cul. Auln. Bourdon. À -Rum. le *mâlo* est aussi le xylocope, une guêpe qui perce ses galeries dans le bois mort.

Marne

= *vosse.* nf. -MA. Pt. Cs., *oueupe.* -GD., *vœpe.* -TA., *gouèpe.* -TA. Guèpe.

= *mâlo.* -C. BB. GD. TA., *molo.* -Gy. Insecte hyménoptère, le bourdon.

= *ferlon.* nm. -Phi. Ang. TA.,*feurlon.* -Ang. Gy.,*furlon..* nm. -MA., *ifurlon.* -Pt. Frelon. *I n'prène mao furlons.* Il attrape peu de frelons au vol, il ne travaille pas vite.

= *mâlo.* -Ang. Abeille sauvage.

= *mâlotière, mâlotieure.* nm. -LB. Nid de *mâlos.*

= *môlo.* nm. -LB. Bourdon, mâle de l'abeille. (?)

= *vosrie.* nf. -MA. Gy. Nid de guèpes.

= *agu. yon*. -Bér. Aiguillon.

Haute-Marne

= *vèpre*. -Ho., *guêpre*. -FOI., *vépère*. -LEG. Guêpe.

= *grevolon*. -Ho. Frelon.

= *brondon*. -Ho., *bondon*. -MU. LEG. TA. Bourdon. *La bondons que font du bru ma que sont inoffensifs*.... qui font du bruit mais qui...

245. 15- Pou. Puce. Punaise. (V. aussi. Pou : 542. 12)

TIQUE. Ixode vivant sur la peau du chien, du bœuf...

Aube

= *puche*. -B. Puce. *Lai promère voitiure de foin, ç'at n'voitiure de puches*.

= *paitlo*. -B., *louâche* et *louaiche*. -B. Court., *louvote*. -VT. Sav. Rum. Vilt. Vilp., *louvète*. -Barb. Pou de bois. Tique. *Note vaiche eule at maingée aux louâches*.

= *piniage* et *pin. niage*. -B., *martino*. -Land., *martingno* [maʀtɛ̃ɲo]. -Noé., Punaise. *Euj't'écrazros comme eune piniage*

Marne

= *pignage*. -Ang., *puna. ye* ou... *aiye* ?. -Cour. Punaise.

= *tiquet*. -Ang. GUE. Pou de bois.

= *péou de bou*. -LB. Pou de bois, tique ixode.

= *louvète*. -TA. Insecte qui ronge les chiens.

Haute-Marne

= *puche*. -LEG. Puce. *Las veills chins en sont pieins*.

= *pou d'bô*. -Cha., *loueu*. -Ho. Pou de bois. Tique

= *peugnage*. -FOI. Punaise.

= *puan*. -MU. TA. Punaise verte.

245. 16- Grillon. Sauterelle.

CRI-CRI. Nom vulgaire du grillon.

Aube

= *grillo*. -B. Sav. Auln. TA., *trulo*. -Parg. Grillon.

= *sauterio.* -Ori*, sautrio.* -VT. Auln., *sautru. llo.* -Sav. Barb., *grillo-mèlro.* -Noé., *grillo-mêlo.* -Court. Sauterelle.

Marne

= *sauteriau.* -Ang. GUE., *sautrio.* -GUE. Sauterelle.

Haute-Marne = *grillo.* -MU., *grillet, sri.* -FOI. Grillon. *Nous avons un grillo dans notre maison.*

245. 17- Araignée. Fourmi.

AOÛTAT. Rouget des foins, cause de vives démangeaisons

Aube

= *airignée.* -B.*, airingne.* -Parg. Araignée, insecte et toile.

= *les fis de la Vierge.* -Parg. Toiles d'araignées que les vents arrachent et chassent au printemps.

= *fauchou.* -B., *faucheu.* -Sav. Logm. Rum. Rom., *arpentou.* -B., *arché.* -B. Araignée à longues pattes.

= *feurmi.* -Rill Cul. Rhè. Bsa. Mér., *fron. mi.* -B., *fremi.* -Sav. Cel. Chass. Préc. Rom. Chao. Gyé. Cul., *frémi.* -Vilm., *fromi.* -Sal. Aux. Rom. *froumi.* -Sal. Damp. Pou. Rom., *fumi.* -Rhé. Fourmi.

= *fron. mière.* -B., *fremilière.* -Sav., *froumillère* [fʀumijɛʀ], -Parg. Fourmilière.

Marne

= *aronie, arognie.* nf. -MA.*, arainie.* -GD. GUE..., *aragnie.* -Pt. Cs.*, araigne, iraigne.* -TA. *araingnie, arignée.* -GUE.*, arognée, arénie.* -VIT. Araignée.

= *sincèle.* -Bér. Ciron, très petite araignée.

= *sautrio.* -GUE. Araignée d'eau.

= *irainta. ïle.* -GUE. Toile d'araignée.

= *(fil de saint Rémy)* -GUE. Fil de la vierge.

= *cocheri.* nm. -Phi., *cochri.* -Cui., *a. outin.* -GUE. Aoûtat. Larve du trombidion.

= *froumi.* nf. -Phi., *fromi.* -Ang., *fremi.* -TA. *furmi.* nf. -MA. BB.*, feurmin.* -GD. GUE..., *frun. mi.* -Gy. freumin, froumin. nf. -GUE. Fourmi.

= *furmintieure.* -GUE., *freumillère.* nf. -LB. Fourmillière.

Haute-Marne

= *fromin*.. -Ho., *freumé*. -FOI. Fourmi.

= *fromaère*. -Ho., *fromière*. -LEG. Fourmilière

= *araigne*. -MU. TA., *airègnie*. -LEG., *aragne*. nf. -REG. Araignée. *Elle est sale comme une araigne. – Tole d'airègnie.*

= *(sauterelle d'eau)*. -REG. Araignée d'eau. Gerris.

= *beuton d'chailoue* [bœtɔ̃dʃɛlu] -Cha. Aoûtat.

= *vain*. -Cha. LEG., *coton de la sainte vierge*. -MU. Fil de la vierge. Toile d'araignée à l'automne.

245. 18- Autres insectes.

CAFARD. Blatte.

DEMOISELLE. Libellule.

Aube

= *morèle*. -B. Blatte, souvent dans la farine et même dans le pain.

= *écouto*. -Land.. Carabe doré.

= *chalande* et *chalante*. -B., *cossa., ulbé., ulbère*. -Ric. Charançon.

= *urbec*. -Parg. Insecte enrouleur des feuilles.

= (cochon de saint Antoine). Cloporte.

= (pou du diable). Scarabée noir. -Ric.

Marne

= *bétin*.. nm. -Phi. BP. Insecte... Petit animal, bestiole.

= *baouète*. nf. -C. BP. Charançon.

= *dindo*. nm. -BP. Petit charançon qui ronge les lentilles sèches.

= *catrinète*. -C. Ang. MA., *catrénète*. nf. -LB. Coccinelle.

= *marteignau*, (saint-Georges). nm. -Phi., *bouro, chevau de saint Martin*. -GUE. (Ses élytres évoquent un manteau coupé en deux), *chvau du bon Dieu*. Carabe doré

= *caquelinète*. -TA. Bête à Dieu.

= *feugne-merde*. nm. -MA. Bousier.

= *carapille*. -VIT. Coléoptère nécrophore.

= *couturié*. -TA. Insecte rongeur.

= *morète, moreute*. -GUE. Insecte qui ressemble au grillon.

= *var lijin* [vaʀliʒɛ̃]. -MA., *ver lujin*. -GUE. Ver luisant.

= *talinde, chalandre*. -GUE. Charançon.

= *codinde*. nm. -VIT. Sorte de charançon qui vit dans les pois et les lentilles.

= *péou fa. yein*. – nm. -LB. Petit coléoptère qui vit sur certains arbre forestiers.

= *dmouèsèle*. nf-LB. Libellule. Demoiselle.

= *tourniquet*. -TA. Gyrin.

Haute-Marne

= *artison*. -Cha. Lépisme.

= *maréchau*. -Cha. MU. TA. Coccinelle, bête à Bon Dieu.

= *mairchau*. -Ho. Coccinelle. *Mairchau, mairchau Fré-t-i bée dmain cmen oudeu ?* Réponse positive si l'insecte s'envole.

= *catrinète, catlinète*. -MU. Carabe doré.

= *cigale*. -VASS. La grande sauterelle verte.

= *cigalon*. nm. -VASS. Insecte, sauterelle ?

= *tac-navète*. -MU. TA. Taupin.

= (cochon de saint Antoine). -TA. MU. Cloporte.

= *ciseau*. -VASS. Araignée d'eau.

246. Escargot. Limace.

Aube

= *estrago*. -G. TA. Baln. B. Chao. Vill. Sme. Nog. Aux. Arc. Cul. Parg. Ars. *cago, cagole*. -Rom., *cocrille*. -VT. Dos., *écoquille*. -Bri., Escargot.

= *litra*. Ric. Petit escargot.

= *cagou. lle*. Escargot, notamment celui que les vignerons trouvaient dans les vignes.

= *baloton*. Escargot blanc du Barsuraubois.

= (escargot) *de couleuve*. L'escargot bariolé des haies. -B.

= *beûter*. Sortir de terre, pour un escargot. -Chao.

= *à la bossote*. Se dit de la recherche des escargots qui hibernent et qu'une bosse de terre signale à l'attention. -Land ; Court. Viv.

= *luma*. -Buc., *lumaice*. -B., *cancoise*. -Sav., *loche*. -Nog. Rom. Limace.

= *lisète*. Limace grise

= *lumaiçon*. -B. Limaçon.

Marne

= *boûti, boûcho, icarno, cazet*. -GUE. Escargot.

= *estrago*. -Ang., *casé, casillo*. nm. -MA. Gy. Escargot, petit escargot..

= *pingre*. -Ang. Grosse limace grise.

= *glime*. -Ang. Bave de l'escargot. D'où *glimeu* : gluant, poisseux.

= *lin. mçon*.. nm. -LB. Limaçon.

= *cru. ise*. -TA. Coquille de limaçon.

Haute-Marne

= *lumeçon*. -Gou., *escargueu*. -Ho., *estargueu*. -LEG. Escargot.

= *cornar*. nm. -REG. Escargot de Bourgogne.

= *margau*. Cha. Limaçon.

= *lmaice, lmaiçon*. -Ho. LEG. Limace, limaçon.

247- Animaux à sang froid.

247. 1- Ceux qui rampent.

Aube

= *sarpen*. Serpent, couleuvre, etc. -B.

= *couleûve*. Couleuvre. -B.

= *couleuvra*. Le petit de la couleuvre. -B.

= *jarçon*. -TA. G., *jaçon*. -Ars. Langue de couleuvre.

= *envo*. -B., *lenvo*. -VT. FO. Fouch. Clé. Chao. Arc. Ferr. Nog. Sav. Parg. Ars..., *lin*vo. -B. G. Bri. Auln., *lenvou*. -Pou. AB. Orvet. *L'envo mène au cro*.

= *vlimeu* -G. VT. Sav., *vlimou*. -B.. Venimeux. (et vénéneux). *Les griffes de chai ç'at vlimou.*

= *vlin*. Venin. -TA.

= *se défeurtou. ller* [sədefœʀtuje]. Se glisser comme un serpent -Clé ; Math.

= *sîler*. -Parg. Siffler en parlant d'une vipère.

Marne

= *cou. lleuve*. -LB. Couleuvre.

= *lanvo*. -Ff. Ang., *ver borgne* -GUE., *orvère*. nm. -LB. Couleuvre des champs. (orvet).

= *jarson*. -Ang. Dard de la couleuvre.

= *vor*. nm. -MA., *var*. -GD. Ver.

= *rampan*. -Ang. Ver de terre.

= *vlin*. nm. -LB. SAU. Venin.

= *vlinmméou*. adj. -LB., *vlimeu*. -SAU. Venimeux.

Haute-Marne

= *cuèleuvre*. -Ho., *cleuvre*. -LEG. Couleuvre.

= *enveu*. -Ho. LEG., *lenvet*. -FOI. Orvet.

247. 2- Ceux qui ont des pattes.

247. 21- Lézards. (Orvet : 247. 1).

VERDELLE. Lézard vert.

Aube

= *yarde*. -VT., *lizère*. -Ric., *lé. yar*. -Sem. AB. Lézard.

= *védret*. -Nog. Baln. Noé. Bss., *veudret*. -B. Court. Col., *veudré*. -Champ., *veurdret*. -Urv. Lézard vert.

= *luzote*. -Court. Lézard gris

Marne

= *lizar*. -Ang., *lèzo*. nm. -LB. Lézard.

= *liarde*. Ff. Ang. Petit lézard des champs.

Haute-Marne

= *vèdret*. -Cha. Lézard.

247. 22- Batraciens.

RAINE Grenouille.

Aube

= *gueurnou. lle*. -B. O. Gér. Aux. Ram. Court. Col. Pou. FO. Sme. Chao. Cul. Arc. Parg. Rom. Grenouille. *Penre les gueurnou. lles pa lai quoue*. Faire l'impossible. – *Manger la gueurnou. lle*. Faire de mauvaises affaires.

= *gueurnusèle*. -Bri., *rnou. lle et rnougèle*. -Cel., *renaugèle*. -Parg., *rainausèle*. -Sav., *arnausèle*. -Gér., *racanète*. -Rom. Grenouille.

= *crabosse, craibosse ;* -B., *boutaqueu*. -Sav., (boude à queue). -Parg :, *pêlote*. -Noé. Têtard.

= *grou*. Mucilage qui entoure les œufs de grenouille.

= *crapiau*. -D…, *bo.,* -Thié. Court. Cel. Chao. Baln. Parg., *bote*. -Préc., *majet*. -Ars. Crapaud. *I at enfié comme un bo*.

= *botret*. B. Ric., *botrel*. -TA., *galocha*. -Rum. Petit crapaud.

= *merlugingne*. -B., *ta* -Laines aux Bois. Salamandre.

Marne

= *corasse ;* -C. Phi. Ang. -MA. Trp. TA.,, *courasse, chorasse*. -C., *guernou. lle*. nf. -Phi. Mtm., *gurnou. lle*. nf. -MA. GD., *raguernou. lle*. -Ang., *rain. ne, rain. nète*. -Gy. Grenouille.

= *ranète*. -TA. Petite grenouille.

= *ine bourate, ine bouriache*. -GUE. Une rainette.

= *crâler*. -Ang. Du cri de la grenouille.

= *dalote*. nf -Phi. C., *têtelote*. -C., *macleute*. -GUE., *têto*. -LB. Têtard.

= *pèchraine*. -TA., *guernou. lla*. -GUE. Pêcheur de grenouilles.

= *botret*. nm. -Phi. Gy. Bér., *bo*. -Ang. MA. TA. BB., *raguet*. -Ang., *crapé*. nm. -MA., *crapiau*. -Conf. Crapaud.

= *crapou. lla*. -GUE. Têtard, petit crapaud.

Haute-Marne

= *rnagèle.* -Cha., *gueurnou. lle.* -LEG. *rnou. lle.* -Ho., *rnongeule.* -FOI. Grenouille.

= *frai. ye.* nf. -VASS. Œufs de grenouille.

= *cueurieute.* -Ho., *têt.* -MU. TA., *bacui.* nm. -VASS. Têtard. *La mare grouille de bacuis.*

= *craipau.* -FOI., *craipé.* -LEG. Crapaud.

248- Chasse et pêche.

248. 1- Chasse.

248. 10 Généralités.

PASSÉE. Trace laissée par un animal.

Aube

= *chaissou, tirou.* -B. Chasseur.

= *feusi.* -B. -GUE. Fusil.

= *mia. lle.* Plombs de chasse.

= *monissions.* -B, *amonissions* -B. Parg. Cul., *aimonissions* -B. Munitions.

= *poure.* Poudre de fusil. -Parg. *Lai poure çai me fait pour.* La poudre, ça me fait peur.

= *faire chique.* -Parg. Se dit d'une cartouche qui ne part pas.

= *abeursai., abreussai.* -B. Havre-sac, besace, carnier.

= *asso. yon* [asɔjɔ̃]. -Rom. Siège portatif pour la chasse.

= *bûtier.* Viser, prendre pour cible. -B. *Fous li eune pierre et but. lle le bin.*

= *être beur, être berdou. lle.* Être bredouille. -Rom.

= *escofier.* Tuer un animal. -Nog. Parg.

= *estreper.* Dépecer, étriper -TA.

= *choupiller.* -Rom. Se dit d'un chien qui suit le gibier à la trace, le nez à terre au lieu de porter le nez haut.

Marne

= *tasseu.* -GUE., *écharer.* -SAU. Chasser

= *chaisse*. nf. -MA Gy. Ho., *tasse*. -GUE Chasse.

= *chiaissou*. -Ho., *chaisseu*. -Bér., *tassiou*. -GUE. Chasseur.

= *ête à la ratente*. -MA., *à la ratende*. -BB. Guetter le gibier.

= *fusin*. nm. -MA. GD., *fesin*. -Auv., *fugin*. -GUE. Fusil.

= *ouarnissemen*. -TA. Munition.

= *pain d'amonission*. -SAU. Pain de munition.

= *poure*. -Pe. Poudre.

= *ahoche*. -TA. Amorce (?)

= *apiau*. -TA. Appeau.

= *habersac*. -Pe. Havresac.

= *alo. yé, alo. yère*. -TA. Bourse, gibecière.

= *se dénengier*. -LB. Se débarrasser d'espèces nuisibles. *Se dénengier des lors*. Détruire les loirs

Haute-Marne

= *amonission*. -MU. TA. Munition. *J'ai nettoyé mon fusil d'amonission*. (en anglais : ammunition).

= *agrener*. -REG. Agrainer le gibier pour le territoire.

= *bourote*. nf. -REG. Manchon de bois servant à introduire la bourre dans l'étui.

= *faire chique*. -REG. Se dit d'une cartouche dont l'amorce ne s'est pas enflammée sous le choc du percuteur.

= *habreussan*. -Ho., *habresa*. -COL. Carnier de grosse toile, gibecière, havresac. Musette pour la nourriture et la boisson.

= *habresac*. -FOI. Havresac.

= *mirer*. -LB. Viser. *Mirer un yève*.

= *déqueuter*. -REG. Abattre, tuer.

248. 11- Braconner. Piéger.

PANNEAU. Piège

PANNEAUTER. Tendre des panneaux pour prendre…

TENDUE. Action de tendre des filets, des pièges.

Aube

= *aifûtié*. -B. Parg., *aifûtiou* [ɛfytju]. -B., *cairnié, carnié*. -B., *colteu*. Gyé. Braconnier.

= *aifu*. -Parg. Affût.

= *aifûtier*. -B., *guinauder*. -Rom. AB., *guinander*., *guingnander*. -B. Braconner. *I aifût. lle pu qu'i n'raiguge*. Jeu de mots sur *aifûtier*, aller à l'affût et *aifûtier*, aiguiser.

= *bordiller*. -Rom. Braconner en débordant les limites.

= *un tra*. La passée, la trace laissée par un animal. -Sav.

= *goule*. Passage, coulée, trou. -Fay.

= *chalée*. La trace que laisse le gibier en passant dans l'herbe ou les buissons. Rum.

= *paneu*. Piège, panneau. -TA.

= *bourser*. Donner dans un filet, en parlant d'un gibier. -Cul.

= *rjo*. Piège à ressort pour les oiseaux. -B.

= *laiço*. Nœud coulant destiné à piéger les oiseaux. -B.

= *malinjote*. Sorte de cage avec laquelle on capture les mésanges. -B.

= *écrigno*. -Ars. Petite cage pour prendre les oiseaux.

= *marinja*. Piège pour les oiseaux. -VT.

= *quate* (en chiffre). -Parg. Piège assommoir dont la système évoque le chiffre 4.

= *coulisse*. Traînée de paille dans la neige, sur laquelle on attire les oiseaux. *J'ai tiué dix moin. niaus d'un coup su mai coulisse*. -B.

= *friée* [fʀije]. -Parg. Sentier appâté dans la neige.

= *entraper*. Prendre au piège.

<u>Marne</u>

= *braconil*. -GUE., *bracnié*. -LB. Braconnier.

= *maringea*. -Ang., *cagelendrèle*. -TA., *cagetendrèle*. -SAU., *argibale*. nf. -LB.,. Piège pour les oiseaux.

= *breillon*. -Ang. Vanneau attaché sur un reposoir mobile qui joue le rôle d'appelant.

= *broquer*. -Ang. Attacher les *breillons* sur des supports mobiles.

= *être broqué*. -Ang. Être prêt, à l'affût, après avoir *broqué* les vanneaux ou les canards appelants.

= *panautié, vanautié*. -Ang. Panneauteur, celui qui tend des panneaux.

= *queu. illère*. -Ang. Emplacement à proximité d'un plan d'eau, là où les *vanautiés* plaçaient leurs appelants.

= *être à l'écopiète*. -Ang. Être à l'affût.

= *aller à la brille*. -Ang. Chasser, la nuit, les moineaux endormis

= *giblacieu de bordure*. -Ang. Chasseur qui se poste en limite du territoire d'autrui et attend le gibier rabattu vers lui par les autres chasseurs.

= *racueu. ller*. -Ang. Tirer un gibier venant d'une chasse voisine (*raceuller* dans le glossaire).

Haute-Marne

= *braicnoua*. -Ho. Braconnier.

= *cravate*. nf. -REG. Collet de braconnier. D'où *cravater* : prendre au collet.

= *rejo*. nm. -REG. Petite perche recourbée par le braconnier pour y attacher un collet à chevreuil.

248. 12- Gros gibier.

GRUOTTE. Morceau de chevreuil.

RAGOT. Jeune sanglier.

Aube

= *sanguié*. -Boul. Parg., *sainguié*. [sɛ̃gje] -TA. Parg. Cun., *baucen*. -TA. Sanglier.

= *marche*. -B., *marcha* -B. Cun.. Lieu bourbeux où les sangliers se vautrent.

= *bauche*. Bauge. -B. *Eune bauche de sainguié.*

= *chevreu*. Chevreuil. -B. Bsa.

= *gru. yote* [gʀyjɔt]. -Urv. Fressure de grand gibier.

Marne

= *sainglèye*. nm. -MA., *sanglé*. -Gy. Cs., *baucen*. -TA. Sanglier.

= *fun. gnèye, oufèye*. -MA., *oufer*. -BB., *oufter*. -BP. Fouir, en parlant du sanglier.

= *brochet*. -Ang. Dent saillante des vieux sangliers.

Haute-Marne

= *sandiai*. -Ho., *sainguia*. -FOI., *feursin*. -VASS. Sanglier. *El at no cmen é sandiai*. Il est noir comme...

= *feu. llon*. -LEG. Groin de sanglier.

= *chevreu*. -FOI. Chevreuil.

248. 13- Petits animaux.

JOUETTE. Trou que le lapin fait en jouant.

PASSÉE. Trace laissée sur le sol par le passage de...

Aube

= *liève*. -B. *lieuvre*. -Sal. Rom. AB., *yeuvre, yève*. -Clé. Cul. Auln., *guièvre*. -Parg., *cadrousse*. -Bsa. AB., *boquin*. Lièvre mâle.

= *le lapin tûte*. Il creuse un terrier. -Gér.

= *cro., duée*. -Ric., *jouate*. -Sta., *jouète*. -FO. Parg. Principalement le terrier où la femelle du lapin de garenne fait ses petits.

= *pédri*. -Mér. Barb. Parg. Ori. Parg. Perdrix.

= *pédrillo*. -Barb., *pédrau*. -Arc. Le petit de la perdrix.

= *fésan*. Faisan. -Parg.

= *frouste*. Fuite rapide. -B. Parg.

= *frouster*. Se dit du bruit provoqué par une fuite, un envol. -B.

Marne

= *yèvre*. nm. Euv. Ang. Pe. TA., *yeuvre*. nm. -Euv. Ang., *yève*. -MA. Gy., *live*. -Pt. Cs., *liovre*. nm. -MA., *bouquin*. nm. -MAH. Lièvre

= *jauge*. nf. -Phi. Terrier.

= *chatrole*. -Ang. Nid de lapin.

= *acu*. -Ang. Galerie en cul-de-sac dans un terrier.

= *se raiyer, se raiyoler., se rouler, se taper*. -Ang. Quand le lapin se coule dans son terrier et n'en sort pas.

= (faire la chandelle). -Ang. Se dit du lapin ou du lièvre, assis sur son derrière, les pattes de devant en extension.

= *siéta*. -Ang. Endroit où le lapin se trouve habituellement sur son derrière.

= *débourer*. -Ang. Démarrer de nouveau, en parlant du lièvre ou du lapin.

= *se raser*. -Ang. Se dit du lapin ou du lièvre qui fuit en rasant le sol.

= *trèton*. -Ang. Piste tracée par un lapin. Passée.

= *passeu. ye*. -GUE. Passée, trace que laisse un homme, un animal.

= *pestri*. -TA., *peurtri*. -GUE. Perdrix.

= *pou. lleu*. -TA. Petit perdreau.

= *rouler*. -Ang. S'emploie pour les perdreaux qui se sauvent sans s'envoler.

Haute-Marne

= *lieuvre*. -FOI., *liève*. -LEG. Lièvre.

= *rape* (de lièvre). -TA. Râble.

248. 2- Pêche. (V. Poissons : 242. 11)

MANNE. Éphémère dont les poissons sont friands.

TROUBLE, TRUBLE. Filet en forme de poche...

Aube

= *gueurnou. ller*. Pêcher dans la vase. -Lent.

= *raquète*. Trouble à pêcher. -Baln.

= *triau*. Filet de pêche. -Sav. Mér.

= *truau*. -VT. TA. Cul., *trule*., *verviau*. -G. Verveux.

= *éplevié*. Épervier. -Sav.

= *machote*. Engin avec lequel on pêche en eau trouble. -G. Arc. Chap.

= *botet*. Réservoir à poissons. -Chal.

= *mnaton*. Filet de pêche. -Land. Neuv.

= *boitié*. Panier à poissons. -G. VT.

= *pêche à l'étiquet*. Avec un carrelet à mailles fines. -Vilt. Land. Bay. Lent.

= *vto, fto*. Balle de plomb trouée avec laquelle on leste des engins de pêche. -B.

= *bédège., bodège*. -VT. Sav. Rom. Flotteur, bouchon de pêcheur.

= *bacho*. Bateau. -Boul. Chal. Rom. *Il bécu. ye, il toque mais il n'a pas faim*.

= *bachotée*. Chargement d'un *bacho*. -Mér.

= *bachotié*. Conducteur d'un *bacho*. -Chal.

= *margotin, margota*. Bateau à fond plat. -Sav.

= *meillote. nè. yote* [nɛjɔt], -AB. Rom., *nèyate*. -Cul. Barque.

= *tirboute*. Perche terminée par une partie métallique portant pique et crochet, servant à propulser une barque. -Cul.

= *retire*. Sous-berge où se réfugie le poisson. -Baln.

= *échier*. Amorcer. -TA.

= *assises*. Asticots. -Bsa. AB.

= *bécu. yer*. -Rom. Se dit d'un poisson qui ne mord pas franchement. à l'hameçon.

= *charbonée*. Ce que recevaient, en plus de leur salaire, ceux qui étaient employés à la pêche du poisson des étangs. -Gér

Marne

= *nèyote*. -Ang. Embarcation instable, périssoire.

= *nau*. -TA. Bateau.

= *percher*. -Ang. Mener une barque à la perche.

= *nèyer*. -TA. Naviguer.

= *bascote*. -Ang. Écope pour rejeter l'eau.

= *basquer*. -Ang. Écoper.

= *maronié*. -TA. Batelier, marinier.

= *lingne*. nf. -MAH. Ligne.

= *han. mçon.* nm. -LB. Hameçon.

= *buzau, buzète.* -C., *ampoulo.* -VIT Flotteur formé d'une plume de volaille.

= *vergeron.* -Ang. Scion d'une canne à pêche.

= *so. yon.* -TA. Hameçon, amorce.

= *boitié.* -Ang. Sorte de nasse en osier dans laquelle on garde le poisson vivant.

= *sauvoir, bouticle.* -TA. Réservoir de poissons

= *rondau.* -TA. Filet, nasse.

= *épinète.* -GUE. Cage de bois d'épine pour attraper le poisson. Nasse.

= *à la boulée.* -C. Cette pêche consiste à racler le fond pour troubler l'eau.

= *pêche au caget.* -Ang. Elle consiste à emprisonner les poissons dans un caget puis à les prendre à la main.

= *dandinète.* -Ang. Technique de pêche où l'on imprime à l'esche un mouvement continu de bas en haut.

= *treule.* -All. Filet.

= *minguète, pinsoir, rassa, rebou, rebour, ridole* nf.*, trape, truble, trule, truile, croniau.* -TA. Engins de pêche.

= *fro. yé.* [fʀɔje], *fro. yet.* -C. Larve de l'éphémère utilisée comme amorce.

= *chazé.* -VIT. Larve (s) d'insecte servant d'appât pour la pêche.

= *noquet* -C.*, noquète.* nf. -C. Ang. MAH. Gy. Petit morceau de pain de chènevis fixé par un fil à l'hameçon comme appât.

= *ahoche.* -TA. Amorce (?)

= *rager.* -Ang. Se dit du poisson excité par temps d'orage. *La perche rage.*

= *sogno.* -Ang. Poisson qui n'a pas la taille réglementaire.

= *naslée.* nf. -LB. Chargement d'une nacelle.

<u>Haute-Marne</u>

= *pouochou.* -FOI. Pêcher.

= *retire.* nf. -VASS. Là où se cache le poisson.

= *l'haimeçon*. -Ho. L'hameçon.

= *boquer*. -REG. Mordre à l'hameçon.

= *broquiller*. -REG. Pour le poisson, hésiter avant de mordre.

= *beubeûche*. nm. -REG., *nageote*. nf. -REG. Petit flotteur de ligne.

= *(bonbonne)* nf. -REG. Le plus gros bouchon de ligne à pêcher le brochet.

= *vergeon, vergillon*. nm. -REG. Scion de canne à pêche.

= *raquète*. nf. -LB. Épuisette.

= *feugne, feugnote*. -nf. -VASS. REG. Foëne à 3 ou 4 dents.

= *araignote*. nf. -REG. Filet de pêche, araignée.

(cotillon). nm. -REG. Filet de pêche, épervier.

= *trale*. nf. -LB. Trouble, filet de pêche.

= *ène nôse* (*s* ou *ss* ?) -Ho. Une nasse.

= *naiviga*. -FOI. Naviguer.

= *relocher*. -REG. Prendre un poisson à la barbe d'un pêcheur concurrent.

3- De la naissance à la mort. Environnement immédiat.

31- Naître et mourir. La famille.

311- Relations entre garçons et filles.

Aube

= *flôgner*. Flirter, courtiser. -Sav. Troy. Sal. Chav. Pou. Rom... *Il flôgne avec cette fille de rien.*

= *coura. ller*. Courir les filles. -B.

= *blonder*. Faire la cour à une jeune fille. -VT. Arc. Cul. Auln.

= *dono. yer, dorno. yer* [dɔʀnɔje], *déno. yer*. Caresser, conter fleurette. -TA.

= *patipata*. Entente secrète entre une fille et un garçon. -G. VT.

= *mouvète*. – Charm. Premiers émois.

= *i s'voit aveu...* -Parg. Il a des relations avec...

= *bionde*. Bonne amie, maîtresse. -B.

= *cneuchance., cueuneuchance*. -B. Connaissance. *I ai fait n'cneuchance et peu i ai fini pa s'marier d'aiveu*

= *évèrer*. Lutiner. -G. Arc.

= *eng. naucher* [ɑ̃gnoʃe]. -G., *enguiauder*. -B., *engueuser*. -G. B. Arc. Séduire une fille.

= *eng. naucheu*. -G., *enguiaudeu., endormou*. -B., *enjôlou*. -B., *enjôleu*. -Parg., *cocassoneu*. -G. Séducteur

Marne

= *mouvète*. -Charm. Premiers émois.

= (commencer). -Ang. Se fréquenter.

= *flôgner*. -Sez. Fréquenter, faire la cour.

= *pti bon., amouraoué*. nm. -MA. Amoureux. Petit bon ami.

= *bone émé, bone émée* [bɔneme]. -Ho. Bon ami (-e). Amoureux (-se).

= *miché, michet, micho, michelet*. -TA. Galant, amoureux.

= *babelé, babelu*. -TA. Galant, conteur.

= *bachelé, bachelié*. -TA. Jeune cavalier, galant.

= *cocardau*. -TA. Galant, niais, ridicule.

= *clin. min. ne, cloresse*. nf. -LB. Fille que l'on courtise. Climène. Chloris.

= *cocardie, dono. lle*. -TA. Galanterie.

= *dono. ller, dorno. ller*. -TA. Caresser, conter fleurette.

= *fassoter*. -TA. Courtiser, caresser.

= *engueuser*. -SAU. Enjôler, amadouer.

= *fafloter*. -SAU. Cajoler une femme.

= *abateur*. -TA. Vert-galant.

= *avel*. -TA. Amourette...

= *escremie*. -TA. Escrime. Amourette.

= *avenure*. -TA. Aventure.

= *pignoner*. -Ang. Ce que font deux amoureux, devant la maison, au su des parents.

= *peuslage*. nf. -LB. Pucelage.

Haute-Marne

= *s'atiocher*. -Gou. S'enticher, s'éprendre de quelqu'un, avoir un faible pour quelqu'un ou pour quelque chose.

= *aller à la rouâle*. – REG. Pour les garçons, chercher des aventures galantes.

= *faire le tourne broche*. – REG. Faire le m'as-tu vu pour attirer sur soi l'attention d'un garçon ou d'une fille.

= (saute aux prunes). – REG. Jeune fille, en général de grande taille, un peu exubérante et peu farouche.

= *cneutre*. -FOI. Connaître.

312- Grossesse.

Aube

= (embarrasser une fille). La rendre enceinte. FO.

= *piauter*. -VT. Court. Land., *pioter, piouter*. VT. Se dit d'une femme en état de grossesse, qui a le masque de grossesse. D'une femme qui attend un bébé : (elle bâtit) -Nog., elle porte un beau *billo,* elle en a une bonne *billotée*. -Sav.

= *avoir la besace*. -Parg. Être enceinte.

= *encharger*. -G. Avoir des envies de femme enceinte.

= *encharjure*. Envie de femmme enceinte. -G.

= *peupier*. Peupler. D'où *peup. lle*. Peuple.

Marne

= *embarassiée* -MA., *embarassée*. -BP. TA. REG., *abarassiée, ahalée*. -Gy., (comme ça). – REG. Enceinte. *Elle ot embarassiée.*

= *pioter*. – VIT. Se dit d'une femme enceinte.

= *fabriquer*. -BP. Se dit d'une femme enceinte. *Elle fabrique.*

= elle a une bonne *codindée*. -Ff. Elle est enceinte

= une bonne *devantinée*. -Ang. En état de grossesse avancée.

= *désirance*. nf. -C. Phi. TA. Envie qu'éprouve la femme enceinte.

= *encharger*. -Ang. Avoir des envies de femme enceinte.

= *avolter*. -TA. Avorter.

Haute-Marne

= (comme ça) -REG. Enceinte. Une expression qui ne devait jamais être prononcée devant des enfants.

= (embarrassée). adj. -REG. Enceinte. Quand l'état n'est pas officiel et qu'on en parle devant des enfants.

313- Fiançailles. Mariage. Fidélité. (V. 575. 2)

ACCORDÉE. Fiancée.

ACCORDS. Conventions préliminaires au mariage.

CATAU. Fille d'auberge...

CATIN, CHABRAQUE. Femme de mauvaises mœurs.

FRÉQUENTER. Se rencontrer avec l'intention de se marier.

GALANT. Amoureux.

GUILLEDOU (Courir le -). Aller en quête d'aventures galantes.

GOUINE. Prostituée.

PRÉTENDU. Celui que l'on doit épouser.

VOIR. Avoir une liaison charnelle avec...

Aube

= *piare, piaire*. Plaire. -B. *Çai m'piait et çai m'dépiait*

= *aimour*. Amour, passion. -B.

= *aimourète*. Amourette. -B.

= (commencer une fille). La demander en mariage. -G.

= *croquaivoin. ne* [kʀɔkɛwɛ̃n]. -B., *croquaveine*. -Nog. Entremetteur ; celui qui s'occupe de provoquer un mariage.

= (coup de chapeau). Demande en mariage. -Aux. Sav. Sme. FO. Sta. Chao. Pou. Ram. Auln. Lent. Sma.

= *cranter*. Promettre mariage. -G.

= *cranta. lles*. Promesses solennelles de mariage. Fiançailles. -G.

= *s'écoprer*. = Se fiancer. -Cul. AB.

= *argentries*. Bijoux, riche vaisselle, offerts à la fiancée. -Ram. Parg. *Aller aux argentries*.. On dit aussi : *aller aux oreries*. -Parg.

= *s'mairier*. Se marier. *Mairie-te*. -B.

= *mairiaige*. Mariage. -B. *I y ai promesse de mairiaige entre Fontette et Saint Usaige*.

= *pa marieu*. adj. -Parg. Qui ne cherche pas à se marier.

= *mairiou*. Ironiquement, homme à marier. -B.

= *mairié, mairiée*. Marié, mariée. -B.

= *coup. lle*. -Cun. Couple.

= *manger sa ltière*. -Parg. Manger sa litière. Se dit d'une fille qui ne trouve pas de mari.

= *drurie*. Fidélité, amour. -TA.

= *feurdaine*. -Parg. Fredaine.

= *rencontré*. Se disait de couples bien appareillés, vivant en parfait accord. -Cul. *Is sont bin rencontrés*.

= *bille de cro*. -Parg. Mariages du frère et de la sœur avec la sœur et le frère.

= *potoner*. Faire pot-bouille, se mettre en ménage. -Ram.

= *s'bauler, s'rébauler*. Vivre en concubinage. – Nog.

= *défae*. Infidèle. -TA.

= (aller à l'emprunt). -Parg. Être infidèle à son mari...

= *couratié*. -Land., *queutar*. -Cul. Homme qui va d'une femme à une autre.

= *coura. yé* [kuʀaje]. Celui qui fait la cour aux femmes. – Nog.

= *retirance*. Lieu retiré où l'on peut satisfaire à des ébats adultérins. -Nog.

= *becnèle*. Femme qui change volontiers de partenaire. -B.

= *quêle,* Clé., *becnèle*. -B., *caigne*. -G. Cul., *ferlubète., galue*. -Bagn., *guenuche* -. O. Arc. Sav., *ganuche*. -Urv.*, goton*. -B. Urv. Barb., *frapèle*. -Soul., *gouigne*. -Lent., *gadroue*. -Parg., *piaue*. -Cul., *triga. lle*. – Bay., *goton*. -FO. Femme de mauvaise vie. *Faire la piaue*.

= *pouichate*. -FO. Femme mal considérée.

= *uti.*. Femme nonchalante et langoureuse. -TA. Mér. G. Boul.

= *soubrancié*. Proxénète. Entremetteur. -G. Cul.

= *advoultre, avoultre*. Adultère, adultérin. -TA

= (rompre son mariage). -TA. Manquer à la foi conjugale.

= *cou, coupo., coucou*. Cocu, mari trompé. -TA.

= *remiscorer*. Songer trop tard aux amours. -TA.

= *se remigeorer*. Se dit d'une vieille qui songe à de nouvelles amours. -G.

= *pertantaine*. Dans l'expression : courir la *pertantaine*. -Parg.

<u>Marne</u>

= *cranta. lles* -Ang. TA.[kRɑ̃taj], *créanta. lles.* -Ang. Fiançailles, promesses de mariage.

= *plevine.* -TA., *pron. messes.* nf. -LB. Promesse, fiançailles. *Aller à pron. messes.* Aller aux fiançailles.

= *assen, assentemen.* -TA. Consentement.

= *marieu.* -Ang. Fiancé, prétendant.

= *prétendue.* nf. -LB. Jeune fille (ou veuve) qu'on se propose d'épouser.

= *printanière.* nf. -LB. Jeune fille de conduite un peu légère.

= *se dégoiser.* -SAU. Se dégourdir, se déniaiser.

= (aller aux habits). -Phi. Voyage à la ville que font les fiancés et leurs parents afin d'y acheter les habits de la noce.

= *argenteries.* -Ang. Bijou qu'offre le fiancé à sa future.

= *changeon.* Ang. Cadeau de fiançailles.

= *torchète.* -C. Fillette qui chaperonnait les fiancés.

= *troussée.* -Ang. Linge du trousseau.

= *troussel, troussiau.* -TA. Vêtements, équipage

= *croque-avoine.* -Ang. Celui qui fait les démarches, pour un jeune homme, en vue d'un mariage.

= *se prendre le cou dans la porte.* -Ang. Accepter d'emblée une demande en mariage.

= *bruncha. lles.* -TA. Nuit entre les fiançailles et les noces.

= *vieurde.* – GUE. Vierge.

= *mariaige.* -Auv., *mariade.* – GUE. Mariage.

= *livrée de noces.* -TA. Rubans, cadeaux aux jeunes gens qui assistent à un mariage.

= *valentine.* -Ang. Cavalière dans une noce.

= *rôtir le balai.* -Ang. Coutume qui consistait, le lendemain du mariage de la fille unique ou de la dernière fille de la maison, à faire un feu de joie avec les balais trouvés par les garçons dans toutes les maisons du village.

= *heurouseté* [øRuzəte]. -Ang. Lune de miel.

= *dangié.* -TA. Mari.

= *moi. llée.* -TA. Femme, épouse (moitié).

= *apairé*. -Arr. *Is sont bin apairés*. Ils sont en couple mais peu futés.

= *drurie*. -TA. Fidélité.

= *solu*. -TA. Célibataire.

= *agu. llètes*. – GUE. Petits rubans que les nouveaux époux distribuent à la course aux gants.

= *remarîmen*. nm. -BP. Remariage.

= *rôtir le balai*. -Ang. Mener pour une fille, une vie de débauche.

= *gadouzèle* -C., *putan. lle*. -MA., *crape, friquète, gouigne*. -TA., *trolée*. nf. -VIT., t*reulée, tridèle*. nf. -LB. Femme de mauvaise vie. Putain. Fille de joie.

= *houlière, cloistrière*. -TA., *train. née*. nf. -LB. Femme galante.

= *bobée*. nf. -Phi. Femme ou jeune fille peu recommandable.

= *guinche*. -nf. -BP. Femme mal habillée, de mauvais genre.

= *chni*.. nm. -LB. Terme injurieux vis à vis d'une femme de mauvaise vie.

= *garcié, putassié*. – VIT. Garçon qui fréquente les filles faciles.

= *carapie*. -Ang. Mégère, mauvaise langue.

= *être mal famé*. -Phi. BP. Avoir une mauvaise femme.

= *vilotié*. -TA. Homme de plaisir. (?)

= *advoultre*. -TA. Adultère, adultérin.

= *èforcier*. -TA. Violer. (Sans plus de précision).

= *cocar, coquelu, coquillar, cornebau, cou, coupau, arnould, beausire, dadajènin*. -TA Mari trompé. Cocu.

= *cornète*. -TA. Femme dont le mari est infidèle.

= *ouiho*. -TA. Mari qui se prête à l'inconduite de sa femme.

= *volan*. -TA. Volage.

= *vivre en camelote*. -TA. Vivre en concubinage.

= *briser son mariage, aller au change*. -TA. Violer la foi conjugale.

Haute-Marne

= (aller) *ai lai fille*. -Cha., (aller à la fille). -COL. Fréquenter une fille en vue du mariage.

= *se causer*. – REG. Se fréquenter. Essayer de nouer des relations amoureuses.

= *sortir avec*. – REG. Fréquenter. Pour un jeune homme ou une jeune fille.

= (pisser contre la porte). -COL. Se disait d'un garçon qui désirait une belle sans pour autant entrer et se déclarer.

= *euter sai casquette*. -LEG. Demander la main de la fille. *L'usaige vlot que le père du gachnet aille euter sai casquette et demander à pairens lai main de lote gachèle*. (V. aussi : excuse. 329. 4)

= *dônage, saunage*. Cérémonie au cours de laquelle, de chaque côté d'un vallon, chaque jeune fille acceptait ou non de se « donner »'de se « *saler* ») au garçon qui lui était offert.

= *s'mairier*. -LEG. Se marier.

= *mairiaige* -Ho. LEG., *lai neuce*. -Ho. LEG., *nace*. -FOI. Le mariage. La noce. *Las neuces que duraint deux jos*. Les noces qui duraient deux jours.

= (bienvenue). -Cha. COL. Repas offert par les proches parents aux jeunes mariés.

= *mairiôlé*. -Cha. Marié. (nm ou pp ?)

= *être bien ou mal rencontré*. – REG. Être bien ou mal marié.

= *fane*. – Bas. *É s'disputot d'aiveu sai fane*. Il se disputait avec sa femme.

= *aller à la huchote*. -REG. Accomplir son devoir conjugal.

= *partir d'avec*. – REG. Quitter sa femme ou son mari.

= *vève*. -Ho. Veuve.

= (couver ses œufs). – REG. Rester célibataire.

= *lai sou. llade*. -Ho. Femme embauchée dans les noces pour faire la vaisselle.

= *charète*. -Cha. Personne désœuvrée à la recherche d'une concubine.

= *tonton*. -Cha. Femme fardée, de mœurs légères

= *gouigne*. -TA. Gouine. Fille de joie.
= *gandion*. -Ho. Femme de rien.

314- Le premier âge.

314. 1- Naissance.

Aube

= *ba. lle*. -Ric., (mère tire monde). -B. Sage-femme. *I faut aller cri la ba. lle.*

= *cinglades*. Premières douleurs de l'enfantement. -Ram.

= *s'ébouler*. Accoucher. -B. Rum. Arc. Cul.

= *petioter*. -Parg. Faire un enfant.

= *éboulée*. p. passé. -Parg. Accouchée.

= *aborter*. -TA., *aivourter*. -Parg. Avorter.

Marne

= (être de rapport). -Phi. BP. Pour une femme, avoir la possibilité d'avoir encore des enfants.

= *engenrer*. -TA. Engendrer.

= *pioter*. -VIT. Se dit d'une femme enceinte.

= *godar*. -Ang. Mari dont la femme est sur le point d'accoucher.

= *ferloque*. nf. -Phi. Fausse couche. *Elle a eu 7 enfants, sans compter les ferloques.*

= *s'ébouler*. -Ang., *acuèy. chèye*. -Pe., *acueucher, acutil*. – GUE., *agésir, gésir, gesser, gisir, girir*. -TA., *acueucher, acutil*. - GUE. Accoucher.

= *istre*. -TA., *acutemin*. – GUE. REG. Issue, accouchement.

= *besselote*. -Ff. Ang. Accouchement double.

= *relevées*. -TA. Relevailles d'une accouchée.

= *repopuler*. -TA. Repeupler.

= *aé*. -TA. Age, vie.

= *augelo*. -TA. Là où on déposait les enfants abandonnés.

= *charitiau* ou *caritiau*. -TA. Enfant élevé à l'hopital (après avoir été trouvé dans l'*augelo*).

Haute-Marne

= (la bonne-femme). -LEG. La sage-femme *I y en aivot deux pou aider lai nouvelle génération ai vnin su lai terre*.

= *décloquer*. – REG. Accoucher.

314. 2- Le bébé.

314. 20- Généralités.

BESSONS Jumeaux.

Aube

= *ravison*. -Court., *ravisou*. -Aux. Lent., *ravisote*. -Cul., *tardivon., tardivo., tardivet*. -Cul., *tardivio*. -Parg. Tard venu, quand les époux ne sont plus en âge.

= *beuslo*. -G. VT. Ram. Mér. Chal. Préc. Cul., *beslo*. -Gér. Rom. Boul. Pou. Chas. Bagn. Vilt. Lent. Aux. Arc. Auln. Parg., *bercelo*. -Montb. AB., *beuslon*. -VT. Sav., *beslon*. -Sme. Chao., *bson*. -Nog., *pson*. -Ars. Jumeau, besson. Au féminin ; *beuslone*. -Sav., *beuslote*. -Mér.

= *beuslotée*. -Mér. Cul., *beslotée*. -All., *beslonée*. -Sal. Rhé. Orv. AB. Les deux jumeaux.

= *aujlo* [ojlo]. Enfant abandonné. -Sav. TA.

= *na. lles*. Avec mépris, enfants. -FO. Ram. B. Aux. Land. Fay. Slu. Arc. Court. Chao. Parg. (Cf. dépenaillés).

= *de la na. lle*. Marmaille. -Sav.

= *na. llou*. Avec ironie, enfant. -Sav.

= *na. llée*. L'ensemble des enfants d'une nombreuse famille. -Sav.

= *nouria, noria*. Nourrisson. Mér.

= *élucher*. Élever, soigner un enfant. -G. Tra. Polis. Aux. Vill. Noé. Court. Boui. Rum. Parg.

= *éluchoner*. Soigner, nourrir un bébé, un animal. -Sav. Aux. Sbe. Sme. Chao. Charm. Sal. Rom.

= *s'élucher*. Subsister grâce aux soins prodigués. -Court.

= *aimender*. -Chao. Vilp. Parg., *amender*. -D., *émonder*. -Arr. AB. *Ta fille, ale a bin émondé*. Grandir, se développer normalement.

= *éluchon*. Enfant délicat. -Chao. Arc.

= *éluchoné*. -O., *éluché*. -Pol Élevé, sauvé.

<u>Marne</u>

= *na. lles*. -Ang. Enfants. *N'en vla des na. lles*.

= *chaculo, ravisé, ravison, tardivet*. -Ang., *ravisote*. – VIT. Enfant né tardivement, ayant grande différence d'âge avec ses aînés.

= *beslo*. – VIT. Accouchement double. Ou l'un des jumeaux.

= *jimet, jimèle*. – LB. Jumeau.

= *aimender*. -Ang., *amendèye*. -MA., *amender*. – VIT. Se développer, grandir (d'un enfant comme d'une plante).

= *épier*. -Ang. Se développer tels les blés qui se forment en épis.

= *vicable*. -SAU. Viable. *Un enfant vicable*.

= *éluvèye*. -Pe. Élever.

= *matroner*. -Ang. Pouponner

= (à la brochette). -BP. Élever des enfants à la brochette c'est en leur donnant les meilleures choses.

<u>Haute-Marne</u>

= *popo*. -Ho. Bébé, poupon.

= *gneu*. – LEG. Nouveau-né. *Tser cmen é pti gneu*. Téter comme un bébé.

= *ravisote*. nf. -REG. *Enfant qui naît longtemps après ses frères et sœurs*.

= *aimenda*. -FOI. Profiter, grandir. Végétal et animal.

= (venant). adj. -REG. Qui a une bonne croissance.

= *gransi*. -LEG. Grandir. *Cètes qu'ont reubié de gransi*. Ceux qui ont oublié de grandir.

314. 21- Fonctions propres aux bébés.

314. 211- Téter. Boire.

Aube

= *teusser* -B. Parg., *tser.* -B. Land.. Téter. *J'ons deux aingnés qui teussent lai même mère.*

= *ai baba.* A boire, terme enfantin. *I vourot ai baba.* -B.

= *teussote.* Biberon improvisé. -B. Cul.

= *buchri.* Sorte de petite cafetière en fer blanc avec laquelle on fait boire les enfants. -Ram.

= *tutri.* Biberon. -Mér. Cel. Auln.

= *faire la babue.* Présenter puis retirer le biberon, un bonbon... C'est un jeu. -Sav.

= *baivrote.* Bavette de bébé. -B.

= (bouteille). Bulle faite par un bébé qui bave. -Noé.

Marne

= *bouto. lle* [butɔj]. -MA., *tuteron.* -TA. Biberon.

= *bucheri.* -Ang. Récipient à long bec qui sert à faire boire les enfants et les malades alités.

= *pipion.* -Ff. Ang. Tétine, bout d'un tuyau qu'on donne à téter.

= *tutèye.* -MA., *tuter.* -TA. Téter.

= *bavrote.* – LB. Bavette.

Haute-Marne

= *teusseute.* -Cha., *teussote, teuteusse, suçote.* nf. -REG. Tétine de biberon.

= *teusser.* – REG. Boire au biberon.

= *cheulai.* -Ho., *tsieu.* -FOI., *tser.* -LEG., *tosser.* -VASS. Téter. *La chaire qu'on donne à tser.* Une chaise plus basse que les autres. *Le gachno tosse encore son pouce.*

= *cheûler.* – REG. Pour un bébé, manquer d'entrain pour boire son biberon ou au sein.

= *dégâ. ller.* – REG. Pour un bébé, vomir après la tétée.

= *baivrète.* -FOI. Bavette

= *baivou.* -LEG. Baveur.

= *ailaquieu.* -FOI. Allaiter.

314. 212-Sucer (à la manière d'un nouveau-né.)

<u>Aube</u>

= *seucer* (terme général) -B., *noner.* -VT. Arc. Sav. Lent. Chao. Bay. Vilp. Aux. Court., *non. ner.* -B. Sav., *noguer.* -Court., *moner.,* Préc. Brev., *mouner.* -B., *moin. ner.* -B. Sucer son doigt, un mouchoir ou simplement faire avec les lèvres un mouvement de succion.

= *nonon.* -VT. Arc. Land., *non. non.* -B. Parg., *nion.* -Arr., *monote.* -Préc. Brev., Le mouchoir que le bébé suce.

= *seuçon, seuço.* L'enfant qui suce son doigt ou son mouchoir. -B. *Grand seuçon, tu seusrais don jusqu'ai tant qu'an t'mairie.*

<u>Marne</u>

= *tuter.* -C. Phi. MA. VIT., *tutèye.* -MA. *choquer.* -Ang., *noquer, non. ner.* – GUE. Sucer son doigt, son pouce.

= *mouiner.* -Ang. Avoir un mouvement continuel de succion.

= *réssuper.* -Euv. Sucer avec bruit.

= *choqueu.* – GUE. Celui qui suce son doigt.

= *nonone.* – GUE. Chiffon, mouchoir que l'on suce.

= *tuteron.* -SAU.. Rouleau de linge qu'on donne aux bébés pour *tuter.*

<u>Haute-Marne</u>

= *cheuler.* -Cha. TA., *tuter.* – REG. Sucer son doigt ou un objet, une *cheuleute.*

314. 213- Fonctions digestives.

PAPIN. Bouillie pour les enfants.

<u>Aube</u>

= *emboquer*. Introduire les aliments dans la bouche d'un enfant -VT., *ébèquer*. -Parg. (Employé en français pour les animaux).

= *hame*. Interjection faite pour inviter le bébé à ouvrir la bouche et à manger. -B.

= *dèyée* [deje]. La bouillie que la nourrice offre au bébé à l'aide de son doigt. -TA.

= *baivrote*. Bavette.

Marne

= *baveu*. nm. -Euv. Bavoir. (V. 314. 211)

Haute-Marne

= *bavou. ller*. – REG. Baver, en parlant d'un bébé.

314. 214- Habillement du bébé. Hygiène. Santé.

DRAPEAU. Linge destiné à emmailloter les enfants.

Aube

= *drapiau*. -O. Baln. Arc. Préc. Cul. Auln. Parg. Rom., *draplau*. -Land. Court. Urv. Ram. Auln., *draiplau*. -Court. Noé. Bay. Col. Champ., *drapet*. -TA., *draplo*. -Soul. Ful., *draiplo*. -B., *bourasso*. -Court. Land. Auln. Ram. *bouraisso*. -B., *cueulron*. -B. Montb., *chaplet*. -Land., *coutrote*. -Bsa. Urv. AB. Lange ou drapeau. – *Pendre ses drapiaus*. Faire sécher une lessive de couches.

= *baibai*. -Parg. Excrément (enfantin).

= *bourasson*. Pièce de linge entourant les jambes du bébé, par-dessus les langes. -Cul. (V. *bourasso, bouraisso* ci-dessus).

= *un bu.,* -VT. Ram. Sav. Rill., *bourasso*. -Land., *talo*. -TA. Brassière.

= *chaplet*. -Sav. Cherv. Rum…, *tachote*. -Land., *bouset, bouson*. -TA. La crasse sur la tête du bébé.

= *curée*. Sorte d'eczéma qui affecte le visage et la tête des jeunes enfants. -VT. Cherv. Cul.

= *sèlé*. Écorché, entamé, en ce qui concerne les cuisses et les fesses des bébés enfermés dans leurs maillots.

Marne

= *cueuleron, drapiau*. -Ang. Cs., *drapé*. nm. -MA. Gy. Fl., *drapet, draplet*. -TA., *curlon*. -Pt., *cueurlon*. nm. -LB. *queutote*. nf. -MA. Lange

= *cueuclète*. nf. -LB. Maillot d'enfant.

= *ceintouin*. -TA. Bandelette dont on entoure les jeunes enfants.

= *moutone*. -Ang. Carré de peau de mouton garnie de sa laine qui absorbe l'urine du bébé.

= *bousète, gru, gruche*. -C. Crasse sur la tête des petits enfants.

= *so. yon*. nm. -LB. Humeur produisant des croûtes sur la tête des jeunes enfants.

= *airée, gorme, pougeole, curée*. -Ang. Croûtes de lait, gourme.

= *cuirée*. nf. -Phi. Maladie de peau des jeunes enfants.

Haute-Marne

= *drapelet*. -Cha. Ho. TA., *drapet*. -TA., *draipleu*. -Ho., *draipé*. -LEG. *cuoron*. -MU. FOI. Lange. *Draipés cueupés dans das veills draps*.

= *félin ?* nm.*, ma. llote*. – REG. Lange de laine ou de coton.

= *enroté*. -LEG. Enveloppé. *Las ptis nieus étaint enrotés dans é draipé*. Les bébés étaient enveloppés dans un lange.

= *troucheu*. -FOI. Torcher.

= *bouset*. SAU.*, bouson*. -TA. Crasse qui couvre la tête des bébés.

314. 215- Caresses. Jeux. (. 143. 22)

DODINER. Bercer doucement un enfant.

DORLOTER. Traiter avec plus d'attention qu'il ne le faudrait.

Aube

= *faire bi.,... ba.,... bico.,... bicote*. Embrasser. -B.

= *faire dodine*. Endormir en caressant. -B. Chao. Sme. Arc.

= *faire mamie* ou *man. mie* ou *mimie*. Caresser légèrement avec la main. -B.

= *dognoter*. Dorloter. -TA. G.

= *dodin*.. Enfant qui cherche les caresses. -G. Cul. *I est bin dodin çte ptio*.

= *faire cagnote*. -Nog. Sbe., *se câgner*. -B. D., *se cagnoter* -Sme. *se cagnouser*. -B., *se tagner*. -Monts., *se rencogner*. -Nog. Se blottir, se réfugier sur le sein maternel.

= *mon ca. lla, ma raitote, ma poulote, ma chatote*.. -B. Termes d'affection.

= *canote*. Terme d'amitié. – Cul.

= *faire ca. lla*. Être bien au chaud près du feu ou dans le lit. -Arr. AB.

= *éguèrer*. -VT., *égosser*. -Aux. Land. FO. Bay. Urv. Ram. Fay. Col. Pou. Noé. Chao. Arc. Sav. Bri. Parg., *égôsser*. -Préc., *égousser* -Champ., *agosser., bagosser*. -AB. Amuser un bébé.

= *faire bai*. -B., *faire la bai*. -Ars. Présenter quelque chose à un enfant et le lui retirer dès qu'il est prêt à le prendre. -G. (V. *babue* : 314. 211).

= *coure au pitoto* -B.,... (au grand) *pitata*. -Parg.. Onomatopée qui imite le galop du cheval qui se répète en même temps qu'on fait sauter un enfant sur les genoux. -B.

= *hopeder* [ɔpəde]. Faire sauter un enfant sur ses genoux. -Nog.

= *faire otiti,.. otété,... otata*. Ce qu'on prononce en prenant un enfant dans ses bras.

= *minine.,* -B., *minone*. -B. Fay., *minote*. -B. Nog. Court. Sta. Aux. Chao. Lent. Menotte, main de petit enfant.

<u>Marne</u>

= *minote*. nf. -C. Phi. Menotte, main de bébé.

= *relipoter*. -C. Embrasser fréquemment un petit enfant.

= *rembrasser*. – VIT. Embrasser.

= *borioter*. -Phi. Cajoler, en remuant.

= *raimignoter*. -Ang. Consoler en berçant et en caressant

= *rumioter*. – VIT. Caresser, consoler.

= *bériauder*. -Phi. Trp. S'occuper d'un enfant, le promener, l'amuser.

= *amignoter*. – VIT. Faire des amitiés à un enfant. Dorloter.

= *tagner*. – VIT. Se blottir. (*se ? tagner*)

= *dodin*. -TA. Enfant gâté.

= *mingnio*. adj. -LB. Délicat, gâté.

= *mingnoquet*. nm. -LB. Petit câlin. Fém. *mingnoquète*.

= *dodiner*. -TA. Caresser. (V. Caresses : 143. 20)

= *s'coi. acher*. -MA. Gy., *s'coi. achier*. -MA., *se ragroubiller*. -TA. Se blottir.

= *égosser*. -Ang. Faire des grimaces à un enfant pour le faire rire.

= *au grand pitata*. -Ang. Quand le cheval est au galop. (Jeu pour petit enfant).

= *canote*. -Ang., *leu. ou*. -Auv. Terme d'affection. *Ah ! c'est ti mou leu. ou*. Ah ! c'est toi mon loup.

= *lochou*. -Ang., *godin*. -TA. Mignon. *Notre lochou*.

Haute-Marne

= *babasse*. nf. -REG. Petit baiser donné par un enfant.

= *mamie* (faire – ?). -Cha. Faire des caresses.

= *amignoter*. -TA. Caresser, gâter.

= *couvicher*. -Sdi. Couver un enfant, plus que le protéger.

314. 216- Premiers pas.

Aube

= *coulisse*. -Rum. Aux. Fy. Sme. Morv., *charèya*. -Buc. Sma. Vilch., *charia*. -Cuss., *triola*. -Mér. Slu. Fay. Arc. VT., *triolo*. -G. Préc. Ram. Rom., *triolon*. -Ram. Appareil, bâti de bois sur pieds, parfois sur sur roulettes, grâce auquel un bébé apprend à marcher.

= *paton*. -Parg. Peton. Pied d'un enfant.

= *trioler*. Promener un bébé. -VT. TA.

= *bousculo*. Bébé qui marche à peine. -Nog.

= *frontiau*. -B., *frontau*. -Court. Arc., *toquet*. -Arc. Toque ou bourrelet destiné à protéger la tête des bébés qui commencent à marcher.

Marne

= *gaicheno*. -Ang. Petit enfant qui fait ses premiers pas.

= *faire tata*. -MA. Apprendre à marcher à un jeune enfant.

= *traîne-charou*. -Ang. Jeune enfant qui marche à 4 pattes et dont les habits traînent à terre.

= *frontiau*. -Ang. Bourrelet que l'on met autour de la tête des enfants qui commencent à marcher.

= *triolon*. -Ff. Ang. Appareil à roulettes dans lequel on place les enfants pour apprendre à marcher.

= *purmoin. neu*. – GUE. Promener.

= *promenotes*. -Ang., *promenètes*. -TA., *purmoin. neutes*. – GUE. Lisières avec lesquelles on soutient un enfant qui apprend à marcher.

= *triolo*. nm. -VIT., *chorio*. – LB. Appareil roulant dans lequel on place les enfants qui commencent à marcher.

314. 217- Le bébé qui dort.

Aube

= *bale.*, -Faux. B. *I vai faire dodo dans sai bale.*, *balote*. -Ori., *bane*. -Vil. Court. FO. Sta. Nog. Chao. Lent. Rosn. -Arc., *bré*. -B., *brai*. -Cun., *cado*. Ori. Berceau du bébé.

= *faire la dodine*. Bercer. -Chao. Sme. Fay. Arc.

= *faire dédai*. -Ars. Bercer un enfant.

Marne

= *bane*. nf. -Phi. TA., *banète*. -TA., *bale*. -Gy. Pt. Cs., *balo*. -Moi., *brée*. -Ang., *bère, berceu. ll*. -TA., *burceau*. nm. -MAH, *beurcet*. nm. -LB.. Berceau.

= *balote*. -Ang. MA. Berceau d'osier monté sur un cadre mobile.

= *pa. llo*. -TA., *pa. llon*. – GUE. Paillasse d'enfant.

= *dodiner*. -Ang. Bercer.

Haute-Marne

= *bret.* -FOI., *bré.* -LEG. Berceau. Aussi… *le bré du ché,* le berceau du chariot.

314. 218- Le bébé qui parle.

Aube

= *grajler* [gʀaʒle]. Se dit des premiers balbutiements. -B. *On dirot qu'i veut causer, i grajeule daji.*

Marne

= *grageuler.* -Ang. Balbutier.

= *ècoli.* adj. -LB. D'un bébé qui commence à parler.

Haute-Marne

= *grageler* -Cha. (D'un) jeune enfant qui balbutie.

315. L'enfant.

315. 1- En général. Garçon ou fille.

DRÔLE. Garçon.

LOUPIOT. Enfant (*Le) lou ptio..* (Le) le petit

Aube

= *ptio.,* -B. Parg.*, ptiolo., ptiololo.* -B., *taitai.* -Fay. Aux. Vilt. Tra. Chao. Parg. Petit enfant. *Un sale taitai., gâcho.* -Cfr., *gâchon.* -B. Court. Col. Fay. Vilt. Ric Parg. Cun., *gaichon.* -B., *gâchno (-te).* -Col. Aux. Court. Urv. Vilp. Noé. Arc. Ful. Cul., *gaichno.* -B., *gâchnet.* -Bay. *gamigno.* -Cfr., *pti treubi.* -O., *chabin.* -G. TA., *chacra.* -Auln., *châtrou., chîtra.* -FO. Bay. Ram., *chitri.* -Land. Pou. Vilp. Court. All. Chao. Enfant dans diverses acceptions.

= *gaichnote.* -B*, gachote.* -B. Court. Col. Fay. Vilt., *gaichote.* -B., *gachnière.* -B., *gamingne.* -B. *ganèle.* -B., *une picha.* -VT. Sav. *pisseuse.* -Cul. Fillette. (Les 2 derniers termes se prennent en mauvaise part)

= *nioche.* – Laub. Gamin, mioche.

Marne

= *afan*. -C. Bér. Auv., *afon*. – LB., *afain., einfain*. -Cour., *ofan*. -All., *enfai. ll.* – GUE., *pio*. – VIT., *chiar*. nm. -Phi. Enfant. *Il i écrit à sou frère pou qu'ses afons vnaint*. Il a écrit à son frère pour que ses enfants viennent.

= *pio*. -C. Bl. Petit enfant. (*Le pio, lou pio* = le loupiot).

= *chiet-cueulote*. – LB. Gamin.

= *bobée*. -SAU. Petite fille.

= *sœur*. nf. -BP. Nom amical donné à une fillette. *Quoi qu'tu dis la sœur ?*

= *ptiololo*. -Ang. Nourrisson, terme d'amitié.

= *fi, fieu*. -C., *valeton*. -TA. Jeune garçon.

= *gaçon*. -All. Garçon.

= *pisseu*. -Ang. Jeune enfant.

= *chon, petit chon*. -C. Petit enfant. Terme d'amitié.

= *panta. llon* [pɑ̃tajɔ̃]. -Gay. Jeune garçon, par dérision.

= *gachote, ganèle*. -Ang., *gamin. ne*. nf. MA. GD., *gameine*. -BP. Gamine, petite fille.

= *touse, tousète*. -TA. Fille, amie

= *bâcelote* [bɑslɔt]. -C. Petite bachelette.

Haute-Marne

= *pio, piolo*. adj. nm. -SAU. Petit, tout petit

= *pio*. nm. -REG. Enfant, fils.

= *napion*. -Gou., *napio*. – Sdi. Bambin. *Qué beau napio !*

= *artignole*. -MU. TA. Marmot. Jeune enfant. *Sur mon travail, il faut que je nourrisse une femme et un artignole*.

= *pti-gneu*. -Cha. Petit enfant.

= *gachneu* -Cha. Ho., *gacheneu*. -MU. TA., *gachné*. -FOI., *gachnet*. -LEG., *gachneute*. -Cha., *gachon*. -FOI., *gâcheno, gâchenote*. -COL. Petit garçon, petite fille.

= *gachote., gachèle*. -Cha. FOI. LEG., *gacheute*. -Ho. MU. TA. Fillette.

= *feille*. -LEG. Fille. *La classe das feilles*.

315. 2- Aspect physique de l'enfant. Santé.

NOUÉ. Rachitique. Qui ne grandit pas.

Aube

= *acabi., écabi.* -Chao. Vilt. Sme. Noé. Pou.*, aouître.* -Sav., *écouitre.* -Fouch. Rum., *ecnître.* -G. Arc., *écuti.* -Chal. Pou., *nécuti.* -Boui., *écueuti* -Pou.*, aiquai.* -B. AB. Bsa.. *Toi, pouter un feusi ? un bel aiquai ma fié., aicueubi.* -B., *écueubi.* -Vilp. Court., *écbiche.*, *écueubich*e. -Bsa., *ècueuti :* -Pou.*, chagna.* -B. Col. Champ., *chitre.* -FO. Bay. Ram.*, chitri.* -Land -Pou. Court. All.*, chinchin.* -O., *éluchon.* -Chao. Arc., *jaidrou.* -B., *renaï.* -G. *miclo.* Col., *trilo.* -Arr., *écrignôle.* -Rum. Enfant chétif, mal venu, en mauvaise santé, peu robuste. (V. Chétif : 530/12)

= *ritla., ricla.* -Mér. Petit, chétif comme un roitelet.

= *âtrou*, (chat d'âtre). Petit enfant malingre qui se plait au coin du feu. -B.

= *nabio.* -Parg. Gamin de petit modèle.

= *borno*. Enfant de petite taille. -Nog.

= *gifiar.* -B., *maflu.* -Sav. Rom. Enfant jouflu et même, homme obèse.

= *patou. llo.* -B. Auln., *patou. lla.* -TA. Auln., *tassu.* -VT. Boul.. Enfant potelé, dodu, parfois obèse.

= *roussio.* Enfant aux cheveux roux. -Sav. Féminin *roussiote*

= *soubiaincu.* Enfant qui siffle sans arrêt. -B.

Marne

= *crafleu.* -C. Se dit d'un enfant maladif, sans forces.

= *rentaoteu, rachaoté.* – GUE. Rachitique, noué.

= *chie-clair.* nf. -Phi., *écœurjon* [ekœʀʒɔ̃], *freu. llon.* -Ang., *chafrogna.* -Conf., *aluchon.* – VIT. Enfant chétif, malingre.

= *gimbre.* nm -BP. Phi. Petit, mal fait, mal venu. *Ça fait un beau gimbre.*

= (greffé sur martin). -Ang. Sec, rachitique, greffé sur un bâton.

= *charcreu*. -SAU. Enfant maigre et mal nourri.

= *meusi*. -Ang. Délicat.

= *rejouflu*. adj. -Phi. Rebondi. *Visage rejouflu.*

= *poteleu, poteleuse*. -SAU. Potelé (e).

= *trotignon*. -Ang. Jambe grêle d'un enfant.

Haute-Marne

= *arcanète*. nf., *reûclo*. nm. -REG. Enfant chétif, malingre.

= *échion*. nm. -VASS. Avorton, chétif, mal formé. Tire-toi de là, sale *échion*.

= *èchequegnète*. nf. -VASS. Individu vulnérable, gringalet. Squelette.

= *arlosse*. nf. -REG. Petite fille chétive.

= *meûgnote*. nf. -REG. Fillette toute menue.

= *doguin*. nm. -REG. Enfant boursouflé.

= *(rat blanc)*. – REG. Garçon de petite taille, aux cheveux

315. 3- Enfant avec ses qualités, ses défauts, ses sentiments.

BÊTA. Niais. -Sav. Féminin *bêtate*. Avec une nuance affectueuse.

GALAPIAT. Galopin.

Aube

= *éluchoné*. -Rom., *sondain*. -FO. Enfant éveillé.

= *argonié*. -Land., *feurtou. llo*. ou *veurdou. llou* [vœʀduju] -Champ., *veurdret*. -Préc., *veudret*. -B. Vif comme le lézard, *veurdingo*. -Champ. Fou., *vertigo*. -FO. Sme Court. Sta., *sautrio*. -G. Nog., *vicra*. -Cel. Par analogie avec l'oiseau de ce nom., *vouairlou*. -Baln., *lougarou*. -Nog., *rnéga*. -B., *maurage*. -G., Enfant agité, remuant.

= *mistouflet*. Gamin déluré, vif et farceur. -Nog.

= *graivichou*. Enfant qui grimpe facilement, aux arbres par ex. -B.

= *gravicha*. Enfant ? leste et agile. -Nog.

= *sautrion*. Fillette qui saute sans arrêt. -O.

= *poriginel*. -B., *estrelin*. -G. TA., *sautrio*. -Nog. *exaraigne*. -AB. Espiègle.

= *rébéca*. -B. Tra., *bavou*. -Tra. Urv. Logm. Celui qui rétorque, parle à tort et à travers.

= *feurcin*.. -Champ., *ateignan*. -Préc., *pègre*. -TA. G. Taquin.

= *ornio*. -B., *istoui*. -Land., *indingne*. -B. Turbulent, insupportable, difficile.

= *ganuche*. Fille indisciplinée, insoumise. -Soul. Urv. AB.

= *brisac*. -B. FO. Préc. Ram. Maro. Tra. Parg. Nog. avec *brijac*. -B. Qui casse par maladresse. D'où : *brisaquer*.

= *brèyeu*. -Rom. Qui brise, qui broie par maladresse.

= *enjaboté*. Qui a le cœur gros. Prêt à pleurer. -All. Sav.

= *chiar*. Enfant pleurnicheur. -Nog. Urv.

= c*onigné*. Qui pleure sans arrêt. -Mér.

= *chacreu* (enfant -). -TA. Enfant chétif.

= *tûteu*. Criard. -TA. Cul. Sem. Celui qui suce son pouce. -Rom.

= *souria* -Land. Parg..., *vachou*. -B. Enfant malpropre., qui néglige ses vêtements.

= *aicueulé*. Qui fait l'homme. -B.

= *outi*. Enfant trop jeune ou trop petit pour accomplir une certaine tâche. -Nog.

= *pâtira*. Souffre douleur. -Court.

= *patia*. Enfant malheureux. -Cul.

Marne

= *dinti*. adj. -GUE. Gentil, doux, obéissant.

= *soge*. adj. -LB. Sage (enfant). *Soge à lou. ll.* C'est sage de sa part.

= *éluchoné*. -Ang. Dont les sens sont déjà éveillés et qui n'a plus besoin de soins aussi constants que dans les premières semaines.

= *avancié*. adj. -LB. En avance. *I n'est-me avancié pou soune âge*. Il n'est guère développé pour son âge.

= (chie en culotte). nm. -MA., *chiaculote*. -Gy. Petit enfant qui n'est pas encore propre.

= *margaja*. -TA. Petit garçon, polisson.

= *brisac*. nm. -C. Sarr. Ang. -M. Trp. BP. TA., *brissac*. -TA., *brijac*. -GD., (brise-gamelle). nm. Euv. Enfant qui casse, par maladresse ou par brutalité tout ce qu'on lui met dans les mains. D'où *brisaquer*. -Ang. Mettre en lambeaux. (V. Briser : 132. 22)

= *raivaigea*. -Ang. Brise-tout, ravageur.

= *lougarou*. -C. Garnement.

= *estrébau, estribau*. Retardé dans son développement. -Ang. Garnement. Fch.

= *rêtu*. -C. Enfant difficile à élever.

= *emberlin*. -TA. Enfant qui gêne.

= *giberies*. -Ang. Gamineries.

= *salisson*. -Ang., *chourilla, grimau, grime*. -TA. Polisson.

= *voirlou, ouarlou*. -Ang. Vif, espiègle. *Courir comme un voirlou*.

= *vertigo*. -C. Trp., *adivère, arlo*. -SAU. Enfant insupportable, remuant, nerveux..

= *atou*.. nm. -BP. Enfant insupportable. *Tu parles d'un atou*.

= *ratié*. – GUE. Enfant coléreux.

= *teignon*. nm. -Phi., *tignon*. -Sarr. Enfant, personne désagréable.

= *mousse*. -SAU. Enfant laid, désagréable.

= *érace*. -Ang. Garce. *Une érace de gamine*.

= *persau., vézain*. adj. -Phi. Remuant, vif.

= *coura. lleur*. -SAU. Petit polisson qui court partout.

= (saute aux prunes). -Ang. Jeune garçon athlétique, déluré et vif dans ses mouvements.

= *papifou, manifou*. nm. Euv. Enfant léger, étourdi comme un papillon.

= *dodin*. -TA. Fat. Enfant gâté.

= *mangaigne*. adj. -Euv. Désordonné, sans soin. Concerne un enfant.

= *sûter*. -Phi. Bruit que fait un enfant qui suffoque en pleurant.

= *quioner*. -Ff. Ang. Se dit d'un enfant qui agace par ses plaintes.

Haute-Marne

= *roûchon*. adj. -REG. Petit garçon sympathique.

= *sacrée moinèle, sacrée trapèle*. – REG. Fillette dégourdie.

= *cadet-gueulo*. nm. -REG. Enfant qui pleure pour un rien.

= *nâpion, reverchon*. nm. -REG. Garçonnet espiègle.

= *prometome*. nm. -REG. *Pour un enfant vif-argent (prompt homme ?)*

= *brisac*. adj. – REG. Qui brise tout ce qu'il touche.

= *teugna*. nm. -VASS. Enfant ayant un sale caractère.

= *teugner*. -VASS. Manifester un sale caractère.

= *rébéca*. – Sdi. Personne, enfant qui répète tout ce qu'il entend.

= *bûson*. adj. nm. REG. Enfant peu intelligent, souvent qualifié de *gro*s *buzon…*

. = *escaliâtre., quinzeurlique* -Bl. Risque-tout, jeune homme de mauvaise conduite.

= *gonée*. -MU. Petite fille malpropre. Souillon.

315. 4- Besoins des enfants.

QUENOTTE. Dent d'enfant.

Aube

= *faire lalâ*. S'asseoir. -B. Parg.

= *lalâ, chérote*. Chaise d'enfant. -B.

= *bareyer* [baʀɛje]. -Auz., *berziller*. -Morv. Se balancer sur sa chaise.

= *pa. llo*. -B. *pa. llon*. Arc. AB., *pichou*. -Cel. Paillasse d'un lit d'enfant.

= *bocate*. -Ram., *bocote*. -FO. VT. Arc. Lent. All. Cha. Sbe. Col. Sta. Sauls., *brocote*. -B. Noé. Préc. Lent. All. Auln. Chao. Rom. Col. Court. Arc. Clé. Parg., *broquète*. -Clé., *nicote*. -Aux. Sme. Col. Nog. Fay. FO. Lent.. Dent de lait. (V. 122. 11)

= *boure lai miche*. Gros mangeur. -B.

= *becnillon*. Enfant de peu d'appétit. -Baln. Aux.

= (mises basses). Vieux vêtements qui passent d'un enfant à un autre -B. TA.

= *naquètes*. Premières culottes d'un enfant. -G.

= *mouchète*. Mouchoir épinglé à l'épaule d'un petit enfant. -B.

<u>Marne</u>

= *biquète*. -C., *bocote*. -Ang. Pleurs., *boca*. – GUE., *dengnote, degnote*. -Ang., *bique*. nf. -SAU. Dent de jeune enfant. Dent de lait.

= *relavète*. nf. -Phi. Langue d'un enfant.

= *faire coucouve*. -Ang. Quand les jeunes enfants s'accroupissent pour uriner.

= *drapelo*. -Ang. Petit drap de lit d'enfant.

<u>Haute-Marne</u>

= *ferto. llou* [fɛʀtɔju]. -Cha. Remueur. (S'agit-il d'un enfant ?)

= *mouchète*. -MU. TA. Petit mouchoir qu'on attache sous l'épaule d'un enfant.

316- La famille.

316. 1- Le nom.

<u>Aube</u>

= *lomer*. Nommer. -B. De même *relomer*.

= *soubriquet*. Sobriquet. -B. On dit aussi : *nom. I m'dit des noms*. -B. Parg.

= *cotrie*. Famille, clan. (Terme de compagnonnage – coterie). -Nog.

Marne

= *fomille*. -Bér., *fan. mille*. – LB. Famille.

= *soubriquet*. adj. -LB. *Un nom soubriquet*. Un sobriquet.

= *lin, linaige*. -TA. Famille, lignage.

= *orine*. -TA. Origine, famille.

= *maignie, ménie*.. -TA. Maison, gens, famille.

= *mainpa*. -TA. Famille, pension, table.

= *aire*. -TA. Famille, nid...

Haute-Marne

= *faimille*. -LEG. Famille.

= *tremaine*. -TA. Foule, famille.

= *soubriquet*. nm. -REG. Sobriquet.

316. 2- Les fils et les filles.

CADET. Le deuxième fils.

Aube

= *gâchon* -B. Cun., *gaichon*.. Garçon. -B. (Voir 315. 11)

= *ain. né*. Aîné. -Sav.

= *bissau*. Le second fils. -B. Cun.

= *lami*. Porté à la place du prénom par le 3ème enfant. -O.

= *doudou*. Le 4ème des enfants. -Arc.

= *charculo*. -D., *charcueulo*. -Champ., *chercula*. -Ram. Le dernier des enfants, par analogie avec le dernier de la couvée ou de la portée. (V. 240. 3)

= *les atrais*. Les traits, la ressemblance, un air de famille. -Sav.

= *retrai* [ʀətʀɛ]. Ressemblance. -B. Parg. *I ai des retrais de son grand-père.*

= *retraiyer*. Ressembler. -G. *Soit de la tête ou du talon A sa marraine retraie-t-on*. Proverbe.

= *rmontrance*. Figure, image, portrait, ressemblance. -B.

= *gironée, géronée*. Grande quantité d'enfants. -Mér.

= *niachée*. Famille nombreuse. -Nog.

Marne

= *ma fie*. -Euv. Ma fille.

= *main. né, dedet, dedète*. -TA. Cadet (-cadette).

= *lami*. -Ang. TA., *mimi*. -TA. Le nom du 3ème enfant.

= *doudou*. Le dernier des garçons. -C. BP. Le 4ème d'une famille. -TA.

= *charculo*. nm. -Phi. TA., *charcula*. nm. -MA., *chaculo*. -Ang., *culo*. -BB. TA. BP., *tarculon*. – GUE. Le dernier enfant de la famille. Le plus chétif.

= *ra. onin*, -GUE. Dernier né. Avorton.

= *fieu*. nm. -Phi. BP. Jeune fils.

= *chouminet, cadoret, dolet*. nm. Euv. Enfant préféré, souvent le benjamin.

= *lolhome*. -TA. Le cinquième enfant d'une famille.

= *mangeotin*. -Ang. Chacun des enfants, qui est une bouche à nourrir.

= (rogne-part). -Ang. Le plus jeune enfant qui, par sa présence, diminue la part des autres.

= *sonrée, sanriée*. nf. -BP. Ang. Ensemble des nombreux enfants d'une famille.

= *tro. yée*. nf. -LB. Bande d'enfants.

= *retrai*. -Ang. Ressemblance.

= *retraire, retraiyer*. -TA., *rsen. ner*. – LB. Ressembler.

Haute-Marne

= *gnaulu* [ɲoly]. -Cha. Petit dernier de la famille.

= *lai cueuleute*. -Ho., *écueuleute*. -MU., *écueulète*. -TA., *charculo*. – Sdi., *cueulo, cueula*. nm. -VASS. Le benjamin, le cadet. Le dernier né.

= *cadichon*. -TA. Diminutif de cadet.

= *trâlée*. nf. -REG. Ensemble des enfants d'une famille nombreuse.

= *ne pas déracer*. – REG. Hériter des défauts de ses ascendants. *Çui-là, il ne déracera pas*.

316. 3- Les parents.

Aube

= (nos gens). Nos père et mère. -D. Les parents, la famille. -Cul

= *mèse* et *pèse*. Mère et père. -Sta. Rom. Vilm. Nog. Ars (Par blèsement analogue au fr. : chaire et chaise)..

= *popa, poupa*. Père. -B.

= *onque*. Oncle. -Mér. Boul.

= *genre*. Gendre. -Mar. Nog.

= *gendresse*. -TA. Bru, belle-fille.

= *nevon, nevou*. Neveu. -TA.

= *cousingne*. Cousine. -B.

= *raicousingner*. Appeler « cousin » un parent assez éloigné. -B.

Marne

= *proémie*. -TA. Parenté proche.

= *meère*. -All., *meu. ire*. -Cour., *mon. man*. – LB. Mère.

= *peère*. -All., *peu. ire*. -Cour. Père.

= *père vocati*. -TA. Père putatif.

= *fen. me* [fɑ̃m]. nf. -MA. GD. Pe., *fon. me*. -Bér., *fome*. -All. Femme.

= *cheure*. -All. Cou. Sœur.

= *freu. ire*. -Cou. Frère.

= *bâ*. -TA. Bâtard, bâtardise. *Frère de bâ*. Frère naturel.

= *bépère*. nm. -MA. Beau-père.

= *genre*. nm. -MA. BB. BP. TA., *dinre*. nm. -GUE. Gendre.

= *gendresse*. -C. Phi. MA. BP. TA., *brune*. nf. -MA. Gy. Bru, belle-fille.

= *serorge, serourge*. -TA. Beau-frère, belle-sœur.

= *béfrère*. -nm. -MA. Beau-frère.

= *onque*. – VIT. LB. *Moune onque clôt l'heu et ma tante chaisse l'heu*. Mon oncle ferme la porte et ma tante chasse à la porte. Se dit des personnes qui n'invitent pas à entrer chez eux.

= *ante*. -TA. Tante.

= *nvaoué* -MA., *nvéoué., nviou*. -GD., *nié*. -TA., *nvéou*. nm. -LB. Neveu.

= *nièpce*. -TA. Nièce.

= *ta. yon, ta. yone*. -C BP. TA. GUE. et *rata. yon*. -Ang. BP. TA. Aïeul (-e) et bisaïeul (-e). *(taiyon ?...)*

= *hiares*. -Ang. Ancêtres.

= *coujin*. -MA. GD. Cou., *coujin german. ye (*ou *germa. n. lle ?)*. -MA. GD. Cousin.

= *gearmain*. – VIT. Germain (Cousin -).

= *germine*. adj. -Phi. Ang. Germaine, dans : cousine *germine*

<u>Haute-Marne</u>

= *nons gens*. -Ho., *nos gens*. -COL. Nos gens, nos parents. Ceux de la proche famille. *On va manger chez nons gens*.

= *man. man*. nf. -REG. Maman.

= *fane*. Femme.

= *blon bon. net*. – LB. Femme ou fille (blanc bonnet) par opposition à *chapet* : homme.

= *ont. lle*. -Ho., *onte*. -LEG. Oncle. *Ton père ai vnu à monde, et peu ton onte*. Ton père est né, et puis ton oncle.

= *sœu*. -Ho. LEG. Sœur

= *genre*. -FOI. Gendre.

= *pairen*. -LEG. Parent.

= *bés-pairens*. -LEG. Beaux-parents.

316. 4- Autres termes.

<u>Aube</u>

= *dain. me*. Dame. -B.

= *fumèle, fun. mèle*. Femme, avec mépris. -D.
= *étrainge*. Qui n'est pas de la famille. -B.
= *raice*. Race, engeance. -B. *Oh ! lai peute raice*.
Marne
= *roace*. -Auv. Race.
= *è (s) trace*. -TA. Extraction, race.
= *dan. me*. -Pe. Dame.
= *acousiner*. -TA. Traiter en parent.
Haute-Marne
= *daime*. -Ho. LEG. Dame.

317-Jeunesse. Vieillesse. Mort.

317. 1- Jeunesse.

BACHELETTE. Jeune fille gracieuse.
JEUNOT. Jeune homme.
Aube
= *jène*. -Clé.. Ric., *jein. ne*. -Rum. Jeune.
= *gueu. nvèle., jounesse*. -MAH. Jeune fille. -O.
= *mi. nresse, min. nresse*. Jeune fille avant sa majorité. -B.
= *gourlu*. -Chauss. Jeune homme sans expérience et présomptueux.
= *marcasse*. -Parg. Jeune personne.
= *faire la futaine*. -Ars. Fuir la maison paternelle.
Marne
= *joune*. -MA. Gy. Auv. Pe. All., *jon*. -BB., *jone*. -TA., *june*. -Bér. Som., *doune*. -GD. Jeune. *El pu june dit à sou père*… Le plus jeune…
= *barbefolète*. -TA. Jeune homme.
= *bacèle, baicèle, baicelète*. -TA., *jeunesse*. nf. -LB. Jeune fille.
= *majeuse*. -Ang. Fille ayant atteint sa majorité.
= *dmouèsèle*. – LB. Jeune fille d'un certain rang.

= *mineresse*. -Ang. BP. TA. Fille mineure.

= *furdain. ne*. – GUE. Folie de jeunesse.

Haute-Marne

= *cancouèle* [kɑ̃kuɛl]., *guerzèle* ou *guersèle*. -Cha. Jeune fille.

= *becèbôé*. -Cha. Jeune homme prétentieux.

317. 2- Vieillesse.

DÉCATI (R). Qui a perdu sa fraîcheur, qui a vieilli. Perdre sa fraîcheur. Vieillir.

Aube

= *vié*. Vieux. -B. Au féminin : *veille*.

= *veillesse*. Vieillesse. -B.

= *veillir*. Vieillir. -B.

= *une vieille caucrone*. Vieille bonne femme. -O.

= *chè. nvoto*. Vieillard aux cheveux blancs. -G. Cul.

Marne

= *vi*. -MA. GD. Cour., *vié*. -Gy. Auv. Sme. Som. All. Vieux. *I y i un vi marcou qui train. ne autour de la maijon. - Lou pé vié garçon*. Le plus vieux garçon.

= *anseor*. -TA. Vieillard, ancêtre.

= *viezerie*. -TA. Vieillesse.

= *cafuter*. -Phi. BP. Faire le vieux.

= *coète*. nf. -Phi. Personne âgée ou maigre.

= *chêneu*. -TA. Ridé, vieux, vieillard à cheveux blancs.

= *tantesse*. -Ang. Femme d'un certain âge (Expression malveillante).

=*rprovigner*. -Arr. *Il ot bon à rprovigner*. Se disait d'un vieillard avancé en âge. (Terme vigneron)

Haute-Marne

= *veill*. -Ho. Vieux. *Ç'atot l'pu veill*. C'était le plus vieux.

= *reptitir*. -Ho., *vieusir*. – REG. Vieillir.

= *batioche*. Cha. Vieille femme mal habillée.

= (vieille) *gangan*. -FOI. Femme ratatinée.

317. 3- Mourir.

MALEMORT. Mort violente.

<u>Aube</u>

= *se répandre*. Se laisser mourir. -Cul.

= (Il fait ses paquets). Se dit d'un agonisant qui ramène sans cesse le drap vers son menton. -Sav.

= *ro. mlo*. -Land. Court. Nog. B., *crâlo, romo*. -Cul. Râle du mourant.

= *ro. mler*. Râler. -Nog. Aux.

= *Ç'ot les darés cin quios. (sainguios ?)* Les 5 derniers clous d'une réparation quelconque. Par extension l'agonie, les derniers sanglots.

= *meuri..* -B. Parg., *mouri, motchi, motché*. -Ric. AB. Mourir et mort (p. p.). *Il a meuru le..* Il est mort le..

= *défuncter*. -Mourir. -Cfr.

= *tuasse*. -Tra. Aux. Land., *tuaisse*. -B., *calabre*. -TA. G. Cadavre. *Je te tuerais bien sale gamin, mais je ne saurais que faire de la tuasse.*

= *mote, mot. lle*. Féminin de *meuri*. -B.

= *une mot. lle*. Une morte.

= *déglaner*. Décimer. -Nog.

= *aichvi (-r)., aijvi (-r)*. Achever de tuer. Donner le coup de grâce. -B.

<u>Marne</u>

= *mouri, mori*. – GUE. Mourir.

= *moûr*. -MA. GD. Pt. Gy. Som., *mou*. Cs., *retroussé*. – VIT. (argot ?) Mort. *I n'trava. llri pu quand i sri moûr. -Je mours.* -Sme.

= *défina. lle, définission*. -TA. Définition, fin, mort.

= *amorti*. -TA. Mort…, insensible, dépourvu.

= *mieuri*. -MA. All., *mouri*. -Cs., *mori*. -Pt. Gy. Bér. Auv. Spy., *meuri*. -Bér. Mourir. *Euje sus toulà à mori de faim*.

= (faire son paquet). -Ang. Se dit d'un mourant qui a des mouvements carphologiques.

= (être aux agonies). -BP. Agoniser.

= *récoué*. adj. -Phi. Fini, mort, en parlant d'une personne ou d'une affaire.

= *être au roque, au rocle*. -Phi. Être à l'agonie.

= *roucler*. – VIT. Faire entendre le râle de l'agonie.

= *échoui*. -Ang. Arrivé à sa fin, en parlant d'une personne mourante.

= *être au romio, au romelo*. -Ang. Se dit d'un mourant qui a une respiration très difficile.

= *se renvider*. -TA. Mourir.

= *palvoter*. -Ang. S'éteindre comme une chandelle.

= *se périr*. -Ang., *se désespérer*. -TA. Se suicider. *I s'a péri*.

= *cadabre*. -Pe. Cadavre.

= *morie, morille*. -TA. Peste, mortalité.

= *vu, vui, vui. ll*. -TA Veuf.

= *dècendue*. -TA. Succession.

Haute-Marne

= *meuri*. -Ho., *cho*. -LEG., *mri*. -VASS. Mourir. *Qui s'en é ailé cho ai Rome*. Qui s'en est allé mourir à Rome. – *Je meus*. -Lag. Je meurs.

= *mô*. -FOI. LEG. Lag. Mort. *S'is n'étaint pas mos, ils n'en valaint guère meu*. S'ils n'étaient pas morts ils n'en valaient guère mieux. – *Çtute-lai, on peut l'envoyer charcher lai mo*. Se dit de quelqu'un qui n'est jamais pressé.

= *être niqué*. -Cha. Être mort.

= *égueunie*. -Ho. Agonie.

= *rôsé*. -Ho. Mal en point, prêt à mourir.

317. 4- Enterrement. (V. 575. 3).

DEUIL. Douleur. Marques de la douleur.

Aube

= *nau.* -G., *sarqueu.* -Boul. Cercueil.

= *encroter.* Enterrer (dans le *cro).* -B. Aux. Bagn. Chao. Vilp. Bay. Col. Court. Parg. Enterrer. Enterrer civilement à -Nog.

= *entèreu.* Fossoyeur. -Cul.

= *deu. ller.* Faire deuil, prendre le deuil. -Rill.

= *diau.* Deuil. -TA.

= *grandeu., grandiau.* Grand deuil. -TA.

= *ce. mquère* [səmkɛʀ]. -Boul., *ceumetière.* -Parg. Cimetière.

= *clamar.* Cimetière. -Bri. All. Chao. Ram. Bay. Morv. Col. Du nom d'un ancien cimetière de Troyes.

= *saloir.* Caveau de cimetière. -Bri.

Marne

= *prieuse.* -Ang. Femme qui passe de maison en maison pour faire part d'un enterrement.

= *cerqueill.* -Cour., *nau, cercueu.* -TA. Cercueil.

= *exèques.* -TA. Funérailles, obsèques.

= *portéou.* – LB. Porteur. Particulièrement celui qui porte le cercueil lors d'un enterrement.

= *sacar.* – VIT. Porteur des pompes funèbres. De sac.

= *aller à martingo.* -Ang. Aller au cimetière.

= *cémitière.* nm. -Phi., *cimentire.* nm., *sumotire.* -MA., *su. mtire* [symtiʀ]. -Cs.*, cin. mentieur* -GUE., *clamar, su. mtère.* – VIT. Cimetière.

= *bovler.* -Phi., *boveler.* -BP. Enfouir dans le sol. Inhumer..

= *fossi. yi.* – GUE. Fossoyer.

= *fossi. you.* – GUE. Fossoyeur.

= *dieu.* -TA. Deuil.

= *grandeu, grandiau.* -TA. Deuil, regret, douleur.

Haute-Marne

= *pieuse.* – REG. Femme qui passait dans chaque maison pour annoncer un décès. (prieuse ?).

= *encroter.* -Cha. Enterrer (péjoratif).

= *çarcueu. ll.* -FOI. Cercueil.

= *ceu. mtère.* -LEG., *cè. mtar.* – Fay. Cimetière.

= *place.* nf. -REG. Concession dans le cimetière.

= *relever.* – REG. Exhumer un corps.

317. 5- Héritage. Succession.

Aube

= *échoite.* Morceau, part, lot. -TA. (Héritage)

= *userié.* -TA., *usurfruitié.* -B. Parg. Usufruitier. D'où : *usurfrui.*

= (sonner en mort). -Phi. Se dit d'une personne qui va hériter.

Marne

=*héri.* TA. Héritage, domaine.

= *horie.* -TA. Succession.

= *mettre en cidule.* -Ang. Ester.

= *usurfrui.* -MU. BP. Usufruit.

= *userié.* -TA. Usufruitier.

Proverbe. Il ne faut pas se déshabiller avant de se mettre au lit. = Inutile de léguer son bien avant de mourir.

318- Les autres. (V. 316. 4)

Aube

= *pchun. ne, nun.* -B., *pchone.* -Parg. Personne, nul. -B., *pachone.* -Cun. *Gn'y ai pchun. ne, gn'y ai nun.. I n'ai jaima fait d'mau ai nun.*

= *nène.* -Ric., *nezun.* -G., *nélui.* -TA. Personne, aucun.

= *vivre à paste.* Vivre en communauté. -TA.

Marne

= *persune.* -All., *nezun.* -TA. Personne. *Persune ne li en donot.* Personne ne lui en donnait. (V. Aucun : 327. 12)

= *auncun. ll.* – GUE. Aucun.

= *brousé*. nm. -Phi.*, èque*. nm. -LB. Nègre, mulâtre.

= *caterve*. -TA. Bande, foule.

= *onez*. – LB. On. *Onz'en i veu*. On en a vu.

Haute-Marne

= *nun* [nɛ̃]. -Cha. Ho. LEG. Lag. Personne. *I y ai nun*. Il n'y a personne. – *N'y é nun dans l'chô*.... dans la maison. – *Sans ran dire ai nun*. Sans rien dire à personne.

= *aute*. -LEG. Autre. *Las autes*. Les autres. – *Das autes* (murs) *étaint couverts de paipiès ou mâme de peinture.*

= *teu pa leu*. – LEG. Seul. *Ène homme qui traiveille teu pa leu.*

32- La maison.

320- Dans sa globalité.

CAMBUSE. Maison, pièce pauvre et mal tenue.

ÉCRAIGNE. Chaumière.

HOSTO. Hôpital, prison.

LOGE. Construction rudimentaire.

MANSION. Synonyme de maison.

MESNIL. Résidence à la campagne.

PIAULE. Chambre, logement.

TURNE. Maison, chambre inconfortable.

Aube

= *hosto*. -B. O. FO. Pont. Parg., *hôté., housto*. -Ric., *hoûté*. -TA. G., *bouète*.. (boîte ?) – Laub. Maison, domicile.

= *gître*. Gîte, demeure. -B. Sav.

= *mâjon*. Maison. -B. Chao. Noé. Court. Col. Parg. Cun. *I dit des râjons gros comme des mâjons*.... de grosses bêtises. Les *Majoniés* sont les habitants de Maisons-lés-Chaource.

= *mâjnote*. Petite maison. -B.

= *bobote* : Petite cabane édifiée dans les champs. – Auln.

= *cadole*. Cabane édifiée dans les bois, dans les vignes. -VT. Gér. Rum. Tra. Cel. Sme. Chao…

= *châté*. -B. Ric., *baïle*. -TA, *châtiau*. -B. Château.

= *ménandie*. Manoir. -TA.

= *porterie*. Portail, porte-rue. -Cul.

= *demourer*. Demeurer, habiter. -B. *I demoure ai Troyes*.

= *taudion*. -B., *castafour*. -B., *calbosse*. -Pou., *cassine*. -Fay. Avi. Barb. Sta. Parg., *cacabo, calbo*. -G. TA. Rom., *croûli*. -Barb. Taudis, masure, maison mal tenue.

= *cafouine*. – Bay. Pièce ou petite maison exiguë et sale.

= *bouranfle*. -Clé. Maison où règnent désordre et mésentente. (V. bouronfle)

= *canfouine*. Habitation délabrée. -AB. Urv. Nog. D'où *canfouiner*. -Parg.

= *cabernon*. Petite construction. -Cul.

= *amon*. -TA., *cheu*. -Cul. Chez. *On est bin cheu soi*.

= *dans ton pou. llou*. – Bay. Chez toi.

= *bacu*. Bâtiment à basse-goutte. -Cul.

= *l'en. mal* [lɑ̃mɑl] . -Parg. La nostalgie du chez-soi.

<u>Marne</u>

= *majon*. -Ch. All., *méjon*. nf. -MA. *maijon*. -GD. Cour., *hostille, chaifau*. -TA. Maison. *J'vas aller ramouner la majon*.

= *hostieu,, hostié. hosté, hosteill,*. -TA. Hôtel, logis.

= *à l'hosté*. -TA. Au logis., *hosté-vou*. Chez vous.

= *shoustet*. -Auv. Pe. TA. Au logis.

= *chevance*. -TA. Maison, fortune…

= *maijoneute*. – GUE. Petite maison.

= *borde, borderie*. -TA. Petite maison, petite ferme.

= *manage*. -TA. Manoir, résidence.

= *baile*. -TA., *châtel, châtiau, tâté*. – GUE. Château…

+ Demeurer : *il demorot*. -All. Il demeurait.

= *remanoir, se reparier, se repairier*. -TA. Habiter, rester.

= *aubergier, aubregier*. -TA. Loger.

= *herbegage*. -TA. Hospitalité, logement.

= *chaté*. nm. -MA. Cs. Pt. Gy. Pe, *choté*. -Gy. La plus belle maison du village.

= *creute*. -TA. Grotte, habitation, bergerie taillée dans le roc.

= *calbo*. Piètre logement d'habitation. -C., Petite pièce sombre au-dessus d'une cave, servant de resserre. -Ang. BP.

= *bagnole*. -Ang. GUE., *méjeure*. – GUE. Masure, maison de peu d'apparence.

= *bangnole*. – GUE. LB. Vieille maison.

= *aubion, cassine*. -TA. Chaumière.

= *canfouine*. nf. -Phi. Maison mal tenue.

= (cul-levé). -C. Bâtiment de peu d'importance dont le toit est à une seule pente.

= *aubète*. -C. TA., *aube, hugète*. -TA. Petite cabane.

= *écouflote*. -Ang. Construction légère, cabane, tout ce qui risque de s'effondrer facilement.

= *caborgnète*. nf. -LB. Petite cabane.

= *bove, bovète*. -C. Logement sous roche. Caverne qui peut servir de logement.

= *démeurgégner*. -Phi. Ranger, débarrasser une pièce, la rendre à sa destination.

= *détour*. nm. -Phi. MA. BP. Local séparé de la maison et servant de débarras.

= *bobote*. -Sarr. MA. Très petite maison. Construction légère servant à abriter les outils dans les vignes ou dans les jardins.

= *déboutir, déboutissant*. -Phi. Tenir à, voisinant. En parlant de deux immeubles.

= *roiyé*. nm. -Phi. Personne habitant un immeuble voisin.

= *renclou*. nm. -Euv. Remugle, odeur laissée dans des pièces humides non aérées.

= *chu*. -MA. GD. GUE., *chu. ye*. -Cou., *cheu*. -Spy. TA. GUE., *assié*. -Auv. GUE., *achié*. -Pe., *teu*. -GUE., *véché, vedché*. – VIT. Chez. *Assié sou père*. Chez son père. – *I s'eu. ye min valet chu.*

ye yun des haibitans du pa. ï. Il s'est engagé comme valet chez un habitant du pays. – *I renteure assié lou. ll.* Il rentre chez lui.

= *soutet.* – LB. Chez soi. *I resteri soutet.* Il restera chez lui.

Haute-Marne

= *majon.* -FOI., *maijon.* -LEG. Lag. Maison.

= *cha.* -TA. Pièce d'une maison. Corps de logis.

= *cheu.* -Cour. Chez.

= *cheû mo.* -Ho. Chez soi.

= *chôté.* -Ho., *châté.* -LEG. Fay. Château. *Il aivot djai bâti é châté.* Il avait déjà bâti un château.

= *canfouine, môsure.* -Ho. Masure.

= *castafouègne.* -Cha. Pauvre maison, baraque.

321- Murs et toits.

321. 1- Les murs. (V 443. 3)

CARRE. Coin, angle saillant.

REDAN. Partie saillante.

Aube

= *mureille.* Mur. -B.

= *mureillote.* Petit mur. Mur délabré. -B.

= *marèle.* Espace entre deux pièces de bois dans la charpente d'un mur. -G. VT.

= *palson.* -D. Morceau de bois, entre deux *marèles,* qui supporte le torchis. Palançon.

= *écari.* -B. Cel, *écairi.* -B. Angle extérieur d'un mur.

= *ligno.* Poutre horizontale qui supporte le 1er étage d'une maison de bois. -G.

= *bou. llé.* [buje] On dit aussi : *trou de bou. llé* -B. Bagn. Vilp. Bay. Sta. FO. Champ. Parg., *bo. llé.* -Sav., *boi. llé.* -Parg.. Trou laissé dans un mur par les soliveaux d'un échafaudage. -B.

= *debou.* Façade. -TA.

= *pô*. Poteau, pilier de charpente -B.

Marne

= *tavillon*. -Chauss. Planchette de bois garnissant le mur extérieur.

= *ravendures*. -Ang. Planches mal jointes.

= *essendre*. -TA. Bardeau, planche.

= *essente*. -C. Planchette dont on recouvre les murs pour protéger et décorer les façades.

Haute-Marne

= *peignon*. -LEG. Pignon.

= *essendres*. -MU. Bardeaux.

= *bouète*. -FOI. Trou d'échafaudage.

321. 2- Les toits.

321. 20- Généralités.

Aube

= *ta*. -Cun. Toit.

= (basse-goutte). Le pan de toiture qui, d'un seul côté, descend très près du sol. -D. À -Nog., une basse-goutte désigne improprement le coyau d'une toiture.

= *soucète*. Saillie extérieure du toit. -VT. Gér. Ram.

= *talvande, tailvande*. Extrémité basse du toit, à l'intérieur du bâtiment. -B.

Marne

= *teill*. nm. -MA. Pt., *taï*. – GUE., *tet*. nm. -LB., *fai*. -TA. Toit.

= *taïture*. – GUE. Toiture.

= *couverciau*. -Ang. Couverture d'un toit.

= *couverte*. nf. -MA. BB. Couverture. *Un pétillon o sotèye su la couverte, elle ot brûlèye*. (Confusion avec couverture de lit ?)

= *reluire*. -Sarr. Refaire la couverture d'un toit. (V. 321. 22)

= (basse goutte). -Ang. Toit qui descend presque jusqu'à terre.

= *souçote*. -Ff. Ang., *soutoite*. -TA. Avancée de toit.

= *chataignère*., *talvante*. -Ang. Espace libre entre le haut du mur et le toit.

= *véler*. -MA. Lorsqu'un toit s'effondre en partie. D'où la plaisanterie : *J'va aveu un vé sans vache*.

= *pirouèle*. -Ang. Girouette.

Haute-Marne

= *to*. -Ho. FOI. LEG. Toit. *Su las tos en étrain*... Sur les toits en paille...

321. 21- Charpente. (V. Charpentier : 441. 0)

TAVAILLON. Latte de couverture.

Aube

= *cartelaige*. Chevron scié au carré. -B.

= *trai*. Entrait. Grosse poutre horizontale. -B.

= *tavillon*. Tavaillon, latte de section souvent triangulaire, clouée sur les chevrons et qui reçoit les tuiles.. D'où *tavilloner*. -B. Cul. D.

= *volie*. Volige, planche de peu d'épaisseur. -B.

= *arêquié*.. -Parg. Arêtier.

Marne

= *ale, alie*. -TA. Charpente, échafaudage

= *mariain*. -TA. Bois, poutre.

= *traivote, travète, travelo*. -TA. Poutre, solive.

= *potet*. nm. -LB. Poteau.

= *tavillon*. -Chauss. Planchette de bois clouée sur les solives.

= *talvan*. *ne*. nf. -LB. Intervalle entre deux chevrons d'une toiture.

Haute-Marne

= *travelo*. -TA. Poutre, solive.

= *tavillon*. nm. -REG. Mince merrain de chêne utilisé pour soutenir une toiture en tuile romaine ou en bardage pour recouvrir les murs en torchis.

= *talvante*. -Cha. Solive du toit.

321. 22- Tuiles.

TUILEAU. Fragment de tuile.

ESSENTE. Planchette provenant de la taille d'une ardoise. Localement, « tuile » de bois de fente.

LAVES. Pierres volcaniques. Par extension, pierres plates utilisées pour la couverture des toits.

Aube

= *teule* ou *tieule*. Tuile. -B.

= *briquo*. Tuileau, fragment de brique ou de tuile. -Rum.

= *fraîtière*. Tuile faîtière. -B. Parg.

= *fraîte* -B. Cun., *frait. lle*. -B. Faîte du toit.

= *aissi*. « Tuile » de bois, le plus souvent de châtaignier. -G. TA. Cul. Parg. Souvent pour des recouvrements verticaux.

= (courant). Sur un toit couvert de tuiles canal, tuile du dessous, plate et trapézoïdale. -Am. On dit plus communément : (grand courant).

= *couvrou*. -Cun. Couvreur.

Marne

= *tieule*. -MA. Gy. Auv. TA., *tule*. -GD. GUE. Bér., *tiule*. -Pt., *teille*. -TA. Tuile.

= *tulé*. – GUE. Morceau de tuile.

= *fraîtière*. -TA., *faîtieure*. nf. -GUE. Tuile pour le faîte du toit.

= *fraîte*. nf. -LB. Faîte d'un bâtiment.

= *rélire*. -MA.. Gy., *raga. lloner*. -Gy., *rèli*. – LB. Remettre des tuiles sur un toit. (V. 321. 20)

= *raca. on. ner*. – LB. Remplacer des tuiles sur une toiture.

= *raconater*. -TA. Couvrir une maison.

= *esca. ller. (èca. ller ?)* -TA. Couvrir en ardoises.

= *couvréou*. – LB. Couvreur

= *naue*. nf. -Phi. Noue

= *tulerie*. – GUE. Tuilerie.

= *olète, tenèle*. -TA. Instruments de couvreur.

Haute-Marne

= *tièle*. -Ho. LEG., *tieule*. -FOI., *teule*. – Fay. Tuile.

= *tieulet*. -FOI. Tuilier.

= *tièlère* [tjɛlɛʀ], *tièlerie*.. -LEG. Tuilerie.

= *frétière*. -MU. Faîtières.

= *arcien*. -MU. TA. Bardeau. Tuile… de bois. *J'ai fait couvrir mon toit en arciens*.

= *essendres*. -MU. Bardeaux.

= *volille*. -MU. TA. Volige.

321. 23- Évacuation des eaux pluviales.

CHANLATTE. Chevron qui court au bas du toit. Pour nous, le chêneau horizontal qui court le long de ce chevron.

Aube

= *égouti*. L'eau qui s'écoule d'un toit (ou d'un arbre) après la pluie. -Nog.

= (chanlatte) Se dit du chêneau de la gouttière. -O. Tra. FO. Sav. Auln. Parg.

= *chanlaite*. Chêneau. -B. *Eul vent i ai empouté lai chanlaite*.

= *chein. nau* [ʃɛ̃no]. Chêneau. -Mont.

= *goulate*. Gouttière. Rosn. AB.

= *cor*. Tuyau de descente. -Sav.

= *seu. lla*. Trou destiné à recevoir l'eau d'une gouttière. -Sav.

= *rigoulo., rigoulote*. Caniveau, rigole. -Sav.

Marne

= *chanlate*. -C. Phi. Sarr. Chauss. Bl. Ang. BP., *chonlate*. -LB., *tainlate*. – GUE. Chêneau. Dictons : *A tailler quand il pleut*, *on quitte les vignes quand la roie du cul fait chanlate. – Pleurer comme une chanlate*.

= *noguière, stille, goute*. -TA. Gouttière.

= *no*. Chéneau. (Noue ?)

= *agou, goulet*. -TA. Égout. Gouttière.

= *goulé, goulète*. nf. -VIT. Caniveau, goulotte.

= *goulo*. -SAU. Rigole pour l'écoulement des eaux dans les rues et les maisons.

= *gouline*. -C. Petit écoulement d'eau.

= *essiau*. -TA. Sortie, issue, écoulement.

= *essiauer*. -TA. Sortir, couler.

Haute-Marne

= *chanate*. -Ho. MU. TA., *pissote,* (chanlatte). nf. -REG. Sdi. Chêneau.

= (pendant). -TA. Conduit vertical de gouttière.

321. 3- Le plafond.

Aube

= *seule*. Solive. -B. *I ai piein du lard d'aiprès les seules*.

= *poudre*. -Ars. Poutre

= *piaifon*. Plafond. D'où *piaifon. ner* et *piaifon. nou*.

= *voûti*. Mauvais plafond. -B.

Marne

= *échansion, échansiyon* [eʃɑ̃sijɔ̃]. -MA. Gy. Latte destinée à soutenir le plâtre d'un plafond.

= *traivote, travelo*. -TA. Poutre, solive.

= *deuvle, douvle*. -TA. Pièce de bois, solive.

Haute-Marne

= *seûle*. -Cha. Ho., *travelo*. -MU. Solive.

321. 4- Le plancher. Le sol.

CARREAU. Sol pavé de carreaux. Carrelage.

Aube

= *tri*. -Merr., *tèri*. -VT. Nog. Parg. Sol en terre battue, au rez-de-chaussée ou à l'étage. Sur les vinées et les *cavons*, le *tèri* servait d'isolant pour maintenir la fraîcheur. -Cul.

= *piainché*. -Cun. Plancher.

= *cariau*. Carreau de terre cuite. -Dos.

= *palson*. -Ars. Morceau (de bois ?) posé sur les solives pour faire le plancher.

<u>Marne</u>

= *tèri*. nm. -Phi. Euv. BP. Aire en terre battue.

= *couareeu, cara*. – GUE. Carreau (Terre ou verre ?)

= *parchet*. -TA. Parquet.

= *plaintié, planchié, planchi*. – GUE., *plonchié*. nm. -LB. Plancher, parquet.

= *cra. ye*. -Ang. Rainure du parquet.

<u>Haute-Marne</u>

= *tèrié*. -Cha. Ho. COL. LEG. Dans la maison, sol de terre battue, terre argileuse et chaux. *On marchot so su é térié so su das dalles de pierre.*

= *piancheu*. -FOI., *piainché*. – Fay. Plancher.

= *é pévé, dos paivais*. -Ho., *paivé*. -FOI. Un pavé, des pavés. *Los paivais dans lai cu. isène.*

= *leure*. -MU. TA. Lambourde. *Le charpentier parle de placer des leures nouvelles.*

322. Ouvertures.

322. 1- La porte.

CLENCHE. Loquet.

ÉTOQUEAU. Pièce d'une serrure.

LICE. Latte horizontale sur une barrière.

TOQUER. Toucher, frapper.

<u>Aube</u>

= *pote*. - B. Cun., *pot. lle*. -O. Court., *potche*. -Ric., *poutche*. -Nog., *hu*. -B. G. TA. Arc., *les planches*. – Laub. Porte. *J'vas l'foute à l'hu*. -Cul. – *Ferme tes planches*. Ferme ta porte.

= *potote., poto. lle, potiote*. Petite porte. -B.

= *seu*. Seuil. *Eul seu d'lai pote*. -B. Parg.

= *fromer*. -Nog. Chao. Lent. Aux., *fremer*. -Mér. Boul. Vilt. Fay. Parg. Rom. Cun., *framer*. -Cun., *froumer*. -Ric., *crou. ller*. -Fou. Fermer. *Freume la pote*

= *fron. mer*. -B Fermer. D'où *enfron. mer* et *renfron. mer*.

= *enfremer*. -Sav., *èfreumer*. -Cun. Enfermer.

= *claiyon*. -G. VT. D., *claiyote*. -TA., *quiée*. -B., *baret*. -Baln., *bario*. -Ori., *aisio*. -Lent. All. Nog. Ram. Arc. Auln. Portillon, souvent à claire-voie qui interdit l'entrée de la maison aux chiens et aux volailles quand la porte principale est ouverte. Il empêche aussi les enfants de sortir.

= *briquiote. Tirez la chevillote et la briquiote chèra*. -Sav., *berquillote*. -TA. G. Cul., *quiainchote., quiaincheute*. -B., *clenchote*. -Bsa. Urv. Soul., *cliche, clichet*. -TA., *loquo*. -B. Ric., Loquet de porte.

= *claincher*.. -Land. AB, *glincher*. – Laub. Claquer lorsqu'il s'agit d'une porte, d'un volet..

= *pêlou*. Verrou. -Ric. D'où : *pêler*. -Parg. Verrouiller la porte.

= *vrou*. Verrou. -B. *vrou. ller* [vʀuje]. Verrouiller. *I faut vrou. ller lai pote*

= *quié*. Clé. -B. Cun.

= *aibâné*. B. Rum., *ébarné*. -Soul. Urv. AB. Grand ouvert. -. *Is ont lâché lai pote ouvrie, tout aibânée*.

= *ouvri*. -Parg. Ouvrir., *ouvri (-e)*. -Nog. Parg. Ouvert (-te).

Marne

= *huche*. -C., *hû*. nm. -MA. Auv. TA., *husse*. -Pt., *hu. ye*. -GD., *houi*. -TA., *heu*. nm. -LB. Porte d'entrée, huis.

= *portelète*. -TA. Petite porte.

= *baile*. -TA. Porche.

= *seu*. -Ang., *su. ll*. nm. -GUE, *sou. ll*. nm. -LB. Seuil.

= *pron. net.* – LB. Seuil. *Yète à pron. net.* Être sur le seuil de la porte.

= *lâmie.* -Spy. Devant la porte…

= *cliche* -C.*, clichet.* -C. Phi. Euv. Loquet, bec de cane, verrou.

= *berquillote* [bɛʀkijɔt]. -Ang. Petite cheville (Pour fermer la porte ?)

= *cleu. yeu.* nf. -GUE. Clé.

= *clèye.* -Auv., *clavel.* -TA. Clé.

= *clavète.* -TA. Petite clé.

= *sârure.* – GUE., *sère.* nf. -LB. Serrure.

= *sère.* -TA. Serrure, coffre, armoire.

= (serrure à) basse. -TA. Serrure garnie de trois lacs, pleine croix et forée.

= *varié.* -Bér., *vèrou. ll.* -Auv., *vru. ll.* nm. -GUE. Verrou.

= *clichiet.* nm. -LB. Targette, cliquet.

= *cleinté.* nm. -GUE. Targette qu'on lève ou qu'on abaisse pour bloquer le loquet.

= *tingle, chicle.* – GUE. Pièce de fer pour ouvrir une porte.

= *brandou. ller.* -C. Secouer une porte.

= *claveter.* -TA. Heurter à une porte.

= *clencher.* – VIT. Manœuvrer la clenche, ouvrir la porte.

= *déclenchier.* -LB. Soulever le loquet d'une porte.

= *diclore, défreumeu. yeu.* – GUE. Ouvrir.

= *clicher.* -Phi. TA.*, déclicher.* -Phi. TA. Ouvrir une porte en actionnant le *clichet*. Lever le loquet. On peut aussi *déclicher* un tombereau.

= *tingleu, trincler, chicler.* – GUE. Agiter la *tingle*, la *chicle* pour ouvrir une porte.

= *défrémer.* -Ang.*, e (s) clore.* -TA. Ouvrir.

= *tout aibané* -Ang. Tout grand ouvert.

= *l'hu abanoué.* -MA. La porte grande ouverte.

= *fromer*. -Ang., *fromèye*. -MA., *freumer*. -Gy., *freumèye*. -GD., *freumeu. yeu*. – GUE. Fermer. *Fromez la porte*. *Frome l'hu*. – *Ils fromirent*. -Pe. Ils fermèrent.

= *clenchier*. – LB. Serrer la clenche d'une porte. (Donc fermer ?)

= *cléyer*. -Ang., *claver*. -TA. Fermer à clé.

= *reclaquer*. -Phi. Fermer avec bruit.

= *raflaquer*. – LB. Rabattre avec fracas, une porte, un volet. *Raflaquer la porte d'un gron*.... d'un grand coup.

= *prônet* nm. -Phi. Cui. Trp. BP., *prône*. nm. -Phi. BP., *proan. née* nf. -MA., *aigé*. nf., *pran. net*. – GUE., *pron. net*. – LB. Demi porte à claire-voie qui, pendant la journée, ferme le guichet d'une porte cochère. D'où : *prôner*. -BP. Rester posté, les deux bras posés sur le *prônet*.

= *prone, pronau*. -TA. Grille en bois, balustrade.

= *cra. lle*. nf. -LB. Petite fente dans une porte, une cloison. *Bé. yer pa la cra. lle*. Regarder au travers de la fente.

= *viorner*. -Ff. S'emploie pour le grincement d'une porte, d'une fenêtre…

= *verdèle*. -Ang., *veurvale*. – GUE. Partie femelle d'un gond.

= *cliver*. – GUE. Quand le vente souffle sous la porte, il *clive*.

<u>Haute-Marne</u>

= *husse*. -Gou., *hu*. -FOI., *pote*. -Ho. LEG., *pot. lle*. -Lag., *pouôte*. -FOI. Porte. *Bôrai lai pote*. La fermer à l'aide d'un bâton.

= (barrer). COL. Fermer la porte.

= *œuvri*. -LEG. Fay. Ouvrir. Ouvert. *Le père Colas ai œuvri lai pote*.

= *ouvri*. -LEG., *ébâner*. -TA. Ouvrir. *Do qu'i vo. yot lai pote s'ouvri*… Dès qu'il voyait la porte s'ouvrir… *(œuvri* ou *ouvri ?)*

= *clencher*. -Ho. Tourner la poignée de la porte pour ouvrir.

= *ébané*. -Cha. MU. LEG., *ébanai*. -Ho. Ouvert à tous vents. *Quand i feillot bon, teu étot ébané*.

= *froma* : -FOI., *frômer*. -COL. LEG., *fromèye*. -Lag. Fermer. *Frôme lai pote, mon pitio. – En dseu d'lé piainche i y ai é placard fromé pa das potes.*

= *sorure*. -FOI. Serrure.

= *vrœu*. -Ho. Verrou.

= *tairgète*. -MU. TA. Targette.

= *noco*. -Gou. Pène d'une serrure.

= *lai quié*. -Ho., *quia*. -FOI., *tié*. -LEG., Fay. La clé. *Lai pote fromée ai tié.*

= *lai pognie*. -LEG. La poignée. *Lai pognie d'lai crémone.*

= *écueuter*. -Cha. Caler une porte.

= *graitou*. -Ho. Grattoir pour les pieds, demi cercle fixé dans le mur.

= *pi. lle*. -LEG. Pile. *Las pi. lles de pote*. Les piles de la porte.

= *pillé*. nm. -REG. Pilier.

322. 2- Fenêtres. Ouvertures diverses.

Aube

= *vare ai vitre*. Verre. -B.

= *ridé, ridié*. Rideau. -B.

= *carnia*. -Arc., *carnio*. -Rill. Rhèg. Sal. AB. Cul. Rom., *carniote*. -Barb. FO., *cabeurnio*. -Lent., *cabornio*. -Lent. Nog., *bernote*. -Nog., *bornate*. -FO. Ram. Sta., *bernou. llote*. -Sav..., *berniote., beu. yote*. -Champ. Nog. Urv. Maro. Arc Rom..., *borniote*. -Slu. Cfr. Rom., *borniate*. -Cul. Damp. Mar. AB., *bou. llote*. -Avi. Barb. Rom., *bo. yote*. -Champ. Nog. Urv. Maro. Bagn. Bay. Morv. Col. Logm., *bognote*. -Rom., *beûniate*. -Auln., *bou. yate*. -Rosn., *chatrole* -Arc., *lun. note*. -B. Ouverture, lucarne. *Cul fouetté ai lai lun. note J'ai du pain dans mai pochote.*

= *trou. yo*. Petit trou. -B. Logm. *Coucou pa l'trou. yo..*

= *baïle*. Porche. -TA.

Marne

= *fernète.* -Bér., *feurnètre.* -Auv., *fenête.* -SAU. Fenêtre.

= *voire couleresse.* -TA. Fenêtre à coulisse.

= *chassilié.* -TA. Fenêtre à chassis.

= *bognote.* nf. -Phi. C. Sarr. Ang. Trp. Conf. BP. GUE., *borgnote.* nf. -MA. Conf., *beugnote* -Ang. BP., *rabeugnote.* -Ang., *carnio.* -Ang., *carniote.* Trp., *volée.* -BB. Lucarne. *Les vieilles ales gueignent à la bognote, ça ieus passe le temps.*

= *bergnote, borgnote.* -Chauss., *bornote, bornète.* – GUE. Petite fenêtre, au grenier., Petite *baugne.*

= *baugne.* – GUE. Œil de bœuf. (De borgne ?)

= *beu. yote* [bøjɔt]. -Ang. VIT., *bou. yote,* -nf. -VIT. Lucarne étroite qui ressemble à un œil.

= *cra. ye.* nf. Trou par lequel on peut *cra. yer* c'est-à-dire regarder.. -C. Fente de l'ouverture d'une porte ou d'une fenêtre. -Ang. Fente du côté des gonds, quand une porte est ouverte. -BP. Diminutif : *cra. yote.*

= *beugnote.* nf. -Euv., *bougnote.* -Mtm. Œil-de-bœuf, petite ouverture d'où l'on pouvait *beugner,* lorgner, épier sans être vu.

= *bonète.* -TA., *cueurniote.* -SAU. Petite fenêtre.

= *coret.* nm. -LB. Carreau, vitre.

= *voirie, voirerie.* -TA. Vitrail, fenêtre.

= *voirié.* -TA., *vitrïï. ll.* n. -LB. Vitrier.

= *ride.* -MA., *ridiau.* -BB. Rideau.

= *vantillan.* – LB. Volet (De vantail ?)

= *pelo.* -Ang. Une targette.

= *une cra. lle* [kʀaj]. Une fente. -Sarr. Lorsqu'on entrouvre la fenêtre à l'espagnolette. -Chauss.

Haute-Marne

= *boufote.* nf. -REG., nf. -VASS. Œil de bœuf au-dessus d'un évier ou petite ouverture dans le mur d'une grange. Lucarne ovale.

= *boueute.* -Cha. Petite lucarne, niche dans un mur

= *bourote.* nf. -REG. Petite ouverture dans une cloison.

= *crôgée.* -Ho., *vrère.* -FOI. Fenêtre, croisée.

= *riguiau*. -FOI., *ridiau*. -LEG. Rideau. *Le sro. yeu reste caiché daré das ridiaus de brouillard.*

323- Éléments du logement.

323. 1- Les pièces de l'habitation.

CAGIBI. Pièce d'étroites dimensions.

VINÉE. Endroit où fermente le moût. (Cellier).

Aube

= *châ*. Corps de logis. -G. TA. Une maison composée d'un logement d'habitation, d'une grange et d'une écurie comprend 3 *châs*.

= *chaimbre*. Chambre. -Préc.

= *carèle*. -TA. Chambre, place, terrain.

= *chambrote*. Chambrette. -B.

= (basse goutte). Chambre basse, cabinet, situé sous le toit du même nom. -FO.

= *hosto*. Chambre à coucher. (V. Se reposer : 523).

= *arcôme*. Alcôve. -B.

= *cafourni*. -Sme., *cafournio*. -Rom., *caboin*. -Lain. Troy., *cabourno*. -Pou. Débarras, souvent en désordre.

= *colidor*. -D. Corridor.

= *racoin, raicoin*. Coin. -B. O. Arc. D.

= *cougno*. -Ars. Petit coin.

= *alour*. -G. Cul., *aloir*. Promenoir extérieur couvert. Les *alours* de Chaource.

= *esca. llé*. -Parg. Escalier.

= *è (s) tache* -TA. Étage.

= *potemen*. Escalier de cave. -TA. G.

Marne

= *les agis* (d'une maison). -TA. Les aîtres, la disposition, les détails intérieurs. (V. 325. 0)

= *saule*. -TA. Salle.

= *quiouaison*. nf. -LB. Cloison.

= *bougète*. -TA., *chambe, place*. nf. -SAU. Chambre.

= *cujin. ne*. nf. -MA., *cujène*. -All., *cusine*. -Som., *cu. èsine*. -Auv. Cuisine, pièce de la maison. *I foreut ba. ller un coup d'ramon à la cujin. ne.*

= *galata*. -TA. Grande salle, garde-meubles.

= *chambre coie*. -TA. Cabinet particulier, chambre de repos.

= *colidor*. -TA. Corridor.

= *racoin*. nm. -Phi. Sarr. MA. Coin. Les coins et *les racoins*

= *rencoiner*.. -BP. Ranger, mettre dans un coin.

= *supente*. -SAU. Soupente.

= (refourre-tout). nm. -Phi., *déalée*. -TA. Débarras.

= *cafournion*. -Sarr., *cafarnio, cafarnion*. -Ang., *calbo*. -MA., *cafornion*. nm. -LB. Petite pièce à débarras.

= *cafarniote*. Diminutif de *cafarnio*.

= *cafournio*. nm. -Euv. Petite pièce sombre servant de fournil. Et aussi, espace resté libre sous le four

= *renagi*. nm. -Phi. Pièce en désordre.

= *montée*. nf. -MA., *esca. llé*. nm. -LB. Escalier.

= *épa*. -Spy., *marte*. – GUE. Marche (d'escalier ?).

= *épau*. nm. -LB. Marche d'entrée, d'escalier.

= *porge*. -SAU. Porche, vestibule.

Haute-Marne

= *poêle*. L'une des deux pièces de l'habitation, la chambre. -Cha., Chambre contiguë à la cuisine. -Ho. La chambre du fond, la salle à manger des jours de fête de famille. -COL.

= *pôle*. -LEG. Pièce située derrière la cheminée de la cuisine. *Lai pote du pôle.*

= *heutet*. -FOI., *cujène*. -LEG., *cueusène*. – Fay. Cuisine.

= *châ., portée*. -MU. Partie de l'habitation. *Cette maison comprend trois châs*

= *chô*. -Ho. A l'intérieur d'une maison, entre deux murs, de la base au toit.

= *colidor*. -MU. TA. Corridor.

= *cabourote*. nf. REG. Petit réduit aménagé sous un escalier.

= *cafourniau*. nm. -REG. Cagibi.

= *racoin*. nm. -REG. Coin dans un meuble, une pièce, une maison.

= *esca. llé*. nm. -REG. Escalier.

= *pa. llé*. nm. -REG. Palier.

= *arcôbe* : -FOI. Alcôve.

323. 2 – Meubles.

323. 20- Généralités.

MAIE. Huche à pain.

Aube

= *moib. lle* [mwabj]. Meuble. -B.

= *arche, banon*. Coffre, coffret. -TA.

= *oquèle*. -Sav. Nog. Rom., *moquèle* -Cul. AB. Vieux meuble. A -Rom. on parle d'un vieux meuble qui *oquèle* parce qu'il n'est pas d'aplomb.

= *berloquin*. -Sav. Toutes ses affaires.

Marne

= *fusterie*. -TA. Meuble de bois.

= *fuste*. -TA. Petit meuble de bois.

= *tabernacle*. nm. -Phi. Armoire. Endroit où on remise des objets de toute nature.

= *itrin*. -Cour. Coffre, écrin.

= *bète*. -TA. Boîte, coffre.

= *huce, huge*. -TA. Huche, coffre.

= *cave*. -TA. Armoire, cachette, coffre.

= *sère*. -TA. Serrure, coffre, armoire.

= *retelié*. -TA. Meuble fermant à clé.

= *baudet*. -TA. Sorte de meuble.

= *brochié, brocheron*. -TA. Fontaine de cuisine ou de vestibule, vase garni d'un robinet.

= *talet*. -TA. Dessus d'un meuble.

= *berloquin*. nm.. L'ensemble du mobilier. -Phi. Ang. Conn. Mtm. Meubles de peu de valeur. -C. MA.

= *berlequin*. -MA. Attirail, pauvre mobilier.

= *bafutries*. -C. TA. Objets mobiliers usés, de peu de valeur.

= *pintiau*. -C. Fau. Ang., *printiau* -Sarr., *carapintiau*. -Chauss. Ver qui fait des trous dans les meubles.

<u>Haute-Marne</u>

= *mob. lle*. -FOI. Meuble.

= *mobi. llé*. nm. -REG. Mobilier.

= *bataclan*. -TA. Ensemble d meubles, d'objets. (V. BATACLAN : 440. 3)

323. 21- Meubles avec rayonnages.

ARCHELLE. Étagère simple, en Belgique.

POTIÈRE. Étagère rustique servant à mettre la vaisselle.

<u>Aube</u>

= *achèle* et *achlote*. -Baln. TA., *trépan*. -Court. Étagère faite de plusieurs planches.

= *pendoise*. Tout ce qui sert à suspendre. -VT.

= *dressouère*. -Boul., *dresssoi*. -Parg. Dressoir. On dit aussi *dreusse-debout*. -B., *achlie*. -Cel.

= *piacar*. -B., c*afourni., emboisure*. -VT. Placard.

= *aumère*. -Baln., *ormoire*. -Gér. Rum. Parg. Cul. Auln. Parg., *ormouère*. -Clé. Urv. Cul., *ormoise, ormouèse*. -Ori. Armoire.

= *tiran., tiroi*. B. Urv. Tra., *tirouè*. -Parg. Tiroir.

<u>Marne</u>

= *armoère*. nf. -MA. FOI., *armoi. ère* -Cs. Gy. Pt., *aumère*. -Gy. Som. All. TA., *aumèle*. -Bér., *aumoire*. -TA., *ormoire*. -M., *huchet, almoire*. -TA. Armoire.

= *bognote*. nf. -Phi. Petite armoire dans un mur épais.

= *emboisure*. -Ang. Placard qui fait corps avec les boiseries d'une pièce.

= *cmode*. nf. -LB. Commode.

= *sillé*. nm. -LB. Vaisselier.

= *tiroi*. -Auv. Tiroir.

= *vantèle*. -TA. Battant d'une armoire.

Haute-Marne

= *armère*. -Ho., *armèle*. -LEG., *ormoire*. -MU. Armoire. *En feillant das économies qu'on laichot le plus seuven dans l'armèle.*

= *renfonçure*. -Cha., *enfonçure*. -Ho. COL. Placard dans un mur.

= *binioche*. -Cha., *binoche*. -MU. LEG. Placard. (ou passage) pratiqué au bas d'une fenêtre.

= *platine*. -Cha. Placard situé derrière la plaque de cheminée.

= *vaissè. llé*. nm. -REG. Vaisselier

= *tirou*. -Ho. Tiroir.

323. 22- Table...,

Aube

= *tabe, tab. lle* [tabj]*., taibe., taib. lle*. Table. -B.

Marne

= *tale*. nf. -MA. Som. Spy. TA., *taule*. -Bér., *toale*. -Auv. Table.

= *ataleu*. – GUE. Attabler.

Haute-Marne

= *tab. lle*. -Ho.

323. 23- Sièges.

323. 230- En général. (V. S'asseoir : 113. 1)

SELLETTE. Petit siège.

Aube

= *asso. yote*. -Baro., *achto., achtou*. -Clé. Baln., *ajtou*. -Ric. Court., *aichto*. -B. Chao. Vilp.*, chito*. -Chal., *chéto*. -Auln. Pou. Morv.,

chétoir. -Bay., *sto, stou, aisto., aistou, aijtou*. -B. *jto*. -Col., *chto*. Buc. *échiéto*. -Pou., *aichtou*. -B. Siège. Chaise.

= *siéta, siéto*. -Sav., *sèlate*. -FO. Nog. Auln., *sèlote*. -Sta. Lent. Chao. Noé. Bay. Aux. Court. Nog. Col. Parg., *cha. ière*. -TA. Siège quelconque.

Marne

= *formète, fourme, fourmète*. -TA., *siéto*. – VIT., *assétou. ll.* nm. -LB. Siège.

= *bon*. nm. -Gy. LB. *ban. oué*. -MA., *cha. yère*. -Som. Banc.

= *banquié*. -TA. Banc, banquette.

= *caquetrau*. -TA. Banquette couverte d'étoffe.

= *boise*. -TA. Banc de bois.

= *sèlote*. nf. Petit banc. -Euv., Escabeau. -MA.

= *passet, basset*. -TA. Tabouret de bois.

= *faudesteul, cado*. -TA. Fauteuil.

= *essièro*. -Ang. Tout objet qui peut servir de siège.

Haute-Marne

= *sitote*. nf. -REG. Toute sorte de siège bas, sans dossier.

= *pèron*. -TA. Banc de pierre.

323. 231- Chaise.

SELLE. Siège

Aube

= *chére*. -B., *chaire*. -Col. Parg.. *Prends une chaire et chète-toi.*

= *chérote*. Chaise d'enfant.

Marne

= *cha. yire*. nf. -MA., *cha. yère* [ʃajɛʀ]. -Gy. Auv. Som. All. nf. -GUE., *ta. yeure, ta. yère*. nf. – GUE. Chaise.

= *cha. yère de fu*. -TA. Chaise de bois. (V. *fuchio* : 441. 4)

= *chitote*. -Chauss., *chétote*. nf. -MA. VIT. Petite chaise.

= *cado*. -TA. Fauteuil, petite chaise d'enfant. D'où : *se cadoter*. Se renverser dans un fauteuil.

= *dou*. – LB. Dossier de chaise. Dos.

Haute-Marne

= *chaire*. -LEG., *chare*. – Fay. Chaise. *Das chaires de bo*. Des chaises en bois.

324- Le puits. L'eau. La pompe.

324. 1- Le puits.

SAPINE. Baquet en bois de sapin.

SEILLE. Seau.

SIGNOLE. Manivelle de treuil.

Aube

= *pû*. -B. Mont. Cel. Cun., *pur*. -Merr. Bagn. Parg. Puits. *Lou pur court*. Le puits déborde.

= *bu*. Margelle. -Pin. Thié. G. Ram. *Le bu du puits*.

= *cigneule*. -Bay. Col., *cignole*. -Cel. Land. Noé. Court., *cingneule* et *cingnole*. -Lent. Manivelle

= *cha. u*. -FO. Nog., *ché. u*. -Fay. Aux., *chéyu., chaignon*. -Lent. Mousqueton de la chaîne du puits.

= *crochton*. -Barb., Crochet de bois avec lequel on tirait l'eau du puits.

= *tirboute*. -G. VT., *crémo*. -Court. Lent. Arc. Aux. Noé., *crémio*. -Faux. Crochet (en fer ?) avec lequel on retire le seau tombé dans le puits.

= *siau*. Seau. -D. D'où : *siautée*. -Cul. Rom., *seillée*. -Sav. Le contenu du seau.

= *courgée d'eau*. -Parg. Un seau plein de chaque main.

= *tairi*. Tari. -B. Parg.

= *se dégrener*. Se désamorcer en parlant d'une pompe. -Sav. Chann. Rom.

Marne

= *pu*. nm. -MA. GD. Sd. TA., *pu. ye* [pyj]. -Pe Cs., *peu. ye*. -Cn., *pi*. – GUE. Puits.

= *gomère, gomé*. -TA. Puits, citerne.

= *bouteille*. -Ang. Puits construit en forme de bouteille et qui délimite le vignoble.

= *pu. yo*. -Ff. Ang. Trou rempli d'eau et très profond.

= *bu.* -Ang. Charpente en bois, au-dessus du puits, qui supporte le treuil.

= *beu.* nm. -GUE. Auge, margelle d'un puits, treuil d'un puits.

= *marèle*. -SAU. Margelle d'un puits.

= *manique, pognie.* – GUE. Manivelle. (V. Manique en français courant).

= *ché., cheu. ya*. -Ang. Mousqueton de la chaîne du puits

= *puger*. – GUE. Puiser. (V. 542. 23)

= (pierre à puits). -Phi. BP. Bac en pierre placé près d'une pompe ou d'un puits.

= *pompil, pompée.* – GUE. Ce qu'on pompe d'un seul coup de balancier

= *démorcer*. -Phi. GUE. Vider (une pompe).

= *dimorci, dimorceu, dégrener*. – GUE. Verbes qu'on emploie quand une pompe est désamorcée. Cesser de fournir de l'eau.

= *on. morceu.* – GUE. Amorcer.

= *ron. morceu.* – GUE. Jeter de l'eau dans la pompe quand elle est *dimorceu* pour la réamorcer.

= *siau.* nm. -Phi. Cui. Auv. GUE., *so. lle* [ʂɔj]. nf. All., *seu. lle*. -GD. GUE., *seillon, so. ïle*. – GUE. Seau

= *seillon*. -Ang. Petit seau de bois.

= *siautée*. nf. -Phi. Euv.. Ang. BP. nf. -LB., *so. ïllée, seillée*. – LB. Le contenu d'un seau.

= *teu*. nm. -Phi. Cui. TA., *cor*. nm. -MA., *aquel*. -TA. Tuyau, ponceau donnant passage à l'eau. Aqueduc.

= *gor*. -Ff. Ang. Tuyau, drain, conduit pour les eaux.

= *créma*. -Ang., *havo*. -C. Ang., *gravou. ll.* nm. -VIT. Grappin à trois dents, muni d'une corde, servant à retirer le seau tombé au fond du puits.

= *gravou.* ller. Se servir du *gravou. ll.*

= *trou. yote,* nf. -MA., *trou. yète.* -Gy. Petit insecte aquatique fréquent dans l'eau des puits.

= *se dégrener.* Se désamorcer en parlant d'une pompe. -Conf.

Haute-Marne

= *pu.* -FOI. Puits.

= *meurgèle.* -FOI. Margelle.

= *seillon.* Gou., *sé.* -Ho. LEG. REG., *siau.* -MU. nm. -REG., *so. llon.* -FOI. Seau.

= *sapeigne.* -LEG. REG. Seau (de bois).

= *sapeignée.* -LEG., *sapeignie.* – LEG. Plein un seau.

= *signeule.* -Cha. COL. nf. -VASSY., s*eigneule.* -FOI., *cheigneule.* -Ho. Manivelle. *Tone lai cheigneule.*

324. 2- L'eau.

324. 20- De l'eau.

Aube

= *de l'iau.* -B. Parg. D., *aigue., ève.* -TA. Eau. Dicton. *On n'est jamais lavé que pa l'iau sale.* Lorsqu'on est sali, c'est par plus malpropre que soi. -Cul.

Marne

= *iau.* -Ch. MA. Gy. GD. Bér. Auv. All. TA. LB., *iave.* -TA., *ève* -Ang. TA.*, yauve, yève.* -Ang., *aoué.* -Pt. Cs., *aige, aigue* -TA. Eau. *Ève* a donné : évier.

= *coulourgeable.* -TA. Coulant, liquide.

= *pisserote.* – GUE. Filet d'eau.

Haute-Marne

= *l'âe.* -Ho. L'eau.

= *leu. lle.* -Gou. Petit amas d'eau.

324. 21- Couler. Ruisseler.

DÉGOULINER. S'écouler goutte à goutte

Aube

= *rigoler, rigouler.* -Baln. Slu. Sme. Faux. Col. Court. Fay. Sma. Chal. Cul. Ars., *régouler.* -B. Sav. Ram. Bri. VT. Parg., *gouliner.* -TA. Couler par la *régoulote..*

= *couler ai lai pichrote.* Couler à jet continu -B.

= *pichoter.* Tomber goutte à goutte. -Parg.

= *règoulote.* -B., *règoulo., régoulote.* -Sav. Rigole. *La régoulote du sillé.* -Parg.

= *régouli.* Flaque devant une goulotte. -Cul.

= *en ailer.* -B. Fuir. Se dit d'un vase qui laisse s'écouler le liquide qu'il contient.

= *cimber.* -Parg. Suinter.

= *putel.* Puisard. -TA.

Marne

= *gouler.* -TA., *rigouler.* – LB. Couler.

= *rigouliner.* -Ang. Couler dans une rigole.

= *rigoulini.* -Ang. Trace laissée par un liquide qui *rigouline.*

= *pisserote.* -Ang. Mince filet d'eau qui tombe de haut.

= *pissote., coulote.* nf. -BP. Petite fontaine où l'eau coule en permanence. *Va boire à la pissote.*

= *rigoulo.* nm. -LB. Conduit pour l'eau.

= *fouizer.* -Ang. Fuir, en parlant d'un récipient.

= *lacandi.* -Ang. Nappe de liquide répandu.

= *gaugeo.* nm. -Phi. Trou dans lequel séjourne l'eau de pluie.

= *puisa, puja.* -TA. Puisard.

= *bouel, cancel.* -TA. Canal.

= *regor.* -TA. Rigole, bassin.

= *roiya.* -TA. Creux, bassin.

Haute-Marne

= *coler.* -LEG. Couler. *L'eau cole dans lai reue das seillons.*

= *gouleute, pisseute.* -Ho. Goulotte.

= *rigouliner.* – REG. Dégouliner.

= *trisser.* -Cha. Gicler, jaillir avec force, abondamment.

= *vâlée*. -Gou. Abondant écoulement de liquide et qui produit une mare.

= *jargolée*. -Gou. Petite quantité de liquide s'échappant tout d'un coup d'un réservoir.

= *leguet*. -Cha. Eau répandue dans la maison.

324. 22- Agiter l'eau. (V. 248. 2 – 562. 31)

Aube

= *tatou. ller* [tatuje]. -Gyé. Sal. Brev. Cul. Auln. Parg., *taitou. ller*. -B., *gassou. ller*. -Cel. Agiter l'eau.

= *gassou. lli*. -B., *cassouli*. -Cul. Clapotis.

= *fergou. ller*. -TA. Faire du bruit dans l'eau.

Marne

= *tou. llon*. – LB. Celui qui touille, qui trouble l'eau en l'agitant.

Haute-Marne

= *sagou. ller*. -TA. Agiter l'eau, la troubler.

324. 23- Éclabousser.

Aube

= *églincher*. -Bay. Noé., *églincer*. -Court., *églisser*. -VT. G. Cul. TA. Court. Fay. Vill. Sme. Chao. Aux. Rum. Parg., *églicher*. -Ram. Auln. Pou. Urv. Lent. Chal. Préc. Logm., *aiglancher*. -B., *aflatir*. -TA., *rembarder*. -Urv. Éclabousser. -AB dit de *églincher*. Jeter à l'eau.

= *gigler*. Gicler, jaillir. -Parg.

= *aiguiainché*. Éclaboussé. -B.

= *églichi*. -Urv. Aspergé d'eau.

= *églichate* -Chal., *égloussi*. -Cul. Éclaboussure..

= *essicler*. Lancer de l'eau. -Boui.

Marne

= *clifer*. -C. Phi. Mtm. Trp. BP. TA., *fliquer*. -BP., *éclaboussèye*. -MA., *e (s) clander*. -TA., *iclaboussi*. – GUE. Éclabousser.

= *raisi*. – LB. Détrempé par l'eau.

= *éclageoler*. -Marc., *éroucher*. -Ang. Éclabousser. *Se faire éroucher*.

= *clife*. nf. -BP., *clifage* nf. -Phi., *giglade, giclade*.. nf. -Phi. BP. Éclaboussure. Jet de liquide. *Méfie-toi d'prendre une giclade de mousse*.

= *vasselage*. -TA. Eau répandue dans une chambre.

= *églicher*. -Phi., *éclicher*. -Euv. Envoyer de l'eau de tous côtés.

= *rameuchir*. -TA., *trûler*. – GUE. Mouiller.

= *raiyer, sordre*.. -TA., *gingler*. – LB. Jaillir, couler. *Regingler*. Rejaillir.

= *déboudoner*. -Ang. Jaillir comme d'un tonneau dont on a enlevé la bonde.

= *veurder*. – LB. Jaillir, sauter en l'air. *L'iau i veurdi jqu'à patrici*. L'eau a jailli jusqu'ici.

= *gravou. ller*. -TA. Clapoter.

<u>Haute-Marne</u>

= *édieussai*. -Ho., *éguincer*. -Cha. TA..., *èguincher*. -FOI. Éclabousser.

= *èguinchure*. -FOI. Éclaboussure.

= *trisser*. -Cha. Ho. Gicler, jaillir avec force, abondamment.

= *éparouflée*. -Arr. Giclée, éclaboussure.

324. 24- Sécher. (V. Sécheresse : 225. 3)

<u>Aube</u>

= *se ressuer*. Sécher. -B. Cha. All. Bay. Aux. FO. Col. Lent., *ressué*. -Parg. En partie séché.

= *bêner*. -Ars. Sécher un peu.

= *essuer*. Commencer à sécher. -Logm.

= *s'ébrousser*. -Ful. Un oiseau, un chien ou autre... *s'ébrousse* quand il est mouillé.

<u>Marne</u>

= *airlé*. -C. Séché par le vent.

= *ressuer (é), se ressuer*. -Phi. Chauss. TA., *essuer*. – VIT., *séquir*. – GUE Sécher, séché, se sécher, faire sécher..

= *ressué*. adj. -BP. Séché. *La vigne est ressuée.*

= *ba. yin* [bajɛ̃]. -MA., *seu, seute, sèque*. – GUE. Sec, sèche.. *Il ot ba. yin.*

= *ba. yin. ner*. -MA. Gy. Commencer à sécher.

= *séqui*. -M. Sécher.

= *sèque*. adj. -Phi. Sèche. *Ale est sèque*. Maigre pour -MA.

= *balé*. -Ang. Se dit d'un chemin asséché après une grosse averse ou après l'hiver.

Haute-Marne

= *chochi* -FOI. LEG. Sécher. *On y feillot sochi las pruniaus*

= *sochi*. -LEG. Sécher. *La hairicos qu'on devot deigner seus étaint mins ai sochi ai lai co. yeu de lai pieuche.* Les haricots qu'on devait manger secs étaient mis à sécher à l'abri de la pluie.

= *choche*. -LEG. Sèche. *Das pores choches*. Des poires sèches.

= *achingré*. -Gou. Desséché, maigri.

= *rèssuai*. -Ho., *ressuer*. -LEG. Évaporer. Ressuyer.

= *égueuter*. – LEG. Égoutter. *Claie pour égueuter las fromaiges.*

324. 3- Propreté. Toilette.

324. 31- Propre.

RAPPROPRIER. Remettre en état de propreté.

Aube

= *prope*. Propre. -B. Parg.

= *propté*. -B. Parg. Propreté.

= *propmen*. -B. Proprement.

= *aroi*. Toilette. -TA. (du corps ? ou vestimentaire ?)

= *estuve*. Bain chaud, étuve. -TA.

= *étuber*. Éponger. -Rum.

Marne

= *débrouzer*. -Phi. Débarbouiller, nettoyer.*, se débrouser*. -BP. Se débarbouiller.

= *rapproprer*. -BP. Rapproprier. Rendre propre. *Se rapropprer avant de sortir*.

= *raigruner*. -Ang., *netier*. -Auv. TA., *reversier*. -TA. Nettoyer.

= *brichauder, débrouser*. -TA. Laver, nettoyer.

= *èsssou. ye à man. lles.*. -MA., *essou. ye*. -Gy., *iche à man. lles*. -GD. (ou *à ma. n. lles* ?) [mɑ̃j - manj ?], *ichaman*. – GUE. Essuie-mains.

= *slavon* ou *savlon*. -M. Savon.

Haute-Marne

= *preupe*. -Ho. LEG. Propre. *Té vlai preupe*. Te voilà propre. – *É preupe ai ran*. Un propre à rien. – *É sé d'eau preupe*

= *défeu. ller*. -Cha. Se laver le *feu. llon*, le visage.

= *freutai*. -Ho., *freuter*. -LEG. Frotter.

= *poupet*. -MU. D'une propreté affectée. Ce jeune homme fait *le poupet*.

= *saivon*. -Ho. LEG. Savon

= *sarviète*. -Ho., *sarvieute*. Serviette.

= *laver le quiqui*. – REG Pour une femme, faire sa toilette sur le bidet.

324. 32- Sale, taché, marqué. (V. 324. 33 – 225. 2 – 132. 12)

COCHE. Femme sale.

EMBARBOUILLER. Salir complètement.

MÂCHURER. Barbouiller de noir.

MARGOUILLER. Salir.

MARGOUILLIS. Gachis plein d'ordures

PICOTÉ. Marqué d'un grand nombre de petits points.

RENACLER. Marquer de la répugnance, du dégoût.

SAGOUIN. Personne malpropre.

SALOPIAUD. Personne malpropre.

SOUILLON. Femme malpropre.

Aube

= *craissou*. Crasseux. -B.

= *sacar*. Puant, dégoûtant. -G.

= *orde*. Sale. -TA.

= *mocié*. Souillé. -TA..

= *tavelé*. -Rosn., *tacuni*. -Soul. AB. Taché.

= *cacafou. ller*. Manipuler des ordures. -O.

= *rembeurner*. -Parg., *embeurner*. -Ars. Couvrir entièrement de saletés. Souiller de bran.

= *bèbè*. Saleté. -Parg

= *bitlos*. -Bri. Copeaux formés par la crasse lorsqu'on se nettoie. (?)

= *se décraisser*. Se décrasser, se laver, faire sa toilette. -B.

= *peurion*. Quelque chose de pourri, de gâté, de très sale. -B.

= *marie-faga*. Fille malpropre. -TA. G. On dit aussi : *marie-trou. llon*. -Cul.

= *popue*. Femme sale. -Cul.

= *gô. yon* [gojɔ̃]. -Ars. Femme qui se néglige dans sa toilette.

Marne

= *gô. yer, se gô. yer*. -Phi., *se gô. yoner*. -Mtm., *brou. llier, brouser*. -TA. Salir, se salir.

= *églisser*. -Ang. Salir, abimer. *N'églisse pas tes bottines*.

= *ordir, ordo. yer (ordoiyer ?), embrèner*. -TA. Salir, souiller.

= *garnou. ller*. -TA. Salir, détruire.

= *embrouser*. -TA. Salir, noircir.

= *tou. ller*. -SAU. Salir, toucher sans précautions.

= *se gô. yer*. -BP. Se salir.

= *brou. yer*. – LB. Se rouler dans la poussière.

= *engâmer*. -Cha. TA., *gocheu*. -FOI. Salir. Poisser, souiller. *Tu vais gocheu teu note eutet*. Tu vas salir toute notre cuisine.

= *patasser*. – VIT. Piétiner sur un carrelage qu'on vient de laver.

= *cheni*. -Ang. Saleté.

= *tate*. – GUE. Tache.

= *brouson*. nm. -Phi. Euv. BP. Tache malpropre sur la figure. *Il est rentré tout brousoné d'avoir mangé des mûres*.... tout barbouillé. (V. 121. 31)

= *javar*. -nm. -BP. Crasse accumulée sur une partie du corps.

= *tiqueté*. – GUE. Taché.

= *graisséou*. adj. – LB. Taché de graisse, graisseux.

= *ma. yencié*. adj. -LB. Sali, enfumé, jauni comme un jambon de Mayence. *Un. ne cotte ma. yenciée*.

= *your, yorde*. -MA. Gy., *saule, crafleu, crafou. lleu, fraiyou*. -TA. Sale.

= *vigon*. -SAU. Sale, malpropre.

= *orde, odou*. -TA. Sale, dégoûtant.

= *gadrou. lle, gouipre, sou. lla*. -Ang. Malpropre.

= *margou. lla*. -Ang. Margouillis, mélange malpropre.

= *crougnoteu*. -C. Individu malpropre.

= *saligodron*. -Ang. Saligaud.

= *polacre*. -TA. Sale (comme un Polonais).

= *brousé*. nm. Personne malpropre. -Phi. Qui a le nez sale. -Trp. D'où *brouser, embrouser* : salir.

= *gô. ye*. adj. -Phi. Personne sale.

= *gô. yon*. nf. -Trp. BP., *gô. yote*. -BP., *gô. yète*. – BP. *gaupie*. nf. Euv. Souillon. Femme malpropre *Tu n'es qu'une petite gô. yote*.

= *mone*. nf. -BP. Grosse femme, sale, négligée.

= *rabou. lle mortié*. nm. -Phi. Homme malpropre qui ramasse la boue.

= *salopié*. nm. -Phi. Personne malpropre.

= *beuc*. – LB. Interjection qui indique le dégoût. *Beuc ! n'y touche-min.*

= *babaque*. -SAU. Se dit aux enfants quand ils veulent toucher quelque chose de sale.

Haute-Marne

= *ègveille*. -TA. Ordure.

= *crasser*. -MU. Encrasser. *La poudre que je mets sur mes cheveux a crassé le collet*

= *engâmer*. – REG. Encrasser. Salir.

= *gonâ*. -Gou. Malpropre.

= *sole*. -FOI. Sale.

= *craspou. lle*. adj. -REG. Crasseux.

= *régalan*. -Cha., *polâcre*. -MU. TA. Répugnant. Sale comme un polonais, un *polâcre*..

de mon habit.

= *sagou. lla*. -Cha., *gô. yeu* adj. nm. -VASS. Personne malpropre.

= *enfeu. llé* [ɑ̃fœje]. -Cha. LEG. Se dit d'un individu sale, barbouillé.

= *gonée*. -TA. Fille malpropre.

= *cobasse, gandaule, guéro. lle, traignée, trigaingne*. -FOI. Femme sans ordre ni tenue.

= *arau*. -TA. Poissarde.

324. 33- Faire le ménage. (V. 132. 12)

CURER. Nettoyer

ÉCLISSER. Jeter quelques gouttes sur…

MINON. Amas de poussière sous les meubles.

MOUTON. Amas de poussière.

RAMON. Balai de rameaux.

TRIPOTAGE. Petits arrangements de ménage.

Aube

= *équéli., équeuli.* -G. VT. Arc. Désordre. (V. emmêler : 132. 32)

= *dluge.* -Parg. Désordre, dommages.

= *piagé.* -Cun. Désordre. *Ç'at un biau piagé.*

= *écuvi. llage.* nm. -BP. Mise en désordre. D'où : *écuvi. ller.* Éparpiller.

= *poussié.* -TA., *pousso.* -B., *chni.* -Urv.. Poussière. *I ai du pousso piain tes sou. llés.*

= *gô. yie.* Poussière (au singulier). -Baln. Gér. Nog. *Une gô. yie dans l'œil.*

= *gô. yies.* Ordures, débris, poussières. -Cul. Parg.

= *brousse.* Brosse. -B. Verbe *brousser.*

= *vluzons., mitons.* -B. O., *mitions* -B. Moutons sous les meubles.

= *téche.* Tache. *Eune téche d'heule.* -B. Verbe *técher.*

= *aux ptins.* À la poubelle. -O.

= *betins, petins.* -Parg. Décombres, amas de détritus.

= *pécaine.* -Merr., *mafas.* -Sav., *houlies.* -Merr. Auln., *cacafou. lla.* -O., *gô. yies.* -B. G. VT. Gér. Champ. Ordures, détritus.

= *bailai.* -Cun. Balai.

= *rago.* Mauvais balai. Balai de four. -B.

= *balier* -B. Parg., *bailier, bailo. yer* [bɛlɔje]. -B., *bailaiyer.* -Cun. *J'ai bailo. yé lai majon deux fois aujdeu.*

= *bailiou., bailo. you.* Balayeur. -B.

= *bailiures* -B. Parg..., *bailo. yures.* Balayures. -B.

= *feu. llies., fou. llies.* -B. G. Balayures bonnes à brûler..

= *napron., naipron.* -B., *torchate..* -Chal., *tatou. llon,.* -Faux. Sma. Chiffon propre à épousseter.

= *pano.* -Nog. Sta., *pno., peno.* -B. O. G. Arc. VT. Sav. Brev. Urv. Cul. Auln. Parg. Ars. Aile d'oie servant à épousseter. Plumeau. Il y a le *pno* de droite et le *pno* de gauche selon l'adroit de la ménagère.

= *pnoter.* -VT. Sme. Court. Chao., *pnôder.* -Baln. Bay., *penoter.* -Rom., *panoter.* -Nog. Rom., *pnou. ller., épnou. ller.* -B., *ba. ller*

un coup d'peno. Épousseter, ramasser la poussière à l'aide d'un *pno*.

= *paner*. -Ars. Essuyer.

= *épleindre*. – Laub. Éponger avec un chiffon.

= (bout-ci-bout-là). En désordre. -Nog.

= *récuron*. nm. -Parg. Qui nettoie mal

Marne

= *minage* ou *min. nage*. -Auv. Ménage.

= *berloquin*. -C. Objets de ménage mal rangés.

= *à l'agnan*. -Phi. Mal rangé, en désordre.

= *vasselage*. nm. -Phi. Désordre dans une pièce ou dans une armoire.

= *récuviller, répouviller*. -BP. Étendre à terre, en désordre.

= *écuviller*. -BP. Éparpiller.

= *écuvillage*. nm. -BP. Mise en désordre.

= *tratras*. nm. -Phi. Taches malpropres.

= *paossire*. nf. -MA., *porète*. -Pt. Cs., *poussié*. -TA., *péoreute*. – GUE., *péoure*. nf. -LB. Poussière.

= *monde*. -TA. Net, propre.

= *monder*. -TA, *netier*. -TA. Auv., *reversier, brichauder, débrouser*. -TA. Nettoyer.

= *mondée*. -MA. Grand nettoyage.

= *vassos., bassos*. nm. -BP. Petits travaux de ménage, dépoussiérage, balayage…

= *ramon*. nm. -MA. Gy. Bér. Auv. Spy. TA. Balai. D'où *ramoner, ramon. ner* – LB., *ramonèye*. -MA. Balayer.

= *dépourer*. -TA. Balayer, enlever la poussière.

= *cuvilli*. – GUE. Travailler trop minutieusement. Balayer trop lentement.

= *balai d'boûle*. -BP. Balai fait de branches de bouleau.

= *ramono*. Petit balai.

= *écouvète*. – GUE. Vieux balai.

= *balai d'silence*. – LB. Balai fait de panicules de roseaux.

= *tou. llon*. nm. -MA. Torchon, serviette.

= *gô. ye.* -Phi. Trp. BP. Torchon malpropre.

= *essui.* nm. -Phi. TA., *ichu.* – GUE., *torche.* -Ang., *tou. llon, toulon.* -TA. Torchon. (V. chiffon : 540. 2)

= *torchète.* nf. -LB. Petit linge pour essuyer.

= *acrochon.* – LB. Crochet pour suspendre.

= *brousse.* -MA. Spy., *brusse.* -Auv., *rape, vergète, vergate.* -TA. Brosse.

= *broussier.* – LB. Brosser avec une *brousse. Il i bati soune habit et il l'a broussié.* Il a battu son habit et il l'a brossé.

= *erluire.* -Ang. Reluire

= *relu. yer.* -Ang. Faire reluire.

= *acrochote.* -Ang. Petit crochet servant à pendre torchon, serviette, ustensile de cuisine.

= (plume à maie). -C. Trp., *penet.* nm. -BP., *pnet.* nm. -Sarr., *pné.* -Euv., *peno.* -Ff. Conf., *pno.* nm. -BP. *pane.* -Conf., *pano.* -Ang., *pèna. ll, pana. ll.* nm. -GUE., *pna, pana.* – VIT. Aile de volaille dont on se sert pour épousseter.

= *pa. na. lle.* nm. Plumeau fait d'une aile de volaille. [pɑ̑naj – panaĵ ?]

= *pana. ller.* – GUE. Balayer avec un *pana. ll.*

= *go. ye.* -C. Loque à laver le sol.

= (loque à pavé). -Sarr. Serpillière.

= *dévarpou. ller.* -Phi. BP. Nettoyer avec peine

= *friquer.* – GUE. Frotter.

= *froï. lle.* – GUE. Frotter, user.

= *ramouner.* -Ch. Balayer.

= *balures.* -Ang. Balayures.

= *èpalières.* – LB. Résidus qui ont échappé à la pelle.

= *minous.* nm. -Phi. Poussières pelucheuses.

= *loses.* -C. Amas de poussières laissés sur le plancher par le torchon ou le balai.

= *défructu.* -Ang. Détritus.

= *égla. yures.* – VIT. Déchets éparpillés.

= *èpôrée.* nf. -LB. Masse d'objets éparpillés à terre.

= *poutis*. -Ang. Résidus de bois, de brins de paille.

= *dépilevouser, dépilevousser*. -Euv. Éparpiller ce qui était en pile. *Dépilevousser l'armoire.*

= *épôrer*. – LB. Épandre à terre. Laisser tomber des choses qui s'éparpillent.

Haute-Marne

= *déqueugner*. – REG. Faire le ménage à fond en déplaçant les meubles pour ne pas oublier les coins.

= *mtoiyeu*. -FOI. Nettoyer. (*mto. yeu ?)*

= *rècureu*. -FOI. Nettoyer du métal.

= *bailo. yer*. -FOI. Balayer.

= *è. mto. yer* [ɛmtɔje]. -LEG.*, balier*. – REG. Balayer

= *é. mto. you*. -LEG. Balayeur

= *è. mteur*. -LEG. ; *écouve*. -Sarrey. Balai

= *éne entour*. -Ho. Balai de riz.

= *régueu*. -Ho. Balai usé.

= *cheni*. -Cha. TA., *pousseu*. -Ho LEG..., *chni*. -Ho. LEG., *poussère*. -FOI., *poussinre*. – Fay. Poussière. *Les ptites routes sont piein. nes de pousseu.*

= *poussereute*. -Cha. Fine poussière.

= *pissote*. nf. -REG. Récipient percé d'un trou servant à arroser avant de balayer.

= *torchon de pavé*. – REG., *sarpinre*. – Fay. Serpillière.

= *èbiondures*. -FOI. Menues étèles ou copeaux. (Balayures ?)

= *go. ye*. -Cha. Ho. LEG.*, go. yon*. -LEG. Chiffon. *Il a le cul pa la go. ye depeu deux jos*. Il est malade, dans son lit, depuis deux jours..

= *brousse*. -LEG. Brosse.

= *pôtri*. – SDI. Bazar, désordre. Mé, qué pôtri.

= *ca. llon*. nm. -REG. Désordre. Logement mal tenu.

= *rouâler*. – REG. Retourner tout dans un tiroir ou un meuble, parfois sans trop savoir ce qu'on cherche.

= *dégoètan*. -Ho. Dégoûtant.

= *gô. yon*. nf. -REG. Femme sans soin dans son ménage.

= *marie-salope*. nf. -REG. Fille ou femme qui n'a aucun attrait pour les travaux ménagers.

325- Les dépendances de la maison.

325. 0- Sans précisions.

Aube

= *les agés*. -Ram. Arc. *les ages*. -B. Les lieux, les aîtres, les aises (d'une maison).

Marne

= *les agis*. nm. -Phi. Sarr. TA. MAH. BP, *les agés*. -Ang. MAH. Gy. Les aîtres, les détails d'une maison, la disposition des pièces du logis.

= *avoir ses agis*. -C. BP. Avoir ses aises dans les lieux connus. *Connaître les agis*. Connaître les habitudes de la maison.

= *courée*. -TA. Cour commune.

325. 1- Cave. Grenier. (V. 413. 82 et 414. 2)

LARMIER. Membre le plus saillant d'une corniche.

Aube

= *caive*. -B. Cun., *cavon*. -G. VT. Sav. Mér. Nog. Auln., *cairon*. -Bli., *écraigne*. -FO. Cave et petite cave.

= *larmié*. Soupirail -B. Urv. Bss., *larnié*. -Auln., *carnio*. -Slu. Soupirail.

= *lardié*. Grenier où l'on peut pendre le lard. -TA. AB.

Marne

= *cavon*. -Ang BP. Caveau. Petite cave.

= *bouirau, bouirel, bouviau, bouviel*. -TA. Cave…

= *larmié, essor*. nm. -BP., *boucau, boucan*. -TA. Soupirail de cave.

= *solié*. -TA. Étage, grenier.

= *ramure*. nf. -BP. Partie du grenier située sous l'endroit le plus bas du toit.

= *plaintié, planchié, planchi*. – GUE. Plancher. Grenier.

Haute-Marne

= *côve*. -Ho., *caive* -FOI. LEG., *vingnée*. -FOI. Cave

= *lairmin*. -Cha. Petite ouverture de cave.

= *larmai*. -Ho., *larmiè*. -MU. nm. -REG., *larmieu*. -FOI. Soupirail.

= *gueurnin*. – Fay. Grenier.

325. 2- Hangar et autres. (V. Grange : 413. 71)

Aube

= *ha. yé* [aje]. -D., *ricoire*. -Bri., *ricouère*. – Auz., *halage*. -Ars. Hangar.

= *tâchée*. Abri en paille de sarrazin adossé à la maison. -Ram.

= *écoperche*. Abri rustique pour entreposer le bois de chauffage. -Rhé. Mér. AB.

= *caboi*. -Rom. Cagibi ou on serre le bois.

= *écaboui*. -Parg. Abri.

= *chiate*. Latrine. -Nog.

Marne

= *la hie*. -Euv. Le bûcher. *Va cri du bois dans la hie.*

= (basse-goutte), *aipenti*. -Ang. BP. Appentis.

= *reminze*. nf. -MA., *eurminge*. -GD. Remise.

= *halié*. – VIT. Hangar attenant à la maison.

= *rabossi*. nm. -LB. Appentis, construction basse adossée à une autre.

= *ha. yé*. – VIT. Hangar ouvert situé en bordure de la cour de ferme.

= *haï. lle, ha. yège, haïon*. – GUE. Remise, hangar.

= *acouflote*. – Bro. Petite cabane très basse.

= *détour*. nm. -BP. Remise située hors de la maison.

= *tâchée*. -Ang. Abri couvert de paille de sarrasin qui

= *e (s) pucheur*. -TA. Fossoyeur, vidangeur. s'adosse à un bâtiment.

= *chambre courtoise*. -TA., *yeus*. – LB. Lieux d'aisances

= *retrai*. -TA. Latrines.

Haute-Marne

= *éturgé*. -Gou. Bûcher.

= *ha. yé*. -Cha. Ho. COL. Remise pour le bois. Hangar.

= *ha. llé*. nm. -REG. Hangar pour le bois et les outils.

= *reminge*. -LEG. Remise. *Ène reminge, çai servot ai y mète le bo.*

= *emborger*. -LEG. Remiser. *Emborger du fon*.... du foin.

= *détour*. nm. -REG. Dépendance d'une maison servant de débarras.

= *calujote*. -COL. Appentis, cabane.

= *rabaichie*. – LEG. Remise, hangar, de moindre hauteur que la maison.

= *co. yeu*. -Cha., *éco. yet*. -FOI. Abri.

325. 3- Enclos. Palissade. (V. 517)

OUCHE. Enclos.

PAL. Pieu.

PLESSIS. Enclos.

Aube

= *enquio*. -B., *les ouises*. -Aux. St André., *acin*. -Auln. Rom..., *concise*. -Ars. L'espace, l'enclos qui jouxte directement la maison

= *closet*. -Cul. AB., *closo, clouso*. -Nog. Enclos..

= *les dèriés*. Les arrières de la maison. -Cul.

= *quioure*. Clore. -B.

= *palu*., *palet*. -TA. Palissade.

= *Cageas*. Les habitants de Palis sont ainsi appelés parce qu'autrefois entourés de palis (sades), on les a dits : encagés

= *paluer*. Clore. -TA.

= *piquo*. -B. Parg., *paison*. -TA, *èpiel*. -TA. Pieu. Épieu.

= *lende*. -B. Pièce transversale d'une clôture.

Marne

= *acin*. [asɛ̃]. -Euv. Ang. BP. Verger, jardin clos, situé derrière la maison.

= *cortin*. -Ang., *aclo*. -Bér. Enclos d'une maison paysanne.

= *clou*. nm. -LB. Clos, enclos.

= *coursière*. -C. Petite cour, passage étroit.

= *reculée*. -nf. -BP. Cour, à l'écart de la maison. Ruelle détournée. Impasse.

= *ha. llet*. nm. -Ff. Ang. Petite porte qui clôt le jardin attenant à la maison.

= *les dèriés*. Derrière la maison. – Bro. Passage à l'arrière de l'habitation. – LB.

= *closure*. -Bér., *enfermeté, fermeté, ferté*. -TA. Clôture.

= *paili, pali, bloquel* (de bois). -TA. Barrière. Palissade

= *rolet*. -TA. Barrière, mur.

= *hourdage, hour*. -TA. Claie, palissade.

= *guinde*. nf. -LB. Barre de bois dont on se sert pour palisser.

= *lande*. nf. -LB. Perche transversale posée sur des poteaux de clôture.

= *ba. ye*. -C. Barre de bois qui clôturait les pâturages.

= *bordager*. – GUE. Suivre le bord, la lisière.

Haute-Marne

= *entieu*. -LEG. Enclos.

= *tieusure*. -Ho., *tiosure*. -LEG. Clôture.

= *de la bouchure*. -Bl. Fascines de mort-bois dont on clôt les jardins.

= *greille*. -Ho. LEG. Grille.

= *grillaige*. -LEG. Grillage.

= *lendes*. -Cha. MU. Perches de bois mobiles servant à la fermeture.

= *lendage*. -MU. Palissade.

= *pieute*. -LEG., *pilleute*. – Fay. Piquet. *I feillot rempiaicer las pieutes cassées ou puries*.

= *crampo. llon*. -Ho. Crampillon.

= *pico*. nm. -REG. Piquant de fil de fer barbelé.

= *entono*. yé. – Fay. Entouré.

326- Démolir. Les décombres.

Aube

= *s'ècrôler*. S'écrouler. -B *Lai maijon s'at ècrôlée*.

= *tomber en délipende*. Tomber en ruines. -Nog.

= *ècrôli*. Ruines. éboulis. -B.

= *mureillote* [myʀɛjɔt]. Les ruines d'un mur. -B.

= *dèmureiller*. Démolir un mur. -B.

= *dèrocher*. Faire tomber le crépi. -B.

= *ptins*. -Ric. B. Court. Vill. Parg., *butins*. -G. Erv TA., *betins, petins*. -Parg. Décombres d'un bâtiment

= *dèptingner*. -B. Débarrasser des *ptins*.

= *mâcos*. Matériaux de démolition. -FO.

= *débalvastre*. Démolition, écroulement. – Cul.

= *mafas*. Déblais. -Sav.

= *glapins*. -Ars. Petites pierres, débris de démolition.

= *bloqueriaus*. Amas de décombres. -Ram

= *lézar*. -Parg. Lézarde

= *coulise*. Panier d'osier propre à transporter des décombres. -G. TA. VT. -AB écrit : *coulisse*.

Marne

= *fondre*. -Phi. Démolir, effondrer. *Fondre un mur*.

= *débouler*. -Ang. Démolir.

= *débringuer*. -Ang. Démolir de fond en comble.

= *s'écoufler*. -Ang. S'effondrer. *Note hangar i s'a écouflé*.

= *débouslèye, rdébouslèye*. -MA., *rdébousler* -Gy. *débousseler*. -Fl. S'effondrer, s'écrouler en parlant d'un empilement… d'objets.

= *hana*. nm. -BP. Vieux panier usagé servant à recueillir des rebuts, détritus, etc.

= *cra. lle*. nf. -MA. BB. TA, *crale, gra. lle*. -TA. Fente dans un mur.

= *cra. ller, craler*. -TA. Craquer, crier, se fendre.

= *veler*. -TA. Crevasser, fendre.

= *reune*. -Pe. Ruine.

= *essorber*. -TA. Ruiner, exiler.

Haute-Marne

= *cha. yin* [ʃajɛ̃]. -Bl. Déblais, pierrailles de démolition.

= *cofres*. -FOI. Débris de démolition, pierres et terre.

= *décofra*. -FOI. Enlever les *cofres*.

= *gazuns*. -MU. TA. Décombres. *Notre cour est remplie de gazuns*.

= *riones*. – LEG. Ruines.

= *s'èfrâler*. -VASS. Se désagréger, s'écrouler.

327- Les choses dans l'environnement immédiat.

327. 0- Généralités.

AFFUTIAUX. Menus objets de parure.

Aube

= *cheuse*. Chose. -B.

= *quéqu'cheuse*. Quelque chose. – B

= *aifaire*. Affaire, chose. -B.

= *bitonio*. Objet. Petit quelque chose. -Auln. Sbe. Pou.

= *çai*. -Cun. *Cela*

= *paroche, baroche. Des bêtes ai lai foire, i en aivôt de toutes les baroches*. -B., *arie. Avoir des casseroles de toutes les aries*. -Champ. Land. Fay., *de toutes les écarées*. -O De toutes catégories.

= *bilbatios*. Bibelots. -Sav. Mér. Viln. Sem., *bibatios*. -Mér. AB., *batios*. -Mar. Objets encombrants ou hors de service, à abandonner. -Cfr. Rom.

= *évèyi*. Objets répandus sur une grande surface. -Nog.

Marne

= *cheuse*. -Ho., *chouse*. -Auv., *ré*. -TA., *touje, touse*. – GUE. Chose. *Oh lai belle cheuse* ! – *Queuque touje*. Quelque chose.

= *iaque* -C. MA. Fl. TA. Cs. Pt. TA., *iauque*. -C. Mtm. Spy. TA. Quelque chose. *I y a pas iaque. Ç'ôt iaque* C'est quelque chose.

= *iche*. -TA. Cela, ceci.

quoè, quouo. – LB. Quoi. *Quouè di ?* Quoi dire. ?. – *A quouo qu'ça resen. ne ?* A quo qu'ça ressemble ?

Haute-Marne

= *cheuse*. -FOI. LEG. Chose. *Ç'at aute cheuse*.

= *quiqu'cheuse*. -LEG., *quète chose, quèque chose*. – REG. Quelque chose.

= *çai*. – Fay. Ça, cela.

327. 1- Qualité des choses. Importance.

327. 10- De bonne qualité.

Aube

= *neu*. Neuf. -B. Cel. Gér. Parg. Nog. Rum.

= *principau*. Principal. *Lai santé ç'at l'principau*.

= *tenre*. Tendre, frais. -B. G. Cul. Ars..

= *molicar*. Tendre, mollet. -G. TA.

= *ba. yein* [bajɛ̃]. Doux, moyen. -Boui. AB. Du foin *ba. yein*, ni trop vert ni trop sec.

Marne

= *gnu* [ɲy]. *gneuve*. -MA. Pt. Gy. Cs. GD. *neu*. -Ho., *nieu*. adj. – GUE., *niu. lle*. – GUE., *nœf*. -TA. Neuf, neuve. *Dos dros neus*. Des draps neufs.

= *cramoisi*. -TA. Supérieur, de première qualité. *Laid en cramoisi*. Très laid. – *Jurer en cramoisi*. Se permettre tous les jurons.

= (conséquent). – VIT. Important, considérable.

Haute-Marne

= *nonvé*. -FOI., *nové*. -LEG. Nouveau. *Das tiaques chèjaint de nové*. Des claques tombaient de nouveau.

= *neu*. -LEG. Neuf.

= *tenre*. -FOI. Tendre.

327. 11- De peu de valeur, usagé. Déchets. Vieilleries.

BROUTILLES. Petites choses de nulle valeur.

DE RENCONTRE. D'occasion.

GNOGNOTTE. Chose de peu d'importance.

PASSÉ. Qui n'a plus sa fraîcheur.

TOMBÉ EN JAVELLES. Dont les éléments sont séparés *Il i chu en javelle*. -M.

Aube

= *hachèleries*. -VT. G. Rum. Cul. Parg., *hachèles*. -Arc., *arca. nries*. -Tra. Cul., *huchries*. -Clé. Auz. Arc. Auln. Vill. Ful. Noé. Chao. Ram., *huchèlries*. -Cherv., *houlies*. -Ram. Cul., *houlries*. -Tra. Ram. Objets mis au rebut. Vieilles choses sans valeur. *Fréquenter la houlie*. -Cul. Avoir de basses relations.

= *beurtilles*. -Parg. Vieilles choses sans valeur.

= *tintaras*. -Barb., *raivaudrie*. -B., *ripopète*. -B., *peurtinta. lle*. -B. Objets encombrants de peu de valeur..

= *chni., chnin*. -B. Restes d'une marchandise dont on a prélevé le choix.

= *ramanances*. -VT. Logm. Bsa. Urv. Cul., *ramonances*. -O. FO. Ramassis d'objets inutiles. Débris à -Auln.

= *fripou. lle*. Menues choses de peu de valeur. *An ai maingé les belles noujotes ; i n'reste qu'lai fripou. lle su l'aissiète*. -B.

= *mia. lle*. Tout ce qui reste de petits objets lorsqu'on a prélevé le meilleur. -B.

= *détrique*. Le rebut après le tri. -B.

= *amusote*., -Logm. *glingue*. -Vauc. Chose de peu de valeur.

= *beurdingsies*. -Chav. Charm., *beurlandries*.. Bagatelles, Choses de peu de valeur. A -Rhè. Ouvrages de rien

= *lanlires*. Lanterneries, vétilles. -VT.

= *chéru*. Déchet. -Land.

= *retrava*. Objet inutile dont il faut se débarrasser. -Nog.

= *use*. – Usé. – Then., *oudri*. -Urv. *Elle est use.*

= (de la graine de niais). – Laub. Quelque chose d'inutile ou qui prend trop de temps comm cueillir des cassis par exemple.

Marne

= *ça ne vaut pas un claquo*. -Ang. Sans aucune valeur.

= *menre*. -Ang. MA. De peu de valeur, mauvais.

= *meuchan*. -Ang. De peu d'importance, de peu de valeur. *Un meuchan séco.*

= *défecti*. -TA. Défectueux.

= *chitrée, chitron*. -C. Chose médiocre.

= *défardes*. nm. -Phi., *détri*. nm-Phi. BP. Déchets. D'où : *détriquer*. Enlever le déchet.

= *vièserie*. -C. Vieillerie.

= *saclo*. -Conf. Vieillerie en mauvais état, inutilisable.

= (mise bas) – GUE. Objet de rebut..

= *foufètes, foufèteries*-Ang. BP., *rapsodies, bafutries*. nf. -Phi. Objets sans valeur. *Elle avait tout un tas d'foufètes dans sa valise.*

= *treu. llerie*. – GUE., *arcaneries*. – VIT. Chose (s) sans valeur.

= *pauli*. -Gay. Tas d'objets jetés au hasard.

= *peurta. lle* [pœʀtaj]. -Ang. Gens ou objets de peu de valeur.

= (affutiaux). -MA. TA., *agobilles* nf. -MA., *afulures*. -TA., *atuterie, atutelage*. -Fl., *atutries*. -MA., *rapsodies, rapsodries*. nf. -MA. Objets de peu de valeur. *Des rapsodries, faut les foute au van*.

= *cafu*. nm. C. Phi. TA BP., *cafuterie*. -TA. Vieilleries de grenier., adj. -BP. Usé, vieux, loupé, hors d'usage.

= *bilbaquios, rafars*. -Euv., *bilbatios*. -Ang. Vieux objets, meubles, vêtements que l'on relègue au grenier. Bric à brac.

= *asset*. nm. -LB. Meuble ou objet au rebut.

= *assilleu, assiller*. – GUE. Laisser endommager un objet, une marchandise.

= *essilleu*. – GUE. Celui qui *essille*.

= *bilbatio*. -Conf. Ouvrage de rien.

= *hassa. lles*. nf. -BP. Débris qui encombrent les greniers.

= *bistrou. lle*. nf. -BP. Vieille marchandise, de mauvaise qualité.

= *fraiyer*. -Phi. S'user.

= *fraiyal, fraiyable*. adj. -Phi. BP. Qui s'use vite.

= *mense*. adj. -BP., *eusié*. – LB. Usé, inutilisable.

= *linge alingé*. -TA. Usé.

= *euseure*. nf. -LB. Usure.

= *routi-bou. llu* [ʀutibujy]. -Ang. Perdu, irrécupérable.

Haute-Marne

= *aifutiau*. -Ho. Affûtiau, bagatelle, brimborion.

= (affutiaux). -TA. Petits objets sans grande importance.

= *ripopète*. -Cha. Gens et choses de peu de valeur.

= *mané*. -Gou. Usé, fatigué.

= *eusé (er)*. -LEG. Usé, fatigué (er). *Suteu, ne réguge pas treu lai faux parce que plus on réguge plus on euse*. Surtout n'affûte pas trop...

= *fafieus*. -MU. TA. Bagatelles. *Il ne s'occupe que de fafieus*.

= *de la drou. lle*. nf. -REG. Tout article de mauvaise qualité.

= *cheni, chni*. nm. -VASS. Poussière, grain de poussière.

ressapi (re. sapi ?) -VASS. Rassi, vieilli.

327. 12- Peu ou rien. Assez.

ÇA NE VAUT PAS CHIPETTE. Ça ne vaut rien. À -Nog : *chipote.*

MÉCHANT. Qui ne vaut rien.

TANTIN. TANTINET. (Un) peu.

TRIPETTE (Ça ne vaut pas -) Ça ne vaut rien.

Aube

= *quatpoi* [katpwa]. Petite quantité. J'ai mis *quatpoi* d'engrais. -Cul. (Quatre pois).

= *un pocho*. -B. G. VT. Bri. Gér. Baln. Chao. Court. Rum. Parg. Auln., *poicho, pcho, poichnico*. -B., *pochet*. -TA., *poucho*. -Ars. Un peu.

= *égloussi*. Petite quantité -Cul. J'ai mis un *égloussi* d'fumier.

= *lèmerée*. -Parg. Petite quantité.

= *ta. llo*. Petit tas. *Un méchant ta. llo d'fumier*. -Cul.

= *rale*. Rare. -B.

= *ralté*. -Rareté -B Avec *ralmen*. Rarement.

= *niain, noan*. Rien, néant. -TA.

= *ré rai*. Rien de rien. -TA.

= *rin*. – Cel. Rien. *Tu t'plains pou un rin.*

= *ni foute ni branle*. -Parg. Rien. (trivial).

= *fouterie*. -Parg. Ce qui ne mérite pas attention, foutaise.

= *nun*. – Ric. Cun., *ouen, en. ouen*. -Ars. Non, négatif.

= *i y en a d'bel*. -Clé., *i y en hoche*. -Parg. Il n'y en a pas.

= (point n'en tout). -O., (pas d'la race). Baln. Parg. Pas du tout.

= *pu*. Plus. (ne... plus). -Parg. D.

= *nène*. Aucun (e). -Cul. *Çte chmin i mène nène part.*

= *J't'en moque*. -B. Bien sûr que non. *Aites-vous hérité d'vote onc. lle ? Oh ! je vous en moque.*

Marne

= *i y a pas iaque*. -C. Il n'y a rien.

= *rin*. -MA. Pt. Cs. Bér. Pe. All. TA., *rin. me*. -Gy., *rian*. -GD. Rien.

= *nianté*. -TA. Rien, misère, niaiserie.

= (en tout). -MA. GD. VIT. Pas du tout. *T'auris rin en tout*. Tu n'auras rien du tout.

= *né*. -TA. Ne, pas même, peu de choses.

= *nié*. -TA. Dénégation.

= *no. yer*. -TA. Nier.

= *nian, noan, no. yan*. -TA. Néant.

= *un po*. -MA. TA. Auv. Sme. Pe. All. Spy., *un poc* -Som.,., *i pau. lle*. – GUE. *un pochet, un pocho*. -TA., *un pou*. -TA., *tatin*. -TA. Un peu. *J'a seu, ba. lle min un po d'pique*.. J'ai soif, donne-moi un peu de pique. – *Un po après*. – *Dire un tatin*… un mot. -*Donner un tatin*… un coup.

= *d'lapieuce*. – GUE. A beaucoup près. Il s'en faut de peu.

= *léchète*. -C. TA., *lichète*. -C. Trp. Petite quantité, miette.

= *brognote*. -Ang. Petite quantité

= *sangle*. -TA. Unique, simple. (single ?)

= *à dire*. -Ang. Un peu, légèrement. *Il pleut à dire*.

= *en. prume*. -TA. D'abord, seulement.

= *quasu*. – GUE. Presque. Quasi.

= *mi*. -C. Bér. Spy., *min*. -Ch. MA. Pe. Le « pas » de « ne pas ». *Ça ne te regarde mi*. Cette particule négative est parfois réduite à « *m'* » *Ç'n'ôt-me*. Ce n'est pas. *I n'ôt-me bé*. Il n'est pas beau.

= *n'.. – me*. – LB. Ne… Pas. *Te n'viens-me*. Tu ne viens pas. – *Je n'savons-me*. Nous ne savons pas. – *Je n'chantous-me*. Je ne chantais pas.

= *n'… min*. Ne… pas. – LB. *N'min bougier*. Ne pas bouger. – *N'min avouè beu*. Ne pas avoir bu.

= *nu*. -Pe. Ne (de ne… pas ?)

= *ç'n'ot-me*. -MA. Ce n'est pas.

= (mais que). -Phi. S'ajoute à « ne… que ». Seulement. *Il ne manquait mais que cela.*

= *nein. nein.* – LB. Non. *Avez do bieure ? Nein. nein, j'n'en o-me.* Avez-vous du beurre ? Non, je n'en ai pas.

= *nou-moi.* -Spy. Non pas.

= *non frot, non frit*. – LB. Non, je ne le ferai pas. *Vorez-vous lé vouère ? Non frot.* Irez-vous le voir ? Non je n'irai pas – *Vonri-t'i anou. ll ? Non frit.* Viendra-t-il aujourd'hui. Non il ne viendra pas.

= *solemen.* -Pe., *salemon.* -All., *seulmâ.* -Spy. Seulement.

= *po. n. ye (pogne)* [pɔɲ]. -MA., *pon.* -BB. Point (Il n'y en a…)

= (point n'en tout). – Bro. Pas du tout.

= *pu.* -Phi. Bér. Sme. All. Cour. Spy., *puc.* -All. Plus, pas. *I y en a pu.*

= *décuder.* -Ang. Manquer. Être rare.

= *raule.* adj. -LB. Rare.

= *assèye.* -MA. Pe., *asseu. ye.* -GD. GUE. Assez.

= *sufigin.* – GUE. Suffisamment.

= *à tou pa lou. ye.* -MA Tout seul.

= *nejun.* -Pe., *nun, nune.* -TA. Aucun (-e).

= *nului.* -TA. A aucun.

= *aucun. ll.* – GUE. Aucun.

= *nèlui.* -TA. A aucun.

= (faire d'assez). – VIT. Se contenter de ce qu'on a.

= *nèque.* -SAU. Non plus que.

Haute-Marne

= *un pousset.* -FOI. Un peu

= *mon.* -LEG. Moins. *Ène mon que ran.* Un moins que rien. – *Plus ou mon.* Plus ou moins.

= *rin.* – REG., *ran.* – LEG. Rien. *Ne ran faire.*

= *ran.* -Ho. FOI. LEG. Rien. *Ç'at ran d'sé pé.* C'est rien de sa peau ; il ne vaut rien.

= *n'... min, n'... me.* – REG. Ne... jamais. Ne... pas. *I n'pourot min.* Il ne pourra jamais. – *I n'pourait-me.* Il ne pourrait pas.

= *pô.* -FOI. Point. (ne.. point ?)

= *pu.* -FOI. Lag. – REG. Plus. (ne... plus ?) *I peut pu rin faire*

= *nun* -Ho. Non. *Ma nun.* Mais non.

= *rore.* -Ho. Rare

= *nun.* -Lag. Aucun, personne.

= *aissé.* -LEG., *issé.* – Bas. Assez. *Aissé lon du feu.* Assez loin du feu.

= *lichée.* nf. -VAS. Petite quantité. Lampée. Une *lichée* de vin.

= *rétrilloner, réytrilloné.* -VASS. Restreindre. Restreint.

327. 13- En abondance.

BEL ET BIEN. Entièrement.

FLOPPÉE ou FLOPÉE.. Abondance

MOULT. Beaucoup.

PROU. Beaucoup.

RESUCÉE. Nouvelle quantité de...

RUDEMENT. Beaucoup..

Aube

= *piein.* Plein. *Note pu i at piein.* -B.

= *teu piein.* -Cun. Tout plein, beaucoup.

= *man.* -Cfr. Rhè., *preu.* -TA., *mon.* -Mér., *mou.* -Lhu. Beaucoup, maint, moult. *Ça va man bin – I chante mon bien. - Il est mou bon.*

= (si tellement). *I y ai si tellement piu que lai tare eule at détrempée.* -B.

= *come teu.,* (comme tout). -TA. G. Cul. Très. Beaucoup..

= *bel et bin.* Beaucoup. -VT. Sav. FO. Clé. Parg.

= *bin.* -D. *I en a pas très bin., très bin.* -Parg. Beaucoup.

= (à fait). En totalité. *J'ai appris ma leçon à fait.* -Logm. – *Il a rempli le seau à fait. – Il est fou à fait.*

= *ai pan.* Sans rien excepter. -B.

= *à pan*. Beaucoup. Ric. Rum., sans rien laisser. -Parg.

= *ai lai braissie*. En quantité. -B.

= *pijoler*. Pulluler. -G. Cul.

= *ruabler*. Abonder. -Pin.

= *boulo. yer*. Fourmiller, grouiller.

= *bouliasse*. -Bri. Foule énorme, amoncellement.

= *comme du freucin*. A foison. -Land. Noé. Court.

= *en plâtre* ; En quantité. -G. TA.

= *badrée*. -Parg., *gironée,* -Maro., *gisonée., géronée.,* -Mér. Arc. Maro., *gègnerée*. -Urv., *girnée*. -Saulc., *niée*. -G. *libambèle*. -G., *libandèle*., *ribandèle*. -B. Ars..., *quèlée*. -Sav., *cueulée*. -B champ., *écueulée*. -B., *dérusion*. -G. TA. Ram. Cul., *boulèyée*. – G. Ram., *boulo. yée* et *bouloiyée*. -B., *raboulèyée*,. -Lhu., *oulée*. -Cul., *tapée., taipée* B., *taulée.,* -G. TA. -Cul., *ripolée*. -Cul., *tournée*. -B., *trâlée*. -O. Auln., *râtlée* -Ful. B.*, raitlée*. -B..., *ritlée*. -Sav., *sacage*. -G., *rabeutlée*. -. -VT. Ric. Ful. Arc. Parg. *Une rabeutlée de gamins., raibeutlée. rabotée, raibotée*. -B., *raoutra. llée*. -Champ., *rembourée*. -Bay., *feurcin*. -Sav., *Un feurcin de mouches., des miliasses*. -Sav., *tambourinée*. -Nog., *froulée*. *-Ars*. Faire tomber une *froulée* de prunes., *plâtrée*. – Bay. Grande quantité, kyrielle, ribambelle.

= *i y en a à rouabler*. Il y en a grande quantité. -FO.

= *il y en a tout réfelé*. Il y en a beaucoup. -Lent.

= *feurmiller*. -Parg. Fourmiller.

= *lâtrée*. Gros tas. -VT.

= *tapon*. -Ars. Monceau.

= *pi. lle* [pij]. Tas, pile. -B.

= *enco*. -O. B., *auque*. -TA., *arié*. -Ars. Encore.

= (r'est). -Chap. Encore, de nouveau. *Le temps i r'est pu*. Il est mauvais de nouveau., *ç'at r'ôt lé*. -Parg. C'est encore elle.

= *daivantage*. Davantage. -B.

= (que trop). Vraiment trop. -B.

= *de rebroche*. -Parg. En surplus.

= *tertous, teurtous, teurtoutes*. -Parg. Ars... Tous. Toutes. *On y va tertous*. Les « s » du pluriel ne se prononcent pas

= *tau*. -All. Tant.

= *I r'at*. – Laub. De nouveau. *I r'at des souris au grenier*. Voir *I r'est*. Il est de nouveau.

Marne

= (de grand). -Ang. Marque le superlatif. *Tomber de grand. Ouvrir la porte de grand*.

= *par dérision*. -Phi. BP., *à roule*. -Phi. BP., *à plantée*. -TA. En abondance. *Il y en a par dérision*.

= *copie*. -TA. Abondance.

= *à rcungne*. -BP. A foison. *Du raisin à rcungne*.

= *in diale*. -Pe. En diable, beaucoup.

= *gran. men*. -TA. Beaucoup, grandement.

= *à fé*. -MA Entièrement.

= *fin*. -MA. Complètement. *Il ôt fin faoué*. Il est tout à fait fou.

= (à fait). -C. Chauss. Ang. BP. Tout à fait, complètement. *Il est fatigué à fait*.

= *défrôlée, rabeûtelée*. nf. -Ang. BP., *rabeûclée*. -BP. *railée*. nf. -Phi. BP., *flotée*. -Ang., *pichelotée., tourlouzonée*. -Ang., *bâdrée*. -BP., *trâi. llie, traî. llée, trâlée*. – GUE., *libambèle*. -SAU. Abondance, grande quantité, kyrielle. *Une railée de raisins*. – *Une rabeûtelée de gamins*.

= *ainfluence*. -SAU. Affluence.

= *trifou. llée*. De trifouiller. Masse de choses non ordonnées, séquelle. *Une trifou. llée de gamins*.

= *sacage*. nm. -Phi. Amas confus.

= *moncieu, tasse*. -TA. Monceau, masse.

= *ramo. yer, ramou. yer*. -C. Mettre en tas.

= *mo. ye*. -C., *tassé*. nm. -GUE. Un tas.

= *ditasseleu*. – GUE. Détasser.

= *mon*. -Ff., *maoué*. -MA., *miou*. -GD. Ang., *meu. ou*. -Auv., *mâ., mœ*. -All., *maou*. – VIT., *méou*. – LB., *béquiou* – GUE., Beaucoup. *Il ôt maoué chour, il n'o. ye min ç'que j'li dis*... -. *L'pour gamin, il ôt maoué pu*.

= *dreu.* adj. -LB. Dru. *Ça n'est-me dreu.* Il n'y en a pas beaucoup.

= *tertous.* – C. Ang. Cui., *tortous.* -Phi., *tourtous.* -Pe., *tretous.* -Ang. TA. Tous. *Je vous salue tertous.*

= *tourtousses, tortous.* -MA. Tous. *J'lé'z a veu. lle tourtousses.*

= *enco.* -Ch. MA. Pe. All. Cou., *aco.* -BP. Bér. Auv. Sme.*, co, core.* -BP. Encore.

= *bourbiller, bourbillan.* -Phi. Grouiller. Grouillant... d'insectes, de poissons...

= *cuder.* -Ang. Se trouver en abondance.

= *pé.* -Auv.*, puque.* – GUE. Plus. *Eul pé joune.* Le plus jeune.

= *combin.* -All., *combène.* -Cou., *coubène.* -Spy. Combien.

= *une paire.* – REG. Quelques. Sauf pour les chaussures, une paire ne vaut jamais deux.

= *jusqu'au târon..* – REG. Jusqu'à la moelle. Complètement.

= *cousu.* adj. -REG. Couvert. *Le pio s'at tourillé dans l'herbe, il est cousu d'aoûtats.*

Haute-Marne

= *taipée.* -Cha., *trâlée.* -Bl. nf. -REG., *trémaine.* -MU. Grande quantité. Ribambelle Une *trâlée* d'enfants.

= (tout noir). – REG. Indique une grande quantité.

= *rafouètée, trifou. llée.* nf. -VASS. Grande quantité.

= *(jusqu'à pu soif.* – RG. Au maximum.

= *bé.* – Bas. Très. *Ç'atot un bé mauvais sujet.*

= *à glane.* – REG. A profusion, en parlant des fruits sur les arbres.

= *piein.* -Ho. Plein. Beaucoup. Rempli.

= *teu piein., trèmiôlée.* -Cha. Quantité.

= *témérée.* -LEG. Quantité (plein un tombereau). *Il feillot repiquer ène témérée de cheus d'hivé.* Il fallait repiquer une quantité de choux d'hiver.

= *fouôgeon.* -FOI. Foison.

= *fadié*. -LEG. Paquet. *Las fadiés de raimes en dseu du tas d'fagueus.*

= *brâmen*. -Cha. Ho. Bl. COL. LEG. Lag. TA., *bécueu*. -FOI. Beaucoup, bigrement, grandement. *Dans bramen das maijons i y aivot ène mécanique*.... une machine à battre.

= *daivantage*. -FOI. Davantage.

= *enco*. -FOI. Encore.

= *treu*. -LEG. Trop. *Cètes que sont treu ptis*. Ceux qui sont trop petits.

= *teurteus*. -Ho. Tous.

= *émoncée*. -Ho. Ensemble. *J'virons teurteus éne émoncée é lai pôche*. Nous irons ensemble à la pêche.

327. 2- En totalité ou en partie.

327. 20- Couper en général. Tout ou partie. (V. Briser : 132. 22)

<u>Aube</u>

= *coper*. Couper. Loch. Cun.

= *coutiauter*. Couper, blesser avec un couteau. -Cul.

= *coupoter*. Couper en petits morceaux, maladroitement. -Arc.

= *chipoter*. Couper de mauvaise façon. -Baln.

= *rebouti*. Ce qu'on ajoute à ce qui est trop court. -VT.

= *rongner*. -Parg. Rogner.

= *enteumer*. – Laub. Entamer (un fromage par exemple).

= *répatroner*. Rajuster ce qui a été coupé.

= *piate*. Élément d'un tout. -Nog.

= *bo*. -Cun. Bout.

= *entin*. – Fay. Entier.

= *teu (-te)*. -Cun. Tout (-e).

<u>Marne</u>

= *tortou*. -Bér. Spy., *tourtou*. -Auv. Sme. Cour., *tertou*. -TA. Tout. (Tous, avec un s)

= *coper*. -Conf. Pe., *caoper*. -All., *quéïcoupeu. yeu*. -GUE., *quéouper*. – LB Couper.

= *eudpan. neu. yeu*. – GUE. Découper (en pans).

= *dépairer, dessèvrer*. -TA. Séparer. (V. 132. 22)

= *ta. llèye*. -Auv. Tailler.

= *reciper*. -Phi. Ang. Rogner. Tailler légèrement étoffe ou végétaux.

= *réciper*. -Euv. Couper, tondre. *Réciper les cheveux, la toison des brebis*.

= *debou*. nm. -Phi., *dbou*. -LB. Bout. *Le debou de la table*. – *J'n'en vorons-me à dbou*. Nous n'en viendrons pas à bout.

= *démenuser*. -Euv. Couper le menu. *Démenuser de la viande*.

= *retumer*. -SAU. Retrancher quelque chose.

= (tout*) ahanté*. – LB. Tout entier.

= *sirie*. nf. -LB. Série.

Haute-Marne

= *entet*. -FOI. Entier.

= *teu (-te)*. -LEG., *to*. -Lag. Tout (-e). *Pa dsu teu çai*. – *Lai dedans i y ai é peu de teu*.

= *teu pa teu*. -FOI. Tout partout.

= *patieu*. -LEG. Partout. *I y en aivot teu patieu*.

= *cueuper*. -Ho. LEG. Bas., *copa*. -FOI. Couper.

= *entma* -FOI. Entamer.

= *déchacogner*. -Gou. Mal couper.

= *beu*. -FOI. Bout.

327. 21- Morceaux.

CHIQUETTE. Petit morceau.

JAVELLES. (Tomber en -) Se dit d'un tonneau dont les douves se séparent.

LÈCHE. Tranche mince.

LOQUETTE. Petit morceau.

Aube

= *morciau*. -Mér., *moucé., mouché*. -B., *mouchet*. -Ric. Baln., *moucho*. -Arr. Loch. Chao. AB., *mouchlo* -B. *Un mouchlo de pain*. – Gros ou petit *mouchlo*. -B., *aifairote*. -B., *cliquète, mettre en cliquètes*. -O. Cel. Sav., *boulo*. -B., *brique*. -G. O. D., *bricote*. -Aux. Bagn. Baln. Bay. Morv. Chao. Court. Morceau.

= *brindèles*. Morceaux, débris. -Cul

= *queuche*. Éclat, débris. -Cul..

= *poutiate*. Petit morceau. -Nog.

= *chiquin-chiquète*. De bric et de broc. De pièces et de morceaux. -Nog.

= *métié*. -TA., *moquié*. -Nog., *motié*. -Parg. Moitié.

= *quaté*. Quartier. Un gros *quaté* de pain. -B.

= *têchons*. Débris d'ustensiles, de ferrailles, de vaisselle. -Cul. Tessons.

= *dècharpier*. Mettre en pièces. -B.

= *déchniller*. Réduire en menus morceaux. -Nog.

= *échoite*. Morceau, part, lot. -TA.

= *peuço. yer* [pøsɔje]. Mettre en pièces. -TA.

= *en chipote*. -Parg. En morceaux.

<u>Marne</u>

= *bouco*. nm. -MA. Morceau. *Ju n'mangera qu'un bouco d'fromage*.

= *casso*. -Trp. Morceau, débris.

= *ramenan*. -TA., *dibri*. – GUE. Reste, débris.

= *en délipende*. -Conf. En morceaux, en mauvais état, ébréché.

= *mo. itié*. -MA., *dumeu. yeu*., *mouèti*. – GUE. Demi. Moitié.

<u>Haute-Marne</u>

= *é moché*. -Ho., FOI. LEG. Un morceau. *É moché d'saivon*.

= *mochneu*. -Ho. Petit morceau.

= *èca. lle* [ɛkaj]. -COL. Petit morceau. *Une èca. lle* de fromage.

= *boquin*. -Gou., *liquète*. -TA., *lichquète*. nf. -REG. Fragment, petit morceau.

= *pièche*. -LEG. Pièce, morceau.

= *pa*. -LEG. Part. *Is feillaint autant d'pas que d'affouagistes*.

= *môtié*. -Ho. LEG., *moquié*. -FOI. Demi, moitié. *Ai motié*. A moitié.

= *dimé*. -FOI. Demi.

= *brique*. -MU. COL TA.. Morceau. Ce mendiant a tiré de sa besace plus de trente *briques* de pain.

327. 22- Tranches.

LÈCHE. Tranche fort mince.

LICHE. Petit morceau allongé.

LICHETTE. Petite tranche.

Aube

= *loche*. -B., *lichote*, *lochote*. -B, *lichate*. -Nog., *lichquète*. -Ram. Chal. Col. Bay. Lent. Préc. Tranche. Petite tranche.

Marne

= *dmicer*.. -G. B. Nog. Land., *dmincer*. -Baln. Couper en tranches

= *trante*. – GUE. Tranche.

= *lichquète*. nf. -MA. Gy. Petite tranche, petit morceau. *Ba. lle min un. ne lichquète de pan. lle.*

Haute-Marne

= *liquète*. -Cha.. Mince tranche de pain.

= *trainche*. -FOI., *ta. lloir, ta. llon*. -TA. Tranche.

327. 23- Miettes. Écraser. (V. Pain : 512. 31)

BRÉSILLER. Tomber en poudre.

ÉCRABOUILLER. Réduire en bouillie.

Aube

= *miote*-B. Sme. Court. Aux. Chao. Lent., *miate*. -Cun., *chicote*. -Nog., *talipe, tailipe, galipe*.

– B., *poi.,* -B., *fisture, fistule.* B., *n'en pas rester fristure.* Parg... n'en pas rester de trace, pas une miette.. *Mainge lai creûte et lâche me lai miote. - Gn'en ai pas fistule. -*

= *en ciclotes.* -Rum. Sma. Bay. Vill., *en frapou. lle.* -B. Champ. En miettes

= *écramioter.* -Fay., *amiéter.* -TA, *émajler.* -Bsa. AB. Réduire en miettes.

= *èfenou. ller.* -Parg. Réduire en particules fines.

= *rétriver.* Ramasser les dernières miettes. -O

= *charpier.* Mettre en charpie, en menus morceaux. -B.

= *ébeurtner.* Casser un angle d'un objet -Montb. AB.

= *engrever.* Écraser. TA.

= *écafouirer.* Écraser de façon à ce que le jus coule. -Fou.

= *fouirer.* -Parg. S'écraser en s'écartant par le bas.

= *écafouitrer.* Écraser. -Rum.

= *épofer.* Éclater. Écraser. -Cul.

= *briger.* Briser. Parg.

= *ca.* -Brisé. TA.

= *gueurné.* Réduit en grains, grené. -Parg.

Marne

= *acoufeté, acouflé* [akufle]*, acouvté.* -C. Écrasé, étouffé.

= *acofler.* – VIT. Aplatir, coiffer d'un chapeau.

= *faire verjuter.* -Ang. Écraser un animal ou un homme.

= *escargoter.* -Ang. Écraser.

= *racouflé.* -Ang. Écrasé sous le poids d'une lourde charge.

= *fistule.* nf. -Phi. Trace.

= *mieute, miate.* – GUE., *miote.* -Ang.. Miette. *Pas une miote.*

= *égrémi.* -Ang. Miettes obtenues en *égrémiant.*

= *égrémier.* -Ang. Émietter du pain ou des graines.

= *demenuser.* -TA., *défarfou. ller.* – GUE. Mettre en miettes. Le *défarfou. llage* est l'état de ce qui est *défarfou. llé.*

= *tilloté.* – GUE. Haché.

= *poure*. -Pe., *péore*. – GUE. Poudre.

Haute-Marne

= *beurziller*. -Gou., *mettre en beurzeille*. -Ho., *ébrésiller*. -MU.,. *éfraiser*. -MU. TA. Briser, réduire en miettes.

= *décharogner*. – VASS. Mettre en charpie

= *émieutai*. -Ho. Émietter.

= *aitieufi*. -Cha., *étiofi*. -LEG. Écrasé, aplati.

= *écafou. ller*. -VASS. écraser comme on le fait d'une coquille.

= *s'èfrâler, tomber en ègomèles*. -VASS. S'écrouler, se mettre en morceaux.

= *épeutir*. -MU. TA. Écraser.

= *mieute*. – LEG. Fay. Miette. *Faire das mieutes*.

327. 24- Mélanger. Rassembler.

Aube

= *mamet*. Mélange. -Arr. AB.

= *répareiller*. Appareiller les choses. -Nog.

Marne

= *racafourner, racafouiner*. -Ff. Jeter et entasser des objets pêle-mêle.

= *bouci-boula*. -Ang. Pêle-mêle.

= *rpéler*. – VIT Remuer, mélanger, retourner. D'où *rpélote*. Instrument qui sert à *rpéler*.

Haute-Marne

= *tribouti*. -Gou. Amalgame.

+ Mélanger, mêler : *des patates qu'on môlot aiveu d'lai peuture et du puron*. -LEG.

327. 3- Aspect des choses. Leur place.

327. 31- Aspérités. En creux.

CABOSSE (R). Bosse, bosseler.

CHICOT. Ce qui dépasse.

RACHEUX. Se dit d'un bois difficile à polir.

RAFLEUX. Dont la surface est inégale.

RASIBUS. A ras. Tout près.

Aube

= *rébéca*. Rum., *aco*. -Nog., *rago*. -G. Baln. Sme. Faux. Nog. Fay. FO. Sta. Vill. Court. Noé. Bagn., *raigo*. -B., *béco*. -Cel., *trico*. -G. Quelque chose qui dépasse, qui accroche. Comme une souche, une racine dans un chemin. -Cul. *Des rébécas sur la glinche*.

= *ragoter, raigoter*. -B. Accrocher. *Ç'at le bout d'lai brainche qui m'ai ragoté lai figure*.

= *rafieu, rafiou*. -B., *rasseu*. -TA. Dont la surface n'est pas unie. *Des mains rafiouses*.

= *râche, râcheu*. Rugueux, rêche. -Nog.

= *écueuche*. Éraflure, déchirure. -Cul.

= *ragoteu*. G. VT., *rabotou., raibotou*. -B. De dit d'un chemin inégal.

= *raigucher*. Rendre rugueux. -Nog.

= *rbouler*. Reboucher, émousser. -TA.

= *cabousser*. -Ars. Faire des bosses. Cabosser.

= *à rase*. Au ras. -O.

= *à l'unia*. -Parg. Au même niveau.

Marne

= *bosser*. -Phi., *bossiller*. – VIT. LB. Bosseler, faire des bosses.

= *cairbossé, cairbossu*. -TA., *bossillé*. – GUE. Bossu, bosselé.

= *rabuter*. -Phi. Accrocher. *Mon pied a rabuté une pierre*.

= *racheu*. adj. -Phi. BP. Rempli d'aspérités.

= *arifleu*. – GUE. Érafler, écorcher légèrement.

= *ica. lle*. – GUE. Écaille.

= *raveleu*. adj. -Euv. Rugueux, écailleux.

= *boclu*. -Ang., *broqueleu*. -TA. Raboteux.

= *au risibi*. – GUE. Au ras.

= *ahunir*. – GUE. Aplanir.
= *paler*. – LB. Aplanir à l'aide d'une pelle.
= *join*. -TA. Uni, poli.
= *italeu. yeu*. – GUE. Étaler.
Haute-Marne
= *bourleu*. -FOI. Bourrelet.
= *aipiaini*. -FOI. Aplanir.
= *rai de terre*. -TA. Au niveau du sol.

327. 32- Aplomb. Pendre…

ACCOTER. Étayer, soutenir.
Aube
= *pende*. -Parg. Pendre.
= *cleigner*. -VT. Cul., *glingner*. -Gér. Pencher, être en faux aplomb.
= *guaincher*. Pencher, s'incliner. -Sav. *J'ai ma porte qui guainche*. (Cf. gauche)
= *être mal juqué*. Être en mauvaise position. -Mér.
= *à la mistenflûte*. De guingois, de travers. -TA.
= *de care en coin*. De trois quarts. -O. De biais, en diagonale. -Parg.
= *écoter*. -VT. Mér. Boul. Clé. Aux. Sbe. Fay. Vil. Pou. Noé. Sme. Chao. Arc. Land. Bagn. Parg. Bux., *aicouter*. -B., *écouter*. -Court., *étoquer*. -vT. Mér. Boul. Clé. Urv. Aux.. Étayer, accoter.
= *écoto*. -G. Nog. Col. Vill. Chao. Arc., *écotou*. -Parg., *aicouto*. Appui, support, étai.
= *calvin*. Appui anguleux, cale. -G.
= *dret*. Droit. -D. Parg. Féminin *drète*.
= *dreusser*. Dresser. -B.
= *rdreusser, raidreusser*. Redresser. -B.
= *tnin*. Attacher. Attaché. -B.
= *tende*. Tendre. -B.
= *arçonier*. Plier, courber. -TA.
= *faire genou*. -Parg. Se replier, se couder.

= *plo. yer*. -B., *pla. yer*. -Cun., *flonger*. -Parg.. Plier, ployer. -B. (V. 112. 6)

= *boussiller*. -Ars. Ployer.

= *fiache*. Flache, courbé. -B.

<u>Marne</u>

+ Pendre *: on pendri*. -Pe. On pendra.

= *cleigni, cleigner*. – GUE. Pencher.

= *clingner*. – LB. Incliner. *Clingnez un po la plonche*.

= (en abat). Qui pend. *Avoir les jambes en abat*. (en à bas ?)

= *de care en coin*. -Ang. MA. En biais, en diagonale.

= *de bèlif, de bèloi*. -TA. De travers.

= *camberlon*. adj. -LB. Bancal.

= (en revers). -Ang. En pente. Rue à double revers. Dont le ruisseau est au milieu.

= *abuder*. -C. Caler (une porte).

= *plèyer*. -Ang., *pleu. yi*. – GUE. Plier. *Pleyer les draps*.

= *dipleu. yi*. – GUE. Déplier. Déployer.

= *bligier*. – LB. Ployer, fléchir. (Se dit d'une pièce de bois).

= *plo. yer* -MA., *pleu. yer* [plœje]. -Cs. Pt. Ployer, plier.

= *plessier*. -TA. Plier, plisser.

= *corblu*. -Spy. Courbé.

= *rebrasser*. -TA. Retrousser, replier.

= *chagorne, chalorne*. -Ang. De travers, voilé.

= *s'ébranculer*. -Ang. Se mettre en position pour tirer ou déplacer une charge.

= *atoquer*. -MA. Gy., *ata. yer*. -MA. Étayer.

= *atocou. ye*. -Gy., *étai. ye*. nm. -MA. Étai.

= *soutena. ll*. -TA. Appui.

= *balon*. – LB. Ballant. *Don. ner du balon à un. ne cloche*.

<u>Haute-Marne</u>

= *baligoter*. – REG. Pendre en balançant.

= *rembrocher., rembrochner*. -Cha. Courber une tige.

= *pio. yeu.* – FOI. Plier.

= *piolé..* -LEG. Replié. *Les jambes piolées dseu lai chaire.* (Ou *pio. yé* ?)

+ Ployer *: é pieuyot en dzeu lai charge.* -Ho. Il pliait sous le fardeau.

= *dro.* -FOI. LEG. Droit. *Dro cmen das « i ».*

= *de bic-boc., à huche.* – REG. De guingois. *On vo. yot bin que l'facteur il étot un peu cintré, il avot mis son képi à huche.*

327. 33- Semblable. Dissemblable. Changer.

BÉCHEVETER. Mettre tête-bêche

ITOU. De même. Aussi.

QUASI. Presque.

Aube

= *paro. ll* [paʀɔj]. Pareil. -B.

= *parigal.* Égal, pareil. -TA.

= *cœussi-cœumi.* Bonnet blanc, blanc bonnet. -TA.

= *coume.* Comme. -Ric.

= *ainsin, ainsinche, ainsinque.* Ainsi, comme. -TA.

= *ainsinché.* Autant que, aussi bien. -G.

= *bégame.* -G. VT. Arc. Sav., *bégasse.* -Cul. Dépareillé, dissemblable.

.

= *bêchvoter.* -Baln. Court. Chao. Bux., *béchvater.* -Sta. Chao. FO. Mar., *béchuater.* -Nog., *béchuèter.* -Barb., *béchvaler.* -Cel., *béchoiter.* -FO. Rum., *béjvoter.* -Cel., *bichvaler.* -All., *placer de bêchva.* -G. VT. Cul., *ai boijvo.* -B., *à bachevo.* -Ars. Placer tête-bêche.

= *le rcueulon., eurcueulon.* L'envers, d'une étoffe par exemple -B. *I ai mis sai cueulote ai lai rcueulon.*

= *adret.* Endroit, opposé à envers. -Sav.

= *raipareiller.* Réassortir. -B.

= *ai tarme*. Au contraire, au lieu de. -B. *Ai tarme de m'aidier i me rtarde*.

= *amôteur*. Au contraire. -G. TA.

= *conte*. Contraire. -B. *Bin au conte*. Bien au contraire.

= *chaingier*. Changer. -Ric.

= *aute*. Autre. Différent.

= *à tème de*. -Bri., *en de lieur*. -TA., *endilieur*. -G. Au lieu de.

Marne

= *récomparer*. -Phi., *équiparer*. -TA. Comparer.

= *coume*. -Ch., *con. me*. – LB. Comme. *Dur coume d'la pire*.

= *pareu, parau, parun*. -TA. Égal, pareil.

= *mein. me*. – GUE. Même. *I les reçouvat à mein. me*. Il les recevait sans apprêts.

= *tepi-temi*. -TA. Toujours de même

= *autressi*. -TA. De même, aussi.

= *se revenir*. -Ang. Se ressembler, coïncider. *Ça se revient bien*..

= *apairer*. – VIT. Apparier, assortir par couple.

= *dépairer*. -SAU. Dépareiller

= *rse. mdèye*. -MA., *rse. mner*. -Gy., *resson. neu*. -Gy., *retraire, retraiyer*. -TA. Ressembler.

= *béchoiter*. -Euv., *béchevaler, bichouèter*. -Ang. Alterner, disposer en quinconce. *Bichouèter les gerbes*.

= *bijoter*. – GUE. Planter de façon à ce que les pieds de la seconde rangée soient en face des écartements de la première.

= *de bécheva*. -Ang. Tête-bêche.

= *tinconque*. – GUE. Quinconce.

= *à rai de*. -TA. A concurrence de.

= *parmitan*. -TA. Ainsi, par ce moyen.

= *bégame*. -Ang. BP. Dépareillé, inversé.

= *dispair*. -TA. Impair, inégal.

= *muage, muance*. -TA. Changement.

= *trémuer*. -TA. Changer.

= *endret*. -Pe. GUE., *adra. ll, endrot*. – GUE. Endroit (à l'-).

= *ovar*. – GUE. Envers.

= *à l'erculon, à l'ercueulon*. -Ang. A l'envers.

= *à rbour*-ven. – VIT. Dans le sens contraire du normal. (A rebours du vent).

= *gué*. – VIT. Se dit d'un objet dont les parties ont du jeu et ne s'ajustent pas exactement.

= *étou*. -M. Sme. Som. All., *auche*. -All. Aussi.

= *ainla*. -MA. Pe. Ainsi. *Ç'ôt ainla*.

= *meûme*. -MA., *mein. me*. -GD., *mâme*. -Bér., *men. me*. -Som., *meême*. -All. Même.

= *aute*. -Som. All. Autre.

= *au liu du*. – GUE. Au lieu de. *Eule ut vnue au liu du tou. lleu la boulie*. Elle est venue au lieu de faire la confiture.

Haute-Marne

= *pairo. ll*. -Cha. Ho. LEG. Semblable, égal, pareil.

= *mâme*. -LEG. Lag. Même.

= *coume*. – Bra. Comme.

= *cmen*. -Ho. LEG. Lag. Comme. Comment. *Ç'atôt cmen j'évos dit*. C'est comme j'avais dit. – *Cmen mô*. Comme moi. *Cmen dirœnt las gens d'lai vi. lle. – L'écurie servot à chvaus cmen à vaiches*.

= *bochveu*. -Ho. Javelle placée en sens inverse pour équilibrer la grosseur de la gerbe. V. BÉCHEVETER.

= *en michouètant*. – Nog. En alternant, une paire (de chaussettes) à l'endroit, une paire à l'envers.

= *enva*. -FOI. Envers.

= *s'envaler*. -TA. S'augmenter, s'étendre.

= *sanger*. -TA. Changer.

327. 34- Forme. Taille.

CAMBRE. Syn. de cambrure. « Le cambre d'un échalas. »

ÉLONGÉ. Étiré dans le sens de la longueur.

Aube

= *boulote*. En forme de petite boule. -B.

= *boudu*. -Ayant un gros bout.

= *cauret*. Carré. -Boul.

= *tortu*. -Sav., *totu*. -B. Tordu. Qu'est-ce qui est le moins rare dans la forêt ? *Du bois tortu. – Un œu totu :* une crotte de poule.

= *tournivèle*. Quelque chose de tordu. -Sav.

= *se recoquiller., se recrinchler., se rteurli (r).,* se *recocriller*. -Champ. Parg., *se récocriller*. -Nog. Se rétrécir, se recroqueviller.

= *écaufri*. – Bay. Roulé en boule.

= *réciper*. Raccourcir. -Nog.

= *raiptioti (-r)*. Devenu, devenir plus petit. -B.

= *i raiptitit*. -Parg. Il devient de plus en plus petit.

= *dévlai*. Diminuer. -Ric.

= *raigrandi (-r)*. Agrandi (-r). -B.

= *s'évachir*. -Ars. S'élargir.

= *de bonne moison*. De bonne taille, de bonne mesure. *Note chanve n'at pas grand, ma i at de bonne moison*.

= *trogne, trongne*. Le contraire d'effilé. Court, camard. -B. *Eul bouvreuil i ai l'bec trogne*.

= *en grillon*. -Parg. En tas, croisés d'un bout.

<u>Marne</u>

= *mujurer*. -Pe. Mesurer.

= *espacieu*. -Ang. De grandes dimensions.

= *gron*. -Bér., *grain*. -Cou. GUE. Grand.

= *grante*. -Pe. Grande.

= *concreu*. -TA. Grandi, venu, accru.

= *graintioue*. -GUE. Grandeur.

= *londioue*. – GUE. Longueur

= *largeau*. -Pe. Largeur.

= *tainté*. nm. -GUE. Chant, face étroite d'un objet. *Du tainté*. De chant**.**

= *tio (-te)*. -TA. Petit (-e).

= *rapetioter.* -Ang., *amenuiser, ramenuiser.* -TA. Rapetisser. Diminuer. Réduire.

= *larde.* – GUE. Large.

= *colibé.* adj. -LB. Calibré, ajusté. *Vlà qu'est bien colibé.*

= *rétri.* adj. -Phi. TA. Rétréci, ridé.

= *queurceli, curceli, cormelé.* – GUE. Recroquevillé.

= *se rencocriller.* – VIT. Se dit d'un objet mince qui se déforme en s'enroulant sur lui-même.

= *étreu.* -MA., *nixe* -TA., *itraïl, étret, étrouet, atra.* – GUE. Étroit.

= *fin. ne.* adj. -LB. Féminin de fin.

= *merlinguète.* nf. -LB. Femme petite et mince.

= *raire.* -TA. Raser.

= *rever.* -TA. Niveler, raser.

= *ric.* adj. -BP. Juste. Trop court, trop étroit. *Ta jupe est un peu trop ric.* De ric à rac ?

= *en boulo.* -Phi. En boule. *Replié en boulo.*

= *rejonfler.* -Ang. Saillir en forme de bourrelet.

= *torsu.* -TA. Tordu.

= *tortiner.* -TA., *tieurdre.* – GUE. Tordre. *Dètieurdre.* Détordre.

= *tieurse.* – GUE. Tordu.

= *contrai.* -TA. Difforme, tortueux.

= *coutré.* adj. -LB. Qui fait coude (chemin ou champ).

= *bècheron.* -TA. Bec, pointe

= *bécusse.* -TA. Garni d'un bec.

= *cronchu.* -SAU. Crochu.

= *broqueleu.* -TA., *picu.* – GUE., *piqueu.* adj. -LB. Pointu.

= *èquor.* nm. -LB. Angle, coin formant angle droit.

Haute-Marne

= *largeoue.* -FOI. LEG. Largeur. *Lai largeoue d'lai reue.*

= *longoue.* -LEG. Longueur.

= *hautoue.* -LEG. Hauteur.

= *mastar*. adj. -REG. De très belle taille.

= *ailongé*. -LEG. Allongé. *Les jambes ailongées dseu lai tabe.*

= *co (-te)* [ko, kɔt]. -LEG. Court (-e). *Las gosses qu'allaint en classe avaint ène cu. lleute qu'on dijait cote, elle airivot en dseu du jneu…* une culotte qu'on disait courte, elle arrivait au-dessus du genou. – *Cueuper à co*. Couper au court.

= (aller au feu) – REG. Avoir un pantalon trop court.

= *pio*. adj. -REG. Petit. *La piote messe*. La messe du matin.

= *raptissir*. – REG. Rapetisser.

= *teudre*. -FOI. Tordre.

= *todiu*. -LEG. Tordu.

= *crojé*. -LEG. Croisé. *Das bâtons crojés*. Des bâtons posés en croix.

+ Agrandir. -LEG. *Quand lai famille s'aigranchissot. – Le pays s'est aigranssi de teus las côtés.*

327. 35- Teinte. Couleur.

GRIVELÉ. Tacheté de gris et de blanc.

MÂCHURER. Barbouiller de noir.

Aube

= *couleurer*. -Parg. Colorer.

= *bieu*. Bleu. B. *I ai toujou pour qu'i noge bieu…* peur qu'il neige bleu, peur de ce qui peut arriver.

= *bian (-che)*. -Cun. Blanc. *Du pain bian.*

= *quiair*. -Cun. Clair.

= *merveill*. Vermeil. -B.

= *nor*. -B., *noi*. -Ric. Noir. *Eul temps at nor comme un cul d'chaudière. – Lou temps i at noi coume dans un foui.*

= *nouère* [nwɛʀ]. Noire. -Parg. *Nouère neu*. Nuit noire, épaisse, sombre.

= *noiri*. -Cun. Noircir.

= *nairci*. Noirci. -TA.

= *var*. Vert. -B. *Gn'en ai pas pu que d'chien var*. Féminin *vad. lle*.

= *vad. llir* [vadjiʀ]. Verdir. -B.

= *queue d'bœu*. De teinte rousse, mêlée de brun. -Nog.

= *beurne, beurnote*. -Ars. Brun. Qui tire sur le brun.

= *zorer*. Dorer. *Des lettres zorées*. -B.

= *tain*. Décoloré. -TA.

= *déteindu*. -Parg. Déteint.

= *pipolé*. -B., *griolé*. -Cul. Tacheté, moucheté, marbré, grivelé.

Marne

= *couleurer*. – LB. Mettre en couleurs.

= *reu. lleu*. -Ang. Qui tire l'œil par sa couleur.

= *clé*. adj. -LB. Clair. Fém. *clése*.

= *blan. oué* [blɑ̃we - blanwe ?]. -MA., *blon*. -Gy., *blain*. -GD. GUE. Blanc. *Margrite blainte*. Marguerite blanche, camomille.

= *brousé*. -C. Noirci.

= *nair*. -Ang., *neur*. -MA., *naïr*. – GUE. De couleur noire.

= *narci*. – GUE., *niarci*. – LB. Noircir.

= *narcichiou*. – GUE. Noirceur.

= *mocheuron*. nm. -LB. Tache de noir sur la peau ou sur un vêtement.

= *mochuré*. – VIT. Barbouillé de noir.

= *ca. lloté*. adj. -Phi. BP. Mélange de noir et de blanc. *Une poule au plumage ca. lloté*.

= *roge*. -MA., *roude*. -GD., *ro*. -TA. Rouge, roux..

= *rougerio*. -Ang. Rougeâtre. *Le ciel est rougerio*.

= *veûr*. -MA. GD. Vert., *veurde*. – GUE. *verde*. -SAU. Verte. *Une pomme verde*.

= *daune*. – GUE. Jaune.

+ Jaunir : *is jaunichont*. -All. Ils jaunissent (les blés).

= *sor*. -TA. Blond, jaune doré.

= *roude*. – GUE. Rouge.

= *roudichi*. – GUE. Rougir.

= *bloi*. -TA. Blond, bleu, blanc.

= *ba. yin*. adj. -LB. De couleur brune. Fém. *ba. yin. ne*. *Fromage ba. yin*... qui commence à brunir.

= *tréluisan*. -TA. Transparent, dont la lueur est vive.

= *mâchurèye*. -MA., *mocheurer*. -Gy. Pt. Cs. Barbouiller.

= *bajolé*. -Ang. Bariolé.

= *riolé*. -TA. Rayé.

= *vergié*. -TA. Rayé, peint, émaillé.

= *piolé*. -TA., *ca. lloté*. -GUE. Piqueté, moucheté.

= *grivolé*. adj. -LB. Taché de gris et de blanc.

= *courgées*. -Ang. Bandes foncées se détachant sur un fond clair telles les marques laissées sur la peau par un coup de fouet ou comme les traînées jaunâtres sur un nuage chargé de grêle.

= *dégoulini*. -Ang. Trace laissée sur une paroi verticale par l'écoulement d'un liquide : pluie, eau boueuse, peinture...

= *preinter*. – LB. Mettre une empreinte sur... *La lun. ne i preinté çté tèle-lai*.... elle a fait pâlir cette toile-là.

<u>Haute-Marne</u>

= *couleu*. -LEG. Couleur. *Un dvanté d'couleu*. Un tablier de couleur.

= *bian*. -Ho. LEG. Blanc

= *biainche*. – Fay. Blanche.

= *biainchi*. -LEG. Blanchi. *Las murs de lai pièce étaint biainchis ai lai chaux*.

= *bieu*. -Ho. FOI. LEG. Bleu.

= *bion*. -Ho. Blond.

= *jaûme*. -Ho. Jaune.

= *vade*. -Ho., *vad. lle*. [vadj] -FOI. Vert.

= *vagui*. -FOI., *vadi*. LEG. Verdir.

= *no*. -Ho., *nor (-e)*. -FOI. LEG. Noir (-e). *Le fo, aiveu sai chmégnée teute nore*. Le feu avec sa cheminée toute noire. – *Taiblié nor*. Tablier noir.

= *nori*. -FOI. Noircir.

= *grije*. -LEG. Grise.
= *tié*. -Ho., *quia*. -FOI. Clair.
= *teindu*. -Ho. Participe passé de teindre.
= *aicheutli*. -FOI. Assortir.

327. 36- Matière. Consistance.

FLACHE. Partie molle, creuse.
MOU. Contraire de dur.
<u>Aube</u>
= *durte*. Féminin de dur. -O.
= *rod. lle* [ʀɔdj]. Raide. -B.
= *rod. lli (-r)*. Raidi. raidir. -B.
= *queursé*. -Ang. Induré. *Un fruit queursé. – Le pis de la vache queursé.*
= *vo. lle*. Mou au toucher. -Ric.
= *dadingna*. Fade, mou, sans consistance. -Montb. AB.
= *vâcheu*. -Parg. Sans consistance, malpropre.
= *laper*. -Ars. Être gluant.
= *elgi*. Léger, aéré. -Nog.
= *elgir*. Alléger. -Chap. *Un arbre dont on vient de cueillir les fruits est bien elgi.*
= *venvole*. Choses légères (neige, bruine...) -Nog.
= *houleu*. Difficile à tasser parce que trop élastique. -Nog.
= *loude*. Féminin de lourd. -B.
<u>Marne</u>
= *flachi*. -C. Flache, mou.
= *molo*. -MA. Mou. *J'manjra daou fromage molo à marandèye.*
= *ga. lleu*. -TA. Mol. (V. 225. 21)
= *molicasse*. – VIT. Encore plus mou.
= *tenre*. -MA. BB., *molicar*. -TA. Tendre.

= *rateinri, ratenri, rétenri.* – GUE. VIT. Devenir tendre. *Du pain ratenri.*

= *afro. yi.* adj. -LB. Assoupli. *I n'i-me aco afro. yé ses nieus solés.* Il n'a pas encore assoupli ses souliers neufs.

= *diflousqueu, déflouquer.* – GUE. Tomber en parlant d'une matière molle.

= *deur.* -MA. Dur.

= *farme.* – GUE. Qui ne faiblit pas.

= *euldieur.* adj. -GUE. Léger.

= *légèrde.* adj. -GUE. Légère

= *èlégir.* -Ang. Alléger.

= *coulourgeable.* -TA. Coulant, liquide.

= *glimeu.* -Ang. Gluant, poisseux. De *glime* : bave d'escargot.

= *être rembardé.* -Ang. Complètement recouvert, garni. *Ce chien est rembardé de puces. – Il est rembardé de dettes.*

<u>Haute-Marne</u>

= *logé.* -Ho. Léger.

= *logère.* -LEG. Légère. *La terre at bramen plus logère.*

= *bzan :* -FOI. Pesant, lourd.

= *bza.* -FOI. Peser.

= *âlodi.* -FOI. Alourdir.

= *meu.* -Ho. Mou.

= *fleuche.* -adj. -VASS. Mou, flasque.

= *éposse.* -LEG. Épaisse. *Il ai choji ène faux que n'at pas éposse au talon.* Il a choisi une faux dont le talon n'est pas épais.

= *reudi.* -FOI. Raidir.

= *rod. lle.* -FOI. Raide.

= *deu.* -LEG. Dur. *Das œus cueus deu.* Des œufs cuits dur.

= *duchi., deuchi.* -FOI. Durci. Durcir.

= *galviousse.* adj. -REG. Gluant.

= *glô. yeu.* adj. -REG. Gluant, boueux.

327. 4- Contenance. Importance.

327. 41- Emplir. Contenu.

CONTENU Voir à chaque contenant : sac, seau, giron etc.

Aube

= *emp. lli* [ɑ̃pji]. Emplir et empli. -B. Cun.

= *remp. lli*. Remplir et rempli. *Mon pné i at remp. lli.*

= *piein, piène*. -Cun. Plein, pleine.

= *plein. ne*. – Bra. Féminin de plein.

= *engamé*. Embarrassé, encombré, plein de… -Soul. Bsa. AB. *La table est engamée, je ne peux mettre le couvert*.

= *entaisser., entser*. -B., *entisser*. -Bsa. Entasser. Remplir jusqu'au bord.

= *aifaîter*. Remplir plus qu'à ras bords en formant un dôme non arrasé. -Nog.

= *combier*. Combler. -B.

= *rècompenser*. Compenser. -B.

= *refraîté*. Qui a plus que la mesure, largement servi. -Sav.

= *raimasser*. Ramasser. -B. Amasser -Parg. D'où *raimassou. Un raimassou d'crottes*.

= *tapouni*. -Ars. Ramassis.

= *pa*. Par, dans. -Ric. Buc. AB. *I s'promène pa les champs*. – *I travaille pa les hauts*.

= *dan*. Dans. *Dan n'un bois*. -O.

Marne

= *englaver*. -Phi. Encombrer.

= *èfraîter*. -Ang. Emplir jusqu'au faîte.

= *empli*. -Bér. Emplir.

= *remplin*. -All., *bourbiller*. -TA. Remplir. Emplir.

= *rafoisoner, refoigeneu*. – VIT. Remplir, réapprovisionner.

= *afaîté., rembarni*. -Ang., (à débord) -BP. Rempli jusqu'au bord. *Une assiette bien afaîtée*.

= *plein. ne*. – GUE. Féminin de plein.

= *eurdoufleu. yeu.* – GUE. Qui est trop plein, qui déborde. V. 512. 20.

= *en. meler.* -TA. Entasser

= *bindé.* – GUE. Serré.

+ Enfermer : *il ne renclo-me.* -Pe. Il ne renferme pas.

= *renclore, rencontrer.* -TA., *afreumer.* – LB. Enfermer.

= *raclore.* – LB. Renfermer.

= *s'encuver.* -TA. S'enfermer.

= *dain.* -Auv. Cou., *dâ.* -Som. LB. Dans. *Cheur da la raize.* Choir dans le bassin à rouir le chanvre.

= *eud. dan.* -Auv., *ud. dan.* -Som. Dedans.

= *acoufler.* -Ang. Couvrir vivement avec un objet creux. *Acoufler un oiseau avec un chapeau.*

= *béouâteu.* nf. -GUE. Boîte.

= *béouâteu. ye, boîtée.* – GUE. Contenu d'une boîte.

Haute-Marne

= *empicher.* -LEG. Emplir, s'emplir.

= *empi. i.* -FOI. Empli.

= *piein.* -LEG. Plein. *Un taibié piein d'pièches.* Un tablier plein de pièces.

= *engouorgeu.* -FOI. Engorger. (Plus qu'emplir ?)

= *enquiller.* – REG. Introduire. Par extension, marquer un but au football.

= *enfromer.* -VASS. Enfermer.

= *raimasser.* -LEG., *remassèye.* -Lag. Ramasser.

327. 42- Vider. (V. Verser, renverser : 514. 42)

Aube

= *sorner.* Extraire. *J'sorne un écala frais.* -Sav.

= *pché.* Percé. *Ç'n'at pas cheu dans un pné pché.* -B. Noé. Parg.

= *ouvri.* Ouvrir, ouvert. – B. Court. *Eune gueule ouvrie.* Tonneau qui n'a qu'un fond.

= *veu, veud. lle*. -B., *veude*. -Cun. Vide, vidé.

= *pourer*. Répandre maladroitement. -TA.

= *défieuter*. Enlever quelque chose de sa gaine, d'un tuyau. -B.

= *out'ta*. Ôte-toi. -Vul.

Marne

= *voider*-TA, *ouider*. -Pe., *vouidi*. – GUE. Vider.

= *vude*. -MA. Cs., *ou. ude*. adj. -LB. Vide.

= *vaque*. -TA. Vide, vacant.

= *retraire, retraiyer*. -TA. Retirer.

= *dégofin*. ner. – LB. Libérer, sortir d'un endroit clos, d'un coffin.

= *defouir*. -TA. Exhumer, extraire.

Haute-Marne

= *vaiquer*. – Lag. Vider. Jeter.

= *veude*. – LEG., *veud. lle*. -Ho., *veudiai*. -Ho., *veudieu*. -FOI. Vide. *Lai beuto. lle at veude*.

= *èleva*. -FOI., *euter*. -LEG. Enlever. (Ôter ?)

= *peudre*. -FOI., *pède*. -LEG. Perdre. (Se vider ?).

= *pdu*. -Ho., *bdiu*. -LEG. Perdu. *Afin que ran n'sot bdiu*. Afin que rien ne soit perdu.

327. 5- Importance. (V. Gros : 120. 4)

MASTOC. Grossier.

Aube

= (dix mille)., *décimile*. Énorme, immense. -B. *Qué gros décimile chien. – Euje l'i ai ba. llé un gros décimile chou*. Du latin *: decies centena milia* = dix centaines de mille.

= *fingne*. Féminin de fin. -B.

= *dépaissir*. Amincir. -Cul.

Marne

= *grou*. – GUE. Gros.

= (honteux). adj. -Phi. Anormal, extraordinaire. *Une récolte honteuse.*

= *placière.* adj. -Phi. BP. Par place, irrégulière. *Une récolte placière.*

= (des grands) *merlifiques.* -Cl. Des choses extraordinaires.

328- Le temps et l'espace.

328. 1- Le temps.

328. 11- Le jour et la nuit.

A LA BRUNE A la tombée de la nuit.

Aube

= *jo, jou.* Jour. -B. Ric. Parg.

= *jornée.* -Mér. Parg., *jeunée.* -Cun. Journée..

= *point. lle du jou* [pwɛ̃tjdyʒu]. -B, *ajornan.* -TA. Point du jour.

= *dès la clique.* De bonne heure. -Chal.

= *dès cogîte.* Dès le point du jour. -G..

= *dès pouitron-mirèle.* -Parg. Dès porton-minet ou potron-jacquet.

= *maitin., maitingnée* -B., *matin. née.* -Cun., *main.* -TA., Matin, matinée.

= *meid. lli.* Midi. -B. *Charcher meid. lli ai quatorze heures.*

= *relevée, reulvée.* -B. D., *rlevée.* -Rum. Urv. Brev. Après-midi. *J'ons fait une bonne relevée.*

= *sor.* Soir. -B.

= *renui.* Crépuscule, nouvelle nuit qui s'annonce. -Viln. AB.

= *breunote.* -Parg. Tombée de la nuit.

= *faire lubre.* Faire sombre en plein jour ou relativement clair la nuit. -B.

= *neu.* Nuit. -B. Ric. Cun. Rom.

= (raide-nuit). -Nog., *sérénui.* -Cul. Nuit noire.

= *meineu.* Minuit. -B.

= *tourbleur*. Trouble, obscurité. -TA.

= *à clore*. -TA. A l'heure où on ferme les portes de la ville.

Marne

= *dzour*. -Cou., *dour*. – GUE. Jour. *Queuques dzours apreu*. Quelques jours après. -*Bondour*. Bonjour. – *Tous lis dours*. Tous les jours.

= *journèye*. -MA. Cn., *jornèye*. -Pe., *dourneu. yeu*. – GUE. Journée.

= *min, matoi*.. -TA. Matin.

= *matineu*. yeu. – GUE. Matinée. *(matineu. ye ?)*

= *huimin*. -TA. Ce matin.

= *têtif, têtive*. -Ang. Matinal (-e).

= *à la carquille, dès la carquille*. -MA. Souains,. Bouy. Gy., *dès pitrojaqué*. -Pe., *dès pitron mirèle*. – GUE., *pitro mirèle* – LB. De bon matin.

= *marchier su las bos*. – LB. Marcher sur les crapauds, se lever de bon matin.

= *ainsjornée*. -TA. Avant le jour.

= *être rébroussé dès pitran*. -Sarr. Être levé dès l'aube.

= (à bonne heure). -Phi. BP. De bonne heure.

= *toû*. – GUE. Tôt.

= *rougeriau*. – GUE. Rougeur du ciel au lever du soleil

= *mèydi*. -MA. Pe., *médi*. Cn. Sd., meu. yeudi. – GUE. Midi.

= *aprémè. ydi*. -MA., *véprè. lle*. -Pe., *vêpreu. lle*. – GUE. Après-midi. *I n'i rin fé d'la véprè. lle*.

= *seur*. nm. -MA., *sèr*. nm. -LB. *seu*. -GD. Soir.

= *sorée*. – GUE. Soir., *bonseu*. Bonsoir.

= *aux preumes*. -MA. TA. Tard le soir.

= *brun. ne, brun. me* -MA Crépuscule.

= *à la preune*. -MA. Au frais, le soir.

= *no. ye*. nf. Bl., *nou. ye*. nm. MA. Auv., *neu. ye*. -GD., *neutie*. -Ch., *nutie*. nf. -MA. Gy. Cs. Spy., *nu. lle*. -GUE. Nuit. *I n'i-me dormin d'la nutie*.

= *neu. llie*. – GUE. Nuitée.

= *à la raide de la nuit, à la raide nuit*. -Ang. A la nuit noire.

= *moin. nou. ye., moi. in. neuye*. -Pt. Cs*, min. nou. ye., minou. ye.* -Auv.*, mèy. nou. ye.* -MA.*, menu.* -Sd.*, min neu. ye.* -Pe. Cn.*, minu. lle.* – GUE.*, min. nou. lle.* – LB.*, ménui.* -SAU. Minuit. *Messe de min. nou. lle.*

= (nuit entrée). -TA. Pendant la nuit.

= *s'anuitier.* – LB. Se laisser surprendre par la nuit.

Haute-Marne

= *jo.* -Ho. LEG. Lag.*, jou.* -FOI. Jour. *Los jos maigres.* Les jours maigres (du carême). - *Las jos de cérémonie.*

= *jonée.* -Ho. LEG. Journée. *Quand j'allains en classe, elle (maman) étot débaraissée pou lai jonée.*

= *maité. i.* -Ho.*, maitin.* -LEG. Matin.

= *mindi.* -Ho.*, médi.* -LEG. Midi.

= *so.* -Ho. LEG. Soir. *Su l'so. – Le so, i deignot dans sai chambre, à l'heure qu'i vlot….* à l'heure qu'il voulait.

= *sorie.* -FOI. LEG. Soirée.

= *lai neu.* -Ho. FOI. LEG.*, neu. lle.* nf. -REG. La nuit.

= *meineu.* -FOI. LEG.*, mineu. lle.* – REG. Minuit. *La messe de meineu.*

328. 12- Aujourd'hui. Hier. Demain.

Aube

= *aujdeu.* -B. Nog. Noé. Bss Cun.*, audjeu.* -Ric. Bss. Noé. Court.*, audeu.* -Cun.*, audieu.* -B.*, aujordui.* -Mér.*, aujordeu.* -Parg. Aujourd'hui.

= *anui* -TA.*, anoui, ani.* -Cul.. La nuit dernière. Aujourd'hui.

= *hio.* Hier. -Ric. AB.

= *vo. lle.* Veille. -B. *Ç'at audieu lai vo. lle de dmain.* D'où *vo. llée ; vo. ller, èvo. ller., survo. ller.*

= *vo. llou.* Veilleur. -

= *vi. ller.* -Parg. Veiller.

= *dmain* -B.*, dmai, dimain.* -Ric. Demain..

Marne

= *aneu. ye.* -Ch. Cs., *anou. ye.* -MA., *an. nou. ye.* -MA., *aneu.* -Pt., *anui.* -TA., *énu.* -All., *aujord'hui.* -Bér., *or-oire.* -TA., *anhu. ll, anhu, anhui, enhoui, a. nhu. ll.* – GUE.. Aujourd'hui.

= *en. nui.* -TA. Cette nuit, aujourd'hui.

= *à cœur de jour.* -Phi. Toute la journée.

= *autrié.* -TA. Hier, avant-hier, l'autre jour.

= *deman. lle, duman. lle.* -MA., *edman.* -Bér. Demain. *Deman. lle j'virons mète les fouan. lles en machos….* j'irai mettre du foin en tas.

= *leindeman. lle,* (jour en suivant). – GUE. Demain, lendemain.

= *mesrouan.* -TA. Demain, plus tard, dorénavant.

Haute-Marne

= *audieu.* -Cha. COL., *adieu.* -LEG., *oudeu.* -Ho., *aidieu.* -Bl., *aujdeu.* -FOI. Aujourd'hui.

= *hié.* -Ho. Hier., *avanthié.* Avant-hier.

= *vouo. lle* [vwɔj]. -FOI., *vo. lle* -LEG. Veille.

= *vo. ller.* – LEG. Veiller. *Il ai vo. llé teute lai neu.*

328. 13- Semaine. Mois. Année.

Aube

= *mécueurdi.* -B., *mécredi.* -Mér. Mercredi.

= *venrdi., vendeurdi.* -B. *Si tu maingeos d'lai char un venrdi, i t'viendrôt n'beûchote su l'nez.*

= *dimainche, din. mainche.* -Ric. Dimanche.

= *mar.* Mars. -Parg.

= *jun.* -B., *jouin.* Court. Juin.

= *jugnet, juignet, julet.* Juillet. -TA.

= (une hiver). -Gér.

= *an. née.* – Cel. Année.

= *bicètre cour.* Se dit d'une année bissextile. -G.

= *calendié.* Calendrier. -TA.

= *liro.* Homme du peuple endimanché. -TA. G.

= *rédimanché*. Qui a quitté ses habits de travail pour revêtir ceux du dimanche. -Rum.

= *se raproprier*. Mettre ses habits du dimanche. -Nog.

Marne

= *din. manche*. -MA. GD.*, dimache*. -Cs. Pt. *démange*. -TA.*, diumande*. -Cou.*, din. mande*. – GUE.*, dimonche*. – LB. Dimanche.

= *liundi*. -Cour. Lundi.

= *mécurdi*. -MA., *mécueurdi*. -Gy. GD., *mieurdi*. -Cour. Mercredi.

= *judi*. -MA., *diudi*. -GD. Cou.,*jieudi*. – LB. Jeudi.

= *vendurdi. venderdi*. -MA., *venrdi*. -MA. M., *venredi*. -TA., *vinrdi*. -GD., *viurdi*. -Cour. Vendredi.

= *san. medi*. – GUE. Samedi.

= *smon. ne*. – LB. Semaine. *Ça deure ché smon. nes*. Ça dure six semaines.

= *moué*. nm. -MA. Sd., *mo*. Cn., *mouèye*. -Pe. Mois.

= *janvi*. -MA. Pe., *dainvi*. – GUE. Janvier.

= *feuvri*. – GUE. Février.

= *mar*. -MA. Sd. Mars.

= *avri*. -M.*, avré*. – LB. Avril.

= *ma. ll* [maj]. -MA. Mai. Le mail, c'est là où on plantait le mai.

= *jouan. lle*. -MA.,*jun*. -Pe. *douin*. -GD. GUE. Juin.

= *ju. llé*. -MA,*jeullé*. -Gy. *dui. llet* -GD. GUE Juillet.

= *an. nèye*. -MA., *an. née*. – LB. Année.

= *on*. nm. -LB. An. *Un. ne on*.

= *ouan*. -TA. L'année qui vient.

= *aneu, aniau*. -TA. Annuel

= *séjon*. – GUE. Saison. – *ari-séjon*. Arrière saison.

= *primevoire*. -TA. Printemps.

= *étèye*. nm. -MA.*, iteu*. – GUE. Été.

= *à raise de l'été*. -TA. A l'entrée de l'été.

= *hivar*. – GUE. (un hiver). – LB. Hiver.

Haute-Marne

= *ainée*. -LEG. Année.

= *l'mô d'aivri*. -Ho. FOI. LEG. Le mois d'avril.

= *fêvran*. -Ho., *févré*. – LEG., *fèvrin*. – Fay. Février.

= *mor*. -Ho. Mars.

= *jun*. – LEG. Juin.

= *chajon., chason* -FOI., *chaison, saijon*. -LEG. Saison. *Lai chaison das biés*.

= *airière-saijon*. -LEG. Arrière-saison.

= *èta*. -FOI. Été.

= *hivé*. -Ho. LEG., *hiva*. -FOI. Hiver.

= *dimoinche., dimoinge* -FOI., *dimonge*. -LEG. Dimanche.

= *lungui*. -FOI. Lundi.

= *mécredi*. -FOI. Mercredi.

= *venrdi*. -Ho. FOI. Vendredi.

= *sai. mdi*. -FOI. Samedi.

328. 14- Maintenant. Déjà.

Aube

= (à ç't'heure). -VT. O. Clé. Court. Nog., *orendroi*. -TA., *brâmen*. -VT Maintenant.

= (à tout bout d'champ). A tout moment. -G. Ram. Sav. Tra.

= *de manoi*. A l'instant. -TA

= *mésui*. Dès lors, à l'instant. -Parg.

= *à estrou*. Brusquement, à l'instant. -TA.

= *sitio*. -B., *aussitio*. -B. Cun. Sitôt, aussitôt.

= (fait à faire). Au fur et à mesure. -Ram.

= *can*. -B. Court. Chao. Bagn. Bss. Cous., *cante*. -B. Avec, comme, en même temps que. *I rentrait can nous*

= *aiveu*. Avec. -B (V. 132. 21)

= *da*. Dès. *Da le maitin*. -B.

= *daji*. -B., *dèjai*. -Ric. D'abord. *Cmençons daji pa çai.*

= *velai, vlai*. Voilà -B.

= *èvo*. Voici, voyez. -TA.

= *endementi*. Cependant, pendant ce temps. -TA.

= *estovoir*. – Circonstance. -TA.

= *prô*. Prêt. -B. Land. Parg. Cun. *J'seus prô ai pati*.

= *brandi*. Préparé, disposé (avec ironie). -B.

= (pas moins). Cependant, néanmoins, pourtant, enfin. -TA. G. B.

= *prévnin*. Prévenir. -

Marne

= *can*. -Phi. TA., *avé*. -Bér. Auv., *aveu*. -Auv. Sme. Som. Pe. Cour. Spy., *aveure*. -Cour., *avo*.

– Auv. All., *avu*. -Som. Avec. En même temps. *Je suis can vous*.

= *à çt'haoué., à çt'haroué, à çt'haoure*. -MA. Gy.*, à çt'héore, à çt'haoure*. – GUE. Maintenant. A cette heure

= *or-oire*. -TA. Aujourd'hui, à présent, alors.

= *en. prume*. -TA. D'abord. Seulement.

= *to vite*. -Bér., *can et can*, (au coup la quille). -TA. De suite. (Répondre au coup la quille).

= *enteutin*. -Cou. Tout de suite.

= *prein*. me. – GUE. En premier lieu.

= *de menoi, èraumen*.. -TA. De suite, du moins.

= *souite*. -Spy. Suite.

= *diji*. -Pe., *déji*. -All., *dréjà*. -Spy., *jà*. -TA. Déjà.

= *tire à tire*. -TA. Un à un, tour à tour.

= *sitou*. -Pe., *chitou*. -Cou. Sitôt.

= *atou*. -TA. Avec. En même temps. (tout) *atrai*. -TA. Tout d'un coup.

= *auchto*. -All. Aussitôt.

= *pâdan*. -Auv. Sme., *constan*. -TA. Pendant.

= *endementié*. -TA. Cependant. Pendant ce temps.

= *nequeden*. -TA. Cependant, néanmoins.

= *à preume*. -TA. A l'instant.

= *en. nemen, énemen*. -TA. En ce moment. Certainement.

= *au preume*. -MA., *solemen*. -Pe. *salemon*. -All., *seulmâ*. -Spy. Seulement. *Tu arrives au preume !*

= *nouvé*. -MA., *nouvet*. adj. -LB. Nouveau.

= *prô, prôte*. -MA. Prêt (-e). *I n'ot-me pas prô du rvunin chez nin*.... de revenir chez nous.

= *engran*. -TA. Prêt, disposé.

= *(mais que)*. -SAU. Dès que.

= *brâmen*. -Ang. Ce qui arrive à propos. *J'ai bramen trouvé ce qu'il me fallait.*

= *vlà*. -Sme. Voilà.

= *aveu ; avu. ye*. – GUE. Avec.

= *cain*. – GUE. Quand. ? (Il semble plutôt que ce mot signifie : avec). *Vnin cain min*. Venez avec moi.

Haute-Marne

= *au prein. me*. -Cha., *au prème*. -TA., *aireu*. -Lag. Ici. De suite.

= *do que*. -LEG. Dès que.

= *djai*. -LEG., *djà*. – REG. Déjà. *Ç'que j'ai djai pu vô*. Ce que j'ai déjà pu voir.

= *aiveu*. -FOI. Avec.

= *vaché*. -Ho., *vachin*. -LEG., *voichi*. -Lag., *voché*. – Fay. Voici.

= *valai*. -LEG., *vlai*. – Fay. Voilà.

= *can*. -MU. Avec. En même temps. *J'irai à Lyon can vous.*

= *prô*. -FOI. LEG. Prêt. *Las eutis étant prôs, il ne restot pu qu'ai préparer lai musette*. Les outils...

= *ponu*. -Sdi. Prêt, à l'heure. *Elle n'est jamais ponue.*

= (jamais gratté). – REG. Jamais prêt. Quand on reproche à quelqu'un d'être trop lo, g à se préparer à sortir.

= *aiprôter*. -LEG. Préparer. *Il faut aprôter sas eutis*. Il faut préparer ses outils.

= *qué navé ?* – REG. Qu'y a-t-il de neuf ?

328. 15- Auparavant.

ANTAN. L'an passé.

LURETTE. (Il y a belle -). Il y a longtemps.

Aube

= (devant). Avant. *Je seus vnin devant lu.* -B. Parg.

= *tio.* Tôt. -B. Cun.. *I vaut meu pu tio qu'pu tard.*

= *putio.* Plutôt. -B.

= *dpeu.* -Loch., *depeu.* -Baln. Cun. Parg. Depuis. *Depeu lou temps qu't'os pac. lli.*

= *auvan.* Avant. -TA.

= *s'souvnin.* Se souvenir. -B.

Marne

= *il y a bel âge.* -C., *pièça.* -TA. Il y a bien longtemps. (*Pièce* il y a)

= *orain.* -TA. Naguère, dorénavant.

= (devant). -Phi. Pour « avant ». *Il est arrivé devant moi.*

= *devain. lle.* – GUE. Devant, avant, auparavant. *Il ut ariveu devain min. lle.* Il est arrivé devant moi. – *Eud véra d'vain. lle.* J'irai auparavant.

= *dvon qué.* – LB. Avant que.

= *depou. ye.* -MA., *deudpeu.* -Pt., *dpeu. ye* -All., *pu.* -TA. Depuis.

= *ôge.* nm. -LB. Âge. *N'y i bel ôge.* Il y a longtemps.

= *conroiyer.* -TA. Préparer.

Haute-Marne

= *aivan.* -LEG. Avant. *Aivan d'causer d'çai.*

= (la fois là). – REG. Cette fois-là.

= *puquio.* -FOI. Plutôt. (Plus tôt ?)

= *depeu.* -LEG. Depuis.

328. 16- Plus tard. (V. Fin du travail : 402. 3)

Aube

= *bintio.* -B., *béto.* -Ric., *batio.* -Cun., *biaintou.* -Ori., *binto.* -D. Bientôt.

= *maque., vaque* ; -B., (mais que). -TA. Ram. Slu. Quand. Dès que. *Maque j'ains fini note champ, j'goûtrons – Mais qu'il vienne, je le lui dirai.*

= *aiprè*. -Cun. Après.

= *majeu*. -B. Ric., *méseu*. -G. O. Sav. Sme. Ram. Col. Court. Fay. Rum. Chao. Lent. Chal. Bri., *mésui*. -Parg. Désormais

= *bôlé*. Bien passé. -G. TA. *Il est midi sonné bôlé.*

= *lotem*. Longtemps. -Boul.

= *toujou*. -B. Mér. Toujours.

= *jain. ma*. -B., *jaima*. -Cun., *jama*. -Loch. AB., *auque*. -TA. Jamais.

= *orendroi., auvan*. -TA. Dorénavant.

= *dicinavan*. -Ars. Dorénavant.

= (et ne puis)., *énopi*. -Gér., *éneupi*. – Laub. Ensuite, et puis. *Éneupi j'vas t'dire.*

= *é pi*. -Parg., *é peu*. -Parg. Cun. Et puis.

= *tarme*. Terme, fin. *Note vaiche eule vai pas dsu son tarme.*

= *ochu*. Enfin. -Ric..

Marne

= *définir*. -Phi. Terminer. *Il n'en définit pas*. (V. 402. 3)

= *en derni*. -MA. A la fin, en dernier.

= *dèrein, deriein, dèrié*. -TA. Dernier.

= *peu (et -)*. -Ch., *et pou. ye*. -MA. Auv., *et pi*. -M. Spy., *et pu*. -M., *et peu. ye*. -Pt. Et puis. *Et peu préparer la sôpe.*

= *drè*. -Ang. Spy. Dès, aussitôt. *Drè le premier coup de la messe.*

= (mais que). Pourvu que. Dès que. -Spy. -. Pourvu que, lorsque. -TA.

= *bintou*. – GUE. Bientôt.

= (très que). -TA. Dès que, jusque.

= *dusque*. -TA. Jusque.

= *duscu*. – GUE. Jusqu'à.

= *t'à l'haoué*. -MA., *talheure*. – BP VIT..., *talhéoure, talhaoure*. – GUE. Tout à l'heure.

= *bieintou*. -Auv. Bientôt.

= *pou. ye*. -Pe., *peu, peu. ye*. -All. Puis.

= *apreu*. -Cour. Après.

= (qui vient). adj. – VIT. Prochain. *La semaine qui vient*. La semaine prochaine.

= *huimai*. -TA. Dorénavant, dès ce jour.

= *mèshui*. -TA. A présent, dorénavant, jamais.

= *orain*. Dorénavant, naguère.

= *targer*. -TA., *joquer*. – LB. Tarder. *Joquer à rvenin*. Tarder à revenir.

= *retarger, retargier*. -TA., *tarzer, rrétarzer*. -SAU. Retarder.

= *arriver à dbou*. – LB. Arriver au bout.

= *man*. – Bér., *jan. mai*. -Pe., *jama*. -All., *dzamé*. -Cou. Jamais.

= *toujou*. -Auv. All. Spy., *toudzou*. -Cour., *sempre, toudi, auque*. -TA., *touzou. ll*. – GUE. Toujours.

= *à la parfin, à la parsome*. -TA. Enfin, à la fin.

= *fin. lle*. – GUE. Fin.

= *assiduel*. -TA. Perpétuel.

= *touci*. -All. Alors.

= *perlouète*. -TA. SAU. Et cetera

Haute-Marne

= *bintô*. -Ho. REG. Bientôt.

= *aiprè*. -FOI. LEG., *eprè*. -Lag. Après.

= *to*. -Ho., *ta*. -FOI. Tard. *Pu ta*. Plus tard.

= *peu*. -Lag. Puis.

= *aiprè*. – Fay. Après.

= (jusqu'à temps que). – REG. Jusqu'à ce que.

= *bioque*. -FOI. Fini, trop tard.

+ Finir : *é béret et ène pélerine finichaint d'haibiller le gachnet. – On finichot de deigner aiveu é moché d'fromaige.*

= *teûjo*. -Ho., *toujou*. -FOI., *tojo*. -LEG. Toujours.

= *maisui, majeu*. -Bl., *mojeu*. -FOI. Désormais.

= *maisui*. -COL. Pour ainsi dire, rien.

= *jaima*. -FOI., *jaimai*. -LEG. Jamais. *Cètes-cin ne manquaint jaimai ène occasion de seude lai meude*. Ceux-ci ne manquaient jamais une occasion de suivre la mode.

328. 17- Le temps qui dure.

CESSE. Action de cesser. (Ni fin ni cesse).

Aube

= *parcomencer*. Commencer de façon impérative. -B. *Parcomence ai te taire*.

= *ne pas décesser*. Continuer sans arrêter. -B. G. O. Logm. *Il n'a pas décessé de pleuvoir*.

= *ni fin ni cesse*. Sans répit. B. Sta. Lent. Noé. Bay. Aux. FO. Fay. Court. Nog. Col. Auln. Sme.

= *partafaire*. L'un après l'autre. Pas deux choses à la fois. -Cul.

= *à dlai*. L'un après l'autre. -Rum. A l'annonce d'un décès : *On s'en va tous à dlai*.

= *avoir bel*. O. Sav. B. Parg., *j'ai bel*. -Ram. J'ai le temps, l'occasion, la facilité.

= *aitende*. -B., *écouter* -Vul. Mér. FO. Aux. Ram. Court. Faux. Fays. Nog. Chao. Arc. Rom., *coumer*. -Auln. Attendre. *Écoutez un peu et j'irai chez vous*. A -Bragelogne, d'une fiancée à son ami : *J'étos là que j't'aitendos*.

= *droguer*. Attendre en perdant du temps. -B.

= *lâcher ègouter, lâcher ègoutier*. Attendre encore un peu. -B. *Lâche du moins ègouter meid. lli avant que d'goûter*.

= *airaiter*. -Cun. Arrêter. *airête-voi*. -Parg

= *targer*. Tarder. -G. TA.

= *détrier*. Retarder. -TA.

= *en èpandi*.. En attendant. -G. TA. Cul.

= *pandi*. Tandis. -Thén.

= *maque* -Parg., *vaque*. -B. Parg.. Lorsque. Quand.

= *tenir en bandige*. Se faire attendre. -B. *I m'ai tenun en bandige toute lai maitingnée*.

= *pimper*. Attendre avec impatience. -Cul. *Faire pimper*.

Marne

= *arètrèye*. -MA. Arrêter.

= *déracomencer*. -SAU. Recommencer.

= *étrein. ner*. -SAU. Étrenner.

= *artèye*. -MA. Attendre. *En arten. oué*. En attendant.

= *quinquenèle*. -TA Répit, délai.

= (ça dure autant qu'un bâton d'aulne). -Phi. C'est de courte durée.

= (fait à fait que). -Phi. BP., *fé à fé*. – VIT. Au fur et à mesure. *Elle délayait la sauce fait à fait qu'elle versait le lait*.

= (aller en allant). -BP. Laisser aller les choses ; attendre les événements.

= *par orbée*. -TA. De temps à autre.

= (des fois). – VIT. Quelquefois. Par hasard.

= (à tout bout d'champ). – VIT. A chaque instant.

= *à même que*. -BP. Phi. A mesure que. *Elle réfléchissait à même que je parlais*.

= *s'aculer*. -TA. Se mettre en retard.

= *come*. -Ang. Quand.. *Come il a fait*. Quand il a fait.

= (mais). -Ang. Lorsque, dès que, quand... *Mais qu'on tondra les veaux. – Il n'y en a plus pour mais longtemps*. (V. 327. 12)

= *souvin*. – GUE. Souvent. *Souvintefois*. Un grand nombre de fois.

= *lonteim. ll*. – GUE. Longtemps. *N'y ai-me lonteim. ll*. Il n'y a pas longtemps.

= *arter*. – GUE. LB., *arteu*. – GUE. Arrêter.

= *déquitèye*. -MA., *déquiter*. -Fl., *décesser*. – LB. Cesser. *I n'déquite-min*. Il n'arrête pas. *Elle ne décesse-me*.

= *bidée*. nf. -BP. Course urgente qui demande un certain temps et déplacement.

Haute-Marne

= *au prême*. -Cha. MU. Au commencement. *Il arrive au prême*. Il ne fait qu'arriver.

= *au prome*. -FOI. En premier.

= *cmencieu*. -FOI. Commencer.

= *airêta*. -FOI. Arrêter.

= *airête*. -Ho. Arrête, impératif du verbe arrêter.

= *décessai*. -Ho., *décesser*. -MU. COL. TA. Cesser. *I n'décesse pas*. Il n'arrête pas.

= *bridieu*. -FOI. Brider (Arrêter... ?).

= *teu d'i cœu*. -LEG. Tout d'un coup.

= *aitendre*. -FOI. Attendre. Participe passé : *aitendu*.

= *faire ginger*. -MU. Tenir en haleine. Faire attendre. *Je l'ai longtemps fait ginger*.

= (fait'à fait). – *REG*. Au fur et à mesure.

= *lotem* [lɔtɑ̃]. -LEG. Longtemps. *I y ai bien lotem*.

= *seuven* [søvɑ̃]. -LEG. Souvent

= *rta*. -LEG. Retard. *Ène fo, c'étot rare, maman étot en rta*.

= *être à la boure*. – REG. Être en retard (argot ?)

= *régu. llé*. adj. -REG. Régulier.

328. 18- Mesure du temps.

Aube

= *moumen*. Moment. -Ric. AB.

= *couche*. Certain laps de temps. -B. *I at pati n'bonne couche*.

= *atlée*. -D., *aitlée*. -B. Bay. Sme. Nog. Logm. Parg. Le temps de travail qui s'écoule entre le départ des chevaux pour les champs et leur retour..

= *poussée., boussée*. Instant qu'on emploie de façon précipitée -B. Court. Ram. Vilt.

= (coup de temps). Instant très court. -Sav. Instant qui sort de l'ordinaire. -O.

= *passance*. Temps à passer. -B. *J'ai récorté du vin pour mai passance*... pour mon année.

= *un rloge*. -G. Col. Rum. Parg., *une rloge*. -Auln., *reloge*. -Cul. Parg. Ars. Une horloge. *Le rloge = l'heurloge*.

= *toque*. Horloge murale. -Land. Court. Noé.

= *berloque*. – Laub. Montre.

= *rapau*. Clochette d'horloge. -Cul. G. VT. AB.

<u>Marne</u>

= *teim*. – Cour., *teim. ll*. nm. -GUE.. Temps. *J'n'a-me ul teim. ll*. Je n'ai pas le temps.

= *pièce*. -TA. Espace de temps.

= *pa des fois*. – Bro. Parfois.

= *haoure* [aur]. -MA., *haore*. Sd., *héaore*. – Court. GUE., *héoure*. -Pé., *hare*. Cn. All. Heure. *A ç't'hare*. -All.

= *heurloge*. nm. -MA., *rloge*. – Gy. Phi., *rlode*. – GUE.. Horloge.

= *touche*. nf. -MA. Aiguille d'horloge.

= *heuré*. adj. -Phi. BP. Exact. Qui a le souci de l'heure. *Un nourrisson bien heuré, qui prend ses biberons à heures fixes*.

= *rapau*. -Ang. Petit timbre d'horloge à répétition.

<u>Haute-Marne</u>

= *heurlôge*. -Ho., *rloge*. -LEG. Horloge. *Note heurlôge rtade*.... retarde. – *Rmonter mon rloge*.

= *houre*. -FOI. Heure.

= (heure d'horloge). – REG. Une heure pendant laquelle on a trouvé le temps long. Elle s'oppose à *une piote heure*.

= *parme*. -TA. Compas, exactitude.

= *das fos*. -LEG. Parfois.

= (à l'instant que). – RG. Au moment où.

328. 19- Vite. Lentement. (V. marcher, courir : 112)

PIANE PIANE. Tout doucement.

<u>Aube</u>

= *vit. lle*. Vite. -B.

= s'en aller *beurdan-beurdan*. -Land. Court.,... *veurdi-veurdo*. -Pou. S'en aller précipitamment.

= *de rage*. -Ang. Rapidement. *L'herbe pousse de rage.*

= *d'une épousse, d'une épouste*. -Parg. A toute vitesse.

Marne

= *aïre*. -TA. Ardeur, rapidité...

= *abile-abile*. -MA. Vite, vite, dépêche-toi.

Haute-Marne

= *vziller*. -FOI. Faire vivement. D'où *vzillan*. Vif, actif.

= *vit. lle*. -Lag., *vic. lle*. -FOI. Vite.

= (d'un grand). – RG. Soudainement et vite.

328. 2- L'espace.

328. 20- Généralités.

TIRÉE. Longue distance.

Aube

= *lavoù ?* -Ram. Cel. Parg., *laivoù ?* -B. Où ? En quel endroit ?

= *lai*. Là. -B. O. Cun.

= *nun. ne* (part). -Parg. Nulle part.

= *rai. mner*. Amener, ramener. -Sav.

Marne

= *ieu*. -Pe. Lieu.

= *édoù* -Phi., *idoù*. -Phi. BP., *éoù*. – GUE., *eu. où*. -Auv., *déoù*. – LB. Où. *Idoù qu'il est ? – Par éoù ç'qu'il ut ?* Où est-il ?

= *lavoù*. -Ang. TA. GUE. Où. *Lavoù qu'tu vas* ?

= *que*. – GUE. Parfois : où. *Là qu'il est.*

= *toulà*. -Sme. Là. *Il ot pas toulà, Bernard*. -Ang.

= *iche*. -TA. Ici.

= *aci*. -TA. Ici, si, aussi, autant.

= *dèdtoulà*. -M., *dédtouci*. Cs. D'ici.

= *toulà*. -M. Cour. Spy., *touci*. Cs. All. Cour., *ilà*. -BP. Ici, là. *Viens ilà, mon pti.*

= *jqu'à*. – LB. Jusqu'à. *I vié jqu'à*. Il vient jusque auprès.

= *pa*. -Som. Spy. Par.

= *souliou levain. lle, souliou cutain. lle.* – GUE. Soleil levant, soleil couchant.

Haute-Marne

= *endro*. -LEG. Endroit. *Par endros*.

= *teu-lai*. -Cha. Tout à côté.

= *teu-cin*. -Cha. C'est ici.

= *teuci*. -Lag. Ici, là.

= *cé*. -Ho., *teu cin*. – LEG, *écé*. – Fay. Ici. *Vieins vô cé*. Viens voir ici. – *Dijons teu cin qu'ène feille que ne potiot pas de bas étot considérée cmen ène mon que ran*. Disons ici qu'une fille qui ne portait pas de bas était considérée comme une moins que rien.

= *lai, lai. ye*. -Lag. Là.

= *de dlà*. – REG. De là. *Ôte-toi de dlà*.

= *voù*. -TA., *la où*. – REG. Où.

= *va que*. -LEG. Où. *Va que poussent les graite-cu*. Là où poussent les églantiers.

= *pa chin, pa lai*. -FOI. LEG. Par ici, par là. *On smot teu ç'que pousse pa chin*. On semait tout ce qui pousse par ici.

= *vreda*. -FOI. Ailleurs.

= *ai potiée d'lai main*. -LEG. A portée de la main.

= *à toute blinde*. -VASS. A toute vitesse.

328. 21. Vers le haut. (Grimper : 114. 4)

SE HUCHER, HUCHÉ. Se disent pour : jucher et juché.

Aube

= *juquer*. Placer en hauteur. Percher. se juquer. -B. Boul. D.

= *juqué*. -Urv. Perché.

= *jouquer., joucher*. Autres formes de *juquer*. -B. *Lavou don qu'i vai se jouquer*.

= *huché*. Perché. -Clé. Bay. Chao. Lent ; Sma. *Huché comme un codinde*. (V. 417. 413)

= *anson*. Au sommet, en face. -TA. (V. 211. 12)

= *rébiquer*. -Nog., *rebiquer*. -Tra. Urv. Redresser. Les cheveux *rebiquent* sur la tête.

= *dzu*. -Cun. Dessus.

<u>Marne</u>

= *joquer*. -C., *claugner, enclaugner, encreuyer*. -Ang., *guinder*. -TA. Percher, loger, envoyer un objet en haut de... *Bernard a joqué mon béret sur le toit. – Il a enclaugné sa casquette dans les branches*.. On peut aussi *s'encreuyer* dans la vase.

= *dseu*. -Auv. Dessus.

= *la-su*. -TA. Là-haut.

= *seu*. -Auv., *su*. -Som., *chur*. -Pe., *chu*. – GUE. Sur. (V. sûr : 144. 01)

= *apré*. – GUE., *dseu*. – LB., *duchu*. – GUE Sur, dessus. *Le cleu. yeu ut apré la porte*. La clé est sur la porte. – *Il ut jteu d'iau apré lu. ll*. Il a jeté de l'eau sur lui. Avec *endseu, padseu*. – LB.

= *jouqué*. -MA., *juqué*. pp. -Phi. Trp., *joqué, ajoqué, ajoclé, ajouqué*. -MA., *perchi*. -Pt. Cs., *peurchié*. -MA. Perché, juché. (V. 417. 413)

= *englu. yer (é)* [ɑ̃glyje]. -Ff. Se dit d'un bâton, d'un fruit, d'un objet quelconque retenu dans les branches d'un arbre.

= *enfourteu*. – GUE. Lancer un objet dans un arbre de façon à ce qu'il reste accroché.

= *anson, asson*.. -TA. Au sommet, en face, en haut...

= *lvon*. – LB. Levant. *A soulé lvon*. Au soleil levant.

<u>Haute-Marne</u>

= *su*. -LEG. Sur. *Bien dro su ène chaire*. Bien droit sur une chaise.

= *pa dsu*. -Ho. Au-dessus, dessus.

= *aicreucher*. -LEG. Accrocher.

= *parcher*. – LEG. Percher. *Parché su ène brainche*.

= *se porcher*. -LEG. Se percher. *La maijon va qu'elle se porche*, La maison où elle se perche, en parlant de la chouette.

= *rcrinquai*. -Ho. Redresser.

= *se rquinca*. -FOI. Se redresser.

328. 22- Vers le bas. Dans un creux. (V. Descendre : 114. 4 – Appuyer : 327. 32)

GADIN. Chute.

<u>Aube</u>

= (avant). Profondément. -D. *Pousser avant*.

= *aivan*. En profondeur. *Je me seus copé aivan*. -B. Sav.

= *avanteur*. Profondeur (dans un champ). -Parg.

= *parfon*. Profond, au fond. -TA.

= *dezou*. Dessous. -B., *dzeu*. -Cun. *N'ailonge pas tant tes gue. nvèles dezou lai tab. lle*.

= *tumer*. Tomber. Clé. Ess. *Tu tumes, gachno !*

= *écueuler*. Baisser. Acculer. -Cun.

= *écoufler*. -Sav. Nog., *écoufer*. -Rill. Aplatir, effondrer, affaler.

= *éfouirer*. Aplatir. -Cul.

= *écouflé*. Écrasé, aplati. -Cul.

= *renchu*. -Retombé. -G. *J'ai chu et renchu*. -Cul

= *renchute*. Rechute. -G.

= *encreu. yer*. Placer dans un endroit creux. -Boul. *Ma plote ale est encreu. yée dans la chanlate*.

= *s'encreuyer*. -Rom. S'enfoncer dans la boue.

= *décreu. yer*. Dénicher. *J'ai décreu. yé les poules qui étaint dans l'âbre*. -Sav.

= *déjouquer*. Faire descendre. -Aux. Ram.

= *s'évèyer*. Tomber en s'étalant, en se répandant. -Nog.

= *se régrapiller*. Se raccrocher pour ne pas tomber. -FO.

= *se régrincher*. S'accrocher à un point d'appui pour ne pas tomber. -Sav. *Régrinche-toi aux brainches*.

= *cu su bou.*. La tête en bas, à l'envers. -O. Brev. (V. aussi 327. 33)

= *à la bourlenvère* [alabuʀlɑ̃vɛʀ]. Sens dessus dessous. A l'envers. -Chal. Ram. Sav. Brev. *Travail fait à la bourlenvère*. -Cul.

= *valdinguer*. Tomber à la suite d'un mouvement brusque ou d'un choc. -Nog.

= *veurdinguer*. Tomber en roulant. -Cul.

Marne

= *décreuyer*. -Ang. Décrocher un objet *encreuyé*.

= (avant). -Phi. BP. Pe. Profond.

= *avon. oué*. -MA., *avon (te)., parfon*. -Gy. TA., *avain*. -GD. Profond, profondément.

= *dzou*. -Auv., *duzou*. -Pe. Dessous.

= *enfoncier*. -MA., *afoncier*. -Gy., *rafoncier*. – LB. *tiquer*. -TA. Enfoncer, piquer.

= *atiquer*. – LB. Enfoncer en frappant.

= *déhouler*. – LB. Pousser de haut en bas.

= *apou. yi*. – GUE. Appuyer.

= *cheu*. pp. -LB. Chu, tombé. Féminin *cheute*.

= *valdingue*. -C. Chute. *Faire un valdingue*.

= *valdinguer*. -C. Chuter. *Envoyer valdinguer*.

= *bos*. adj. -LB. Bas.

= *avalée, aviau*. -TA. Mise à bas, chute, descente.

= *se cueu. ller* [səkœje]. -Phi. Faire une chute, se laisser tomber.

= *avain*. – GUE. Profondément.

= *avonte*. – VIT. Profonde. Féminin de *avon*

= *avanteur*. – GUE. Profondeur.

= *ju*. -TA. A bas, par terre.

= *tomber en grume*. -BP. Tomber sans pouvoir se rattraper, d'un escalier, d'une échelle.

Haute-Marne

= *bai. – Fay. Bas.*

= *bosse*. -FOI. Basse.

= *profondoue*. -LEG. Profondeur.

= *en dzeu*. -Ho. Au dessous.

= *dseu*. -LEG. Dessous. *Dseu lai fenêtre*.

= *pa dzeu*. -Ho. Dessous.

= *écueuler*. -Cha., *aibacheu*. -FOI. Abaisser.

= *bâcheu*. -FOI. Baisser.

= (avant). adj. -REG. Profond. Adv.. Profondément.

= *cheur, chu*. – Fay. Tomber, tombé.

= *se rétamer*. – REG. Tomber après avoir glissé. (Argot ?).

= *ravalée*. nf. -REG. Chute importante, avalanche de grêlons, de prunes, de pommes ou d'obus.

= *aitieufi*. -Cha., *étiofi*. -LEG. Écrasé, aplati.

328. 23- Sur place. Au milieu.

MITAN. Milieu.

Aube

= *moitian*. -B. Urv., *métian*. -Ric. AB., *mètan*. -Noé. AB. Parg., *mèyeu*. -Clé. Boul., *main*. -TA., *milleu*. -Parg., *mieu*. -Ori. AB., *mo. yeu*. -Sbe. AB. Milieu. *Au moitian d'lai rue*.

Marne

= *minleuye*. -MA., *mitan. oué*. nm. -MA., *miton*. -Gy. LB., *milleu*. nf. -BP., *min*. -TA. Milieu. *Au bé miton. – Coupe-la dans la milleu*.

= *a*., *on*. -Bér., *ein*. -Cour. En.

= *traversèye*. -Pe. Traverser.

Haute-Marne

= *motian*. -Cha. Ho. LEG., *mouoquian*. -FOI., *mi. lleu*. nm. -REG. Milieu. Centre. *En motian de teu çai*. Au milieu de tout cela.

= *ente los deûs*. -Ho. Entre-deux

328. 24-Sur le côté. Devant. Derrière. Loin. Près.

AU REZ. Tout contre, au niveau de…

RASIBUS. Tout près. *Au rasibu d'un sou*. A un sou près. (-Marne)

Aube

= *couté*. -Côté. -B. Cun.

= *ai couté., de contre*. -B. *Si t'en veux pas couche toi de contre.,* (au long). *Viens au long de moi*. -B. -Parg., (sous long). -FO., *dou lon*. -Ric. A côté., le long de.

= *aiprè*. Après, autour de, contre, sur. -B. *Eule met des farbonas aiprè ses cotillons – I piche aiprè le mur*.

= *en d'ici*. – Laub. De ce côté-ci. *Pour les gens de Laubressel, Saint-Parres-aux-Tertres est en d'ici*.

= *liser*. Longer. -B. *J'ai lisé le bois*.

= *drète*. -Rom. Droite. *Chez Léon ? la première rue à drète en arrivant sur la place*.

= *aqueiller*. Faire un détour. -Ric.

= *au dret*. -Cul. Parg..., *à l'audret*. -Gér., *enson*. -TA. En face. *A l'audret*. -Chap. Le long de... près de...

= *dvan.,* (avant). Devant.

= *pa dvan*. Par devant. -Ric.

= *aveu d'chez*... Devant la maison de... -Parg.

= *dro*. Droit. -B. *Vai teu dro*.

= *daré*. -Nog. Cun. Rum. Parg. J*'ai mau daré l'ventre*... aux lombaires., *darié*. G. TA. À -Rum. Cul., *dèri*. -Cul. *dèrié*-Parg. Rom. Derrière. – D'une voiture qu'on veut immo-biliser. *Cale pas dvan mais darié*.

= *va*. Vers, auprès. -B. Cun. *I dmoure va chez nous – Va l'gros châne*. Vers le gros chêne.

= *en traivar*. En travers. -B.

= *bélif*. De travers. -TA.

= *lin*. Loin. -B.

= *partin-partou*. De tous côtés. -G.

= *dervi-derva.,* -Arc. Lesm., *deurvi-deurva*. -Court. Aux. Sbe. Vill. Chao. Cul., *de rvin-de rva*. -Sav. Parg. *Il a tellement d'ornières dans l'chemin que j'étains tout balloté de rvin de rva*. D'un côté et de l'autre.

Marne

= (au droit). -Phi. En face, à hauteur de… *Il demeure au droit du bec de gaz.*

= *va.* -Ang. Vers. *On n'sra tranquille que quand on sra va l'cô.* Lorsqu'on sera dans notre tombe, au cimetière, au pied du clocher.

= *à dbou.* -Ang. En face.

= *dvai.* -TA. Devant.

= *dret.* -Ang. GUE., *dreu.* -MA., *dré.* -Gy., *dra. ll.* -GUE. Droit, directement. *Tout dret.*

= (au long). -Ang. A côté. *Se coucher au long de quelqu'un.*

= (au rez). -BP. Au ras, à ras bord.

= *coûté.* -All., *coutèye.* -MA. TA. Pe., *cotèye.* -Spy., *couteu.* – GUE., *rève.* – LB. Côté. *Attention à ta rève.* Attention à ton côté.

= *parva.* -Ang. Du côté de, à l'heure de…

= *conte.* -Auv. Som. All., *conteure.* -Cou., *conté.* -Spy. Contre.

= *dconte.* – LB. Tout contre. *I s'i min dconte.* Il (s'a) mis tout contre.

= *amou.* -Cour. Auprès, en haut, à côté.

= *à roie.* -TA., (au long). – LB. Le long, à côté.

= *vé.* -Pe., *dvé.* -Spy., *padret.* -Spy. Vers. Du côté…

= *pa vé* -MA., *pa d'vé.* -Fl. Vers, aux environs de.

= *o.* -TA. Avec, à, vers.

= *couan.* lle. – GUE. Coin.

= *alontour.* – GUE. Alentours.

= *oreu. yeu., lisieure.* – GUE. Bord, orée.

= *rbor.* nm. -LB. Bord. *Le rbor du tet.* Le bord du toit.

= *prochiènetè.* -TA. Proximité.

= *à reposte.* -TA. A l'écart.

= *e (s) carlogier.* -TA. Écarter.

= *edvan.* -Bér. Devant. *En passant edvan vote porte.*

= *dèrié* -Conf. TA., *daré, darière.* -Conf., *drié.* -Pe. TA., *dri.* – GUE. Derrière. *Rester drié.* Rester derrière.

= *pa dri chez non.* -MA. Derrière chez nous.

= *mito.* yon. adj. -GUE. Mitoyen.

= *lon*. -MA. BB. Bér. Auv. Som. Pe. All. Court. Loin. *I n'viri-me lon ainlà*. [inviʀimlɔ̃ɛ̃la] Il n'ira pas loin ainsi.

= *dèpaïsier*. -TA. Éloigner, exiler.

Haute-Marne

= *dro, drot. lle*. – Fay. Droit, droite.

= *de pique*. -LEG. En avant. *Tomber la tête de pique*. Tomber la tête en avant.

= *ai cota*. -FOI. A côté.

= *aipré*. – REG. Après.

= *conte*. -Lag. Contre.

= *touci, toulà*. – REG. Ici, là, jusqu'ici, jusque là.

= *pâ*. -REG. Par. *Pâ dâri*. Par derrière.

= *de care en coin*. – REG. En diagonale. Dans tous les sens.

= *to*. -LEG. Tour. *Faire é pti to*. Faire un petit tour. – *Le to du finaige demande ène jonée de marche*.

= *outo*. -Ho. Autour

= *ento*. -LEG. Entour, alentour. *Teu en ento : das lets, das armèles*... Tout alentour : des lits, des armoires...

= *bodié*. -LEG. Bordé.

= *au traiva de l'ôtre*. -FOI. Au milieu de la maison.

= *dôré*. -Ho., *doreu*. -FOI., *daré*. -LEG. REG. Derrière.

= *droc. lle* [dʀɔkj]. -FOI., *drote*. -LEG., *drète*. -VASS. Droite. *Ai drote en entrant*.

= *vé*. -LEG. Vers.

= *vôgin*. -Ho. Voisin.

= *lon*. -LEG., *lin*. -FOI. Loin. *De près ou de lon*.

329- Au village (V. Le domaine : 411. 30)

329. 1- La rue.

GOULETTE. GOULOTTE. Rigole pour servir à l'écoulement des eaux.

PASSAGER. Où l'on passe beaucoup.

Aube

= *chasse*. Voie commune, chaussée. -G. Cul.

= *rauyote*. -Rom., *rvèle*. -Urv. Petite ruelle.

= *paivé*. Pavé. -B. D'où : *paiver, paivou*. Paver, paveur.

= *gôdron*. Goudron. -B.

= *gôdron. ner*. Goudronner. -B.

= *enfi. llée* [ɑ̃fije] *de maisons*.. -B., *enfilée*. -Nog. Longue suite de maisons. Enfilade.

= *airuèle. (lai ruelle ?)* -B., *rcueulée, rcueuli*. -B. *ruèlote*. -B. Nog. Parg. Ruelle.

= *russiau*. Ruisseau de rue. -G.

= *régoula*. Rigole, caniveau. -Cul.

= *rigoulon*. -Ars. Petite rigole.

= *pan*. Pont. -Boul.

= (tend gueule). Badaud. -Merr.

= *bacula*. Celui qui habite tout au bas du pays. -Cul.

Marne

= *vi. llage*. -TA. Village.

= *viloi*. -TA. Campagnard.

= *carèle, caroi*. -TA, *quarquié*. -SAU.. Place, quartier, rue

= *chaussie, chaussiage*. -TA. Chaussée.

= *chaussa. yé, chaussieur*. -TA. Ouvrier travaillant aux chaussées.

= *verdèle*. -Ang. Petite ruelle qui fait des détours.

= *ruèlote*, nf. -MA. Sd., *rièle*. nf. -MA., *rièlote*. -MA., *riale*. -Cn., *vo. yote*. -Pe., *ouayote*. -Cn. Ruelle.

= *gonviole*. nf. -Euv. Passage étroit, ruelle située entre deux maisons.

= *reculée*. nf. -Phi. Ruelle, impasse, cour détournée.

= *recueulée*. -Ang. Ruelle.

= *paveill*. -Auv. Pavé.

= (paradis). nm. -Phi. Partie de rue recouverte par l'étage d'une habitation.

= *marbou*. nm. -Phi. Partie basse de la ville, souvent inondée.

= *mosselotin, mossioto*. -Ang., *bourjoué*. -Pe. Petit bourgeois de village.

= *vilotié*. -Ang. Citadin.

= *(regard)*. -SAU. Partie du mir d'enceinte, à hauteur d'homme.

= *gôdron*. -SAU. Goudron.

Haute-Marne

=*gôdron*. -MU. Goudron. D'où *gôdroner* [godʀɔne].

= *paivé*. -LEG. Pavé.

= *rouèle*. -COL. Ruelle.

= *régoulote*. nf. -VASS. Petite rigole. Là où l'eau s'écoule.

329. 2- Les chemins.

TROTTE. Espace de chemin à parcourir.

Aube

= *chmina*. Petit chemin. -Nog.

= *vo. ye*. Voie, chemin. *La vo. ye de la poste*. -Fouch., *vœ*. -Parg.

= *fèré*. Chemin empierré. -Cul.

= *frai. yé*. -FO. All. Lent. Pou. Court., *sentro*. -B., *troton*. -VT. Fay., *vion*. -TA. G. VT.

= *passaige., paissaige*. -B. Passage.

= *racroche*. Carrefour, croisée de chemins. -Cul.

= *ragoteu*. Se dit d'un chemin cahoteux. -Cul.

= *fro. yer*. Frayer (le chemin). -B.

= *friyé*. p. pass.. -Parg. Frayé. *Un chemin friyé*.

= *baler*. Tasser. *Ce chemin est bien balé, la boue ne colle pas aux pieds*. -B. Ram. Arc. Noé. Baln.

= *quéti*. Boue de rue, de chemin. -G.

= *foussé*. -B., *ro. yon*. -B., *berne*. -Bri. *crou*. -TA. Fossé.

= *tailu.* -B., *rêle.* -Macey. Sma. Talus.

= *èchaulmen.* Chute de terre le long d'un fossé. Sthi.

= *tonan, ton. nan.* -B. Tournant. *Au ton. nan d'lai route.*

= *brai.* -G. Tournant pris de façon large. Détour. -G.

= *prendre brai.* Faire tourner une voiture avec adresse. -G.

= *brailer., prendre bien son brai.* Prendre convenablement ses mesures.

= *rposou.* Endroit propice au repos pour un homme chargé. -Ric.

= *iaue* [jo]. -Cun., *luée.* -TA. Lieue

= *corvèyeu.* Celui qui participait à la *corvée,* travail dû pour l'entretien des chemins. -Cul.

Marne

= *bobote.* -C. Cabane de cantonnier.

= *chiman.* -Bér., *étié.* -Cou., *routi, routée.* -TA. Chemin.

= *chairière.* -TA. Porte, chemin, remise pour les voitures.

= *sente balée.* nf. -Phi. Sentier communal de un mètre de largeur.

= *sentelète.* -TA. Petit sentier.

= *charèyée.* -Ang., *charan.* -BP. Chemin où peuvent passer les charrois. *La charèyée du bas.*

= *vo. yote,* nf. -MA. All., *vo. yète* [vɔjɛt]. -Gy. BB. Sme., *vou. lle.* GD. Sentier.

= *chièvre vo. ye.* -TA. Chemin étroit et difficile.

= *chevée.* nf. -BP. Chemin creux. (V. *chavée* : 329. 3)

= *gloie.* nf. -Phi. Sarr. Mare d'eau dans les rues ou chemins.

= *balé.* -Ang. Se dit d'un chemin asséché après une grosse averse ou après l'hiver.

= *rou. lli.* -Ang. Traversée d'une noue par un chemin guéable en temps de crue.

= *berne.* -Chauss. Euv. MA. Gy. BP. Bord d'un champ, d'un chemin, berge. Talus.

= *rivet.* -TA. Bord, bordure.

= *rvère.* -Cn. Talus.

= *hole, orle*. -TA. Talus, monticule, versant.

= *randelurer* le talus. -TA. Le relever.

= *fossèye*. nm. -MA., *fosseuye*. -GD., *foussé*. -Pe. Sd., *fossa, berne*. -BB., *ange, anguet, anglet*. -TA. Fossé.

= *foussèyer*. -Ang. Clore au moyen de fossés.

= *fossié*. -TA. Ouvrier qui fait des fossés.

= *racueiller*. -Phi. Couper au court.

= *décorner*. -Ang. Déboucher d'un chemin à toute allure.

= *leu. lle*. -Pe. Lieue.

= *vicable*. -TA. Viable. (Enfant ? V. 314. 20)

= *baloqué*. -SAU. Secoué, balloté.

Haute-Marne

= *veue*. -Ho. Voie, chemin. *Lai veue du mlé*.... du moulin.

= *aiquètemen*. -LEG. Accotement.

= *empièra*. -FOI. Empierrer.

= *empièrie*. -LEG. Empierrée.

= *berne*. -Cha. TA. Fossé. Bord de fossé.

= *bodié*. -LEG. Bordé. *Las routes sont bodiées de chaique côté d'éne rongie de pempiés*.... d'une rangée de peupliers.

= *virvaris*. -TA. Détours, biais, réponses évasive. (Sens figuré ?).

329. 3- Ornières. Difficultés. (V. 225. 23).

CHARRIÈRE. Voie par laquelle peut passer un char.

Aube

= *charière*. Profonde ornière. -Nog. Rom. Ars.

= *barder*. Se dit des roues qui, enfoncées dans le sol humide, se remplissent de terre entre les rais.

= *enhoter*. -G. VT. Bri. Arc. Ram. Clé. Morv. Sta. Chao. Lesm. Jauc. Aux. Cul. Auln., *enroter*. -VT. Land. Chao. Noé. Bay. -Col. Sme.,

enrouter. -B. Arc., *entouer*. -Barb., Ne pouvoir sortir une roue de l'ornière.

= *enhoté*. -Urv. Rom., *enrouté., enroté*. -Parg., *encrouté*. -Ars. Immobilisé sur le chemin, les roues dans une ornière.

= *déhoter*. -Sav. Aux. Sbe. Court. Fay. Nog. Lent. Sme. All. Chao. Vilt. Cul., *dérouter*. -B. Sortir d'une ornière ou la voiture est *enhotée*.

= *entouer*. Embourber. -Sav.

= *s'entreviller*. -Cul., *s'en. marer* [sɑ̃maʀe]. -Auln. S'embourber. -

= *emparcher*. -B., *empercher*. -Champ. Parg., *emparger*. -Bri. Lent., *fourcher*. -Rum., *barder*. -Nog., *tenir quartier*. -FO. Éviter les ornières en obliquant. *J'aime pas fourcher*. Je vais droit au but.

= *oclo*. -Bri. Lent. Chao. Noé. Court. Col., *ocla*. -Pou. Auln., *oclon*. -Fay. ; *saquet*. -VT. Land. Vill. Slu. Auln. Parg., *sarco, sargo*. -B. Cahot, secousse. *Des saquets et des oclos*. -Chap.

= *beurdâcler*. Se balancer sur un mauvais chemin, en parlant d'une voiture. -Vilp. Viln.

= *beurloquer*. -Sav., *baloquer*. -B. Cahoter. Se dit de la roue d'un véhicule qui ne tourne plus rond.

Marne

= *charière*. nf. -Phi. BP. Sillon laissé par les roues d'une voiture dans un chemin.

= *aviau*. -TA., *ourbière*. nf. -LB. Ornière.

= *charière*. nf. -LB. Double ornière tracée par une voiture.

= *s'enhoter*. -Ang. Tomber dans une ornière, s'embourber.

= *s'en. mâter*. -GUE. S'embourber dans la terre humide.

= *ahotèye*. -MA., *ahoter*. -Cui. BP. LB. Être embourbé. Embourber un véhicule

= *ahoté :* -Trp. BP. Embourbé dans une ornière.

= *enhoté., ahoté, en. maré*. pp. -Phi C. Embourbé, quand il s'agit d'une voiture..

= *déhoter (-é)*. -TA. BP. GUE., *déhoteu*. -Court.. GUE. ; *déhotèye*. -MA. Tirer un chariot du bourbier.

= *carteler*. -Phi. TA. Se tenir, avec une voiture, sur le côté des ornières.

= *prendre cartié*. -Ff., *écartaiyer*. -TA., *couarteleu, pinre lu couarti* -GUE. Aborder obliquement une ornière pour l'éviter.

= *broter*. -LB. Obliquer.

= *déhoter*. -Phi. Ang., Sortir une voiture *ahotée* de l'ornière.

= *déhorbi*. adj. -LB. Sorti d'une ornière.

= *faire un viau*. -Ang. Quand une voiture, tombée dans l'ornière, a pris une position penchée.

= *défourteu*. -GUE. Se délester d'une moitié de s on chargement pour essayer de se désembourber.

= *hoquet*. nm. -Phi. Trp. BP. Inégalité dans un chemin raboteux. Cahot. *Les hoquets du chemin*.

= *rago*. -TA. Souche, pierre sur le chemin.

= *soquet*. nm. -Phi. Euv. Brou. Petit monticule qui provoque le cahot. Par extension, la secousse elle-même.

= *saquet*. -Ang., *soquet*. -TA. Cahot, à coup. *Tout d'un saquet*. Tout d'un coup.

= *boclu, bocloteu*. -MA. GD. Rocailleux, raboteux.

= *cro*. -Ang. Trou, nid de poule.

= *treu, treuf, treuve*. -TA. Trou.

= *traoué*. -MA., *tro*. -Gy. Cs. Pt. Auv. Trou.

= *ruboblins*. -Chauss. Bosses sur un chemin de terre.

= *hoteu, squillon, squeillon*. -LEG. Cahot dans un chemin raboteux.

= *chavée*. nf. -Gy., *chaveille*. -MA. Tranchée creusée pour le passage d'une route. (V. *chevée* : 329. 2)

= *pocho*. nm. -LB. Flaque d'eau restée dans une ornière.

<u>Haute-Marne</u>

= *enrôtoir*. -Cha. Lieu humide où le chariot s'enlise.

= *dos oné. ires*. -Ho. Des ornières.

= *ornieure*. -FOI. Ornière.

= *fondremaine*. -MU. TA. Fondrière.

= *enrôter*. -Cha. COL., *enreuta*. -FOI. Enliser. Embourber.

= *enhoter*. -VASS. Bloquer une charrette dans un chemin peu facile.

= *enroté, enreuté*. -LEG. Embourbé dans une ornière. *Enreuté dans ène enreuteure*.

= *on s'empature dedans au risque de cho*. -LEG. On se prend dedans au risque de tomber.

= *dèreuter*. -Cha. Désembourber.

= *sargo*. -Cha. MU. TA., *sargueu*. -Ho. Cahot d'une voiture., *On at bramen sargueuté*. On est rudement cahoté.

= *sargoter*. -MU. Cahoter.

= *trêbeu*. -Cha. Voiture cahotante. - Qui cahote.

329. 4- Administration. Police. Justice.

BALUCHON. Petit paquet.

HOSTO. Hôpital. Prison.

Aube

= *mairerie*. Mairie. -B.

= *mairosse*. Femme du maire. -G. O

= *ceing. lle* [sẽ̆gj]. Ceinture, écharpe. -B. *Eul maire i ai mins sai ceing. lle*. D'où *ceinguier*. Ceindre.

= *sé. iance*. Séance. -TA.

= *convène, convenue*. -TA. Assemblée.

= *arches*. Archives. -TA.

= *ro*. Roi. -B. *I s'laive les pattes toutes les fois que le ro passe*.

= *pian*. Plan. *An ai levé l'pian d'lai commune*.

= *cotiser*. -TA. Inscrire parmi les contribuables.

= *o. ye*. Voix publique. -TA.

= *bourgillon*. -Parg. Bourgeois au petit pied.

= *piéton*. Facteur. *Eul piéton, i ai n'lète pou toi*. -B. Parg.

= *aidreusser*. Adresser. -B.

= *cava. llé*. Gendarme à cheval. -B.

= *atropler*. Escorter. -TA.

= *chevêtre, chevoitre*. Menottes. -TA.

= *raipor*. Rapport. Procès verbal. -B. *Eul gade champêtre m'ai fait un raipor*.

= *cavon*. -TA., *prinjon*. -B., *prijon*. -Parg. Prison.

= *grigou*. -B. Prisonnier.

= *clairvaudié*. Prisonnier à Clairvaux. -B.

= *borel, bourel*. -TA. Bourreau.

= *piaidier*. Plaider. *En plaidiant an perd tous les deux*.

= *piaidiou, piaida. llou* [pjɛdaju]. -B. Celui qui aime à plaider. *Ç'at un piaidiou, un chicain. nié*. -B.

= *hussié*. -B. TA., *hoche-clai. yon*. -FO. Rum. Huissier.

= *foute les obeurdons*... à quelqu'un. Lui envoyer l'huissier, le faire citer devant la justice. -B.

= *ailer mainger du pain bian*.. Aller en justice.

= *torsonié*. -TA. Injuste.

= *rigle, rieule*. Règle, loi, coutume. -TA.

= *règ. lle* [ʀɛgj], Loi. -B. D'où *règuier*. Règler.

= (camp volant). Romanichel. -Chal. Tra. Urv. Préc.

= *pa. nron*. -Auln. Arc., *pa. ntié*. -Bagn. AB., Rom. Nomade, romanichel, bohémien..

= (papier marqué). Papier timbré. -Parg.

= *o. yo à la mort*. Juré, crieur. -TA. VT.

= *clabau*. Crieur public, appariteur. -TA.

= *tapo*. Celui qui bat le tambour. TAPIN.

= *oïance*. Public ; auditoire, ouie. -TA.

= *renié, reno. yé*. -TA. Coupable.

= *rubrique*. Excuse. Explication. -B. *En vlai n'rubrique*.

= *aller au bénig. na*. Solliciter des excuses. Chercher à se faire pardonner. -Sav.

= *aller aux réprouves*. Demander des explications, des preuves, lorsqu'on est acccusé. -B.

= *réprove*. Preuve. -Sav.

= *s'raichter., s'raijter*. Se racheter.

= *cuvregnon*. -Prétexte. -TA.

= *banié*. Banal. – TA (four, pressoir).

Marne

= *champenoué*. -BP., *champenesse*. -Auv., *champunesse*. -Pe., *champenet, (champenaise*) Champenois.

= *Jouif, Jouifresse*. -LB. Juif, Juive.

= *pa. yi.* nm. -MA. Gy., *pa. ï.* -MA. Pays. *A la burie, les burosses s'disont toutes les diries daou pa. ï.*

= *ma. yeur, maiyeur*. -TA. Maire. Dans sa *mairerie* -VIT.

= *con. mun. ne.* nf. -LB. Commune.

= *è (s) tuè. ll.* -TA. Siège, rang.

= *arches*. -TA. Archives.

= *habitain*. -Cour. Habitant.

= *citein, citiein*. -TA. Citoyen.

= *menan*. -TA. Qui a des ressources, une habitation.

= *piéton*. -Ang. Facteur.

= *semonceur, èchelitre*. -TA. Crieur public.

= *banel, bané*. -TA. Permis par un ban.

= *semondre*. -TA. Avertir, convoquer.

= *hussié*. -TA. Huissier, portier.

= *hoche-claiyon*. -Ang. Clerc d'huissier.

= *émussion, e (s) muète, geude*. -TA. Émeute, trouble.

= *joïse, jouise, juise*. -TA. Justice, pouvoir.

= *rieule*. -TA., *louai*. nf. -LB. Règle, loi.

= *traire*. -TA. Assigner en justice.

= *essouarder*. -TA. Estimer, surveiller, juger.

= *tenir à sa cordèle*. -TA. Tenir à sa discrétion.

= *réclaim*. -TA. Plainte, réclamation.

= *renterse*. -TA. Plainte, réclamation. – D'où : *renterser*. Se plaindre, réclamer.

= *respiter*. -TA. Gracier, sauver.

= *regehir*. -TA. Proclamer, se plaindre

= *artchi*. Bér., *ravoindeu*. -Bro. Gendarme.

= *archié*. nm. -LB. Archer. Par extension, tout agent de la force publique. = *hoqueton*. -TA. Sergent de ville.

= *curial*. -TA. Magistrat, courtisan…

= *paumier*. -TA. Jurer, la main levée.

= *plaidiéou*. nm. -LB. Plaideur.

= *ocoisoner*. -TA. Poursuivre, accuser.

= *pidi, piger*. -GUE. Piéger. Prendre en flagrant délit.

= *gea. llole, mue, prinzon, cavon, cavetriste, charcre, chartre*. -TA., *prijon*. -GUE. Geôle, prison.

= *tourié*. -TA. Geôlier.

= (mettre à l'échelle). -TA. Mettre au pilori.

= *flestrier*. -TA. Flétrir, marquer d'un fer chaud.

= *flestre*. -TA. Flétri.

= *ragoter*. -Ang. Ergoter, chercher des excuses. De ragoter : grogner..

= *rembrunches*. -Ang. Excuses. (V. 141. 5)

= *bohamieins., bibis* -Conf., Nomades, bohémiens.. *Vla les bohamieins qui traînont pa l'pays pou vende des paniers, rente tes poules et lâche ton chien pa la cour.*

= *rouleu, roulotié* -GUE. Celui qui voyage en roulotte.

= *alcandié, trimardié*.. nm. -BP. Marchand ambulant, romanichel. *Ferme ta porte, vla des alcandiés*.

= *iraindi*. -GUE. Étranger.

= *bordé, finé*. -VIT. Limite du territoire d'une commune.

= *ban. yer*. -LB. Parcourir le finage.

<u>Haute-Marne</u>

= *comungne*. -FOI., *comeugne*. LEG. Commune. *Cantonnier d'comeugne*.

= *vi. llaige*. -Lag. Village.

= *haibitan*. -LEG. Lag. Habitant.

= *rlogé*. -LEG. Sans domicile. *É rlogé ç'at çute que n'ai pon de domicile cmen les rlogés qu'ailaint de pays en pays, de*

maijon en maijon…. c'est celui qui n'a pas de domicile comme les horlogers qui allaient de pays en pays, de maison en maison.

= *gouvna*. -FOI. Gouverner.

= (au fin fond). -Cha. A la limite du territoire.

= *finaige*. -Ho. Finage.

=*mairerie*. nf. -REG. Mairie.

= *piaice*. -Ho. Place. *Lai piaice pubièque*. La place publique

= *gade*. -Ho. LEG. Garde. *Gade-champêtre*.

= *tambourinié*. -MU. Tambour-afficheur communal.

= *ainoncer*. -LEG. Annoncer.

= *beuchquin*. nm. -REG. Petit bout de papier. Bulletin, de vote.

= (camp volant). -Ho. COL. nm. -REG., *maougna*. nm. -REG. Romanichel. Bohémien, nomade.

= *peugner*. -FOI. Punir.

= *tauper*. -VASS. Prendre, surprendre. (Argot ?)

= *prendre au bieu*. -TA. Prendre en flagrant délit.

= *prinjon*. -LEG. Prison.

= *ailer euter sai casquette*. -LEG. Aller s'excuser.

= *almon*. -LB, étranger, nomade. *Gn'i des almons d'arrivés.*

= *(Patte d'ours)*. -REG. Italien.

329. 5- Incendie.

<u>Aube</u>

= (feu mis). Incendie criminel. -O. Aux. All. Sme. Lent. Vill. Nog. Col. Auln. Court. Sbe.

= *embleur*. -Villenauxe., *rembleur*. -All. Ram. Lueur hésitante d'un incendie vu de loin.

= *s'envâler*. S'embraser, s'enflammer. -B. Chao. Baln. Vilp. Parg. *L'incendie s'envâlait à vue d'œil.*

= *fla. mron*. Flammèche que le vent emporte. -B.

= *armen*. Objet brûlé. -TA.

Marne

= *rembleur*. nf. -Phi. Sarr. Chauss. Trp. BP., *rembliou*. -GUE. Lueur lointaine provoquée par un incendie.

Haute-Marne

= *s'envaler*. -MU. Gagner, augmenter. *L'incendie s'envalait à vue d'œil.*

= *lander*. -MU. *J'ai vu la flamme lander sur le toit*.... éclater sur le toit. (ou... Courir ?)

= *trembleur*. -TA., *rambleur*. nf. -REG. Lueur d'un l'incendie lointain ou l'éclairage d'une ville.

= *breuler*. -Brûler. *Çai breule lai-bas.*

= *guète*. -MU. Tocsin. *Le feu est quelque part*, *on sonne la guète*.

329. 6- Impôts.

Aube

= *précepteur*. Percepteur. -B. Parg.

= *tai. lle* [tɛj]. Taille. *J'ons payé nos tai. lles et nos courvées*. -B.

= *piun. nrie*. -B., *pio. nrie*. -Ric. Corvée, prestation en nature. *Nos gens is ont zeu ai lai piun. nrie lund. lli.*

= *corvèyeu*. Celui qui participe à la corvée. -Cul.

= *ai l'olusse*. -Ram., *à l'aulure*. -Col. En fraude, clandestinement.

= *abet*. Fraude. -TA.

= *piaulié*. Celui qui recueillait la dîme. -AB.

+ Droits sur le vin cités par -TA. *barage, bovade., carpo, cartage, célérage, chantlage ; maïade, minage, muison, pelage, quatrième, rouage, soquet, souquet, traînage, ventrage, vinade, vinage.*

Marne

= *à l'aulusse*. -Phi. TA. BP., *faire l'aulusse* -TA.. Sans payer de droits. En fraude quand il s'agit d'une vente.

= *à l'oluge*. -MA., *à l'oluze*. -BB. BP. GUE., *à l'onuge*. -GD. GUE. En fraude, en cachette, à l'insu de la régie

= *faire de l'aulusse*. -Ang. Faire un larcin, frauder.

= *guille*. -TA. Ruse, fraude.

= *crouée*. nf. -LB. Corvée. *Aller à la crouée*. Faire ses prestations en nature.

= *précepteur*. -VIT Percepteur.

329. 7- Armée. Soldats.

Aube

= *talvandié, tailvandié*. Conscrit réfractaire, caché sous la *talvande*. -B.

= s*oudée*. Ce qu'on a pour un sou. Solde. -TA.

= (pierre à feu). Pierre à fusil. Silex noir pour fusil à pierre. -Sav.

= *bran*. Épée. -TA.

= *espadon*. Sabre. -TA.

= *amnistie*. -Cun. Armistice.

Marne

= *soulda*. nm. -MA. Soldat.

= *talvandié*. -Ang. Conscrit réfractaire qui se cachait sous la *talvande*.

= *s'agagier*. -LB. S'engager.

= *e (s) couteur*. -TA. Sentinelle. Espion.

= *esguète*. -TA. Sentinelle.

= *arti*. -GUE. Archer.

= *cava. llé*. nm. -LB. Cavalier.

= *branc*. -TA. Épée.

= *laince*. -GUE. Lance.

= *sobre*. -Ho. -Bas. Sabre.

Haute-Marne

= *soulda*. nm. -MA., *seuda*. -Bas. Soldat.

= *calonié*. -SAU. Canonnier.

= *coronel*. -SAU. Colonel. s

= *talvandié*. -Ang. Conscrit réfractaire qui se cachait sous la *talvande*.

= *e (s) couteur*. -TA. Sentinelle, espion.

= *esguète*. -TA. Sentinelle.

= *kainzerlique*. -SAU. Soldat autrichien.

= *branc*. -TA. Épée.

= *sobe*. -HO., *sôbre*. -Bas. Sabre. *Ène cœu d'sôbre*.

4- Le travail des hommes

401. La tâche. Le travailleur. S'associer.

401. 1- La tâche.

IL N'Y A PAS MOYEN DE MOYENNER. Aucune possibilité de faire… telle chose.

Aube

= *ogner, onjer*. Travailler. -TA

= *traivo. ll.* -B. Travail. d'où : *traivo. ller, traivo. llou. Ç'at un bon traivo. llou.*

= *taiche*. Tâche. -TA.

= *ouvraige*. -Ouvrage. -B. Ric. Cun. ; *De lai belle ouvraige.* -

= *enteille* [ɑ̃tɛj]. Chantier. *Je rton. ne ai mon enteille.* -B. Je retourne à mon ouvrage.

= *ordon*. Tâche limitée, marquée, ordonnée. -Ram.

= *odon*. Chantier, besogne. *Euje vai ai mon odon.* -B.

= *atlée*. -D., *aitlée*. -B. Bay. Nog. Sme. FO. Chao. Vilp. Faux. Logm. Parg. Demi-journée de travail.. *Couper l'atlée.* Faire que le travail soit interrompu.

= *ratler*. – Charm. Reprendre le travail.

= *raitlée*. Travail de l'après-midi. -B.

= *trio*. Besogne difficile. *Ç'at un gros trio que d'soigner trois godèles.* -B.

= *aitène*. Excès de besogne. -B.

= *désoré*. Limite d'une tâche sur le terrain. Borne. Ram. Arc.

= *beurnacler*. -Court. Bagn. Montb. Lent. Aux., *beurnaquier*. -B. Construire, fabriquer rapidement., *beurnacher*. -Nog. AB. *J'ai*

beurnaquié çai en deux jours. (Signifie parfois : bâcler. le travail V. 406).

= *raifingner*. Parfaire. -TA.

+ Faire : *j'l'aurains pas fa*. Je ne l'aurais pas fait. -Cun. (Nous ne l'aurions... ?)

+ Falloir : *i fai. llat*. Il fallait – *i faura*. Il faudra. -Cun.

<u>Marne</u>

= *ouvrache*. -Spy. Ouvrage.

= *besongne*. nf. -GUE. Besogne.

= *achie*. -TA. Peine, labeur.

= *ouvre*. -TA. Œuvre, travail. Avec *ouvrer*. Travailler.

= *ouvrade*. – GUE. Ouvrage.

= *ouvrageu*. – VIT. Qui demande beaucoup de travail.

= *arbeille*. nf. -MA. Gy. Séance de travail. *Qué arbeille ! J'sous odèye*. Quel travail. Je suis fatigué.

= *arbée*. nf. -LB. Somme de travail. *J'a fa un. ne bon. ne arbée*. J'ai fait une bonne quantité de besogne.

= *mo. yon*. – GUE. Moyen. *N'y i-me mo. yon du mo. yèneu*. Il n'y a a pas moyen de moyenner.

= *épointe*. nf. -Phi. BP. Travail de courte durée.

= *bassos., bassôderies, vassos*. -BP. Gros travaux malpropres. *C'est toujours moi qui fais les vassos ici*.

= (satyre). – LB. Travailler comme un satyre... comme un esclave.

= *atelée*. -Ang. Trp. BP., *aitlée*. nf. -LB., *atleuyeu*. – GUE. Temps de travail pour un cheval ou pour un ouvrier. Demi-journée de travail dans les champs.

= *raitlée*. nf. -LB. Seconde *aitlée*. Verbe *raitler*.

= *emplage*. -TA. Emploi.

= *chever*. -TA. Faire...

= *ratler*. -BP. Reprendre le travail.

= *ratelée*. -C. Ang., *ratlée*. -Gy., *ratlèye*. -MA. Reprise du travail après le repas.

= *goû. yon, gou. you.* -nm. -BP. Homme à tout faire. Apprenti.

= *ouvrageu.* adj. -Phi. Qui demande beaucoup de travail.

= *afaiteur.* -TA. Achèvement, perfection.

= *passée.* nf. -Phi. Mesure de travail.

= *fare.* -Bér. Faire. *Qu'ils fainssent.* -Pe. Qu'ils fassent.

= *fa.* -All. Fait.

Haute-Marne

= *épieuter.* -TA., *ourser.* – REG. Travailler.

+ Faire. -LEG. *On y feillot cueure le pain. – Le lavié et le let feillaint lai même largeoue* L'évier et le lit... -*En fai. llant vo.* En faisant voir. – *Frai-t-i bé ?* Fera-t-il beau ?

= *faiçon.* -LEG. Façon. *D'ène certaine faiçon.*

= *traiveill.* -Ho. LEG. Travail. *Ma ! qué traiveill – Éne cu. lleute de traiveill.* Une culotte de travail.

= *bzeigne.* -FOI. Besogne.

= *traiveillou.* -LEG. Travailleur.

= *crouvée.* -FOI. Corvée.

= *aitelée.* -Cha., *atelée.* nf. -REG. Temps pendant lequel les chevaux restent attelés à la charrue.

= *aitelaie.* -Ho. Équipée.

= *tôche.* -Ho. Tâche. *I trévai. llot é lai tôche* ou *à la grousse jonaie*.. C'est-à-dire non nourri.

= *embouocheu.* -FOI. Embaucher.

= *aiprentissaige.* -LEG. Apprentissage.

= *manœuvré.* -LEG. Manœuvrier.

= *capotasse.* nm. -REG. Contremaître ou chef de service.

401. 2- S'associer.

Aube

= *sosson.* -Math. Tra. -B., *seutié.* -B. Associé de charrue.

= *être à sosson*. -B.*, faire un seusson*. -Bagn. S'associer. Il s'agit le plus souvent de cultivateurs qui se prêtent leur unique cheval.

= *doguer*. -B. S'associer entre travailleurs, l'un travaillant un jour pour l'autre et vice versa le lendemain.

= *aisseutli (-r)*. -B. Suivre un ouvrier accomplissant un travail complémentaire au sien. *Le mèteu en gerbes aisseutli deux fauchous*.

= *soubrancié*. – Aide. -Gér. Rum. L'adjoint est le *soubrancié* du maire, le fermier, le *soubrancié* du propriétaire.

= *réquiti*. -Parg. Travail donné en échange d'un travail fourni.

Marne

= *faire des soussons*. -MA. Quand deux cultivateurs travaillent en commun.

= *sosson*. -BB. Fl.*, suzon*. -BB. Compagnon de travail.

= *doguer*. -Ang. S'entraider en travaillant moitié pour soi, moitié pour un autre, en alternant.

= *se rapairer*. -TA. Se mettre au pair, se compléter.

Haute-Marne

= *raquiter*. -Cha. Faire un travail en échange d'un autre travail.

= *en seusson*. -FOI. Culture à deux.

= *colaborou*. – Fay. Collaborateur.

402- Les moments de l'action.

402. 1- Commencer le travail.

Aube

= (être en cas de). Commencer à faire. -Sav.

= *lever les jamées*. Commencer un travail. -Urv. Noé. Col.

= *s'ensarger, s'encharger*. -B. Se charger de. *Je m'ensarge de li foute lai pile*.

= *enta. lle* [ɑ̃taj]. Le début du travail, la manière de s'y prendre. *Trouver la bonne enta. lle.* -Ric.

= *se camper.* S'installer et commencer un ouvrage. -D. On dit *se rcamper* quand le travail a été interrompu. -Noé.

= *s'en. marer.* Commencer une besogne. -B. Urv. *Nous vlai en. marés, çai vai bin ailer.*

= *a. lle don.* Marche donc. Commence le travail. Mets-toi en route. Presse-toi. -Clé. Aux. Arc

= *essui.* -TA., *essai. yon.* -Cul. Essai.

= *te vla ailé.* Paroles adressées à celui qui se rend à son travail. -B.

= (aller de grand). Démarrer sec. -FO. -B. dit : *ailer* de grand.

Marne

= *cmencer.* – Bro., *cmencèye.* -Auv. Commencer. *On va cmencer pa rlicher enco une chopine.*

= *enro. yer.* – GUE. Mettre en marche.

= *abro. yer.* – LB. Se mettre en train. Embrayer. *I n'i-me aco abro. yé.* Il n'a pas encore commencé.

= *enraiyer.* -Phi. BP. Tracer le sillon. Commencer le travail.

= *atiquée.* – LB. Commencement du travail. *Un. ne bon. ne atiquée.* Un bon départ.

= *être enjareté.* -Sarr. Commencer le travail difficilement.

= *saiyer.* -TA. Essayer.

= *assai.* -TA. Essai, épreuve, doute…

= *recipeu.* – GUE. Recommencer un travail qui laisse à désirer.

Haute-marne

= *a. a. lle-don.* -Cha. Allez, va au travail.

= *aiprôter.* – LEG. Préparer. *Il faut aiproter sas eutis.* Il faut préparer ses outils.

= *cmencer.* -LEG., *cmencèye.* -Lag. Commencer.

= *cmenci.* -Spy. Commencé.

= *en. marer.* -Cha. Débuter, se mettre au travail.

= *envamber*. -Cha. COL. Prendre son élan, démarrer. Animer, faire partir.

= (c'est pas l'coup d'ça). – REG. Expression qui clôt la discussion et qui invite à passer à l'action.

= *engômai*. -Ho. Entreprendre.

= *assenal*. -TA. Signe, indication, avis.

402. 2- A l'œuvre.

D'AFFILÉE. Sans interruption.

Aube

= *ouvrer*. Œuvrer, travailler. -Cul.

= *bône*. But (du travail ?) -TA

= *en bon alage*. -Land. Aux. Parg., *en bon ailaige*. -B. En bonne voie.

= (aller en allant). En suivant l'ordre normal et la marche logique des choses. -Maiz.

= *vambée*. Courte période de travail. -B. *I travo. lle eune vambée et peu i n'fait rin d'l'ai sainte jon. née*.

Marne

= *trava. lli*. -MA. Pe. Sd., *ouvrer*. -TA. Travailler.

= *en alage, en bon alage*. -Ang. En bonne voie, en état de fonctionner.

= (aller en allant). -Phi. BP. Laisser aller les choses, attendre les événements.

= (en allant). -Ang. Régulièrement, en suivant l'ordre normal des choses.

= *arètèye*. -Auv. Attendre.

= *en remorize*. -Ang. En attente, à l'abri.

= *au meîn. me ada*. nm. -LB. Au même point.

= *vambée*. -Ang. Coup de collier.

Haute-Marne

= *traivo. lleu* [tʀɛvɔjø]. -FOI. Travailler.

= *aicomplir*. -LEG. Accomplir.

= *ètondée*. -FOI. Court espace d'un travail à reprendre.

402. 3- Fin du travail.

FION. Cachet final.

FINITION. Achèvement.

Aube

= *mète lai parche*. Par analogie avec la moisson, faire le dernier geste, achever la besogne. -B. = *ba. ller le coup de rfion… (d'eurfion.)* -B. Finir le travail.

= *régueurner*. Finir un travail. -Cul.

= *chier dans l'ordon*. Renoncer à terminer sa tâche. -Ram.

Marne

= *déhoter*. -Phi. BP. En finir avec un travail, une affaire.

= *déhober*. -BP. Cesser le travail.

= *hochon*. nm. -BP. Dernier effort pour terminer un travail. *Allons ! encore un hochon et ce sera fini.*

= (repasser en bonne). -Phi. BP. Faire la révision minutieuse d'un travail.

= *finer*. -TA. Finir.

= *j'a fé*. -MA. J'ai fait, j'ai fini.

= *faiti*. -TA. Beau, achevé.

= *làtou*. – Bro. Voilà tout. *T'as raison va, latou !*

= ça va tourner en *bérouin* d'andouille. -Phi. Se dit d'un projet qui n'aboutit pas.

Haute-Marne

= (avoir le bec dans l'huile). – REG. Échouer.

402. 4- Accessoires de travail.

Aube

= *cono*. Chaque sac de la besace. -B.

Marne
(V. *bouchère* : 510. 20)
Haute-Marne
(V. *habresa* : 248. 10)

403- Travailler vite, bien, fort.

BÛCHER. Travailler vigoureusement.

TRIMER. Faire un travail fatigant.

Aube

= *épler*. -Mér. Rum., *èpieuter*. -B., *épléter*. -G. Ric. Ram. Boul. Noé ; Vilp. Arc., *épleuter*. -Parg. Ars. Faire du bon travail et le faire vivement.

= *décrapiter*. -Ars., *veurder*. -Rom. Se presser à travailler.

= *beûcher*. Bûcher, travailler beaucoup. -B.

= *s'engrever*. Travailler fort. -G.

= *drimer ;* Trimer. -B.

= *coutler*. Aller vite en besogne (en langage de faucheur.). -B.

= *aidreusse*. Adresse, habileté dans le travail. -B.

= *aidro, aidret, adret*. Adroit. -B. Nog. *I n'est pas bin adret*. -Cul. Il est maladroit. *Prendre son adret*... sa bonne façon de faire. – *C'est l'adret*. -Parg.

= *haibi. lle*. Habile, adroit. -B. *Haibille ai mainger, haibi. lle ai travo. ller*.

= (être à sa belle). -Sav. Rom. Être à son aise, à son adroit pour agir.

= *viorne*. Grande activité. -Nog.

= *durandar*. Celui qui travaille durement. -G.

= *tana*. Ouvrier qui ne s'accorde aucun repos. -Poi. Cul.

= *s'èfrèchurer*. Entreprendre avec ardeur. -TA.

= *se dèpecer*. Se dépêcher. -B. *N'te dépeuce pas tant, j'ons l'temps d'teu faire*.

= *s'échigner*. -Bsa. Troy. Rom., *s'échingner*. -Cun., *s'étiner*. -Nog. S'échiner.

= *se glipender*. -Parg. Faire tous efforts pour…

= *éplucheu*. -Mér., *tu. yautié* [tyjotje]. -G. Minutieux.

= *éplet, éplèteu*. Actif. -Arc.

= *subtill* [sybtij]. -Vif, agile, preste, ingénieux, adroit -B.

= *engran, engrai*. Ardent, actif. -TA.

= *heigne*. Marque l'effort. -Ram. *Heigne don !*

= *saijmen*. Adroitement. -TA.

= (tire-à-chien). -Nog., *tirache*. -FO. Individu qui travaille exagérément..

= *bien rtroussé*. -Clé. Bien fini, en ce qui concerne le travail.

<u>Marne</u>

= *épléter*. -Ff. Ang. Cui. BP., *épiéter*. – VIT.,. *aller à l'éplet*. -BP. Se hâter à la besogne. Faire un travail rentable.

= *démurger*. -Ang. Se dépêcher de faire son travail.

= *débou. yoter, se turbuler*. – GUE. Se dépêcher, se presser.

= *hâte-tu*. -MA., *dépoche-té*. – Fay. Dépêche-toi. – *Hatèye-ve*. -Pe. Hâtez-vous.

= *persi*. -Cour. Presser. (Faire se dépêcher ?) Sinon V. 545. 33.

= *èfrucher*. -Ang. S'adonner à une occupation avec ardeur et efficacité.

= *se décripoter*. – Bro. Se débrouiller. *Faut que je me décripote*.

= *tu. yoter*. -Ang. Travailler avec une telle minutie qu'on n'a jamais fini sa besogne.

= *faire marner*. -Ang. Faire travailler rudement, comme un ouvrier dans une marnière.

= *rendiller*. – GUE. Terrasser, faire travailler jusqu'à épuisement.

= *épléteu*. -Ang. Un travailleur qui connaît son métier.

= *triache*. -Ang. Travailleur acharné.

= *alon*. -MA. Actif, allant. *I n'ot-me fort alon ; i deut yète malade.*

= *éplet* nm.,. *éplétan*. adj. -Phi. BP. Rapide, avantageux.,. *Semaine à l'éplet*. La plus avantageuse pour l'exécution d'un travail. *Travail éplétan*. Qui se fait vite et bien

= *drimer*. -Euv. Ang. Travailler sans répit.

= *beiner*. -Euv. Travailler avec ardeur.

= *vziller*. -FOI. Faire vivement.

= (repasser en bonne). -BP. Pour une révision minutieuse du travail.

= *mussoter*. -BP. Fignoler. *N'mussote pas tant*.

= *afaiteur*. -TA. Achèvement, perfection.

= *d'adresse*. -Phi. BP. TA. Adroit. *Un homme d'adresse*.

= *aluré*. -Ang., *adreu (te)*. -MA., *adré*. -Gy., *adra*. -Pe. Adroit, habile, dégourdi.

= *a. lle dun*. -C. Presse-toi. Allons.

Haute-Marne

= *épieuter*. -MU. Travailler très habilement.

= *èpieuta*. -FOI. Se hâter. (V. 328. 19)

= *veurder*. – REG. Pour la ménagère, s'occuper activement de la maison.

= *veurgon* adj. -REG. Qui manifeste une grande activité mais qui agit sans méthode.

= *prossé*. -LEG. Pressé. *Que ne sont jaima prossés*. Qui ne sont jamais pressés.

= *timoner*. -Cha. Pousser une personne à réaliser, à accepter quelque chose.

= *èfo*. -FOI. Effort.

= *virpèteu*. -Cha. Personne maigre, vive et active.

= *édro*. -Ho. *aidroc. lle* [ɛdʀɔkj]. -FOI. Adroit.

= *avoir le fil*. -TA. Être adroit.

= *aidreusse*. -FOI. Adresse.

= *être au pu dru*. -VASS. Être là où le travail est intense, sans y participer.

404- Travailler à des riens. Perdre son temps en des détails futiles.

MUSARD. Qui perd son temps à des bagatelles.

NIVELLERIE. Action de s'occuper de vétilles.

Aube

= *bacuter*. -B. FO. Ram. Champ. Land. Rill. Fou Parg. Rom., *baicuter*. -B. Bricoler. Se livrer à d'insignifiants travaux. *I frot meu de foute son camp aux vingnes que de baicuter toujou pa sai cour.*

= *bzer*. Se livrer à des occupations futiles. -G.

= *turilloner*. -Clé. Bricoler maladroitement.

= *cnasser*. Se plaire à de menus travaux afin de retarder le travail sérieux. -Fouch. Cul. Clé. Cel.

= *cnâter*. - Mér. Boul., *cnoter*. -Mér. Passer son temps à des riens

= *cuchpéner*. -Arc. Cel., *cuchpiner*. – Laub. S'agiter, sans faire grand chose. Travailler sans ardeur.

= *cultoner*. -VT. FO. Sta. Slu. Mar. Nog., *cuchtoner*. -Math., *culroner*. -Bri., *cuspiner*. -Sav. S'occuper à des vétilles, à des travaux plus ou moins utiles.

= *arcaner*. Faire un travail de peu d'importance, qui ne rapporte guère. -Col. Chao. Urv. Morv. Baln. Auln. All. Lent. Bsa.

= *anau. yer* [anoje]. -Sav. Nog. Rom. Ori. Perdre son temps en occupations inutiles.

= *branzou. ller*. Bricoler. -Fay

= *beurtle*r. Ne s'occuper que de futilités. -Cel..

= *olu. yer*. - Ram., *arceiller*. -Barb, *hochqueigner*. -Ori. S'occuper à des riens, perdre son temps.

= *bernasser*. -FO. Nog., *berdasser*. Se livrer à des travaux de peu d'importance.

= *beuchqueigner*. -Auz., *bèchquèner*. -Cul. Faire des travaux agricoles secondaires.

+ Tous les verbes qui suivent concernent ceux qui seulement s'agitent, choisissent de petits travaux faciles et ainsi évitent une besogne sérieuse et qui demande effort : *berdoner.* -Arc., *beurtoner.* -Parg., *berdiner.* -Nog., *berlander, beustoner.* -Aux. All., *bustoner.* -Sma., *besquiner.* -VT., *dodu. yer.* -Buc. B., *cuspiner.* -Sav., *tacoter. – En piaice de s'dèpoicher ai boicher ses vingnes, i tacote pa sai maijon.* -B. Nog. Parg., *tanuger, tanuser, toturer.* -B., *tuténer.* -VT., *turluter.* -B., *travousser.* -Bri., *truôler.* -Land., *triôler.* -Land. B. Clé. Sma. Lent. Fau. Sme. Court. Auln., *tru. yôler.* -Land., *treloter.* -Bux., *rousiner.* -Buc. AB., *barèger, beurlauder.* -Ars.

+ D'où : Ouvrier qui n'attaque pas vraiment la besogne qui lui est dévolue, qui ne s'occupe que de futilités : *anau. yeu.* -Barb. Rom., *argonié.* -Cel. Fay., *bacuta.* -VT., *bacuteu, bacutio.* -Rom., *barèyeu.* -Barb. Rom., *beurdénié.* -Sav., *beurlaudié, beurlaudou.,* -B., *laudeu.* -Nog., *beurlutié.* -B., *bricolou.* -B, *cnassié.* -Cel. Fouch., *cuchpénié.* -Arc., *culton.* -Nog…, *cultonié.* -VT. Sta. Slu Rom…, *cultoneu..* -Barb. Rom., *culroneu.* -FO., *guinandeu.* -Rom., *pluchotié.* -Mér., *tacoto.* -B., *tanujo.* -B., *tanuzo.* -Nog. Rom., *tuténié.* -VT. *C'est Jules ton plombier ? un bel anau. yeu ! –* D'un *cultonié* on a pu dire :.. qu'il serait bien capable d'arriver en retard à son propre enterrement.

+ Bricolage, besogne de peu de rapport. : *beurlutrie.* -B., *beurdènrie.* -Sav., *culto. nrie.* -Cul. Pou. Sal. AB.

= *bassoter.* -G. Vill. Baln. Urv. Land. Parg. Rom., *baissoter., baissicoter.* -B., *faire bassi.* -Sal. AB., *cassoter.* -Land., *caissoter.* -B., *remuer les caissotes* (ou vieilles casseroles). -B., *faire les bassos.* -Sav. S'occuper à des travaux dont, seules les femmes devraient être responsables.

= *bassos.* -G. Vilt. Baln. O. Urv. Land. Rom., *baissos, baissicos.* -B., *bassotries.* -Rosn. AB., *vassos.* -Sav., *bassins-bassos.* -Parg. Travaux considérés comme essentiellement féminins. Menus ouvrages. (V. 411. 30)

= *bassotié.* -G. Vilt., *baissotié.* -B., *cassote.* -Chao. Land., *caissote.* -B., *cassotié., caissotié.* -B., *coule-buée.* -Cul., *coule-bu. yée.* -G. Cul., *mèteu-d'poule couver, tâte-poule.* -B., *coule-cou.*

yée. -TA., *traiyou-d'bique*. -B. Homme qui s'adonne, plus qu'il semble nécessaire, à des travaux de femme.

<u>Marne</u>

= *anau. yer*. -Ang. Conf. Toucher à tout, en désordre. Avoir l'esprit brumeux. D'où *anau. yeu*., *anau. ya*. Celui qui *anau. ye*

= *argoter*. -C. BP., *arcaner*. – VIT. Bricoler inutilement, travailler sans goût. Faire un travail de peu de valeur.

= *arganer*. -Phi. BP. Bricoler, travailler sans goût.

= *lésiner*. – VIT. Lambiner, épargner son temps.

= *foufeter*. -TA. Chiffonner, ne rien faire d'utile.

= *berdoner* -Ang., *berdèner*. -Ang. BP., *berdègner*. -BP. Travailler d'arrache-pied mais sans résultat.

= *brichtou. ller*. -C. BP. Bricoler sans soin. D'où : *brichtou. lleu*. Mauvais bricoleur.

= *fourganer*. -BP. Bricoler. Faire un travail avec hésitation.

= *arioler., berdégner*. -Phi. Bricoler.

= *buser*. -Phi. Tourner, bricoler.

= *baissicoter, bustoner*. -Ang., *bricolèye*. -MA. S'adonner à de menus travaux.

= *beurnaclèye* [bœʀnaklɛj]. -MA., *beurnocler*. -Gy., *bassoter*. -Cs. Gy. Pt. BP., *moquingner*. – LB., *halbrander*. -Arr. S'occuper à des travaux de peu d'importance.

= *bacuter*. -Ang, *berlauder*. -Ang. Mtm. Aller de droite et de gauche, effectuant de menus travaux.

= *foufeter, fouteigner, foutimasser*. -Phi. BP. TA., *auler, berluder*. -TA. Perdre son temps en des travaux inutiles.

= *berlander*. -Sarr. Chauss. BP., *berluder*. -TA Perdre son temps en allées et venues inutiles. *I n'arrêtait pas de berlander par la maison*.

= *culveiner*. -BP. Travailler avec peu d'entrain.

= *bescuter, bertener, ano. yer*. -Euv. Faire du travail inutile.

= *albutier*. -BP. Travailler sans méthode.

= *amusar*. -C Phi. BP. Qui ne travaille pas sérieusement. Fainéant, lambin.

= *arganié.* – GUE. Mauvais ouvrier. Homme qui fait tous les métiers, sans en faire un convenablement.

= *albutié.* nm. -Phi., Touche à tout.

= *grafou. llo.* -nm. -BP. TA. Homme touche- à tout. Bricoleur.

= *berdégneu.* nm. -Phi. BP., *foufeteur.* -TA. Bricoleur. Qui s'occupe à des travaux futiles. Qui ne sait rien faire d'utile.

= *foufeteu, foufetié, fougnousse.* nm. -Phi. BP. SAU. Bricoleur, en mauvaise part

= *aligoteuse.* nf. -BP. Personne sur laquelle on ne peut guère compter. *Il n'a embauché que des aligoteuses.*

= *amuso.* – VIT., *berludié.* -SAU. Flâneur.

= *Jean-puna.* – VIT. Jean qui pond, qui couve, qui se charge des occupations réservées aux femmes.

<u>Haute-Marne</u>

= *basseuter.* -Ho., *bretauda, chégnogeu, tanusieu, trimbala.* -FOI., *beuchequigner*, *hochquigner.* -VASS. Bricoler, faire des riens..

= *beuchquigneries.* nf. -VASS. Activité mal définie. *Arrête-don tes beuchquigneries.*

= *baiguenauder.* -MU. Baguenauder, s'amuser à des choses vaines.

= *bassoter.* -Gou. REG. Se livrer à des travaux de peu d'importance.

= *begigner, beginer.* -MU. TA. S'occuper continuellement de travaux minutieux ou inutiles.

= *chioter.* – REG. Hésiter, perdre son temps avant d'agir.

= *bercèyou., bjègnou.* -Cha., *béjègnou.* -LEG. Bricoleur.

= *feneu. lleu, ferto. yeu.* -MU. Homme qui s'occupe des soins les plus minutieux du ménage.

= *caissin.* -Cha. Homme qui fait la cuisine et qui gène la femme.

= *é caisseute.* -Ho. LEG.*, é faneu.* -Ho., *père caisseute.* -MU., *caissote.* -COL. Un homme vaquant à des travaux de femmes.

= *bassotage.* nm. -VASS. Travail sans importance.

405- Travailler lentement ;

405. 1- Perdre son temps.

CAGNARD. Paresseux comme une câgne.

CLAMPIN. Celui qui reste en arrière.

COUILLON. Homme mou, sot...

GNAN-GNAN. Personne qui ne peut ni ne veut faire effort.

LANTERNER. Perdre son temps à des riens.

PIANE-PIANE. Tout doucement.

Aube

= *a. nquiner* [ankine]. -G., *arceiller*. -AB., *bareyer*. -Arc. Troy., *burtoner*. -Chao. Parg., *berlutner*. -FO., *chioter*. – Bay., *culoter*. -D., *cueuloter*. -B., *cueultoner*. -B., *cnâter*. -Auz., *cnaisser*. -B, *droguer*. -B. VT., *drôler*. -Fay., *lambingner*. -B., *lauder*. -Auln., *naquer* (aux mouches). -G., *niveler*. -Ars., *tanuger*. -Land. Parg., *tacouner*. -Ars., *tracusser*. -Baln., *aller piaine-piaine*. -VT., (ironiquement) *aller trale-trale*. -Chao. Travailler avec lenteur, faire traîner la besogne, bavarder, de façon à ce que le temps s'écoule sans effort à fournir.

= *berluton*. -FO., *burton*. -Parg., *culotié*. -D., *culoteu*. -Cul., *culo*. -D., *culanié*. -Sal. AB., *culton*. -Nog., *cueulotié*. -B., *cueultonié*. *cueulton*. -B. *lonculteu*. -Rom.,, *cnaissié*. -B., *cnassou*. -Court., *cumerdié*. -Vilt., *nivleu*. -Rill. Nog., *nivié*. -Col. Arc. Lent. Bay. Auln..., *gnongnon*. -Bri., *pion*. -Cel., *tacotio*. -Noé., *tacoteu*. -Ori., *tâlo*. -Bagn., *âlo*. -Nog., *âlou*. -Nog., *tanujo*. -Court. Vilp. Noé., *nivèle*. -Cul., *trâlo*. -Vilp. Parg., *tuténié*. -VT., *traîne-chochos*. -B. Parg., *trine-chochos*. -Cel., *lauzin*. -Rom. AB. Homme lent dans son travail. Lambin.

= *traîne-paite*. Homme lent -O.

= *être tenu en banie*. -Sav. ou *en ban. nie* -B. Être retenu par un importun qui est cause de perte de temps.

Marne

= *cultoner*. -Ang. S'occuper à des riens pour tuer le temps.

= *beuteigner*. -BP. Travailler sans entrain.

= *cnauter*. -Ang., *imbineu. yeu*. – GUE. Lambiner, atermoyer.

= *londiner, landiner*. -BP., *culoter*. – VIT. Être long pour faire quelque chose. Perdre son temps.

= *culotié*. -Ang. Homme peu efficace.

= *molica*. adj. -Phi. Mou, lambin.

= *losin*. -Ang. Long à travailler, lambin.

= *niveleu*. adj. -Phi., *nivleu*. -BP. Qui s'occupe à des travaux futiles.

= *cultonié., lenta, niveleu*. nm. Euv. Personne lente, nonchalante, apathique, qui perd son temps à des riens.

= *piaine-piaine*. -Ang. GUE., *pian-pian*. – GUE. Piane-piane, tout doucement, sans se presser.

Haute-Marne

= *gnain-gnain* [ɲɛ̃ɲɛ̃]. -Cha. Personne propre à rien.

= *acagnardir*. -MU. Accoutumer quelqu'un à mener une vie oisive. *Cet homme s'acagnardit*.

= *baiguenauder*. -MU. Baguenauder.

= *détraigné*. -MU. Qui n'a plus goût à... *Je travaillais bien ce matin ; ce soir je suis tout détraigné*... j'ai perdu l'envie.

= *lôna*. -COL. Celui qui est peu pressé et perd son temps en racontant des *lôneries*.

= *ne pas s'écou*. ller. – REG. Travailler mollement.

= *amusote*. adj. – REG. Qui perd son temps à des futilités.

405. 2- Flâner. Rêver.

BAGUENAUDER. Flâner.

Aube

= *bacosser*. -G Troy., *balander*. -Rum., *bustoner*. -Boui., *buzner*. -O., *quêler*. -B. Ram. Vilt., *guêler*. -B., *querner*. -B., *gailvauder*. -B., *guinander*. -Pol. Fouch. Aux. Court. Pou. Chao. Cel. Auln. Rom., *guibander*. – Bay., *guignander*. -B., *guingnander*. -B.

I guingnande toute lai neu., pro. mna. ller., roualer. -Soul., *triôler.* -Clé. -Parg., *treloter.* -Bux., Se promener sans rien faire, sans but avoué. – *Le vla enco à guinander, i veut pas casser ses traits l'Jules.*

= *bacossié.* -G. Cul., *quêlou.* -B., *gailvaudié, gailvaudiou.* -B., *guinandeu.* -Auln., *guinandié., guignandié. guingnandié. guignandiou* -B., *quernié.* -B., *quernou, longi.* -VT. Arc., *toturo.* -B., *aimujote, aimujo, aimujou.* -B., *aimusote.* -Parg. Celui qui flâne, rêve, rôde.

= *uti.* Femme nonchalante. -TA. Mér. Boul. G.

= *trincbaler.* Se promener sans bruit. -Nog.

Marne

= *flanèye.* -MA., *bacossi.* -Pe., *train. na. yer.* -Cn., *burnacler.* Flâner, travailler sans grand effet.

= *mâner.* -Bl., *guigner aux mouches.* -TA., *oluzer.* – VIT. Flâner.

= *bacosser.* -C. BP. Bricoler inutilement. Flâner.

= *guêler, guinander.* -Ang. Flâner dans les rues.

= (être à magnificat) -Phi. Bayer aux corneilles.

= *dodin.* adj. -C. BP. Nonchalant, insouciant.

= *nivié.* -Ang. Flâneur.

= *longiva.* -Ang. Lent, flâneur. -

= *émuso.* -Ang. Qui aime à s'amuser, à flâner.

= *promoin. nèye.* -MA., *purmoin. neu.* -Gy. Promener.

Haute-Marne

= *terlauder.* -Gou. Flâner.

= *fianou.* -FOI. Flâneur.

= *berlander.* -Cha. *beurlander.* -Bl. Se promener au lieu de travailler. Flâner…

= *coumeran.* -Gou. Nonchalant.

= *n'in chaut pas.* -Bl. Du verbe chaloir. Il n'importe, cela m'est indifférent. Cf. nonchalant.

= *promenôde.* -Ho. Promenade.

405. 3- Paresse.

ACAGNARDER. Rendre paresseux.

BAGUENAUDER. S'amuser à des niaiseries.

CLAMPIN. Fainéant.

FEIGNANT, FAIGNANT. Fainéant.

GNANGNAN. Personne qui ne peut ni ne veut faire effort.

Aube

= *pairesse*. -B, *faingnantise*. -Arc., *faingnantige*. -B., *fleume*. -B. Paresse.

= *pairessou*. -B., *faingnan*. -B. Arc. Parg., *gueurlu*., -B., *ceu. mté*. -B., *ceu. mtio*. -B. O., *cagnar*. -G. Nog., *cagne*. -VT. *lâche*. -B., *leuve-nez*. -B., *laudié*. -Arc., *laisantif*. -TA., *longiva*. -Nog., *brégié*. -TA., *guingnando*. -TA., *guinandeu,* -Cul., *cendreu*. -TA., *rlen*. -TA., *va. lle* [vaj]. -Ric. AB. Paresseux.

= *raque*. Oisif. -Ric. AB.

= *sou-d'ouvrer*. Saoul de travailler. Se disait, par dérision, d'un fainéant. -Cul.

Marne

= *bag. naudeur*. -C. BP., *baguenaudeu*. nm. -Phi., *guignaudo*. -TA. Baguenaudier, fainéant, oisif.

= *auleur, aulié, frelampié, ferlampié*. -TA. Qui perd son temps, fainéant.

= *faignan*. nm. -Phi., *paressaoué*. -MA., *paressaou*. -Pe., *parichou*. -GD., *parichiou*, (*parichéouse*). – GUE., *paresséou (se), congne*. nf. -LB., *albaudié, aloquié, culo*. -TA. Paresseux (paresseuse). ss

= *longiva*. adj. -BP. Lambin, mollasse, paresseux.

= *arlan*. nm. -BP., *alenti*. -TA. Paresseux, vaurien. Homme sans décision.

= *trou. llon*. – LB. Truand, fainéant.

= *faindre, fainéander*. -TA. Vivre en fainéant, fainéanter

= *gréouï. lli, graouï. ller, gravou. ller*. – GUE. Travailler (la terre) si lentement qu'on a l'air de compter les grains de sable.

= *s'acagnardir*. – VIT. Se complaire dans l'inaction.

= *faintise*. -TA. Fainéantise, mensonge..

Haute-Marne

= *beuzioter*. -Gou. S'occuper à des mesquineries.

= *faignander*. Paresser. D'où : *faignandeur*. -TA.

= *hochâ. ller, mamâ. ller*. – REG. Travailler sans entrain.

= *lander*. -MU. Aller et venir sans rien faire. C'est un désœuvré qui *lande* du matin au soir, un *landeur*. -TA. MU.

= *berlander*. -TA. Vivre en fainéant.

= *trou. llan*. -Cha., *caingné*. -LEG., *ramié*. nm. adj. -REG. Paresseux.

= (dort en chiant). – REG. Personne lymphatique.

= *choumar*. nm. -REG. Dormeur, indolent, paresseux.

= *pagnote, paigneute*. -TA. Lâche, paresseux.

= *branlotin*. – REG. Homme insignifiant, paresseux, incapable de faire un travail sérieux.

= *acagnardir*. -MU. Habituer quelqu'un à une vie oisive..

= *s'acagnardir*. -TA. Devenir paresseux.

= *oiseuse*. -TA. Oisiveté.

406- Travailler sans soin, maladroitement. Gâcher la besogne.

GOUGNAFIER. Bon à rien.

LOUP. Malfaçon, défaut.

SAVATER, SAVETER. Gâter un ouvrage.

Aube

= *beurdacher*. -B., *berdacher*. -Nog., *beurziller*. -Champ., *berziller*. -Court. FO. Baln. Vilp., *bacuter*. -FO. Rom. Parg. *arceler*. -Col. AB., *aloter*. -Nog., *hachler* -B.*, hacheler*. -Parg,, *pouchler*. -B., *tan. ner*. -B., *sabouler*. -Ram. Faire un ouvrage vite et mal. *Quoi qu'tu acheules don ? – Il bacute, il ne risque pas de casser ses traits*.

= *beurlaudrie, hoqueulrie*. -B., *hachèleries*. -Parg. Travail de *l'hachillé*. Mauvais travail.

= *âtrou.* -Cel., *arlandié* -Cel., *artoupan* -Merr. Bss., *hachié.* -B. VT. Cel. Land. Clé. Parg. Auln. Cul., *hachelié.* -VT. Rum., *hachillé.* -Chao. Parg., *anolié.* -G., *arcanié.* Sbe., *arcanio.* -Chao., *arquenié.* -Sbe., *aricandié.* -Land., *arcondio.* -Bagn., *arcandié.* -Merr. Bss. Court. Vilp. Chao. Sta. Logm. Parg., *aricotié.* -G., *arceillé.* -Aux. FO. Sta. Nog. Fay. Bss., *arcelié.* -Slu. *arcié.* -Bsa. Urv., *gaudreu.* -Fay., *laumeu.* -FO., *hoquié.* -B.. *hômusse.* -Champ., *manoquié.* -Ori. AB. Mauvais travailleur ou petit cultivateur.

= *brico. llo* [bʀikɔjo]. Celui qui essaie tout et ne fait rien de bien. -AB.

= *antipote.* Quelqu'un qui ne sait se tirer d'affaire. -VT.

= *broubrou.* Individu qui va trop vite et ne sait ce qu'il fait. -Nog.

= *galfeurtié.* -Ram., *cargnau.* -Parg., (peigne-cul). -Cul. Bon à rien.

= *lambaudié.* Mauvais travailleur. -Payns.

= *empnoté.* -Arr Qui ne sait que faire de ses *pnos.*, *lendra.* -TA., *anteurle.* -G. TA., *atu. yau.* -TA., *angodre.* -G. *angauche.* -Ars., *godreu.* -Parg., *pata.* -Sme., *en. menoté.* -Chap. Maladroit, gauche, empoté.

= *saligôdron, salpêtré.* Ouvrier travaillant salement.

Marne

= *altopié* nm. -BP. Phi., *arcansié, arganié, argotié.* -Phi., *arcandié.* -BP., *halebrandié, aricandié, mussotié.* – GUE., *arcanié.* -VIT Ouvrier maladroit, mauvais ouvrier.

= *mitain. ne, mitaine.* – GUE. Personne très maladroite.

= *moquingnon.* nm. -LB. Ouvrier maladroit. Maquignon.

= *arlan.* -Phi. BP. Personne incapable.

= *albran.* -MAH., *alda.* -MA. GD. Gy. Homme inconstant dans son travail, mauvais ouvrier.

= (cul de place). -Phi. BP. Ouvrier mal coté qui, pour cette raison, n'était pas loué à la place.

= *ferlampié.* nm. -Phi. BP. Bon à rien, méprisable. *Je ne m'adresserai jamais à ce ferlampié-là.*

= *gau. yeu.* -Sarr. Ang., *entrape.* -Ang. Bon à rien, incapable.

= *gau. yo (-te).* nm. adj. -BP. Maladroit. *Qué gau. yon. Avoir la main gau. yote.*

= *galvau.* nm. -Phi. BP., *aldo.* nm. -MA. Homme maladroit.

= *haricandié.* -Ang. Gagne-petit, flibustier.

= *oustafié.* -Ang. Brigand, chenapan, bon à rien.

= *mal empaté.* -Phi. adj. -GUE. Maladroit.

= *palandreu.* adj. -Phi. BP. Se dit d'un ouvrier maladroit, peu travailleur, indésirable.

= *odal.* -C. Maladroit.

= *machico.* -C. Incapable.

= *niaiseu.* -C. BP. Bon à rien. Incapable.

= *beurdacher.* -Ang. Gâcher la besogne.

= *bassoter.* -Ang. Agir sans soin, sans minutie.

= *bouricander, burziller.* – GUE. Mal travailler. Un *bouricandié* travaille maladroitement.

= *sabouleu.* – GUE., *savter.* – VIT. Gâter un ouvrage en le faisant malproprement.

= *bassodèye* [basɔdɛj]. -MA. Travailler en faisant un bruit varié de casseroles.

= *argoter.* -Phi. Mal travailler.

= *albuter.* -Phi. Travailler sans méthode.

= *gimberter.* -Ang. S'agiter en travaillant sans savoir s'y prendre. (V. Aube : bassoter : 411. 3)

= *mal va.* -Chauss. Rien ne tourne rond.

= *galvaudage.* – GUE. Travail d'un *galvau.*

Haute-Marne

= *ansion.* -Cha. Ho. MU., *incopob. lle* [ɛ̃kɔpɔbj]*, preupe-airan.* -Ho. Incapable. Propre à rien.

= *menre.* -Bl. Mauvais, incapable. Un *menre* homme est sans force, sans énergie.

= (mal en pattes). nm. adj. -REG. Maladroit.

= *gôna.* nm. -REG., *malaidro.* – LEG. Maladroit, empoté, ou même légèrement demeuré.

= *empeurté, empiôtre.* -Ho. Emprunté, emplâtre.

= *preupe ai ran.* -LEG. Propre à rien.

= *vacri.* -Gou. Mal fait.

= *boquia.* -FOI. Bâcler.

= *nisse.* -Gou. Gauche, en parlant d'une personne.

+ Gâcher : *i gôche teu.* -Ho. Il gâche tout.

= *mascou. ller.* – REG. Travailler sans soin. D'où *mascou. lleur.* Ouvrier qui travaille mal parce qu'il est incompétent.

= *sagou. ller.* – REG. Massacrer, faire un travail de mauvaise qualité.

41- Agriculture.

411- Le cultivateur. Ses employés. Sa propriété.

411. 1- Le cultivateur paysan.

CROQUANT. Paysan.

Aube

= *péco.* -O. Sav. Fémin *pécote.* Paysan.

= *laboureu.* Celui dont la ferme permettait l'entretien d'un ou plusieurs chevaux. -Cul.

= *brico. llé.* -FO., *bricolin.* -Nog., *gale-terre.* -Vilp. Noé. Chao., *gaile-terre.* -B. Parg.., *manoquin.* -Nog. Petit paysan, souvent pauvre. *Un méchant gaile-terre qui n'récorte pas seulement pou vive*

= *hachelié.* -B. Cel., *anotié.* -B. TA., *aricotié.* -Cul., *alotié.* -Chao. TA., *altié.* -Cul., *arcanié.* -Auz., Arc. TA. -Cul., *arcandié.* -Merr. Parg., *glingotié.* -Cul. Cultivateur mal outillé et peu efficace.

= *bordié, soubrancié.* Fermier.

= (manouvrier). -Cul. Le tout petit exploitant qui, propriétaire de sa maison, de quelques lopins de terre ou de pré, d'une petite vigne, n'avait pas assez de terre pour entretenir un cheval. Il avait une ou deux vaches et un cochon mais devait emprunter son attelage à son voisin *laboureu* pour travailler

son petit bien. Il rendait en journées de travail le service qu'il avait ainsi obtenu.

Marne

= *laboureu.* nm. -BP., *raboureu. ye.* -Spy., *anoiyeu.* -TA., *labéoureu. yeu.* – GUE. Laboureur, cultivateur. *Nous autes, raboureuyes…*

= *arcancié.* -C. Cultivateur incapable.

= *arganié, argonié.* nm. -BP., *labourio.* -TA. Petit cultivateur. Mauvais travailleur.

= *brico. llé.* nm. -MA. Pe. Sd., *arcandié.* Cn., *arcotié.* -TA., *albran, alda.* -BB., *alossié.* – VIT., *oldo.* – LB. Petit cultivateur mal outillé.

= *rabourton.* – LB. Petit cultivateur qui cultive peu de terre.

= *maoura.* nm. -BP. Paysan grossier.

= *conducteur.* -TA. Locataire, fermier.

= *grangié.* -TA. Fermier.

= *classelié.* -TA. Intendant, porte-clefs.

Haute-Marne

= *rébourou.* -Ho. Fay. Agriculteur.

= *farmieu.* -FOI. Fermier.

= *arcagna.* nm. -REG. Cultivateur ayant une très petite exploitation et travaillant à temps partiel en usine.

411. 2- Maître et valet.

SAQUÉ. Congédié, renvoyé.

Aube

= *mâtre, maîte.* -B, *mâtro.* -Baln. Maître. *Ç'at la mâtrosse de lai majon,…* la maîtresse.

= (aller à maître) S'embaucher comme domestique chez un patron. -Tra. Rum…

= *vaga.* Valet, domestique. -FO.

= *valtutau.* -TA. Valet de ferme.

= *aïde.* -Cul. Ouvrier agricole

= *vatapié*. Domestique, valet de pied. (Se prend en mauvaise part). -B.

<u>Marne</u>

= *maîte*. -Pe. LB. Maître, chef. *C'est lou. ll qu'est l'maîte…* le chef.

= *chasé*. -TA. Chef, propriétaire, seigneur.

= *bourjouè*. – LB. Maître de maison. Féminin *: bourjouèse.*

= *ocupèye*. -Auv. Occuper, employer.

= *aller à maîte*. – LB. Se mettre au service de quelqu'un.

= *soubrancié*. nm. -BP. Aide, commis. *Il faudra des soubranciés pour réaliser ce travail.*

= *parsonié, garçonié*. -TA. Domestique.

= *gagnar, gaignar, gagnon, gaignon, gouge*. -TA. Valet.

= *servan*. -Bér*., alquan*. -TA. Serviteur.

= *ba. ya, ba. yasse*. -TA. Servante, fille.

= *ancèle*. -TA. Servante. (Femme ou ustensile,)

= *servi*. -Sme*., seurvi*. -Cour*.,* Servir : *je servos*. Je sers. -Bér.

= *gou. yon*. nm. -Phi. Ouvrier qu'on met à toutes sortes de besognes.

= (mouille-pouce). -Phi. BP. Valet de chambre (celui qui mouille son pouce dans les pots de chambre).

= (homme de) *chevage*. -TA. Serf. Tenancier.

<u>Haute-Marne</u>

= (aller) *ai maître*. -Cha. MU. Être domestique, bonne… *Être à maître*. -TA. Être au service…

= *être en maison*. – REG. Pour une bonne, une nourrice ou une femme de chambre, être logée chez son employeur.

= *sarvante*. -Ho. Servante. *Lai sarvante du curai.*

= *sarvice*. – Fay. Service.

+ Servir. -LEG. *Ai lai maijon, on se sarvot ai table aiprè lai première communion qui étot é tonan dans lai vie* (à 12 ans). Avant cela, les parents servaient les enfants.

= *vopillie*. -FOI. Valetaille.

= *loua*. -FOI. Louer. (?)

411. 3- Le terrain exploité. Le domaine..

411. 30- En général.

CLOSERIE. Ferme.

HÉRITAGE. Fonds de terre.

LOPIN. Morceau, portion de...

Aube

= *chateill, chatel, chaté*. Domaine. -TA.

= *chasemen*. -TA. Fief, domaine.

= *bié*. Bien, propriété. -Ric.

= *gangnage*. -TA. G. Métairie, ferme.

= *borde, borderie*. -TA ; Ferme..

= *arca. nrie* [aʀkanʀi]. Ferme mal tenue. -.

= *malva*. -FO. Exploitation qui ne réussit pas.

= *courée*. Ce qu'il y a dans la cour de la ferme. -Cul. *Une courée de fumier*.

= (bail) *flutiau*. Bail qui se renouvelle au gré des contractants. -G.

= *de chez., d'chez*. -B. De... appartenant à... *La vigne de chez Untel. – Eul champ d'chez Dupont*.

= *marchier*. Être voisin de... -TA.

= *reculée*. L'extrémité, les confins d'un finage. -Cul.

= *guillmijlé*. Terre aride où rien ne pousse.

= *bassos*. Petits travaux d'intérieur de ferme. -Cul. Menus ouvrages. -Auln. (V. *bassos* : 404)

= *bassins-bassos*. -Parg. Rom.. Petits travaux d'intérieur.

= *bassoter*. Travailler à de menus travaux de ferme. – Auln. Parg. Rom.

= *sur moi*. -Parg. Sur ma propriété.

Marne

= *borde, borderie*. -TA. Petite maison, petite ferme.

= *gangnage*. -TA., *farme*. – GUE. Métairie, ferme.

= *bin*. nm. -Bré. Bien.

= *chateil, chatel, chaté*. -TA. Domaine.

= *champaigne*. -TA. Plaine, campagne, domaine.

= *faisse* (de terre). -TA. Territoire, canton.

= *tèrer*. -TA. Posséder un domaine.

= *taim*. – GUE. Champ. D'où *taimpêtre*. adj. -GUE. Champêtre.

= *moiyar*. -TA. Fermage, moitié de la récolte.

= *anuée*. -TA. Annuité, rente, fermage. D'où : *anuitir*. Nantir et : *anuitissemen*. Nantissement.

= *rendage*. -TA. Rente, fermage.

= *parcenié*. -TA. Propriétaire, par moitié, d'un mur, d'un domaine…

= *ramou. yi, ramo. yer*. – GUE. Louer les récoltes de l'année.

= *amou. yer*. – LB. Affermer, amodier.

= *lari*. -TA. Terre inculte.

= *bassos*. nm. Phi. Les gros travaux, les travaux malpropres.

Haute-Marne

= *chelo. yé* ou *cheloiyé*. -Cha. Propriété familiale indivise qui change chaque année de récoltant et cela à tour de rôle.

= *rentaire*. -Cha. MU. TA., *rendage*. -MU. TA. Fermage. *Il a loué son domaine moyennant un rendage de 20 boisseaux.*

= *saison*. -VASS. Partie du finage consacrée à la même culture.

= *bassoter*. – REG. S'occuper à de menus travaux.

411. 31- Connaissance de certaines parcelles.

Aube

= *hâte de terre*. Pièce de terre plutôt de bonne qualité. -B.

= *caron*. -G. VT., *caraigno*. -Pou. Cul. Petit coin de terrain.

= *langueriote*. Pièce de terre de petites dimensions. -Sav.

= *régale*. Petite parcelle. -FO.

= *cogna*. Petit coin de terre, petite parcelle. -Cul. *Un méchant cogna.*

= *garet*. Guéret. -Vilm.

= *ga. yète*. Parcelle de peu de valeur, de peu d'étendue. -Rum. Baln. Court. Vilp. Chao. Land. Fouch. Rosn. Sal. Parg.

= *galète*. Champ pauvre où l'épaisseur de terre arable est faible. -B. Cul.

= *galatie*. Champ de mauvaise qualité.

= *garillo*. -Parg. Terre médiocre.

= *griote*. Mauvais champ, mal fumé. -AB. Cul. *Quoi qu'ale aura sa fille ? Deux ou trois griotes.*

= *garitine*. Mauvaise terre située loin de la ferme. -Pin. Pou.

= *g. nète* [gnɛt]. Pièce de terre de peu d'importance. -Préc.

= *placiau*. Champ entouré de bois. -FO.

= *ramenance*. Parcelle où revient toujours la même culture. C'est le cas pour les chenevières. -Cul.

= *saison*. -Cul. Terres de l'exploitation ayant la même emblavure. L'assolement triennal, très rigoureux, comprenait trois saisons, trois soles : blé ou seigle, menus-grains et jachère. La jachère qu'on appelait *sombre* fut en partie remplacée par le sainfoin et les betteraves, pommes de terre, etc.

Marne

= *cham. oué*. -MA., *chom*. -Gy., Bré., *taim*. -GUE. Champ. Adj. *taimpêtre*. Champêtre.

= *place aplainesse*. -TA. Terrain uni, plaine.

= *loriquète*. nf. -Phi. BP. Bande de terrain de faible surface.

= *bavète*. -Saron. Très petite surface de terre.

= *caron*. -Ang. Petit lopin de terre.

= *chanio*. -Ang. Petit champ.

= *longuezèle*. -Ang. Langue de terre.

= *galipe*. nf. -C. Ang., *pilou, grillète*. -TA. Mauvaise terre.

= *fourière*. nf. -Phi., *aboutichain*. -nm. -GUE. Extrémité d'une pièce de terre touchant au voisin.

= *écufin*. nm. -Phi. BP., *écoufin*. -BP., *aboutichain*. nm. -GUE. Aboutissant, en matière de terrain.

= *dépointer sur un voisin*. -Phi. Aboutir sur une parcelle voisine. (V. 412. 235)

Haute-Marne

= *craquote*. nf. -VASS. Petit champ de mauvaise qualité, pierreux.

411. 32- Forme et situation des parcelles.

ABOUTISSANT. Qui touche par un ou plusieurs bouts.

ÉCOINÇON. Qui fait angle.

HACHE. Disposition en forme de hache.

Aube

+ Longue et peu large : *hâte*. -Fay. Chao. Sma., *chalée*. -Rum., *loquète*. -FO. Barb. B., *loquote*. -Ars., *liquète*. -Arc., *longrèle*. -B., *longueriole*. -Barb. -Cul., *longuerole*. -Parg., *limbrète*. -Cul..

+ En coin.. *: point. lle* [pwɛ̃tj], *coutaine, coutain. ne*. -B. *J'ai rabouré des coutain. nes et je seus lassé. Il faut faire plein des rton. nes*

= *châgnau*. Champ d'une forme particulière. (?).

= *contour*. Parcelle sur laquelle aboutissent d'autres parcelles. -Cul.

= *champno*. Petit champ. -Nog.

Marne

= *lichète, liteute*. – GUE. Bande étroite, de terrain

= *piquète*. nf. -LB., *cugnet, coignet*. – GUE. Pièce de terre labourable qui finit en pointe.

= *londie, longée*. – GUE. Suite de terrains orientés de la même façon.

= *coutré*. adj. -LB. Qui fait un coude (chemin ou champ).

= *enclore*. -MA., *enclove*. -Gy. Enclave.

= *mito. yon*. adj. -GUE. Mitoyen.

= *ro. yant*. ppr. -GUE. Attenant à un champ.

= *adret*. – LB. Ados, partie d'un champ disposée en talus.

= *fineu, finé*. – GUE. Bande de terrain séparant deux propriétés.

Haute-Marne

= *tonainre*. -Cha. Champ perpendiculaire aux aboutissants.

= *ton. neure*. -Ho. Tournière. Là où retourne la charrue.

= *tournillo*. nm. -REG. Petite tournière.

= *lai cone*. – LEG. La corne, le coin d'un champ.

= *longène*. -VASS. Champ allongé, de seulement quelques *roies*.

411. 33- Limites. Marques.

ABORNER. Poser des bornes.

TORCHE. Poignée de paille tortillée servant de repère.

Aube

= *fin*. Limite entre deux territoires. -Boul. Arc.

= *turo*. -Parg. Butte d'origine ancienne, limite.

= *levée*. Fossé qui marque la limite d'une propriété. -B.

= *vion*. Sentier séparant deux terrains. -TA. G. VT.

= *hae*. Haie. -B. Ars.

= *à la désorée*. -Lhu. Auln., *au désoré*. -Pin. All. Lent. Pou. Ram. A la limite, au delà de l'orée.

= *à chief*. A l'extrémité, à la fin. -TA.

= *bône*. Borne. -B. Cun. TA. *Sens-vô çte bône, eule sent l'heule*. Afin de mieux cogner le nez du naïf sur la pierre qu'il approche pour mieux sentir.

= *aboner*. Limiter, aboutir. -TA.

= *marchier*. Être voisin, toucher. -TA.

= *jéon, jè. llon* [ʒɛjɔ̃].-B., *ja. llon*. -Parg. Jalon. -B.

= *jè. lloner*. Jalonner. -B.

= (plant) *cormié*. Arbre planté en limite et servant de borne. -Cul.

= *basser*. Marquer les limites d'un champ, à la passée, avant de le faucher. -Montb. AB.

= *marque, remarque., eurmarque*. -B., *torchote* -FO. Col. Vilp. Chao., *torchate*. -Faux., *frote*. -G. VT. Arc. Sav., *basset*. Piquet muni d'un tortillon de paille qui interdit l'entrée d'un champ.

J'va foute eune torchote pou qu'i rtourne pu su mon champ. - Cul.

Marne

= *bonde, bondon, bude*. -TA. Limite, borne, pierre percée d'un trou servant de borne. But, bout.

= *buder*. -TA. Aboutir sur. Toucher.

= *ha. ye*. nf. -MA. GD., *ho. ye*. nf. -LB. Haie.

= *ha. yète*. – GUE. Petite haie.

= *hordèle*. -TA. Haie, claie, cloison.

= *alinet*. -TA. Ligne, alignement.

= *basse*. nf. -LB. Limite d'un champ terminé par un fossé.

= *à basse*. – LB. A la limite extrême, touchant au voisin.

= *ro. ya*. nm. -MA. Rigole, passage dans un champ.

= *torteute*. nf. -GUE. Poignée de paille tortillée signifiant interdiction d'accès.

= *perdaus, perdraus*. -TA. Cailloux posés près des bornes des champs.

= *abuder, abutier*. -TA. Aboutir.

= *dépointeur*. – GUE. Le propriétaire d'un champ contigu.

Haute-Marne

= *lai tieusure*. -Ho. La haie.

= *boine*. -FOI. Borne.

= *mète*. -TA. Borne, limite.

= *bonaige*. -LEG. Bornage.

= *mergeu*. -Ho. Tas de pierres à l'extrémité des champs. (V. MERGER : 420).

= *èfièche*. -Cha. Marque de défense, paille de seigle nouée à une branche.

= *brondir*. -Cha. Tailler… une haie.

= *vosé*. – Fay. Voisin.

= *vouogénieu*. -FOI. Voisiner. (V. 328. 24)

= *aibeutir*. -FOI. Aboutir. (Voisiner ou finir ?)

411. 34- Mesurer les terrains.

411. 341- En marchant.

Aube

= *hâ*. Un pas, pris comme mesure linéaire. -Cul.

= *hâter*. Mesurer la longueur d'un champ à la passée. -G. Ram. All. Chao. Arc. Slu. Cul. Bux.

= *hâtée*. Longueur d'un grand pas. -Sme.

= *jamée*. Urv. Noé. Col., *jain. mée* [ʒɛ̃me]. -B., *jimée*. -Cel. Enjambée. *T'ais prins n'jain. mée trop large*.

= *à la passée*. Façon de mesurer en comptant ses pas. -D.

Marne

= *hâtée*. nf. -Phi. BP., *ha*. -Ang. Mesure de longueur égale à un pas.

= *hâter*. -Phi. Euv. BP. Mesurer au pas.

411. 342- A la voix.

Aube

= *hôlée*. -Sav., *houpée*. Ancienne mesure agraire dont l'étendue était déterminée par la portée de la voix.. *Ça ne vaut pas 4 sous la houpée*.

Marne

= *hôlée*. -C. La limite de portée de la voix servant de mesure du sol.

411. 343- Selon le travail réalisé.

JOURNAL. Mesure agraire qui correspond au travail fait en une journée.

SETIER. Autant de terre pour y semer un setier de blé.

Aube

= *denrée*. Le huitième d'un arpent. Mesure de terre rapportant autrefois un denier. -All. Préc. Ram. Cul.

= *faite*. Mesure en pays vignoble. Ce que le vigneron « fait » en un jour. -TA. Bss. Ric. Muss. Cul. Bux. Soit 5 ares 27. C'est l'(homme) qui remplace *la faite* dans le reste du vignoble.

= (homme). Mesure de vigne. -Urv. Bux. Ce qu'un homme peut labourer en un jour.

= *journé, jorné.* (75 cordes à -Maro. – le quartier en vaut 25) Mesure agraire de 31, 33 a. -Parg. Chao. Lent. Bay.

= *jornal., jon. né., jon. nau. jon. niau* [ʒɔ̃ɲo] Environ 32 ares. *Ce n'at pas les grands chevaux qui font les grands jon. niaus*

= *fauchée.* Ce qu'un bon moissonneur pouvait faucher en un jour. -Préc.

Marne

= *homée.* -C., TA. Autant de vigne qu'un homme peut en cultiver à la bêche, en une journée, soit 3 à 4 ares.

= *jour, journel.* -TA., *journé.* nm. -MA. nf. -LB., *journèye.* -Pe. Sd, *journau.* -Cn. Surface cultivée en une journée.

= *denrée.* nf. -Phi. Ang. MA. BP. TA., *donrée.* nf. -LB.. Mesure de surface qui équivaut à 1/8 d'arpent soit 5, 276 ares. En relation avec le prix : mesure de terre rapportant jadis un denier. *A* -Charmont, *12 verges font une denrée et 18 denrées font un hectare.*

= *huitième.* -TA. Mesure de terre, huitième d'arpent.

Haute-Marne

= *jonau :* -Cha. LEG. Surface de terre labourable : 25, 839 ares. Le quart du *jonau* : *quarte. Quand un manœuvré aivot é champ de deux jonaus, c'était quéque cheuse.* Quand un manouvrier possédait…

= *fauchée.* -Cha., *fauchie.* – LEG. Surface de pré égale au *jonau.* Le quart d'une *fauchée : quartié.*

= *journal.* -COL. 42 ares de labour.

= *fauchée.* -COL. 42 ares de pré.

411. 344- Autres.

ARPENT. Ancienne mesure agraire

PERCHE. Mesure agraire valant entre 34 et 52 m²

VERGE. S'est dit de certaines mesures pour les terres.

Aube

= *corde*. Le centième de l’arpent. 42 ca. -Rum. Parg. (34 à 35 ares.)

= (quartier). Quart de l’arpent soit 25 cordes. Environ 10, 5 ares.

= *cariau*. (carreau). -Ars. Mesure de 22 pieds carrés, centième partie de l’arpent.

Marne

= *quartel*. -C. BP. Mesure de surface égale à 14 a 90. Quarante verges carrées. -TA. QUARTELÉE

= (carreau). -TA. Perche carrée contenant 7 centiares et demi.

= *vorge*. nf. -MA. Verge. Mesure agraire de 45. 78, m2

= *airie*. -Auv. Mesure de terre. (Ne s’agit-il pas du jardin ?)

Haute-Marne

= *bicheu*. -Ho. La moitié du *jônau*.

412- Préparer la terre.

412. 1- Fumer.

RÉGALER. Étendre…

Aube

= *fumé, fun. mé* [fẽme]. -B. Gyé., *fian*. -G. VT. Dosc. Col. Ful. B. Arc. Aux. Clé. FO., *fuin*. -Gér., *fiain*. -B. Nog. Ori. Ars., *putif*. -Vauc. Soul. Col. Champ. Fumier. (La prononciation *fian* ou *fiain* est imprécise).

= *bouset, bouson*. -TA. Bouse, fumier..

= *puta, puti*. -Mér., *peuti, pouti*. -TA., *pitra, putra*. -Ram., *lura*. -Bri. Pou. Bay. Chal. Préc. Pin. Tra. Cul. Auln. *jucho*. -Parg. Purin.

= *fun. mer*. -B., *fambrer*. -Arc., *fiambrer*. -B. Épandre du fumier.

= *fun. mure*. Fumure. -B.

= *régailer*. Régaler (du fumier par exemple).

= *fu. mron*. -B. Ful…, *fun. mron*. -B., *feumera*. -Parg. Tas de fumier dans les champs.

= *crocho*. -Cun., *cueurcho*. -B., *trifiain* [tʀifjɛ̃]. -Ars…, *crécho., creucho* -Parg. Crochet. *Un cueurcho ai fiain, un cueurcho ai fun. mé*

= *forche*. Fourche. -FO. *Ène forche ed far*.

= *fambrou*. Grand panier à fumier sans anses. -Arc. -AB. donne : *ambrou* (?).

Marne

= *fiun (fiain)* nm. BP. Auv. Som. TA…, *fieu., fian*. nm. -BP. Auv. Som. TA., *fiambrure*. -TA., *fumi*. -Bré., *fum*. -MA. Pe. All., *fombra*. -GD., *épeuti*. -TA. Fumier. *Raparde o fum*. Répandre le fumier.

= *fombreu, fombrer, ripardeu.* – GUE. Épandre le fumier. *V égla. yé, régla. yer*. Épandre.

= *mouie, fai*. -TA. Tas de fumier.

= *fiambrer*. -Auv. TA. Fumer.

= *le fien (fian ?)*. -Ang. Le purin. *Une fousse à fian*.

= *fousse*. nf. -MA., *foseille* ou *fosseille*. -Pe. Fosse.

= *putra*. -Ang. Trp. BP. TA., *putret* -BP., *putrin*. nm. -BP. TA., *puisa*. – GUE. Purin.

= *fumeron*. nm. -Phi. BP. Petit tas de fumier dans les champs.

= *putra*. nm. -Phi. Chauss. Euv. Eau sale, croupissante. Purin.

= *conré*. adj. -Phi. Décomposé. *Du fumier bien conré*.

= *démisser*. -Phi. BP. Émietter, éparpiller. *Démisser du fumier*.

= *fourte*. – GUE. *Fourche. D'où fourtie,* fourchée.

= *fouène*. -MA. Spy., *fouin. ne*. -LB. Fourche en fer à 2 ou 3 dents.

= *fambrou*. -Ff. Ang., *fombreu*. – GUE. Panier large et bas pour porter le fumier.

= *fambrousée*. – GUE. Contenu du *fambrou*.

= *boutaqueu*. -Ang. Ver de fromage, ver de purin.

Haute-Marne

= *aimendé*. -LEG. Fumé. *Las champs teu près du pays étaint aimendés cmen faut*. Les champs proches des habitations étaient fumés comme il faut.

= *fmeu*. -Ho., *fmet*. -FOI., *fmé*. -LEG., *fmin*. – Fay. Fumier. *Le tas d'fmé devant lai pote. – Avant le daré labour, on métot du fmé peu on semot le bié*.

= *fumeron*. -Ho. COL., *bosiron*. -Cha. LEG. Petit tas de fumier dans les champs.

= *rèpourer*. -Cha. Épandre, notamment du fumier.

= (charrier au fumier). – Vallerest. Transporter le fumier dans les champs.

= *logeai*. -Cha. Purin. (Ou bien *logai* ?)

= *forche*. -Ho. LEG., *frouche*. -FOI. Fourche.

= *creuchet*. -FOI., *creucheu*. -LEG. Crochet.

= *tapeute*. -LEG. Outil à traiter le fumier. *On le tapot aiveu é euti aipelé tapeute, sote de piainche aiveu é monge*.

412. 2- Labourer.

412. 21- Terrain non labouré, en friche.

GATINE. Terre inculte

SAVART. Terre inculte.

<u>Aube</u>

= *charme*. -G. TA. Ram., *un pleu*. -Boul. Rum. Ori., *ploue*. -Cul. Friche.

= *garet*. Guéret. -FO. Terre de labour à -Nog.

= *dèpleuter*. -Barb., *écharmer*. -G. Défricher.

= *plouser*. -Bss. Enlever la partie herbeuse de la friche.

= *dèfrichi*. Friche remise en culture. -B

<u>Marne</u>

= *plou*. nm. -Phi. Sd. Trp. BP., (une terre) *en pleu*. -Conf. BP., *pilou*. -Pe. TA., *pliou, pelou*. – GUE., *plaou*. – VIT. Friche recouverte d'herbe.

= *pléou*. – LB. Endroit pelé dénudé, sans végétation.

= *sècheron*. – GUE. Espace stérile ne produisant que des herbes sèches.

= *trio*. -C. Terre inculte.

= *charme, édrole*. -Ang, *frite*. – GUE.. Friche.

= *un savar* -Sarr. Ang., *une ploue*. -Sarr., *un plou*. -BP. Terre inculte.

= *galète*. nf. -Euv. Terre maigre que l'on laisse en friche. *N'avoir que des galètes*. Posséder un bien qui ne rapporte rien.

= *dépleuter*. -BP., *déploutrer*. -Phi. BP., *déssavarder*. -Phi. Trp. BP. *dessarter*. – LB. Défricher un savart.

= *dessarti*. – LB. Endroit défriché.

Haute-Marne

= *quéraudèle*. -Cha. Champ de peu de valeur, terre pauvre.

= *charme*. nf. -VASS. Terre en friche.

412. 22- La charrue.

CUROIR. Bâton utilisé pour nettoyer la charrue.

OREILLE. Versoir de charrue.

TOURNE-OREILLE. Charrue à verser.

Aube

= *bertauche*. Charrue utilisée en Champagne pouilleuse. -Nog.

= *soué*. -Ars. Soc.

= *ératon*. – Bra. Versoir de la charrue. *Ton ératon, i brille coume un sou neu*.

= *hirson*. -B., *rouèle*. -B. Cel. Parg. Roue de l'avant train d'une charrue.

= *vèrière*. Broche mobile de l'avant train d'une charrue. qui permet de régler la largeur du sillon. -B.

= *soupé*. -B. *soupio*. -Rum. Le sep de la charrue.

= *éprone*. -B., *épreune*. -Parg. Espèce de palonnier.

= *épreugno* [epʀøɲo]. -Parg. Petite barre d'accouplement, petite *épreune*.

= *curo*. -Vilp. Bay. Noé. Nog. Chao., *curote*. -Arc. Ric. Parg., *curou., curouère*. -Arc. Cul., *curate*. -FO. Rom., *curoi*. -Nog. FO. Cul. *ma. lleu*. Outil servant à nettoyer le soc et l'oreille de la charrue.

Marne

= *chairue*. -Spy. Charrue.

= *bertauche*. nf. -BP. TA., *bertaute*. – GUE. Charrue à verser inventée à Châlons qui fut très utilisée en Champagne pouilleuse.

= *souteu*.. nm. -GUE. Soc de charrue.

= *ha. ye*. -C. Sep de charrue.

= *sèlote*. nf. -VIT. Partie de l'avant-train d'une charrue sur laquelle repose l'âge.

= *prin. ne*. – GUE. Petite pièce de bois de la charrue où s'accrochent les traits. Palonnier.

= *chaîgnon*. – GUE. Chaîne qui sert à régler la profondeur du labour.

= *atrempure*. – GUE. Pièce de fer qui sert à maintenir la chaîne d'une charrue.

= *mancherio, mainte*. – GUE., *monchron*. – LB. Manche d'une charrue.

= *rouèlote*. nf. -Phi. BP., *ruèle, ruèlote*. -Ang., *roû. yote*. nf. -BP., *rouèle*. – GUE. Roue d'une charrue. Petite roue.

= *culeret*. -Ang., *ipeu. yeu*. – GUE. Curette pour nettoyer le soc de la charrue.

= *palète*. – VIT. Bâton aminci en forme de coin qui sert à nettoyer le soc de la charrue.

Haute-Marne

= *cone du beu*. -Cha., *mène*. -COL. Mancheron de la charrue.

= *corbe, corbeute* [kɔʀbœt]. -Cha. Pièce de bois munie de deux crochets pour atteler le cheval à la charrue.

= *éro. lle*. -Cha. LEG. Versoir de la charrue.

= *rouèle*. -Cha. Roue de la charrue.

= *spé*. -Cha. Pièce arrière de la charue qui sert de traîneau.

= *têtu*. -Cha. Pièce de bois d'une charrue sur laquelle repose la haie.

= *varoiyé*. -Cha. Pièce de l'avant-train de la charrue.

= *veudieu*. -Cha., *ma. lleu, râclo, râclote*. -VASS. Bâton décrottoir, servant à dégager le coutre de la charrue.

412. 23. La terre labourée.

412. 231- Qualités.

Aube

= *terre lie*. Terre meuble, facile à labourer. -B.

= *pôle*. Fin, léger, non tassé. Une terre *pôle*. -Nog.

= *garet*. Terre de labour. -Nog.

Marne

= *tare*. -Bér. Terre.

= *arée, areure*. -TA. Labour, terre labourable.

= *grousse* (terre -). -MA. Terre forte, difficile à travailler.

= *plaqueu*. adj. -GUE. Se dit d'un champ que l a pluie a battu et qui s'est recouvert d'un couche durcie.

= *dou. yon*. -MA. Douce, facile à travailler. *Terre douyon*.

= *ou. yon*. nm. -LB. Terre douce, glissant sous le soc de la charrue.

= *couein. no*. adj. -LB. Qui a la consistance de la *couein. ne*, de la couenne.

= *moladi, molager*. – GUE. Piétiner, labourer une terre trop humide.

Haute-Marne

= *vôle*. -Gou. Se dit d'une terre meuble, légère.

= (terre) *logère* – LEG. Terre légère.

= *lie*. -Cha. LEG. (Terre) fine, meuble, bien émiettée, facile à cultiver.

= *rouget*. -Cha. Terre légère, silico-argileuse.

= *cartèle*. -Cha. Terre qui se met en quartiers derrière la charrue.

412. 232- Les sillons. (V. 412. 235)

TOURNIÈRE. Endroit où tourne la charrue...

<u>Aube</u>

= *rœ*. -B. Mér. Ram. Fay. Boul. Ric. Sauc. Rum. Land. Lesm. Sav. Parg. Ars., *roie*. -B. Ram. Boul. Aux. Rum. Auln. Parg., *ro. yon*. -Mér. Ram. Fay. B. Boul. Ric. Jauc. Aux. Rum. Land. Arc. Lesm. Sav., *seillon*. -B. *enrillure* [ɑ̃ʀijyʀ]. -Fay., *enriure*. -Parg. Sillon, raie de terrre labourée. *J'ai pianté mes pois en ro. yons*

= *hâte* (d'un champ). -Ars. Sorte de planche escarpée des deux côtés composée de quatre sillons.

= *ourdon*. -Ars. Sillon, petite *hâte*.

= *enrioner*. Faire des silllons. -VT.

= *enroi. yer*. Tracer les deux premiers sillons d'un champ..

= *enraiyer*. Commencer à labourer une planche au centre, sur une *déraiyure*, adosser. -Cul.

= *aido*. Ados. Les deux raies du milieu d'un champ adossées l'une contre l'autre. -B.

= *aidosser*. Faire un *aido* en labourant. -B.

= *chintre*. -FO. -Cul.*, fourière*. -Nog., *tourna. lle* [tuʀnaj]. -Nog. Extrémité du champ, là où l'attelage a tourné et qui doit être repris pour terminer le labour.

= *rtoner, rton. ner*. Prendre, en labourant, une raie du champ voisin pour se l'approprier. *Eurtoner n'roie, faire eune rtone, faire eune eurtone*. -B.

= *rendon*. Défaut dans un labour, causé par un obstacle, un écart des chevaux, etc. -B.

= *veau*. -BP. Manque, endroit mal labouré, lorsque le soc a sauté ou dévié.

= *déraiyure*. Sillon irrégulier. -Nog. Le dernier sillon d'une planche dont le labour se termine au milieu. -Cul.

= (mettre) *en étroi*. Finir de labourer un champ en son milieu. -Cul.

= *chasse-roie., fente*. Le dernier sillon, au milieu du champ. -Cul.

Marne

= *roie.* -Phi. Sarr. Ang. MA. TA., *ra. yère (raiyère ?), roiyau.* -C., *ro. ye.* -Pe. Cn. Spy. TA., *ro. yon.* -TA., *rou. ye.* nf. -MA. GD. Spy. GUE. VIT., *rouée.* -Gy. Raie, sillon.

= *enraiyer., déraiyer.* -Phi. BP., *arôyer.* -BP. Tracer le premier sillon de charrue. Faire la première *roie* ou *rôye.* (ro -. ?)

= *fausse roie.* -Ang. Sillon tracé au milieu d'un champ quand on laboure en versant, qui se trouve comblé quand on laboure en ados.

= *déraiyer.* -Phi. Tracer le premier sillon de charrue.

= *déroiyer.* -Sarr. Changer de sillon.

= *atiquée.* – LB. Action d'enfoncer la charrue.

= *forière.* nf. -Ang. BP, *fourière.* -BP. Tournière. Sillons de l'extrémité du champ, perpendiculaires aux sillons de ce champ, pour éviter de *dépiquer* sur le champ voisin.

= *cagnons, pâteus.* – GUE. Zigzags d'un sillon tracé par un mauvais laboureur.

= *faire un beuson.* -MA. Venir buter sur un champ.

= *fouïeure.* – GUE. Sillons faits dans le sens de la largeur, à l'extrémité d'un champ, pour ne pas empiéter sur les récoltes voisines.

= *tournire.* nf. MA. Cs. Gy. Pt. Tournière.

Haute-Marne

= *roie.* -Cha. COL., *rôe.* -FOI., *seillon.* -LEG. Sillon, raie.

= *reue.* -Ho. Raie, sillon. *É m'a pré ène reue.* Il a mordu d'un sillon dans mon champ.

= *reue.* -LEG. Le sillon profond entre deux champs de propriétaires différents qui labourent chacun sur soi.

412. 233- Les mottes.

Aube

= *moute.* Motte. -B. Parg.

= *èmoutler.* Briser les mottes. *J'ai èmoutlé mon champ qui ètot piein de moutes.* -B.

Marne

= *mou. lle.* nf. -MA. Motte de terre.

= *copeau.* -St Quentin. Grosse motte de terre soulevée par le soc de la charrue quand la terre est trop sèche.

= *bloute.* -C. BP.*, bloutre.* -Phi., *blauche.* nf. -BP. TA. Motte. Un terrain *bloutreu. – Jette lui des blauches.*

= *démeutir.* -Phi. BP. Ouvrir une motte de terre.

Haute-Marne

= *meute.* -LEG. Motte. *Das fos il y avot das grosses meutes et l'harche ne feillot ran, elle dansot pa dsu.*

= *éfraiser.* -Cha. Émietter, ameublir la terre

412. 234- La jachère. Assolement.

DÉSAISONNER. S'écarter de l'assolement habituel.

SOMBRE. Labour d'une terre en jachère. En -Aube, Marne, Haute-Marne, la jachère elle-même.

SOMBRER. Donner le premier labour d'une terre en jachère.

VERSAIRE. Jachère.

Aube

= *sombre.* -G. Nog. Rum. Parg. Rom., *gachière.* -TA. Terre au repos. Le *sombre* était de règle dans l'assolement triennal pour un bon dixième de l'exploitation. -Cul.

Marne

= *versaine.* -C. Sarr. Trp. BP., *versain. ne.* nf. -MA. Pe., *veursain. ne.* -Gy. -Phi..., *vursaine.* – VIT., *pleu.* -Euv. Ang. Jachère. *Labourer un pleu*

= *en sombre.* -Ang. En jachère..

= *rou. lle.* – LB. Point de départ d'un assolement. *Avouè déou journées à rou. lle.* Avoir deux soles à cultiver chaque année. *(rou. ye ?)*

= *dèro. yer.* – LB. Changer la *roie,* l'assolement d'une terre cultivée.

= *dessolé.* -Ang. Quand on ne peut reprendre la culture annuelle.

= *faire des recassis*. -Ang. Faire des céréales derrière une prairie naturelle.

= *eurcouassi, recassi*. – GUE. Cultiver sans jachère, sans *engrais*.

= *retrancher, rcoupèye*. – VIT. Donner le deuxième labour à une jachère.

Haute-Marne

= *los sombres*. -Ho. MU LEG. TA. Les jachères. Période de repos de la terre, souvent occasion d'y planter pommes de terre ou betteraves.

= *rtresser*. -Cha. Deuxième labour après le sombre.

= *rcasser*. -Cha. Troisième labour du sombre. Après *rlever*.

= *sombrer*. -LEG. Donner le premier labour en sombre.

412. 235- Pratique du labour. *(V. 412. 232)*

AHANER. Avoir bien de la peine, souffrir. En – Marne : labourer, herser etc…

ESSARTER, ESSART. Défricher un terrain. Ce terrain défriché.

Aube

= *gailer*. -B., *galer*. -Ric. Aux. Court. Sta. Fay. Nog. Vilp. Noé. Chao. Parg., *ratner*. -VT. Sav. Parg., *raténer*. – Laub. Gratter la terre. Labourer légèrement ou mal.

= *labori*. -Bér. Labourer.

= *fourchtèyer*. Travailler la terre avec une fourche. -VT.

= *fourchèyer*. Bêcher superficiellement. -Sav.

= *rabour*. Labour. -B.

= *rtorcher*. Faire un mauvais travail dans une terre humide. -Cul. *J'ai drôlement rtorché*.

= *raibourer*. -*Raibourer aux vingnes avec le vsou*. -B., *rabourer*. -B. Lent. Chao. Bay. Court. Rum. Arc. Labourer.

= *rabourou, raibourou*. Laboureur. Cultivateur. -B.

= *essartage*. Labour d'une prairie artificielle.. -Ram.

= *vérier*. -Bagn. Vilp., *rvérier., revèrier*. -Chao., *vreiller*. -B. Déchaumer.

= *rcasser* et *recasser*. Faire le deuxième labour. -Champ. Ne pas tenir compte de l'assolement triennal et, par exemple, remplacer la jachère par une avoine à laquelle succède un blé, ce qui était formellement interdit par les baux ruraux. -Cul.

= *recasser*. -Ars. Première façon donnée aux terres après la moisson.

= *recassi*. Le champ où avait eu lieu l'opération de *recasser* considérée autrefois comme malhonnête. -Cul.

= *reca*. -B. Parg., *rcassi*. -Champ. Terre labourée pour la seconde fois. *Les recas son dâji piens d'harbe*

= *retranchage*. Le deuxième labour sur sombres avant la moisson. -Ram.

= *recoulage*. Troisième labour sur sombres dans les terres fortes. -Ram

= *recouler*. -Parg. Labourer une deuxième fois.

Marne

= *rabour*. nm. -MA. Labour.

= *labourèye*. -Cour., *labéouril*. – GUE.,. *rabourèye* [ʀabuʀɛj]. -MA., *rabourer*. -Cn., *raborer*. -Sd., *labori*. -Bér., *arer*. -TA. Labourer.

= *galer*. -BP. Labourer. Travailler la terre.

= *veursier*. – LB. Labourer. (Sans autre indication).

= *aroiyer*. -C. Commencer le labour d'un champ.

= *empointeu*. – GUE., *enro. yer*. -VIT. Tracer le premier sillon.

= (entr'hiverner). -Phi. Ang. BP., *entrvernèye*. -MA., *entrhiverneu. ye*. -Pe. GD., *atrhiverner*. Cn. Labourer, ou bêcher, avant l'hiver.

= *hivrenage*. -TA. Travaux des champs à l'entrée de l'hiver.

= *en avère*. -Ang. Manière de labourer en rejetant la terre vers les bord du champ.

= *fende*. -MA. Cn., *fenre*. -Pe. Labourer par les bords.

= *adossier*. -MA., *endossèye*. -Pe., *adousser*. Sd., *endousser*. -Ch. Labourer par le milieu.

= *rcaoupèye*. -MA., *rcoupèye*. -Pe., *rtrancher*. -Cn. Donner le deuxième labour.

= *recasser*. – VIT. Remettre en culture une prairie artificielle. Labourer une seconde fois avant les semailles.

= *rcouri*. -MA. Pe. Cn., *rebiner*. -TA. Donner le troisième labour.

= *eurcouper, eurquéïcoupeu. yeu*. – GUE. Labourer une deuxième, une troisième fois après l'enlèvement de la récolte. D'où eurcoupage, action d'*eurcouper*.

= *squeillon, soqueillon*. – GUE. Secousse causée à une charrue par des racines.

= *fungnèye*. -MA., *fugner*. -Cs., *ormoler*. -Pt., *oufer*. -Gy. Pe., *oufèye*. -MA. Fouir comme les sangliers, mal travailler la terre.

= *maître*. -TA. Façon donnée à la terre pour écouler l'eau que les sillons ne boivent pas.

= *dépointer*. -Ang. Sortir de la terre le soc de la charrue quand on arrive à l'extrémité du champ. Là, on se trouve sur un *dépointi*.

= *dépiquer*. -Ang. BP. Retourner sur le voisin, en labourant. D'où *dépiquan :* endroit où on *dépique*.

= *ahènable*. -TA. Labourable.

Haute-Marne

= *raiborer*. -Ho. Fay., *raibourou*. -FOI., *laiborer*. -LEG., *charuer*. – REG. Labourer. *Raiborer lai ton. neure. – Laiborer étot é traiveill sérieux et pas tojo aigi*.

= *chaisse-reu., chaisreuve*. -Cha. Labour d'un seul côté.

= (en fendant). -LEG. *Laiborer en fendant, cmencer à bord et toner ai dia*.

= *en raimassant*. – LEG. *Cmencer à motian et toner ai hue*. Commencer au milieu et tourner à droite.

= *retresser*. -LEG. Deuxième labour en sombres

= *recasser*. -LEG. Donner un troisième labour. *Teu çai pour empôcher que l'champ devingne è pré ou ène friche*.

= *enfaîter*. -Cha. Commencer le labour au milieu du champ.

= *rendon*. -Cha. Manque dans un labour.

412. 236- Piétiner, fouler un terrain labouré.

Aube

= *fautrer*. -Sav. G. TA., *pautrer*. Aplanir avec les pieds, la crête des sillons.

= *paito. yer, pillauder, pillaudier*. -B. Fouler la terre. *Qu'at-ce que tu viens don paito. yer mon rabouré ?*

= *paito. yo., pillaudou., pillaudiou*. Celui qui piétine une terre préparée. -B.

= *codinder*. -Fou. Parg., *codinguer*. -Champ. AB. Tasser la terre.

= (un terrain) *codindé*. Terrain qui est piétiné, tassé comme l'aurait tassé un *codinde*. -Maro.

= *tripes*. Marques de pas dans la terre piétinée. -B.

Marne

= *baler*. -Phi. Piétiner un terrain.

= *baleu. yeu*. – GUE. Battre, durcir la terre.

= *bali*. nm. -Phi. Se dit d'un terrain piétiné, *balé*.

= *patraquer, patasser*. – GUE. Briser une récolte en la piétinant.

412. 3- Herser. Rouler.

ROULE. Rouleau.

Aube

= *harche*. -B. Ars., *herche*. -Dosc. Monts. Then. Parg. Herse.

= *harcher*. -B. Parg., *hercher*. -G. Sav. Rum. Chao. Noé. Vilp. Fay. Cul. Herser

= *rou*. Rouleau agricole. *I va à rou*. -VT. Chal. Sav. Cul. Auln.

= *rou. ller* [ʀuje]. Casser les mottes à l'aide du rouleau. -Mér.

= *doucèyer*. Aplanir les sillons d'un champ fraîchement labouré, souvent en y traînant une herse dents en l'air. -Cul.

Marne

= *hersier*. -MA., *harser*. -GD. Herser.

= *harse*. – GUE. Herse.

= (une dent de herse). -Phi. BP. Herser une fois.

= *rou*. -Ff. Ang., *reu*. – VIT. *roule*. nm. -BP. GUE., *rou. ll*. -Auv., *reu. ll*. – GUE. LB. Rouleau agricole. *Aller passer l'roule dans les terres*.

= *rou. lli*. -GUE., *rou. ller*. – *VIT*. Rouler les terres.

Haute-Marne

= *ène harche*. -Ho., *horche*. – Fay. Une herse.

= *heurcheu*. -FOI., *hercher*. -LEG. Herser.

412. 4- Biner. Piocher. Sarcler. (V. Semer : 413. 1 – Labour : 412. 235).

HOYAU. Sorte de houe.

Aube

= *râquiote*. Binette. -Champ. Clé.

= *râquiou*. Celui qui racle, qui bine. -B.

= *hou. yau*. -FO. Auln. Outil qui tient de la pioche et de la hache. Hoyau.

= *piocho*. -B. Vilt. Chao. Noé. Bay. Court., *piochon*. -Rum. Serfouette.

= *piochou*. Piocheur. -B.

= *bina. lle*. Époque des binages. -Nog.

= *bêcheuse*. Bineuse. -Cul.

= *s'empou. ller* [sɑ̃puje]. -Parg. Se garnir d'herbes salissantes.

= *engueusé*. – Pou. Pin., *empou. llé*. -FO. Aux. Sma. Lent. Bagn. Chao. Sbe. Baln. Ram. Vilp. Pou. Morv. Nog. Sta. Préc. Cul. Maro., Se dit d'un terrain envahi par les mauvaises herbes. Contrairement à -B. qui indique. *Bié bien empou. llé*. Blé bien dru.

= *sailir*. Produire de mauvaises herbes. *Ces champs- lai sailichent en diâbe.*

= *sâquier*. -B., *sâcler*. -Clé. Préc. Sav. Sarcler.

= *sâquio*. -B., *sâclo*. -Champ. Urv., *sâclote*. -Cel. Sav. Cul., *socla*. -FO. Sarcloir.

= *sâquiou*. Piocheur. -B.

Marne

= *raclote*. -Ang. Petite raclette.

= *houyau*. nm., *sarcle., moine..* -BP. Hoyau, petite houe.

Haute-Marne

= *saûtiai*. -Ho., *sâtier*. -LEG. Sarcler. *Sautiai aux chadons. – Aivan lai fnaijon on ailot sâtier las sadions.*

= *satieu*. -LEG. Sarcloir.

= *sarclo, sâclo*. nm. -REG. Outil à lame étroite destiné à couper les chardons.

= *arcote*. nf. -REG. Serfouette, petite houe. D'où, *arcoter*. Biner.

= *béchoter*. – REG. Biner avec une serfouette.

= *sacle*. -TA. Sarclure, mauvaises herbes.

= *chavro*. -Bl. Pioche d'une forme particulière pour tirer des pierres ou de la terre.

= *vouet*. -Bl. Hoyau.

= *vessou*. -MU. TA. Houe. Mon père a pris son *vessou* pour faire un fossé.

= *pieucher*. – LEG. Piocher.

413- Les céréales. La moisson.

413. 0- Généralités.

EMPOUILLES. Récoltes non encore effectuées.

GAUDE. Farine de maïs en bouillie.

GLUI. Paille de seigle.

TRÉMOIS. Mélange de froment, avoine et seigle.

Aube

= *peille*. Paille. -B.

= *essa*. Paille battue sur le tonneau. -Sem. AB

= *parme*. Épi. Ram. Vin.

= *bouchon* (de paille) Poignée de paille.

= *glandon., guiandion*. -B. Champ. Épi de certaines céréales, d'avoine en particulier. *Oh : la belle avoin. ne. I ai des guiandions qui sont aussi hauts que moi*.

= *flu* (de paille). -Parg. Fétu de paille.

= *bié*. Blé. -B. Col. Cun.

= *freumentièze*. Champ de froment. -Sav.

= *orgière*. Champ d'orge. -Sav. Cul.

= *avène*. -Boul., *avoin. ne*. -Sav., *avouène*. -Rom. Avoine.

= *amena*. Paille d'avoine. -FO.

= *avoinière*. Champ emblavé en avoine. Avoinerie. -Cul.

= *seigla*. Seigle. -G. TA.

= *méto*. Méteil. -Parg.

= (menus-grains). Céréales secondaires comme avoine et orge. -Cul.

= *glu*. Bay. Parg. Nog., *gluau*. -Lent. Montb., *glu. yau*. -Sav., *glu. yon*. -Rom., *glaon* ou *glan*. -TA. Paille de seigle, glui.

= *mouchis*. -Parg. Glui.

= *envarger*. -B., *enverger*. -G. Se dit de l'action du seigle ou *varge* qui, parfois mêlé d'ivraie, rend ivre.

= *saison*. La *saison* des blés. Partie du finage ensemencée en blé.

Marne

= *e (s) tra. ll, e (s) train*. -TA. Paille.

= *poque*. nf. -Trp. Poignée de céréales.

= *blé poulète*. -Brou. Ang. Blé poulard, blé d'hiver sans barbes.

= *tramoi, tréma. ll*. -TA. Blé de mars.

= *froumon*. -Bér., *fron. men*. – GUE., *fourmâ*. -Spy. Froment.

= *parme*. nf. Phi. MA. GD. BP., *barbe de blé*. -Ang., *paume*. -Spy. Épi.

= *paumillon*. -Spy. Petit épi. *Ais-tu mis les paumes et les paumillons ed côté ?*

= *renchu*. -Ang. Se dit de l'épi trop mûr qui tombe à terre.

= *avène*. nm. -Phi. GD. BP. Bér., *avein. ne* [avɛ̃n]. -Som., *a. oine*. -Auv. nf. -MA. GD. *davêne*. – GUE. Avoine.

= *avoinière*. -TA. Champ d'avoine.

= *guiacié*. -Ang. Tige de l'avoine.

= *groulée d'avoine*. -Ang. Sac d'avoine.

= *franche*. -Ang. Panicule de l'avoine.

= *sapinète*. -Ang. Petite avoine poussée en mauvaise terre.

= *avena*. -TA. Paille, farine d'avoine.

= *ourge*. -All., *scorgeon*. – TA, *orde*. – GUE. Orge. *Los ourges ne luveront-me*. Les orges ne lèveront pas.

= (orge à six quarts). -Ang. Escourgeon.

= *seule*. nm. -MA. GD., *saïle ?, sèle*. Pt. Cs., *soile*. -Pe. Auv. Spy. TA., *soïle* ou *so. ye*. -All. TA., *souèle, bleu. yeu*. – GUE. Seigle.

= *mestillon*. -TA. Méteil.

= *grena. lle, orda*. – GUE. Mélange d'orge et d'avoine.

= *sarazan*. -Bér. Sarrazin.

= *guaurnètes*. nf. -LB. Menues graines.

= *flu*. nm. Euv. Ang., *poi d'étin*. -Ang., *futé*. nm. -MA. Fétu. *Un flu de paille.*

= *poi, pouet*. – GUE. Brin d'herbe, tige de céréale, fétu.

= *jardeli*. -Ang. Repousse d'emblave couchée qui donne le *verdillon.*

= *verdillon*. -Ang. Épi vert dans une emblave mûre.

= *itran*. -Cour., *fouée*. – VIT. Paille

= *dèpeule*. -TA. Dépouille, récolte.

<u>Haute-Marne</u>

= *vains*. -MU. Les gros grains : blé, seigle… On sème les gros grains en octobre.

= *bia*. -FOI., *bié*. -LEG. Blé. *Gearbe de bié.*

= *aivoine*. -FOI., *aivone*. -LEG. Fay. Avoine.

= *eurge*. -FOI. Orge. D'où *eurgie* : champ d'orge. (?)

= *sole*. -FOI. LEG. Seigle. *De l'étrain de sole*. De la paille de seigle.

= *sorozain*. -FOI. Sarrazin.

= *bisa. lle* [bizaj]. -Cha. Mélange de pois des champs et de céréales.

= *landée*. -Cha. Avoine qui monte en grappe D'ou : *lander*. Quand l'avoine...

= *orgie*. -Cha. MU. TA. Mélange 3/4 orge, 1/4 avoine, semé au printemps.

= *l'triquet*. -Ho. Le maïs.

= *cheni*. nm. -REG. Petit fétu de paille brûlée.

413. 1- Semer. Surveiller. Protéger. (V. Épouvantail : 135. 3)

CHAULER. Traiter les grains avant de semer.

EMBLAVE. Terre ensemencée.

EMBLAVER. Semer.

EMPOUILLER. Ensemencer une terre.

MARS. Graines semées au mois de mars.

Aube

= *chaurer*. -Ferr., *chouer*. -Préc., *enchouer*. -B. Chauler. *J'ai prins du vitriol euçt'an. née pou enchouer*.

= *rcasser*. Ensemencer du seigle et du froment, immédiatement après la récolte. -Ram. Préc.

= *carèmes*. Semailles de mars. -B. Deuxième sole des terres. -Parg.

= *bina. lle*. Époque pendant laquelle on sème le blé.

= *rembiaiver*. Réemblaver, semer à nouveau. -B.

= *fiauler* (les blés). -Ars. Couper l'extrémité des feuilles.

= *fondé*. Dru, épais, en parlant d'un blé. -B.

= *épi. yer*. Monter en épis. -Sav.

= *quiair*. Clairsemé. -B. *Vlai un bié qu'at trop quiair, qui n'at pas fondé.*

= *s'empou. ller*. Se garnir. *Un bié bin empou. llé.*

= *renverdir*. Reverdir. -G. TA. Cul.

= *pijoler., rpijoler*. Reverdir, croître. -Rum.

= *drache*. Bruine, carie du blé. -Bss

= *bru* ou *brun*. Carie. Épi carié. -B. Parg. *Ç'at eune an. née de bru.*

= *smou*. -Rum., *semou*. -Parg. Semoir.

Marne

= *chaufourer*. -TA. Chauler. Passer les grains à l'eau de chaux et de fumier.

= *taudeu, entaudeu, chaurer, chaurèyer, enchauler*. – GUE. Chauler le blé.

= *cruler les blés*. Les remuer (pour les chauler). Avec : *cruleu*. Ouvrier qui remue les blés.

= *sumer*. -Phi. BP., *sumèye*. -MA., *semèye*. -Auv., *somèye*. -Cour., *smer*. -Sd., *son. mer*. -Gy., *soumer*. -All., *ablaver*. -Gy., *apou. ller*. – LB. Semer.

= *son. mence*. – GUE. Semence.

= *semou. ye*. nm., *sumou. ye*. -MA., *sumouère*. -Pt., *smoué*. Sd., *sumeu. ye*. -Cn., *son. mou. ye*. -Gy. Semoir.

= *sumoir*. nm. -BP., *sumoi*. -Bér., *son. mou. ll*. nm. -LB. Semoir.

= *sumeu, sumeuse*. -BP., *somiou*. -Cour., *soumaou, sen. miou*. – GUE. Semeur, semeuse.

= *empou. ller*. -Ang. Ensemencer.

= *voiyé*. -adj. -Phi. Mal semé. A la levée, on aperçoit la voie du semeur.

= *trenteu, trenter*. – GUE. Taller, donner naissance à plusieurs pousses.

= *empou. lles*. -TA. Terres ensemencées, chargées de récolte.

= *emblèyer*. -TA. Cultiver une terre en blé.

= *faire les mârs.* -BP., *faire les mors.* – LB. Faire les semailles de mars, de printemps. *Des blés de mâr.*

= *ou. yains.* – LB. Semailles de printemps.

= *ou. yain. ner.* – LB. Après les semailles, commencer à lever.

= *couvraines.* -TA. Semailles d'automne.

= *binerie.* -nf. -BP. Semailles du seigle en automne.

= *raon. nin, châcra.* – GUE. Blé semé très tard.

= *éfauner, éfouer.* -Ang. Couper la *foue*, le haut des feuilles dans les jeunes blés.

= *tali, débrêler.* – GUE. Épier, sortir de leur gaine, en parlant des épis.

= *fondé.* -Ang. Dru, en parlant d'un champ emblavé.

= *toupo.* -Ang. Partie du terrain où la récolte est plus drue.

= *guerné.* – LB. Grenu.

= *flochier.* – LB. S'incliner sous le poids des épis.

= *gueurnison.* nf. -LB. Fructification des céréales.

= *la brune.* -TA., *embrun.* nm. -LB. Carie des grains.

= *en. mierlé.* -Ang., *taudeu.* – GUE. Atteint de la rouille, en parlant du blé.

= *épantiau.* nm. -Phi. Chauss., *épanquiau.* -Euv., *épantan.* -Chauss. Épouvantail.

= *agrêlé.* – LB. Endommagé par la grêle.

Haute-Marne

= *smer.* -LEG., *sma.* -FOI. Semer. *On smot de l'aivone nore ou biainche.*

= *semou.* -LEG. Semeur.

= *smeille.* -LEG. Semaille. *Teutes les smeilles étaint groupées par catégories : biés, aivones, sombres.*

= *cairames.* -Cha., *carêmages.* -MU. TA. Semailles de printemps, de carême.

= *lôs sma. lles de cairôme.* -Ho., *cairâmes* (au pluriel). -LEG. Les semailles d'avoine.

= *vains.* -FOI. Semailles des blés.

= *cerneu*. -Ho. Sac à semer. *Smai éveu l'cerneu*.

= *semeu*. -COL. LEG. Semoir de toile blanche pour 10 à 15 kg de grains. *Sote de grande tole aiveu ène bertèle*. Sorte de grande toile avec une bretelle.

= *chaib. lle*. -Cha. Carie du blé.

= *gearmai*. -Ho., *gearmer* [ʒaʀme]. -LEG. Germer. *Il feillot harcher pour caicher las grains pour qu'ils peillent gearmer*.

413. 2- Couper les céréales.

BOURRER. S'accumuler dans la lumière d'un outil. Par inversion : donner du tirage.

COFFIN. COYER. COYAU. Étui de la pierre à aiguiser.

FAUCILLON. Petite faucille.

QUEURSE. Outil de tanneur pour enlever le poil des peaux.

Aube

= *méchon*. -Ric., *meuchon*. -Court., *moichon*. -B., *messon*. – Bra. Moisson. D'où *moichner, moichnou*. Moissonner, moissonneur. *I rvié d'méchon*.

= *faucheu*. -Parg. Faucheur.

= *calvenié*.. Ori., *calvernié*. -Nog. Moissonneur

= *gô. llée*. Couchée, versée, en parlant d'une céréale sur pied. -Rum.

= *chincre*. Se dit d'un grain vide, étique. -Ram.

= *passée*. Largeur d'emblave abattue d'un coup de faux. -Nog.

= *coutlée*. Ce que la faux ou la faucille enlève d'un coup. -B

= *coutler*. Pour un moissonneur, faucher vite et bien. -B.

= *coi*. -Cel. Urv., *coitre*. -Fou., *coué*. -B. Champ. Bsa. Aux. Court. Sme. Morv. Bay. Noé. Auln. Vilm., *couet*. -Col., *cou. yé*. -VT. Fay. Court. Sta. Nog. FO. Pou. Bay. Sbe. Boui. Rum. Cul., *écou. yé*. – Laub., *cou. yeu*. -Lent. Préc. Math. Auln., *cou. yar*. -Arc., *go. yé*. et *gou. yé*. – FO. Slu., *go. yet*. -Vilm., *co. yet*. -Nog. Le coffin pour la pierre à aiguiser.

= *cueure*. -Jul. Barb. VT. Aux. Bagn. Cha. Vilp. FO. Nog. Sme. Fay. Cul. Parg., *cueusse*. -Ram., *coue*. -Col., *cousse*. -B., *gousse*. -Meurv. Champ., *cuée*. -Fouch. Rum., *ragujote*. -Baln. Vilt. Col. Court. Fay., *raigujote*. -Urv. B Parg..., *raigueujote*. -B. Queurse. Pierre avec laquelle on affile le tranchant de la faux. La *cueure* est aussi le récipient. *I y a-t-i d'l'eau dans ta cueure ?*

= *ragujer*. -Col. Court. Fay. Bay., *raigueujer*. -B., *raigujer*. -B. Urv. Bsa. Parg., *raicousser*. -B., *récousser*. -Champ. Col. Noé., *raigu. yer*. -Sav., *aigu. yer., cueurser*. -Aux. Bagn. Chao. Baln. Nog. Fay, *égucher*. -Buc. Aiguiser, affiler la lame de faux.

= *raigujou, rèmoulou, rpassou*. Rémouleur. -B.

= *sabrate*. Grande faux. -Cul.

= *fauché*. Fauchet, manche de faux. -B.

= *viare*. Armature qui sert à fixer la faux à son manche.

= *ouloir*. Outil à quatre dents pour la moisson à la main. Faux à crochets. -Col.

= *lanterner*. Bossuer la lame de faux en la battant. -B.

= *ordon*. Équipe de faucheurs. -Bsa. Urv.

= *décoter*. -Bagn. Faux. Fay. Nog., *dériver*. -Aux. Ram. Sbe. Court. Auln. Faux. Fay. Col. Vilt. Pou. FO. Lent. Bay. Vilp. Chao. Arc. Rom., *détourer*. -Arc. Faucher à la main le tour d'un champ à moissonner afin de ménager le passage des chevaux et de la machine.

= *dérivure*. Partie pré-fauchée, en rive de champ. -Nog.

= *claquote*. Moissonneuse-javeleuse. -TA. Cul. D'où *claquoter :* moissonner.

= (crapaud). Gourde de moissonneur.

= *bouire*. Gourde en peau. -Bsa. AB.

Marne

= *michon*. nf. -MA. GD., *messon*. -Pt. TA. Moisson.

= *so. yer*. -TA., *michoneu*. – GUE., *mèsnéou*. – LB. Moissonner.

= *chi. yein* [ʃijɛ̃]. nm. -MA., *bacara*. nm. -LB. Débat ayant pour but de débattre le salaire des faucheurs (V. Faire le chien : 413. 6). *Faire le bacara*.

= *michon.. neu. yeu.* – GUE. Moissonneur.

= *fauti.* -Cour., *fauti. ll., fauchaou.* – GUE., *faucheu..* -Conf. Faucheur. *J'vas vouère mes faucheus*

= *ha. ye.* -C. Le râteau qui se fixe à la faux.

= (crochets). -Phi. VIT. Les dents de la faux à céréales.

= *déraiyer.* -Phi., *débasser.* -Sarr., *dériver.* -Ang. Conf. Faucher à la main, le tour d'une récolte.

= *déro. yer.* -MA., *déro. yi.* -Cs., *débaser.* -Pt. Faucher la première raie à la limite d'un champ.

= *fauti.* – GUE. Faucher.

= *faucher à la répare.* -BP. Faucher et ne pas botteler.

= *coutelée.* -Ang., *acoutelée.* -GUE., *encoutelée.* – VIT. Ce qu'on abat d'un coup de faux.

= *une vau.* -Ang. Largeur qu'un faucheur abat en une passée.

= *répare.* – GUE. Céréale coupée à la faux nue.

= *ripa. lle.* – GUE. Récolte jetée en désordre à la faux nue.

= *recviller, régui. ller, réquiller.* – GUE. Faire de la *recville,* récolte coupée à faux nue.

= *recvi. llage.* – GUE. Action de *recviller.*

= *empoin.* – GUE. Limite séparant la partie fauchée de la récolte non fauchée.

= *pieu.* -Ang., *batmen.* nm. -MA., *enclumé.* – VIT. Enclume portative pour battre la faux.

= *guje.* – GUE., *gueuse.* nf. Phi., *guise.* nf. -C. Phi. BP. GUE., *versiau.* nm. -Phi., *cueusse* -Phi. BP., *cueuche.* -Trp., *ragusète.* -Spy., *régusate.* – GUE., *ragueurzète.* nf. -LB., *queue* à aiguiser. -TA. Queurse. Pierre à affûter la faux. – *Mon grand-père ne partait jamais faucher sans son cueur.* -Conf. Pierre pour *ragueurzer.*

= *ragujote, régujote.* -MA., *réguisate.* nf. -BP. Pierre à faux. *Ma ragujote it chue daou bia et ju n'l'a-me ertrouvèye.* Ma pierre est tombée dans le blé et je ne la retrouve pas.

= *cueurser.* -Ang., *ragueusier.* -Gy., *régujèye.* -MA. -BP. Affûter la faux.

= *riméore*. – GUE. Affiler une lame.

= *bua*. -C. Ang. Cs. Cui., *bia., bia. lle*. nm. -MA Gy., *billo*. nm. -BP. Coffin. Étui contenant de l'eau et la pierre à affûter. -Phi cite : *bua, buo, bio, buro*.

= *bio. ll*. – LB. Corne de bœuf à mettre la pierre à aiguiser.

= *raguser, réguiser* [ʀegize]. -Phi. BP., *réguser*. -BP. Aiguiser la faux à l'aide d'une *réguisate*. *Raguser les coutiaus*. -BP.

=*scille*. nf. -BP,. *sceille*. nf -MA. BP. TA. GUE. *sceillo*. – GUE., *sceillon*. nm. -Phi. Sarr. MA. BP. TA., *scéïle*. nf. -MA., *so. ye*. -TA. Faucille. D'où : *sceiller, sciller*. -Phi. Utiliser une faucille.

= *baco*. nm. -Phi. Poignée de paille à lier.

= *toupeu*. nm. -GUE. Endroit d'un champ où la récolte est plus drue.

= *rou. ller*. -Phi. GUE. Verser, se coucher, en parlant des céréales. *(rou. yer ? de roie)*

= *racueu. ller*. – VIT. Ne faucher que dans un seul sens, une récolte versée.

= *crou. ller*. – LB. S'égrener. Se dit d'une récolte sur pied *Ç'cmene à crou. ller*.

= *crouer, croueu*. – GUE. Se dit des grains qui, trop mûrs, tombent sous la faux ou sous la fourche.

= *hapée*. -VIT. Se dit d'une récolte mûrie trop rapidement.

= *calbertié*. -Ang. Ouvrier saisonnier engagé pour la durée de la moisson, nourri de *caïberta*.

= (crapaud). -Phi. Cruche à ventre aplati dont se servaient les faucheurs.

= *grise*. -Ang. Récipient qui servait à emporter la boisson aux champs et qui la tenait au frais.

= (bouquet de moisson). -BP. Bouquet de fleurs, feuillage, qui symbolise la fin de la moisson.

<u>Haute-Marne</u>

= *lai mochon*. -Ho. FOI. LEG. La moisson.

= *mochenou*. -LEG. Moissonneur.

= *faire un pio ban*. -VASS. faucher une partie du champ pour apprécier si la moisson peut commencer.

= *mochner*. – LEG. *Mochner le sole*. Moissonner le seigle.

= *décoter*. – REG. Faucher à la main la bordure d'un champ pour permettre l'entrée de la moissonneuse.

= *fouocheu*. -FOI. Faucher.

= *tire-ai-dia*. -Cha. Faux.

= *râtlo*. nm. -REG. Râteau de bois fixé au-dessus de la lame de faux pour faucher les céréales.

= *faux à avaloire* -VASS. Faux destinée à la moisson, surmontée d'une sorte de râteau solidaire du manche.

= *ouloir*. nm. -VASS. Râteau de la *faux à avaloire*.

= *fauceille*. -Ho. Faucille.

= *coutelée*. Cha. Ce que la faux ou la faucille coupe en un passage.

= *fauchet*. -Cha., *faché*. -LEG. Manche de faux.

= *ratlin*. -Cha., *ratelet*. -LEG. Ramassette adaptée à la faux à céréales.

= *baitemen*. -LEG. Ensemble du marteau et de la petite *entième* pour battre les faux.

= *régugeute*. -Cha., *régueuseute*. -Ho. Pierre à aiguiser la faux.

= *rafiler*. – REG. Aiguiser une lame avec une pierre.

= *coin*. -Cha., *cone de bœu*. – LEG. Coffin.

= *rafilote, réfilote*. nf. -REG. Pierre à aiguiser.

= *berca. llé*. -Cha. Céréales versées en tous sens.

= *tou. ller*. -Cha. Piétiner les céréales. Ne serait-il pas question de la verse ? D'autant que saint Barthélémy est appelé *le tou. lleur d'avoines*.

= (beau chevet). -Cha. Tige de céréale non coupée par la faux.

= *taveler*. -Cha. Quand les céréales murissent à terre après fauchage.

= *viaulée* (gerbe -). Cha. Paille de seigle préparée pour confectionner des liens.

= *talvade*. -LEG. Faucheuse mécanique à cheval appelée ainsi parce *qu'elle feillot ai peu le bru das talvades de lai semaine sainte*…. le bruit des crécelles de la semaine sainte.

413. 3- Ramasser. Mettre en tas.

ENJAVELER. Mettre en javelles.

JAVELLE. Quantité de céréales amassées à la faucille. Dicton. *En moisson toute javelle trouve son lien*. Trouver chaussure à son pied.. (V. TOMBER EN… 327. 11)

MOYETTE. Tas de gerbes dressées. A -Ff c'est un tas de 5 gerbes d'avoine.

Aube

= *empou. lles*. Terres chargées de récoltes. -TA.

= *manvée*. -B., *manuée* -TA. Poignée de blé coupée à la faucille.

= *javié*. Javelle, brassée de céréales coupées. -VT. Sav. All. Mar. -Cul. Deux *javiés* formaient une gerbe. *Tirer en javiés*. Ramasser les céréales par brassées pour les mettre en bottes

= *javlon*. Petite javelle. -Rum.

= *enhaver*. Enjaveler. -Cul.

= *déjavler*. Défaire des javelles.

= *piunjon*. -B., *plinjon*. -B. Then. Vilt. Fou. Cel. Noé. Vilp. Aux. Fay. Court. Vilt. Baln. Rum. FO. Arc. Maro. Parg. Javelle de céréales fauchées à la main. Plusieurs *plinjons* font une botte. A -Fay., on dit *plinjan*.

= *plinjoner*. Mettre en tas les gerbes. -VT.

= *emplinjoner*. Ramasser les *plinjons* à l'aide d'une *fourche à plinjons*. -Fou. Jeu. Vilt. Bagn. Fay. Rum. Parg.

= *fourchton*. *bècron, rébéca*. La troisième dent d'une *fourche à plinjons*

= *gearbe*. -B., *gerbo*. -Parg. Gerbe, botte.

= *envoche*. Poignée de paille dont on enveloppe un brin ligneux pour en faciliter la torsion -B.

= *tret*. Tas de gerbes à l'horizontale. -Boui. (V trait : 431. 71)

= *plonjon*.. -TA. G. Land. Court. Noé., *mou. yète*. -Chap. Tas de gerbes sur le champ

= *diziau*. Tas de 10 gerbes. -Ori.

= *trillau*. Tas de 13 gerbes. -Sav.... de 20 à 30 gerbes. -Mér.

= *truiyau*. Tas de 20 à 30 gerbes. -Mér. Barb.... de 10 à 12 gerbes à -Nog.

= *tierzau*. Tas de 13 gerbes. -Sav.

= *tréjiau :* Tas de gerbes. -Parg.

= *nombre*. Tas de 21 gerbes dressées -Ram

= *boufine*. Tas de gerbes mises debout. -Cul. Auln.

= *pile*. Tas de 10 à 15 gerbes mises debout. -Boui. Tas de gerbes. -Auln.

= *machet*. Tas de gerbes. -Auln.

= (croix). Gerbes empilées en forme de croix. Quatre bras de 4 gerbes plus 3 gerbes mises en chapeau pour garder de la pluie. -Cul.

= *paulié*. Celui qui recueillait la dîme. -AB.

= *deime*. -Ric.*, disoime*. -TA. Dîme.

Marne

= *davale, javale*. – GUE. Javelle.

= *enjaveleur*. nm. -Phi. BP. Celui qui met en javelles.

= *javié*. -Ang. Brassée d'avoine non liée.

= *gearbe*. -All. Gerbe.

= *baco, émouchée, darbe*. – GUE. Gerbe battue ou non.

= *cabre, cabrillon*. nf. -MA. Fourche en bois.

= *cobre*. nf. -LB. Fourche à 3 dents.

= *lo. yon*. nm. -MA., *lo. yein*. nm. -LB. Lien de paille torsadée.

= *lo. yein*. -Bér., *lo. yan*. -Auv. Lien.

= *berzillon*. -nm. -BP. Lien (de paille ?). D'où *berzilloner*. Lier

= *lèyer*. -BP. Lier. *I faut lèyer les bottes*.

= *eurboteleu*. – GUE. Mal botteler. Botteler de nouveau.

= *mô. ye.* – GUE. BP.*, mou. ye.* nf. -BP. Moyette. Tas de gerbes dans le champ.

= *mo. yeute.* – GUE. Petite *mo. ye.*

= *mou. yet.* nm. -LB. Petit tas. *Vlà l'mou. yet qu'ça fri.* Voilà le tas que ça fera.

= *moie., mole, mulon.* -TA. Meule, tas.

= *ren. mourichoner, ren. mouroner.* – GUE. Mettre en *mou. yes.*

= *ramoiyer.* -TA. Mettre en tas.

= *étampir.* -C. Ang. BP. Dresser les gerbes pour les faire sécher.

= *dresson.* -Brou. Tas de gerbes dressées.

= *mulote.* -Bl. Tas de 9 gerbes.

= (cul d'chaudron). – GUE. Tas de 10 gerbes.

= *diziau.* nm. -Phi. BP. Tas de dix gerbes.

= *boufine.* -Ang. Tas de 12 gerbes disposées en pente d'un côté.

= *tru. yau.* [tʀyjo]-Ang. Tas de 12 gerbes placées debout.

= *trézau.* nm. -MA., *mulo.* -Cs. Tas de 13 gerbes.

= *teurzet.* – LB. Tas de 13 gerbes dont une était levée pour la dîme.

= (pied de réchaud). -Ang. Quatre gerbes qui forment le 1er lit d'un tas de 13.

= *nombre.* nf. La *nombre* est un tas de 17 à 21 gerbes de seigle disposées en pyramide, l'épi tourné vers le midi.

= (escargot du père Jaquart). -Ang. Tas de 25 gerbes dont la disposition rappelle l'enroulement d'une coquille d'escargot.

= *monciau.* – VIT. Tas de 32 gerbes disposées en rangs horizontaux.

= *rètampi.* – LB. Redresser sur leurs tiges, les gerbes mouillées pour les faire sécher.

= *richu. eu.* -GUE. Sécher, en parlant des récoltes.

= *tour.* nf. -GUE. Meule de blé.

= *plèyère*. -Brou. Paille qui forme le recouvrement de la meule.

= *pito. yeu* ou *pitoi. yeu*. -SAU. Celui qui levait la dîme.

Haute-Marne

= *jaivèle*. -Ho. FOI. LEG. Javelle. D'où, *enjaivler*.

= *javèlo*. -Ho. Javelles ramassées.

= *lo. you*. -LEG. Celui qui lie les gerbes.

= *baco*. nm. -REG. Poignée ou gerbe de blé ou de seigle.

= *gearbe*. -Ho. FOI. LEG. Gerbe.

= *boucho*. nm. -REG. Poignée de paille.

= *lo. yein de gearbe en sole*. – LEG. Lien de gerbe en seigle.

= *treizé*. -Cha. Ho. LEG. Tas de treize gerbes. *Le père Jules las aivot min en treizés pou qu'elles finichaint de sochi et qu'elles ne mo. llent pas treu s'i pieuvot*.

= *lo. you*. -Ho. Tablier fendu dont chaque partie, liée par une tresse, enserre les jambes du pantalon de celui qui lie les gerbes.

413. 4- Charger la récolte.

413. 41- La charrette. (V. Voitures : 445. 51 et 413. 42)

GERBIÈRE. Charrette destinée au transport des gerbes.

Aube

= *èchlote*. -B. Aux. Land. Col., *échelote*. -Parg., *échlate*. -Faux. Ram. Pou. Auln. Arc. All. Nog., *échlète*. -Nog., *esquelète*. -TA. AB., *écrigno*. -Ars. Le devant d'une voiture gerbière. *J'n'ons pas bzun d'èchlote, gn'ai pas dix gearbes en teu..*

= *ridièle*. Ridelle. -B. *Sarcher charote déridièlée*. Chercher une occasion de s'amuser.

= *ronché*. Montant placé de chaque côté de la charrette pour maintenir les ridelles ou les suppléer. -B.

= *cornue*. Espèce de fourche qui tenait lieu de *ronché* pour soutenir les charges volumineuses -B.

= *cornote*. Sur un camion, pour le transport des gerbes ou du foin, bâti amovible s'adaptant à chaque extrémité pour maintenir le chargement. -Cul.

= *soie* ou *so. lle*. Cheville de fer qui tient les timons de la charrette sur l'essieu. -B.

= *fro. you* [fʀɔju]. *-B., brâlou*. -Col.. Perche appliquée contre la roue d'une charrette, qu'on peut serrer à l'aide d'une corde et qui sert de frein.

= *parche ai moichon*. La perche qui sert à maintenir le chargement de la voiture gerbière. -B. Cun.

= *treiyar*. Corde qui serre la récolte sur la voiture. -FO.

= (trait à perche). -Parg. Corde à serrer le chargement d'une charrette.

= *brâler*. Serrer le chargement à l'aide de la perche et de la corde. -Chao.

= *brâlou, batouno*. -Baln. Land., *batona*. -Nog.*, tartero*. -Lent., *torturo* -Urv.*, viro*. -Champ., *mélégno*. -Col., *tavèle*. -Baln. Cheville avec laquelle on fait tourner le treuil sur lequel s'enroule la corde.

<u>Marne</u>

= *charote*. -All. Charrette.

= *hooqueleu. yeu, hoquelée*. – GUE. Petite charrette de récolte

= *cornes*. nf. -Phi. BP., *achelète (s)*. – GUE., *échièlète (s)*. -LB. Échelettes d'une voiture

= *cornu*. -Ang. Ridelle avant ou arrière d'une voiture à moisson. Il y a le petit et le grand *cornu*.

= *rizèle*. nf. -Phi. MA. BP., *échlote*. nf.. -MA. Ridelle.

= *ronché*. nm. -VIT. Montant d'une charrette qui maintient le chargement sur les côtés.

<u>Haute-Marne</u>

= *berceau*. -Cha., *ridièle*. -FOI. Ridelle du chariot.

= *échlote*. nf. -REG. VASS. Échelette de voiture hippomobile. On l'ajoute à une charrette pour augmenter la quantité de foin ou de gerbes chargée.

= *ronché*. -Cha. Pièce du chariot. (V. -Aube).

= *ècheulète*. -FOI. Montant avant de la charrette.

413. 42- Le chargement. (V. ci-dessus : 413. 41)

BRÊLER. Fixer avec un cordage.

Aube

= *sarger* ; Charger. -B.

= *rècorte*. Récolte. -B.

= *rècorter*. -B. Récolter.

= *charger à chatlo*. -Lent., *enchâtler*. -B., *enfraîtier*. -B., *éfraîter*. -G. TA. Slu., *renfraîter*. -Fouch. Court., *rafraîter*. -Ram., *refraîter*. -Ram. Charger jusque par-dessus bords.

= *bacotée*. Petit chargement de foin ou de céréales. -Cul.

Marne

= *rafraîter*. -Ang. Remplir complètement une voiture de paille ou de grains.

= *cabre*. – GUE. Fourche à trois dents (à 3 *cabrons*), à long manche.

= *oclée*. nf. -LB. Petite charge de foin, de céréales.

= *tardoi*. -C. Ang. Le bâton qui sert à tendre la corde serrant une charretée de paille ou de foin.

= *brêler*. -BP. Phi. Maintenir le chargement d'une charrette à l'aide d'une corde. D'où *débrêler*. Desserrer cette corde.

= (trait de perche). -Ang. Grosse corde destinée à maintenir la charge de gerbes sur une voiture à moisson.

= *brêloir*. nm. -Phi. BP., *brêloi*. nm. -BP., *broche*. nf. -Phi. Barre de fer servant à *brêler*.

= *débrèler*. -Phi. Desserrer la corde qui maintient la charge d'une voiture.

= *diparti*. – GUE. Enlever la *parte* (la perche) de la charrette.

= *chaculo*. -Ang. Le dernier char de la moisson.

= *remètre*. -MA. Rentrer une récolte.

= (faire un veau). -Sarr., *vêler*. -Ang. Se dit d'une gerbe mal placée dans une voiture à moisson.

Haute-Marne

= *totieu, vireu*. -Cha. Pièce de bois ronde où s'enroule la corde.

= *vireule*. -LEG. Le tourniquet de la voiture de foin.

= *virets*. -FOI., *totieu*. -LEG. Chevilles du rouleau de la charrette. *On sare lai code aiveu le totieu.*

= *tavèle*. -Cha. Tige de fer ronde servant à serrer la corde de la charrette.

413. 5- Sur le champ après la moisson.

413. 51- Récupération.

FAUCHET. Râteau à dents de bois.

Aube

= *raitiau*. -Monts., *râquiau*. -Pin. Râteau.

= *raitiauter*. Rateler. -Sav.

= *ratlau*. Petit râteau. -B.

= *diable*. Grand râteau de bois. -FO. Chao. Bay. Urv. Court. Ram. Lent. Pou. Auln. Ce râteau d'au moins 15 dents, fait pour râteler après que les gerbes étaient mises en tas. Une seule rangée de dents à -Urv. Se nommait *herche* à -Cul.

= *raitler, raitioter*. Râteler.

= *ragrener*. Râteler. -Ram. Arc., *régueurner*. -Nog. Plus spécialement à -Pouan : râteler les derniers grains de la moisson.

= *ragrainer*. Ramasser les épis à l'aide d'un râteau. -Cul.

= *ragrenée*. Amas d'épis râtelés. -Ram.

= *balures*. Épis ramassés à l'aide du râteau. -Ram.

= *glaine*. FO. O. Clé. Parg., *guiain. ne* [giɛ̃n]. -B. Glane.

= *glainer*. -FO. O. Clé. Fay. Aux. Vilp. Sme. Chao. Arc. Parg., *glan. ner*. – Bra., *glener*. – Cel. *guiain. ner, gueurner*. -Chal. Lent. Glaner. *Eule l'ai guiain. né tote lai moichon d'aveu ses ganèles.*

– D’s srises ? J’en glan. ne tro ou quate en passant devant son cotchin… son jardin.

= *glaineu*. -Parg. Glaneur.

= *gueurne*. Glaneuse. -Montb. AB.

= *raqueiller*. Ramasser des fruits après la récolte. -Ram. Chal.

= *pelée*. -Ars. Quand on distribue du blé aux glaneurs en déblayant le dernier champ.

Marne

= *diable*. nm. -Phi. Mairy. BP., *borgnet*. nm. -BP. Grand râteau.

= *rté*. – GUE. Râteau.

= *faucha* -Ang., *faucho*. -Ang. All. Fauchet, râteau en bois, monté obliquement.

= *eurtleu. yeu*. – GUE., *rtèler*. – LB. Râteler.

= *retèler*. -Phi., *ragrainer*. -Euv. Ramasser avec un râteau. Glaner.

= *eurtelures*. – GUE., *rtèlures*. – LB. Tas formé par tout ce qui a été râtelé.

= *retèlures*. nf. -Phi. Ce qu’on ramasse en *retèlant*.

= *barlues*. -Ang. Tiges et épis qu’on ramasse avec le *rtiau*.

= *émouchètes*. – GUE. Épis ou brins d’herbe que la faux n’a pas coupés.

= *glanèye*. -MA., *glana. ye*. -Cs., *ragrainer*. -Trp. Glaner.

= *michnerosse*. – GUE. Glaneuse.

Haute-Marne

= *coué*. -Cha. Épi de blé dont la tige est cassée, providence des glaneuses.

= *dianai*. -Ho., *dianer*. -LEG., *glan. ner*. – LB. Glaner. D’où : *dianou., glan. neur*. Glaneur.

= *fouochet, rôtelet, rôté*. -FOI. Râteau. (V. 414. 2, différence n’étant pas faite entre les divers râteaux).

413. 52- Chaumes

ÉTEULES. Chaumes.

ÉTRAIN. Litière des animaux.

Aube

= *étoules*. -Ram. Cul., *équeules, équioles* -Mér., *étroubles*. -Logm. Cul. Auln., *ètroub. lles*. -B., *étaules, étules*. -TA., *étrubles*. -VT., *étieubles*. -Ars., *gormes*. -FO. Sta. Nog., Chaumes, éteules. *Les beurbis sont dans les ètroub. lles*.

= *étoulière, étou. yère*. -Ram., *étroublière, étubière*. -Cul. Champ couvert d'éteules.

= *obres*. Cendres de paille. -G.

= *ovres*. Flammèches de paille que le vent transporte. -Sav.

= *raitie*. Débris de paille et de grains laissés par les rats et les souris, soit dans la grange soit dans les champs. -B.

= (entre-hiver). Labour des chaumes. -Ram.

= (entre-hiverner). Labourer avant l'hiver. -Nog.

Marne

= *équilli, équiole* [ekjɔl]. -Ang. Éteule.

= *étoules*. nf. -Sarr. MA. Cs. TA., *itéoule, étaoule*. nf. -GUE., *étole*. nm. -VIT., *étéoule*. – LB. *estaules, esteu. ll, esteul, éteule, étieule, étoule, étioule*. -TA. Chaume (s).

= *étrain*. -All., *e (s) tra. ll., e (s) train*. -TA Paille, chaumes.

= *itran*. -Cour. Paille.

= *étou. yère*. nf. -Phi. Éteule. Dans le sens de : champ d'éteules.

= *itéou. llère, éto. llère, étouvière*. – GUE. Champ après la moisson.

= *fromentière, fron. mentieure*. – GUE. Champ de blé dont la récolte est enlevée.

= *bleutière, saïeure, souèlière*. – GUE. Champ de seigle lorsque la récolte est enlevée.

Haute-Marne.

= *étroubles*. -Cha. MU. FOI. TA. REG., *étoules*. nm. -REG., *étroules, étrains*. -TA., *étruibles*. -LEG., *esteules, esteu. lles*. -TA. Chaumes.

= *plumer*. -Cha. Labourer superficiellement. Déchaumer.

= *vro. yeu.* -FOI. Déchaumer. (Ou *vroi. yeu. ?*)

= *vreue.* -Cha. Labour après récolte. Déchaumage.

413. 6- Fête de fin de moisson.

Aube

= (faire le chien). Se dit du grand repas que l'on offre aux moissonneurs après que la dernière charrette est rentrée. On fête aussi le chien de la fenaison et celui de la vendange. -Rum. Rom.

= *caigne.* Auln., *caingne.* -Parg. Comme le (chien). À -Ric et -Bagn, la *caigne* marque la fin de la vendange.

= (passée d'août). -Ori. C'est aussi le (chien).

= *pelée.* -Ars. Fête que font les laboureurs en terminant la moisson.

Marne

= (faire le chien). Ff. Faire la fête de fin de moisson.

Haute-Marne

= (chien). nm. -REG. Repas de fête à la fin de la moisson ou des vendanges.

= (tuer le chien) -Cha. COL. Faire le repas de fin de fenaison, de moisson.

= *tue-chiein.* -Ho. Repas de fin de moisson, de foins... *On faisot l'tue-chiein*

413. 7- Engranger et battre la récolte.

413. 71- En grange.

GRANGÉE. Ce que contient une grange.

SOUS-TRAIT. Lit de paille disposé entre le sol et les gerbes. Dans le parler aubois ce lit de paille peut recouvrir les perches faisant plancher sur solives.

TASSER. Mettre en tas.

Aube

= *granche*. FO. Clé. Vilm. Cul. Parg., *grainge*. – Bra. Grange. *Is auraint bin fait qu'la grainge ale ot plein. ne avant messon.* Allusion à la jeune fille enceinte avant son mariage.

= *granchate*. Petite grange, par mépris. -Cul. *Une méchant granchate.*

= *ouvi*. Bâtiment ou grange mal bâtie. Troy. AB.

= *écouvi*. Grange dont le toit descend presqu'à terre. -Cul. AB.

= *bourseron*. Appendice de la grange ; -Cul. AB.

= *mule de peille*. Meule de paille. -B. Parg.

= *potée*. G. Gér. Soul. Bri. Ram. Urv. Maro. Cul., *poutée*. Mér. Ram. Bri. Meule de céréales non battues, en grange.

= *potèyeu*. Ouvrier travaillant à la confection de la *potée*. -Cul.

= *entser, entaisser*. -B., *entisser*. -Bsa. Entasser la récolte. Engranger.

= *tasrie*. -Ori., *tisse*. -B. Champ. Bay. Land. Bsa. Ars. Tas de gerbes empilées de chaque côté de l'aire de la grange. L'endroit où on entasse ces gerbes.

= *levée*. Rang de gerbes engrangées -Nog.

= (trait). Petite meule de gerbes. -Cul. Damp. Pou. Le (trait) de sous-trait ?

<u>Marne</u>

= *graindze*. -Cour.*, grainde*. – GUE.*, granche*. Grange.

= *veloir*. -TA. Habitation, grange.

= *engraindil*. – GUE. Engranger.

= *grange dimeresse*. -TA. Grange aux dîmes.

= *tèri*. -TA. Aire de grange.

= *lâ*. nm. -GUE. *Division, dans une grange, marquée par des poteaux.*

= *rmète*. -BP. Rentrer la récolte en grange. *Les foins sont rmis.*

= *moule*. nf. -BP. Meule de paille.

= *soutri*. -Ff. Ang. MA., *sotré*. -Gy. Assise de paille grossière ou de fagots sur laquelle on dépose les récoltes.

= *chaise*. -Ang. Espace ménagé dans la paille de la meule, là où se place celui qui passe les gerbes.

= *tassiau*. nm. -BP. Tas de paille dans une grange.

= *moulée d'émouleur*. -TA. Ce qui tombe de la meule.

= *cugneu, caingni*. -GUE. Tasser les récoltes dans les coins de la grange.

= *mo. ye*. -Spy. Tas. *Ais-tu min la mo. ye é grain dans les sacs ?*

= *lâ*. Tas de céréales en grains dans une grange. Espace réservé, dans une grange, à chaque espèce de grains.

= *boursa*. -Ang. Faîtage d'une grange.

= *rouote*. -Ang. Espace long et étroit sur le côté d'une grange.

<u>Haute-Marne</u>

= *grainge*. -FOI., *gronge*. -Ho. LEG. Grange.

= *veugrain*. -Cha. Grains qui tombent en grange lors du déchargement.

= *teinche* -Cha., *tisse*. -Cha. COL. nf. -REG., *tisse, tesse*. -LEG. Tas de paille, de foin, de gerbes, dans la grange.

= *chefau*. -Cha., *chafau*. -Cha. LEG. Plancher au-dessus de la grange.

= *tendure*. -Cha. Ho. LEG. Cloison en planches séparant l'écurie de la grange.

413. 72- Battre.

BATTE. Partie mobile du fléau.

<u>Aube</u>

= *fié*. -B. Cun., *fiau*. -Boul. Rhé. Ars., *fla*. -Baln. Chao. Vil. Court. Parg. Nog., *fla. yau* [flajo]. -Sma. AB., *flan*. -Arr. AB., *flau*. -Fay. Court. Aux., *flet*. ou *flé*. -G. All. Sme. Noé. Lent. Pou. Vilp. Col. Auln. Sbe. Ram. Land. Rum. Mér. Préc. Cel. Cul. Fléau. *Battre à deux flets*. -Cul. Rum. Manger à deux rateliers, ménager la chèvre et le chou.

= *du cuir chômé*. Se dit du cuir du fléau. (?) -Rum.

= *airée*. Séance de battage au fléau. -Logm.

= *bacocher*. Battre le blé mais légèrement -G. VT. Cul. *Il ne fait que bacocher*. Se dit d'un confesseur expéditif.

= *bacosser*. Battre les épis sur le bord d'un tonneau. -Col. Champ.

= *brigander*. -Ars. Battre le blé en frappant l'épi sur une feuillette. Sur un tonneau ouvert (?)

= *bacossou*. Celui qui *bacosse*. On appelle ainsi saint Barthélémy *le bacossou d'avoines* car sa fête tombe le 14 août, époque de vents violents.

= *aïde*. Celui qui aide, notamment aux battages. -Cul.

= *batrie*. Machine à battre les grains. Batteuse. -VT. Sav. Clé. FO. *Avoir la batrie* c'était avoir chez soi la machine à battre et ses servants. -Cul.

= *bateu*. Batteur. Parg.

= *émoucher*. Battre incomplètement une céréale. -Arc.

= *faucha*. Petit râteau de grange monté obliquement. -Ram. Arc.

= *fauchter*. Utiliser le *faucha* pour retirer la paille mêlée au grain après battage. -Ram.

= *baco*. -G. Col. Ram. Boul. Sme. All. Morv. Cul. Mar., *baico*. -B., *brigan* -Mar, *brigande*. -G. Dosc., *émouchée*. -Ram. Arc., *émouchie*. -Ram. Monts. Gerbe battue ou battue à demi.

= *botio*. Petite botte. -Nog.

= *poussié*. Poussière produite lors du battage. Débris de foin. -Cul. Ori

Marne

=*flet*. nm. -BP. TA. *fla. yet*. -Chauss. LB., *fla. yé*. nm. -MA. Gy. GD., *fla. yau*. -Spy. TA., *fiau*. – GUE. Fléau.

= *airée, airau*. -TA. Aire à battre le blé.

= *batéou en grange*. – LB. Batteur au fléau.

= *bacoteu*. – GUE., *bacoter*. – VIT. LB. Battre à demi, comme sur les bords d'un tonneau. Battre sur un baquet les tiges de seigle destinées à faire des liens.

= *engurnèye*. -MA. Engager les gerbes dans la batteuse.

= *engueurneu. yeu.* – GUE. Engrener. Engreneur. Avec *engueurnage*. Engrenage.

= *menu.* – VIT. Paille brisée, déchets ramassés après le battage.

= *essas, émouchi.* -Euv. Ce qui reste de la paille de seigle après qu'elle a été battue et après qu'on en a eu donné les épis aux moutons pour en décortiquer les derniers grains.

= *émouchée.* -Ff., *émouchi.* -Ang. Gerbe de seigle ou de blé à demi battue, destinée aux bestiaux.

= *houbilles.* -Sez. Poussière provenant du battage.

= *mouchoir de bateu.* -Ang. Grand mouchoir à carreaux que les hommes de la batterie se mettent autour du cou pour se protéger de la poussière et éponger la sueur.

Haute-Marne

= *baite.* -LEG. Battre. *Baite lai faux. – Baite du bié.*

= *beuteuve.* -Cha*, marchou.* -Cha., *baiteur.* -LEG. Ho., *flau.* -TA. Fléau. *Le père Colas baitot à baiteur, dans lai gronge, las gearbes de sole....* de seigle. – Avec le *marchou* on obtenait le même résultat qu'en piétinant les gerbes.

= *marchai.* -Ho. Battre au fléau.

= *marchi.* -Cha. Aire de battages des céréales.

= *viôlée.* -Ho. Se dit de la paille de seigle battue au fléau, sur les épis, pour éviter de casser la paille. Paille destinée à la confection des chaises et des liens.

= *étrain.* -LEG. Paille de céréale. *Das tos couvris en étrain.* (V. ÉTRAIN : 416. 25)

= *peille.* -LEG. Paille.

= *lai pognie.* -LEG. La poignée. *Las vaiches vont se graiter en laichant das pognies de pos dans les épeines....* en laissant des poignées de poils dans les épines.

= *balo. yer* ou *baloiyer.* -Cha. Rateler à petits coups pour séparer les pailles des grains.

= *pliche.* -Cha. Poignée de paille, de foin, tassée.

= *engrainou.* -LEG. Engraineur de battage.

= *délo. you.* -LEG. Celui qui coupe les ficelles des gerbes. *Le délo. you qui cueupot preupemen las ficelles.*

413. 73- Machines à battre.

Aube

= *tornigole.* Batteuse à bras. -Col. Fay.

= *srileuse.* Machine à battre actionnée à la main. -Vilm.

= (battage)., (batterie). Machine à battre (cheval ou vapeur).

= *tripo.* -FO. Lent. Nog. Sme. Vilt. Baln. Préc. Clé. Cul. Auln. Parg., *tripoto.* -Maro. Boul. Parg., *tripoteuse.* -FO. Cul., *batoire.* Thén., Batteuse actionnée par un cheval qui entraîne un plancher roulant incliné.

Marne

= *tripo.* -Ang. Machine à battre actionnée par un cheval.

= *batrie.* nf. -Phi., (batterie). -Ang. BP. Batteuse. Machine à battre.

= *agueurner.* – LB. Introduire les céréales dans une batteuse.

Haute-Marne

= *mécanique.* -Cha. LEG.*, tripo.* nm. – REG. Machine à battre actionnée par les chevaux.

= *baitaige.* -Battage. -LEG. *Las promères machines ai baitre baitaint aiveu deux chvaus que tonaint dans é manège qui entraînot lai machine.* Les premières machines à battre battaient avec deux chevaux qui tournaient dans un manège qui entraînait la machine.

= *tarvèle, bruan.* -Cha. Vieille batteuse brinquebalLante.

= *snein, sné. eu* [sneø]. -Cha. Plancher de la mécanique sur lequel montent et marchent les chevaux.

413. 8- Vanner le grain.

413. 81- Vanner.

AUTON. Fragment d'épi qui n'est pas vidé de ses grains.

BALLE. Enveloppe du grain dans l'épi

Aube

= *crib. lle*. -Cun., *c. llive* [kjiv]. -B. Crible.. Le *clive* est aussi le tamis avec lequel on sasse la farine -Auln. Urv. Parg.

= *cliver* -Logm. Urv. Cul. Parg., *c. lliver*. -B. Sasser. -B. Logm.

= *clivures* -VT. Nog., *c. llivures*. -B. Parg. Les résidus de l'opération.

= *sasso*. Petit tamis.

= *van. ner* -B., *voner*. -Noé. Vanner.

= *van. nou*. Celui qui manie le van.

= *van. née*. Le contenu d'un van. -B.

= (tintamarre). Van à manivelle. -B.

= *crincer*. -G. VT. Ram., *crinsler*. -Land., *tarater*. -All. Cul., Tararder. -Cul. Séparer le grain des dernières pailles.

= *pa. llotes*. Menues pailles. -Vilm. AB. Rom.

= *outons*. -B. Boul., *dosses*. Débris qui s'amassent à la surface du van. *Ç'at mal baitu, i y ai piein des outons*.

= *charpaigne*. -Champ. O. Col. Urv. Noé. Lent. Bay. Logm. Vilp. Faux. Court. Vilt., *charpaingne*. -B. Corbeille avec laquelle on transporte les menues pailles.

= *charpaingnée*. Le contenu de la *charpaigne*. -B.

Marne

= *vain*. – GUE. Van.

= *clive*. nm. -Phi. Euv. Ang. TA., *clinve*. nm. -LB. Sorte de van, crible.

= *clivée*. – GUE. Contenu d'un crible.

= *cliver*. -Ang., *cliveu. yeu*. – GUE. Passer au *clive*.

= *clivage*. – GUE. Action de cribler.

= *sosset*. nm. -LB. Tamis.

= *crincer*. -Ang. Secouer le grain dans un tamis de crin.

+ Le tarare à manivelle est dit : van d'Allemagne -MA. ou encore *vain* d'Allemagne. -GD.

= *trémouire*. – VIT. Trémie de chargement d'une batteuse, d'un tarare.

= *clivures*. nf. -Phi., *clinveure (s)*. nf. -LB. Déchets de grains.

= *sapures, flos, autans*. – GUE. Débris après emploi du van, du crible.

= *iscouer, escouer, évouer noï. ye*. – GUE. Secouer la paille de seigle pour la nettoyer.

= *églu. yer, égluer*. – GUE. Nettoyer la paille sur un peigne à *glus*.

= *églu. yures., iscou. ures, escou. ures, évou. ures., noïures*. – GUE. Débris de paille de seigle.

= *grun. me*. nf. -LB. Balle d'avoine.

= *ftu*. – GUE. Fétu.

= *pa. llote* nf.. -Ang. MA., *pa. lleute* [pajœt]. -MA. GD., *vélu-pa. lle*. nf. -BP. Menue paille obtenue par vannage.

= *passu*. nm. -GUE. Ustensile en osier dont le fond est à claire-voie, qui sert à transporter les menues pailles.

= *revener*. -LEG. Vanner à nouveau. *Il feillot revener teus las grains*.

= *boufe*. -Cha., *mneue-pa. lle*. -FOI., *menun-peille*. -LEG. Menue paille.

= *étèpe* : -Cha. Menue paille mélangée à quelques grains.

= *cylindrure*. -Cha. Déchets, petites graines sortant du tarare.

= *quive*. -FOI. Crible.

= *quiver*. -Cha. Cribler le grain.

= *quivure*. -Cha. Déchets après criblage.

= *ratoiyer*. (*o* ou *oi* ?). -Cha. Râteler afin de séparer par petits coups la paille du grain.

413. 82- Les grains.

BLATIER. Revendeur de grains. Marchand de blé.

CAMPAGNE. Saison propre à l'exécution de certains travaux.. Année de récolte.

Aube

= *grain. ne*. Grain. -B.

= *grains de moison*. Ce que récolte le fermier et qui doit être partagé avec le propriétaire. -TA. B.

= *grain. ntié* [gʀɛ̃ntje]. Grainetier. -B.

= *gueurnié*. -Sav. Ars., *grénié*. -Sav., *piainché*. -Baln., *graingné., gueurné*. – Parg. Grenier.

= *gueurner*. -B., *grainer*. -Rum. Produire des grains en quantité.

= *boissoter*. Donner une bonne récolte. À boisseaux. -TA. Cul.

= *grenaison*. -Rum. Bonne récolte. *Année de hannetons, année de grenaison*.

= *gueurnote*. -B., *greniote*. -Soul., *graignaude*. -O., *grainiote*. -Fontv., *graingnote*. -Montb., *graing. naude* -O. Petite graine, en particulier la criblure.

= *graigna*. Petit grain plutôt autre que de blé.

= *bâche*. Sac à grains. Par extension : quintal. -Jull. Parg.

= *sai*. -B. Sac.

= *saichno*. -B. Sachet.

= *embâcher*. Mettre du grain en sac. -Lent.

= *saquée* -Slu.. Nog. Rom., *saiquée*. -B. Le contenu du sac.

Marne

= *gran. lle*. – GUE. Grain.

= *gueurné*. – LB. Grenu.

= *sâ*. nm. -MA. GD.*, chasso, tasseu*. – GUE. Sac.

= *colée*. nf. -Phi. Ang. GUE., *coleu. yeu* – GUE. Sac de grains (ou de farine).

= *sactée*. -nf. -Phi. BP., *sacage, sachée, sachie*. – TA., *saquée*. – GUE.. Le contenu d'un sac.

= *ensaqueter*. -Phi., *enchastèye, ensactèyè* -MA.*, asacter*. -Fl., *sacher*. -TA., *entasser*. – GUE. Mettre en sacs.

= *ragueurner*. – LB. Recueillir les reste d'un tas de grains.

= *pèlage*. -TA. Déplacement de grains faits à la pelle.

= *palon*. nm. -VIT. Pelle de bois qui sert à remuer le grain.

= *greneti*. -TA. Menues graines

= *en. mièlemen*. -TA. Maladie des grains.

= *groulée d'avoine*. -Ang. Sac d'avoine.

= *sinet*. nm. -Phi. BP., *sina*. nm. -BP. Grenier, fenil, au-dessus d'une écurie

= *blavetié, blavié*. -TA. Blatier, marchand de grains.

Haute-Marne

= *deu*. -Cha. Grain de blé non débarrassé de son enveloppe.

= *vain*. -Cha. Pelle à grain.

= *mongeute*. -Cha. Grand sac avec peu de grain dedans.

= *tro. ïe*. -Cha. Toile à sacs en chanvre.

= *embâcher*. -MU. Mettre en sacs, ensacher.

= *chachet*. -FOI. Sachet.

413. 83- Mesures.

RADOIRE. Planchette qui permet de raser une mesure de grains.

Aube

= *bâche*. Quintal. -Jull.

= *boissiau*. – Bri. Logm. Parg., *bouché*. -Col., *doub. lle*. -Cun. Double décalitre. *Un bouché d'bié.*

= *boissiautée*. Le contenu d'un *boissiau*. -Cul.

= *èfraîter., rafraiter*. -Ram. Combler la mesure de grains.

= *râclote*. Radoire destinée à égaliser la mesure. -Clé.

Marne

= *bichau*. nm. -MA., *bichié*. -Gy. Boisseau.

= *mouaïlton*. nm. -GUE. Boisseau d'un double décalitre.

= *jabi*. -TA. Mesure de 5 boisseaux.

= *imal*. -TA. Mesure de grains. 8 *imaus* valent 1 *resal* ou 180 livres de froment.

= *cramiche*. -TA. Mesure de blé, de farine ou de pain. A Reims, une *cramiche* pesait 27 à 28 onces.

= *quartel d'avoine. nm.* -SAU. Mesure de capacité.

= *enfaîter*. -Ang. Faire déborder une mesure de denrées.

= *racle, racloire*. -TA. Planchette pour fixer le contenu d'une mesure de grains.

= *radouère, passer à la rade*. -TA. Planchette qui… Raser la mesure.

= *ruisseler une mesure*. -TA. En faire tomber l'excédent.

Haute-Marne

= *double*. nm. -REG. VASS. Double décalitre pour mesurer les grains.

414- Le fourrage. Faner.

414. 0- L'herbe du pré.

FAUCHÉE. Ce qu'un faucheur peut couper en un jour.

FAUCILLER. Couper l'herbe avec une faucille.

HERBUE ou ERBUE. Terre légère, bonne pour le pâturage.

PÂQUIS., PÂTIS. Pâturage.

Aube

= *heurdon*. *Un bel heurdon*. Un endroit où l'herbe semble la meilleure. -Chap. (Peut-être pour une quête individuelle, sur le bord du chemin par exemple).

= *empou. llé*. Bien garni d'herbe. -G.

= *plisse*. Motte de gazon. -Rum. Fay. Vilp.

= *poiture*. Pâture. -Dosc.

= *pâqui*. Pâturage communal. – TA

= *clousio*. – Bra. Pré clos.

= *sivane*. Vallon laissé en prairie. -G. TA. Cul.

= *sochron., chochron*. Pré sec où il ne pousse qu'une herbe rare. -B.

= *poichôle*. Herbe courte mais cependant bonne à paître. -G. TA

= *feure*. Fourrage. -TA.

= *paisson*. Aliments (à paître ?). -TA. Cf. La Fontaine aux Paissiaux (aux *paissons* ?) à -Rum.

= *poicher*. Paître. G. TA.

= *grein. né*. – Bra. En graine. *J'n'y ai ramassé que d'l'herbe grain. née*.

Marne

= *prèye*. – Auv. *preu. yeu*. – GUE.. Pré.

= *pra. yère*. -TA. Prairie.

= *paîteure*. nf. -LB. Pâturage. Pâture

= *ouazon*. -TA. Gazon.

= *empré. yer*. -BP. Mettre une terre en pré.

= *rafourée*. -C. Herbe fraîchement coupée (pour la nourriture des vaches ?).

= *sceilli*. – GUE. Couper l'herbe avec une *sceille*., une faucille.

= *foirage*. -TA. Fourrage.

= *foure, fouremen, fourerie*. -TA. Fourrage, foin, paille.

= *harbeillé*. -Ang. Celui qui ramasse l'herbe des champs.

= *baistières*. -Ang. Basses terres, prairies noyées au moment des crues.

= *paîteuret*. nm. -LB. Petit pâtre.

Haute-Marne

= *pôtra*. -FOI. Paître.

= *fouraige*. -Ho. Fourrage.

= *pra*. -FOI. Pré.

= *poturaige*. -Ho. Pâture.

= *lendes*. -COL. Perches mobiles qui, à 2 ou 3, fermaient l'entrée des pâtures.

= *pelson*. -MU. TA. Motte de gazon. Vous m'apporterez des *pelsons* que vous couperez dans la prairie pour me faire une allée de gazon.

= *viau*. -Cha. Ho. Pâtis communal

= (aller aux champs) *teu pa tieu*. -Cha. Aller à la vaine pâture, tout par tout.

= *champo* [ʃɑ̃po]. -Cha. Canton que l'on pâture exceptionnellement. D'où *champo. yer.*

= *bachevei.* -Cha. Herbe non coupée entre deux passages de la faux.

= *lincenée.* -Gou. Quantité d'herbe (ou autre denrée) contenue dans un drap dont les angles sont noués ensemble.

= *toupo.* -Bl. Touffe. Un *toupo* d'herbe.

= *déborgeoner.* -Cha. Démêler les fourrages.

= *rvain.* -Ho. LEG. Regain. *En mâme temps qu'on mochenot las aivones, on feillot las rvains.*

= *fauchie.* -Ho. LEG. 25 ares de pré.

414. 1- Artificielles. (V. Herbe : 233. 1)

TRIOLET. Trèfle rampant.

Aube

= *treufe.* -B. Gér., *trufe.* -Parg., *troublo.* -Vilt. B., *troublote.* – Urv., *troubio.* -B., *de la trouble.* -Lent. Trèfle.

= *luizerne.* -Gér., *luzarne.* -B. Luzerne.

= *vosces.* -B. Gér. Sme. Auln. Faux. Nog. Court. Fay. Bilp. Bay. Noé. Lent. Chao. Ram. Parg.., *voches.* -B., *voices.* -B. Vesces. *Il est leste comme un crapaud dans les voces*

= *gravières.* Vesces d'hiver. -Champ. Ram. Sav.

= *bisa. lles* [bizaj]. Espèces de pois cultivés avec une autre plante fourragère. -B. Parg.

= *chou. yère.* Plantation de choux fourragers. -Ram.

Marne

= *chou. yère* [ʃujɛʀ]. -Phi. Terrain propre à la culture des choux.

= *chou. eu.* -Auv. Chou.

= *lizerne.* – GUE., *luizerne.* nf. -Phi. BP. VIT., *luizarne.* -Ang., *luzarne.* -Bér., *nizerne.* – LB. Luzerne.

= *trèfe.* -MA., *treufe.* -GD. GUE., *treufle.* -Bér. *tréfou. lle.* - MA. Trèfle.

= *sainfon. ll.* – GUE. Sainfoin.

= *mouète.* -Ang. Tas de sainfoin venu à graine.

= *tréfèle.* – GUE. Luzerne lupuline.

= *mélino.* – VIT. Mélilot, employé notamment comme fourrage.

= *vouace.* -Euv., *vosce.* -Ang., *gravires.* nf. -GD. VIT. Vesce, plante fourragère.

= *dravières.* -nf. -BP. TA. VIT.*, bisa. lles, grovièles.* -TA., *gravières.* – VIT. Vesces fourragères.

= *jaron.* nm. -LB. Gesse jarosse, gesse cultivée.

= *jarjoue.* nf. -LB. Ers, sorte de lentille.

= *gravières.* -Ang. Fourrage obtenu par l'ensemencement de plusieurs graines.

= *lampe, lance.* -Ang. Graminée, aira cerulea.

= *herbe fomentée.* -Ang. Houlque, graminée voisine de l'avoine.

= (gras-mouton). -Ang. Plante fourragère.

= *lasse.* Ang.. Herbe de la prairie.

= *poichole.* -Ang. Herbe trop haute pour être fauchée mais bonne à paître.

= *mangeole.* -Ang. Herbe recherchée par les bêtes.

= *quêler.* -Ang. Cueillir. *Aller quêler de l'herbe.* Plutôt : chercher de l'herbe...

Haute-Marne

= *treufe.* -Ho. FOI. LEG., *suçon.* -MU. TA. Trèfle.

= *trable.* -LEG. Trèfle blanc. (V. *trab. lle* : 233. 2. T)

= *vosce.* nf. -REG. Vesce fourragère.

= *rompure.* -Cha. Retournement d'une prairie artificielle.

414. 2- Faner.

ANDAIN. Rangée de fourrage fraîchement fauché.

BOTTELÉE. Botte (de foin).

FAUCHET. Râteau à foin, en bois.

SINEAU. Grenier à claire-voie.

Aube

= *fner*. Faner. B. Rom. *Tout s'feu. nrai si ce temps-lai dure*. Tout se fanera si…

= *arècher*. Arracher. -Barb.

= *fourchèyer*. Remuer du foin. -B.

= *repiquer le foin*. Le secouer, le retourner pour en activer le séchage. -B. Cus. Cun.

= *roule*. Rouleau de foin. -Sav. Parg.

= *faucha*. Petit râteau de bois utilisé pour la fenaison. -Cul. Auln.

= *fauchter*. Utiliser le faucha pour ramasser l'herbe ou le foin. -Cul.

= *burio*. Petite meule de foin. - Cul. AB.

= *moiton*. Petit tas de foin. -Nog.

= *une moite*. Tas de foin du volume d'une botte. -Barb.

= *macho*. -G. VT. Gér. Vilp. Chao. Lent. FO. Ram. Arc. Parg., *macha*. -Slu., *machet*. -Boui. Ram. Cul., *muloche, mieuche*. -Ars. Tas de fourrage dans les champs.

= *bauge*. Gros tas de foin. -Sav. Cul.

= *mulate*. Meule de foin. -Nog.

= *mulon*. Grosse meule de foin. -Nog.

= *foin d'une bonne mache*. Foin de bonne qualité. -G. B. Parg. À -Cul. : *mâche*. Foin plus ou moins bon.

= *machoter*. -VT., *en. machoter*. -Vilp. Mettre du foin en tas.

= *en. mûler*. Mettre le foin en *mules*, en tas. -Vilch.

= *bique*. -FO., *bico*. -FO. Nog. Sma. Mar., *bicote*. -FO. Javelle de fourrage liée par le haut pour que la pluie n'y pénètre pas.

= *bicoter*. Faire des *bicos*. -FO.

= *démachtoner*. Défaire les tas de foin pour qu'il puisse mieux sécher. -Cul.

= *regaine*. Herbe (regain). -TA.

= *herbe regainée*. Pré dont on a fauché le regain. -TA.

= *chauler*. – Laub. Verser. Se dit d'un chargement mal fait qui s'écroule d'une charrette.

= *échaulée*. Se dit d'une voiture dont le foin, mal chargé, s'écroule. *Elle a échaulé*. -Maro.

= *sinotage*. Appareillage formant plafond entre l'étable et le sineau ou grenier à foin. -VT. FO. Cul.

= *gueurné*. – Fay. Grenier.

= *sinet*. Grenier à foin. -Soul.

= *sinoti*. Grenier à foin plus rustique que le sineau. -B. Bri.

= *chafau*. -Parg. Grenier à foin sur écurie.

= *massir*. Tasser. -Gér. Auln.

<u>Marne</u>

= *fnau*. nf. -MA. Gy., *fenau,* (le temps du) *fenoul*. -TA. Fenaison.

= *fan. lle, fouan. lle*. -MA., *fon. ll*. – GUE. Foin. (*fa. n. lle* ou *fan. lle* ?)

= *braiyan*. -Ang. Foin sec.

= *fnasse*. nf. -LB. Foin de mauvaise qualité.

= *fenasse*. nf. -Phi. Euv.. Mauvais foin fait d'herbe collante et de folle avoine

= *feneu*. – GUE., *fan. ner*. – LB. Faner.

= *fanerie*. – GUE. Action de faner.

= *rtéler*. – VIT. Ramasser le foin à l'aide d'un râteau.

= *aindon*. – GUE. Andain.

= *machiet*. nm. LB. Tas d'herbe fauchée destinée à faire du foin.

= *mou. lle*. nf. -Phi., *macho*. -Ang., *mo. ye*. – GUE. Tas de foin dans les champs.

= *mato*. -Ang. Petit tas de regain ou d'avoine coupée.

= *fnasse*. nf. -MA. Gy., *fenasse*. -Fl. GD. Mauvais foin, herbe longue.

= *fénasse*. -Ang. Herbe des prairies artificielles qui donne un foin dur et cassant.

= *ragréner, régréner*. -Ang. Cui. Ratisser le champ après la fenaison.

= *rtiau*. nm. -Phi. Ang. Grand râteau à foin..

= *faucho*. -Chal. Euv. MA. All. Râteau à foin, en bois. Fauchet.

= *requio*. *nm*. Euv. Très long fauchet (de 1, 5m environ).

= *diale*. nm. -MA. Grand râteau à foin que l'on traînait derrière soi.

= *rtélèye*. -MA. Ramasser le foin avec le râteau.

= *rteler*. -BP. Râteler. Passer le râteau pour ramasser les restes de foin ou de céréales. *As-tu bin rtelé l'pré ?*

= *re. tlures*. nf -BP.. Râtelures. *Tu mettras les re. tlures su l'chariot*.

= *macho*. nm. -MA., *mou. lle*. -GD., *mou. llète*. -BB. Tas de foin *Duman. lle, j'virons mète lu fouan. lle en machos*.

= *en. machotèye* [ɑ̃maʃɔtɛj] . -MA., *ramo. yer*. -Pt. Cs. Gy. Mettre du foin en tas. *Vins avo min, j'va en. machotèye. Ça virai pu vite*.... ça ira plus vite.

= *s'ébousler* ; *débousler, rdébousler*. – VIT. S'écrouler, en parlant d'un tas de foin.

= *vêler*. -Phi. Cui. Se dit d'une voiture dont le contenu tombe ou d'une meule qui s'écroule.

= *rou. yée*. nf. -MA. Rangée de foin amassée au râteau à cheval. *Mète en rouyées*.

= *en roule*. -BP. En gros andains.

= *noncé, amasson, halote*. – GUE. Tas de foin laissé au sol, dans les champs. Fourchée de récolte.

= *démachotèye*. -MA. Étendre des tas de foin pour le faire sécher.

= *brassie, foua. lle*. -TA. Botte de foin.

= *brassier le foin*. -TA. Mesurer le foin. – *Brassiage*. Droit dû aux mesureurs de foin.

= *roiyain* [ʀwajɑ̃] nm. -MA, *rouo. yain*. – LB., *vouin*. -TA.. Regain.

= *moule*. -nf. -BP., *machote*. -VIT. Meule de foin. *Va cueu. ller du foin à la moule*.

= *sinet*. nm. -Phi., *gurnié*. nm. -MA. Som., *gueurnié*. -Gy. Auv., *gueurné*. -Pt. Cs., *planchié*. -All., *plantchié*. -Bér. *ordeu*. -Cour., *greneti*. -TA. Grenier.

= *pontée*. -C. Grenier à fourrage. *Mettre le foin dans la pontée*.

= *sinautage*. -Ang. Plancher sommaire du sineau.

= *sinodoge*. nm. -LB. Partie de la charpente qui constitue le sineau.

= *ourdeu*. – GUE. Assemblage de planches au-dessus desquelles on place du foin ou de la paille. (Sineau ?)

= *bourse*. -Euv. Petite cabane où l'on range, dans la grange, les *pous* de foin ou d'avoine.

= *quéïoupret*. – GUE. Grand couteau à lame dentelée avec lequel on coupe le foin.

= *folreur*. -TA. Marchand de foin…

Haute-Marne

= *fenojon*. -FOI., *fnojon*. -LEG. Fenaison.

= *fna*. -FOI. Faner.

= *râté en bo*. -LEG. Râteau en bois.

= *fon*. -LEG. *Su las deux piainches, on y mètot du fon, das gearbes, de l'étrain*…. on y mettait du foin, des gerbes, de la paille.

= *chêlée*. -Cha. LEG. Foin regroupé en boudins.

= *chelo. yer* ou *cheloiyer*. -Cha. Regrouper le foin en boudins.

= *roule*. nf. -REG. Gros andain de foin fait par un râteau mécanique hippomobile.

= *enroter*. -TA. Mettre en rouleaux.

= *trêbet*. -Cha. Tourbillon de foin.

= *teinche, tiche*. -Cha., *chevreute*. – LEG. Tas de foin, de paille.

= *tisse*. -Cha. Ho. Tas de gerbes de foin.

= *bisète*. -Cha. LEG. Petit tas de foin dans un pré.

= *bisseute* -Ho., *chevreute*. -Ho. LEG. Tas de foin dans les champs.

= *lache, laiche*. -Cha. Mauvais foin.

= *fanasse*. nf. -REG. Foin de mauvaise qualité.

= *eauvée*. -Cha. Foin humide.

= *ramauti*. -Cha. Ramoli par l'humidité

= *chargeou*. -LEG. Chargeur (d'une voiture de foin).

= *seutret*. -Cha. Fond de grenier à foin. Foin rentré non sec.

= *chaifau*. -LEG. Sorte de grenier.

= *siné, sinet*. nm. – REG. Tas de foin engrangé.

= *caussée*. -Cha. Grenier à foin au-dessus de l'écurie. Son contenu.

= *tarpir*. -Ho. Tasser. *S'fourai sous les talvendes pou tarpi*. Le travail des enfants qui se glissaient jusque sous le toit pour tasser le foin.

= *fieu-soin*. -Cha., *fieu-sain*. – Ho. Déchets de grange, semence de foin.

= *fieu-sain*. -Ho. Semence de foin.

415- Cultures secondaires.

415. 1- Betteraves.

BETTE. Plante de la famille des chénopodes

BLETTE. Betterave.

DÉMARIER. Éclaircir les semis.

JOTE. Bette.

<u>Aube</u>

= *rcouler*. Biner les betteraves une seconde fois. -Fay.

= *biète*. -B., *blote*. -Dosc. Parg. Blette, betterave.

= *arècher*. Arracher. -Barb.

= *arècheu* (d'blettes). Arracheur de betteraves.

= (hache-blettes). Coupe racines.

= *dmincer*. Couper les betteraves en rondelles. -Bagn.

<u>Marne</u>

= *lisète*. nf -C. Phi., *nisète*. – GUE. Betterave.

= *éousse*. – GUE. Esse qui sert à hacher les betteraves.

= *recouler*. -Ang. Du deuxième passage que font les betteraviers, deux à trois semaines après le démariage.

= *eurgrateu*. *yeu*. – GUE. Donner une deuxième façon aux betteraves, aux pommes de terre.

= *Camberlo*. -BP. Ouvrier originaire de Cambrai qui travaillait dans les champs de betteraves

Haute-Marne

= *disète*. -Cha. Betterave fourragère

= *dépaissir*. -Cha., *dépossi*. -LEG. Démarier les betteraves, les carottes…

= *drêche*. nf. -REG. Pulpe de betterave qui commence à fermenter. Par analogie avec la drêche, résidu de la distillation de la pomme de terre, de l'orge…

415. 2- Pommes de terre. V 511. 1 Légumes.

RECHAUSSER. Remettre de la terre au pied de…

Aube

= *bza*. -Baln. Cel. Auln. Chal. Land. Vilsa. Court. Chao. Cherv. Bagn. Vilp. Fay. Noé., *beza*. -Parg., *cofa*. – Auln. Fane de pomme de terre.

Marne

= *cartofe*. nf. – BP*, trufe*. nf. -VIT., *canada*.. Pomme de terre.

= *yeus*. – GUE. Fanes de pomme de terre (? ?)

= *époussoner*. -C. BP. Ôter les germes, des pommes de terre et autres.

= *crou. lle* [kʀuj]. nm. -Phi. Repousse de pomme de terre oubliée.

= *suranées*. -nf. -Phi. BP. Pommes de terre oubliées à l'arrachage et qui repoussent l'année suivante.

= *colératée*. -Ang. Ne s'emploie que pour une pomme de terre malade qui se corrompt.

Haute-Marne

= *canote, bec de cane*. nf. -REG. Petite pomme de terre pointue.

= *toupo*. nm. -REG. Pied de pomme de terre.

= *échouo*. -Cha., *bo*. -LEG., *faune*. – REG. Fane de pomme de terre. *On dvot airaicher las patates do que las bos étaint seus.*

= *rchaussener*. -Cha., *renchausnai*. -Ho., *renchausner, rempater*. -LEG., *retauper*. – REG. Rechausser les pommes de terre.

= *rvingnée*. -Cha. Pommes de terre qui repoussent à l'automne.

= *rvingner*. -LEG. Repousser, germer. *Les patates cmençaint à rvingner.*

= *rinclau*. nm. -REG. Cuve ou caisse dans laquelle on conserve les pommes de terre, à la cave.

415. 3. Oléagineux.

Aube

= (graine de beurre), *beuré*. -FO. Graine de moutarde blanche avec laquelle on fait l'huile. -D. Son tourteau avait la propriété d'augmenter la matière grasse du lait.

= *naivète*. Navette. -B. *Gader les naivètes*. Se dit d'un nouveau marié qui semble souffrant.

= *bro. yée* [bʀɔjeː]. La quantité de graines qu'on presse en une seule fois. *Eune petiote bro. yée d'heule*. -B.

= *rca*. Huile de seconde pression.

= *mâsse*. -Ars. Pain de chènevis lorsqu'on fait l'huile.

= *héleuyé*. Huilier. -G. TA.

= *poitou*. Qui a des habits sales comme un fabricant d'huile. -B.

Marne

= (graine de beurre). -Ang. Moutarde blanche.
= *navina*. – GUE. Silique de la navette après battage.
= *hoile*. -TA. Huile.
= *hou. ulrie*. nf. -LB. Huilerie.
= *hoilé*. -TA. Huilier.
= *hoilié*. -TA. Marchand d'huile.
= *tordoir*. -TA. Pressoir à huile.
= *tortiau*. -Ang. Tourteau.
= *pico*. – GUE. Sorte de couteau en bois pour couper les tourteaux.

Haute-Marne
= *lai naiveute*. -Ho., *naivète*. -FOI. La navette.
= *heule*. -FOI. Huile.
= *heulet*. -FOI. Huilier.

415. 4- Autres cultures.

Aube
= *arou*. Pois des champs. -Sav.
Marne
= (blé de Rome). -Ang. Maïs cultivé.
= *canada*. -Ang. Topinambour.

416- Élevage.

416. 1- Chevaux.

416. 10. Généralités.

CARCAN. Mauvais cheval.
RONCIN. Cheval de charge.
Aube

= *chvau.* -Dosc. Monts. Col. Bri. Clé. Lesm. Parg. Cul. Cun., *chevau.* -Parg., *bouvin.* -Logm., *gariquio.* -FO., *des pagnaus.* -Clé., *un bourdon.* -Auln. Cheval., chevaux.

= *diadia.* Dada. -B.

= *pouliniau.* Poulain. -Barb.

= *jimen.* -G. TA. B. Parg., *cimen.* -TA. AB., *jubine.* -FO. All. Lent. Vilp. Nog. Fay. Auln. Court. Land. Jument.

= *binbin.* Cheval petit et faible. -Merr. Lent ;

= *vétillar.* Cheval peureux. -Nog.

= *baucen.* Cheval moucheté, petit cheval. -TA.

= *amblan.* Se dit d'un cheval qui marche à l'amble. -TA..

= *binète.* -B. Chal. Lent ; Vilp. Sma., *brinquin.* -D., *anète.* -G. TA. Cheval sec et maigre.

= *calendo.* -O. FO. Bay. Col. Bsa. Champ. Cul. Auln. Parg., *carne.* -B. Sav. Ars., *carnaige.* -B., *canar.* -FO., *carcagnole.* -Chao. Chass. Pou. Préc. Math., *cagnar.* Vieux ou mauvais cheval

= *pif.* Cheval mal castré. -Cul.

= *poitral.* Poitrail. -B.

<u>Marne</u>

= *ga. ye.* -C., *chvau.* -MA., *chfau.* nm. -MA. Spy., *chevau.* -Auv. All. Cheval.

= *joumen.* -Bér. Jument.

= *poutre.* -TA. Pouliche.

= *poutrel, ébain.* -TA. Jeune cheval.

= *arcanète.* – VIT. Petit cheval nerveux, généralement maigre.

= *bâtié.* nm. -Phi. BP. Cheval court et solide, propre à porter le bât. Autrefois employé dans les vignes.

= *calando.* -C. Phi. Ang. Fl. Vieux cheval.

= *carcanié.* – GUE. Marchand de mauvais chevaux.

= *carcanerie.* – GUE. Métier ou établissement d'un *carcanié.*

= *amblan.* -TA. Qui marche à l'amble.

= *quouter.* -Ang. Couper la queue d'un cheval.

= *cron. lle.* – GUE. Crin de cheval.

= *crinire.* -nf. -MA. Crinière.

= *équillon.* -Ang. Étrier.

= *carapie.* nf. -MA. Charogne.

Haute-Marne

= *chvau.* -Ho. FOI. LEG., *chouau.* -Bas. Cheval. *Chvau d'bô.* Cheval de bois.

= *jimen.* -FOI., *jmen.* -LEG. Jument. *La jmen de poulon.*

= *poulon.* -LEG. Poulain. *Le pti poulon qui passe teute sai jeunesse à tser....* à téter.

= *encueulure.* -Ho. Encolure.

= *creinieure.* -FOI. Crinière.

= *arquète.* -Cha. Cheval maigre, décharné.

= *calendo.* -Cha. Ho. COL. nm. -REG. Grand, fort et mauvais cheval.

= *pisseuse.* -Cha. Jument méchante.

= *enheuri.* -Cha. Efflanqué.

= *maqueignon.* -Ho. Maquignon.

= *carcanié.* nm. -REG. Équarisseur.

= *châtrou.* -LEG. Châtreur.

= *cava. llé.* – REG. Cavalier.

= *aller à l'ambe.* -Arr. Aller à l'amble.

416. 11- Fonctions propres aux chevaux.

Aube

= *heingner.* -B., *hiner.* -Parg. Hennir.

= *reginguer., rginguer* [ʀʒɛ̃ge]. -B. Ruer.

= *naquer.* Mordre. Ram.

Marne

= *vloper.* – LB., *bider.* – VIT. Galoper.

= *rier.* – LB. Ruer. *Rier l'cul.*

= *ratoner.* -Euv. Se dit des chevaux qui piaffent et font grand bruit à l'écurie.

= *naquer*. -Ang. Chercher à mordre, surtout en parlant des chevaux.

= *quéou. yer*. – LB. Remuer la queue comme un cheval qui s'émouche.

Haute-Marne

= *hognir*. -LEG. Hennir. *Le chvau qui hognit quand son patron vient le cri*. Le cheval qui hennit quand son maitre vient le chercher.

= *fringa*. -FOI. Ruer.

= *cumer*. – REG. En parlant du cheval : écumer.

= *chagnir*. -Cha., *crincer* (les oreilles). -COL. Quand le cheval ramène ses oreilles en arrière et devient agressif.

= *chifogne*. -Cha., *creutin*. -LEG. Crottin de cheval. *Le fmé das chvaus c'étot las creutins môlés ai l'étrain ; c'étot le mo. llou fmé*.

416. 12- S'occuper des chevaux.

DIA. A gauche pour le charretier.

HUAU. A droite.

HUE. En avant.

Aube

= *arcandié*. -Merr. Logm., *arcanié*. -VT., *aricandié*. -Cul. Celui qui fait le commerce des vieux chevaux. Maquignon.

= *arceillé*. -B. Rom., *arcelié*. -Ars. Mauvais charretier.

= *bricoulié*. -Ars. Mauvais charretier, brise-collier.

= *arioler*. Ne pas savoir s'y prendre dans la conduite des chevaux. -B. Crier auprès des chevaux. -Lent.

= *ariolou*. Celui qui *ariole*. -B.

= *aziole*r. Parler aux chevaux. -Mér.

= *a. lle* Ordre de démarrer. Hue. -B.

= *oriore, euriore., aré*. -B., *arié*. -Clé., *orière*. -Parg., *rière*. -Ars. En arrière. Ordre.

= *tirer ai dia*. Faire aller vers la gauche. -B.*, à guia*. -Parg.

= *pousser ai hue*. Engager vers la droite. -B.

= *aicouer*. Attacher (un cheval) à la queue d'un autre. -B.

Marne

= *aconduire* -Phi., *condure*. -MA. Pt. Gy. Conduire. *J'condura o fum duman. lle*. Je conduirai le fumier demain.

= *palfermié*. nm. -BP., *palfernié*. – VIT. Palefrenier.

= *rouli*. -All. Roulier. (V. charretier).

= *carcanié*. nm. -Phi. Ang. Acheteur de vieux chevaux, de carcans.. Équarrisseur.

= *carcanerie*. nf. -Phi. Ang. MA. Établissement du *carcanié*. Équarrissoir.

= *aroler, azioler*. -Ang. Parler aux chevaux.

En avant *;* HUE.

En arrière *: drri*.

A droite *:* HUAU.

Arrêt : HO.

Sifflements pour faire pisser.

= *à dia*. -MA. Aller à gauche.

= *à huau*. -MA. A droite

= *driet, drière*. -Phi., *dr. ri*. -Ang. En arrière. D'un charretier à son cheval.

= *vuarnir, ouarnir*. -TA. Garnir (chevaux ?)

Haute-Marne

= (dia-devant). -Cha. Pour tourner à gauche.

= (huau-hé), (hue devant). -Cha., *huau-voueu*. -Ho. Ordre de tourner à droite.

= *voueu*. -Ho. Arrête.

416. 13- Le fouet.

Aube

= *foua*. -Rom., *varge*. -Ram. B. Lent. Court. Fau. Cul. Auln., *vorge*. -Fay. Vilp. Rum. Court. Noé. Chao. Aux. Maro. Cul., *vouarge*. -Boul., *vouerge*. -Charm., *vergillon*. -Pou. Fouet.

= *ma. yon*. Gros manche de fouet. -Sav.

= *envergée*. -G. VT., *envergie*. -G. VT., *envargie*. -Ram. Brév., *envorgée*. -Rum., *envargille*. -B. Extrémité de la lanière du fouet.

= *zaner*. Frapper les chevaux pour avancer. Brev. *Ça monte, i zane sur ses chevaux*. (Pour les encourager).

Marne

= *cougie* -C., *courgie*. -C. BP. Spy. TA., *corgie, corgiée*. -TA., *gorgie*., *agorgie*. nf. -MA., *gourgie*. -Cs. Fouet de charretier.

= *scorgeon*. -TA. Fouet.

= *une claque*. -Ff. Un long fouet.

= *d'advon*. – LB. Fouet de charretier (de devant).

= *courgeon*. -Ang., *lanire*. nf. -MA., *chasure*. -Gy. Lanière de cuir du fouet.

= *chasseuse*. -C. BP., *chassoire*. -C. BP. TA., *chaisseur*. nf. -LB. Ficelle à l'extrémité de la lanière d'un fouet. Mèche de fouet.

= *vargeon*. -Ang. Manche du fouet.

= *sca. ller*. -TA., *cha. ller*. – GUE. Fouetter, fouailler.

= *étriver*. -TA. Fouetter, écorcher, contrarier...

= *cliqua. ller*. -Phi. GUE. Claquer de son fouet avec excès. D'où : *cliqua. lleu* [klikajø], *cliqua. llon*. Celui qui *cliqua. lle*.

= *flicarder*. – GUE LB..., *flâquer*. – LB. Donner des coups de fouet retentissants.

= *flicardeu*. – GUE. Celui qui *flicarde*.

= *cinglon*. -SAU. Coup de fouet. (De cingler ?)

Haute-Marne

= *corgie*.. Fouet dit : de Perpignan. -Cha. COL. Avec, au bout, de la *misse* de chanvre (ficelle de chanvre) pour faire claquer le fouet. -Ho. COL.

= *robinet*. -TA. Martinet, fouet.

= *tiaquer*. -Cha. Claquer du fouet.

416. 14- Atteler les chevaux. Soins.
(V. Bourrelier : 444. 3)

AVALOIRE. Harnais de croupe

CHEVÊTRE. Licou d'une bête de somme.

ENJARRETÉ. Se dit d'un cheval qui a les pieds liés.

DOSSIÈRE. Harnais qui soutient les limons.

ÉMOUCHETTE. Filet chasse mouche.

GARNIR. Harnacher le cheval.

<u>Aube</u>

= *harnicher, harnucher, garnin.* Harnacher, garnir. -B. *Va garnin lai jimen.*

= *varcole* ; Harnais qui remplace le collier. -B. Cul. Parg.

= *co. llé* [kɔje], -Clé. Cul. Parg. Rom., *co. llet.* -Vilm. Bsa. Nog. Collier. *Donner un coup d'co. llé. – S'coucher aveu la selle et l'co. llé.* -Cul. Se coucher tout habillé, surtout après boire.

= *mancillon.* Pièce métallique du collier. -B.

= *aitloire, aitloure.* Cheville de bois du mancillon. -B.

= *chevêtre.* Licol. -Cul.

= *choître.* Harnais de tête. -FO. Cul. AB.

= *couère.* Trousse-queue. -B.

= *courdiau.* Cordeau servant de guide. -B. *Tire ai dia, tire eul courdiau.*

= *lorain.* Bride, courroie, harnais. -TA.

= *gueurlo, grillo.* -B. Gér. Chao., *glingo.* -Sav. Grelot. *An met des grillos aux chevaux qui s'épantent.* V. 122. 425

= *campanèle.* Grelot, clochette. -TA.

= *barbotios.* Filet chasse- mouche. -B. Champ.

= *quelogne (clogne ?)* -Sav. Le bâton qui maintient deux chevaux côte à côte.

= *à contlo* ou *de contlo.* -Rum. Maro., *de côtlo.* -Vilt. Cul. Attelés côte à côte.

= *empiger.* -Parg. Immobiliser un cheval en lui relevant la patte par un lien.

= *détraiper.* Défaire la courroie qui *entraipe* le cheval. -B.

= *frote.* Poignée de paille avec laquelle on bouchonne le cheval en sueur. -Cul.

= *rateu. llé.* – Laub. Ratelier.

= *la pousse.* Maladie des chevaux poussifs. -Maro.

<u>Marne</u>

= *ételer.* -Ang., *aitler.* – LB. Atteler.

= *aqueu. llés*. -Ang. Se dit des chevaux attelés l'un derrière l'autre

= *à côtelo*. -Ang. De deux chevaux attelés côte à côte.

= *harnaquer*. -Ang., *atirer*. -TA. Harnacher.

= *co. llé*. nm. -MA. Gy., *colèye*. -Pt., *coleu. yeu*. nm. -GUE. Collier.

= *liquiou*. – GUE. Licou.

= *varcole*. -Ang. MA. Bricole, courroie qui passe sur la poitrine du cheval.

= *lorgne*. -TA. Bride, courroie, harnais.

= *quéou. yère*. – LB. Croupière.

= *mincion*. nm. -Phi. BP. GUE. Crochet du collier du cheval, là où les traits sont attachés.

= *délogner un cheval*. -TA. Lui enlever sa longe.

= *gueurlo, grillo*. – GUE. Grelot.

= *oreillères*. – GUE. Étuis cache oreilles.

= *émonchète*. -Pt. Gy. Cs. Émouchette.

= *s'empierger*. – GUE. Pour le cheval, s'embarrasser dans ses traits.

= *vessigon*. -TA. Maladie du cheval.

= *cheval frecineu*. -TA. Cheval atteint du farcin.

= *groulée*. -Ang. Avoine chaude, en sac, appliquée sur les reins des chevaux atteints de coliques.

= *barbotin*. – VIT. Mélange de son et d'eau tiède pour les chevaux.

Haute-Marne

= *aiteler*. -LEG. Atteler. *Ils aitèlent deux chvaus dans é ché et s'en ai. llent*. Ils attellent deux chevaux à un chariot et s'en vont.

= *étieuper*. -Cha. Accoupler deux chevaux, travailler avec.

= *tieupe*. -Cha. Couple de chevaux attelés l'un à côté de l'autre à la charrue.

= *dbou*. -Cha. De chevaux attelés l'un devant l'autre.

=*empâturé*. -Cha. Quand la patte du cheval est prise dans une longe.

= *empâture*. -Cha. Appareil de cuir servant à bloquer les pattes d'un cheval.

= *co. llé*. nm. -REG. Collier.

= *varcole*. -Cha. Harnais remplaçant le collier du cheval.

= *licueu*. -Ho. Licou, licol. *Licueu d'vé ou d'chevau.*

= *aitèle*. -Ho. Attelle (du collier ?)

= *las codiés*. -LEG. Les cordeaux, les rênes.

= *aivouleu*. -LEG. Avaloire. *Le chvau de daré brije son évouleu.*

= *mancillon*. -FOI. Anneau d'attelage.

= (hors main). -Cha. Dans un attelage, le cheval de droite.

= *tirer à rna*. -Cha. D'un cheval qui recule au lieu d'avancer.

= *empeigneu*. -FOI. Enjarreter. D'un cheval qui a les pieds liés.

= *grillo*. -Ho. Grelot. *Los grillos dos chvaus.*

= *tiôchètes* [tjoʃɛt]. -Ho. Sonnailles.

= *râte. llé*. nm. -REG. Râtelier.

= *avoiner*. – REG. Donner la nourriture aux chevaux.

416. 15- Divers.

VANNETTE. Tamis permettant d'éliminer les poussières du picotin.

Aube

= *tintière*. Muselière pour chevaux. -B.

= *émouchote*. Chasse-mouche ; queue de cheval séchée. -B. Aux. Ram. Auln. Vilp. Pou. Bay. Lent. Chao. Parg.

= *bouchère*. -G. VT., *écossèle*. -G. TA. Sac de toile dans lequel on donne l'avoine aux chevaux.

= *mener gué. yer les chevaux*. Les mener au gué, à l'abreuvoir. -B.

= *mettre en poture*. Envoyer une jument à l'étalon.

= *râtié*. -B. Nog., *ratillé*. -Noé. Parg. Ratelier.

= (nid d'loriot). Chalit suspendu dans l'écurie, servant de couche au charretier. -Nog.

Marne

= *bouchère* -Ang. Cui.. BP. TA. GUE., *écossèle*. -Ang., *boute, boutière*. – GUE., *bouchière*. – VIT. LB. Musette qu'on attache à la tête du cheval pour lui donner son avoine.

= *paingné.,* m. -LB. Picotin, mesure d'avoine.

= *méseure*. nf. -LB. Ration pour animaux. *Les chvaus ont lou méseure.*

= *chevalée*. -nf. -BP. Charge maximum que peut supporter un cheval ou un mulet.

Haute-Marne

= *cabotin*. -Cha. Ration d'avoine. Picotin.

= *alvouèné*. -Cha. D'un cheval qui a mangé beaucoup d'avoine.

= *ène rémesse*. -Ho. Un balai d'écurie.

= *bô-fian*. -Ho. Bat-flanc.

= *ràaclo, raclote*. -VASS. Racloir servant ànettoyer les étables.

416. 2- Bovins.

416. 21- La vache.

DAGORNE. Vache qui n'a plus qu'une corne.

TAURE. Jeune vache qui n'a pas encore porté. -Cul.

Aube

= *vaiche*. -Ric. B. Parg. Cun., *dagorne*. -FO. Rum. Vilt. Cel. Clé. Cul. Auln. Parg., *godèle*. -Bri. Urv. Auln., *godine*. -Auz. Aux. Auln. Pou. Vache ; parfois mauvaise vache.

= *vaichote*. Petite vache. -B.

= *biganèle*. -Chao., *big. nèle*. -Auln. Aux., *bicnèle*. -Ram., *dag. nèle*. -Pou. All., *garèle*. -Pin. Pou, *dagone*. -B., *dagorne*. -Pou. Land.

Aux. Maro., *godèle*. -B. Col. Cul., *oquèle*. -Sav., *canèle*. -Pou. Vache maigre, de mauvaise qualité.

= *carapie*. Vache indocile. -Sav.

= *taurasse*. Vache stérile. -Cul.

Marne

= *vatche*. -Bér., *vaque*. -Cour. Vache.

= *godèle, godine*. nf. -Phi. Chauss., *gorille*. nf. -MA. Gy. Vache.

= *dagorne, hoquèle*. -Ang. Vieille vache.

= *junisse, dunisse*. – GUE., *denisse*. -Cour. Génisse.

Haute-Marne

= *vaiche*. -Cha. Ho., *godèle*. nf. -REG. Vache.

= *taurie*. -Ho. COL., *toire*. -Ho., *teurée*. -FOI. Jeune vache n'ayant pas encore fait veau.

= *genesse., touore*. -FOI., *jniche, géniche*. -LEG. Génisse. *Das jniches parfois é peu feules*.

= *vichou., vé*. -Cha. Veau.

= *tétin*. Jeune veau.

= *meurie., zaguète*. -Cha. Mauvaise vache.

= *guerlète*. -Cha. Vache maigre.

= *reue*. -Cha. Vache qui menace de ses cornes.

= *conèle*. Injure adressée à une vache. -Ho. La vache elle-même. -COL.

416. 22- Autres bovins. (V. Veau : 416. 243).

AUMAILLES. Troupeau de bêtes à cornes. (Génisse à -Bér.)

TAURE. Jeune vache qui n'a point encore porté.

TAURILLON. Jeune taureau.

Aube

= *cadet*. -Vilt.. Auln., *robin*. -VT., *taurin*. -G., *tauré*. -Montb., *tauriau*. -Clé. Taureau.

= *carabin*. Espèce d'injure que les enfants crient, de loin, au taureau. -B.

= *bœu*. Bœuf. -Mar. Parg. Cun. Parfois : taureau.

= *bœutié* [bøtje]. Gardien de bœufs. Bouvier. -B. VT. Préc. Noé. Aux. Fouch. Logm. Urv. Auln. Parg.

= *taura. lle*. -FO. Fay. Vilp. Bay. Parg., *taurie*. -B. VT. Préc. Noé. Aux. Fouch…, *toire*. Jeune génisse.

Marne

= *bestial*. -Ang. GUE. Bétail.

= *troupiau, troupé*. – GUE. Troupeau.

= *godin* -C., *tauriau*. -C. BP. Bér., *robin*. -Ang., *taur*. -BP., *tauré*. -MA. BP. Auv., *tauret*. -GD. Taureau.

= *bû*. -All.*, bioeu*. – LB. Bœuf.

= *bœutin*. – VIT. Petit bœuf**.**

= *bœutié*. nm. -Phi. Ang. Trp. BP. TA. Conducteur de bœufs.

= (broyer un veau). -TA. Employer des moyens prohibés pour le faire enfler.

Haute-Marne

= *troupé*. -Ho., *treupé*. -LEG. Troupeau.

= *bœu*. -Ho. FOI. LEG. Bœuf. *Ne pas mète lai charrue aiven las bœus*.

= *godin*. -COL. Bovin à l'état adulte.

= *tauré*. -LEG. nm. -REG. Taureau. *Las jeunes taurés que graitent lai terre en breu. llant…*

= *bœutié*. -Ho. nm. -REG. Bouvier.

= *baloches*. nf. -REG. Testicules de taureau ou de bélier. (argot ?)

= *vèrondieu*. -Cha. Insecte qui vit sous la peau du bœuf.

= *des breu. llmens* – LEG. Des beuglements..

416. 23- Termes divers

GINGUER. Sauter, ruer.

MONDER. Nettoyer.

Aube

= *beurler*. Se dit du taureau qui crie. -Montb. Bsa. Urv.

= *mûter*. Meugler. -Bri. Fou. Vilp. Bay. Chao. Lent. Rum. Montb. Parg.

= *des mûtries*. Des meuglements. -Préc.

= *breu. ller* [bRøje]. Nog., *bru. ller*. -B. Mugir, en parlant du cri plaintif de la vache en mal de son veau.

= *feurchuse*. -Ars. Entrailles du bétail.

= *arto*. Ongle de bovin. -Cul.

= *onglates*. -Montb. AB., *onglotes*. -Urv. Doigts cornés des bovidés.

= *cone*. -Cun., *con. ne, coin. ne*. -B. Corne.

= *conote*. Petite corne. -B.

= *coner, con. ner ; coin. ner* [kwẽne]. -B., *corniller*. -Fay. Ars., *treucher*. -G. Frapper avec les cornes, donner des coups de corne.

= *fiainter*. Rendre le gros excrément. -B.

= *bousée*. -B. Baro. *J'ai tripé dans lai bousée*., *beuse*. -Aux. Parg. Ars., *beu. ye*. -Ric. AB. Bouse de vache.

= *mâquiote*. -B. Champ., *mâclote*. -Nog. Fou. Urv. Préc. Rom., *macnote*. -Cul., *mag. nate*. -Aux. FO. Boulette de bouse séchée sur le poil des vaches.

= *beuzer*. -Ars. Se dit du bétail que les mouches obligent à courir.

Marne

= *beuse*. nf. -Phi. BP., *bousée*. -Gy., *bouseille*. -MA. Pt., *flate*. -BB., *bouseleu. ye*. nf. -GUE. Bouse de vache.

= *maquelote* -Phi., *maclote*. nf. -Phi. Ang. Trp., *moclète*. -Gy., *mauclète*. nf. -LB. Boule de bouse au pied des chevaux, boule de fiente sur les fesses des vaches.

= *mûleu, mûler*. – GUE. Pousser des meuglements sourds et prolongés.

= *barée*. -Ang. Dont le pelage est de deux couleurs, pour une vache.

= *ahancher, ahainti, corneiller*. – GUE. Donner des coups de corne. Encorner.

= *corneu*. adj. -LB. Cornu.

= *taucher*. -Ff. Ang. Se dit des animaux qui se donnent de coups de tête.

= *dur*. -SAU. Foie de bœuf ou de veau. Par opposition à *mou*, le poumon.

Haute-Marne

= *mûter*. -Gou., *breviller*. -Cha., *breu. ller*. -Ho., *breu. lleu*. -FOI. Beugler, meugler.

= *godèle*. -Cha. LEG. nf. – REG., *bousa. lle*. REG. Bouse de vache.

= *bosaie*. -Cha, *bosée* -ME. LEG., *bousée*. -MU.. Excrément des bovins.

= *mâclote*. nf. -REG. Boulette, plaque de boue ou de bouse attachée aux pattes ou aux flancs des bestiaux.

= *darde*. -Gou. Diarrhée des vaches.

= *fouèron*. -Cha. Diarrhée des animaux qui laisse l'arrière-train très sale.

= *fringuer*. -Cha. Quand les vaches se sauvent en levant la queue.

= *zabe*. -Cha. Vache qui s'enfuit en levant la queue. Elle *fringue*.

= *zaguer*. -COL. Pour une vache, s'enfuir en cabriolant, la queue à la verticale, poursuivie par les taons. Certaines filles du pays pouvaient *zaguer*.

= *couone*. -FOI. Corne.

= *reisse*. -Cha. Marque laissée par une corne de vache.

= *purge*. nf. -VASS. Placenta d'un animal. D'ou : purger. *La vache a fait son veau mais elle n'a pas encore purgé*. V. 416. 243

416. 24- Élevage et reproduction.

416. 241- S'occuper des vaches.

BILLON. Pièce de bois.

Aube

= *vaiché*. -B., *vachro*. -Land. Fau. Court., *vaichro*. – Cel. Vacher. Celui qui conduit les vaches.

= *vaichrie*. Troupeau de vaches. -B.

= *mettre à ban*. Sortir les animaux de l'étable, les mettre au pré. -Sav.

= *faire du neuri*. Faire de l'élevage. -B… *du nouri*. -Parg.

= *gué*. Abreuvoir. – Cun.

= *chain. ne*. -Sav. Chaîne.

= *èchole*. Sonnette qu'on attache au cou des animaux paissant en forêt. -B. *T'en ais bzun comme les leus is'ont bzun d'èchole*. Ça ne te convient guère.

= *billan*. -Noé., *billo* -Rum. *landon*. -G., *gambillon*. -Bsa. Bâton qu'on attache au cou des vaches et qui les empêche de s'échapper et notamment de passer les fils de clôture..

= *routiou*. -Ori. Bâton pour conduire les vaches.

= *techer*. -Ars. Frapper le bétail pour le faire avancer.

= *biflé*. Gonflé, en parlant de l'abdomen de la vache. Rhè. AB. (V. *bifé :* 533. 3)

= *harbe à l'encœur*. -Arc. Ellébore fétide qui provoque certaine maladie inflammatoire chez les bovins. -Arc.

<u>Marne</u>

= *troupé*. nm. -MA. GD. Pt. Gy. Troupeau.

= *dialeu*. – GUE. Exécuter tous les travaux qu'il y a à faire chaque matin, chaque soir, dans une écurie, une étable.

= *icvilli, ecviller*. – GUE…, *recviller*. – LB. Jeter la paille en l'éparpillant.

= *icville*. – GUE., *ècville*. nf. -LB. Paille jetée sous les bestiaux pour en faire leur litière.

= *bifé, biflé*. -Ang. Enflé, gonflé. *La vache est bifée, i faut la trocarder*.

= *trocarder*. -Ang. Ponctionner une bête *bifée*, avec un trocart.

= *gambillon*. -C., *billo*. -MA. Pt. Cs. Gy., *billon*. -Conf. Bâton relié par une corde au cou des vaches pour les empêcher de courir.

= *à ban*. -Ang. En liberté. Se dit des bêtes lâchées hors de l'écurie.

= *nouri*. nm. -LB. Bétail qu'on engraisse.

Haute-Marne

= *guèheu*. -Cha., *go. yeu* [gɔjø]. -Ho. Pièce de bois suspendue au cou d'un bovin et qui l'empêche de courir.

= *enfrèté*. -Cha. Cercle de fer muni d'un bâton pour soulever la patte d'une vache.

= *empingeai., enjaretai*. -Ho. Entraver (une vache) par une corde reliant les pattes et les cornes.

= *élevou*. – Fay. Éleveur.

416. 242- Traire. (V. Lait : 513)

MARCAIRE. Domestique préposé aux soins des vaches à lait.

SELLE, SELLETTE. Petit siège de bois. Banc pour la traite des vaches.

TIRER... Traire... une vache.

TRAITE. Action de traire. Par extension : le lait produit par une vache chaque fois qu'on la trait.

Aube

= *marcar*. Marcaire. Celui qui trait les vaches. -Chal. Lent. Rum. Noé. Bay. Vilp. Court. Urv. Auln. Col.

= *trai. yer*. Traire. *Vai traiyer les vaiches*.

= *trait. lle* [tʀɛtj]. Traite. *J'ai mêlé lai trait. lle du maitin d'aiveu çté du sor*. -B.

= *sèlate*. -FO. Nog. Faux. Auln., *sèlote*. -B. Sta. Lent. Chao. Bay. Urv. Vilp. Aux. Court. Nog. Col. Auln., *seillote*. -Nog., *chto*. -Auln. Siège à traire, souvent à 3 pieds.

= *pé*. Pis, mamelle. -B.

Marne

= *marcar*. -C. Phi. GUE. Vacher, bouvier, pâtre.

= *tirèye*. -MA. Tirer, traire.

= *traitie, traie, traiyée*. – GUE. Traite. Ce que les vaches donnent de lait à chaque fois.

= *seijon*. nm. -Phi. BP., *sa. yon*. -Euv. Vieux seau à traire.

= *siétote*. nf. -Euv., *sèlote*. -Ang., *sale*, (sellette). – GUE. Tabouret sur 3 pieds, pour la fermière qui trait.

Haute-Marne

= *marcar*. nm. -REG. Marcaire, vacher.

= *tirer las vaiches*. -Cha. Traire les vaches.

= *lmèle*. -FOI. Mamelle.

= *sèlote*. nf. -REG. Petit siège de bois utilisé pour la traite des vaches.

= *sapeigne*. -Ho. Seau pour traire.

= *enciautai*. -Ho. Pour la traite des animaux rebelles, une patte avant était repliée, maintenue par un cercle *(le centieu)*.

416. 243- Reproduction. Le veau.

Aube

Taureau. (V. 416. 22)

= *taurler*. -B. Dosc. Cul., *tauriner*. -G. Action du taureau sur la vache.

= (prise et chassée). Se dit d'une vache taurinée utilement. -G.

= (bouteille). La poche des eaux. -Lent..

= *peurger*. Jeter *la peurge*. *Eul viau, i at fait. Mais lai vaiche eule n'ai pas enco peurgé*.

= *avoir eune panse comme un viau néyé ;* -Cul. Avoir un gros ventre tel un veau gonflé pour avoir séjourné dans l'eau.

= *vaiche tenrère*. Vache qui vient de vêler, fraîche de lait. -B. V. *purge* 416. 23

= *viau*. -D., *vé*. -B., *vèlo*. -Parg. Petit veau.

= *godin*. Veau mâle. -Aux. Ram. Auln. Fay. Col. Pou. Lent. Sme. Urv. Arc. Cul.

= *enjmen*. Veau donné à cheptel. -G. TA.

= *sevron*. Veau à sevrer. -Sma. Lent. Vilp. Aux. Fay. Court. Nog. Fau. Mar. Auln.

= *teusser, tser*. Téter. *Note viau n'veut pas tser*. -B.

= *faire du neuri*. Faire de l'élevage. -B.

Marne

= *viau*. Euv. Bér. Auv. Sme., *vé*. -MA. Gy. Veau.

= *grahan* ou *gravisau*. -Ang. Petit veau gras qui approvisionnait les marchés de Troyes.

= *robiner*. -Ang. Mener la vache au taureau.

= *tauriner*. -BP. Féconder la vache.

= *une vache écrasée*. -Ang. Une vache qui doit vêler dans les heures qui suivent.

= *boulet*. -Ang. Col de l'utérus de la vache.

= *coin*. -Ang. Engorgement de la mamelle.

= *ongon*. -Ang. Engorgement du trayon.

= *poindre*. -TA. Piquer. *Poindre un veau.*

Haute-Marne

= *i mnot lai vaiche au bœu*. -Ho.

= *émovillée*. -Cha. De la vache dont le pis gonfle à l'approche du vêlage.

= *enqueu*. -Cha. Enflure du pis des génisses avant vêlage.

= *se casser*. -Cha. Quand une vache est prête au vêlage.

= *tapir*. -Cha. (D'une) vache s'apprêtant à vêler.

= *vaulière*. -Cha. Matrice chez la vache, la jument. Appareil servant au vélage.

= *vé*. -Ho. Cha. FOI. LEG., *vai*. -Lag., *vichou*. -Cha. Veau. *J'ailons biéto sevrer l'vé.*

= *véleu*. – LEG. Petit *vé*.

=*émou. llure* [emujyʀ]. -Cha. Premier lait.

416. 25- Alimentation. Logement. (V. Paître : 414. 0)

BUVÉE. Mélange d'eau et de farine, destiné au bétail.

ÉTRAIN. Litière des bestiaux.

MONDER. Nettoyer en séparant…

POUTURE. Bouillie de céréales pour l'engraissement du bétail.

Aube

= *brouée*. -B. Champ., *brouvée, beuvée, breuvée*. -Ars.. Mélange de graines et racines pour l'alimentation des vaches.

= *amble*. -G. VT. Aux. Sa. Chao. Maro., *amblée*. -Gér. FO. Arc. Bri., *enqueu*. -Bagn., *entieu*. -Parg. Mélange de menues pailles et de betteraves.

= *neuri (-r)*. Nourrir. -Ric.

= *aibruver*. Abreuver. -B.

= *breuter*. -Cun. Brouter.

= *aifourer*. -G. B. Chao. Sme. -Cul., *rafourer*. -VT. Bay. Urv. Ram. Arc. Sme. Auln. Col. Fay. FO. Vilp. Lent. Prèc. Parg., *raifourer*. -Sav. Donner le fourrage.

= *aifourée*. -B., *raifourée*. -Nog. Sta., *rafourée*. -Cul. Ration de fourrage.

= *aifourures*. -G. TA., *rafourures*. -VT. Restes de fourrage.

= *la vache tiraringe*. Elle rumine. -Gér.

= *vachrie*. Étable. -Nog.

= *ètrain*. -B., *létière*. -Noé., *lotière*. -B. Litière et mauvaise paille de litière.

= *ècroche., aicroche*. Mangeoire ; -Chem..

= *rucha*. Stph, *rucho*. -Chao. Rigole pour l'écoulement du purin.

= (écurie aux vaches). Étable. -D.

Marne

= *étale*. nf. -MA. Auv., *étaule*. Bér., *itale*. -GD. Étable. Écurie.

= *mélange. nm*. -VIT. Provende destinée au bétail et constituée de menue paille et de betteraves.

= *mêlée*. -C. Trp. BP. Mélange, pour les bêtes, de betteraves découpées et de menue paille.

= *amble*. -Ang. Décoction d'herbage et de son, pour les vaches.

= *brouvée*. Ang. Mélange qu'on donne aux vaches, provende.

= *silli*. – GUE. Provende, mélange de grains cuits, betteraves, son, paille.

= *croûlée*. – GUE. Avoine grillée pour les vaches malades.

= *pous*. -Euv. Poussières de foin, menues pailles d'avoine que l'on mélange à la betterave découpée pour en faire la provende des bestiaux.

= *pousson*. -Euv. Ang. Faire *la pousson* c'est préparer la provende avec les *pous* d'avoine ou de foin.

= *drache*. -nf. -Euv., *drage*. -TA. Drêche. Résidu de l'orge à faire bière utilisé pour la nourriture des vaches

= *fambreu, goulu*. nm. -Euv. Grande corbeille à large ouverture dans laquelle on porte la pousson, les *pous* de sarrasin, d'avoine ou de foin.

= *ertine., ertin. ne* [ɛʀtə̃n]. Sorte de corbeille pour la nourriture des bêtes. -Sarr. Comme un van dans lequel on mélange son et betteraves émincées pour les animaux. -Chem.

= *ertinée*. – GUE. Contenu d'une *ertine*, corbeille pour herbe, menues pailles...

= donner la *vanèye*. – VIT. Donner à manger aux vaches à l'aide du van, de l'*ertine*...

= *rafourer*. -C. Euv. Ff. Ang. Gy., *renfourer*. -Trp., *rafourèye*. -MA. Refaire la litière d'une vache. Phi. Approvisionner en nourriture. Garnir de fourrage une mangeoire. -MA.

= *rafournèye*. – VIT., *raféouner*. – LB. Distribuer le repas aux animaux. Leur donner du fourrage.

= *rafourée*. nf. -LB. Ration de fourrage.

= *ratié*. nm. -VIT., *rautié*. – LB. Râtelier.

= *binée*. nf. -LB. Mangeoire pour le bétail.

= *régui. ller* les vaches. -Chauss. Épandre de la paille entre les pattes des vaches en la secouant sur les dents de la fourche.

= *bière*. -TA. Litière.

= *régu. ller*. -MA., *èculler*. -Gy. Éparpiller, par exemple la litière.

= *rlîter*. -BP. Remettre une nouvelle litière aux chevaux.

= *paler*. -Brou. TA. Curer. *Paler les vaches*.

= *mondèye*. -MA., *monder*. -TA. BP. LB. Nettoyer les écuries. Débarrasser les animaux de leur fumier.

= *mondée*. nf. -Phi. MA. BP. Le fumier enlevé sous les bestiaux.

= *monder*. -Phi. Enlever la *mondée*.

Haute-Marne

= *étob. lle*. -Ho. Étable.

= *mangeoure*. -Ho. Mangeoire. *Mangeoure pou lai lèchure*.

= *lèchure*. -Cha. Ho. COL. Mélange de céréales et de tourteaux consommé par les vaches.

= *peuquiure*. -FOI., *peuture*. -LEG. Pouture. *Lai peuture das gouris*.

= *lotière*. -Ho. LEG., *loquière*. -FOI. Litière.

= *pôler*. -Cha. MU. Nettoyer l'écurie, curer. *Va pôler les cochons*.

416. 3- Ane.

Aube

= *pécata*. Vieil âne. -Mér. AB.

= *meure, mure*. Mule. -TA.

= *gaigner son picotin*. Se rouler à terre en parlant d'un âne. -B.

= *quîcon*. -B. Cri de l'âne. *I en fait de quîcons, ton âne !*

= *bou. llo*. -Ric. B., *biou*. -Ars. Panier porté par un âne.

Marne

= *biro*. -C., *biron*. -C. Ang., *minisse*. -Ang. BB., *aine, one*. -Bér. Âne. De « Aliboron », l'âne de la fable.

= *meure*. -TA. Mule.

= *mulâ*. nm. -MA. Mulet.

Haute-Marne

= *ène aîne*. -Ho. Un âne.

417- Petit élevage

417. 1- Porc.

417. 10- Généralités.

COCHE. Truie.

Aube

= *couchon.* -B. D., *quiaquia.* -Ram., *pouché.* -B., *baucen.* -TA, *bacon.* -TA. Cochon, porc.

= *quia quia.* -Ram., *ctia ctia.* -B. Cri par lequel on appelle les porcs.

= *couchno.* -B., *gouri.,* -All. Court. Fay. Col. Nog. Vilp. Pou. Bay. Arc. Ars., *goura.* -Nog., *souria.* -B., *pouchno.* -B., *lansron.* -B. Fay. Ram. Sav. Préc. Parg. Porcelet.

= *vrai.* -B.*, vra.* -Parg. Verrat. Porc mâle.

= *treue.* -Préc. Rum. B. Maro. Cun., *goure.* -FO. Nog., *gonèle.* -Barb. Truie. On dit, au moment d'un départ : *En avant deux. Les coches et les treues.*

= *sourie, sourée.* Troupe de jeunes porcs. -B

= *sou. lla.* Anneau passé dans le groin d'un porc pour l'empêcher de fouiller la terre. -Cul.

= *hou.* -Ars. Terme pour repousser un porc.

Marne

= (rossignol à glands). -Phi., *cotchion.* -Bér., *coteni.* – GUE. Porc.

= *tonkin.* nm. -Phi. Porc de forte taille. *Gras comme un tonkin.*

= *treue, gobète.* -Brou., *treu. lle* [tʀœj] nf. -MA., *trou. lle.* -GD. Gy. Pt. Truie.

= *lancériau.* -Ang. Porc non encore engraissé.

= *lanceron.* -Ang., *hougna.* nm. -LB. Jeune porc. Pourceau.

= *sonrée* -Phi. Ang. BP.*, sanriée.* nf. -Phi. BP. Portée de pourceaux.

= *gron.* nm. -MA. Gy. Pt. Pe. TA., *gran.* -Cs. Groin.

= *fou. llon, feu. llon.* -Ang. Fil de fer qu'on enfile à l'aide d'une alêne dans le groin du cochon pour l'empêcher de fouiller.

= *fou. llon, feu. llon., grogna.* -Ang. Groin.

= *hongner*. – LB. Grogner comme un porc.

Haute-Marne

= *gouri*. -Ho. MU. COL., *couochet*. -FOI. Cochon. *I y en ai que deignent cmen das gouris*. Il y en a qui mangent comme des cochons.

= *tonkin*. nm. -REG. Gros porc au corps ramassé.

= *vra*. nm. -REG. Verrat.

= *treue*. -Ho. COL. LEG., *treu. lle*. nm. -REG. Truie.

= *cochète*. -Ho. COL. Jeune truie.

= *lanciron*. -Cha. Ho. COL. Petit porc long, élancé.

= *avrillon*. nm. -REG. Porcelet acheté au printemps.

= *feu. llon*. -Cha. Tête de cochon.

= *gron*. -Ho., *fu. llon* [fyjɔ̃]. -FOI. Groin.

= *feûgner*. -COL., *feu. ller*. -VASS. C'est, pour un porc, pousser *son feûgnon*, son groin, dans le sol ou dans sa litière.

417. 11- Logement des porcs.

SOUE. Étable à cochon.

Aube

= *seue*. -G. VT. Nog. Sbe. Slu. Sme. Fau. Sta. Ram. Cul., *asseue*. -Fau. Vilch., *assoue*. -Noé. Bay., *aisseue., aissoue*. -B, *un ran*. -Rhég. Chao. Urv., *porcèyère*. -FO. Sta. Nog., *porcillère*. -

Sme. Sma. Chao. Bay. Vilp. Fay. Fau., *porcelière*. -Maro., *pourcillère*. -TA., *rampor*. -Cul. Soue, porcherie, logement du porc.

= *bouronfle*. -G. VT. Sav. Montb. Mar. Cul.. Auln.,, *bourousse*. -TA. Auge extérieure d'une soue. *Manger à la bouronfle*. Manger malproprement.

= *posson*. -G. TA. Cul., *pousson*. -Ram. Arc. Lent. Mélange pour la nourriture des porcs.

= *rlaivure*. Eau grasse de la vaisselle et destinée aux cochons. -B.

Marne

= *ran*. nf. -C. Ang. MA. Gy. Cs. Pt. BP., *aran*. nm. -Phi. BP., *rain*. nf. -REG. Toit, logement des porcs. *La ran à cochons*.

= *seute*. -C. Soue, loge à porcs.

= *tec*. nm. -Phi. Écurie à porcs.

= *pourcillère*. -Ang. Porcherie.

= *aude, bineu. yeu, binéee*. – GUE. Auge.

= *augeau*. -Ang. Petite auge.

= *bouronfle*. -Ang. Chassis qui ferme l'auge, dans laquelle on donne à manger au cochon.

= *engraissier*. -MA., *agréssier*. -Gy. Engraisser.

= *pouture*. -Ang., *bourlande, bourlandée*. nf. -BP. Mélange, nourriture des porcs.

= *repassin*. -Chauss. Issues de moulin servant à la pâtée des porcs.

= *potée*. nf. -Ch. Sarr. Les pommes de terre qui cuisent dans le chaudron pour le cochon.

= *chodire., chodrote*. nf. -MA. Chaudière propre à cuire les aliments du porc.

= *laivée*. nf. -LB. Grand baquet dans lequel on déverse les débris de cuisine pour servir à l'alimentation des porcs.

<u>Haute-Marne</u>

= *aisseue*. -LEG. Soue.

= *pâ*. Nourriture du porc, mélange de pommes de terre, farine et eau.

= *pâlée*. nf. -REG. Pâtée préparée pour les cochons avec des pommes de terre, de la mouture et des eaux grasses.

417. 12- Maladies et soins.

<u>Aube</u>

= *les barbes*. Éruption pustuleuse dans la gorge du porc, du veau, du mouton. -Sav.

= *les soies*. Maladie qui atteint le côté du cou. -Sav.

= *sorsemé*. Cochon ladre. -G.

<u>Marne</u>

= *clavio*. -Ang. Clavelée, maladie des porcelets.

= *sorsemé, sorsené*. -TA. Ladre, en parlant du porc.

= *so. yon*. – GUE. Maladie du porc, mèche de soie dans la gorge. (V. 536. 5)

= *couquioter*. -Ang., *chatrèye*. -MA. Châtrer. *Hôler comme un goret qu'on couquiote.*

Haute-Marne

= *sourden*. nm. -REG. Chez le porc, dent supplémentaire, surdent.

417. 13- Anatomie. (V. Produits : 417. 15)

AMOURETTES. Moelle épinière du veau ou du mouton. À -Arc., comme *aimourètes*, ce sont les testicules du porc.

TOILETTE. Péritoine du porc...

Aube

= *feu. llon*. -B. Bay. Col. Court., *fou. llon*. -O ; *feugnon*. -Lent. Urv., *furon*. -Parg., *fu. lllon*. – Bay. Groin du porc, parfois tête humaine. Le *feu. llon* est aussi la tige que l'on introduit dans le groin de l'animal pour l'empêcher de fouiller. -Court. Ram.

= *bitri*. -Sma., *boutri*. -Nog. Nombril du porc.

= *boudri*. Lard du nombril ou de l'anus, qui servait ordinairement à graisser les lames de scies. -B.

= *pansro*. Estomac de porc. -B. Ful..

= (le petit cochon). Estomac de porc rempli de viande hachée fort épicée. -Pou.

= (une suite de porc). La queue du cochon. -Sav.

= *veussie, vsie*. -B., *fchie*. -Cel., *bivosse*. -AB. Vessie. – *Il met son taibai dans n'veussie d'couchon.*

= *brenote*. -G. Pancréas du porc. Ris de porc à -Parg.

= *ain. motes, aimourètes*. Certaines parties graisseuses des intestins du porc, voisines des testicules. -B. Bss. Arc.

= *argo*. Ongle du pied de porc. -Rum.

= *en. mujoté*. Se dit d'un cochon trop gras. -Vilt.

Marne

= *cados*. nm. -BP. Ongles du porc.

= *ungleute*. – GUE. Enveloppe des doigts du porc. Ergot du coq. Griffe du chat.

= *patin, patau*. – GUE. Extrémité du pied d'un porc.

= *boude*. nf. -MA. Nombril du porc.

= *amourètes*. -Ang. La partie qui avoisine les testicules du porc.

Haute-Marne

= *gron, feu. llon*. nm. -LEG. Le groin du porc.

= *onglote, inglote*. nf. -REG. Onglon des porcins, des ovins, des caprins.

= *anisse*. -Cha. La rate du porc.

= *lai paie*. -Ho. L'épaule.

= *bo. yau*. -Ho. Boyau.

= *pissereu*. -Cha. Vessie de porc.

417. 14- La mort du porc.

Aube

= *tiuer*. Tuer. -B.

= *tuaison., tiuaison*. Action de mettre à mort. -B. *Quand j'frons la tiuaison d'note couchon, tu srais d'lai fête.*

= *tiuaisse* [tjyεs]. Cadavre. -B.

= *dètriper*. Étriper, éventrer. -Vilp. All. Chao. Noé. Lent. Bay. Pou. Col. Fay. Auln. Court. Ram. Aux.

= *grôlir*. -Gér. VT. G., *groûlir*. -VT., *faloter*. -VT. Logm. Cul. Auln., *friller*. -B., *feurler*. Brûler les soies du porc. Griller le cochon.

= *falo*. -VT. Auln., *falote*. -Torc. Torche de paille servant à griller les soies du porc.

= *pendou*. -Baln. Court. Noé., *jambeillon*. -Préc. Lent., *cueuchro*. -Cel. Pol., *charnié*. -Vilt. Aux. Pièce de bois arquée à laquelle on suspend le porc tué.

= (sept-vingts). -Parg. Dans la formule : cochon de sept-vingts (140 livres ?)

Marne

= *cotzon*. -Cour. Cochon.

= *tueu de cochon*. -Ang. Celui qui tue le porc et prépare la viande.

= *falo*. -Ff. Torche de paille de seigle dont on se sert pour faloter les volailles, le cochon…

= *coteni*. – GUE. Marchand de porcs. Tueur de porc.

= *cochonade,* (saint-cochon). -Ang., (corps cochon). -TA. Fête qu'on donne quand on tue le cochon.

Haute-Marne

= *courbote*. -COL. Pièce de bois à laquelle on suspend le porc tué.

= *jambillon*. nm. -REG. Barre de bois crantée à laquelle on suspend le porc tué, tête en bas.

= (pierre à cochon). -COL. Pierre à affûter les couteaux, justement introuvable le jour de la mise à mort de l'animal. Cf. la clé du champ de tir.

417. 15. Les produits du porc. (V. Graisses : 511. 73)

COUENNE. Peau du porc.

FRESSURE. Ensemble des viscères d'un gros animal.

GRIBLETTE. Morceau de porc enveloppé de lard.

PANNE. Graisse fine qui se situe sous la peau du porc.

ROUELLE. Partie de la cuisse coupée en travers.

Aube

= *une escourgée de boudin*. Une aunée environ (?). -Brev. Dosc.

= *côti*. Côte de porc, frais ou salé. -B. *J'ai mins un bon côti dans note pot d'aiveu du riz.*

= *frèchure*. -VT. FO. Chao. Vilp. Vilt. Nog. Faux. Aux. Parg., *frochure*. -B., *froissure*. -Col., *gruote., gru. yote*. -B. Urv. Fressure, abats.

= *contrôle*. Poumons et foie de porc cuits dans une sauce au vin. -Baln.

= *coueillée*. -Vaudes. Viande du cou autour de la plaie, servie le jour où on tuait la bête.

= *cane*. -B. Parg. Cun., *couane*. -Nog., *dagône*. -Cul. Couenne. *Euj'mainge eul lard ma j'n'ain. me pas lai cane*

= *paie*. Omoplate du porc salé. -B.

= *sailé*. Porc salé. -B.

= *nain-nain*. Gâteau aux *grailons* confectionné lorsqu'on tue le porc. -Baln. Sphal.

= *saîn*. Saindoux. -D.

= *se congri (-r)*. Se former de façon spontanée "tels les vers dans le jambon". (?). -B.

= *saloi*. -Parg., *l'saloué*. – Laub. Saloir.

<u>Marne</u>

= *bacon*. -TA. Porc salé. (Mot recueilli dans les années 1850).

= *épinée*. -Chauss., *échinée*. nf. -MA. Pt. Gy., *échinèye*. -Cs. Échine de porc. Morceau d'échine.

= *épineu. yeu*. nf. -GUE. Morceau de porc pris sur l'épine dorsale.

= *cado*. -Ang. BP., *chocho, chonchon*. -Sju.. Ongle de cochon grillé.

= *creusli*. nm. -LB. Cartilage d'oreille de porc.

= *cale*. -Ang. Estomac de porc.

= *coti*. -Ang. Côtelette de porc. Morceau de salé.

= *patau*. nm. -MA BP. Pied de porc salé accompagné de haricots blancs. *Les pataus de Sainte-Menehould*.

= *fèrsure*. nf. -MA. Fressure, viscères d'un animal.

= *corée* (de porc). -TA. Foie de porc, entrailles.

= *grillète*. nf. -LB. Foie d'animal. *Manger la grillète*. Repas à l'occasion de la mort du porc ou d'un sanglier.

= *garitaine*. -TA. Boyaux de porc.

= *gruote*. -Ang. Plat préparé avec du mou de porc, poumons et cœur.

= *guriote*. nf. -MA. Poumon. (le cœur, le foie... ?)

= *fricadèle*. nf. -MA. Gy., *fricnodèle*. -Pt. Ragoût de poumon, foie, cœur.

= *boudan. lle*. nm. -MA., *boudan*. -Bér. Boudin. *Ç'ot clai. ye comme du iau d'boudan. lle.*

= *odou. lle*. -Bér. Andouille.

= (devant d'gilet). – VIT. Quartier de lard.

= *dagone*. -Ff. Ang. TA., *congne*. -Bér., *cogne, gorgne*. – GUE., *couein. ne*. – LB. Couenne de lard. (V. 440. 3)

= *pan. ne*. nf. -LB. Panne, graisse de porc.

= *sain*. nm. -BP. Saindoux.

= *charbonée*. -C. Phi. Ang. TA., *charboneille*, -MA., *charbouneille*. -Fl. Portion de porc de lard ou de boudin offerte quand le cochon est tué. – Grillade de porc.

= *salou. ye* [saluj]. nm. -MA., *saleu. yeu*. – GUE. Saloir.

<u>Haute-Marne</u>

= *lâ*. -FOI. Lard.

= *foie mou*. -Cha. Poumon du porc.

= *paie*. -Cha. Ho. COL. Omoplate du porc après sa mort, palette.

= *côti*. -MU. TA. nm. -REG. Côtelette de porc. Plat de côte de porc demi salé entrant dans la garniture de la potée.

= *pansereu*. -Cha. Ho. Estomac du porc.

= *beudé*. -Ho., *beudin*. -FOI. Boudin.

= *claiyon*. – REG. Petite claie en osier sur laquelle on mettait refroidir le boudin.

= *gaupitre*. -MU. Fressure.

= *riblète*. -Cha. Mets composé de poumon, foie de porc, de pommes de terre et de vin rouge.

= *misse*. -COL. La rate du cochon considérée comme comestible.

= *couane* -Ho., *cane*. -Ho. LEG., *can. ne*. -FOI. Couenne. *On le graichot aiveu ène cane de lard*. On le graissait...

= *saîn*. -Ho. LEG. Saindoux.

= *sailou*. -Ho. FOI. Saloir.

417. 2- Mouton.

417. 20- Appellations.

Aube

= *meuton*. -Cun. Mouton.

= *piane*. -Fau. Nog. Sta. Vilm., *beurbi*. -B. Dosc. Monts. Bri. Logm. Nog. Parg., *berbi*. -Lhu., *gueurlète., guerlète* -B. Dosc. Merr. Col. Urv. Lhu. Auln. Noé. Boul. Parg. Cul. Rom., *grelète*. -G., *coète*. -Sal. AB. Brebis, parfois âgée ou maigre.

= *bié*. -Sav. Ars., *blin, belin*. -Parg.. Bélier.

Marne

= *mâton*. -All., *méoton*. – GUE. Mouton.

= *berbi*. nf. Sarr. Gy. Chauss. MA. Cs. Pt. Bér. Auv., *beurbi*. -GD. Gy., *bierbi*. -Cour., *queunète*. – Euv. Brebis.

= *quiche*. nf. -LB. Jeune brebis.

= *guerlète*. nf. -Euv. Ang. Brebis, souvent maigre.

= *godèle*. -Ang. Vieille *guerlète*.

= *chabin. ne*. nf. -MA. Gy. Vieille brebis.

= *aré*. nm. -LB. Bélier.

= *ran*. -Ang. Nom donné au bélier.

Haute-Marne

= *meuton*. -Ho. LEG., *monton*. -FOI. Mouton.

= *blin*. -FOI. Bélier.

= *beurbi*. -Ho., *berbi*. -LEG. Brebis.

= *gueurlète*. nf. -VASS. Mauvaise brebis. Tous les moutons étaient appelés ainsi.

417. 21- Mise bas. Agneau.

ANTENOIS et ANTENAIS (E). Agneau de l'année précédente.

Aube

= *chasse*. Lutte du bélier. -Nog.

= *bête portière*. Brebis pleine. -TA

= *anau. yer*. Agneler. -Sav.

= *aingné*. -B., *quéton*. -Nog. Agneau.

= *ctine*. -G. Ric., *c. chingne* [kʃɛ̃ɲ] -B. Agneau femelle.

= *cueutine*. -Ars. Vieille brebis vierge.

= *tenrâtre*. Agneau tardif et faible. -G.

= *teussote*. Tétine pour les agneaux qui n'ont plus de mère. -B.

= *bouchet., poucet*. Maladie des agneaux. -TA

= *èta. lleu* [etajø]. Agneau malade. -TA.

= *triquer, détriquer* ; Séparer les agneaux mâles des agneaux femelles. -Cul.

Marne

= *agné*. nm. -MA. BB. Bér., *agni*. -BB., *ognau*. -Bér. Agneau.

= *quétine*. -Ang. Brebis vierge.

Haute-Marne

= *égné*. -Ho., *aigné*. -FOI. LEG. Agneau.

417. 22- Soins à donner aux moutons.

Aube

= *boirgé*. -B., *beurgé, biquié*. -Parg. Berger. *Ç'at aussi rale que d'lai sueur de boirgé.*

= *berbiquié., pianiste*. -FO. Berger d'un mauvais troupeau.

= *raqueiller*. Rassembler les moutons afin qu'ils ne s'écartent pas de la pâture. -Ram ;

= *prunioler., prun. nioler*. -B. Paître à la manière des moutons qui laissent sur le sol de nombreuses crottes.

= *aller en prunière, en peurnière, en prun. nière* [ɑ̃pʀɛ̃ɲɛʀ]. Se dit de l'action du berger qui mène le troupeau aux champs. -B.

= *mouton de ran*. Mouton engraissé dans la bergerie. G.

= *escoure les moutons*. Les secouer pour les réchauffer après la tonte. -TA.

= *prangière*. Heure de repos pour les moutons. -TA.

= *clabau*. Clochette mise au cou d'un mouton. -TA.

= *cuiret*. Collier de cuir pour chien de berger. -TA.

Marne

= *beurbiquié*. -Ang., *burgié*. -MA., *beurgié*. – GUE., *britiou*. -LB *burdi*. -GD., *bergi*. -Bér. Berger.

= *bacotée*. – GUE. Fourrage pour les brebis.

= *icha. lles*. – GUE. Débris de paille donnés aux moutons avec un peu de grain.

= *busron*. – GUE. Récipient en forme d'arrosoir dans lequel on fait boire les jeunes agneaux.

= (pain de chènevis). -Ang. Toque en forme de cône tronqué confectionné avec la toison du mouton, porté par les bergers.

= *châtreu*. -Ang. Couteau à deux lames dont l'une est recourbée à la manière d'une serpette et qui sert à dresser les pieds des moutons.

= *doubié*. -Ang. Râtelier de bergerie à deux faces.

= *évaltoné*. -C. Se dit du comportement des moutons en troupeau.

= *ratrouper*. – VIT. Rassembler, par exemple les moutons.

Haute-Marne

= *l'borget*. -Ho., *bargé*. -LEG. Le berger.

417. 23- Maladie des moutons.

TOURNIS. Maladie des moutons causée par un ver parasite.

Aube

= *veurdingo*. Maladie de mouton, tournis. -TA.

= *darnie*. Vertiges des moutons. -TA.

= *mouton darnu*. Qui a le tournis. -Ram.

= *filée*. Maladie des moutons. -TA.

= *dauve*. Herbe nuisible aux brebis. Maladie causée par cette herbe.

= *endauvée*. Se dit d'une brebis malade pour avoir mangé la *dauve*. -TA.

= *bouvraude*. Herbe de mars, dangereuse pour les brebis. -TA. Maladie causée par cette herbe.

= *feurèle*. Herbe qui fait enfler les moutons. -TA.

Marne

= *derne, darne, darnu*. adj. -Phi. Se dit d'un mouton qui a le tournis.

417. 24- La laine des moutons.

Aube

= *tonde* -B. Parg., *rtonde*. Tondre et retondre. -B.

= *aingneli*. Laine d'agneau -B.

= *pliche*. Morceau de peau d'agneau ou de brebis avec sa laine, placée à cheval sur l'ouverture du sabot. -B.

= *melote*. Peau de brebis avec sa laine. -TA.

= *garde*. Carde. Outil à peigner la laine. -TA.

Marne

= *lain. ne*. nf. -MAH. Gy. GD. Laine.

= *réciper*. -Euv. Tondre. *Réciper la toison des berbis*.

= *dègro. yer*. – LB. Étirer la laine ou le crin.

= *naqueter*. -SAU. Dans la laine peignée, tirer, les boutons qui s'y trouvent, ceci avec les dents.

Haute-Marne

= *tonde*. -Ho. FOI. Tondre.

= *touôson* [tuozɔ̃]. -FOI. Toison.

417. 3- La chèvre.

BIQUE. Chèvre.

BIQUET, BIQUOT. Le petit de la chèvre.

BOUQUIN. Vieux bouc.

CABRI. Chevreau.

Aube

= *boc*. Bouc. -Parg.

= *bica*. -TA. Auln. Urv…, *bicha, bichta* -TA. Biquet, le petit de la chèvre. -AB. signale aussi : *gueurlète, ga. yète*. -Ric ; FO. Cul.

= *bictié*. Gardien des chèvres. -B.

= *brouton*. Bourgeon, mets préféré des chèvres. -B.

Marne

= *ga. ye*. nf. -C. MA., *ga. yète*. -Som., *cabre*. -SAU., *cabrète*. -Bér. Chèvre

= *chabin, chabine*. Bouc, chèvre. -Ang.

= *bouca*. -BB. Bouc.

= *bica*. nf. -Sarr., *ga. yau*. -Auv. MA. Som. GUE., *ga. yet*. – GUE. Chevreau.

= *bourande*. -Ang. Herbe qui provoque une maladie de la gorge chez la chèvre.

Haute-Marne

= *beu*. -Ho. Bouc.

= *cheuvre*. -FOI. Chèvre.

= *cobri*. – FOI., *bica*. -FOI. nm. -REG. Biquet

417. 4- Coq, poule et poulets.

417. 41- Le coq. La poule.

417. 410- Appellations.

GÉLINE. Poule.

Aube

= *cô*. -FO. Clé. Noé. Parg. Auln. Rom. -Cul., *coé*. -FO., *coi*. -Ars., *jo*. -Land., *gô*. -AB., *pou*. -Sav.

TA. Coq. *Bon cô n'est jamais gras. – Fier comme un pou sur un tas de fumier.*

= *gargan*. Injure que l'on adresse au coq lorsqu'on est irrité par le chant ou par l'effronterie de l'animal. -B.

= *couchri*. Petit coq. -B. *Dans mes poulets i y ai cinq poulotes et trois couchris.*

= *quiqui*. -Ars. Poule.

= *poulote*. -Parg. Poulette.

Marne

= *pou. lle.* nf. -MA. Gy. Bér. Auv. All. Cour. TA., *pou. llie.* -Som., *pu. lle.* -BB. Poule. *Vlà qu'tu t'déobes comme les pou. lles....* que tu perds tes cheveux...

= *pou. llète.* – LB. Petite poule.

= *cô.* -MA. Gy. Bré. Auv. All. Coq. *L'cô du vilaige.*

Haute-Marne

= *pou. lleute* [pujœːt]. -Cha. Ho. LEG. *pou. llète.* -FOI. Poule, poulette.

= *jal.* -Cha., *co.* nm. -REG., *cœu.* -Ho. LEG. Coq.

= *é cueucret.* – LEG. Un petit coq.

= *coqueliner.* -TA. Se dit du coq qui chante.

417. 411- Caractères physiques. Œuf (V. 511. 4)

COUVI. Se dit d'un œuf gâté.

HARDÉ (œuf -) Œuf sans coquille.

Aube

= *crâte.* Crête. *Eune crâte de cô.*

= *argo.* -B. Noé. Sav. Auln. Rom., *argou.* -Ars. Ergot.. (V. 125. 2).

= *aquo.* -FO. Nog. Sbe., *aquet.* -O., *trico.* -Sav., *tuet.* -Rum., *tuilon.* -All., *tûlet.* -Land., *tûlo.* -Aux., *tûlon.* -Arc. Vilt. Fay. Court. Baln., *tiau.* -O., *tuo.* -Lent. Chao. Urv. Court. Gér. Auz. Embryon de plume que l'on remarque spécialement sur la peau d'une volaille plumée.

= *œuf adre.* -Sbe. Plan., *œuf adret.* -Mar., *âdron.* -FO. Barb., Nog., *aidron.* -Sme., *une arde.* -Préc. Ram. All. Chal. Auln., *lardre (l'ardre ?).* -Cul.., *jâdre.* -TA. G. VT. Arc., *jarde.* -Pou., *œu jaidre.* -B. Fay., *éjâdre.* -Gér., Œuf hardé. Œuf à coquille molle.

= *adrer.* -Arc., *adroner.* -Barb. ; *aidroner.* -Sav., *arder.* Pondre un œuf à coquille molle.

= *peûnia.* -Camp. Col. Court. Bay. Lent., *pinia., pin. nia.* -B., *puna.* -Court. Vilp. Chal. Cul. Auln. Parg., *punia.* -Auln. Urv. Œuf punais.

= *coué*. Se dit d'un œuf ayant été partiellement couvé.

= *cofe d'œu*. -B., *écafluche*. -G. Vilt. Tra. Court. Arc., *ècrache*. -TA. G. Mér. Sav., *écrage*. -Ram. Cul., *écringe*. -FO., *écruge*. -VT., *écra. lle*. -Ram., *écrale*. -All. Coquille d'œuf.

= *écafiller*. -B., *écoquiller*. -Trou., *écru. yer*. -Vauco. Casser la coquille de l'œuf.

= *cra. ya*. -Rill., *cré. ya*. -Buc., *creu. yon*. -Chal., *nié*. -Chao., *nio*. -B. Bay. Gér. Col. Urv. Court. Brev. Aux. Vilp. Lent. Préc. Baln. Vilt. Cul., *nia*. -Chal. Ram. Nichet, œuf en plâtre qui, placé dans le nid, incite les poules à y pondre.

<u>Marne</u>

= *argo*. nm. -Phi., *ungleute, arpione*. – GUE. Ergot de volaille.

= *ju*. – GUE. Œuf. *Daune du ju*. Jaune d'œuf.

= *couvisse*. -C. Couvi. Se dit d'un œuf partiellement couvé donc immangeable.

= *loque, cloque*. – GUE. Œuf infécond.

= *puna*. -MA. Pourri, s'il s'agit d'un œuf.

= *peunet*. adj. -LB. Punais.

= *arde*. nf. -C. MA Trp., *adre*. -Ang., *blète*. -MA., *arlé, ardeulé*. Œuf dont la coquille est molle, pondu avant la formation de la coquille.

= *adrer*. – GUE. Se dit d'une poule qui pond un œuf *adre*, à la coquille molle.

= *ponu*. -MA., *pounu*. -GD. Pondu.

= *craiyon*. -Ang., *na. lle*. -MA., *nié*. -Gy., *nichète*. -Gy. Cs. *pouni*. -M., *û d'crou. ye* [ydkʀuj] -Pt., *caquin, caquelo, nisié, cro. yon*. – GUE. Morceau de craie en forme d'œuf. Œuf factice. Nichet.

= *plun. me* [plɛ̃m]. nf. -MA., *pleume*. -Bér. Auv., *plan. me*. -GD. Plume.

= *ito*. – GUE. Plume d'oiseau dans sa première croissance.

= *haquo*. -Ang. Ce qui reste d'une plume lorsque la volaille a été plumée.

= *déhober*. – LB. Déplumer.

= *tieu.* – GUE. Petite plume difficile à détacher quand on plume une volaille.

Haute-Marne

= *jobet.* nm. -VASS. Jabot.

= *ène œu.* -Ho. LEG. Un œuf.

= *cocrille.* -FOI., *écofe, écofèle.* -TA. Coquille.

= *dadrèle.* -Ho. Œuf sans coquille.

= *nio.* -Cha. Ho. MU. FOI. COL. LEG. TA. nm. -REG. Œuf factice, souvent en plâtre. Nichet.

= *couveu.* -MU. TA. Couvi. *Œuf couveu.*

= *pugna, pugnet.* adj. -VASS. Pourri, en parlant d'un œuf.

= *punâ, peunâ.* adj. -REG. Se dit d'un œuf qui a été couvé, dont le poussin n'a pu éclore.

= *pogneure.* -Cha. Dans le corps de la poule, lieu où se forment les œufs.

= *crôte* (de coq). -FOI. Crête

417. 412- Comportement. Vie.

Aube

= *ajou-ajou, véni-véni.* -Tra. Cri avec lequel on appelle poules et poulets.

= *épaver.* -VT. Gér. Vilt. Baln. Cel. Maro. Brev., *épafer.* -FO. Rom., *épointer.* -Maro., *èfroucher.* -Rum. Effrayer les volailles. *Ne jette pas des pierres aux poules, tu vas les épaver*.... tu vas les faire se disperser.

= *épavaudé.* – Bay. Effrayé (Volailles ?)

= *des volailles épointées.* Des poules effarouchées.

= *s'évoler.* S'envoler sous l'action de la peur. -O.

= *patvoler.* -Parg. Fuir en se servant des ailes et des pattes.

= *épofé.* Blotti de peur. -VT.

= *se récafauder.* Se dit des poules qui se sauvent apeurées en écartant les ailes ou encore se vautrent dans la poussière lorsque le temps est à l'orage. -Sma.

= *gomèle*. Exprime l'état maladif d'une volaille. -Fay. Arc. On dit qu'elle *goûme*. -Fay.

= *cômer*. Pour une poule, ne plus bouger, avant quelle crève. -Auln.

= *crâler*. Caqueter après la ponte. -G. Nog. Plumer la poule sans la faire *crâler*.

= *la pipie*. -Parg. Pépie, maladie des volailles qui souffrent de la soif.

Marne

= *coqueter*. -Ang. Pousser des cris comme les poules, les dindes…

= *crâler*. -Ang. Se dit d'une poule qui fait un bruit caractéristique, sans caqueter.

= *s'déobèye*. -MA. Perdre les plumes de la tête.

= *cômer*. -Ang. Se dit d'une poule malade qui fait le gros dos en hérissant ses plumes.

= *go. ye*. -TA. Pâte pour engraisser les volailles.

= *qui… qui… qui…* -Ars. Terme pour appeler une poule.

= *pipie*. nf. -LB. Pépie.

Haute-Marne

= *grageler*. -Cha., *caquer*. -LEG. D'une poule qui caquète.

= *grogela*. -FOI. Se dit de la poule qui semble parler.

= *véni-véni*. -Cha. Cri d'appel des poules.

= *pipie, ptie*. -MU. Pépie, petite peau blanche qui vient sur la langue des volailles.

= *écanauder*. -COL. Effrayer les volailles. (V. Peur : 135. 1)

417. 413- Logement des volailles.

HUCHER. Percher.

Aube

= *ajou*. -Sav., *jou*. -VT. Sta. Sma., *ju*. -Dosc. Gér. Sta. FO., *jo*. -B. Fay. Boui., *pou. llé*. -B., *poulière*. -Cun. Poulailler.

= *beu. llote*. -B., *bo. llote* [bɔjɔt]. -Préc., *boi. llote*. -B., *bou. llote*. -Ram., *bernote*. -Nog., *bernou. llote*. -Sav., *berniote, borniate., bourniate*. Auln., *pou. llote*. Petite porte du poulailler..

= *jo*. -Fay., *jou*. -VT. Sma. Sta., *jouque*. -Arc., *jouchou*. -B., *juc*. -Nog., *juqueu*. -Lent., *juchou*. -Vilp., *logeote*. -Vilt. Perchoir et poulailler confondus.

= *se jouquer*. -Chao. Bay. Nog. Col., *se juquer*. -All.. Se percher, en parlant des volailles.

= *joquer*. -Fay. Faire entrer les poules dans leur poulailler. *Se joquer*. Se percher. -Chao.

= *huché*. -Clé. Bay. Chao. Lent. Sma., *joqué*. -Parg. Perché.

<u>Marne</u>

= *jou*. -Ang., *pou. llé*. nm. -MA., *pou. llrie*. -Gy. LB. Poulailler.

= *jouque*. -Ang. MA. BP. TA., *juc*. – VIT. Perchoir. De *juquer, jouquer*. Percher, *se jouquer*. Se percher. *Les poules sont sur le jouque*. (V. 328. 21)

= *perchou. lle*. nm. Perchoir.

= *juqué*. -Trp., *huché*. -TA. Perché.

= *pon. nique*. nf., *pon. nou. ll*. nm. -LB. Pondoir.

= *bou. llote*. nf. -Euv., *pou. llère*. -Trp. nf. -LB. La porte du poulailler.

417. 414- Reproduction. (V. Œuf : 417. 411)

<u>Aube</u>

= *cocter*. -VT. Cul., *chaucher*. -TA. G., *crâter*. -B., *s'écraîter*. -Champ. Action du coq sur la poule. *El cô d'chez lai tonton, i ai crâté nos poules*.

= *dgainer*. -Rum. *Is les dgainent, les poules*. Ils (les coqs) leur enlèvent, avec leur bec, lors de l'accouplement, les plumes du cou.

= *œufs coclés*. Œufs fécondés. -Magn.

= *grajler*. -Ful., *grageler*. -Parg.. Se dit d'une poule qui va pondre.

= *pondoure*. -B. Bonne pondeuse.

Marne

= *coqueter*. -Ang., *cocrilli*. – GUE. Cocher.

= *loque*. nf. -BP. Œuf non fécondé dans une couvée. -C. Phi. Œuf pourri. -Ang.

Haute-Marne

= *chacher*. -LEG. Se dit de l'action du coq sur la poule. *Le cœu que chache las poules*.

= *coqueter*. -VASS. Coïter, pour les volailles mâles. *Les poules couveuses ne sont plus coquetées*.

= *couveu*. -Cha. Œuf pourri. (D'être mal couvé ?).

417. 415- La poule et ses poussins.

Aube

= *quio, clo*. -Champ., *couva*. -VT. B. Brev. Tra. Nog. Cul. Parg. Auln. Rom., *couvate*., -Barb., *couvasse*. -Nog., *couviche*. -Lent. *courôsse*. -Ars. Poule couveuse. – Une poule *couvasse* désignait à -Rom. une poule qui abandonnait ses œufs avant l'éclosion.

= *couvri*. -Cun. Couver.

= *couva. llon* [kuvajɔ̃]. Mauvaise couveuse qui abandonne facilement ses œufs.

= *découvée*. Poule à qui on a fait quitter les œufs qu'elle couvait. -Cul.

= *passoi*. Auge où l'on met couver les œufs. -VT.

= *quioquer*. -B., *cloquer*. -Lent ; Chao. Vilp. Bay. FO., *clousser*. -Sav. Préc., *closser*. -. Mar. Land. Glousser, parlant de la poule qui conduit ses poussins.

= *s'agrouer*. -Parg. La poule *s'agroue* quand elle abrite ses poussins sous ses ailes, pattes repliées.

= *èquioure*. -B., *éclouer*. -FO. Éclore.

= *équiou*. Éclos.

= *bécher*. -G., *beûcher* -Sav. Nog. Pour un poussin, percer la coquille de l'œuf avant d'en sortir.

= (œuf) *béché*. -Arc. D. Percé par le poulet qui en sort.

= *épondue*. État d'une poule ayant terminé sa ponte. (adj ?). -Brev

= *rniller*. Se disait d'une couveuse qui abandonnait son nid. -Cul. *La couva ale a rnillé.*

<u>Marne</u>

= *acouveter*. -TA. Couver.

= *covasserie*. -TA. Lieu où couvent les poules.

= *cloquer* -Phi. Ang.*, clousser*. -Phi. Quand une poule *cloque* c'est qu'elle veut couver.

= *couvillon*.. Poule qui cherche à couver. -Ang Poule couveuse. -Marc.

= *elgir*. -Ang. Se dit d'une poule qui couve et qui glousse lentement en se soulevant légèrement.

= *glousse*. -Ang. Poule qui couve mal.

= *clousse*. -C. MA. M., *glousse*. nf. -VIT. *clusse*. -GD., *cleusse*. nf. -LB. Poule couveuse. Poule qui mène sa couvée.

= *glousser*. – VIT. Couver.

= *couvi*. – Bro. Couvé. *Là qu'la bilote ale a couvi*. Là où l'oie a couvé.

= *couvasse*. – VIT. Poule qui s'obstine à couver.

= *béché*. adj. -Phi. BP., *bêcher*. -Euv. Ang. Trp.*, becher*. -TA. Se dit de (et pour) l'œuf percé par le poulet qui va en sortir. *L'œuf est béché, ça ne tardera plus*. (sous-entendu, l'éclosion).

<u>Haute-Marne</u>

= *quioque*. -FOI. Couveuse (Poule – ?)

= *cueuver*. -LEG. Couver.

= *être côgné*. -VASS. Mis dans un coin. *La poule couveuse est cögnée sous la charpaigne.*

= *cloquer*. – REG. Pour désigner le petit cri d'appel de la poule couveuse ou le bruit que fait le poulet dans l'œuf avant l'éclosion.

= *béché*. adj. -REG. Se dit d'un œuf percé par le poussin qui va éclore.

= *clusse*. -Gou. Poule qui conduit ses poussins.

417. 416- Le poussin.

MUE. Cage à poulets.

PIAULER. Piailler. Crier, en parlant des poulets.

Aube

= *grillée de poulets*. -Parg. Les poulets de la même couvée.

= *grouée*. -Ars. Troupe de poussins.

= *èbécher*. Donner la becquée. -B.... *la béchée*. -FO.

= *amender*. Se développer, grossir, profiter de la nourriture. – Urv. Col. Clé. Fay. Court., Morv. Bay. Sav.

= *mioulée, miôlée*. Mie de pain émietté et détrempé, destinée aux jeunes poussins. -Sav.

= *pioter*. -B. Arc. Noé. Vilp. Aux. Land., *pioûter*. -G., *piousser*. -Nog., *pialer*. -Parg., *piouler*. -Ars., Se dit de la façon dont les poussins crient, plaintivement.

= *beu. ntron* [bœntʀɔ̃]. -B., *bloron*. -Court., *bo. nton*. -Rum. Muss., *brole., brôle*. -Nog. Baln. Bagn. Court. Cel., *brôlon*. -Aux., *trion*. -Ric. Cage à poulets.

= *piouler*. Crier. *T'entends pas les poulets piouler ?*

Marne

= *échepi*. -TA., *échépi*. -SAU.. Éclos.

= *pou. llo*. -Chauss. MA. *pousso*. -TA. Poussin, petit poulet.

= *cloussée*. nf. -Phi. Couvée de poulets.

= *piouler*. -Phi., *tuiler, cuiler*. -Euv., *piouter, pioter*. -Ang. Piauler, parlant de poussins. *Tuiler, cuiler* se disent aussi des cris poussés par les volatiles menacés de quelque danger.

= *caget*.. -Ang.. Mue à poules.

= *trion*. -Ang., *chafe*. nf. -MA., *cagié*. -Fl. Cage à poulets. On dit aussi *cagé à pou. lle*.

= *couasserie*. -TA. Lieu où on élève des poulets.

Haute-Marne

= *pusseneu*. -MU., *puchin*. -LEG., *pussin*. -TA. MU., *poussé*. – Fay. Poussin. *Las ptis puchins ai pone étieus*.... à peine éclos.

= *étieu*. -LEG. Éclos. *Las puchins ai pône étieus*. Les poussins à peine éclos.

= *puchneu*. -Cha. Cri d'appel des poulets.

= *piauner*. -Cha. Du cri spécial des poulets qui ont froid.

= *pèpieu*. -FOI. Pépier.

= *pussinière*. -MU. TA., *poussinière*. -MU., *puchnère*. -LEG., *bè. nson, cnet*. -FOI., (cageot), (cagette). – REG., *chafote*. – Narcy. Mue, cage à poulets.

417. 417- Commerce des volailles.

COCASSIER. Marchand qui fait le commerce des volailles.

Aube

= *éplucher*. Plumer. -Sav.

= *faloter*. -VT. B. D., *parfumer*. -Sav. Brûler les duvets de la volaille plumée.

= *èfondrer*. Vider une volaille. -Chal.

= *gigié*. -Rill. Parg., *gisié*. -Sav. Gésier.

= *cossonié*. -TA. G. VT. Parg..., *cosson*. -G. VT. Ram. Urv., *coquié*. -G., *cossou, cossou. yé*. -Bri. Marchand qui fait le commerce des œufs et des volailles.

= (menus droits). Abattis de volaille. -TA. G.

Marne

= *vouidi*. – GUE. Vider une volaille.

= *gigi*. -C. *gigié*. -C. Ang. TA., *gourite*. -Ang., *dibeleu, gibelet*. – GUE., *giblet*. nm. -LB. Gésier.

= *guèfe*. nf. -Phi. TA.,. Jabot de volaille. *La poule a la guèfe pleine*.

= *dèfle, gaude*. – GUE. Jabot des oiseaux.

= *gaudée*. – GUE. Contenu du jabot.

= *faloté*. -C. Roussi à la flamme.

= *faloter*. -Trp. Passer (un poulet) à la flamme.

= *cosson, cossonié*. -C. TA. MA. TA., *coctié*. -MA., *cocarni*. – GUE. Marchand d’œufs. Qui vendait aussi des haricots et autres légumes à cosse.

= *leveu*. -Ang. Marchand d’œufs, cocassier.

= *poulié*. -TA. Marchand de volailles.

= *cocasserie*. -TA. Commerce d'œufs et de volaille.

<u>Haute-Marne</u>

= *jébeu*. -Ho., *gigié*. -MU. Gésier, jabot.

= *cossonié* : MU. TA. REG., *cosson*. -TA. REG. Un homme qui parcourt les campagnes pour acheter des œufs, du beurre, du chanvre, des volailles et qui vient les vendre à la ville.

= *man*. nm. -REG. Gésier.

417. 5- Autres animaux de basse-cour.

417. 51- L'oie.

JARGON. Cris du jars. D'où JARGONNER.

<u>Aube</u>

= *o. yote*. -Tra. Math. Rum., *o. yon*. -G., *ouite*. -Préc., *bacula*. -Aux. *baco*. -Chao. Aux., *bouri*. -Fay., *bilo*. -Rum. Sal. Mér. Rhè. Rom. Nom générique de l'oie.

= *vouivoui*. Petite oie. -Soul. AB. Urv.

= *jair*. -Gér. Auln. Nog., *bro*. -Vilp., *gaudre*. -Ram. Col. Lent. Urv. Préc., *gaude* -Chav. Bsa. Soul. AB. Mâle de l'oie. Jars.

= *ôjon*. -Chao. Vilp. Aux. Court. Chao. Parg., *oijon*. -Rhè., *oujon*. -Soul. Urv., *ou. yon*. -Aux. Sav. Oison.

= *gadoue*. -Cun., (gousse- pain). -FO. Gardeuse d'oies.

<u>Marne</u>

= *bilo*. nm -C. Sarr. Chauss. Euv. Ang. Pt. Cui. Mtm. BP. Bér. TA. Oie mâle. – *bilote*. -Trp. BP., *touse, tousète* -TA., *bourète, boureute*. – GUE. VIT. Oie femelle :. On dit aussi *gaude* nf. -C. Phi. pour le mâle et *bile* pour la femelle. Dicton. *Il est comme le bilo du père Malotet. I n'dit rien. mais n'en pense pas moins*.

= *bouri*. -Sarr. Bl. Chal. Som., *ou. lle*. nf. -MA. Pt. Cs. Gy., *oca*. -Cs. Oie. *Des bouris*. Un troupeau d'oies.

= *bile*. nf. -C. Phi. Femelle de l'oie.

= *jair*. nm. -Euv., *go, goda*. -MA., *gaude*. nf. Phi., *gauda*. -Ang., *iar*. -TA. Jars. *Un pâté de gauda*.

= *iargauder*. -TA., *jairer*. – GUE. Action du jars sur l'oie.

= *gérée*. -Brou. Fécondée par le jars. (*jairée*)

= *portière*. -Ang. Fanon que les oies grasses portent sous le ventre.

= *bilotié, bilotière*. -Ang. GUE. Gardeur, gardeuse d'oies.

= *ou. llon*. -MA., *oson*. -TA. Oison.

= *biloter*. -Ang. Marcher en se dandinant comme une oie.

+ La laitue vivace ou *éclavole* (511. 2) est recherchée pour nourrir les oies.

= *matie*. -Ang. Lasseron qu'on mange en salade et qu'on donne aux « petites oies. »

Haute-Marne

= *dô eues*. -Ho., *ouôe*. -FOI. Des oies. Une oie.

= *ouyeute*. -Ho. *o. yote, zouzou. ye* nf. -VASS. Petite oie. Oison

= *so. yeute* ou *soiyeute*. -Cha. Appel des oies.

417. 52- Le canard.

MALARD. Canard sauvage.

Aube

= *cna*. Canard. Ric.

= *cani*. -B. D., *canichon*. -Court. Fay. Nog. Morv. Petit canard

= *cani cani*. -Parg. Cri par lequel la fermière appelle ses canards et canetons.

Marne

= *maquin*. -C. Ang., *conar*. -Bré., *cnar*. – GUE. Canard.

= *cani, gagneton*. -Ang., *bouri*. nm. -LB. Caneton.

= *can*. ne. – GUE. Cane.

= *canote*. -Ang. Petite cane, canette.

= *piète*. -TA. Sorte de canard.

= *milouin, milouinau, souchet*. -TA. Sorte de canard sauvage.

= *caincain*. – GUE. Gosier du canard.

= *cainquineu. yeu, canqueter, cancaner*. – GUE. Crier, caqueter, en parlant du canard.

= *coin. ner.* -C. Imiter le cri du canard.

= *canicule.* -Marsangis. Maladie des canards qui apparaît au moment de la canicule.

Haute-Marne

= *caine.* -FOI. Canard. (ou cane ?)

= *cainé.* -LEG., *cani.* nm. -VASS. Canard, caneton.

= *morillon.* -TA. Sorte de canard sauvage.

= *na. llo.* -Sdi. Le plus petit, le plus faible d'une couvée de canards.

417. 53- Dindes et dindons. Pintade.

GLOUGLOUTER. Se dit du cri des dindons.

Aube

= *dîne.* Dinde. -FO.

= *codinde.* -FO. O. Lent. Aux. Bagn. Chao. Maro. Cul. Auln., *coudrou.* -FO. D., *codrou.* -Urv., *un dinde.* -O. Clé. Sav. Dindon.

= *roupie* et *naque.* Excroissance de chair rouge du dindon. -B.

= *une nivèle de codinde.* Le jabot du dindon. -Jeu. Les caroncules du dindon. -Parg.

= *en. ochés* [ɑ̃ɔʃe].Se dit lorsque deux dindons se sont battus et que leurs deux becs ne peuvent se séparer. -Land.

= *patatrac.* Pintade (d'après son cri). -Cul., *pintale.* -Parg.

Marne

= *cobi.* -Sarr., *codinde.* -Ang. Dindon. *Rouge comme un cobi.*

= *dindo.* -Ang. Dindonneau

= (siffler). -Ang. Se dit du bruit caractéristique que fait une dinde qu'on dérange dans sa couvaison.

Haute-Marne

= *ène dingue.* -Ho. *ding. lle* [dɛ̃gj]. -FOI. Une dinde.

= *dinguion.* -FOI. Dindon.

417. 54- Le pigeon.

<u>Aube</u>

= *pingeon*. Pigeon. -B.

= *coulon*. Colombe, pigeon. -TA.

= *pingeon. nié*. -B. Pigeonnier.

<u>Marne</u>

= *pitgeon*. -Bér., *pidon*. – GUE., *coulom, coulombe*. -TA. Pigeon.

= *coulombié*. nm. -LB. Colombier.

= *bou. llotte*. nf. Boulin dans le pigeonnier.

= *bou. ure*. -MA. Nichoir, boulin.

= *vo. yère*. nf. -LB. Trappe qui sert à fermer un colombier.

= *cabaner*. -Ang. S'accoupler.

<u>Haute-Marne</u>

= *queulon*. -Cha., *pingeon*. -Ho., *pégeon*. – Fay. Pigeon.

417. 55. Le lapin.

DÉPIAUTER. Dépouiller, enlever la peau.

<u>Aube</u>

= *ècourcher eul lapin*. -B. Le dépiauter.

= *conin*. -TA, *babeignon*. Auln. Lapin.

= *lapingne*. -B. Lapin femelle.

= *guègneu*. Lapin de cabane. -Sav.

= *cabaner*. S'accoupler, en parlant des lapins. -VT.

= *harbière*. Œsophage des petits mammifères herbivores, du lapin en particulier. -B.

= *tourne-midi*. Composée sauvage ramassée pour la nourriture des lapins. -FO.

= *pîner*. S'applique au cri des jeunes lapins. -Land.

= *raide*. Maladie des lapins qui paralyse leur échine. -Nog.

<u>Marne</u>

= *ouarpi*. -C., *lapan*. -Bér. Lapin.

= *cabaner*. -Ang. S'accoupler.

= (aller) *à rouâle*. -BP. Aller à mâle. *Il est parti mener la lapine à rouâle.*

= *vaute, vouté*. -TA. Cabane à lapins.

= *grati*. -Ang. Marque peu profonde faite par un lapin.

= *mouchète*. -Ang. Coryza des lapins.

= *taupe*. -Ang. Eczéma des oreilles chez le lapin.

Haute-Marne

= *lapé*. -Ho., *laipé*. – Fay. Lapin

= *père-lapin,. mère-lapin*. – REG. Lapin, lapine.

= *rapapiner*. -Gou. Se dit du lapin qui mâche son herbe.

= *dépieutai*. -Ho., *dépieûter*. – REG. Dépiauter, dépouiller.

= *mastraique*. nf. -REG. Court gourdin (matraque) qui sert à assommer les lapins avant de les saigner.

418- Chien. Chat. Abeilles.

418. 1- Le chien.

CAGNE. Chienne, prise en mauvaise part.

Aube

= *chié*. Chien. -Ric.

= *cagna*. -Maro. Urv., *cagnou*. -Land., *cagnousse*. -Bay., *caigne*. – Ram. Auln. Vauc., *caingne*. -Ram., *caigna*. -Pou. Lent. Sav. Bri. Préc. Rum. Dosc. Vilt. Tra. Laub., *caignou*. -Lent., *galome*. -Maro. Chien, chienne, de peu de valeur.

= *caingna*. -Auln. Rum., *caigna*. -Nog. Petit chien. Roquet.

= *ornio*. Mauvais chien. Expression appliquée par extension à un individu hargneux. -Rom.

= *caingne*. -Rom., *chasse*. -Nog. Chienne en chaleur.

= *caigner*. -Sav., *s'encharcouer*. -B., *aller à la quêle*. Dosc. S'accoupler, pour les chiens.

= *éba. yer* [ebaje]. -Rum., *déheurler*. -Sav., *glatir*. -TA. Aboyer. *Les chiens ont déheurlé toute la nuit.*

= *raouler*. Hurler à la mort -FO.

= *daguer*. -G. VT. Sav. Ram. B. Champ. Rum. Rom., *châler*. -Parg. Se dit du chien qui, essoufflé, halète et tire la langue.

= *harer*. Exciter un chien contre quelqu'un ou quelque chose. -Ram.

= *toû-toû., choû-choû*. Pour appeler un chien

= *meusière, musière*. Muselière. -Sav.

= *rapa. ller*. Pour un chien, crier sans raison. -Sav. Nog. (V. le terme de chasse : rapailler).

= *mochier*. Mordre, pour un chien. -Bsa. AB.

= *fleuzer*. Renifler, flairer,

= *sûter*. Japper à petits cris. -Nog.

= Le chien qui *fioule,* gémit. -Brev.

Marne

= *cagnou*. -Ang., *chein*. nm. -MA. Pt. Cs. Bér. All., *chié*. -Gy., *tian* (féminin *tian. ne*) – GUE. Chien.

= *gaoulèye*. -MA., *abouer*. -Pt. Aboyer.

= *aba. yer*. -TA. Aboyer, désirer.

= *choûmer*. – GUE. Flairer.

= *chouler*. -Ang. Flairer avec bruit.

= *daguer*. -Phi. Ang. Trp., *taguer*. -BP., *daguèye*. -MA., *dagueu. ye*. -GD. Se dit du chien qui tire la langue après une course ; qui halète..

= *sûter*. -Phi. Ang. Quand un chien lance des petits cris d'amitié.

= *bridon*. nm. -MA., *musière*. nf. -VIT. Muselière.

= *landon*. -Ang. Gros bâton qu'on pend au cou des mâtins pour entraver leur course.

= *congne*. nf. -LB. Chienne en folie.

Haute-Marne

= *chin*. -LEG., *caingne, caignet*. -Ho., *câgna, caigne*. -VASS. Chien. Féminin : *ène chène*. – LEG., *caigne*. -VASS.

= *barbou. llou*. nm. -REG. Briquet, griffon ou chien de berger à longs poils.

= *diajeu., aibo. yeu* ou *aiboiyeu* -FOI. Aboyer.

= *jaipai*. -Ho. Japper.

= *touriller*. -VASS. Tourner sur place en parlant d'un chien.

418. 2- Le chat.

Aube

= *chai*. Chat. -B.

= *chai d'âtre., âtrou*. -B. -Logm. Chat qui garde le coin du feu.

= *cufoirou*. Chat d'hiver.

= *miquète*. Chatte. -B.

= *marcou* -B. G. VT. Clé. Nog. Urv. FO. Ram. Parg. Rom., *marco*. -Ars., *marlou*. -VT. Chat mâle. *Au pu marcou la belle chatte*. -Cul. Pour un homme laid, une jolie femme.

= *manou*. Chat castré. -Nog.

= *marcouter*. Se dit de l'action du chat sur la chatte. -Rum.

= *flatié*. Chat qui aime être flatté -Logm.

= *couet*. Qui n'a plus de queue. -B. *Eh bin quouè ? Couet ç'at un chai qu'gn'ai pu d'quoue*. Réponse à celui qui pose la question Quoi ? alors qu'il aurait fallu dire Comment ?

= *miâler*. -B. Rum. Parg., *mioûler*. -Préc., *maroinder*. -Lent. Bay. Fay. FO., *maroinler*. -FO. Faire des *marouaous., roin. ner*. -Nog.. Miauler.

= *raouter*. -Parg. Imiter les chats qui s'appellent.

Marne

= *ché (chaite)*. -MA., *chai*. -Gy. Auv., *marou*. – TA., *té, téte*. – GUE. Chat (chatte).

= *marcou*. nm. -Phi. Ang. TA. MA. Chat mâle.

= *quouet*. -Ang. Chat qui n'a plus de queue.

= *fou. llu*. -Arr. Au poil abondant, angora. *Un beau chat fou. llu*.

= *roualer*. -Trp., *mialer*. – VIT. Miauler comme le chat.

= *groûler*. – GUE. Ronronner.

= *ungleute*. – GUE. Griffe du chat.

= *potère de chai.* – LB. Coup de patte que donne le chat dans le but de griffer.

= *pou. llire* [pujiʀ]. nf. -MA. Chatière.

= *miôlée.* -TA. Pâtée pour jeunes chats.

Haute-Marne

= *chai-* Ho. FOI. LEG..., *chaite.* -Ho. FOI. Chat., Chatte. *Las chais qui aitendent lote lait pendant qu'on tire lai vaiche.*

= *chaîlô.* -Cha. Petit chat.

= *marque.* -Cha., *marcou.* nm. -REG. Chat mâle.

= *marcauder.* -Cha. Du chat qui est en rut.

= *chaitère.* -FOI. Chatière.

= (aller aux) *rates.* -Cha. Quand on expulse les chats hors de la maison

= *gueille.* -Cha. Excrément du chat.

= *giper, giber.* Cha. (Se dit de) chats qui s'amusent entre eux..

418. 3- Abeilles.

JETER. Produire un nouvel essaim.

JETON. Essaim. Jeton d'avri (l) vaut brebis.

Jeton de mai vaut vache à lait.

Jeton de juin vaut boisseau de grain.

MOUCHE à MIEL. Abeille.

Aube

= *meuche ai mié.* Mouche à miel. -B.

= *tièble.* Rucher -Ram.

= *jiton.* -Sav. Fau. Vilt. Vilp., *jition. jtion.* -B., *chton :* -Auln. Essaim.

= *rjition.* Nouvel essaim. -B.

= *jter, jeter.* -B. Essaimer. -Ram.

= *jâchon, jaichon., jaçon.* -Ars. Dard.

= *cabotin* -Rum., *cabochon.* -FO.. La calotte de la ruche.

= *chaote*. Chapeau de paille dont on abrite la ruche. -Ram.

= (couteau). -D., *coutiau de mié*. -B. Rayon de miel.

Marne

= *mouche à miel*. -Ang., *abo. lle*. -All., *ée, eps*. -TA. Abeille.

= *mouchié*. -Ang. BP. TA. Apiculteur.

= *jachon*. -Ang., *agu. llon*. -MA. Bér. Aiguillon d'abeille.

= *ichaim, jton*. – GUE. Essaim. *Faire un jton*. Quitter la maison paternelle.

= *mî*. nm. -MA. Cs. nf. -GUE., *mi. lle*. nf. -GUE., *mié*. -Gy. Som. Miel. D'où : *mouche à mî, monche à mî., mouche à mi. lle*.

= (couteau). -Ang. Rayon de miel.

= *couvainge*. nm. -LB. Rayon de cire contenant des larves d'abeilles.

= (cire en écaille). -TA. Rayons de cire

= *monchrie*. nf. -MA. Gy., *ruchié*. nm. -MA., *tile*. -Cs., *tièle*. Gy., *tièble*. – VIT., *tieubl*e. – GUE. Rucher. Tout lieu infesté de mouches.

= *missaude*. – GUE. Eau miellée.

Haute-Marne

= *mié*. -Ho. Miel. *Los mouches ai mié*.

= *monche ai mieu*. -FOI. Abeille.

= *reuche*. -Ho. Ruche.

= *tièble*. nm. -VASS. Rucher, abri pour les ruches.

= *cabochon*. nm. -VASS. Ruche de paille en forme de cloche. Plus spécialement le « chapeau » d'une ruche.

= *couté d'miel*. -Cha., (couteau de miel). -TA. Rayon de miel dans la ruche.

= *caibeutin*. -Ho. Sorte de cabas en paille tressée qui sert de ruche.

= *cabotin*. -Cha. COL. Paille seigle tressée pour les ruches.

= *couvie*. -MU. TA. Couvain. J'aurai un essaim cette année car ma ruche est pleine de *couvie*.

42- La vigne et le vin.

420- La vigne en général (V. Raisin : 424)

BOISSEAU. Ancienne mesure agraire. 2 ares 11 dans la Montagne de Reims.

HAUTIN. Vigne grimpante.

MERGER, MURGER. Tas de pierres glanées dans un terrain pierreux. Dicton. : La pierre va toujours au merger. -MU.

ORDON. Intervalle entre deux rangées de ceps.

SENTE. Sentier. (Qui sépare 2 parcelles de vignes dans la -Marne)

VERGE. Mesure de surface. (Grande verge en -Marne : 50 ca. Petite verge : 33 ca.)

Aube

= *vingne*. -B. Parg., *veigne*. -Nog. Dosc. Parg. Cun. Parcelle de vigne.

= *vingnobe, vingnob. lle* [vɛ̃ɲɔbj]. -B. Vignoble.

= *faite*. Ce que le vigneron « fait » en jour, soit 5 a 27 ca. -Bss. Ric. Muss. Ailleurs l'(homme) remplace la *faite*.

= *ga. yète*. -Baln. Noé. Ric ; Court., *guèyète*. -B. Parcelle de vigne parfois petite ou mauvaise.

= *rio*. -Nog., *parchée*. -Ars. Rangée de pieds de vigne.

= *échame, échamée*. Vigne dont les échalas sont liés entre eux par des perches parallèles au sol. -TA.

= *chvet d'vingne*. Rebord de terre, à l'extrémité la plus élevée de la vigne. -B.

= *muro*. -B., *meurgé*. -B. Baln. Parg. Cul., *murié*. -Nog., *margé*. -Ric., *turo*. -B. Merger, mur de pierres servant de limite entre les vignes.

= (loge), *cadole*. -Gyé. Baln. Ric. Parg Cabane de pierres sèches, dans les vignes. Ou encore : simple cabane.

= *acoingnau*. Muret coupe-vent en pierres sèches. -Ric.

= *marteau*. -Ars. Sentier qui coupe la longueur d'une vigne.

Marne

= *galipes*. -BP. Vignes.

= *veigne*. nf. -MA. BP., *vingne*. -MA. Gy. BP. Bér. Pe. All., *vin*. nf. Pt. Gy. Vigne. *Los vingnes ne sont-me enco achevies*. -All. Le travail dans les vignes n'est pas encore achevé.

= *rio*. nm. -BP. Rangée de pieds de vigne.

= *varosse*. -C., *soquète*. -nf. -Phi. Mauvais vignoble.

= *bardole*. nf. -BP. Vigne de mauvais rapport.

= *longuète*. nf. -Phi. BP. Vigne plus longue que large.

= *traversaine*. nf. -Phi. Vigne plus large que longue.

= (vigne en foule). ou (vigne française) -C. Plantation ancienne dont les ceps n'étaient pas alignés comme ils le sont actuellement.

= *chevet*. nm., *têtière* nf. -Phi. BP., *têquière*. nf. -BP. La partie haute d'une vigne

= *bassié*. nm. -Phi. BP. Contrée de vignes au pied des coteaux.

= *culée*. nf. -Phi. BP. La partie basse d'une vigne.

= *malanche*. nf. -BP. Terrain à deux pentes. *Une vigne qui fait la malanche*.

= *fèche*. -Sez. Bande de terre servant de chemin pour travailler la vigne.

= *censurau*. nm. -Phi. BP. Rigole produite par l'eau d'un orage dans une vigne en pente.

= *boisseau*. nm. -Phi. Mesure de surface pour les vignes. De 2 à 2, 7 ares.

= *homée*. -C. BP. Autant de vigne qu'un homme peut cultiver, à la bêche, en une journée.

= *œuvrée*. nf. -BP. Ouvrage d'un vigneron en une journée.

= *vigne en démence*. nf. -BP. Vigne négligée, mal entretenue.

= *meurgé*. nm. Merger. Amas de pierres ou muret dans les vignes.

Haute-Marne

= *veigne*. -Ho., *vingne*. -FOI. Vigne.

= *tro. lle.* -Ho. Treille.

= *ouvrée.* -Cha. Pour la vigne, surface correspondant à la *quarte* soit 6, 45 ares.

= *œuvraie.* -Ho. 3, 33 ares de vigne.

= *rideau.* -Cha. Talus séparant deux parcelles à flanc de coteau.

= *meurgé.* -Bl., *pièrié.* nm. -VASS. Merger. Tas de pierres au haut des vignes.

421- Le vigneron.

BAGNOLETTE. Ancienne coiffe de femme.

BAVOLET. Coiffe villageoise.

<u>Aube</u>

= *vingnron, veignron.* -B., *pâchin.* -Baln., *pantre.* -Loch. Vigneron. *Je ne suis pas un cul-terreux, je suis un pantre.*

= *pâchlou.* Celui qui paisselle. -B.

= *moiterié.* -TA. Vigneron qui partage la récolte avec le propriétaire de la vigne

= (galoches) -G. Cel. Chaussures-guêtres de toile.

= *flatron, flatrou.* -G. Tablier à poche du vigneron.

= *cono.* Corne creuse, récipient pour le sel. -Land.

<u>Marne</u>

= *cossié.* -C. Phi. BP. Vigneron de la vallée de la Marne mangeur de *cosses* ou fèves..

= *veigneron.* nm. -BP., *vingneron.* – GUE. Vigneron.

= *la cosse.* -Phi. Corporation des vignerons.

=*bale-sente.* nm. -Phi. BP. Vigneron qui court les sentes plutôt que de travailler

= (gueule à rebêche). -Phi. Trogne de vigneron rougie par l'absorption coutumière de *rebêche.*

= *bagnolet* -C. Ang. Cui. BP.*, capote, carbonète, quisnète.* -C. Ang., *halète* -C. MA. Ang.*, ba. llolet.* -Phi. BP. Coiffe de toile.

= *capotière.* nf. -Phi. Modiste qui fabrique les *capotes.*

= *roche*. nf. -Phi. Blouse courte du vigneron.

= *flatron*. nm. -BP. Tablier de vigneron à grandes poches.

= *flatin*. nm. -BP. Couteau de poche du vigneron.

= *bouchère*. nf. -Phi. BP. Sac en toile qu'on emporte aux vignes et qui contient le pain et le vin.

= *professeu*. -nm. -Phi. BP. Professeur d'agriculture. Plus généralement l'un de ces messieurs bien habillés qui donnent des conseils aux vignerons.

= *Varossiain*. -Phi. BP. Vigneron de la vallée de la Marne ou *Varosse*.

422- La vigne, plante.

CHAPON. Jeune vigne qui ne donne pas encore de raisins.

Aube

= *sop*. -B., *un sec*. -Gér. Parg.. Cep. *N'y ai rin aiprè les sops*.

= *souchote., chouchote*. -B. Champ., *chuchote*. -Viv. *louchote*. -Bsa., *coque*. -Cel. Pol. Bux. Rum. Sav. Parg., *cule*. -Chao., *chet*. -Montb. Sal. Montb., *billon*. -Champ., *queulée*. -Bsa. Souche de vigne. Cep.

= *toturo*. Cep tortueux. -B.

= *déchoquer*. -BP. Arracher un cep.

= *courso*. Courson. Rameau taillé à 3 yeux. -TA.

= *seillote*. Sarment de la base. -Land.

= *sairmen*. -Parg. Sarment. D'où *sairmenter,* couper les *sairmens*

= *chaipon*. Brin de sarment. -B.

= *cousé*. -Ars. Racine de la vigne.

= *couret*. Vieille et longue racine. -Ric. TA.

= *coure*. -Parg. Pied de vigne desséché.

= *couar*. Morceau de racine de vigne. -Ric.

= *veillète., villote*. -B., *villure*. -B., *enveu. lle*. -G., *envillure*. -B. Vrille de la vigne.

= *évrille*. -Ars. Fil avec lequel la vigne s'attache. (sic)

= *s'enviller*. S'enrouler comme s'enroulent les vrilles de la vigne. -B.

= *aubrée*. Treille de vigne suspendue aux branches d'un arbre. -Ram.

= *panau*. Treille de vigne au-dessus d'une allée. -G.

= *encroche*. Latte de bois placée horizontalement dans le *panau*. -G.

= *martau*. Compartiment de treille élevée. -TA. G.

= *corée, courée*. Tige de vigne en treille. -TA

Marne

= *chouche, chouchée*. nm. -BP. Souche.

= *hoque*. -C. BP., *soque, soquète*. -BP., *survé*. nm. -MA., *terné*. -Vf. Racine de vigne utilisée pour un fort feu de bois. Cep sec.

= *hoquillon*. nm. -BP. Souche, racines.

= *chai*. nm. -Phi. BP., *chi*. nm. -MA. Pt., *ché*. Arr. Cep. Pied productif ayant déjà plusieurs brins. *J'n'arons rin çt'année, tout ot jlé, même les chés*.

= *aubrée*. -Ang. Treille de vigne entrelacée aux branches d'un arbre.

= *hutin*. nm. -BP. Hautin. Vigne grimpante.

= *tro. lle*. nf. -MA Treille.

= *sairmen*. nm. -Phi. BP., *sarmon*. – GUE. Sarment.

= (court-maillé). nm. -Phi. BP. Sarment dont les entre-nœuds sont très courts.

= (avant-vin). nm. -Phi. BP. Sarment du pinot le plus fructifère.

= *broche* nf. -Phi. BP., *brèloir*. -BP. Principal sarment. Courson à fruits dans la vigne française.

= *courgée*. nf. -BP. Sarment taillé et courbé.

= *plèyon*. – VIT. Branche de vigne courbée en arceau. (Pour provin ?).

= *mâriain*. -nm. -BP. Tige verte de la vigne.

= *pampinée., pamprinée, pamprilée*. nf. -BP. Filet qui sort du bois quand la vigne est en fleurs.

= *éloussé*. adj. -Phi. BP. Fendu, éclaté, surtout lorsqu'il s'agit d'un sarment.

= *ploiye*. nf. -Phi. Branche à fruits dans la taille Guyot.

= *mémèles* (de chat). nf. -Phi. Se dit des bourgeons à leur débourrement.

= *bourgeon en pipète*. -Phi. BP.... effilé, plat parce que sans raisins

= *repeuyé*. nm. -Phi. Entre-cœur. Bourgeon anticipé de la vigne.

= *repeuyer*. -Phi. BP. Enlever les *repeuyés*. – *Ça repeuye*. – *Des repeuyés poussent*. (V. 423. 3)

= *contre*. nm. -Phi. Contre bourgeon.

= *borgne, dormeu :*. adj nm.. nm. -Phi. BP. Avorté, en parlant d'un bourgeon. Bourgeon dont le développement a été stoppé.

= *ça brognote*. -Phi. BP. Quand, au débourrement, les bourgeons commencent à verdir.

= *brou*. nm. -Phi. BP. Pousse verte de la vigne. La partie de cette pousse qu'on rogne. Les repousses après rognage.

= *côton*. nm. -Phi. BP. Pousse verte de la vigne.

= *mariain*. nm. -Phi. Tige verte de la vigne.

= *villète ?* nf. -LB. Vrille. (... de la vigne ?).

= *récoué*. adj. -Phi. BP. Défleuri en parlant de la vigne.

= (queue de cochon). -Phi. Gros fil de fer formant un œil servant à maintenir les coursons à fruits de la taille Guyot.

= *sourcelo*. nm. -VIT. Morceau d'un pied de vigne utilisé comme bois de chauffage.

= *autremé* ou *autremère*. -SAU. Gros raisin, bourdelai (?)

<u>Haute-Marne</u>

= *é ceu*. -Ho. Un cep.

= *cueule*. -FOI. Cep de vigne.

= *gouomé*. -FOI. Gamay.

423- Culture de la vigne.

423. 1- Travail de la terre.

BÊCHER, BÊCHAGE. Couper et retourner la terre. Action de bêcher.

BIGOT. Pioche à deux fourchons.

CROC. Instruments à deux ou plusieurs dents recourbées.

FOUSSEUX. Houe triangulaire.

HOTTÉE. Quantité que peut contenir une hotte pleine. Terrer une vigne à hottées perdues c'est placer les hottées les unes contre les autres.

MEIGLE. Pioche recourbée, outil de vigneron.

<u>Aube</u>

= *boicher*. Labourer avec le *vsou*. *Boicher aux vingnes*. -B. Cun.

= *fui (-r)*. Donner le premier labour. -Ric.

= *rmeuvoir*. Labourer une seconde fois ; -Ric.

= *rcouler*. Labourer une seconde ou une troisième fois. -B. *J'eurcoule*.

= *recoulage*. Dernier labour de la vigne. -TA.

= *provin*. Trou, là où le vigneron a pris la terre pour en remettre dans sa vigne. -Land. AB.

= *vessou*. -B., *vsou*. -B., *psou*. -Bss. *fzou*. -Arc. VT., *fsou*. -Nog. Noé ; Land. Court. Chao., *psoui*. -Ric., (fousseux.) -Bsa. Urv. Logm., *ouyau*. -Urv. Pioche triangulaire réservée au labour de la vigne.

= *pio*. Petite pioche de vigneron.

= *triandine*. -Land. Pioche à 3 dents.

= (tête de bique). Forte pioche vigneronne. -Land ;

= *rôler*. -Ars. Faire un sillon dans les *perchées*.

<u>Marne</u>

= *déculer*. -Phi. BP. Remonter au *chevet*, généralement à la hotte, la terre descendue à la *culée*. S'adonner au *déculage*.

= *bâchier*. – GUE. Travailler la vigne avec un hoyau.

= (labour aux bourgeons). -Phi. BP. Sarclage au moment du débourrement.

= *refuire*. -BP. Sarcler la vigne avec *un rouale*.

= *bêcherie*. nf. -Phi. BP., *hourie*. nf. -Phi. BP. Travail de la vigne effectué après la taille. Binage. Bêchage des vignes françaises. Premier labour de la vigne.

= *sarcle*. nm. -Phi. BP. Outil de vigneron qui permet le sarclage en surface.

= *sarcle. son, sarcle. sou*. nm. -BP. Premier binage, en mai, après le fichage des échalas.

= *râcler*. – GUE. Nettoyer la vigne avec le racloir.

= *recouchage, râclage*. nm. *râclerie*. nf. -BP. Binage de la fin d'août pour nettoyer le sol.

= *recouler*. -BP. Sarcler les vignes une dernière fois.

= *recoulage*. -Phi. BP., *recoulée*. nf. -BP. Raclage supplémentaire d'une vigne. Verbe *recouler*.

= *refuire*. -Phi. Sarcler la vigne avec un *rouale*, le sarcloir des vignerons.

= *sarclures*. nf. -BP. Deuxième et troisième labours de la vigne.

= *rouale*. nm. -BP. Sarcloir de vigneron.

= *psu*. nm..., *ho*. -Bré. Le hoyau. -Euv. Le manche du hoyau. -Ang.

= *fesou, vesou*. -Ang. Outil en forme de houe employé dans le vignoble.

= *hotèye*. nf. -MA. Charge portée dans la hotte.

= *rabaisser le ché*. Recouvrir de terre le bois le plus vieux et laisser le plus jeune dehors.

= *défonçage*. nm. -BP. Extraction des bois de vigne à l'aide du croc.

Haute-Marne

= *focheu*. – LEG. Fousseux, pioche. *Le focheu du veigneron*.

= *cona*. -Ho. Cabas à 2 anses, tressé en chêne éclissé, employé pour remonter la terre dans les vignes.

= *ordon*. -COL. Espace de terre étroit que bêche ou sarcle l'ouvrier à la vigne.

423. 2-Planter. Bouturer. Paisseler.

CHAPON. Jeune vigne qui ne donne pas encore de raisin

ÉCHALASSER. Garnir une vigne d'échalas.

FICHER. Faire entrer par la pointe.

MOYÈRE. Échalas mis en tas. (Se prononce : mo… ou moi…) Dicton. *Forte comme une moyère de onze verges*

PAISSEAU. Échalas.

PAISSELER. Garnir la vigne d'échalas.

PROVIN. Rejeton d'un cep de vigne.

PROVIGNER. Coucher en terre un provin. D'où PROVIGNAGE.

« Vigne française » ou « vigne en foule ». Telle qu'elle était autrefois cultivée, par provignage, alors qu'on enlevait et replantait les échalas chaque année, avant qu'on ait eu l'idée d'aligner les ceps.

<u>Aube</u>

= *piante*. -B. Vigne nouvellement plantée.

= *croûte*. Bouture de vigne. -TA.

= *chivoulée*. -Ars. Sarment de vigne avec racine, pour planter.

= *chvaulée*. -Urv. Noé. Court., *chevaulée*. -Parg., *sautrèle*. -B., *raculon.,* -Cel., *margote*. Marcotte.

= *rcoucher*. Marcotter. *Eurcouche un provin*. -B., *recoucher*. -Parg.

= *recouchage*. Marcottage.

= *prougner*. -Ars. Provigner.

= *aigujer*. Aiguiser. -B. Logm. *An aiguje des pâchés, an règuje eune sarpe*.

= *aigujon*. La pointe du piquet qu'on *aiguje*. *Tous les aigujons de ces pâchés lai, is sont peuris*.

= *aigu. llures*. Éclats d'un échalas qu'on aiguise. -B. Arc.

= *pâcho*. -TA., *pâché*. -B., *pâchet*. -Ric. Baln. Bsa., *pâchiau*. -Noé Court. Nog. Parg., *pâchlo*. -Bri. B., *pé*. -VT. Gér. Fouch. Cul.,

paissiau. -FO. Sma. Urv. Clé. Parg., Auln. Ars., *paislo*. -Champ. Bsa., *chaucha*. -Nog. Échalas.

= *flache*. Échalas trop faibl e. -TA.

= *paissiauter*. -Cul..., *pâchler*. -G. TA. B. Cul., *pâchier*. -G. Planter les échalas

= *piquage*. nm. -BP.. Fichage des échalas en terre à l'approche du mois de mai.

= *dépâcher., dépiquer les pâchés*. -B. Enlever les échalas comme on le faisait chaque année, au temps de la vigne en foule.

= *pâchleuse, pâchlou*. Clé *ficheuse* utilisée au pied pour enfoncer les échalas. Instrument dont on se sert pour *pâchler*. -B.

= *pâchlou*. Coussin de poitrine employé pour *pâchler*. -Arr.

= *pâchelière*. -G., *paisselière*. -TA. Tas d'échalas, dans les vignes.

<u>Marne</u>

= *essèver*. -Phi. BP. Sevrer des greffes.

= *plançon*. -TA. Plant, greffe

= *bierge*. -TA. Outil pour greffer.

= *hotiau*. nm. -Phi. BP., *boviau*. -BP. Trou, fossé, pour planter la vigne.

= *menace*. nf. -BP. Branche de cep préparée pour le provignage.

= *déculer*. -Phi. BP. Dégager un cep avant de le bêcher ou de le provigner.

= *déculage*. nm. -BP. Aménagement d'une petite fosse à l'avant de la pousse de l'année précédente, là où sera couché le bois de 2 ans du cep.

= *magasin*. nm. -C. Phi. BP. Tas soigneusement dressé au bord de la vigne, composé de couches de sable fin et de fumier, pour l'amendement.

= *recueu. ller, rcueu. ller*. -BP. Ramener la terre en butte autour d'un plant.

= (panier à provigner). -Phi.... à anse, de 8 à 10 litres, servait à transporter le *magasin* à proximité du provin.

= *piquo*. nm. -Phi., (crochet à provigner). -BP. Phi. Fiche de fer pointue munie d'un anneau qu'on enfonçait dans le sol pour maintenir le provin. On y attachait aussi le cheval.

= *aculer*. -Phi. BP. Coucher un cep en terre, marcotter.

= *coulé*. nm. -Phi. BP. Long bois de vigne marcotté.

= *ploiye* ou *plo. ye*. -Phi. BP., *margote*. nf. BP. Marcotte de la vigne.

= *prouvin*. -nm. -BP., *margote*. -SAU. Provin, marcotte de la vigne.

= *avance*. nf. -BP. Provin à un seul bras.

= *assizlage*. -Ph., *assiselage*. nm. -BP. Premier provignage après plantation de la vigne française (en foule).. D'où *assizler*.

= *détou. ller* -Phi. Faire les *assizèles*.

= *retirés*. nm. -Phi. Provins de la vigne, deux ans après *l'assizelage*.

= *relarder*. -BP. Remplacer les manquants dans une plantation.

= *blamiau*. -C., *bâton*. -Bér. Échalas de vigne.

= *flache*. nm nf. -BP. Échalas trop faible.

= *ficherie*. nf. -Phi. BP., *fichage*. Action de ficher, de piquer les échalas.

= *mécanique*. nf. -Phi., *ficheuse, échaleuse, pachelote*. nf. -BP. Appareil à enfoncer les échalas avec le pied.

= *plancho*. -nm. -BP. Appareil porté sur la poitrine pour le fichage des échalas.

= *bâtono,*.. nm. -Phi. BP., *bûchote,* nf. -Phi. BP, *bûchète, blan. mériau*. nm. -BP.. Échalas racourci par l'usage et impropre à l'emploi.

= *aiguisote, aigusote*. nf. -Phi. BP. Copeaux obtenus en aiguisant les échalas.

= *hacher*. -Phi. -BP. Arracher les échalas

= *déficHage*. nm. -BP., *dépiquage, hachage, hacherie*. -BP. Arrachage des échalas, à l'automne, au temps de la vigne en foule.

= *chevalet*., (porte-moyère) -BP. Pieds de fer destinés à supporter les échalas dépiqués chaque année à l'automne.

Haute-Marne

= *paiché, péché*. -Ho., *pâché*. -FOI. *paissiau*. Paisseau, échalas.

= *canisèle*. -Cha. Brassée de paisseaux.

= *pésselai lôs veignes*. -Ho. Planter les échalas.

= *rpingée*. -Ho. Marcottage.

423. 3- Tailler. Lier.

ACCOLER. Fixer les branches de la vigne. ACCOLAGE. Action d'accoler.

GLUI. Paille de seigle.

ROGNAGE. Ébourgeonnement de la vigne. Ne pas confondre avec la taille.

Aube

= *apro*. -Baln., *une bourge*. -Ric. Bourgeon à fruits.

= *pirouèle*. -Bss. Œil laissé sur le bois pour palllier les gelées.

= *taile*. Pousse à supprimer, talle. -B.

= *étaler*. -Bss. Cul., *étuler*. -Bss., *étu. yer*. -B. Champ. Détacher d'un cep les pousses inutiles.

= *délire*. -Ars. Couper les petites tiges de la vigne avant de tailler.

= *essoumasser*. -Ars. Abattre, au printemps, les tiges inutiles de la vigne.

= *étu. yage*. -Champ..., *détalage*. -TA., *dessomachage*. -TA. (taillerie). Taille de la vigne.

= *cource, courçon, courchon*. – GUE. Bois que laisse le vigneron en taillant sa vigne.

= *rebalter*. -Ars. Couper la seconde pousse de la vigne.

= *sarpote*. -Ric., *serpate*. -Nog., *serpion*. -Ars. Serpette.

= *étu. yon*. Résidu de la taille. -Champ.

= *essarmenter*. Ramasser les sarments taillés. -B.

= *aicoler*. -B. Aux. Court. Fay. Col. Nog. Pou. Bay. Noé. Chao. Arc. Land. Logm. Parg., *écoler*. -Parg. Cul., *aicouler*. -Ars. Lier aux échalas, les pousses inutiles, accoler.

= *lison*. – GUE. Temps pendant lequel on lie la vigne.

= *écolote., écolon., écolure*. Paille de seigle coupée de bonne longueur pour lier la vigne. (V. glu, gluau : 413. 0)

<u>Marne</u>

= *glu*. nm. -Phi. BP. Glui, paille de seigle peignée pour lier la vigne. Des bottes de jonc étaient aussi utilisées.

= *égluer, églu. yer*. -Phi. BP. Peigner la paille de seigle pour faire des *glus*.

= *égulèye*. -MA., *égluer*. -Cs. Gy. Pt. Trier la paille de seigle pour en faire des liens.

= *églu. yures*. nf. -Phi. Déchets après avoir *églu. yé*.

= *pa. llron*. nm. -BP. Toile humide servant à envelopper les brins de paille pour le liage de la vigne.

= *berquillote*. nf. -Phi. BP., *marionète*. -Phi. BP., *vièle, morète, pou. llote*. nf. -Phi. BP., *poupée*. -BP. Nœud du lien de paille qui attache la vigne à l'échalas.

= *torche*. nf. -Phi., *torchète*. nf. -BP. Poignée de paille pour lier la vigne.

= *liasse, piaule, monète*.. -nf. -BP. Sorte d'œillet fait de deux brins de la *torchète* pour maintenir la jeune pousse contre l'échalas.

= *coquète*. nf. -BP. Petit faisceau de paille, tourné de façon spéciale, pour attacher le cep à l'échalas.

= *coulet, gaule*. Brin laissé comme provin, taillé à 8 ou 10 yeux, qui part du *pisse-vin*.

= *pisse*-vin. Brin taillé à 4 yeux.

= *rachet*. Brin taillé à 2 yeux.

= *vignée*. Quand le lien, mis en haut du *bâton*, enserre les brins.

= *brouge*. Chute provenant de l'ébroutage.

= (effanage). nm. -BP. Suppression des feuilles et des branches qui fatiguent la vigne, cachent le fruit, etc. Effaner et effanage s'appliquent spécialement aux céréales.

= *lo. yèye*. -MA. Lier la vigne.

= *écoler*. -Ang. BP. Attacher les rameaux de la vigne, accoler.

= *acoleuse, écoleuse*. -nf. -BP. Personne qui accole.

= *acolemen*. -BP. Accolage.

= *lîrie. nf*. -Phi. BP., *lillerie, lison*. nf. -Phi., *liage*. nm. -BP., *liûre*. nf. -BP., *liaison*. nf. -BP. Travail qui consiste à attacher la vigne.

= *éluser, équeucher*. -BP. Casser accidentellement une jeune tige de vigne.

= *sarpote*. nf. -BP. Petite serpe à tailler

= *serpillon*. nm. -BP. Serpette pour la taille des ceps.

= *achavaoutrèye*. -MA. Enlever les gourmands de la vigne.

= *ébouriler*. -BP. Ébourgeonner la vigne.

= *repeuyer*. -BP. Enlever les bourgeons au fur et à mesure qu'ils repoussent. (V. 422)

= *ta. llerie*. nf. -Phi. Époque pendant laquelle on taille.

= *ébrouter*. -Phi. BP., *rèbrouter*. -BP. Enlever le *brou* à un cep. Écimer la vigne.

= *poucié*. nm., *dîgie*. -BP. Sorte d'étui en bois entourant le pouce pour le protéger au moment de la taille.

= *ébroutage*. nm. -BP. Élagage des éléments inutiles de la jeune pousse de vigne.

= *esservouter* -Arr. Enlever les feuilles de vigne trop longues.

= *ruinète*. nf. -Phi. BP. Taille généreuse pour tirer le maximum d'une vigne avant son arrachage.

= (mettre le vin au grenier) -Phi. BP. Supprimer, par une taille mal comprise, le bois le plus fructifère.

= *rcueu. ller*. -BP. Ramasser les sarments après la taille.

Haute-Marne

= *tai. llai lôs veignes*. -Ho. Tailler les vignes.

= *égueulai nôns veignes*. -Ho. Accoler nos vignes.

= *toèlai*. -Ho. Taller.

423. 4- Divers.

COULER. Se dit de la vigne dont le pollen tombe. d'où COULURE.

ÉCRIVAIN. Insecte. Eumolpe de la vigne ;

MONTRE. Aspect, apparence... (Ce que font espérer les bourgeons lors du débourrement).

Aube

= *massulée* Se dit d'une feuille malade. -Land.

= *maoner*. Se dit d'un cep qui meurt. -Cul.

= *fron. mentèle* [fʀɔmɑ̃tɛl]. Graminée parasite, abondante dans les vignes. -B.

= *pourote*. Ail des vignes. -B.

= *pompée*. Contenu du bidon ou pulvérisateur à dos. -Bss.

= *friller*. Se dit de l'action du froid. -B. *La gelée a frillé les feuilles*. (V. Gelée : 226. 4)

Marne

= *engealée*. adj. -BP. Atteinte par la gelée.

= *coulisse*. nf. -Phi. BP. La coulure de la vigne. *Temps coulisse*. adj. -BP. Temps propice à la coulure de la vigne.

= *galeu*. adj. -Phi. BP. Se dit des feuilles de vigne à végétation chétive ou atteintes d'érinose.

= *bêche*. nf. Phi. C. BP., *cunche*. nf. -C. Phi. BP. Cigarier, coléoptère du vignoble qui provoque l'enroulement des feuilles. (V. Rogations : 574. 3)

= *gribouri*. -C. Insecte parasite de la vigne. Écrivain. On récupérait ces insectes avec *une pelle à gribouris*, instrument en forme de lyre. Les *gribouris* étaient ensuite jetés au feu.

= *ubérico*. -Sez., *couturié*. nm. -BP. Insecte coléoptère, rynchite, nuisible à la vigne.

= (cul crotté). nm. -Phi. BP. Charançon coupe bourgeons.

= *lisète*. nf. -BP. Insecte de la vigne.

= *ver-coquin*. nm. -BP. Cochylis. Chenille ennemie de la vigne.

= *mangane*. nf. -Phi. BP. Produit composé, bouillie de sulfatage, insecticide.

424- Le raisin.

GRUME. Grain de raisin.

MILLERANDÉ (-AGE). Avorté (-ement) en parlant du grain de raisin.

RAFLE. Grappe de raisin sans ses grains.

VERJUS. Raisin encore vert. Se prononce *veurju* en -Marne

Aube

= *rajin*. -B. Court. Ric. Vill. Noé. Parg., *rasin*. -B. Raisin.

= *greume*. -B. Parg., *grun. me de rasin* [gʀɛ̃mdəʀazɛ̃]. -B. Grume.

= *grume*. -Cun. Grappe. *eune grume de razin*.

= *égrun. mer* -B., *égreumer*. -Parg., *égrumer*. -Sav. Cul. Séparer les grumes de la grappe.

= *graipe*. Grappe. -B.

= *raf. lle*. -B., *rale*. -Nog. Rafle.

= *érale*. -Ars. Tige qui porte les grumes de raisin. Rafle ?

= *roin*. -Bss., *verdillon*. -Bss. Court. Nog. Chao. Lent. Raisin encore vert. Le jus que donne ce raisin qu'on dit aussi *voirju* et *veurju*.

= *grumoter*. Présenter des grappes avortées. -Bss.

= *mêler*. Se dit des raisins qui commencent à mûrir.

Marne

= *chouche, chouchée*. nf. -BP. Souche de vigne chargée de raisins.

= *rsin* ou *rzin*. nm. -Phi. BP., *erzan*. -Bér., *rasin*. -BP., *raijin*. nm. -MA., *rujin*. -GD., *rijin*. -All. Cour., *risin*. -Auv., *rusin*. -Som. Raisin. *Y a t'i du rzin su la vigne* ?

= *grenia*. nm. -BP. Grapillon de raisin.

= *aleron*. nm. -BP. Fragment de grappe ou petite grappe.

= *ma. llet*. nm., *grapète*. nf. -BP. Petite grappe au haut des souches.

= *graingna*. nm. -BP. Petit grain de raisin.

= *égrumer*. -BP. Détacher les grains de sa grappe.

= *ribau*. nm. -BP. Grappe dépouillée de ses grains.

= *mèche*. nf. -Phi. BP. Faible partie du raisin qui reste attachée au pédicelle. Le raisin noir est d'autant plus mûr que la *mèche* est plus rouge.

= *ablet., éblet*. nm. -Phi. Changement de couleur du raisin qui mûrit.

= *moré*. adj. -BP. Fort coloré. *Raisin moré. Vin moré.* (Plutôt *mauré,* couleur de Maure)

= *mêler*. -Phi. BP., *blèchir.,* (se brouiller) -BP, *caniculer., grioler., mâturer*. -BP. Mûrir, en parlant des raisins noirs. Quand la couleur apparaît, le raisin est en train de *mâturer*.

= *murison*. nf. -Phi. Maturité.

= *trésalé*. adj. -Phi. BP. État d'un grain ridé par excès de maturité.

= *gréna, grénia, grena. lle*. nm. -Phi. BP. Raisin millerandé, avorté.

= *mirlandé*. adj., *mirlandage*. nm. -BP. Avorté, avortement. Millerandé, millerandage.

= *bouvreu*. nm. -BP. Phi*., bouverio*. nm. -BP*.,* (conscrit). -Phi. BP., *maumûr*. nm. -Phi. BP. GUE. Raisin encore vert lors de la vendange.

= *aigra, aigret, aigrin*. nm. -BP. Raisin vert.

= *pa. llon*. nm. -Phi. BP. Raisin ramolli, défraîchi.

= (cochonner). Un raisin cochonne quand il éclate sous la pression de ses voisins.

= *gorge, gorgère*. -nf -BP.. Petite fosse creusée sous la grappe pour empêcher le raisin de se salir et de pourrir.

= *bête à l'ablet*. -Ph. Éclairs ou orage au moment de la maturité.

= *raisineu (se)*. adj. -Phi. BP. Qui a du raisin en abondance.

= *démenuser* (les grappes). -BP. Les émietter. (sic). (V. 512. 31)

= *passereille, passerille*. nf. -BP. Raisins séchés au soleil pour la conservation.

Haute-Marne

= *raisé*. -Ho. Raisin. *Nôns raisés cmencent é voriai*. Nos raisins sont en état de véraison.

= *graipe*. -FOI. LEG. Grappe.

= *graimé*. – LEG Grume. *Las graimés de raisin*.

= *râteau*. -COL. Ce qui reste de la grappe dépouillée de ses grains.

425- Vendange. Récolte.

CLAYETTE. Petite claie. (Sert au tri et à l'épluchage des raisins).

HOTTERET. Petite hotte.

MANDE. Panier d'osier.

MANNEQUIN.. Panier en osier pour le transport de 80 à 100 kg de raisins. Sur le « mannequin paré », les plus belles grappes étaient disposées pointe en l'air sans que les pédoncules soient visibles.

TINE. Tonneau qui sert à porter la vendange.

Aube

= *aoûter*. Se dit des pousses de la vigne lorsqu'elles passent du vert au brun, en août. -Fay. Bagn.

= *graiper*. -B., *graper*. -Sav. Grapiller après la vendange.

= *vnainge*. Vendange. -B.

= *vnainger*. Vendanger. -B.

= *vnaingeou*. -B.*, vendangeu*. -Parg. Vendangeur.

= *hoté. llou*. Porteur de hotte. -B.

= *flatin*. Couteau de vendangeur. -TA.

= *ordon*. Rangée de vendangeurs. -TA. G.

= *cuvreu*. Cuveau, sur voiture, dans lequel on vide les hottes pleines de raisins. -Urv. Bsa. Col. Bay.

= *étousio*. -Ars. Hotte légère pour les femmes.

= *brasillère*. Bretelle de hotte, en osier. -Vilp. Noé.

= *jâchon, jaichon*. Latte de charpente d'une hotte. -B.

= *lever des coures*. Fendre le noisetier. -B.

= *éclicher*. Fendre les lattes qui permettent la confection des hottes. -B.

= *rpouso*. Rebord sur le quel le *hoté. llou* pose sa hotte afin de soulager un moment ses épaules. -B.

= *rpousou*. Bâton qui permet de poser la hotte et de la maintenir debout. -B.

= *biare*. -Court., *chargeou., chargeau*. -Merr., *sargeau..* -B., *sargeou., buchco., brichco*. -Merr ; Bagn., *brigeco*. -Parg., *oclo*. -Par., *brijo*. -Cel., *ptièle*. -Baln. Sorte de trépied sur lequel on pose la hotte à bonne hauteur avant de la prendre à dos. (Surtout quand il s'agit de la charger de terre ou des pierres).

= *biou*. Treillis qui permet, dans la cuve, de séparer les diverses espèces de raisins. -Ric.

= *faire la câgne*. -Court. Noé. Urv.,... *la caigne*. -Ric. Bagn. Auln.,.. *la caingne*. -B. Fêter, par un bon repas, la fin de la vendange.

= *meucheigne*. -Champ., *méchingne, mchingne, méchine*. -B. Moissine, grappe de raisin conservée avec une portion de sarment.

Marne

= *banée*. nf. -BP. Ban de vendange, autorisation publique de la commencer.

= *vendauche*. nf. -BP*., vendanche*. -All., *vendan*. -Cour., *vendonge*. – LB. Vendange

= *vendangeu, vendaucheu*. nm. -BP*., vendengéou*. – LB. (fém. *vendangéouse*). Vendangeur.

= *ordon*. nm. -Phi. Ang. BP. Petit groupe de vendangeurs. (V. ORDON : 420)

= (berger du ordon). -BP. Responsable d'une rangée de vendangeurs qu'il avait pour habitude de rassembler en poussant le cri des bergers : Prr.

= (mère des vendangeurs). -BP. Femme qui faisait la liaison entre les vendangeurs et les maîtres-vignerons.

= *cueu. ller*. -BP. Cueillir. *Cueu. ller l'raisin*.

= *cueu. lleu*. nm. -BP. Cueilleur, celui qui coupe les raisins à la vendange.

= *épinète*. nf. -Phi. BP. Petit sécateur servant à la cueillette des raisins.

= *danderlin :* nm. -C. Ang. BP.*, tandelin*. -C. BP., *tanderlin*. -BP. Hotte en chêne ou en frêne servant à transporter les raisins. -Phi note *dandlin* et *tandlin*.

= *hoée*. -TA. Hottée.

= *étaiyé*. nm. -Phi. BP. Trépied servant à supporter la hotte pendant qu'on la charge.

= *déhoter*. -BP. Retirer la hotte du dos.

= *hotié*. -TA. Manouvrier qui porte la hotte.

= *mandelète*. -Phi. Trp. BP.*, maudelète*. nf. -Phi. BP. Petit panier à vendanger. Petite mande.

= *ga. yote*. nm. -Phi. BP. Brouette spéciale pour paniers mannequins.

= *tinet*. nm. -BP. C. Bâton servant à transporter la tine, sorte de chaudron à deux anses.

= (barre à débarder). -BP. C. Comme *tinet*.

= *coltineur*. nm. -BP. Homme qui coltine les paniers-mannequins.

= *caque*. nf. -Phi. BP. Unité de poids pour le raisin., soit 60 kg. La *demi-caque* en faisait 30. Panier à raisins pouvant contenir *une caque*.

= *détours*. nm. -Phi. BP. Déchets d'épluchage des raisins.

= *ersiner*. -Phi. BP. Supprimer des raisins ; travail déshonorant pour un vigneron.

= *grapilles,* nf. *grapins*. nm. -BP. Petites grappes de raisins restant après la vendange.

= *graper., graipiller*. -BP.*, regraper*. -BB. BP.*, regrapèye*. -MA.*, recueu. ller*. -BP.*, rcueu. ller*. -BP. Grappiller. Achever de cueillir les raisins, les grappes oubliées. A -Vertus, le garde champêtre annonçait l'ouverture du grappillage en plantant, au nom de la loi, un balai au milieu des vignes. -BP.

= *graipillage*. nm., *grapa. lle*. nf. -BP. Grappillage. *Aller au graipillage. – Faire de la grapa. lle.*

= *regrapins*. -nm. -BP. Raisins cueillis au cours du grappillage.

= *halboter*. -BP. Grappiller, marauder. Un maraudeur des vignes est *un halboteur*.

= (aller à mange-brebis) -BP. Grappiller chez l'un, chez l'autre.

= *cochelet*. nm. -Phi. Ang. BP. Fête qui termine la vendange (S'applique à d'autres fins de travaux).

= (bouquet de vendange). -BP. Bouquet de fleurs, feuillage, qui symbolise la fin de la vendange.

= *plo. yon*. nm. -LB. Branchette qu'on laisse attachée aux raisins qui viennent d'être cueillis et qui sert à les suspendre. V. Aube *: meucheigne.*

<u>Haute-Marne</u>

= *vnainge*. -FOI. Vendange.

= *vendangeou*. – LEG. Vendangeur. *Ène rongie d'vendangeous*.

= *lai heute., l'tantlin*. -Ho., *haite*. -FOI. La hotte.

= *haiteret*. -FOI. Hotteret.

= *haitet*. -FOI. Hottier. (Celui qui porte la hotte ou celui qui la fabrique ?)

= *é vnongeou*. -Ho. Un panier à vendange.

= *balonge*. -MU. Ustensile de vendange. (V. 426).

= *sarpeute*. -Ho. Serpette.. *Sarpeute pou vnongeoure*.... à vendange.

= *rna*. -Cha. LEG. Sécateur.

= *rfoulai lai cuve*. -Ho. Fouler le raisin.

= (repousser la cuve). -COL. A l'aide d'une perche, remuer le raisin pour empêcher le moût de déborder.

= (tuer le chien). -LEG. Faire la fête de fin de vendange. *On tuot le chin. Lai, c'étot lai grande borie*.... la grande beuverie.

426- Pressoir.

BELLON. Cuveau ovale pour les raisins.

CUIDER. Croire. Faire plus de vendange que prévu.

ÉTIQUET. Bâton avec lequel on serre la vis du pressoir.

GERLON. Cuve... du papetier.

JALE. Espèce de baquet.

MAIE. Table du pressoir. *Mettre sur les maies*. Charger le pressoir.

SAPINE. Baquet de bois de sapin

SERRE. Action de presser les raisins.

<u>Aube</u>

= *vingner*. Fournir beaucoup de jus. -B.

= *cuder*., *cueuder*. -Ars. Faire meilleure vendange qu'on avait espéré.

= *cuidage*. nm. Quand la récolte dépasse l'estimation.

= *décuider* [dekyide]. Récolter moins qu'on avait espéré. -G. TA. VT. Peut-être *décuder*.

= *décuidage*. Quand la récolte n'atteint pas l'estimation. -Court.

= *éraloir*. -Ars. Bâton armé de dents pour fouler le raisin

= *pchoui*. -Ric., *peursoi*. -B., *preussoi*. -Parg., *peursoir*. -Ars., *briyole*. -Ric. Pressoir.

= (ivrogne). -B., *ivrongne*. -B., *marcou*. -G. Fay. Maro., *marco*. -B. Parg., *chate*. -G., (aiguille). -Aill. Pièce de bois servant de cale entre les raisins et le levier du pressoir.

= *margou. lla*. Arbre du pressoir.

= *le gître*. -Chao. La maie du pressoir.

= *coulisse*. -Cherv. Noé. Conduit en forme de chéneau dans lequel glissent les raisins, de la cuve au pressoir.

= *pchourer*. -Ric., *peursourer*. – B., *pressourer*. -Gér. Pressurer.

= *sare*. Action de pressurer. -B.

= *banoire*. -Bagn. Fay. Court. Vilp. Parg., *baignoire*. -D., *bainoire*. -Cul., *baingnoure*. -B. Cuveau ovale pour les raisins.

= *cuvlo*. -B. Maro., *cuvreu*. -Bss., *chenu*. -G. VT. Cul., *gearle*. -B. G. Jeugn. VT. Ram. Cul., *gerle*. -B. G. Vilt. Maro. Cul., *randiau*. -Aill. Baquet destiné à recueillir le moût devant la maie du pressoir.

= *saipingne*. Seau de bois de sapin. -B.

= *gearlée, gerlée*. Contenu d'une *gearle*. -Champ.

= *coupote*. -B. *copote*. -Merr. Court. Chao., *sibile*. -G. Arc., *subile*. -Sav. TA. Sorte de bol en bois avec lequel on puisait et goûtait le vin.

Marne

= *cuidage*. nm. -C. Phi. BP. Quantité de raisin dépassant l'estimation.

= *cuder*. -Phi. BP. Cuider, faire meilleure vendange. Le contraire : *décuder, décuider*. -BP.

= *décuider*. -C. Phi., *décuidage*. -C. S'emploient quand la quantité est inférieure à celle qu'on estimait récolter.

= *caucadoire*. nf. -BP. Ancienne cuve où on foulait le raisin avec les pieds.

= *tineute*. – GUE. Cuveau.

=*dècueuvler*. – LB. Décuver.

= *bélon*. – VIT. Grand récipient utilisé lors des vendanges.

= *chaqueu*. -nm. -BP. Ouvrier qui travaille au pressoir.

= *faire verjuter*. -BP. Écraser le raisin.

= *abaisse*. nf. -Phi. BP. Travail de pressée du raisin pour en ajouter ou pour obtenir une quantité donnée de vin. Diminution de récolte causée par gel, orage, etc.

= (faire un marc). -C. BP. Pressurer le contenu de 60 *caques* soit environ 3600 kg de raisins.

= *pursou. lle*. nm. -MA., *pressoi, persoi*. nm. -BP., *pressou. ll*. nm. -LB. Pressoir.. *Elle ot roge comme eune écule à pursou. lle*. Elle est rouge comme une écuelle de pressoir.

= *rasète*. -Spy. Tasse de bois.

= *boubu*. nm. -LB., *sibi. lle*. nf. -LB. Sébile, vase de bois.

= *étiquet*. nm. BP. Ancien petit pressoir à vis. (V. ci-dessus : ÉTIQUET)

= *calandre*. nf. -Phi. BP. Grande roue à chevilles d'un pressoir.

= *cage*. nf. -Phi. Claie qui retient les raisins sur la maie. *Cage de pressoir*. -BP.

= *mou. lles*. nf. -Phi. BP. Traverses rondes posées sur les raisins d'un marc et supportant les planches

= *mouton*. nm. -Phi. BP. Pièce de bois qui, dans un pressoir, appuie sur les raisins. Analogie avec le mouton de la presse à papier.

= *barlon*. nm. -Phi. BP., *berlon*. nm. -BP., *belon*. nm. -BP. Cuveau ou cuve qui, sous la maie du pressoir, reçoit le moût.

= *vin goulté.,* (mère-goutte). -BP. Premières gouttes de jus sorties du pressoir.

= *palon*. nm. -Phi. MA. BP. Pelle de bois utilisée au pressoir.

= *quartier*. nm. -Phi. BP. Action de serrer. On donne un petit quartier pour avoir son compte de cuvée.

= *dépotoir, déposoir*. nm. -Phi. BP. Cuve ouverte dans laquelle séjourne le moût à sa sortie du bellon.

= *dépotage*. -C. Repos de quelques heures laissé au moût dans la cuve du pressoir.

= *bourbes*. nf. -BP. Dépôt de décantation du moût.

= *débourbage*. nm. -BP. Action de débourber le vin, en retirer la lie.

= *cote*. nf. -BP. Mousse grisâtre au moment du *débourbage* du moût.

= *conge*. nm. -Phi. BP. Sorte de gouttière pour conduire le vin.

= (marc). nm. -Phi. Unité de pressurage. Environ 4000 kg de raisins.

= *aine*. nf -C. Phi. Ang. BP, *aigne*. nf. -Phi. BP., *agné*. – VIT. Marc de raisin.

= (motte). nf. -BP. Marc de raisin aggloméré qu'on utilisait comme combustible.

= *démeutir*. -Phi. BP. Ouvrir une motte *d'aines*.

= *retrousse, retroussage.,* (taille). nf. -Phi. Opération qui consiste à couper le tour du *marc* pour le remettre au milieu à l'aide du *palon*..

= (taille). nf. -BP. Pressurage venant après la cuvée. *Vin de première taille*. Deuxième pressurage après *retrousse*.

= *cra. lle*. nf. -Phi. BP. Crans faits sur *le marc* à la dernière *retrousse* de la *rebêche*.

= *démârer* un pressoir. -Phi. BP. Le débarrasser *des aines* à la fin du *marc*.

= *en bou*. -BP. En fermentation. *Raisin en bou*.

<u>Haute-Marne</u>

= *preussou*. -FOI. Pressoir.

= *balonge*. -Cha. Vaste cuve en bois. (V. 425)

= *bailonge*. -Ho. Grand baquet en bois pour les raisins.

= *tiroure*. -Ho. Baquet dans lequel on soutire le vin.

427- Vin. Alcool. (V. Droits sur le vin 329. 6 – Boissons. 514. 31)

BAGUE. Moulure au goulot d'une bouteille.

BOUCHÉ. Conservé en bouteille cachetée.

BOUILLIR. Fermenter.

BRANDEVINIER. Celui qui fait l'eau de vie.

BRÛLOT. Eau-de-vie que l'on fait brûler.

ENTREILLAGE. Disposition des bouteilles de champagne sur lattes. Bouteilles *entreillées*.

GODAILLE. Vin de qualité inférieure.

GOMMÉ. Additionné de sirop.

GNIOLE. Eau-de-vie.

GOUTTE. Petit verre d'une boisson spiritueuse.

PIQUÉ. Se dit d'un vin aigre.

PICOLO. Petit vin aigrelet.

PIQUETTE. Vin aigrelet, sans force ni couleur.

PUPITRE. Appareil composé de deux planches inclinées apte à recevoir les bouteilles.

RÂPÉ. Boisson à bas de raisin, de marc et d'eau... En -Marne, on dit aussi : vin de sucre, vin de cochon.

TOCANE. Vin doux.

TOPETTE. Petite fiole.

VINÉE. Lieu où fermente le moût.

<u>Aube</u>

= *vingnée*. Cellier, vinée, lieu où on fait le vin.

= *cié*. Col., *cillé*. -Parg. Cellier (V. Cave : 325. 1)

= *closser*. Fermenter. -Bss.

= (mère goutte). Vin tiré avant pressurage. -B. TA.

= *tôtivet*. -Champ., *peûtret*. -Ric., *goda. lle* [gɔdaj]. -G., *pique*. -B. Sav. Ram., *râpé*. -Land. Court., *tocane* -B. SAU. Vin de mauvaise qualité.

= *pichnet* -Cul., *reginguet., rjinguet., tocane*. -B. Vin acide. *Les rasins n'meuriront pas, an frai du rjinguet*.... on fera...

= *du vin absinté*. Du vin devenu amer. -Sav.

= *votche*. Vert, acide. -Ric. *I ot bé votche ç'vin lai*.

= *a. mroner*. Devenir amer. -VT.

= *en. naigri*. Aigre. -B.

= *seu. llon*. Vin de forte couleur rouge. -Bss.

= *grain. gno*. Baie de troène avec laquelle on colorait le vin. -B. *Is mettent des graingnos dans lo vin pou l'couleurer*. (V. Troène : 431. 4).

= *quarte*. Mesure de vin égalant 4 pots et un quart de pinte. -TA.

= *poto*. Quart de pinte de vin. -TA. G.

= *frustatoire*. Vin mélangé de sucre. -Tra.

= *chè. nvoto* [ʃɛnvoto]. Ratafia, vin cuit prisé par les personnes âgées. -G. TA.

= *mettre en peuche*. Mettre en perce. -B.

= *tâche*. Tablier à poche des marchands de vin. -G.

= *picher sur ses quoues*. -B. Se dit d'un tonneau dont le vin coule sur le jable.

= (toque bois) Commis en exercice dans les caves. -G.

= *cuitée*. -Bl. Tonneau à distiller.

= *ailambille* [ɛlɑ̃bij]. Alambic. -B.

= *têtar*. Cornue de l'alambic.

= *gueute*. -Cun. Goutte, eau-de-vie.

<u>Marne</u>

= *celi*. nm. -VIT. Cellier.

= *aforer*. -C. BP. Mettre un tonneau en perce.

= *piper*. -Phi. BP. Décanter le vin d'un fût au moyen d'un siphon.

= *ou. llage*. nm. -BP. Action de remplir un tonneau jusqu'à la bonde.

= *ou. ller*. -BP. Remplir un tonneau.

= *entonou. ye*. nm. -MA., *atouneu*. -M., *entonoi*. -Gy., *entouneu. ye*. -Pt., *aton. nou. ye*. -Gy. Entonnoir.

= *anchète*. Très petit entonnoir.. -C. Entonnoir. -Phi.

= *pompe*. nf. -Phi. BP. Pipette, autrefois en fer blanc.

= *essai*. nm. -Phi. Petite bouteille plate pour échantillon de vin.

= (à rase bague). -Phi. Se dit d'une bouteille pleine jusqu'au niveau de la bague.

= (chambre à air). -BP. Vide ménagé dans chaque bouteille lors du remplissage.

= *taupète*. -C. Le quart d'une pinte de 0, 75 l.

= *tassote*. -Ang. Tâte-vin.

= *bossin*. nm. -BP. Tire-bouchon sur pied, pour extraire le morceau de bouchon cassé accidentellement.

= *van*. -Bér., *vin. ll*. nm. -GUE. Vin.

= *vin en boète*. -BP. Vin bon à boire dans l'année.

= *avoir une bonne boète*. -BP. Se dit du vin qui a un âge de vieillissement suffisant.

= *chinquet*. nm. -BP. Petit vin de pays.

= *mincio*. adj. -Phi. BP. Se dit d'un vin léger, sans corps.

= (faire du va-devant). -BP. Faire du vin avec les premiers raisins mûrs.

= *verdure*. nf. -BP. Jeunesse, âpreté du vin.

= *fleurètes* nf. -Phi. BP., *gendarmes* nm. -Phi. BP. Fleurs de vin.

= *rebêche*. -C. BP. Vin de la seconde presse obtenu avec la dernière serre d'un marc après qu'on a bêché et *rebêché* le marc et ajouté de l'eau..

= (jus de queues). -BP. Vin de *rebêche*.

= *piconau*. -C. Vin aigrelet faible en alcool.

= *reginglar*. -C., *rginglar*. -BP. Vin vert, acide. *Du rginglar de rzin maumeu*.

= *agrenet*. adj. -BP. Aigrelet. *Un vin agrenet*.

= *tingler*. -SAU. Se dit du vin qui tire à l'aigre.

= *bistrou. lle*. nf. -Phi. Vin (ou marchandise) de qualité inférieure.

= *guinguet, reguinguet*. -BP. Vin de seconde qualité.

= (chasse-cousin). -BP., *tocane* -SAU. Mauvais vin. Mauvais vin.

= *ripopète*. nf. -BP. Ripopée, mauvais vin, mélange de cabaretier.

= *à broche*. -BP. *Vendre le vin à broche.* Le vendre en gros.

= *capote* nf. -BP. Paillon, manchon de paille pour protéger les bouteilles pendant le transport

= *morèlé*. -Ang. D'un vin malade qui a viré du rouge au noir, d'un goût désagréable.

= *tocbau*. -Ang. Vin aigre, de mauvaise qualité.

= *pique*. nf. -Phi. MA. Gy. BP. Boisson faite de marc de raisins additionné d'eau. *J'a seu, ba. lle-min un po d'pique.* J'ai soif, donne-moi un peu de boisson.

= *dose*. nf. -BP. Liqueur, mélange d'esprit et de sucre, pour donner au vin les qualités qui lui manquent.

= *doser*. -BP. Mêler la liqueur au vin pour lui apporter les qualités nécessaires : sec, brut etc…

= *dosète*. -nf. -BP. Petite mesure permettant de *doser*.

= *broquelet*. -Ang. Petite cheville de bois entourée de chanvre et graissée au suif en usage en Champagne avant le bouchon de liège. – *Faire sauter le broquelet*. -BP. Dégorger en cave une bouteille et la boire de suite.

= *i. yide, guèche*. – GUE. Liège.

= *miroir*. nm. -BP. Face inférieure du bouchon de champagne.

= *vierge*. -nf. -BP. Bouteille dont le verre contient des bulles d'air de plus de 8 mm de diamètre.

= *pointage*. nm., (mise sur pointes) -BP. Mise des bouteilles sur pupitres.

= *poignètage*. nm. -BP. Coup de poignet à la bouteille de champagne pour parfaire le mélange.

= *opéré*. adj. -BP. Se dit lorsque le champagne est arrivé au stade de la champagnisation précédant l'expédition.

= *couleuse*. -C. Phi. BP., *recouleuse*. nf. -Phi. BP. Bouteille de champagne qui a perdu son gaz.

= *gerber*. -Phi. Se dit d'une bouteille de champagne dont la mousse est folle.

= (trop de vin). nm. -Phi. Excès de vin qu'on retire d'une bouteille au dégorgement.

= *faire une pomponète*. -Phi. Vider 12 coupes de champagne quand sonnent les 12 coups de minuit ou de midi.

= *renarder*. -C. Se dit d'un vin de champagne qui vermouthe.

= *en chic-choc*. -BP. De l'angle d'inclinaison vers le bouchon. *En demi chic-choc* quand les bouteilles sont presque à plat.

= *entreilleur*. -nm. BP. Personne responsable de l'entreillage des bouteilles.

= *plancho*. nm. -Phi. BP. Planchette servant d'étiquette dans les caves.

= *bibi*. nm. -Phi. BP. Morceau de bouchon qui cale les bouteilles.

= *essor*. -C. TA. Bouche d'aération au-dessus des caves de champagne.

= *soupirau*. nm. -MA. M. Soupirail.

= *ga. yote*. -C. Petit chariot à deux roues utilisé dans les caves de champagne.

= *broutié*. -SAU. Conducteur de haquet.

= *cuitée*. -nf. -BP. Tonneau de fruits à distiller.

= *rafoncier*. – LB. Mettre des fruits dans un tonneau pour qu'ils y fermentent. *Rafoncier des balosses*.

= *lambiquer*. -BP. Distiller.

= *petite eau*. – BP. Liquide obtenu en début de distillation.

= (passer en bonne) -BP. Apparition de l'alcool liquide dans le serpentin.

= (repasser en bonne). -Phi. BP. Procéder à la seconde distillation de l'eau-de-vie.

= *alambin*. nf. -MA. Alambic.

= *cloche*. -nf. -BP. Chapiteau de la chaudière de l'alambic. L'alambic lui-même. D'où : *déclocher*. Enlever le couvercle de l'alambic.

= *craou. ll*. nm. -Phi. BP. Tisonnier d'alambic.

= *dédaine*. -C. Phi. BP. Eau-de-vie de marc.

= *repasse*. nf. -VIT. Alcool de mauvaise qualité.

= *chelinchelote (chlinchlote ?)*. nf., *chinchelote (chinchlote)*. nf. -Phi. BP. Goutte d'eau de vie. *Une fiole de chinchlote*.

= *culo*. nm. -BP. Mauvais goût de l'eau-de-vie.

Haute-Marne

= *gaulon*. -MU. Demi-setier

= *patrigoter*. -MU. Se dit du cabaretier qui mêle du vin du midi avec le vin de pays. Cette action : *patrigotage*.

= *y ai-t-i du tiré ?* -LEG. Y a-t-il du vin tiré… du tonneau ?

= *bassière*. -MU. LEG., *bassère*. -Sarrey. Le reste du vin, le fond du tonneau. Mon vin est faible, il n'en reste plus guère dans *la bassière*. – *Faire bore das bassières* entraînait une mauvaise réputation pour la maison qui pratiquait cette façon de faire.

= *rjetie*. -Ho. Une fois le vin tiré, de l'eau était ajoutée sur les marcs pour donner une deuxième boisson, la *rjetie*.

= *pique*. -Ho. MU. La *rjetie* tirée, de l'eau était remise avec du sucre pour faire la *pique*

= *goût de malessu*. -MU. Mauvais goût donné au vin par un tonneau mal soigné.

= *gazou. llé*. -COL. Se dit d'un vin transporté sans ménagements.

= *verdure*. -MU. Verdeur. *Ce vin-là a encore de la verdure*.

= *entainou*. -FOI., *entonoué*. – Fay. Entonnoir.

= *l'brandveigneu*. -Ho. Brandevinier, distillateur.

= *encueutier*. -LEG. Remplir l'alambic. D'où *rencueutier*. Remplir à nouveau.

= *jaine*. -FOI. Marc, bouilli ou non.

= *cuite*. -Cha. Contenu de l'alambic.

= *rpasse*. nf. -BP. Deuxième passage dans l'alambic.

= *décuiter*. -Cha., *décueutier*. -LEG. Vider l'alambic.

= *queue*. -Cha. Fin de la distillation. Goût particulier de l'eau-de-vie.

= *gueute*. -FOI. Goutte, eau-de-vie.

= *batiou*. -Gou. Eau-de-vie d'un degré inférieur qui sort de l'alambic.

= *rafin*. -COL. Goût de cuivre que prend l'eau-de-vie, au sortir de l'alambic, quand le feu a été trop vif.

428. Tonneaux et tonnelier.

428. 1- Matériaux..

DOUVAIN. Bois propre à faire des DOUVES.

Aube

= *mariain*. -B., *mairiain*. -TA. Merrain.

= *maronié*. Celui qui fend le merrain. -B.

428. 2- Généralités sur le tonneau.

ENVAISSELER. Mettre en tonneaux.

GERBER. Placer un ou plusieurs rangs de fûts les uns sur les autres (On gerbe en première ou en seconde).

GUEULE-BÉE. Tonneau à un seul fond.

PIÈCE. Tonneau de 220 l environ.

POINÇON. Tonneau qui contenait les 2/3 d'un muid. (En Marne : 225 l).

QUARTAUT. Tonneau d'une certaine contenance. (50 à 70 l.). En -Marne, tonnelet pour emporter le vin dans les vignes.

TINE, TINETTE. Tonneau, baquet.

VELTER. Utiliser la velte. Jauger.

Aube

= *vachiau*. -G. VT, *vaissiau*. -VT Cul., *boucel, bouchel*. -TA., *tenau*. -Cun. Tonneau.

= *meu*. Muid. -B. Baln. Chao. Bagn. Noé. Vilt. Court. Parg.

= *envachler*. -B., *envaichler*. -Lent. Envaisseler. Mettre en tonneaux.

= *boujlo*. Petit baril. -G. TA.

= *de roule*. Opposé à debout (pour un tonneau). -B.

= *riston., riceton*. Tonneau des Riceys.

= *cunfeigno*. Tonneau de Cunfin.

= *quartel*. Petite pièce de vin.

= *fillète*. -Parg. Feuillette.

= *tneillo*. Baquet. -Baln.

= *coinchote*. -Ars. Feuillette sciée par le milieu.

= *santié*. -Ars. Pièce de bois placée sous les feuillettes. Chantier.

Marne

= *toné*. nm. -MAH., *toniau, touniau*. nm. -BP., *touna. ll.* -All. Tonneau.

= *trentin*. nm. -Phi. BP. Gros fût allongé.

= *caque*. nf. -BP. Fût de 100 litres.

= *fillète*. nf. -VIT. Arr. *barico*. -Arr. Feuillette, tonneau de moyenne contenance.

= *quinzain*. -Ang. Tonneau de 110 litres environ.

= *quartan*. nm. -BP. Quartaut.

= *bobillin* nm. -BP., *bobillon*. -nm. -BP. Trp. Tonnelet, petit fût.

= *cou. llon*. nm. -BP. Petit tonneau d'une contenance de 10 litres, réserve personnelle du vigneron.

= (cul battant). -Phi. BP. Se dit de deux rangs de fûts placés dos à dos.

= *verger, vergier*. -BP. Mesurer le vin

= *vergeur, vergié*. nm. -BP. Mesureur de vin.

Haute-Marne

= *meu*. – LEG. Tonneau. *Mettre en meu.*

= *feilleute*. -Ho. Feuillette.

= *bariquo*. nm. -REG. Petit tonneau de 25 à 30 litres.

= *bôrai, bôreu.* -Ho., *boret.* -FOI. Tonneau, baril. Le *pti boreu,* de 2 ou 3 litres, servait à emporter à boire dans les champs.

428. 3- Les parties d'un tonneau.

BONDONNER. Boucher un tonneau avec sa bonde.

BROCHE. Objet pointu.

CANNELLE. Robinet pour tonneau.

CHANTIER. Pièces de bois, support pour tonneaux.

FONTAINE. Robinet.

FAUSSET. Brochette de bois.

JABLE. Ce qui dépasse le fond du tonneau.

Aube

= *jabe., jab. lle* [ʒabj]. La rainure du tonneau qui reçoit le fond. Ainsi que la partie extrême des douves. Le jable se dit aussi : *grève.*

= l*es faches.* La partie du tonneau, de chaque côté de la bonde, entre les deux cercles du milieu. *Eul meu i en vai dans les faches.* -B.

= *bouju.* Ventru. Qui a du bouge. -B. Fouch.

= *bairger.* Se déformer, en parlant du fond du tonneau. -B.

= *enfonçure.* nf. -BP. Ensemble des planchettes qui forment le fond du tonneau.

= *soc. lle.* -B., *sècle.* -Ars. Cercle..

= *soquié.* Fabricant de cercles de tonneaux. -B.

= *tailu., somié.* -B. Le dernier cercle, sur le jable.

= *pliure.* Osier dont on se sert pour lier les cercles des tonneaux. -TA. G.

= *cochet.* -D., *cor de cuve.* -B. Land. Robinet. *J'ai vendu mon vin au cor de lai cuve.* C'est-à-dire avant de le mettre en fûts. Le *cor,* à Maro. est un tube de bois bouché par une cheville.

= *baudon*. -Brev., *boudon*. -B. FO. Fay. Montb. Parg. Bonde de tonneau. D'où *boudoner, rboudoner*. -B., *raboudner*. -Aux. Fermer avec une bonde.

= *breûche*. -Parg., *breûchote, brochote*. – B. Ric. Rum. Cul. Chevillette de tonneau. Fausset

Marne

= *dèoule*. nf. -LB. Douve de tonneau.

= *gouline*. -C., *robin*. nm. -Phi. BP. Robinet.

= *coché*. – VIT. Robinet de bois.

= *pissote*. nf. -Phi. Petite fontaine, petit robinet.

= *cor*. Ang. MA. Tube de bois ou de fer qui prolonge un robinet.

= *sau*. nm. -Phi. Bondon en chêne.

= *bôdena, broquelet*. -SAU. Bondon d'un poinçon.

= *bassière*. -nf. -BP. Le fond du tonneau.

= *enfoncer un tonneau*. -BP. En faire le fond.

= *soquieu*. -Ang., *surcé*. nm. -MA. *cercé*. -Gy. Pt., *cerciau*. -M., *cerque*. Cs. Cercle de tonneau. (V. *soc. lle*, -Aube).

= *ensomeler un tonneau*. -BP. En fixer les cercles doubles aux deux extrémités.

Haute-Marne

= *chèvre*. -Cha. MU., *dezé*. -MU. Robinet. (V. Cheville de bois. 441. 4)

= *robin, robiquo*. nm. -REG. Petit robinet.

= *broqueret*. -Bl. Fausset.

= *ceut. lle*. -Ho, *ceute*. – LG., *soc. lle*. -FOI. Cercle.

428. 4- Soins à donner aux tonneaux.

JAVELLES (tomber en -) : Se dit d'un tonneau dont les douves se séparent.

MÉCHER. Désinfecter un tonneau en y brûlant une mèche soufrée.

RENFONCER. Mettre un fond à un tonneau.

Aube

= *mûter*. Soufrer un tonneau. -Sav.

= *i en va*. Il fuit. *Note siau i at euse, i en vai comme un pné. – Le vin i en vai tout pa lai cave*. -B. Urv. Fay. Court. Chao. Bagn. Lent.

= *écli*. adj. -BP. Desséché, en parlant d'un tonneau dont les douves sont disjointes.

= *cimer, cimoter*. Fuir, suinter. -B. G. VT Slu. Pol. *Çai n'en vai pas, çai cime un poicho*.

= *s'équiar (r)*. -B., *s'éclari (r)*. -B. Champ, *s'églarir*. -Land. Se dessécher en parlant d'une futaille.

= *équiari, éclari*. -B. Urv. Champ., *éclet*. -Préc., *églari*. -Land., *églaini*. -Villehard. Desséché, qui ne peut retenir de liquide.

= *na. ller*. Colmater les fissures d'un tonneau, souvent avec des morceaux de vieille toile. -G. Ram. Sav. Rum.

= *na. llure* [nɑjyːʀ]. -B. G. Sav. Bandes d'étoffe avec lesquelles on *na. lle*.

= *na. llou*. Outil de bois ou de métal qui sert à *na. ller*. -G. TA

= (souris) Le grattoir du tonnelier. -Ric. Gratter à la souris.

Marne

= *icli, écli*. – GUE. Desséché, en parlant d'un tonneau.

= *éclire*. – GUE. S'écarter, en parlant des douves d'un tonneau desséché.

= *écléter* (un tonneau). – VIT Y mettre de l'eau pour en faire renfler les douves.

= *rafouigeneu, renfuisener, renfouisoner*. – GUE. Remplir un tonneau au fur et à mesure qu'il se vide. (A foison ?).

= *na. ller*. -Ang. Colmater les fissures d'un récipient avec de la charpie ou de l'étoupe.

= *muche*. -nm. -Phi. BP. Goût de moisi d'un fût. *I a un goût d'muche*.

= *flourence*. -nf. -BP. Moisissures du bois d'un tonneau.

= *mèchoir*. nm. -Phi. BP. Instrument pour mécher les fûts.

= *meuti*. – GUE. Mécher.

= (vin-pierre). nf. -Phi. Tartre qui s'attache aux parois d'un tonneau.

= *pintiau*. nm. -Phi. Trp. BP. Ver qui perce les douves des fûts.

Haute-Marne

= *égra. lli.* -Cha. D'un tonneau desséché dont les douves laissent couler le liquide.

= *seu.* – LEG. Sec. *É meu teu seu.* Un tonneau tout sec.

= *vermeulu, puri.* – LEG. Vermoulu, pourri.

428. 5- Le tonnelier.

LOSSE, LOUSSE. Tarière de tonnelier.

RELIER. Mettre des cercles à un tonneau.

Aube

= *ton. nié., reliou d'meus. rliou., eurliou.* -B., *tonillé.* -Parg. Tonnelier.

= *assa., asset.* Ric., *harminète.* -B., *achèle.* -Nog. Asseau. Espèce d'herminette.

= *joindou.* -G. Ram. Sav. Rum., *joindiou.* -B., *joindeillou.* -G. Pince avec laquelle on force le dernier cercle.

= *davi, davide.* -B. Instrument semblable au sergent du menuisier.

= *piainche.* Colombe, grosse varlope renversée, sur pieds. -B.

= *chassou.* Chassoir. -G. Ric.

Marne

= *bari. lla, bari. llé.* nm. -BP. Tonnelier.

= *chassou.* -Ang. Outil servant à chasser les cercles sur la futaille.

= *joindou.* -SAU. Pince avec laquelle on force le dernier cercle d'un tonneau.

= *cerclié.* nm. -BP. Ouvrier spécialisé dans la confection des cercles de bois.

= *fendret*. nm. -BP. Outil destiné à fendre en 3, l'osier qui servait à lier les cercles de tonneau.

43- L'arbre en forêt.

430- L'arbre.

430. 1- En forêt.

Aube

= *fouret*. Forêt. Ric.

= *âbre*. -Clé. D., *arbe*. -Mér. Arbre.

= *feussi*. Petit arbre. -Bsa. (V. *feuchio* : 441. 4)

= *torturo*. -Parg. Arbre, coudé, bossu.

= *la core*. -FO. Vilp., *la care*. -B. La corne, le coin. *La core du bois*.

=*bô*. -Cun., *boé*. -Ric., *bou*. -O., *boué*. -Rosn. Rom. Bois.

= *platiau*. -Ars. Touffe d'arbres.

= *usaiges*. -B., (les arpents). -B., (les portions). -B. Bois communaux dont les habitants se partagent les produits.

Marne

aubre. – GUE. Arbre.

= *bo, bou*. -TA. Bois.

= *selve*. -TA. Forêt.

= *fourière, forière*. – VIT. Lisière d'un bois, d'un champ.

= *arbroie*. -TA. Plantation d'arbres.

= *bou*. -Ch. MA. Gy. Pe. All., *boué*. -Auv. Bois. *J'arais été au bou*. Je serais allé au bois.

= *aubre*. -MA. Bér. Pe., *aube*. -Cs., *abre, abressel*. -TA. *obe*. -Auv., *aupe*. -Pt. Arbre.

= *baliviau*. -Chauss., *balisiau*. -Bér., *boiviau*. -TA. Baliveau.

= *vendue*. nf. -SAU. Vente.

Haute-Marne

= *ène aubre*. -Ho. FOI., *âbre* -FOI. LEG. Un arbre.

= *bô*. -Ho. FOI. LEG., *boè*. -Lag. Bois

= *tranche*. nf. -REG. Large chemin forestier.

= (portion). nf. -REG. Lot d'affouage dans les communes forestières.

= *ècorche*. -FOI., *écoche* -LEG. Écorce.

430. 2- Eléments de l'arbre. (V. Branches : 432. 1)

HOUPPIER, HOUPPE. Cime d'un arbre.

RAGOT. Ce qui dépasse (du tronc).

RAME. Rameau de bois ;

Aube

= *hoque*. -Urv. Tronc d'un arbre.

= *quiche*. -B., *chique*. -Urv. Cime de l'arbre. *J'ai vu un nin d'cono. lle ai lai quiche d'un châne.*

= *quichote*. -B. Extrémité de la *quiche*.

= *sono*. -Ff. Tête d'un arbre.

= *brainche*. Branche. -Cun.

= *pile*. Grosse branche. -Boul.

= *parche*. Perche. Longue branche de bois. -B.

= *parchote*. -B. Court. Noé. Petite perche.

= *raicingne*. Racine. -B. D'où *enraicingner, dèraicingner*.

= *foce, foche*. Longue baguette. -B.

= *béco*. -Cel., *raigo*. -B. Ce qui, dans le bois, raccroche : éclat de bois, branche mal coupée, qui dépasse.

= *ragoter, raigoter*. -B. Accrocher. *Ç'at le bout d'lai brainche qui m'ai ragoté lai figure.*

= *aicoureau*. Branche morte. -B.

= *raibille, caibille* [kɛbij]. Ramille, brindille. *Prends eune caibille pou ailun. mer lai lampe.* -B.

= *raibillote., caibillote*. Petite *raibille*.

= *raim*. Brin ligneux, ramille. -G. B. Then. Gér. Fay. Tra. Champ. Parg. Brin de fagot. -Cul. Petite branche d'arbre. -Ars.

= *neuyeu*. Noueux. -Cul. (V. 444. 2)

<u>Marne</u>

= *éto*. nm. -MA. Cs., *cule*. nf. -MA. Pt., *hoque*. -Trp. Souche d'arbre.

= *racin. ne*. nf. -MA., *rancin. ne*. -GD. Racine.

= *sono*. -Ang., *som*. nf. -MA. Cs. Pt. Gy., *coupète*. -Gy. Tête de l'arbre, cime, sommet.

= *asom, coupète*. -LB. Cime. Sommet d'un arbre.

= *brainte*. nf. -GUE. Branche.

= *braintu*. – GUE. Branchu.

= *braintade*. – GUE. Branchage.

= *cobreu*. adj. -LB. Se dit d'un arbre fourchu à 3 dents. V fourche.

= *lu. ya*. -Ang. Branche légère, couverte de feuilles.

= *raim*. -TA. Ramille, brindille, branche.

= *rejau*. -Ang. Baguette flexible de bois vert.

= *racin. ne*. – GUE. Racine.

= *cule*. – GUE. VIT., *cueule*. – LB., *ocle*. – VIT. Souche d'arbre.

= *aco*. nm. -BP. Aspérité d'une bûche. Copeau d'abattage.

= *aubour, aubrié*. -TA., *blon bou*. nm. -LB. Aubier. (bois blanc).

= *coque,* (cul de loup), *haco*. -Ang. Vieille souche pourrie.

= *oudri*. -MA. Bois pourri.

<u>Haute-Marne</u>

= *couée*. -Ho., *quiche, quicheute*. -MU. *chiquète, nichquète*. nf. -REG., *quichote, quichète*. nf. -VASS. Cime de l'arbre.

= *cueucheute*. -Ho. La dernière branche de la cime.

= *brainche*. -FOI. LEG. Branche.

= *parche* -FOI. LEG. Perche.

= *fressillon., feurzillon*. -Gou., *berchèye*. -Cha. Menue-branche.

= *bercheille* -MU. TA. Brin de bois sec.

= *beuche*. -TA. Brin, chalumeau.

= *moreute*. -Cha. Déformation d'une branche.

= *raim*. -Cha. Ho. MU. Ramille, brindille, brin de menu bois.

= *raiceine*. -Ho. Racine.

= *cueuche*. -Cha. Ho. LEG., *chouche, chouchète*. -FOI., *oquète*. nf. -VASS. Souche, petite souche.

430. 3- Croissance.

Aube

= *rjition*. -B., *boulinée*. -Sav., *boulivée*. -Sav., *bouli*. -Ram., *boulini*. -G. VT. Cul., *boulure*. -Ram. Nog. FO., *dague*. -Boul., *dale., ravène*. -FO., *roigné*. -Urv. Nouvelle pousse au pied d'un arbre.

= *un gerdli*. -Sav., *une râchée*. -B. Mér., *torchée*. -B. Ensemble de jeunes pousses.

Marne

= *relarder*. -Phi. Remplacer les manquants dans une plantation.

= *rejardeler*. -Ang. Produire de jeunes pousses.

= *se repou. ller*. -Ang. Repousser du pied en parlant des végétaux.

= *rejardeli*. -Ang. Rejeton qui pousse sur la racine d'un arbre.

= *bouli, boulini*. -Ang. Rejeton qui pousse au pied d'un arbre.

= *cépée*. -Ang. Cépée, rejets.

= *pater*. -TA. Étendre ses racines.

= *tocar*. -Ang. Arbre dont le tronc a été coupé et dont les branches ont repoussé à hauteur de la section.

= *déhachoner*. -Ang. Couper les rejets (au pied des arbres, des artichauts...).

= *rbrochier*. – LB. Couper un arbuste pour en renouveler la tige.

431- Différentes essences.

431. 1. En forêt.

431. 11- Chêne.

Aube

= *châne*. Chêne. -B. Ars. Cun.

= *chaumar*. Chêne noueux. – Nog. Chêne étique venu sur terrain calcaire. -FO.

= *châno*. -B., *chênio*. -FO. Ram. Vilp. Ferr. Court. Vilm. Nog., *jaron*. -Charm. AB. Jeune chêne.

= *guian*. -Cun., *èguian*. -B. Gland.

= *corbeillote*. Cupule du gland. -B.

= *rouget*. Inflammation des paupières, des entre-doigts, provoquée par le pollen du chêne rouvre. -Nog.

Marne

= *chein. ne* [ʃɛ̃n]. nm. -MA. Gy., *dchêne*. -Bér., *têne*. – GUE. Chêne.

= *chéno*. -nm. -MA. Petit chêne.

= *drou. yeu*. – LB. Chêne rouvre.

= *glain*. – GUE., *glon*. nf. -LB. Gland. *D'la glon*.

= *plun. mison*. nf. -LB. Écorçage des chênes pour la préparation du tan.

Haute-Marne

= *chône*. -FOI., *châne*. -LEG. Chêne.

= *guian*. -FOI., *édian*. – LEG. Gland. *É lai tête du châne, il y ai das édians*.

431. 12- Hêtre.

FAYARD, FOYARD, FOU, FOUTEAU. Hêtre.

Il faut que le foyard seut rentré aivan le mo d'oût sinon ç'at pu ran. -LEG.

Aube

= *fa. llite*. -G. FO. Sma., *fa. ïte*. -Arc., *faiche*. -B., *feu. llisse*. -Lent., *fou*. -TA. Hêtre. Son fruit : *fa. yène*. -FO.

= *faîchote*. -B. Jeune hêtre.

Marne

= *fau*. -C. Sarr. GD. TA. BP., *feu. yar*. -Conf., *feu. yi*. nm. -VIT., *fa. llisse*. nm. -MAH. Hêtre.

= *favine*. -TA. Faîne.

= *faînote*. -Ang. Petite faîne.

Haute-Marne

= *faînié*. nm. -REG., *feu. llisse*. -nf. -VASS. Hêtre.

431. 13- Cormier ou sorbier.

CORMIER. Sorbier domestique.

Aube

= *ailouché, ailouchié*. Sorbus terminalis. -B.

= *ailié*. Sorbus aria. -B.

= *courbié*. Sorbier.

= *ailouche, alouche*. -Arc., *ailie*. -B. Fruit du sorbier. *Des ailouches pou mai bouche, des ailies pou mai mie.*

= *éproutié*. -Fou. Rum. Merr. Baln., *éprou. yé* [epʀuje]. -Land., *éprouvé*. -Cun. B., *éproué*. -B. Noé. Parg., *épèrié* -B. Champ. Urv. Bsa. Cormier.

= *éprou*. -Noé. Fou. Chao. Vilt. Vilp. B. Cun., *épère*. -B. Fruit du cormier.

Marne

+ Alisier : *aveurlon. né*. – LB. Son fruit : *aveurlon*.

Haute-Marne

= *ailoche*. -MU. TA. Fruit de l'alisier.

= *arlosse*. nf. -REG. LB. Alise. Fruit de l'alisier.

= *arlossié*. nm. -REG. Alisier.

431. 14- Pin. Sapin.

Aube

= *têtate*. Pomme de pin. Ori. *Une colées de têtates*. Plein un sac de cônes de pin.

= *boulote*. -VT. Cône de sapin.

= (bouquet des fées). -Parg. Cancer du pin, sur la branche.

Marne

= *coquille*. nf. -Euv. Ang., *cocote*. -Ang. Pomme de sapin.

= *sapinète, pompom, toque*. – GUE. Cône de pin sylvestre.

= *piquo*. – VIT. Feuille d'épicéa.

= *sime*. – GUE. Feuille d'abre résineux.

Haute-Marne

= *sapin*. nm. -REG. Nom donné indifféremment au sapin et à l'épicéa.

= *saipé*. -Ho., *saipin*. -LEG. Sapin.

= *sapinote*. nf. -REG. Cône de l'épicéa.

= *cocote*. nf. VASS. Pomme de pin.

431. 15- Bouleau.

Aube

= *boulin*. -Barb. Rum. B. D. Bouleau. *Un balai d'boulin. – Prends un balai d'boulin et va balier la cour au lieu de treloter*.

= *boule*. Bouleau blanc. -Nog.

= *boulinio*. -Barb. Jeune bouleau.

= *boulinière*. Bois planté de bouleaux. -Ste Savine. FO.

Marne

= *boule*. nm.. -C. Phi. MA. Trp. TA., *blon bou*. – LB. Bouleau. *Balai de boule. – Faire de la boule*. Cueillir des brins de bouleau.

= *boulin*. -Ang., *baouali*. -Pt. Bouleau.

= *cunche*. nm. -Phi. Rynchite du bouleau.

431. 16- Tilleul.

MIÉLAT. Matière sucrée exsudée par certaine plantes comme le tilleul.

TILLE. Le liber du tilleul.

Aube

= *tillol.* -B. Sav. Nog., *tillo.* -B. Aux., *tillel.* -Boul. Tilleul.

Haute-Marne

= *tilleu* -Ho. LEG., *teilleu.* -Ho. Tilleul.

431. 17- Tremble et autres.

Aube

= *trembio.* -B. Tremble. *J'ai cassé mes biaus saibos Dans l'petit bois d'trembios.*

Marne

= *treule.* -Bér. Tremble.

= *chairme.* nm. -MA. Charme.

= *pain d'arnould.* -TA. Fleur de l'orme.

= *ourmel.* -TA. Ormeau.

Haute-Marne

= *tremb. lle.* [tʀɑ̃bj] -Ho. FOI. Tremble

= *érob. lle.* -Ho. FOI. Érable.

431. 2- Arbres de plein vent.

431. 21- Aulne.

VERNE, VERGNE. Aulne.

Aube

= *aunèle.* -D., *vèdre.* -Barb. Vilt. Cel., *veudre.* -Chao., *veurde.* -Land., *vode.* -Vauc., *vodre.* -Slu. FO. Sme. Nog. Sta. VT., *alne.* -TA. Aulne.

= *alnoie.* Aulnaie. -TA.

Marne

= *aunèle.* nf. Phi. Ang. BP., *alne.* -TA. Aulne.

= *aunèle.* -TA. Plantation d'aulnes.

Haute-Marne

= *aunèle.* nm. nf. -REG. Aulne.

431. 22- Saule. (V. Vannier : 444. 1)

SAUSSAIE. Lieu planté de saules.

MINON. Assemblage de plusieurs petites fleurs.

Aube

= *sausse*. Saule. -D.

= *saussoie*. Lieu planté de saules. -Cul.

= *malsausse*. Saule marsault. -B. Sme ; Chao. Nog. Vilp. Court. Parg. On dit *vodre* à -Barb.

= *gravret*. Saule marsault. -Rum. Les marchands de paniers, c'est pas du saule qu'ils utilisent, c'est du *gravret*.

= *jeuvrine*. -Ars. Saule qui croît en taillis.

= *flache*. Brin de saule. -TA.

= *minons*. Chatons des divers saules. -Sav. Urv. Bsa.

= *pâquote*. Chaton odorant du saule marsault qui fleurit aux environs de Pâques. -B.

Marne

= *la sau*. -Sarr. Ang. MA. M. Bér. TA., *sausse*. -TA., *sau. il*. – GUE. Le saule.

= *ou. eurde, veurde, ou. orde, vorde*. – GUE. Saule, osier.

= *saussie*. -All. Saussaie. Plantation de saules.

= *marsau*. – GUE. Saule mâle. ZO

= *marselée* -Phi. TA., *vorde*. nf. -Phi. Genre de saule.

= *malsausse*. -Ang. Saule marsault.

= *pâquote*. -Ang., *pâqueute*. – GUE., *min. non*. – LB. Chaton du saule marsault.

= *vodre*. -Ang. Saule qui forme de gros buissons.

= *saule bouté en tête*. -TA. Saule étêté.

= *vodra. lles* [vɔdʀaj]. -Ang. Buissons de *vodres*.

Haute-Marne

= *sausse*. -MU. FOI. LEG. TA. Saule

= *flache*. -TA. Brin de saule.

431. 23- Peuplier.

Aube

= *poplin*. -G. VT. B. Aux. Bay. Vilp. Fay. Sav. Barb., *pouplin*. -Cul. Ars., *peupié*. -Mér. Auln., *popié*. -Boul. Bri. Parg., *popillé*. -Cun. Parg. Peuplier noir.

= *apriau*. -Ars. Ypréau, peuplier blanc.

= *poplinière*. Plantation de peupliers. -TA.

Marne

= *pouplo*. -C., *poupié*. nm. -Phi. MA. Gy. TA., *poupiyé* [pupije]. -Gy., *poplin*. -Ff., *popelin*. -Ang., *poupli*. -GD. Cs., *poplié*. -Pt., *peupillé*. -Cun. Peuplier.

= *ivar*. -Ang. Tremble, peuplier blanc.

= *minon*. -Ang. MA. Chaton des fleurs mâles de noyer, peuplier, de saule...

= *plonçon*. nm. -LB. Bouture de peuplier. Plançon.

Haute-Marne

= *pemplié*. -MU., *pempié*. – LEG., *popillé*. -FOI. Peuplier. *É grand pempié*.

431. 24- Sureau.

SEUILLET. Autre nom du sureau.

Aube

= *seû. llon*. -G. TA. O. Ram. Vilt. Parg. -Cul. Auln., *seugnon*. -Col., *saugnon*. -Lent. Préc., *su. llon*. -B., *surusiau*. -Sma. Sureau. *Des fleurs de su. llon*.

= *pinaguet*. Baie de sureau (?). VT. Cul.

Marne

= *suzain* -C. TA., *suzo*. -Pt. *suzon* -TA., *saignon*. -C., *ségnon*. -Gy., *seugnon*. -Cs. Gy. LB., *saugnon*. nm. -Chauss., *seu. llon*. nm. -Euv., *seillon, senillon*. -TA. *sain, saingnon. – GUE., sanguin, teinturié*. -Ang., *chuan*. -Bré. Sureau.

= *du berta*. -Euv. Confiture faite avec des grains de *seu. llon*.

Haute-Marne

= *seu. llain*. -Cha., *seu. lleu*. -Ho., *seugnon*. -Bl. Sureau.

= *seugno*. nm. -VASS. Sureau noir.

431. 25 Autres.

Aube

= *to*. -TA., *ségramor*. -TA. Sycomore.

= *fragne*. Frêne. -Ric.

= *agacia*. – Bay. Acacia. Robinier.

Marne

= *plan. ne*. – GUE. LB. Platane.

= *tarme*. – GUE. Charme.

= *ivor*. – LB. Érable.

= *ourme*. – LB. Orme.

= *amandelié*. -TA. Amandier.

Haute-Marne

= *ra. lle*. -Cha. Érable.

= *frane*. – LG. Frêne.

= *gacia*. – REG. Acacia.

431. 3- Buissons.

Aube

= *bouchon*. -G. VT. Nog. Dosc. Lhu. FO. Noé. Rum. Vauc. Logm. Parg. Cul. Auln. Cun. Buisson.

= *brosse*. -G., *bro*. -Pin., *vodres*. -Cul. Broussailles, genêts, etc.

= *ébrouster*. Débroussailler. -Nog.

Marne

= *bouchon*. -Ang. MA. Gy. Pt. Cs. Conf. BP. TA., *brè. ll, broi. ll* ou *broil*. -TA., *i boûton*. – GUE. Buisson. *A chaque bouchon son lièvre*.

= *boissonet*. -TA. Bosquet, buisson.

= *broudel*. -TA. Broussailles.

= *bruée, bruel*. -TA. Broussailles, feuillage.

= *dèssarvader*. – LB. Débroussailler.

Haute-Marne

= *bôchon*. -Ho. LEG., *boûchon*. -FOI. TA. Buisson.

= *roncheu*. -Cha. LEG. Buisson d'épines avec ronces.

431. 4- Arbustes. (Par ordre alphabétique)

CENELLE. Fruit de l'aubépine et du houx.

GRATTE – CUL. Fruit de l'églantier.

MANCIENNE. Viorne lantane.

PLION, PLOYON, PLEYON. Brin souple d'osier.

Aube

+. Aubépine : *èpingne biainche., cinelié*. -B. Son fruit ou cenelle : *cinèle*. -D., *chignèle*. -Lent., Cul. Bsa., *cignèle*. -B. *Eun'mainge pas des cignèles, çai t'frot vnin des poux*.

+ Bourdaine. V. Nerprun.

+ Buis : *boui* -B. Parg. Son fruit : *pota* -FO.

+ Cerisier de Ste Lucie, (cerasus mahaleb) : *punajo*. -Bux. Baln. Court. Parg., *cnou*. -Parg. (V. Merisier).

+ Chèvrefeuille : *bicri*. -B.. On dit aussi *bois de bicri* et *bois bicri*.

+ Cornouiller mâle : *conalé*. -Noé., *co. nlé*. -Champ., *con. nlé*. -B. Son fruit, la cornouille *conale*. -Noé., *coneule*. -Bsa., *coneu*. -Cun., *conèle*. -Parg., *cornille*. -Aux. Fay. Sme. Chao. Pou. Sbe. Auln. Arc. Slu., *cornilla*. -Ram.

+ Cornouiller sanguin : *sanguin*. -Barb., *sanvin*. -Baln. B. Parg., *du svin*. -Barb., *suin*. -Cul., *druniau*. -Mér., *druinet*. -Pou. Auln. Ram. Arc. Vauc., *droniau*. -Arc., *dronié*. -Lent. Chav. Chass. Montb. Math. Auln.

+ Églantier : *broutné*. -B., *frichcu*. -Lent. Urv., *bouscu*. -Ric. Son fruit : (cul de chien). -Baro., *graite cu*. -B., *cocu*. -Ram. Pou. Rosn. Math. Parg., *pitron*. -AB., *cinèle*. -Urv., *pouitron*. -Ram. -Ram. Baln. Parg. Surtout dans cette expression : *Les pu belles roses devingnent pouitrons*. Les plus belles filles deviendront laides.

+ Épine (épine noire) Prunier épineux. L'épine blanche est l'aubépine.

= *èpingnote.* Petit buisson d'épines. -B.

+ Épine-vinette : *broquépingne.* -B., *broquepain.*

+ Fusain. : *bois feusi.* -B., *punaiso.* -Sav., (bonnet carré). -Nog.

+ Genet : *genêtre, ginêtre.* -FO.

+ Genèvrier : *jnève.* -Aux., *jnèvre., jnièvre.* -AB. Auln., *genèvre.* -Parg.

+ Houx. Son fruit : *cignèle.* -B.

+ Merisier sauvage : *Du pinajou.* -Cel., *punajou.* -Bux., *pinajo.* -Sav. Cel. Arr. Soul.

+ Myrtilles *: brimbèles.* -VT. Arc.

+ Nerprun. : *puain.* Arbuste aux feuilles étalées. Si on le plume, ça devient tout jaune. Avec l'écorce on fait de la poudre. -Aux., *argalou.* -Bss. Employé contre la gale., *chancorniau.* -Barb.

+ Osier : *pliure.* Osier de petite espèce., *astelié.* -TA.*, fente.* Osier à grands brins. – TA, *osière.* Tige d'osier. -Parg., *oserillé.* -Parg. Osier., *saussi.* -Ars. Champ planté d'osier.

+ Prunier de Ste Lucie. : *piniajo, pin. niajo.* -B. (V. Merisier).

+ Ronce : *aironce. I ai des aironces piein note champ.* -B. Parg. Ars., *aronce.* -G. TA. All. Parg., Fruits : *meurons.* -Parg. *murons.* -Ars., (mûrons à la fièvre). Les fruits passent pour provoquer la fièvre. -Sav.

= *piquo.* -Sma. Col. Nog. Court. Lent., *picron.* -B. Épine. *Eun'touche pas les éronces, i y ai des picrons d'aiprè.*

+ Sureau yèble : *zièbe.* -B. Chao. Lent. Sma. *Gn'ai don point d'zièbe pou aitaicher mon âne ?* demandait l'aveugle qui visitait un champ à vendre. La présence de sureau yèble témoigne d'une terre franche., *ziôle.* -Fay. Vilp. Parg., *yèle.* -Chap., *yôle* -Chao. Vilp. Baln. Aux.

+ Troène : *chauco. yé* -B., (bois puant)., *punaiso.* -Sav., *punèya.* -FO., *peti-pino.* -Parg.. Son fruit : *graingno.* -B. Avec les baies duquel on colorait autrefois le vin. Sous le vocable de

punaiso, pinaiso, pinajou… se cachent les noms de plusieurs arbustes dont les baies se ressemblent.

+ Viorne : *violée.* -Cel, *gourmantièle.* -Sav., *mancingne.* -B., *gormanciène.* -Cul.

J'ai rencontré voisingne
Un homme au bois quillon
Qui copôt des mancingnes
Pou li faire un beu. ntron
Mairions nos filles, voisingne
Mairions-les don.

+ Viorne obier : *blanchin* [blɑ̃ʃɛ̃]. -Barb. Son fruit est la *pofarde,* une baie blanche qui éclate sous une légère pression. – Fay

<u>Marne</u>

= *toquée.* nf. -BP. Touffe d'arbustes.

+ Aubépine : *noble-épine.* -TA., *aubépin. ne.* – LB.

= *poirote, poirète.* nf. -Phi., *pèchète.* – LB. Fruit rouge à noyau de l'aubépine rouge. Dit aussi : *pain de bique.* -Euv. *Gros comme une cinèle.* Très maigre.

+ Bourdaine : (bois-joli). -Ang., *pion.* nm. -MA.

+ Buis : *barbe noire.* -Ang., *boui.* -TA., *bou. lle.* -GUE.

+ Cornouiller : *cornio, dronio, druinet.* -Ang., *dronieu.* – VIT. Son fruit : *cornille.* -Ang.

+ Églantier : *ironce.* – GUE.

= *rose fouireuse.* -Phi. Fleur d'églantier.

= *cora, corau.* -TA., *feurdencu, furjencu, vergecu, cocu.* – GUE., *cueublet.* – LB. Fruit de l'églantier.

= (friche-cul) -Phi., *bouquetrou.* -Bér. Graine de l'églantier.

+ Épine *: ipin. ne.*

+ Fusain : (bonnet carré). -Ang.

+ Genêt : *jnète.* – LB.

+ Genèvrier : *pétrau.* -C., *pétréau.* nm. -Phi., *pétériau.* -Phi., Ang. *genèvre.* -Euv.

+ Houx. *housset, laurié, picon.* – LB. Petit houx : *housso.* -Ang.

+ Lilas : *mirglet.* -LB.

+ Myrtilles : *brimbèles.* -Ang.

+ Osier : *ousière.* -Ang., *osire.* nm. -MA. Cs., *osi.* -Pt., *osière.* -Bér. TA.*, ojeure.* nf. -GUE.

= *ozra* nm. -LB. Oseraie.

= *hore.* nf. -LB. Hart, lien d'osier. *Tieurde la hore.* Tordre le lien.

= *quillète, quillote.* -TA. Bouture d'osier.

+ Ronce : *éronce.* -Phi. Cui., *éronche.* -Bré., *meuson.* -Ang

+ Troène : (bois punais). -Ang.

+ Prunelle : *peurnale.* – GUE.*, peurnèle.* -LB.*, senièle.*

+ Prunus : (épine blanche). -Ang. Bois de Ste Lucie, prunus mahaleb (épine noire). -Ang. Prunus spinosa..

+ Ronce : *ironce, éronce.* nf. -GUE.

+ Troène : *noiron, drin. net.* -LB

+ Viorne. (bois à fumer). -Ang. (V. Clématite : 233. 2). Ses fruits : (crottes de chat). -Ang.

= *caurine.* -TA. Fruit sauvage. (Sans précision).

= *brugi.* Arbre qui porte les *bruges*, fruits qui ne sont mûrs qu'aux premières gelées. (... prunelles ?)

Haute-Marne

+ Aubépine : *pain de bique.* Son fruit : *pou. lleu.* -Cha. MU. TA., *snèle.* -FOI., *pochote.*

+ Buis. -FOI. : *bu.*

+ Cornouiller : *coneulié* -MU. TA. VASS.*, coneulé.* -LEG.*, coneule* (fruit). -MU. TA., *cornou. llet, coneule* (fruit). -FOI., *conièle, conieule* nf. -VASS. (fruit.)

+ Églantier. Son fruit : *graite-cu* -Cha. LEG.

+ Épine : *épeines nores ou biainches et que piquent las dos.* Épines noires ou blanches et qui piquent les doigts.

+ Garou : *joli-bô.* -Cha.

+ Genèvrier : *gnôvre.* -FOI. (*jnôvre* ?)

+ Lierre : *tenrée*. -FOI.

+ Osier : *saussille*. -LEG. Oseraie

+ Myrtilles : *brimbèles*. -MU.

+ Prunelle : *pnèle*. -Ho., *penèle*. -TA.

+ Ronce : *aironce*. -Cha. Son fruit (bleu). *mûron*. nm. -VASS.

+ Sureau yèble : *zièpre* -Cha., *yeubre*. -FOI.

+ Symphorine : *boé d'bique*. -Cha.

+ Thuya. : *sèbêgne*. -Cha.

+ Troène : *sauvillo*. -MU. TA.*, charquillet*. -FOI.

+ Viorne : *mancine*. -Cha., *mancène*. -MU. TA., *villie*. -FOI. La tige sert de hart.

432- Exploitation de la forêt.

432. 1- Tailler les branches. (V. : 430. 2 – 432. 23)

<u>Aube</u>

= *èlaver*. -G. Gér., *éblonder*. -TA Parg., *èbionder*. -Cun., *èfétier*. -B., *ècueucher*. -B. Vilt. Lent. Pou. Fay. Court. Aux. Arc. Pin. Sav. Parg., *écueuter*. -Land., *ècôter*. -B. Arracher une branche, élaguer.

= *élouacher* (une branche). -Ars. Rompre en ravalant.

= *supe*. Émondage. -TA.

= *tilloti*. Menus débris, brindilles. -Cul.

= *èfeurler*. -Col. Ram. Court. Col., *tilloter*. -B. Briser du bois.

= *bco*. Ce qui reste d'une branche coupée et qui dépasse du tronc.

<u>Marne</u>

= *ramé, ramié, ramu*. -TA. Garni de branches.

= *ramel, ramerel*. -TA., *bronche*. – LB. Branche.

= *brongne*. – LB. Branche noueuse

= *raimseler*. -TA. Mettre en petites branches.

= *vodra. lles.* -Ang. Amas de branchages.
= *cobillotes.* nf. -MAH., *cobilles.* -Gy., *cubilles.* -Fl. Brindilles.
= *raim.* -TA. Brindille, ramille, branche.
Haute-Marne
= *j'ons biondé.* -Ho. Nous avons élagué.
= *rçoupa.* -FOI. Recéper, élaguer.
= *raimaissin.* -Ho. Brindille.
= *raim.* -Ho. MU. Brin. *Raim d'fégueu....* de fagot.

432. 2- Abattre les arbres.

432. 20- Le bûcheron.

BOQUILLON. Bûcheron.
Aube
= *bôchron. Bois d'bôchron.* -B., *bocheron.* -Parg., *un copoû au bois.* -B., *boquillon.* -Sal., *boitié.* -Ori.. Rum. Auln. Parg., *boisèyeu.* -Rhè., Bûcheron.
= *âquié.* Le chantier, l'atelier du bûcheron. *J'ai lâché mai haiche ai mon âquié.* -B
= *botleur.* Élagueur, ouvrier travaillant avec des griffes, ceint avec le tronc de l'arbre. -Rom. Son travail est le *botlage.*
= *écareur.* Bûcheron qui équarrit les grumes. -Rum.
= (toque-bois). Mauvais bûcheron. -Cul.
Marne
= (boquillon). -C. MA. BB. TA. BP., *bouquillon.* – GUE., *bouqueillon.* – LB., *boitié.* -Ang. BP., *bocheron.* -TA. Bûcheron.
= *bique.* -Ang. MA. Grand croisillon dont on se servait pour scier les sapins abattus.
= *chvalo.* nm. -MA. GD. Chevalet pour scier les bûches.
= *so. yeur.* – LB. Scieur.
= *pi d'chive.* -BB. Pied de chèvre. Désigne toutes sortes de supports.
= *lôche.* nf. -LB. Loge de bûcheron.

= *hour*. nf. -LB. Loge de bûcheron en cône, faite de pièces de bois recouvertes de terre. (V. hourdis).

Haute-Marne

= (coupeur au bois). – REG. Bûcheron.

= *bique*. -Cha. LEG. Trépied de bois.

432. 21- Nettoyer.

Aube

= *dèfrou. ller*. Enlever épines, arbrisseaux, bois mort, avant de couper le taillis. -Bagn. Aux. Chao.

= *élaver*. -FO., *débrousser*. -Urv. Débroussailler avant l'abattage.

= *essairter*. Essarter. -Mér. Boul.

= *éraicha*. -B., *airicha*. -B., *éracheu*. -Sav. Celui qui arrache. Arracheur (de bois parfois).

Marne

= *èssairter*. – VIT. Débroussailler. Donner le premier labour sur une friche.

= *déalèye*. -MA. Couper du bois mort dans un taillis.

Haute-Marne

= *assarter*. -Gou. Défricher.

= *ècha*. -FOI. Essart.

432. 22- Le bois abattu ou non. (V Eléments de l'arbre : 430. 2).

RAME. Rameau de bois sec.

Aube

= *baliviau*. -Cun. Baliveau.

= *parchi*. Taillis composé de *parches*. -B.

= *ramié*. -FO., *raim. mié* [ʀɛ̃mje]-B. Taillis abattu mais non façonné.

Marne

= *taulié*. -TA. Taillis d'une forêt.

= *rcouri.* – LB. Mettre en réserve des arbres dans une exploitation forestière. *Rcouri les cheîn. nes.*

= *blanchi.* nm. -LB. Marque faite sur un arbre en enlevant un peu d'écorce.

= *parte.* – GUE. Perche, longue pièce de bois.

= *parchote.* – GUE. Petite perche.

= *rcipe.* nf. -LB. Partie inférieure d'un brin de taillis coupé, laissé au bûcheron qui en a fait l'abatage.

= *tronce.* nf. -LB. Tronc d'arbre abattu.

= *robiller.* -LB. Ramasser du bois, en forêt, sur la propriété d'autrui.

Haute-Marne

= *parche* -Ho. FOI. LEG.*, perchi.* -Ho. FOI. Arbre de 10 à 20 cm de diamètre.

= *lai perchée* : -Ho. Petit bois constitué de jeunes arbres.

= *zéro.* nm. -REG. Baliveau quia une révolution de taillis (30 à 40 ans).

= *moderne.* nm. -REG. Arbre qui a au moins 2 révolutions de taillis (60 à 80 ans).

= *ancien.* nm. -REG. Arbre qui a au moins 3 révolutions de taillis (90 à 120 ans).

432. 23- Couper. (V. 432. 1)

Aube

= *coper.* -B. Cun. Couper. *Qu'i taille, qu'i cope, lâche-le tranquille.* Quoi qu'il fasse ne t'occupe pas de lui.

= *déboissier.* Tailler au bois. -TA.

= *violoner.* -FO., *sceiller. An va sceiller l'âbre.* B. Scier.

= *dépater.* Couper ou arracher la souche de l'arbre. -Cul.

= *éto.* Arbre coupé haut. -Bsa. Pied d'un arbre coupé haut. -Urv.

= *rsiper.* -B. FO. Auln. Rum., *rsouper.* -B. Retailler une souche après que l'arbre a été abattu.

= *recipe.* -Parg. Chute de bois. (V. *rsipe).*

= *chouche*. -B., *tuet*. -Auln. Souche, tronc d'arbre.

= *rsipe, rsoupe*. Copeau du collet de l'arbre.

= *ptuches*. Écorces. -Chap.

= *écueuche*. Débris d'écorce. -Cul.

Marne

= *déalèye*. -MA, *déhoupèye*., *faire la déhoupe*. -MA. Ébrancher un arbre abattu.

= *à blanque éto* [ablɑ̃keto]. -MA. Quand on coupe à blanc, ne laissant que les gros arbres.

= *rciper*. -MA. LB. Couper une souche au niveau du sol.

= *so. yer*. -MA. TA., *so. yi*. -Gy. M. Scier.

= *sarpiller*. – LB. Couper avec une serpe.

= *éclisser*. -BP. Phi. Fendre en long. Ôter l'écorce.

= *coniar*. -Euv. Concerne le bois qui se coupe difficilement, qui résiste à la serpe, à la scie.

= *héricoteu*. -Ang. Noueux, en parlant d'une branche…

= *hooquillons*. – GUE. Copeaux.

Haute-Marne

= *ramassener* ou *ramassener*. Couper les branches d'un arbre abattu.

= *étronçoner*. -TA. Ébrancher un arbre.

= *élaucher*. -Cha. Ébrancher à l'aide de ses mains.

= *ético*. -Ho. Branche coupée loin du tronc. (Ce qui dépasse ?)

= *déhouper*. – REG. Séparer la grume du houppier.

= *rciper*. – REG. Rogner, couper la patte d'une perche.

= *sa. yeu* ou *sai. yeu*. -FOI. Scier.

= *sarper*. – REG. Couper à la serpe.

= *sciou*. Scieur. -FOI.

= *écôche*. -Lag. Écorce.

432. 24- Bois travaillé.

PLUMER. Dépouiller de son écorce.

SOLIVE. Ancienne mesure de bois de charpente.

BRIGAUT. Gros bois. Bout de branche…

Aube

= *bloquet*. Bois de 2 pieds (66cm). -Chao. Sma. Aux.

= *trinquet*. Mesure de volume pour le bois de chauffage, 4 pieds en tous sens (1, 2m sur 1, 2m) -Sav. Sma. Rum.

= *billote*. Rondin prêt à être fendu pour obtenir des échalas. -B.

= *grignon*. Pile de bois dont chaque rangée est disposée à 90° par rapport à la précédente. L'ensemble donne l'impression d'une grille. -Nog.

= *cartler*. Fendre en quartiers. -Sav.

= *soliver*. Cuber des arbres, sur pied ou abattus. -Cul.

= *chapouter*. -Ars. Couper le bois en morceaux.

= *chapoter*. -FO. Fay. Aux. Bay. Vilp. Sbe. Chao. Parg., *charcutier*. -B., *charonger*. -B. Travailler le bois avec un outil qui coupe mal. Couper maladroitement. *Tu ne copes pas le bois, tu l'charonges.*

= *écœurner*. Équarrir. -Montb. AB.

= *écueucher*. -Cul., *érâler*. -Ars. Écorcer., éplucher.

Marne

= *corde*. -C. Mesure pour le bois de chauffage égale à 3 stères.

= *bloquet*. -Ang. Bûche de 2 pieds. (66 cm).

= *ran, ragne, vanche*. -TA. Mesure de bois à brûler.

= *chofe*. nf. -MA., (chauffe). -Fl. TA. Provision de bois de chauffage.

= *débousler*. – VIT. LB. S'écrouler en parlant d'un tas de bois.

= *équori*. – LB. Équarrir un tronc d'arbre.

= *croûte*. nf. -LB. Partie d'un arbre débité en bois de sciage dans laquelle se trouve comprise l'écorce. Dosse.

= *rama. lle*. -TA. Menu bois.

= *anel*. -TA. Cercle qui servait à mesurer le bois. D'où : *aneler*. Mesurer du bois.

Haute-Marne

= *corde*. nf. -REG. Mesure de bois valant environ 4 stères.

= *code, demai-code*. -Ho. Corde, demi-corde ; mesures de volume pour le bois de 60 ou 70 cm.

= *calo, cueuche, cueuchon*. -Ho. Bûches ou troncs de bois de diverses grosseur.

= *godillo*. nm. -REG. Partie du pied de l'arbre qu'on élimine avant de tirer le premier bois de mine. Il est réservé pour le bûcheron.

= *hoque*. nf. -REG. Morceau de bois noueux qu'on n'a pas pu fendre.

= *fatra*. -MU. Sorte de bois de chauffage refendu, de 4 pieds de hauteur, mélange de charme, de hêtre et de chêne.

432. 25- Copeaux.

ÉCLISSE. Éclat de bois en forme de coin.

ÉTELLE. Déchet provenant des bois équarris. (Extension à tout copeau).

Aube

= *rsipe, rsoupe*. (V. 432. 23)

= *cœupiau*. -FO. Sma. Sta. Court. Bagn. Pou. Chao., *copiau*. -Clé. Parg. Rom., *coupiau*. -Vilm., *coplau*. -B., *coque*. -B. Buc. Rhè. *ritiou*. -Boul., *feurluche*. -Préc., *paluche*. -Villenauxe., (écaille). -B. Copeau d'abattage.

= *beûchote*. -B., Copeau provenant de l'équarissage de l'arbre, de la confection du merrain.

Marne

= *so. yeure*. – VIT. Sciure.

= *menuserie*. -TA. Sciure, copeaux.

= *braindèle*. – GUE. Menu morceau, éclat de bois.

= *aco*. nm. -Phi. Trp., *atèle*. -TA. Copeau d'abattage.

= *éca. llotes*. nf. -MA., *éca. llètes*. -M.,. *èchames, èchamèles*. -TA., *écales*. – VIT. Écailles d'abattage.

= *bèche*. nf. -MA. La coupe entre le trait de hache et le trait de scie.

= *rcipe*. -nf. MA. Partie d'une branche.

<u>Haute-Marne</u>

= *bran de scie*. -TA. Sciure.

= *feurluche*. nf. -VASS. Copeau fin, enroulé comme un ruban. (de menuisier ?)

+ Les femmes ramassaient les *ételles* dans leur *dvanteu*.

432. 26- Outils.

ENGIN. Machine, instrument. Plus spécialement, en -H-M. la *fagoteuse*.

MARLIN. Merlin.

VOLANT. Serpe à manche.

<u>Aube</u>

= *haiche*., -B., *harche*. -Couv. Hache.

= *haichote*. Petite hache. -B.

= *sarpe*. Serpe. -B. *Dro comme eune sarpe*.

= *serpote*. -Parg., *sarpote*. -Ric., *serpate*. -Nog. Serpette.

= (feuille). -Parg. Serpe à lame large et plate.

= *néron de haiche*. Angle extérieur de la hache. -B.

= *malin*. Merlin. hache-marteau dont on se sert pour fendre le bois.. -D.

= (tue-bois). -Rum. Parg., *tue-bô*. -B. Hache à équarrir.

= *bique*. Trépied, chevalet avec lequel travaille le bûcheron. -Nog. D.

= *évoi. yo*. -Cun. Outil avec lequel on donne la voie aux scies.

= *claiyon*. Cadre garni de paille ou de feuillage qui sert d'abri au bûcheron.

<u>Marne</u>

= *hate*. -Cour., *barde*. -TA. Hache.

= *coingnie, cuignée*. -TA. Cognée.

= *besague, bisague*. -TA. Besaiguë. Hache à deux tranchants.

= *gume*. -Ang. Bâton muni d'un ergot, servant d'étalon, pour scier le bois à la longueur voulue.

= *traverse*. -C. Scie passe-partout

= *so. yote*. nf. -MA., *so. yète*. -Pt. Cs. Gy., *so. yeute*. – VIT. Scie.

= *so. ye* [sɔj]. -TA. Scie. Scie du scieur de long. D'où : *so. yer*. Scier.

= *cincenèle*. -Ang. Petite scie.

= *soï. ye, so. yer*. – GUE. Scier.

= *dévo. yer*. – LB. Détourner les dents de scie.

= *avo. you. ll*. nm. -LB. Instrument pour redresser les dents de scie.

= *sarpe*. -M., *scille*. -TA. Serpe.

= *craisson*. nm. -LB. Croissant, serpe emmanchée.

= *sarpote*. -Ang. Serpette.

= *sarpeute, sarpète, sarpillon*. – GUE. Petite serpe.

= *cugno*. nm. -MA., *cugneu*. – GUE. Coin à fendre le bois.

= *biquo*. – VIT. Chevalet.

= *ga. ye*. nf. -VIT. Bâti des scieurs de long. Chevalet utilisé pour scier les bûches.

= *fourchote*. nf. -MA. Longue fourche de bois servant à mettre les branches sur le feu.

Haute-Marne

= *so. yote*. nf. -REG., *ène sée*. – LEG. Une scie.

= *sè. yer*. – LEG. Scier. *Il ai fo. llu sé.. yer du bo*. Il a fallu scier du bois..

= *boquer*. – REG. Endommager la lame d'une scie.

= *boudote*. nf. -REG., *boude de cochon*. -VASS. Nombril de cochon graisseux qu'on passe sur la lame de scie à bûches quand le bois est dur.

= *ène haiche*. -Ho. LEG. Une hache.

= *sarpe*. -Ho. LEG. Serpe. *Lai sarpe dans l'imbécèle*.... dans le porte serpe.

= *sarpeute, sarpète, sarpillon*. -GUE. Petite serpe.

= *imbécile*. -COL. Porte serpe

= *bique*. nf. -REG. Support sur lequel on coup à la serpe les branches à faire les fagots.

= *bloquet*. nm. -REG. Gros bloc sur lequel on coupe ou on fend le bois.

= *bouchardée*. adj. -REG. Qualifie une lame dont le tranchant n'a pas été suffisamment aminci au forgeage.

432. 3- Transporter le bois.

BRELLE. Radeau de bois flottés

DÉBARDER Transporter le bois hors du taillis.

TRIQUEBALLE ou TRINQUEBALLE. Voiture pour transporter les grumes de bois. D'où : *trinquebaler*. -TA. Tirer, traîner.

Aube

= *charèyer*. -Rum., *chairèyer*. -Sav. Charroyer., transporter.

= *verpie* [vɛʀpiː]. -Auln. Aux. Col. Court. Vilp. Chao. Rum., *verpille*. -Nog. -Cul. Parg. Chariot pour grumes.

= *verpiller*. Débarder avec une verpille. -Cul.

= *brêle*. -Bri. Radeau, train de bois de flottage.

Marne

= *débocter*. -C. Débarder.

= *charèyer*. -Ang. Charrier, charroyer.

= *chareti*. -All., *chareton, charlié, chairlié, charu. yé*. -TA. Charretier.

= *boitié*. Charretier de bois en forêt.

= *boiyeu*. -Ang. Gay. Charretier qui va chercher du bois dans les forêts éloignées du village.

= *verpille*. -Ang. Sorte de haquet pour le transport des grumes.

Haute-Marne

= *débardou*. – Fay. Débardeur.

= *verpie*. – VIT. Véhicule servant au transport des grumes.

= *brâler*. -Cha. Fixer des arbres sur un chariot à l'aide de chaînes.

432. 4- Fagots.

BOURRÉE. Fagot. Parfois de sarments en -Marne

HART. Lien de bois facile à tordre.

ROTE et ROUETTE. Branche flexible employée pour lier les fagots.

Aube

= *bourèyer* [buʀɛje]. Faire des bourrées. -FO.

= *bourlote*. Fagot de menues branches. -B. *Eule brûle quate bourlotes pou chauffer son four*.

= *falourète*. Fagot. -Arr. AB. Parg.

= *fassièle*. Botte, fagot. -TA. AB.

= *épinel*. Fagot d'épines. -TA.

= *margotin*. Fagot de charbonnette. -Buc. Auln.

= *raim*. Brin de fagot. -Champ. Tra.

= *jaron*. Gros brin de fagot. -G. TA. Ram. Morceau de bois de la grosseur du poignet. -Rom.

= *ma. yon*. -B., *ma. you*. -AB. Le gros bout d'un brin de bois.

= *rôque*. -Bagn. Baln. Col., *rôt. lle*. -B. Champ., *roite*. -FO. Aux. Noé. Sma., *rôtiote*. -Col. Lien de fagot.

Marne

= *faissin, faixin, falourde, foua. lle*. -TA. Fagot.

= *ran. mié*. nm. -LB. Tas de branches destinées à faire des fagots.

= *jaran*. -C., *jaron*. -MA. TA. Conf. TA. Gros morceau de bois dans un fagot.... de la grosseur du poignet.

= *jauron*. nm. -LB. Bâton de fagot.

= *rouète*. -TA. Petite perche flexible.

= *berzillon*. -TA. Lien de fagot.

= *harié*. -Ang. Bâton passé dans l'œil de la hart, qui servait à serrer la ligature.

Haute-Marne

= *ramasin* ou *ramassin*. -Cha., *fégueu*. -Ho. Fagot. *J'ons biondé l'faigueu et j'ons mis lôs raimaissins au motian*. J'ai élagué…

= *faigueu* [fɛgø]. -LEG., *faixin*. -TA. Fagot.

= *rami*. nm. -REG. Ensemble de branchages dont on tirera des fagots et du menu bois de chauffage.

= *gagoter*. – REG. Faire des fagots.

= *fagoteuse*. nf. -REG. Engin métallique pour faire des fagots.

= *faigueutou*. -LEG. Celui qui fait les fagots. *En hivé, un bon faigueutou en feillot trente pa jo, des faigueus*.

= *ébrondir das faigueus* -LEG. Ramener vers l'intérieur, à l'aide de la serpe, les brindilles qui dépassent.

= *reute*. -FOI. Hart.

= *adièle*. -Cha. Pousse de viorne servant à lier les fagots..

432. 5- Charbon de bois.

FRAISIL. Produit de la combustion incomplète du charbon.

FUMERON Morceau de charbon de bois insuffisamment carbonisé.

POUSSIER. Poussière de charbon.

Aube

= *ramasins., rai. mzins*. Menus bois restant de la fabrication des perches en charbonnette.

= *piaice ai fon. né*. Place du fourneau de charbon. -B.

= *fragin*. -B., *frasin*. -Sav. Lesm. Bagn. Jauc. Lent. Bay. Auln. Ram. Arc. Parg., *fasin*. -Soul. Urv., *fraisin*. -Land., *freusin*. -Bri. Fond de fourneau fait de charbon brisé mêlé de terre brûlée.

= *fla. mron*. Charbon de bois à moitié cuit.

= *feumeron*. -Parg. Morceau de bois qui fume encore.

= *emblet*. Sorte de van formé d'un vieux sac tendu par un arc de noisetier et qui permet de recueillir le charbon de la meule. -Logm.

= *barure*. Long morceau de charbon de bois.

= *bin. né* [bɛ̃ne]. Voiturier qui conduisait les bennes de charbon.

Nor comme un bin. né. -B.

Marne

= *tarbon*. – GUE. Charbon.

= *tarbon. nil*. – GUE., *charbon. nié*. – LB. Charbonnier.

= *fourné*. – LB. Tas de bois préparé pour le charbon.

= *mieule*. nf. -MA. Meule de charbon.

= *ca. lleterie*. -TA. Petits morceaux de charbon. (De bois ?)

= *faisin*. – LB. Fraisil. Poussière de charbon de bois.

432. 6- Divers.

Aube

+ Merrain (V. 428. 1)

= *tiqueur* Ouvrier qui s'occupe du flottage des bois. -Bri.

= *aller en valant*. Partir sur une brèle au fil de l'eau. ; -Bri.

Marne

= *brêleu*. -Ang. Marinier qui flotte les bois après les avoir brêlés.

= *ganet*. -Ang. Chez les scieurs de long, celui qui est sous la bille

= *chita*. -Ang. Scieur de long.

Haute-Marne

= *cueupe*. -LEG. Coupe (affouages).

= *leu*. -LEG. (portion) nf. -VASS Lot (affouages)

= *faire la veille écoche*. -LEG. Scier, couper… des arbres dans les bois communaux après avoir coupé le taillis.

44- Métiers du bois, du fer, de la pierre. Commerce.

440- Généralités.

440. 1 Le travailleur.

– Le travailleur.

ARPÈTE. Apprenti.

<u>Aube</u>

= *ouvré, ouvrère*. Ouvrier, ouvrière. -B.

= *entrepeurnou*. Entrepreneur. -B.

= *faijou*. Faiseur, fabricant. -B. *Un faijou d'journal.*

= *mté*. Métier. -Ric. *Ç'ot un bon mté.*

<u>Marne</u>

= *ouvri, ouvrire*. -MA. Cn. Cs., *ouvril*. – GUE., *ouveurié*. -Pe. Sd. Ouvrier.

= *tâchieur*. -TA. Tâcheron.

= *nortiau*. -BP. Ouvrier originaire du département du Nord.

= *gou. you*. nm. -Phi. BP. Gamin, apprenti.

= *gou. yon*. nm. -Phi. BP. Ouvrier à tout faire, propre à toute besogne.

= *altopié*. nm. -BP., *arcandié*. nm. -BP. Mauvais ouvrier.

<u>Haute-Marne</u>

= *euquèle*. -Cha. Bricoleur.

= *œuvré*. -Ho. LEG., *œuvret*. -FOI. Ouvrier.

= *cuber*. – REG. Congédier un ouvrier.

440. 2- Le lieu du travail.

<u>Aube</u>

= *usingne*. -Usine. -B.

= *âtié*. -Arc. Nog., *âquié*. -B., *atilié*. (ou *atillé)* -Clé., *étié*. -Nog. Atelier, chantier parfois en désordre.

= *enta. lle* [ɑ̃taj]. -Parg. Chantier.

= *bouticle*. Boutique. -Gér. Parg.

Marne

= *bauche*. -Euv. Atelier, boutique.

= *sarpillère, e (s) tal ; e (s) tai. ll, e (s) talie, e (s) trape, e (s) traple, e (s) tau, e (s) tauli*. -TA. Boutique, étalage…

= *âtié*. -Ang. Chantier.

= *aîtié*. nm. -LB. Atelier.

Haute-Marne

= *ate. llé*. nm. -REG. Atelier.

= *boutique*. nf. -REG. Dans une ferme, dépendance servant d'atelier.

440. 3- L'outil, en général. (V. à chaque activité).

ANTE. Manche.

BATACLAN. Attirail.

Aube

= *euti*. -B., *uti*. -TA. Sma. Ori. Sbe. Faux. AB. Parg. Outil.

= *outiaus*. Cel. Ensemble des outils.

= *teucher*. -Clé. Frapper fort avec un outil.

= *engimèle*. -B., *manique*. -B., *brinquin*. -Sav. Urv. Nog. Parg., *brinclin*. -Lent. Sav. Sta ; Court., *batio*. -Or., *aifutiau*. -B. Parg., *oquèle*. -G. VT. Arc., *hocho*. -Mér., *armèle*. -Mar. Vieil outil, engin qui fonctionne plus ou moins bien.

= *broque*. Dent faite au tranchant d'un outil. -B. Lent. Chao. Ram. Noé. Court. Champ. Arc.

= *brocler* -Ram., *broquer*. -Auln. Ébrécher un outil.

= *moinche, moinge*. Manche. -B.

= *en. moinger* [ɑ̃mwɛ̃ʒe], *dèmoinger*. Emmancher. Démancher. -B.

= *heuze*. Cheville, poignée. -TA.

= *baloquer*. -B., *beurloquer*. -Bsa. Branler dans le manche.

= *croquet, croquan*. Crochet. -TA.

= *pataclan*.. Bataclan, attirail embarrassant. -TA. Court. Chao. Lent. Cul.

Marne

= *uti*. nm. -Phi. BP. TA., *outieu*. -TA. Outil.

= *outiaus*. Ensemble des outils.

= *itabli*. – GUE. Établi.

= *acerin*. -TA. D'acier, aigu.

= *afèré*. -TA. Garni de fer.

= *éfutiau*. -Ang. Outil qui s'affûte.

= *ingremèles*. nf. -Phi. BP. Accessoires indispensables à un travail..

= *monche*. nm. -LB. Manche d'outil.

= *mainte*. – GUE. Manche d'un outil, d'une faux, d'une charrue.

= *pognie, pognèye*. nf. -MA., *pougnie*. -Pt., *agrape, agrapin*. -TA. Poignée.

= *pon*. -TA. Poignée, manche.

= *remonchier*. – LB. Emmancher.

= *amancher*. -TA. Mettre un manche.

= *se démanoiyer*. -Ang. Se démancher.

= *gingeoler*. -Ang. Branler, brimbaler.

= *gai*. -Ang. Se dit d'un outil qui branle dans son manche.

= *fourchure*. -TA. Vice dans le fer d'un outil.

= *bicron*. nm. -LB. Bout pointu d'un outil, d'une arme.

= *ébréqué*. adj. -Phi., *abroqué*. – LB. Ébréché. *Mon cuéouté at abroqué*. Mon couteau est ébréché.

= *acié*. adj. -LB. Qui a perdu son tranchant comme un couteau qui a coupé des fruits. (Touché par un acide ?)

= *erboulé*. -C. Se dit de tout instrument dont la pointe est émoussée.

= *rboulèye*. -MA., *rbouler*. -Gy., *rebouler*. -TA., *ruboulèye*. -MA., *eurbouleu. yeu*, *eurbouler*. – GUE. Émousser la pointe. Replier un tranchant d'outil. Ou un doigt de pied dans une chaussure trop courte.

= *reboulé*. -C., *bouchar (de)*. -MA. Gy., *bouchor (de)*. adj. -LB. Émoussé (e). *A piocher dans les pierres, mon hoyau est tout reboulé*.

= *ramaouer*. -MA. Aiguiser sur une meule.

= *ragusi*. -All. Aiguiser.

= *mouliau*. -TA. Meule à repasser.

= *bate à méjeure*. – GUE. Dame à tasser le *cro. yon* d'une cour. (*méjeure*. Masure).

= *décrotate*. nf. -B. Outil usé servant à nettoyer d'autres outils.

= *dagone*. nf. -BP. Couenne de lard qui sert à graisser les outils.

= *tache*. -TA. Tablier de peau.

= *polie*. -SAU. Poulie.

Haute-Marne

= *uqui*. -FOI., *euti*. -LEG. Outil.

= *uti. lle*. -LEG. Utile. *En temps uti. lle*.

= *arias*. -Gou. Attirail, bagages encombrants.

= *enquelai*. -Ho., *ganguèyer*. -VASS. Branler (dans le manche ?) *Le verrou ganguèye. La charretée de foin ganguèye.*

= *en. moincheu*. -FOI. Emmancher.

= *boucharde*. adj. -REG. Qualifie une lame dont le tranchant n'a pas été suffisamment aminci au forgeage. V. -Marne

441-Travail du bois.

441. 0- Les artisans. (V. Charron : 445. 53, Charpentier : 441. 5)

ARPÈTE. Apprenti.

<u>Aube</u>

= *menusié*. -B. Parg. Menuisier.

= *menuzrie*. Menuiserie. -B.

<u>Marne</u>

= *menusié, munusié*. -MA., *mneusié*. -Gy. LB., *menugi*. -Cour., *menissié*. -TA.. Menuisier.

= *menugé, menugerie*. – GUE. Menuisier. Menuiserie.

= *charpâtié*. -Bré., *tarpentil*. – GUE. Charpentier.

= *sariète*. -TA. Hachette de menuisier.

<u>Haute-Marne</u>

= *charpenté*. -LEG., *tarpenti*. -Cour. Charpentier.

= *mnusieu*. -FOI., *meneusé*. -LEG. Menuisier.

= *rabotin*. nm. -REG. Apprenti menuisier.

= *boisière*. -TA. Menuiserie.

441. 1- La matière travaillée.

CABOCHE. Clou à grosse tête.

DOSSE. Première planche avec son écorce.

SOLIVE. Mesure pour les bois de charpente.

TRAPAN. Planche.

<u>Aube</u>

= *piainche*. Planche. -B. Cun. *Entre quate piainches*. Dans son cercueil.

= *piaincho*. Bout de planche. -B.

= *piainchote* [pjɛ̃ʃɔt]. Planchette. -B.

= *plancho, planchote*. -Parg. Petite planche.

= *piainchter*. Garnir de planches. -B. *I faurot piainchter lai voitiure*.

= *piatiau, piaitiau* Plateau, planche large et épaisse. -B.

= *quiou* -B. Cun., *quieu*. -B., *quio*. -Baln. Clou. *I se tient dro comme un quiou. – Ç'ot les darés cin quios*. La dernière fois qu'un objet peut être réparé. Par extension… l'agonie.

= *quioure, dèquioure.* -B. Cun., *quioter.* -Baln., *déquieuter.* -Cun. Clouer. Déclouer.

= *rdonder.* Rebondir. -B. Clé. *Eul martiau i rdonde su l'piquo.*

= *soubre-cou.* Contre-coup. *Ç'at le soubre-cou qui m'ai fait mau.*

= *rebouler.* -Cul. Urv., *rbouler, eurbouler* -B.*, rembouler., rembruncher.* -B. Parg. Tordre ce qui dépasse de la pointe. -B.

= *rnifier.* S'emploie quand la pointe se tord au lieu de s'enfoncer.

<u>Marne</u>

= *plainte.* -Cour. GUE. Planche.

= *plancho.* -Ang. Morceau de planche.

= *guinde.* nf. -MA. Latte de bois tous usages.

= *claoué.* -MA., *clau.* -TA. Clou. Pointe.

= *clofichier, cloufichier.* -TA. Clouer.

= *encrouer.* -TA. Fixer, clouer.

= *soubre-cou.* -Ang. Contre-coup.

= *chou. lle.* -TA. Vice dans le bois.

<u>Haute-Marne</u>

= *bo.* -LEG. Bois. *Ène sorte de cloison en bo.*

= *pianche.* -Ho., *piainche.* -LEG. Planche.

= *l'tieu.* -Ho., *le quieu.* -FOI. Le clou.

= *quieuta.* -FOI. Clouer.

= *rembroncher.* -MU. TA., *rebouler.* – REG. Retourner la pointe. *Une pointe rembronchée.*

= *fendasse.* nf. -REG. Fente dans le bois.

441. 2- Outils. (V. Affûter : 442. 3).

LOSSE, LOUSSE. Tarière.

<u>Aube</u>

= *cigé, cigiau, cisiau, cisé.* Ciseau. -B.

= *talère*. Espèce de tarière avec laquelle on amorce le percement.

= *virbeurquin*. Vilebrequin. -B., *vilbeurquin*. -Parg. *Moèche de virbeurquin*. Mèche de vilebrequin.

= *pchou*. Perçoir, tarière. -Cun.

= *pcher*. -B. Cun., *peucher*. -Cel. Percer.

= *estro. er*. Trouer. -TA.

= *maté* -B., *martiau*. -B. Parg. Marteau.

= *maloche*. -Parg., *malote. -Ars., ma. llouche* [majuʃ]. Gros maillet de bois.

= *rale*. Râpe. -Nog.

= *empolie*. -G. VT. TA., *polie*. -B. Mér. Cun. Poulie.

= (âne). Le chevalet des scieurs de long. -Sav. Sta. Sbe. On dit aussi (banc d'âne). (banc à planer)., (banc) *à plainer*.. (V. bique.)

= *loche*. -Rum. Losse, lousse, tarière.

= *plaine*. Plane. Sorte de couteau à 2 poignées. D'où *plainer :* se servir d'une *plaine*.

= *hoché*. Se dit d'un outil usé, en mauvais état. -Cul.

= *huileur*. Burette. -Cul.

Marne

= *asse*. -TA. Hache, asseau.

= *radrote*. nf. -Phi. Serpette usagée, morceau de bois qui sert à nettoyer outils ou chaussures.

= *marté*. nm. -MA. Gy. Cs. Pt. Auv., *martiau., marta*. – GUE. Marteau.

= *ma. llote*. – GUE., *maloche*. – VIT. Lourd maillet.

= *brochoi*. -Ang. Brochoir ? Marteau dont l'extrémité comporte deux dents pour arracher les clous.

= *cisé*. -MA. Cs. Gy., *cisiau*. -Pt. Auv., *sugé*. -GD., *susiau*. -Spy. Ciseau.

= *plan. ne, plaine*. – GUE. Plane.

= *plan. neu. yeu*. – GUE. Utiliser la plane.

= *tarère*. nm. -LB. Tarière. *Un grou tarère*.

= *vilberquin*. -TA. Vilebrequin.

= *piédroi*. -TA. Pied de roi.

= *taintil*. nm. -GUE. Chantier, chevalet, support.

= *reboulé*. -C. Phi. BP. VIT. Émoussé. A piocher dans les pierres, mon hoyau est tout *reboulé*.

= *broque*. nf. -LB. Dent sur la lame d'un outil.

Haute-Marne

= *l'maté*. -Ho., *matié*. -LEG. Le marteau.

= *raibeu*. -Ho. LEG. Rabot.

= *raipe*. -Ho. Râpe

= *sa. ïe. (sa. lle ?)* -Ho., *scée*. -LEG., *so. ye*. – Fay. Scie *Aipote don la saïe*. Apporte...

= *veue*. -LEG. Voie de la scie. *Pas treu d'veue pour le charme, é peu pu pour le châne*. Pas trop de voie pour le charme, un peu plus pour le chêne.

= *tneille*. -Ho., *teneille*. -LEG. Tenaille.

= *tairière*. -MU. Tarière.

= *cigé ai bo*. -LEG., *cisé*. – Fay. Ciseau.

= *polie*. -MU. Poulie. Il faudra faire placer une autre *polie* à la citerne.

= *pchai*. -Ho., *pcheu*. -FOI., *pcher*. -LEG. Percer. *L'sé étot pché*. Le seau était percé. – *Il feillot saivo où taper aiveu le creucheu pou ne pas pcher teutes las patates*... en les arrachant.

= *pchi*. -LEG. Percé. *Ène piainche pchie*. Pour les W. C.

= *taiper*. -Ho. Taper.

441. 3- Gestes et résultats.

COFFINER. Plier en voûte.

Aube

= *aonier*. Unir, raser, polir. -TA.

= *tacoter, taicoter*. -B. Taper.

= *cran. ner., encran. ner.* Faire des entailles. -B. *I s'aimuge ai cran. ner lai taible d'aiveu son coutiau..*

= *encrain.* Entaille en V, repère sur une étoffe ou sur une pièce de bois. -Nog.

= *gravandure., égravandure.* -G. TA., *graivandure.* -B. Fente, rainure.

= *déraiyure.* Fente. Cul. AB.

= *ciresse.* -B., *cirasse.* -Champ. Trace que laisse un objet tranchant ou pointu, sur un meuble par exemple.

= *dèglôner.* -Clé. Regarder l'aplomb.

= *cofiner.* -G. TA. Se dit d'une menuiserie qui travaille.

Marne

= *guinde.* – GUE. Petite pièce de bois. (?)

= *aisil, aissi.* -TA. Planchette, écorce…

= *cran. ner* [kʀɑ̃ne]. -Ang. Entailler, cranter. *Cran. ner la table d'aveu sin coutiau.*

= *entiqueu.* – GUE. Enfoncer un clou, un piquet.

Haute-Marne

= *béquillote.* nf. -REG. Petite cheville de bois.

= *cale de marmite.* – REG. Déchet de bois de menuiserie qui ira au feu.

441. 4- Produits. Résidus.

ÉTELLE. Déchet provenant des bois équarris.

FRISONS. Copeaux de bois.

Aube

= *esquelète.* Échelle. -AB.

= *feûcho.* -Rill. Sme. FO. Sbe. Court. Sav. VT., *feûchio.* -Parg., *furchio.* -Fay., *fussio.* -O, *fuchio.* -Clé. Aux. Land. Ram. Court. Auln. Ram. Court. Col. Nog. Vilp. Pou. Noé. Vilt. Chao. Cul. Parg., *fluchet.* -Auz., *flucho.* -Arc., *fiché.* -B., *ficho.* -Ram. Mér. Ori. Rom., *fucho.* -Boul. All. Arc. Barreau d'échelle ou de chaise. -*Avoir des jambes comme des fuchios.* -Cul.

= *défuchlé*. Dont les barreaux se séparent des montants. -Cel.

= *ritious*. -Boul., *creusures de saibo*. -B., *coupaus*. -Parg. Copeaux.

= *bois mouliné*. -G. Cul.... habité par les vers.

= *printé*. Insecte des vieux bois. -TA.

= *oudri*. Pourri. -B. *Ces piquos-lai sont oudris*.

Marne

= *chfi*. nf. -MA. Cheville.

= *écheule*. -MA., *échile*. -Pt. Bré., *échièle*. -MA., *ichèle*. -Cs., *iteule*. nf. -GUE. Échelle.

= *échelote*. -Ang., *itleute*. – GUE. Petite échelle.

= *buson*. nm. -C Phi. TA. BP., *bouson*. -Phi. Chauss. MA. Trp. BP., *baouson*. -Fl., *fussio*. -BP., *beilzon, fuciol, fusso*. – GUE., *feucho*. – VIT., *béouson*. – LB. Barreau d'échelle, de ratelier, de chaise.

= *fucho* -Ang., *fuchio*. nm. -Euv., *fussio*. -BP. Barreau de chaise.

= *boret*. nm. -LB. Barreau.

= *plancho*. nm. -LB. Planchette. Morceau de bois.

= *aigusote*. -C. Copeau de bois.

= *plan ?* nètes. nf. -LB. Copeaux.

= *esquèle*. -TA. Éclat de bois, esquille.

= *èchame, èchamèle*. -TA. Éclat de bois, planche mince. Banc.

= *rognies*. – GUE. Déchets de bois.

= *holu*. nm. -Euv., *aulusse, corpiau*. -Ang. Copeau enlevé par la varlope.

= *chaumé*. adj. -BP. Se dit du bois qui tombe en poussière. (V. *chômé* -Aube)

= *poudré, vériné*. -TA. Bois sentant le *poudré*. Bois *vériné*. Bois vermoulu.

= *varmoulu*. – VIT. Vermoulu.

Haute-Marne

= *cra. lle* [kʀaj]. -Gou. Intervalle entre deux planches.

= *essignon*. -Gou. Bois coupé en ruban.

= *fli*. -Cha. Ho., *fafio*. -FOI. Copeau.

= *dzi*. -Ho., *dzé*. -COL. Cheville de bois. (Peut-être pour tonneau. V. 428. 3)

= *boret*. -FOI., *baré*. – LEG. Barreau. *Baré d'chaire* ou d'échelle.

= *ècheule*. -FOI. Échelle.

= *vermillé*. adj. -REG. Vermoulu, en parlant du bois.

441. 5- Construction bois et torchis. Chaume.

PALANÇON. Pièce de bois qui sert à retenir le torchis.

Aube

= *marèle*. Espace entre deux pièces de bois de la charpente d'un mur.. -G. VT.

= *ligno*. Poutre horizontale qui supporte le premier étage des maisons de bois. -TA. G.

= *palson*. Pièce de bois de fente, palançon, destinée à soutenir le torchis entre les *marèles*. -G. VT. D., *pa. nson*. – Laub. D'où le verbe : *palsoner*.

= *gerbée*. Paille de seigle utilisée pour couvrir les maisons de chaume. -Rhé. Rosn. Rom. AB.

= *ordons*. Petites bottes de paille dont on couvrait les toits de chaume. -Rhè. AB.

= *glons*. nm. Petits bouts de bois d'environ 1, 5m de long et gros comme le pouce qui devaient fixer les ordons de paille quand on couvrait de chaume. Ils étaient invisibles quand le travail était fini. -Rhé. AB

Marne

= *rassou. llemen*. nm. -LB. Maçonnerie qui forme le soubassement d'un mur en charpente.

= *marèle*. -TA. Espace entre deux pièces de charpente.

= *palson*. – VIT. Latte utilisée pour garnir les pans de bois. V. – Aube.

= *pa. llau*. nm. -LB. Traverse de bois qui sert à maintenir le torchis.

= *ma. lli*. – GUE. Torchis composé de mortier et de paille hachée.

= *coret*. nm. -LB. Carreau de terre.

= (carreau). nf. Carreau de terre desséchée. -Phi.. Mélange de craie et de terre mis au moule, ayant la forme d'une brique, et séché au soleil. -Ang.

= *graveluche*. -Chauss. La matière qui servait à faire les carreaux de terre.

= *parson*. -Ang. Morceau de bois qui étaye le mortier.

Haute-Marne

= *tiran*. -Cha. Bois de la charpente d'une maison.

442- Travail du métal.

442. 0- Divers.

POTIN. Alliage cuivre, étain et plomb.

Aube

= *èpar*. Outil de fer. -TA.

= *rivo*. Rivet. -B.

= *crou. llet* [kʀujɛ]. Écrou. -Buc. AB.

= *asrin*. D'acier. Aigu. -TA.

= *rembruncher*. River. -B.

= *far*. Fer. -B.

= *reu. lle*. Rouille. -B.

= *reu. ller., vri (r)*. Rouiller. *N'touche pas mon rasoi, ça l'frot vri.*

= *fil d'airichal*. Fil de laiton. -B.

= *piom*. Plomb. -B. D'où *piomber*. *I at lou comme un sai d'piom*. Il est lourd comme un sac de plomb.

= *cadène*. Chaîne. -Chav. Ori.

Marne

= *mète*. -Ang. Métal

= *feu*. -All., *far*. – GUE. Fer. *Tâtes de far*. Taches de fer (sur le linge).

= *blon for*. – LB. Fer blanc.

= *fra. lle*. – GUE. Ferraille.

= *cueuvre*. -TA. Cuivre.

= *gresillon*. -TA., *tain. ne*. – GUE. Chaîne.

= *tain. non*. – GUE. Chaînon.

= *fil d'aréchal*. -SAU. Fil d'archal.

= *aféré*. -TA. Garni de métal.

= *reu. lle*. -MA. Gy. Rouille.

= *enreu. ller*. -TA., *areu. ller*. – LB. Rouiller. Se couvrir de rouille.

= *vri*. -Ang., *areu. llé*. -MA. GD. Rouillé.

= *trô, traou*. – GUE. Trou. Verbe *traouer*. Trouer.

Haute-Marne

= *pinche*. -LEG. Pince.

= *chône*. -Ho. LEG., *chaigne*. -FOI. Chaîne

= *das fis de fé*. -LEG. Des fils de fer.

= *soudiure*. -FOI. Soudure.

= *aijusta*. -FOI. Ajuster.

442. 1- Maréchal ferrant, forgeron. (V. Charron : 445. 53)

FÈVRE. Ouvrier qui travaille dans les métaux.

Aube

= *maricha*. -Mér., *marichau*. -Parg., *mairichau*. -B. Cun. Maréchal. Au féminin : *marichaude., mairichaude*.

= *mauler*. -TA. Dresser, forger.

= *breulo, breule-fer*. Mauvais maréchal.

= *enc. llime* [ɑ̃kjim], *enquieume*. Enclume. -B.

= *rembatée*. Embattage, recerclage des roues. -Arc.

= *rembate* (des roues). -Parg. Ferrer, cercler des roues.

= *rechâtrer*. Resserrer un cercle autour de sa jante de bois. -Cul.

= *rchâtrure*. Remise au bon diamètre d'un cercle de roue usé. -Nog.

<u>Marne</u>

= *forde*. – GUE. Forge.

= *fordi*. – GUE., *feurger*. -SAU. Forger.

= *fordron*. – GUE. Forgeron

= *marchau*. nm. -MA. Gy., *maréchau*. -Bér., *maritau*. – GD., *malchau*. – GUE. Maréchal-ferrant.

= *marchoder*. Faire le métier de maréchal-ferrant.

= *fabrerie, favrerie, fabricerie*. -TA. Métier du forgeron.

= *encleume*. -Auv., *aclun. me*. nm. -LB. Enclume.

= *freu*. – GUE. Ferrer.

= *rembatée*. -Ang. Travail de cerclage des roues de voiture.

<u>Haute-Marne</u>

= *fouorge*. -FOI. Forge.

= *entieume*. -Ho., *entième*. -LEG., *enquieume*. -FOI. Enclume. *Sodé cmen ène entieume*. Sourd comme une enclume.

= *quéniaude*. -Cha. Corde servant à actionner le soufflet de la forge.

= *boucharde*. adj. -REG. Qualifie une lame dont le tranchant n'a pas été suffisamment aminci au forgeage.

= *mairchau*. -Ho. LEG., *mérichau*. -Ho. FOI. Maréchal-ferrant. *L'mairchau é rembatu lôs roues d'note ché*.... de notre chariot. – *Le mairchau qui feillot las charrues*.... qui faisait.

= *fra*. -FOI. Ferrer.

= *rembatre*. -Cha. Resserrer une roue à bandage de fer.

= *renchausser*. -Cha. Rebattre un soc de charrue.

= *ravalée*. nf. -REG. Chez les forgerons, farce qui consistait à faire tomber sur la tête d'un naïf un bon paquet de poussière et de graisse.

442. 2- Rétameur

Aube

= *rètain. mer, eurtain. mer*. -B. Étamer.

= *rétain. mou., eurtain. mou*. -B. Rétameur.

= *rama. you*. Rétameur ambulant. -Sav.

= *chaudrogna*. Réparateur de chaudrons. -B. *Chaudrogna matou, qui met la pièce au long du trou…* à côté. Refrain dont les enfants poursuivaient les chaudronniers ambulants.

= *pouragine, pouragingne*. Poix, résine. -B. *I y ai un rètamou par ici ; çai sent la pouragine*.

Marne.

= *chaudrogna*. -Ang., *caramounia*. -Gy., *rétamou. ye*. -MA., *rétaméoué*. -Gy., *rétamaoué*. -Cs., *étamaoué*. -Pt.,. *mangnié*. – GUE. Chaudronnier, rétameur.

= *taudeurnil*. – GUE. Chaudronnier

= *itumeu*. – GUE. Étamer.

= *itumiou*. – GUE. Étameur.

= *itan. ll*. – GUE. Étain.

Haute-Marne

= *rètamou*. -FOI. Rétameur.

= *chouflique*. -COL. Étameur ambulant.

442. 3- Rémouleur.

Aube

= *rpassou*. -B., *eurpassou., rèmoulou., raigujou*. -B., *régusa*. -O. Celui qui affûte les lames.

= *rèmoure* -Auln., *rémouler, raigueujer., raifûtier*. -B, *raiguger*. -B. Parg. Aiguiser sur une meule ou avec une pierre.

= *récoussote*. – Bay. Meule pour affûter les couteaux.

= *aguser*. -Cun. Aiguiser.

Marne

= *rémoulaoué*. nm. – MA., *remouliou*. – GUE., *rabobin*. – LB., *ramouleur*. -SAU. Rémouleur.

= *réguiser*. -Conf. Aiguiser.

= *rèmèoude*. – LB. Émoudre. *I n'savait s'i voulait tourner ou rèmèoude*.... tourner la manivelle ou aiguiser. Il ne savait à quoi se décider.

= *rabobin. ner*. – LB. Repasser sur la meule.

Haute-Marne

= *réguser*. -MU., *raigusieu*. -FOI., *réguger*. -LEG. Aiguiser. *Je vais faire réguser mon couteau. – Il faut réguger lai hache, lai sarpe...*

442. 4- Autres professions.

Aube

= *crinca. llé* [kʀɛ̃kaje]. Quincaillier. -B.

= *fondou*., *fondiou*. Fondeur.

= *talandié*. Taillandier.

= *orfève*. Orfèvre. -B.

Marne

= *plomié, ploumié*. -TA. Plombier.

= *sèrié*. -TA. Serrurier.

= *tauderni*. -Cour., *maignain, maigné, maingné, chaudrelié*.. -TA. Chaudronnier. (V. 442. 2)

443- Métiers de la pierre. Construction.

443. 1- Extraction de la pierre. (V. Pierres : 212. 2)

PERRIÈRE. Carrière de pierres.

Aube

= *piare..* -Court. D'où *piarote, piarou.* Petite pierre. Pierreux. *Un cassou d'piares. – L'Obélisque ç'n'at qu'eune piare*

= *du caf.* -Rum. Chao. Bay., *des cafres.* -B. Land. Col. Morv. Bay. Vilp. Bagn. Polis. Maro. Parg., *purjure.* -Tra. Brisures de pierres, de maçonnerie ou de carrière.

= *pièrote.* -Parg. Pierre menue.

= *pi, pio.* Pic. -Parg.

= *claiyon.* Cadre de bois garni de branchages ou de paille qui servait d'abri au casseur de pierres.

Marne

= *perlieu.* -TA. Carrier.

Haute-Marne

= (pierre de) *tai. lle.* -LEG. Pierre de taille.

= *tai. llé.* -LEG. Taillé. *Tai. llées dans las carrières de pachin....* d'ici.

443. 2- Fondations.

Aube

= (effondrer) Creuser. -TA.

= *creujou, creusou.* L'ouvrier dont c'est le métier de creuser. *Un creusou d'pû.*

= *palestrau.* Pelle. -TA.

= *pèlo. yer.* User d'une pelle. *I pioche et moi j'pèlo. ye.*

Marne

= *chever, èfondrer.* -TA. *chaver.* LB. Creuser.

= *palrée.* nf. -LB. Pelletée.

= *èchamelète.* -TA. Bloc de craie sur lequel on posait les sommiers.

Haute-Marne

= *greu. ller* [gʀœje]. -MU. Creuser.

443. 3 Maçonner. (V. Mur : 321. 1)

MURAILLER. Soutenir un mur.

Aube

= (bouche-trous). Maçon. -B

= *garçonié.,* Goujat maçon.

= *gouniafié*. Apprenti maçon. -Nog.

= *mureille*. Mur.

= *mureillote*. Muret.

= *duite*. -Parg. La moitié d'un mur dans le sens du plat (sic).

= *rena. ller*. Boucher les fissures d'un mur. -Cul.

= *regrai. yer*. -Parg. Reboucher les fentes d'un plafond ou d'un mur.

= *mureiller*. Maçonner. -B.

= *galander*. Monter un galandage, garnir les murs d'un bâtiment. – Nog.

= *larasse, lorasse*. -Nog. Pierres d'arase d'un mur.

= *cra. lle ;* Fente, fissure. -Ram.

= *jointèyer*. -Parg. Jointoyer.

= *mourtia*. -B.*, morquié*. -Parg. Mortier.

= *augio*. Oiseau de maçon. -Parg.

= *boulèyer*. Bien mélanger (le mortier). -Land. Pou. Aux.

= *gaingne-pain*. Cuvette de maçon qui sert à décrotter la truelle. -B.

= *dèglôner*. Vérifier l'aplomb. -Clé.

= *rencontrer*. Torcher une *marèle* déjà torchée d'un côté. -G.

= *rocher*. -B., *enrocher*. -Ars. Crépir un mur..

= *matéraus*. Matériaux. -Parg. Cul.

= *rochure*. Enduit de plâtre, de mortier. -B.

= *érène*. Terre de rêne employée dans le mortier.

Marne

= *maisoner*. -TA. Bâtir. Construire.

= *maisonage*. -TA. Construction.

= *meûr*. nm. -MA., *mureu*. -GD. Mur.

= *baute*. nf. -GUE. Cloison en maçonnerie légère.

= *frou. lle*. nf. -LB. Diminution d'épaisseur donné à un mur au fur et à mesure qu'on l'élève. (Fruit ?).

= *avaloir*. -TA. Outil pour rabattre la maçonnerie.

= *ploi de mur*. -TA. Angle, saillie.

= *cueurnio*. – GUE. Trou dans un mur.

= *cra. yète*. – VIT. Fente dans un mur.

= *matéraus*. – GUE., *matérons*. – LB. Matériaux.

= *mortia*. -Bér., *morti. ll*. – GUE. Mortier.

= *rtorchier*. – LB. Enduire de mortier.

= *eurcripi, eurlire, relire*. – GUE. Enduire un mur, crépir.

= *èchansiyon*. nm. -LB. Latte de chêne servant à soutenir les enduits.

= *palerie*. – GUE. Une pleine pelle.

= *paleute*. – GUE. Petite pelle.

= *moignau*. nm. -VIT. Auge de maçon portée sur la nuque, dite oiseau.

= *échafau*. nm. -LB. Échafaudage.

= *mur moiloné*. -TA.... bâti en moellons.

= *clicar*. -TA. Pierre à bâtir.

= *cahin*. -TA. Pierre dure employée pour les constructions sur pilotis.

= *briquo*. nm.. Morceau de brique. -Phi. Petite brique. -Ang.

= *rengraiyer*. -Phi. BP. Recrépir.

= *ale, alie, chaifau, chairfau*. -TA. Échafaudage.

= *chairfauder, chairfaudeur*. -TA. Échafauder. Ouvrier qui bâtit un échafaudage

= *péï. lle*. nf. -MA., *pale*. -GD. TA. Auv., *palète*. -TA., *palon*. -Spy. TA. Pelle (en bois).

= *raflète, rafloir*. -TA. Outil de maçon, de tailleur de pierre.

Haute-Marne

= *bôti*. -FOI. Bâtir.

= *é méçon*. -Ho. Un maçon.

= *matéraus*. -MU. TA. Matériaux. *C'est l'entrepreneur qui a fourni les matéraus.*

= *passure*. nf. -REG. Sable tamisé par le maçon.

= *embeurna, endeuli*. -FOI. Enduire.

= *ladié*. -Cha. Mortier qui ne tient pas au mur.

= *ène gôchée*. -Ho. Une gâchée de mortier ou de plâtre.

= *duite*. -MU. TA. Moellon. *Je compléterai votre mur avec de la duite.*

= *crâ. lle*. nf. -REG. nf. -VASS.. Fente dans un mur ou un plancher. *Les moineaux nichaient dans la cra. lle, en haut du mur.*

443. 4- Plâtrer.

Aube

= *rochou*. Ouvrier qui roche. (V. 443. 3)

= *piâtrer*. Plâtrer. *Du piâtre*. -Cun.

Haute-Marne

= *gy*. -MU. TA. Gypse.

= *enduiseur*. -TA. Ouvrier qui appose les plâtres extérieurs.

443. 5- Divers.

Aube

= *pôsou*. Poseur de.... (vitres, carrelage, etc.) -B.

= *emparemen*. -TA. Réparation.

Marne

= *casséou*. – LB. Casseur.

444- Petits métiers.

444. 1- Vannier.

BANNE., BANNETTE. Panier, petit panier d'osier.

CABAS. Panier…

CHARPAGNE. Sorte de panier.

CORBILLON. Petite corbeille.

MANDE. Panier d'osier.

MANNEQUIN. Panier haut et rond. (Contenance : 80 à 100 kg de raisins).

PANERÉE. Contenu d'un panier.

<u>Aube</u>

= *painelié*. -G. TA. *pa. ntié* [pantje]. -Cul. Tra. Vannier. (V. Osier : 431. 4)

= *pné*. Panier. -B. *Un pné pché*.

= *bale*. -Arc. Sav. Mar., *balote*. Arc. Panier de bonne dimension.

= *paniète*. Grand panier à deux anses. -Fay.

= *pagnerée*. -Col., *pain. nerée*. -B., *panerée*. -Parg. Plein un panier. *Eune pain. nerée d'rasins*.

= *bréquillote*. Longue cheville de bois pour fermer les paniers à couvercle. -Nog.

= *cabet*. -Cel., *caibet*. -B. Cabas, corbeille.

= *tassote., rassote*. – Col. Ustensile en osier pour le service de la ferme *Ici, on ne boit pas dans une rassote*.… On offre correctement à boire.

= *bossèle*. -Parg. Panier léger, large et plat.

= *charpaigne*. -Col. Noé. Lent. Bay. Urv. Vilp. O. Logm., *charpaingne*. -B. Corbeille en osier.

= *charpaingnée*. Contenu de la *charpaingne*. -B.

<u>Marne</u>

= *chairpigné*. nm. -MA. TA., *manié*. -TA., *cageotié*. – GUE. Vannier (fabricant de charpagnes).

= *panerié*. -nm. -BP., *panelié*. -TA. Fabricant de paniers.

= *mane*. -C., *punié*. -All., *pangnau*. nm. -LB. Panier.

= *coteret, hana*. nm. -Phi., *pinié*. nm. -MA. Panier.

= *vanète*. nf. -MA. BP. Petit panier.

= *cauteret*. nm. -BP. Panier en osier.

= *pangnrée*. nf. -LB. Contenu d'un *pangnau*.

= *van. nète*. nf. -LB. Petit panier d'osier.

= *ertine*. -Sarr. Pt. Cs..., *ertin. ne* [ɛRtɛ̃n]. -Gy., *fambreu, goulu*. -Euv. Corbeille avec laquelle on porte la provende aux animaux.

= *ertin. ne*. nf. -LB. Grande corbeille à deux anses. D'où *ertin. née,* son contenu.

= *ertinète*. nf. -VIT. Modèle d'*ertine* de petite taille.

= *bahote., coulu., fombrouze*. -Ang. Panier, corbeille d'osier.

= *cofinau*. -TA. Corbeille, panier.

= *crulet*. -TA. Corbeille d'osier sans anses.

= *mandelée, manée*. -C., *pinerèye*. -MA. Contenu d'un panier.

= *maindeu. yeu*. – GUE. Contenu d'une *mainde*, corbeille d'osier.

= *bahotée*. -Ang. Contenu d'une *bahote*.

= *manequinée*. – GUE. Contenu d'un mannequin.

= *éclisser*. -Phi. BP. Fendre en long. Ôter l'écorce.

= *caget*. nm. -BP. Cageot. Corbeille en osier ou en bois pour fruits ou légumes.

= *cageotié*. -Ang. Fabricant de cageots en osier pour fromages, fruits, légumes...

= *fendret*. nm. -BP. Outil destiné à fendre en trois, l'osier destiné à lier les cercles de tonneau.

Haute-Marne

= *charpagna*. – REG. Vannier ambulant.

= *é pneu*. -Ho., *pnet*. -FOI., *pné*. -LEG. Un panier. *Trois mochés d'bo dans un pné*. Trois morceaux de bois dans un panier.

= *croubouo. lle*. -FOI. Corbeille.

= *raisse*. -Gou. REG., *ressaite* [ʀɛsɛt]. -FOI. Corbeille d'osier en forme de van. Panier plat à deux anses. Son contenu : *ressaitée.*

= *charpaigne*. -Cha. Ho. Bl. MU. COL. Corbeille ovale.

= *charpaignée*. -LEG. Contenu de la *charpaigne*.

= *bojote*. nf. -VASS. Sorte de corbeille du type *charpaigne*.

= *baine*. -TA. Banne, corbeille.

= *cona :* -MU. TA. Corbillon.

= *québet*. -Ho., *caibé*. -LEG. Cabas

= *ninsoue*. -Ho. Mare où faire tremper les saules avant de les blanchir.

444. 2- Cordier.

<u>Aube</u>

+ Attacher. *J'les atchos pou pas qu'elles se sauvaint*. -Cel.

= *coudler*. Cordeler. Faire de la ficelle, à la main. -B.

= *coudlon, coudé*. -B. Un des brins de la corde. *I coudeule ai trois coudlons*.

= *code*. -B., *paison., chevêtre, chevoître*. -TA. AB. Corde.

= *codlote*. Cordelette. -B.

= *tente*. Le surplus de longueur dans la confection d'une corde. -Pin.

= *liasse*. -Baln. Col. Couv. Sta. Bay. Lent., *iasse*. -Nog., *lo. yasse* [lɔjas]. -Col., *lo. yain*. -Sav., *yain*. -TA. Lien, ligature.

= *liyer*. -Sav., *lo. yer*. -B. Lier. De même : *délo. yer* et *rlo. yer*.

= *nèyer*. Nouer. -TA.

= *réponde*. -Parg. Nouer bout à bout pour allonger.

= *noèlé*. Noueux. -TA.

Marne

= *atachier*. -MA. Gy., *atachi*. -Cs. Pt., *ataquer*. – GUE., *aerdre*. -TA. Attacher. Lier.

= *se raherdre*. -TA. Se rattacher.

= *lire*. -MA., *lo. yer*. -Som. TA. Lier.

= *délire*. – GUE., *délo. yer*. – GUE. LB. Délier.

= *eurlire*. – GUE. Relier.

= *emboucler*. -TA. Lier avec une boucle.

= *embouclure*. -TA. Lien. Embarras.

= *lo. yein*. nm. -BP., *lo. yeure, chevestre, chevoistre*. -TA., *lo. yon, yein. ll., yun. ll.* – GUE. Lien.

= *lo. yète*. Lien quelconque, attache souple. nf. -LB., Cordon. – GUE.

= *lo. yasse*. nf. -LB. Liasse.

= *cordé*. nm. -LB. Cordeau.

= *neucler, nocler*. -Ang., *nèyer*. -TA. Nouer. D'où *déneucler*.

= *eurnou. yer* et *dénou. yer*. – LB. Nouer et dénouer.

= *naoué*. nm. -MA., *niou*. -GD., *no. yau*. -TA., *niou*. – GUE., *nou*. – LB. Nœud.

= *laisso*. -Ang. Nœud coulant.

= *coriate, coriète*. -C. Cordon.

Haute-Marne

= *aitaiche*. -Ho. Attache.

= *lo. yain*. -Ho. Lien.

= *lo. yeusse*. -FOI., *lo. yasse*. nf. -REG. Liasse. Cordon, ficelle, tout ce qui peut servir de lien.

= *code*. – Fay. Corde.

= *lo. yer*. -Ho., *lo. yeu*. -FOI. Lier.

= *noua*. -FOI., *nèyer*. -TA. Nouer.

= *non*. -LEG. Nœud. *Il feillot saivo choji sas beuches et faire é non dro aiveu*. Il fallait savoir choisir ses brins et faire un nœud droit avec. (Ici, il s'agit de liens de paille).

444. 3- Bourrelier. (V. Cordonnier : 542. 22 – Atteler : 416. 14)

EMBOURRER. Garnir de bourre, de crin...

Aube

= *bourié*. -B. Clé. FO. Maro. Nog. Parg., *bourli., colron, varcolié*. -Chav. Bourrelier. *Avoir le bourié* c'est accueillir le bourrelier pour sa tournée annuelle de réparation des harnais. -Cul.

= *ailâgne*. Alène. -B. *Çai se cache comme des ailâgnes dans un sai*. C'est impossible à dissimuler.

= *garde*. Carde. Pour peigner la laine ou le crin. -B.

= *bourgeon*. -Ars. Petit rouleau de laine qui sort de desssous la carde.

= *encuirié*. Cuirassé. Couvert de cuir.

Marne

= *coleron*. -Ang., *bourié*. -MA. TA., *boureli*. -Bér., *varcolié*. -Gy., *varco. llé*. – LB. Bourrelier.

= *lorimié, lormié*. -TA. Sellier.

= *couriote*. nf. -MA., *couriète*. -Gy. Lacet, courroie, lien de cuir.

Haute-Marne

= *bourlet*. -FOI., *borelé*. -LEG. Bourrelier.

444. 4- Coiffeur

FRATER. Barbier.

Aube

= *frâtresse*. -Vilp. Land. Lent. All. Pou. Nog. Fay. Parg., *tondeu*. -Cul. Coiffeur. Tondeur.

= *tonde*. Tondre. Couper les cheveux. -B. Parg.

= *tondou*. Coiffeur, tondeur -B. tondeu. -Cul.

= *au rasibi., au raisibi*. A ras. -TA.

Marne

= *tondoué*. -Ang. Coiffeur.

= *réciper*. -Euv. Tondre. *Réciper les cheveux.*

= *ton*. -SAU. Tondu. *Mon chien est ton...* il est tondu.

= *dépaissir*. – REG. Couper une partie des cheveux en épaisseur.

= *faire des échlotes*. -MA. Mal tailler une chevelure.

Haute-Marne = *tonde*. -FOI., *ébrondir*. -LEG. Tondre. A un voisin pour qu'il lui coupe les cheveux *: Tu ne veux pas m'las ébrondi é peu ?*

444. 5- Métiers divers.

CHINER. Brocanter.

Aube

= *imprimou*. Imprimeur. -B.

= *salpêtré*. Salpêtrier.

= *creuso*. Vase de terre pour verrier. -B.

= *gade, gad. lle* [gadj]*, gadou*. Garde. -B. Cun. D'où : *gader* -B. Cun.*, gaider, gadier*. -B. Garder.

= *vo. llou*. Veilleur. -B.

= *écourchou*. Équarrisseur, écorcheur au sens propre et au figuré.

Marne

= *gardèye*. -Auv., *ouardeu*. -Cour., *ouarder*. -TA. Garder. *Pou i ouardeu sis cotzons*. Pour lui garder ses cochons.

= *ouarde*. – GUE., *gardéou*. – LB. Garde.

= *brocaintil, brocainteu. yeu*. – GUE. Brocanteur.

= *anocher, élocher*. – GUE. Détacher les pots à fondre le verre, des sièges où ils sont collés. (?)

+ Équarisseur. (V. 416. 1)

Haute-Marne

= *gade* nm. -FOI. Garde.

= *gada*. -FOI., *gadièye, gaidier*. -Lag. Garder.

= *copou*. -FOI. Coupeur…

= *entreprenou*. -LEG. Entrepreneur.

445- Commerce.

445. 0- Donner.

BAILLER. Donner.

Aube

= *bai. ller* ou *beiller*. -B. Cun., *rbai. ller* [ʀbɛje]*., eurbai. ller*. -B. Donner, redonner. *Bai. ller et peu rbai. ller ç'at un péché*.

= *pou*. Pour.

Marne

= *doneu*. -All. Donner. *Il donoit., douné-me*. -Sme. Il donnait. Donnez-moi. – *Donè-me*. -Auv. Donne-moi. – *Dono-me*. -All. Donnez-moi.

= (je ne puis vous rien faire) – SAU. Je ne peux rien vous donner.

= *médoner*. -TA. Donner de mauvaise grâce

= *ba. llèye*. -Cour.*, ba. lleu*. – GUE. Bailler. Donner. *Ba. lleuye-me*. Donnez-moi.

= *donèye*. -MA. Auv., *douner*. -Bré. Donner.

= *rendre*. -C. Donner une seconde fois. *Rends-moi une part de tarte*.

= *cueugner*. – GUE. Faire cadeau.

= *mettre en sariète*. -Phi. Mettre de côté pour cadeau.

= *pou*. -Bér. Auv. Som. Pe. Cour., *por*. -Spy. Pour.

Haute-Marne

= *bai. ller*. -Cha. LEG., *bai. llai*. -Ho., *ba. llèye*. -Lag. Donner. *Cé s'bai. lle*. Ça se donne, c'est contagieux.. *Bai. lle-me vô*. Donne-moi voir. – *I ba. llo*. Il donna.

= *rende*. -LEG. Rendre. *Sans m'en rende compte*.

= *pou*. -Ho. Lag. Pour. *Ç'at pou to*. C'est pour toi.

445. 1- Partager. Échanger.

Aube

= *pairtaiger*. Partager.

= *pairtaige*. -B. Partage..

= *pairtaijou*. Partageur. Par extension, socialiste, communard.

= *bourseiller*. Se cotiser, payer son écot. -Sav.

= *essanger* Échanger. -Mér.

= *sainger, chainger*. Changer, échanger -B. *I chainge son chvau bane pou un aveug. lle*

Marne

= (faire d'assez). -Phi. Se contenter de ce qu'on a.

= *partadze*. -Cour., *moi. ye, moiyein, parson, semée*. -TA. Partage.

= *parchier*. -TA., *parger, partadi*. – GUE. Partager.

= *dèpenser*. -TA.... Disposer, partager.

= *avoir du béco*. -Euv. Ce qui reste après un partage. Avoir un nombre impair d'objets.

= *sanger*. -TA. Changer.

= *muage, muance*. -TA. Changement.

445. 2- Le coût. (V. Monnaie : 451. 0)

Aube

= *coutance* -B. Cul., *coutange*. Coût. Dépense. Prix..

= *monte, montance*. Valeur. Total. -TA.

Marne

= *prèye*. -All. Prix.

= *montance, monte*. -TA. Valeur, total.

= *valeue, value*. -TA. Prix, valeur.

= *valicance*. nf. -Phi. BP. Valeur, équivalent.

= *coutance, coutange*. -TA. Frais, dépense.

= *coûtandes*. – GUE. Grands frais, grandes dépenses.

= *c'est de la chère épice*. -C. Ce n'est pas bon marché.

= *chière*. -MA. Auv., *chire*. -Pt. Cs. Cher (ère).

= *renchère*. -SAU. Augmentation du prix.

= *chèresse*. nf. -LB. Cherté. *An. née d'sècresse, an. née d'chèresse*. Année de sécheresse, année de cherté.

= *coutangeu*. adj. -BP. Coûteux.

Haute-Marne

= *cheu*. -FOI. Cher.

= *cota*. -FOI. Coûter.

= *cueu*. – Fay. Coût.

= *va. lla*. -FOI. Valoir.

445. 3- Acheter.

RENCHÉRIR. Enchérir

Aube

= *marchandige, marchaindige*. Une certaine marchandise de mauvaise qualité. -B.

= *aichter, aister*. -B. Nog., *aicheter*. -Parg. Acheter.

= *aichtou*. Acheteur. -B.

= *raichter, raijter*. Racheter. -B.

= *prun. nou* [prɛ̃nu]*., peurnou*. Preneur. -B.

= *soudée*. Ce qu'on pouvait avoir pour un sou. -TA.

= *rèdiculer*. Marchander, débattre le prix. -B.

= *repaître du bec*. -TA. Payer en paroles.

= *péyou*. Payeur. *Les conseillous n'sont pas les péyous*.

= *armen*. -TA., *aires*. -B. Arrhes. Gages. *Bai. ller des aires à l'aveur*. Sous garantie.

= *comtou*. Comptable. *Ç'at un bon comtou*.

= *chaté*. Fonds de commerce. -

Marne

= *achtèye*. -MA., *ajter*. -Gy., *aforer*. -TA., *ateu. yeu*. Acheter.

= *aprisagier*. -TA. Mettre à prix, apprécier.

= *baloquer, bargaigner, barguigne, berdaigner, bergaigner*. -TA. Marchander, discuter.

= *baloquemen*. -TA. Débat, négociation.

= *alouer* -Phi. Dépenser, employer.

= *fraiyer*. -TA. Dépenser, se mettre en frais.

= *dépensèye*. -Auv. Dépenser.

= *rabatance*. -TA. Diminution.

= *ravaluer*. -TA. Évaluer, réduire.

= *pa. yer*. -MA., *parpaiyer*. -TA. Payer.

= (argent sec). -TA. Argent comptant.

= *aremen,* (denier-Dieu), *airhes*. -TA. Arrhes, gages

= *airher, é. nahrer, en. nhairer*. -TA. Donner des arrhes. Acheter d'avance.

= *bacâ. ller*. -BP. Négocier, essayer de conclure une affaire.

= *canle*. nf. -Phi. MA. Mauvais payeur.

= (avoir la face devant la langue). -Phi. Pouvoir payer de suite.

= *det, deu*. -TA. Dette.

= *termine*. -TA. Échéance.

= *sou*. -TA. Soldé, payé, libéré.

= *ourandise*. -TA. Garantie. D'où : *ouarandir*. Garantir., *ouaran*. Caution.

= *changeotié*. -Sauvage. Versatile, qui change souvent de fournisseur.

= *vassos*. -Ang. Commissions, courses.

= *courée*. nf. -Phi. Course rapide sans traîner en chemin.

= *longériole*. -Ang. Longue file, queue.

= (battre le cabas). -TA. Faire danser l'anse du panier. Prélever une commission sur les achats.

Haute-Marne

= *aicheter*. -LEG. Acheter. *On n'aicheute ran*. On n'achète rien.

= *dèpensèye*. -Lag. Dépenser.

= *dédite*. -TA. Dédit.

445. 4- Vendre.

HAYON. Tente servant d'abri aux marchands étalagistes. (Se prononce hai. yon).

QUARTERON. Quatrième partie d'un cent de choses qui se vendent au nombre

Aube

= *vende, venre*.. Vendre. -B. Parg. Rom.

+ Vendre : *vous les vendrains*. Vous les vendriez. -Cun.

= *smondre*. -Ars. Offrir à vendre.

= *vendou*.. Vendeur. -B. *Pou qu'i y ot un vendou, i faut qu'i y ot un aichtou.*

= *fournichou*. Fournisseur. -B.

= *aitraipou*. Commerçant peu délicat. -B.

= *conventer sai marchandige*. L'offrir, la proposer. -B.

= *vendre à l'olusse*.,... *à l'aulure*. Vendre en fraude, sans déclaration préalable à la régie. -TA. B.

= *gailvauder*. Vendre à trop bas prix. -B.

= *rètu. yer*. Mettre de côté une denrée non vendue. -G. TA. Resserrer, remettre en place. -Cul.

= *parofrir*. Offrir avec insistance. -TA.

= *pesance*. Poids. -TA.

= *po. yo* [pojo]. Balance romaine. -TA.

= *pzon*. Peson, balance. -Mér.

= *contrepo. yer*. Faire contrepoids. TA.

= *c'est bien refraîté ;* C'est mesuré largement, largement servi. -Auz.

= *rècompenson*. Portion supplémentaire qui compense une part un peu faible. -B. Rum. Parg.

= *faire crance*. Faire crédit. -G.

<u>Marne</u>

= *chauderlas*. -TA. Objets à vendre.

= *venre*. -All., *vâte*. -Spy. Vendre. *Tache ed bène vâte mou fromâ et pi mou soile*. Tâche de bien vendre mon froment et mon seigle.

= *creoir, vendre à dècroist*. -TA. Vendre à crédit.

= *vendre à remon, vendre à croist*. -TA. Vendre aux enchères.

= (sonner le bassin). -TA. Frapper sur un vase de cuivre pour annoncer publiquement une vente.

= *remonter*. -TA. Enchérir, faire monter.

= *au plus ravalan*. -TA. Au rabais.

= *dèchée, dèchef*. -TA. Perte.

= *satefier*. -TA. Satisfaire, fournir.

= *sissain, trézel, treziau*. -TA. Partie de l'once.

<u>Haute-Marne</u>

= *é pzot*. -Ho. Il pesait.

= *pouô*. -FOI., *po*. – Fay. Poids.

445. 5- Voitures.

445. 51- Appellations. (V. Charrette : 413. 41 – Conduire : 416. 12)

BARDÉE. Chargement d'un bard, civière spéciale pour transports lourds

CAMION. Voiture à deux roues, tirée par un cheval.

CHARTIL. Passage couvert pour abriter les voitures.

CHIGNOLE. Mauvaise voiture.

GUIMBARDE. Carriole, vieille voiture.

MARINGOTE. Petite voiture légère.

TAPE-CUL. Voiture cahotante à deux roues.

<u>Aube</u>

= *voitiure*. -B. Cun., *ouatiure* [watjyʀ]. -Cun. -Voiture.

= *charote*. Charrette. -Parg. *Chercher charote* c'est rôder.

= *sapinière*. Charrette en bois de sapin.

= *voitiuré*. Conducteur de voiture. -B.

= *voitiurée*. Quand la voiture est pleine. -B.

= *tu. mré, tun. mré*. -B. *tomberiau*. -Cul. Tombereau.

= *tu. mrée., tun. mrée., tombrotée*. -B., *teumèlrée*. -G. TA., *tombèlée*. -FO., *tombrée*. -Cul. Charge d'un tombereau.

= *écueuler*. -Bsa. Charm., *baculer*. -Parg. Basculer, mettre à cul un tombereau.

= (tape-cul). Cabriolet découvert et sans ressorts. -Mér.

= *cossone*. Voiture de marchand d'œufs et de volailles. -Chal. Meurv.

= *malbrou*. Grosse charrette à fortes roues.

= *guimbardée*. Charrette élevée et branlante. -B. Charge d'une guimbarde. -Nog.

= *oclote*. – Bay. Voiture branlante tirée par un animal.

= *taperiau*. Voiture sans ressorts. -Cul.

<u>Marne</u>

= *chair*. -All. Spy. Char, voiture.

= *cure*. -TA. Chariot.

= *oiture*. -Bér., *vature*. – GUE., *ouèteure*. – LB. Voiture.

= *hahoter*. -TA. Conduire une voiture.

= *barou*. nm. -C. TA., *baro*. nm. -Phi. MA. Cui. TA. *bahote*. -Ang., *tombèré*. -MA., *tumerau, tumerel, tumeriau*. -TA., *tumeret*. – GUE., *tu. mré*. nm. -VIT., *bauri*. – LB. Tombereau.

= *barotée*. nf. -C. BP. TA., *bardée*. nf. -Phi. MA., *barotèye*. -MA., *tumerelée*. -TA., *ine baroteu. yeu*. – GUE., *tambrotée*. – VIT., *baurotée*. – LB. Contenu, charge d'un tombereau, d'un *baro*.

= *bauroteu*. – LB. Conducteur d'un tombereau.

= *débaculer, débaroter*. -Phi. BP. Basculer la caisse d'un tombereau.

= *ébranculer*. -Ff. Abaisser le derrière d'une voiture avec de grands efforts.

= *chairier*. -BP. Transporter en voiture.

= *brouer*. -TA. Rouler, transporter.

= *chareti*. -All. Charretier.

= *rminze*. nf. -LB. Remise, abri pour voitures.

= *voiyache*. -Spy., *voiye, alée*. -TA. Voyage.

= *ayatgi*. -Bér., *tourner*. -TA. Voyager. *El pu june alla ayatgi dans u pays mou lon*. Le plus jeune s'en alla voyager dans un pays fort loin.

Haute-Marne

= *voiquiure*. -FOI., *votiure*. -LEG. Voiture.

= *malbrou* -Cha. Ho*., chai*. -Cha. Chariot lourd, à quatre roues.

= *ché*. -Ho. LEG., *chorio*. -FOI. Chariot.

= *chôreute*. -Ho., *chorète*. -FOI., *chareute*. -LEG. Charrette.

= *trainé*. -Ho. Traîneau.

= *tumereau*. -MU. TA., *teu. mré*. -FOI., *tumerel, tumeriau*. -TA., *tèmeré*. -LEG., *tu. mret*. nm. -REG. Tombereau. *Si vous avez besoin de sable, je vous en amènerai un tumereau.*

= *traipan*. -FOI. Barre de tombereau fixante.

= *décliquer*. – REG. Faire basculer un tombereau vers l'arrière pour le vider.

= *calouchète*. -Ho. Voiture à cheval.

= *caloubrète*. -Cha. Ho. Petite voiture à bras.

= *diable*. nf. -VASS. Petite charrette à traction humaine avec 2 limons.

= *baîne*. -MU. Banne, petit chariot. *J'ai acheté une baîne de charbon.*

= *côreusse* [kɔʀœs]. Carrosse. -FOI.

= *choucarde*. nf. -REG. Charrette ou automobile en mauvais état.

= *sarge*. -TA. Charge. D'où : *sarger*.

= *vo. yaige*. Voyage. D'où *vo. yaigeou,* voyageur.

= *vouager*. -TA. Voyager.

445. 52. Qualités et défauts d'une voiture.

A CUL. Les limons en l'air.

Aube

= *brinquin* -Sav., *calendo*. -VT., *guinde*. -B. Vieille carriole.

= *balorgne*. Se dit d'une voiture dont les limons sont tordus et dont l'ensemble est gauchi. -Boui. Auln.

445. 53- Éléments d'une voiture. Le charron. (V. 413. 41)

CHAMBRIÈRE. Élément mobile qui sert à maintenir la charrette à l'horizontale quand elle est dételée.

TIMONS. Limons. Pièces de bois d'une charrette entre lesquelles est atteléle cheval.

Aube

= *âchi*. Essieu. -B.

= *eusse*. Esse. Cheville de fer qui empêche la roue de quitter son essieu. -B.

= *chantre*. Jante. -B.

= *frote*. Frette, lien de fer qui cercle le moyeu. -B.

= *morèle*. Traverse de bois qui relie entre elles les ridelles.

= (mécanique). Frein. -D.

= *épalonio*. -FO. Fay. Nog., *épalonié*. -Bay. Cul., *éprone*. -B. Volée d'attelage. Palonnier.

= *bique*. Trépied servant de cric pour essieu de voiture. -Logm. D

= *deslicoter*. En mécanique, prendre du jeu dans les axes, les fixations... -Nog.

= *servante*. Chambrière. -D. La servante de l'avant est en V, celle de l'arrière, d'un seul bois. -Cul.

Marne

= *charlié, chairlié*. -TA., *taron*. – GUE., *choron*. – LB. Charron.

= *épalonio*. -Ang. Palonnier.

= *rue*. nf. -MA. Gy. Pt. Cs., *riue*. -GD., *rœ*. -TA. Roue.

= *rouèleute*. – GUE. Petite roue.

= *jaron*. -BB. Jante de roue.

= *verdèle*. -Ang. Chambrière qui maintient horizontale une voiture à deux roues.

= *biquo*. – GUE., *bique., biqué*. – VIT., *ga. ye*. – LB. Tréteau pour soutenir les voitures.

= *fourchi*. nm. -MA. Béquille, fourche de bois...

= *mécanique*. nf. -VIT. Spécialement la mécanique du frein d'une voiture hippomobile.

= *cambui*. -SAU. Cambouis, vieil oint.

Haute-Marne

= *rue*. -FOI. LEG. Roue. *Das grosses machines de baitaige montées su das rues*.

= *reue*. -Ho. Roue. *Ène reue du ché*. Une roue de chariot.

= *mécanique*. -Cha. COL. REG. Frein de la voiture à 4 roues.

= *frèyoner*. [fʀɛjɔne] -Gou. Serrer les freins.

= *âchi*. -FOI. Essieu.

= *écuoche*. -Cha. Perche de bois servant à soulever de lourdes pièces.

= *enrai*. -Cha. Chaîne servant à bloquer les roues d'un chariot.

= *éperone*. -Cha. Palonnier.

= *fusso*. -Cha. Montant rond des ridelles du chariot.

= *écalage* ou *berceau*. -Ho. Côté du chariot.

= *meulaine*. -LEG. Traverse de bois de frêne... *qui maintenot las brés écatiés* Qui maintenait les berceaux écartés

= *tafon*. -Ho. Limon.

= *limoné. ire*. -Ho. Timon.

= *limonère*. -LEG. Limonière *(du ché)*.

= *aitloure*. -FOI. Cheville du timon.

= *bique*. nf. -REG. Trépied qui sert à maintenir horizontale une voiture chargée.

= *bisoin*. nm. -LB. Graisse de porc, malaxée à l'aide d'un rouleau, dont on se servait pour graisser les essieux.

= *mante*. -Ho. Couverture du cheval utilisée aussi pour envelopper les jambes du conducteur.

= *corner*. – REG. Klaxonner.

= *cornote*. nf. -REG. Klaxon.

445. 6- Commerçants. (V. Œufs Volailles : 417. 417)

BOUCHON. Branchage, enseigne du cabaretier.

MASTROQUET. Débitant de vin.

REGRATTIER. Revendeur au détail.

Aube

= *hoche-claiyon*. Marchand ambulant. -Cul.

= *bouchlo*. Petit boucher.

= *blo*. Billot sur lequel on découpe la viande. -Logm.

= *copro*. Couperet.

= *décarquiller*. Retirer la viande sur les os d'un animal. -Nog.

Marne

= *vendeu*. -Ang., *martain. lle*. – GUE., *marchon*. – LB. Marchand.

= *martaindeu*. – GUE. Marchander.

= *martaindiche*. – GUE. Marchandage.

= *arobe*. nm. -LB. Mercanti. (De : marchand de cheval arabe ?)

= *hoilié*. -TA. Marchand d'huile.

= *ointerie*. -TA. Commerce de graisse.

= *bouchié*. -MA., *bouti*. -Cour., *macelié*. -TA. Boucher.

= *brassage*. -TA. Bête tuée par un boucher.

= *tacou. uteu*. – GUE. Charcutier.

= *tacou. utrie*. – GUE. Charcuterie.

= *paissonié, passonieu, pissenié*. -TA. Poissonnier.

= *alcandié*. nm. -BP. Marchand ambulant, romanichel.

= *cornote*. nf. -REG. Corne d'appel utilisée par un marchand ambulant.

= *popine*. nf. -BP. Cabaret, café.

= *mai*. -Ang. Branche de genévrier attachée comme enseigne au-dessus de la porte des cabarets.

= (napperon). -BP. Morceau de chiffon servant d'enseigne de cabaret.

= *sarpillère*. -TA. Boutique, étalage.

= *misérandio*. -Ang. Hotte de mendiant, de vitrier, de colporteur.

45. Gagner sa vie.

451. Salaire. Profit.

451. 0- Monnaie. Bourse.

JAUNET. Pièce d'or.

PÉCUNE. Monnaie.

Aube

= *jaunio*. -Arc. Rum., *grônet*. -Ric. Écu. Pièce d'or.

= *nasille*. Petite pièce de monnaie. -FO.

= *mahon*. Gros sou. -TA.

= *patar*. -Ars. Sou double.

= *piate*. Élément d'un tout, pièce (de monnaie). -Nog.

= *airgen*. Argent. -Ric.

= *preu*. Profit. -TA.

= *profitab. lle*. Profitable. -B.

= *gau. yote* [gojɔt]. Bourse, réserve d'argent, cagnotte. -O. Champ. Urv. Court. Col. Pou. Lent. Chao. Bsa. Parg.... plus ou moins cachée.

Marne
= *du quibusse*. -TA. De l'argent.
= *ardin*. – GUE. Argent.
= *simonète*. nf. -VIT. Grosse somme d'argent.
= *merau, merel*. -TA. Monnaie, jeton, palet
= *patar, patarin*. -TA. Menue monnaie.
= *jaunio*. -C. Ang. Jaunet. Pièce d'or.
= (œil de crapaud). -Ang. Pièce d'or de 5 ou 10 francs.
= (crotte de pie). -Ang. Pièce d'argent de 20 ou 50 centimes.
= *pigoise, pingoise, pongoise*. -TA. Quart d'un denier.
= *mahon*. -TA. Gros sou.
= *yar*. – VIT., *yor*. – LB. Liard.
= (monnaie) *coursable*. -TA. Monnaie qui a cours.
= *gauviote*. -Ang., *bougète*. -TA. Bourse.
= *gougeote*. nf. -BP. Cachette, bourse pleine d'argent. Économies. *As-tu fait ta gougeote* ?
= *carse, casse, cassèle*. -TA. Cassette.
= *pro, éprou*. -TA. Profit.
= *proisier*. -TA. Estimer, priser.
= (payer) *les canivets*. -All. Payer les frais.
Haute-Marne
= *bôche*. – Bas. Bourse.
= *go. yeute*. -Cha. Bourse bien remplie.
= *go*. yote. – Sdi. L'argent mis de côté. Économies.
= *cagneute*. -Ho. Cagnotte, caisse.
= *seu*. -FOI. Sou.

451. 1- Gain. Salaire. (V. Coût : 445. 2)

Aube
= *gaingner*. -B., *gangner*. -B. Boul. Bsa. Parg. Gagner.
= *pa. yer*. -Parg. Payer.
= *courvée*. -Parg. Travail sans profit et sans gain.

= *s'rengrain. ner, s'rengeurner*. Regagner, réapprovisionner sa bourse. -B.

= *tirer son estafe*. Prendre sa part. -G.

= *élaiyer*. Fournir le nécessaire.

Marne = *cru, crute*. -TA. Augmentation (Sans précision).

Haute-Marne

= *gaigne, gangne*. -TA. Gain.

= *pa. ye*r. – Bas. Payer

= *gaigner*. -LEG., *gaingnai*. -Ho. Gagner.

= *gagnou*. Gagnant.

= *graisseute*. -MU. Profit, gain. *Il joue sur la graisseute*. Il joue sur le profit qu'il fait.

= *estovoir*. -TA. Nécessité.

451. 2- Épargne.

FRICOTER. Se ménager des profits illicites.

QUITTE. Libéré d'une dette.

Aube

= *rèparme*. Épargne. Économie. -B.

= *rèparmer*. -B. Parg., *répargner*. Sma. Court. Faux. Fouch. Sta. Noé. Économiser. *I faut rèparmer l'vin, les vingnes sont gèlées*.

= *piaicer*. Placer -B.

= (tirer de long). -Parg. Être économe, prudent, prévoyant.

= *rentillon*. Petite rente. Intérêts. -B.

= *moinjote*. Économies cachées. *Eule met sai moinjote dans sai pai. llaisse*.

= *peurter*. Prêter. -B. *On n'peurte qu'ai les riches*.

= *peurtou*. Prêteur. -B. *Un peurtou d'airgen*. Un banquier.

= *acroire*. Emprunter, prêter. -TA.

= *caoursin., lombar*. Banquier, usurier.

= *quitmen*. Librement, en étant quitte. -TA.

= *cagneu*. Affaire *cagneuse*, affaire mal engagée. -Cul.

Marne

= *béco*. nm. -LB. Excédent, boni.

= *gagète, gajate, go. yote*. -C., *gougeote*. nf. -BP. Petite cachette d'épargne, de billets de banque. Économies.

= *rentillon*. nm. -LB. Intérêt des intérêts.

= *amènemen*. -TA. Économie, ménagement.

= *ménagier*. – LB. Ménager, économiser.

= *èchar*. -TA. Économe, avare.

= *ècharir*. -TA. Être économe.

= *ècharseté*. -TA. Épargne, avarice.

= (faire de l'assez). -Ang. Réduire la consommation pour ne pas risquer de manquer.

= *ramasser*. -Ang. Le contraire de gaspiller.

= *empruntèye*. -MA. Emprunter.

= *prêtéou*. – LB. Prêteur.

Haute-Marne

= *go. yeute*. -LEG. Magot. Réserve d'argent.

= *àcroire*. -TA. Emprunter, prêter. (Sens propre ou figuré ?).

= *rendage, rentaire*. -TA. Rente, fermage.

452. - Fortune. Richesse.

LOTI. Partagé, en bien ou en mal.

SAINT-FRUSQUIN. Ce qu'on a d'argent, l'avoir en général.

Aube

= *aivoi., aivoir*. Avoir. *Aivoi d'quoi*. Être riche.

= (avoir de quoi). Être aisé, riche. -B

+ Avoir : *j'ai évu*. -Parg. J'ai eu. – *ai*. A – *vous'aites*. Vous avez. – *j'aivos*. J'avais-Cun.

= *élaiyer*. Fournir le nécessaire. -Nog.

= *fortungne*. -B., *gribinège*. -Ric. Fortune. Richesse.

= *câlé*. Riche, aisé.

= *un monsieur argenteu*. Quelqu'un de riche. -Sav.

= *menan*. Qui a des ressources. -TA.

= *ménandie*. Provision. -TA.

<u>Marne</u>

= *bin*. nm. -Bér., *bian*. -Cour., *bièye*. -Spy. Bien. *Dounez-mo la part dou vote bin qui mou rvinra*. Donnez-moi la part de votre bien, celle qui me reviendrais. – *Voute bian*. Votre bien.

= *tenure*. -TA. Possesion.

+ Avoir. *J'a., il avoit., il aroit*. -Sme., J'ai. Il avait. Il aurait. – *Il i*. -Sme. Il a. – *Tu n'ais-me. N'ais-te ?* -Pe. Tu n'as pas. N'as-tu pas ? – *A. lle-te ?* -All. As-tu ? – *S'i gn'ai*. -Spy. S'il y a. – *D'i u., T'és*. – GUE. J'ai eu. Tu as. – *J'au, t'ais, il i, j'ons…* J'ai, tu as, il a. *J'a vnin*. J'ai (je suis) venu. – LB. *J'avos, t'avos, il avot*. -Arr.

= *évu*. -Phi. Ang. Participe passé du verbe avoir. *Il a évu mal*.

= *explectier*. -TA. Accomplir, avoir.

= *relustré*. adj. -Phi. Qui a une belle situation de fortune

= *bourse*. – LB. Fortune. *I ari la bourse de sou père*. Il aura la fortune de son père

= *chaufé*. -Ang. Avantagé, bien loti. *Il n'est pas mieux chaufé que moi*.

= *possesser, possier, posseter, chever, chevir*. -TA. Posséder

= *rite*. – GUE., *richor*. nm. -LB. Riche.

= *riteusse*. – GUE. Richesse.

= *dace*. -TA. Don, rente, revenu.

= *se regrèfer*. -Phi., *se ramignoter*. -BP. TA. Se rétablir après des difficultés financières. Sortir de la gêne

= *maquigner*. -MA., *moquigner*. -Gy., *maquigni*. -Fl. Trafiquer.

= *ariérage*. nm. -BP. Arriéré d'une dette. *I m'doit co l'arriérage*.

= *dèvet*. -TA. Perte de possession.

<u>Haute-Marne</u>

= *foteugne*. -FOI. Fortune.

= *aivoi*. -FOI. Avoir. *Il é. Il aivot. Il airo. Il airat*. -Lag. Il a. Il avait. Il aura Il aurait. – *I avot qu'de*. Il n'avait qu'à. – *N'y ai*. Il y a. – Bas. *N'y ai enco çtu d'Vérènes*. Il y a encore celui de Varennes.

= *retenues*. -MU. Autres revenus. *Outre ses rentes annuelles, elle a encore beaucoup de retenues*.

= *âgeance*. -FOI. Aisance.

453- Avarice. Prodigalité.

453. 1- Avarice.

CHIEN. Dur et avare.

RADIN. Avare.

RAPIAT. Avare.

Aube

= *un râleu* [ɛ̃ ʀɑlø]. Un avare. -Rill. De *râle :* rare.

= *èchi*. Méchant, avare. TA. AB.

= *chipie*. Femme avare.

= *chîcrote* -B., *taquin*. -G. TA., *engreuve*. -Col. Avare. Ladre.

= *rgaitian*. Regardant. Intéressé -B.

= *rétrilloner*. Économiser jusqu'à l'avarice. -Bsa. Fay. O. Court.

= *pingreu*. Pingre. -Nog.

= *rapi*. Rapiat. -FO.

= *chiè. nté* [ʃjɛnte]. Chiennerie, ladrerie.

= *plaider*. Donner avec parcimonie, regretter. -Cul.

= *raguigner, raguègner*. Dépenser avec parcimonie. -Cul.

Marne

= *visar, visarde*. -C., *chirote, ragreneu., lou*. -Ang., *èchar*. -TA., *râcleur*. nm. -REG. Avare. Homme, femme, qui « regarde » à la dépense.

= *rachèle*. nf. -LB. Femme fort avare.

= *chi. yein*. nm. -MA., *chiton*. nm. -BP. TA., *chichcrote*. -TA. Chien, avare. *Il ot chiyein*.

= *vivre de chicha*. -Euv. Vivre chichement, comme un avare.

= *liarder, escarir*. -TA. Être avare.

= *patte de chassereau*. – REG. Main de grippe-sou.

= *ècharseté*. -TA. Épargne, avarice.

= *ècharsemen*. -TA. Avec avarice.

Haute-Marne

= *ène argougné*. -Ho., *greulu*. -FOI., *râcleur*. -REG. Un avare.

= *(patte de chassereau)* -REG. Main de grippe-sou.

= *chin*. -LEG. Chien, avare. *Chin cmen du lard jaune*.

= *frote-fin*. -COL. Avare, qui frotte fin le beurre sur le pain.

453. 2- Prodigalité.

Aube

= *mainjtou, mainjteu., mainjto*. Prodigue, dépensier. -B.

= *pné pché*. Panier percé. -B. (V. *cupché :* 454)

= *argenteu*. Avec mépris, qualifie celui qui n’hésite pas à dépenser. -Chao. Arr. AB.

= *babou. ller., délipender*. Gaspiller. -Bsa. AB.

= *gaupiller*. -Ars. Gaspiller.

Marne

= *démasser, goussa. ller*. -Ang. Gaspiller.

= *garçoner*. -TA. Faire des folies, gaspiller.

= *folier*. -TA. Faire des folies. (Gaspiller ?)

= *maingetan*. -Ang. Dépensier, mange-tout.

454- Pauvreté. Ruine. Misère. (V. 130)

PANNÉ. Dans la misère.

GALVAUDER. Vagabonder dans les rues.

GALVAUDEUX. Vagabond.

GRIGOU. Gueux, misérable, avare.

MENDIGOT. Celui qui mendie.

TRAÎNER les rues. Vagabonder.

Aube

= *preûve, prêve*. Mendiant. Pauvre. -O. Vilp. Col. *Preûve comme Job*.

= *prauve* et *prouve*. -B. Pauvre. *An meurt torteus, les riches et les prauves*.

= *prauvté, prouvté*. Pauvreté. -B.

= *pore petiot*. Pauvre petit. -Parg.

= *noan*. Misère. -TA.

= *pauvrosse*. Pauvresse. -G. TA.

= *pou. llou* [puju]. Pauvre, mourant de faim. -B.

= *malheurou*. Malheureux, pauvre.

= *minabe, minab. lle* [minabj]. Misérable. -B.

= *rungne*. Ruine. -B. D'où *rungné*.

= *s'rungner*. Se ruiner.

= *n'y a qu'le pno et la raclate dans la maie*. Sous-entendu, rien à manger. -Vilp.

= *faire le coutu. mré*. Perdre sa situation, faire la culbute... financière. -B.

= *gauler*. Manger son bien, se ruiner. -G. TA.

= *être à quia*. Etre à bout de ressources, ruiné. -Sav.

= *eucaristade*. Pain donné par charité. -Cfr.

= *pou. llasse., pou. llaisse., pou. llasrie., pou. llaisrie., peurtinta. lle* [pœʀtɛ̃taj]*, raivaudrie., ripopète*. -B., *ripopée*. -VT. Ram., *houlie*. -Cul. Ensemble de pauvres gens misèreux qu'on ne considère pas avec bienveillance. *Fréquenter la houlie*.

= *quêler*. -Chao. Pou. Vilp. All. Bagn. Tra. Vilt. Bri., *guêler*. -Noé. FO. Rom. Sme. *gailvauder*. -Rum., *brun. mer*. -O., *proûner*. -Urv., *chinier*. -Fay. Ram. Lent. Aux. Bay. Pou. Col. Vilp. Fau. Auln. Court.

Sba. Chao., *guinander*. -TA. G. Rum., *engueuser*. -TA. AB.*, ailer lever les loquos*. -B. Mendier.

= *guignander*. Demander de façon importune. -Cul. Allusion à la quête du Jour de l'An, fête des germes, en breton éginaneh.

= *guignandeu, guégnandeu*. Celui qui demande, qui réclame en importunant. -Cul.

= *sarchou* ou *charchou d'pain., traînou*. -B., *traînio*. -Bagn., *chercheu d'pain*. -Rum., *quêtou., galoché., galochié*. -B., *galvau*. -Sav., *cupché* (cul percé). -B. Nog., *gandrou*. Land. Court., *gaudreu*. -Polis. Aux. Court. Vilp. Chao. Fay., *guenillou., creuve de faim., vacheu*. -B., *guingnando., guinando.,* -TA., (gueux) *de l'ostière*. -TA., (pain d'orge). -Nog., *malva*. -Auln. Indigent, mendiant, vagabond.

Marne

= *palandreu*. nm. adj. -BP. Personne en état de fortune très précaire.

= *paure*. -MA., *pouvre*. -TA., *poure*. -Pe., *ponvre*. – GUE.,., *pouve*. – LB. Pauvre.

= *charche-pain*. -Ang., *mange-pain*. nm. -BP., *guinandé, guinandeu*. -TA. Mendiant. Personne qui vit aux crochets de la société.

= *argoti, marcandié*. – GUE., *guéou*. – LB. Gueux, mendiant

= *mendigoter*. -Conf., *trucher, engueuser*. -TA. Mendier, ce qui se conçoit d'un mendigot.

= *ban. yer*. – LB. Parcourir le finage, vagabonder, traîner.

= *une éleuve*. -Ang. Une épave, une personne incapable de subvenir à ses besoins et qu'on doit assister.

= *houlan*. -Ang., *vacan, quaïman,* (chasse-marée). -TA. Vagabond.

= *galvau, rouleu*. nm. -Euv., *galvaudiou*. – GUE. Traîne misère, vagabond, galvaudeux.

= *houlié*. -TA. Vagabond, débauché.

= *gueill*. -Pe. Gueux.

= *min. nobe.* adj. -LB. Minable, mal vêtu, d'aspect misérable.

= *sacor.* adj. -LB. Sale, sordide, mal mis. Fém. *sacorde.*

= *marmiteu, frapou. lla, frelu.* -TA. Gueux, parasite, mendiant.

= *pautonié.* -TA. Homme de rien.

= *peurtenta. lle.* -Ff., *peurta. lle.* -Ang. Gens de peu de valeur.

= *trucheur.* -SAU. Celui qui mendie par fainéantise.

= *padre.* -Bér. Perdre.

=*tomber en désingrumèle.* -Phi. Être en déconfiture.

= *écofiller.* -Phi. Dilapider une fortune.

= *reune.* -Pe., *rou. llne.* – GUE. Ruine.

= *apresse.* -TA. Dureté, malheur.

= *afeblo. yer, essiler.* -TA. Ruiner.

= *piètrerie.* -TA. Misère.

= (être à cul). -Ang. BP. Être désargenté, sans ressources.

= *viquer, viquoter.* – LB. Vivre chichement, avoir juste de quoi vivre.

= *être déma. llé.* -Euv. Ne plus avoir ni sou ni maille.

= *pou. llasserie.* nf. -Phi. Pouillerie, extrême pauvreté.

= *valtopie.* nf. -Phi. La lie du peuple.

= *misérandio.* -Ang. Hotte de mendiant, vitrier, colporteur…

= *traînerie.* n. -Phi. Débauche.

= *tarieu.* – GUE. Charité.

= *caristade.* – GUE. Charité, aumône.

<u>Haute-Marne</u>

= *preûve.* -FOI. LEG. Lag., *prauve.* -Lag. Pauvre.

= *ripe-galoches* nm. -VASS. Vagabond. Traîne savates.

= *traînassou, traîna. llou.* nm. nf. -VASS. Celui qui traîne…

= *guena. llou.* -VASS. Mendiant, voire enfant sale.

= *malva.* nm. -VASS. Être mauvais, allant hors des lois.

+ Devoir : *deva*. -FOI., *Min, je n'dos ran ai nun*. -LEG. Moi, je ne dois rien à personne.

= (être ai cul). -Cha. Être ruiné.

= *s'reunia*. -FOI. Se ruiner.

= *sequer*. -TA. Ruiner.

= *pede*. -Lag. Perdre. (pède ?)

= *pediu*. -Lag. Perdu.

= *quèmander*. -MU., *qua. ïmander, quamander*. -TA. Mendier., quémander *Il apprend à ses enfants à quamander*.

= *engueuser,* -TA. Mendier, séduire.

5- Vie quotidienne.

51- Se nourrir.

510- Les repas. Gourmandise.

510. 0- La nourriture.

EMBOQUER. Gaver.

<u>Aube</u>

= *nourison*. Nourriture. -G.

= *garnison*. Provision. -TA.

= *rogôme*. Nourriture grossière. – Nog.

= *gueurniote, greniote, grignote*. Très petite quantité de nourriture. -Sav.

= *neuri*. -Cun. Nourri.

<u>Marne</u>

= *gau. yeries*. -Ang.. Mets peu abondants et peu savoureux.

= *go. yée*. -Ang. Grande quantité de nourriture.

= *naquète, noquète, noquate*. nf. -VIT. Petit morceau de nourriture (Servant souvent d'appât).

= *rafourer*. -BP. Approvisionner en nourriture bêtes et gens.

= *garnison*. -TA. Provision.

= *blessié*. nm. -LB. Réserve de provision.

= *pain d'amonission*. -SAU. Pain de munition.

<u>Haute-Marne</u>

= *neuri*. -FOI. Nourrir.

= *neuriture*. – LEG. Nourriture. *Ête difici. lle su lai neuriture.*

510. 1- Manger.

GOULÉE. Grosse bouchée.

SUPER. Aspirer

Aube

= *neuri (-r).* Nourrir. -B.

= *mainger.* -B. Ric. Bagn. Cun. Manger. *Faire comme les servantes de curé, mainger son pain bian l'pron. mé.*

= *se grèver.* Manger beaucoup. -Cul.

= *maingeou.* Celui qui mange avec gros appétit. -B. *Ç'at un maingeou ; i aivailrot Molesme et les trois Riceys.*

= *mangeu.* Mangeur. -Parg. A -Sav., on qualifie de *mangeu d'pois gris* celui à qui on reproche d'offrir mauvaise nourriture.

= *mâchou. ller.* -D., *mâchoter.* -B., *mauchiller.* – Bay. Mal mâcher, mâcher longuement.

= *mâchou. llmen.* Action de *machou. ller.* -B.

= *mâchou. lli.* Restes de nourriture déjà mâchée. -B. VT. D.

= *ringer.* Ronger. -Nog. Auln. Mordre à pleines dents. -Cul

= *naquer.* -G. Sal. Vauc. Torc. Cul. Auln., *naquiller.* -Dam. Chav. Chass. Pou. Préc. Math., *naquingner.* -Rosn. Grignoter.

= *raquer.* -Sma., *tiafer.* -B. Champ. Sav. Grignoter avec bruit.

= *croquoter.* -Parg. Croquer à petites bouchées.

= *tioquer.* Sucer en claquant des lèvres. -VT.

= SUPER. Aspirer un liquide. Parfois avec un *supin.* -Sav. TA. *On supe le jus d'une coquille d'escargot.*

= *aivailer (-é).* -B. Parg., *aivoler.* -Rum., *aivaler* -Cun. Avaler. *J'aivole eune gorgée.*

= *oufler.* Avaler en aspirant, gloutonnement. -Parg.

= *bouchie.* -B., *mordon.* -VT., *avalon.* -Bsa. Ful. Nog., *avalée.* -Rom. Bouchée. *Eune bouchie d'pain*

= *bouchote.* Petite bouchée. -Cul.

+ Goûter : *je goûtros.* Je goûterais. -Cun.

Marne

= *busouan. lle.* – GUE. Besoin.

= *juni.* -Bré.*, daïneu.* – GUE. Jeûner.

= *june.* -Auv. Jeûne.

= (à cœur jeun). -Phi. MA. Fl. BP., *joune.* -Pt Gy. A jeun. *Moi, saoul ? J'chuis à cœur jeun.*

= *mangèye.* -MA.*, mangier.* -Gy.*, mangi.* -Pt. Cs.*, mâgi.* -Bré.*, reciner.* -Chauss.*, maindi.* – GUE. Manger. *Vote aute fils qu'a mâgi tout so bin.* Votre autre fils qui a mangé tout son bien. – *Ils mangient.* Ils mangeaient. – *Maindzons.* -Cour. Mangeons.

= *chiquer.* – LB. Manger un morceau.

= *mangi.* -Spy. Mangé.

= *morfiller.* -Spy., *mâtil.* – GUE. Mâcher.

= *matilleu, mâquiller.* – GUE. Mâcher à demi.

= *broquigner.* -Phi. Ang. MA. BP.*, broquiner, broquèner, brousquiner.* – GUE. Grignoter. D'où : *broquigneu.* La personne qui grignote

= *pinocher.* – VIT. Prendre peu d'aliments, manger peu.

= *mâchilloner.* -BP. Machiller, mâcher à demi, manger sans appétit.

= *crosser.* – VIT. Manger du bout des dents.

= *babeigner.* -Sarr. Manger dans le plat.

= *ringer.* -Ang. Ronger, déchiqueter avec les dents. *Ils rongeont.* -Pe. Ils rongent.

= *pigousier.* -MA. Becqueter des fruits.

= *painoter.* -Chauss. Euv., *paingnoter.* -BP. Manger du pain entre les repas, quand il s'agit d'enfants.

= *paineter.* -Ang. Demander souvent du pain en dehors des repas, comme le font les enfants.

= *pignocher.* -Euv. Prendre la mie du pain par petits morceaux comme le fait un oiseau avec son bec.

= *atvi, ratvi, achuver, rachuver.* – GUE. Reprendre d'un mets.

= *revaler.* -Ang. Avaler.

= *engoûler*. -BP. Avaler goulûment.

= *se gau. yer., emboquer*. -Ang. Avaler gloutonnement, s'empiffrer.

= *s'engau. yer*. -BP. Étouffer. S'empiffrer de nourriture ou de boisson.

= *engaudré*. adj. -BP. Se dit de quelqu'un qui a trop mangé ou qui ne peut avaler quelque chose de pâteux.

= *bouchon*. -Ang., *bouco*. -Gy., *bouchie*. -TA. Bouchée.

= *mâchon*. nm. -Phi. Une bouchée mâchée

= *bichquète*. -Sarr. Petite bouchée.

= *boquèle*. nf. -BP. Bouchée. Petit repas.

= *avalon*. nm. -BP. GUE., *aivalon*. – LB. Gorgée de liquide.

= *étarter*. -Ang. Étendre, tartiner.

= *repèler*. -Chauss. Retourner la salade ou un autre aliment.

= *arandi*. – GUE. Traiter quelqu'un à table.

= (manger en repas). -Phi. Faire un bon repas en ville.

= (être à pot et à rot). -BP. Être souvent invité à la table d'un autre.

Haute-Marne

= *dingner., mérander*. -Cha., *maingeu*. -FOI. Manger. *A Pâques, il faut mérander 7 fois*. (?)

= *deignai*. -Ho., *deigner*. -LEG., *maiger, maingèye*. -Lag. Manger. *J'sons gonfieu (gonf. lle), j'ons treu deignai. – Las chvaus aivaint dro ai ène mangeoire pour deigner lote aivone – On deignot lai peutée teus las jos ou presque..*

= *fresser*. – REG. Manger en faisant beaucoup de bruit avec sa bouche (Comme les Allemands ?)

= *pigousser*. – REG. Prendre une pincée de nourriture, dans un plat, avant le service.

= *aivouler*. -LEG. Avaler. *Il feillot bien aivouler l'pousseu....* la poussière (du battage).

= *s'empifer*. -TA MU.. S'empiffrer.

= *charongeu*. -FOI., *roûcher*. – REG. Ronger... un os.

= *greignèta*. -FOI. Grignoter.

= *mouodon*. -FOI. Bouchée.

= *mocho. yai*. -Ho. Mâcher.

= *mâchou. ller*. – REG. Mâcher longuement.

= *mâchogner, machougner*. -VASS. Mâcher sans avaler.

= *avoiner*. – REG. Nourrir et faire boire copieusement.

510. 2- Le repas. (Les restes du repas : 515. 33)

BAFRÉE. Repas abondant.

COLLATION. Repas pris dans la soirée.

GUEULETON. Festin, banquet. D'où GUEULETONNER.

Aube

= *dingner*. -B., *din. ner*. -Loch. Dîner.

= *déjuner*. -Nog. Auln. Tra., *déjun. ner*. -Sbe. Chen. Chao. Parg. Déjeuner., *goûter*. Prendre un repas : le *goûté*. -B. Rum. Parg. *Le petit goûté* se situe vers 16 heures.

= *gaulon*. -G. TA., *rigodon*. -B. Sav., *régômion*. -Sav. Repas copieux.

= *régômions*. Restes d'un repas. -B. Tra. Restes d'un bon repas. -Cul. *Aujourd'hui j'vons manger les régomions*.

= *rciner*. -Ram. Boul. Cul., *reciner*. -Ful., *rchiner* -Pol., *resliner*. -Préc. Faire un second repas, le soir, après la veillée. *Allons, tu vas bin rciner*.

= *énouèsser*. -Pou., *récu. yer*. – Bsa. AB. Manger au cours de la nuit.

= *naipe*. Nappe. -B.

= *mangeotin*. Pique-assiette. -Nog.

= (mange-pain). Celui qui ne gagne pas sa vie et profite des autres. -Nog.

= *berlafe*. nm. -Troy. Tache sur un vêtement faite au cours du repas.

Marne

= (casser le ventre). -Phi. Se dit à une personne qui arrive en retard au repas.

= *din. nèye.* nm. -MA. Repas de midi.

= *didaïneu, déjun. ner, déjuner.* v. – GUE. Déjeuner.

= *soupèye.* nf. -MA.,. Dîner.

= *din. ni., din. ner, dineu. yeu.* v. – GUE. Dîner.

= *rdin. ner.* – LB. Manger les mêmes mets au repas suivant. *Rdin. ner des pouès.*

= *soupèye.* -Auv. Spy. Souper. Verbe ?

rsouper. – LB. Manger de nouveau, au souper, les mêmes mets que la veille. *Rsouper du lor.* Encore manger du lard au souper.

= *mangies.* – *GUE.* Restes de nourriture.

= *broquille.* nf. -Phi. BP. Casse-croûte. Repas léger qui pourrait tenir dans *une broque,* une dent.

= *boquèle.* nf. -BP. Bouchée. Petit repas.

= *rpa d'bique.* -MA., *rpa d'ga. ye.* -Pt. Cs. Gy. Repas sans boire.

= *riflon.* nm. -MA. Gy. Bon repas.

= *frichtic.* – GUE. Repas plantureux.

= *riglète.* – LB. Petit dîner fin.

= *convi.* -TA. Festin.

= *gale.* -TA. Joie, festin.

= *marander.* -Phi. C. BP. All. TA. Goûter à 16 heures. *On marandra à la vigne.*

= *marandèye.* -MA. Pt. Cs. Auv. Cour., *marander.* -Pe. Sd. Sn. Gy. Goûter. Faire collation.

= *afairée.* -Ang. Quantité de nourriture (ou de boisson) prise rapidement.

= *reciner..* Manger entre les repas. Souper. -Phi. *Resouper.* -Ff. -Ang. Trp. Faire collation. -TA.

= *rciner.* -BP., *recin. neu, reciner.* – GUE. Prendre un petit supplément de nourriture après la veillée. (V. 574. 1)

= *rcinèye*. -MA. Gy., *recin. neu*. -GD., *rcin. ner*. -Gy. Souper au retour du bal.

= *friqueu*. – GUE. Manger le meilleur d'une tartine et laisser le pain.

= *bouchère*. -Sarr. Chauss. Musette contenant le goûter.

= *bouchire*. nf. -MA. Sac de toile servant à emporter le repas aux champs ou au bois.

= *perceau*. nm. -BP. Pique-assiette, hôte qui s'incruste.

Haute-Marne

= *rlinton*. -Cha. Bon repas.

= *plâtrée*. nf. -REG. Plat chargé abondamment.

= *marander*. Goûter ou collationner dans l'après-midi. -Gou.

= *mèrandai*. -Ho. Faire la collation à 10 h ou à 16 h.

= *seuper*. -LEG. Souper. *On ailot coucher sans seuper*.

= *rciner*. -Cha. REG., *recègnai*. -Ho., *receigner*. -TA. MU. Souper à nouveau dans la nuit. Faire collation.

= *(*bec à tout grain*)*. – REG. Personne qui accepte tout ce qu'on peut lui donner à manger ou à boire.

= *grigousser*. – REG. Préparer un bon plat.

= *naipe*. -FOI. Nappe.

= *mongeute*. -Ho. Petit sac de toile pour le repas aux champs.

510. 3- Avaler de travers. S'étouffer en mangeant.

(V. S'étouffer : 532. 1 – S'étrangler : 123. 1)

Aube

= *s'anoucher*. -All., *s'en. nousser* [sɑ̃nuse]. -Lent. Ram. Chal., *s'enhousser*. -Vauc. AB., *être énoué*. -Arc. Pou., *être énoussé*. -Pou. Arc. Lesm. Ram., *s'énouer*. -Land. Nog. FO. Arc. Ful. Pou. Ars., *épouer*. -Pou., *s'égouer*. -B. *être égou. llé*. -Rum. Avaler de travers en mangeant.

Marne

= *s'atrucher*-Sarr. Mtm. BP. TA., *atrichier*. -Gy., *s'entrucher* [sɑ̃tʀyʃe]. -Phi. Ang. MAH. Mtm. BP., *être énoncé*. -Ang., *ago. yer*. [ɑgɔje]-MA., *anouer*. -Pt,,. Avaler de travers, suffoquer..

= *en. noueu, en. nouer engaudeu, engauder engau. ille*. – GUE. Avaler de travers.

= *je m'ai atruchi*. -C. J'ai avalé de travers.

= *atruchi, atruché, entruché*. adj. -BP., *anoué*. – LB. Étranglé avec quelque chose dans le gosier. *J'm'ai entruché*.

= *ago. yer*. -Sarr. MA., *engo. yer*. -Chauss., *engau. yer*. -BP. Étouffer en mangeant.

= *être enho. yé, énoussé, entruché*. -Euv. Être gêné par des aliments engagés dans la trachée artère.

= *être époui*. -Ang. Ne plus pouvoir respirer après un trop bon repas.

Haute-Marne

= *énoué (s'énouer)*. -Cha. COL., *s'aigoua*. -FOI. S'étrangler en mangeant. Se bloquer l'œsophage d'un nœud de nourriture.

= *anouer*. – REG. Étouffer en avalant sans avoir suffisamment mâché.

= *énossé*. -TA. MU. Qui a un os dans la gorge. *Ce chien est énossé*.

= *j'énons*. -Ho. J'avale de travers.

510. 4- Satisfaire sa faim ou non.

A GOGO. Tout son saoûl.

PIFFRE. Personne gloutonne, goulue.

Aube

= *èfôni*. Fatigué par manque de nourriture. A -Auz. c'est avoir très soif. A -Ful. c'est avoir trop faim.

= *être églemi*. Avoir grand faim. -Auz.

= *aibrain. mer*. Avoir constamment envie de manger. -B.

= *maingeou*. Personne de grand appétit. -B.

= *faimingne* [fɛmɛ̃ɲ]. -B. Famine.

= *dijète*. Disette. -Ric.

= *amender*. Profiter de la nourriture. Grandir. -Aux. Urv. Col. Clé. Fay. Morv. Bay. Noé. Baln. Lent.

= *foncé*. Qui mange mais à qui la nourriture ne profite pas. -B

= *époué*. Qui a perdu l'appétit. -G. TA.

= *saveler*. Rassasier. -TA.

= *rapoué*. -FO. Nog. Sta. Land. Sma. Cul. Auln., *répoué*. -FO. Lent. Nog. Repu, rassasié.

= (à rebouque-nez.) Jusqu'à satiété. -G.

= *être éfaut. lli*. -B.,... *aifauti*. -Ars.. Être privé de nourriture lorsque notamment, le voisin en prend plus que sa part. Se dit habituellement des animaux.

= *aifaut. lli (-r)* [ɛfotjiʀ]. Prendre la part des autres. -B.

= *jûner*. Jeûner. -Ric.

= *aqueiller* l'appétit. -Arc. Exciter l'appétit.

<u>Marne</u>

= *fam. lle*. – GUE. Faim.

= *acueu. ller* (de l'appétit). -Phi. BP. Gagner de l'appétit.

= *défleu. yeu*. – GUE. Rassasié.

= *se guèfer*. -Phi. Manger à satiété.

= (à rebouque-nez). -BP. A satiété.

= avoir beaucoup d'action pour la *bouchère*. -BP. Avoir grand appétit.

= *se rapapiller*. -BP. Se régaler.

= *avoèner*. -BP. Nourrir à profusion.

= *guèfé* adj. -Phi, *ratein (-te)*. adj. -Phi. BP. Repu, rassasié. Repue... *Après un pareil repas, te vla bin ratein, j'espère.*

= *rembarni*. -Ang. Gavé de nourriture.

= *mâdrée*. nf. -BP. Platée. Abondance de nourriture.

= *aller à mange-berbi*. -Cha. Grapiller de la nourriture chez l'un chez l'autre.

= *fam.* -Cour.*, fam. lle.* -MA. Faim. *J'a fam. lle.* J'ai faim. [fɑ̃j ou fɑmj ?]

= *s'ébra. ller.* -Ang. Être affamé.

= *fami. lleu.* -TA. Affamé.

= *fomeine.* -Bér., *fan. mine.* -Auv., *fameine.* -Cour., *soufrète.* -TA. Famine. Disette. Gêne.

= *mâche à vide.* -BP. Année de disette

Haute-Marne

= (à cœur jeun). – *REG.* A jeun.

= *abrimer.* -Gou. Avoir grand faim.

= *ragueûcher, ragûcher.* – REG. Mettre en appétit.

= *gosser.* – REG. Rassasier.

= *conré.* -Gou. Repu.

= *gueuda.* -FOI. Rassasié tout à fait.

= *gosser.* -Cha. Gaver.

= *famigne.* -Lag. Famine.

510. 5- Refus du repas.

ÉCŒURER. Provoquer la nausée.

CHIPOTER. Manger par bribes et dédaigneusement.

CHIPOTERIES. Action de chipoter.

MACHILLER. Mâcher à demi. (Probablement sans appétit)

RECHIGNER. Faire sentir sa répugnance (*rchigner*).

Aube

= *béquiller.* -Sav. Clé. Arc. VT. Nog., *bécu. yer.* -Clé. Pou. FO. Rom. Chao. Vilm. Ram. Sbe. Sma. Aux. Rhé. Cul., *becniller., broquigner, broquingner.* -B., *broquiller.* -Fay. Cul., *chafrongner., chaifrongner, chafrogner.* -Ram. Sma. Arc. Baln. All. Auln. Logm., *pluchoter.* -G. TA., *naquiller.* -VT. FO. B. Fay. Aux. Chao. Ram. Parg., *maingea. ller.* -B Manger du bout des dents, presque avec dégoût, sans appétit. A -Parg, *bécu. yer* s'explique par : donner du bec par petits coups.

= *bécu. ya.* -Ram. FO. Sbe. Chao. Aux., *bécu. yon.* -Pou., *becnillon., chafrogneu.* -G. Ram. VT. Fou. Sav. Cul., *chafrogna.* Chal. Sbe. Nog. Auln., *chafrogno.* -Sbe., *chafrougna.* -Sme. Rom.,

chafrongnou. -B., *nachou. llo.* – Bay. Celui qui mange comme avec dégoût. *Mainge, chafrongnou, tu ne sais pas qui ç'at qui t'maingerai.*

= *pluchoter.* -G. TA. Nog. Manger sans appétit. D'où *pluchotié.* -Mér., *pluchota.* -Nog., *épluchotié.* -VT.

= *écœur.* Dégoût devant un mets. -Cul.

= *écœurjeu.* -Nog. Baln. Chao. Vilt. Fay. Vilp. Court. Arc. Land. Polis., *écœurjou.* -B., *escœurjeu.* -Sav., *escarjeu.* -Sav. VT. Sme. Court. Mér. Merr., *écarjeu.* -Parg., *équé. you.* -Boui., *nâchou.* -B. Préc. Champ. Col., *mâchou.* -Col., *nâcheu.* – Bay. Préc. Ful. Champ., *nareu.* -Auln. Col. Lent. Ful. Fay., *équiergeu.* -Parg., (lève-dents). -Land. Court., *béquilleu.* – Charm. Celui qui mange du bout des dents, qui est difficile quant à la nourriture.

= *rnâcleu.* – Charm. Qui n'est pas satisfait de la nourriture. Renâcleur.

= *bai. ller écœur* [bɛje ekœʀ]. Provoquer la nausée. Dégoûter.

= *cela m'écieure.* Cela me répugne. -Mér.

= *dégrègner.* Rejeter avec dégoût. -TA.

Marne

= *béquiller* -Phi. Chauss. Ang. Trp. BP., *béquillèye.* -MAH, *machilloner.* -Phi. BP. Manger sans faim, du bout des dents.

= *broquigner.* -MAH., *broquingner.* -Gy., *brousquigner.* BB., *chafrougner.* -BP., *niaquer.* -BP., *faire la catie.* -TA., *naquiller.* – LB. Mordiller, grignoter, manger du bout des dents, sans appétit. Faire le (la) difficile.

= *naquiller.* -C. Ang. TA. Manger en maugréant, sans appétit.

= *machou. ller.* -C. Manger sans appétit.

= *maouiner.* -BB. Manger du bout des lèvres.

= *naréou.* adj. -LB. Dégoûté, qui ne veut manger les restes d'une autre personne.

= *pluto*. adj. nm. -GUE. Qui ne mange que du bout des lèvres.

= *pleucho*. adj. -LB. Qui épluche et détourne la nourriture qui ne lui plaît pas.

= *pluchoter*. -Phi. Sarr. BP. TA., *nachoter*. -Sarr. Choisir en mangeant. Se détourner de la nourriture.

= *pluchotèye*. -MA., *naquiller*. -Cs., *naquilli*. -Gy. Cs. Manger avec dégoût.

= *nareu*. -C. Sarr. Ang. MA. Mtm. Trp. BP. TA., *naraoué*. -MA Pt., *naréoué*. -Gy., *nacheu*. -Ang., *pluchoteu*. nm. -Phi. BP., *chafroigneu, chafrongneu* -Ang., *linoteu*. -TA., *nariou, chafrogneu*. – GUE. Difficile quant à la nourriture.

= *chafrogneu*. nm. -Euv. Ang. Enfant difficile et qui n'a pas d'appétit.. D'où le verbe *chafrogner*. -Euv.

= *relinquas*. – GUE. Restes d'un mets laissés par quelqu'un de difficile.

Haute-Marne

= *pieug. noter* -Cha., *pluchoter*. -Cha. COL., *broquiller, broquigner, naquiller, reniaquer*. – REG. *naquilloter*. – Sdi. *pignoter*. -VASS. Manger sans appétit, du bout des dents.

= *nâcheu*. -Ho., *nâreu* adj. -REG. Difficile pour la nourriture.

510. 6- Gourmandise.

BAFRER. Manger gloutonnement. Avec BAFREUR, BAFRERIE.

ENGOULER. Avaler gloutonnement.

FRICOTER. Faire bonne chère.

GOULIAFRE. Glouton, vorace.

LICHER. Aimer bien manger et bien boire. D'où LICHEUR.

Aube

= *un safre*. -Sav., *galafe*. -Ram., *galafre*. -Mér. Parg., *goulafe*. -Ram., *goulafre*. -Mér. Parg., *goulafra*. -Nog., *gouliaf*. -B., *galifar, galifre*. -TA. *go. ya*. -Vilm. AB. Gros mangeur. Glouton.

= *manger à la bouronfle*. Manger gloutonnement, à la manière d'un animal. -G. VT.

= *gorman*. -B. Col. Clé. Sav. Parg., *gueurlu*. -B., *bouflabal*. -G. TA., *sacar*. -Ars. Gourmand.

= *gormandige*. -B., *bafrerie* -TA. AB. Gourmandise..

= *faire frillo., faire frioul*. -B. *frillouler*. -B. Nog. Exciter la gourmandise.

= *aichait (-r)*. Rendre -rendu- gourmand comme un chat.

= *échati*. -Parg. Rendu gourmand.

= *engoler*. -B. Engouler. Avaler gloutonnement. *I n'les mainge pas, les srèges, i les engole*.

Marne

= *goulafe*. -C. MA., *goulafre*. nm. -Phi. Ang. MA. Mtm. BP., *goularfre*. nm. Euv., *galafre,*

baufreur. -TA., *gou. llaf*. nm. -LB. Glouton. Gourmand, gros mangeur. Goinfre.

= *glou*. -TA. Glouton.

= *avale-dru*. -TA. Vorace.

= *safre, safret*. -TA. Gourmand, rusé…

= *frion*. – LB. Gourmand, qui aime la bonne chère.

= *gourman. oué*. -MA., *lichar*. nm. -BP. TA., *marpau*. -TA. Gourmand. Celui qui aime à licher, bien manger et bien boire.

= *aichaiter*. -Ang., *licharder*. -TA. Être gourmand (comme un chat).

= *baufrer*. -TA. Dévorer ; se régaler.

= *agrouler*. – LB. Avaler goulûment.

= *corbiner*. -TA. Dévorer, déchirer.

= *goûlerie*. nf. -BP. TA., *glotornie*. -TA. Gourmandise.

Haute-Marne

= *gonfle*. -COL. TA. MU. Gonflé. *Je suis gonfle*. Se dit à la fin d'un bon repas. *Il a tant mangé de marrons qu'il en est tout gonfle*.

= *goulafre*. adj. – REG. *goulafe*. -VASS. Goinfre.

= *galifar*. -MU. Glouton. *Il a mangé comme un galifar*.

= *galibouftou*. – REG. Personne douée d'un appétit pantagruélique.

511. Les aliments.

511. 0- Généralités.

BOUSTIFAILLE. Mangeaille.

CHANCI. Moisi.

ENTAME. Première tranche…

ÉVENT. Altération d'un aliment.

POT-BOUILLE. Menu ordinaire d'un ménage. Soupe, bouillon ? Plat mitonné dans la – M.

RIPOPÉE. Mélange de différents mets, de différents vins de peu de valeur.

Aube

= *vica. lles* [vikaj]. Victuailles. -B.

= *gô. yies*. Aliments peu nourrissants, comme fruits verts par exemple. -B. Champ.

= (de bonne) *mâche*. Nourrissant. -Parg.

= *ça répateûle*. C'est très nourrissant. – Noé.

= *dousnet*. Douceâtre, fade. -O.

= *nice*. -Aux. Court. Bagn. Chao. Préc.,*fado*. -Parg. Fade

= *ba. nrée* [banʀe]. Mets lourd, indigeste. -Cul.

= *enqueûni*. Imprégné d'un goût de renfermé.

= *domé*. Altéré, en parlant d'un aliment. -Sav.

= *gensi*. Chanci. Moisi, qui commence à se corrompre. -G. All. Chao. Vilp. Aux. Arc.

= *meûsi,* -B., *meûji*. -Ric. Baln. Moisi. *A la fin de la semaine, le pain était un pocho meûji ; on le mangeait quand même*.

= *emputi*. Corrompu, pourri. -Cul. Viande *emputie*.

Marne

= *paison*. -TA. Aliments.

= *vita. lle*. -TA. Aliment.

= *bourlandée*. nf. -Phi. Plat abondant et grossier.

= *rabeuclée, plâtrée*. -C. Forte portion de grosse nourriture.

= *batlée*. nf., *lèmerée*. nf -Phi., Assiette pleine à déborder.

= *chiquet*. nm. -LB. Petit morceau d'aliment solide.

= (bourre-coquin), (bourre-chrétien). -C. Aliment étouffant.

= *doucina*. -MA., *dé. oi*. -Gy. Douceâtre. Se dit d'un mets insuffisamment salé et aussi de la viande qui commence à se corrompre.

= *frion*. adj. -LB. Appétissant, friand.

= (douceurs). -Phi. Beurre, lard, fromage… tout ce qui aide à manger le pain.

= *grémillon*. nm. -Phi. Petit morceau non écrasé dans un plat ou un gâteau.

= *souef*. -TA. Doux, suave.

= *apan. outèye*. -MA. Éventé, qui a perdu son goût, parlant d'un mets.

= *fleurètes*. -nf. -BP. Moisissures sur le vin, la confiture ou tout autre aliment.

= *emputèye*. -MA. *emputer*. -TA., *tournèye*. -MA. Se gâter, puer, en parlant d'un aliment. *Un fruit emputé*.

= *apeuter*. – LB. Corrompre, putréfier.

= *emputé*. – VIT. Gâté, pourri.

= *mépassé*. -TA. Gâté.

= *coûmé*. – GUE. Corrompu.

= *fieu*. -TA. Noir, gâté

= *oudri, mezau, mezel*. -TA. Pourri.

= *muitre* -SAU. Moisi, gâté.

Haute-Marne

= *nâcherie*. -Gou. Aliment de qualité inférieure.

= *vica. lle*. -TA. MU. Victuailles. *En partant, nous emporterons de la vica. lle*.

= *raquillote*. nf. -REG. Poisson, fruit ou légume de très petite taille.

= *reprocher*. – REG. Se dit de certains aliments qui provoquent des renvois.

= *nisse*. -Gou. Fade, pour un aliment.

= *eauvée*. -Cha. Mets contenant trop d'eau.

= *raivauderie*. -Cha. Mets divers, hors d'œuvre épicés.

= *sentir le brûle*. – REG. Sentir le brûlé.

= *zagou. llasse*. -Cha. Mets infect.

= *peuri*. -FOI. Pourrir.

= *déticher*. – REG. Enlever ce qui est gâté dans un fruit ou un légume.

511. 1- Légumes.

FILANDRE. Fil de certains légumes.

PATATE. Abusivement, pomme de terre.

POTÉE. Mets composé de choux, légumes et lard.

Aube

= (pois). D., *pouès*. -Parg., *gaingain* -terme enfantin -. -B., Haricot.

= *ba. yeins*. -Ful. Se dit de haricots en grains qui ne sont pas mûrs. (V. 327. 10)

= *cassates*. -Boui. Auln., *en casse*. -Torc. Land. *armèles*. -Vilt., *cofas*. -Baln. *lames, lates*. -Nog. Haricots verts. On dit : *casser* les haricots.

= (pois ronds)., -Arc., *pois roulos*. -B. Petits pois.

= *raive*. Rave, radis, navet. -B. Court. Vilp. Chao. Rum. Le radis est plus spécialement : une petite rave.

= *rabille, raibille*. Radis en général. -B.

= *naviau*. Navet. -Sav.

= *une pânée*. -B., *un patena., un pna* -Ric. Panais.

= *cimate*. Bourgeon comestible du chou de Bruxelles. -Sav.

= *mainchotes., quichotes*. Jeunes tiges printanières du chou vert. -B.

= *coûton*. Grosse nervure de la feuille de chou. -Sav. FO. Fay. Nog.

= *écœurer*. -Parg. Enlever le cœur (d'un chou par ex.).

= *feu. llo., feu. llote* [fœjɔt]. Pousse de navette qu'on mange au printemps en guise de chou. -B.

= *joute*. Bette. -Ram. Bette sauvage. -Auln.

= *pourau* -Parg. Sav., *pouriau*. -Sav. Poireau.

= *de la pouriote*. Jeunes poireaux à repiquer. -Sav.

= *nentille*. Lentille. -B. Sav. *Lire des pois ou des nentilles*. Trier des haricots ou des lentilles.

= (le petit monde). Les lentilles -Arc.

= *ongnon*. Oignon. -Sav. Parg.

= *ride d'ognons*. Épi d'oignons attachés les uns sur les autres. -G.

= *rite*. Rang d'oignons. -Ram.

= *feuve*. -Mér., *cosse*. -Boui. Fève.

= *cègueri*. Céleri. -FO.

= *défructus*. Épluchures de légumes, déchets, objets sans valeur. – Nog.

Marne

= *légueume*. nf. -LB. Légume. *Un. ne bon. ne légueume*.

= *badrée*. nf.. Gros plat de légumes. -Phi. Mtm. Grosse quantité de pâte ou d'aliments. -Ang.

= *blafe*. nf. -C. Phi. Ang. Mtm. Sorte de pomme de terre qui ne se défait pas à la cuisson. Rosa.

= *cartofe*. nf. -MA., *chirou. lle*. -Gy., *pomutère*. -Gy., *chèrou. lle*. nf. -LB., *crompire* nf. -SAU. Pomme de terre.

= *canada*. nf. -Phi. Sorte de pomme de terre.

= *poirée, porée*. – TA. Purée.

= *ladre*. adj. -Phi. Fileuse (?), s'agissant de pomme de terre.

= *courote*. -Bér., *corote*. – LB. Carotte.

= *rapoi*. -TA., *rafe*. – GUE. Rave, racine.

= *naviau.* -Ang. MA. Bér., *nabau, navau.* -TA. Navet. *Blanc comme un naviau.* -All.

= *bouleute.* – GUE. Sorte de navet d'hiver.

= *patenai.* -TA. Panais.

= *chaoué.* nm. -MA. Pt. Cs., *tou.* – GUE., *chéou.* – LB. Chou.

= (haricots en lattes) -Ang. Haricots verts.

= *fé. ïve.* nf. -MA, *feuve.* GD., *cosse, cossa.* nf. -BP. Fève, haricot.

= (pois rond)., *poiroulo.* -Ang., *pou.* -All. Petit pois.

= *pois en ga. yain. ne.* – LB. Pois dans leur cosse, dans leur gaine. Pois mangetout.

= *nentille.* -TA. GUE. Lentille.

= *nentilles ramées.* -Ang. Lentilles mélangées de seigle.

= *casaque.* -Bér. Grosse fève.

= *fava.* -TA. Tige de fève.

= *jote* -C., *joute.* -C. Ang. Bette ou poirée.

= *joutié.* -C. Celui qui cultive la *joute.*

= *porjon.* -C. Spy. TA. *pureille, poureille.* nf. -MAH., *poura. lle* [puʀaj]. -Cs., *portjon.* -Bér., *pordon*, *poureu. yeu.* – GUE. Poireau.

= *èpin.* nau. – LB. Épinard.

= *ougnon.* -Bér. Oignon.

= *raie d'ognons.* -SAU. Glane d'oignons en forme d'épi.

= *alie, als.* -TA. Ail, oignon.

= *sairsifi.* -SAU. Salsifis.

= *poturon.* nm. -Phi. – GUE. Potiron, courge comestible..

= *brognote.* -Ang. Trognon. *Une brognote de chou.*

= *trou.* – GUE. Trognon de chou.

= *tro.* Trognon. A Courtisols*, les jteus d'tros,* jeu pratiqué dans cette commune

= *chanveu.* adj. -Phi. TA. Filandreux, ligneux. *Un radis chanveu.*

= (coq d'Inde) -Ang. Charançon qui vit dans les pois et les lentilles.

= *crouton*. -Ang. Tige dénudée d'une plante. (d'une feuille ?)

= *ébrouleter, ébroqueter, ébrogneter*. – GUE. Effeuiller une betterave, un chou…

Haute-Marne

= *tron d'cheu*. -Cha. Tronc de chou privé de sa pomme.

= *cheu*. -Ho. FOI. LEG. Chou. *Cheu d'hivé*.

= *peutée*. -LEG. Potée. *Teus las jos ai médi, c'étot lai peutée*.

= *chou bodote*. -COL. Chou de Bruxelles.

= *côrote*. -FOI., *careute*. -LEG. Carotte.

= *raive*. -FOI. LEG. Rave. *Chou-raive*.

= *ravonet*. -TA. MU. Petite rave.

= *cueuton*. -FOI. Côton.

= *èpeignoche*. -FOI. Épinard.

= *hairicueu*. -Ho., *hairico*. -LEG. Haricot. *Ène peutée d'hairicos aiveu du lard*.

= *hairicos vas*. – LEG Haricots verts.

= *deusse*. -FOI. Gousse.

= *pô*. -Ho. LEG., *pouô*. -FOI. Pois. *Dos pôs*. – *On y feillot cueure las beuto. lles de pôs*. On y faisait cuire les bouteilles de pois.

= *pois en lates*. Haricots verts

= *poureu*. -LEG., *pourau*. -TA. MU. Poireau. *Avez-vous mis les pouraus dans le pot ?*

= *cuèrsonère*. -TA. Scorsonère.

= *côno, târon*. nm. -REG. Tige de salade ou de chou. *Jusqu'au târon*. Jusqu'à la moelle. Complètement.

511. 2- La salade.

DOUCETTE. Mâche.

OREILLETTE. Mâche.

Aube

= *gravôde.* -Rum. Aux. Court. Vilp. Chao. Parg., *grivôle.* -Land., *crevôle.* -B., *écravôde.* -FO. *écravôle.* -Arc., *écrevôle.* -B., *écrevole.* -Sav., *mâtie.* -Arc. Lent. Auln. Chal., *matrée.* -Sav., *joute* ou *jute.* -Sav. Cul. Laitue vivace des champs.

= *raguète.* Sorte de *larjote* très tendre qu'on peut consommer en salade. -Baln.

= *aigrevile.* -Ars. Pissenlit (V. 233. 2. P.)

= *raguète.* -Gér. Brev., *arbelète.* -Boul., *éclésiate.* -Bsa. *oreillote.* -Ram., *pomâche.* -G. TA., *poumâche.* -Ars. Mâche.

= *cueurson.* Cresson. -B.

Marne

= *ticon.* – GUE. Chicon, laitue romaine.

= *orillète.* -C..., *orilleute.* -GD., *orillote.* nf. -MA. (à cause de la forme de ses feuilles)., *crèyète., harbelète, pomache, raguète.* -Ang., *oreillote.* nf. -VIT. Mâche Doucette.

= *éclavole, esclavole., éclavoche.* -Ang., *laçon, châtelaigne, châtelusse, chatelure, éclavole.* – GUE Laitue vivace.

= *jute, matie.* -Ang. Laitue sauvage.

= *pichalèye.* nm. -MA. Pt., *pichali.* -Gy., *pissani.* -Cs., *picholeu.* – GUE. Pissenlit.

= *cruchon.* – GUE., *cuerson.* – LB. Cresson.

= *cota.* -TA. Tige de laitue romaine.

= *repèler.* -Chauss. Retourner (la salade).

Haute-Marne

= *salaide.* -Ho. LEG. Salade. *Salaide d'pissenlets.*

= *pissenlet.* -FOI., *pichenlet.* -LEG. Pissenlit.

= *escarole.* -TA. Scarole. *Vous m'apporterez une salade d'escarole.*

511. 3- Viandes. (V. Porc : 417. 1 – Cuisson : 515. 21)

(Découper la viande : 515. 15)

CARNE. Viande de mauvaise qualité.

FAGOUE. Ris de veau.

GRILLADE. Viande grillée.

MIROTON. Tranches de bœuf et oignons.

RIBLETTE. Tranche de viande rôtie.

Aube

= *chare*. -B. FO., *pare*. -B. Chair, viande. *I mainge pu souvent du fron. maige d'aveu son pain que d'lai pare.*

= *gigance*. Morceau de viande plutôt fraîche. -B. *Eune bonne gigance de chare*

= *talifon, tailifon*. Morceau de viande mal taillé ou plus gros qu'il n'est nécessaire.

= *mironton*. -Parg. D. Miroton.

= *falander*. -Ars. Faisander.

= *chabane*. Viande dure et filandreuse. -Cul. Viande, en mauvaise part. -Parg.

= *dagone*. Mauvaise viande ou lard rance. -Sav.

= *galeigne*. Viande dure et de mauvaise qualité. -O.

= *décarnucher*. -Ful. Gratter la viande sur un os.

= *ligandoure*. -Land., *tièrâche*. -O., *tirton-tirtaine*. -O. Partie nerveuse de la viande.

= *grillolo*. -Land. Court. Noé., *grillolou*. -Court. Gélatine.

= *robaro*. Pâté de sols. -G. TA. (?)

= *vivée*. Boulette de viande hachée. -VT. Cul.

= *ratatini*. Ragoût de viandes mêlées.

= *souchon*. Les muscles intérieurs de la cuisse chez un bovin. -B.

= *encarné*. Décomposé, pourri. -B. *Vlai d'la chare encarnée qui encarne lai majon.*

= *estille*. Débris d'os, esquille. -Arr. AB. Toute petite quantité. -Parg.

= *chanciau*. -Rom. Sang de volaille chauffé dans une poêle et relevé avec du vinaigre.

Marne

= *viainde*. – GUE. Viande.

= *chare.* nf. -MA. Bér. All., Auv., *care.* -TA., *chore.* -Gy., *taire.* -GD., *tzare.* -Cour. *taïre.* nf. -GUE. Viande, chair.

= *lichiète.* nf. LB. Petite tranche de viande.

= *déssoucheler.* -Ang., *disousseleu. yeu, disoucheler.* – GUE. Désosser.

= *ditarna. yeu.* – GUE. Décharné.

= *bruli.* -TA. Morceau de viande.

= *carnaquète.* nf., *ringau.* nm -Phi. Mauvaise viande.

= *dagorne.* -Ang. Viande dure.

= *tire, tiran.* – GUE. Morceau de viande impossible à manger.

= *cognasse.* -SAU. Se dit d'une viande dure, filandreuse, qui se mange difficilement.

= *tarboneu. lle.* – GUE. Viande grillée sur le charbon.

= *crinchon.* Le cartilage qui adhère à l'os. -Sem.

= *boulu.* -Ang. Bœuf bouilli.

= *ailète.* -Cha. Diaphragme de bœuf que l'on mange en bifteck.

= *pain de saradin.* -Ang. Foie cuit dont la couleur rappelle celle du pain de sarrasin.

= *garitaine.* – VIT. Les poumons et le cœur comestibles d'un animal.

= *frase de veau.* -SAU. Fraise de veau.

= *reziziller.* -Ang. Racler les os d'une volaille ou d'un gibier pour récupérer les restes de viande.

= *carapie.* -Ang. TA. Viande en putréfaction. Charogne. Une viande pourrie sent la *carapie.*

= *hane.* -TA. Crochet de fer servant à retirer la viande du pot.

= *dressouère.* nm. -LB. Table massive servant à découper les viandes.

Haute-Marne

= *cha.* -FOI. Chair.

= *tirtaine.* -Cha. Viande fibreuse. De tiretaine : drap grossier.

= *chognasse*. nf. -REG. Viande nerveuse.

= *chalvâtre*. -TA. MU. Viande malpropre.

= *carca. nrie*. nf. -REG. Viande de mauvaise qualité, légèrement avariée.

= *raignon*. -FOI. Rognon.

= (menus droits). -TA. Abattis de volaille.

= *croucougnousse*. nm. -REG. Croupion de volaille. Sot l'y laisse.

511. 4- Les œufs. (V. 417. 411)

<u>Aube</u>

= *œu*. Œuf. -Parg. Nog. Tra.

Un œu, ç'at pou un gueux,
Deux œus ç'n'at guère,
Trois œus ç'n'at pas paire,
Quatre œus ça fait l'affaire.

Dicton*On ne peut pas empêcher une poule de pondre son œu*. -Cul. Allusion à la fille qui perd sa virginité.

= *caquin*. -Sav. Rum. Parg. Auln. Parg. Ars., *quinquin*. Bss. Œuf, dans le langage enfantin.

= *cota*. Œuf gras, cuit. -G. TA.

= *molète*. Le jaune d'un œuf cuit à la coque. -Sav.

= *aiprête*. Mouillette de pain. -B. *Fais tes aiprêtes devant de casser ton œu.*

= *œu fricassé au miroué*. Œuf au plat. -Eaux-Puiseaux.

= *o. mnète, fricaissie*. Omelette. -B. *Vingnron, vingnron qui chie. Pou qu'an li aipoute lai fricaissie*. Chant de la linotte. Le plus souvent c'est d'une omelette que les vignerons faisaient leur repas de midi.

= *crèpé*. B., *crèpiau*. -Rum. B. Omelette économique..

= *berler*. Gober un œuf. -FO.

= *drailer*. Couler, filer, comme le blanc de l'œuf. -Sav.

= *coftié*. Coquetier. -B.

= *décafiler*. -Sav., *écafiler*. -Rom. Casser la coquille d'un œuf à la coque ou cuit dur.

Marne

= *û*. -Ch., *œu*. -Bér., *ieu*. -Auv., *caca*. -TA., *yeu*. nm. -LB., *ju*. -GUE. Œuf. *J'fa. yos des ûs su un cho. yon*. Je fais des œufs sur un lardon. – *Un bé yeu*. Un bel œuf. – *Daune du ju*. Jaune d'œuf.

= *oueus*. -TA. Œufs.

= *moiyeu*. -TA. Jaune d'œuf.

= *aubain*. -TA. Blanc de l'œuf.

= *écrèche*. -Chauss., *écrage*. -Euv. Coquille d'œuf. (V. -Aube : 417. 411)

= *écreuve, écrève*. nm. -MA. GUE., *écrèfe*. -Gy., *écrafe*. -BB., *écrache*. -M. GUE., *icrive*. – GD. GUE., *écarille, écrèche, écrage*. – GUE.. Parcelle de coquille d'œuf.

= *écrècher*. -Chauss. Retirer la coquille d'un œuf cuit dur.

= *pleumer* des œufs. -Ang., *écafiler*. -Conf., *écofiller*. – GUE.... en casser la coquille.

= *pomète* (de l'œuf). nf. -Phi. MA., *boulote, moulote*. -Ang. Jaune d'œuf. *Daune du ju*. – GUE.

= *gradou. lleu*. adj. – GUE. Mollet, en parlant d'un œuf.

= *trempinète*. -C. Mouillette. Morceau de pain qu'on trempe dans le vin ou dans un œuf à la coque.

= *soupe dorée*. nf. -Phi. Tranche de pain trempée dans les œufs et frite à la poêle.

= *doreu. yeu, dorée*. nf. – GUE. Tranche de pain trempée dans un œuf battu et cuite dans le beurre.

= *billote*. nf. -Phi. Tranche de pain coupée en long pour manger un œuf à la coque.

= *a. mlète*. – LB., *amelète* -SAU. Omelette.

Haute-Marne

= *œu*. -FOI. Œuf.

= *gouoba*. -FOI. Gober.

= *mou. lleute* [mujœt]. -Ho. *Mou. lleute pou trempai.* Mouillette pour tremper.

= *aprète.* -TA. MU. Mouillette de pain.

= *émolète.* -Ho., *amelète.* -TA. MU. Omelette.

= *treizain.* nm. -VASS. Le treizième œuf offert à l'acheteur d'une douzaine.

511. 5- Poissons. Crustacés.

SAURET. Hareng desséché.

Aube

= *hairen.* Hareng. -B. Loch. *Un hairen, deux hairens, trois hairens. Pique.* Formulette qui servait à isoler un joueur.

= *laitice.* Laitance. -B. *J'ons maingé trois hairens ; deux laitices et un œuvé.*

= *sailmeure.* -B. *mérate.* -Chal. Lent., *mérote.* -Court., *meurote.* Saumure.

= *chongner.* Frire. -Auz.

= *ouître.* Huître. -Boul.

= *murète.* Court-bouillon dans lequel on fait cuire les écrevisses. -VT. Cul.

Marne.

= *haron.* -Bér. Hareng.

= *haregné, harigné.* -TA. Marchand de harengs.

= *raren.* -Ang. Hareng saur.

= *sarnuise.* -Ang., *salmoueure.* nf. -LB. Saumure.

Haute-Marne

= *hairen.* -Ho. LEG. Hareng. *Is s'partageot ène hairen entre sept.* En parlant d'une famille pauvre.

= *meurote.* -VASS. Saumure. *Salé comme de la meurote.*

511. 6- Potages. Pâtes. Bouillie.

CHABROL. Mélange de bouillon et de vin.

EFFONDRILLES. Dépôt, reste de cuisson.

FROMENTÉE. Bouillie de farine de froment. En -Marne, on y ajoute du sucre et des jaunes d'œufs.

GAUDES. Bouillie de farine de maïs.

LAVASSE. Soupe délayée.

TREMPÉE. Pain trempé dans du vin.

TREMPER LA SOUPE. Verser le bouillon sur le pain.

Aube

= *miolée*. Mie de pain émiettée dans du vin ou dans du lait. -B.

= *beûlie*. Bouillie de farine et de lait. *Ç'at faire de lai beûlie pou les chais*. C'est peine perdue.

= *mitonade*. -Montb. Panade.

= *un paré*. Soupe trop cuite qui ressemble à la colle de pâte utilisée par les tisserands. -Sav.

= *poupou*. Soupe, dans le langage enfantin.

= *èfondris*. Dépôt que l'on trouve au fond d'un liquide. -Ram.

= *ptou. lles*. Nouilles cassées, jetées dans l'eau. -Chal. Par analogie avec *pétou. lles*, bouillie de carnaval. -Soul.

= *gargusses*. -G. TA., *guergusses*. -Gér. Pâtes cuites dans du lait.

= *gremets*. -Ram., *gre. mlets*. -Ram. Arc. Sav., *gremée*. -Chal. Sorte de bouillie faite de lait et de pâte émiettée.

= *grenon*. Gratin de bouillie. -TA.

= *regrenon*. et *guernon* [gɛʀnɔ̃]. -Cel. Mér. Gratin.

Marne

= *du papin*.. Bouillie des enfants. -C. TA. Soupe épaisse comme la panade. -Euv. Plat, bouillie peu appétissante. -MA.

= *grui*. -TA. Gruau, bouillie de grains écrasés.

= *gremelet, grumelet*. nm. Bouillie de farine et de lait. -Phi... de morceaux de pâte et de lait. -Ang.

= *des péous*. nm. -LB. Bouille de farine et de lait.

= *gurmeu*. – GUE., *guermets*. nm. -LB. Bouillie faite avec de petits morceaux de pâte cuits dans le lait.

= *des gremelets*. -Chauss. Farine, sel et œufs mélangés rapidement ce qui donne des petits boules que l'on jette dans le lait bouillant.

= *grémé*. – VIT. Petite boule de pâte cuite dans du lait.

= *tourtlos*. nm. -LB. Petits morceaux de pâte cuits dans du lait.

= *ta. lladins*. -SAU. Vermicelle.

= *sôpe*. -Ch. Soupe.

= *miton. nnaide*. nf. -LB. Panade, soupe.

= *jaouer*. – LB. Tremper la soupe.

= *soupeu*. -Cour., *soupèye*. -Spy. Souper. (Nom ou verbe ?)

= (trompe-chat). -Ang. Soupe au lait fortement étendue d'eau.

= *patia*. -Trp. Soupe trop cuite, qui colle.

= *mitonée*. nf. -Euv., *mitonade*. nf. -Gy. MA., *mitounade*. -Pt. Cs. Panade, soupe au pain..

= *mitonèye*. -MA. Faire une panade.

= *trempinète*. nf. -Phi. BP., *roûtie*. nf. -MA., *trempusse*. -TA. Pain ou biscuit trempé dans du vin. *Faire trempinète*.

= *favroles*. -C. Boulettes de pâte jetées dans la friture

= *knèpe*. – -C. Boulette de farine cuite dans l'eau bouillante.

= *soupire*. nf. -MA. Soupière.

Haute-Marne

= *sope*. -Lag. Soupe.

= *papoute*. -TA. MU. Soupe d'un enfant.

= *potrie*. -Gou. Soupe épaisse.

= *motiote*. nf. -REG. Petite boule de farine blondie au beurre et qui servira à faire la soupe.

= *ponode*. -FOI. Panade.

= *lai blie*. -LEG., *boulie*. -MU. La bouillie. *Marie, ton enfant crie. Beille-li d'lai blie*.

= *trempusse*. -Cha. Ho. COL. MU. TA., *trempinète*. -TA. Soupe froide : vin sucré et pain.

= *ca. llate*. -FOI. Trempée au lait.

= *meureute*. -Ho. Pain trempé dans du lait caillé.

= *cueuper lai soupe*. -Ho. Couper (le pain dans) la soupe.

511. 7- Sauces. Assaisonnements. Graisses.

511. 71- Sauces. (V. Remuer la sauce : 515. 218)

MATON, MOTTON. Grumeau.

Aube

= *faire un miton*. Délayer la farine dans la sauce. -Sav.

= *ça bôle* [sabo:l]. Il y a trop de sauce. -Fay.

= *matachon*. nm. -Phi. Grumeau, dans une sauce ou dans une soupe.

= *nicauvé*. Avec trop de sauce. -Préc.

= *mal démeuti*. -Phi. Quand il y a des grumeaux dans une sauce.

Marne

= *démeuter*. -TA., *démeutir*. -SAU. Délayer la farine dans l'eau.

= *go. yote*. – VIT. Grumeau.

= *grumelau*. -SAU. Grumeau.

= *gueurmèyon*. nm. -LB. Petit grumeau.

= *laquée*. -TA. Sauce liquide.

= *a. llie*. -TA. Sauce à l'ail.

= *ripopète*. nf. -LB. Mélange de plusieurs sauces ayant déjà été servies sur la table.

Haute-Marne

= *sa. auce*. -Ho. Sauce.

= *sauce gribiche*. -VASS. A base de jus de cuisson, de farine et de vin.

511. 72- Assaisonnements.

APPÉTIT. Certaines herbes comme la ciboulette.

CIVE, CIVETTE. Ciboulette.

ÉGRUGEOIR. Mortier dans lequel on écrase le sel.

Aube

= *aroi*. Assaisonnement. -G. TA.

= *sé*. Sel. -B. Cel. *Dou sé. – Mets-li un grain d'sé su lai quoue*.

= *sailer*. Saler. -B.

= *sa. llère* [sajɛʀ]. -Parg. Salière.

= *vin. naigue*. Vinaigre. -B.

= *ponjeu*. -Bri., *poujlo*., *pou. lleu*. -Pou. Préc., *poulion*. -Maro. Thym.

= *dousse d'ail*. -B., *dosse*. -G. TA. Sal. Mac. Cul. Gousse d'ail.

= *écovierge*. Grosse ciboule. -G. TA.

= *civo*. Ciboulette. -TA.

= *ojone*. Oseille. -Cel.

= *face*. -Ars. Bouillie d'oseille.

Marne

= *ensaisoner*. -Phi. Assaisonner.

= *aroi*. -TA. Assaisonnement.

= *cilion, ciliome, garingal*. -TA. Sorte d'épice

= *pouèvre, poèvre*. -nm. -MA. Poivre.

= *seill*. nm. -MA., *seu*. -GD., *sé*. -Gy. Sel.

= *salote*. -Arr. *Ni salé ni salote, ni poivré ni poivrote*.

= *sa. llire*. nf. -MA. Pt., *sa. llère*. -Gy., *salire*. -Cs. Salière.

= *salagnon, salignon*. – GUE. Boîte à sel.

= *rocambole, alie, als*. -TA. Ail, oignon.

= *cibour*. -TA. Ail, petit oignon.

= *au*. nm. -LB. Ail. *Cuè. ller d'lau*. Cueillir de l'ail.

= *escalogne, escaloigne*. -TA. Échalote.

= *pursin*. nm. -MA., *purchin*. -MA., *persin*. -Pt. Cs. Persil.

= *pou. lleu.* nm. -Phi. Ang., *pou. llet, pou. llon.* -Ang. Thym, serpolet.

= *herbe blanche.* -Ang. Cerfeuil.

= *fenou.* -Ang. Fenouil, anis.

= *boniage.* -TA. Anis.

= *osuriole.* nf., *osurièle.* -MA., *ojale.*, -GD., *isole, surète.* -TA*,* *èzrèle.* nf. -LB. Oseille.

= *mugète, muguète.* -TA. Noix muscade.

= *olie.* -TA. Olive.

= *pleumicher.* -Ang. Arracher les feuilles d'oseille sans soin, au hasard.

= *aigrevin.,* (vin de buffet). nm. -BP., *aisil, aissi.* -TA., *vin. neugre.* – GUE., *vinaique.* – LB. *vinaigue.* -SAU. Vinaigre.

= *bufetié.* nm. -BP. Vinaigrier.

Haute-Marne

= *afêter.* – REG. Assaisonner une salade.

= (rappeler). – REG. S'utilise pour dire qu'un plat est fortement épicé.

= *pôvre.* -Ho. Poivre. *Té més treu d'pôvre, ça empote lai gueule.*

= *sè.* -FOI. LEG. Sel. *Du gros sé.*

= *saila.* -FOI. Saler.

= *sailé.* -Ho. LEG. Salé. *Ène hairen sailé.*

= *sailière.* -FOI. Salière.

= *veignaigre.* -Ho. FOI. LEG. Vinaigre.

= *couornichon.* -FOI. Cornichon.

= *ègnon.* -FOI. Oignon.

= *èchalaute.* -FOI., *échai. yeute.* -LEG. Échalote.

= *a. llie.* -TA. Sauce à l'ail.

= *ojeule.* -LEG. Oseille.

511. 73- Graisses.

CRETONS. Panne de porc apprêtée.

GRATTON. Reste de la panne de porc fondue. On dit aussi FRITON, RILLON.

Aube

= *cra*. Gras, épais. -TA.

= *grâche*. Graisse et grasse. -B.

= *panoufle*. Panne de porc. -Nog.

= *chan*. de lard. -B. Champ. Aux. Bay Court., *chon*. -Auz. All. Cul., *chaon*. -Col., *cha. llon*. -Court. Auln. Col. Bay. Lent. Arc. Préc. Ful. Chal. Logm., *grêlon*. -D., *gueurlichon*. -Land., *gra. llon* [gʀajɔ̃]. -Bsa. AB., *grillon*. -Fau. Lardon grillé, résidu de la fonte de la panne de porc pour obtenir le *sain* ou saindoux. *Gâteau en chons.,*

= *creton, cretoné*. Graisse, lard, friture ou sauce au lard. -TA.

= *heule*. Huile.

= *héleuyé*. Huilier. -G. TA. (Est-ce la profession plutôt que le récipient ?)

Marne

= *lor*. nm. -LB. Lard.

= *cha. llons*. nm. -C. MA., *cho. llons, cha. llons*. -Chauss. MA., *chons* -Conf., *chans*. -Euv., *cueurtons*. -BP., *cortons*. -BP., *carterons*. -SAU. Résidus de la fonte du saindoux. Cretons.

= *cha. llon*. -Ang. Petit morceau de lard servant à faire l'omelette.

= *cho. llons*. -Carr. Ch. Petits morceaux de lard.

= *ta. llon*. – GUE., *chao. yon*. – VIT. Lardon, déchet de panne fondue.

= *cueurton*. nm. -Phi. Trp. Résidu de la fonte de la panne du porc. Creton. *Galette aux cueurtons*.

= *chons*. -C. Ang. Petits morceaux de lard frits.

= *grêlons*. -Ang. Résidus de panne qu'on a coupés et fait fondre pour obtenir le saindoux. *Gâteau de grêlons*.

= *sain*. -Ang. TA., *sa. yain*. nm. -M. Pe. Saindoux.

= *ensimer*. – GUE. Enduire de saindoux.

= *gtaïche*. nf. -GUE, *crasse*. -TA Graisse. D'où *graïcheu*. Graisser.

= *cretoné*. -TA. Graisse, lard, friture ou sauce au lard.

= *nacheron*. -Ang., *pinquio*. -Brou. Petit ver blanc vivant dans le lard et aussi le fromage.

= *hoile*. -TA., *haïle*. – GUE., *hou. ule*. nm. -LB. Huile.

= *hoilé*. Huilier

= *hoilié*. Marchand d'huile.

= *ècrassier*. -TA. Engraisser, dégraisser.

= *graissié*. -TA. Marchand de lard.

Haute-Marne

= *cha, chai*. -Cha. Lard.

= *chan* (d'lard). -Ho. Résidu de la graisse de porc fondue.

= *chano*. -Cha. Petit cube de lard ou de panne.

= *chna, cho. llon, cha. llon* nm. -REG. Petit morceau ou petite tranche de lard.

= *heule* -Ho., FOI. LEG. Huile. *Las épiciers que vendaint d'l'heule*. Les épiciers qui vendaient de l'huile.

= *se gueumer*. -TA. MU. Se figer. *Faute d'entretenir le feu, son ragoût a gueumé sur le fourneau*.

511. 8- Pâtisseries. Desserts.

511. 81- Gâteaux. Tartes.

CRAQUELIN. Espèce de gâteau qui craque sous la dent.

FOUACE. Sorte de galette.

PÂTON. Morceau de pâte.

VITELOT. Ruban de pâte cuite dans du lait.

Aube

= *pâtichoner*. Pâtisser. -Auln.

= *gâté*. Gâteau de moindre qualité. -Ric. *Ç'at du gâté de saint Miché qui n'a ni beurre ni sé*.

= *gâtiau*. Gâteau de qualité convenable. -B. Parg. Cun. Rom.

= *gâquiau*. Gâteau. -Parg.

= *salée*. Gâteau (?) -Court.

= *gomichon*. - Tra. Bsa. Ars., *grillon*. -Ram., *toutret*. -Land. Chao. Gâteau rustique.

= *congnote*. -Parg. Gâteau paysan : lait et œufs.

= *carclin., carquelin*. Échaudé. -Bri. Chao. Morv. Sma. Gâteau des Rameaux. -Davr. Croissant. -Fays.

= *tourtiau*. Tourte. -Sav.

= *tortiau* et *tourtou*. Tourte. -Nog.

= *un angloi*. Tarte aux fruits. -Vin. Chao. Ram.

= (galette) *en boulie*. Tarte au flan. -Vilch.

= *galote*. Galette. *La galote en boulie est découpée sur la champagne*.

= *cornet*. -Ars. Galette aux poireaux.

= *flanet*. -G., *flan. net* [flɑ̃nɛ]. -TA. Petite tarte.

= *tateignon, tatignon, tatingnon*. Gâteau mal levé. A -Chal *le tateignon* est un reste de pâte cuit à part.

= *cousseu*. Se dit d'un gâteau mal pris au fond du moule. -Arc.

= *goglue*. Gâteau lourd et indigeste. -Cul.

= *champagne*. -G., *champaigne*. -TA. Plateau d'osier pour tartes et pâtisseries.

Marne

= *talemelié, ouastelié*. -TA. Pâtissier (talmelier ?).

= *gâtiau*. -Auv. All., *gala*. – GUE. Gâteau.

= *palafour*. -TA. Gâteau cuit pendant que le four chauffe.

= *palefour*. – GUE. Gâteau en forme de pelle, cuit au four. (Enfourné à la pelle ?)

= *oublée, oublète*. -TA. Oublie, gâteau.

= *patichoner*. -Phi. Travailler la pâte pour en faire un gâteau

= *cueusse*. -Trp. Pâte mal cuite, non levée.

= *cueusse*. -Phi. Se dit d'une galette insuffisamment cuite.

= *gomichon*. -C. Ang. Sorte de gâteau.

= *orve* (de froment). -TA. Fleur de froment, gâteau.

= *jonchée, pardon*. -TA. Sorte de pâtisserie.

= *gaudichon*. -C. Gâteau, spécialité de Rethel, qu'on mangeait à minuit lors des fêtes de fin d'année.

= *gaude*. -C. Galette faite de farine de maïs, beurre et œufs.

= *michote*. nf. -MA. Gâteau de farine et de beurre.

= *grumelet*. -TA. Pâte d'œufs et de farine.

= *galiche, michote*. nf. -Phi. Galette de ménage.

= *tarte en boulie*. – Conf. Avant la guerre les Romillons allaient à Conflans manger *la tarte en boulie*.

= *tourtelet, tourtelo, vitelo*. -TA. Pâte cuite, coupée en losanges, dans du lait.

= *braslo*. nm. -MA., *braslé*. -Gy., *criquelin*. nm. -MA. Brioche. *I n'i-me fam. lle, il i juste brouquigni un. ne part daou criquelin*. Il n'a pas faim, il a juste mangé une part de brioche.

= (gâteau mollet). -C. Brioche au moule avec beaucoup de beurre.

= (bourre-coquin), (bourre-chrétien). -C. Gâteau étouffant.

= *morée*. -Ang. Gâteau à la croûte noire et grillée, cuit avant le pain.

= *galiche*. – GUE. Tarte.

= *resson, ordon*. -Arr. Trottoir de tarte.

= *grillon*. -Arr. Tarte sans fruits.

= *dariole*. -C. Petite tarte à la crème

= *doreille*. nf. -MA. Tarte au flan.

= *dorée*. nf. -LB. Flan, sorte de tarte recouverte d'une bouillie faite de farine, œufs et lait.

= *tatin*. – VIT. Pâte à tarte sucrée et cuite.

= *brulée*. – VIT. Galette de pâte cuite au four.

= *fève-pâte*. -SAU. Espèce d'échaudé.

= *braslet*. (bracelet), *boute à bra*. – LB. Sorte de brioche de forme ronde percée d'un trou.

= *caignau*. nm. -Phi. Gâteau local à 4 cornes.

= *reuzé*. nm. -LB. Rouleau à pâtisserie.

= *flaunière*. -TA. Moule à faire des flans : *flaons, flaonets*. (prononciation imprécise).

= *tarteron*. -Bér. Petite claie.

= *retine*. -TA. Claie d'osier.

= *volète*. nf. -C. Ang. MA. Claie ronde et plate, en osier, pour porter les pâtisseries. La volette sert ordinairement pour les fromages.

Haute-Marne

= *gâté*. -Ho. LEG., *goté*. -FOI. Gâteau.

= *fouice*. -FOI. Galette, tarte.

= *galiche*. nf. -REG. Galette garnie de sucre fondu au beurre.

= (tarte) en *camou*. -COL Avec un coulis de semoule, de lait et d'œufs.

= *boulie*. nf. -REG. Marmelade. *Tarte en boulie*. Tarte au flan.

= *fian*. -Ho. LEG. Flan.

= *ciré :* adj. -REG. Se dit d'un gâteau qui n'a pas levé à la cuisson et dont l'intérieur est resté pâteux.

= *quemeu*. -Cha. Tarte au fromage blanc.

= *beyeute*. -Ho. Tarte avec le reste de la pâte à la pâte à pain. (V. 511. 85).

= *panetière, volète*. -COL. Plateau d'osier pour les tartes.

511. 82- Crêpes. Beignets. Gaufres.

GAUDE. Bouillie de farine.

Aube

= *creupio*. -Rum., *crêpio*. -Rom. Parg., *virée*. -Arc., *vaute*. -Rom. Crêpe.

= *tortiau*. Crêpe épaisse. -Nog. Sta. Vilp.

= *virée*. Crêpe de sarrasin, lait et œufs, frite à l'huile. -Arc.

= (crotte d'âne). -Chal., (pet d'âne). -Mér. Ori. Rom., *frivole*. -Vauc. Beignet. Beignet léger à -Cul.

= *queugnet*. -Ful. Beignet.

= *galotes*. -Ars. Petits carrés de pâte aplatie et cuits dans du lait.

Marne

= *tantimole*. -C. Phi. BP. TA Crêpe légère, cuite à la poêle. Crêpe de la Chandeleur pour -Mtm.

= *tourtiau*. – GUE. Synonyme de *tantimole*, crêpe.

= *badrée*. -C. Mtm. BP. Pâte liquide pour gaufres et crêpes.

= *ban. net*. nm. -LB. Beignet.

= *faverole*. -Sarr. Ang., *frivole*. -Bl., (crotte d'âne). -Ang. Sorte de beignet.

= *favrole*. nf. -MA. Pe., *frivole*. -Sd., *bugné*. Cs. Gâteau du Mardi-gras.

= *gaudrée*. – GUE. LB. Bouillie préparée pour faire les *gaufes*.

= *gofié*. nm. -MA. Gy., *gaufi*. – GUE., *gaufié*. – LB. GUE. Gaufrier.

Haute-Marne

= *beugnet*. -Ho. TA. MU, *totleu*. -LEG. Beignet. *Qu'on feillot dans é veil boucheil en fonte que n'sarvot qu'ai çai*. Qu'on faisait dans un vieux couvercle en fonte qui ne servait qu'à ça.

= *gomoré*. -LEG., *crépé*. -MU., *crepée*. -TA. Crêpe

= *gaufret*. -FOI. Gaufrier.

= *totleu*. -Ho., *toteleu*. -MU. TA. Gaufre sèche. Gaufre dure.

= *totié*. -Cha. Galette de farine de blé, cuite à la poêle, au saindoux.

= (tôt fait). Sorte de crêpe épaisse, cuite à la cocotte.

= *gangligneute* [gɑ̃gliɲœt]. -Cha. La fermeture du fer à gaufres. Devinette. *Deux joues, deux quoues, eune gangligneute au bout d'une quoue* ? Le gaufrier.

511. 83- Pâtisserie à l'huile.

Aube

= *ferlade*. Galette grossière avec huile et cerfeuil haché. -Arc.

= *gale en huile*. Pâte à pain arrosée d'huile et saupoudrée de pain. -G.

= *pafourne*. -G. VT. Sma. Noé. Sme. Aux. Nog., *parfone*. -B. Tra., *parfome*. -Villemoyenne., *paforme*. -FO. Slu., *paforne*. -Nog.,

pafone. -Champ. Espèce de tarte à l'huile confectionnée parfois avec les restes de pâte.

Marne

= *ferlade*. -Ff. Galette grossière avec huile et cerfeuil.

= *gale en huile*. -TA. Pâte mêlée d'huile et cuite au four.

511. 84- Pâtisserie au lard, au fromage. (V. 511. 73)

GOUGÈRE. Gâteau de mie de pain, d'œufs et de fromage blanc.

RAMEQUIN. Sorte de pâtisserie faite avec du fromage. Le récipient qui sert à la confection de ce mets.

TALMOUSE. Pâtisserie au fromage.

Aube

= *cocluche*. -G. Arc. Ram., *cocloche*. -TA. Galette à la graisse et au lard.

= *dourdon*. -B. Clé. Fou., *dondain. ne*. -B. Gâteau rustique fait de farine et de saindoux.

= *nain-nain*. Gâteau aux *grêlons* confectionné quand on tue le cochon. -Baln. Spha.

= *nanon*. Gâteau de *cha. llons*. -Spha.

= *toutlo*. Gâteau fait de farine et de saindoux assez indigeste. -B.

= *chou-nouveau*. Pâtisserie au fromage. Talmouse. -G. TA

Marne

= *gomichon*. – Euv., *garillon*. -Euv. GUE. Pâtisserie grossière. On y ajoute bien souvent des *chons*.

= *garlan*. nm., *guerlan*.. – GUE. Gâteau avec des lardons. (V. 511. 85)

= *galiche à la fouée*. nf. -LB. Galette faite de pâte de pain sur laquelle on mettait un œuf battu et des lardons.

= *la michote aux chons,... aux cueurtons*. -BP. La galette que l'on emportait dans la vigne.

= *coqueluche*. -Ang. TA. Sorte de galette à la graisse et au lard.

= *galiche*. nf. -MAH. Galette à la pâte de pain, à l'œuf et aux lardons.

= *gâtiau à la tau. lleure*. – GUE. Gâteau cuit dans la chaudière avec des lardons.

= *go. yère, gou. yère*. -Ang. Tarte au fromage.

= *bourbonaise*. -TA. Gâteau au fromage qui se mangeait chaud.

Haute-Marne

= *quemeu*. -Cha. Ho., *quèmeu*. -LEG. Tarte au fromage blanc.

= *tatignon*. nm. -REG. Galette aux grattons.

511. 85- Pâtisserie aux fruits. Compote. Confiture.

RABOTE. Pomme cuite entière dans la pâte à tarte.

Aube

= *corniate*. -FO. Bucey., *cognote*. -Vilch., *cornin*. -Sav., *dondaine*. -Court., *gomichon*. -Préc. Soul. Cherv. Bsa. Chausson aux pommes. *Claude, viens manger ta corniate*.

= *coutigna*. -Tra. Ars. Marmelade de prunes. Confiture aux raisins et aux poires.

= *badrée*. Compote de prunes violettes. -Ram. Chal. Arc. Pou.

= *badrou. lle*. *Badrée* de moindre qualité.

= *balossé*. Compote de prunes. -Rum. Fou.

= *rossin*. -Parg. Compote de prunes.

= *boulie de blosses*. Compote de damas.

= *pâté en blosses*. Tarte aux prunes. -B.

= *castonade*. Cassonade, sucre.

= *dé. yée*. Autant de bouillie, de confiture, que le doigt peut en porter. -Cul.

Marne

= *caliberta*. nf. -Phi., *le calibertia*. -Sarr. Confiture avec peu de sucre faite avec des damas violets.

= *badrée*. -Ang. Confiture de prunes cuites sans sucre.

= *angloi*. -Sarr. TA., *ainglèye*. nm., *aingleu*. -MA., *ainglé*. -Gy. Tarte aux prunes (rouges comme les uniformes anglais)

= *angla*. -Ang., *ainglo*. – GUE. Tarte aux prunes norbertes

= *cabeurtio, berda*. – GUE., *noberté*. -SAU. Confiture de *nobartes*..

= *caïberda, caïbertia*. -Ff. Marmelade de fruits à noyau.

= *garlan*. – GUE. Tarte aux cerises.

= *du berta*. -Euv. Confiture de graines de *seu. llon*.

= *patapome*. nm. -Phi. BP., *rambote*. nf. -Phi. Chausson aux pommes.

= *gomichon*. -Sarr. Chauss. Gy. Pt. Cs. MA., *miché*. -Gy., *raubote, rambote*. -BP., *gomiton, casse-musieu, flanet*. – GUE., *gon. michon*. nm. -LB., *michète à pon. me*. – LB. Rabote. Pomme cuite dans la pâte.

= *épafée*. -Ang. Se dit d'une pomme cuite, éclatée et affaissée.

Haute-Marne

= *confiquiure*. -FOI., *confitiure*. -LEG. Confiture.

= *mèchon*. -Cha. Tarte aux pommes.

= *beyeute*. -Ho. Pomme entourée de pâte. - (V. 511. 81).

= *gomichon*. nm. -REG. Sdi. Pomme sucrée et enveloppée de pâte avant d'être cuite au four.

= *engâmer*. -MU. Poisser. *Ces confitures m'ont engâmé les mains*.

511. 86- Fruits séchés.

Aube

= *bonbon*. Fruit sec, raisin, pruneau, cerise – donné aux enfants en guise de dragée. -B.

= *guègnote*. -Champ., *guingnote*. -B., *guignote*. -Champ. Cerise séchée au four.

= *dag. nèle* [dagnɛl]. Pomme ou poire coupée en lamelles et séchée ; Une des lamelles. -Sav. Arc. Ram. Sbe. Sta. Fau. Nog. Vilp. Pou. Cul.

= *figote*. Rondelle de pomme séchée. -Arc. Avec *dag. nèle*.

= *pruniau* -B. Cun.*, prun. niau, peurniau.* -B. Pruneau. *Bian comme un pruniau laivé.*

Marne

= *daguenèle.* -Ang. Poire coupée en tranches, destinée a être conservée l'hiver.

= *prouniau.* -Spy. Pruneau.

Haute-Marne

= *chauchon.* -Cha. Pomme séchée au four.

= *sochon* : -Cha. Rondelle de pomme séchée au four.

= *preugnau.* -Ho. Pruneau.

= *mangeote.* -COL. Sac de forme étroite dans lequel on conservait haricots, plantes médicinales, poires séchées, généralement fait d'une manche de chemise liée par une *couriote.*

511. 87- Autres desserts.

NANAN. Friandise.

TREMPÉE. Pain trempé dans du lait, du vin...

Aube

= *cousine.* -VT. Tra.. Cerise à l'eau de vie.

= *cousingne.* Bocal de cerises à l'eau de vie. -B. *Aipoute lai cousingne de srèges.*

= *chaitrie.* Chatterie, friandise. -B.

= *jancélie.* Friandise. -TA.

= *mié.* Miel. -B. *Meuche ai mié.*

= *règ. lliche* [ʀegjiʃ]. Réglisse, racine. -B. *Règ. lliche en bois.* (V. 532. 6)

Marne

= *suque.* nm. -MAH., *seuque.* -Gy., *seucre.* -Auv. Sucre.

= *seucrer.* – LB. Sucrer.

= *castanonde.* nf. -LB. Cassonade.

= *bi. llote.* nf. – VIT. Bâton de sucre d'orge.

= *bonboniste.* -Ang. Fabricant et acheteur en gros de bonbons au miel.

= *cousine*. -Ang. Bocal de fruits à l'eau de vie.

= *galichonerie*. -Ang., *gueulardise*. nf. -BP., *jancelie, madriein, nieule, pignola*. TA. Friandise. Les enfants étaient heureux de trouver, le matin de la Saint-Nicolas, quelques *gueulardises* dans leurs sabots.

= *groûlée, gueurioleu*. – GUE. Chènevis, orge et blé grillés dans le beurre, régal des enfants.

= *nieulié*. -TA. Marchand de *nieules*.

= *rigori*. -Bér., *regolisse, ricalisse*. -TA., rigolisse. nm. -LB. Réglisse.

= *chocolet*. nm. -LB. Chocolat.

= *tarte*. -VIT., *tartin. ne*. – LB. Tartine. D'où, *tarter*. Tartiner.

= *trempinète*. nf. -LB. Quand on trempe pain ou biscuit dans du vin.

Haute-Marne

= *mié*. -Ho. Miel.

= *ouga*. -TA. MU. Nougat.

= *pain d'épiche*. -LEG. Pain d'épice.

512- Faire le pain.

512. 1- Moulin et farine.

512. 10. Le moulin.

Aube

= *meûlin*.. -B. Ric., *mlin* -Ric., *molin*. -Parg.. Moulin. *Meûlin ai vent, meûlin ai iau.*

= *birouge*. Moulin à vent. -Nog.

= *usingne*. Usine, en particulier, moulin. -B.

= *moure*. Moudre. Bsa. Sav. - *On ne peut pa moure entre ses grains*. Impossible de placer une parole quand il parle.

= *molu*. Moulu. -Parg.

= *faire more*. Faire moudre. -Parg.

= *trèmeure, trèmoure*. Trémie. -B. *Eul munié, i pêche dans sai trèmeure putio deux fois qu'eune.*

= *beurtio* [bœʀtjo]. Blutoir qui sépare la farine du son. -B.

Marne

= *molan*. -Bér., *molin*. -SAU. Moulin.

= *moule*. -Bér., *mieule*. nf. -LB. Meule (de moulin ?)

= *teurmou. lle*. nf. -LB., *entremuire*. -SAU. Trémie.

= *beurtet*. nm. -LB. Bluteau, tamis servant à séparer le son de la farine.

= *cliquet*. -TA. Cliquette, lame de bois sous la trémie du moulin

= *benade, buisine*. -TA. Vanne.

= *chasse-colée*. -Ang. Garçon meunier.

= *maore*. -MA., *maoir*. -Pt., *méoir*. -Gy., *méore*. -GD. GUE, *mèoude*. – LB. Moudre.

Haute-Marne

= *mlé*. -Ho., *meulin*. -FOI. Moulin.

= *meudre*. -FOI., *meure*. – LG. Moudre. *Veux-tu meure du café aiveu le mlin ?*

= *burteau*. -TA MU.. Tamis de moulin. *J'ai recommandé au meunier de faire passer ma farine au burteau.*

= *caiveuse*. -TA. MU. Trémie de moulin.

= *du café meulu*. – LEG. Du café moulu.

512. 12- Le meunier et son commis.

Aube

= *munié*. Meunier. -B.

= *rhaibillou d'meûlin*. Ouvrier qui retaille les meules. -B.

= *bailâne*. -B., *balâne*. -Mer. Court. Baln. Chao. Sma. Aux. Col. Noé. Sme. Sta. Ram. Ars. Valet du meunier qui conduit, sur le dos d'un âne, les sacs au moulin. (Bât-l'âne ?)

Marne

= *mengné*. -MA., *meuniet*. -FOI. *munié*. – Auv. Meunier.

= *chasse-colé.* – VIT. Celui qui porte (à col) les sacs de grain au moulin.

512. 13- Mouture. Farine.

Aube

= *fairingne, faringne.* -B., *fairine.* -Cun. Farine. *I at bian comme faringne.* Il est lavé de tout soupçon.

= *buster.* -Ars. Passer la farine par le tamis du moulin. Bluter.

= *fanée.* Farine folle qui s'échappe et se répand dans le moulin. Les tisserands s'en servaient pour en faire leur colle, *le pairou.*

= s*ono.* Écorce de céréale moulue. -B. TA. *I y ai du sono piein note pain.*

= *rpassin.* -Lent., *pousson.* -Lent. Ram. Arc. Ce n'est ni de la farine ni du son. On en saupoudrait les corbeilles avant d'y déposer la pâte. *La pousson* est aussi faite de petites graines écrasées pour la nourriture des animaux.

= *repassin.* Issues de moulin servant à la pâtée des cochons.

= *fleurer.* - Chao. Col. Aux. Pou., *fieurer.* -B. Saupoudrer les corbeilles de farine avant qu'on y dépose la pâte. *J'ai fieuré mes caibets avant de peurti.*

= *morèle.* Espèce de blatte noire qu'on trouve dans la farine et même dans le pain.

Marne

= *frine.* -Auv., *freine.* -All. TA. Farine.

= *greu.* nm. -LB., *gru.* -SAU. Son de blé.

= *beurton, burton.* – GUE. Son de blé ou de seigle.

= *eurpassin, rebulet.* – GUE. Son très fin provenant d'une seconde mouture.

= *repassin.* – GUE. Farine de qualité inférieure.

= *mite.* – GUE. Farine qui s'agglomère en vieillissant.

= *mange-pain.* -Ang. Ténébrion qui vit dans les sacs de farine, dans les huches à pain.

= *méneute*. nf. -GUE. Insecte qui ronge la farine, le fromage. *La farine tourne en méneute*. Elle pique.

Haute-Marne

= *farène*. -Ho., *fairène*. -LEG. Farine.

= *resa*. -MU. Recoupe. *Le meunier m'a apporté un sac de resa. (rsa* ou *reussa ?)*

= *soron*. -Cha. Ver de la farine, ténébrion moliter.

512. 2- Pétrir et cuire.

512. 20- Pétrir.

GINDRE. Apprenti boulanger.

PÉTRISSOIRE. Machine à pétrir.

Aube

= *peurti (r)*. -B. Parg., *preutir*. -G., *pâtoner*. -Auz. Pétrir. *Qui preutit tard va au four tard. – Quand an ai peurti, i faut enfon. ner*. Quand le vin est tiré, il faut le boire.

= *rjonfler* -VT. Ram. Sav., *rjonfier* [ʀʒɔ̃fje]. -B. Se dit de la pâte qui gonfle et passe par dessus bord. *La pâte eurjonfle padsu les caibets*.

= *raquiote*. -B. Champ. *raclote*. -Clé. Auln. Raclette dont on se sert pour nettoyer la maie (ou pour tout autre usage).

= *cmode, maite*. Maie. -Vilm.

= *goya*. Reste de pâte qu'on gratte dans le pétrin. -Vil. AB.

Marne

= *boulangié*. -MA. Boulanger.

= *orvié*. -TA. Boulanger. Pâtissier.

= *painegier, paneter, petalier, tourper le pain..* -TA. Pétrir le pain.

= *icrin*. – GUE. Maie. Huche. (Pétrin ?)

= *vaseute, madre*. – QUE. Écuelle où mûrit le levain.

= *raduire*. – GUE. Sorte de truelle qui sert à racler la pâte dans le pétrin.

= *rejoufler*. -Chauss. Quand la pâte passe par-dessus les bords du moule à gâteaux.

Haute-Marne

= *preuti*. -FOI. Pétrir.

= *pétrissoire*. -COL TA. MU. Le pétrin familial dans lequel on préparait la *cu. ite* hebdomadaire.

= *ratieu*. -Cha. Racloir pour la pâte, dans le pétrin.

512. 21. Le four.

Aube

= *foui*. Four. -Ric.

= *fournète*. -Arc., *bournate*. -Auln. Chal. Ram. Pou. Auln., *bourniote*. -Auln., *fournaise*. -Vilch. Réduit aménagé sous le four dans lequel on mettait la braise.

= *brafour*. Chambre à four. -Meurv.

= *raims*. Branchages les plus petits pour l'allumage du four.

= *ra. msins* [ʀamsɛ̃]. Longs fagots de perches entières. -Soul. Bois d'allumage à -Bss.

Marne

= *borgnate*. -Ang., *fournoise*. -Cui. Le dessous du four du boulanger.

= *boucho*. -Ang. La porte du four.

= *un boutefour*. – GUE. La plaque de tôle qui bouche l'orifice d'un four.

= *feurnète*. – VIT. Réduit aménagé sous le four.

Haute-Marne

(chambre à four) -VASS. Pièce dans laquelle était le four à pain.

= *fonein*. -Cha. Four (à pain ?)

= *fo*. -LEG. Four. *Lai chambre ai fo étot ène deuzème cujène*.

= *enfreuna*. -FOI., *enfoner*. -LEG. Enfourner.

= *défoner*. -LEG. Défourner.

512. 22- Les outils.

FOURGON. Instrument avec lequel on débarrasse les braises du four. D'où FOURGONNER.

ROUABLE et RABLE. Outil propre à sortir les braises du four.

Aube

= *feurgon*. -B..., *fergon*. -Vilch., *feurga*. -Champ., *rôle*. -B., *rouèle*. -Col. Fay. Rum., *rouèble*. -FO., *rouîle*. Chao., *rvôle*. -Col. Crochet emmanché de long, qui servait à retirer les braises du four. On dit d'un individu mal lavé ou brûlé par le soleil qu'il est *frais comme un rouîle. – I at nor comme un feurgon*

= *rôler*. Débarrasser le four de ses braises.

= *fourché*. Fourche en bois à long manche avec lequel on "poussait" le feu dans le four à pain.

= *rago*. -B. C'est le balai qui servait à nettoyer le four avant qu'on y enfourne le pain.

= *eciller un four*. -G., *ecvèler*. -TA. Le nettoyer

Marne

= *feurdène*. nf., *roale*. – VIT. Outil en forme de crochet avec lequel on remuait la braise dans le four à pain ou dans l'âtre.

= *broie*. nf. -VIT. Table à charnières placée près du four du boulanger.

Haute-Marne

= *rvôle*. -Cha., grand *creucheu*. – LEG. Instrument de fer destiné à retirer les braises du four à pain.

= *ègveillon*. -TA. MU. Écouvillon.

= *ecviller un four*. -TA. Le nettoyer.

= *taine*. -MU. Sorte de tonneau dont se servent les boulangers pour apporter de l'eau.

512. 23- Cuire.

CABAS. Sorte de panier. Ici, pour la pâte...

CUITE. Action de cuire... du pain.

PÂTON. Morceau de pâte prêt à être enfourné.

Aube

= *cesse*. -G. TA., *fon. née*. -B., *cueut. lle* [kœtj]. -B., *cueute*. -Court. *Je n'en ai guère peurti, eune toute petite cueut. lle, quate miches et un micho*.

= *cueure*. Cuire. -B.

= (assurer à cuire). Se disait à -Boui. quand on allait au four banal, retenir son tour pour le lendemain.

= *vôle*. Pâte bien levée. -TA.

= *cueureuse*. -Nog., *cueurseuse., qui fait la cueure*. -Aux. Sma. Bagn. Chao. Sta. Sme. Court. Se dit d'une pâte qui lève mal

= *de lècœur* Se dit d'une pâte qui lève mal ou d'un pain mal cuit. -Sav.

= *picotin*.. Corbeille en U pour les couronnes. -Vilch.

= *caibet*. Cabas, corbeille. -B.

= *bane*. Paneton. -Nog.

= *pno*. Aile d'oie servant de balayette.

Marne

= *corbeillon*. nm. -VIT. Corbeille de vannerie doublée de toile

= *cou. ute*. nf. -LB. Cuite. Fournée de pain.

= *fornage*. -TA. Rétribution due pour faire cuire son pain.

512. 3- Le pain.

512. 30- Qualités du pain.

BRICHETON. Pain.

Aube

= *tassu*. -Sav. Nog., *tata*. -Sav., *galie*. -Arc., *dadogna*. Mal levé, compact, parfois pâteux. Une pâte *dadognate*.

= *écœur*. Mie gluante d'un pain mal levé. -Nog.

= *molicar*. Tendre, mollet. -G. TA.

= *molo*. -Parg. Frais. *Pain molo*.

= *tenre*. Tendre, frais. -B. *Jeune femme, pain tenre et bois vert, mettent la maison en désert*.

= *cuée*. *Le pain avait la cuée*. Il était mal cuit.

Marne

= *pan. lle.* – GUE. Pain.

= *mitze.* -Cour. Pain. Miche.

= *pain faiti.* -TA. Pain blanc.

= *hapé.* -C. Saisi au four sans être bien cuit à l'intérieur.

= *écœur.* -TA. Mie d'un pain mal levé.

= *pain souvendié.* -TA. Pain de seconde qualité.

= *azi.* -B. Se dit du pain desséché par la chaleur. Pain azyme ?

= *boulangié.* nm. -LB. Boulanger. *Pain d'boulangié* par opposition au *pain d'mein. noge.*

Haute-Marne

= *tenre.* -FOI. Tendre.

= *apéri.* -Gou. Mauvais goût du pain.

= *taqué.* -Cha., *goïe.* ou *go. ille.* – GUE. Pain non levé, mal cuit.

= *tiacon.* -Cha. Pain de mauvaise qualité.

= *bourseu. yeu.* – GUE. Boursoufler (é). *La mite ut bourseu. yeu.* Le pain (la miche) est boursouflée. (... bien levé ?)

512. 31- Entamer le pain. (V. Tranche : 327. 22)

GRIGNON. Croûton de pain.

QUIGNON. Gros morceau de pain.

Aube

= *entain. mer.* Entamer. *Entain. mer lai miche.*

= *entain. mon* [ɑ̃tɛ̃mɔ̃]. -B., *chantiau.* -Parg. Le premier morceau que l'on coupe. *Mets l'entain. mon d'lai miche dans tai bsaice.*

= *ètailner* et *ècroutner.* Enlever le talon, la croûte, d'une miche de pain. -B.

= *embouchure, baisure.* Partie de la circonférence d'une miche qui en a touché une autre dans le four. -B.

= *bichton, michton.* -Rom. Morceau de pain.

= *caron*. -Ars. Morceau de pain coupé en coin.

= *chiclo* et *chicon*. Gros morceau de pain. -Sav. Nog.

= *miate*. -Chal., *miote*. Miette. *Mainge lai creûte et lâche-me lai miote....* laisse-moi...

= *amiéter*. -TA., *èmioler*. -Cul. Charm. Sal. Chass. AB. Auln. Parg., *èmioter*. -B. Parg., *émioter*. -Arc., *émiouler*. -Sta. Émietter. (V. 327. 23)

= *émioler* et *èmioter* c'est particulièrement, émietter du pain très finement pour faire une *miôlée*. *J'ai maingé d'lai miôlée en lait.*

= *miolée*. Mie de pain. -Nog.

Marne

= *entamure*. nf. -MA., *adamée*. -BB., *atamée*. -Cs. Pt. Gy., *enteumote*. – GUE. Entame.

= *enteumer*. – VIT. Entamer.

= *chicon*. nm. -Phi. BP., *tignon*. nm. -Phi. BP., *cueugnon, cugnon*. nm. -TA., *gueugnon*. – VIT. Morceau de pain plus ou moins copieux. Quignon.

= *croustèye*. nf. -LB. Croûton de pain.

= *queugneu*. nm. -Phi. Gros morceau de pain.

= *ringeon*. -Ang. Quignon de pain qu'on ronge.

= *lochon*. -TA. Gros morceau de pain.

= *noque*. – GUE., *noquète*. – LB., *michète*. -SAU. Petit morceau de pain ou de gâteau.

= *crôte de pain*. -FOI. Croûte...

= *croustèyer*. – LB.

= *bésure*. -Sarr. Partie qui enfle, sans croûte.

= *moueute*. – GUE. Mie.

= *démenuser*. -Phi., *émiculer*. -Marc., *émiouler, démicher*. – GUE., *émioler*. – VIT. Émietter.

= *démisser*. -BP. Émietter. *Démisser du pain dans du lait.*

= *rindon*. nm. -GUE. Débris, reste de pain, de fruit... dans lequel on a mordu, qu'on a rongé.

Haute-Marne

= *lauche*. -Gou. Tranche de pain.

= (trait). -LEG. Le morceau de pain ajouté à la couronne ou à la miche par le boulanger pour faire le juste poids.

= *lisquète*. -COL. Tranche mince, de pain, de lard…

= *é moché de pain*. – LEG. Un morceau de pain.

= *gueeûgnon*. nm. -REG. Quignon. Gros morceau de pain.

= *embouchure* -Cha. Ho*, luleu*. -Cha. Partie de la miche qui en a touché une autre dans le four.

512. 32- Diverses sortes de pains.

BOULOT. Boule de pain.

FOUACE. Pain, galette.

MICHOTTE. Petite miche de pain.

TAILLE. Planchette en 2 parties, utilisée par le boulanger.

Aube

= *molo*. Petit pain long, bombé, d'une livre. -G. VT. TA. Slu. Ram. A -Auz. le *molo* était le pain frais acheté chez le boulanger au temps où les ménagères pétrissaient une fois par semaine. On disait *pain molo* à -Sav.

= *micho*. Toute petite miche qu'on retirait du four avant la fin de la fournée. -B.

= *michon*. -Vilch. FO., *tamoin*. -B. Restant de pâte en forme de miche, défourné le premier. En quelque sorte le témoin.

= *michate*. Pain frais, au sortir du four ; -Chal.

= *pafourni*. Pain qu'on fait cuire pendant que le four chauffe. -TA.

= *michote*. Petite miche intermédiaire entre la *miche* et le *micho*. -Bsa*, michète*. -Cul. *S'is sont riches, is mainjront d'lai miche. Nous, j'sons richos et j'mainjrons du micho.*

= *michote*. Petit gâteau cuit avec le pain. -Soul.

= *miche grouée*. Pain mêlé de froment cuit en grains. -G.

= *cogno*. Pain rond. -Cul.

= *cognote*. Reste de pâte étalée en un petit pain long A -Villemoyenne et à -Villemaur, elle était en forme de couronne.

= *cognaude*. Pain au lait. -Nog.

= *canote*. Petit pain -Préc., Petit pain allongé. -Maizb.

= (quartier). Pain de 125 g. -Auln.

= (quartier)., *quarquié*. -TA. Pain cuit spécialement et destiné à tremper la soupe.

= *michoto*. Pâte à pain et fromage mou, dorée à l'œuf. -Maizb.

= *michète*. Petit pain fusiforme qu'on distribuait au 14 juillet. Voir aussi *cogno, cogneu* etc., pains de Pâques ou de Noël (V. 574. 2)

= (la pierre à aiguiser le couteau). Le pain. -Arc.

Marne

= *pan. lle*. nm. -MA. Pain. *Ba. lle-mi l'pan. lle*. Donne-moi le pain.

= *mite*. – GUE. Miche.

= *michète*. nf. -LB. Petite miche. *Un. ne bon. ne michète de pain tonre, un. ne bon. ne tête de vé, un. ne bon. ne bouteile de vin nouvè. Ah ! l'bon rpo moune hon. me !*

= *pain corbeillé*. – VIT. Pain enduit de farine.

= *michote*. -Ang. BP. Reste de pâte enrichie avec beurre et sucre qu'on met au four en dernier.

= *micho, michet*. -TA. Petit pain.

= *canote*. – VIT. Petit pain qui coûtait un sou.

= *capote*. – VIT. Flûte de pain de petite taille : 20 cm et deux doigts.

= (au trait). – VIT. A crédit. Marqué par un trait sur la taille.

Haute-Marne

= *meiche*. -Ho. Miche.

= *michète*. -TA. MU, *micho*. -TA., *michote*. MU. Petit pain.

= *jocon*. -Cha. Pain de forme longue.

= *paniète*. nf. -VASS. Petite corbeille à pain.

513- Lait. Beurre. Fromage.

513. 1- Le lait.

COULOIRE. Entonnoir percé de trous... Au masculin dans la -Marne.

Aube

= *brousser*. S'altérer, en parlant du lait. -B. *Euje n'ai point fait d'beulie, mon lait i ai broussé.*

= (laitière). Pot à lait. -D.

= *drille de coulou*. Le morceau de toile qui tapisse le fond de la couloire dans laquelle on filtre le lait.

= *bacho, bachou*. Vase de bois à mettre le lait. -TA.

= *agana*. Pot à lait. -Rom. AB.

= *ca. llote*. -Rom. Laitier. *Tiens, voilà la ca. llote qui passe.*

Marne

= *lâ*. nm. -MA. All., *lé*. -Som. Lait.

= *létade*. – GUE. Laitage.

= *laitière*. – GUE. Pot en fer, à mettre le lait.

= *tranchoi*. – GUE. Planchette avec laquelle on recouvre les pots de lait.

= *débaculer*. -Mtm. Déborder. Se dit du lait qui bout.

= *piauter*. -BP. Former une peau. *La crème du lait piaute en refroidissant.*

= *coulou. lle*. nm. -MA., *culeu. lle*. -Pt., *coulu. lle*. -Gy. Couloire à lait.

= *ca. llote*. nf. -Conf.*, létil*. – GUE. Le laitier.

Haute-Marne

= *la*. -FOI., *lé*. -Lag. Lait.

= *gaolon*. -Cha. Mesure à lait : 1/2 litre.

= *tèreigne*. -Ho. Pot pour le lait à écrémer.

513. 2- Lait caillé.

MATON. Lait caillé.

NOUET. Linge dans lequel on enferme... la présure.

PURON. Petit lait.

<u>Aube</u>

= *preure*. -G., *preuse* et *pruse*. -Mér., *peursure*. -B., *pré. ure*. -TA. Présure.

= *cagé, cagio*. -B., *ca. llo, casio*. -G. VT. Fay. Col. Chao. Caillette de veau.

= *ca. llate*. -Lent. Auln. Sav., *ca. llote* [kajɔt], -TA. Ful. Logm. Nog., *mate*. -TA. Lait caillé.

ca. llbote. Lait à demi caillé. -TA. G. Arc.

= *laiclé*. -D., *mègue., mègui*. -TA., *répurion*. -Land. Petit lait. Lait c (ail) lé ou lait clair.

<u>Marne</u>

= *casio*. -Ang. Caillette de veau servant de présure.

= *pruse*. -Ang., *purzure,* -MA., *purjure*. -GD. Présure.

= *empruser*. -Ang. Mettre de la présure dans le lait.

= *ca. llote*. -Ang., *menton*. nm. -LB. Lait caillé.

= *ca. lloteu*. -Ang. Qui a l'aspect du lait caillé.

= *peuron*. nm. -LB. Petit lait.

<u>Haute-Marne</u>

= *laquia*. -FOI. Petit lait.

513. 3- Fromages.

513. 30- Généralités.

<u>Aube</u>

= *froumage, froumaige*. -TA, *fromaige*. -Ric., *fron. maige*. -B., *fremage*. -Sav., *fro. mgi ; fro. mgo*. -Parg. Fromage.

= *caquériau*. Fromage de qualité médiocre.

<u>Marne</u>

= *formage*. -Euv., *froumage*. -Ch. Bér. All. Fromage

= *couleu, couli*. nm. Euv. Ce qui coule d'un fromage trop fait.

= (fromage) *ga. yeu.* -Ang. Fromage d'une consistance assez liquide.

Haute-Marne

= *fromeute.* -Cha. Ferme à fromages.

= *fromaige.* -Ho. LEG., *freumaige.* -Lag., *caigé.* -Cha. Fromage. *Bai. lle-mé ène écai. lle de fromaige....* un morceau...

= *cmaquo, calendo.* nm. -REG. Fromage (argot ?)

513. 31- Fromage frais.

Aube

= (claque en bec) -B., *claquenbet.* -G., *quiaquenbec., pi. ya* [pija]. -Sav., *pia.* -Parg., *pili.* -Fay. Eaup. Fromage frais *Fromage pia.*

= (fromage) *enfissièlé.* Fromage mou, non passé. -TA.

= *floqué.* Se dit d'un fromage dans lequel on a mis trop de présure, ce qui lui donne une apparence granuleuse.

Marne

= *froumage moulo.* -Ch., *fromage molo.* -MA. Fromage blanc. *J'mangeros do froumage moulo avec do sal, do pouèvre et dos épices.*

= *freumigé.* -SAU. Fromage délayé dans du lait.

= *fromagée.* – GUE. Fromage à la crème.

Haute-Marne

= *quemeu.* -Cha. Tarte au fromage blanc.

513. 32- Fromage affiné.

Aube

= *fremage passé.* -Sav. Fromage affiné.

= *piauleu.* -VT. FO., *piouleu.* -Aux. Chao. FO., *ga. yeu* -Sav., *rifleu.* -Parg. Se dit d'un fromage dont la pâte coule hors de la croûte.

= *pioule.* Croûte du fromage. -Rum.

= (fromage de grain). Fromage fait en septembre, après la moisson. -TA.

Marne

= *fromage réchèye*. -MA. Fromage égoutté, qu'on a fait sécher.

= *bouquin*. -SAU. Fromage passé.

513. 33- Autres fromages.

Aube

= *fromaige de mule*. Gruyère, fromage en meule.

513. 34- Divers.

Aube

= *fachie*. Tartine de beurre ou de fromage. -Fou. Tartine à -Parg.

= *sauteu*. -Sav., *bataqueu*. -Fay., *boutaqueu*. -G. Asticot, ver.

= *sautret*. Œuf du ver du fromage à peine éclos. -B.

= *assises*. Asticots. Bsa. AB.

= *guillo*. Ver du fromage

Marne

= *boutaqueu*. -Ang. Ver de fromage, ver de purin.

= *mulo*. nm. -BP. Ver du fromage.

= *mesure*. nf. -REG. Récipient utilisé pour servir la crème en vrac. La *piote mesure* contenait un décilitre et la *grosse mesure* le double.

l

513. 35- Matériel.

513. 351- Égoutter le fromage.

ÉCLISSE. Rond d'osier sur lequel égouttent les fromages.

= *puroner*. Égoutter, s'il s'agit de fromage. -Chal.

= *faissièle, fissèle*. -TA., *fachèle*. -B. Fontette, *fochèle*. -Champ., *chazron*. -D., *jazron*. -Cul., *châdron*. -Noé. FO., *cajret., cazret*. -TA., *égliche*. -Brev. Chal. Préc. Logm., *écliche*. -Sem. Préc. AB., *fourme*. TA. Faisselle.

= *coulouise*. Planche inclinée et rainurée sur laquelle s'écoule le petit lait des fromages mous. – VT *(V. coulisse 313. 352)*

Marne

= *jazron*. -C., *èssignon*. nm. -MA., *iclisse*. nf. -BP. Moule à fromage.

= *cléyote, cla. yote, clou. ye,* – VIT. Claie sur laquelle sèchent les fromages.

= *cléyon*. nm. -VIT. Claie d'osier tressé servant à recevoir des fruits, des fromages.

= *écliche, iclisse*. – VIT. Récipient de fer blanc dans lequel égoutte le fromage.

Haute-Marne

= *fromeute*. -Ho. Forme à fromage.

513. 352- Claie pour fromage.

CAGET. Claie sur laquelle sèchent les fromages.

CHASERET. Châssis à fromage.

CLAYON. Petite claie pour égoutter les fromages.

ÉCLISSE Rond d'osier sur lequel sèchent les fromages. En Champagne *l'éclisse* est le moule, la faisselle.

FAISSELLE. Panier pour égoutter les fromages.

FORME. Éclisse pour fromages.

VOLETTE. Claie sur laquelle sèchent les fromages.

Aube

= *chazrote*. -G. TA. D., *chadrate*. -Fay. Mar., *cléyote*. -Aux. Vilp. Land. Chao. Ram. Bay. Pou. Sme. Court. Auln., *cléyate*. -Arc. Magn. Auln., *retournate*. -FO. Sta. Aux. Sav., *rétonote*. -Parg., *coulisse*. Ram., *fassièle*. -TA. Claie ronde, généralement d'osier

= *cajo*. Tissu de jonc ou de paille sur lequel on pose le fromage -TA.

= *cajote*. -TA., *quiaue*. -TA. Claie.

Marne

= *pa. llète*. nf. -Euv. Éclisse faite de paille dont les fétus sont réunis entre eux par des ficelles et sur laquelle sèchent les fromages.

= *fachôle*. -FOI. Éclisse.

513. 353- Cage d'osier pour fromages.

Aube

= *chasière* [ʃazjɛʀ]. -B. G. VT. Ram. TA. Rum.. Brev. Auln. Mar. Cul. Parg. *chasère*. -Court., *chase*. -Fresn., *chagnère*. -FO., *chaguière., chadièze*. -FO. Cette cage.

Marne

= *chasière*. -Ang., *cagié*. -MA., *cadie, chassie*. – GUE., *cagié*. – VIT. Cage en osier, dans laquelle sèchent les fromages.

513. 4- Crème et beurre.

Aube

= *bure*. Beurre. -TA.

= *sausrote*. -G. Arc., *sausrate*. -Sav. Vase de bois propre à lever la crème.

= (beurrier). Récipient propre à recevoir la crème dans lequel elle mûrit. -Rum.

= *écramer*. -G. AB., *décramer*. -Ars. Écrémer.

= *baitoure, baitoire, batoire, baite ai beurre*. -B.*, batoi*. -Parg. Baratte.

= (batte à beurre). La baratte verticale. -Rum.

= *baibeure*. Babeurre. -B

Marne

= *crein. me*. nf. -MA. Gy. Auv., *creume*. GD., *grécheute, graïcheute*. – GUE. Crème.

= *mato, matachon*. -C. Flocon (?) de crème.

= *bure*. nm. -MA. Cs. Pt. Bér. Auv. All., *buère*. -Lag., *bieure*. – LB.. Beurre. *Main de bieure*. Main incapable de tenir quelque objet que ce soit.

= *cran. me*. – GUE. Écume du beurre fondu.

= *creumeute*. – GUE., *cran. mète*. nf. LB. Écumoire à prendre la crème sur le lait.

= *écramer*. -SAU. Écrémer.

= *sérène*. -Ang. Baratte.

= *batabure*. Baratte. -MA., Bér. La seule partie mobile de la baratte. -Gy.

= *bate à bieure*. – LB. Baratte.

= *babure*. -Bér. Vase à faire le beurre. Baratte ?

= *batote*. -Ang. Sorte de pelle ronde en bois destinée à battre le beurre dans la baratte.

= *babure*. nm. -MA. Pt., *babieure*. -Gy. Puron, lait de beurre, babeurre.

= *touteille*. nf. -MA., *tarte*. – GUE., *faguée*. nf. -LB. Tartine. *Un. ne faguée d'bieure*.

= *tarter*. – GUE. Tartiner.

Haute-Marne

= *baitoure*. -FOI., *batoire*. -MU. Baratte.

= *bature*. -Cha. MU. Lait de beurre.

514- Boire. Boissons. (V. Bébé : 314. 211)

514. 1- Avoir soif.

Aube

= *soi*. Ric. Parg., *so*. -B., *sa*. -Cun., *soue*. Soif. *J'ai so. – Ça t'pasra la soue si tu suces ène dialote*.

= *être èfoni*. Avoir grand soif. -Auz.

= *tiler la soi*. Demander à boire, avoir grand soif. -Parg.

= *être énoué*. Avoir soif après avoir absorbé un aliment épais. -Auz.

Marne

= *seû*. -MA., *sa, sé*. -PT. Cs. Gy. Soif.

= *i y en pousse*. -Phi. Interjection justifiant l'ouverture d'une bouteille.

= *engauder*. -Phi. Avoir soif.

= *heurler la soi*. -BP. Mourir de soif.

<u>Haute-Marne</u>

= *so*. -Ho. FOI. LEG. Soif. *J'ons so*. J'ai soif. – *Cètes que beuvent quand ils ont so*. Ceux qui boivent quand ils ont soif.

= *ptie*. -LEG. Pépie. *Las mochenous aivaint bien seuven la ptie ai cause de lai chaloue.*

514. 2- Boire.

514. 20- En général. (V. Gorgée : 123. 1)

CHOQUER les verres. Trinquer.

LAMPER. Boire avidement.

<u>Aube</u>

= *bouère*. -Sav., *flûter*. -G. TA. Lent ; Bay. FO. Pou. Nog. Col. Fay. Auln. Aux. Dav., *trumer* -Pou..., *beuver*. -Rom. Boire. *Quand on mange du yeuvre, i faut qu'on beuve*. – *Is buvent*. -Cun.

= *restanchier*. Éteindre, étancher sa soif. -TA.

= *avalon*. – Bay. Gorgée de liquide. (V. 510. 1)

<u>Marne</u>

= *boère*. -MA. Gy. BP. Bér., *berlaquer*. -Mtm., *se groûler*. –GUE. Boire. *Veux-tu boère eune goulée d'vin*.

= *super*. -Ang. Boire, goûter à...

= *tumèye*. -MA., *tumer*. -TA., *tun. mer*. -Gy. Verser à boire. *Tu n'vas-me binto tumèye ? J'a seû*. Tu ne vas pas bientôt me verser à boire ? J'ai soif.

= *rambiguer*. -Ang., *rtun. mer*. – LB. Boire de nouveau, reverser et se reverser à boire.

= *erciner, rciner*. -Phi. BP. Boire de nouveau.

= *tumer*. -Euv. Boire au goulot de la bouteille.

= *bondon*. nm., *bondine*. nf. -BP. Goulot de bouteille. *Boire à la bondine*. – *Faire sauter le bondon*.

= *giro*. nl. -LB. Pot de terre dans lequel on faisait chauffer la boisson.

= *boquer* son verre. -BP. Trinquer.

= *boitable*. -Ang. Buvable.

= *déssoiter*. -BP. Phi. Désaltérer. *Prends de l'iau pou t'dé. soiter à la vigne.*

<u>Haute-Marne</u>

= *bouôre*. -FOI., *bore*. -LEG. Boire.

+ Boire. -LEG. : *i bvot ène bonne goutte*. Il buvait... – *On bvot é verre*.

= *bvoû*. -Ho. Buveur. *Ç'étot é grand bvou.*

= *é bvo bin, é locho bin*. -Ho. Il boit bien.

= *toûtai*. -Ho., *tûter*. -REG. Boire à la bouteille.

514. 21- Boire en aspirant.

SUPER. Aspirer.

<u>Aube</u>

= *subler*. Sucer en aspirant bruyamment. -VT

= *super*. Boire avec un chalumeau. On *supe* le jus dans une coquille d'escargot.

= *tûter*. Boire à l'aide d'une paille. -Fau. Court. Fay. Bay. G. VT. B. Cul.

= *boire avec un tûto* -G. B. Cul., *un chanlumet*. -B., *un pipion*. -VT. Auln. Sav. Cul. Rom., *un pipio*. -Vilp. Aux. Sta. Fay. Court. Col. Boire en aspirant. *J'ai veud. llé un meu pa l'beudon d'aiveu un chanlumet*.

= *pipioner*. Boire avec un chalumeau. -VT.

= *fiouler*. Boire bruyamment, en aspirant. -Cul.

<u>Marne</u>

= *noqueter*. -Euv. Boire sans soif et avec bruit.

= *paper*. -BP. Phi. Aspirer fortement. (Un liquide ?)

= *tûter, tuteroner*. -BP. Boire avec un chalumeau, à l'aide d'une paille..

= *tutau, tutin*. nm. -BP., *aisil, aissi, fretel*. -TA. Chalumeau.

514. 22- Boire légèrement.

<u>Aube</u>

= *fiouler*. -G. VT. TA. Arc., *piouler*. (?) -G. AB.

<u>Marne</u>

= *fiouler, fluter, lichoter*.. -BP. Boire à petites gorgées.

= *piouler*. -BP. Goûter le vin.

= *humon*. nm. -BP. Gorgée de liquide aspirée avec précaution.

<u>Haute-Marne</u>

= *beuche*. -TA. Brin, chalumeau.

514. 23- Boire avec avidité, avec excès.

SE GOBERGER. Se bien traiter.

GOBELOTTER. Boire avec excès.

GODAILLER. Boire et manger sans modération.

LICHER. Boire goulûment.

MUFLÉE.. Bombance. D'où, abus d'alcool.

POMPETTE. Un peu ivre.

SCHLASS. Ivre.

SIFFLER. Boire d'un trait.

SOÛLAUD, SOÛLARD. Ivrogne.

<u>Aube</u>

= *fiouler*. -G. VT. TA., *piouler*. -G. AB., *cheurler*. -VT. Cel. Baln. B. Champ. Ful. Clé. Logm. Parg. Cul. Rom., *I cheurle du maitin au soi*., *chûler*. -Cul., *fieûter*. -B. *Il fieute enco meu dans un bari que dans son fieûto*.

= (aller à la cannelle). Boire un peu trop. -Cul.

= *cheurla*. -Nog., *cheurlo*. -VT. B. Court. Math. Préc. Fou., *cheurleu*. -Baln., *cheurlou*. -B. Fou. Celui qui *cheurle*

= *buva. ller, beuva. ller*., Boire souvent et sans soif. -B.

= *goda. lleu*. -Sav. Cel. Cul. Rom. Arc., *licheu*. -D., *lichtoneu*. -Mér., *goblai. yeu*. -Rom. Celui qui cherche à boire.

= *goda. llrie*. Séance de beuverie. -Sav.

= *soulan*. -D., *buvou*. -B., *gouaipe*. -Parg., *basculo*. -Rom. Ivrogne.

= *gnoleu*. Alcoolique.

= *être en riôle*. Être gai, pris de boisson. -Land.

= (aller) *de care*. -Ars. *en avoir une jabotée*. -Rom. Être ivre.

= *pa. llé*. [paje]. -Parg. En route vers l'ivresse.

= *envarger*. -B., *enverger*. -G. Se dit de l'effet du seigle mêlé d'ivraie qui enivre. D'où *envergé*. Enivré. -G.

= (faire cul blanc). Faire cul sec, vider son verre d'une seule traite. -Sav.

= *guersoi, guersai*. Provocation à boire. -TA. (Guère soif ?)

= *guersa. ller*. Inciter à boire. -TA. (V. Marcher comme un ivrogne : 112. 4)

<u>Marne</u>

= *cheuler, cheurler*. Boire immodérément, bruyamment. -C. Être assoiffé. -Ang.

= *cheurler, chûler*. -BP. Boire d'un trait.

= *loquée, lotrée*. nf. -LB. Lampée. *Un. ne bon. ne lotrée.*

= *loquer*. -Phi. BP. Boire, en mauvaise part.

= *tuter*. -C. Phi. Bien boire.

= *relicher*. -C., *lichoter*. Boire à petits coups de langue. -Phi. Boire avec gourmandise. -MAH.

= *goblèter*. -C., *gobla. ller*. -Euv., *goblèyer*. -BP. Fréquenter les cafés.

= *tuteron*. nm. -Phi. BP., *cheurla*., *lichoteu*. nm. -BP. Buveur.

= *relicheu*. -C., *lichoteu*. nm. -Phi. Celui qui aime boire, *relicheur*.

= *goda. lleu*. nm. -BP. Godailleur. Buveur.

= *cheurleu*. -Ang. Qui est complètement assoiffé.

= *lainterneu*. – GUE. Pris de vin.

= *lanterné*. adj. -Phi., *yivre* [jivʀ]. -MA., *plan. lle*. -MA. Ivre. (Plein).

= *séou*. adj. -LB. Saoul.

= *morzive*. adj. -LB. Ivre mort.

= (saoul-mort). -Ang. Ivre mort.

= (saoul-perdu). -Ang. Ivre au point de ne plus pouvoir se diriger.

= *bèsîvre*. adj. -BP. Deux fois ivre. *Il a encore été bèsîvre aujourd'hui.*

= *churleur*. -C., *chorgneur*. nm. -Euv., *bustarin*. -TA., *séoulau*. – GUE., *galope-chopine*. nm. -LB. Ivrogne.

= *go. yée., pochetée, pochate*. -Ang. Ivresse.

= *beûrie*. nf., *goda. llerie*. -nf. -BP. Beuverie, ivrognerie.

= *bahotée*. -Ang. Une bonne cuite.

= *mète ses sabets à bascule*. – LB. Se dit d'un ivrogne Qui ne peut tenir son équilibre.

= *lou*. -Ang. Personne qui boit seule ou qui se cache pour boire

= *s'guersa. ller*. -BP. S'entraîner à boire. Porter des santés.

= *versoiyer*. -BP. Provoquer à boire. Porter des santés.

= *guersoi., guersai*. nm. -BP. Provocation à boire.

= *racueuse po*. nm. – LB. Celui qui dénonce le buveurs.

Haute-Marne

= *churler*. -Cha., *teusser*. -Cha. Boire avec avidité.

= *borie*. -LEG. Beuverie.

= *tortosa*. adj. -REG. Un peu pris par la boisson.

= *hochteboule*. adj. -REG. A la limite de l'ivresse.

= *hotée, hochée, houlée*. nf. -REG. Ivresse. *Une bonne hochée. – Une sacrée houlée.*

= *orchet*. -Cha. Ivre.

= *seul*. -FOI. Saoul.

= *mor-ivre*. -MU. Ivre mort. *Je l'ai vu sortir du cabaret, il était mor-ivre.*

= *encueutié*. -LEG. Qui a pris une « cuite ». *Certains sos, i y en aivot qui étaint aiveu encueutiés....* qui étaient aussi ivres.

= *soulon*. -TA. Ivrogne. *C'est un soulon de première classe.*

= *ivresse, ivroise*. -MU. TA., *cholote, cheûlote*. nf. -REG. Femme qui boit, qui s'enivre.

= *être enfeu. llé* [ɛtʀɑ̃fœje]. -LEG. Ne pas se sentir à l'aise, après avoir trop bu par exemple.

= *rlicher*. -Cha. Bien boire, bien manger.

= *lichée*. -Ho. Lampée.

514. 24- Boire à la régalade.

Aube

= (boire à la conscience). -Land.

Haute-Marne

= *touter*. -Cha. Boire à la régalade.

514. 3- Boissons. (V. Vin, alcool : 427)

514. 30- En général.

BOITE. Second vin, de qualité inférieure.

Aube

= *la bouète*. -Sav., *boète*. -FO. Nog., *boite*. -Rum. Noé. B. Parg., *à-boire*. -TA. Parg. Ce qui se boit. Provision de boisson. *J'ai du vin pou mai boite. – Mon à-boire*

= *léchu*. Boisson tiède. -Cul. On dit aussi : *pichon d'âne*.

Marne

= *boite*. -Ang., *boète*. nf. -BP. Boisson. *Gagner sa boite.*

= *à-boire*. nm. -BP. Boisson. *Du à-boire.*

= *emboissoner, remboissoner*. -Phi. BP. Approvisionner en vin de boisson.

= *laquandi*. nm. -Phi. Quantité exagérée de liquide à absorber.

Haute-Marne

= *boîte*. -MU., *bochon*. -LEG. Provision de vin. *Lai provision d'bochon*.

= *missaude*. -Gou. Liquide agréable au goût (moût ou hydromel).

= *rlavasse*. -Cha. Mauvaise boisson.

514. 31- Raisin. (V. Vin : 427)

Aube

= *râpé*. Boisson faite avec du marc de raisin, de l'eau et du sucre. -Land. Court. Ram.

= *pique*. Piquette, mauvais vin. -B. Vin de sucre. -Sav.

Marne

= *sapet*. nm. -BP. Vin cuit. Raisiné

514. 32 Pommes. Poires.

Aube

= *pique*. Boisson faite avec pommes et sucre.

= *cître*. Cidre -B. FO. Rum. Gér. Clé. Sav. Parg.

= *cîtrer*. Faire du cidre. -FO. Nog.

Haute-Marne

= *pissi d'bourrique*. -REG. Cidre de piètre qualité.

514. 33. Eau.

EAU PANÉE. Eau dans laquelle on a fait tremper du pain.

Aube

= *eau panée*. Eau dans laquelle on a plongé du pain grillé. -Sav.

= *eau aimortie*. Eau à la température de la chambre. -Sav.

= *ma. ller*. Se dit de l'eau qui adhère en gouttelettes sur les parois (grasses ?) du vase. -B.

514. 34- Autres boissons.

BRÛLOT. Eau-de-vie sucrée qu'on fait brûler.

GNÔLE. Eau de vie.

ROGOMME. Liqueur forte. En -Aube, sorte de mélange médicamenteux.

Aube

= *broquille*. Petit verre d'eau-de-vie. -Cul. (V. ROQUILLE : 514. 41)

= (lait d'ours). Absinthe. -Parg.

= *canabisse*. Ratafia fait de vin doux et d'eau-de-vie. -Baln. Court. Land. Fay. Cel. Vilp. Parg.

= *laiture*. Élixir. -TA.

= *mizrande*. -G. Arc. et *misrande*. -Ram. Hydromel. -AB. note : *misérande*.

= *chè. nvoto* [ʃɛnvɔto]. Vin cuit, liqueur. -TA.

Marne

= *rinçonète*. -C. Rincette, petit verre d'eau-de-vie.

= *birgrillo*. -Ang. Grand verre d'eau-de-vie additionné d'un peu de cassis.

= *barbotin*. nm. -Phi. BP., *rogote*. -BP. Grog d'eau sucrée et de marc.

= (fil en trois). – GUE. Grog à l'eau froide.

= *brichaude*. -nf. -BP. Boisson faite avec de l'eau chaude, du sucre et de l'eau-de-vie.

= *misserande*. nf. -BP. Boisson faite d'eau sucrée, de pulpe d'orange et de quelques gouttes d'eau-de-vie.

= *rinçote*. nf. -REG. Petite goutte d'eau de vie.

= *chènevoto*. nm. -BP. Ratafia doux, vin de vieillard.

= *gamine*. – VIT. Demi bock de bière.

= *mizerande*. -Ang., Hydromel fabriqué en faisant dissoudre dans l'eau le miel qui reste adhérent à la cire pressée.

Haute-Marne

= *gueute*. -FOI. Goutte, eau-de-vie.

= *brooquille, larmote*. nf. REG. Petite goutte d'eau de vie.

= *rahouète*. nf. -REG. Petite goutte d'eau-de-vie ; celle qui suit la *larmote*.

= *rinçonote*. nf. -REG. Goutte d'eau-de-vie qui rincera le verre après la *larmote* ou la *râhouète*.

= *demi cintième*. – REG. Ration de rhum servie au café, valant un décilitre

= *breûlo*. – LB. Sucre trempé d'alcool auquel on met le feu. (... brûlot ?)

514. 35- Café.

CHAMPOREAU, GLORIA. Mélange de café et d'eau-de-vie.

Aube

= *cafio*. -FO. Sme. Sta. Chao. Ram. All. Lent., *caftio*. -O. Aux. Café, avec nuance péjorative

= *cafioter*. Boire constamment du café.

= *bistou. lle* [bistuj]. Café mêlé d'eau-de-vie, champoreau.

= *rlavasse*. Mauvais café. -AB. Rom.

= *sigozée*. -G., *sigorée*. -Mér. Chicorée.

Marne

= *cafioter*. -C. Boire du café à tout propos.

= *rpasse*. – VIT. Café obtenu en repassant de l'eau sur le marc.

= *rlavsse*. nf. -VIT. Mauvais café.

= *jambinet*. -C. BP. Café où l'eau est remplacée par l'eau-de-vie.

Haute-Marne

= *meure*. – LG. Moudre. *Veux-tu meure du café aiveu le mlin qu'at su lai chmégnée ?*

= *beubeuche*. nm. -REG. Tout corps étranger qui surnage dans une tasse à café ou dans un verre de vin.

= *rpassote*. nf. -REG. Café obtenu en repassant de l'eau sur le marc.

= *clairico*. adj. -REG. Clairet, très léger, pour le café.

= *pissi d'bourrique*. – REG. Café léger.

514. 4 En rapport avec la boisson.

514. 41- Récipients. (V. 413. 2)

ROQUILLE. Huitième de litre. (Par extension, petit verre d'eau de vie).

PINTE. Mesure égale au litre.

TOPETTE.. Petite bouteille.

Aube

= *chopinon*. Cruche dans laquelle on tirait le vin de table. -Baln. Bagn. Lent ; Bay. All. Vilp.

= *boucèle, bouchèle*. -TA., *bouto. lle*. -B. Bouteille. *Qu'at-ce que tu veux que j'faige de tai bouto. lle vid. lle ?*

= *baudon*. Bouchon. -Brev.

= *tapon*. Chiffon froissé servant de bouchon. -Nog.

= *tutri*. -Mér Ram. Vauc. Chas. Pou. Rosn. Ful. Montb. Auln., *gueulri*. -G. FO. Fou. Aux. Court. Pou. – -Noé. Slu. Cul. Brev., *gueulo, gueurleri*. -Tra. AB., *gueulro*. – Bay., *gueulron*. -B., *gueulrote* [gœlʀɔt]. -Champ., *goulro*. -Court. Noé., *entri*. -Trou., *teurlon*. -Parg. Goulot de la bouteille.

= *broche, broché*. Pot à vin. -TA. G.

= *broché*. -G., *brochet*. -VT. Pot à eau.

= *vare*. Verre. -B. *Un vare de vin.*

= *hanapée*. Contenu d'un verre. -TA.

<u>Marne</u>

= *godo*. -nm. -BP. Gobelet, verre.

= *cruchote*. -Ang. Petite cruche.

= *bouire*. nf. -Phi. Chauss. BP. Grosse cruche à eau. D'un malentendant on dit : *Sourd comme une bouire.*

= *chopinon*. -Ang., *bou. ure*. nf. -MA. Cruche dans laquelle on tire le vin.

= *tassote*. -Ang. Petite tasse. Tâte-vin.

= *bouto. lle*. -MA., *boutièle*. -All., *bouchèle*. -TA. *tuteron*. nm. -BP., *bouteu. yeu*. – GUE. Bouteille.

= *chopin. ne*. nf. -MA. Gy., *chopeine*. nf. -BP. Pe., *chopane*. -Bér. Chopine, bouteille de vin.

= *tutri*. nm. -Phi. Chauss. Ff. Ang., *bondine*. nf., *bondon*. nm. -BP., *goulète*. nf. -BP. Le goulot d'une bouteille. *Boire à la goulète.*

= *i. yide, guèche*. – GUE. Liège.

= *égouti*. -Ang. Quantité de liquide représenté par les quelques gouttes qui restent au fond du récipient.

= *bouirote*. nf. -Phi. Chauss. BP. Petite burette.

= *brusson*. nm. -GUE. VIT., *breuïeuzon, ine bou. ureute*. – GUE. Petite buire, petite cruche avec anse et goulot servant à aller chercher de l'eau.

= *véradée*. nf. -Phi., *abeûvron*. nm. -BP. Grand verre de boisson.

= *vor à boère*. -MA. Verre à boire.

= *guêche*. -Ang. Bouchon de liège.

= (former cheville). -BP. Se dit d'un bouchon dur, cassant.

= *broquelet. (broclet ?)*. nm. -Phi. Bondon. *Faire sauter le broquelet*. Dégorger une bouteille à la cave et la boire sur place.

Haute-Marne

= *topeute*. -Cha., *fieuleute*. -Ho. Petite bouteille

= *beuto. lle*. -FOI. LEG. Bouteille. *On mètot las ptis pos en beuto. lles*. On mettait les petits pois en bouteilles.

= *jambe de bique*. – REG. Bouteille longue et mince.

= *chopote*. nm. -REG. Chopine, petit flacon, petite bouteille.

= *tutri*. nm. -REG. Goulot d'une bouteille.

= *déquôrai*. -Ho. Déboucher.

= *bure* -MU. TA.*, bureton*. -TA. Cruche. *Allez me chercher une bure d'eau.*

= *pintieu*. -Cha. Cruche à eau.

= *godo*. -Cha. nm. -REG., *vore*. -FOI. Verre à boire.

514. 42- Verser.

Aube

= *veucher, vcher, veudier*. Verser, vider. -B. *Veuche ai boire.*

= *renvcher* [ʀɑ̃vʃe].-B. Ric.*, renvecher*. -Parg. Renverser.

= *ravauder*. Couler à côté du bec verseur. -Parg.

= *ravêter*. Se dit d'une cruche qui bave en versant. -G. VT. Parg. *Ça ravète.*

= *tumer*. -Champ., *teumer*. -G. Parg., *tun. mer*. -B. Verser de mauvaise façon. *Veuche ai boire et n'tun. me pas*

= *pourer*. Répandre maladroitement. -TA., Renverser. -Cul.

= *bassou. ller*. Déborder… quand on remue le récipient. -Buc. AB.

Marne

= *tumer*. -Ang. Renverser.

= *tumèye*. -MA., *tumer* -TA., *tun. mer*. -G. Verser, tomber, verser à boire.

= *filindre*. nm. -GUE. Filet d'un liquide onctueux comme sirop.

Haute-Marne

= *veudiai*. -Ho. Verser. *Veude don é bore*. Verse donc à boire.

= *vcheu*. -FOI. Verser.

= *teumer*. -Gou., *ra. mcher*. -Ho., *renvcheu*. -FOI., *renvcher*. -LEG. Renverser.

= *répourer*. -LEG. Répandre. *Ène charrue piène de terre qu'on répoure patieu….* qu'on répand partout. *Répourer les bosirons. – J'répouros las andains aiveu ène forche.*

514. 43- Dépôt. Lie.

EFFONDRILLES. Dépôt au fond d'un liquide.

Aube

= *culzon*. Ce qui reste dans le fond d'une bouteille. -Sav.

= *èfondris*. Le dépôt qu'on trouve au fond d'un liquide. -B. Ram.

= *ègouton*. Les dernières gouttes. -B.

= *troub. lle* [tʀubj]. Trouble. -B. D'où *troub. ller* ou *troub. lli (r). I n'faut pas troub. lli lai bouto. lle.*

= *basser*. -D., *baisser*. -B., *flouquer*. -Ars. Agiter un liquide ce qui a pour effet de le troubler. *Eu n'baisse pas l'bari en l'empoutant. – Dans le tombereau de Pierre, on est bassés.*

Marne

= *basser*. -Ang. Agiter un liquide dans un récipient.

= *émouver*. -BP. Remuer du liquide

Haute-Marne

= *bassa*. -Gou. Fond, résidu.

515- Cuisson des aliments. Cuisine. Repas.

515. 1- Instruments. Ustensiles.

515. 10- En général.

COCOTE. Marmite en fonte.

POTAGER. Sorte de foyer élevé, pour la cuisine.

Aube

= *têchon*. Débris de poterie, tesson. -B. Ustensile, récipient quelconque, en terre ou autre matériau. -Tra. Ful.

= *aizmen*. -D. *âjmen*. -B. *a. yance, aiyance*. -Nog., *tumeret*. -Parg. Récipient quelconque.

= *teillan*. Vieux récipient. -Land.

= *de toutes les âries*. De toutes sortes. -Champ.

= *pourcelingne, pourceline*. Porcelaine. -B.

= *fon. né., fournote*. Fourneau. -B.

= *fourniau*. -Cun. Parg., *fourniote*. -TA. Petit fourneau.

Marne

= *tau*. adj. -GUE. Chaud.

= *taufeu*. – GUE. Chauffer. D'où*, ritaufeu*. Réchauffer.

= *taléore*. nf. -GUE. Chaleur.

= *platel*. -TA. Plat, terrine.

= *têchon*. -Ang. Ustensile de cuisine.

= *agobèyes*. nf. -LB. Menus ustensiles.

= *éjmen*. -MA. Récipient quelconque.

= *aizmen*. -Gy. Récipient de bois.

= *aisemens*. -Sarr. Ch. Objets qui rendent service.

= *cassote*. -MA., *casseute*. -GD., *vaseau*. nm. -MAH. Terrine, récipient de terre cuite.

= *récipionète*. nf. -Phi. BP. Le contenu d'un petit récipient.

= *assa. llerie*. -Ang. Ramassis d'ustensiles de ménage inutilisables.

= (batterie ferrée). -TA. Lots d'objets en fer.

= *fourné*. – LB. Fourneau

= *cujin. nire, cujinire*. -MA., *cueuznière*. – LB., *cujin. nieure*. – GUE. Cuisinière, fourneau.

= *ardié*. -TA. Broche, gril, réchaud.

=*hastié, astone*. -TA. Broche, lance.

= *caigié*. -BB., *cagié*. nm. -LB. Garde-manger.

= *écuvillon*. -SAU. Lambeau de toile servant à *écuviller* le four.

Haute-Marne

= *aisemen* -Cha. COL..., *aigemen*. -Cha., *aizmen*. -Ho., *agemen*. -FOI. Récipient, pot, panier... Vase quelconque. Tout ustensile qui rend la tâche plus aisée.

= *bouôte*. -FOI., *bôte*. -LEG. Boîte.

= *tiaconer*. -Cha. Cuisiner.

515. 11- Le pot et son couvercle.

COCOTE. Marmite.

COQUELLE. Marmite en fonte, à anses.

COQUEMAR. Bouilloire à anses.

HUGUENOTE. Marmite.

MARABOUT. Bouilloire à large ventre.

Aube

= *gobino* ; Petit pot en terre ou en faïence. -B.

= *godo*. Plus petit que le *gobino,* en terre ou en fer blanc. -B. Parg.

= *pouto*. Petit pot. -B.

= (pot de camp). Pot de fer blanc ou émaillé dans lequel on emportait son repas aux champs.

= *jalote*. Pot de camp des verriers. -Bay. FO.

= *tèringne*. Terrine. -B.

= *plateau, platel*. Plat, terrine. -TA.

= *hug. notée* [ygnɔte]. Contenu de la huguenote. -FO.

= *chaudrote*. Chaudron. -Bsa.

= *broche*. -TA., *broché*. -TA. G., *brochet*. -VT. Pot à vin ou à eau.

= *beucheu*. -O. Sem., *boucho*. -B. Cel. Bux. Noé. Chal. Tra. Auln. Préc. Cul. Parg., *bouchon*. -Tra., *bouchou*. -Champ. Sal., *bouchor*. -Sav., *bouchoir*. -All. Couvercle. *Un boucho d'four. – Un boucho à lessive pour couvrir le cuvier*.

Dicton. *Il n'y a pas de si petit pot qui ne trouve son boucho*. -Lent. Il n'est pas de fille qui ne trouve à se marier.

= *gueulri, gueulo, gueulron*. Ouverture d'un pot. -B.

Marne

= *godo*. nm. -MA. Gobelet.

= (pot de camp). -MA. Pot en fer, à anse. *Is'avaint emporté un pot de camp, is'ont marandèye à côté d'un bouchon*. Ils avaient emporté un pot de camp, ils ont goûté à côté d'un buisson.

= *potet*. nm. -LB. Petit pot.

= *cassèle*. -SAU. Poêlon en terre.

= *cafourne*. – GUE. LB. Grande terrine à ouverture très évasée et à base étroite.

= *vasé*. nm. -LB. Petit vase en terre.

= *jalée*. -TA. Contenu d'un vase.

= *pot d'com*. – LB. Pot de camp, de fer blanc, à deux compartiments superposés et couvercle.

= (couvert). nm. -Phi. Cui. Mtm. Trp., *couvercio*. -Spy., *bouchon, boucho*. -Ang., *couvère*. -TA., *couveurcé, couveruçal*. – GUE., *couveurcet*. nm. -LB. Couvercle.

= *chaudrote*. -Ang. Petite chaudière de fonte.

= *chaudié*. -TA. Chaudron.

= *caudrée, chaudrée*. – GUE. Contenu d'une chaudière.

= *gueuleron*. -Ang. Ouverture d'un récipient. Pour les cerises à l'eau-de-vie, on utilisait un bocal à large *gueuleron*

= *détouper*. – LB. Découvrir un pot, enlever l'étoupe qui sert à le boucher. (On employait l'étoupe avant de connaître le liège).

Haute-Marne

= *é peu*. -Ho. LEG. Un pot. *Lai pti peu* pour la potée, le grand *peu* pour faire cuire le cochon. – *É veill peu en fonte*.

= *peuteu*. -Ho., *peutet*. -FOI. Pot de grès.

= *lai cueuquèle*. -Ho. Coquelle en fonte : 3 pieds, une queue.

= (pot de camp) -VASS. Récipient en fer blanc servant à emporter à manger pour le travail des champs.

= *boûcho*. -FOI., *boucheill*. -LEG. MU. Couvercle.

= *chaudiron*. -Cha., *chodère*. -FOI., *chaudère*. -LEG. Chaudière. *Lai chaudère pou faire cueure à gouris*.

515. 12- Plats et assiettes.

<u>Aube</u>

= *piai*. -B. Plat. *An ai mis les ptis piais dans les grands*.

= *platin*. -FO., *tintèra, tintèrin*. Petit plat en terre.

= *plateau, platel*. -TA. Plat, terrine.

= *agana*. Plat. -Vilp. *Régueurne don ton agana*. Pot à lait. -Rom. AB.

= *calote*. -Sauls. Sme. Nog. Col. Pou. Vilp. Chao. Bagn. Sma. Tra., *écuèlote*. -Sav. B. Logm., *ètuèle., ètuèlote., ètiuèlote*. -B., *ètiuèle., calin*. -Nog. Assiette creuse à soupe, écuelle.

= *pourslain. ne*. nf. -LB. Porcelaine.

= *tono., ton. no* [tɔ̃no]. Plateau de bois sur lequel on pétrit et, souvent, on sert les tartes. -B.

<u>Marne</u>

= *godo*. -Cl., *écule*. nf. -MA., *écueule*. -BB., *étieule*. -Auv. Écuelle.

= *pourslaine*. nf. -MA. Porcelaine.

<u>Haute-Marne</u>

= *aissieute*. -FOI., *aissiète*. -LEG. Assiette.

= *piai*. -FOI. LEG. Plat. *É bon piai*.

515. 13- Cruches.

BUIRE. Vase en forme de cruche.

Aube

= *beurote, burote.* -B., *bouire.* -Lent. Pou. Morv. Ful. Col. Fay. Montb., *bouirote* [bwiʀɔt]. -Bay. Vase à huile, buire. – Dicton. *Sourd comme une bouirote.* – La *bouirote* est une petite buire.

= *beurton, burton.* Petit vase à huile. *Prends tai burote et remplis l'burton.*

= *cruchote.* Petite cruche.. Son contenu. -B.

Marne

= *buirète.* -TA. Vase, bouteille, flacon.

Haute-Marne

= *bure, bureton.* -TA. MU. Cruche. *Allez me chercher une bure d'eau. – Ce bureton contient six pintes d'huile.*

515. 14- Casser... la faïence.

515. 141- Prêt à casser.

Aube

= *chanter le cô.* -Sav. FO. Ram. Arc., *sonner le quio.* -B., *sonner le clan.* -Vilp. Rendre un son qui indique une fêlure. Se dit d'un objet fragile qui risque d'être renversé et brisé. *Ton saibo sonne eul quio. Tu l'ais cassé, hein !*

515. 142- Cassant. Fragile.

Aube

= *casse.* -Sav. TA. Rill., *casvèle.* -Court., *casuel.* -Sav. Nog. Parg., *cazvel.* -FO. Tra. Aux. Sbe. Nog. Chao. Pou. Bay. Fau. Vilp. Ram. All. Bagn. Arc. Cassant, fragile.

Marne

= *casuel.* -C. Phi. Ang. Trp. GUE., *casrel.* – VIT., *couassan.* – GUE. Fragile. *Un objet casuel.*

Haute-Marne

= *casuel.* adj. -REG. Fragile, cassant.

515. 143- Ébrécher.

Aube

= *bocler*. -Préc., *brocler*. -Ram., *broquer*. -Sav., *écornifler*. -Nog., *écornifier*. -B. Aux. Ram. Sbe. Fay. Pou. FO. Sme. Vilp. Arc., *escarmoucher, ècarmoucher*. -B..., *èbriquer*. -B.., *èbroquer*. -B. Sav. O. VT. FO. Parg. *ébrèque*r-Nog. Ébrécher, en parlant aussi bien d'un verre, d'une assiette que d'un couteau. On *ècarmouche* une assiette – *J'ai èbriqué mai tèringne en lai laivant. – Prends gade d'èbroquer mon rasoi.,*

= *ècornifiure* [ekɔʀnifjyʀ]. -B., *écorniflure*. -Aux. Ram. Sbe. Arc. Le morceau enlevé.

Marne

= *ébréqué*. -Phi., *en dilipende*. -Conf. Ébréché.

= *écarmoucher*. -Ang. Ébrécher.

= *ébriquer*. -Ang., *ébréquer*. -Trp. Écorner. Ébrécher. *Ébriquer une assiette.*

= *têchon*. nm. -LB. Tesson.

Haute-Marne

= *morèle*. -Gou. Fragment de poterie ou de vaisselle.

515. 15- Billot. Tronchet.

PLOT. Billot.

Aube

= *ploton*. -Baln., *piote*, *pioute*. -B., *ploute, plote*. -Ric. *blo*. -Bsa. Ful., *tourno. torno., troncho*. Rouelle de bois, souvent portée par 3 pieds, sur laquelle on hache la viande.

= *ton. no*. Plateau de bois sur lequel on pétrit la galette.

= *copro*. Couperet. -B.

Marne

= *blo*. -Ang. Cs. Gy., *bloqué*. -MA. Gy. Pt., Aussi bien le billot de cuisine que celui sur lequel on fend les bûches..

Haute-Marne

= *l'ton. nleu*. -Ho. Planche à hacher.

= *troncho*. -TA. Billot de bois pour hacher la viande.

515. 16- Instruments divers. (V. 515. 10)

CASSE. Louche à prendre l'eau.

MOUVETTE. Outil de bois qui sert à remuer… les sauces.

PASSETTE. Petite passoire.

POCHE. Sorte de louche.

Aube

= *têchon*. Casserole. -Auln.

= *caissote*. Vieille casserole. -B.

= *cocotée*. Contenu d'une cocotte. -Cul.

= *rôtié*. -B. Cel., *grôli*. -TA, *roûtié*. -VT. Gril. *Prends l'rôtié et mets ton beudin dsu.*

= *rôti-pain*. Grille-pain. -Amance.

= *baissin,* -B, *bassin* -O ; Court. Ful., *égasse*. -FO. Louche en cuivre (casse) à prendre l'eau.

= *cassèle*. -TA. Poêlon de cuivre, casserole, cuiller…

= *éveindote* [evɛ̃dɔt]. Louche. -Tranc.

= *poiche*. Poche à potage. -B. D'où *poichée,* Contenu.

= *poichote*. Petite poche. -B. D'où *poichotée.*

= *pochote*. -Fou. Col. Sta. Cul. Rom. *pochate ;* -Sme. bay. Aux. Sta. Fay. Fau. Cul., *papinète*. -Cel. Cuiller de bois pour la cuisine.

= *do. yée* [dɔje]. Cuillerée. -Arr. Chao. Une bonne *do. yée* de rogomme.

= *tou. llote., tou. llaten* -Buc. Tout instrument qui sert à touiller.

= *passote*. Petite passoire. -Pou.

= *écumoure*. -B. Écumoire.

Marne

= *toi. llon, toi. lle*. -TA. Serviette.

= *coulon*. *nm. -LB*. Anneau de serviette, de rideau.

= *casterole*. -SAU. Casserole.

= *papinète*. -C. Phi. Sarr. Euv. Ang. Gy. Mtm. BP. TA., *papinote, cu. llée en bou*. -MA. Cuiller de bois pour remuer les sauces.

= *cu. llée*. nf. -MA. Gy. All., *cueuriète*. -Cs., *curiète*. Pt. Cuiller.

= *lousse*. -TA. Cuiller à soupe.

= *pochète, pochate*. -Ang. Petite cuiller à soupe.

= *curièye*. nf. -MA., *culrée*. – VIT. Cuillerée.

= *tou. llote*. -nf. -Phi. Tout ce qui sert à remuer.

= *cu. lli*. – GUE. Grande cuiller à potage, poche.

= *pochetée*. -Ang., *peuchtée*. nf. -MA. Le contenu d'une poche.

= *pochote*. nf. -MA., *péchète*. -Gy.., *lousse*. nf. -BP., *pèchète*. nf. -LB. Cuillère à pot, louche.

= *louchtèye*. nf. -MA. Contenu d'une louche.

= *papinieure, papinière, papinète*. nf. – GUE., *papin. nète*. – LB. Spatule de bois, sorte de cuillère à long manche. De papin, bouillie pour les enfants.

= *fourteute*. – GUE. Fourchette.

= *paèle*. -TA. Poêle.

= *passote*. nf. -MA., *passou. lle*. -Auv., *passeute*. nf. -GUE. Passoire.

= *anchète*. nf. -BP. Entonnoir.

= *écumou. lle*. nf. -MA., *cramète*. -Pt. Cs., *cran. mète*. -Gy., *paêle trouée*. -TA. Écumoire.

= *pélote*. nf. -MA., *pélète*. -Pt. Cs. Gy., *tau. lleure*. – GUE. Poêle à frire.

= *pelon*. -Spy. Poêlon.

= *cote-po*. -TA. Poêlon. Marmite.

= *taudière*. -GUE. Chaudière, marmite en fonte.

= *jarle*. -Ang. Muid coupé en deux dont on se sert pour faire dessaler les harengs.

= *bocan. ne*. – GUE. Bocal. (V. *détouper* 515. 11)

= *clou. ye*. nf. LB. Bâti de bois, au plafond, pour y mettre le pain à l'abri des rongeurs.

<u>Haute-Marne</u>

= *cujènère*. -LEG. Cuisinière. *Ène cujènère en fonte*.

= *cor*. -LEG. Tuyau. *Le trou du cor dans lai chmègnée*.

= *caboche*. -Gou., *baissin*. -Cha., *caisse*. -LEG., *bassin*. -nm. -VASS. Ustensile en cuivre avec un manche, pour puiser l'eau.

Casse. Tout autre ustensile à manche. -MU. *L'omelette tient après la caisse.*

= *gabion.* -Ho. Gamelle.

= *cueuquèle.* -LEG. Coquelle (3 pieds, une anse).

= *reutié.* -Cha. LEG. Gril. *Su lai braije on métot griller su è reutié, das hairens sailés.*

= *bassin, poêchon.* -Ho. Louche.

= *pochon.* nm. -VASS. Louche et son contenu. *Un pochon de soupe.*

= *écrèmeure.* -LEG. Écumoire.

= *passote.* nf. -REG. nf. -VASS. Petite passoire.

= *cu. yeu.* -FOI. Cuillère.

= *tou. llote.* nf. -REG. Cuiller de bois. Tout ce qui sert à touiller.

= *frouchète.* -FOI. Fourchette.

= *lai caisse.* -Ho. TA. La poêle.

= *caissie.* – REG. Contenu d'*ène caisse* ou poêle à frire.

= *dobère.* -FOI. Ustensile pour faire *la dobe,* la daube.

= *boucheinle.* -Cha. Couvercle de casserole.

= *cueupète.* -FOI. Petite coupe. *Cueupète de pressou.* Coupelle de pressoir.

515. 17- Le couteau.

ALUMELLE. Lame de couteau.

Aube

= *couté.* -B., *coutiau.* -Cul. Parg. Rom.*,* *coutesse.* -B., *couistre.* -Gér. Couteau.

= *coutlo.* Petit, mauvais couteau. -B.

= *boisset, flatrin.* -TA., *flatin.* G. Couteau à manche de bois.

= *armèle.* -FO. Land ; Fay. Sta. Chao. Noé. Bagn. Parg., *arbale.* -Court., *airmèle.* -Cel., *an. numèle* [ɑ̃nymɛl]. -B. Couteau sans manche. Mauvais couteau.

= *coutiau ai deux dos*. -B., *guiaudo*. -B., *châtre-bique*. -D., *châtreu*. -Rom., *chaguin*. -Chal. Pou. All. Auln. Lent. Arc. Préc. Vilt. Mauvais couteau.

= *chaguiner*. -Pou. Lent. Arc., *chagueigner* [ʃagɛɲe]. -Chal. Préc. Ful. Logm., *chaguingner*. -All., *chaguenier*. -Bsa. Hacher, mal couper.

Marne

= *caouté*. nm. -MA., *cœté. (côté ?)* -All., *coutiau*. -M., *couté*. -Cs. Pt. Gy., *costal., quéouté, quioté*. – GUE., *cuéoutet*. – LB. TA. Couteau.

= *alemèle*. -TA. Petite lame

= *ganif*. -TA. Canif.

= *basalié*. -TA. Grand coutelas.

= *châtre*. nm. -Phi. BP. Mauvais couteau.

= *châtre-bique*. nm. -MA., *chotre-bique*. -Gy. Mauvais couteau (qui ne peut servir que là où il n'y a rien à châtrer)

= *chigin*. nm. -VIT. Mauvais couteau.

= *gimbre*. nm. -Phi. Petit et mauvais couteau.

= *chaguin, châtreu*. -Ang. Couteau qui coupe mal.

= *lan. me*. nf. -GUE. Lame.

= (à chien). -Phi. Se dit d'un couteau dont la lame, par suite d'usure, est inclinée en arrière.

= *chaguiner*. -Ang. Érailler, égratigner comme avec un couteau mal affûté.

= (aller à chien) -Ang. Se dit d'une lame de couteau qui branle dans son manche.

Haute-Marne

= *couté*. -Ho. FOI. Couteau.

= *châtre-bique., diaudeu*. -Cha., *guiaude*. -FOI. Mauvais couteau

515. 2- Préparation, cuisson des aliments.

515. 20- Préparer.

515. 201- Éplucher, peler.

PLUMER. Dépouiller.

Aube

= *piun. mer*. -B..., *pieumer*. -Cun., *couènasser*. -FO. Lent., *piauler*. -Sav., *piauter*. -Nog., *déluire, déliurer* [deljyRe]. -G. TA., *délai. yer*. -G. TA., *écofier* -Soul. AB., *écofiler*. -Bsa. AB., *écueucher*. -Cul. Peler. *Piun. mer eune pomme*

= *pluchoter*. -Ful. Éplucher.

= *piun. mure*. Pelure. -B.

= *écafilles*. Épluchures. -Arc.

Marne

= *pluchoter*. -Phi., *décafuloter*. -TA., *ipluti*. – GUE., *plun. mer*. – LB. Éplucher.

= *iplutur*e. – GUE., *plun. mète*. – LB. Épluchure.

Haute-Marne

= *épieuchai*. -Ho. Éplucher.

= *pieumeure*. -FOI. Pelure.

515. 202- Trier.

Aube

= *lire des pois et des nentilles*. -B. Uniquement dans cette expression Trier des haricots et des lentilles.

515. 203- Écosser. (V. 511. 1 / 517. 7)

Aube

= *écofer*. -Col., *écaler*. -Noé. Vauco. Chao. Auln. Arr. Maro., *écofier*. -Soul. AB., *écofiler*. -. Bsa. AB. Écosser. *Écaler des pois*.

Marne

= *écofiller*. -Phi. Euv. MA. BP. GUE., *écofier*. -Pt., *égofiller*. -Euv., *écofer*. – GUE. VIT., *écofeu, icofillli*. – GUE., *décofiller*. – LB., Écosser des haricots, des noix, briser la *cofe*.

= *écofilleu, écofilleur*. nm. -BP. Celui qui écosse.

Haute-Marne

= *ècofilleu.* -FOI. Écosser.

= *écrefeu. lle.* -LEG., *écofe* -TA. MU, *écofèle* -TA., *écofille.* -MU. Cosse. *On gadiot mâme quèques écrefeu. lles depo qu'on feillot sochi dans le fo de lai cujenère pou teinter lai soupe de pot-au-feu.* On gardait même quelque cosses de pois qu'on faisait sécher dans le four de la cuisinière pour teinter la soupe de pot-au-feu.

= *écrefeu. ller.* -LEG., *écofer.* -VASS.. Écosser. *Las veills écrefeu. llaint das hairicos.* Les vieux écossaient des haricots

515. 204- Découper en tranches. Émincer

Aube

= *démicer.* -B. Arc. Nog. Land. G., *dmincer.* Vill. Vilt. Chao., *démincer.* -Parg. Ars. *Dmicer de lai chare.*

515. 21- Actions de cuisine.

515. 210- En général.

FRIGOUSSE. Mets, repas.'Argot ?)

Aube

= *cujingne.* Cuisine. *Eule fait de lai bonne cujingne.*

= *frigousse.* Toute préparation culinaire. -O.

= *cueure.* – Cel. Cuire. *Elle fait cueure ène blette.*

= *tatou. ller* et *taitou. ller.* Mal cuisiner. D'où *taitou. lli* et *tatou. lli.* Mauvaise cuisine.

Marne

= *cusiner.* – GUE. Cuisiner.

= *cusinié.* – GUE. Cuisinier.

= *mitonèye.* -MA. Faire tremper dans l'eau.

= *frigousse.* nf. -Phi. BP. Mets bien accommodé.

Haute-Marne

= *cueure.* -LEG. Cuire. *I y ai combien de femmes que ne saivent pas faire cueure è œu.*

= *cueu. ll.* adj. -REG. Cuit.

= *fainaner.* -SAU. Faisander.

= *atiofi*. -COL. Aplati, écrasé, dégonflé. *Le soufflé, retiré du feu, était vite atiofi.*

515. 211. Cuire.

MIJOTER, MITONNER. Cuire doucement.

Aube

= *cueure*. Cuire. -B. Cun. Participe-pasé : *cueu., cueut. lle* [køtj].

= *cômer*. -B. O., *gômer*. -O. Chao. Tra. Ric., *gômir*. -VT. Rum. Cuire à petit feu. Mijoter. Macérer. *I faut faire cueure tes choux, vit. lle, çai ne demande pas ai cômer dans le pot, les choux.*

= *se démargou. ller*. Se dit de légumes qui s'écrasent à la cuisson.

= *écafou. llé*. -Clé. Se dit d'un morceau de boudin éclaté pendant la cuisson ou d'une nourriture écrasée par accident.

Marne

= *tau*. adj. -GUE. Chaud.

= *taufeu*. – GUE. Chauffer. D'où*, ritaufeu*. Réchauffer.

= *cou. ure*. – GUE. Cuire.

= *coui*. -MA. Pe., *coé*. -Gy. Cuit.

= *gômi*. -Conf. Un plat qui est resté en attente et qui, par conséquent a perdu sa saveur, est *gômi*.

= *hapé*. adj. -Phi. Se dit d'un plat cuit trop rapidement.

= *cofiner*. -TA. Cuire à petit feu.

= *chouqué*. -Chauss. Brûlé. Le bord de la tarte par exemple.

= *démadrou. llé*. -Chauss. Trop cuit. (V. Pomme de terre : 511. 1)

Haute-Marne

= *cueure*. -Ho. Cuire.

+ Cuire : -LEG. *Pendant qu'ça cueuchot*…. que ça cuisait. – *On deignot do qu'c'étot bien cueu*. On mangeait dès que c'était bien cuit. – *En cueuchant*. En cuisant.

= *cuire au pot moré*. -VASS. Se dit de pommes de terre qui cuisent dans un pot dont le fond est garni de cendres. *Moré* : brun comme un Maure ?

= *cueu (te)*. -FOI. LEG. Cuit (e). *Mau cueu*. Mal cuit.

= *rbi*. -Cha. Trop cuit.

= *refreindre*. – REG. Diminuer la cuisson pour une viande.

= *pois bains*. -MU. Haricots cuits à l'eau.

515. 212- Bouillir.

SE SAUVER. Se dit d'un liquide qui, en bouillant, s'échappe du récipient.

Aube

= *boure*. -D. Bouillir. On disait des gens qu'on craignait. *Is nous fraint boure dans l'heule*. Participe passé : *bou. llu.*, *boulu*. -Mar.

= *ça rembout*.... de *rembou. llir*. -Parg. Rom. Ça bout à pleins bouillons.

= *bouille*. -Ful. Action de faire bouillir.

= *clossoter*. -Land. Ce verbe évoque le bruit de l'eau qui bout.

= *ça chocru. ye* [saʃɔkʀyj]. -Auz. O. Se dit d'une cuisine qui bout fortement.

= *en boulage*. Qui commence à bouillir. -Rum. *Les pommes de terre, les vla en boulage*.

= *ren. mi bouillir*. Bouillir longuement. -Clé.

= *remboure*. Bouillir à gros bouillons. -Cul. *Ça bout et ça rembout*.

Marne

= *bou. llu*. pp. Phi. Mtm., *boulu*. -Ang., Bouilli. *De l'eau boulue*.

= *bouli*. – LB. Bouillir.

= *boura*. -SAU. Bouillira. *La marmite boura*.

= *eurboulu, eurboulir*. pp. – GUE. Rebouilli

= *s'dè. mneusier.* – LB. Se dit des légumes qui, en cuisant, se mettent en morceaux.

Haute-Marne

= *frinsseuner.* -Gou. Commencer à bouillir, frissonner.

= *boure.* -LEG. Bouillir.

= *bou. llu.* adj. -REG. Bouilli. *Café bou. llu, café foutu.*

515. 213- Fondre.

Aube

= *foindre.* O. Fondre. D'où *foindu.* Fondu.

515. 214- Fricasser ; Griller.

Aube

= *frigousser.* Fricasser. -Aux. Chao. Vilp. Bay. Lent. Pou. Col. Court. Ram. Préc. Logm. Rom.

= *frichtou. ller.* – Bay. Frire doucement.

= *friton.* Ce qu'on fait frire. -VT. Cul. Friture d'oignons coupés en menus morceaux pour ajouter à des haricots par exemple. -Sav.

= *jafli.* Fricassée composée de restes de viande. -G.

= *composte.* Fricassée. -TA.

= *chauvisrie.* nm. -REG. Tranche de lard ou de jambon frite, arrosée de vin.

= *grôlir.* Faire griller. -G. Gér.

= *groûlir.* Griller. -VT.

= *sentir le groûli.* Sentir le brûlé. -Aux. Vilt.

= *grioler.* Griller, brûler légèrement. -Nog.

= (colle au cul). – Bay. Pommes de terre à la cocotte, coupées en rondelle et cuite au beurre ou à l'huile.

Marne

= *groûler.* – GUE. Subir la première action du feu

= *grenou. ller.* -Ang. Grésiller.

= *feurioleu, frioler.* – GUE. Produire le bruit de la viande qui frit dans la viande.

= *guerlir (i)*. -Ang. Rôtir, rôti ; griller, grillé. *Un chat guerli.*

= *rostiée*. -TA. Rôti, grillade.

= *composte, frigousse* -TA. Fricassée.

= *groûlée*. nf. -LB. Pois grillés dans une pelle à feu ou frits dans une poêle.

= *gré*. -TA. Gril.

Haute-Marne

= *greillai*. -Ho. *Greillai du beudin*. Griller du boudin.

= *guerlir*. -TA. Frire.

= *frigoussi*. nm. -REG. Oignons découpés finement frits à la poêle.

= *chauvisri*. nm. – REG. Tranche de jambon ou de lard frite arrosée de vin.

= *guerli*. -MU. Rôti dans la poêle. *C'est demain le dimanche des brandons, nous mangerons des pois guerlis*.

515. 215- Ragoût.

FRICADELLE. Foie de porc et crépine ; boulettes de hachis frites. (En – H-M. Ragoût.

RATATOUILLE. Ragoût peu appétissant.

Aube

= *ratatini., tatini*. Ragoût de viandes mêlées. -TA.

= *jafli*. Ragoût de restes de viande. -G.

= *toutlètes*. – Troy. Pommes de terre… cuisinées.

Marne

= *cacasse*. -C. Ragoût de pommes de terre avec des tranches de lard frit.

= *ritatou. lle*. -SAU. Ratatouille, fricassée de viandes et légumes.

515. 216- Rôtir.

Aube

= *roûtir*. Rôtir. -Mér.

= *roûti*. -Boul. *roûtio* [ʀutjo]. -VT. Rôti.

= *rousti (-r)*. Rôti, rôtir. Brûlé, brûler. -Nog.

Marne

= *assi*. -MA., *azi*. -BB. TA. Rôti sans être cuit.

= *havé, havi*. -TA. Rôti.

= *rostiée*. -TA. Rôti, grillade.

= *rousti*. adj. -BP. Rôti. Roussi. Qui a commencé à brûler

= *roustir*. -Ang. Rôtir.

= *hapé*. -C. TA. Brûlé par place, en parlant d'un rôti.

= *hastié, rostié, ardié,*. -TA. Broche, rôtissoire.

Haute-Marne

= *reûti*. -Ho. LEG. Rôti. *Le goût d'lai viande reûtie aitire las chins*.

= *rousti*. adj. -REG. Brûlé, pour des pommes de terre rôties.

515. 217- Écumer.

Aube

= *cumer*. -Bsa. Parg., *écun. mer*. -B., *cramer*. -TA., *écramer*. -G. TA. Écumer.

= *cume., cueume., cun. me* [kẽm]. -B., *crâme*. -G. TA. Écume.

Marne

= *icumeu. yeu*. – GUE. *Écumer*.

515. 218- Remuer la sauce.

MATON. Grumeau.

TOUILLER. Agiter, remuer.

Aube

= *rpêler*. -Arc., *repêler*. Ram. Préc. Bri. Sal. Col. Bay. Lent. Remuer l'aliment cuisiné, le sucre dans le café…

= *greumiau*. -Slu., *gremillon*. -Lent., *grun. mlo*. -B., *gru. mlo*. -D, *matou. llon* -Préc. Rosn. Math. AB., *grè. mlo*. – Bay. Boulette, grumeau dans la sauce. – *Si tu ne tournes pas bien ta sauce, ça va gru. mloter*.

= *gau. yer*. – Charm. Touiller, remuer un liquide. *Le moment est venu de gau. yer notre mixture*.

Marne

= *rmolèye, rumolèye*. -MA., *rmoler*. -Gy., *remouleu*. -GD. Remuer des liquides.

= *tou. llèye*. -MA. Touiller, remuer pour mélanger.

= *grumillon*. nm. -MA. Grumeau.

Haute-Marne

= *gru. mlo*. nm. -VASS. Petit amas de farine en boule dans la bouillie.

= *rmeuniai*. -Ho. Remuer.

= *grumillons, greumillons*. nm. -REG. Grumeaux. Petits morceaux non écrasés, dans un plat, une sauce, une pâte.

515. 219- Servir.

Aube

= *dreusser la soupe*. Verser le bouillon sur le pain. -B.

= *dreusser les choux*. Les tirer du pot pour les metre sur un plat. -Ful.

515. 22- Qualités de la cuisine.

515. 221- Mauvaise cuisine.

FIER. Amer, piquant.

RAGOUGNASSE. Mauvais ragoût, mauvaise cuisine.

Aube

= *gargou. lli*. Mauvaise cuisine, avec trop de sauce. -B.

= *rlavasse*. -O., *ragougnasse*. -AB. Ful. Auln. Rom., *ragognasse* -Parg., *régômions*., Mauvaise cuisine.

= *vigousié*. Mauvais cuisinier.

= *ansrèle*. -Lent. Villenauxe., *amidogué (e)*. -Villenauxe., *dadou. lla*. -All. -Cul., *niche*. -B., *doûnet*. -TA. Ce qui est fade, peu appétissant.

= *poquiate*. -FO., *dadogna*. Ce qui est sans consistance, pâteux sous la dent.

= *pareu*. -Chal. Qui est épais, indigeste, dans lequel la cuiller "tient debout".

= *lapeu*. -G. VT. Ram. Sav. Qui est gluant.

= *laper*. -Ars. Coller, tenir aux doigts.

= *en. niauvé.* – Bay. En bouillie, trop cuit.

= *a. mrouche* [amʀuʃ]. -G. TA. Parg., *amesouche* -Ars. Un peu amer.

= *riâche*. -O., *seur*. -G. Âpre au goût.

= *ça rapèle*. C'est un peu épicé. -Baln.

= *bouraboire*. Cuisine à base de salé cuit dans du vin, avec des œufs pochés, dans une sauce liée à la farine.

= *tatou. lli*. -B., *gô. yies*. -Ram., *gôviote*. -G. VT. Cul. Mauvais aliments. (Pour *gô. yi,* V. 511. 0)

= (étouffe-chrétien). Cuisine lourde et indigeste. -Cul. S'applique souvent à un gâteau.

= *ragognasse*. Mauvais ragoût, mauvaise cuisine. -Boul. À -Sav., au contraire, il s'agit d'un repas plus corsé qu'à l'habitude.

= *rogaumi*. Mets peu appétissant. -Nog.

= *ce ragoût sent la couvasse, il a couvassé*. Il a cuit trop lentement et cela lui a donné mauvais goût.

= *gaupou. ller*. Retourner. Salir les mets. -Rum.

<u>Marne</u>

= *ragougnasse*. nf. Mauvaise cuisine genre mélange de restes en sauce. -C. MA. Mtm. Trp. Fricot commun, peu appétissant. -Phi.

= *frigou. lle*. – GUE. Cuisine mal faite.

= *maubrouet*. -TA. Mauvais mets.

= *cômer*. -BP. Se gâter, cuire exagérément. *Son fricot cômait durant des heures sur la cuisinière.*

= *chicotin*. -C., *chochin*. adj. -Phi. De mauvais goût. Amer comme *chicotin*.

= *iche, yiche* [jiʃ]. -MA. Amer, en parlant d'un aliment.

= *amerouche*. -TA. Un peu amer.

<u>Haute-Marne</u>

= *matau*. -FOI. Mets trop épais.

= *fiotron*. -FOI. Morceau indigeste.

= *du rababriche*. – REG. Mets qu'on n'apprécie pas ou qu'on trouve insuffisamment roboratif.

= *gueumer*. -MU. Figer. *Son ragoût a gueumé.*

= *ragougnasse*. nf. -REG. Nourriture peu appétissante,.

= *gosser*. -VASS. Ne plus pouvoir avaler. (Sensation douloureuse dans le gosier). Certains fruits astringents donnent cette sensation.

= *gossant*. -VASS. Qui gosse. Ces poirotes sont très *gossantes*.

= *relâvasse*. nf. -REG. Lavasse, eau sale, mauvais potage, mauvais café.

= *laudé, lo. yé*. adj. -REG. Qui a perdu toute sa saveur parce qu'on a mis trop d'eau pour sa cuisson.

= *rogôme*. nm. -REG.. Mélange divers dans un plat, d'aspect peu engageant.

= *brûle*. nm-VASS. Brûlé. *Ça sent le brûle.*

515. 222- Cuisine appétissante.

Un goût de REVENEZ-Y. Qui incite à reprendre d'un mets. En – H-M on dit… de reviens'-y

Aube

= *goûteu*. -VT. Chal. Ram. Pou. Bay. Lent. Sme. Préc. Appétissant.

= *saide*. -B. Baln. Agréable au goût. *Ç'at saide comme de lai noujote.*

= *chnâtre*. Excellent, superfin. -G. TA. *(chenâtre ?)*

= *sœf, souef*. Agréable, suave. -TA.

= *omiteur*. Suc, saveur agréable. -G. TA.

Marne

= *frigousse*. nf. -BP., *fricousse*. nf. -VIT. Fricot. Mets bien accommodé, bien préparé..

= *fricoter*. -BP. Se régaler.

= *goûteu*. adj. -BP. Savoureux. *Un vin, un mets goûteu.*

= *saide*. -MU. TA. Qui a bon goût. *Goûtez ce fromage, il est bien saide.*

Haute-Marne

= *goûteu*. adj. -REG. Succulent.

515. 3- Après le repas.

515. 31- Le fond du plat.

Aube

= *grenon*. -G. TA., *raclon*. -Ars. La bouillie du fond du plat.

= *gueurnon*. -Slu., *ragrenon, ragueurnon*. -Ram., *règueurnon*. -VT. Sav., *regrenon*. -G., *raigueurnon* et *raigrun. non*., *récuron*. -Nog. Fond de la casserole qui forme croûte. Et aussi, pour les deux derniers mots, les derniers grains qui s'attachent au fond du sac.

= *raguerner*. -Mér., *ragueurner*. -Cel. O Auz. ᴀc. Sme. Fay. Bay. Lent., *régueurner*. -B. Sav. VT. Sma. Fau. Nog. Col. Ful. -Fay. FO. Aux. Chao. Parg., *réguerner*. -Clé. Rom. Col., *raigrain. ner* [ʀɛgʀɛ̃ne]. -B. *regrener*. -G. TA. Land. Rom., *règrener*. -Champ. O. Noé., *raguèner*. -VT. Détacher, en grattant, les résidus du fond d'un plat ou d'un pot. *Quand ils sortent de table, il n'y a plus rien à regrener*. (ou *à regueurner.)*

Marne

= *ragrainon*. nm. -Phi., *ragrenon*. -Ff. TA., *grenon*. -Ang., *régarsillure*. -Sarr., *raton*. -TA. Ce qui reste au fond d'un pot, d'une assiette... (V. 515. 33)

= *rasin*. nm. -LB. Résidu qui s'attache au fond de la casserole. D'où, *rasin. ner*. Racler le fond du récipient.

= *ragrainer*. -Phi., *ragréner*. -Ang., *ragueurner*. -Sarr. Gy., *ragrener*. -Ff. TA., *ragurnèye*. -MA. Ramasser, nettoyer, gratter le fond du plat pour y prendre ce qui reste.

= *ratichoner*. -Euv. Gratter le fond

Haute-Marne

= *régueurner*. -Gou., *ragueurner*. – Sdi. Gratter ce qui reste attaché après cuisson, à la paroi intérieure des ustensiles de cuisine.

= *rpuron*. – FOI. Fond de pot.

515. 32- Les dernières miettes.

Aube

= *rétriver*. -O. Ramasser les dernières miettes. A -Chao., *je me suis senti rétriver* signifie : je me suis senti renaître à la vie.

515. 33- Restes d'un repas.

ROGATON. Reste de viande, de...

Aube

= *régomions*. -VT. G. TA. Parg., *ragomions*. -Champ., *ragognios*. -Mér., *raigôgnies., raigognaisses*., *go. yies*. -B. Champ., *régô. yies*. -Nog., *go. yas*. (masculin). -Mér., *ringeons*. -Cul. Débris, restes de mauvais plats.

= *raimonances*. Restes peu importants.

Marne

= *relicher*. -Phi. Ramasser les restes.

= *ragrenon, regrenon, raton, regaugis* -Ang., *ragrainon*. nm. -BP. Rogaton. Restes (d'un repas).

= *égobillures*. – VIT. Petits débris d'aliments.

= *rgardiaus*. -nm. -BP. Modestes reliefs d'un repas. *I n'restait plus qu'les rgardiaus*

= *rlinquos*. nm. -LB. Restes d'aliments. *Mangier les rlinquos*.

= *ragrainer*. -BP. Ramasser, nettoyer. *Ragrainer son assiette. – Ragrainer les miettes de la nappe.*

Haute-Marne

= *dôs croûteutes*. -Ho. Restes.

= *rogâtons*. nm. -REG. Restes d'un repas.

= *rouchon*. -Gou. nm-REG. Reste d'un fruit, d'un morceau de pain entamé avec les dents. (V. 518. 10)

516- Faire la vaisselle.

516. 1- L'évier.

Aube

= *un lévié*. -O. B.. *un lavié*. -VT. Nog. Slu., Arc. Rom., *un sillé*. -Chap. Fou. Aux. Vill. Chao. Col. Maro. Parg., *un seillé*. -Baln. Fay. Court. Bss., *un so. llé* [ɛ̃ sɔje]-B. Évier. *Mets ton aissiète sale su l'so. llé*.

= *régoulote*. -Soul., *goulate*. -Chal. *La goulate du lavié* -Lent. Préc., *la goulrote du lavié*. -Court. Le conduit d'évacuation des eaux usées.

Marne

= *lavou. ll*. nm. -MA. GD. Auv., *lavié* -C. Phi Sarr. Ang. MA. Gy. Cs. Cui. Conf. GUE., *lévié*. -Chauss. Phi. Ang. TA., *lavoué, lavou. ll*. – GUE., *pire à iau*. -MA., *pire à sié*. nf. -MA., *glassoi*. -Spy., *glassi*. -TA. Évier.

= *seillon*. -Cour. Trou de l'évier.

= *relaverie*. nf. -Sarr. Chauss. Ang. Petite pièce où l'on fait la vaisselle.

Haute-Marne

= *lavié*. -Ho. COL. MU. TA. REG., *lévié*. -COL. REG. *lvieu., so. llet*. -FOI., *(pierre à eau)*. – GUE., *glassui*. nf. -SAU. Évier.

= *égueu*. -Cha. Égout de l'évier.

516. 2- La vaisselle.

TORCHER. Essuyer pour nettoyer.

Aube

= *nto. yer*. -B., *rlaiver*. -B. Laver la vaisselle. *C'étot lai fille qui rlaivot les aissiètes*.

= *récuron*. Laveuse de vaisselle. Torche de paille qui servait à récurer les marmites. -B.

= *lavote*. -Auz. Parg., *rlaivote, rlavote*. -B. Rom., *rlavate*. -O. Auln., *guenille d'échaudure*. -O., *tatou. llon,*. -Nog., *tatou. llote* [tatujɔt]. -Ori. Lavette à vaisselle.

= *sablon*. Sable fin pour écurer la vaisselle. -Sav.

= *rengrener*. Nettoyer en grattant. -Cul.

= *rlaivure*. Eau grasse après vaisselle. -B. *An bai. lle lai rlaivure aux couchons*.

Marne

= *rlavèye*. -MA. Laver la vaisselle.

= *lavrète* -C., *relavète* -C. Phi. BP., *rlavète*. -Pt. Gy., *relavate*. -C., *relavote*. -Ang., *rlavote*. -MA., *gau. ye*. -Chauss., *rlonge*. -Gy., *lanjron*. -M. *urlavron*. -Bér., *gô. yon, eurlavète*, *eurlavon*. – GUE., *rlonge*. – LB. Lavette, chiffon servant à laver la vaisselle.

= *torchier*. -MA. Gy., *torchi*. -Cs. Pt. Essuyer la vaisselle.

= *ichatieul*. – GUE. Linge à essuyer la vaisselle.

= *carbonade*. nf. -Phi. Carbonate de soude.

= *relavures*. nf. -Phi., *rlavures*. nf. -BP., *eurlavures*. – GUE. Eaux grasses de vaisselle. *Va porter les rlavures aux cochons*.

= *mavéose, eurlaveuse*. – GUE., *rlavéouse*. – LB. Laveuse.

= *rlavrie*. nf. -LB. Pièce où on lave la vaisselle. Arrière-cuisine.

= *sillé*. – GUE. Vaisselier. (Ou plutôt pierre d'évier ?)

Haute-Marne

= *cuoron*. – Torchon. TA. Mauvais lange. -MU.

= *relâvote*. nf. -REG., *rlavète, rlavote*. nf -VASS. Lavette, guenille employée pour laver la vaisselle, essuyer l a table… *(rlâvote ?)*

517- Jardin (V. Légumes : 511. 1)

517. 0- Généralités.

CARREAU. Partie du jardin.

COURTIL. Jardin attenant à la maison.. A Plessis-Barbuise, la rue de *Courtieus*.

JARD. Jardin.

Aube

= *jadin.* -B., *jad. llin* [ʒadiɛ̃]. -B. Loch., *jadrin.* -Math., *jairdin.* -Sbe. Aux. AB., *queutchin.* – Ric. AB., *ctchin.* -Ric., *cotchin.* -Bra. Jardin.

= *pali.* Jardin clos par une palissade.

= *cortin.* -G. TA. Aux. Fay. Fau. Enclos qui jouxte la maison.

= *caret, cariau.* Jardin potager. -AB.

= *eune aire* -B., *airée.* -Tra. Chao. Vilt. Lent. Bay., *airie.* -Rosn. AB. Planche de jardinage.

= *manjures.* Endroits de légumes (salade) mangés par les insectes. -Parg.

Marne

= *mai. ll.* nm. -MA. Pe. Cn., *ma. ll.* (mail) -All., *mai.* -Gy., *cortin, courti, courtil, courtille.* -TA., *dar, dardin.* nm. -GUE., *mé.* nm. -LB. Jardin. *Il aveut toujou un. ne banète quand il aleut au mai. ll.*. Il avait toujours un panier quand il allait au jardin. *Viens'en vouère nonte mé.* Viens voir notre jardin.

= *éoute.* -GUE. Ouche. Terrain servant de jardin.

= *gaudine.* -TA. Bois, forêt, jardin.

= *ortelage.* -TA. Jardinage.

= *acin.* nm., *closo, clouso.* nm. -BP. Jardin clos près de la maison. Verger.

= *haiyegée.* -TA. Jardin clos de haies.

= *jardini.* -Bér., *dardeni.* -Cour., *bêcheron.* -TA. Jardinier.

= *lanel.* -TA. Outil de jardinier.

= *airie.* nf. -Chal. TA., *érie.* nf. -MA. Pe. Sd. Cn. GD., *airée.* nf. -LB. Planche de légumes au jardin.

= *ra. ye.* nf. -LB. Raie, rang d'oignons, de plantes potagères.

= *cabrouète.* nf. -BP. Petite cabane de jardin.

= *ha. yet.* -GUE., *oisiau.* -VIT. Porte de jardin à claire-voie.

= *tèrasse.* -GUE. Terreau.

Haute-Marne

= *jadin.* -Ho., *jadiein.* -LEG. Jardin.

= *mai*. nm. -Gou. Jardin.
= *pianche*. -Cha. Planche dans le jardin.
= *roin*. -Ho. Rayon.

517. 1- Bêcher.

LOCHET, LOUCHET. Bêche à fer long et étroit…
JAUGE. Tranchée creusée à la bêche.
<u>Aube</u>
= *boicher*. -Cun., *lochter*. -VT. All. Bri. Soul. Auln. Cul., *bôcher*. Bêcher.
= *lochetée*. -Ful. Lorsqu'on retourne la terre avec une bêche.
= *fourchèyer*. -Sav., *fourchtèyer* [fuʀʃtɛje]. -VT. User de la fourche-bêche.
= *louchet*. -Ram. G. TA. Préc. Bri. Arc. Chal. Auln. Bay. Lent. Bêche droite.
= *bichquin*. -Bri. Soul. Tra. Préc. Col. Chao., *bechequin*. -Urv., *bechquin*. -Auln., *beuchquin*. -Chal. Chao. Pou. Ram. Auln. Lent. Petite bêche. D'où *bichquiner*.
= *rion*. Sillon de jardinage. -Sav.
<u>Marne</u>
= *biche*. -Ch. Bêche.
= *foi. yer*. -BP. Bêcher.
= *bèchquigner*. – VIT. Faire de petits travaux de jardinage.
= *bète*. nf. -GUE. Bêche.
= *lousset*. -C. BP. Bér. Louchet, bêche dont le fer est étroit.
= *locheter*. -Euv., *bichier*. -MA. Pe., *bachier*. -Cn., *louste*. Sd. Bêcher.
= *ça brode*. -Phi. BP. La terre attache au taillant de l'outil.
= *chavée*. – GUE. Tranchée. (En bêchant ?).
<u>Haute-Marne</u>
= *faucheu, fsou*. -Ho. Bêche.

= *bocher*. -LG. Bêcher. *Elle bochot et piantot le jadiein*

= *jaimée*. -FOI. Largeur qu'emmène le bêcheur.

517. 2- Les allées.

Aube

= *fautrer*. -G. Sav., *baler*. -B. Ram. Arc. Noé. Baln. Tasser avec les pieds, la terre d'une allée. Terre *balée*. -Ful. Terre tassée.

Marne

= *saboulé*. -C. Piétiné avec des sabots.

517. 3- Ratisser.

Aube

= *ratiau*. -Lent. Fay. Nog. Parg., *râté*. -Cun., *raquiau*. -Pin., *un rquiau*. -All., *ratlau*. -B. Land., *arcote*. -B. Noé. Champ. O., *arquète, airquète* [ɛʀkɛt]. -FO. Râteau de jardin.

= *arcoter*. Ratisser.

Marne

= *arcote*. -Ch., *raté*. nm. -MAH., *reté, rité*. -Auv., *ratiau*. -BB., *retiau*. -Bér., *réquiau*. -Spy., *rétaiye*. -Cs., Râteau. (en fer ?)

= *râcleute*. – GUE. Outil servant à racler, à ratisser.

Haute-Marne

= *arcote*., *arcueute*. -Ho., *râté*. nm. -VASS. Râteau en fer pour jardinage.

= *èbionda*. -FOI. Ratisser

517. 4- Planter. Semer. Croître.

POT. Trou dans le sol. Semer en pot.

Aube

= *pian*. Plant.

= *pianter*. Planter. -B. *Airive qui piante*.

= *picate*. Bouture. -Nog.

= *piantou*. Celui qui plante. Plantoir de jardin. -B.

= *pèlote*. -Parg. Petite pelle.

= *pijoler*. Lever, verdir, croître. -Rum. L'herbe *pijole* au printemps.

= *à dlai*. L'une après l'autre, difficilement. S'applique aux graines qui lèvent. Le contraire de dru. -Vilt. *Mes graines ont levé à dlai*.

= *cro*. Le trou ménagé pour semer les haricots. La trochée de haricots elle-même. -B.

= *tôtif, tôtive*. Hâtif, hâtive, précoce. -O. Land. Fay. Aux. Vilp. Noé. Rum. Parg.

Marne

= *ro. yan*. – GUE. Sillon tracé au cordeau sur une planche labourée.

= *sumer*. -BP. Semer.

= *luvier*. -All. Lever. *Ils ne luveront-me*. -All. Ils ne lèveront pas.

= *pigeoler*. -Ang., *jardiller*. -BP. Sortir de terre, lever, en parlant des plantes.

= *pourate, pourée*. -Ang., *poureute*. – GUE. Jeune (s) poireau (x) à repiquer. (V. 511. 1)

= *hachon*. nm. -Phi. Œilleton d'artichaut.

= *atouper*. – LB. Isoler du froid. *Atouper les artichauts*. (Avec de l'*atoupe*).

= *traçon*. -Ang. Stolon du fraisier.

= *déhachoner*. -Ang. Couper les rejets (arbres, artichauts…)

= *plantou. ye*. nm. -MA. Gy., *planteu. ye., planto. ye., plantu*. Plantoir.

= *ranes*. -nm. -BP. Feuillages et petits branchages posés sur les semis pour les protéger des oiseaux.

= *itarçon*. nm. -GUE., *ran. me*. nf. -LB. Rame pour pois, haricots.

= *raverdir, raverdouer, renverdir*.. -TA. Reverdir.

Haute-Marne

= *pianter*. -LEG. Planter.

= *gearmer*. -LEG. Germer.

= *pèlote*. nf. -REG. Petite pelle

= *raime*. -LEG. Rame. *Raime de hairicos*.

517. 5- Piocher. Butter.

BINETTE, BINOCHE, BINOCHON. Pioche à biner.

Aube

= *bichquin*. -Chao. Rosn., *piochon*. -Sme. Rum. Vilp. Aux. Sta. FO. Fay. Nog. Parg., *pio*. -Court., *bina*. -Mér., *binate*. -FO., *binote*. -Arc., *binou*. -FO. Clé. Préc. Sav., *sâquio* [sɑkjo]. -B., *sâcla*. -, *sâclo*. -Aux. Champ. Maro. Cul. Parg., *saclote* – Auln. Parg., *saclou*. -Parg., *raquiau*. -, *râquiote, râclate, râclote., pieuchon, pieucho*. -Parg. Pioche de jardin. Sarcloir. Serfouette.

= *arcote*. – Bay. Binette. (Ailleurs c'est un râteau).

= *sâquier*. -B., *sâcler*. -O. Clé. Sav. Cul. Parg., *feurger., forger* ou *frèger*. -G. Cul. Piocher, biner...

= *binocher*. Piocher à petits coups. -FO.

= *pieucher*. -Parg. Ars Piocher.

= *piochou., sâquiou*. -B. Piocheur.

= *taupiner*. -TA., *rentauper*. -Bsa. Buter.

Marne

= *ézherbèye*. -MA. Enlever l'herbe. DÉHERBER.

= *égarnocher*. -Euv., *sâclèye*. -MA. Sarcler, retirer les mauvaises herbes, particulièrement les *garnoches* ou chiendent.

= *sâclo*. -Ang. MA., *soclo, sacla*. – VIT. Sarcloir.

= *bichequin*. -Ang. Outil de jardinage (Pioche ?)

= *bineu*. Binette.

= *binote*. -Ang., *binio*. -Spy. Petite binette.

= *fezou, vezou*. -Ang. Outil de jardinier en forme de houe.

= *haoué*. nm. -LB. Hoyau pour *haouer*.

= *hou. yau.* -Ang. Pe. Cn., *ho.* -Bré., *ha. oue.* -Cour., *haouèye.* -MA., *aoué.* -Gy., *éoué.* -Court., *bsou.* -Sd., *houée.* -TA., *bigorgne.* -TA. Houe, hoyau, outil à lame allongée.

= *chaver, taveu.* – GUE. Piocher.

= *créou. eu. yeu.* – GUE. Croc.

= *croteu. yeu.* – GUE. Petit crochet.

= *croui. yer.* – GUE. Gratter avec un crochet.

= *râcler.* – GUE. Butter les pommes de terre.

Haute-Marne

= *dépossi.* -LEG. Démarier (les carottes…).

= *fsou., focheue.* -Cha. Houe à main.

= *vsou.* -Cha. FOI. Pioche.

= *voué, vouet.* nm. -VASS. Sorte de petite serfouette à lames longues et minces.

= *béchoter.* – REG. Biner avec une serfouette.

= *odion.* -Cha. Largeur de terre piochée en une seule fois.

= *sacle.* -Cha. TA. MU. Toutes les mauvaises herbes du jardin.

= *soquia.* -FOI., *satier.* -LEG., *sacler.* -MU. Sarcler. *Saclez ce carreau et jetez les sacles à la rue.*

517. 6- Arroser.

Aube

= *airouser.* -B. Parg. Ars. Arroser. D'où : *airousage.*

= *airousoi.* -Parg. Arrosoir.

Marne

= *arouseu. yeu, érouser.* – GUE., *arousier.* – GUE. LB. Arroser.

= *arousu, érousoi.* – GUE., *arousou. ll.* – LB. Arrosoir.

Haute-Marne

= *aireusieu.* -FOI., *aireuser.* -LEG. Arroser.

= *aireuseu*. -LEG., *arousoi*. -Bér. Arrosoir. *Il ai prin sas aireuseus pour faire pieuvre*.

= *arosote*. nf. -REG. Petit arrosoir.

517. 7- Arracher. Transporter.

DÉMARIER, DÉPRESSER. Éclaircir les semis.

ESHERBER. Arracher les mauvaises herbes.

Aube

= *airaicher*. -B., *raracher*. -Cul., *éreucher*. -Sav., *aircher*. -Parg. Arracher. *Tantôt, on va raracher les blettes*.

= *éracheu*. -Sav., *aircheu*. -Parg. Celui qui arrache. *Éracheu d'blètes*. – Menteur comme *un aircheu* d'dents.

= *dèforci (-r)*. -B., *dèpaissi (-r)*. -B. Parg. *débrusser*. -Nog. Éclaircir, arracher les plants en excédent.

= *envillure*. Tige *envillée* de haricots à rame. -B.

= *épichon*. Lien pour botte de haricots-Land. Noé.

= *bzas*. -Sme. Baln. Cel. Auln. Chal. Court. Chao. Noé., *pzas*. -TA., *pesets, pzets, besets, bzets*. -B., *cofas*. -Baln. Auln., *bezas*. -Parg. Fanes de haricots ou de pommes de terre. Quelquefois, cosses vides de haricots.

= *cofe*. Cosse. -B. *Eune cofe de pois*.

= *beuriote*. -Montsuz., *beurouète*. -Ram. Auln., *bérouète*. -Clé. Nog. Rom., *bérouate*. -Rom., *bourouète*. -Boul. O., *brouvote*. -B., *brouote*. -B., *brouvate*. – Cun., *brouate*. -Mar., *bruote*. -Dosch. Parg., *bruvote*. -Tra. Brouette.

= (aller à chien). Se dit d'une brouette mal équilibrée, dont le poids se porte tantôt à droite tantôt à gauche. -Fay.

= *colée*. Charge d'une *brouate*. -Mar.

= *vercole*. Lanière de cuir qui sert à tenir les manches de la brouette.

Marne

= *dédrussir*. -C. Phi. Sarr. Chauss. Euv. BP., *didutri*. – GUE., *dédruire, dédrussir*. – VIT. Éclaircir. *J'ai dédrussi mes carottes*.

= *rinciaus*. -Ang. Tiges grimpantes du pois cultivé.

= *arachi, arachier*. -MA, *aragier, airager*. -TA.. Arracher. *Il aleut arachi les pomutères*. Il allait arracher les pommes de terre.

= *yeus*. – GUE. Fanes de pommes de terre.

= *atié*. nm. -MA., *ati. i*. -Fl. Poignée de tiges de haricots liée et mise à sécher.

= *cossas*. -Ang. BP., *cofas*. -MA., *écosse*. nf. -BP., *cos*. -TA., *cofes*. – GUE. Cosses vides de pois, de haricots…

= *bérouète*. -Bl., *bruvote*. -Ch., *buruote*. -MA.*, beurouale, birouète, brouote*. – GUE. Brouette.

= *varcole*. -Ang. Sangle qui passe sur les épaules et dont les deux extrémités prennent les mancherons de la brouette.

= *broutié*. -TA. Ouvrier qui roule une brouette.

Haute-Marne

= *airacheu*. -FOI., *airaicher*. -LEG. Arracher. *Airaicher las méchantes harbes*.

= *bzets*. -Cha. Tiges mortes de pois, haricots.

= *écrefille*. -Cha., *écofe*. -FOI. TA., *écofèle*. -TA. *écrefeu. lle*. -LEG. Cosse de pois, de haricot.

= *rinciaus*. -Cha. Tiges grimpantes des pois.

= *rongeons*. -Cha. Carottes, betteraves en partie rongées par les souris.

= *broueute*. -Ho. LEG. Brouette.

= *barcole, varcole*. nf. -REG. Sangle ou bretelle de cuir qui aide à mener une brouette ou tirer une charrette.

= *colée*. nf. -REG. Charge transportée à dos. Par extension : charge d'une brouette.

= *rassote*. nf. -VASS. Petite *charpaigne* servant aux travaux agricoles

= *faire une brûle*. -VASS. Détruire par le feu, des déchets.

518- Le verger.

518. 0- Les arbres fruitiers en général.

518. 01- L'arbre et la cueillette.

ACCOTER. Étayer.

ÉLOCHER. Ébranler un arbre.

GOURMAND. Branche dont la pousse nuit aux rameaux fruitiers.

HOCHER. Secouer (un arbre)

Aube

= *âbre*. -Arbre. -B.

= *blossié*. Prunier et, par extension, verger. -Nog.

= *sauvagin*. Jeune pied d'arbre sauvage. -B.

= *gerdler*. Bourgeonner. -Sav.

= *un gerdlé de drageons*. Les pousses au pied d'un arbre.

= *boton*. Bourgeon. -TA.

= *super*. -TA, *èbionder*. -B. Élaguer, tailler.

= *supe*. Émondage. -TA.

= *se dévlu. yer* [sə devlyje]. Perdre son écorce. -Auz. O.

= *ensulé*. -Parg. Greffé par apport d'un tube d'écorce *déssèvé*.

= *fra, frate*. -Sav. Vauc. Maro. Ars., *fra, frasse, frasque*. -B., *casse*. -Sav. Fragile, sec et cassant.

= *étoquer*. -Bri. Col., *écoter*. -D. Soutenir les branches avec un *écoto* -G. D., un *éco*. -G., Sorte de perche fourchue.

= *crôler*. -B. TA. Court. Auln. Vilp. Noé. Bss. Nog., *élocher*. -G. TA. VT. Arc., *locher*. -TA., *houler*. -Ram. Bri. Soul., *houcher*. -Ars., *hosser*. -BP.. Secouer vigoureusement un arbre pour en faire tomber les fruits. *Crôle eul bloché. – Hosser les balosses ou les ca. llos*.

= *cu. yer*. -Mar., *cueu. ller*. -Rom. Cueillir.

= *je cueurai*. -Parg. Je cueillerai.

Marne

= *vergié*. -MA. Verger.

= *empeu*. – GUE. Enter, greffer.

= *cueu. ller*. -Phi. Euv. MA., *cué. ller*. -Gy., *cudre*. -GD., *craper*. -TA., *cueudre*. – GUE. Cueillir.

= *quille-pome*. -Ang. Cueille fruits.

= *routée*. nf. -LB. Ligne d'arbres fruitiers. *Un. ne routée d'pouèriés*.

= *hosqueigner*. -Phi., *hocer*. -TA. Secouer. *Hosqueigner un prunier*.

Haute-Marne

= *cueu. ller*. -MU. Cueillir. *Vos abricots sont-ils cueu. llés ?*

= *houler*. -REG. Secouer un arbre fruitier.

518. 02 Fruits. (V. Noyau : 518. 20)

518. 020- En général.

CAGEOT. Petite cage pour fruits ou légumes.

PELURE. Enveloppe de fruit.

Aube

= *fur*. Fruit. -B.

= *fleucho*. -Ful. Petite branche porteuse de fruits.

Marne

= *frou. lle*. nm. -MA. Gy., *fru*. -Cs. Fruit.

= *brognote*. nf. -Phi. Fruit d'une grosseur au-dessus de la normale.

= *flouqué, flouquèye*. nm. -MA., *floqué*. -Gy., *flo*. -GD. Touffe de fruits sur un arbre.

= *aller à la dégarouche*. -C. Aller dérober des fruits sur l'arbre.

= *caget*. nm. -Phi. Corbeille en osier ou en bois pour fruits ou légumes.

= *mijoue*. -Ang. Resserre pour les fruits.

= *renfonciyèe*. -MA., *rafoncier*. -Gy. BB. Mettre des fruits dans un tonneau pour faire de l'eau-de-vie.

= *fruiteron*. -TA. Marchand de fruits.

= *roussillon*. nm. -LB. Cœur d'un fruit à pépins.

= *béquilli.* – VIT. Marqué de coups de bec, parlant d'un fruit.

= *défloquer.* – LB. Se dit d'un fruit qui se détache d'un flocon.

= *crute.* adj. -SAU. Crue. Des pommes *crutes.*

Haute-Marne

= *fru.* -FOI. LEG. Fruit. *Das frus quand on en aivot.*

= *fieuchet.* -Cha. Grappe de boutons floraux sur une arbre fruitier.

= *flucho.* – Sdi. Bouquet de fruits sur une seule branche.

= *jargueu.* -Ho. Fruits en bouquets. *Un jargueu de cerises.*

518. 021- Précocité. Abondance.

Aube

= *tôtif, tôtive.* -O. Champ. Land ; Fay. Aux. Vilp. Noé. Sav., *précorce.* Hâtif, précoce.

Marne

= *don. ner.* – LB. Produire, pour les arbres à fruits.

= *crapion.* adj. -LB. Ployant sous les fruits.

= *rèvaler.* – LB. Ployer sous le poids des fruits. *Ça rèvale de balosses.*

518. 022- Taché.

TAVELÉ. Marqué de taches.

Aube

= *griolé.* -Ta., *grivolé.* -B. Tacheté, grivelé, marbré.

518. 023. Mûrir.

Aube

= *grioler.* -TA., *blosser.* -G. TA Ram. Sav. Commencer à mûrir.

= *meûrer*. -Parg. Cel. Mûrir. Les éclairs de chaleur, ça fait *meûrer* le raisin.

= *meuri*. -Champ.. *meûr*. -B. Cun., *murte*. -O.. Mûr, mûre. *Les prunes sont durtes quand elles ne sont pas murtes*.

Marne

= *grioler*. -Ang. Se dit des fruits qui commencent à mûrir.

= *recou*. -SAU. Se dit d'un fruit noué après la fleur passée.

= *maturer*. -Phi., *meusi*. – GUE. Mûrir.

= *meur, meu*. adj. -GUE. Mûr.

= *meurison, murté*. -TA., *mûriture*. – GUE. Maturité.

= *goûté* -Ang., *goûteu*. -Ang. BP. Odorant. Un fruit *goûté*.

= *feu. llon*. -Ang. Fruit parvenu à maturité sans avoir atteint son développement normal.

= *verdillon*. nm. -Phi. BP. Fruit en retard sur la maturité.

= *maumeu*. Se dit d'un fruit qui n'est pas assez mûr.

= *gau. yis*. -Ang. Fruits verts.

Haute-Marne

= *meûr*. -Ho. LEG. Mûr. *Si le bié étot meûr*.

= *paré*. adj. -REG. Mûr à point, en parlant d'un fruit.

= *murte*. adj. -VASS. Mûre. Les framboises ne sont pas *murtes*.

518. 024- Blettir.

TALER. Presser ; meurtrir.

TALURE. Meurtrissure.

Aube

= *meurir*. Mûrir. -Parg.

= *bio., biosse*. -B., *blo, blosse*. -Aux. Bagn. Chao. Baln. Vilp. Pou. Morv. Col. Sta. Sme. Fay. Parg., *blousse*. -Ars., *blote*. -Ric., *molote*. -Vilm. Trop mûr, blet.

= *bloussir*. -Ars. Devenir blet.

= *mijoler*. Arriver à parfaite maturité. Se dit des nèfles ou des sorbes. -Sav.

= *mijoulé*. -Rhé. Mér. AB., *mijoué*. -Sal. Sem. AB. Nog., *méjoui, mijoui*. -Rom. AB., *mijouite*. -Nog. Arrivé à une maturité très avancée.

= *tailer*. Taler, meurtrir. -G. TA.

= *écafouiré*. Véritablement en bouillie. -Land. Chao. Vilt. Noé. Vilp.

= *écrafouirer*. Écraser de façon à ce que le jus sorte. -Fou. Écraser une substance gluante. -Parg. Avec *éfrachourer*

= *fouirer*. -Laub. Perdre son jus sous la pression.

= *équiâtré* [ekjɑtʀe]. A terre, éclaté après sa chute. -O.

= *peuri*. Pourri. -B. Parg.

= *peurio*. -Parg. Qui est en voie de pourrir.

Marne

= *talèye*. -MA. Taler, meurtrir.

= *mijolé*. adj. -BP. Blet. *Fruit mijolé*.

Haute-Marne

= *bieu (-sse)*. -LEG. TA MU.. Blet (-te).

= *bieussi*. -FOI. Blettir.

518. 025- Défauts.

FIER. Âpre, piquant. Dicton : *Vin fier, vin cher*.

Aube

= *vèrou*. Véreux. -B. *Un poi vèrou, eune pomme vèrouse*.

= *recruchon*. Fruit de rebut. -G. TA.

= *peuri*. -Cun. Pourrir

Marne

= *daguenèlé*. -Euv. Se dit d'un fruit qui a perdu sa fraîcheur, qui est ridé.

= *brognote*. -nf. -BP. Fruit d'une grosseur au-dessous de la normale

= *fire*. -MA., *fuche*. -MA. Âpre, acide, fier, en parlant d'un fruit. *Oh ! comme ta soupe à l'osurièle ot fire* !... comme ta soupe à l'oseille est acide !

= *aigrin*. -TA. Fruit vert.

= *faire iche*. -BP. Exprime la sensation que donne un fruit acide quand on le mange.

= *variou, variouse.* – GUE. Véreux, véreuse.

Haute-Marne

= *équeu*. -Ho. Ver. D'où *équeutouse* : véreuse.

518. 026- Fruit ridé.

Aube

= *se rétrir*. -G. Cul., *se rétriôler*. -Chal., *s'raitaitingner*. -B. Se flétrir, se rider.

= *rétri*. -G. VT. Tra. Gér. O., *rétreli*. -Polis., *ratreli*. -Cel., *gueurli*. -O. Prus., *règueurli*. -Court. Aux. Bagn. Chao. Parg., *ragueurni*. -Court., *reg. ni*. -Rom., *ragueurli*. -Pol. Flétri., fripé, ridé. *Vlà mes pommes qu'ales sont déjà toutes rétries. – Ma tante Louise est toute reg. nie maintenant.*

= *daguenèlé.,* ou *dag. nèlé*. Se dit d'un fruit fripé. -Buc. AB.

Marne

= *rétri*. adj. -Phi. Rétréci, ridé.

= *daguenèlé*. -Ang. Ridé (comme une *dag. nèle*, une poire séchée).

= *regreli, régrulé*. -Ang., *regni*. -Conf.*, crâpi*. adj. -REG. Ratatiné.

= *s'racrain. ni.* – LB. Se rider. (fruit, légume).

Haute-Marne

= *reguerli*. -MU., *crâpi* adj. -VASS REG. Ridé, ratatiné. *Cette pomme est toute reguerlie.*

518. 027- Claie sur laquelle sèchent les fruits.

Aube

= *clèyate*. -Magn., *clèyote*. -Préc., *clo. yote*. -B. *quiaue*. -B. Claie.

= *costière*. Chacun des côtés d'un claie, son chassis. -B. (V. fruits séchés : 511. 86)

Marne

= *claiyon*. nm. -MA., *clo. yon*. -VIT., *claiyote, cla. yote*. nf. -MA. nf. -VIT., *clo. ye*. -TA., *clo. yète*. -Cs. Pt., *cla. yète*. – VIT., *raquié*. -Gy., *volète, clou. ye*. -Gy., *chesselet*. -Bér., *retine*. -TA. Claie.

= *clo. yeute*. – GUE. Petite claie.

= *clou. ye*. nf. -LB. Claie. Bâti de bois au plafond.

= *tartieure*. nf. -GUE. Grande claie pour fruits, pain, etc.

Haute-Marne

= *ène tiaie*. – LEG Une claie.

518. 1- Fruits à pépins.

518. 10- Généralités.

Aube

= *pinpin*. Pépin. *Un pinpin d'gueurzèle, un pinpin d'rajin*.

= *creu. yon*. Centre du fruit à pépins. -Fou. Pomme verte. Polisy.

= *ringeon*. -Auln. Sav., *rongeon*. -B., *rouchon*. -Ful. Le trognon ; ce qui reste quand on a croqué le fruit.

= *brèyole*. -Rum., *broie*. -FO. Meule circulaire, en pierre, servant à *brèyer* les pommes avant de les presser pour en obtenir le cidre.

= *brèyée*. Passage dans le broyeur. -Court.

= *blossir*. Mûrir. -Soul. AB.

Marne

= *pèpion, pipion*. nm. -BP., *pupian*. -GUE. Pépin. *Un pipion de rzin*.

= *rongeon*. nm. -BP., *rindon*. nm. -GUE. Trognon.. Débris, reste de pain, de fruit, dans lequel on a mordu, qu'on a rongé. *Un rongeon d'pomme*

= *étranglon*. -Ang. Partie dure qui se trouve au milieu des fruits à pépins.

= *neu. yeu, noui. llou. lle*. – GUE. Pierreux, parlant d'un fruit.

Haute-Marne

= *rongeon*. -TA. MU., *tendon, tendron*. -TA., *roûchon*. nm. -REG. Trognon. Ce qui reste d'une pomme mangée à la main.

= *mordon*. nm. -REG. Ce qu'on enlève d'un coup de dent dans une pomme.

518. 11- Poire.

Aube

= *poiré*. Poirier. -B.

= *poirate*. -FO. Fay. Nog., *poirote*. Le fruit du *poiroté* ou poirier sauvage. -B. Sme. Lent. Chao. Bay. Vilp. Court. Col. Fau.

= *raigne*. Poire tachetée qui rappelle la grenouille. -Chal.

= *saussinet*. Poirier dont les feuilles ressemblent aux feuilles du saule. -Rum. Pin. Sta. Sma. Chao.

Marne

= *poère*. -Bér., *pouère*. – GUE. Poire.

= *poirote*. nf. -MA., *poireute*. – GUE. Petite poire.

= *poire de livre*. -MA. Grosse poire à cuire.

= *poirotié*. -MA. Poirier.

= *poiratié*. -Ang. Poirier sauvage.

Haute-Marne

= *pôre*. -Ho. LEG., *pouôre*. -FOI. Poire. *Dôs pores su l'poreu. Das pores sur le poré*. Des poires sur le poirier.

= *poreu*. -Ho., *pouoret*. -FOI. Poirier.

= *bieusneu*. -Ho. Poirier sauvage.

= *bieusson*. -Cha. TA. MU. Poire sauvage. L'arbre lui-même.

= *bieusson, beusson*. nm. -VASS. Poire sauvage.

= *douvote, poirote*. nf. -REG. Petite poire servant à faire de l'eau de vie.

518. 12- Pomme.

Aube

= *pomé*., B. Cun., *pon. mé*. -Pommier. -B. Parg. *J'ai pianté un pomé*.

= *pomoté, pon. moté*. Petit pommier sauvage. -B. *Des chânes brainchus comme des pomotés*.

= *pomote*. – O. Rum..., *pon. mote* [pɔ̃mɔt].-B., *pomate*. -FO. Pomme sauvage.

= (pomme) *de grillo*. Pomme dont les pépins bruissent dans leur logement. -Chal.

= *daguèle*. -TA., *dag. nèle*. -G. O. Mér. Brev. Pou. All. Ram. Sbe. Sav. Cul. Nog., *daguenèle*. -Parg. Quartier de pomme ou de poire séché au four. (Le pruneau est aussi une *dag. nèle*). (V. 511. 86)

= *tomber en dag. nèle* Se dit d'un fruit qui se déssèche. -All.

Marne

= *poume*. -Ch. Pt. Gy., *pume*. -Cs. All., *peume*. -BB., *pôme*. -Bér., *pon. me*. – LB. Pomme.

= *pomelotié*. -TA., *pon. mié*. – LB. Pommier.

= (pomme) *de grillou*. -MA. Petite pomme acide.

= *brisset* -TA. Espèce de pomme.

= *brognon*. nm. -MA., *roussillon*. -Cs., *rossignon*. -TA. Trognon (de pomme).

Haute-Marne

= *pomet*. -FOI. Pommier.

= *pomote*. nf. -VASS. Fruit du *pomotié* ou pommier sauvage.

518. 13- Coing. Nèfle. Autres.

CUL DE CHIEN. Nèfle.

Aube

= *cogné, coigné*. -Sav., *coingné*. -B. Sav. Parg. Cognassier.

= *cudchénié*. -VT. Cel., *cudchié*. -Baln. VT. Cel. Préc. Rum., *mêle*. TA., *nèpe*. -Sav. Nèfle.

= *néfié*. Néflier. -Mér. Boul.

= *cinq fesses dans la même culotte*. Nèfle. -Rum.

= *chacon*. -Ars. Enveloppe des châtaignes.

= *frou*. Ars. Poêle percée de plusieurs trous pour faire griller les châtaignes.

Marne

= *mélié*. -C., *mêli*. -GUE., *mèyé*. – LB., *cudechénié*. -Ang. Néflier.

= *nèpe*. -Ang. Fruit du *nèpié* ou néflier.

= *mèle*. nf. -MA. GD. Cs. Pt. Gy. TA. Nèfle.

Haute-Marne

= *cu d'chein*. -Cha. Nèfle.

518. 2- Fruits à noyau.

518. 20- Généralités.

Aube

= *neuyau*. -Boul., *neuyon*. -Sav., *no. yon*. -Ram., *u. yon*. -Sav., *grun. mé, grumé*. -B., *no. yon*. -Ram. Noyau. Et même : *greumiau*. -Ars., *grumiau* et *grun. miau*.

Marne

= *neuyon*. -Ff. Ang., *nouyau*. nm. -MA., *nouyon*. -GD., *nu. yau*. – GUE., *no. yet*. – LB., *pi. yon*. -MA. Cs., *pupyon*. -Gy. *ognau*. -Bér., *caquillon*. -Spy. Noyau.

= *neuyeu*. -Ang. Plein de noyaux durs. *Un fruit neuyeu*.

= *coucou*. -Ang., *merde à mâlo*. -TA., *mie de coucou*. – GUE. Gomme sécrétée par certains arbres comme cerisiers, pêchers, pruniers.

= (crachat de coucou). – GUE. Bave sécrétée par la larve d'un insecte.

Haute-Marne

= *lougnon*. -Gou., *gru. yon*. -FOI., *grémé*. -LEG. Noyau. *É grémé qui at le noyau d'ène bloche*.

518. 21- Prunes.

NORBERTE. Variété de prune.

Aube

= *preune*. -Bss., *prène*. -Dosch., *peurne*. -Ars., *bieûche*. -Col., *blosse*. -Ram. Vilnauxe. Lent. Rosn. Montb Magn. Morv. Pou. Auln. Nog. Blainc., *bloche*. -B. Prune.

= *preuné, preunié*. -Parg., *peurnié*. -Ars. Prunier.

= *pâté en bloches*. Tarte aux prunes. -B.

= *blossié*. -Ram. Nog., *bloché*. -B. Prunier.

= *vaichote*. Espèce de grosse prune bleue de qualité inférieure. -B.

= *couache*. Quetsche. -Clé. Parg. D'où *couachié*.

= (cul d'âne). Mauvaise prune, quetsche dégénérée. -B.

= *creuvlo*. Prune hâtive. -B.

= *davâgne*. Prune de Davrey. On fête la *Saint-Davâgne* dans ce village.

= *reine-glaude*. Reine-claude. -Sav.

= *peurnèle, preunèle, pnèle*. Prunelle. -B.

= *tièle*. Se dit d'une prune atteinte d'une certaine maladie. -Cel.

Marne

= *preune*. nf. -Euv. Bér. Pe., *prône*. – GUE., *bioque*. -C. Prune

= *preune*. -MA. Prune de moisson.

= *blosse*. -Ang. Nom générique de la prune.

= *balosse*. nf. -C. Phi. Chauss. Bl. Ch. MA. GD. Trp. Mtm. Spy. TA. Prune ronde, d'un rouge violet, prune commune. D'où : *balossié*. Prunier. -Trp. TA.

= *balossi, pran. nil, prônil*. – GUE., *blossié*. -Ang. Prunier.

= *noberte*. nf. -Phi. TA., MA. Mtm., *nobarte, nombarde*. nf. -GUE. Petite prune noire et acide. On l'emploie exclusivement pour la préparation de *l'angla*. -Ang.

= *nombarde, rode*. -Ang. Comme *noberte,* petite prune qui mûrit en septembre.

= *nobartil, nobertié*. – GUE. Prunier de *nobartes*.

= *davêne*. -Ang. GUE., *courte quéou, avène*. – GUE. Prune acide à peau vert jaunâtre qui mûrit au temps des avoines..

= *prune à cochon*. -Ang. Damas violet.

= *bévile*. nf. -MA. GD. Reine-claude.

= *couatche*. -TA., *couache*. – GUE. VIT., *couaiche*. – LB., *bec de can. ne*. – GUE. Quetsche

= *date*. nm. -MA. TA., *doma*. nm. -GUE*, dama, damasse*. -MA. nf. -VIT., *domasse*. -GD. Quetsche, variété de prune bleue. *J'va cri des dates pou faire l'ainglèye*. Je vais chercher des prunes pour faire la confiture.

= *doma malade*. – GUE. Prune noire comme la norberte, plus longue et plus médiocre.

= *dama. llé*. -Ang. GUE.*, dronet, druinet*. -TA. Prunier de damas.

= *balate, jora. lle, poirote,* (prune à chien). -Ang. Fruit du prunier sauvage.

= *vognon*. -TA., *yeu de bœu*. nm. -VIT. Sorte de prune.

= *seniéle*. -TA. Prunelle.

= *bruge*. – GUE. Fruit du *brugi* qui n'est mûr qu'aux premières gelées. (Prunelle ?)

<u>Haute-Marne</u>

= *preugne*. -Ho., *preune*. -FOI. Prune. D'où : *preugnau.*

= *arnisèle., blauche*. -Cha., *bleuche., bieuche*. -FOI., *bloche*. -LEG. Prune.

= *blosse, couache*. nf. -REG. Quetsche.

= *reine-glaude*. nf. -REG. Reine-claude.

= *norbète*. nf. -REG. Norberte. Petite prune ronde servant à faire de l'eau de vie ou de la confiture.

= *madeleine*. -LEG. *Sote de bioche bieue que fait d'lai bonne tarte.*

= *patrigone*. -Cha. MU. TA. Variété de prune, perdrigon.

= *bloché*. -LEG., *preugnet., bleuchet., bieuchet*. – FOI. Prunier.

= *prungne ai cochon*. -Cha. Prune sauvage.

= *pnèle*. -Ho., *penèle*. -MU. Prunelle.

518. 22- Cerise.

GUIGNE. Cerise.

CŒUR. Sorte de bigarreau.

<u>Aube</u>

= *cerège, srège*. Cerise. -B.

= *cerègé, srègé*. Cerisier. -B.

= *guingne*. Cerise douce, fruit du *guingné*.

= *grémio*. Noyau de cerise. -Arc.

= *gouba*. Grosse cerise douce.

= *boulvarde*. Cerise blanche. -G.

= *boulvardie*. Cerise à moitié mûre. -TA.

= *cœurié*. -Ful. Rom.*, bigarié., bigaroquié*. -Parg. Bigarreau. Bigarreautier.

= *fleucho*. Grappe de cerises. -Brev. AB.

= *blosser*. Commencer à mûrir, en parlant des fruits qui rougissent. -G. Ram. Sav.

= *mrège*. Merise. -B.

= *mrègé*., *aguerjotié*. – Bra., *aigueurjotié*. – Bay. Merisier.

= *merde de coucou*. -Parg. Sève de cerisier coagulée.

Marne

= *chrize*. -Ch., *ceriche*. -Bér., *slèze, slè. ïge*. -MA., *sleuge*. – GUE., *srèze*. -Pt., *slesse*. -Gy. Cerise.

= *g. niète*. nf. -LB. Guigne, cerise.

= *gome*. – VIT. Cerise noire.

= A – Givry, *gome* désignait un récipient en écorce de bouleau servant à la cueillette des cerises.

= *flucho*. -Bl. Groupe de 4 à 5 cerises.

= *sleugé*. – GUE. Cerisier.

= *cesse*. -TA. Merise.

= *cessié*. -TA. Merisier.

Haute-Marne

= *srège*. -LEG. Cerise.

= *srègé*. -LEG. Cerisier.

= *ceriserie*. -MU. TA. Plantation de cerisiers.

518. 23- Pêche.

ALBERGE. Abricot. Par extension, confiture d'abricots.

Aube

= *prêche*. Pêche. -B.

= *prêché*. Pêcher. -B.

Marne

= *péte*. – GUE. Pêche.

= *pétil, pâchié, pêchi*. – GUE., *pêchié*. – LB. Pêcher.

518. 3- Noix et noisettes.

518. 31- Noix.

CERNEAU. Noix fraîche.

CUISSE de noix. Moitié de l'amande.

ÉCALE. Enveloppe de la noix.

ÉCALER. Dépouiller de l'écale.

Aube

= *caca*. -G. TA. Baln. Ric. B. Champ. Cel. Parg., *caco*. -FO., *ca. yo*. – Sal. Sem. AB., *calo*. -Fou. Rum. Noix.

= *cacatié*. -B. Rum., *no. yé* [nɔje]. -Dosch. Monts. Lhu., *écalonié*. -Land. Noyer.

= *écala*. -G. VT. Ram. Boul. Ric. Sbe. Bay. Vilp. Fau. Auln. Court. Cul. Parg. Rom., *écalo*. -Nog. Dosc. Monts. Gér. Ram. Noé. Rom., *écalon*. -Bri Auln. Auz. Lent. Pou. Ram. Préc ; Brev. Ful. Logm. Noix sans sa coque, sans son brou.

= *pain d'écalas*. -FO., *pain de cueuchates*. -Spha. Fay. ;. Tourteau de noix. A -Crés on prononce : *pain de cueutcha*.

= *creuge*. Coquille de noix. -FO.

= *féra, férate*. Se dit d'une noix dont la coquille, très dure, ne peut que difficilement s'ouvrir. -FO. G. Arc. Chal.

= *cueuche*. Cuisse de noix. -FO. Sav. Nog.

= *échalures*. -B. Coques vertes de noix. Écales.

= *écalofer*. -Nog., *èchaler*. -B., *écafiler*. -Soul. Ôter la coque verte des noix.

= *gaulèyer*. -Sav., *barger les écalas*. -Nog. Saulcy. Abattre les noix.

Marne

= *ca. llo.* -C. Phi. Sarr. Euv. Ff. Mtm. Trp. BP. Bér. Spy. TA., *ca. llon.* – GUE VIT., *ca. lla, cala, calo.* -Ang., *écala.* – GUE., *écalo.* – VIT., *éca. llon.* -Bl. MA. Auv. All., *éca. llé.* -M., *ica. llon.* – GUE. Noix.

= *taté.* – GUE. Groupe de noix.

= *no. yé.* -Euv., *ne. yé.* -TA. VIT., *nou. yé, noï. ye.* – GUE., *ca. llotié.* -C. Phi. Ang. Cui. Trp. BP. TA., *ca. lloté.* – VIT., *éca. lloné.* - MA. Noyer.

= *nozole.* -Ang. Petit noyer

= *nu. yrie* [nyjʀi]. -Ang. Lieu planté de noyers.

= *tiâler.* -BP. Gauler. *Tiâler les ca. llos. – Avec une tiâle.*

= *écrage.* -Euv., *écala.* -Ang. Écale de la noix.

= *écuchote.* -Ang. Quartier de noix.

= *pi d'ica. llon, cuinche, cueuche, cueusse.* – GUE. Quartier de noix.

= *cerio, caurio.* -TA. Cerneau.

= *écringe.* -Ang. Coquille de noix.

= *féra.* -Ang. Variété de noix à coque très dure.

= *écafiller.* -C., *écofiller.* -MA. Trp. Enlever les enveloppes, les écorces. *Des noix écafillées.*

= *écafiler.* -Ang. Écaler. *Écafiler des calas.* (Attention : un seul l ou deux l ? – V ci-dessus)

= *icarneu. yeu.* – GUE. Enlever la coque d'une noix, d'un œuf…

= *dessorer.* – LB. Écaler une noix, en ôter la partie desséchée.

Haute-Marne

= *écha. llon.* -Ho., *écalo, écalon.* nm. -REG., *noé.* – LEG. Noix.

= *écalonié.* nm. -REG., *noé.* – LEG. Noyer.

= *écrefille.* -Cha., *écrefeu. lle.* -Ho. Enveloppe de noix, noisette…

= *fera (-te).* -TA., *grionche.* -MU. TA. Noix difficile à ouvrir. *Toutes vos noix sont grionches.*

518. 32-Noisettes.

CAURE. Noisetier sauvage.

COUDRE. Noisetier.

COUDRETTE. Diminutif de coudraie.

Aube

= *noujote*. -B. Bagn. Ric. Chao. Cel., *nojote*. -Ric., *najote*. – Bli., *neujeute*. -O., *nujote*. -Nog., *nousète, noujète* -Cun., *corate*. -Sav. Noisette.

= *alène*. -Boul., *aivlingne*. -B. Aveline.

= *noujoté*. -B., *noujotié*. -B. Cel., *coratié*. -Sav., *aloigné*. -Boul., *la caurée*. -Land. Noé. Chao. Lent., *le corié*. -Gér., *la coure*. -B., Noisetier.

= Les noisettes sont *chômées*. Se dit de celles qui n'ont pas d'amande. -B

= *courée, caurée*. Perche de noisetier. -B.

Marne

= *caurette*. -C. BP. TA., *corate, noujote*. -Ang., *corane*. -Bér., *caurène*. -Spy., *caurine*. -TA., *corin. ne*. nf. -MA. Gy, *corin. nie*. -GD., *neujote*. nf. -MA. All. GUE., *neusète*. -Cs., *neisiote*. -Conf., *nusète*. -Gy. Pt. Auv., *noisille*. -Trp.. Noisette.

= *alogne*. -Ang. Noisette sauvage de forme oblongue.

= *amonde*. -Bré., *pou. llète*. -Spy., *bin*. nm. -GUE. Amande.

= *alognié*. -Ang. Noisetier.

= *minon*. -Conf. Bourgeon précoce du noisetier.

= *coure*. -Ang. Coudrier.

= *amandelié*. -TA. Amandier.

Haute-Marne

= *najote*. -Cha., *nojeute*. -Ho., *nojète*. -FOI., *noujote*. nf. -VASS. Noisette. *Une année à noujotes*.

= *avelaine*. -TA. MU. Grosse noisette.

= *flûcho*. nm. -REG. Groupe de 3 ou 4 noisettes.

= *nojetet*. -FOI. Noisetier.

= *cueur*. nm. -VASS. Baguette ou bâtonde noisetier.

= *cueure*. -FOI. LEG. Coudrier.

518. 4. Groseilles. Mûres. Framboises.

<u>Aube</u>

= *gueurzèle*. -B., *grosèle*. -Mér., *grosille*. -Sav., *grusèle*. -Bagn., *grousèle*. -Chap. Parg. Groseille.

= *gueurzèle piquante ;* Groseille à maquereau.

= *guerzelé., geurzelé*. -B. *grosié, grousié*. -Mér. Groseillier

= *meurote*. -Baln., *mouire*. -Col. Land. Bsa. Soul. AB. Bay., *muire*. -Cun. Mûre.

= *muronière, musoniére*. Buisson de ronces. -Sav.

<u>Marne</u>

= *mouire, muron, meuron*. -Ang., *meure*. -TA., *méoure*. – LB. Fruit de la ronce.

= *groso. lle, gurzo. lle*. -nf. -MA., *grosèle*. -TA., *grusèle*. -BB., *grosale*. – GUE., *grisèle*. nf. -LB. Groseille.

= *ombre*. nf. -MA., *ambre*. -Gy., *ambe*. -Fl., *frimbage*. – GUE. Framboise. Mûre.

= *ambrillé*. nm. -LB. Framboisier.

<u>Haute-Marne</u>

= *peuteu*. -Cha. Ho. LEG. TA. MU., *poteau*. nm. -REG., *peteu, peto*. nm. -VASS. *tapré*. -Ho. Groseille à maquereau. Groseille verte.

= *grojeille*. -Ho., *greusèle*. -FOI., *grajèle*. -LEG., *grojeule*. – LEG. Groseille.

= *greuselet*. -FOI. Groseillier.

= *mûron*. – REG. Mûre.

= *frambouôge*. -FOI. Framboise.

52- Se reposer.

520- En général.

Aube

= *se rpouser*. -B., *rapairier*. -TA. Se reposer.

= *repeuser*. -Cun. Reposer.

= *être de refrai*. Être reposé. -Ram.

Marne

= *couyemen*. -TA. Sans bruit, en repos.

= *péronèye*. -MA. Se reposer devant la maison, le soir.

= *rapairier*. -TA. Se reposer, s'abriter.

= *recet*. -TA. Retraite, asile.

= *recoi*. -TA. Tranquille.

= (à perron). Se dit des personnes assises devant la porte. -Fl.

521. Le lit.

COUETTE. Lit de plumes. (Se dit pour : oreiller).

RUELLE. Espace laissé entre le lit et le mur.

Aube

= *let*. -B. Lit. *Eule l'at bin veille, eule ne srot pu faire son let*. Elle est bien vieille, elle ne peut plus (ne saurait plus) faire son lit.

= *bauche*. -B., *piautre*. -TA., *pautre*. Cul., *un caigni*. -Sav. Mauvais lit, grabat.

= *pai. llaisse*. -B., *pa. llote*. -Ful. Paillasse.

= *cueutchine, quétigno*. Rideau de lit. -Ric.

= *baudequin*. Baldaquin, tenture. -TA.

= *roualate, ruèlate*. Ruelle de lit. -Ori.

= *tapin*. Drap bleu à grands ramages qui servait de dessus de lit.

= *drapet*. -Ric., *drapiau*. -Buc. Drap.

= *toie* -B. Parg., *tœ*. Taie. -B. *Eune toie d'orillé*. *Eune tœ d'let*.

= *moin. ne* [mwɛ̃n]. Moine, pour chauffer le lit. -Sav. Champ.

= *chaud comme une ca. lle*. Comme le caillou qui, sorti du four, sert à chauffer les draps du lit.

= *ruèlate*. Ruelle de lit. -Ori.

Marne

= *lèye*. nm. -MA. Auv. All., *lé*. -Gy. Som., *la. ye*. -Pt., *leuye*. GD., *leu. yeu*. – GUE. Lit.

= *pon. nique* nf. -LB. Lit (pondoir). *Rbéoussier sa pon. nique, rboussier sou let*. Refaire son lit.

= *ponique, pounique*. nf. -MA., *pounasse*. -BB. Mauvais lit.

= *agourdinemen* (d'un lit). -SAU. Accoutrement d'un lit.

= *motla*. -Bér. Matelas.

= *loudière*. -TA. Matelas, couverture.

= *bale*. -Ang. Matelas fait de balles d'avoine ou de maïs.

= *surcié de plumes*. -TA. Lit de plumes, coussin.

= *ra. yère, ra. yote*. -C. Ruelle. Petite ruelle de lit.

= *tomber dans la roie*. – VIT. Tomber entre le lit et le mur.

= *trèdau* (d'un lit). -TA. Rideau de lit.

= *clogne*. -Ang. Bâton utilisé pour rabattre les draps quand on fait un lit de coin.

= (marier des draps). -Phi. Les changer de lés. (Intervertir les lés ?).

= *roie*. nf. -Sarr. Ruelle du lit.

Haute-Marne

= *pautre*. -Gou. Lit.

= *leu*. -Ho., *let*. -FOI. Bas. Lit. *El é chu é lai volée du leu*. Il est tombé à bas du lit. – *El é meuri su son let*. Il est mort dans son lit.

= *chambrière*. -Ho. Sorte d'échelle horizontale qui, au bord du lit, sert à éviter les chutes.

= (à la vallée). -Cha. A bas du lit.

= *polite*. nm. -REG. Traversin (Argot ?)

= *raiyote, rouâle*. nf. -REG. Ruelle du lit.

= *arco*. -Ho., *arcobe*. -FOI. Alcôve. *El é cueuché dans note arco*. Il a couché…

522- Les couvertures.

MANTE. Sorte de couvre-pied.

MOINE. Ustensile servant à réchauffer un lit.

Aube

= *cachure*. -Tra. Chal., *écachure*. -Pou., *cachuire*. -FO., *pelisse, pelisson*. -TA., *mante*. -B., *couverte*. -Ram. Chao. Sme. Court. Sta. Col. Vilt. Bay. VT. Couverture.

= *banon*. Couverture grossière. -TA.

= *caché* et *décaché*. Couvert et découvert. *Le ptio va s'enrhumer, il s'est encore décaché dans son lit*.

= *engager*. -Chal., *câgner*. -TA. Cul. Vauc. VT. G., *rôler*. -VT. Border les couvertures.

= *cueuchin*. Coussin, oreiller. -VT. Cul.

= *orillé* -Parg., *airo. llé*. Oreiller. -B. Boui. Sal. Rill. *L'orillé et l'traiversin*.

= *èderdon*. -Nog. Rom., *ègledon*. -B. FO. Sme. Col ;. Édredon.

Marne

= *loudière*. -TA. Matelas, couverture.

= *l'plumon*. -Ho. Grand sac de plumes posé sur la paillasse.

= *pelisson, coute, couti, couton*. -TA., *couvarte*. -GUE., *couverte* -GUE. VIT. LB. Couverture de lit.

= *piquet*. -TA. Couverture de piqué.

= *coulte, coulti*. -TA. Couverture, courtepointe.

= *coustepointe*. -TA. Courtepointe

= *duvé*. nm. -Pt. Gy. Cs. Édredon, duvet.

= *plumon*. -C. Oreiller, édredon en duvet.

= *orillé*. nm. -MA., *orillu*. -Pt., *orilli*. – GUE., *orilleu*. – LB. Oreiller.

= *coissin, cuissin*. -TA. Coussin, oreiller.

= *toie*. -Ang., *to. yote*. -MA., *to. yeute*. – GUE., *tou. lle, to. yète d'orilleu*. – LB. Taie d'oreiller.

= *rento. yer, rentèyer*. – VIT. Remettre un oreiller dans sa taie.

= *travère*. -Bér. TA. Traversin.

= *lineul*. -TA., *lincié*. – LB. Drap de lit (linceul ?)

= *se décacher*. -Ang. Rejeter ses draps.

= *égledon*. nm. -Phi. TA. Édredon. – Dicton. *Quand un égledon est plat le matin, c'est signe de pluie*.

= *bassinuire*. -Bér. Bassinoire.

Haute-Marne

= *plumon*. -COL. Grand sac bourré de crin et de plumes posé sur la paillasse.

= *drai*. -FOI. Drap.

= *chveu*. -Cha. Ho. Oreiller de plumes.

= *mânte*. -Cha., *couverte*. -MU. TA. Couverture de lit.

= *ègledon*. -TA. MU. Édredon.

= *baissignoure*. -FOI. Bassinoire.

523. Se coucher.

Aube

= *aller à l'hosto*. Aller se coucher. -VT. Cul.

= *hosto*. Chambre à coucher. -FO.

= *se pautrer*. -G. Cul., *pa. lloter*. -Ful. Se coucher.

= *s'aivailer*. S'allonger, particulièrement dans un lit. -B.

= *s'ratou. ller*. S'agiter, virer sur place, pour faire sa couche. -Nog.

= *fourniller*. – Bay. Remuer dans le lit.

= *un chauda*. -Sav. Vilm., *un chaudo*. -B. Endroit chaud dans un lit. *Mon frère s'couche eul pron. mé, i m'fait un chaudo.*

= (faire un chaud). Se coucher le premier pour chauffer le lit avant un second occupant. -Sav.

= *pillauder*. Froisser, saccager un lit. -Champ.

= *piégeoner*. Se dit d'un enfant qui, dans un lit, pousse avec les pieds, la personne avec laquelle il est couché.

Marne

= *s'cueuchier*. -MA., *s'cueucher*. -Cn., *s'cueugni*. Sd. Se coucher. *I faut aller s'cueucher, j'a sôme*

= *agésir*. -TA. Se coucher, accoucher. *Il ajut*. Il se coucha.

= *chauda*. -Ang. Endroit chaud dans un lit.

= *se coucher de bècheva*. -TA..... les pieds de l'un vers la tête de l'autre.

= *jacotin*. -TA. Robe de nuit.

= (crapaud). -TA. Bouteille plate pleine d'eau chaude. Bouillotte. (V. moine : 572. 1).

= *nuit sèche*. -TA. Nuit où l'on couche seul.

Dicton. *Coucher de poule, lever de corbeau éloignent du tombeau.*

Haute-Marne

= *c. cheu* [kʃø]. -FOI. Coucher.

en ginguète. – REG. En chemise de nuit mais hors du lit.

524- Dormir. Ronfler.

Aube

= *dormin*. -B., *crôler*. -Fay. Dormir.

= *s'endormin*. S'endormir. -B.

= *il a some*. Il a sommeil. -B.

= *la chome, la some..* -Parg. Le sommeil.

= *chomiller*. -Parg. Sommeiller.

= *croûler*. -FO. Urv., *ronfier*. -B. Ronfler. *J'nain. me pas les ronfious, surtout quand is ronf. llent si fort*.

= *tafoulo*. Cauchemar

<u>Marne</u>

= *dormin*. -MA. Pe., *dormi*. -Sd., *dourmin*. -Cn. Dormir. D'où : *endormin*. Endormir.

= *j'a son. me,... some,... soume*. -M. J'ai sommeil. – *Il i surmen some, tu n'voès-me comme ses'œils blaoutonent ?*

= *papillotèye*. -MA.. Fermer les yeux quand on a sommeil. Papilloter.

= *ronchier*. – LB. Ronfler.

<u>Haute-Marne</u>

= *ronf. lle*. -Ho. (Il) ronfle.

= *dremai*. -FOI. Dormir.

= *s'endeuler*. -LEG. TA. MU. S'endormir, s'assoupir..... *et qui s'endeulent cmen çai. – endeulé*. Assoupi.

525- S'éveiller. Se lever.

<u>Aube</u>

= *èvoi. ller*. Éveiller. -B. De même ; *rèvoi. ller, rèvoi. ll., rèvoille-maitin*. – B,. Réveiller, réveil, réveille-matin.

= *déhauber*. Se lever avant l'aube. -Col. Pou. Lent. All. Celui qui ne peut se lever ne peut *déhauber*. -AB cite *dé. amber* à -Bsa..

= *dessodrier*. Se lever de bonne heure. -FO.

= *se re. soudre*. – Laub. Se redresser sur son lit.

<u>Marne</u>

= *s'raviller*. -MA. Cn., *s'reviller*. -Pe. Se réveiller.

= *levèye*. -Auv. Lever. ?

= *luvier*. -All. Lever. *Il s'est luvé a s'est min en route*. Il s'est levé et s'est mis en route.

= *déhoter* -Phi. Ang., *déjuquer*. -Phi. Sortir vivement du lit., *se déhoter*. -Mtm. Se lever du lit.

= *être rébroussé dès pitran*. -Sarr. Être levé avant l'aube.

= (lever de chien). -Phi. Quand on se lève un moment pour se recoucher aussitôt.

= (se lever, le cul le premier). -Ang. Se lever à contrecœur, à la manière d'un bovin.

Haute-Marne

= *révousié*. -Gou. Réveillé.

= *se revo. ller*. -LEG. Se réveiller.

= *déguenicher*. -LEG. Se lever tôt.

= *déhoter*. -Sdi. Spécialement, sortir du lit.

= *care*. -TA. Pot de chambre.

526- La sieste.

Aube

= *crôlon*. -Fay., *croûlon*. -Fay. Sba. Nog., *crouli*. -Rom., *groûlon*. -Nog. Sieste.

= *s'ébouchtoner*. S'accouder sur la table, après le repas, pour sommeiller. -Clé.

Marne

= *croulon*. -Marc. Sieste, somnolence après le repas. *Faire son croulon*. D'où *crouloner*.

= (faire son midi). -Ff. Se reposer entre le repas de midi et la *ratelée*.

= *faire mèydi* -MA., *faire midi* Sd., *fare mèdi*. Cn. Faire la sieste.

53- Se soigner.

530- La maladie. La santé.

530. 1- La fatigue.

530. 11- En général.

SE CREVER. Se fatiguer.

CLAQUÉ. Fatigué à l'excès, mort.

ÉCHINÉ (R). Fatigué, fatiguer.

ESQUINTER (s'-). Se fatiguer à l'extrême.

FLAPI. Abattu. Épuisé.

VANNÉ. Extrêmement fatigué.

<u>Aube</u>

= *dogue*. Fatigue passagère.

= *grèver*. -FO., *grever., greuver*. -Chao. Aux. Parg., *erner*. -G., *oder* et *ouder*. -B. Ram., *débiscasier* [debiskazje]. -TA. Fatiguer.

= *arné*. -Cel., *arqué*. -Ful., *erné., odé*. -G. VT. Nog. Ful. Noé. Auln. Sav. Cul. Parg., *oudé., débiscasié*. -G., *esternublé*. -Land., *évapi*. -Cel., *échalé*. -G., *moudu*. -Cul., *heurté*. – Laub. Fatigué aussi bien de corps qu'en esprit. *J'seus heurté après une bonne journée.*

= *avoir les cagnas*. -Ars. Exprimer certaine lassitude.

= *èfôni*. -G. Affaibli par manque de nourriture.

= *hoché*. Se dit d'un individu fatigué. -Cul. *L'est pas mal hoché.*

= *s'échaler*. Prendre chaud, se fatiguer. -Chal. Préc.

= (tomber en javelles). -Bay., *être écagné*. -Pin. Pou., *avoir sa cussée…,… sa colée.,* -Sav., *avoir les aigu. llotes*. -Noé ; Bay. Expressions qui indiquent la fatigue.

= *s'échigner., s'évouiner*. -Parg. Se fatiguer, s'échiner.

= *èpucher*. Épuiser. -TA.

<u>Marne</u>

= *fatille*. -Ang., *recreue, ahan*. -TA. Fatigue.

= *oder*. -Spy. TA. Fatiguer.

= *odé*. -C. Phi. Sarr. Chauss. Ch. Euv. Cui. BP., *odèye*. -MA., *odi*. -Ff, *obé*. -Phi. BP., *houdé*. -Ang., *tanèye*. -MA., Très fatigué. *J'atous odèye, j'a fait mèydi et j'vas sorti pou déro. yer*. J'étais fatigué, j'ai fait la sieste et je vais sortir pour faucher le premier tour de blé.

= *être fate*. -Boul., *être de recran*. -TA. Être fatigué.

= *saqué*. -C., *racran*. -Spy., *recréan*. -TA., *odeu*. adj. -GUE. Fatigué, épuisé.

= *renchu*. -Ff. Ang. Abattu par la fatigue.

= *rembatu*. Anéanti par la fatigue ou les coups reçus.

= *évapi*. – VIT. Exténué.

= *il ne peut plus a. lle*. – GUE. Il ne peut plus aller (de fatigue).

= *être défunctusse*. -Sarr. Si fatigué qu'on se voit mourir.

= *débiscasier*. -TA. Incommoder, fatiguer.

= *èfadir, éfruitier, èpucher*.. -TA. Épuiser. (Fatiguer ou vider ?)

= *tan. ner*. – LB. Rompre de fatigue.. *I tan. nrait un chien à dormi*. Il ferait mieux qu'un chien quand il s'agit de dormir.

= *recroire*. -TA. Se fatiguer.

= *odage, oderie*. -TA. Fatigue, ennui, contrariété.

= *crouni, écrouni*. -Ang. Recru de fatigue.

= *rou*. -TA Rompu. (Fatigué ?).

= *débisca. llé*. -C., *débiscassié* (?) -SAU. Souffrant, indisposé, le visage défait.

= *débistochié*. -SAU. Éreinté de fatigue.

= *pite*. -TA. Pitoyable, pauvre, souffrant.

= *renchute*. -SAU. Rechute. (de maladie ?)

Haute-Marne

= *feli*. -Gou. Fatigué.

= *meulu*. – LEG. Moulu, très fatigué.

= *écreûvni, crouni*. adj. -REG. Mort de fatigue. Épuisé par la chaleur.

= *ensuqué*. adj. REG. Sdi. Vaseux, mal à l'aise. Englué dans le sommeil, fatigué par les médicaments.

= *flagada*. adj. -REG. Flapi.

= *erner*. -TA. Fatiguer.

530. 12- Faible, maigre, chétif. (V. Maigre, frêle : 120. 5)

ÉTIQUE. D'une extrême maigreur.

Aube

= *être en chaître*. Dépérir. -B.

= *raptiotir*. Maigrir, diminuer. -Cul.

= *se chemer*. Diminuer, maigrir. -G.

= *maigue*. -B., *maigrelet*. -VT., *maingueurlet*. -Cul., *maingre*. -Sav., *maingrelin* -Cul., *maingrelet*. -Parg., *maingueurlet*. -Ram. Sav., *maigueurlin., maingueurlin*. -B., *chti*. -B. O. Rum. Parg., *chabin*. -TA., *ogna*. -Rom., *fiaingeo*. -B., *espluché*. -TA. Maigre, frêle, chétif. *Ç'at un grand fiaingeo qui plorôt comme eune rot. lle*… qui ploierait comme une baguette. (Ces termes s'appliquent aussi aux enfants).

= *tremb. lle* (au vent). -B., *déchalé*. -G. Arc., *chagna*. -B. Col. Champ., *chaigna*. -Land., *biscarié*. -B., *afauti*. -Court. Ric. *afôni*. -All. En mauvaise santé, affaibli, parfois à cause de mauvais soins.

= *menre*. -G. B., *moindre*. -G. Amaigri, malingre, chétif.

= *gringne-dents* [gʀɛ̃ɲdɑ̃]. Maigre à montrer les dents, affaibli par la maladie, souffreteux. -B.

= *être chongne*. -Parg. Être mou, sans vigueur.

= *en. menri (-r)., ren. menri (-r)*. -B. Dépérir, maigrir.

= *s'évainer*. S'affaiblir par manque de nourriture. -Nog.

= *maigrelet*. -VT., *maingrelin*. -G. Enfant maigre et délicat.

= *évourton, fracule*. Avorton. -Parg.

= *chtivté*. Qualité de ce qui est chétif. -B.

= *pas bin renfraîté*. -Clé. Pas bien costaud.

Marne

= *être atigé*. -Phi. Voir sa val »eur physique diminuer.

= *être en chaître*. -Ang. Être en voie de dépérissement.

= *fra. lle*. adj. -Phi. Avoir le cœur *fra. lle* c'est être mal portant

= *chître*. nm. -Phi. Avorton.

= *gribouri*. nm. -Phi. Individu petit, chétif.

= *nerva. llon..* nm. -Phi. BP. Personne nerveuse, généralement chétive.

= *maladieu.* adj. -Phi. Chétif, sujet aux maladies.

= *mainguerlet., maladieu.* adj. -BP. Maigre, chétif. *N'est-i pas maladieu çte pti-là ?*

= *aouitre, écuitre, chaouitre, rembla, chilia., riclo.* -Ang. Chétif, malingre, de petite taille.

= *caringe, chabin.* -Ang., *chafrogna.* -Conf., *menre.* -TA., *minru.* – GUE., *monre.* – GUE. LB. Chétif, petit, sans énergie. D'où, *amenrir.* Amoindrir.

= *crale.* -TA. Chétif, ébranlé, malade.

= *aigro.* -TA. Maladif, faible.

= *chagna.* -Ang. De santé délicate.

= *faugnie.* -adj. -BP. Faible. *Choir faugnie.*

= *foible.* -Som. Faible.

= *flèbe, flève, fioible.* -TA. Faible. *Flèbe monnaie.* Denier altéré.

= *tendreuse.* -TA. Délicatesse, faiblesse.

= *menritude.* -Ang. Dépérissement.

= *en. menrir.* -Ang. Dépérir, s'affaiblir.

= *ècharné.* -TA. Décharné.

= *déchâler.* -Ang. Être décharné.

= *écimer.* – GUE. Amaigrir.

Haute-Marne

= *câman.* -Gou. Maladif.

= *fob. lle* [fɔbj]. -FOI. Faible.

= *brinquet.* -Cha. Personne chétive, malingre mais malicieuse.

= *mécaingre, melingre.* -TA., *mécaigne.* -MU. Malingre

= *équé.* -COL. Enfant ou homme chétif.

= (ablette). nf. -REG. Avorton, enfant chétif.

= *euquet, euquèle.* -MU. Débile, faible. *Oh ! quel euquèle d'homme.*

= *achingré.* -Gou. Desséché, maigri.

= *maigueurlo*. adj. -REG. Maigrelet.

= *landrou*. -FOI. Amaigri, misérable.

= *ailangui*. -FOI. Amaigrir.

= *mincir*. – REG. Maigrir.

= *magrou*. -FOI. Maigreur.

= *étieulai*. -Ho. Étioler.

= *foindre*. -TA. MU. Faiblir. Limiter son effort.

530. 13- Pâle, blême. La syncope.

Aube

= *blancho*. -D., *biaincho*. -B., *blaf*. -G. Cul. Rum. Ars., *biaf*. -B., *fiainge*. -B., *glémi*. -G. TA. Cul., *meûsi*. -B., Pâle, sans vigueur. *Eule l'at un poicho biainchote*.,

= *vanité*. Syncope, faiblesse. -TA.

= *s'évapir*. -G. TA. Cul., (tomber en poire blette). -Sav., *tomber en étrou*. -Court. Vilt. S'évanouir.

Marne

= *blaf*. -TA. Pâle, blême, blafard.

= *blon*. adj. -LB. Blanc, pâle. *Il est un po blon*. Il est un peu pâle. Fém. *blonte*.

= *chiche face*. -TA. Figure pâle, la mort, masque enfariné.

= *tomber en désingrumèle*. -Phi. Avoir une défaillance.

= *s'aveini*. -Pe., *s'aveinir*. -TA. S'évanouir.

= *véreu*. adj. -Phi. Pâle, manquant de santé.

= *catin de plâtre*. -Ang. Personne pâle et souffreteuse.

= *mine tèrasse*. -TA. Figure terreuse.

Haute-Marne

= *teu bian*. -Ho. Blême.

= *pôle*. -Ho. Pâle.

= *boque*. -TA. Mauvaise mine.

= (tomber en poire blette) -VASS. Pâmer, rester sans réaction.

530. 14- Se plaindre de malaises diffus. (V. Douleur : 530. 4)

GIRIE. Plainte, jérémiade ridicule.

PATRAQUE. Mal à l'aise.

Aube

= *piaindre*. Plaindre ; -B. *I at pu ai piaindre qu'ai biâmer. – I s'plaindait. – Is s'plaindaint.*

= *quèmer., cueumer*. -Mér., *geinde*. -Sav. Parg., *génier*. -Sav., *geind. lle*. -B., *grongnoler*. -B., *ragouner*. -Ars. Se plaindre, geindre.

= *nivié., geindeu*. -Ram. Sav. Baln. Cul. Parg. Rom., *geindou*. -Noé., *geindiou*. -B., *geingnon*. -Chal. Celui qui se plaint sans raison. *Un bon geindeu vit cent ans. – N'i at pas pu mailaide que moi, euce geindeu-lai.*

= *se délourer*. Se désespérer. -TA.

= *dévourer*. Témoigner d'une douleur vraie ou feinte. -G.

= *canceleu*. -Parg. De santé chancelante.

Marne

= *dolon*. -MA., *coumaran (-te)*. -MA. Dolent (-te).

= *dudureu*. – Douloureux. -Conf.

= *embaufumé*. -TA. Malade, gonflé.

= *ça vavote*. -Ang. La santé n'est pas excellente.

= *cafuter*. -BP. Faire le vieux, le mal en point.

= *quialant*. Se plaignant (chialant ?).

Haute-Marne

= *tinguer, geingner*. -Cha., *s'endeuler*. -TA. Se plaindre.

= *piaindre*. -FOI. Plaindre.

= *clénabaus*. -Gou. Jérémiades.

530. 2- Avant la maladie.

COUVER. Avoir en soi le germe de la maladie.

Aube

= *nice*. Triste parce que mal portant -Court..

= *cômer*. -D., *avoir la côme*. -Prusy., *coûmer*. -Ric. Logm., *faire la josse*. Avi. Présenter les premiers symptômes de la maladie.

= *débiscarié*. -Parg. Qui ressent les premiers signes de la maladie.

= *cômeu*. -Clé., *cômusse*. -Préc., *cro. mlan*. -Couv. Bay. Celui qui paraît devoir être malade. *Ç'at pas les pu cro. mlans qui font l'pu d'bosses au cimetière*.

= *fieuve*. Fièvre. Crancey. Baro. AB. Rom.

Marne

= *être gribou. lle*. -Saus. Ne pas se sentir dans son état naturel sans pour autant se considérer comme malade.

= *gomer*. -Ang., *coumèye*. -MA. Gy., *choumeu, goûmer*. – GUE., *coumer, coumèye*. – VIT. Couver une maladie.

= *être gomeu*. -Ang. Ne pas se sentir en bonne santé.

= *fiève*. nf. -MA., *five*. -Pt. Cs. Fièvre.

= *terçaine*. -TA. Fièvre tierce.

Haute-Marne

= *cueuvai ène mailaidie*.. -Ho. Couver une maladie.

= *fiève*. – LEG. Fièvre. *Las beutons de fiève*.

530. 3- Contagion.

Aube

= *eincher, einger*. -B., *enger*. -Sav. Ram. Morv. Communiquer, transmettre une maladie l'engendrer.

= *mal qui s'enge*. Maladie contagieuse. -G. Gér. *Cette maladie s'enge*. Elle est contagieuse. -Gér.

= *régosser*. Attraper une maladie (Comme on attrape une balle). -FO.

= *en. nengé* [ɑ̃nɑ̃ʒe]. Envahi, transmis. -O.

= *règne*. -Bsa. Ful. Nog., *reingne*. *-B*. Influence, épidémie. *I ai teu pien des enfants d'mailaides. Ç'at un reingne*.

Marne

= *règne*. -C. Phi. Ang. BP. Arr., *tret*. -C., un *cour*. -Arr. Épidémie.

= *punaisie*. -TA. Air corrompu.

Haute-Marne

= *cé s'bai. lle*. -Ho. Ça se donne, c'est contagieux.

= *règne*. nm. -REG. Épidémie.

530. 4- Effets de la maladie. Douleur.

Aube

= (chape-chute). Rechute de maladie. -Nog.

= *mailaide*. Malade. -B. O. Cun.

= *cagneu, cagnou*. Maladif. -Soul. Ful.

= *mésau* -TA., *mésel* -TA. Nog. Lépreux, pourri, malade.

= *mau au vente*. Mal au... -B. Ric. Col. Nog. Court. Vilp. Noé. Lent. Parg. Cun. *I aivot mau au cœur*.

= *deu. llo* [dœjo]. -B. Parg., *deu. ll*. -Auz. Auln.. Sensible, douloureux. *Avoir le ventre deu. ll.*

= *deu. llé*. Endolori. Auln. AB.

= *tenre aux mouches*. -TA. Cul. Parg., *dodu. yeu*. -TA., *dou. yo*. -Sal., *deu. yan*. – Arr., *dudureu*. -Fontv. *deurlo*. -B. -Boui., *pideu*. -Ars. Douillet, qui craint les intempéries, la maladie. D'où *deurloter*.

= *durandar*. Qui résiste à la douleur. -TA.

= *taibouler*. -B., *tabouler*. -D., *tabourer*. -Auln. Se dit d'un mal qui fait souffrir par à-coups. *J'ai un quiou qui m'taiboule. – Les mains me taboulent de froid.*

= *taboulmen*. Élancement, souffrance qui se répète à intervalles réguliers. -B.

= *chaurèyer*. Ressentir (?) une douleur lente.

= *cueure*. -Cun. Cuire. *Ça m'cueusat*. Ça me cuisait.

= *mar*. Cri de douleur. -Ori.

= *ladre*. Insensible. -Nog.

= *renchu*. -Parg. Retombé malade.

Marne

= *malage*. -TA. Maladie.

= *mau*. -MA. BB.*, ma*. -GD. Mal. *J'a mau.*. J'ai mal.

= *mals*. -SAU. (Des) maux.

= *malemen*. – GUE. De plus en plus mal.

= *mar*. -TA. Cri de douleur.

= *dou. llo*. -MA., *dou. ll*. -Pt. Cs. Spy. TA. Douloureux, douillet. *T'is maou dou. llo mou gamin, ti brés pou rin*. Tu es trop douillet mon gamin, tu pleures pour un rien.

= *dou. lle*. adj. -Phi., *dou. llo*. -Ang. Sensible.

= *do. ll*. adj. -GUE. Trop sensible à la douleur.

= *charèyer*. -Ang. Ressentir une douleur sourde.

= *tabouler*. -Ang. Ressentir des élancements.

= *pucèyer*. -Ang. Appuyer fortement avec son pouce sur une partie du corps pour localiser le siège d'une douleur.

= *endurèye*. -MA., *adeurer*. -Gy. Endurer.

= *être réguisé*. – GUE. Ne pouvoir échapper à la maladie, en mourir.

Haute-Marne

= *mau*. -Ho., FOI. LEG. *Elle éto bin mau*. Elle était bien mal.

= *mailaide*. -Ho., *malaide*. -LEG. Malade.

= *échilancie*. -Cha., *mailaidie*. -Ho. Maladie.

= *seufri*. -Ho. LEG. Souffrir. *On vot qu'is seufrent*. On voit qu'ils souffrent.

= *va*. -MU. TA. Exclamation de douleur. Aïe

530. 5- La santé.

530. 51- Se bien porter.

Aube

= *lai santé ç'at l'principau*. -B.

= *santif*. -Lent., *en bon ailaige*. -B. En bonne santé.

= *vive*. Vivre. -B. Avec *rvive, survive*.

= *amender*. -Aux. Urv. Col. Clé. Fay. Court. Bay. Noé. Lent., *aimender*. -Chao. Vilp. Aux. Fay. Grossir, prendre du poids.

= *être viro*. Être vif, bien portant. -Bay. Court.

= (avoir de la moelle). -Parg. Être nerveux, fort.

= *être de refrai*. Être reposé. -Ram.

= *en. mujoter* [ɑ̃myʒɔte]. Ne pas se laisse *en. mujoter* c'est s'efforcer de garder son allant.

= *aiti, aitié*. Sain. -B.

= *foche, fotche, fouoche*. -Ric., *foice, foiche*. -B. Force.

+ Être : *j'étos*. J'étais., – *je seus*. Je suis., – *i ât*. Il est., – *j'étos*. J'étais., – *is sraint*. Ils seraient., – *faut qu'is saint sages*.... qu'ils soient..., *que çai sait*. Que ce soit. -Cun. 6 *Quelle heure qu'i ot ?* – Cel. *Ça, ç'ot vrai*. -Cel.

Marne

= *santèye*. -Auv., *sainteu*. – Cour., *sainteu. yeu*. – GUE. Santé.

= *four*. -MA. Gy. Pe. Fort.

= *gadru*. -TA. Gaillard, bien portant.

= *santif*. – VIT. En bonne santé.

= *rétu*. -MA. TA. Trp. *réteu*. -Gy. Solide, vif, en bonne santé.

= *charnure*. -Ang. MA. Musculature. *Avoir une bonne charnure*. Être bien en chair. Avoir une chair saine dont les blessures guérissent rapidement.

= *charneure*. *nf*. *-LB*. État de la chair vivante. *Avouè un. ne bon. ne charneure*. Avoir la chair bien saine.

= *ni mau ni mal*. -Phi. Être en bonne santé. Être sain et robuste.

= (avoir une belle crête). -Ang. Avoir une santé florissante.

= (être bien en place) -Ang. Être en bonne santé.

= *rêtu, révéren*. adj. -Phi. Solide, trapu, d'une santé robuste.

= *homatre*. -TA. Femme forte comme un homme.

= *être échalopé*. -Sarr. Se dit d'un enfant qui se développe.

= *ète*. -Sme. Être. *Qu'il sait*. -Auv. Qu'il soit. – *Je ne sus-me*. Je ne suis pas. – *Il étot, il étoit*-Sme. Il était. – *Qui n'étoit-me*. -

Som. Qui n'était pas. – *Il n'i-me.* -Som. Il n'est pas. – *Je n'is-me.* -All. Je ne suis pas. – *Je ne sus-me* -Som. Je ne suis pas. -… – *J'sus, t'os, il ot.* Je suis, tu es, il est. – LB. – *J'sous, j'sons, is sont, j'étous, j'étions, is étaint.* Je suis, nous sommes, ils sont, j'étais, nous étions, ils étaient. – *T'étos, il étot, j'étains, is étaint.* – *J'us vané* Je suis fatigué -Arr.

<u>Haute-Marne</u>

= *ête.* -Lag.. LEG., *yète.* – LB., *eute.* – GUE. Être *Je seus.* -Lag. Je suis. – *Il at, il ét.* -Lag. Il est. – *Pou ç'qu'at de s'coucher.* Pour ce qui est de se coucher. –… *qu'ils saint artisans, œuvrés, manœuvrés..* qu'ils soient… – *Il faut que le foyard seut rentré avant le mo d'août.* Il faut que le foyard soit rentré. – Il étot. Il était. – *ç'n'étot-me.* Ce n'était pas. – ç'n'ot-me. Ce n'est pas. – *Je n'n'sos-me.* Je ne suis pas, nous ne sommes pas. – *te n'srais-me.* Tu ne serais pas. – REG.

= *fouoche.* -FOI., *fôche.* -LEG. Force. *Qu'on étot mailaide, qu'on n'aivot pu d'fôches.*

530. 52- Aller mieux.

RAVIGOTER. Rendre vie.

SE REQUINQUER. Retrouver la santé.

<u>Aube</u>

= *garir.* -Mér., *rguéri (-r).* -B., *trézaler.* -Lhu. Guérir. *Vote petiot i at-i rguéri ? Oh ! i n'se rguérirai ptète bin jaima.*

= *s'rempiun. mer.* Reprendre des forces. -B.

= *réchaloter.* -Fay., *réchler.* -Court., *raibigoter.* -B. Ranimer, garder en vie.

= *réchaloper.* Sortir d'une maladie, être en convalescence. -Nog.

= *récouer.* Sauver. -B. Champ. Col.

= *réchaloté.* -Fay., *réchalopé.* Sta. Rom., *réchalupé.* -FO. Arc. Sma., *réchlé.* -Court., *rétrivé.* -Chao., *rétuli., rétulé.* -Bagn., *rétab. lli.* -B., *être d'échaipe.* -B. Ranimé, sauvé, guéri., *être réchaupillé.* Être guéri. -Soul.

= *ça régu. lle.* -Rom. Ça fait du bien, ça va mieux. Quand il fait chaud, un verre d'eau fraîche, *ça régu. lle.*

= *elgir*. Soulager. -G. VT.

= *garison*. Guérison. -Mér.

<u>Marne</u>

= *se regrèfer*-Phi., *se rgèfer*. -BP., *se réchaloper* -Ang. BP., *se rempou. ller*. -TA. Se guérir, se rétablir après une maladie. *Va t'i co arriver à se rgrèfer ç'coup-ci ?*

= *ouari*. – GUE. Guérir.

= *rgari*. – LB. Guérir de nouveau.

= *gari*. -Auv. Guéri.

= *ouarjon, garijon, guérijon*. – GUE. Guérison.

= *recou, rescueu, rescou*. -TA. Délivré, sauvé.

= *se raveindre*. -BP. Se tirer d'un obstacle, d'une maladie.

= *s'raouer*. – LB. Se ravoir, se remettre d'un malaise.

= *raler*. – LB. Aller mieux. *Ça rva*. Ça va mieux.

= *réchaupillé, réchoupillé*. -C. Revenu à la santé. Qui a repris des forces.

= *être déchaipé*. -Ang. Être sauvé d'un péril, d'une maladie, rescapé.

= *remonter sur son poiré*. -Ang. Relever d'une grave maladie, se remettre.

= *réchoupiller*. -Phi. Trp. BP. TA. Prendre de la vigueur. Être guéri, sauvé. Raviver, Ranimer. *Assise près du feu, elle s'est vite rèchoupillée*.

= *ritapa. yeu., réchaloper*. – GUE. Avoir la vie sauve.

= *ahanti, rvnin tout ahanté*. – LB. Revenir sain et sauf.

= *rescouer, rescouser*. -TA. Sauver.

= *rescour, rescousse*. -TA. Secours, délivrance.

= *sainir*. -TA. Guérir.

= *avoir une bonne charnure*. -Phi. Guérir rapidement d'une blessure.

= *régru. yer*. -Ang. Ravigoter, faire revivre.

<u>Haute-Marne</u>

= *rviquai*. -Ho. Ranimer.

= *ravigorer*. -VASS. Ravigoter, revigorer.

= *rviquer*. -LEG. Aller mieux.

= *rviolé., rviqué*. -Cha. Dont la santé est rétablie.

= *retrinqué*. adj. – REG. Requinqué, rétabli après une maladie ou un accident.

= *être de réchape*. -TA. MU. Être sauvé, guéri.

= *être de sauve*. – REG. Être en bonne voie de guérison.

530. 6- Le docteur. Les soins en général.

REBOUTEUR. REBOUTEUX. Celui qui remet les membres démis.

Aube

= *mire*. Médecin. -TA

= *miresse*. Femme qui soigne les malades. -TA.

= *chérurgiain*. Chirurgien. -B.

= *phormacie*. Pharmacie. -B. Parg.

= *rmèd. lle* [ʀmɛdj]. Remède. -B.

= *laiture*. Élixir. -TA..

= *poisson, poison*. Potion. -TA.

= *tûtin, tûpin*. Cuiller d’apothicaire. -G.

= (solliciter un malade). Le soigner. -Gér.

= *arbolisse*. Herboriste. -B.

= *maugeuse*. Guérisseuse, celle qui enlève les maux.

Marne

= *fusiciein*. -TA. Médecin.

= *saineresse*. -TA. Femme médecin.

= *surgiein*. -TA., *cérusien*. -SAU. Chirurgien.

= *coupe-fouire*. -Pleurs. Pharmacien.

= *harboriste*. -SAU. Herboriste.

= *souan. lle*. – GUE. Soin.

= *ratendre*. -Phi. Soigner, entretenir. *Il est bien ratendu par sa femme*.

= *songnèye*. -Auv., *sounèye*. -All., *soigni*. – GUE., songner. – LB. Soigner.

= (solliciter un malade). -TA. Le soigner.

= *sougni*. -Spy. Soigné. *Ais-tu sougni l'chfau ?*

= *mal remplaturé*. -Phi. BP. Mal soigné.

= *phormacie*. – VIT. Pharmacie.

= *médcin. ne*. nf. -LB. Médicament.

= *mangane*. nf. -Phi. Produit composé... Médicament.

= *laiture, lectuaire*. -TA. Élixir.

= *rogôme*. nm. -Phi. Potion.

= *milisse*. -SAU. Mélisse.

= *guète*. – GUE. Diète, régime.

= *sclarifié*. – VIT. Scarifié. *Ventouses sclarifiées*.

= *bucheri*. -Ang. Récipient à long bec qui sert à faire boire les enfants et les malades alités.

= (achever quelqu'un). – VIT. Le soigner jusqu'à sa mort. *Cette auto m'achèvera*. Elle verra ma mort.

Haute-Marne

= *moger*. -Cha. Donner des soins.

= *doûmer*. -Gou. Mal soigner.

= *godroner*. -Cha. Soigner avec des médicaments.

= *santif*. adj. -REG. Bon pour la santé. Dicton : tout ce qui est amer à la bouche est *santif* au corps.

= *rboutou*. -Ho. Rebouteur.

= *d'lai vouaite*. -Ho. De la ouate.

= *pomôde*. -Ho. Pommade.

= *civère*. -FOI. Civière.

= *Foudriante*. – REG. Pour Foudroyante, hôpital psychiatrique de St Dizier.

531- Souffrir dans sa tête.

531. 1- Étourdissements.

TOURNIS. Vertige.

Aube

= *derniture*. -FO. Vilt. Clé. Aux. Vilp. Pou. Bay. Sme. All. Chao. Arc., *dernimen*. -Cul., *darniture*. -Mér. Arc. Boul., *darnaison*. -Lent, *darnumen*. -Pou. AB., *darneillmen* [daʀnɛjmɑ̃]. -Auln., *darneu. llmen*. -Sal. Damp. Math. AB., *édarne*. -G., *édarnée*. -Sal. Vauc. Chass. Math. Soul. Couv., *éderne*. -VT. G. FO. Ram. Aux. Auln. Vilp. Sme. Chao. Vilt. Fau. -Cul., *enderne*. -Sem., *èdane*. -B. *virote*. -Cel., *verdingue*. -Cel. Auln., *verdingo*. -Cul. Auln, *évertin*. -G., Vertige (s), éblouissements, qui font que la tête « tourne ».

= *viro*. Celui qui a le vertige. Le vertige lui-même. -Champ.

= *derne*. -FO. Rum. Clé. Dav. Sav. Ful. Parg. Cul., *darne*. -G. Ric. FO. Chal. Logm Nog. Cul. Rom. *dane*. -B., *éteudi, étodi*. -B., *étoui*. -Parg. Étourdi, ayant la sensation que meubles et murs tournent autour de soi. *Je seus dane d'aivoi viré*. -B. *Tourner comme eune oie derne*. -Cul. Tourner en rond comme une oie qui aurait été étourdie à la suite d'un coup reçu.

= *dernèyer*. -Ram. Sav., *derniller*. -Vilt., *darnèyer*. -G. VT. Sbe. Court. Fau. Fay. Nog. Pou. Lent. All. Vilt. Arc. Cul., *être envillé*. -Baln., *être enviré*. -Bagn. Chao. Land. Fay. Court. Sme. Vilp. Sbe. Aux., *être tonige*. -Col., *être édarné*. -Logm., *avoir le tourni* (à l'égal des moutons). -Cfr. Ful. Souffrir de vertiges, d'étourdissements. – *Quand j'ai reçu votre avertissement à payer, j'en suis resté tout éderné*

= *édarner., édani (-r)*. -B. Rom. Provoquer un étourdissement.

= *édarné*. -Parg. Ébranlé par une gifle ou par le vin.

= *treutler*. -Bossancourt. Être darne. (V. 112. 4)

Marne

= *paumison*. -TA. Pamoison.

= *darnèyer*. -Euv., *dardeiller*. -Ang., *turbiller*. – GUE. Être *darne, darnu*, avoir le vertige, des éblouissements.

= *derne*. -C. Phi. Mtm., *darne* -Phi. MA. TA., *darnu*. -Phi., *advertin, èvertin*. -TA. Vertige (ou : qui a le vertige ?) Étourdi (malaise ou ivresse).

= *dernissure*. nf. -Phi. Vertige qui se produit quand on a trop tourné sur soi-même.

= *derneté, darneté*. nf., *darnûmen*. -BP. Vertige, malaise. *J'ai encore des dernetés*.

= *éderner, éderné*. -BP. Rendre *derne*. Être étourdi par des vertiges, le bruit, la boisson…

= *verdingo*. -Ang. Étourdissement, vertige.

= *berloquer*. -C. Avoir un étourdissement, manquer de tomber.

= *vaziguer*. -Ang. Vaciller, avoir des étourdissements.

= *dernu*. nm. -BP. Homme pris de vertiges.

= *dernûmen*. nm. -BP. État de celui qui est *derne*.

Haute-Marne

= *tonorie*. -LEG., *vertingo*. -TA. MU. Vertige. Vertigo. *I y ai das fos où j'ai das tonories*.

= *entourné*. -Cha. Avoir (qui a ?) le vertige.

= *tournisse*. adj. -REG. Mal à l'aise, étourdi, quand on a trop tourné.

= *entourner*. -COL. Donner le vertige. *Ötes-tu don vo, tu m'entournes*.

531. 2- Bouffées de chaleur.

Aube

= *chaulée* ; -Préc., *chaurée*. -TA. Auln. Ram. Lent. Bay. Arc. Chav. Cul., *échaurée*. -La Chaise. Bouffée de chaleur.

Marne

= *chaurée*. -C. TA. nf. -REG. *choreille*. nf. -MA. Fl. Bouffée de chaleur.

Haute-Marne

= *chaulée*. nf. -REG., *chaurée*. nf. -VASS. Bouffée de chaleur, vapeurs.

= *chaulée*. -Cha. Femme rougissante ayant une subite bouffée de chaleur.

531. 3- Divagation. Folie. (V. Caprice : 134. 1)

BACHIQUE. Qui a des rapports avec Bacchus, hors de raison.

BRAQUE. Fou, imbécile.

ÉGARÉ. Qui présente des troubles de l'esprit.

ENDÊVER. Devenir fou. (vieux).

TOQUÉ. Fou.

Aube

= *baite lai beurloque*. Se dit d'une personne qui n'a plus toute sa raison.

= *feulie*. Folie. -B.

= *fo*. -Parg., *estrube*. -FO. AB. Fou.

= *foule*. -B., *feule*. -O. Folle, féminin de fou.

= *en oudion* [ɑ̃ nudjɔ̃]. En état d'agitation, d'affolement. -O.

= *enrièvre*. Entêté, fou. -TA.

= *dervé, dêvé*. Fol, enragé. -TA.

= *s'évaltoner*. S'énerver, se comporter comme un fou. -G.

= *veurdigo*. Danse de Saint-Guy. -Sme. Court. Fay.

= *obeurdies*. -TA., *berdies*. Rêveries d'une tête embarrassée. Divagations.

Marne

= *brioler*. -C. Délirer.

= (battre la) *berloque*. -BP. Délirer, perdre la raison.

= *varier*. -TA. Déraisonner.

= *faoué*. -MA., *faoi*. -Pt., *féoi*. -Gy., *féou*. adj. -GUE. Fou.

= *gnole*. -C. Folle.

= *détracté*. -Phi. Détraqué.

= *narviou*. – GUE. Nerveux.

= *berlu*. – GUE. Pris de vertige, toqué, extravagant.

= *dervé, dêvé*. -TA. Fol, enragé.

= *manquer le berlu*. -Fch. Manquer de perdre la raison, à la suite d'une émotion par exemple.

= *enragier*. -MA., *adèver*. -Gy. Enrager.

= (vouer quelqu'un à sainte Berthe). -TA. Considérer quelqu'un comme fol.

Haute-Marne

= *feul*. -FOI., *feu (-le)*. -LEG.. Fou., folle. *Las é peu feus ; la, teut'ai fait feus*. Les un peu fous ; les tout à fait fous.

= *échoté, évaltoné*. adj. nm. -VASS. Étourdi, inattentif, écervelé. *Quelle échotée, celle-là.*

= *enraigi*. -LEG. Enragé. *D'lai vaiche enraigie.*

= *abêtir*. -TA. Rendre fou, ennuyer.

531. 4- Avoir la tête qui tremble. (V. 317. 2 Vieillesse)

Aube

= *crôler* -G. Branler de la tête comme le fait un vieillard.

Marne

= *glinglin*. -C. Se dit d'un homme qui branle la tête.

532- Difficultés de l'appareil respiratoire.

532. 1- Respiration difficile. (V. Poumons : 123. 4)

Aube

= *daguer*. -D. Être essouflé, haleter.

= *empafer*. Respirer difficilement par suite d'un engorgement des bronches. -Nog.

= *édagué*. -TA. G., *époué*. -Cul. Essouflé.

= *poussi*. -Parg. Poussif.

= *pîmer*. Chercher son souffle après un effort violent. -FO. Nog.

= *ganeiller*. Étouffer, pâmer. -Court. (V. S'étouffer en mangeant : 510. 3)

= *panteiser*. Suffoquer. -TA.

= *s'époufer*. Étouffer, suffoquer. -TA. S'étouffer de rire. -Cul.

= *loquet*. Hoquet. -B.

J'ai l'loquet
Dieu m'l'a fait
Pa Jésus
Je n'l'ai pu.

Marne

= *étoquer*. -C. Étouffer (sans autre précision). (V. S'étouffer en mangeant : 510. 3)

= *ne plus pouvoir tiller*. -Phi. Être à bout de souffle.

= (perdre le vent). -Ang. Être essouflé.

= *être au souflo*. -Ang., *tanfeu. lle*. – GUE. Haleter, respirer avec difficulté. Se dit d'un bronchiteux, d'un asthmatique.

= *tanflèye*. -MA., *tanfler*. -Gy., *tafler*. -Cs. *tafer*. -Pt., *tanfer*. -TA. Haleter.

= *tanferie*. – GUE. Respiration haletante.

= *poussiou*. -Ang. Essouflé, emphysémateux.

= *paossif*. -MA., *étanfé*. -Gy., *oifi*. -*Spy*. Essoufflé, poussif.

= *abroué*. nm. -LB. Individu qui souffle bruyamment en marchant.

Haute-Marne

= *l'loquet*. -Ho. Le hoquet.

= *éteufer*. -LEG. Étouffer.

532. 2- Refroidissement.

Aube

= *réfroi*. Le fait de prendre froid et la maladie qui en découle. -B.

532. 3- Rhume.

Aube

ENCHIFRENÉ. Enrhumé.

= *run. me., run. mlo* [Rɛ̃mlo]*., ru. mlo*. -B., *rheume*. -Parg. Rhume. Petit rhume.

= *s'enrun. mer, enrun. mé*. S'enrhumer. Enrhumé. -B.

= *nasée*. Rhume de cerveau. -Sav.

= *enchifeurné*. -Col. Sme. Rum. Parg., *enchiforné*. -Bagn. Rom. Enchifrené, enrhumé du nez.

= *crâler*. -FO. Tra. Parg., *avoir la crâle*. -VT. Ram. Auln. Logm. Rom., *encrâler*. -Rum., *être encrâlé*. -Rom., *être encharmoté*. -Préc. Urv. Bsa. Être enroué. – S'il y a un mauvais rai dans une roue, c'est toujours celui-là qui *crâle*. – *Une chausure neuve crâle*.

= *crâlo*. Enrouement. -G. Nog. Cul.

= *rancer*. -B. Tra Cul. Parg., *roncer*. -Sme. Lent., *ronsler*. -Rosn. Sav. Respirer en sifflant.

= *encharvoté*. – Bay. Enroué.

= *rançou*. Celui qui *rance*. -B.

= *roncèlmen*.. Le râle sifflant d'une personne enrhumée. -Sav.

Marne

= *rhun. me*. -MA. Gy.*, rhâme*. – GUE.*, rheume*. nf. -LB. Rhume. *Avouè la rheume*.

= *cliche au nèye*. -MA., *machnure*. nf. -MA., *mochneure*. -Gy. Rhume de cerveau.

= *enchiferné*. adj. -Phi. BP. Enchifrené, enrhumé. *S'enchiferner*. -Ang., *s'enreu. ller*. -TA. S'enrhumer.

= *encharmongé*. -MU. TA., *encharmoté*. -Arr. Enrhumé.

= *enfluxioné* -SAU. Enchifrené, enrhumé du cerveau.

= *cralo*. -TA. Cri, enrouement, râle

= *roclèye*. -MA. Râler.

= *enrou. ure*. -All. Enrouement. *J'ai comme une enrou. ure*.

= *barbotin*. nm. -BP., *rogote*. nf. -BP. Grog fait d'eau chaude, de marc et de miel.

Haute-Marne

= *rheume*. -FOI. Rhume.

= *rancer*. – REG. Respirer avec difficulté en faisant du bruit.

= *èteugna*. -FOI. Éternuer.

= *sénapisse*. -COL. Sinapisme.

532. 4- Tousser.

TOUSSOTER. Tousser fréquemment.

Aube

= *teussi (-r)*. -B., *baourder*. -Sav. Rum., *béourder, bi. ourder*. -Chao., *caouter*. -Gér. Pou. Auln., *ca. uter*. -Morv. Logm., *ca. eurler*. -FO. Sauls. Sta. Sma. Mar. Nog., *beucher, cotser, gueurlocher, cansler*. – Bay. Tousser. *J'ai teussi teute lai neu*.

= *bahoter*. – Bay. Tousser souvent.

= *teussou, toussou*. Celui dont la toux est habituelle. -B.

= *jargoter*. Tousser d'une toux nerveuse. -B.

= *poujler*. Tousser sans arrêt. -Col.

= *râquier*. Tousser en cherchant profondément sa toux. -B.

= *raucher, rauclore*. Avoir une toux rauque. -Nog.

= *reu. mler* [ʀœmle], *ro. mler*. -Parg. Tousser sourdement.

= *ratoner*. Racler du fond de la gorge. -Baln.

= *rogler*. -B. Cul., *grajler*. -Cel. Tousser et cracher tout à la fois. Tousser pour éclaircir sa voix.

Marne

= *teussi*. -FOI. Tousser.

= *pocler*. -C. Phi. BP., *ocler* -C., *rocler*. -C. Phi. Trp, *raucler*. -Ang. BP. Tousser fréquemment. D'où : *pocleu, rocleu., raucleu.* Celui qui tousse sans arrêt

= *gargoter, gromeler, raucler*. -Ang. Tousser gras.

= *rogler, rclèye, roucleu. ye.* – VIT. Tousser en crachant.

= *corner*. -Ang. Avoir une toux caverneuse.

= *toussoteu*. nm. -Phi., *ocleu*. -SAU. Celui qui tousse constamment.

= *gravou. ller, pocler*. -C, *rauquilloner*. -Conn.. Toussoter.

= *la tousse*. nf. -Phi. La toux.

= *teusson*. nm. -LB. Accès de toux.

= *gon. me*. nf. -LB. Gomme. *Mangier des gon. mes*.... des pastilles de gomme.

Haute-Marne

= *crasoter*. -Gou. Tousser.

= *el é teussi*. -Ho. Il a toussé. *D'autes que teussichent*. D'autres qui toussent. -LEG.

= *teussi*. -FOI. Tousser.

532. 5- Autres affections.

Aube

= *encœur*. Maladie des bronches. -Cul.

= *purisie*. Pleurésie, pneumonie. -B. *Gn'ai aitraiprai pas deux purisies dans un jou.*

= *poulmonique*. Phtisique, poitrinaire. -B.

= *mio., muo*. Muet. -B.

Marne

= *maon*. -Ang., *moiyau* ou *mo. yau, muo, mu. llo..* -TA., *miet*. adj. -LB., *mo. yau* ou *moiyau* -SAU. Muet.

= *éteinte* (de voix). -TA. Extinction de voix.

= *crape*. -SAU. Grippe.

= *plurésie*. -SAU. Pleurésie.

Haute-Marne

= *mieu*. -LEG. Muet.

= *poumonique*. -MU. Pulmonique. *Il n'ira pas loin, je le crois poumonique*.

= *purisie*. -MU. Pleurésie.

= (asthme). adj. -REG. Asmathique. *Il est asthme*.

532. 6- Protection. Remèdes. (V. 530. 6)

Aube

= *s'en. margouloter*. -B., *s'embabouiner*. -Sav. S'entortiller le cou avec un cache-nez. Protéger sa gorge.

= *caitaipiaisse*. -B., *cataplasse* -Parg., *cataplame*. -Mér. Cataplasme. *Un cataipiaisse de miotes de pain*.

= *taupi*. Cataplasme fait de suif fondu sur un morceau de flanelle imprégné d'eau de vie et chauffé. -FO.

= *vinéraire*. Mélange de plantes desséchées servant à faire des infusions. -B.

= *tisaine*. Tisane. -B.

= *résicle*. Réglisse. -TA.

Marne

= *s'en. margouloter*. -Ang. S'enrouler le cou et les oreilles avec un foulard.

= *cataplasse*. nm. -VIT. SAU. Cataplasme.

= *rigolisse*. nm. -MA. LB., *rigolet*. -Spy., *rigori*. -Bér., *regolisse, ricalisse*. -TA. *rigoli*. -SAU. Réglisse. *Rigolisse de bou*. -LB. Réglisse de bois.

= *bonebone*. -TA. Tisane de réglisse.

Haute-Marne

= *tisaine*. -Ho. Infusion, tisane. *Tisaine de teilleu*. Tisane de tilleul.

533- Troubles de l'appareil digestif. (V. Dents : 122. 21)

533. 1- Vomir.

DÉGOBILLER, RENARDER. Vomir.

Aube

= *rende.* -Parg., *vômin.* -B., *rgobiller, regobiller* -Parg., *renader.* -B., *rejaboter.* -Vilt. Chao., *dégômer.* -Clé. Vomir. *Tu vas m'faire vômin.*

= *regobilli, rgobilli.* Vomissement.

= *lou cœur i m'leuve.* -Parg Baln. J'ai des nausées.

Marne

= *reclaquer.* -Phi. TA., *dégouaner, dégouriter.* -Ang., *décœurer.* -TA., *rmète.* -BP. Vomir. *Il a rmis tout son dîner.*

= (mettre le cœur sur le carreau). -TA., *aller au rfil.* – VIT., *rnorder.* – LB. Vomir.

= *rgami.* – LB. Vomir, revomir.

= *éclusée.* nf. -Phi. Portion de nourriture que l'on vomit.

= *démagouli.* -nm. -BP. Vomissement.

= *dégueuloir.* -TA. Vomitif.

= *ilo.* nm. – GUE. Effort pour vomir. De *iloteu.* Ébranler par petits coups secs.

Haute-Marne

= *métique.* -MU. Émétique, qui fait vomir. *Il a pris le métique ce matin.*

= (renvoyer la classe) – REG. Vomir. (Argot).

533. 2- Glandes salivaires.

Aube

= *gifles.* -Sav., *gif. lles* [ʒɪfj]. -B. Oreillons.

Marne

= *maouètes, mouflètes.* -C. Oreillons.

Haute-Marne

= *gifes (avoir les -)*. -TA. MU. Avoir les glandes salivaires engorgées.

533. 3- Estomac.

Aube

= *être bife*. -Rom., *bifé*. -Pin. Être ballonné après un bon repas. (V. *biflé* : 416. 241)

= *vénitures*. Crampes d'estomac. -Mér.

= (une succession). Une indigestion. -Then.

= *ructler*. Éructer. -Cel.

Marne

= *gonfle*. -Ang. Enflé, ballonné. *Il est gonfle*.

= *vénitures*. -Ang. Crampes d'estomac.

= (embarbou. llé). – VIT. Se dit de l'estomac embarrassé par une digestion difficile.

Haute-Marne

= (barbouillé, embarbouillé). adj. – REG. Embarrassé, parlant de l'estomac.

= *gonfle*. adj. – REG. Avec l'estomac gonflé.

= *avoir le brûlo,* (avoir le cuisant). – REG. Avoir des brûlures d'estomac.

= *avoir le foiron*. – REG. Être mal à l'aise après un repas plantureux. (le foie rond ?).

533. 4- Intestins.

CARREAU. Maladie qui affecte le ventre des enfants.

CHIASSE. Diarrhée.

COLIQUES DE MISÉRÉRÉ. Coliques dues à un étranglement intestinal.

DÉVOIEMENT. Flux de ventre, diarrhée.

FOIRE. Colique.

FOIRER. Évacuer des excréments liquides.

RENARD. Vomissements.

Aube

= *peurge (-r)*. Purge. Purger. -B.

= *médcine*. Purgatif. -Préc.

= *être rsaré,.. eursaré*. -B.,.. *baudoné*. Être constipé.

= *côton*. Côte de bette enduite de saindoux tenant lieu de suppositoire pour les bébés constipés. -Court.

= *dèraingé*. Qui a la diarrhée. -B.

= *fouire*. -B. Nog. Auln. Ful. Cul., *fouise* [fwiz]. -Buc., *cliche*. -VT. Rom., *drale*. -Tra. Chao. Vilp. Noé. Court. Fay. Bux. Parg., *draile*. -Montb. Math. Mér. AB. Diarrhée.

= *fouirer*. Foirer. -B.

= *fouireu..* -B., *fouiseu*. -Buc. Foireux.

= *faire rondau*. Frotter le ventre d'un bébé en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre pour le soulager de ses coliques.

Marne

= *décliche*. nf. -Phi. C. Trp., *déclichète., déclique*. -BB., *clique*. -Gy., *cliche*. nf. -MA. GD., *clichète*. -TA. *fouire*. nf. -C. Phi. Ang. MA. Mtm., *fou. ure*. nf. -GUE. Diarrhée.

= *fou. ureu*. – GUE. Foirer. Celui qui foire.

= *fou. ureuge*. – GUE. Celle qui foire.

= *la va-vite*. -TA. Cours du ventre.

= *avoir des épreinsons*. -Sarr. Avoir des coliques sèches.

= (bouillon pointu). -C. Lavement.

= *échaufiture*. -Ang. Constipation.

= *rnau*. -Gy. Vomissements, renard.

= *renardèye*. -MA. Vomir.

= *peurge*. nf. -Phi. Purge.

Haute-Marne

= *ladiée*. -Cha., *colérine, déclichète, driche, fouire*. nf. -REG. Diarrhée.

= *flouser*. – REG. Foirer.

533. 5- Autres.

<u>Aube</u>

= *rompure*. Hernie. -B. *I ai n'rompure qui l'fait bin soufri.*

= *estropisie*. Hydropisie. -B. Que guérit saint Eutrope.

= *estropique* et *étropique*. Hydropique. -B.

= *empuinier*. Empoisonner. (?) -TA. (V. *empuisner :* 122. 32)

<u>Marne</u>

= *rompure*. -Ang. Hernie.

= (être blessé). -Ang. Être atteint d'une hernie.

= *pouèson*. – GUE. LB.*, pou. lljon*. – GUE. *Poison.*

= *empouèsener, empouijneu*. -GUE. Empoisonner.

<u>Haute-Marne</u>

= *afolure*. -Gou. Hernie.

= *afolé*. -Gou. Hernieux.

= *chique*. nf. -REG. Enflure de la joue consécutive à un abcès dentaire.

= *empochné éveu dôs champègneus*. -Ho. Empoisonné avec des champignons.

= *empojner*. -COL. LEG. Empoisonner. *Mange-don, ça n'va pas t'empojner.*

534- Le sang et l'appareil respiratoire.

534. 1- Se blesser.

<u>Aube</u>

= *s'afoler*. Se blesser. -Bri. Morv. Lent.

= *s'aifoler*. -G. Arc. TA. Se blesser légèrement.

= *se coper aivan*. Se couper profondément.

= *escofier*. Blesser grièvement, tuer.. -Nog. Parg.

Marne

= *estroupier*. -Ang., *méhaigner*. -TA. Estropier.

= *dègrimoner*. – LB. Défigurer, blesser au visage.

= (battre le briquet). -BP. Cogner, en marchant, l'os de la cheville contre le sabot, ce qui occasionne une blessure.

= *coutiauder*. -Ang. Blesser, tuer à coups de couteau.

= *afoler, afouler, aifoler*. -TA. Tuer, blesser…

= *tièye*. -MA., *touer*. -Bré. Tuer., *tu. yer*. -All. *Is'ont tiyèye lou cochon*.

Haute-Marne

= *cramé*. -Cha. Blessé superficiellement.

= *crômer*. -VASS. Blesser superficiellement. *J'ai tombé, j'ai les genoux crômés*.

= *écainaudé*. -LEG., *écuénaudé*. – LEG. Blessé.

534. 2- Blessure. Plaie. (V. Coup : 143. 302 – Morsure : 122. 22)

Aube

= *piae* [pjɑː], *piaie*. -B., *cra. llon*. -Ful. Plaie. -B. *I ne charche que piaies et bosses*.

= *bobluche*. Petite plaie. – Auln.

= *atou*. Coup, contusion. -B. Sav.

= *en'acie*. -Mal, accident, plaie. -TA.

= *nafre., orche*. TA. Blessure. -. D'où *nafrer*. Blesser.

= *lardasse*. – Bay. Blessure assez profonde.

= *biesser*. -Cun. Blesser

= *coutiauter*. -Parg. Frapper avec un couteau.

= *rcousesse*. Cicatrice. -B.

= *macaigne*. Croûte de sang séché d'une blessure. -Nog.

= *vargenté, vargencé*. Se dit d'une plaie noirâtre, livide. -B.

= *envlimer*. B. Sav., *envlin. mer*. -B. Envenimer. – *Mai copure s'envlime. – Eun'bois pas, çai envlin. mrait tai piaie.*

= *cimer*. Suinter, suppurer. -TA.

Marne

= *être atigé*. -C. Être blessé, atteint physiquement.

= *saingni*. – GUE. Saigner. De *sain*. Sang.

= *luce*. nf. -Phi. Coup, contusion.

= *méhain*. -TA. Blessure, malheur.

= *visèle*. -MA. Gy. nf. -REG. Cicatrice. *Il i un. ne belle vizèle au nèye*. Il a une belle cicatrice sur le nez.

Haute-Marne

= *gueugne*. -TA. MU. Contusion, blessure.

= *bognon*. nm. -REG. Bouton ou croûte sur une blessure infectée.

= *visèle*. nf. -REG. Cicatrice.

= *creû. ller*. – REG. Nettoyer une plaie en la creusant.

534. 3- Écorchure, coupure.

Aube

= *copaisse, copasse, copure, ècourchesse, ècourchon*. -B, *orche*. -TA. Coupure plus ou moins importante.

= *feurlasse*. -Brev., *lardasse*. -Rum. Coupure, estafilade.

= *régrimoné* ; Écorché (en tombant). -Soul.

= *otus* [ɔty]. -Parg. Pétales de lis dans l'eau de vie, employés pour cicatriser une coupure.

Marne

= *écorchon*. -Ang. Érosion superficielle de la peau. *Un meuchan écorchon.*

= *arifleu*. – GUE. Érafler, écorcher légèrement.

= *ériflure*. nf. -SAU. Légère écorchure.

= *érifler*. -TA. Écorcher.

= *s'écorchoner*. -Ang. Se faire un *écorchon*.

= *cuéoupasse*. nf. -LB. Coupure.

Haute-Marne

= *fendasse*. nf. -REG. Coupure faite par un couteau.

= *lardasse*. nf. -REG. Fente, coupure.

534. 4- Égratignure. (V. Ongle : 125. 1, Égratigner : 143. 51)

Aube

= *égrafin*. -Land., *grafin*. -Champ., *graifin., graifignure, graifingnure*. -B., *ciresse*. -B. Égratignure. *Euje me seus entraipé dans les éronces qui m'ont fait des ciresses piein les jambes*.

= *grafiner*. -Champ., *èrusser*. -FO. Égratigner.

Marne

= *grafigner*. -TA., *égrafigner*. -GUE., *ègrafingner*. – LB. Égratigner.

= *s'écreucher*. -Ang. S'égratigner.

= *écortasse*. – GUE., *ègrafignasse, grifasse*. nf. -LB. Égratignure.

Haute-Marne

= *grafin*. -MU. Égratignure. *Jeter les grafins*.

= *grafiner*. -MU., *dégrimoner*. -TA., *grafigner*. – REG. Égratigner.

534. 5- Sang.

Aube

= *saingner*. Saigner. -B.

= *couler ai lai pichrote*. Couler à jet continu. -B. *I saingne, çai coule ai lai pichrote*.

= *giguier*. Gicler. *Eul sang li ai giguié du nez*. -B.

= *jadrer*. -VT., *tricer, dricer, drager*. -B. Vilt. Pou. Fay.. Jaillir en filet rapide. *I at bin copé, eul sang drageot*.

= *brocher*. Couler en abondance. -B. Nog. *J'me seus si bin copé que l'sang a broché. Le chevreu blessé brochot l'sang*.

= *entaincher*. -B. Étancher. *Euj'saingnos au nez qu'an n'pou. yot pas entaincher l'sang*.

= *sangonan*. Ensanglanté -B. *I ai raipouté un iève, son carnier i at teu sangonan..*

= *étiver*. Lotionner, nettoyer (une plaie). -B. Land.

= *vésificatoire, versificatoire*. Vésicatoire. -Mér.

= *mettre les meûches*. Poser un vésicatoire. -B.

Marne

= *sain*. – GUE. Sang.

= *saingni*. – GUE. Saigner.

= (être à bas de sang). Être en anémie, en catalepsie.

= *ensaigné*. -TA. MU. Ensanglanté. *Elle a le doigt tout ensaigné*.

Haute-Marne

=*brocher*. -VASS. Jaillir, couler abondamment. *Le sang a broché. L'eau brochait du tuyau percé*.

534. 6- Autres aspects.

Aube

= *santurieu*. Sanguin. -Aux. Erv. Bern.

= *envâlé*. Qui a la figure rougeaude. -Baln.

= *fouler*. Aggraver par un travail trop tôt repris, l'inflammation d'un membre déjà malade.

= *enfié*. Enflé. -Cun.

= *entume*. Ankylose. -B.

= *enteumi*. -Cul., *entumi, encômi*. -Champ., *entoumi*. -Bsa., *enjarillé* -Land. Engourdi, ankylosé. *J'ai la jambe enteumie*.

= *entumet*. – Bay. Membre gourd.

= *enfreumillé., enfourmillé*. -Parg. Comme engourdi, avec des fourmillements.

= *s'enraidir*. Être engourdi de froid ou par une longue station debout. -Nog.

= *ça me frémit*. -VT. J'éprouve une sensation de *griolmen*.

= *grioler*. Éprouver la même sensation que ci-dessus. -Sav.

= *griolmen* [gʀijɔlmɑ̃]. Sensation de fourmillement.

Marne

= *être acrampi*. -Phi. BP. Engourdi d'être resté trop longtemps dans la même position.

(V. Crampe : 537. 3)

= *entoiyé* -Ang., *entomi*. -Ang. Trp., *enfromi, enteumi*. – VIT. Mort, endormi. Se dit d'un membre engourdi.

= *entombi*. -C., *enterné, entumi, entoumi*. adj. -BP. Engourdi. Endormi. *Les doigts entoumis*.

= *entômin*. -FOI. Engourdir.

= *morme*. adj. -LB. Engourdi, paralysé. *Avouè los dets mormes*. Avoir les doigts engourdis.

Haute-Marne

= *enfié*. – LEG. Enflé. *J'ai lai jue enfiée*. J'ai la joue enflée.

535- Yeux. Oreilles.

535. 1- La vue. (V. Sans y voir : 122. 55)

535. 11- Mauvaise vue.

Aube

= *aiveuglo*. -Cul., *beurlu*. -B. Ars., *beurniclo*. -Land. Chao., *chornicle*. -Ric., *veudio* -O. TA. Myope. Qui a la vue basse.

= *éberluire*. Éblouir par une lumière vive. -VT.

= *èbeurlui*. -VT. Sav., *ébeurlu*. -B., *èbeurlé*. -Chal. Ébloui, aveuglé.

Marne

= *aveule*. -MA. BB. TA. Som., *avule*. GD. Aveugle.

= *aberluder*. -TA., *rablaoui*. – LB. Éblouir, aveugler.

= *rembleur*. nf. -LB. Réverbération (qui éblouit).

Haute-Marne

= *brelue*. -FOI. Berlue.

= *beûlou, beû. yo, neuneu. ll.* adj. -REG., *beulou*. adj. -VASS. Qui voit mal.

= *aiveu. lle*. -FOI., *aiveude, aivieude*. -LEG. Aveugle.

= *ai l'éveudieute*. -LEG., *à l'aveuglote*. -TA. MU. A tâtons.

535. 12- Lunettes.

Aube

= *bernicles* et *beurnicles*. -Mér. Lunettes.

Marne

= *besiques*. -SAU. Besicles.

= *quintio*. -Bér., *guinquio*. -Spy., *garitiau*. -TA. Étui.

535. 13- Qui louche. Borgne.

BIGLER. Loucher.

Aube

= *caner*. -B. O., *cano. yer*. -B., *guègner*. -Rom., *guingner*. -Gér., *bernicler*. -FO. Loucher. *I cano. ye de totes parts.*

= *cane*. -B. Rum., *cano. yo, can. no. yo*. -B., *calorgne*. -B. Fou. Ful. Cul., *caliborgno*. -B., *louchon*. -Sav., *guigneu*. -Rom., *guégneu* [geɲø]. -Barb. Celui qui louche. *Il est calorgne*. -Auln.

= *calouche*. -Champ. Bsa. Sbe., *cacalouche*. -Nog. Borgne et, par extension, qui regarde de travers, qui louche.

= *caloucha*. – Charm. « Qui a un œil qui scie du bois et l'autre qui l'empile ».

= *caliborgne*-Bss., *calborgne*. -Parg. Qui est borgne ou qui louche.

= *borne* – Parg., *bane*. Borgne.

Marne

= *calouche*. -C. Phi. M. Mtm., *calorgne*. -Mtm. TA. Qui louche. Borgne

= *guègner*. -Phi. Regarder de travers.

= *ousquer*. – GUE. Loucher.

= *guègneu*. -Phi. Ang. BP, *guègna*. -Ang., *quègna (te)*. -Ang. Celui (celle) qui louche.

= *caliborgne*. -MA. Gy. TA. Borgne.

Haute-Marne

= *qui ne voit pas bien tié*. – LEG. Qui ne voit pas bien clair.

= *bagne* Ho.*, bane*. -Ho. LEG. Borgne.

= *ébané*. -Ho. Éborgné.

= *ébouona*. -FOI. Éborgner.

= *baseu. ll*. -TA. MU. Myope, malades des yeux.

= *bornico*. -TA., *bornicusse*. -MU. Qui a la vue courte.

= *cané*. -TA. MU. Qui louche. *Un vilain cané*. Un vilain louche (?)

= *cabeû. llo, caloucha, cocaleu. ll*. nm. -REG. Celui qui *cabeu. lle*, qui louche. (… à l'œil)

= *biglousse*. adj. – REG. Atteint de strabisme.

535. 14- Yeux chassieux.

Aube

= *big. neu*. -Cel. Baln. O. Troy., *big. nou*. -B. Bagn. Lent., (-B. TA. O. écrivent *bigneu* et *bignou), bitou*. -Arc., *bigueneu, bigueurneu*. -Parg., *gabieu*. -VT. Sav., *gavieu*. -TA. Bordé d'humeur, collé, en parlant d'un œil.

= *du gabion*. Chassie des yeux. -VT.

= *débig. nouser* [debignuze]. Ôter la chassie des yeux. -B.

Marne

= *bitou*. -Ang. Chassieux. Qui ne peut voir à cause du gonflement des yeux.

= *cha. yeu, gabieu*. -Ang., *bra. yon*. – GUE. Chassieux. *Un œil cha. yeu.*

= *motieure*. nf. -GUE. Humeur qui suppure et se coagule. Chassie.

535. 15- Autres affections.

Aube

= *défait. lle*. Maladie des yeux. -B.

= *ojlo*. -VT., *orgea*. -Rill. Orgelet.

Marne

= *quilleu*. adj. -Phi. BP. Qui pleure. *Yeux quillleus*.

= *défait. lle, dèfaite*. Conjonctivite. -Ang., Inflammation des paupières. – LB

= *ordeli*. – GUE. Orgelet.

535. 2- Oreilles. L'ouïe. (V. Oreille : 122. 41)

Aube

= *soude, seude, sode*. Sourde, féminin de sourd. -B.

= *soudio*. Dur d'oreille. -O.

= *sourdité*. Surdité. -B.

= *taupe*. Gale des oreilles. -Auln. Bri. Fay. Chao. Sma.

= *na. llote*. Linge que l'on met autour d'une oreille malade.

Haute-Marne

= *sodé*. -Ho., *sodié*. -LEG., *chodé*. -COL. *choudé*. -FOI., *chour*. -Pe. Sourd.

536- Manifestations cutanées.

536. 1- Sueur.

ÊTRE EN NAGE. Suer abondamment. En -Marne on dit : *en nage d'eau*.

Aube

= *suieur, sieur*. Sueur. -B.

= (être à blanc) *d'iau*. Être trempé de sueur. -Arc.

= *roucher iau*. Suer à grosses gouttes. -Court. Parg. *Qué chaleur, j'rouchons iau.*

= *être en âge*. -Slu.,... *à nage*. -Ars. Être en eau, en sueur.

= *être enchaloutré*. -Rom. Avoir trop chaud.

Marne

= *cso. i. lle*. – GUE. Sueur.

= (Être à blanc d'eau). Être imprégné d'eau -Trp., (à blanc d'eau). -Ang. BP., (en fût d'eau) -BP. *en fi d'eau*. -TA. En sueur.

= *tressuer*. -TA. Suer abondamment.

= *chaudée*. nf. -Phi. BP., *chaurée*. -C. Phi. Sarr. Transpiration.

= *chaurée*. -Ang. Bouffée de chaleur. Au pluriel : vapeurs de la ménopause.

= *chorèye*. nf. -VIT. Bouffée de chaleur, suée.

Haute-Marne

= (être à blanc d'eau). – REG. Être en nage. (*en'age* ?)

536. 2- Écorché, éraflé. (V. Égratigner : 534. 4)

ENTAMÉ. Blessé d'une petite déchirure.

FRAYON. Excoriation due au frottement de la selle. D'où : échauffement entre les cuisses à la suite d'une longue marche ou d'un travail pénible par grande chaleur..

Aube

= *sévé* ou *sêvé*. Se dit là où la peau est râpée, irritée par le frottement. Avoir le frayon c'est avoir l'entre-cuisses *sêvé* par un pantalon à l'étoffe trop rude. -VT. Fay. Baln. Aux. Clé. Sma. Vilp. Court. Cul.

= *sêlé*. Écorché par la marche ou la chaleur, spécialement à l'intérieur des cuisses. S'applique tout particulièrement aux enfants dans leur maillot. -B. G.

= *ècueu*. Écorché par le frottement de la marche. Irrité par l'urine (enfants). Les délicats prononcent *écui*. -B.

= *essivé*. Se dit de l'épiderme rendu sensible par le frottement. -Arc. Lesm.

= *entémi*. -TA. Entamé.

= *enteumer*. Entamer. -Mér. *Mon engelure enteume*.

= *fro. yon*. -B, *entrefesson*. Frayon, irritation de la peau, entre les jambes.

= *quigna, quingna*. Ecchymose due à la pratique de l'équitation. -Ram. Fay. All.

Marne

= *ébisée*. -C. Se dit de la peau échauffée par le vent. *Le gamin a les jambes ébisées*.

= *fro. yon*. -C. M. TA. Échauffement des cuisses pendant la marche. Écorchure de frottement.

Haute-Marne

= *fro. yon*. -Cha. Inflammation due au frottement, à la marche, à la chaleur.

536. 3- Changer de peau.

Aube

= *piauter*. Changer de peau, à la suite d'une maladie. -Aux. Fay.

536. 4- Déformation de la peau. (V. Violence : 143. 301)

CLOQUE. Ampoule, gonflement de la peau.

Aube

= *pinchon*. Pinçon. -B.

= *bou. lle* [buj]., *grillo*. Ampoule qui se forme à la suite d'une brûlure, d'une meurtrissure. -B. Logm. Cul. Parg. *Mon sou. llé m'sare, j'ai une bou. lle dans l'tailon*.

= *tailure*. Meurtrissure, contusion. -B.

= *armen, arsemen*. -TA.. Trace de brûlure. -TA.

= *boulvoce*. Cloque provoquée par une brûlure. -Nog.

= *chouc*. Interjection qui exprime une sensation de brûlure. -Montb. Parg.

= *ac*. -D., *aic*. -B. Terme exprimant une sensation de brûlure ou de piqûre.

Marne

= (épine de chair). -Ang. Petite excroissance cutanée.

= *bou. lle*. nf. -C. Phi. Ang. MA., *grillo*. -Ang. Cloque sur la peau, provoquée par une brûlure où, sous les pieds, par une marche difficile..

= *ampole*. nf. -Euv. GUE. Ampoule. *Avoir des ampoles dans la main*.

= *bouèle*. -TA. Cloche sous la peau.

= *bique*. -Ang. Brûlure superficielle des parties nues (les jambes), due aux étincelles venant de l'âtre.

= *cabres*. -SAU. Taches sur les jambes quand on s'est chauffé trop près du feu.

= *aremen*. -TA. Brûlure…

= *chouquèye*. -MA., *chouquer*. -Gy. Donner la sensation de brûlure (chaleur, orties, courant électrique).

= *chouc*. – LB. Marque la sensation de brûlure.

= *touqueu*. – GUE. Causer une brûlure (Ortie ou feu ?) V. *toucrie*.

= *çai m'cueusat*. -Cun. Ça me cuisait.

= *sracueursli*. – LB. Se rider, se ratatiner.

Haute-Marne

= *bou. lle*. nf. -REG. Ampoule sur la peau, à la suite d'une brûlure.

= *ampeule*. – LEG. Ampoule.

= *broûlote*. nf. -REG. Pellicule qui se forme sur la peau après un lavage énergique.

= *breulure*. – LEG. Brûlure.

= *couache*. nf. -REG. Mélanome sur le visage.

536. 5- Engelures.

<u>Aube</u>

= *gearçure*. -TA., *baligueule*. -Montm. Vauc. Montb. Rosn. AB. Auln., *bagueule*. -Sem. Torc., *banigueule*. -Charm. Gerçure.

= *fendaisse, fendasse*. Fente, gerçure. -B.

= *meule*. Gerçure du talon qui provoque une forte démangeaison. -B.

= *mavou*. Gerçure du dos de la main. -Bagn.

= *écrevasse*. -Parg. Crevasse.

<u>Marne</u>

= *celon*. -Ang. Début de crevasse aux mains.

= *engealure*. nf. -MA. *agealeure* [aʒalœʀ]. -Gy, *agealure*. -BB., *endalure*. – GUE. Engelure.

= *so. yons*. – GUE. Maladie de la peau des jeunes enfants. (V. 417. 12)

<u>Haute-Marne</u>

= *ègelure*. -TA. MU. Engelure.

536. 6- Abcès.

BABOUIN. Pustule sur la lèvre.

BOURBILLON. Amas de pus au centre d'un furoncle.

<u>Aube</u>

= *un himeur., de la boue*. -B. Humeur qui se forme dans une plaie.

= *raoncle*. -TA., *clouet*. -Lent., *carbon*. -B. Court. Bay. Clou, abcès, furoncle. *I m'at vnun un carbon dessous le brai.*

= *clourio*. Petit clou. -Buc.

= *charna*. Germe au centre du furoncle. -Sav.

= *balife*. -Tra. Sav., *badife., babluche., babuche., jâdre*. -AB., *bagueule*. -Sav. Mér., *baligueule., acrébé*. -Bsa. Bouton de fièvre, petit abcès sur la lèvre.

= *acreté*. -Ful. Se dit de petits boutons à tête blanche, sur le visage.

= (peau de vieux oing). Cette peau, séparée de sa graisse, s'appliquait sur certains bobos, clous, abcès. -B.

= *empiâtre*. Emplâtre. -B.

<u>Marne</u>

= *groussseur*. nf. -LB. Grosseur, enflure.

= *balafre, balèfre*. nf. -Phi. Petit bobo.

= *balife, balifre*. nf. -MA. Gy. GD., *baligueule, basigueule, bobeluchon, baligouigne*. – GUE., *berlafre*. nf. -SAU. Bouton de fièvre. (sur la lèvre).

= *basigneule*. -Ang. Herpès de la lèvre.

= *babigouri*. nm. Bouton qui pousse à la commissure des lèvres.

= *clo*. nm. -LB. Clou, furoncle.

antrape. -SAU. Anthrax.

= *charma*. -Ang. Pus qui s'écoule d'un abcès. Bourbillon d'un furoncle.

= *simer*. -Ang. TA., *jardiller*. -BP., *sin. meu*. – GUE. Suppurer. *La blessure n'arrêtait pas d'jardiller*.

= *himeur*. -SAU. Humeur.

= *humoreu*. adj. -Phi. BP. Sujet aux boutons d'humeur.

<u>Haute-Marne</u>

= *é tieu*. -Ho. Un clou, un furoncle.

= *clou de cochon*. – REG. Petit furoncle pointu situé sur le cou.

= *tieu, aibcè*. – LEG. Clou, abcès.

536. 7- Gourme. Teigne. (V. Enfant : 314. 214)

DÉVORER. Causer une vive démangeaison.

FARCIN. Maladie du mulet. Morve.

<u>Aube</u>

= *poujole*. Gourme des enfants, eczéma. -G.

= *râche*. Teigne. -Land. B. Ars. D'où : *râcheu*. Qui a la teigne

= *feurcin*. Gale. -B.

= *galou, gailou*. Qui a la gale. -B.

= *se feurcingner* [sə fœʀsɛ̃ɲe]. Se gratter, se frotter le dos contre sa chaise ou dans ses habits pour tenter d'atténuer une démangeaison. *Qu'at-ce que tu feurcingnes ? Eut-ce que t'ais des poux dans tai chminge ?*

= *gravou. ller*. Démanger. -O. Ful.

= *tilloter*. -Cul., *gatou. ller*. -Ars. Chatouiller. *Ça m'tillote dans l'oreille*.

= *croutlevé*. Galeux, couvert de plaies. -TA.

Marne

= *gravou. ller*. -C., *déchatou. ller*. -Phi., *décatou. ller*. -Mtm., *chachou. ller*. -Ang. Chatouiller.

= *graou. llèye*. -MA. Gy. Chatouiller, gratter.

= *pouitrer*. -Ang., *pruantir*. -TA. Démanger.

= *pruantise*. -TA. Démangeaison.

= *feurciner, feurcigner., frimper*. -Ang., *se galer*. -TA. Se gratter.

= *cranicer*. -TA. Se gratter en se tordant le corps.

= *être ostrillé*. -Ang. Avoir des démangeaisons, comme des piqûres d'orties.

= *galéou, galéouse*. – GUE. LB. Galeux, galeuse. *Ud iau galéouse*. De l'eau putride.

Haute-Marne

= *galou*. -FOI. Galeux.

= *freigneu*. -FOI., *se graiter*. – LEG. Se gratter.

= *gravou. ller*. -VASS. Produire des chatouillements sur la peau. *J'ai un épi qui me gravou. lle dans le dos*.

= *résipèle*. -MU. Érésipèle.

536. 8- Piqûre. Écharde.

Aube

= *picaisse, picasse.* Piqûre. -B. Court. *Eune picaisse d'épingue. – Eune picasse de chaidon.*

= *fleuron.* Rougeur, enflure, à l'endroit où une puce, un moustique a piqué. -Sav.

= *échadre.* Écharde. Gér. Sav. Sal. Sem. Chass. Torc. Pou. Math. Parg. Rom.

= *épène.* -Dosc. Monts., *épègne.* -Bri. Épine. (V. Ronce : 431. 4)

= *èpingnote.* Petite épine. -B.

= *épingne biainche* [epɛ̃ɲbjə̃ʃ]. Épine blanche, aubépine. -B.

= *ac.* -D., *aic.* -B. Expression qui exprime une sensation de brûlure ou de piqûre.

Marne

= *piqueron.* -Ang. Épine. Plus particulièrement celle du tendon ou arrête- bœuf.

= *épin. ne.* nf. -MA. Gy., *épane.* -Bér. Épine.

= *écharpe.* – TA., *itartre.* – GUE., *échadre.* – VIT., *échiarde.* nf. -LB. Écharde.

Haute-Marne

= *échade.* -Ho., *échadre.* -Conf., *écharpe.* -TA MU. Écharde. *Ène échade dans l'do*.... dans le doigt.

536. 9- Divers.

POIREAU. Verrue.

Aube

= *vrèle.* Varicelle, variole. -Sav. G. Fou. Gér.

= *rougée.* -VT. B. Parg., *rougie.* -B. Rougeole.

= *résipèle.* Érésipèle. -B. Parg.

= *galo.* -Parg. La croûte d'un bobo.

Marne

= *poreau, poret.* -C. Verrue.

= *résipèle.* nm. -Phi. Érésipèle.

= *rougerole*. nf. -Phi. BP., *raugée, rougie, raugnole*. -Ang., *rougète*. nf. -BP. Rougeole.

= *catère, vsie, vessie volante*. – GUE. Varicelle.

= *malebosse*. -TA. Peste, maladie de peau.

= *irongne*. – GUE. Maladie de la peau.

= *daunisse*. – GUE. Jaunisse.

= *vargencée*. -Ang. Se dit d'une peau infectée qui présente plusieurs couleurs.

= *poqué*. -TA., *béquilli*. – VIT. Marqué de la petite vérole.

= *poques*. -SAU. Marques laissées par l a petite vérole.

= *cliquet, cliquète*. -TA. Crécelle de lépreux.

537- Membres.

537. 1-Jambes.

CAGNEUX. Qui a les genoux tournés en dedans.

CLOCHER. Boiter en marchant.

PILON. Jambe de bois. On dit aussi en – HM. : *patte de frêne, patte d'aunèle*.

STROPIAT. Estropié.

<u>Aube</u>

= *paite-go. yète*. Patte malade. Pied blessé. -B.

= *strapia*. -Rill. Estropié.

= *s'escarbancher*. Se blesser, s'estropier. -B. Rum.

= *dèsainché*. Déhanché. -B.

= *biscambille*. -B., *gambin*. -B. Ric., *boitiou*. -B., *clampet*. -G. Sme. Arc. Boiteux, bancal. *I boit. lle et sai femme eule at gambingne. Çai fait lai paire*.

= *gambingner*. -B., *cambeigner*. -Ful.. *cagner*. -Cul. Boiter, tirer la jambe.

= *clamper*. Boiter. -Arc. Nog.

= *foindre*. -Parg. Boiter. *Il a foindu*. Il a boité.

= *billar*. Qui a les jambes torses. -B.

= *entumet*. – Bay. Membre gourd.

= *billarder*. Marcher en frottant ses chevilles l'une contre l'autre. -B. Champ. Ful.

= *cu-empiété*. Cul-de-jatte. -B.

Marne

= *glingo, glingoteuse*. -Ang. Boiteux, boiteuse.

= *cagnepate, cagno, clau*. -TA.*, bouètiou*. adj. -LB. Boiteux.

= *cagner*. Marcher avec les pieds tordus. -C.*, coïgneu*. – GUE. Boiter. -Phi. Marsangis.

= *clochier*. – LB. Clocher, boiter.

= *cognéou*. adj. -LB. Cagneux.

= *clampiner*. -C. Clopiner, marcher en traînant la jambe

= *claudiquer*. -Phi. Être gêné dans l'usage d'un membre.

= *pattes en go. ye*. -C. Jambes molles.

= *enjareté*. adj. -Phi. Qui a mal dans les jarrets.

= *être enjareté*. – Avoir les jambes retenues avec une seule jarretière. Se mettre en route difficilement. -Sarr. Engourdi à ne plus pouvoir marcher. -Chauss. (V. Emmêler : 132. 32)

= *ajarté*. -TA., *ajartèye*. -MA. Qui a mal aux jambes. *J'sous ajartèye*.

= (pieds) *molestés*. -TA. Tumeur molle aux jambes.

= *empiergé*. -Chauss. Les pieds pris dans les ronces.

= *biquille*. -Pe. Béquille.

Haute-Marne

= (aiguillette). Fourmillement dans les jambes. Courbature.

= *avoir les aigu. illotes*. – REG. Avoir les mollets engourdis ou atteints par des crampes.

=*guéha*. -Cha., *gué. ya*. -LEG., *ga. llo., banca. llou*. -Ho., *bouquiou*. -FOI. Boiteux.

= *gué. yer*. -LEG. Boiter.

= *ène ga. llade*. -Ho. Une boiteuse.

= *écuénaudé*. – LG. Estropié.

537. 2- Bras.

TOURNIOLE et TORGNOLE. Mal blanc à l'ongle.

Aube

= *maincho*. Manchot. -B.

= *popine*. -FO. Nog., *poupine*. -Fau. Pansement d'un doigt.

= *doi. yo* [dwajo]. -G. B. Arc. Chao. Vilmp. Noé. Col. Fay. Auln. Court. Sbe. Ram. VT. All., *do. yet*. -Parg., *doi. yon*. -Pou., *dè. ya*. -FO. Ram. Auln. Sme., *dèyo*. -Chao ; Bay. Nog., *da. yo*. -Lent., *do. ya* [dɔja]. -Vilm. *da. yon*. -Bri. Doigtier pour préserver un doigt malade.

= *peuço*. Doigtier pour un pouce. -B.

= *tournan*. -Bay. Sta. Col. Nog. Sav., *tournèle*. -Lent., *virolo*. -B. Panaris.

Marne

= *tournan*. -Ang. Tourniole. Panaris.

= *virolo, tracio*. -Ang., *mâ blain. ll*. – GUE. Mal blanc.

= *dézi*. nm. Euv., *déri, digzi, doiyau*. -Ang., *do. yri*. nm. -MA., *dèyet*. -TA., *déyète, do. yote*. -TA.. Doigtier.

= *catin*. -Ang. Petit pansement à un doigt.

Haute-Marne

= *do. yo, do. yote* nm. nf. – REG., *do. you*. nm. -LB. Doigtier en cuir pour protéger une blessure du doigt.

= *do*. yo, *deu. yo*. nm. -VASS. Pansement pour un doigt blessé.

= (patte de chassereau). – REG. Main aux doigts recroquevillés par la maladie de Dupuytren.

= *mâncheu*. -Ho., *moinchet*. -FOI. Manchot.

537. 3- Os. Articulations. Muscles. (V. Os : 121. 1)

Aube

= *raitloter*. Mettre des *aitèles* à une fracture. -Land.

= *l'écaigna*. -Noé. FO., *l'écaingna*. -Cel. Ram., *l'écaingnet*. -B. *caignets*. -Court. Nog., *caingnets*. -B., *les caignas*. -Parg. Rom., *les caingnas*. -Auln. Ful. Parg. Courbature du bas du dos et parfois des mollets. *Avoir les caignets*.

= *quigna., quingna*. Fatigue des jambes. -Ram. Fay. All.

= *se viller*. Se dévier la colonne. -Aux. Chao.

= *calu*. Cal, excroissance osseuse, cicatrice de fracture. -Nog.

= *derniture*. Douleur. Tour de reins. -Col.

= *rheumatisse*. -Parg. Rhumatisme.

Marne

= *diverseu. yeu, déverser*. – GUE. Tourner le pied et en distendre les ligaments. (Entorse ?).

= *dévère, divère*. nm. -Phi. Entorse, légère foulure.

= *rcongner*. – LB. Fouler, luxer. *Rcongner sou péouce*. Se fouler le pouce.

= *avoir les caignas* ou *les équinètes*. -Ang. BP., *les écaignas* -BP. Ressentir des douleurs musculaires de la face interne des cuisses après un travail pénible et prolongé.

= *bloquets*. nm. Courbatures dans les mollets. -Phi. Douleurs, courbatures au niveau des reins. -MA. GD. BP.

= *entumi*. adj. -Phi. Courbaturé, engourdi.

= *être rembaté*. -Ang. Être courbatu.

= *entomissure*. – GUE. État d'un membre engourdi.

= *ateumi*. adj. -LB., *meplan*. -SAU. Engourdi, perclus.

= *bosi. llé* [bɔzije]. -Ang. Couvert de nodosités, perclus de rhumatisme déformants.

= *(douleurs)*. – LB., *rhomatisse*. nm. -GUE., *rhumatisse*. – VIT. Rhumatisme (s).

= *se démannoiyer*. (ou : *-o. yer)* -Ang. Se démancher, se luxer une articulation.

= *dessoclé*. -Ang. Se dit d'une articulation douloureuse après un effort ou un traumatisme.

= (nerf). Ang. Employé dans le sens de tendon. *Avoir un nerf chevalé*... une foulure

= *s'acrampir*. -TA. Avoir des crampes.

= *bosseu*. adj. -LB. Bossu.

= *bossute*. nf. -SAU. Bossue.

= *nar*. – GUE. Nerf, tendon.

Haute-Marne

= *éludie*. -Cha., *élude*. -TA MU. Torsion d'un muscle. Entorse, foulure.

= *enteuche*. -FOI. Entorse.

= *graseler*. -Gou. Produire un craquement d'os dans un membre foulé.

= (aiguillette). -Cha. TA. Courbature. Crampe, tiraillements.

= *cuesse*. -Sdi. Cuisse. *J'ai mau la cuesse*. J'ai mal au dos.

= *débor*. -MU. TA. Convulsions. *Notre enfant a eu un débor*.

= *enrodié*. -LEG. Enraidi. Jambes *enrodiées* par les rhumatismes.

= *beussu*. -FOI. LEG. Bossu.

= *besse*. -FOI. Bosse.

= (nerf). – REG. Tendon des muscles.

54- S'habiller.

540- Tissus. Généralités.

540. 1- Dénominations.

BASIN. Étoffe de fil et coton.

DROGUET. Drap grossier.

Aube

= *tèle, tole*. -B. Grosse toile de chanvre.

= *boige, boge, boget*. -B., *boigeo, boge*. -Arc. G. Ric. Différents tissus de laine. Étoffe de prix modeste. *Mieux vaut cul de boige que cul de drap ai crédit*.

= *bâconte.* Espèce de droguet à rayures qui servait à confectionner des jupons. -B.

= *quadrille.* Étoffe de coton quadrillée. -B.

= *bonbasin.* Basin, étoffe. -TA.

= *londe.* -Ars. Serge façon de Londres.

Marne

= *coriate, coriète, couriète.* -C. Lanière d'étoffe.

= *tieule,* nf. -MA., *tèle.* -Gy. Toile.

= *télée.* -Ang. Pièce de toile.

= *boge.* -Ang. Étoffe de laine et de fil.

= *baracan.* -SAU. Bouracan. Grosse laine très serrée.

= *filson.* nm. -LB. Fil détaché d'un tissu.

= *en trace.* -SAU. Laisser traîner des hardes (?)

Haute-Marne

= *tôle.* -FOI. LEG. Toile. *Tôle de chanvre.*

= *gaidieu.* -Cha., MU. *tèla.* Grosse toile de chanvre.

= *cueuton.* -LEG. Coton. *Chminge de cueuton. Das bas d'cueuton.*

= *dreuguet.* -LEG. Droguet. *Cueutillon d'dreuguet.*

= *baré.* -LEG. Barèges, étoffe de laine. *Cueutillon d'baré.*

= *sô.* -FOI. Soie.

= *dreille, dreillou.* -Cha. Lambeau d'étoffe.

540. 2- Chiffons.

Aube

= *tapou. llon* [tapujɔ̃]. Étoffe chiffonnée. -Chal.

= *tou. llon.* Chiffon, étoffe en chiffon. -Col. Court. Fay. Chao. Lent. Sme.

Marne

= *ferloque.* nf. -C. Phi. Trp. Bér., *feurloque.* -MA. Gy., *furloque.* nf. -MA. Chiffon, guenille, loque.

= *déferloquer.* – VIT. Mettre en loques.

= *épanquiau*. -Euv. Guenille qui pend.

= *patou. llon*. nm. -BP. Loque, chiffon

= *ferloquer*. -C. Fouiller dans les chiffons.

Haute-Marne

= *se regrimper*. -TA. MU. Se chiffonner, se plisser.. *L'étoffe de votre robe a tendance à se regrimper quand elle est mouillée.*

540. 3- Transformation, présentation des tissus.

Aube

= *teinde* et *toinde*. Teindre. -B. De même *dèteinde, dètoinde., rteinde*. D'où *teindou, toindou*. Teinturier.

= *déteindu*.. -Parg. Déteint.

= *caliboriaus*. Gros ramage sur tissu. -Pou.

= *rcueulon*. Envers d'un tissu. -B. *Ce n'at pas ce coûté-lai l'aidro de ton étoffe, ç'at le rcueulon.*

= *chatron*. nm. Chap. Fil, laine emmêlée, qui fait un épaisseur dans le tissu.

= *encrain*. Entaille en V, repère sur une étoffe... -Nog.

Marne

= *crupe*. -TA. Bande d'étoffe ou de fourrure.

= *ruboblin*. -Chauss. Bosse, grosseur dans le feutre des pantoufles.

= *frouchter*. – GUE. Froisser... une robe.

= *gringner*. – LB. Froisser, pisser (une étoffe).

Haute-Marne

= *orson*. -Gou. Ourlet, bordure.

= *roisé*. -Gou. Froncé

= *boulocher*. – REG. Se dit d'un lainage de mauvaise qualité dont les poils s'agglomèrent en petites boules.

= *fafeluches*. nf. -REG. Petites boules qui se détachent d'un lainage usagé.

= *rôton*. -Cha. Rouleau d'étoffe, de papier…

540. 4- Qualités du tissu.

DÉFILER. Effilocher.

<u>Aube</u>

= *niche*. Qui manque de raideur, de tenue. -B.

= *floche*. Velouté, recouvert de poils. -Sav. *De la soie floche*.

= *se rcrinchler* [səʀkʀɛ̃ʃle]. Se recroqueviller. -B. *I ai piu su mon cotillon, i se rcrincheule*.

= *ègleugé*. -Fay., *églugé*. -Fay. Chal., *évolugé*. -Bri. Soul. Bay., *évlugé*. -Préc. Ori. Pou. Lent. Montm. Urv. Bsa. Effiloché.

= *tou. lloné*. -Chal., *en fou. llon., fou. lloné., greubli., frou. llé* [fʀuje]. -Chap. Chiffonné.

= *engreubli*. Chiffonné à l'extrème. -O.

= *dèfilures*. Effilochures. -Charm. Sal. Chav. Arc. Auln. Pou. Chass.

<u>Marne</u>

= *pigène*. -C. Effilochure d'un tissu.

= *échanvé*. -Euv. Effiloché comme une corde de chanvre usée.

= *èferchuser*. -Marc., *dèframbiller*. – LB. Effilocher. *Sa cotte était dèframbillée*.

= *frapou. lle*. nf. -MA. Gy. Fl. Étoffe fripée, en lambeaux.

= *asturber*. -Ang. Ff., *chifou. ller*. -SAU. Chiffonner. *N'asturbe pas ta serviette*.

<u>Haute-Marne</u>

= *regrigné*. adj. -REG. Rétréci, en parlant d'un tissu.

= *refreindre*. -REG. Rétrécir au lavage pour un tissu ou à la cuisson pour une viande.

= *mûche*. -Gou. Humide, en parlant d'une étoffe.

= *queuri*. -Cha. Défraîchi, malpropre, en particulier des étoffes.

= *tou. llé*. -MU. Souillé, chiffonné, fripé.

541- Vêtements.

541. 0- Qualités. (V. Jeunes enfants : 314. 214)

541. 00- En général.

JAQUE. Habillement court et serré.

THIBAUDE. Tissu grossier de poil de vache. En -M. Vêtement

Aube

= *houpes :* -TA., *houpilles* [upij]. -Mér., *houbilles*. -Avi. AB. Habits.

= *troussé*. Vêtements, linge. Trousseau. -B. *I y en ai du troussé dans cte majon-lai*

= (affutiaux). Vêtements du dimanche ainsi que toutes coquetteries dans le costume. -Cul. Rom. Habits. -Auln.

= *aifutiaus*. Vêtements sales, vieux. -Nog.

Marne

= *(affutaiux)*. nm. -REG. Vêtements, accessoires.

= *afulure*. -TA. Coiffure, vêtements.

= *purète*. -Spy. Vêtement simple.

= *pelisson*. -TA. Habit de peau.

= *berloquin*. -C. Habits de peu de valeur.

= *foufes*. -SAU. Loques.

= *délamponé*. -SAU. Débraillé, vêtements déchirés.

= *acrochate, acrochote*. nf. -Euv. Patère, portemanteau.

Haute-Marne

= *hébi*. -Ho., *haibi*. -FOI. LEG. Habit.

= *leige*. -Ho. Linge.

= (affutiaux). -Cha. Parure de peu de valeur.

= *vourleu (s ?)*. -Cha. Habits très légers, de peu de valeur.

541. 01- Vêtements sales, vieux.

DÉPENAILLÉ Couvert de haillons.

GUENILLEUX. Vêtu de guenilles.

PASSÉ. Qui n'a plus sa fraîcheur.

Aube

= *froques*. Habits en général avec une nuance de mépris. -B.

= *bringues*. Guenilles, vêtements déchirés. -Ram.

= *hades*. Hardes. -B. *J'ai renvché mai hotte d'hades.*

= *ha. lles*. Haillons. -B. *Eut-ce que j'ai bzun d'ses ha. lles su note hae ?*

= *drille*. -B., *palestrau, ceince*. -TA. Guenille. *Gn'ai pas eune drille de cueulote ai mète.*

= *pampille*. Guenille. -Nog.

= *en hac. lles* [ɑ̃ akj]. En haillons. *I at rentré en hac. lles.* -B. Se dit aussi *en acles.*

= *alage*. Objet, vêtement, utilisés depuis un certain temps. - Nog.

= *peurion*. Quelque chose de gâté, de pourri, de très sale -B.

= *fruster*. Fouiller dans de vieux effets. -Cfr.

= *défulé*. Déshabillé. -G. (V 543. 22)

Marne

= *ferloques*. nf. -Phi. TA., *freloques, freluques, ferluches*. -TA., *rapsodies, rapsodries*. nf. -MA., *lavetons de linge, palestraus frapou. lles*. -TA. Guenilles.

= *go. ye, go. yon*. -TA. Linge sale. Guenilles.

= *go. yon*. -TA. Haillon.

= *en chiquenille*. -Ang., *délamboné*. -TA. En guenilles.

= *quenilles*. -Ang., *agobilles*. -TA. Guenilles, hardes.

= *en ribandèle*. -Ang. En loques.

= *dvourer*. – LB. Mettre en loques.

= *torche*. -Ang. Harde.

= *ringueloter*. -TA. Mettre en lambeaux.

= (linge supporté). -TA.... usé, fatigué.

Haute-Marne

= *go. lles*. -COL. Vêtements hors d'usage.

= *drille*. -FOI. Guenille. D'où : *drillou*. En guenilles.

= *débigauder*. – REG. Partir en lambeaux.

= *délamboner*. – REG. Arracher, mettre en lambeaux.

= *ho. llons*. -FOI. Vieux habits.

= *landrou*. -TA. Déguenillé.

541. 02- Vêtements neufs. (V. Habillé avec recherche : 543. 21)

Aube

= *neu. Un haibi neu*. -B. Cel. Gér. Un habit neuf.

= *engamer*. Revêtir un vêtement neuf pour la première fois. -Nog.

Marne

= *rantouser*. -C. Phi. BP.*, ratouser*. -C., *ratouseler*. -BP., *rantouseler*. -Phi. BP. S'habiller de neuf, remettre sa garde-robe en état.

= *se rafou. ller*. -Chauss. Se vêtir de neuf.

= *s'rempou. ller*. – VIT., *s'ratousier*. – LB. Se rhabiller de neuf.

= *rapou. yer*. -MA. Gy. Habiller de neuf.

Haute-Marne

= *rlinger*. -Cha.*, ratapou. ller, rlinger*. – REG. Habiller de neuf.

541. 03- Rétréci.

Aube

= *s'retirer., se rtirer, s'eurtirer*. Rétrécir. -B. *Lai flanelle s'eurtire quand an lai laive.*

Marne

= *ragrande*. nf. -Sju. Pièce ajoutée pour donner de la longueur. Rallonge.

=*déneu. yeu*. -GUE. Gêné dans ses vêtements.

= *nixe*. -SAU. Étroit. D'un habit à qui on a refusé l'étoffe.

Haute-Marne

= *rétrilloné*. -Cha. MU. Sans ampleur. (Habit)

541. 04- Trop large.

Aube

= *aivaichi*. Avachi, élargi. -B.

= *napron, naipron, mandrole*. Vêtement flottant ou tombant des épaules.

= *goda. lle*. -Ful. Ourlet mal fait.

= *godiller, goda. ller*. – Bay. Pendre, pour un vêtement.

= *pagote*. – Laub. Qui pend. *Des manches pagotes*.

= *répondu*. Allongé, en parlant d'un vêtement. -O.

Marne

= *goda. ller, grigner*. -C. En parlant de vêtements, onduler ou plisser en mauvaise place.

= *panas*. nm. -Phi. Vêtements de femme mal ajustés, trop grands.

Haute-Marne

= *godâ. ller*. – REG. Se dit pour un vêtement ou un rideau trop ample qui tombe mal et fait des plis.

541. 05- Dissymétrie.

Aube

= *bégame*. Dépareillé. -TA. G. VT. Sav. Deux pièces d'un vêtement montées inégalement sont *bégames*.

= *boutonné en menteu*. Chacun des boutons qui ne correspond pas à sa boutonnière. -Sav.

541. 1- Vêtements masculins.

541. 10- En général.

Aube

= *tournure*. Complet d'homme. -Cfr

= *gambison*. Vêtement doublé, piqué. -TA.

= *manté, mantiau*. Manteau. -B. Parg.

Marne

= *man. outé*. nm. -MA., *mainté*. -GD., *manté*. -Auv. All., *huque*. -TA. Manteau.

= *cloche, cloque*. -TA. Manteau de voyage.

= *galvardine*. -TA. Manteau à larges manches.

Haute-Marne

= *manté*. -Ho. LEG. Manteau.

541. 11- Chemise.

Aube

= *chminge*. -B. Bsa., *cheminge, cheminze*. -Cun., *camise*. -Sav. Vin. Damp. Auln. Bli., *chinze*. -TA. Chemise. Où est-il ? *Il est dans sa chminge, qui passe aux deux bouts*.

= *chinzrie*. Chemiserie. -TA.

= *temige*. nf. -GUE. Chemise.

= *tmigeute*. – GUE.. Petite chemise.

= *pan. neu*. – GUE., *panet*. – LB. Pan de chemise.

= *pané, panet de chminge*. -B., *paneu*. -TA., *pano*. -Parg. Pan de chemise.

= *chvasse, chuasse*. -Ram., *chvosse*. -Vilp., *chevosse*. -Parg., *jvosse* [ʒvɔs]. -Vilp. Baln. Échancrure de la chemise sur la poitrine

= *mal colaché*. Mal colleté. -Préc. AB.

= *garganturé*. Qui a le cou serré par un col trop étroit ou par une cravate. -Cul. *Comment qu't'es garganturé ?*

= *malice*. Espèce de parement qui tient lieu de poignet aux manches des chemises anciennes. -B.

= *gravate*. Cravate. -Cul. (V. 543. 11)

Marne

= *grimpe*. -Ang., *chinze*. -TA., *cheminze*. nf. -MA. Auv., *chminge*. -Trp., *cheminge*. -All., *chminze*. -Gy., *camise*. -TA. Chemise. *Se mettre en grimpe*.

= *pané* nm. -C. MA. Pt..., *panet*. nm. -Phi. Ang. BP., *paniau*. -C. Phi. Pt. Mtm. BP. Pan de chemise. *I n'fait pas bon l'panet entre les dents*. -Marc. Quand il fait froid, mieux vaut être habillé.

= *chevestre* : -Trp. Échancrure de la chemise.

= *cueu. ou*. -Auv., *quiou*. -Cour., *cau*. -Sme. Som. All. Col.

Haute-Marne

= *gingue*. -Cha., *chmèse*. -FOI., *chminge*. -LEG. Chemise. *Chminge de laine ou de cueuton*.

= *paneu*. -Cha. MU. Pan de chemise. *Je me suis levé tout en paneu*.

= *briaite*. -FOI. Ouverture de vêtements.

+ Cravate. (V. 543. 11)

541. 12- Culotte. Pantalon.

BRAYETTE. Braguette.

FROC. Pantalon.

Aube

= *cueulote*. Culotte. -B.

= *mairingnes*. Culottes, pantalon. -B. *Ote tes mairingnes que j'les racmode*.

= *caneçon*. -Parg. Caleçon.

= *bro. yote*. -B., *bro. yète*. -Cul., *bra. yote*. -Ful. Brayette.

= *ceing. lle* [sɛ̃gj]. Ceinture. -B.

Marne

= *ca. nçon*. -C. Bl., *caneçon*. nm. -MA. Gy. Bér. Auv., *braie, brai. ye*. -TA., *can. nçon*. nm. -LB. Caleçon.

= *mairingues*. -Maro., *marones*. -TA. Culottes. (*gu* ou *gn* ?)

= *flenèle*. -Bér. Flanelle.

= *bra. yote*. nf. -MA. Braguette.

= *déboudrinèye*. -MA. Déculotté. Se dit d'un pantalon mal fixé à la ceinture. *Rentre tou pané, t'es tout déboudrinèye*.

Haute-Marne

= *bra. yote* ou *braiyote*. -Cha., *braiyeute*. -Ho., *bra. yeute*. -LEG. Braguette.... *dont i ne feillot pas reubier de beutner las beutons*. Dont il ne fallait pas oublier de boutonner les boutons.

= *cu. lleute*. -Ho., *cueu. lleute*. -LEG., *cu. llote*. -FOI. Culotte. *Cueu. lleute cote*. Culotte courte.

= *cargaisse*. -FOI. Pantalon.

= *aller au feu*. – REG. Pour un homme, avoir un pantalon trop court.

= (fusil). – REG. Pantalon à jambes étroites et plutôt courtes.

= *cuèton*. -Cha. Culotte de toile bleue mise sur le pantalon pour le protéger.

= *caneçon*. -TA. MU., *ca. nçon*. nm. -REG. Caleçon.

= *bra. yote*. nf. -REG. Braguette.

= *s'déboudrin. ner*. – LB. Dégrafer sa ceinture, ôter ses boutons.

541. 13- Veste. Blouse.

BLAUDE. Blouse.

Aube

= *pa. nto*. -Boul. Veste, paletot

= *rodingote, rodinguiôde, roclaure*. -B. Redingote, paletot en général.

= *biaude*. Blaude, blouse. -Fay. Urv. Rum. FO…

Marne

= *roche*. nf. -MA. BP. Spy., *roque*. nf. -LB., *glode*. -Gy., *glaude*. nf. -LB., *globe*. Cs. Gy. Pt. Blouse. Sarrau. *Mets ta roche*.

= *jaquet*. -TA. Robe, veste.

= *cueuron*. nm. -LB. Sorte de veston très court. Cul rond.

= *corslet*. nm. -LB. Gilet. Corset. *J'a routé mon corslet*. J'ai ôté mon gilet.

= *roquelaure*. -Ang. Redingote.

= *guipe*. -TA. Blouse.

Haute-Marne

= *biaude*. -Ho. FOI. COL. Blouse.

= *blousar*. nm. -REG. Sorte de petite blouse, parfois ancienne chemise aux pans coupés, portée à même la peau des ouvriers fondeurs.

= *tricueu*. -LEG. Tricot.

= *gouesset*. -FOI. Gousset.

= *monge*. -Ho. LEG. Manche.

= *moinge*. -FOI. Manche.

541. 2- Habits féminins.

541. 21- Jupon. Culotte.

COTILLON. Jupon de dessous. Jupe courte des paysannes.

COTTE. Jupe

Aube

= *rocho*. Petit cotillon mince qui bat les jambes. -B.

= *bro. yote.,* -B., *pou. llère* [pujɛʀ]. -Ram. G. VT., *pou. llèze*. -Sav. Ouverture, fente, dans un vêtement féminin par laquelle la main atteint une poche amovible accrochée à la taille par des rubans.

= *cueulote à beu. llote*. Culotte fendue.

Marne

= *cueutillon*. -Ho. LEG. Cotillon. Jupe. *Cueutillon de dreuguet*.

= *jipe, jipon*. -TA. Jupon, blouse, manteau.

= *jipe*. nf. -LB. Espèce de blouse. Jupe. On disait mieux : cotte.

= *musète*. nf. -VIT., *gojète*. – LB. Ouverture de la jupe située au bas du dos.

= *jaqueçon*. -TA. Jaquette, cotillon.

= *pou. llère*. -Ang. Fente dans une jupe. (V. Poche)

= (culotte) *à beugnote*. -Ang. Culotte fendue

= *ginguète*. -Ho. LEG. Combinaison.

= *corslet*. nm. -LB. Corset.

541. 22- Corsage.

CARACO. Camisole.

CASAQUE, CASAQUIN. Corsage féminin.

GOURGANDINE. Corsage ouvert.

Aube

= *caraquin*. -Ori., *cocheau*. -Ric.. Caraco., corsage, camisole, vêtement féminin de dessous.

Marne

= *camiron*. nm. -LB. Ancienne camisole.

= *camin. zole*. nf. -LB. Camisole.

= *pou. llote*. nf. -VIT. Ouverture postérieure de la jupe.

541. 23- Robe.

Aube

= *robote*. Robe d'enfant. -B. On dit aussi *bobo*.

= *gonèle*. Robe. -TA.

= *paniau*. Robe ou jupe trop longue. -Cul.

= *guinguète*. -Ful. Petite robe légère.

Marne

= *gone, gonèle*. -TA. Robe.

= *serco, sorco*. -TA. Robe de dessus

= *jocsin*. nm. -LB. Robe de dessous en laine.

= *blu. yau*. -TA. Robe, tunique.

= *siglaton*. -TA. Robe, manteau.

= *troussoire*. -TA. Robe à queue.

= *mantel* (à fond de cuve). -TA. Vêtement de femme noir.

= *cotèle*. -TA. Petite robe. Vêtement court.

Haute-Marne

= *reube*. -LEG. Robe. *Ène reube que traînot su las solés*. Une robe qui traînait sur les souliers.

= *jaquet*. -TA. Robe, veste.

= *chambrelouque, chamberlouque*.. -MU. TA. Robe

541. 24- Tablier.

<u>Aube</u>

= *tabié.* -O. Cul., *taibié.* -Nog., *dvantio* [dvɑ̃tjo]. -Land. Chao. Vilp. Arc. Maro. Cul., *dvanté.* -B. Court., *devanté.* -Parg., *dvantié.* -FO. Aux. Noé. Vilp. Sme. Lent. Bay. Pou. Nog. Col. Fau. Auln., *devantié.* -Ars. *Un dvantié frais bian.* – On parle aussi du *dvantiau* de la machine à vapeur.

= *dvantinée.* Le contenu d'un tablier. -All.

= *liasse.* Attache (du tablier). -Baln. Col. Court. Sta. Aux. Bay. Land.

= *gironée.* -Auln. Cul. Parg., *ginerée.* -Court., *gignerée, gingnerée.* -B. Ce que peut contenir le tablier. *Eune gingnerée d'harbe.*

= (serviette). Tablier d'écolier, à manches. -O.

<u>Marne</u>

= *tabié.* -Ang., *talié.* -TA. Tablier. *Ça i va comme un tabié à une vache.* Se dit d'une personne vêtue sans goût où qui ne sait pas se servir d'un outil.

= *devantiau.* -Ang. Trp. BP., *oueté.* -Bér., *écourchu.* -Pe. TA., *écorceni.* -Cour. Tablier. D'où : *devantinée.* Charge d'un tablier.

= *dèvantié.* nm. -MA. Gy., *devantié* nm. -BP., *devantrin.* -TA. Tablier fantaisie.

= *dvantiau.* nm. -LB. Tablier de fine étoffe.

= *écourteu.* – GUE. Tablier quelconque.

= *écourcheu.* – LB. Tablier de cuir.

= *ban. nète.* nf. -LB. Tablier de travail.

= *râcho.* – GUE. Tablier pour aller à l'herbe.

= *un racho en boura.* – GUE. Un tablier en bourre de chanvre.

= *écourseulée.* -Gay. Charge d'un tablier dont on a joint les deux coins.

= *gironée.* -Ang. Trp. BP., *gironèye.* -MA., *gernée.* -Gy., *girnée.* -Cs., *gerna. ye.* -Pt.,. *gernée.* nf. -LB. Charge, le plus souvent de bois, que l'on porte dans son giron, dans un tablier retroussé. Gironnée.

= *banète*. nf. Petit tablier de femme, sans ceinture. -Phi. Bl. Mtm. BP. Spy.. Tablier de grosse toile. -MA.

= *barbono*. -Ang. Tablier de ménage étroit et long.

= *devanti*. -C. Tablier.

= (serviette). -Phi. Tablier d'enfant.

= *queutote*. nf. -Phi. Tablier.

= *tache*. -TA. Tablier de peau.

Haute-Marne

= *dvanteu*. -Ho., *dvantet*. -FOI., *dvanté*. -LEG. *devantié*. -COL., *taibié*. -LEG. Tablier. *É dvanté teillé dans ène veille tole*.... taillé dans une vieille toile.

= *girnée*. -Cha. Ho. COL. Plein le tablier. Contenu d'un tablier de femme aux coins relevés..

= *treusse*. -Tresse, cordon. *Lai treusse du dvanteu*.

542- Sur la tête. Aux pieds.

542. 1- Coiffures.

542. 10. Le chapeau, la coiffe en général.

Aube

= *chapiau*. -Sav. Monts. Parg., *capiau*. -Nog., *chapet*. -Ric. Vauc. Chass. Rosn. Cun., *chaipé., chaipiau*. -B., *capet*. -FO. Logm., *capron*. TA. Chapeau.

= *cadin*. -Chao., *caipé., caiplan*. -B. Mauvais chapeau.

= *câle*. Bonnet. Toute coiffure d'homme ou de femme. -B. *Encore une fois t'auras ma câle* dit-on à une personne qui répète plusieurs fois la même chose. -Sbe. Coiffure de nuit de vieille femme. -Parg.

= s*e câler*. Mettre sa câle. Se coiffer. Se peigner. -B. Cel.

= *se décâler*. Enlever sa câle. Se décoiffer. -B. Ram. Aux. Col. Fay. Vilp. Pou. Bay. Lent. All. Vilt. Chao. Arc.

= *rcâler*. Remettre la câle. Recoiffer. -B.

= *câlo*. Petite câle, en particulier le bonnet de lustrine noire que les vieilles femmes du peuple mettaient sous leur bonnet. -Arc. B.

Marne

= *cale*. -Ang. Bonnet. Coiffe.

= *bono*. nm. -MA., *bouné*. -Pt., *bounet*. -Bér., *bon. net*. – LB. Bonnet

= (bonnet) *concelet*. -TA. Bonnet de laine

= *toque, toquet*. -TA. Bonnet blanc de laine, bonnet d'enfant.

= *bicoquet*. -TA. Chaperon.

= *chapé*. nm. -M., *chapiau, capé, capa, tapé*. – GUE., *capiau*. – VIT. Chapeau.

= *caler*. -Ang. Coiffer.

= *rcaler*. -LB. Rajuster sa coiffure, son chapeau.

Haute-Marne

= *l'chaipé*. -Ho. FOI. LEG., *chapé*. *capiau*. -VASS. Le chapeau.

542. 11- Chapeaux. Coiffures

542. 111-... pour hommes.

Aube

= *cueulo*. – Bay. Calot, béret.

= *boge*. -VT., *borne*. -Cul. AB., *capsule*. -Urv. Court. Parg., *galine*. -Fay. Rill. Haut-de-forme.

= *fautre., prevet., privé*. -B. Feutre. Allusion à un champignon de même forme.

= *trousète*. Couronne. -Ric. AB.

= *toupète*. La houppe du bonnet de coton. -B. Pincée de cheveux. -Parg.

= *visoir, visoi*. Visière de la casquette. -B.

Marne

= *chepiau*. -Bér., *chapiet*. -Auv., *chapet*. -Pe. All. Chapeau.

= *fautre*. -TA. Feutre.

= *beu. lle*. -Sju. Casquette.

= *galine, boge*. -Ang., *chapeau à manger d'la chare*. – LB. Chapeau haut de forme.

=*volet*. nm. -LB. Visière de casquette.

= *toque*. – GUE. Houppe d'un bonnet de coton.

Haute-Marne

= *boneu*. – LEG. Bonnet.

= *viscote*. -Ho., *viscope*. -COL. nf. -REG.. Visière de casquette.

= *oreillote*. nf. -REG. Rabat de certaines casquettes.

542. 112-... de femmes. (V. 421. Coiffe de vigneronne).

BAVOLET. Coiffure paysanne.

CAPOTE. Sorte de chapeau de femme.

FANCHON. Coiffure de femme.

MARMOTTE. Fichu enveloppant la tête.

THÉRÈSE. -Coiffure de femme

TOQUET. Coiffure de paysanne.

TUYAUTER. Orner (un bonnet) de tuyaux, à l'aide d'un fer spécial.

Aube

= *toqua*. Coiffure à l'usage des paysannes. -G. Arc.

= *bachlique*. Bonnet de femme. -Court.. Chao. FO. Aux. Pou. Vilp. Ram. All. Bagn. Lent. Sma.

= *caperon*. Chaperon. -TA.

= *grillboui* [gʀijbwi]. Bonnet de coton simple que les vieilles femmes portaient en hiver sous la *câle* et le *câlo*. -B.

= *charmantine*. Écharpe, fichu qu'on peut mettre sur la tête. -Ori. Sauls. Ferr. Nog.

= *doublo, doubla*. Serviette pliée en diagonale qui sert de coiffure. -G.

= *bavolet*. Couvre-nuque, l'arrière du toqua. -Sav.

Marne

= *coèfe*. nf. -MA. *afeulète*. -Gy. Coiffe.

= *biscornète*. -C. Coiffe féminine rappelant la cornette des religieuses.

= *pilècte*. -TA. Sorte de coiffure en forme de pilon.

= *frontau*. – !. Coiffure de femme.

= *cane*. -Ang. Bonnet pointu. (V. cale : 542. 10) A cause de sa forme.

= *bounet*. -Bér. Bonnet.

= *béguinète*. nf. -BP. Bonnet de jour en coton blanc que portaient les vieilles femmes.

= *béguinète*. nf. -GUE., *béguin. nète*. – LB. Coiffure de vieille femme attachée sous le cou.

= *gourmète*. nf. -BP. Foulard, mouchoir noué sur la tête, protégeant les oreilles.

= *mouchouet*. – LB. Fichu. *Mète son mouchouet à la fan. me de Givry*. Mettre son fichu plié en triangle sur la tête, à la façon des femmes de Givry.

= *bagnolet*. nm., *ba. llolet*. nm. -BP. Coiffe des vigneronnes. (V. 421)

= *capotière*. nf. -BP. Modiste qui fabrique des capotes.

Haute-Marne

= *boinet*. -FOI., *boneu*. - LEG. Bonnet.

= *capète*. -Ho. Coiffe.

= *halète*. -Gou. Capeline.

= *aimidoné*. -LEG. Amidonné. *Boneu aimidoné*.

542. 113- Divers.

Aube

= (torche). Bourrelet de paille, genre de coussinet sur lequel on asseoit les charges portées sur la tête. -G.

= *gognète*. Tête de carton utilisée pour confectionner et tuyauter les coiffes. -Chal.

= *trassou*. Ouvrier qui tresse la paille pour en faire des chapeaux. -B.

Marne

= *toquet*. nm. -BP. Ancien bonnet d'enfant. Sorte de bandeau en paille pour enfants, pour éviter les coups à la tête.

542. 12- Se peigner. (V. Cheveu : 122. 72).

<u>Aube</u>

= *peingne*. -B., *dèvillou*. -B., *décharcaigno*. -Urv. Peigne.

= *peingner*. Peigner. *Eu s'peingne d'aiveu un ratiau.*

= *pou. llo*. -B. Diminutif de pou.

= *pou. llou* [puju]. Qui a des poux. Pouilleux. -B.

= *trasse*. Tresse. -B.

= *couate*. Couette, mêche de cheveux nouée d'un ruban. -Nog.

= *défulé*. Décoiffé. -G. AB.

<u>Marne</u>

= *afuler*. -Bér. SAU., *câler*. – LB. Coiffer.

= *se rafuleu, rafuler*. – GUE., *s'rafeuler*. – LB. Se peigner, peigner. Rajuster ses cheveux. Se recoiffer.

= *afulure*. -TA. Coiffure, vêtements.

= *poriaus*. -TA. Boucles de cheveux, pendants d'oreille.

= *treche, trechon*. -TA. Tresse.

= *tressoir*. -TA. Natte, coiffure.

= *bouriaus*. -TA. Cheveux nattés, noués.

= *colure*. -TA. Cheveux frisés, bouclés.

= *crèpiller* (les cheveux). -TA. Crêper les cheveux.

= *tête défulée*. -M. Tête nue.

= *dérafulèye*. -MA., *défeuler* -Gy., *défuler*. -Bér., *décafuter*. -TA. Décoiffer.

= *décreingner*. – GUE. Dépeigner.

= *défuler*. -Fl. Dont les cheveux sont en désordre. ?

= *hérupex, hérupel*. -TA., *housleu*. adj. -LB. Hérissé. Frotté à rebrousse-poil.

= *rafulèye*. -MA., *rafuleu*. -GD, *rafeuler*. -Gy. Se coiffer. *Elle ot toujou mal rafulèye.*

= *rebiguer, rebigler*. -Phi., *rebiquer*. -Ang. Se dresser, en parlant des cheveux.

= *houssu*. adj. -Phi. BP. Hérissé, hirsute. *Il est sorti du tas d'foin tout houssu.*

= *dècmêlo. ye*. nm. -MA. Gy., *dècmélue*. -Fl., *pengne*. -Pe. Sd. Cn., *peingne*. -nm. -MA., *dècmêlou. lll*. nm. -LB. Peigne, démêloir.

= *dècmêlèye*. -MA., *dècmêler*. -Fl. Démêler les cheveux.

=*postige*. – VIT. Postiche.

= *grenadié*. -Ang., *peu. ll*. nm. -MA. Cs. Pt. Auv., *peu*. -Gy., *pu*. – GUE. Pou. *Elle ne s'occupe min d'ses enfants, is'ont des peu. lls.*

= *nente, glente*. – GUE. Œuf de pou, lente.

<u>Haute-Marne</u>

= *peingne*. -Ho. Peigne.

= *frijé, défrijé*. -LEG. Frisé. Défrisé.

= *encharcueu. llé, enchercuè. llé*. -TA. MU. Mal peigné.

= *poquins*. nm. -REG. Cheveux trop longs et malpropres.

= *dépieumé*. -LEG. Déplumé, chauve.

= *é pou. lle*. -Ho. LEG. Un pou. *On en aivot das fos en ailant en classe.*

= *len*. -MU. Lente.

= *pou. llou*. -Ho. Pouilleux.

542. 2- Chaussures.

542. 21- Sabots.

ENCOCHE. Établi du sabotier.

GALOCHES. Sabots.

GALOCHER. Marcher bruyamment avec des galoches.

<u>Aube</u>

= *bœutio*. -Sav., *saibo*. -B., *sabio* ; -Cun. Sabot. *Casser son saibo*. Pour une jeune fille, faire un faux pas

= (sabot) *bœutié*. Sabot à bride. -Baln.

= (sabot à botte). Sabot que l'on accompagne de guêtres. -Parg.

= *cou. yeu.* -Auln. Boui., *ma. yeu* [majø]. -VT. FO. Sta. Court. Nog. Sabot de bois.

= (trou de lapin). Sabot couvert. -Bsa.

= *saibo cornolé*. Sabot fumé portant des dessins obtenus en recouvrant d'écorce les endroits que la fumée ne doit pas jaunir. -B.

= *pliche*. -B, *panuche*. -Ars. Morceau de peau d'agneau avec sa laine, placé à l'ouverture du sabot, moitié en recouvrement extérieur

= *torche*. Paille tressée à mettre dans les sabots. -Soul. AB.

<u>Marne</u>

= *esclo*. -Ang. TA. Sabot.

= *galote*. – GUE. Galoche.

= *rbiridier*. – LB. Remettre une bride. *Rbridier des sabots*.

<u>Haute-Marne</u>

= *talvad. lles*. -Cha., *saibeus*. -Ho. LEG., *saibos*. -FOI. Sabots.

= *saibeuter*. -LEG. Saboter.

542. 22- Souliers. Pantoufles.

BAMBOCHE. Pantoufle à semelle de cuir.

CROQUENEAU, CROQUENOT. Soulier.

BROQUETTE. Petit clou pour souliers.

GNAF. Savetier.

<u>Aube</u>

= *choumaque*. -Parg. Cordonnier, shœmaker.

= *soulé*. -Ric., *sou. llé*. -Vin. Parg. Soulier.

= *faire sou. llor* ou *sou. llor faire*. Imitation du cri du savetier : "souliers à refaire". -B.

= *tolobau*. -Soulier grossier. -O.

= *toto*. Soulier dans le langage enfantin.

= *chocho*. Soulier en mauvais état. -B. Voir *traîne-chochos* : qui aime à baguenauder. -Parg.

= *tacon*. Cuir pour chaussures. TA. G.

= *crocno*. Petit clou pour souliers, pour croquenots. -B.

= *lulu*. – Bay. Petit fer servant à protéger le bout de la semelle d'une chaussure. (En forme de lune ?).

= *laiço*. Lacet. -B.

= *œillo* [œjo]. Œillet. *Passe eul laiço dans l'œillo*

= *biouque*. Boucle. -B.

= *saivaite*. -B., *panife*. -Sav., *papsi*.. -Rum..., *pataugeon*. -O. Pantoufle.

= *bamboche*. -B. Auln. Ful. Cul. Parg. Pantoufle en tissu tressé.

= *gabille*. TA. G. Pantoufle sans talon.

= *pîner*. S'applique au bruit que font, en marchant, les chaussures neuves. -Land.

= *fraiyer*. -Ful. Assouplir des chaussures neuves en les portant de temps à autre.

<u>Marne</u>

= *taussi, ditaussi*. – GUE. Chausser, déchausser.

= *choumaque* -MA. Gy. TA. GD., *chouflique*. nm. -MA., *niafre*. -TA., *cordoni*. -Cour., *sieure, sueur*. -TA. Cordonnier.

= *saveti*. -Bér., *pontife, racoutreur*. -TA. Savetier.

= *chausseteur, chaussetié*. -TA. Fabricant de chausses.

= *sou. llarefaire*. -Ang. Savetier.

= *soleu. yeu*. nm. -GUE. Chaussure, soulier.

= *chavate*. -TA. Savate.

= *égaloche*. -TA. Pantoufle.

= *solèye*. nm. -MA. Auv., *solé*. -Gy. Sme. Som. TA., *solet*. -Bér. All., *soleu*. -Spy., *sola. ye*. -Pt. Cs., *sou. llé*. -Spy. Soulier. *Des solets à sos pieds*. Des souliers aux pieds.

= *brondequin*. -SAU. Brodequin.

= *escrepin*. -SAU. Escarpin.

= (souliers) *à colte*. -TA. Souliers couverts.

= *ètivaus*. -TA. Chaussures d'été.

= *escafi. llon*. -TA. Sorte de chaussure.

= *cou. ur*. – GUE. LB. Cuir.

= *barbes d'écrevisse*. -TA. Ornement de chaussure.

= *sumèle*. nf. -MA., *sumale*. -GD., *somèle*. -TA., *son. mèle*. nf. -LB. Semelle.

= *bamboches*. nf. -Phi. Sarr. Chauss. Ang. MA. Gy. Fl., *bomboches*. -MA. Savates.

= *écrepins de maroquin*. -TA. Ornement de pantoufle.

= *couriote*. nf. -MA., *lônète*. nf. -LB. Lacet, courroie. Lanière.

= *laci*. -TA. Lacet, ruban.

= *féron*. nm. -Phi. MA., *aféron*. -TA. Extrémité métallique d'un lacet.

= *lôner*. – LB. Lacer.

= *délaner*. -TA. Délacer.

= *blouque*. nf. -Phi. MA. Cour. Boucle.

= *flo*. -MA. Nœud de chaussure, de cravate…

= *ciroge*. – *LB*. Cirage.

= *crâler*. -C. Phi. Se dit de chaussures neuves qui grincent.

= *choumaque*. -TA., *cordonil*. – GUE. Cordonnier.

= *rsavter*. – LB. Raccommoder les chaussures usagées.

= *rsein. mler*. – LB. Ressemeler.

= *alaune, perçote*. -Ang. Alêne de cordonnier.

= *ruissète*. -TA. Outil de cordonnier.

= *sain, sieu, sieuf, su. yeu* ou *suiyeu*. -TA. Suif.

= *poisse*. -SAU. Poix.

= *conréour, conréeur*. -TA. Tanneur.

= *conroi*. -TA. Cuir préparé.

Haute-Marne

= *sla*. -FOI., *sou. llé*. nm. -REG. Soulier.

= *tatane*. nf. -REG. Chaussure. (Argot ?).

= *seulai*. -Ho., *seulé*. -LEG., *soulèye*. -Lag., *sou. llé*. -MU. Soulier. *Das gros seulés*, dits « de charrue ».

= *bamboche*. -Gou. Ho. TA. MU. Sdi. Pantoufle.

= *patinète*. nf. -REG. Semelle de feutre permettant de marcher, avec ses chaussures, sur un parquet ciré.

= *cueu*. -Ho. LEG. Cuir. *Le cueu d'é veill seulé*. Le cuir d'un vieux soulier.

= *tieu*. – LEG. Clou pour souliers.

= *chu. ll*. – GUE. Suif.

= *tainer*. -LEG. Tanner. *Pour tainer las pés et faire du cueu, il feillot de l'écoche de châne*. Pour tanner les peaux, il fallait de l'écorce de chêne.

= *ciraige*. -LEG. Cirage.

= *cordon d'sou. llé*. – REG. Lacet.

= *bieuque*. -LEG. Boucle.

= *délo. yé* [delɔje]. -LEG. Délacé. *Las laiceus, chez les gosses, sont seuven délo. yés*.

542. 23- Divers.

CHAUSSE (-S). Chaussure, vêtement masculin que l'on enfile par les pieds.

<u>Aube</u>

= *gâtre*. Guêtre. -B.

= *heuse*. Botte, guêtre. -TA.

= *liaisse*. Jarretière,. -B. *Eune liaisse de bas*.

= *pîmer*. -Land. *vion. ner*. -B. Se dit du bruit que font, en marchant, les chaussures neuves.

= *crou. ller* [kʀuje]. -Aux., *flonger*. -Sav., *guiousser*. -B. Se dit du bruit que font les chaussures pleines d'eau.

= *puger*. -B. Parg., *poiser*. -Ars. Emplir d'eau, par accident, ses sabots ou ses souliers. *I ai pugé, çai guiousse*.

<u>Marne</u>

= *housètes*. -C. Chaussettes.

= *housète*. -TA. Guêtre (de toile).

=

= *houssé*. -TA. Botté, crotté.

= *liasse*. -Ang., *couriate*. -BB., *tricoi*. -TA. Jarretière.

= *galouchas* -Ang., *tricouèse, ouaguète*. nf. -LB. Houseaux de toile qui protègent le pantalon.

= *guète*. -Bér. SAU. Guêtre.

= *élissé*. -Marc. Se dit d'un objet et principalement d'une chaussure qui a servi et a pris sa forme définitive.

= *être pugé*. -Ang. Avoir les pieds mouillés.

= (dire sa pater). – GUE. Prendre de l'eau dans ses chaussures.

= *cloquer*. – GUE. Se dit des chaussures pleines d'eau qui glougloutent quand on marche.

Haute-Marne

= *chaôsse*. -Ho., *chausse*. -LEG. Chaussette.

= *russes*. nf. -REG. Chaussettes russes.

= *patate*. nf. -REG. Trou dans le talon d'une chaussette.

= (croche-bottines). – REG. Tire boutons pour les guêtres.

543- Accessoires vestimentaires. S'habiller ; Se parer.

543. 1- En complément des vêtements.

543. 11- Autour du cou.

FILOCHE. Espèce de tissu à mailles plus ou moins larges. A -Rom., cache-nez.

Aube

= *renge., ceing. lle., bandie*. Écharpe. -TA.

= *gorgète*. Gorgerette, collerette. -B.

= *col*. -B., *gravate*. -Cul. Cravate. *Fais n'biouque ai ton col.*

= *raibet*. Rabat. -B.

= *en bandrou. llère*. [ɑ̃bɑ̃dʀujɛʀ], *en varcole*. -B., *en vercole*. FO. En bandoulière

= *beurtèles*. -B. LMtm. Nog. Parg..., *btèles., ptèles., ptales., psales*. -Ric. Bretelles.

Marne

= *bertèle*. nf. Phi., *burtèle*. nm. -MA., *beurtèle*. -Gy. *varcole*. -Ang., *buretale (burtale ?)*. – GUE. Bretelle.

= *èto. lle*. -TA. Étole.

= *brandou. llère*. nf. -VIT. Bandoulière.

= *flo*. -MA. Nœud... de cravate.

= *lo. yance*. -Auv. Écharpe.

=*gourmète*. nf. -Phi. Mouchoir ou foulard cachant les oreilles. (V. 542. 112)

Haute-Marne

= *beurtèle*. -Ho., *breslère*. -FOI. Bretelle. *Lôs beurtèles d'lai heute*.... de la hotte

= *bète-en-cœu*. -FOI. Cravate.

543. 12- Les poches.

Aube

= *fou. llouse*. -B., *ca. llote*. -FO., *ca. llon* [kajɔ̃],. -FO. Poche, parfois sous le jupon. (V. Jupon : 541. 21)

= *pochote*. -B. Parg., *pochton*. Petite poche. -B.

= *billo*. Poche rebondie d'être trop pleine. -Bri.

= *mitiaine*. -Cun. Mitaine.

Marne

= *pote, potre*. – GUE. Poche.

= *poteu. yeu*. – GUE. Contenu d'une poche.

= *gagète, gajate, go. yote*. -C. Poche tenue par un cordon, à la taille, sous le jupon.

Haute-Marne

= *tâche*. -Cha. Ho. LEG. Poche. *Las mains dans las tâches*. Les mains dans les poches.

543. 13- Rubans. Volants.

Aube

= *riban*. Ruban. -B. Parg.

= *non* Nœud. -B. *S'is te digent des noms, réponds-lio des biouques.* (Jeu de mots. V. *nom* 316. 1).

= *renge.* Nœud. -TA.

= *fiocho.* Nœud de rubans. *Eule met trop de fiochos d'aiprès sai câle.* -B., *fluque, fluquet.* -Bri.

= *farbon. na, farbana.* Falbala, guipure, volant. -B.

= *mandrole.* -B., *napron.* -B., *pangno.* -O., *pendrille.* -VT. Toute bande d'étoffe pendante ou flottante, dans le vêtement.

= *trasse.* Tresse. -B.

Marne

= *riban* -Ang. Bér. nm. -LB., *flocho.* -Ang., *laci.* -TA. Ruban.

= *dorelo.* -TA. Ruban, chiffon.

= *bindiau.* nm. -GUE. Bandeau.

= *falbana.* -SAU. Falbala. Ornement de mauvais goût.

Haute-Marne

= *jarquieure.* -FOI. Jarretière.

= *riban.* -FOI. Ruban.

= *chourète.* -Cha. Ho. Ruban noué aux cheveux des petites filles.

= *fredo.* -FOI. Froufrou.

543. 14- Mouchoirs. (V. Nez : 122. 31)

Aube

= *nacou.* -Fou., *nacron.* -Parg. Mouchoir.

= *prisou.* – Bay. Grand mouchoir.

= *culron.* Mouchoir sale. -VT.

= *non. non.* [nɔ̃nɔ̃]. Mouchoir que le bébé porte à sa bouche. -Sav.

= *mouchète.* Petit mouchoir qu'on épinglait à l'épaule d'un enfant. -B.

Marne

= *moutu. lle.* – GUE. Mouchoir.

= *gourmète.* nf. -LB. Mouchoir passé autour de la tête et noué sous le menton.

= *mouchète.* nf., *mouteute.* Petit mouchoir. Phi. BP. GUE. - Mouchoir d'enfant attaché à l'épaule. -TA.

= *nonon* ou *non. non.* -Ang., *mochoi.* -Bré., *mouchoi.* -Auv. Mouchoir.

543. 15- Boutons.

Aube

= *aboutoner.* -Col. O. Rom., *aboutner.* -Fay. Sme. Vilp. All. Bri. Tra. Ram. Lent. Noé. Nog. Sma. Chao. Auln., *aiboutner.* -B., *aiboutoner.* -Parg., *raiboutner.* -B., *rboutner.* -B.. Boutonner. *Raibouteune tai cueulote.*

= *déboutner.* Déboutonner. -B. Noé.

= *boutnère* [butnɛʀ]. Boutonnière. -B.

= *pirouèle.* Bouton de culotte. -VT. Cul. Bouton de bois que l'on enveloppe d'étoffe. -Ram.

Marne

= *aboutoner.* -C. Ang. Mtm., *aboutner.* – VIT., *raboutoner.* -GUE. VIT., *aboutonèye.* -MA. Boutonner. *Être aboutoné à monte-échelote* -Ang. ou *en menteur.* -Bagn. C'est n'avoir pas les boutons dans les boutonnières qui correspondent.

= *pirouèle.* -Ang. Bouton de bois entouré d'étoffe.

= *apaulète.* -TA., *boutnière.* – LB. Boutonnière.

= *dèboutner.* – LB. Déboutonner.

= *s'déboudrin. ner.* – LB. Dégrafer sa ceinture, ôter ses boutons. Libérer la *boude.*

Haute-Marne

= *aboutoner, aboutoné.* -MU. REG. Boutonner, boutonné.

= *beutna.* -FOI., *beutner.* -LEG. Boutonner.

= *beuton.* -LEG. Bouton.

543. 16- Agrafes.

AFFIQUET. Instrument qui soutient l'aiguille à tricoter. Agrafe, boucle, ornement.

Aube

= *aigraipe*. Agrafe. -B.

= *aigraiper*. Agrafer. -B. *Aigraipe tai robe qu'at dègraipée.*

= *dègraiper*. Dégrafer. -B.

= *aiporte*. La porte dans laquelle s'insère l'agrafe. -Sav.

= *arbillo*. Pointe d'un boucle. Ardillon. -B.

= *becnillate*. Bûchette fixée à l'extrémité de l'un des cordons du tablier, que l'on passait dans la boucle de l'autre cordon. -FO.

= *afichet,* (affiquet). Agrafe, bijou. -TA.

Marne

= *dégraiper*. -Ang. Dégrafer.

= *regraiper*. -Ang., *agraper*. -BB. Agrafer.

= *égrape*. -Ang., *aigrape*. nf. -LB., *agrapin*. -MA. TA, *agrape, frema. lle*. -TA., *acrape*. -TA., *épinglet*. -Gy. Agrafe.

= *on. neleu*. nm. -GUE. Porte, pour une agrafe. (Annelet ?)

= *aigrapin*. nm. -LB. Crochet servant d'agrafe.

= *afichet, afico, afiquet*. -TA. Épingle, agrafe...

= *pourplète*. -Spy. Porte d'agrafe

= *agigornet*. nm. -LB. Ajustement, affiquet.

Haute-Marne

= *aigraipe*. -FOI. Agrafe

543. 2- Manière de s'habiller.

543. 20- Généralités

ACCOUTRER. Habiller de façon ridicule.

AS DE PIQUE. Homme la vêtu. D'où l'expression : foutu comme l'as de pique.

DÉGOTER. Avoir telle allure.

DÉPENAILLÉ. Déguenillé, couvert de haillons.

ENGONCÉ. Qui parait avoir le cou enfoncé dans les épaules.

FAGOTÉ. Habillé sans goût.

FICELÉ. Vêtu.

PURETTE (Être en -). Être peu vêtu. Chez les vigneronnes : se dévêtir quand il fait chaud.

TOUCHE. Allure, genre, aspect.

Aube

= *tenun*. Tenue, maintien, dégaine. *Tiens-te meu qu'çai. Vlai n'belle tenun qu't'ais lai.*

= *dégaigne*. Dégaine. Mauvaise façon de marcher, de se vêtir. -Mér.

= *ête bin ou mal torché*. -B, *bin ou mal jâbi*. -B., *bin ou mal gôné*. -B. VT. Ful. O. Bux., (bien ou mal ficelé), *mal gaudlé*. -Arr. AB., *mal houpillé*. – Pou., (mal bottelé). – Laub. Être habillé avec ou sans goût.

= *gôgné*. -Court., *goré*. -Ram. Mal habillé. *Mal goré* -Auln.

= *vâcheu*. Négligé dans sa mise. -Ram.

= *hou. lloné* [ujɔne]. Qui porte des habits fripés. Vêtu sans soin. -Clé. Cel.

= *débig. nosé*. Qui pend de partout, dépenaillé. -Bsa. AB.

= *dévaislé*. Mal habillé, dégrafé. -Land.

= *débringué*. Habillé sans soin. Débraillé. -B. Clé. Ram. Sbe. Court. Auln. Fau. Fay. Noé. Vilp. Pou. FO. Bay. Lent. All. Chao.

= *débaltré*. -Ful. Débraillé.

= *harnuché*. – Bay. Attifé, mal habillé.

= *défanfeurluché., défeurlampé*. Habillé de façon bizarre. -Cul.

= *être en grimpe*. Être en bras de chemise, sans vêtements de dessus. -B.

= *décarcassé*. Débraillé. -Préc.

= *à la ginguète*. – Bay. Court vêtu.

= *se décarcasser*. -B. Parg., *se débringuer*. Trop ouvrir ses vêtements sur le cou et la poitrine.

= *dégarguillé*. – Bay. Qui a la gorge découverte, dénudée.

= *s'épnou. ller* [sepnuje]. En mauvaise part, se vêtir, faire toilette.

= *pofer* (dans ses habits). Être à l'étroit dans ses vêtements. -Brev.

= *rembourdigné*. Serré dans un habit trop étroit, qui fait des plis au tirage des boutons. -Cul.

Marne

= *hébillé*. – Ang. Habillé. *Hébillé en nocèyeu.*

= *lâné*. adj. -Phi. Habillé. *Il est mal lâné.*

= *s'aprêteu. yeu.* – GUE. S'habiller.

= *s'rempou. ller.* – VIT. S'habiller de neuf.

= *se délâner*. -Phi. Se mettre à l'aise dans ses vêtements.

= *laner*. -Ang. Se vêtir en désordre, sans soin.

= *se rebrêler., se relâner*. -Phi. BP. Rectifier sa tenue. Remonter son pantalon tenu par une ceinture.

= *atourner, conréer*. -TA. Habiller.

= *s'afublèye*. -MA.*, s'afuler*. -TA. S'habiller.

= *harniché*. -Ang. Habillé bizarrement, déguisé.

= *guinche*. nf. -Phi. Femme mal habillée.

= *pautrain*. -Ang.*, tou. llon.* – GUE. Personne mal habillée, très négligée.

= *tartou. lle*. -MA. Gy., *barbou. lle*. GD. Femme bavarde, négligée.

= *délicouté*. Fère Ch. Le cou non protégé du froid.

= *guingué*. -Ang. Guindé, serré dans un corset.

= *aroi*. -TA. Toilette (?)

= *réjouflé*. -Ang. Se dit d'un vêtement qui fait des bourrelets sur une personne trop forte.

Haute-Marne

= *hébeillai*. -Ho. Habiller.

= *s'haibiller*. -LEG. S'habiller.

= *fégueutai*. -Ho. Fagoté, mal habillé. *T'as dreûlemen fégueutai.*

= *gogné*. -Ho. Mal habillé.

= *gonchoné*. -Gou., *mal jabi*. -Cha. Mal habillé.

= *jabi*. -MU. TA. Ridiculement vêtu. *Avez-vous remarqué comme elle était jabie ?*

= *lâné*. -Gou. Négligemment vêtu.

= *en gingue*. -Ho. Habillé à moitié. En chemise.

= *gôné*. -Cha. (Se dit d'un) individu sale, mal vêtu.

= *vadrouyèye*. -Gou. Quelqu'un qui manque de tenue dans son habillement.

= *se débringuer*. -VASS. Se dévêtir sans précaution, en s'exposant à tous les regards.

= *gandion*. -Cha. Femme mal habillée, sans goût.

= *godiller*. -Cha. Quand des habits sont mal adaptés.

= *mètob. lle*. -FOI. Mettable.

543. 21- S'habiller avec recherche.
(V. Habillé de neuf : 541. 02)

Aube

= *s'carer*. S'habiller avec coquetterie. -B

= *caré*. Vêtu avec recherche.

= *s'aiprôter*. S'apprêter à sortir bien habillé pour le dimanche. -B. Chao. Bagn. Parg.

= *rhaibiller*. -B. Parg., *reng. niller* [Rɑ̃gnije]. -Sav. Vêtir de neuf.

= *rlingé*. Habillé de neuf ou de propre. -Clé.

= *mué*. Changé, neuf, élégant. -TA.

= *cointeriau, cointrel*. Élégant. -TA.

= *rchainge*. Rechange. -B. D'où *rchainger*.

= *liro*. Homme du peuple endimanché. -TA. G.

Marne

= *se rblanchir* -BP. Changer de linge. *Tu es bien rblanchi aujourd'hui.*

= *s'agioter*. -Sju. S'habiller avec recherche.

= *aguincher*. -TA. Parer, habiller.

= *s'épenou. ller*. -Ang. S'apprêter, s'habiller avec soin.

= *relustré*. adj. -Phi., *rlustré*. -BP. Propre, bien habillé.

= *fétilleu*. -Ang. Qui a revêtu ses habits de fête.

= *dimancheret*. -TA. Endimanché.

= *fafée*. -TA. Coquette.

= (affutiaux). -Ang. Beaux habits du dimanche.

Haute-Marne

= *meude*. -Ho. LEG. Mode. *Seude lai meude*. Suivre la mode.

543. 22- Déshabiller.

DÉFUBLER. DÉFULER. Ôter tout affublement.

Aube

= *se débiller*. Se déshabiller. -B. Parg. Ars.

= *nun*. Nu. -B.

Marne

= *se décacher*. -Ang., *se diprêteu. yeu*. – GUE. Enlever ses vêtements. Se déshabiller.

= *dècein*. -TA. Déshabillé, dénoué.

= *être en purète*. -TA.... les bras nus.

Haute-Marne

= (se mettre) *en gingue*. -TA. MU. Se déshabiller en partie.

543. 23- Se parer. Accessoires.

AFFIQUET. Colifichet.

ATTIFÉ (-ER). Parer. Orner.

BICHONNER. Arranger avec coquetterie.

FARAUD Qui se pavane. D'où FARAUDER.

GLORIEUX. Vaniteux.

GOMMEUX. Snob.

Aube

= *glore, guiore*. Gloire, orgueil, recherche dans le vêtement.

= *se regormer*. -Ful. Faire le beau.

= *rparer*. Parer. -B. *Les haibis n'font pas l'moine mais le rparent bin*.

= *ailuré*. Élégant. Qui a une certaine allure.

= *afiquet, afichet*. Parure, bijou. -TA.

= *aficos* -Chal., *engigorniaus*. -VT. Menus objets de parure.

= *barbotio*. Voilette. Par analogie avec le filet de poitrail des chevaux. -B.

= *tafion, taifion*. Colifichet. Vêtement de femme, avec mépris. - B

= *artifa. lles*. Avec dédain, vêtements prétentieux. Nippes. -B.

= *fanferluche, feurluche*. -B. Logm., *fanfroluche*. -Clé. Fanfreluche.

= *freluchon*. -Parg. Celui qui aime les fanfreluches.

= *sentibon*. -D. Eau parfumée.

= *oreries*. Bijoux. *Aller aux oreries*. Aller acheter les anneaux et les cadeaux de noce. -B. Ram. O.

= *miror, mirour*. -TA., *miroi, miroué*. -B., *miru. ye, mirouère, mireu. yeu*. nm. -GUE., *mirouè*. – LB. Miroir.

= *aventeill*. Éventail. -TA.

= *sai*. Sac. -B.

= *s'épicer*. Apporter trop grande minutie à sa toilette.

Marne

= *safrer, galander*. -TA. Orner, parer.

= *cifer, chifer*. -TA. Orner, habiller.

= *afichet, afico, afiquet*. -TA.... bijou, parure.

= *afuquiaus*. -Euv. Affutiaux, brimborions, parure de mauvais goût.

= *enguigornaus*. -Ang. Colifichets, dentelles qui s'entrecroisent.

= *des pampilles*. -Ang. Franges, dentelles, fanfreluches.

= (sotte farine). -TA Amidon.

= *réparer*. -BP. Phi. Se rendre présentable. *Bien chaussée, bien coiffée, la bête est à moitié réparée*.

= *s'aguincher*. – LB. S'attifer.

= *printanire, printanière, printagnire*. -MA. Femme élégante, soignée.

= *rengraiyer*. -Phi. BP. Se dit pour une femme fortement fardée. *S'rengraiyer la façade*. Se maquiller le visage.

= *mirou. lle*. nm. -MA., *miru. lle*. -GD., *miror, mirour*. -TA. Miroir.

= *mirou. yé*. -TA. Marchand de miroirs.

= *or. ries*. nf. -MA. Bijoux en or. *Bai. lle min un po la pute, avo tous ses or. ries* Regarde un peu la putain avec tous ses bijoux de pacotille.

= *berloque*. -SAU. Breloque

= *arma. lle*. -TA. Bracelet.

= *bogue*. – LB. Bague.

= *poiriau, poriau*. -TA. Pendant d'oreille.

= *blouque*. nf. -LB. Boucle. *Blouque d'oreille*.

= *joèl, jouèl*. -TA. Bijou, cadeau.

= *poudrière*. -SAU. Poudrier.

= *balon. ne*. nf. -LB. Baleine.

= *gon*. nf. -LB. Gant.

= *gore*. -TA. Luxe, élégance.

= *fringar, gorié*. -TA. Élégant, fringant.

= *friquète*. -TA. Coquette élégante.

= (petit frayon). -SAU. Jeune coquette, sale.

Haute-Marne

= *cueuquètrie*. -LEG. Coquetterie. *Las femmes pou los cueuquètries*.

= *dépareiller*. -REG. Déparer, nuire à la beauté. Dicton. *Vilain nez ne dépareille pas belle figure*.

= *poupet*. -TA. MU. D'une propreté affectée, coquet, fat.

= *sentibon*. -Ho. COL., *odeur, senbon*. -REG. Parfum, eau de Cologne.

= *oreries*. -REG. Bijoux de pacotille.

= *diaice*. -LEG. Glace. *Éne petite diaice que sarve à teu le monde*... qui sert à tout le monde

544- Coudre et raccommoder.

544. 1- Usure des vêtements. (V. 541. 01)

Aube

= *euser*. User. -B. *N'euse pas tai cueulote ai gravi d'aiprè les âbres.*

= *trisser*. -Ars. Commencer à s'user en parlant de vêtement.

= *javlé*. Usé, en parlant d'un vêtement. -Lent.

= *alingé*. Usé. -Cul. *Vlà un drapiau qu'est tout alingé.*

= *feurler*. -Sav. Cul., *dèfeurler.*, *dèfeurlucher*. -VT., *dèfreuchurer*. -Aux. Vilt. Chao., *dèfreussurer*. -Land., *dèfrochurer*. -Champ. Col., *dèvoirer*. -B., *déferlamper*. -Gér., *ferlampier*. -Gér. Trouer, percer, déchirer, accidentellement ou par suite d'usure.

= *dépiesté*. En loques. -B.

= *pampille* [pɑ̃pij]. Déchirure, accroc. -Sav.

= *dépampillé*. Déchiré, déguenillé. -Cul.

Marne

= *pampilles*. – VT. Guenilles, vêtements en lambeaux.

= *dépièceté*. -Ang. Déguenillé.

= *mense*. adj. -BP. Usé, inutilisable.

= *frapou. lleu*. adj. -LB. D'un tissu fripé, en lambeaux.

èfeurler. – LB. Faire un accroc à un vêtement.

= *èfro. yer*. – LB. Déchirer une étoffe, un vêtement.

= *linge alingé*. -TA. Linge usé.

Haute-Marne

= *guenilleu*. -MU. adj. En guenilles. *J'ai rencontré un homme tout guenilleu.*

= *sourillé*. adj. – REG. Troué, déchiqueté, en parlant du linge.

544. 2- Raccommoder.

544. 21- Rafistoler.

RAVAUDER. Raccommoder à l'aiguille.

RENTER. Rempiéter, refaire le pied.

RENTRAIRE, RENTRAYER. Coudre deux morceaux déchirés.

Aube

= *rebrager*. -Court. Lent., *raicmôder*. -B. Parg., *rapsôder*. -B. Parg. *raipsôder*. -B., *ratapsôder*. -O., *raitapsôder*. -B., *rétapsôder*. -G. Court. Sta. Vilp. Noé. Chao. Lent., *rtapsôder*. -Nog. Parg., *retapsoner*. -G., *rabousiller*. -Land., *rabouseiller*. -Auln., *rèpouitrasser*. -Sav., *raibobiner, raibobingner*. -B., *rboudner*. Recoudre, repriser, rafistoler.

= *raptasser, renter*. -B., *rèponde*. -B., *rapende*. -Cel. Ajouter une pièce neuve à un vêtement. *I faut que j'rèponde mon gilet d'flanelle qui s'at rtiré.*

= *raicmodaige*. Raccommodage. -B.

= *raicmôdou*. Raccommodeur de… -B.

= *rentraite*. Reprise, couture, pièce. -B. *I ai sauté eune ètincelle su mon dvantié ; fais-me n'rentraite.*

= *châtrure*. Reprise ou couture mal faite. -B.

= *rchâtrure*. Pose d'une pièce sur un vêtement. -Nog.

= *ècoinson*. Morceau de tissu en gousset. -B.

Marne

= *pieuce*. – GUE. Pièce.

= *rantouser, ratouser*. -C., *raboudener*. -Ang. Ravauder.

= *racoutreuse*. -TA. Ravaudeuse.

= *rapioter*. -C., *rapièceter, rempièceter*. – GUE. Raccommoder. Rapiécer.

= *rempiéter*. – GUE., *rapièster*. – VIT. Raccommoder un bas, une chaussette.

= *rentraiyer*. -C., *rechatrèye, rentraitèye, rapsodèye, rassavtèye ; reprichier*. -MA., *rentraiter*. -Gy., *rassafter*. -Cs., *rnéler*. -Pt., Repriser des chaussettes, un tricot., *J'va rentraitèye mou bas.*

= *ressasser*. -Chauss. Raccommoder… des chaussettes.

= *une rentraite*. -Pt. Une reprise.

= *rapsoder*. -BP., *raconater*. -TA. Raccommoder.

= *resafter*. – Gaye., *racmoder*. – VIT. Raccommoder grossièrement.

= *ragrichi*. nm. -Phi., *ragriche*. -BP. Réparation rapide et provisoire.

= *ragricher, ragrichi*. -BP. Réparer rapidement et sommairement un vêtement. *Va vite te faire ragrichi ton fond d'culotte*

= *rapsodi*. -MA. BP. Raccommodage.

= *rapsoudi*. nm. -Euv. Raccommodage grossier et peu solide.

= *faire un tatin*. -Sarr. Il s'agit d'une reprise mal faite.

Haute-Marne

= *rabriquer*. -Cha. Réparer un vêtement avec des pièces.

= *rtateutier*. -Cha., *raicmoda*. -FOI., *raicmeuder., raipsauder*. -LEG., *resarsiller*. -COL., *ravaucher*. -VASS., *rvaucher*. -VASS. Raccommoder sommairement.

= *rchôtrai., raicmeudai lai cueuleute*. -Ho. Raccommoder grossièrement… la culotte.

544. 22- Coudre. Fil. Aiguilles.

544. 221- Coudre.

Aube

= *couse*. -Maro., *coude*. -O., *cueude*. -Spy. TA. Coudre. P. passé : *coudu*.

= *cueude*. -Spy. TA. Coudre.

= *couturère*. -Cun. Couturière.

= *couda*. -Parg. Couturière d'occasion.

= *coudiller*. -Parg. Coudre médiocrement.

= *coudeuse*. Machine à coudre. -Court.

= *bouseillage*. Action de mal coudre -Chal.

= *bouseillé*. Cousu de mauvaise façon. -Chal.

= (points de sainte Françoise). Gros points.

= (points de Jésus). Points très fins et soignés.

= *bousillon*. – Bay. Raccord d'étoffe grossier.

= *dèyée*. Contenu d'un dé à coudre. – Sav.

Marne

= *couturi*. -Bér. Couturière.

= *caoude*. -MAH., *agui. ller*. -TA. Coudre.

= *rentraite*. -TA. Reprise, rentraiture.

= *orson*. nm. -LB. Ourlet.

= *deu. yeu*. – GUE. Dé à coudre.

= *sujés*. nm. -GUE. Ciseaux.

= *cisé*. nm. -LB. Ciseau. *Ba. lle – min mou cisé*. Donne-moi mon ciseau (mes ciseaux).

= *can. nbotin*. – LB. Boîte à couture de forme ovale.

Haute-Marne

= *dô*. -Cha., *doliet*. -FOI., *deill*. -Auv. Dé à coudre.

= *teillé*. -LEG. Taillé.

= *bousignon*. nm., (vous et moi). – REG. Raccommodage fait à la hâte.

544. 222- Aiguilles.

Aube

= *anguiller* [ɑ̃gije]. Enfiler une aiguille. -VT. Chap. *Enfilons les anguilles de bois*. (Jeu dansé).

= *anguillée*. -Sav., *aigu. llie*. -B. Aiguillée.

= *garitio*. -G. VT. TA. Cul., *gritio*. -B., *gazitio*. -Sav., *aguillé*. -TA. Étui pour aiguilles, épingles…

= *plote, ploute, pioute*. -B., *bousron*. -Nog. Pelote pour épingles.

= *afichet*. -TA., *èpingue*. -B. Ric. Rom. Épingle.

Marne

= *agu. lle*. nf. -MA., *aguille*. -Bré., *agueille*. -Bér., *égueu. lle*. -Gy., *égu. lle*. -GD., *aguï. lle*. – GUE. Aiguille.

= *angui. ller*. -Ang. -GUE., *agu. lleu*. -GUE. Enfiler une aiguille.

= *aigueu. ller*. – LB. Passer du file dans une aiguille.

= *raigueu. ller*. – LB. Renfiler du fil dans une aiguille.

= *ine angui. llie., angui. llée*. – GUE., *aigueu. llée*. nf. -LB. Une aiguillée.

= *épingue*. -Bér. Épingle.

= *afichet, afico, afiquet*. -TA. Épingle, agrafe…

= *garitiau*. -Ang. Étui à épingles.

= *reculon*. nm. -Phi. Piqûre d'aiguille dans l'ongle.

= *esplinguié, esplenglié*. -TA. Fabricant d'épingles.

Haute-Marne

= *aigu. lle*. -FOI., *aigueu. lle*. -LEG. Aiguille.

= *afiquet* -TA., *bateneu*. -TA. MU., *batonet*. -MU. Petit bâton qui servait aux tricoteuses, pour soutenir leurs aiguilles. Porte-aiguille.

544. 223- Fil.

Aube

= *fillé*. -B. Fil. *Eune aigu. llie de fillé.*

= *bobingne*. Bobine. -B.

= *èpoulo*. Petite bobine de fil. -B.

= *enviroler, envirer*. -B., *envirgoler*. -Fay. Enrouler. *An envire du fillé ailentour d'eune bobingne.*

= *dèviroler*. Dérouler, défaire ce qui est *envirolé*. -B.

= *déviller*. Dérouler ce qui est *envillé*. -B.

= *épondre*. -Ars. Nouer un fil à un autre.

= *embouler, embou. ller., chabou. ller* -G., *échabou. ller*. -G., *en. mè. nveuler*. -Court. Emmêler… des fils.

= *démanou. llé*. Emmêlé, déroulé sans précautions. -Sav.

Marne

= *bobin. ne*. -MA. GD. Bobine.

= *débobiner*. -Phi. Dérouler le fil d'une bobine.

= *rembobiner*. -Phi. Embobiner.

= *dévouidi, envouidi*. – GUE. Dérouler, enrouler le fil d'une bobine.

= *abeurziyer*. – LB. Emmêler. *Mon filo est abeurziyé.*

= *fileu*. -SAU. Fileur.

Haute-Marne

= *bobeigne*. -Ho. FOI. Bobine.

= *échveu*. -Ho. Écheveau.

= *dèveudieu*. -FOI., *envider, enviduer*. -MU. Dévider. *J'enviduerai mon fil demain.*

= *mo. lle*. -Ho. Maille.

= *pieute*. -FOI. Pelote.

= *aileuchon*. -MU. Noyau d'un peloton de fil, de laine...

= *trécueuter*. -Ho. Tricoter.

= *tricaitoure*. -FOI. Tricoteuse.

544. 224- Divers.

Aube

= *nacutié*. Mauvais tailleur. -G.

= *oulan*. Celui qui remue, sans précaution, les piles de linge dans l'armoire. -Barb.

Marne

= *platin. ne*. nf. -LB. Fer à repasser.

= *rapassage*. nm. -LB. Repassage.

545- Laver le linge.

545. 0- Le lavoir.

Aube

= *bu. you*. -G., *lavouère*. -Parg. Lavoir.

= *gè. yeu*. Planche à laver. -Bri. (V. A la rivière : 545. 33)

Marne

= *burie*. nf. C. MA. TA., *lavou. ll*. -Auv., *boa, bua, bia, biet*. –GUE. Lavoir. *A la burie, les burosses daou pa. yi s'disont toutes les diries.*

Haute Marne

= *laiveu*. -LEG. Lavoir. *Lai comeungne aivot décidié de supprimer las laiveus.*

545. 1- Laver rapidement donc superficiellement.

Aube

= *barbocher*. -Sav., *gassou. ller., gaissou. ller* [gɛsuje]. -B., *lavocher*. -VT. O. Parg., *rlavocher*. -VT., *tou. llasser*. Laver superficiellement.

= *tioler*. Laver en remuant. -Vauc. TA. AB.

= *coulaisson*. -B., *coulasson*. -Champ. Boul., *coulo*. -G. VT., *coulote*. -Mér. Pou. Fau. Boul., *coulon*. -VT. Aux. Parg. Petite lessive.

Marne

= *lavocher*. -Ang. Laver sans soin et sans hâte.

= *savlon*. -Spy. Bér. Auv. nm. -LB. Savon. D'où *savlon. ner*.

= *miton*. -TA. Savonnage, eau de savon tiède.

= *mitoner*. -TA. Laver dans l'eau de savon.

Haute-Marne

= *fro. yer., raivaucher*. -Cha. Laver superficiellement.

= *gairou. lleu*. -FOI. Laver dans l'eau sale.

= *gô. yer*. – REG. Tremper, laver du linge dans l'eau sale.

= *savelon*. – GUE. Savon.

545. 2- Le linge sale. Préparer la lessive.

ESSANGER. Passer le linge à l'eau avant de le mettre à la lessive. Se prononce *échanger*, comme « sécher » se dit de même *chesser*.

Aube

= *cueulron*. Le linge sale. -B.

= *culron*. Torchon sale. -VT.

= *machuron*. -Urv. Tache sur du linge déteint.

= *tremper lai buie*. Mouiller le linge sale avant de l'*entser* dans le cuvier. -B.

= *encligner*. -Ram., *onclingner* [ɔ̃klɛ̃ɲe]. -Lhui. Mettre tremper le linge avant de couler la lessive.

= *encontrer*. Entasser le linge dans le cuvier. -G. Ram. Aux. Sma. Sav. Cul.

= *flonger*. Enfoncer… le linge dans le cuveau. -G. VT.

Marne

= *miton*. nm. -LB. Linge que l'on fait tremper pour en faire le savonnage.

= *chanbanclé*. -Ang., *charbonclé*. adj. -LB. Gâté, quand il s'agit du linge resté trop longtemps avant d'être lessivé et noirci par la moisissure.

= *déclaigner*. -Ang. Nettoyer le linge sale.

= *échanger*. -C. Ang. Essanger.

545. 3- La lessive.

545. 30- Généralités.

BUÉE. Lessive.

BUER. Faire la lessive.

COULER la lessive. Faire la lessive au cuvier.

Aube

= *faire la biée*. -Boui., *faire lai buie*. -B., *rbuer*. -B., *buire*. -Court. Fay. Sma. Faire la lessive.

= *coulée*. -Sav. Rom., *bu. yée*. -VT. Sav. Arc., *coulate*. -Aux. Auln. Nog. Sma., *coulote*. -Mér. Fau., *coulasse,*

coulasson. -Arc. Lessive au cuvier. *Je vais échanger ma coulée*.

= *raiproprier*. Nettoyer, laver, blanchir. -B.

= *biainchi (-r)*. Blanchir le linge. -B.

= *rbiainchi (-r)*. Reblanchir et blanchir. Laver, tenir propre. -B.

Marne

= *lissive*. -Ang., *lichive*. – GUE., *biée*. – LB., *bièye*. -MA., *bieu. ye*. -Pt., *biu. ye*. – GUE., *bue*. -Cs., *buie*. -TA. Lessive. *Itendre la bieu. ye*. Étendre le linge lavé. – *Avouè la biée*. Avoir chez soi des personnes pour faire la lessive.

= *lichivéose*. – GUE. Lessiveuse. (Celle qui lessive ?).

= *coulote*. -Ff. Ang. Petite lessive.

= *lichiveu. yeu.* – GUE., *bier.* – LB. Lessiver. Couler la lessive.

= *chiein.* -TA. Linge de couleur à lessiver.

= *alinger.* -Phi. Rendre souple du linge neuf. D'où : *alingé.* Tissu lavé qui ne gratte plus. -Trp.

= *bûrie.* -C. Lieu où on fait sa lessive.

Haute-Marne

= *bouie.* -HO. FOI., *buie* -Ho. FOI. LEG. TA. MU. Lessive.

= *cueuri.* -MU. TA. Mal lavé. *Quelle lessive, mon linge est tout cueuri.*

545. 31- Le cuvier.

CUVEAU. Cuvier.

JALE. Baquet.

TINE, TINETTE. Baquet.

GERLON. Cuve de papetier.

SEILLE. Récipient de bois.

SEILLON. Petit baquet.

Aube

= *cu. et.* -Ric., *gearle.* -G. Arc. Jeugn. Auln. VT. Ram. B., *gerle.* -B. G. Auln. *gerlote.* -Chap., *tno.* -B. G., *teno.* -B. Parg. Ars., *tneillo* [tnɛjo]. -Baln., *tinote.* -Bagn. Auln. Aux. Vilp. Bay. Parg. Cuveau. Demi-fût

= *couleuse.* Lessiveuse. -Bsa. Ful. AB.

= *bique.* -B. D., *bicri.* -Champ. Aux., *bigorne.* -Court. Aux. Bagn. Chao. Sta. Fay. Nog., *bicorne.* -Sma. Vilp. Trépied sur lequel est installé le cuvier.

= *dugin.* -B, *deugi.* -Chap. Petit torchon de paille qui sert de robinet au bas du cuveau à lessive..

= *rcueu. llou* -B., *rcueu. lloir.* -Land., *rcueu. llon.* -Cel., *cuvlo de dessous.* -Col. Cuvier d'écoulement. *Lavou qu'i ot lou rcueu. llon ?*

= *sarge.* Hausse d'un cuvier lorsqu'une lessive est trop importante. -G.

= *gearlée*. Un plein cuvier.

= *gerlée*. -Cul.*, jalée*. Contenu d'une *gerle*, d'une jale.

Marne

= *couleuse*. -C. Phi. Trp. Récipient pour faire la lessive.

= *cuviau*. nm. -Phi. Euv. Ang., *gerle*. -Ang., *cuvlo*. nm. -MA., *cuvé*. -GD., *cuvé*. – GUE. Cuveau. *Lessive au cuviau. – Les cuviaus à lissive*.

= *coulote*. -Ang. Petit baquet pour couler la lessive.

= *bique*. -Ang. Trépied sur lequel est monté le cuvier pour couler la lessive.

= *bique à buée*. – GUE. Tréteau à 3 pieds pour la cuve à couler la lessive.

= *sarge*. nf. -LB. Torche de paille dont on se sert pour caler un cuveau à lessive.

= *encuveler*. -Phi., *enclaigner*. -Ang., *encligner*. – VIT. Mettre le linge dans le cuveau. Verser de l'eau chaude sur le linge à laver. Dicton. *Merde enclaignée, merde déclaignée*. Le linge doit être préparé avant d'être mis dans le cuveau.

= *décuveler*. -Phi. Sortir le linge du cuveau à lessive.

Haute-Marne

= *cuvleu*. -Cha., *cueuve., gvé*. -FOI. Le cuveau de la lessive.

= *dé. ètneu. ller*. -Cha. Enlever le linge du cuveau à lessive.

= *so. lle*. -Ho. Seille, cuveau. *Aide-mé don vo é potai lai so. lle pou faire lai buie*.

545. 32- Charrier. Chaudière. Eau de lessive.

CHARRÉE. Les cendres de la lessive.

CHARRIER. La toile qui enferme les cendres de la lessive.

Aube

= *boura*. -Court. Cel. Aux. Lent. Noé., *téla*. -B. Ful., *biou*. -Bagn. Vilp. Ric. Parg., *chaurou*. -Chao., *chaureu*. -Crés. -Jeugn., *chauron*. Cuss., *chanrou*. -Aux., *charo*. -G. VT. All. Aux.

Ferr. Barb., *charou*. -Maro. Sta. Barb. All. Aux. Nog., *fleurié*. -B. Rum. Cul., *fieuré*. -B., *tapin*. -B., *cendrillon*. -Lent. Toile grossière dans laquelle on enfermait les cendres de la lessive.

= *cendrée*. Les cendres usées, après lessive faite.

= *chaudère*. -B., *chaudrote*. -Bsa. Chaudière.

= *chaudrée*. Contenu de la *chaudère*. -B. Noé. Vilp. Sme. Chao. Bsa.

= *léchu*. -G. VT. Gér. FO. Merr. Baln. Vilt. Ram. Clé. Barb. Cul., *lochu*. -B., *lessu*. -Ars. Eau de lessive.

= *pichote*. -Cul., *pichrote* -B. Essui de lessive.. La dernière goutte qui coule du cuvier.

= *chaplet de buie*. Racine d'iris dont on se servait pour parfumer la lessive.

= faire *boure* la lessive. La faire bouillir. -Maro.

<u>Marne</u>

= *charou*. -Ang., *cendrié*., *cendril*. nm. -GUE. Toile qui recouvre le linge dans le cuvier, sur laquelle est répandue une couche de cendres de bois.

= *léchu* -Conf. Jus de lessive après ébullition.

<u>Haute-Marne</u>

= *laissu*. -Cha. MU. TA., *lochi*. -Ho. Eau chargée de cendres après le lavage du linge.

= *cendrée*. -Cha., *cenrée*. -Ho. Cendres de bois ayant servi à faire la lessive.

= *cenreu, fieureu*. -Ho. Tissu de grosse toile isolant les cendres du linge à lessiver.

545. 33- A la rivière.

ÉPREINDRE. Presser quelque chose pour en exprimer le suc, le jus.

TABOURER. Ancienne forme de tambouriner.

<u>Aube</u>

= *tatou. lle*., *taitou. lle* [tɛtuj]. Femme qui lave sans soin. -B.

= *poule d'eau*. Lavandière. -Nog.

= *lavote.* -Merr. Court. Fay. Bay., *sole.* -Boul., *gué. yeu.* -Bri. Planche à laver, sur la mare ou sur le ruisseau.

= *bveu.* -Tra. Banc à laver dont deux pieds, vers la laveuse, sont plus courts que les deux autres qui plongent dans le ruisseau.

= *triolo* [tʀijolo]. -B. Chal. Champ. Cel. O. Land. Rill. Baln. Aux. Noé. Maro. Parg., *triolet.* -Bri. Soul., *truèlo.* -Bss. Court. Vilp., *genou. llé.* -Slu. Boite à laver, garde genoux.

= *palate.* -Pou. Chal. Auln. Rill., *palote.* -Bri. Soul. Lent. Ful. Bay. Cul., *pèlate.* -Sav., *pèlote.* -B. Sav. Cul., *rou. lla.* -FO., *rou. llate.* -FO. Sma., *rou. llo.* -G. Ars., *rou. llote.* -Buc, *roulate.* -Aux. Dav., *taboulo.* -Gér. Parg., *taboulote.* -Maro. Gér., *tabousin.* Vilt. -Mér. Battoir.

= *gué. yer*. Laver, rincer le linge au gué. -Nog.

= *tabouler le linge.* -O. Rill. Maro., *taibouler.* -B. Le frapper avec le battoir.

= *une tabourée.* Le linge à laver qu'on ne lessive pas. -Bri.

= *taboulée.* La quantité de linge frappée avec le *taboulo.* -Vilt. Baln. Arc.

= *égasser.* -G. Ram. VT. Baln. Court. Vilp. FO. Vilt. Arc. Noé., *aigaisser., gaisser, guiaisser.* -B., *gasser.* Land., *aiga. yer, aiguaiyer.* -B. Rincer. *Mai hotée d'hades laivée, eule l'ai cheu dans lai boue. Je seus obligée de tout aigaisser et de tode enco eune fois.*

= *tode.* -B., *épeindre, épleindre.* -TA. G., *épreindre.* -Pou. Tordre. Presser le linge.

= *torche.* Pièce de linge lavée, tordue, encore molle. *Vai ètende les d'ou trois torches qui sont daji lavées.*

= *égouti.* Les dernières gouttes de quelque chose dont on extrait l'eau (ou le jus). -B.

<u>Marne</u>

= *lavèye.* -Spy. Laver.

= *burosse.* nf. -MA., *buresse.* -Gy. C. TA., *lavrosse.* -MA., *poule d'eau.* -Th., *racanète, poule d'iau.* -Conf. Laveuse, femme de lessive. – *Les racanètes du bateau-lavoir de* -Conf.

= *palote*. -C. Ang., (batte à laver). -Phi. Gy., *pelote, tabarlo, taboulo, tou. llo*. -Ang. Conf., *batou. lle*. nm. -MA. Gy., *batu. lle*. -Gy., *bateu. lle*. -Pt., *batoé*. Cs., *rou. llo*. -Trp. Battoir à lessive.

= *augeau*. -Ang., *boite à bièye*. -MA., *triôlo*. -Conf. Sorte de caisse ouverte dans laquelle s'agenouille la lavandière.

= *bouète à lissive*. – LB. Agenouilloir.

= *frome*. nf.. Banc à laver. -Phi. Table à laver. -Chauss.

= *écharne :* nf. -LB. Tréteau servant à battre le linge passé à la lessive.

= *égasser., gau. yer*. -Ang. Rincer le linge.

= *épleindre*. -Ang., *épreindre, épleinde*. – GUE. Presser fortement pour faire sortir le liquide. Essorer.

= *atieurdon*. nm. -LB. Paquet de linge *atieurdé,* tordu sur lui-même.

Haute-Marne

= *laiver*. -LEG. Laver.

= *laivoure*. -FOI. Laveuse.

= *baquèle*. nf. -REG. Grande bassine.

= *brolier*. -Ho. Battre. *Brolier le linge éveu lô tépeute.*

= *tépeute*. -Ho. Battoir.

= *aijneu. lloir*. – LEG. Agenouilloir.

= (boîte à laver – bac à laver – baquet) -VASS. Agenouilloir garni de paille, garde genoux pour lavandière.

= (banc). nm. -REG. Planche à laver.

545. 34- Sur le pré.

Aube

= *ètende*. Étendre pour faire sécher. -B.

= *essuer*. -B. All. Noé. Lent. Pou. Arc. Champ., *ressuer*. -B. Chao. All. FO. Col. Lent., *essuire*. -Sav. Ars., Commencer à sécher. *Devant de mète chochi tai cueulote au long de note feu, poute lai daji s'essuer su lai hae de note jadin.*

= *essui*. A moitié sec, en parlant du linge qui sèche. -Sav.

= *pichote*. Ce qui s'écoule du linge étendu.

Marne

= *étendon*. -TA. Linge qui sèche, écharpe.

= *richu. eu.* – GUE. Sécher, en parlant du linge, des récoltes.

= *mûche*. -MA., *muge*. -TA. Linge à peu près sec.

= *recueu. ller, rcueu. ller*. -BP. Ramasser le linge sur les fils.

= *ramouchir, rumuchir*. -C. Quand le linge mis à sécher est mouillé à nouveau.

Haute-Marne

= *étampi du linge*. -Ho. Étendre du linge.

545. 35- Divers.

Aube

= *vri*. Du linge *vri*.. -Aux. Sma. Ars., *oudri*. -Boul. Rom. Ars., *ouvri*. -Ars.,*fachlé*. -Sav. Taché d'humidité, moisi.

= *devenir fava* ou *feuva*. -G. TA. Se dit du fil brûlé par la lessive.

= *élingé*. Usé par le lavage et qui ne gratte plus. -Torc. Aux. Ram. Pou. Court. Bay. Se dit à -Lent. du linge neuf qu'on a lavé une première fois sans qu'il soit sale, pour l'assouplir.

Marne

= *camoussi*. -MA. Gy., *camoussé*. -Trp. *camoisi*. adj. -BP. Taché, en parlant du linge. Taché de moisissure.

= *se camoussi, se camousser*. – GUE. Se tacher.

= *oudri*. -C. Ang. Conf. Se dit du linge couvert de petites taches de moisissure.

= *blanchiresse*. – LB. Blanchisseuse.

Haute-Marne

= *cueuri*. -MU. Mal lessivé.

546- Filer le chanvre.

546. 0- Culture du chanvre.

CHÈNEVIÈRE. Champ semé de chanvre.

Aube

= *chanve*. -B. Sav. Col. Court. All. Bri., *chamble*. -Ars. Chanvre. D'où : *chanveu, chanvou*. Filandreux, ligneux.

= *chavoi*. -Ars. Chanvre très petit, qu'on abandonne dans les champs.

= *bouchon d'chanve., boucho d'chanve*. Poignée de chanvre. -B.

= *borde*. Pile de *mè. nvaus* de chanvre frais cueilli. -G.

= *chanve matri*. Brins de chanvre desséchés sur pied. -B.

= *balures*. -Ram. Brins de chanvre ramassés à l'aide d'un râteau.

= *chanvou*. -B., *chanveu*. -Aux. Bay. Pou. Ful. Col. Sbe. All. Filandreux.

= *boufine*. Gerbe faite de 21 poignées de chanvre. -Ram.

= *chè. nvou* [ʃɛnvu]. Chènevis, graine de chanvre.

= *chanvié*. -Bri. Ouvrier qui arrache le chanvre.

Marne

= *chanve*. -All., *chonve*. – LB., *tainve*. nm. -GUE. Chanvre.

= *croûlon*. – GUE. Pied de chanvre femelle.

= *seuplein*. – LB. Brin de chanvre poussé tardivement, qui supplée.

= *chaou. nvire*. nf. -MA., *chanvière*. nf. -BP., *chonvière*. – LB., *tainvière, tainvieure*. – GUE. Chanvrière. Chènevière, champ autrefois cultivé en chanvre.

= *abouchler*. – LB. Mettre en petites bottes le chanvre qui vient d'être cueilli.

= *dègne*. -Ang. Brin de chanvre.

= *cheneveu*. -Ang., *cheneveuse*. -TA. Chènevis.

Haute-Marne

= *chenevère*. -Ho. Chènevière.

546. 1- Rouissage.

Aube

= *meu. nvée, meu. nviau.* -B., *meu. nvau.* -Land., *mè. nvau.* -G. Poignée de chanvre liée et disposée pour être mise en *mâche*

= *en. mâcher.* -Ram. Metttre en *mâches* avant de mettre en *roge.*

= *nuviau.* Botte de chanvre. -Ram.

= *maiche.* Botte composée de 3 *nuviaus* liés ensemble. -Ram.

= *épater.* Couper les pieds de chanvre arraché, avant de le rouir. -B. *Vlai un bouchon, eune meu. nvée qu'n'y at pas épaté.*

= *èpatures.* Rognures de chanvre. -B. C'est avec les *épatures* qu'on couvrait les *boufines* pour mettre les grains à l'abri des oiseaux

= *mâsse.* -Ars. Fagot aplati de chanvre pour être mis à l'eau.

= *mâche.* Gerbe d'une vingtaine de *meu. nvées* préparée pour être mise dans la *rôge.*

= *bargée.* -Ars. Réunion de *masses* de chanvre pour rouir.

= *rôge., roise.* -B. G. VT. Maro. Cul. Parg., *roteur, rutoir., rotière.* -TA., *aigeoir.* -Ars. Routoir. Le trou d'eau dans lequel on rouit le chanvre.

= *roiser.* -Ram., *aiger, agier.* -Ars. Rouir.

= *essayon* [ɛsɛjɔ̃]*, rouichon..* Poignée de chanvre retirée de la *rôge* afin de juger si le rouissage est suffisant. -B.

= *mâchon.* Botte de chanvre roui. -G.

Marne

= *nuviau.* -Ang. Botte de chanvre.

= *bîme* – Ang.*, roise.* -Ang. GUE.*,* -Ang., *reuge, reuse.* -MA, *raise.* nf. -LB. Routoir, là où on rouit le chanvre (et parfois le lin).

Haute-Marne

= *mè. nvée.* -FOI. Poignée de tiges de chanvre.

= *man. nvée.* -Cha. Botte de chanvre mise debout pour séchage.

= *rôge.* -FOI. Cha. Roise. Bassin circulaire où faire rouir le chanvre

= *roise*. -Gou., *rutoir*. -Ho., *naisoir*. -MU. Trou d'eau, là où on rouit le chanvre.

= *rôgeu*. -FOI., *naiser*. -MU. Rouir.

546. 2- Teillage.

BROIE. Instrument avec lequel on brise les tiges de chanvre.

CHÈNEVOTTE. Partie ligneuse du chanvre.

TEILLER, TILLER. Détacher les fibres du chanvre.

TEILLE, TILLE. Fibre de chanvre.

<u>Aube</u>

= *bou. lleur*. -Ram., *bou. lleu*. -Vilm. Peigneur de chanvre.

= *séré*. Peigne à chanvre. -B.

= *bou. ller*. Convertir le chanvre en filasse. -G. TA.

= *bro. yon*. -TA., *broise*. -Vilch. Outil avec lequel on brise le chanvre. *(bro. yon* ou *broi. yon)*

= *tille*. Écorce ou partie d'écorce du brin de chanvre. -B.

= *chemenote*. -Ars. Chènevotte

= *chemeneu*. -Ars. Chènevis.

= *chè. nveu. lle*.. -B. Land. Paille de chanvre débarrassée de sa fibre

= *founet*. Feu que les femmes, réunies pour tiller le chanvre, allument dans la rue avec des chènevottes. -Ric.

= *feulaine, feulain. ne*. Feu de chènevottes, allumé le 1er dimanche de Carème pour brûler Carnaval. -B.

= *borde*. Pile de *meu. nvaus* de chanvre. -G.

= *feu de bordes*. Feu vif à grandes flammes. -Tra.

= *digne*. -Ram., *dingne*. Brin de chanvre. *Euje n'en tilleros pas n'dingne, de ton chanve*.

= *sorgeon*. -G. Vilch., *surgeon*. -TA. Paquet de chanvre tillé.

= *dée*. La quantité de chanvre que le doigt peut contenir en teillant. -B. Ars.

<u>Marne</u>

= *tioter*. -C., *tilloter*. – Gy. GUE LB., *tillotèye*. -MA. Casser l'écorce du chanvre avec une *tiète*. User de la *tillote*. – GUE.

= *bou. ller*. -Ang. Transformer le chanvre en filasse.

= *charvineu, tillo*. nm. -LB. Brin de chanvre dépouillé de son écorce.

= *chèneville*. -Ang., *chuplin*. – GUE. Débris de chanvre.

= *tillote*. nf. -LB. Chauss. Broie pour tiller le chanvre.

= *sleu. yeu, seri, slé*. nl. -GUE. Carde pour chanvre, laine ou crin.

= *chanvié*. – LB., *fareu* – Ang. Celui qui travaille le *chanve*.

Haute-Marne

= *chè. nveu. lle*. -Cha. MU. Partie ligneuse du chanvre, la filasse.

= *chenevo. lle* ou *chenevoi. lle*. -Ho. Tige de chanvre.

546. 3- Le fil de chanvre

POUPÉE. Paquet d'étoupes ou de filasse pour le fuseau.

Aube

= *œuvre* [œvʀ]. -G. Parg., *êvre*. -Parg. Filasse. La partie la plus fine du chanvre. Les *bons bou. lleurs font les bonnes œuvres*.

= *feurteu*. -Baln. Cel. Merr. Parg., *feurtou*. -B. Peigneur de filasse

= *feurter*. Peigner le chanvre. -B.

= *faron*. Écheveau de filasse. -Sav.

= *boura*. Grosse étoupe qu'on ne peut filer. -Ars. Grosse toile obtenue avec la partie la moins fine. -B. Avec : *téla*.

= *cochon, écouchon*. Gros paquet d'étoupes. -G. TA.

= *po. yo*. Balance romaine pour peser le chanvre. -TA.

Marne

= *boussète*. nf. -LB. Écheveau de chanvre.

= *atoupe*. nf. -LB. Étoupe.

= *èpateur*. nf. -LB. Grossière étoupe de chanvre.

= *tillote*. -Chauss. LB. Broie, broyeur de chanvre.

= *fareu*. -Ang., *chanvié*. – LB. Ouvrier qui préparait le chanvre.

= *leu. yo*. nm. -LB. Jouet rustique fait de 4 brins de chanvres entrecroisés autour d'un cinquième pour en faire une petite bannière.

Haute-Marne

= *ferter*. -Cha. Peigner le chanvre.

= *fretou*. -FOI. MU, *fretour*. -MU. Peigneur de chanvre. Filassier.

= *œuvre*. -Cha. MU. Filasse de chanvre. *Combien vendez-vous votre œuvre ?*

= *échveu*. -Ho., *échevète*. -MU. Écheveau.

546. 4- Filer. Tisser.

Aube

= *quelongne*. -G. TA. Mér. *queno. lle* [kənɔj], *quenogne*. -TA., *quiône*. -B. Quenouille. Les beaux parleurs proncent *clôgne*. J'ai entendu *clongne*.

= *feusée, feusiau*. Fuseau. -B.

= *faire des paumèles*. Imprimer au fuseau un mouvement de rotation entre les paumes des mains. -B.

= *feusée*. La quantité de fil autour d'un *feusiau*. -B. *I faut six boin. nes feusées pou faire eune èjvote.*

= *feuzlote*. Petite *feusée*. -B.

= *couchon d'étoupe*. -B. Petit rouleau de filasse préparé pour être fixé à la quenouille.

= *filo*. Étendue de fil à chaque fois qu'on étend le fuseau. -G. TA.

= *filler*. Faire du fil.

= *filloure*. Fileuse. -B. *Oh ! n'belle filloure. Pou faire des gâtres ai note co.*

= *mou. llote, meu. llote*. La salive dont la fileuse mouille son fil. -B. *J'ai la bouche si soche que je n'ai pu d'mou. llote*

= *mou. llote*. Récipient, sur un rouet, qui contient l'eau avec laquelle la fileuse humidifie son fil. -Land. Arc.

= *pou. llo*. Morceau de verre ou de poterie dont on leste le fuseau. -G.

= *touret, tour*. Rouet. -B.

= *dèveudier*. Dévider. -B. *Euje dèveud. lle eune èjvote*.

= *dèveudio*. Dévidoir. -B.

= *èjvote, èchvote*. Écheveau. -B. *Tic, tac, prends. Les pu belles èjvotes, ç'at pou l'tisserand*.

= *taquer*. Tisser. -B. *Taque d'lai tole*.

= *fanée*. Farine dont les tisserands se servaient pour faire leur colle. -B.

= *paré*. -Sav., *parou*. -Cel., *pairou*. -B. Colle avec laquelle les tisserands apprêtent leur fil.

= *chief, chié*. Tête, chef. *Chief de chanve*. Le bout de la toile par où on a commencé le tissage. -TA.

Marne

= *filiou*. – GUE. Fileur.

= *filé*. -Bér., *fi*. -Pe., *filèye*. -Spy. Fil.

= *filo*. -Ang. Longueur d'un fil que l'on fait en étendant le fuseau. Fil de trame d'un tissage.

= *quelongne*. -Ang. GUE., *clongne*. -Bér., *clogne*. -SAU., *escalogne, escaloigne*. -TA. Quenouille. *Ud tu foutras un quiou d'ma quelongne si tu lies mis codes*. Je te donnerai un coup de ma quenouille si tu embrouilles mes cordes.

= *aclongner*. – LB. Garnir une quenouille.

= *raclongner*. – LB. Regarnir une quenouille.

= *clongnée*. nf. -LB. Ce que porte la quenouille.

= *feusé*. nm. -LB. Fuseau.

= *mou. llote*. -Ang. Petit vase dont les femmes se servent pour mouiller leur doigt en filant.

= *vertau*. -C. Ang. Petite boule de terre cuite percée d'un trou que les fileuses glissent sur leur fuseau. *J'ai récolté des pommes de terre pas plus grosses qu'un vertau.*

= *verté*. – GUE. Anneau en grès pour le fuseau.

= *èpinglète*. nf. -LB. Pièce du rouet sur laquelle se monte la bobine et qui tourne avec elle.

= *mou. llète*. nf. – LB. Gobelet d'étain fixé au rouet dans lequel la fileuse mouille son doigt.

= *marchète. nf. -LB.* Pédale de rouet, de métier de tisserand.

= *girouonde*. nf. -LB. Dévidoir.

= *taquer*. -Ang. Tisser. Faire entendre le tic-tac du métier à tisser.

= *navine*. -All. Navette.

= *paré*. nm. -LB. Sort de colle dont les tisserands se servaient pour imprégner leur fil.

= *tlée*. nf. -LB. Pièce de toile écrue qu'on met à blanchir.

= *boura*. – GUE. LB. Étoffe en bourre de chanvre. Toile grossière.

Haute-Marne

= *cnou. lle*. -Ho., *cleigne*. -FOI. Quenouille.

= *vzé*. -FOI. Fuseau.

= *ène rieute*. -Ho. Un rouet.

= *dèveudieu*. -FOI. Dévider.

= *l'œuvre*. -Ho. Toile tissée, fine.

= *l'bogé*. -Ho. Toile moins fine.

= *l'péton*. -Ho. Toile grossière.

= *é feurta*. -Ho. Un tisseur.

547- Bonneterie. Autres textiles.

RENTER. Raccommoder les bas.

VISITEUSE. Celle qui visite les marchandises (Qui vérifie la fabrication).

Aube

= *veillou*. La lampe de bonnetier, plus exactement du caoutchoutier. -Rom.

= *dévidouè*. -Parg. Outil à débobiner.

= *chabou. llon* [ʃabujɔ̃]. Quand les fils de bonneterie font des nœuds.

= *défilures*. -Rom. Effilochures. Quand les femmes travaillaient au remmaillage des chaussettes, les enfants étaient chargés, le jeudi, de retirer les *défilures*.

= *en. maré*. Se disait du rebrousseur qui était en retard sur le bonnetier et ne pouvait plus suivre. -B.

= *fafluche*. Particule de fibre qui flotte dans l'air des ateliers de tissage. -Nog.

= *pafou*. – Rom. Poussière de coton qui recouvrait le sol des ateliers et se déposait en moutons sur l e sol et les épaules des ouvriers.

Marne

= *cafar, cafarde*. -Ang. Homme, femme *rebrousseur* en bonneterie.

= *botié*. – LB. Fabricant de bas.

= *racoutrer*. -Ang. Réparer les trous et les défauts.

= *rebrousser*. -Ang. Action d'emmancher les mailles sur les poinçons d'une griffe. D'où : *rebrousseur, rebrousseuse*.

= *tournille*. -Ang. Crochet utilisé en bonneterie pour remmailler.

= *chabou, chabou. llage*. -Ang. Emmêlement qui se produit sur un fil de coton.

= *pafou*. -Ang. Poussière de coton formant des minons.

= *lanterne*. -Ang. Dévidoir.

55- Se chauffer. S'éclairer.

551- Se chauffer.

551. 0- La cheminée.

RAMON. Balai de branchages pour le ramonage.

Aube

= *sermantiau*. Tablette de cheminée. -VT.

= *sue*. Suie. -B. *I y ai d'lai sue piein note chmingnée.*

= *raimon. ner*. Oter la suie d'une cheminée à l'aide d'un *raimon. no* ou *raimon.*

= *raimon. no., raimon.* -B., *ramono*. -Maro. Perche munie de ses ramilles.

= *ramona*. -D., *ramono*. -Parg. Jeune ramoneur.

Marne

= *chmin. née*. – LB. Cheminée.

= *sue, chu. lle*. – GUE. Suie.

= *ramona*. -C. Ang. VIT., *ramonaoué*. -MA., *ramonaou*. nm. -VIT., *ramon. néou*. – LB. Ramoneur. Petit ramoneur.

= *ramongna*. – LB. Ramoneur savoyard.

= *ramouner*. – GUE. Ramoner.

= *caramounia*. -MA. Ramoneur et étameur.

= (bonnes grâces). -Ang. Garniture en étoffe ornant le manteau de la cheminée.

Haute-Marne

= *cheu. mnée*. -Ho., *chemiée*. -FOI., *chmégnée*. -LEG. Cheminée.

= *platine*. -TA. MU. Plaque du fond de l'âtre.

= *trapote*. nf. -REG. Petite trappe. Porte de ramonage.

= (chauffe panse). -Ho. Cheminée moderne, souvent en faïence.

= *tiraige*. -LEG. Tirage. *I y ai l'sro. yeu qui taipe su lai chmégnée et i y ai pon d'tiraige*. Il y a le soleil qui tape sur la cheminée et il n'y a pas de tirage.

= *ramonote*. nf. -REG. Hérisson, raclette ou fagotin d'épines servant à ramoner.

= *ramon. nète.* – LB. Rameau feuillu avec lequel on ramone une cheminée.

551. 1- L'âtre.

CHEMINE, CHEMINON. Chenet.

MARMOUSET. Chenet portant figure humaine.

SERVANTE. Support. Notamment l'instrument que l'on fixe à la crémaillère, destiné à supporter les ustensiles de cuisine.

TAQUE. Plaque d'une cheminée.

Aube

= *caron.* Coin de feu. -B.

= *chemison.* -TA., *minet.* -B. Parg. Chenet.

= *chèneton.* – Parg. Petit chenet.

= *chate.* -Land. Parg. Barre placée transversalement sur les chenets pour relever le bois.

= *crèma. lle.* -Bsa., *crin. mau.* -B., *crin. ma. lle* [kʀɛ̃maj]. -Col. Crémaillère. *I at nor comme note crin. mau.*

= *chambière.* Servante d'âtre. -Parg.

= *triacle.* -Baln., (trois pieds). -B. Support de la poêle dans l'âtre.

Marne

= *chemineille.* nf. -MA., *chamineille.* -Auv., *cheu. mneille., cheu. mnée.* -BB. Cheminée.

= *caron.* -Ang. Coin de la cheminée.

= *crama. lle.* nm. -C. Phi. MA. Cs., *cramalie, crama. llon.* -TA. *crama.* -Cour..., *cramau.* -Pt. Gy. TA., *cramate.* -SAU., *crimau.* -Auv., *cran. mon.* -Gy., *creuma. ll.* nm. -GUE. Crémaillère. *I ot neur comme note crama. lle.* Aussi : *cramon.*

= *cheminon.* nm. -Phi., *chu. mnon.* -Spy. *chminon.* -Auv., *chiènet.* -Euv., *marmousiau.* -Ang., *chna. lle.* -MA., *cabanon.* -TA., *temin. non* – GUE., *chmin. non.* nm. -LB. *minet.* nm. -VASS. Chenet.

= *servainte.* nf. -GUE. Servante, appareil qui maintient la poêle au-dessus de l'âtre.

Haute-Marne

= *otre*. -FOI. Âtre., *coron*. -FOI. Coin de la cheminée.

= *platine*. -Cha. COL., *piaitène*. -Ho., *toque*. -FOI. Plaque de cheminée. Taque de foyer. On faisait cailler le lait derrière la *platine*.

= *guesseu*. -Cha., *tréfouet*. -FOI. Chenet.

= *vain*. -FOI. Pelle à feu.

= *crêmau*. -Cha. FOI., *crama. ll*. -COL. nm. -REG. Chaîne pour suspendre la marmite dans la cheminée. Crémaillère.

= *crama. lle* -TA. MU., *crama. llon*. -TA. Crémaillère.

551. 2- Le feu qui flambe.

CRAMER. Brûler.

Aube

= *breuler*. -B., *âdrer*. -G. Brûler.

= *s'emprenre*. -Parg. D'un feu qui commence à flamber

= *quiairer*. -B., *clairer*. -D. Flamber. Donner une belle flamme. *Avec un peu de peuplier, la cuisinière claire plus vite. – Quand le bois de fagot claire, on peut mettre un ou deux jarons dans la cuisinière, avant une bûche.*

= *gueurli (-r)*. Griller, roussir, brûler.

= *fiain. me, fiame*. Flamme. -B.

= *fum*. Fumée. -TA.

= *fun. mer*. Fumer. -B.

= *fiain. mron*. Tison enflammé. -B.

= *camou*. -Ars. Gros tison.

= *fla. mron*. -Cul. Bois à demi consumé.

= *fiain. moiche* et *fiamoiche*. Flammèche. - B. Cul.

= *flamesauche*. -Ars. Flammèche, étincelle.

= *pétillon*. Étincelle du bois qui brûle. -Bri. Fau. Lent.

= *pouagre*. Interjection qui s'emploie quand la fumée prend à la gorge. *Comme çai fun. me ici. Pouagre !*

= *braîge*. Braise. -B. Parg. *Ç'at chaud comme braîge.*

= *braigé*. Brasier. -B. Parg.

= *cenise*. -G. TA. Land., *cenige*. -Parg.. Cendre chaude.

= *chenisse*. Cendre légère qui voltige sur les tisons incandescents. -B.

= *le feu a gômé*. Il a été long à prendre flamme. -O.

= *le bois humide tîle*. Il ne flambe ni ne crépite mais émet une sorte de sifflement. -Sav.

= *le feu corne*. Se dit de la flamme qui fuse de la bûche en sifflant. -Auln. Sav. Le feu qui *corne* annonce des nouvelles.

Marne

= *feu. ye*. nm. -MA. BB. Auv., *fu*. -BB. TA., *fo. ye*. -BB., *fu. ll.* – GUE. Feu.

= *foa. lle*. -TA. Feu. Étincelle.

= *flan. me*. – GUE., *blan. me*. – LB. Flamme.

= *châ*. -All. Chaud.

= *s'enflamèye*. -MA. S'enflammer.

= *blan. mer*. – LB. Flamber.

= *brûlèye*. -MA., *clairer*. -BP., *ardoir, ardre*. -TA. Brûler.

= *yardèye*. -MA., *yarder*. -Gy. Bien brûler.

= *grouler*. -Ang. Brûler, roussir.

= *âtir*. -TA. Brûler, combattre.

= *chaudo. yer*. -TA. Chauffer.

= *ards, ars*. -TA. Brûlé.

= *faloté*. -Phi. BP. Légèrement brûlé par le feu.

= *bruire*. -TA. Brûler. Être couvert de fumée

= *le rou du feu*. -Ang. La partie la plus chaude de l'âtre.

= *clicoter*. -Ang. Pétiller, en parlant du feu.

= *bléouète*. nf. -LB. Bleuette, étincelle.

= *flamouche*. nf. -Phi. Ang., *flamage*. -TA. Flammèche. Petite flamme vacillante

= *flamache*. – GUE. Parcelle enflammée.

= *pétillon*. -Ang. Petit fragment de bûche enflammée projeté loin du foyer. *Un pétillon ot sotèye su la couverte, elle ot brûlèye*.

= *tijon*. nm. -GUE. Tison, brin enflammé qui fume.

= *mouchon*. nm. -LB. Tison. (Peut-être la mèche charbonneuse d'un bougie).

= *fouée, fou. eu. yeu*. – GUE. Flambée.

= *braige, brazote*. nf. -MA., *breuge*. GD. Braise.

= *soudre*. -Bér. Cendre.

= *fumeu. yeu*. nf. -GUE. Fumée.

= *matachon*. -Ang. Nuage de fumée.

Haute-Marne

= *breûlai*. -Ho., *breula*. -FOI., *breuler*. -LEG.,. -MU. Brûler. Flamber. *Il feillot prende gade de ne pas s'breuler*. Il fallait prendre garde de ne pas se brûler.. - *Le feu claire*. Le feu flambe.

= *fo. eu*. -Ho. Feu.

= *fiôme*. -Ho. Flamme.

= *tiairer*. -LEG., *clairer*. -REG. VASS. Flamber. Le feu *claire* dans la cheminée. Faut pas laisser *clairer* la lampe pour rien.

= *feu d'étrain*. – LG. Feu de paille très vif.

= *cômer*. – REG. Se consumer, brûler avec difficulté.

= *pétillon*. nm. -REG. Étincelle. Brin de paille enflammé.

= *mouchon*. -Gou. Tison.

= *brage*. -FOI. Braise.

= *guemer*. -Cha. Se dit du feu qui couve sous la cendre.

= *gueumai*. -Ho. Consumer.

= *dôs cenres*. -Ho. Des cendres.

= *cenise*. -TA. MU. Cendre chaude.

= *fmeure*. -Ho., *poère*., *femère*. -LEG., *fmère*. -FOI. Fumée.

= *feuma*. -FOI. Fumer.

= *patieu*. -TA. MU. Exclamation quand la fumée suffoque.

551. 3- Travailler le feu. (V. Gratter : 125. 1)

FOURGONNER. Remuer le feu. Fouiller. Avec un FOURGON.

Aube

= *raguèner*. -Sav., *raguiner*. -G. Mér., *ragoner*. -Fay. Sme. Aux. Vilp. Bay. Buc., *ragoter*. Spha. Chao. Ori., *raguigner, raguègner*. -Cul., *rétiller*. -VT. Sav., *étiller*. -Sav., *aboucher*. -Ram., *raboucher*. -Ram. VT. Ful. Préc. Auln. Chal., *rabouchner*. -Boul., *fourguener*. -Sav..., *fergu. yer*. -VT. Cul., *ferguigner*. -G. TA., *feurguiller*. -Champ., *fergu. yer*. -VT., *feurgoner*. -B..., *fusoner*. -G., *pousser aivan*. Gratter, tisonner, faire que le feu ne faiblisse pas.. *N'lâche pas èteinde eul feu, pousse le aivan – Jeune femme et four chaud, toujours fourguener il faut. – Eun'feurgone pas note feu*

= *fon. no. yer le feu*. Tisonner mal à propos, le trop bousculer. -B.

= *tiser*. – Bay. Attiser, activer le feu.

= *échniller*. Éteindre. -FO. *Ragone pas mon feu, tu vas l'échniller*.

= *billaudio*. -B., *rag. note*. -Sav. Crochet de fer, tisonnier. Avec la *rag. note* on *raguène*.

= *rag. note*. Tisonnier. -Sav.

= *soufio*. Soufflet. -B. *Prends l'soufio et souf. lle eul feu*.

= *mite, miterne*. Touffe de cypéracées dont les racines, en mottes énormes, servaient de sièges autour de l'âtre. -Sav.

= *échniller*. Tomber en braises, en cendres. -Vilm.

Marne

= *graou. ller*. -C. BB., *craou. ller*. -BB., *ravoriller*. -Spy. Tisonner. Attiser le feu, surtout celui du fourneau ou de la cuisinière.

= *rabouti*. – GUE. Attiser le feu, y mettre des *bûtes*.

= *abouchier*. – LB. Attiser, avancer une bûche.

= *raboucher*. – VIT. Entretenir le feu.

= *furgoner*. – VIT. Tisonner le feu.

= *ferguiller*. – LB. Remuer les cendres à l'aide d'un *feurgon*.

= *craou. ller*. – LB. Remuer les cendres avec un *craou. ll*.

= *rabouchèye, rabouchtèye*. -MA., *rabouchier*. -Pt. Entretenir le feu (avec le tube à bouche).

= *fergon*. -Ang., *feurgon*. nm. -BP., *furgon*. -Pt. Cs., *feurgou. llé, feurguillé, feurguilli*. -BB. *graou. llé*. -BB., *craoui. ye*. nm. -MA. Pt. Gy. Cs., *crou. lle*. – GUE., *fouin. nète*. – LB. Fourgon, crochet pour attiser. D'où *fergoner*.

= *graou. lle, craou. lle*. – VIT., canon, -VIT., *can. non*. – LB. Tube de fer terminé en fourche avec lequel on soufflait le feu (Souvent un canon de fusil). *Graou. ller* c'est attiser le feu et gratter en général.

= *hou. lloner*. -Euv. Secouer le feu pour en faire tomber les cendres. (Dans la cuisinière ?)

= *souflo, siflo*. nm. -MA., *chouflo*. -Spy. Soufflet.

= (fusil). -TA. Tube de fer pour souffler le feu. A l'origine, simple canon de fusil.

= *va. yin*. nm. -MA. Gy. BB. All. Cour. Spy. Pelle à feu.

= *renfourèye*. -MA. Regarnir le feu.

<u>Haute-Marne</u>

= *seufieu*. -Cha. Ho. Soufflet.

= *fergon*. -Cha. Raclette servant à retirer la braise du four.

= *gribou. lle*. -Ho. Crochet de fourneau.

= *pigrille*. – REG., *creucheu*. – LEG, *cobiche*. nf. -VASS. Tisonnier, crochet. (Piquer la grille c'est activer le feu dans la cuisinière en le tisonnant).

= *fregaigneu*. -FOI. Tisonner.

= *égveiller*. -MU. Tisonner. *Le feu n'éclaire pas, égveillez-le*.

= *argou. ller, gravou. ller*. – REG. Activer le feu en le tisonnant.

= *raimasser las braiges*. – LEG. Rassembler les tisons.

551. 4- Combustible.

<u>Aube</u>

= *cheu. nvotes*. Chènevottes, sortes d'allumettes faites avec l'écorce du chanvre. -Sav.

= *fafios*. -B. Arc., *feurluches., fanfeurluches*. -B. Col. Champ. Menus copeaux avec lesquels on allumait le feu -B. Arc.

= *feu. llies, fou. llies*. Balayures bonnes à brûler.

= *frou. lli*. -Ars. Menu bois.

= *fouée*. Poignée de menu bois, de brindilles.. -G. TA. Cul.

= *beûche*, -B., Bûche.

= *bûchate*. Petit morceau de bois.

= *bûchote*. Bûchette, petite bûche. -Sav. Pour calmer sa soif, en été, le petit Carré gardait une *bûchote* en bouche.

= *canuche*. Souche, tronc plus ou moins difforme. -B. Ars... qui n'aime pas sortir de chez lui. -Cul.

= *crouce*. Souche, bûche. -TA..

<u>Marne</u>

= *ine bûte*. – GUE., *un. ne beûche*. – LB. *civète*. -Ang. Bûche, morceau de bois.

= *beûchrie*. nf. -LB. Bûcher, là où on met les *beûches*.

= *jaron* nm. -MA. BP., *jaronée*. nf. -Phi. BP., *daro*. GD. Brassée de bois à brûler.

= *barote*. – GUE. Bois de chauffage composé de grosses bûches tordues.

= (chauffe). -TA. Provision de bois pour l'année.

= *aigusote, aiguisote*. nf. -BP. Copeau de bois obtenu en aiguisant un échalas, réservé comme allume-feu.

= (motte). nf. -Phi. BP. Marc de raisin aggloméré utilisé comme combustible.

<u>Haute-Marne</u>

= *cueuche*. -Ho. Bûche.

= *étèle*. -Ho. Morceau de bois taillé dans une bûche pour allumer le feu.

= *éclairons*. -COL. Petites bûches d'aulne pour une flamme rapide et chaude.

= *épelure*. -MU. Je n'ai pas trouvé ce matin une seule *épelure* pour allumer mon feu.

= *moinète*. nf. -REG. Anthracite cassé finement.

551. 5- Les feux.

COUVEAU, COUVET. Chaufferette.

FROUÉE. Feu qu'on allume pour chauffer un four.

RÉGALADE. Feu vif et clair.

Aube

= *vambée*. Flamme de courte durée. -B. Col. Court. Ful. Bay.

= *charbaudée*. -Ars. Grand feu d'un instant.

= *fouée*. -Boul. Ram., FROUÉE. -Court. Chao. Vilt. Parg., *foulère*. -B. Noé., *gaudèle*. -B., (grillade). -VT., *feu de bordes*. -B. Tra. Ars. Feu flambant, clair et vif.

= *fon. nage* Fournaise. –.

= (faire chapelle). Se chauffer les jambes, dos à l'âtre, cotillons relevés. -Rum. Aux. Bagn. Ram. Vilp. Fay. Sme. Chao.

= (Il ne faut pas) *giber* (avec le feu). Il ne faut pas jouer avec le feu. -Champ.

= *couve-cendre*. Personne ou animal qui aime à garder le coin du feu. -B.

Marne

= *régalée*. nf. -Phi. BP. Feu clair, généralement de sarments.

= *fouée* -Euv. Ff. BP., *foiyée*. nf. Euv.. Feu vif dans l'âtre.

= RÉGALADE. -Ang. Flambée de petit bois sec.

= *foulère*. -Ang., *bérouée*. nf. -BP. Flambée.

= *buire*. -BP. Feu d'herbes dans les champs. Gros feu de cheminée. *C'est un feu d'buire que tu nous fais là.*

= *feuline*. -Ang. Feu de réjouissances

= *guègneu*. nm. -Phi. BP. Couvet. Le couvet *guègne* sous les robes des femmes.

= *bo. yo.* nm. -LB. Chaufferette de terre dont l'anse est cassée.

= *couveu.* -GD., *chaufui., couvrou.* -Bér., *passète, chaufète.* -TA., *passète. chauffoir* – SAU.,. Couvet. Chaufferette.

= *couver.* -Ang. Se tenir sur le couvet.

= *couvi. lloner le feu.* -Euv. Se recroqueviller près d'un bon feu sans arriver à se réchauffer.

= *se cofiner.* -SAU. Prendre ses aises, dans un lit ou auprès d'un bon feu.

= (faire chapelle). – LB. Retrousser ses jupes pour se chauffer au coin du feu.

Haute-Marne

= *gando. ye*-Cha.*, landée.* -Cha. COL.*, vambée.* -Cha. Feu vif et de courte durée, feu clair de menu bois.

= *lander.* -COL. Brûler à haute flamme.

= *vedrée de feu.* -FOI. Flambée.

= *bouode.* -FOI. Borde ; grand feu. Tas à brûler.

= *feu de veuve.* – REG. Feu pour lequel on économise le combustible.

= *queveu.* -Cha. Couvet, chaufferette.

= *rchaufai.* -Ho. Réchauffer.

= *co, teuyau.* nm. -REG. Tuyau de poêle.

552- S'éclairer.

552. 1- Fonctions.

552. 11- Allumer.

Aube

= *ailumer, ailun. mer.* -B., *aileumer.* -Parg. Allumer. -B. *Ailume eul feu. – Tiens lai lanterne drot. lle et ailume-me…* éclaire-moi. On dit aussi *clairer.*

Marne

= *lumer.* -TA. Allumer.

= *alumote*. nf. -MA. Allumette.

= *tillons, tillos*. – GUE. Brins de bois avec lesquels on faisait des allumettes.

= *criquer* (une allumette). -Euv. Gratter une allumette, l'enflammer par frottement.

= *alumèle*. -Ang. Papier roulé dont on se sert pour allumer un feu ou un luminaire.

= *alumèye*. -MA. Allumer.

Haute-Marne

= *ailmai*. -Ho., *ailemer*. -LEG. Allumer.

= *tiairer*. -LEG. S'allumer.

= *ène ailmeute*. -Ho. LEG., *ailmète*. -FOI. Une allumette.

= *éclairon*. -Ho. Bûchette de bois blanc.

= *chenevo. lle*. -Ho. Tige de chanvre écorcé. Comme *l'éclairon,* elle servait d'allumette quand il s'agissait de raviver l'âtre ou la lampe.

552. 12- Éclairer.

Aube

= *clairer*. Éclairer. -D.

= *clairté*. -Parg. Clareté.

= *lamper*. Se dit de la flamme, lampe ou cheminée, qui monte plus haut qu'il ne faudrait. -B. Tra.

= *lieur, ailieur*. Lueur. -B

Marne

= *clairer* -BP. Spy*, lumer*. -BP. Spy. TA.*, iclaireu*. – GUE. Éclairer, brûler. Produire de la lumière. *Va don voir si ton feu claire bien.*

= *au clé*. – LB. Au clair, à la lumière. *Mettez-ve a clé.* Mettez-vous dans la lumière.

= *e (s) partir*. -TA. Éclairer, éclater.

= *clartif*. -C. Phi. TA. Ang., *claiye* ; *cla. ye*. -Pt, *clé*. -Gy. Clair, éclairé, lumineux. *Un appartement clartif.*

= *lure*. -GD. Luire.

= *luzan*. -Pt., *rluzan*. -MA. Luisant, reluisant au sens propre comme au figuré.

= *restanceler*. -TA. Étinceler.

= *blouèter*. -Chauss. Se dit d'une lumière qui clignote.

= *blaoudèye*. -MA., *blaouter*. -Gy. Cs. Clignoter (lumière, yeux).

Haute-Marne

= *èquiaira*. -FOI. Éclairer.

= *clairer*. -COL MU. Éclairer. *Le feu claire. La lampe claire.*

= *lander*. – TA. Éclater, briller.

= *louou*. -FOI. Lueur.

= *releure*. -LEG. Reluire.

552. 13- Éteindre.

Aube

= *èteinde, ètoinde.*, Éteindre. P. passé : *èteindu, ètoindu.*

= *étoufote*. Éteignoir. -Cul.

Marne

= *éteinde*. -Spy. Éteindre.

= *dèteindou. ll.* – LB. Éteignoir. De *dèteinde*. Éteindre.

= *restanchier*. -TA. Étancher, éteindre.

Haute-Marne

= *éteignou*. -Ho. Éteignoir. *Éteignou d'chandelles*.

= (souffler). – *REG*. Éteindre, même une lampe électrique.

552. 2- La lampe en général.

CALBOMBE. Bougie, lampe.

CAMOUFLE. Bougie.

MOUCHERON. Extrémité de la mèche d'une chandelle.

MOUCHETTES. Ciseaux avec lesquels on coupe la mèche qui fume.

QUINQUET. Lampe à double courant d'air.

Aube

= *lumère*. Lampe, chandelle. -B. *Empoute lai lumère*.

= *lucète*. -Sarr. Lampe Pigeon.

= *lumichon*. -B. Ful., *lu. mrote* [lymʀɔt]. -VT. Lumignon, petite lampe.

= *loupiote*. Mauvaise lampe qui éclaire peu. -D

= *moèche*. Mèche. -B. *Eune moèche de lampe*.

= *chambière*. Guéridon qui supporte la lampe. -B

= *palvoter*. Vaciller, pour une flamme. -Nog.

Marne

= *lumiche*. nf. -MA., *lun. mière*. -Auv. Lumière. *J'a veuye un. ne lumiche, j'sous entrèye*. J'ai vu une lumière, je suis entré.

= *lumire*. nf. -MA., *michote*. nf. -MA., *laimpe*. – GUE. Lampe

= *lantarne*. -All. Lanterne.

= *loupiote*. nf. -MA., *luçote*. nf. -MA., *lustrote*. nf. -BP., *luciole*. nf. Euv. Petite lampe.

= *luçote*. nf. -VIT. Petite lampe à essence ou à pétrole.

= *meute*. – GUE. Mèche.

= *mècheron*. nm. -Phi. BP. Lampe fumeuse.

Haute-Marne

= *loupiète*. -Ho., *loupiote*. -COL., *lumichon*. -VASS. Petite lampe à faible lumière.

= *lantène*. -Ho., *lantane*. -FOI. Lanterne. *Éleume don lai lantène*.

552. 3- La lampe à huile.

Aube

= *leusrote*. -Ram., *leusron*. -Cel., *leusrète*. -Sav., *lucète*. -Ram. Arc., *lussote*. -Rosn. AB. *losrote*. -Tra. Parg., *losron*. -G. TA., Cul. *lusron*. -O. VT. Aux. Auln. Chal., *lusrote*. -Cul. AB. Lampe à huile. Réservoir de lampe à huile.

= *rétillote*. Os de poulet servant de mouchettes. -Arc.

Marne

= *lumichon*. -C., Phi. GUE., *loupiote*. -Ang., *lumieure*. – GUE. Lumignon, lampe à huile.

= *lun. mière*. nf. -LB. Petite lampe de fer ou de cuivre formée d'une cuvette remplie d'huile et d'un bec horizontal dans lequel on mettait une mèche.

= *couperon, pi. ouri*. -Ang. Lampe à huile de chènevis allumée avec un *tillo* soufré, sa mèche mouchée et remontée avec un os de volaille.

= *coupillon*. -Ang. Petit *couperon*

= *rétillote*. – VIT. Os de poulet dont on se servait pour remonter la mèche des anciennes lampes.

552. 4- Autres moyens d'éclairage.

BRANDON. Flambeau.

Aube

= *chandié*. -B., *chandillé*. -Boui. Parg. Chandelier.

= *gaz*. Essence pour lampe pigeon. -Col.

Marne

= *laintarne*. – GUE. Lanterne.

= *un récusule de flamouche*. -Ang. Lanterne sourde.

= *laintarnieure, lanternière*. – GUE. Bougie spéciale pour lanterne.

= *luceron, lucète, taindèle*. – GUE. Chandelle.

= *chandié*. nm. -MA., *chondié*. -Gy., *chodeli*. -Bér., *taindeli*. – GUE. Chandelier.

= *couperon*. -TA., *laimpion*. – GUE. Lampion. (Voir 552. 3 pour *couperon*)

56- S’instruire. Se distraire.

561- L’école. L’instruction.

561. 0- Le savoir.

<u>Aube</u>

= *saivoi, saivoir*. -B. Savoir *En saivoir de bel.* Ne rien savoir. – *J’sairos*. Je saurais.

= *saige*. -TA., *saivan*. -B. Savant.

= *éduire*. Former, éduquer. -G.

= *cueuneute, cneute*. Connaître. -B. Couv. *Mâ bé chûr que je rcueuneuchons note beu d’écrit. – I cueunaicha*. Il connaissait. -Cun.

<u>Marne</u>

= *sa. ouer*. -Auv. Pe. GUE., *savéir*. – GUE. Savoir. *Il sai. ye*. Il sait. – *On ne sarot*. -All. On ne saurait. – *sas-tu ? sas-vous ?* Savez-vous ?

Savez-vous -

= *recorder*. -Ff. Ang., *écoler*. -TA. Apprendre, instruire

= *maistro. yer*. -TA. Maîtriser, instruire.

= *sagir*. -TA. S’instruire, agir habilement.

= *saigir*. -TA. Savoir, être habile.

= *tramètre*. -TA. Transmettre.

= *apenre*. -MA., *aponre*. – LB. Apprendre.

= *aprin*. -MA Appris.

= *écôler*. -Ang. Apprendre, devenir savant. *Il est bin écôlé.*

= *rcorder*. – LB. Faire apprendre par cœur.

= *ispliquer, aspliquer*. – GUE. Expliquer.

= *apresure, aprison*. -TA. Éducation, habitude.

= *savon*. adj. -LB. Savant, instruit. *Il n’est-me savon*. Il n’a pas d’instruction.

= (homme ou femme) *d’afu*. -Ang. Personne qui se tient au courant, qui cherche à se perfectionner.

= *rencharger*. -Ang. Faire des recommandations.

= *retrai*. -Ang., *galo*. -TA. Remontrance. Galop.

Haute-Marne

+ Apprendre : *aprenre*. -VASS. Pour -LEG. *Ç'at ptète bien ai partir de ç'moment-lai que j'ai aiprin le patois, sans m'en rende compte, sans le vlo et sans pone*.... sans le vouloir et sans peine.

= *cneutre*. -FOI. Connaître.

= *saivoi*. -FOI., *saivo*. LEG. Savoir. *Cètes que crœnt teu saivo. – Is seraint ni se vo ni se quitier*. Ils ne sauraient ni se voir ni se quitter

561. 1- Apprentissages.

561. 11. Lire.

Aube

= *tabiète, taibiète*. Alphabet, croix de Jésus. -B. *Empoute tai taibiète ai l'école*.

= *catonet*. Alphabet. -TA.

= *croisète*. Le livre de lecture ainsi appelé parce qu'il porte au coin une petite croix. -Chal.

= *lète*. Lettre. -B. Ric.

= *raissemb. ller les lètes* [ʀɛsɑ̃bje lɛ lɛt]. Épeler. -B.

= *lijou*. Amateur de lecture. -B.

= *leûjer*. Lire. -Ric. *I leûjait*.

= *liju* et *li*. P. passé du verbe lire. *J'ai li* ou *j'ai liju. eune heure* -B.

= *taquiote, taiquiote, taclote*. Le plat de la couverture d'un livre. -B. *I ai cassé lai taquiote de sai géographie*.

= *quèle*. Couverture cartonnée d'un livre ou d'un cahier. -VT. Then. Parg.

= *pa. llère*. Couverture d'un livre ou d'un cahier. -Nog.

= *feu. llo*. Feuillet. -B. *Ton. ne eul feu. llo*.

= *airmona*. -VT., *armona*. -B., *armana*. -Parg. Almanach.

= *aibuter*. – Laub. Lire en buttant sur lesmots.

Marne

= *crouètjésu*. -Ang. Croix de Jésus, alphabet.

= *croisète*. -TA., *crouèsète*. – LB. Alphabet dont la première lettre est précédée d'une croix..

= *lète*. nf. -LB. Lettre de l'alphabet. *Aponre ses lètes*. Apprendre ses lettres.

= *touche*. nf. -LB. Baguette pour montrer les lettres au tableau.

= *quèle*. -Ang. Couverture en carton d'un livre.

= *couversèle*. – VIT., *couveursèle*. nf. -LB. Couverture de papier protégeant un livre.

= *title*. -TA. Titre.

= *armona*. -Bér. Almanach.

= *fou. lle*. – LB. Feuille, journal. *J'l'a seu dseu les fou. lles*. Je l'ai lu sur le journal.

Haute-Marne

= *meu*. -LEG. Mot. *É daré meu*. Un dernier mot.

= *armona*. -TA. MU., *almona*. – VIT. Almanach.

= *repèler*. – REG. Consulter un catalogue pour la énième fois.

561. 12- Écrire. (V. Dessin. Arts. 562. 5)

PATARAFE. Traits d'écriture informes

Aube

= *mète du nor su du bian*. Écrire. -B.

= *pousro., pousrote*. -B. La poudre d'écritoire faite pour sécher l'encre. - B.

= *babo*. -G. TA., *barbo*. -B. Mér. Boul. VT., (brouillon). -B. Tache d'encre.

= *babocher*. -G., *barbocher*. -B. VT. Pou. Ram. Lent. Arc. Cul. Écrire mal et malproprement.

= *barbocheu*. Celui qui écrit de façon malpropre. -Arc.

= *barbochi*. Mauvais travail d'écriture. -Cul.

= *grifou. ller*. Griffonner. -O.

= *des parpétu. llons* [dɛpaʀpetujɔ̃]. Des paperasses. -Gér.

= *sîner*. -Boul., *singner*. -B. Signer. *I n'sait pas seulement singner son nom.*

= *singne*. Signe. -B.

= *singnature*. Signature. -B.

= *seignie*. -TA. Marque, seing.

= *singnalmen*. Signalement. -B.

<u>Marne</u>

= *popié*. nm. -MA. Gy. TA. Auv., *popi*. -MA. Pt. Cs., *papil*. – GUE. Papier.

= *cohié*. -TA. Cahier.

= *can. npin*. nm. -LB. Calepin.

= *poge*. nf. -LB. Page (d'écriture).

= *lingne*. – GUE. LB. Ligne.

= *ocre*. nf. -MA., *aque*. -Gy. Encre.

= *cornet*. nm. -LB. Encrier.

= *barbo*. -Ang. Tache d'encre.

= *barbocher*. -Ang. Barbouiller, faire des taches.

= *cancèler, chancèler*. -TA. Biffer, effacer.

= *cro. yon*. nm. MA. Gy. Crayon.

= *patarafe*. -Ang., *signe*. -TA. Signature.

= *patagrafe, patarafe*. nm. -LB. Signature. Paraphe.

= *singner*. -TA., *sin. neu*. – GUE., *siner*. -SAU. Signer.

= *seigner*. -TA. Mettre une marque, désigner.

= *vigneter*. -TA. Couvrir d'arabesques.

= *râtoneu*. – GUE. Gribouiller. Celui qui gribouille est un *râtoniou*.

= *sa. yau, sai*. -TA. Sceau.

= *patigoche*. -Ang. Vieux grimoire illisible.

<u>Haute-Marne</u>

= *ècriquiure*. -FOI. Écriture

= *paipié*. -Ho. LEG. Papier.

= *encret*. -FOI. Encrier.

= *encritiôre*. -Ho, *ècriquiore*. -FOI. Écritoire.

= (crayon de bois) – REG. Crayon de papier pour le différencier du « crayon d'ardoise » et du « crayon à encre ». (On mouillait la pointe de ce dernier pour obtenir une écriture indélébile).

= *grifou. ller*. – REG. Gribouiller.

= *seignai*. -Ho. Signer.

= *tra*. -FOI. Trait.

= *ro. yeu*. -FOI. Rayer.

561. 13- Expression orale. (V. Bavarder : 141. 3)

561. 131-Manière de parler. ;

RECORDER. Répéter pour apprendre par cœur.

Aube

= *raifingner*. -B., (parler gras). -D. Tenter de parler un français meilleur. Parler à la manière des citadins.

= *faire de la mêlée*. Incorporer des mots français dans le parler local. -B.

= *loquence*. Voix forte. -G. Élocution facile. -FO. B. Parg. *I palrot comme çai n'grande jon. née sans cracher. Qué loquence !*

Marne

= *patouet*. nm. -LB. Patois, mot qui sert à distinguer le parler spécial de la localité.

= *parler ginte*. -Ang. Parler avec recherche, choisir des mots précieux.

= (causer comme un livre). – REG. Parler abondamment. Quand on « cause comme un livre qu'i y a rien dedans », on parle pour ne rien dire.

561. 132- Contes et récits.

NARRÉ. Récit.

Aube

= *lanterner*. -Ful. Raconter.

= *narée*. -B., *dandaine., nivèle., nasillerie*. -B., *lolue*. -FO. G. Ric., *lolure* -Parg., *lolusse*. -Nog., *racontaine*. -VT. Auln. Récit niais, conte à dormir debout. Racontar. Récit léger…

= *contou*. -B. Conteur.

= *nareu*. -Cul. Celui qui raconte des *narées*.

= *flove*. Conte, fable. -TA. G.

= *diterel, ditié*. -TA. Propos, chanson, conte.

= *ditié*. -TA. Conteur.

= *rengrainer*. -Parg. Reprendre la suite d'un récit.

= *devignote*. -Mér., *devinote*. -Mér. Ars., *devingnote*. -B., *devignate*. -Fontv. Devinette. *Qu'at-ce qui te greigne les dents quand tu rentres chez vous ? Ç'at note crin. mau.*

= *devigner*. Deviner. -Mér.

Marne

= *dvin. nète*. nf. -LB. Devinette.

= *flove*. nf. -LB. Fable.

= *racontio*. nm. -LB. Conte, récit sans fondement.

= *natées*. -Arr. Histoires qui ne tiennent pas debout.

Haute-Marne

= *goguenètes*. -Cha. Ho. COL. Bonnes histoires et autres *lôneries*..

= *neuvèle*. -LEG. Nouvelle. *On dmandot das neuvèles*.

= *raicontai*. -Ho. Raconter.

561. 133- Les mots de liaison, de conclusion…

(V. aussi les citations dans le corps du glossaire. et 120. 0)

Aube

= *dou*. -Bri., Du. *Dou sal et dou pouèvre*.

= *lou*. -Bri. Baln. Bux. Le. *Compère lou loup*.

= *du*. – Ric. De le. *C'est à moi du faire*.

= *oda*. -Ars. Oh !

Marne

= *a* -Bér. En. *Euje viens t'dire bonjou a passant.*

= *oune.* -Bér. Un. *Oune habitant.*

= *yun.* -Auv. Sme. Som. Pe. Un. *Yun de vous domestiques.* L'un de vos domestiques. – *Pour mon compte, dit yun.* -Pe. Pour mon compte, dit l'un.

= *i.* – GUE. Un (article).

= *un. ne.* -Auv., *ène.* -Pe. Spy., *ine.* -All. Cour. GUE. Une. (Parfois : un). *Ine icarno.* Un escargot.

= *do.* -Ch. Sd. Cn. Pe. Auv., *do. ou.* -Pe., *dao.* -MA. Som., *dou.* -Bér., *dan.* -All.*, don.* -All. Som. Du. *Dao vent. L'coq do clochi.* Le coq du clocher. – *Do va.* Du vent.

= *di.* – LB. De.

= *do.* -All.*, dis.* – GUE. Des, de les.

= *ed.* -Bér. Spy.*, ud.* -Som.*, du* -Pe.*, da.* -All. De.

= *el.* -Bér. Spy., *eul.* -Sme. Cour., *ul.* -Sme. Som., *lo.* -Bér. Le, article. *Lo père*

= *lis.* – GUE. *Les. Lis hommes, lis fan. mes.* Les hommes, les femmes.

= *iau.* -Pe. Au.

= *ne.* -All. Et.

= *mou.* -Pe. Spy.*, moune.* -Ch. Som. Mon. *Moune houme.*

= *tou.* -Pe. Ton. *J'vouros bin savouère pourquoi tou go becque le cul d'mou chien.*

= *toi.* -TA. Ton, ta, tien, tienne.

= *so* -Bér. Spy TA..., *sou.* -Bér. Auv. Sme. Som. Pe. All., Spy., *soune.* -Pe. Son, se. *S'il avot pu remplin sou vente...* -All.

= *sis.* -Cour. Ses.

= *nôte.* -MA., *noûte.* -BB. Som., *nontre.* -Pt. Cs. Gy. Pe. GUE. Nôtre. – pr., Notre -adj. poss.

= *nons., nous.* -Auv. Nos.

= *vo.* -TA. Vous, votre.

= *vou.* -Auv., *voute.* -Sme. Cour., *vote.* -All. Votre.

= *vous.* -Auv. Cour. Vos.

= *leu*. -Bér. Pe. Spy., *lou*. -Pe. All., *louze*. -Pe., *auze*. -Cour., *eu*. -Spy. Leur.

+ Adj. possessifs. *mou, tou, sou, note, vote, lou*. -MA.. – *mou, moune, tou, toune, sou, soune*, Mon, ma, ton ta, son, sa. _ *nonte voute*. Notre, votre. – *Nonze, vouze*. Nos, vos. *Nonz'afans*. Nos enfants. – *nouz, yeus*. Nos œufs. – *lou.,* -LB. Leur., *louze*., Leurs. *Louzes utis*. Leurs outils.

+ Pron. possessifs. *le min, le tin, le sin, le note, le vote, le lour*. – MA. – *ziou*.. A eux, le leur. – GUE.

= *éou, lavoù*. – GUE. Ou et où. *Par éou ç'qu'il ut ?* Où est-il ? (V. 328. 20)

= *cu*. – GUE. Que, dont. *L'uti cu du m'sus seurvi*. L'outil dont je me suis servi.

= *dan*. -Arr. Donc. *Où ç'qu'il ot dan sauvé ?*

Haute-Marne

= *don*. -Ho. Donc. *Coge-té don*. Tais-toi donc.

= *lai vouètre*. -FOI. La vôtre.

= *mou*. -Lag. Mon.

= *sou*. -Lag. Son.

= *sos*. – Bas. Ses. *Teus sos méfaits*.

= *nos*. -LEG. Nous. *Seuven il nos dijot*. Souvent il nous disait.

= *suteu*. -LEG. Surtout. *Suteu si çai n'côte ran*. Surtout si ça ne coûte rien.

= *té*. -LEG. Tel. *Té ou té sujet d'actualité*.

= *eud*. prép-REG. De. *Un livre eud messe. Une corne eud cerf*.

= *dèye*. -Lag. Des.

= *ène., eune*. -Lag. Une.

= *lai*. -Lag. La.

= *eul*. art. – REG. Le.

= *lèyes*. -Lag., los. – Bs. Les.. *Los eaux ont débodé*. Les eaux ont débordé

= *de*. prép. -REG. Préposition « à », dans certaines expressions. *Revenir de pied*.

= *en*. prép. -REG. A la, au, aux. *Une tarte en boulie. Une tarte en pommes.*

= *su*. -TA. Si.

= *da*. -MU. Particule de « oui-da » employée seule. *Da ! cela est un peu fort.*

= *lote*. -VASS. Leur *Lote médecin.*

561. 14- Calculer.

Aube

= *lou preume*. -Parg ?. Le premier.

= *quate*. -Parg., *quaite*. -B. Quatre..

Eune, deusse, troisse, quaite

Les meulins vont s'baite

= *diche*. Dix. -Ric

= *qui. inze*. -Parg. Quinze.

= *dijème*. -Ric., *disoime*. -TA. Dixième.

= *seste*. Sixième. -TA.

= *setme*. Septième. -TA.

= *mi. llé*. Millier. -Nog.

= *limero*. Numéro. -Parg.

Marne

= *liméro*. nm. -LB. Numéro.

= *monteplier*. -TA. Multiplier.

= *divigi*. – GUE. Diviser.

= *yon*. – GUE. LB. Un. *Aco yon*. Encore un.

= (compter) *bungne à bungne*. -TA. Compter un à un.

= *avoir du béco*. -Euv. Avoir un nombre impair d'objets

= *da*. -All., *daoué*. -MA., *diou*. -GD., *déou*. -Auv. *LB*., *daou*. -Pe., *diou*. – GUE. Deux. *Fare la bête à diou têtes*. Avoir quelqu'un à califourchon sur le dos. * *treu*. -MA., *trète*. – LB. Trois. * *quate*. -MA. LB., *quouaté*. -GD. GUE., Quatre. *Quouate-vin troche*. = 93. * *cheill*. -MA. Pe., *cha. lle*. -All., *ché*. -Gy. LB., *cheuche*. -GD. GUE. Six. * *sote*. -MA. Sept. * *hou. ute*. -MA, *houite*. -Pe TA. Huit. *- *nèfe*. -MA. GD., *naf*. – GUE. Neuf. * *deille.*

-MA., *deuche, deuge*. -GD. Dix. * *yonze*. -MA. Cour. GUE. LB., *yoze*. -Gy. Onze. * *daouze*. -MA. Douze. * *troze*. -MA. Treize. * *soze., seuze*. – GUE. Seize. *Dpeu. ye cha. lle smaines qu'i pleut*. -All. * *deuge-nef*. – GUE. Dix-neuf * *cinquainte*. – GUE. Cinquante. * *cein*. – GUE. Cent., *souècinte-deuche*. – GUE. Soixante-dix.

= *otale*. -TA. Huitaine.

= *cintième* – SAU. cinquième., *cheugin. ne*. – GUE. Sixième. *houitine*. -TA. Huitième. *névieín. me, navieín. me*. – GUE. Neuvième. *yonzieín. me*. – GUE. LB. Onzième.

= *fouè*. nf. – LB. Fois. *Très fouès*. Trois fois.

= *quor*. – LB. Quart.

Haute-Marne

= (le chiffre.) -TA. L'arithmétique.

= *i y évot cé, é peu cé, pi enco cé*. -Ho. Ça s'additionne.

= *dous*. -Lag. Deux.

= *quaitre*. -Ho. LEG., *quaite*. -FOI. Quatre. *Tro, quaitre paires de saibeus*.

= *tro*. -Ho. FOI. LEG. Trois. *Tro fos*. Trois fois.

= *cin*. -FOI. Cinq.

= *sé*. -LEG. Six. *Sé deuzaines*.

= *euquieu. (euc. lle ?)*. -FOI., *heute*. -LEG. Huit. *Le heute de cœu*. Le huit de cœur.

= *naie*. -FOI., *néfe*. -LEG. Neuf.

= *deie*. -FOI., *deize*. -LEG. Dix.

= *deuze*. -FOI. Douze.

= *deuzaine*. -LEG. Douzaine. *Das lo. yeins par fadiés de sé deuzaines*.

= *quèze*. -Ho. Quinze.

= *quairante*. -LEG. Quarante.

= *deuzème*. -LEG. Deuxième.

561. 2- L'école.

561. 21- L'écolier en situation.

RECORDER. Répéter pour apprendre par cœur.

Aube

= *pron. mé.* -B., *preume.* -Parg. Premier. Au féminin : *pron. mère.*

= *se statuer.* S'appliquer, apporter toute son attention à son travail. *I s'estatue toute lai jon. née su les livres.*

= *il aiprend bin.* -Parg. Il apprend facilement.

= *rancuser l'école.* -B., *remputer.* -G. Rapporter dans sa famille, tout ce qui se passe à l'école.

= (garder la bique). Être en retenue, après la classe. -D. Comparer avec la chèvre offerte à l'aînée qui restait célibataire alors que la cadette se mariait.

= *manan.* Écolier qui redouble sa classe. -G.

= *futaine.* Escapade d'écolier. -G. TA.

Marne

= *icole.* – GUE. École. *Maître d'icole. Maîtreusse d'icole.*

= *bissonnière.* -SAU. Buissonnière. *Dans école bissonnière*

= *éco. llé.* – LB., *na. llou.* nm. -BP. Écolier.

= *ramasser.* -TA. Gronder (un enfant ?)

= *ramonade.* -TA. Fouet, punition.

= *prumié.* -Pe. Premier. (V. 123. 31)

= *peurmière.* -Cour., *promière.* -Spy. Première.

Haute-Marne

= *écueûle.* -Ho. École. *Maître d'écueûle.*

= *clôsse.* -Ho. Classe.

= *èleuve.* -FOI. Élève.

= *dû.* -Ho. Devoir. *El évôt fait son dû.* Il a fait son devoir. (matériel ou moral).

= *peugner.* -FOI. Punir.

= *retnun.* -LEG. Retenue. *On rentrait tard ai cause de la retnun.*

= *mritié.* -LEG. Mérité. *Elles l'ont bien mritié.*

= *promain, promainre.* -Ho., *promé, promère.* -LEG. Premier, première.

561. 22- Divers.

Aube

= *panèche*. Courroie de cuir avec laquelle les frères Ignorantins corrigeaient leurs élèves. -VT. Arc.

= *gôme*. Gomme. -B.

= *carlet*. Règle d'écolier. -VT.

Marne

= *la carte*. -C. TA. Le cartable de l'écolier. Carton où les écoliers mettent leurs livres et leurs cahiers.

= *roche*. Bér. Spy., *saiye, saiyon*. -TA. Sarrau.

= *pipitre*. -SAU. Pupitre.

= *guerdon*. nm. -GUE. Récompense.

Haute-Marne

=*béquer*. – REG Émousser le bec d'une plume.

= *imaige*. -Ho. Image.

= *carton*. nm. -REG. Sac d'écolier, même s'il est en cuir.

= *robinet*. -TA. MU. Martinet. *C'est un gaillard qui ne craint pas le robinet du maître d'école*.

562- Jouer ; Se distraire.

562. 0- Jouer, en général.

562. 01- S'amuser.

FRINGUER. Sauter en dansant.

JOUAILLON.. Celui qui joue mal.

Aube

= *aimuger., aibuger*. Amuser. -B. *S'aimuger*. -B., *s'aimuser*. -Parg. Se divertir. -B.

= *giber*. -Champ. Noé. Lent. Bay. Arc. Préc. Chal., *jober*. -Parg. Jouer. Spécialement en parlant des enfants et des animaux.

= *giba. ller*. Jouer, badiner. -B.

= *giba. llrie* [ʒibajʀi]. Action de *giba. ller*. -B.

= *gibrie*. Jeu. -B.

= *jouries*. Jeux, amusements. -Mér. *Ce sont des jouries continuelles*.

= *bagosser*. -VT. Jouer comme un enfant.

= *bacosser*. Badiner, s'amuser. -Cul.

= *bacossié*. Celui qui s'amuse. -Cul.

= *évagué*. -Parg. Qui s'amuse, se distrait.

= *époui*. Épanoui, joyeux. -Cul.

= *jou. ou*. Joueur. -B.

= *joua. llon* -D.*, jouasson, jouasse*. Mauvais joueur ou joueur effréné.

= *gaudèle*. Joie. -TA.

Marne

= *jeu. ye*. nm. -MA., *ju*. -Bér. Jeu.

= *rabaudie*. -TA. Réjouissance.

= *galoi*. -TA. Ami de la joie.

= *gale*. -TA. Joie, festin.

= *carole*. -TA. Fête, joie.

= *fringue*. -TA. Plaisir, joie.

= *fairie*. -TA. Fête, foire, foule, bruit.

= *caroler*. -TA. Se réjouir. (Danser la carole).

= *jièye*. -MA. Pe., *jier*. – LB., *haster, joncher*. -TA., *diû. ich*. – GUE. Jouer.

= *didiu*. lle. – GUE. Mal jouer.

= *galer*. – LB. S'amuser, se divertir.

= *hasteur*. -TA., *di. llou*. – GUE. Joueur.

= *dia. llon, joûrio, jurosse*. – GUE. Mauvais joueur.

= *amugi*. -Bré. Amuser.

= *débiscalier*. -TA. S'amuser.

= *fatrou. ller*. -TA. Faire du bruit, s'amuser.

= *jourie*. nf. -Phi. Action de jouer.

= *musoter*. -BP. Musarder, s'amuser, batifoler. *Ç'n'est pas tout d'musoter toute la journée*.

= *réjoui*. -Sme., *se rajoui*. -All., *redzoi*. -Cour., *gaudir*. -Bér. Se réjouir. *Man i falot bin fare u fête et nous gaudi parce que vote frère étot mort et i est ressucité*. (V. 141. 7)

= *bagosser, bacosser*. -Ang. Jouer comme un enfant.

= *se dénuir*. -Ang. Prendre de la distraction.

= *plaisi*. -Auv., *plaiji*. -Pe. Plaisir.

= *amuseute*. – GUE., *ameusète*. – LB. Amusette.

= *contein*. -Cour. Content.

= *émuso*. -Ang. Qui aime à s'amuser, à flâner.

= *fêtilleu*. -Ang. Fêtard.

Haute-Marne

= *joua*. -FOI. Jouer.

+ Jouer. -LEG. *Ailez, jue... Mâ jeue don*.

= *giber*. -Ho. TA. MU. Chahuter. Jouer. *Elle ne fait que giber avec son chat*.

= *jouou*. -LEG. Joueur.

= *aimeusieu*. -FOI., *s'aimeuger*. -LEG. Amuser. S'amuser. *Mon frère et peu min, on s'aimeujot*

= *amusote*. -COL. Homme ou gamin qui cherche toutes occasions de se distraire.

= *chou. lle*. nf. -REG. Fête, spécialement entre jeunes.

562. 02- Jouets en général.

Aube

= *aimujote*. Jouet d'enfant. *I ai brigé ses aimujotes*. -B.

= *aimujote, aimujo*. -B. Personne qui songe plus à s'amuser qu'à travailler.

= *beurlutios.,* (affutiaux) Objets quelconques avec lesquels s'amusent les enfants. -Sav.

= *joua*. – Bay. Jouet.

= *ententiole*. -Parg., *tentiole*. -Rum. Amusette.

Marne

= *jean bon. home*. nm. -LB. Pantin. Caricature de bonhomme.

Haute-Marne

= *bébées*. -MU. Joujoux

562. 03- Le loisir. La fête.

Aube

= *èbet*. Ébat, plaisir, divertissement. *I prend ses èbets ai lai sourdingne*... en cachette. -B.

= *lôgi*. Loisir. -B. *Je n'ai pas l'lôgi de*... le temps de...

= *piâgi*. Plaisir. -B. *Euje seus bin âge que çai te faige piâgi*.

= *fêteu*. -Parg. *fétieu, fétèyeu* [fetɛjø]. Homme en fête. Invité d'une fête de village. *Vos fêteux*. Vos invités

= *arpopin*. Camarade de fête. -Land.

= *circle*. Cirque. -Boul.

Marne

= *rapor*. nm. -LB. Fête champêtre indépendante de la fête patronale.

= *chvau d'bou*. – LB. Cheval de bois.

= *fêtié*. – LB. Celui qui participe à une fête.

= *batoniste*. -Ang. Personne qui, en tête d'un cortège, « jouait » du bâton pour frayer un chemin à travers la foule.

= *fourain*. – LB. Forain.

= *fou. llos*. nm. -LB. Rameaux garnis de feuilles pour les décorations de fête.

= *bandié*. -TA. Banderole écharpe,.

Haute-Marne

= *enfeu. llé*. -Ho. État dû à un lendemain de fête trop bien arrosée.

= *fôre*. -Ho. Foire.

= *tirlibibi*. nm. -REG. Loterie foraine.

562. 04- Jeux douteux.

BAMBOCHE (-ER). Noce. Faire la noce.

Aube

= *guinandié*. Individu qui court les fêtes et les cabarets. -FO.

= *tu. yoter*. S'amuser à des niaiseries. -G.

= *tu. yotié*. Celui qui baguenaude. -G.

= *faire la tampone*. -Parg. Faire la noce.

= *garouage*. Fête, débauche. -G.

= *gaulon*. Débauche avec festin. -G. AB.

= *ribaudie*. Débauche, ribauderie. -TA.

= *bambochou*. Celui qui se livre à la bamboche. -B.

Marne

= *faire un jton*. -Phi. Se débaucher.

= *ribler*. -TA. Courir la nuit.

= (se mettre en -) *débriousse*. -TA. S'enivrer, faire la débauche.

= *avolter*. -TA. Débaucher.

= *revaus*. -TA. Plaisirs, débauche.

= *riblerie*. -TA. Vol, débauche.

= *aveau, aviau*. -TA. Chute, ruine, débauche.

= *putié*. -TA. Débauché.

= *houlié*. -TA. Vagabond, débauché.

= *ribleur*. -TA. Voleur, débauché.

= *foua. lleur*. -TA. Libertin.

= *belan, berlan, jeu de torquet, more, moure*.. -TA. Jeu de hasard.

Haute-Marne

= *naçou*. -FOI. Noceur.

= *berlandeur* -TA. MU., *gandion*. -TA. Débauché, joueur.

562. 05- Au début du jeu.

ABUTER. Déterminer à qui commencera le jeu le premier.

Aube

= *aibuter*. -G. Land. Arc. Sme., *rébuter*. -Sme. Fau. Nog. Bay. Chao. Land. Troy., *aibier., bûter*. -Parg. Ars. Abuter, jouer une première fois pour déterminer l'ordre dans lequel on jouera ensuite.

= *promeiller* [pʀɔmɛje]. Tirer au sort qui jouera le premier. -Ram.

= *ale*. Mise, au jeu de galline. Elle permet d"aller". -Arc. Ram. G. TA.

= *care*. Le bon côté du jeu de toupie.

Marne

= *ébôner*. -Ang. Tirer les places au sort avant de commencer la partie.

Haute-Marne

= *beuche, beucheute*. -Cha. Paille, petite paille. (Jeu ?)

= *raibuter*. -TA. MU. Chercher à qui jouera le premier.

562. 06- Déroulement du jeu.

MISER. Déposer comme enjeu.

Aube

= *cusser*. Être de corvée au jeu. -VT. Baln. On dit aussi *piquer*. (V. *quaite* : 327. 13)

= *être la pique*. Dans le jeu, être celui qui poursuit l'autre. -Sav.

= *se sailer*. Se mettre hors de prise. -B. En se perchant, en criant "pouce".

= *bûcher, beûcher*. -B. TA., *buchter*. -VT. Cul. Mesurer avec une *bûchote* la distance entre les palets, entre les billes...

+ Perdre. -Parg. *J'ai peillu*. J'ai perdu.

= *trifou. ller, tréfou. ller*. -Ram., *batiller*. -G. Arc. TA. Tricher dans les jeux d'enfants. Tromper au jeu.

= *batillrie* [batijʀi]. Tromperie, fraude. -G. Arc. TA.

= *barguin*. -Ars. Tromperie dans le jeu. Par analogie avec barguigner : hésiter, faire semblant ?

= *bucheter*. -Ang. Mesurer à l'aide d'un morceau de bois ou d'un fétu.

<u>Marne</u>

= *roquer*. -TA. Gagner au jeu.

= *jouer sur la graisseute*. -TA. MU. Jouer sur le profit, sur le gain qu'on a fait.

= *bicti*. – GUE. Le joueur le plus maladroit, contraint à ramasser la bique jusqu'à ce qu'un autre vienne le remplacer.

= *être pané*. – VIT. Avoir tout perdu, par exemple au jeu. (Argot ?)

= *se ramicher, se ramignoter*. -SAU. Regagner au jeu ce qu'on a perdu.

<u>Haute-Marne</u>

= *parmer*. -MU. Mesurer la distance. *Si tu crois que je ne suis pas plus près de l'enjeu que toi, il faut parmer*.

= *pède* ou *gaigner*. – LEG. Perdre ou gagner.

= *jouer pour de bon*. – REG. Les enjeux sont acquis.

= *jpuer pou du mauve*. – REG. Les enjeux sont rendus à la fin de la partie.

= *revange*. -MU. Revanche. *J'ai perdu la partie mais j'espère que vous me donnerez ma revange*.

= *guignonan*. -MU. Malheureux. *Ce coup est guignonan*.

= *séqué, cu. ité*. -MU. Ayant tout perdu au jeu. *Te voilà séqué, mon ami*.

562. 07- Parier.

<u>Aube</u>

= *pariou, pairiou*. Individu qui a la manie des paris. -B.

= *pariure*. Pari, gageure, enjeu. -B.

= *aujeu*. Enjeu. -TA.

= *gaige*. Gage. -B.

= *gagier*. – LB. Gager, parier. *Veux-tu gagier ?* Veux-tu parier ?

= *gaiger*. -B. Gager, parier.

<u>Haute-Marne</u>

= *gageai*. -Ho. Parier.

= *parieure*. -TA., *pariure*. -MU SAU. Pari, gageure. *Il ne pleuvra pas aujourd'hui, j'en fais la pariure*.

562. 1- Jeux assis.

562. 11- Cartes.

PLI. Levée au jeu de cartes.

RAMPEAU. Nombre de points égal à celui de l'adversaire.

Aube

= *boure*. Jeu de cartes. -B (?)

= *fait. lle*. Tour. Quand c'est à soi de donner les cartes. -B.

= *poutou d'soupe*. Valet. -B.

= *rapau*. -Court. Parg., *rapiau., raipiau*. Rampeau.

= *patabeu*. Quinte majeure au jeu de biscambille. -TA.

Haute-Marne

= *cate*. -FOI. LEG. Carte.

= *caré*. -LEG. Carreau.

= *ro*. -LEG. Roi.

= *condanade*. -TA. Jeu de cartes. (... à condamner ?)

= *feurluche, freluche*. -MU. TA. Sorte de jeu de cartes où celui qui perd reçoit des coups sur les doigts.

= *rapau*. -TA. MU. Égalité au jeu (cartes, quilles...) Rampeau.

562. 12- Dés.

Aube

= *caribo. yo, caribo. ya*. Jeu de dés autrefois pratiqué dans les fêtes de village. -Land.

562. 13- Poupées.

Aube

= *catiche*. -Sta. All. Aux. Nog., *catin*. -Fay. Aux. Nog. Chao. FO. Morv. Noé. Ram. Sbe. Auln. Lent. Arc., *catau*. -Aux., *goingne*. -Ful. *foufe*. -G., *fille*. -B. Poupée. *Aimuge-te d'aiveu tai fille*.

= *poriginel.* -B, *porichinel.* -nm. -LB. Polichinelle..

Marne

= *catin.* -Ang. MA. Mtm., *catiche.* nf. -MA. Mtm. Trp., *poupe.* -MA., *foufe.* -TA. Poupée.

= *bobée.* -TA. Fillette, enfant gâté. Poupée.

= *porichinel.* nm. -LB. Polichinelle.

Haute-Marne

=*meumée.* -TA. Momie, poupée.

= *catiche, catin.* nf. -REG. Poupée en mauvais état.

562. 2- Jeux en mouvement.

562. 21- Balançoire. (V. Balancement : 114. 1)

Aube

= *brandilloire.* -G. Ars., *grambillate.* -FO., *branlouxe.* -Parg. Balançoire, escarpolette.

= *basculon.* Jeu de bascule, à deux sur une planche. -Aux.

= *s'èbran. ner.* -B., *se grambiller.* Se balancer.

= *se débrandiller.* -Ars. Se balancer sur une escarpolette

= *envamber* une balançoire. -B. Champ., *èbran. ner.* La mettre en mouvement, la pousser.

= *èbran. no* [ebʀɑ̃no]. Tout ce qui peut servir pour *èbran. ner.* -B.

= *à caval en bou.* A califourchon à l'extrémité de la balançoire.

Marne

= *balaince.* – GUE. Balance. (... çoire ?)

= *carbalance.* -C., *calbalance* -TA., *ébrono.* -Ang., *bilançoire, calebaince (calbaince ?), calebainçoire.* – GUE., *ganguillote.* – VIT., *choriau.* nm. -LB. Balançoire.

= *calebalanchoire.* -TA., *balance.* nf. -REG. Balançoire, bascule.

= *décalbalancer*. -TA., *calbalancer*. -SAU., *bilancer*. – GUE., *ganguiller*. – VIT. Balancer.

= *se chorier*. – LB. Se balancer sur une balançoire.

Haute-Marne

= *ablançoir, abrançoir*. -TA. MU., *balance*. nf. -REG. Balançoire. *Nous avons trouvé un bel ablançoir sur la place*.

= *ablancer, abrancer*. -TA. Balancer.

562. 22- Balles.

Aube

= *balodo*. Jeu d'enfants. -O., Balle en caoutchouc. -Sav.

= *balendo*. Balle à jouer. Gér.

= *pelote, plote*. Balle à jouer. -Ric.

= *rdonder, redonder* -D., *re. sauter*. -B. Fou. Col. Nog. Court. Aux. Bay. Noé. Lent. Rebondir.

Marne

= *pelote*. nf. Bl. Balle.

= *ragasse*. Jeu dans lequel on *ragripe* une balle.

= *grimauche*. -Ang. Jeu qui consiste à jeter en l'air plusieurs objets et à les rattraper prestement.

= *rafalote*. -Ang. Jeu de balle. (V. Rafaler : 115. 2)

Haute-Marne

= *goubillote*. nf. -REG. Tuyau dans lequel on introduisait le raccord de l apompe pour gonfler un ballon.

= *ma. llocher*. – REG. Au football, jouer avec brutalité.

562. 23- Bâton.

Aube

= *drole*. -Vilp., *droue*. Aux. Jeu de palet poussé par un bâton.

= *bisquinet*. Jeu pour lequel on emploie 2 bâtons. -G. VT. Arc.

Marne

= *guise*. -C. Jeu de bâtonnet, jeu d'enfant.

= *bisquinète*. nf. -Phi. Ang. Jeu d'enfant consistant à ficher un bâtonnet pointu en terre.

= *quinet*. -Ang. Bâton de 25 cm, effilé aux deux extrémités. Jeu qui se pratique avec le *quinet* et le *bousquin*.

= *guiche*. nf. -LB. Petite pièce de bois, pointue aux extrémités, qu'on fait sauter en la frappant sur l'un des bouts avec un bâton.

= *bousquin*. Ang. Bâton semblable à un club de golf, 60 cm environ, dont on se sert au jeu de *quinet*.

= *pique-charogne*. -Phi. Jeu d'enfant qui consiste à ficher en terre des petits piquets pointus.

= *arrocher*. -Ff. Pratiquer *l'arochage*, le tir à l'oie.

= *gaulote*. -Ang. Jeu qui consiste à s'efforcer de casser un œuf couvi avec une gaule en ayant les yeux bandés.

Haute-Marne

= *trou. lleute*. -Ho. A ce jeu, il fallait envoyer d'un coup de bâton, dans un trou., un bout de bois fiché en terre.

= *quéené*. -Ho., *quenet*. nm. -REG. Morceau de bois aminci aux deux bouts que l'on devait frapper avec un bâton pour l'envoyer le plus loin possible.

= (casse-carreaux). nm. -REG. *Quénet* à *guiches* courtes, tournant très vite après le coup de bâton.

= *biquète*. nf. -LB. Petit morceau de bois pointu. (Pour un jeu ?).

= *guiche*. nf. -REG. Chacune des parties pointues d'un *quénet*. Interjection. A la question : « quénet ? », le joueur ne peut valablement taper que si la réponse (l'autorisation ?) a été nettement donnée.

562. 24- Billes.

BISCAIEN, CALOT. CHIQUE. Bille (s).

Aube

= *le pota*. -Sav., *la soue*. -B. Trou, pot, au jeu de billes.

= (aller à la passe). -Sav. VT. Dépasser la ligne de jeu, en direction du but.

= *bourer*. Lancer la bille en la projetant le bras en avant. -VT.

= *à la régoulote*. -TA. Math. Mér. AB. Manière de jeu de billes.

Marne

= *canètes, chiques*. -Ang. Billes. La bille *chiquée* est gagnée.

= *tique*. – GUE. Chique, bille.

= *boulet*. nm. -LB. Grosse bille de terre cuite. *Jier aux boulets*. Jouer aux boulets.

= *pelote*. -Ang. Jeu de la bille au pot.

= *régoulote*. -Ang. Jeu de billes.

= *toquète*. -Ang. Jeu de billes consistant à lancer une bille contre un mur avant de lui faire toucher une autre bille.

= *biller*. – LB. Rebondir comme une bille.

= *caler*. -SAU. Quand on lance une balle contre quelqu'un ou une bille contre une autre.

Haute-Marne.

= *vinter*. – REG. Au début de la partie, on lance sa *boule* vers la ligne de départ pour déterminer l'ordre des joueurs.

= *mettre ses uns*. – REG. Aux billes, déposer dans le triangle ou sur le cercle, l'enjeu fixé au départ.

= *dégouline*. nf. -REG. Au jeu de billes, descente de la *boule* sur une déclivité du sol.

= (œil-de-bœuf). – REG. Quand il y a moins d'un pied de distance, porter sa *boule* à l'œil et essayer de la laisser tomber sur celle de l'adversaire pour le tuer.

= (faire la deux). – REG. Aux billes, faire équipe avec un camarade avec lequel on partagera les gains.

= *faire touribi*. – REG. Quand on joue à la file, remporter la totalité des enjeux en touchant la dernière.

= *(coq)*. – REG. Pyramide de 4 billes placée au centre du jeu.

= *chique*. -Cha. Jeu d'enfant composé de petites boules de verre ou de terre cuite.

= *boule*. nf. -REG. Grosse bille d'acier utilisée pour jouer aux *chiques*.

= *repiné*. *adj*. *-REG*. Qui a perdu au jeu toutes les billes qu'il avait.

562. 25- Cachette.

Aube

= *caichote*. -B. *ai lai mizerande*. -B. Jeu de la cachette.

= *bouchote cachante, bouchote courante*. Jeux de poursuite. Celui qui cherche à attraper l'autre est le *boucho*.

= *beuyoter*. -O., *faire coucou-beuyo*. -B. Baln. Risquer un œil, hors de sa cachette. A – Parg. *coucou-beu. yote*.

Marne

= *jouer à la bouchote*. -Ang. Jouer à cache-cache.

= *boucho*. -Ang. Désigne, au jeu de cache-cache, celui qui a été découvert et touché, celui qui doit piquer.

= *ange, anguet, anglet*. -TA. Cachette…

562. 26- Palet.

Aube

= *civète, cive*. -VT. Arc., *midri*. -B., *midret*. -G., *pive*. -VT. But, au jeu de palet. Pierre en forme de cône, but d'un jeu qui se joue avec des *pailos*. -Parg.

= *galine*. Bouchon de liège sur lequel sont empilées les pièces de monnaie qui sont les mises et que les joueurs essaient d'abattre. -VT. Sav. Ars.

= *tiquer*. Enfoncer légèrement le palet après l'avoir jeté. -G.

= *yousse*. Cylindre de bois qui remplaçait la boule. – Ferr.

= *pata*. -O., *trécaré*. -Land. Marelle. Plus exactement, palet de ce jeu.

Marne

= *jouer au chaudron*. -Ang. Jouer à la marelle.

= *le grandaire*. -TA., *carimorèle*. – GUE, (paradis). GUE. LB. Jeu de marelle.

= *galine*. – Ang.. TA. Jeu qui se pratique avec des *palas*. Jeu du bouchon. Le bouchon est l'enjeu.

= *galiche*. nf. Pièce qui sert de but au jeu de bouchon.

= *midri*. -Ang. Pierre en forme de cône ou de pyramide, but du jeu de *galine*.

Haute-Marne

= *palo*. nm. -REG. Palet. *Jouer au palo*. Jouer à la marelle.

= *foindre*. -MU. *On foint* lorsqu'on jette le palet loin du but de peur de le renverser.

= *potiche*. -TA. MU. Enjeu au jeu de palet. *Il abat la galine à tout coup, c'est lui qui emportera la potiche*.

= *galine*. nf. -REG. Vieille boîte à conserve qu'on s'amuse à renverser à coups de pierres.

562. 27- Quilles. Boules.

Aube

= *guille*. -Sav. Quille. *Être comme guille debout*. Rester debout, raide comme un bâton.

= *guiller*. Lancer la boule sur les quilles. Vilt.

= *quilloser*. Abattre un rang de quilles avec une seule boule. -G. TA.

= *guillé*. Patron du jeu de quilles. -Land. Celui qui ramasse et renvoie la boule. -Court.

Marne

= *guille*. – VIT. Quille.

= *maniga*. -Ang. Jeu de boules.

= *quillar*. -TA. Jeu de quilles.

= *quilloser*. -Ang. Abattre une rangée de quilles.

= *moulingrin*. -SAU. Boulingrin. Gazon du jeu de boules.

Haute-Marne

= *beule*. -Ho. Boule. *Lai belle beule si elle teuche*. Belle est la boule si elle touche.

= *gueille*. -Ho., *guille*. -FOI. Quille. *Jeu de 9 gueilles*.

= *curé*. nm. -REG. Quille placée au centre du jeu.

= *dame*. nf. -REG. Première quille du jeu, côté planche.

= *valet*. nm. -REG. A droite et à gauche, deuxième quille du jeu placée derrière la *dame*.

= *revnote*. -Ho. Boule revenant dans le jeu

= *faire un boudin*. – REG. Abattre les 3 quilles de la rangée centrale.

= *faire un couloir*. -REG. Faire passer la boule dans le jeu de quilles sans rien faire tomber.

= *requiller*. – REG. Relever et remettre les quilles en place sur le jeu.

= *bianque*. -Ho. Jeu de quilles où celles-ci doivent être abattues par une boule lancée comme à la roulette moderne.

= *roulée*. -Ho. Jeu de Pâques. Des œufs cuits dur et teints étaient lancés sur une planche inclinée. Tout œuf touché était gagné.

562. 28- Toupie (V. Bruit : 122. 428)

Aube

= *estourbo*. -Sav., *estrebo*. -G. TA., *estribo*. -Arc. Toupie de bois, à pointe ferrée.

= *pirouèle*. Toupie sabot. -B. Toton. -Cel.

= *chique ;* Toupie. Land.

= *chicadeau*. -Bri. Toton.

Marne

= *carnabo*. -C. Phi. Mtm. Trp. Toupie à pointe cloutée ainsi appelée à cause de sa forme en cône. En Ardennes, un *carnabo* est un éteignoir à cierges. On dit aussi : *minglet*. -Cui. Trp., *minguéné* – VIT. Jeu de toupie avec fouet

= *estrebau, estribau*. -Ang. Toupie.

= *vrondir*. -Phi. Ronfler, en parlant d'une toupie.

= *tonton*. -SAU. Toton, jouet d'enfant.

Haute-Marne

= (casse-varreaux). nm. -REG. Toupie qu'on fait tourner en la fouettant.

562. 29- Divers.

<u>Aube</u>

= *pico. yo*. Flèche de papier. -VT.

= *frondo. lle*. Fronde, lance-pierre. -B.

= *berlingue-jaquète*. Pigeon-vole. -B. Se dit aussi *berlingue-chouquète, berlingue-jouquète* et *berlingue-figuète*.

= *pilvotiau*. Volant de bois à 3 plumes. St Frobert, né à Troyes, a joué au *pilvotiau* avec nos grands-pères. G.

= *pafou*. – Cel, *pofate*. -FO. Pistolet construit avec la tige du sureau..

= *jouer à toque-boude*. Se heurter ventre contre ventre. -G. VT. Fay.

= *sîler*. -Fay., *siger*. -Parg., *sîrer*. -B., *sriser*. -Lent. Tirer sur une tige pincée entre 2 doigts pour l'effeuiller ou en enlever les graines.

= *grande tèque*. -Rum. Base-ball.

= (balle pourrie) -Rum. Mélange du jeu de barres et de balle.

<u>Marne</u>

= *caroulète, carou. llète*. -C. Jeu d'enfants qui se laissent rouler sur un terrain en pente.

= *berlingue-jaquète, berlingue-chouquète, berlingue-figuète*. -TA. Pigeon-vole.

= *juquète*. – GUE. Jeu d'enfants (chat perché *: juqué ?)*

= (saute-bidet). – VIT. Jeu de saute-mouton.

= *capifou*. – GUE. Jeu de colin-maillard.

= *chabouret*. – LB. Jeu de colin-maillard. Celui qui, à ce jeu, a les yeux bandés.

= *ariatu*. -Ang. Jeu des quatre coins.

= *passe-goulé*. – VIT. Jeu dans lequel le joueur placé au milieu doit frapper ceux qui essaient de passer d'un *goulé* (caniveau) à l'autre.

= *munié lâché* -Ang. Jeu de barres.

= *cerciau, sarciau*. nm. -Euv. Cerceau.

= *berdinote*. -Ang. Jeu du tonneau.

= *quintaine*. -TA. Jeu. Il fallait atteindre un mannequin d'osier avec une flèche ou une perche.

= *tocu*. nm. -Phi. Tube de bois de sureau fermé à chaque extrémité par des balles de chanvre. En poussant l'une, l'autre s'échappe avec bruit.

= *dragon*. -TA. Cerf-volant.

= *frindache*. – GUE. Fronde.

= *pto*. nm. -LB. Jouet fait d'une branche de sureau creuse bouchée à chaque extrémité par un tampon d'étoupe dans lequel on fait mouvoir une tige de bois...

= *onchets* (jeu des...) -SAU. Jonchets.

= *mât de coca. lle*. -SAU. Mât de cocagne.

= *pètron*. nm. -VASS. Caillou de bon calibre employé avec la fronde qui s'en allait péter contre les arbres.

= *les boisètes*. -TA. Sorte de jeu.

= *ciler*. -Ang. Effeuiller une tige d'un seul geste en la tenant d'une main par le sommet.

Haute-Marne

= *tro. yeute*. -Cha. Jeu de plein air..

= *jouer à la bourade*. – REG. Jouer aux gendarmes et aux voleurs.

= *quatre cares* -TA. MU.. Jeu des quatre coins.

= (casse-œufs). nm. -REG. Saute-mouton.

= *berlingue-jaquète, berlingue-jouquète, berlingue-chouquète*. -TA. MU. Pigeon vole.

= (jouer à pied) *gué. lla*. -TA. MU. A cloche-pied.

= *pouri*. -TA. MU. Jeu de barres. *Jouer au pouri*.

= *boche, coclon-charbon*. -TA. MU. Jeux d'enfant.

= *galine*. -TA. Jeu du bouchon. (V. 562. 26)

= *pique ou nogue*. -TA. MU. Tête ou pointe.

= *miflote*. nf. -REG. Lance-pierres à caoutchouc, fronde. D'où, *mifloter*. Tirer à la fronde.

= *mite*. nm. -REG. Bande de caoutchouc découpée dans une chambre à air d'auto qu'on utilise pour fabriquer une *miflote*.

= *lardoire, lardoise*. -TA. MU. Sarbacane. Tige creuse dont les enfants se servent pour lancer des pois.

= *taperet, taporieu*. -TA. MU. Sorte de pistolet de sureau évidé de sa moelle.

562. 3- Jeux d'eau et de glace.

562. 31- Utiliser l'eau. (V. L'eau : 324. 2)

GARGOUILLER. Barboter dans l'eau.

Aube

= *go. yer*. Utiliser l'eau. -Lent. Enfoncer dans l'eau. -Rosn. Tripoter dans l'eau. -Ful.

= *garou. ller*. – Bay. Farfouiller dans l'eau.

= *s'éfraiyer*. Se lotionner avec de l'eau avant le bain. -Land.

= *essicler*. Lancer de l'eau. -Boui. AB. Aux. Vill. Court.

= *floquer*. Flotter. Gonfler -G. Cul.

= *bôler*. -Ars. Aller sur l'eau comme le liège. Flotter.

= (pas de chai). Ricochet, pas de chat, bond d'une pierre plate sur l'eau. -B.

= *dadoure*. -B., *dragea. llo*. -Gér., *églisse*. -G. TA. VT. VT., *pafoulo*. -Parg., *fusiole*. -FO. Seringue jouet.

= *dadourée*. Contenu de la *dadoure*. -B.

= *dardoise*. -Bri. Seringue en bois pour *darder* de l'eau.

= *tatou. lla*. Enfant qui s'amuse avec l'eau. -Land.

Marne

= *baigne*. nf. -Phi. Le bain, la baignade.

= *baingni*. – GUE. Baigner.

= *nagier*. -MA. Pe. Nager.

= *cnater*. – VIT. Barboter dans l'eau.

= *gau. yer*. Jouer dans l'eau avec l'eau. -Chauss. Trp., *go. yer*. -MA. Vf.. Jouer, travailler dans l'eau, s'y salir

= *pouitroner, pitroner*. – GUE. S'amuser dans la boue, dans l'eau.

= *pouitronié, pitronié*. – GUE.. Celui qui *pouitrone*.

= *faire la go. llrie* ou *faire des go. llries*. – VIT. Travailler (?) dans l'eau.

= *pigousser*. Phi. GUE, *plagousser*. -GUE.. Barboter dans l'eau ou dans la boue. Piétiner dans l'eau

= *tribouyèye*. -MA. Remuer de l'eau, jouer avec l'eau.

= *aspeurgier*. – LB. Asperger.

= *dadoure, églisse, flachiure, plachevile*. -Ang., *clifue*. -Spy., *estringue*. -Spy. Clifoire, seringue en sureau.

= *flicha, pichaniau*. – GUE. Clifoire.

= *déclificher*. -TA. Lancer de l'eau avec une seringue.

= *dradeu*. – GUE. Lancer de l'eau avec une (ou un ?) *dradu*, seringue de sureau.

Haute-Marne

= *baignèye*. -Lag. Baigner.

= *naigeai*. -Ho. Nager.

= *naigeou*. -Ho. Nageur.

= *s'éfraiyer*. – REG. Se mettre à l'eau progressivement quand on se baigne.

= *gô. yer*. – Sdi. Jouer avec l'eau (dans un récipient).

= *sagou. ller*. -MU. Agiter l'eau.

= *trisser*. – REG. Projeter un liquide. Gicler.

= *trissai*. -Ho. Envoyer un jet. *I m'é trissé de l'eau*.

= *églusser*. – REG. Éclabousser en utilisant un robinet qu'on ouvre trop.

= *stringue* -Ho. COL., *trisseute*. -Ho., *trisseuse*. -COL. Seringue de sureau..

= (faire des heures). – REG. Faire ricocher une pierre plate sur l'eau.

562. 32- Sur la glace. (V. Gelée : 226. 4)

Aube

= *glincher*. -Rum. G. VT. Gér. TA., *glincer*. -Parg., *virer, viracher*. -G. Glisser sur la glace.

= *glinche*. -Rum., *virache*. -G. TA., *virade* -VT. Sav. TA. Auln. Ful. Cul. Glissade.

= *faire la canote*. -Rum., *aller à la niniche*. -VT., *racanète*. -Sav. Glisser sur la glace en position accroupie, tiré par deux comparses.

= *glacier* ; Glisser, couler. -TA.

<u>Marne</u>

= *virade* nf -Phi. BP., *virage*. nf. -Phi., *débriole, débriolade*. -TA. Glissade.

= *virade, virasse*. – GUE., *virée*. nf. -VIT Trace laissée sur la glace ou sur la terre mouillée quand on vire.

= *débrioler*. -TA. Glisser.

= *virer*. -Phi. Sd. BP., TA. *virèye*. -MA. Pe. Cn., *vireu*. -GD. Glisser sur la glace. *J'a viré su l'oueille*... sur le gué.

= *virade*. -TA. Glissade, pirouette.

= *vireur*. -TA. Patineur.

= (cul cul là là). -Phi. Jeu d'enfant qui consiste à glisser en s'abaissant sur les jambes.

= *aller à la niniche*. -Ang. Glisser accroupi sur la glace.

= *viser*. -Ang. Glisser sans patins sur la glace.

<u>Haute-Marne</u>

= *lamper*. -COL., *linzer*. -MU. TA. Glisser sur la glace ou sur la neige gelée.

= *virer*. – REG. Glisser, patiner.

= *diesser*. -LEG., *leingeu*. -FOI. Glisser. *Ça dvot dreulmen diesser*. Ça devait drôlement glisser. – *Diessant*. – Glissant. – *Aitension teutefo aux votiures de gearbes, laqués aivaint tendance ai diesser et cho*... lesquelles avaient tendance à glisser et tomber.

= *diessades*. – LEG. Glissades.

= *linzoir*. -MU. TA. Eau glacée sur laquelle on glisse.

562. 4- Chant. Musique. Danse.

562. 41- Chanter.

Aube

= *ogner*. -Montb., Auln., *ongner, oingner*. -B., *rongner*. -O. Chantonner entre ses dents. Mal chanter ou chanter d'une manière agaçante.

= *ongnar, oingnar*. Celui qui *ongne*. -B.

= *ongna*. Fille qui chantonne, bouche fermée. -Sav.

= *rabardel, rabardiau, rabardie*. Chant, danse du printemps. -TA.

= *carme*. Chant magique, charmeur. -TA.

= *sonet*. Chansonnette. -TA.

Marne

= *monzique*. -Bér. Musique.

= *tain*. – GUE. Chant.

= *tainteu. lle, tainter*. – GUE. Chanter.

= *taintiou*. – GUE. Chanteur.

= *pimeu (se)*. -Ang. Chanteur (-euse) qui fait ses vocalises.

+ Chanter : *il chantoit*. -Sme. Il chantait.

= *faire la bondla*.. -Ang. Chanter à tue-tête, faire du vacarme.

= *hongrer*. -Ang. Chanter faux, détonner

= *fion*. nm. -MA. Air de musique.

= *diterel, ditié*. -TA. Propos, chanson, conte.

= *estampie*. -TA. Chanson, air à danser.

= *renverdie*. -TA. Chanson de mai, danse de printemps.

= *tuiler*. -Ang. Donner au plain-chant une exécution rapide au lieu qu'elle soit plus lente.

Haute-Marne

= *chantèye*. -Lag. Chanter.

= *vioner., zôner*. -Cha. Chanter en sourdine.

= *russoner*. – REG. Chantonner bouche fermée et plutôt faux.

562. 42- Utiliser un instrument.

<u>Aube</u>

= *fieûter*. -B., *tûter*. -Sme. FO. Vilp. Parg., *toûter*. -B. Chal. Slu. Sma. Noé. Bay. Vilp. Fay. Col. Sme. Land. Parg., *tromper, trompèter*. -B., *coner* -Parg., *coin. ner, con. ner*. -B. Souffler dans un instrument à vent, une flûte, une corne...

= *soubler*. -Noé., *soubier*. -B., *sûler*. -Baln. Vilt. Vilp. Court. Siffler.

= *flûter*. Siffler avec la bouche. -G. TA.

= *suleu*. Siffleur. -O.

= *vion. ner*. Jouer du violon. -B. Court.

<u>Marne</u>

= *vziller*. -Ang., *chifler*. -TA. Siffler.

= *touter, toutouter*. – VIT. Souffler dans un instrument à vent.

= *menestré*. -TA. Ménestrel.

= *vielié*. -TA. Joueur de vielle, de violon.

= *vielarde*. -TA. Joueuse de vielle.

<u>Haute-Marne</u>

= *toûter*. COL. Sonner de la *toûte*, trompette pour enfant.

= *fieuter*. -LEG. Siffler.

562. 43- Les instruments.

562. 431- Flûte. Corne.

<u>Aube</u>

= *fieûte*. -B., *fieûto*. -B., *flûto*. -G. TA.,, *flutiau*. -Lent. Bay. Arc. Cul., *tûte*. -VT., *pipion*. -Champ. Flûte.

= *fieûtote*. Petite flûte. -B.

= *tûtote*. Mirliton. -Champ.

= *toûte*. -Parg., *toûtote*. -B., *toutoûte*. -B., *treutio*. -Champ. Corne, trompe.

= *araine*. Trompette de cuivre. -TA.

= *flet*. Flageolet. -TA.

= *tûteu*. Joueur de flûte. -VT.

Marne

= *doucine*. -TA. Flûte.

= *pipeute* – GUE. Flûte, corne.

= *pupiète*. – GUE. Morceau de bois, sorte de branche pour la *pipeute*.

= *flûtote*. – VIT. Petite flûte.

= *chalmeuzet*. – LB. Chalumeau, tuyau de paille ou de roseau.

= *toutoute*. -Ang. Trompette ou flûte pour enfant.

= *cornote*. nf. -MA. Trompette d'enfant. Instrument de musique à vent.

Haute-Marne

= *toûte*. -COL. Trompette pour enfant.

= *fieuto*. -LEG. Flûte.

562. 432- Sifflet.

Aube

= *soubio*. -B. Noé., *soublo*. -Noé., *sûlo*., *sublo*. -Cel., *tûto, tûtote*. -Cul., *flûtio*. -Auln. Parg., *flûto*. -Ars., *siflo*. – Cel. Sifflet. *J'ai fait un soubio d'aiveu d'lai sausse*.

= *dessèver*. Au moment où monte la sève, frapper sur un brin de saule de façon à séparer le bois de son écorce pour en faire un sifflet. -Bux. Parg.

= *sèver*. -Court., *siler*. -Fay., *sirer*. -B., *siver*. -Pol., *virer*. -Préc. Comme *dessèver*. On *sivait* un bout de *malsausse*.

Marne

= *suboi*. -Ang. Sifflet fait d'une tige de sureau.

= *chiflet, chiflo*. -TA. Sifflet. Avec : *chiflemen*. Sifflement.

= *flutio., suflo*. -MA., *fleutio*. nm. -MA. Gy., *sublet, sublo*. -TA., *fieuto*. nm. -LB. Sifflet en bois. Sifflet rustique.

= *pipe*. -TA. Chalumeau, sifflet.

Haute-Marne

= *fieut. lle*. -Ho. Sifflet.

= *fieuteu*. – LEG. Sifflet pour *fieuter*.

562. 433- Autres instruments et divers.

(V. Crécelle : 574. 2)

CHEVRETTE. Genre de cornemuse.

TABOURER. Tambouriner.

<u>Aube</u>

= *joueu.* – Charm. Joueur de... Instrumentiste.

= *tornigole.* Piano mécanique. -Col. Fay.

= *turlutine* -Tra. Rom.*, turlutaine.* -Sav., *turlutaigne.* -B. Orgue de Barbarie.

= *mè. ntré.* Ménétrier. -Cel.

= *meu. ntré.* Le joueur de violon qui fait danser. -B.

= *vion. nou., violon. nou* [vjɔlɔ̃nu]. Joueur de violon.

= *archlet.* Archet de violon. -B.

= *clairinète.* -SAU. Clarinette.

= *cliquètes.* Castagnettes faites de deux fines planchettes -VT. Troy. Arc. Cul.

= *tapin.* Tambour. -B.

= *trapèle.* -Baln., *tapo, taipo.* -B., *tapero.* -AB.*, taperiau.* -G. VT. Cul., *tapret, taporieu.* -TA., *taprio.* Mér., *tira. llo.* Cul. Jouet qui produit une espèce d'explosion, formé d'une tige de sureau dont on a enlevé la moelle et dans laquelle on comprime deux balles de filasse de chanvre.

<u>Marne</u>

= *musique.* nf. -VIT.*, meusique.* – LB. Tout instrument de musique.

= *cliquètes.* -Ang., *cascarinètes.* -TA. Castagnettes.

= *raguin.* -Ang. Mauvais violon. De *raguer* : frotter.

= *clairin. nète.* nf. -LB. Clarinette.

= *araine.* -TA. Trompette de cuivre.

= *guitairne.* -TA. Guitare.

= *taimbour.* – GUE. Tambour.

<u>Haute-Marne</u>

= *toutoute., vieule.* -Cha. Tout appareil ou instrument de musique.

= *graphophone.* nm. -REG. Phonographe.

= *raboter.* – REG. Apprendre à jouer du tambour.

562. 44- Danse.
(V. Chanter : 562. 41)

BALLER. Danser.

BASTRINGUE. Bal de guinguette.

CHAHUT. Danse échevelée.

GINGUER. Sauter, ruer.

GUINCHE. GUINCHER. Danse. Danser.

OLIVETTES. Danse provençale.

Aube

= *seuyote, so. yote.* -D. Danse

= *ginguer.* Danser la gigue. -Sav.

= *valsou.* Valseur. -B.

= *bran. ne.* Branle. -Ric.

Marne

= *seuyote.* -Ang., *so. yote.* -MA. Danse.

= *tourin.* -TA. Ronde. Danse.

= *contridanse.* – LB. Quadrille.

+ Danser : *Il dansoit.* -Sme. Il dansait. – *Is dainsaingnent.* -Cour. Ils dansaient.

= *baler.* -TA. Sauter, danser.

= *caroler.* -TA. Danser (la carole).

= *olivètes.* -C. Danse qui se pratique en tournant autour de 3 chaises.

= *tremouzète, trimazo, bergière, carière.* -C. Sorte de danse.

= *espringuerie.* -TA. Saut, danse.

= *tourdillon, tourdion.* -TA. Danse, contorsion.

= *se faire verder.* -C. Jeu d'enfants qui consiste à tourner en rond en se tenant par les mains.

= (brouette). -TA. Dame, au bal, sans danseur.

= *ha. yon, lourète.* – GUE. Hangar ayant servi de salle de danse.

<u>Haute-Marne</u>

= *frote-boudote, frote-mote.* nm. -REG. Terme de mépris pour désigner les danses lascives comme le tango, le slow…

562. 5- Les arts. (suite).

<u>Marne</u>

= *rtirer.* – LB. Dessiner. *Rtirer un pa. yi.* Dessiner un village.

= *jeanbon. home.* – LB. Caricature d'un bonhomme.

= *moler.* -TA. Mouler, sculpter.

563. Le tabac.

PIPER. Fumer.

<u>Aube</u>

= *prijou, prisou.* Celui qui prise. -B.

= *fumou, fun. mou.* Fumeur de tabac. -B.

= *tabatiou.* Fumeur ou priseur qui sent le tabac. -B

<u>Marne</u>

= *toubaque.* nm. -MA., *touba.* -Gy. Bér. Tabac.

= *fumaoué.* -MA. Fumeur.

= *choumèye* -MA., *choumer.* -Gy. Cs. Pt. Priser du tabac.

= *prinje.* nf. -MA., *prinze.* -Gy. Prise de tabac.

= *conasse.* -C., *coniasse.* nf. -BP. Tabatière.

<u>Haute-Marne</u>

= *breule-gueule.* -Ho. Pipe.

= *bourote.* nf. -REG. Cure pipe.

= *feuma.* -FOI. Fumer.

= *prisou*. -FOI. Priseur.

= *patieu*. -MU. Exclamation d'une personne suffoquée par une bouffée de fumée.

= *crapou. ller*. – REG. Tousser et cracher grassement, pour les grands fumeurs.

57. Croire. La vie religieuse et traditionnelle.

571- L'église, le bâtiment.

571. 0- En général.

CHANCEL, CANCEL. Balustrade du chœur.

Aube

= *ég. llige*. -B., *églige*. -Ric. Église.

= *auté*. Autel. -Ric.

= *dandan*. Clocher. Donc église. Terme enfantin. -B.

= *ramée*. Charpente du toit de l'église. -TA. G.

= *précipitère*. -Parg. Presbytère.

Marne

= *dandan*. -Spy., *iglige*. – GUE., *ègléze*. – LB. Église.

= *autieu*. -TA. Autel.

= *priolé*. -TA. Prieuré.

Haute-Marne

= *èguise*. -FOI. Église.

= *bouvro, bouvra*. nm. -VASS. Bien-fonds attaché au presbytère.

571. 1- Le clocher. Les cloches.

Aube

= *quioché, quieuché*. -Ric. Clocher.

= *quioche, quieûche*. -Ric. *dandan*. -B. Cloche. *An ai seuné les trois quioches*.

= *campanèle*. -TA., *quiochote*. -B., *dindèle*. -B. Noé. Land. Petite cloche, clochette. *Ce n'at pas lai grosse quieûche qu'an seune pou les gamins, ç'at lai dindèle*.

= *son. na. ller* [sɔnaje]. -Parg. Agiter une clochette.

= *rapau*. Petite cloche d'horloge. -G. VT.

<u>Marne</u>

= *clote*. – GUE. D'où*, cloteute*. Clochette.

= *dindèle*. -Ang. Petite cloche.

= *clochi*. -Ch.*, clochié*. – GUE. LB. Clocher. *T'ai qu'à rgarder l'coq do clochi*.

= *batain. lle*. – GUE. Battant de cloche.

= *balon*. -LB. Ballant. Féminin*, balonte*.

= *mète*. -Ang. Métal, bronze servant à fondre les cloches.

<u>Haute-Marne</u>

= *tioche*. -Ho., *tieuche*. -LEG. Cloche. *Le sénou d'tieuches*.

= *embrui*. -FOI. Mettre en branle.

= *en vambe*. -MU. En branle. *Voilà les cloches qui sont en vambe*.

571. 2- Sonner.

LAISSE. Couplet.

<u>Aube</u>

= *glingote*. -Ang. Sonnette.

= *glingoter*. -Ang. Sonner avec une *glingote* ou une *dindèle.*

= *seuner*. Sonner. *Is ont seuné les quioches toute lai neu*. -B.

= *tintoner*. Sonner. -TA.

= *vamber la cloche*. La mettre en branle. -Champ.

= *seûnou, son. nou*. Sonneur. -B.

= *seuna. ller*. Sonner souvent et mal. -B

= *trèzler* [tʀɛzle]*, tréziller*. Carillonner avec 3 cloches. -TA.

=*étoquer,* (rabattre). -Vauchassis. Tinter sur d'autres cloches quand l'une d'elles est en volée.

= sonner en *mour*. – LB. Sonner pour un enterrement.

= *lâche*. -B.*, lé* ou *lai*. -Cul. Laisse, unité de durée pour la sonnerie des cloches. (Lors d'un décès) *Quand an seune trois lâches, ç'at un homme, deux, ç'at n'femme*.

= *coup étourdi*. Premier coup de matines. -TA. G.

= *rtraite*. nf. -LB. Sonnerie de cloches qui se faisait à la nuit tombante.

= *rioteuse* (cloche -) Celle qui, à Troyes, prévenait du passage du guet.

Marne

= *èchelète*. -TA. Sonnette.

= *sono*. -Pe. Sonneur.

= *brimbaler*. -TA. Carillonner.

= *sane, saine*. -TA. Tocsin, marché, assemblée.

= *guète*. -TA. Cloche, tocsin.

= *laisse*. nf. -RG. Tintement de cloche.

Haute-Marne

= *snou*. -Ho., *sénou*. -LEG. Sonneur. *Le sénou d'tieuches*.

= *saina*. -FOI., *séner*. -LEG. Sonner. *Éne faux qui sène cmen ène tieuche*.

= *sènerie*. -LEG. Sonnerie.

= (sonner) *en double*. -TA. MU. Sonner deux cloches ou deux clochers en même temps.

571. 3- Mobilier, matériel d'église.

Aube

= *estatue*. Statue. -Parg.

= *prêchate*. -Cul. *prêchote*. -B. *Cueulote de bois*. Chaire à prêcher. – *Monter à la prêchate*. -Cul. Faire partout savoir. Se plaire dans les cancans.

= *ansiau*. Bénitier portatif. -VT. Aux. Cul.

= *aspergès*. -B. TA., *gopillon*. -Ric. Goupillon.

= *fierce, fierte*. Reliquaire. -TA.

= *ètoufote ai cierge*. Éteignoir. -B. Cul. *I ai le nez comme eune ètoufote ai cierge*.

Marne

= *croé*. -MA., *crouèye*. -Pe., *cro*. -Cn., *creu, cruex*. -TA., *crouet*. nf. -LB. Croix.

= *auteu. yeu*. – GUE. Autel.

= *colice*. – LB. Calice.

= (culotte de bois). -Ang. Chaire

= *stau*. nm. -SAU. Stalle.

= *lèctrin*. -TA., *pipite*. nm. -LB. Pupitre. Lutrin.

= *sa. llon*. nm. MA. (de seille ?), *eaubenoitié*. -TA. Bénitier.

= *ansiau*. -Ang., *seillon*. nm. -LB. Bénitier portatif., avec anse.

= *manièle, aspergesse*. -TA. Goupillon.

= *glingote*. nf. -VIT. Sonnette.

= *étondoi*. -Bér., *cabo*. -Spy. Éteignoir.

= *éteindou. lle*. – LB. Éteignoir.

= *estatue*. -SAU., *catin de plâtre*. -Ang. Statue.

= *sacle*. -TA. Socle.

= *vèruel*. -TA. Vitrail, fenêtre.

= *ban. nière*. nf. -LB. Bannière.

= *toi. lle*. -TA. Nappe d'autel.

Haute-Marne

= *crô*. -FOI. Croix.

= *cueucra. lle*. -Cha. Coquille, coupe en métal pour la quête.

= *cieurge*. -FOI. Cierge.

= *cha*. -Lag. Chaire.

572- Le clergé. La foi.

572. 1- Prêtre. Acolyte...

CÉRÉMONIAIRE. Prêtre qui dirige une cérémonie. En – H-M., enfant de chœur qui manie le claquoir.

CURIAL. Qui concerne la cure ou le curé.

DÉCHAUX. Moine aux pieds nus. - *I y en avait pas pour les pieds déchaux.* -Cul. Seuls, les riches, les bien chaussés, arrivés les premiers, avaient leur part.

RATICHON. Aumônier de prison.

<u>Aube</u>

= *prêt. lle.* -B., *prête.* -Parg. Prêtre. -B.

= *cusé.* Curé. -Cul. *Tiens, vlà Meussieu l'cusé.*

= (ratichon). Curé de campagne. -Court.

= *prêcheu.* Prédicateur. – Auln.

= *prêchou.* Ecclésiastique dont le prêche est long et ennuyeux.

= *rembatée.* Copieux repas donné à l'occasion d'une réunion de prêtres. -Arc.

= *baivrote.* Le rabat du prêtre. -B.

= *clergeon.* -FO., *chantono.* -G. TA. Cul. Troy., *verset.* -Parg. Enfant de chœur.

= *bidel* -Nog..., *bégiau.* -Troy. Bedeau.

<u>Marne</u>

= *paroche.* -Ang. TA., *pairoche.* -TA., *porouaisse.* – LB. Paroisse.

= *parochial.* Paroissial.

= *parochiein.* Paroissien.

= *cureu. yeu.* – GUE., *cueuré.* – LB. Curé.

= *prevoir, provoir.* -TA. Prêtre, prieur.

= *chenongne, chenoine.* -TA. Chanoine.

= *ré.* -TA. Tonsuré.

= *rieulé.* -TA., *moin. ne.* – LB. Réglé, moine.

= *moin. nresse.* – LB. Religieuse cloîtrée.

= *clergeon.* -TA. Jeune clerc.

= *préchier*. -MA. Pe., *préchi*. -Pt., *prochier*. Gy. Cn., *prochi*. Sd., *prachi*. -Cs., *prâtil*. – GUE. Prêcher.

= *prôchéou*. – LB. Prêcheur.

= *guimple*. -TA. Coiffure, voile de religieuse.

= *églisiés*. -Ang. Ensemble des servants d'une église : sonneur, organiste, sacristain, enfants de chœur…

= *marèglié*. -Ang., *marlié*. -TA., *mareli*. – GUE. Marguillier.

= *bavrote*. – LB. Rabat. Bavette.

Haute-Marne

= *curai*. -Ho. Curé. *Ç'atot l'curai*.

= *ratichon*. nm. -REG. Curé, pour les anticléricaux.

= *prochai*. -Ho., *prôchi*. – Bas. Prêcher.

= *prôche*. -Ho. LEG. Prône, prêche, sermon.. *Le prôche du curé de Danrémont*.

= *rembatre*. -Cha. Quand une assemblée de curés fait un bon repas.

572. 2- Être chrétien ou non.

CAGOT. D'une religion à la sincérité douteuse.

PARPAILLOT. Impie.

Aube

= *cueurtiain*. Chrétien. -B. D'où *cueurtiainté*.

= *Dé*. -B., *Guieu*. -Parg. Bra. Dieu. *Mon Guieu. Quand tu l'bois, t'croirais qu'c'est l'bon Guieu qui t'descend dans l'garguillon en culotte de vlour*.

= *catéchisse*. Catéchisme. -B. Rum. D.

= *dèfaé*. Sans foi. Infidèle. -TA.

Marne

= *Diu*. -MA. Pe. Sd., *Deu*. -Cn., *Dé*. -TA. Dieu. *Mon Diu, cé gamin là, qué brisac*.

= *religionaire*. nm. -Phi. BP. Pieux, pratiquant.

= *catéchisse*. -SAU. Catéchisme.

= *fillaite*. -Ang. Croyance, foi. (V. *fiaite*. : 144. 01)

= *se Dieu m'ait*. -TA. Si Dieu m'aide.

= *gago*. -SAU. Cagot.

Haute-Marne

= *Diou*. -Ho. Dieu. *L'ban Diou.*

= *cueurtian*. – GUE. Chrétien.

= *catchème*. -FOI., *catuchème*. -LEG., *catichisse*. – LB. nm. -VASS. Catéchisme. *Vai t'en vo aiprendre ton catuchème.*

= *mirôt. lle*. -Ho. Miracle.

= *campaine*. -TA. Dévote, assidue aux offices.

= *pantine*. -TA., *pantaine*. -MU. Femme d'une dévotion minutieuse.

572. 3- Le diable. (V. 141 63)

Aube

= *diâbe*. Diable. -B.

= *sacreloter*. Proférer des jurons. -G. TA. Cul.

= *sacueurlote, sapeurlote*. -Ars. Juron

= *rassortir*. Damner. -Bsa. AB.

= *déablie*. -Diablerie. -TA.

= *mar*. Cri de malédiction. -TA.

Marne

= *diabe*. -Som., *diale*. nm. -LB. Diable, démon..

= *aversié. le boing, diauble, diaule*. -TA. Diable.

= *la ga. ye blanche*. C'est le diable, qu'on ne doit pas rencontrer en chemin.

= *défaé*. -TA. Sans foi, infidèle.

Haute-Marne

= *enfa*. -FOI. Enfer.

573- Cérémonies. Offices.

573. 1- Cérémonie.

Aube

= *cérimonie*. -B., *cimitrie*. -Parg., *aroi*. -TA. Cérémonie.

= (rapport), *raipor*. Pélerinage annuel. -B.

= *en palala*. En cérémonie.

Marne

= (le devoir) *Deu*. -TA. Le service divin.

= *fanon*. -TA. Linge pour essuyer les doigts du prêtre qui officie. Manuterge.

= *vâpres*. -Chal., *vêpes*. -SAU. Vêpres.

= *contique*. nm. -LB. Cantique.

= *sonèye*. -MA., *souner*. -Sd., *sounèye*. -Pe. Cn. Sonner.

= *tuiler*. -Ang. Donner au plain-chant une exécution rapide alors qu'elle doit être lente.

573. 2- Prières.

Aube

= *orer., rover, rouver*. Prier. -TA.

= *étanies*. Litanies. -Boul.

= *orison*. Oraison. -TA.

Marne

= *potère*. nm. -LB. Pater. Oraison.

= *orison*. -TA. Oraison, prière.

= *plporances*. nf. -LB.. Lamentations. Psaumes.

= *saumes*. nm. -LB. Psaumes.

= *litaine* -TA. Litanie, suite.

= *orer, rover, rouver*. -TA. Prier. *il prilloit*. -Sme. Il priait.

= *levé-Dieu*. -Ang. Élévation.

= *patenôtrie*. -TA. Fabrique de chapelets.

573. 3- Pain bénit.

CHANTEAU. Morceau de pain bénit.

Aube

= *pain bnin* ou *mnin, eau bnint. lle.* Pain bénit. Eau bénite. Ne s'emploient que dans ces deux expressions.

= *couvre-ché.* -Court., *doublo.* -Tra. Carré de mousseline blanche, brodé, plié selon une diagonale destiné à la présentation du pain bénit.

= *chantiau.* Chanteau. La partie du pain bénit offerte à celui qui devait rendre le pain, le dimanche suivant. -VT. B. Nog. Cul.

Marne

= *bné.* adj. -LB. Béni. Fém. *bnète. D'iau bnète.*

= *crusson* -Phi. BP*., croûton.* nm. -Phi. MA. BP., *chanté.* -Pe., *chantiau.* -Sd., *chantia.* -Cn. Chanteau. Petit morceau du gâteau d'une fête, remis à celui qui devra l'offrir l'année suivante.

= *chantiau.* -Ang. Morceau de pain bénit que l'on fait tenir à la personne qui doit l'offrir le dimanche suivant.

Haute-Marne

= *eau bnite.* -LEG. Eau bénite. *Pain bnet. Pain bni.* Pain bénit.

= *chanté.* -Cha. Ho. Chanteau.

= (offerte du bout de l'an). -Cha. Pain et serviette donnés au prêtre.

573. 4- Autres pratiques.

Aube

= *fum.* Fumée. Encens. -TA.

= (offerte). Offrande. défilé des fidèles devant l'autel lors d'un enterrement. Chacun baise la patène et dépose son obole. -Sav. Rum. Tra. Parg...

= *piatine., piaitine., piatingne., platine., toque-morniau.* Patène. -B. *Biser lai piatine.*

= *quêtou*. Quêteur. Au féminin *quêtoure*. -B.. *Dimainche, j'ons zeu n'belle quêtoure, n'belle poutoure de pain bnin ; J'airons n'belle semaine.*

= *rpousoi, repousoi*. Reposoir. -B.

Marne

= *petchi*. -Bér. Pécher. *Mo père, j'a petchié conte u ciel et conte vous*.

= *péchi*. -Spy. Péché.

= *confo. yer*. -TA., *s'confessier*. – LB. Confesser.

= *s'adnû. lleu*. – GUE. S'agenouiller. *Se mettre à dnu. lles*.

= *comun. nier*. – LB. Communier.

= *toque-morniau*. -Ang. Paix que le prêtre donne à baiser à l'offrande.

= *ofri*. – VIT. Offrande religieuse.

= *signacle*. -TA. Imposition des mains.

= *beneisson, benisson*. -TA. Bénédiction.

= (biser le cul de la vieille). -Ang. A l'entrée du village, baiser le socle du (vieux) calvaire.

= *pourcession*. -Bér. Procession.

= *peurlin*. – LB. Pèlerin.

Haute-Marne

= *pairaidi*. -Cha. Reposoir, particulièrement celui qu'on dressait à l'église le jour du jeudi-saint.

= *clogne*. -Cha. Allume-cierge et éteignoir.

= *pocè. ission*. -Ho. Procession.

574- Fêtes annuelles.

574. 1- Noël.

Aube

= *Noual*. Noël. -O.

= *coque de Noël*. -G. TA., *chouche*. -B. Grosse bûche qu'on met au feu la veille de Noël.

= *cueugno, cueugnet*. Petit pain que le boulanger, (le seul qui soit dispensé d'assister à la messe de minuit), devait distribuer à la sortie de l'office. -Arc.

Marne

= *Naou. lle*. -MAH., *No. oué*. -Pe., *Nouèl*. -Sd. *Na. oué*. -Cn., *Noé*. -TA. Noël

= *coingneu*. -B., *cuigneu, cugneu*. -Bsa., *cogneu*. -Mér. Rhè., *caigneu*. -GUE., *cognon, cueugneu*. – VIT., *cungneu*. nm. -LB. Petit pain de Noël. Parfois en forme d'X.

= *cognet, cogno*. -Ang., *cuigneu, cugneu*. -TA. Petit pain ou gâteau qu'on donne aux fidèles le jour de Noël.

= *cueugneu*. -C. Pain spécial pour certaines fêtes.

= *caignet*. nm. -Euv. Gâteau feuilleté offert par la marraine à son filleul entre Noël et le Jour de l'an, ceci jusqu'à ce que le celui-ci ait fait sa première communion.

= *gaudichon*. -C. Gâteau qu'on mangeait à minuit aux fêtes de fin d'année.

= *beurdin*. – GUE. Petit pain tordu que les enfants vont chercher le jour de Noël.

= *messe de min. nou. ll*. – LB. Messe de minuit.

= *rciner*. -Sarr. BP. Réveillonner. *On rci. nra en rentrant de la messe de minuit*.

= *ercinée*. -Bér. Réveillon.

= *l'an reneuf*. -TA. Le nouvel an.

Haute-Marne

= *Noué*. -LEG. Noël.

= *cogneu*. -Cha. TA. MU., *coigneu*. -FOI. *cueussigneu*. -TA. Brioche donnée par les parrains et marraines à leurs filleuls. -Cha. Au moment de Noël. -FOI. TA. MU.

= *rciner*. -Cha., *rceigneu*. -FOI. Réveillonner.

574. 2- Pâques.

Aube

= *brouan., brouaner.* -Pou. Auln., *bruan, bruander.* G. Aux. Cours. All. Baln. Ram. Vilp. Noé. Fau. Bay. Pou. Chao. Col. Court. Chal. Maro., *bruer.*, *brian.* -B., *bru. yan.* -Aux. Fau. Vilp..., *crâla.* -Aux. FO. Sta., *crâlo.* -Cherv., *crâlote.* -Cul. Rom., *râle.* -Nog. *gragra.* -Couv., *rataclo.* -Uni., *tervale, tervaler.* -Vit., *ta. nvèle.* -G. TA., *tartrèle., tartler.* -Bri. Soul. Ful. Préc. Lent., *tartvèle.* -Vilp. Bsa. Crécelle de Pâques. Action d'agiter cette crécelle. *Is tervalaint tous les soirs, du mercredi jusqu'au dimanche matin.,* – D'une femme à la voix criarde. – *Celle là, une vraie crâlote.*

= *guénander., aller à la guénande.* Quêter les œufs de Pâques, les *roulées.* -Sav. Œufs cuits durs et teints à l'occasion de Pâques. (Avec des épinards, des pelures d'oignons, de la luzerne, du bois d'Inde... -D.

= *roulées.* Quête des œufs de Pâques, faite autrefois par les enfants de chœur et maintenant par les pompiers. -D.

= *boquer.* Heurter. Se dit principalement pour les œufs de Pâques que l'on fait rouler. -Ram.

= *cogna.* -Mesnil St L., *cogno.* -VT. TA. G. Arc. Ram. Fau. Sme. Fay. Sav., *cogneu.* -Arc. Mér., (sans levain à Ram. All.), *cueugneu.* - Bsa. AB. (en forme d'X), *cognet.* -Arc., *cognote.* -VT. Chao. Vilp., *congneu., congno.* -Sav., *coigneu.* -Bri. B. (façonné en forme de statuette). Pain de Pâques (ou de Noël) offert par les parrains et marraines à leurs filleuls.

<u>Marne</u>

= *pöque.* – LB. Pâques *Yeus d'Pôque.* Œufs de Pâques teints.

= *a. llote.* nf. -Phi. Muscari utilisé pour teindre (en bleu ?) les œufs de Pâques.

= *semaine aligoteuse.* -Phi. Semaine sainte, précédant Pâques.

= *brou. llon.* -Vert. Crécelle. *D'où brou. lloner.* Agiter la crécelle.

= *brouan.* -Chauss. Crécelle. D'où : *brouander* -Chauss., *bruander.* -Ang. ;, *brouandeur.* -GD. Celui qui *brouande.*

= *briyandeur.* Enfant de chœur qui *briyande.*

= *brouain*. nm. Phi. Ang. Trp. BP, *brouan., broua*. nm. -BP., *tanevèle*. -Ang., *tartèle, tartavèle, tarterèle*. -TA., *bru. yan*. nm. -MA., *briyan*. -Cs. Pt., *bruan*. -Gy., *traltrale*. nm., *crincèle, tartrèle*. -GUE., *broué*. – VIT. Crécelle utilisée pour annoncer les offices de la semaine sainte. Parfois, enfant qui en joue.

= *brou. yoneur*. – GUE. Celui qui agite la crécelle.

= *briyander., brouainer*. -BP. Agiter la crécelle.

= *rou. llées*. -Euv. Œufs ou monnaie que les parrains et marraines réservent à leurs filleuls au moment de Pâques.

= *roulées*. -Ang. TA. Quête des œufs que les enfants de chœur font à Pâques. Les œufs, eux-mêmes.

= *chonter les yeus*. – LB. Aller, le samedi saint, chanter une strophe de l'hymne O crux ave, pour recevoir des œufs.

= *pardon*. – VIT. Petit gâteau donné aux enfants à la fin de la semaine sainte.

= Le mercredi saint *: I no. ye, i no. ye, le couperon*. -Cour.

Haute-Marne

= *roulée*. -Cha. MU. Œufs donnés à l'occasion de Pâques.

= *tarvèle, bruan*. -Cha., *tènevèle*. -TA. MU. Crécelle.

= *tinto. yer*. -Cha. Tinter la cloche pendant le récit de la Passion.

= *teindu*. -Ho. Participe passé du verbe teindre. *Les femmes, la vo. lle de Pâques, elles ont teindu dôs œus*.

574. 3- Autres fêtes annuelles.

CHARIVARI. Tumulte avec instruments divers, en raison de certaines coutumes.

MAI Arbre de mai. Le dimanche des BRANDONS. Premier dimanche de carême. – Brandon = flambeau et, par extension, feu de joie.

Aube

+ Ascension..

= *Ancension*. -B

+Carême.

= *groulée*. -Ars. Repas pris le premier dimanche de carême chez ceux qui ont changé de logement dans l'année.

+ Carnaval.

= *coner*. -B., *corner*. -VT. Arc. Rum. Cul. D. Faire un charivari en soufflant dans de pseudo instruments à vent.

= *feulaine, feulain. ne*. -B. Arc., *bordon*. -Slu. Feu de chènevottes allumé le 1er dimanche de carème pour brûler Carnaval.

= (crottes d'âne), (pets d'âne). -Rom. Beignets de Carnaval.

+ Fête patronale.

= *martiner*. Boire comme à la Saint-Martin. -Bay.

= *Saint Davâgne*. Fête patronale de Davrey.

= *récro*. Dîner offert le dimanche suivant la fête patronale. -Bay.

+ Premier mai.

= *bassino*. Fleur jaune que les jeunes répandaient devant la porte des cocus, la veille du 1er mai. -Cherv. Gengoult, le patron des maris trompés, mourut en 663, dans son château d'Avaux-en-Bassigny.

= *baissingno*. Même fleur (?) déposée la nuit de la St Gengoult -B.

+ Rameaux.

= *lu. ia*. Alléluya. Laurier bénit. -Sav.

= *carclin*. On nommait ainsi le gâteau des Rameaux à -Davrey.

+ Rogations.

= *ragoter*. Faire du bruit avec un chaudron et une pelle, sous les arbres, afin d'obtenir une bonne récolte. Ceci se passait à -Arcis, le jour (?) des Rogations.

= *Rouvaisons* et *Rouvzons*. Rogations. -TA.

+ Saint-Jean.

= *feuline*. Feu de joie. -G. TA. Cul.

+ Toussaint.

= *niflète*. Gâteau de Toussaint. -Nog.

Marne

+ Assomption.

= *Nontre Dan. me.* – LB. *J'vonrons à la Nontre Dan. me.* Nous viendrons le jour de l'Assomption

+ Avent.

= *aller à bouquin.* -Chal. Lorsque, par grand vent, pendant l'Avent, les arbres s'entrechoquent, c'est le signe d'une bonne récolte de fruits.

+ Carême :

= *Carôme.* -Bér., *Careîn. me.* – LB. Carême.

= *branlon.* -Euv. Brandon. Feu allumé en plein champ le premier dimanche de carême pour saluer le temps pascal.

= *bou. ure.* nf. -LB. Monceau de paille en forme de buire qu'on allume en un point culminant dans la nuit du premier dimanche de carême pour chasser les esprits malfaisants.

= *simonet.* -TA. Gâteau de pâte feuilletée mangé en carême.

= *pain cornu.* -TA. Sorte de petit pain en usage, à Reims, pendant le carême.

+ Carnaval.

= *corner., bassiner.* -Ang. Faire un charivari devant la maison d'une personne adultère.

= *calivali, caribari.* -TA. Charivari.

= *harniché.* -Ang. Déguisé.

= *caremprenan.* -Ang., *carempernan.* -Cour. Personne déguisée. Carême prenant.

= *touret de nez.* -TA. Masque.

= *chiche face.* -TA. Masque enfariné.

= *favrole.* nf. -MA. Pe., *frivole.* Sd. Gâteau du mardi gras.

= *les bordes.* -MA. Coutume du dimanche suivant le mardi gras, paille et foin ramassés chez les habitants et brûlés.

= *biyé lézéto.* -MA. Jeu du mercredi des cendres qui consistait à, d'un coup de bâton, faire sauter une petite baguette posée sur un bloc de bois.

= *rou. llées.* -Euv. Œufs que les jeunes qui ont couru carnaval vont chercher de maison en maison.

+ Chandeleur.

= *Chandlaoué*. nf. -MA. Cn., *Chandlao*. -Pe., *Taindliou., Chondleur*. – LB. Chandeleur.

= *tantimole*. -Mtm. Crêpe de la Chandeleur.

= *marlage*. -M. Somme qu'on donnait, à la Chandeleur, au donneur d'eau bénite qui était le plus souvent le maître d'école.

+ Fête patronale.

= *réchau*. -C. Ang. MA. BP. TA. Jour de renouvellement de la fête locale. Généralement le dimanche suivant.

= *barbentale*. nf. Phi. Galette de la fête de Grauves faite avec des damas violets.

+ Jeudi saint.

= *ta. on*. – LB. On mangeait des beignets le jeudi saint pour être préservé, pendant l'année, des piqûres des *ta. ons*.

+ Notre-Dame

= *septembrèche*. -TA. Fête de Notre-Dame, en septembre.

+ Pentecôte

= *Pentcoûte*. -MA. Pe. Pentecôte.

= (aller prendre le jambon). – LB. Se dit des faucheurs engagés pour la moisson qui, le lundi de la Pentecôte, étaient invités à aller manger une tranche de jambon chez le maître qui les avait retenus.

+ Quatorze juillet.

= *mât de coca. lle*. – LB. Mât de cocagne.

+ Rameaux.

= *crusson, crouton*. nm. -Phi. Couronne de pain bénit pendue à une poutre, souvent avec le buis des Rameaux.

= *pôquètes*. nf. -LB. Branche de saule garnies de leurs fleurs qu'on faisait bénir le jour des Rameaux pour les déposer au cimetière, sur les tombes.

+ Rogations. Chanté à la procession :

Délivrez-nous des cunches

Et des gribouris aussi.

+ Rois.

= *hou. llerie*. nf. -LB. Le soir de la *hou. llerie* on allait sans lumière, chercher dans la grange 12 grains de blé qui devaient, devant l'âtre, présager le cours du blé lors de l'année en cours.

+ Toussaint.

= *arochage, arocher*. -*. Jeu du tir à l'oie qui consiste à décapiter le volatile, à l'aide de bâtons, les dimanches qui précèdent la Toussaint.

= *aroti*. – GUE. Tirer à l'oie avec des bâtons.

= *érocheu*. -Ang. GUE. Tireur à l'oie.

<u>Haute-Marne</u>

+ Carême

= *Cairâme*. -LEG. *Lai période de quairante jos aivan Pâques*.

= (V. *sma. lles de cairôme* : 413. 1) + Carnaval

= *beugneu*. -Cha. Pâtisserie fabriquée à l'occasion du mardi gras.

= *frivole*. nf. -REG. Beignet du Carnaval ou du Jour de l'an

= *dônage, saunage*. Cérémonie au soir du mardi gras au cours de laquelle, de chaque côté du vallon, on offrait à une jeune fille de se « donner » au garçon qui lui était attribué. Elle acceptait ou non.

+ Fête-Dieu

= *raimée*. -Cha. A la Fête Dieu, rameaux feuillus plantés le long de la rue.

+ Quatorze juillet.

= *virée*. nf. -REG. Jeu de quilles traditionnel, en campagne. Pour abattre les 3 quilles alignées, la boule devait d'abord passer par le trou d'une planche placée transversalement sur la piste.

= *mât d'cocaigne*. -Ho. Mât de cocagne.

+ Noël

= *cugneu*. En forme d'X, encore boulangé à -Montier-en Der en décembre 1972.

575- Fêtes de la vie.

575. 1- Baptême.

Aube

= *baitinjon*. Cérémonie du baptême. -B. *Vlai un biau baitinjon qu'is ont fait lai. Gn'aivot pas seulement de dragées*.

= *batison., batèyon* [batɛjɔ̃]. -G. Cul. Enfant que l'on porte au baptême.

= *crétiainer*. Baptiser. -TA.

= *filleu*. -B., *fillo*. -Aux. FO. Filleul.

Marne

= *batame*. -Bér. Baptême.

= *crétiainer*. -TA. Baptiser.

= *énoin*. -TA. Sacré, baptisé.

= *bateillon., batison*. -Ang. Enfant que l'on porte sur les fonts baptismaux

= *filleu*. nm. -MA. TA., *fillu*., Pt. Cs., *fillu. ll.* [fijyj] -GD. Filleul.

= *maraingne*. – GUE., *morain. ne*. – LB. Marraine.

= *porain*. – LB. Parrain.

= *drangrie*. -Spy., *drangée*., *drandie*. nf. -GUE., *dragiée*. – LB. Dragée.

= *griller*. -Ang. Lors d'un baptême, secouer les dragées dans leur sac pour affrioler les enfants.

Haute-Marne

= *baitème*. -LEG. Baptême.

= *baitissou*. -FOI. Baptiseur.

= *na. lle*. -Cha. Ho., *dairgie*. -LEG., *drangée*. -Auv. Dragée.

= *à la youpe*. – REG. Cri joyeux poussé par le parrain ou la marraine qui lançait des dragées aux enfants à la sortie d'un baptême.

= *l'tricôdon*. -Ho. Repas de baptême.

= *môraine*. -Ho. Marraine.

= *pôrain*. -Ho. Parrain.

575. 2- Mariage. (V. 313)

Aube

= *chachacroûtote*. -Col., *croûtote*. -Col., *croûtiate*. – Torc., *loquote*. -, *loquète*. -B., *reu. llade*. -Merr., *rou. llies*. -Soul., *toutouron*. -Champ., *nocaré*. (un o carré ?) -Pou. Le goûter, le morceau, la part que les enfants allaient quérir auprès des cuisinières de la noce. La quête s'accompagnait de ce refrain, sur l'air des lampions : *D'lai loquote. Pa dsu lai pote. Un siau d'eau. Pa dsu le dos.*

= *noceu*. -Sem. Rosn. Rom., *nocèyeu* -Sav., *nocieu*. -Parg.. Invité de la noce et aussi celui qui "fait la noce".

= (recevoir les retours). Être invité à son tour par celui qu'on avait invité pour un mariage.

= *roûtie*. Chocolat et vin blanc offert aux jeunes mariés. -Cours.

= *groulée*. -Ars. Repas qu'on prend chez les nouveaux mariés le dimanche qui suit leurs noces.

Marne

= *rôtie*. nf. -BP. Vin chaud, épicé, trempé parfois de pain grillé, que l'on portait aux mariés le matin de leur première nuit de noces.

= (recueil de noces). -TA. Retour de noces.

= *doreu. yey, dorée*. nf. -GUE. Repas offert par la mariée à toutes les femmes du quartier.

Haute-Marne

= *nace*. -FOI., *neuce*. -LEG. Noce.

= *crouteute*. -Cha. Morceau de pain et viande donné aux enfants au sortir de l'école.

575. 3- Enterrement. (V. 317. 4)

LAISSE. Couplet. (Une sonnerie « en mort » qui est de 3 laisses comprend 2 temps de repos pour les sonneurs). Le mot *laisse* est souvent employé pour la totalité de la sonnerie d'un décès.

SEMONNEUR. Celui qui porte les convocations, particulièrement les billets de décès.

Aube

= *son. ner* (en mort). Sonner le glas. -Sav. (V. 571. 2)

= *laize.* -Ful., *lâ.* -Parg. Glas. Sonnerie aux morts.

= *contenance.* Représentation d'un cercueil à l'occasion d'un anniversaire. -G. Rum. Parg.

= (offerte). Offrande. -Sav. Rum. Tra. Parg.

Marne

= *tomèle.* -C. Tumulus.

= SEMONNEUR, *semoneuse.* -C., *semonceur.* -TA. Celui ou celle qui allait de porte en porte faire part d'un décès et annoncer l'heure de l'inhumation.

= (aller au corps). -TA. Aller à l'enterrement.

= *cerqueill.* -Cour. Cercueil.

= *treizin.* -Ang. Candélabre de forme triangulaire placé à une extrémité du cercueil pendant la cérémonie funèbre.

= *atermen.* nm. -LB. Enterrement.

= *recomandise.* -C. Ang. TA. *La messe de recomandise* était célébrée à l'intention du défunt le dimanche qui suivait l'enterrement.

= (sonner en) *mour.* – LB. Sonner pour un mort.

= *laiche.* -Pe. Son de cloche.

= *léges, laiges.* nf. -GUE. Sonneries funèbres.

= *tripassemein.* – GUE. Sonnerie pour les trépassés.

= *rplier les saints.* -Arr. S'attarder au café après un enterrement.

Haute-Marne

= *laiche.* -Cha. Glas funèbre.

= (sonner en mort). – REG. Sonner le glas.

576- Veillées

ÉCRAIGNE. Chaumière. Veillée dans cette chaumière.

Aube

= *vi. ller*. -Parg. Veiller.

= *vi. lloue* [viju]. -Parg. Veillée autrefois.

= *écraigneu*. Personne fréquentant les écraignes. -Gér.

Marne

= *cavée*. -Ang. Veillée que l'on faisait dans une cave. *Aller à la cavée*. -Pt.

= *villée*. nf. -MA., *villie*. -Cs., *écraine*. Veillée.

= *siseue*. nf. -LB. Veillée. *Rvenin d'la siseue*.... où les femmes étaient (assises).

= *veillète*. -nf -BP.. Femme se rendant à la veillée.

= *veillou*. -Ang. Ensemble des personnes qui prennent part à une veillée.

= *faire le carouge*. -C. Se réunir le soir, en été, chacun apportant sa chaise, pour deviser sur le pas de la porte.

Haute-Marne

= *vo. llée*. -Ho., *écraine*. Veillée.

577. Croyances diverses.

577. 1- Sorcellerie. (V. Diable : 572. 3)

Aube

= *entrôler*. -Arc., *basquiner*. -Arc. Ensorceler. Jeter un sort.

= *gangan*. Sorcière. -O. Aux. Court. Fau. Nog. Sme. On dit aussi : *père et mère gangan*.

= *carme*. Chant magique. -TA.

= *faé*. Enchanté, ensorcelé. -TA.

Marne

= *basquiner* : -Ang. Jeter une sort.

= *entrôler*. -Ag. Ensorceler.

= *sorcilège*. -SAU. Sortilège.

= *voirlou*. -Vill., *garou, ouarlou*. – GUE. Loup-garou.

= *grimaré*. -TA., *grimancié, gino*. nm. -LB. Grimacier. Sorcier. Les *Ginos* sont les habitants de Contault.

= *asorsler*. – LB. Ensorceler.

Haute-Marne

= *ètrainge*. -FOI. Étrange.

= *chocheu, chochère*. -FOI. Sorcier, sorcière.

= *enchochela*. -FOI. Ensorceler.

= *saibo*. -Ho. Sabbat. *É fzot l'saibo dans lai cusène*. Il faisait le sabbat dans la cuisine.

= *craigne*. -FOI. Sabbat des sorciers.

= *el évot jté é sort*. -Ho. Il a jeté un sort.

577. 2- Êtres fabuleux.

BÊTE PHARAMINE. Animal fantastique.

Aube

= *cueular*. -B., *cular*. -G. TA. Parg. Cul. Ars. Sorte d'esprit follet. A -Nogent, esprit malin.. En -Forêt d'Othe, génie malfaisant. La formule utilisée pour conjurer la difficulté causée par le *cular* était : *Saute cular, t'auras du lard*.

= *foulto*. Autre feu follet, esprit malfaisant. -B. *Tu ris comme foulto, toi, quand i airive du mau aux autres*.

= *louvairou*. -B., *gazou*. -Rhé. Loup-garou. *Les Gazous sont les habitants de Salon*..

= *déhurer*. Retrouver, déloger le loup-garou

= *voirlou*. -B. Ric. G. TA. VT. FO. Land. Aux. Cul., *vouairlou*. -Parg. Être humain que le diable tient sous sa dépendance et qu'il peut changer en animal quand vient la nuit.

= *arlequin*. Lutin ou farfadet lumineux. -Rhé. AB.

= *la Farferate*. La sorcière de Javernant.

= *mère lusine*. -Parg. La fée Mélusine.

= *la mère Augaine*. – Nog. Celle qui faisait peur aux enfants.

= *ocre*. -B. Ogre.

= *dahu*. Être fantastique, imaginaire. -FO. D.

<u>Marne</u>

= *aouéraou*.. nm. -MAH. Pe. Sd. Cn., *garou*. -GD., *ouarlou, gazou*. Loup-garou.

= *ailequin, airlequin*. -TA., *airliquet*. nm. -LB. Fantôme, feu follet, (arlequin). Esprit malin.

= *merleuzin*. ne. – LB. Méchante femme.

= *marie-crochet*. -TA. Être extraordinaire dont on fait peur aux enfants.

<u>Haute-Marne</u>

= *feulteu*. -TA. MU. Esprit familier qui passe pour soigner les bestiaux, la nuit.

= *le peûthome*. – REG. Un genre de père fouettard.

577. 3- Rappels divers (mythologiques ?)

<u>Aube</u>

= *gargan*. Injure que l'on adresse au coq. -B. (V. *gargante :* 123. 1 et *garganturé :* 541. 11)

= *goron*. Homme d'une sexualité bestiale. -Nog.

= *guinander*. -G. O. Ram., *guignander* et *guingnander*. -B., *gueignander*. -Arc. Traîner les rues, quêter, mendier.

= *guinandeu*. -G. TA., *guignandié*. -Cel., *guingnandié., guingnandiou*. -B. *guignandeu*. -Arc., *guinanda*. (pour une femme) -Cel. Celui qui flâne, mendie…

= *maure* ou *more*. Trou, marécage, repaire du dragon, du Sarrazin.

= *merlesine* : V. 244, *merlugingne :* V. 247. 22)

= *Junone*. -Parg. Personnage mythologique.

Haute-Marne

= (mère l'hiver). -COL. La femme de *peuthome*, celle qui gémit dans la cheminée pour terroriser les enfants désobéissants.

577. 4- Connaître l'avenir.

Aube

= *aisteurlogue*. Astrologue. -B.

= (cherche-vie). Devin.

= *aimourètes*. Petites boulettes représentant des amoureux et des amoureuses. On y met le feu pour connaître qui l'emportera. -B.

Marne

= *adaviner*. -TA.*, odevin. neu, adeviner*. – GUE. Deviner.

= *asteurloc*. – LB. Astrologue.

Répertoire des mots anciens

Aube

déjauner : 145. 4
déjouquer : 114. 4 / 328. 22
déjuner : 510. 2
del
dès la clique : 328. 11
délai. yer : 515. 201
délire : 423. 3
déliurer : : 515. 201
délipende (tomber en -) : 145. 1 / 326
délo. yer : 444. 2
délourer : 136. 3 / 530. 14
déluire : 515. 201
dailurer : 133. 1
de. m
deime : 413. 3

EZ

F

FA (pha)

MON

MOU (moi – moin)

MR

MT

MU

N

NA

NAN (nen)

NE (nai – neu)

N. LL

U (hu)

V

VA

Marne

A (ha)
a : 328. 23 / 561. 133
ha : 125. 2/411. 341
ahalée : 312
AHANER *: 412. 235*
ahan : 136. 3 / 530. 11
ahancher : 416. 23
aengier : 136. 3
ahanti : 530. 52

AB
aba (en -) : 327. 32
(à bas de sang) : *534. 5*
aba. yer : 134. 1 / 418. 1
abanoué. 322. 1
à basse : 411. 33
abateur : 311
à ban : 416. 241
abander (s'-) : 132. 21
aberluder : 535. 11
habersac : 248. 10
abeurziller : 544. 223
abaisse : 426
abeûvron : 514. 41
(habits) (aux-) : *313*
abile abile : 328. 19
habitain : 329. 4
able : 242. 11
ablaouèye : 122. 52
ablaver : 413. 1
à blanque éto : 432. 23
ablet : 424
abluquer : 122. 71
abaubi : 144. 02
abo. lle : 418. 3
abominassion : 141. 63
ABOMINER *: 143. 301*
(à bonne heure) :
328. 12
ABORNER *: 411. 33*
abotir : 142. 2
aboire : 514. 30
A BOUCHETON *: 111. 2*
abouchier : 551. 3
abouer : 141. 21 / 418. 1
abouchler : 546. 0
aboutichain. 411. 31
à bouto. lle : 224. 21
aboutner : 543. 15
aboutoner : 543. 15
aboutonèye. : 543. 15
abre : 430. 1
(à brasse corps) : *115. 1*
abrassi : 143. 23
abrassier : 143. 23
abrassièye : 143. 23
abressel : 430. 1
abroqué (er) : 122. 21 /
440. 3
abro. yer : 402. 1
abroué : 145. 21 / 532. 1
abuchier : 112. 4
abuder : 327. 32 /
411. 33
à bule : 224. 21
abucier : 112. 4
ABUTER : *562. 05*
abutier : 411. 33

AC (hac – aqu)
aque : 561. 12
à cabirote : 115. 3
ACAGNARDER :
405. 3
acagnardir (s'-) : 405. 3
acaziller : 132. 22
acueucher : 314. 1
acuèy. chèye : 314. 1
acueu. ller : 510. 4
aqueiller : 114. 2

AO

A. OU

AP

C . LL

QUI

deo

dé . on

de . ou

dep

de . r

de . s

DON

DOU

DP

DR

FAN

FCH

FE

FON

FOU

FR

FU

GUI

GUIN

GL

J

JA (gea)

L

LA

LAN

MAN (men)

MON

PON

RB

RC

RCH

RD

RE

reb

SAN (cen – sen)

SC

TR

tra

VAN

VE

VR

VU

VZ

Z

Haute-Marne

B . LL

BON

BOU

BR

CAN

C . CH

QUE

CON

COU

ECH

ED

E . E

EF

EG

E . R

E . S

E . T

EV

EZ

F

FA

FAN

FE

F . LL

FI

FIN

FL

FM

FN

FO

MAN

ME

M . LL

MI

MIN

ML

MN

MO

PIN

PL

PN

PO

RAN

RD

RE

T

TON

TOU

TR

Lexique français

Aube

B

C

colorer : 327 . 35

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

P

Q

R

S

T

U

V

Z

Marne

B

D

dès que : 328 . 16

E

G

H

I

J

O

P

Q

R

S

U

V

Haute-Marne

A

B

C

D

E

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

Y

Z

Conclusion

Pour une graphie raisonnée sinon raisonnable de nos anciens parlers .

La graphie de ces parlers qui furent ceux de nos grands-parents a toujours été un piège pour ceux qui se sont essayé à les traduire par écrit .

C'est la raison pour laquelle, à l'aide d'exemples pris chez nos anciens, j'aimerais dégager les quelques conventions qui m'ont amené à écrire d'une façon plutôt que d'une autre .

Ces conventions .

C1 – Prononciation . Une lettre, une syllabe, se prononceront toujours de même façon ou de manière très proche . (Hélas, il n'est pas toujours facile de différencier les : « é, è, ai » et autres « et, eu, œu… »

C2 – E muet . L « e » muet (ou toute autre lettre) à l'intérieur d'un mot et qui ne se prononce pas, sera supprimé (e) . En revanche, on le conservera à la fin du mot pour indiquer le féminin .

C3 – Lettre finale . Quand une lettre finale est inutile dans la prononciation d'un mot, on évitera de l'écrire .

C4 – Point sécant . A l'intérieur d'un mot, le point interviendra pour séparer deux parties de ce mot qui doivent se prononcer séparément : *(mag . nate – an . née)* . Le point sera préféré au tiret parce que plus discret . (V . C11 . Apostrophe) .

C5 – Lettres doubles . Plutôt que deux « p », deux « t »… on ne gardera qu'une seule lettre . Exception faite pour « ss » et « ll » ; voir : Mouillure .

C6 – Mouillure . Lorsque, dans un mot, la mouillure n'est pas évidente (comme par exemple dans *pognée, bian, yèvre*), elle sera notée par « point ll – . ll » ou « point y – . y » .

C7 – Substantif et infinitif . Le « é » et le « r », en fin de mot, permettront de distinguer, là où c'est possible, le nom, du verbe à l'infinitif .

C8 – Pluriel . Le pluriel des noms, adjectifs et pronoms sera marqué exclusivement par un « s » .

C9 – Étymologie . Quand on pourra le faire, une lettre, une syllabe, permettront de rapprocher le mot ancien du français courant .

C10 – Conjugaison . Autant que faire se peut, on respectera la conjugaison .

C11 – Apostrophe . A la fin d'un mot, elle permettra de faire la liaison avec le mot suivant . Elle n'interviendra pas à l'intérieur de ce mot . Voir Point sécant .

C12 – Mots du français courant . Il n'y a aucune raison pour changer l'orthographe qui nous est habituelle .

Les exemples :

1- Baudouin

J'emprunte à Baudouin (Glossaire du patois de la forêt de Clairvaux – 1887) le sonnet que cet auteur a commis à la fin de son ouvrage, ceci afin d'illustrer la graphie proposée ci-dessus .

Ces méchant'écœurjous qu'ont lâché-lai los vingnes,

Ces pauvres personnages qui jouent les délicats et qui ont délaissé le métier de vigneron,

= *méchant'*. Ce mot devrait normalement prendre le « s » du pluriel . L'apostrophe C 11 le remplace et, dans ce cas, oblige à une liaison avec *écœurjous* .

= *écœurjous* . Délicats, dont le cœur lève . La graphie « œu » de cœur se retrouve dans le mot vernaculaire : C 9 .

= *écœurjous – los – vingnes* : Pluriels en « s » : C 8 .

= *ont lâché-lai* . Ont laissé-là . 3ème personne du pluriel du passé composé : C 10 .

Qui s'en sont zeus bé lin, ai l'école, ai Pairi .

Pour s'en aller bien loin, à l'école, à Paris .

= *qui s'en sont zeus* (participe passé) : C 10 .

= *lin* : C 9 .

= *ai Pairi* : C 3 .

Is ont biau paler meu qu'nous, mète des chminges fingnes,

Ils ont beau parler mieux que nous, mettre des chemises fines,

= *Is* : C 2-C 8, *paler* : C 2-C 7, *meu :* C 3 .

= *mète :* C 5 .

= *chminges* : C 2-C 8 .

Les jous, des grands chaipés, des cales en midri .

Tous les jours des gibus, des képis coniques,

= *jous :* C 8-C-2 .

= *chaipés* . Chapeaux : C 9-C 8 .

=*midri* . But du jeu de palet, en pierre, en forme de tronc de cône .

Eud'tous los tafions, moi, je n'ba . llros pas quate dingnes

De note chanve, ma fié, pas même de matri .

De tous leurs colifichets, je ne donnerais pas, ma foi,

Quatre brins de notre chanvre, même desséchés .

= *eud'*. De : C 11 .

= *je n'ba . llros pas* . Se prononce comme « tailler » et non comme « payer : C 6 . 1ère personne du singulier : C 10

= *quate* . La lettre « e » en finale est muette . On peut la conserver .

Et quand is rapoutraint des sous piein deux charpaingnes,

Et quand ils rapporteraient de l'argent plein deux corbeilles,

= *rapoutraint* . Un seul « p » : C5 . Troisième personne du pluriel - (nt) : C 10 .

= *charpaingnes* . Le « a » du français courant charpagne : C 9 .

Je n'vros point m'dèranger d'çai, pou les ailer cri .

Je ne me dérangerais pas pour les aller chercher .

= *je n'vros* . Apostrophe : C 11 . Conjugaison : C 10 .

= *vros . V (oud) ros* . Suppression de « oud » : C2 .

= *m'dèrainger* . Apostrophe : C 11 . Le « a » de déranger : C 9 .

= *d'çai* . Le ç cédille de « ça » : C 9 .

= *ailer* : Un seul « l » : C 5 .

= *cri* . Plus simplement un « c » malgré le mot quérir . Exception au C 9 .

Is n'cro . yent pu ai rin, is tendent los naquètes

Ils ne croient plus à rien, ils se moquent, les dents en avant

= *is cro . yent* . Le « point y, . y » indique qu'il faut prononcer « cro » et non « croi » : C 4 .

= *pu* . Pas de lettre finale malgré le mot « plus » : C 3 .

= *naquètes* . On serait tenté de mettre deux « t » à ce mot . Respect de : C 5 .

Quand, eul grand venrdi, vous n'vlez mainger d'lard .

Quand vous refusez de manger du lard, le vendredi saint

= *n'vlez* . Apostrophe : C 11 . Lettres « ou » supprimées : C 2 . Conjugaison : C 10 .

= *mainger* . Le « a » de manger : C 9 .

Vous aites biau les boquer, défaire vos casquettes .

Vous pouvez passer près d'eux, à les toucher, ôter votre casquette .

= *vous aites* . Conjugaison . On ne peut mettre un « z » : C 10 .

= *casquettes* . Inutile de changer la graphie du français courant : C 12

Is vous n'rcueuneuchent pu . Ma poutan si, quéqu'fois

Ils ne vous connaissent plus . Mais pourtant si, parfois

= *Is n'vous :* C 8 – C 11 .

= *rcueuneuchent* : C 2 – C 10 .

= *pu, ma, poutan* : C 3 .

= *quéqu'fois* : C 11 . « quèques » prêterait peut-être à confusion .

Is vous dijent bonjou… ç'at quand is ont bzin d'vos voix .

S'ils vous saluent c'est qu'ils ont besoin de vos voix (le jour des élections) .

= *ç'at* : C 10 . Le « s » de « c'est » est supprimé pour qu'on ne soit pas tenté de prononcer « çaste » (comme caste) comme je l'ai parfois entendu

= *bzin* ; C 2 – C 9 . Pour une bonne prononciation le « s » de « besoin » est remplacé par un « z » .

2- Louis Brouillon

Louis Brouillon, dans son glossaire de Givry nous a laissé quelques pages écrites en parler local . J'en ai extrait quelques lignes .

Une histoire de sorciers .

V'avez pt'ête o . yi di qu'gn'avait dis sorciers dans l'tom passé . C'étaient des hon . mes qui jtiaint des sorts dseu tourteus et qu'on z'en avait péou .

Vous avez peut-être entendu dire qu'il y avait des sorciers au temps passé . C'étaient des hommes qui jetaient des sorts sur tout le monde et dont on avait peur .

I n'faisait-me bon n'ête-min bien avo zéous .

Il ne faisait pas bon de n'être pas en bons termes avec eux .

Si is dèmondaient yaque, l'peu seûr c'était d'lou ba . ller .

S'ils demandaient quelque chose . Le plus sûr était de le leur donner .

Gn'y avait des sorcières étou . Gn'y en avait yun . ne à La Nieuvile qu'on z'appelait Nonette Fortier . Gn'y en avait enco yun . ne à Belvai ; c'était eun . ne tonte à Gustine Bouyer .

Il y avait aussi des sorcières . Il y en avait une à La Neuville qu'on appelait Nonette Fortier . Il y en avait encore une à Belval, c'était une tante à Justine Bouyer .

Un soir, assié lé, gn'y avait déous couteurières qu'étaient en journée et qui douviaint viller jqu'à yonze héoures .

Un soir, chez elle, il y avait deux couturières qui étaient en journée et qui devaient veiller jusqu'à onze heures .

A yonze héoures, con . me elle ne bougeait-me de dseu sa cha . yère, ces filles-là n'ont-me ousié s'a rnaler dvon qu'elle ne lou disi .

A onze heures, comme elle ne bougeait pas sur sa chaise, ces filles-là n'ont pas osé s'en aller avant qu'elle ne le leur dise .

Pdsé min . nou . ll, vlà qu'la fan . me ne bougeait-me toujou . Ma fouè, las déous couteurières l'ont meu rbè . yée et peu las vlà qui ont manqué d'cheur en faiblesse .

Passé minuit, voilà que la femme ne bougeait toujours pas . Ma foi, les deux couturières l'ont mieux regardée et puis, les voilà qui ont failli tomber en syncope .

Gn'y avait peu person . ne su la cha . yère . Gn'y avait peu qu'ses cottes et sou bon . net mais qu'étaient d'reste con . me si gn'y avait ieu quèqu'un d . dans . La fan . me était partie pou l'sabbat sans qu'on l'eut s'y veu .

Il n'y avait plus personne sur la chaise . Il n'y avait plus que son jupon (ses habits) et son bonnet mais qui restaient là comme s'il y avait eu quelqu'un à l'intérieur . La femme était partie pour le sabbat sans qu'on n'y ait rien vu .

3- Emile Guénard

J'emprunte à Émile Guénard « Le patois de Courtisols », ce texte sur la moisson .

La michon .

La michon euteu . ye four bon . ne euçt'an . neu . lle .

La moisson a été fort satisfaisante cette année .

Eul bé tim (avé fé) avait fait pousssi tout din lis tim . lles . Il avait euteu . ye favorable aux plaintes .

Le beau temps avait fait pousser tout dans les champs . Il avait été favorable aux plantes .

La taléoure avait fait mûri tout pu à bon . ne héoure .

La chaleur avait fait mûrir tout de plus bonne heure .

Lis fouan . lles itaingnent miou bés et il (s) ont rendu tout plon . lle ; il (s) ont bian seuti, bien fan . neuye et on lis eu . ye rentreu . ye en bon ita, din d'bonnes conditions .

Les foins étaient très beaux et ils ont donné tout plein (en quantité) . Ils ont bien séché et on les a rentrés en bon état, dans de bonnes conditions .

Lis bleu . lls et lis fron . mens avaient fondu pa bian dis'endra . lles . Il (s) avaint veursi mais la pan . lle n'itait-me piurie et l'gran . ll itait passabeulmen lourd .

Les seigles et les blés n'avaient pas levé en bien des endroits . Ils avaient versé mais la paille n'était pas pourrie et le grain était relativement fourni .

Lis'ordes et lis'avein . nes avaingnent iteu . ye sen . meu . ye pa la pleude, pa ieule molade, mais il (s) ont bian eulveu . lle, bian trentil, bian ro . uneu . lle et l'gran . ll s'eut four bian divlopeu . ye .

Les orges et les avoines avaient été semés sous la pluie dans un sol mou mais ils ont bien levé, bien tallé, bien troché et le grain s'est fort bien développé .

N'y avait-me tout plen . lle de sarrazins en raijon qu'is n'ont-me bian eulveu . ye .

Il y avait peu de sarrazins parce qu'ils n'ont pas levé convenablement .

Lis betteraves n'itaint-me n'étou bales euçt'an . neu . lle . Eules n'ont raporteu . ye qu'ul tieur di ille un ain . lle .

Les betteraves n'étaient pas aussi belles cette année . Elles n'ont rapporté que le tiers d'il y a un an .

Lis pen . mmes du terre ont euteu . ye d'i pti rapour en raijon de la piuriture . Pourtain il avait fait seu n'grainde partie de l'iteu . ll .

Les pommes de terre ont été d'un petit rapport à cause de la pourriture . Pourtant il avait fait sec une grande partie de l'été .

D'ons récolteu . ye tout plen . lle ud fourade, d'orde et d'avein . ne et çt'hivar eud pourrons nouri aijimen nons vates, nons tfaus, nos méaoutons .

Nous avons récolté beaucoup de fourrage, d'orge et d'avoine et, cet hiver, nous pourrons nourrir facilement nos vaches, nos chevaux et nos moutons .

Tous les las, tous les couartis eud nons graindes sont plen . lles .

Tous les recoins, tous les quartiers de nos granges sont pleins .

Pourvu qu'uls gran . lls sa . yent tieurs, sa . yent ilveu . yes . D'n'arons-me trop à nons plainde euçt'an . neu . lle si ç'n'eut pou lis bleu . lls qu'ont endaleu . ye au nouvé tim .

Pourvu que les grains soient chers, soient (d'un prix) élevés . Nous n'aurons pas à nous plaindre cette année si ce n'est pour les seigles qui ont gelé au printemps .

4- Le curé de Damrémont

A l’occasion de la fête patronale, le brave curé de Danrémont, un village proche de Bourbonne-les-Bains, avait prié son confrère de Pouilly de bien vouloir apporter la bonne parole à ses paroissiens .

Celui-ci avait promis d’assurer le prône de la fête locale .

On l’attendait donc mais, au dernier moment, il fallut se rendre à l’évidence, il n’était pas là . Le curé du lieu, qui n’avait rien préparé, dut donc improviser .

Voici, comment j’ai entendu, il y a quelques années, de la bouche d’un vénérable ecclésiastique, le chanoine Donot de Langres :

Le prôche du curé de Danrémont .

Mas frères,

J’aiveus dit à çtu d’Pou . llay de vné prôchi nonte fête, lai grand Saint-Nicolas . É m’aivot promé de vné, ma el ai pieuvu teute lai neu et los eaux ont débodè, é n’ai pu traivcher l’ru, é n’ai pas vnin .

J’avais dit à celui (au curé) de Pouilly de venir prêcher notre fête, la grande Saint-Nicolas . Il m’avait promis de venir mais il a plu toute la nuit et les eaux ont débordé, il n’a pu passer la rivière, il (n’a) n’est pas venu .

Qu’at qu’j’vous dirai don de notre grand saint Nicolas ? Ç’atot l’pu grand saint d’teus los saints du pairaidi .

Que vous dirais-je donc de notre grand saint Nicolas . C’était le plus grand saint de tous les saints du paradis .

Qu’on n’me pale po d’saint Étienne de Ransnère, ç’n’atot ran d’sai pée . É s’ai fait ca . llouter pa los gens d’son pa . yi, é s’en ai vnin meuri, aimainchi, dzeu un merger d’piares .

Qu’on ne me parle pas de saint Étienne de Rançonnières . Ce n’était rien de sa peau (il ne valait pas grand chose) . Il (s’a) s’est laissé lapider par les gens de son pays, il s’en (a) est venu mourir affalé sur un muret de pierres sèches .

Saint Laurent d’Laivno, ç’atot bé un mauvais sujet . Pou l’pa . yer d’teus sos méfaits, é s’ai fait reûti teu vif .

Saint Laurent de Lavernoy, c’était un bien mauvais sujet . Pour se payer de tous ses méfaits, il s’est fait rôtir tout vif .

Sainte Madeleine de Montégney, ç’n’atot pas grand cheuse . Pou son’honeu, j’n’en dirai ran . Elle n’avot pas issé d’larmes dans las’œils pou crièye sos péchés .

Sainte Madeleine de Montigny, ce n’était pas grand chose . Elle n’avait pas assez de larmes dans ses yeux pour avouer ses péchés .

Saint Momesse d’Langres, ç’atot un dreule de cô . É s’sauvot en potant sos tripes dans ses mains .

Sant Mammès de Langres, c’était un drôle de coq . Il se sauvait en portant ses tripes dans ses mains .

É n’y ai enco çtu d’Vairènes, saint Gengon . É n’vo . llot pas meu car, jo et neu, é s’disputiot d’aiveu sai fane et s’laissot rossi sans d’défende, si bin qu’é s’ai fait étrondier d’ène cueu d’sôbre, quoque capitaine .

Il y a encore celui de Varennes, saint Gengoult . Il ne valait pas mieux car, jour et nuit, il se disputait avec sa femme et se laissait rosser sans se défendre si bien qu’il s’est fait, bien que capitaine, décapiter d’un coup de sabre .

Saint Sébastien d’Aigreont s’ai fait pianter dans l’ventre dos baguettes dé fé en guise de cro d’honeu . Bé seuda ma fo !

Saint Sébastien d’Aigrement s’est fait planter dans le ventre des tiges de fer en guise de croix d’honneur . Beau soldat ma foi !

Saint Didier d'Hote, ç'atot enco un dreule de sire . Quand on li ai u cueupé lai tête, é l'ai raimossée, el ai monté su son chouau et peu s'ai sauvé sans qu'on pou . lle le raitraiper .

Saint Didier d'Hortes, c'était un drôle de sire . Quand on lui a eu coupé la tête, il l'a ramassée, il (a) monté sur son cheval et puis s'est sauvé sans qu'on puisse le rattraper .

Saint Barthélémy de Fréco, ç'atot encore bin pé . lle, els l'aivaint écorchi teu vif, é s'en ai ailé en potant sai pée su son brai . El aivot dmandé aux fanes du pa . yi un po d'beurre pou graissi sos piaies ; elles n'ont po vlu li en ba . ller ma, dpeu ç'temps-là, elles ne voi . yent pu un peu d'crème su los peuteus .

Saint Barthélémy de Frécourt, c'était encore bien pire, ils l'avaient écorché vif, il s'en est allé en portant sa peau sur son bras . Il a demandé aux femmes du pays un peu de beurre pour panser ses plaies ; elles n'ont pas voulu lui en donner mais, depuis ce temps-là, elles ne voient plus de crème sur leurs pots (à lait) .

Cés qui dijent qué saint Pierre d'Laineuvèle at l'pu grand d'teus les saints du pairaidi ; eh bin, els disent que des mentes pasque el ai rno . ï tros fos son maître . El ai traîné pa los prisons du monde et peu é s'en ai vnin meuri la tête de pique à Rome .

Ceux qui disent que saint Pierre de Laneuvelle est le plus grand saint du paradis ne disent que mensonges car il a renié trois fois son maître . Il a traîné dans toutes les prisons du monde et puis il s'en est venu mourir à Rome, la tête en avant .

Ma nonte grand saint Nicolas, ç'at lu qu'at l'pu grand saint d'teus los saints du pairaidi . É n'ai jaimai fait d'mau ai nun ; el ai ba . llé sai bôche tros fos aiveu ç'qui aivot d . dans, ai des gacheutes ; é n'aivot point d'ei . nmins su lai terre et peu el ai meuri d'sai belle mô, su son let .

Mais notre grand saint Nicolas, c'est lui qui est le plus grand saint du paradis . Il n'a jamais fait de mal à personne ; il a donné sa bourse pleine, trois fois, à des jeunes filles (à marier) ; il n'avait point d'ennemis sur terre et il est mort de sa belle mort, dans son lit .

Ç'at lai grauce que j'vous souhaite ai terteus . Ainsi sot'-eill
.

C'est la grâce que je vous souhaite à tous . Ainsi soit-il

Annexes

Biographie sommaire de l'auteur

- Né à Mulhouse en 1920 .
- École normale d'instituteurs de Troyes : 1937-1940 .
- Instituteur, secrétaire de mairie à Rumilly : 1941-1959
- Directeur de colonies de vacances et de stages de moniteurs .
- 1959-1962 : Directeur de l'école des Tauxelles à Troyes .
- 1963-1975 : Assistant d'Éducation populaire au Service départemental de la Jeunesse et des Sports .
- 1976-1989 : Responsable de la revue *Folklore de Champagne*
- 1977-1995 Maire de Rumilly .

Centres d'intérêts :

- Pédagogie active .
- Histoire locale et folklore .
- Parlers vernaculaires (Aube, Marne, Haute-Marne)

Remerciements



Il les a cherchés partout, ces mots, anciens parlers, patrimoine de nos grands-parents .

Pendant plus de cinquante ans, rayonnant de son village de Rumilly lés Vaudes, Jean Daunay, historien local, a sillonné les routes, emportant son stylo, ses cahiers d'écolier, son micro, ses magnétophones, prenant des notes, demandant à nouveau les sons, l'orthographe possible de ces mots .

Travail de longue haleine, de recherche dans divers ouvrages, de recoupements, de patience dont il a usé, voire abusé .

J'ai toujours vu cet homme penché sur son ouvrage . Ce travail d'ordre, de Titan a enfin abouti et a été consigné dans cet ouvrage, non exhaustif (dit-il) .

Ces mots sont classés pour une recherche facile . Le lecteur pourra également prendre le plaisir de se perdre dans le dédale poétique de cet énorme et savoureux document .

Qu'il soit remercié d'avoir consigné ainsi la mémoire de nos aïeux .

Son fils .

Préface de l'édition papier

Depuis fort longtemps je connais Jean Daunay . Je ne remonterai pas jusqu'à l'époque de l'école Jules Ferry et de son cours complémentaire ainsi qu'aux fêtes scolaires dans le parc . Je rappellerai seulement la première fois où, par amitié, il m'a montré les cahiers dans lesquels il notait les mots anciens .

Dès son premier poste d'instituteur à Rumilly-lés-Vaudes, où il s'est d'ailleurs installé, il s'y est intéressé .

Au fil des ans les cahiers se sont remplis, chargés, surchargés . Puis sont venus les mots que lui envoyaient ses correspondants dans l'Aube, les enquêtes qu'il menait lui-même sur le terrain, les glossaires des différents villages qu'il dépouillait .

Enfin est venue l'ère de l'informatique, et le passage du cahier à l'ordinateur, outil magique qui lui a permis de faire sa révolution, de tout regrouper et classer .

Quel chemin parcouru, mais aussi que d'années de travail et de patience ! Il a pu ainsi étendre ses recherches dans les glossaires de la Marne et de la Haute-Marne (d'où le titre de son livre) .

Cela donne à Jean Daunay in fine un corpus de mots anciens jamais rassemblés dans ces conditions, avec l'indication des lieux où l'expression a été relevée .

Quand on regarde une carte de notre région Champagne-Ardenne, on est frappé par son dessin : les quatre départements, tout en longueur, amènent à se poser la question : quel rapport peut-il y avoir entre le village ardennais le plus au nord, proche de la Belgique, et celui le plus au sud, aux portes de Dijon ou presque ? Je ne répondrai pas à la question sur le fond, mais je me bornerai au point de vue du

langage, du français régional si l'on veut ; il n'y a pas unicité, "Le champenois ", mais un champenois du nord (l'Ardennais) et un champenois du centre voire du sud avec des apports bourguignons . C'est pourquoi Jean Daunay a eu tout à fait raison de se borner aux trois départements Aube, Marne, Haute-Marne .

L'auteur, ainsi que les auteurs des glossaires auxquels il fait référence, s'intéresse à la langue orale . Comme il s'agit de mots anciens, doit-on dire dialecte ou patois (le mot a d'ailleurs pris un sens péjoratif, à tort ?) . Jean Daunay a choisi l'expression " anciens parlers de Champagne " qui ne choquera ainsi personne .

Dans une introduction extrêmement claire (et l'on reconnaît bien là l'enseignant), Jean Daunay expose ses buts et sa méthode, de façon tout à fait rigoureuse .

Immédiatement il s'est trouvé confronté au problème de la notation écrite d'une langue exclusivement ou presque, orale, c'est-à-dire au problème de l'alphabet phonétique . Et à ce propos on peut regretter que n'ait pas été adopté celui des Atlas linguistiques, dit alphabet Gilliéron ; on le trouve notamment dans l'Atlas linguistique de Champagne et de Brie d'Henri Bourcelot . Avec beaucoup trop de modestie Jean Daunay écrit " notre but n'est pas ambitieux " . Dommage, cela aurait permis de passer plus facilement d'un ouvrage à l'autre .

Jean Daunay a choisi (et c'est parfaitement son droit) d'utiliser notre alphabet habituel de langue écrite pour transcrire ces mots dont les glossaires donnent souvent des graphies diverses du fait de leur caractère oral . Il se heurte alors à une autre difficulté : les 26 lettres de notre alphabet (parfois redondantes) ne permettent pas de noter les 36 phonèmes du français contemporain (ou 35, si l'on considère, comme l'auteur et moi, qu'on entend le même son dans " brin " et " brun ", ce qui n'est pas l'avis de tous les Français, notamment du sud-ouest !) Alors il va innover, en particulier pour noter le son yod [j] de l'alphabet phonétique international, qu'on entend très fréquemment dans la langue

française, ainsi dans " yeux ", " lieu ", mais aussi " travail ", " paille ", " fille " etc . depuis la disparition au XIXème siècle (mais pas dans tous les dialectes), du [l] dit palatalisé ou mouillé, et il faut bien le transcrire !

Jean Daunay présente de façon méthodique et claire son alphabet " que les puristes voudront bien nous pardonner, écrit-il, et auquel nos lecteurs s'adapteront très vite, croyons-nous " . Chacun tient à son alphabet, et je l'ai dit gentiment à Jean Daunay (Quand j'enseignais la phonétique aux étudiants, j'avais à ma disposition quatre alphabets phonétiques différents, chaque phonéticien affirmant mordicus que le sien était le meilleur…) Le principal est que le lecteur s'y retrouve et puisse rétablir la prononciation du mot ancien . C'est là le but recherché par l'auteur .

Une des autres originalités du glossaire de Jean Daunay est le classement thématique qu'il adopte selon la méthode décimale . Cette dernière est remarquablement expliquée dans son introduction et l'on s'y fait très vite . Quant au classement thématique, l'auteur aurait pu justifier son choix qui surprend le lecteur habitué à l'ordre alphabétique . Évidemment, il est possible de " chipoter " sur la place de tel ou tel mot… Mais les tables des matières, d'un côté le lexique français, de l'autre le répertoire des mots anciens, rigoureusement faites, remettent le lecteur dérouté sur le droit chemin .

Enfin, pour la consultation, ou l'on suit thème par thème, ou l'on " plonge " à la recherche de mots que l'on connaît . Ainsi de mon côté, j'ai retrouvé " accin "= enclos près de la maison, qui nous vient… du Moyen Age et que j'ai entendu dans la bouche d'une jeune fille de Saint-Mesmin ; il figure d'ailleurs encore dans les actes notariés et le romancier Gabriel Maurière l'employait couramment, au début du XXème siècle, dans ses romans se passant à Charmont . Mieux j'ai découvert " à boucheton "= " renversé le dos en l'air ", qui se trouvait déjà dans Le Mystère de la Passion de Troyes, texte troyen du XVème siècle . Mieux encore " [sot] esdarné "= " étourdi ", qui

se lit dans le même ouvrage au tome II, est relevé dans le glossaire de Jean Daunay, dans les expressions " être éderné ", " édarner " avec le sens de " souffrir d'étourdissements " . Ce mot appartient à la grande famille de " derne /darne " dont il existe de nombreux dérivés relevés par l'auteur aussi bien dans l'Aube que dans la Marne . On est en plein là dans le parler champenois et sa continuité . Et l'on pourrait trouver bien d'autres exemples .

Ouvrage renfermant un nombre considérable de renseignements, le glossaire de Jean Daunay me semble un outil indispensable pour ceux qui veulent connaître les parlers champenois (Ils sont en train de disparaître, on le sait), mais aussi pour ceux qui veulent poursuivre leurs recherches, à partir de ce corpus, dans différents domaines . Que Jean Daunay en soit remercié .

Jean-Claude Bibolet
Professeur honoraire
de l'Université de Reims .

Bibliographie

Aube

Générale

GILLIÉRON et EDMONT . « Atlas linguistique de la France » .

BOURCELOT . « Atlas linguistique et ethnographique de la Champagne et de la Brie » .

TARBÉ . « Recherches sur l'histoire du langage et du patois de Champagne » . Reims 1851 .

BRUNEAU . « La Champagne . Dialecte ancien et patois moderne » Janvier à décembre 1929 dans « Revue de linguistique romane » .

MORIN L . . « Essai de folklore local » . Première série 1904 . Deuxième série 1912 . Troisième série 1932 . Alm . du Petit Troyen . 1929 . « Vieilles finesse et sagesse auboises » .

OUDINOT Marthe . « Contribution à un dictionnaire du parler aubois » . Alm . de l'Est-Éclair . 1952 . « Nouvelle contribution... " » . Alm . Est-Éclair . 1956 .

BEURY A . « Champenois, écoutez parler vos compatriotes » . Indépendant de l'Aube . Sept . à déc . 1949 . « Le charme très actuel de nos parlers champenois » . Journal du Dimanche à compter de 1994 .

DAUNAY J . « Glossaire des mots anciens autrefois ou encore utilisés dans le département de l'Aube » . Alm . de Libération Champagne 1974, 1975, 1976, 1977 .

Locale

A

Allibaudières . FRANCE M . ÉV

LHUILLIER . R . « Glossaire de la région d'*Arcis* » . + Ms Safac . JD . . 763 .

FRANCE E . *Arcis-sur-Aube* . + Ms Safac . JD . 1586 et 1851

MOREL E . « Recherches sur le patois du village d'*Arrelles* » . 1899 .

Aulnay . MAUCLAIRE Ginette .

Auxon . Ind . Aube . 31 octobre 1949 + Mme SINGUERLIN . EV .

GATOUILLAT . « Monographie de la commune d'*Avon-la-Pèze* »+ Ms 1921 . Safac JD

B

Bagneux-la-Fosse . Anonyme . Safac . JD . 1851 . + BRUNET . ÉV .

Balnot-sur- Laignes . CRENILLIER M . ÉV . + Safac . JD . 1585 . ms

LAPIERRE G . « Éléments pour un glossaire champenois recueilli au village de Courtavant (Cne de *Barbuise*) » . 1942 . Comm . faite à la Société Académique le 20 mars 1942 . + Safac . JD . 1980 .

Bar-sur-Aube . ROUSSEAU . ÉV .

BRANDON . « Les plantes médicinales de *Bar-sur-Aube* » Alm . du Petit Troyen . 1922 .

Bar-sur-Seine . DANTON M . Safac . JD . 2029 .

Bayel . Anonyme . Safac . JD . 1851 + MENEAULT J . ÉV .

Bouilly . Indépendant de l'Aube . 13 . 14 novembre 1949 .

DIETTE . « Notice historique sur *Boulages* » . Safac . JD . 1691

MARGUILLIER . A . "Statistique communale de *Brienne-la-Vieille"* . 1880

+ Safac . JD . 824 .

C

DANGIN . « Le patois de *Celles-sur-Ource* » Alm . Est-Éclair . 1949 .

Chalette . Mme PERNOT . ms Safac . JD . 1719 .

BRAUX . M . « Notes sur le parler local de *Champignol* et de sa région » dans Mémoires de la Société Académique . de l'Aube . 1942 .

Chaource . Mme RÉGNIER A . – M . BAILLY P .

BERNARD . « Glossaire patois de *Clérey* » . Est-Éclair du 3 avril 1951 . + Safac .

JD . 2153 .

DORMOND . « Histoire de *Colombé-la-Fosse* » . 1866 .

Colombé-la-Fosse . JACQUOT M . Safac . JD . 1719 .

Courteron . CHOLLOT M . ÉV . Safac . JD . 2153 .

Culoison . V . *Sainte-Maure*

PASSY P . « Les restes d'un patois champenois à *Cunfin-en-Bassigny* » dans Cinquantenaire de l'école pratique des Hautes études . 1921

D

BAROCHE . « Statistique de la commune de *Dosches* » Annuaire de l'Aube 1880 .

+ Safac . JD 753 .

E

Ervy . Indépendant de l'Aube . 31 octobre 1949 .

F

Faux-Villecerf . Abbé SIMONET G .

SOT P . *Fays-la-Chapelle* . ms Safac . JD . 1597 + Anonyme Safac . JD . 1851 .

Fouchères MOGUET . « Le patois champenois » Mémoires de la Société académique de l'Aube . 1946-1953, 1954 . 1960 . Dossier à la Bibliothèque de la Société Académique .

Fuligny . Mme LEHMANN .

G

BERNOT . E . « Histoire de *Géraudot* » . 1909 . + Safac . JD . 831 .

L

La Saulsotte . Mme CONTARDO . ÉV .

Landreville . Safac . JD . 1794 et 1906 .

Laubressel . Mme JOUAN

Lentilles . Mme BUREAU . ÉV .

DROUARD . « Statistique de la commune de *Lhuître* » . 1883 . + Safac . JD . 801

GUILLEMOT . « Statistique de la commune de *Lusigny* » 1877 . + Safac . JD . 745

M

Maraye-en-Othe . Quelques mots du patois othéen . BRULEY . Andrée .

Merrey-sur-Arce . PATOUR . ms Safac . JD . 1599 .

BOURGEOIS . « Statistique communale de la ville de *Méry-sur-Seine* » + Safac . JD . 791 .

HARIOT . « Recherches sur le canton de *Méry-sur-Seine* » . Mémoires de la Société académique . de l'Aube . 1863 .

GUÉRINOT . A . « Patois de *Messon* » . Revue de Philologie 1909-1910

Montmorency-Beaufort . Indépendant de l'Aube . 29 novembre 1949 .

BOURGEOIS . « Monographie de la commune de *Montsuzain* » . 1909 . (Repris de Baroche . Dosches) .

Morvilliers . BRISSOT . ÉV .

N

DAUTRIAT . « Monographie de *Neuville-sur-Seine* » . Safac . JD . 71 .

Noé-les Mallets . Mme CHARLES . Safac . JD . 1591

Nogent-sur-Seine . GRANDJEAN L . ÉV . + MIZELLE F . et ROY G . « Le parler du nogentais » . Folklore de Champagne, n° 100 . 1986 .

O

FAVIN . « Forêt d'*Othe* » . Dact . Safac . JD . 1584 . Compl . botaniques . JD . + FÈVRE M . Safac . JD . 1818

LORNE . « Le vieux parler du pays d'*Othe* » . Bulletin de la Société Académique de l'Aube . Février 1967 .

P

Pargues . A . MONIN . « Le parler parguois » . ms . (Mlle Anne MONIN, sa fille .)

Pougy . BIENAIMÉ . Safac . JD . 1026 et 1805 . + Mme THIENNOT . ÉV .

Précy-st-Martin . Mme MARTIN . Safac . JD . 2067 .

R

Ramerupt . Indépendant de l'Aube . 13 . 14 novembre 1949 + Mme LACOT . ÉV .

THÉVENOT . « Statistique du canton de *Ramerupt* » . Mémoires de la Société académique de l'Aube . 1868 .

Rhèges . Indépendant de l'Aube . 13 . 14 novembre 1949 .

GUENIN et RAY . « Statistique du canton des *Riceys* » . Mémoires de la Société d'Agriculture . 1852 .

COUTANT L . « Recueil de notes et de pièces historiques pour servir à l'histoire des *Riceys* » .

DAUNAY J . « Le parler de *Rumilly* » . Folklore de Champagne n° 80 . Octobre 1982 .

S

HENRY . « Patois de *Savières* » . Enregistrement magnétique . (Coll . JD) . + Safac .

JD . 1593

Soulaines . Safac . JD . 1593

Saint-Aubin . MIZELLE . F . ÉV .

Saint-Benoit-sur-Seine . Mme MONTAGNE .

Abbé JOSSIER . « Histoire de Somme-Fontaine- *St Lupien* » . 1920 . + Safac . JD . 734 .

Saint-Mards-en-Othe . Mme DOLAT, LECOMTE . M . ÉV .

Saint-Mesmin . BIBOLET É . ÉV .

ROZON . A . « Patois d'autrefois . *Culoison- Sainte-Maure* . » 1996

T

DERVO . « Monographie sur *Thennelières* » . 1896 .

Trannes . Indépendant de l'Aube . 19 octobre 1949 . - Souvenirs personnels de l'auteur .

GROSLEY . « Éphémérides » . (*Troyes*) . 1761

E . D . « Vocabulaire *troyen* » . Alm . du Petit Troyen . 1949 .

DUBOIS J . « Le vocabulaire *troyen* de Grosley » . Mém . de la Société académique . 1904 . + Safac . JD . 823 .

V

BAUDOUIN . « Glossaire de la forêt de Clairvaux (*Ville-sous-la-Ferté*) » . 1887 . Mémoires de la Société académique de l'Aube . 1885 . 1886 . 1887 .

Villemoiron-en-Othe . FAVIN R . « Un lexique patois » . Est-Éclair 22 février, 1er, 3 8, 16 mars 1950 .

GÉROST . « Histoire de *Villenaux*e » . 6ème cahier (Voc . de Grosley) .

Villiers-sous-Praslin . GAUTHEROT . M .

Villy-en-Trodes . CRENILLIER M .

HENRY J . « Monographie de la commune de *Vinets* » 1907

MAILLE . « Statistique communale de *Vougre*y » . + Safac . JD . 822 .

MATHIEU . F . « Statistique communale de *Vulaines* » . 1877 . + Safac . JD . 762 .

Abréviations : ÉV . - L'Éveil . Journal de la Fédération des Œuvres laïques de l'Aube 1955 à 1963

Safac . JD . 1000 . - Document n° 1000 du fonds J . Daunay, Société des Amateurs de Folklore et Arts champenois .

Marne

Générale

BABIN Jean . « Les parlers de l'Argonne » . 1954

BÉSÈME-PIA Lise . « Lexique du paysan et du vigneron champenois » . 1994

BOURCELOT . « Atlas linguistique... » V . AUBE .

CROUVEZIER . G . « Petit vocabulaire du langage champenois » . 1975

MAHEUT G . « Le parler de Charmont » . 1975

TARBÉ . RECHERCHES... V . AUBE .

Locale

A

PHILIPPONAT G . « Le parler champenois » . *Ay* . 1941

CONTE P . "Patois d'*Anglure* et autres lieux champenots" .

B

BRIOLAT S . *Blesme* . Dans : « Façons de parler... »

COLLIN R . "Les Bassignots" . *(Bassigny)* .

C

WOLF C . *La Chaussée sur Marne* . Dans « Façons de parler... »

BARRILLOT C . *Cheminon* . Dans : « Façons de parler... »

ROBERT M . *Cuis* . Dans Folklore de Champagne . N°139-140

E

DELASTRE . (Melle) *Euvy* . Dans : « Façons de parler... »

F .

GUILLEMOT . A . « *Faux-Fresnay* ancien et moderne » 1897

M

Montmirail . Notes H . C .

R

DEMAISON L . « Quelques mots en usage à *Reims* » . 1936

S

MAILLET G . Façons de parler à *Sarry* . Dans « Façons de parler en Champagne » . Travaux du Comité de Folklore champenois Vol . VIII, 1979 .

T

Trois-Puits . Notes de M . et Mme Paulet-Gamet

Haute-Marne

Générale

TARBÉ . (V . AUBE)
BOURCELOT . « Atlas linguistique… »

Locale

B

BULARD G . *Blaise* . « Essai de monographie d'un village de la Haute-Marne » .

D

LEGROS M . *Dampierre* . « La (s) chaudères d'enfè »

C

GALLION-BOISSELIER L . « Et c'est ainsi qu'on « causait » à *Champigny-lez-Langres* » . Dans : « Façons de parler… »

FOISSEY Abbé L . « Histoire de *Créancey* » . 1925

G

MARCQ R . A *Gourzon* et Laneuville-à-Bayard . Dans : « Façons de parler… »

V . MARNE .

H

BAILLY . A . « Dictionnaire du patois en usage à *Hortes* » . 1972

L

MULSON (?) . « Vocabulaire *Langrois* » . 1822

Dictionnaires français de référence .

Paul ROBERT . Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française . 1953 .

Dictionnaire encyclopédique QUILLET . 1935 .

Table des matières

À propos de cette édition électronique

Édition

Ebooks libres et gratuits
http : //fr . groups . yahoo . com/group/ebooksgratuits
Adresse du site web du groupe :
http : //www . ebooksgratuits . com/

–
Mars 2008
–

Version papier achevée d'imprimer en juillet 1998

sur les presses de Dominique Guéniot, imprimeur à Langres-Saint-Geosmes

Dépôt légal : août 1998 – N° d'imprimeur : 3331

Mise en page de la version papier : Jacques Daunay

Mise en page de la version en ligne : Gérard Mordin

Edition remise à jour par Jean Daunay, l'auteur en janvier 2007

Coordonnées de l'auteur :

Jean Daunay, Rumilly-lés-Vaudes

10260 Saint-Parres-les Vaudes

Tel . 03 25 40 92 14

Mel : Jean . daunay@free . fr

Site personnel sur Rumilly-lés-Vaudes, contenant une biblographie et un dictionnaire de Rumilly, ainsi qu'une foule de renseignements sur le village lui-même adresse : http : //jean . daunay . free . fr

Votre aide est la bienvenue !

VOUS POUVEZ NOUS AIDER
À FAIRE CONNAÎTRE
CES CLASSIQUES LITTÉRAIRES